

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento de Filología Francesa



**LA LENGUA DEL CICLISMO EN FRANCÉS : ANÁLISIS
SEMÁNTICO Y LEXICOLÓGICO**

**MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR**

Ángel Javier Herráez Pindado

Bajo la dirección del Doctor:

Jesús Cantera Ortiz de Urbina

Madrid, 2002

ISBN: 84-669-1934-1

Universidad Complutense de Madrid
Facultad de Filología
Departamento de Filología Francesa

**LA LENGUA DEL CICLISMO EN
FRANCÉS. ANÁLISIS SEMÁNTICO Y
LEXICOLÓGICO**
Tesis Doctoral

Ángel Javier Herráez Pindado

2002

Ángel Javier Herráez Pindado

**LA LENGUA DEL CICLISMO EN
FRANCÉS. ANÁLISIS SEMÁNTICO Y
LEXICOLÓGICO
Tesis Doctoral**

Director: Dr. Jesús Cantera Ortiz de Urbina

Universidad Complutense de Madrid

Facultad de Filología

Departamento de Filología Francesa

2002

ÍNDICE

1. Introducción	1
1.1. Historia de la bicicleta y del ciclismo	4
1.2. El ciclismo y la prensa	20
1.3. El ciclismo en la literatura, el cine y la canción	30
1.4. Corpus utilizado	37
2. Derivación	43
2.1. Prefijación	43
2.1.1. Oposición	43
2.1.2. Superioridad	45
2.1.3. Repetición	46
2.1.4. Mitad	47
2.1.5. Otros	48
2.2. Sufijación	49
2.2.1. Agente	49
2.2.2. Acción	53
2.2.3. Estado y situación	55
2.2.4. Instrumento	57
3. Composición	59
3.1. Composición culta	59
3.1.1. <i>-fère, -pède, célér-, véloci-</i>	59
3.1.2. <i>véloce-</i>	63
3.1.3. <i>vélo-</i>	64
3.1.4. <i>-cycle, cyclo-</i>	69
3.1.5. Elementos numerales	79
3.1.6. Otros elementos	80
3.1.7. Formación por imbricación	82
3.2. Composición popular	83
3.2.1. Locuciones nominales	83
3.2.1.1. Sustantivo + adjetivo	83

3.2.1.2.	Adjetivo + Sustantivo	85
3.2.1.3.	Sustantivo + sustantivo	87
3.2.1.4.	Verbo + sustantivo	90
3.2.1.5.	Sustantivo + preposición + sustantivo	91
3.2.1.6.	Otras estructuras	97
3.2.2.	Locuciones adjetivas	99
3.2.3.	Locuciones adverbiales	100
3.2.4.	Locuciones verbales	103
4.	Acortamiento	107
4.1.	Abreviación	108
4.1.1.	Abreviación morfosintáctica	108
4.1.2.	Abreviación fonética	111
4.2.	Siglas	113
4.3.	Elipsis	116
4.3.1.	Omisión del determinado	118
4.3.2.	Omisión del determinante	126
5.	Préstamos	131
5.1.	Anglicismos	131
5.1.1.	Anglicismos íntegros	135
5.1.1.1.	Términos desaparecidos	136
5.1.1.2.	Términos en competencia	137
5.1.1.3.	Términos consolidados	139
5.1.1.4.	Términos recientes	139
5.1.1.5.	Intentos de reducir los anglicismos íntegros	140
5.1.1.6.	Causas de la persistencia de los anglicismos íntegros	142
5.1.1.6.1.	Factores lingüísticos	142
5.1.1.6.2.	Factores extralingüísticos	145
5.1.2.	Anglicismos parciales	147
5.1.2.1.	Adopción de un sufijo o prefijo francés	147
5.1.2.2.	Términos latinos	149
5.1.2.3.	Préstamos de ida y vuelta	150

5.1.2.4. Préstamos semánticos	157
5.1.3. Seudoanglicismos	159
5.2. Otros préstamos	162
5.2.1. Latinismos	162
5.2.2. Helenismos	162
5.2.3. Hispanismos	163
5.2.4. Italianismos	164
5.2.5. Otros	166
6. Préstamo interno	169
6.1. Introducción. Préstamo interno y cambios de sentido	169
6.1.1. Especialización y generalización	169
6.1.2. Metáfora y metonimia	170
6.2. Lengua épico-militar	177
6.2.1. Lengua épica	180
6.2.2. Lengua militar	184
6.2.2.1. El terreno	184
6.2.2.2. La competición	185
6.2.2.3. Los personajes	186
6.2.2.4. Los equipos y grupos de corredores	189
6.2.2.5. La táctica y la estrategia	190
6.2.2.6. Las acciones	191
6.2.2.7. La lucha y el esfuerzo	194
6.2.2.8. La victoria y la derrota	196
6.3. Lengua de las clases sociales	209
6.4. Lengua religiosa	219
6.5. Lengua del mundo del espectáculo	230
6.6. Vocabulario de la técnica	237
6.6.1. Vocabulario técnico de la bicicleta	237
6.6.1.1. Denominación del vehículo	237
6.6.1.2. Denominación de las piezas	238
6.6.1.3. Denominación de los accesorios	249
6.6.2. Locuciones figuradas formadas sobre la base de términos técnicos que designan partes de la bicicleta	250

6.6.3. Vocabulario de la técnica en uso metafórico	266
6.6.3.1. Vocabulario del automóvil	269
6.6.3.2. Vocabulario de la aviación	275
6.6.3.3. Vocabulario del ferrocarril	276
6.7. Otros	281
6.7.1. Vocabulario jurídico	281
6.7.2. Vocabulario de la navegación marítima	282
6.7.3. Vocabulario de la caza	286
6.7.4. Vocabulario del comercio y las finanzas	288
6.7.5. Vocabulario administrativo	291
6.7.6. Vocabulario de la medicina	292
6.7.7. Vocabulario de la suerte y de los juegos	295
6.7.8. Vocabulario académico	298
6.7.9. Vocabulario de la agricultura y del campo	299
6.7.10. Vocabulario de nombres propios y marcas	300
6.8. Lengua general	305
6.8.1. Vocabulario del cuerpo	305
6.8.2. Vocabulario del espacio	318
6.8.2.1. Pista	319
6.8.2.2. Carretera	320
6.8.2.3. Zonas y líneas	321
6.8.2.3.1. <i>Ligne</i>	321
6.8.2.3.2. Zonas de la pista	322
6.8.2.3.3. Zonas de la carretera	324
6.8.2.4. Tipo de terreno y de recorrido	326
6.8.2.5. Denominaciones de las carreras concretas según el tipo de recorrido	330
6.8.2.6. Expresión de la distancia	334
6.8.3. Vocabulario del tiempo	338
6.8.3.1. Tiempo universal	339
6.8.3.2. Tiempo fraccionario	340
6.8.3.3. Tiempo reglamentado	342
6.8.3.4. Tiempo obstáculo	343
6.8.3.5. Ritmo	345

6.8.4. Vocabulario de la vestimenta	348
6.8.5. Vocabulario relacionado con el viento	360
6.8.6. Vocabulario del mundo animal	363
6.8.7. Vocabulario de la cocina	367
6.8.8. Actividades, objetos y personajes cotidianos	375
6.8.9. Verbos generales	383
6.8.10. Adjetivos generales	396
6.9. Vocabulario argótico y popular	404
6.10. Vocabulario de otros deportes	415
6.10.1. Hípica	416
6.10.1.1. Influencia de la hípica en los orígenes del ciclismo	416
6.10.1.2. Términos y locuciones hípicas pasadas al ciclismo	424
6.10.2. Automovilismo	438
6.10.3. Motociclismo	438
6.10.4. Remo	439
6.10.5. Vela	441
6.10.6. Alpinismo	441
6.10.7. Atletismo	443
6.10.8. Boxeo	444
6.10.9. Lucha	447
6.10.10. Otros deportes	449
6.11. Influencia del vocabulario del ciclismo en otros ámbitos	455
6.11.1. Influencia del vocabulario del ciclismo en otros deportes y en la lengua general	455
6.11.2. Influencia del vocabulario ciclista francés en otras lenguas	482
7. Conclusión	487
8. Glosario	493
9. Bibliografía	1011

1. INTRODUCCIÓN

La elección del vocabulario del ciclismo como objeto de estudio de esta tesis se debe a varias razones.

En primer lugar, razones personales y subjetivas. Desde muy pequeño los ecos de las grandes hazañas de los Merckx, Ocaña o Fuente los convertían en héroes extraordinarios para mí. Las crónicas que hablaban de grandes batallas en los puertos de montaña hacían que los viera, en expresión tópica mil veces repetida, como *gigantes de la carretera*.

Sin embargo la práctica de este deporte sólo la he llevado a cabo como un entretenimiento, una actividad de ocio o turismo, nunca como competición. Ha sido más bien el relato de las glorias de los grandes corredores (en definitiva *la lengua del ciclismo*) lo que más me ha fascinado desde temprana edad.

Además de estas razones subjetivas, he elegido el ciclismo por su indudable importancia social. El ciclismo es indiscutiblemente un deporte de masas, que siguen millones de personas: basta ver el gentío que abarrotan las cunetas en las mejores etapas de las grandes vueltas para comprobarlo.

Podríamos establecer una pirámide en cuanto a su implantación e implicación social. En la parte alta figuran los profesionales del ciclismo (corredores, directores deportivos, preparadores, masajistas, etc.). A continuación están los que practican el ciclismo como aficionados, pero con asiduidad y continuidad en el entrenamiento. En tercer lugar aparecen los que practican el ciclismo como divertimento, como actividad turística o de ocio (cicloturismo) o para mantenerse en forma. Más abajo se sitúa un público enorme que no practica el ciclismo (o lo hace raramente), pero que sigue este deporte como espectador: apasionados del ciclismo que llenan las cunetas, suben a los puertos para ver a sus ídolos, ven las carreras por televisión, las escuchan a través de la radio, leen las crónicas deportivas, etc. En último término situaríamos a otro buen número de personas que sólo se interesan por el ciclismo en los momentos álgidos, como el *Tour*.

Entre todos los grupos citados se reúne un número enorme de personas que de una u otra forma se interesan por el ciclismo. En los siguientes apartados de esta introducción queda clara la importancia del deporte del pedal

en todos los niveles. Se trata del segundo deporte en importancia en Francia (sólo superado por el fútbol) y el primero en determinadas épocas (en el mes de julio con el *Tour*).

Esta importancia se refleja en la prensa, radio y televisión, que le conceden amplios espacios. No olvidemos además que el ciclismo es el verdadero creador de la prensa deportiva (ver apartado 1.2. El ciclismo y la prensa).

Pero la bicicleta no sólo es fundamental para la prensa sino también para la literatura deportiva. Es la bicicleta la que, a finales del siglo XIX va a suponer el nacimiento del nuevo concepto de literatura deportiva y la que más y mejores obras va a inspirar, al menos en Francia y en España (ver apartado 1.3. El ciclismo en la literatura).

Se ha venido considerando siempre el periodismo y la literatura deportiva como marginales o de segundo orden. No pretendemos entrar en la cuestión estilística (que no es el objeto de nuestra tesis), sin embargo en el capítulo 1.3 de esta introducción (El ciclismo en la literatura) aludimos a algunos autores que han escrito sobre la bicicleta y el ciclismo, entre los que figuran Colette, Jules Romains, Ernest Hemingway, Tristan Bernard, Gerardo Diego, Curzio Malaparte, Marcel Aymé o Roland Barthes.

Pero tratándose de una tesis lexicológica, lo más importante es que el campo de estudio aporte un vocabulario rico e interesante. En este sentido pocos campos hay (y no sólo dentro del ámbito deportivo) que presenten una mayor riqueza, complejidad y vivacidad de vocabulario. Son varias las razones que contribuyen a ello.

En primer lugar, al contrario que la mayoría de los deportes, de origen anglosajón, el ciclismo nace y se desarrolla con mayor fuerza en Francia. En este país (junto con otro país francófono, Bélgica) se celebran las competiciones más importantes, sobre todo el *Tour*, que constituye el tercer acontecimiento mediático mundial después de los Juegos Olímpicos y la Copa del Mundo de fútbol. Esto hace que en ciclismo (al contrario que en la mayor parte de las modalidades deportivas, en las que domina el inglés) sea el francés la lengua básica y la más utilizada. De hecho, el francés es el idioma oficial de la *Unión Ciclista Internacional* y todos los comisarios internacionales deben hablar esta lengua.

Por otra parte, el ciclismo no ha sido nunca una modalidad minoritaria o elitista como el golf o la hípica (plagados de anglicismos) sino que se trata de un deporte popular, tanto por lo que respecta a los practicantes como a los espectadores. En los tiempos en que se forja la base de su vocabulario (finales del siglo XIX y principios del XX) el público del ciclismo era más numeroso y popular que el del fútbol (más ciudadano y de clase media) o que el del tenis (más propio de las clases acomodadas).

Esto hace que el vocabulario del ciclismo se haya ido creando con mucha libertad por los protagonistas (corredores, mecánicos, técnicos), los cronistas deportivos y los espectadores, a medida que su desarrollo iba creando la necesidad de un vocabulario propio, adecuado para definir los aspectos agonísticos, espectaculares y pintorescos de la competición, o las cualidades específicas de los campeones.

Finalmente, no hay que olvidar que el ciclismo de carretera, el verdaderamente popular, se seguía sólo por la prensa (bastante después por la radio; la televisión no interviene hasta los años 50), lo que hacía que, al no verse, fuera uno de los deportes en los que más se fantaseaba en los artículos de prensa y en los que el vocabulario se hacía más vivo e imaginativo.

En el último tercio del siglo XIX el velocípedo, y después la bicicleta, traen una auténtica revolución en muchos aspectos de la sociedad (ver apartado 1.1. de esta introducción sobre la historia de la bicicleta y el ciclismo). Esta revolución se produce también en lo que se refiere al vocabulario, las creaciones neológicas se suceden sin parar, en lo que constituye un fenómeno sin precedentes y que va a tener continuidad posteriormente en otros campos.

Nuestro trabajo va a tratar de analizar el vocabulario del ciclismo. Este análisis no se hace en abstracto sino siempre teniendo en cuenta su relación con el mundo deportivo en general y con la sociedad en la que se desarrolla. Por otra parte nuestro estudio se hace desde un punto de vista lexicológico descriptivo. En ningún momento hemos pretendido adoptar un criterio prescriptivo, en el sentido de criticar o corregir lo que los ciclistas, cronistas o aficionados han creado.

Comenzaremos con una introducción en la que trataremos de la historia de la bicicleta y del ciclismo, así como de la relación de nuestro deporte con la

prensa, la literatura, la canción y el cine. Concluimos la introducción con una explicación del corpus utilizado.

Estudiaremos los distintos tipos de creación lingüística empezando por la derivación (prefijación y sufijación). Analizamos a continuación la composición, tanto culta como popular, muy productiva en el campo del ciclismo. Dedicamos un apartado al acortamiento (la abreviación, las siglas y la elipsis), que contribuye a una de las características principales de la lengua deportiva: la brevedad. El siguiente capítulo se dedica a los préstamos de diferentes lenguas, sobre todo del inglés.

Reservamos el capítulo más amplio al préstamo interno, es decir al vocabulario que los distintos campos aportan al ciclismo; entre ellos destacan la lengua épico-militar y la lengua de las clases sociales. La lengua general y la argótica y popular también contribuyen a enriquecer el léxico del ciclismo. Lógicamente los distintos deportes aportan igualmente vocabulario, destacando por encima de todos la hípica. Concluimos el capítulo analizando la influencia del vocabulario del ciclismo en los demás deportes y en la lengua general, además del influjo de la lengua ciclista francesa en otras lenguas.

Al final presentamos nuestras conclusiones, un glosario de los términos estudiados y la bibliografía.

1.1. HISTORIA DE LA BICICLETA Y DEL CICLISMO

Se han buscado precursores de la bicicleta en tiempos remotos. No falta quien ve alusiones a aparatos de este tipo en escritos griegos y romanos, quien cree adivinar velocípedos en antiguos jeroglíficos egipcios, en dibujos chinos de la época de Confucio, en vasijas griegas y romanas, en dibujos de Leonardo da Vinci o en la vidriera de alguna iglesia¹. Lo cierto es que son testimonios vagos, no pasan de meras especulaciones, románticos intentos de encontrar predecesores ilustres, que no tienen suficiente base científica.

Durante los siglos XVI y XVII aparecen varios tipos de carros o carrozas movidos por medios mecánicos (palancas, engranajes, etc.), pero se trata de intentos de mejora de carros, nunca de vehículos de dos ruedas².

El primer precursor citado por casi todos los historiadores del ciclismo es el celerífero o velocífero, aparecido en 1791. Sin embargo su existencia también es dudosa.

El primero que habla de este vehículo es Baudry de Saunier, autor que publica varias obras sobre la historia del ciclismo³. Este autor habla de un aparato llamado *célérifère*, presentado en 1791 por el conde de Sivrac. Lo describe así:

*Une poutre en bois de 1 mètre de long, surmontée à l'un des bouts par une tête de lion où se posent les mains du cavalier et portée par deux roues de petite voiture dans le prolongement l'une de l'autre.*⁴

Se trataría de un vehículo de dos ruedas colocadas una detrás de la otra, unidas mediante unos palos, que se movía mediante el impulso de los pies en el suelo, sin posibilidad de cambiar de dirección.

Según Baudry de Saunier, en 1793 el vehículo se llamaba *vélocifère* y el hombre que lo montaba *vélocipède* y su éxito fue tal que, en 1804, se le dedicó una obra de teatro titulada *Les Vélocifères*. Esta es la versión que repiten todos los diccionarios y libros dedicados al ciclismo. Lo podemos ver en diccionarios generales como *Le Grand Robert de la Langue Française*, diccionarios deportivos como *Le Robert des sports* (Petiot, 1990) tratados de ciclismo como *La véridique histoire des géants de la route*, de Jean Durry, por citar sólo tres de los más representativos. Los autores españoles también recogen esta teoría. Bonifacio Rodríguez Díez (1981) define el *celerífero* como “aparato de locomoción formado por dos ruedas unidas mediante un cuadro de madera... creado por M. de Sivrac en 1790” y el *velocífero* como una variante de éste. Karag en su *Diccionario de los deportes* ofrece una definición similar.

Sin embargo, Richard Walter Jeanes desmonta toda esta explicación en su excelente obra *Des origines du vocabulaire cycliste français* (JEANES, 1950, pp. 6-29.), demostrando la inexistencia de un vehículo de dos ruedas del tipo de

la bicicleta antes del año 1818. El objetivo de nuestra tesis (básicamente lingüística) no es profundizar en la historia de la bicicleta, por lo cual no hablaremos de su prolija argumentación y nos limitamos a presentar someramente sus líneas generales.

En primer lugar, los vehículos a los que hace referencia la obra de teatro *Les vélocifères* no son del tipo de la bicicleta sino más bien coches ligeros y rápidos, introducidos a principios del siglo XIX para intentar competir con las grandes mensajerías de la época. Por otra parte en el *Catalogue des Brevets* de los años 1791-1827 sólo figuran con el nombre de *vélocifères* o *célérifères* coches ligeros y nunca algo parecido a un velocípedo. Jeanes argumenta convincentemente contra las estampas y artículos en los que se basó Baudry de Saunier y hace un estudio de las definiciones que los diccionarios dan a estos términos en diferentes fechas. Todo ello le lleva a negar la existencia del velocífero o celerífero como ancestro de la bicicleta.

La argumentación de Jeanes nos parece muy sólida y nos lleva a la convicción de que es realmente muy dudosa la existencia de este artefacto a finales del siglo XVIII. Sin embargo su tesis ha tenido poco eco. El vehículo ya forma parte de la leyenda del ciclismo y sus nombres siguen apareciendo en todos los diccionarios y en casi todas las obras sobre la bicicleta o el ciclismo. No obstante, uno de los más importantes investigadores sobre la bicicleta, Serge Laget, en su obra *Le cyclisme*⁵, donde enumera un gran número de supuestos indicios o de posibles precursores de la bicicleta (desde los antiguos egipcios nada menos), no menciona en absoluto la existencia del velocífero o del celerífero y presenta la draisiana de 1818 como primer vehículo ciclista. Por su parte Jean Durry, que en *La véridique histoire des géants de la route*, de 1973, hablaba de la existencia de estos aparatos, plantea sus dudas al respecto en *Le vélo*⁶, aunque no llega a negar que existieran. A pesar de esto parece difícil erradicar esta leyenda, muy anclada ya en la mente de los amantes del ciclismo. En todo caso, para nuestro estudio, es evidente que, independientemente de si existieron realmente o no, lo relevante es que los términos existen y han influido en la creación de otros posteriores, por lo tanto debemos estudiarlos.

El primer vehículo incontestablemente admitido por todos es la llamada draisiana o velocípedo. Su inventor es el barón de Drais de Sauerbron, de Karlsruhe. A principios de 1818 obtiene la patente en París. En ella se especifica que se trata de una máquina de dos ruedas colocadas una detrás de la otra (la delantera es directriz), unidas por un cuadro, que se hace avanzar mediante el impulso de los pies en el suelo.

El 5 de abril se anuncian en el *Journal de Paris* “*les premières courses des vélocipèdes ou draisiennes*”. La exhibición no resultó precisamente un éxito: hasta los niños seguían con facilidad la marcha del vehículo, supuestamente rápido. Los comentarios del público y de la prensa en las fechas posteriores se movían entre la ironía y el sarcasmo.

Ante este fracaso el barón se dirige a Inglaterra, en donde patenta su invento en mayo de 1818, y después a Estados Unidos, pero el resultado es igualmente poco exitoso.

Durante los años 1818 y 1819 se presentaron algunos velocípedos como atracción en ciertas fiestas. En Inglaterra, por su parte, se patentó en diciembre de 1818 una variante llamada *hobby horse*, toda de hierro y que tuvo cierto éxito, aunque efímero. En 1820 la moda había pasado y la decadencia fue casi total hasta 1861.

El problema seguía siendo la progresión en equilibrio sobre dos ruedas colocadas una detrás de la otra sin tener que poner nunca el pie en el suelo. Se tienen noticias en varios países de diversos intentos de solucionar este problema (reposapiés, palancas, etc.), pero ninguna tuvo verdadera repercusión hasta la llegada del pedal en 1861.

En marzo de 1861 el carroceros parisino Pierre Michaux tuvo la idea de ponerle unos pedales a un velocípedo que le habían dejado para repararlo, lo que permitía no tener que apoyar nunca los pies en el suelo, además de accionar directamente la rueda. Su hijo Ernest fue el encargado de probar el vehículo mejorado. Él consiguió dominarlo y mantener el equilibrio sin poner el pie en el suelo. Puede por tanto ser considerado el primer ciclista de la historia.

Esta vez el vehículo sí tuvo un gran éxito porque por primera vez se trataba de algo práctico. Durante los años 1861-1870 los constructores se

multiplican y las ventas aumentan espectacularmente. Ya en 1867 podemos leer en *L'illustration*:

*Le vélocipède, cette roue assez laide qu'on se met entre les jambes, est l'emblème même de ce temps-ci.*⁷

En 1869 el fenómeno parece haber ido en aumento, según vemos en la misma publicación:

*Le vélocipède est aujourd'hui partout, et suivant un mot souvent répété, le vélocipède est un signe du temps.*⁸

El velocípedo figura ya en los pabellones de la Exposición Universal de 1867 y en 1868 aparece el primer periódico especializado, *Le Vélocipède*, al que seguirá *Le Vélocipède illustré* en 1869. Hacia este año 1869 se puede hablar de una verdadera fiebre de la velocipedia:

*Une nouvelle religion s'est récemment fondée. Religion qui, paraît-il, répondait à un véritable besoin social, puisqu'elle a, comme par enchantement, pénétré du premier coup dans un nombre déjà considérable de jarrets de bonne volonté. Je veux parler de la vélocipédie.*⁹

Así pues, la nueva actividad ya tiene nombre, *vélocipédie*, antecesor de *cyclisme*, aunque sus detractores la califican de *vélocipédomanie*:

*La vélocipédomanie est la maladie à l'ordre du jour.*¹⁰

El 31 de mayo de 1868 tiene lugar en el parque de Saint-Cloud la primera carrera homologada de la historia, con victoria del inglés James Moore. A partir de 1868 se organiza ya un buen número de carreras de velocípedos según el modelo de las de caballos.

El 7 de noviembre de 1869 se organiza la primera carrera de fondo, entre París y Ruán, con victoria otra vez de Moore. A partir de entonces las carreras de fondo se multiplican.

En 1868 nace la primera organización de velocipedistas, el *Véloce-club de Paris*, al que seguirán otros en varias ciudades. El velocípedo va adquiriendo mayor presencia en las ciudades a la vez que se empiezan a organizar las primeras excursiones al campo. Sin embargo el precio del nuevo

vehículo es todavía elevado, lo que lo hace poco accesible para el gran público, sólo la alta burguesía puede permitirse adquirirlo. A pesar de ello, la industria se desarrolla a gran velocidad y en 1869 hay más de 60 constructores sólo en París.

Desde el punto de vista técnico, el vehículo se va perfeccionando: se utiliza cada vez más el hierro o el acero en su fabricación, se incorpora el caucho en las llantas, aparece el freno, los radios de alambre, los guardabarros, etc.

Sin embargo, la guerra franco-prusiana de 1870 va a frenar el auge de la velocracia: las fábricas tienen que reconvertirse de acuerdo a las necesidades de la guerra y la supremacía en la fabricación va a pasar a Inglaterra. Desaparecen los *véloce-clubs* e incluso desaparece *Le Vélocipède illustré* en octubre de 1872.

La recuperación se llevará a cabo lentamente entre 1872 y 1880 con la celebración de distintas carreras de fondo y de pista, siendo el principal corredor Charles Terront.

En 1880 se vuelve a editar otro periódico dedicado al nuevo deporte, *Le Sport Vélocipédique*, además de ocupar un buen espacio en publicaciones deportivas más generales como la *Revue des Sports* (desde 1876).

En 1881 se funda la *Union Vélocipédique de France (U.V.F.)* que intenta organizar la velocracia en Francia. En este año 1881 ya se organizan 195 pruebas. Se sientan las bases del nuevo deporte con la publicación de reglamentos y guías de carreteras, además de la organización de los campeonatos de Francia de distintas especialidades.

Respecto a la técnica, los años setenta están marcados por el aumento de tamaño de la rueda delantera. El movimiento se transmite directamente del pedal a la rueda delantera, de manera que una vuelta completa del pedal hace que la rueda dé también una vuelta completa; así pues, la distancia desarrollada depende exclusivamente del tamaño de la rueda. Hacia 1866 las ruedas suelen ser de 80 centímetros de diámetro, pero el deseo de alcanzar cada vez mayor velocidad hace que se construyan ruedas delanteras cada vez más grandes, llegándose a 1,40 m en 1875. Al mismo tiempo se reduce el

tamaño de la rueda trasera, que no era ni motriz ni directriz, y el asiento se coloca encima de la rueda delantera, de manera que el peso del propio velocipedista ayuda mucho en el esfuerzo del pedaleo. El gran inconveniente es que el equilibrio se ve comprometido ante cualquier pequeño choque recibido por la rueda; sin embargo la competencia cada vez más dura de las carreras hace que el tamaño de la rueda siga creciendo para desarrollar mayor distancia en cada pedalada, hasta llegar a auténticos monstruos como el de tres metros de diámetro presentado en 1878, que desarrollaba 9,50 m por pedalada, pero que hacía necesaria una escalera para subir y conllevaba un peligro evidente.

La solución a este problema está en la transmisión por cadena. Ya en 1869 se propuso una transmisión de este tipo, pero no tuvo ninguna repercusión; habrá otros intentos en Francia y en Inglaterra, pero ninguno de ellos tiene éxito hasta 1880, año en que el constructor inglés James K. Starkey, de Coventry, presenta bajo el nombre de *Safety* un biciclo con transmisión por cadena a la rueda trasera. En su nombre vemos ya que el principal objetivo era aumentar la seguridad. A éste se añadirán otros modelos en los años siguientes como el *Facile* (1882), el *Kangaroo* (1884), el *Rover* (1885), etc., todos con sistemas de cadena parecidos. Por fin, en 1886 la firma Rudge presenta en París el modelo *Bicyclette*, que supone ya el paso de los antiguos y enormes *vélocipède*, *bicycle*, *grand bi*, *araignée* a la más moderna, pequeña y manejable *bicyclette*.

La rapidez y comodidad del nuevo vehículo convence en poco tiempo a casi todo el mundo, corredores y usuarios en general. En 1890 el viejo velocípedo queda prácticamente relegado al museo, dejando paso a lo que hoy conocemos como bicicleta, que ya no sufrirá modificaciones básicas hasta nuestros días.

La única mejora fundamental es la del neumático, patentado en 1888 por el escocés John Boyd Dunlop, que hace que la conducción sea mucho más confortable, además de aumentar considerablemente la velocidad. Sin embargo tenía un inconveniente importante: en caso de producirse un pinchazo (algo que ocurría con mucha frecuencia) la reparación duraba más de una hora, lo que dificultaba su utilización en las carreras.

Para paliar este problema los hermanos Édouard y André Michelin, fabricantes de tubos y accesorios de caucho en Clermont-Ferrand, inventaron el llamado *démontable* en 1891. Tuvieron la idea de hacer dos partes diferentes: en el interior un tubo ligero provisto de una válvula (la cámara de aire) y en el exterior una cubierta más gruesa y resistente. Además no iba fijado a la llanta con pegamento sino mediante un sistema mecánico que permitía desmontarlo y reparar los pinchazos con mucha mayor facilidad. Varias carreras probaron las enormes ventajas de estos neumáticos, de ahí que se impusieran rápidamente.

A partir de entonces y hasta hoy en día ya no se producen novedades técnicas fundamentales, sino mejoras de mayor o menor importancia, que no modifican sustancialmente la estructura de la bicicleta. La más importante es la introducción del cambio de velocidades, que supone un avance importante porque aumenta considerablemente la comodidad en el uso de la bicicleta y va a favorecer mucho su difusión. Además, se va reduciendo considerablemente el peso, desde los 40 kg del velocípedo de Michaux hasta los actuales 6 o 7 kg, gracias sobre todo a la utilización de materiales nuevos: aluminio, titanio, etc. Se van mejorando las ruedas, los neumáticos, las manivelas, los frenos, los manillares (que adquieren formas distintas), los calapiés, la transmisión. Aparecen modelos plegables, bicicletas para dos o más personas, bicicletas para la nieve o para el hielo, para el agua y bicicletas estáticas para su uso en casa.

En los últimos años del siglo XIX el uso de la bicicleta está muy extendido en la sociedad. Las fábricas se multiplican para satisfacer la demanda. El precio baja considerablemente, lo cual permite que los trabajadores puedan acceder a este vehículo. Se utiliza para ir al trabajo o simplemente para hacer excursiones y proliferan los clubes y asociaciones. Incluso las mujeres empezaban a utilizarla, lo que planteaba el problema de la vestimenta adecuada: las faldas largas eran incómodas y peligrosas porque se enganchaban, lo cual por una parte hizo que se mejoraran las máquinas para evitar estos accidentes y por otra propició la aparición de la llamada falda pantalón (la *jupe-culotte*, que aparece en París en 1896).

En estos últimos años del siglo XIX, el ciclismo se ha convertido en un deporte popular. Se construyen velódromos permanentes: el primero es el de Burdeos (1889), al que seguirán varios en París: *Arts Libéraux* en 1890, *Buffalo* en 1892, *Vélodrome d'Hiver* y *Piste Municipale* en 1894, *Parc des Princes* en 1897. La pista atrae más aficionados que la carretera y en las competiciones dominicales los velódromos se llenan. En el año 1900 se crea la *Unión Ciclista Internacional*.

En 1891 nacen las dos primeras clásicas: *Bordeaux-Paris* y *Paris-Brest et retour*, que tienen una gran repercusión. La primera de ellas se sigue celebrando en la actualidad.

En 1892 nace el periódico *Le Vélo* y se corre la primera edición de la clásica belga *Liège-Bastogne-Liège*, llamada *La Doyenne* por ser la más antigua de este país.

En 1896 se disputa por primera vez la *Paris-Roubaix*, que con el tiempo será considerada *la reine des classiques*, y la *Paris-Tours*.

Los años 1897-1902 vienen marcados por la utilización en estas carreras de fondo de otros vehículos que servían de abrigo: bicicletas de dos o más plazas e incluso automóviles.

Varias de estas pruebas (entre ellas *Paris-Brest* y *Bordeaux-Paris*) eran organizadas por el periódico *Le Vélo*. Pero en 1900 nace otro periódico para hacerle la competencia; se trata de *L'Auto-vélo*. La lucha entre ambos (*le Vert* y *le Jaune* respectivamente) es encarnizada; en 1902 *L'Auto-vélo* organiza un *Bordeaux-Paris* paralelo, además del primer *Marseille-Paris*, pero esto no bastaba para asegurarse la victoria sobre su rival: de este modo va a nacer el *Tour de France*.

L'Auto (nuevo nombre de *l'Auto-vélo*, obligado a abreviar su nombre por una decisión judicial) va a crear el 1 de julio de 1903 el *Tour de France*. Se trata, en su primera edición, de una prueba de 2428 km repartidos en 18 días y en 6 etapas. El primer vencedor será Maurice Garin.

La Vuelta a Francia, que pronto se convertirá en la prueba ciclista más importante del mundo, irá evolucionando con los años, variará el número de etapas, el recorrido, el tipo de bicicletas permitidas, etc.

En 1905, Desgrange introduce en el *Tour* la primera dificultad montañosa: *le Ballon d'Alsace*. En 1910 atraviesa los Pirineos, con una etapa en la que se pasan los puertos de Peyresourde, Aspin, Tourmalet y Aubisque, que hizo pronunciar al vencedor, Gustave Lapize, la famosa frase dirigida a los organizadores: *Vous êtes des assassins!* En este año se introduce también el coche escoba.

Los Alpes aparecen en 1911 con el Galibier como dificultad principal.

Mientras tanto, van apareciendo pruebas importantes en otros países: en 1907 se crea otra de las grandes clásicas internacionales, la *Milano-San Remo*, en 1909 el *Giro d'Italia* y en 1911 la primera carrera importante en España: la Vuelta a Cataluña.

Los grandes campeones hasta la Primera Guerra Mundial son Lucien Petit-Breton, Gustave Lapize, Louis Trousselier, François Faber, Philippe Thys y Gustave Garrigou.

Respecto a las bicicletas, las principales innovaciones de este período de preguerra son el manillar curvo (*cintre*) que sustituye al recto y sobre todo la rueda libre que destrona al piñón fijo.

Después de la guerra se retoman las competiciones con entusiasmo. Se considera este período de entreguerras como la era clásica del ciclismo de carretera. Evolucionan considerablemente los métodos de entrenamiento y la concepción del ritmo de las carreras. Las carreteras mejoran de manera importante, lo mismo que el material: el avance más significativo es la generalización progresiva del cambio de velocidades.

En 1919 se introduce el maillot amarillo (color de las páginas del periódico organizador *L'Auto*), como símbolo del líder del *Tour*. El honor de llevarlo por primera vez fue para Eugène Christophe.

Los corredores que marcan la década de los veinte son los hermanos Henri y Francis Péliissier, que, además de acumular numerosas victorias, se consideran precursores del ciclismo moderno por la atención minuciosa que prestaban a la calidad y puesta a punto de su material y por sus cambios en la concepción de la alimentación y el entrenamiento: ya no hacen larguísimas salidas sino recorridos más cortos y variados.

Dejando aparte a estos dos hermanos, la década de los veinte está dominada por los belgas, que acumulan victorias en el *Tour* y otras carreras.

También en Italia aparecen corredores importantes, entre ellos el gran escalador Alfredo Binda y el primer *campionnissimo* de la historia: Constante Girardengo, gran dominador de las pruebas italianas durante esta época.

Los últimos *Tours* de los años 20 estuvieron marcados por la gran rivalidad entre las marcas. Parecía más importante la victoria de la marca de constructores que la victoria del mejor corredor.

En 1930 Henri Desgrange quiere acabar con esto. Todas las bicicletas (pintadas de amarillo, como el periódico *L'Auto*) serán suministradas por la organización y los corredores no se agruparán por marcas sino por equipos nacionales.

Esto provoca que la competición deje de ser únicamente una lucha comercial para pasar a ser una pugna entre naciones. Por otra parte, dado que la organización corría con todos los gastos, se tuvieron que buscar nuevos recursos financieros: nace así la caravana publicitaria.

Aparecen los primeros locutores radiofónicos para narrar las gestas de los grandes corredores de la época: André Leduq, Antonin Magne, René Vietto, Romain Maës, Georges Speicher.

Mientras tanto, la bicicleta forma parte ya de la vida cotidiana y en muchos casos de la vida laboral, la utilizan entre otros los carteros y los policías. Además ocupa una buena parte del tiempo de ocio.

En los años treinta las carreras son numerosas y variadas. Sin embargo la crisis económica se hace sentir también en el ciclismo: los sueldos de los corredores bajan, muchos de ellos se encuentran en el paro, mientras que otros tienen que contentarse con correr *à la musette*, es decir sin cobrar un salario fijo sino simplemente la manutención, el material y las primas correspondientes en caso de victoria. El resultado es la enorme profusión de las pruebas regionales a las que acuden numerosos corredores ávidos de ganancias.

Entre el considerable número de pruebas que nacen en esta época destacan por su importancia futura la *Paris-Nice* y la *Flèche Wallonne*.

Por otra parte, cada país quiere organizar una carrera por etapas. Así nace el *Tour de Suisse* en 1933, el *Tour du Luxembourg* y la *Vuelta a España* en 1935. Otros países como Bulgaria, Polonia, Portugal, Rumanía, Suecia o Yugoslavia cuentan también con una vuelta por etapas.

La velocidad de las carreras ha aumentado considerablemente (entre 1926 y 1936 unos diez km/h) debido por una parte a la generalización del asfaltado de las carreteras y por otra a la introducción del cambio de velocidades. Hasta entonces se utilizaba un desarrollo único o bien un tipo de cambio que obligaba al corredor a bajarse de la bicicleta para cambiar de desarrollo. Con la incorporación del cambio de velocidades mejora sustancialmente el rendimiento de los corredores porque les permite adaptarse de modo adecuado al tipo de terreno o a las condiciones meteorológicas. Curiosamente fue el *Tour* la última carrera en admitir esta mejora técnica: lo hizo en 1936.

El aumento de la velocidad media de la carrera obliga a eliminar el control de firmas durante la carrera por el peligro que entraña.

En 1933 se crea el premio al mejor escalador del *Tour*, ganado por Vicente Trueba, considerado por tanto el primer *roi de la montagne*.

En 1936 Henri Desgrange cede la dirección del *Tour* a Jacques Goddet.

A partir de 1935 entra en escena el gran corredor italiano Gino Bartali, vencedor del *Tour* de 1938 (éxito que repetirá en 1948), además de otra larga serie de victorias en numerosas carreras, desgraciadamente cortada por la guerra. Otro corredor legendario, Fausto Coppi, empieza su carrera en 1939.

La Segunda Guerra Mundial provoca lógicamente una fuerte disminución de las competiciones internacionales. Sin embargo, el ciclismo sigue teniendo gran vitalidad porque la escasez de combustible hace que la gente vuelva a utilizar la bicicleta masivamente.

A finales de 1940 aparece la *Fédération Française de Cyclisme*, que sustituye a la *Union Vélocipédique de France*. Este mismo año muere Henri Desgrange.

Tras la liberación se prohíbe *L'Auto* por haber seguido editándose bajo la ocupación. En 1946 Jacques Goddet funda el periódico *L'Equipe*, que va a relanzar el *Tour* junto a *Le Parisien Libéré* en 1947.

Es la época de la rivalidad Bartali-Coppi, que tuvieron confrontaciones legendarias y que hicieron que Italia se dividiera en dos bandos enfrentados.

A partir de 1949 se consagra la superioridad de Fausto Coppi en el ciclismo mundial. Coppi influye mucho en el ciclismo porque sienta las bases de la preparación moderna: una preparación metódica basada en investigaciones avanzadas. Se empieza a hablar de la figura del *gregario* (palabra italiana), corredor encargado de ayudar al jefe de filas, de abrigarlo, de llevarle bebida y comida.

Obtiene la victoria en dos *Tours*, cinco *Giros*, dos Campeonatos del Mundo, además de conseguir el récord de la hora y numerosas victorias en prácticamente todas las grandes carreras ciclistas. Todo ello le lleva a heredar el título de *Campionnissimo*.

Sin embargo, Coppi tuvo grandísimos rivales. Es una época de grandes corredores, destacando entre todos ellos los suizos Hugo Koblet y Ferdinand Kübler, el belga Rik Van Steenbergen y el francés Louison Bobet, vencedor de tres *Tours*.

En estos primeros años cincuenta evolucionan los métodos de entrenamiento, gracias sobre todo a Coppi y Bobet. Se concede gran importancia a la preparación atlética de base y a la alimentación líquida durante la carrera.

Las bicicletas mejoran en cuanto al diseño del cuadro, los frenos y sobre todo en cuanto al cambio de velocidades: el doble plato delantero y los cinco piñones traseros funcionan ya muy bien y los mecanismos de cambio se han perfeccionado mucho.

La mejora del entrenamiento y de las bicicletas hacen que aumenten considerablemente los desarrollos empleados, que llegan a 52 x 14 (es decir 7, 93 m por pedalada) en 1952. Lógicamente la velocidad aumenta también en gran medida: en 1953 se alcanzan medias superiores a los 40 km/h en varias carreras.

En 1951 se pueden ver las primeras imágenes de la carrera por televisión en el telediario nocturno. En 1953 se introduce en el *Tour* el maillot verde para premiar al corredor más regular y en 1955 se emplea por primera vez la foto-finish.

A partir del año siguiente se va a producir el declive de Coppi y Bobet y va a hacer su aparición una nueva generación liderada por Jacques Anquetil.

Un fenómeno fundamental de este período que comienza a mediados de los cincuenta es el de la publicidad extradeportiva en el ciclismo. Hasta entonces los equipos estaban patrocinados por una marca de bicicletas, pero en estos años entran en escena marcas de todo tipo: productos de belleza, helados, impermeables, bebidas, etc.

Es sobre todo en Italia donde se desarrolla más esta práctica, lo que hace que el salario de los corredores aumente considerablemente, a la vez que se alojan en hoteles de primera, se desplazan cómodamente en buenos autobuses o incluso en avión, etc. Todo ello atrae a los mejores corredores a Italia. Los organizadores del *Tour* temen perder su supremacía y admiten de nuevo en 1962 los equipos de marcas.

Como hemos dicho, el gran dominador de la época es Jacques Anquetil, vencedor de cinco *Tours*, dos *Giros*, una *Vuelta*, cinco París-Niza y otra larguísima lista de carreras, gran rodador, inteligente en carrera, pero acusado siempre de demasiado calculador y poco agresivo.

Otros corredores importantes de la época son los franceses Raymond Poulidor (eterno segundo), Roger Rivière, Raphaël Geminiani, André Darrigade, los belgas Alfred De Bruyne y Rik Van Looy (vencedor de innumerables clásicas), el italiano Nencini, los españoles Poblet (gran velocista), Loroño, Bahamontes (vencedor del *Tour* de 1959 y seis veces rey de la montaña), el inglés Tom Simpson y el luxemburgués Charly Gaul.

Especialmente notable es la rivalidad entre Jacques Anquetil y Raymond Poulidor. Francia se divide entre *anquetilistes* y *poulidoristes*. Los segundos son mucho más numerosos: admiran al corredor entregado, generoso y desventurado, eterno segundo, en detrimento del gran campeón, siempre ganador, pero demasiado calculador.

En estos años de finales de los cincuenta y principios de los sesenta se desarrolla con fuerza el ciclismo aficionado. Abundan las pruebas para estos corredores en todos los países. La prueba más importante de este tipo es la *Carrera de la Paz* creada en 1948 en los países del Este, que no conocen el deporte profesional. En Francia se crea en 1961 el *Tour de l'Avenir*, que servirá a los jóvenes corredores de trampolín para el verdadero *Tour*.

Durante el *Tour* de 1967, en la subida al *Mont Ventoux* muere el inglés Tom Simpson, fuertemente dopado. Este hecho saca a la luz el problema del dopaje. En realidad, este problema había existido desde los inicios del ciclismo. Sin embargo en estos años, los corredores recurren cada vez en mayor medida a sustancias dopantes debido al aumento de las exigencias crecientes de un calendario sobrecargado y de un ritmo de carrera frenético. A partir de entonces, y hasta nuestros días, el ciclismo ya no se libraría de la sospecha del dopaje. Se harán controles, se establecerán reglamentos, pero la sombra de las sustancias prohibidas seguirá enturbiando este deporte.

En 1967 comienza el reinado de Eddy Merckx, *le Cannibale*, quizá el mejor corredor de todos los tiempos, dominador aplastante en todas las carreras, en todos los terrenos, siempre ávido de victorias. Su palmarés es inigualable: 5 *Tours*, 5 *Giros*, una Vuelta y otra larguísima serie de victorias.

Sus principales rivales fueron Felice Gimondi, Herman Van Springel, Lucien Van Impe, Joop Zoetemelk, Roger Pingeon, Raymond Poulidor (que sigue corriendo y alimentando su leyenda de eterno segundo), Julio Jiménez, José Manuel Fuente y sobre todo Luis Ocaña (vencedor del *Tour* de 1973).

En estos años el interés del público por el deporte del pedal aumenta considerablemente sobre todo gracias a la televisión. El hecho de poder ver la carrera por la televisión con todos sus detalles no hace que la gente deje de

acudir a la carretera; al contrario, cada vez son más los espectadores que abarrotan las cunetas.

Por otra parte la moda de las bicicletas plegables hace que aumente el cicloturismo y con ello el interés por las carreras.

El entusiasmo del público por este deporte provoca que las firmas comerciales se interesen, los presupuestos son cada vez más importantes y los mejores corredores obtienen ingresos considerables. Las marcas quieren rentabilizar su inversión, lo que provoca que se multipliquen las ceremonias protocolarias.

En 1975 Bernard Thévenet acaba con la hegemonía de Merckx, en el primer *Tour* con llegada en los Campos Elíseos. En este mismo año se entrega por primera vez el *maillot à pois* para el mejor escalador, que obtendrá Lucien Van Impe.

Con la crisis económica empieza la época de las estrategias, de los agentes, empresarios y técnicos, encarnados en la figura de Cyrille Guimard. En su equipo Renault-Elf-Gitane, Guimard es a la vez director deportivo, entrenador y manager; lo controla todo. Pero sobre todo es un gran estratega. Su fórmula va a funcionar a la perfección con Bernard Hinault, el gran corredor de la época. Es un corredor impetuoso y que ofrece espectáculo, pero gracias a Guimard va a correr con inteligencia, aplicando las tácticas del equipo y evitando esfuerzos inútiles. Será el ganador de cinco *Tours*, tres *Giros*, dos Vueltas y otras muchas pruebas.

Otros grandes corredores del momento son Laurent Fignon, Greg LeMond, Pedro Delgado, Giuseppe Saronni o Francesco Moser. Las novedades técnicas se centran en las ruedas lenticulares y los cascos aerodinámicos.

A partir de 1983 el *Tour* se abre todavía más a la internacionalidad, para adquirir un carácter mundial: van a empezar a participar corredores colombianos, australianos y de los países del Este. En 1984 se crea el primer *Tour* femenino. En 1989 se nombra a Jean-Marie Leblanc nuevo director del *Tour*.

En 1991 empieza el dominio de Miguel Indurain. Será el vencedor de cinco *Tours* consecutivos, además de dos *Giros* y muchas otras pruebas. Es un corredor español atípico, no escalador sino contrarrelojista, de potencia extraordinaria y excelente administrador de sus ventajas. Entre sus rivales más importantes podemos citar a Tony Rominger, Alex Zulle, Gianni Bugno, Claudio Chiappucci, Laurent Jalabert o Richard Virenque.

Con la retirada de Indurain en 1997 se abre una nueva época en la que pugnan por la supremacía varios corredores entre los que destacan Jan Ullrich, Marco Pantani, Lance Armstrong. Por otra parte vuelve a salir a la luz con estruendo el problema del dopaje con casos espectaculares en el *Tour* y en el *Giro* y con mucha polémica entre los corredores, los directores, los periodistas y los aficionados en general.

La bicicleta de montaña abre nuevas puertas al cicloturismo y supone un relanzamiento del deporte del pedal entre amplias capas de población dado que permite su utilización en todo tipo de caminos.

Se incorpora el llamado manillar de triatleta, que permite el apoyo de los brazos, pero el mayor avance no está en la bicicleta sino en la electrónica. Los avances en las telecomunicaciones permiten a los directores comunicarse en todo momento con sus corredores a través de auriculares y otros aparatos. Queda ya muy atrás la imagen del heroico corredor de los primeros *Tours*, abandonado a su suerte y reparando él mismo su bicicleta.

1.2. EL CICLISMO Y LA PRENSA

Analizaremos en este apartado la evolución de la prensa deportiva en Francia, prensa en la que el ciclismo ha tenido una importancia capital desde sus inicios.

En Francia el primer periódico deportivo es *Le Sport* (1854), que se autodefinía como *journal des gens du monde*. Se trataba más bien de un periódico de ocio, que incluía informaciones de billar, viajes, bailes, etc., más que de una publicación dedicada al deporte competitivo.

El verdadero nacimiento de la prensa deportiva en Francia se produce gracias al velocípedo.

En octubre de 1868 nace en Foix *Le Vélocipède*, título engañoso porque en realidad trata poco de velocipedia, es más bien una excusa para obtener el permiso imperial de publicación.

En estos años, la prensa apenas dedicaba espacio a este vehículo y cuando lo hacía era para ridiculizarlo, como vemos en estas citas de periódicos del momento, recogidas por Jacques Marchand¹¹:

C'est l'outil qui offre le plus de chances à l'homme de se rompre le cou, la tête et les os.

Cette nouvelle monture est un progrès para rapport à l'équitation, puisqu'elle supprime l'une des deux bêtes.

Le véloceman est un imbécile à roulettes.

Sin embargo, en 1869 van a aparecer dos publicaciones dedicadas de verdad a la velocipedia.

Le Vélocipède nace en Grenoble en marzo de 1869 como periódico bimensual, con este subtítulo: *Journal humoristique. Gazette des sportsmen et des vélocemen*. En abril del mismo año nace un competidor, *Le Vélocipède illustré*, creado por Richard Lesclide, que después será secretario de Victor Hugo.

Ambos se proponen defender al velocípedo de los ataques que está recibiendo de la prensa. Por tanto, la primera prensa deportiva se caracteriza por su carácter militante, se dedica a defender el nuevo vehículo, la nueva actividad y a sus practicantes.

Pero para tener éxito no bastaba con eso, había que transformar la actividad velocipédica (hasta entonces más bien ejercicio de habilidad casi circense, aunque ya se celebraban algunas carreras en Saint-Cloud) en un verdadero deporte. Para ello organiza el mismo año 1869 la primera clásica de carretera: *Paris-Rouen*. Se inicia así una práctica de creación de acontecimientos deportivos que después tendrá muchos e importantes imitadores.

La guerra franco-prusiana pondrá fin a las dos publicaciones.

Tras la guerra, la primera publicación deportiva de importancia es *La Revue des sports*, fundada en enero de 1876. En ella se tratan muchos deportes, aunque el ciclismo sigue ocupando la mayor parte de su espacio.

En pocos años nacen, desaparecen, se compran, se venden y se fusionan títulos como *Le Sport vélocipédique*, *La Revue vélocipédique*, *La Revue du sport vélocipédique*, *Véloce-sport*, *Le Véloceman*, *Le Journal des vélocipédistes*, *Le Cycle*, *Le Panthéon du cycle*.

De varias de estas fusiones y compraventas va a surgir en 1892 *La Bicyclette*, que constituye ya una publicación de calidad y que va a alcanzar a partir de 1894 una tirada de 20.000 ejemplares.

Otras publicaciones de este período son *Le Cycliste* (1887), *Le Monde cycliste*, *La Gazette des sports* (1888), *L'Escrime française* (1889), *La France Cycliste*, *L'Écho des Sports* y *Les Sports athlétiques* (las tres de 1890).

Como se puede observar, la práctica totalidad de las publicaciones deportivas de estos años se dedican al velocípedo. Los demás deportes son un simple complemento.

Estas revistas no tenían las mismas características que las actuales. Tienen más importancia los artículos sobre la técnica deportiva y los artículos literarios (relatos, folletines) que la información en sí, al contrario que hoy en día. La falta de medios y de corresponsales, además de la lentitud de las comunicaciones hace que la actualidad inmediata, característica de la prensa deportiva actual, no esté presente aún.

Otro de los rasgos peculiares de la prensa de este período es la creación de acontecimientos para explotarlos después. Desde la creación de la *Paris-Rouen* en 1869 casi todos los periódicos organizan pruebas ciclistas en pista. Pero ninguna va a tener tanto éxito como la prueba de carretera organizada el 6 de septiembre de 1891 por el diario *Le Petit Journal: Paris-Brest et retour*. La carrera constituirá un éxito deportivo, de público y de prensa. Al día siguiente de la prueba se lanza, para contarla, el primer diario deportivo francés: *Le Vélo*.

El ciclismo es un deporte ideal para este tipo de promoción porque se dirige hacia donde está el público y no al revés. El paso fugaz de los ciclistas estimula a comprar el periódico para ver lo que ha pasado.

*C'est tout un système qui est en route. Le journal valorise l'événement pour attirer participants et spectateurs. L'événement fournit informations et sujets de premier choix au journal pour lui attirer des lecteurs. Le journal supporte l'événement, l'événement supporte le journal.*¹²

Por otra parte, la industria ciclista va a apoyar a la prensa deportiva en la organización de este tipo de pruebas. Tiene el doble interés comercial de apoyar al periódico y al acontecimiento que organiza porque ambos dan más valor al producto que fabrica.

La fórmula funciona y esto hace que la mayor parte de las grandes carreras ciclistas futuras se pongan en marcha organizadas por la prensa: *L'Equipe* va a organizar, además del *Tour*, *Bordeaux-Paris*, *Paris-Roubaix*, *Paris-Brest-Roubaix*, *Paris-Tours*, el *Criterium National*, el *Grand Prix des Nations*. *Le Dauphiné Libéré* y *Midi libre* llevan el nombre de sus periódicos organizadores. En Bélgica *Sportwereld* organiza la *Vuelta a Flandes*, *Le Soir* pone en marcha *Paris-Bruxelles*, mientras que *Les Sports* crea *Liège-Bastogne-Liège* y la *Flèche Wallone*. En Italia *La Gazzetta dello Sport* organiza el *Giro d'Italia*, *Milano-San Remo* y el *Giro di Lombardia* y en España el diario *Informaciones* crea la *Vuelta Ciclista a España*. Fuera del ciclismo el caso más llamativo es el de la Copa de Europa de fútbol, la más importante competición de clubes, obra de *L'Equipe*.

Le Vélo (llamado también *Le Vert* al estar publicado en papel verdoso) es el primer diario deportivo francés. Lleva el subtítulo de *Journal de la Vélocipédie* y como cabecera esta frase: *La bicyclette, c'est mieux qu'un instrument de sport: c'est un bienfait social!*

Va a conseguir la organización de *Bordeaux-Paris*, además de explotar en su provecho, gracias a su carácter diario, las manifestaciones deportivas organizadas por sus competidores semanarios.

En 1893 nace un competidor, *Paris-Vélo*, aunque *Le Vélo* mantiene su hegemonía. Sin embargo, su director, Pierre Giffard, lleva al periódico al error de inmiscuirse en temas políticos (toma partido abiertamente por Dreyfus en el famoso asunto que conmovió a Francia en aquellos años) y personales (no duda en utilizar *Le Vélo* en su campaña electoral para diputado).

Todo esto le acarrea muchas enemistades y el 16 de octubre de 1900 va a aparecer otro diario, que se convierte en un serio competidor: *L'Auto-vélo*, dirigido por Victor Goddet y Henri Desgrange, ex ciclista (que bate 11 récords mundiales entre 1893 y 1895, entre ellos el de la hora) y organizador de pruebas (dirige el velódromo *Parc des Princes*).

El nuevo diario se imprime en color amarillo (se le llamará *Le Jaune*) y en el subtítulo se leen las secciones principales: *automobile, cyclisme, athlétisme, aérostation, escrime, hippisme, etc.* Al contrario que *Le Vélo*, se esforzará por mantener la neutralidad política.

Los dos periódicos se enfrentan encarnizadamente en todos los campos: ventas, publicidad y organización de carreras ciclistas y automovilísticas.

En cuanto a la organización de pruebas ciclistas, *Le Vélo* tiene mucha ventaja puesto que organiza las mejores carreras de la época: *Bordeaux-Paris* y *Paris-Roubaix*.

Para competir con esto, *L'Auto-Vélo* organizará en 1901 la *Paris-Brest-Paris*, que sólo se había organizado una vez (en 1891) y que obtendrá un enorme éxito.

En 1902, se produce otra vuelta de tuerca en la competencia: un día después de la salida de la *Bordeaux-Paris* de *Le Vélo*, Desgrange organiza otra *Bordeaux-Paris* paralela con el mismo recorrido. Los corredores de Desgrange se muestran superiores a los de Giffard (cuatro horas menos) y las ventas de su periódico amarillo aumentan considerablemente.

Pierre Giffard se enfada y denuncia a su rival ante los tribunales por usurpación de título: el 2 de enero de 1903 es condenado a reducir el título a *L'Auto*.

La respuesta de Desgrange no se hace esperar: el 19 de enero de 1903 *L'Auto* anuncia la creación del *Tour de France*, que califica de *la plus grande épreuve cycliste du monde entier*.

La prueba comienza el 1 de julio y Desgrange escribe ese mismo día en primera página:

Du geste large et puissant que Zola dans « La Terre » donne à son laboureur, « L'Auto », journal d'idées et d'action, va lancer à travers la France aujourd'hui les inconscients et rudes semeurs d'énergie que sont les grands routiers professionnels.

El éxito es enorme y la tirada sube en julio a 65.000 ejemplares diarios (frente a 35.000 unos meses antes). Como en los casos anteriores el acontecimiento se apoya en el periódico y viceversa.

Desgrange será el gran triunfador y *Le Vélo* el gran perdedor. Pronto desaparecerá (al año siguiente), al igual que los demás competidores, *Le Monde sportif* y *Les Sports*. *L'Auto* queda como único diario deportivo francés.

Los semanarios deportivos (*L'Echo des Sports* y *Vie au grand air*) tampoco consiguen disminuir la importancia de *L'Auto*.

A lo largo de los años Desgrange no se cansará de modificar y de mejorar su obra, lo que constituye una de las razones de su éxito. Durante los cuarenta años siguientes *L'Auto* reina sobre la Francia deportiva sin apenas rivales válidos y duraderos.

Después de la Primera Guerra Mundial aparecen semanarios deportivos generales como *Le Miroir des sports* o *Match*, numerosas publicaciones especializadas en un deporte concreto, así como boletines de federaciones y clubes.

El deporte se ha convertido en un fenómeno social y la prensa general se va a ver obligada a incluirlo en sus páginas, primero con crónicas episódicas y después con secciones permanentes, que van creciendo en tamaño conforme avanzan los años 20 hasta llegar a una página entera en 1930 (aumentada incluso en el mes de julio).

Ni la prensa general ni ninguna de las publicaciones especializadas constituye una verdadera competencia para *L'Auto*, cuyo dominio sigue siendo incontestable. Es la época de mayor éxito del diario.

El ciclismo sigue siendo el deporte más importante. Las mayores tiradas corresponden a abril, mayo y junio con las grandes pruebas ciclistas y sobre todo a julio con el *Tour*, mes en el que la tirada casi se dobla. Así por ejemplo en el año 1923 el diario tiene una tirada media de 277.000 ejemplares, cifra que sube en julio hasta una media de 495.000 con la victoria de Pelissier en el *Tour*.

Los récords de ventas están directamente en función de las hazañas realizadas por los campeones ciclistas franceses. Las tiradas de los años siguientes (con victorias italianas, belgas y luxemburguesas) son muy similares a las reseñadas de 1923. Pero en 1930, con la victoria del francés Leducq, se da otro salto adelante: una media de 298.000 ejemplares para el conjunto del año y 650.000 en julio (el doble que el segundo mes). La progresión sigue con las victorias de Magne en 1931, Leducq en 1932 y Speicher en 1933, año que permite al periódico establecer el récord absoluto: una media de tirada de 364.000 ejemplares para el año completo y 730.000 en julio.

Estas cifras dejan claro que, aunque ya empiezan a adquirir importancia el fútbol y el rugby, la base del periódico sigue siendo el ciclismo, seguido por el automovilismo. Casi toda la publicidad procede de los fabricantes de ciclos y accesorios y en el mes de julio se dedica casi la mitad del espacio del diario al *Tour*.

Tal es la importancia del diario *L'Auto* y del *Tour* en esta época que Edouard Seidler en *Le sport et la presse*¹³ afirma lo siguiente:

On peut dire alors qu'au mois de juillet, le gouvernement de la France passe de la présidence du Conseil au faubourg Montmartre! [allí tiene su sede *L'Auto*].

En la segunda mitad de los años 30 baja mucho la tirada, en parte por la crisis económica, pero sobre todo por el diario de información general *Paris-Soir*, que va a conceder una gran importancia al deporte, centrándose sobre todo en el factor humano, multiplicando los reportajes, artículos de ambiente y

sobre todo las entrevistas, en detrimento de la técnica deportiva y los artículos serios y profundos.

Su éxito se va a basar en el sensacionalismo, la abundancia de ilustraciones y la rapidez de la información: se vende unos minutos después de terminar la etapa del *Tour*, mientras que para leer *L'Auto* hay que esperar al día siguiente.

Siguiendo la tradición, *Paris-Soir* va a organizar su propia prueba ciclista: en 1932 crea el *Grand Prix des Nations*, prueba contrarreloj.

Ante esto *L'Auto* tiene que adaptarse y adoptar un estilo más vivo, aumentando las ilustraciones y las entrevistas. Simultáneamente, Jacques Goddet, hijo de Victor Goddet, va tomando el relevo de Henri Desgrange, que muere en 1940.

Jacques Goddet mantiene *L'Auto* bajo la ocupación. Por este motivo se prohíbe su publicación al terminar la guerra.

En 1946 aparecen tres diarios deportivos: *Sports*, *Elans* y *L'Equipe*, dirigido por Jacques Goddet y considerado sucesor de *L'Auto*.

En junio de 1946 *Elans* se fusiona con *L'Equipe*. Al año siguiente *L'Equipe*, en colaboración con *Le Parisien Libéré*, vuelve a organizar el *Tour*, con lo que confirma su liderazgo. Su único competidor, *Sports* desaparece en 1948, de modo que una vez más sólo queda un diario deportivo en Francia, situación que sigue hasta nuestros días (apareció un competidor en 1987, *Le Sport*, pero desapareció antes de cumplir el año).

La prensa deportiva no diaria no constituye una competencia fuerte para *L'Equipe*. En 1946 aparecen también algunas publicaciones deportivas generales periódicas (semanales o mensuales): *Record*, que desaparece en 1948, *But* (llamado después *But et Club* y posteriormente *Le Miroir des sports*), y *Miroir-Sprint*. Su vida a la sombra de *L'Equipe* es muy difícil y van a ir desapareciendo: *Le Miroir des sports* en 1968 y *Miroir-sprint* en 1971. El público interesado por el deporte en general tiene suficiente con *L'Equipe* y las secciones deportivas de los diarios generales, cada vez más amplias. El público interesado en un deporte particular prefiere comprar una publicación exclusivamente dedicada a esa modalidad.

Concretamente en ciclismo ha aparecido un buen número de publicaciones periódicas: *Bicross Magazine*, *Collec Cyclisme*, *Cyclisme International*, *Cyclotourisme*, *France Cycliste*, *Ile de France cycliste*, *Miroir du cyclisme*, *L'Officiel du cycle*, *Sprint 2000 vélo*, *Vélo tout terrain*.

Los diarios de información general seguirán dedicando amplios espacios al deporte, sobre todo los regionales.

La radio también va a dedicar buena parte de su tiempo al deporte, sobre todo al *Tour*. Cuenta con la gran ventaja de la inmediatez de la retransmisión. El público sabe al instante lo que sucede en la etapa.

Pero la gran revolución se va a producir con la llegada de la televisión. En 1948 la televisión difunde las primeras imágenes deportivas: corresponden, cómo no, al *Tour*. En 1951 se ofrecen las primeras imágenes televisivas del *Tour* en el telediario nocturno y ya entonces, según Pierre Sabbagh, que había inventado el telediario dos años antes, el *Tour* era con gran diferencia el acontecimiento más espectacular y el más esperado por el público¹⁴.

Algunos años después se empiezan a retransmitir las etapas en directo, lo que va a transformar radicalmente la visión del público. Hasta entonces el ciclismo de carretera era un deporte en el que el espectador apenas veía nada, sólo el paso fugaz de los corredores. El público lo vivía después al leer en los periódicos las hazañas de sus héroes, magnificadas con el característico estilo de los cronistas, entre la lírica y la épica. Ahora, el telespectador sigue la carrera mucho mejor que cualquier persona que está en la carretera; puede ser testigo de las hazañas de los ciclistas, puede ver lo que antes sólo podía imaginar.

Sin embargo esto no resta lectores a la prensa deportiva. Al contrario, la televisión contribuye a propagar el acontecimiento deportivo. Según las estadísticas, cuando un acontecimiento se ha televisado, las ventas de *L'Equipe* al día siguiente aumentan.

La situación actual de la prensa deportiva en Francia es la siguiente: un diario, *L'Equipe*, cuyo dominio es incontestable, un buen número de semanarios (muchos de ellos suplementos de periódicos regionales) y numerosas revistas especializadas en un deporte concreto. A esto hay que

añadir las secciones de los diarios de información general y los espacios dedicados al deporte en radio y televisión.

En cuanto al ciclismo, es cierto que ya no es el deporte más importante, habiendo cedido su lugar al fútbol. Ahora ocupa el segundo lugar, pero su espacio en la prensa aumenta considerablemente con la llegada de las grandes clásicas de primavera y sobre todo en el mes de julio, época en la que vuelve a reinar sobre todas las demás modalidades.

Hoy en día, se publican 3 revistas especializadas en ciclismo, *Vélo magazine*, *Cyclisme international* y *Top vélo*, además de *La France cycliste*, editada por la Federación Francesa de Ciclismo. A éstas hay que añadir otras especializadas en bicicleta de montaña y numerosísimos sitios de Internet dedicados al deporte del pedal.

El periodista deportivo ha venido siendo considerado periodista de segunda categoría. Se le reprocha entre otras cosas su estilo demasiado entusiasta, demasiado enfático y artificioso, en el que se une lo lírico, lo épico y lo místico, para conformar un tono exageradamente apasionado y en muchas ocasiones patrioteró.

Por el contrario, sus defensores opinan que el periodista deportivo responde mejor que nadie a los imperativos clásicos de informar y distraer y que su estilo entusiasta viene dado por el propio carácter del deporte, espectacular y apasionado. El cronista deportivo es, para ellos, el juglar de los tiempos modernos, el que relata las hazañas de los héroes, el creador de la nueva mitología.

Jean Cocteau opina que los cronistas deportivos son *les derniers héritiers des troubadours, à qui le Tour permet d'écrire un magnifique roman d'aventures, une magnifique chanson de geste*¹⁵.

El periodista de ciclismo Antoine Blondin insiste en el estilo enfático de estos cronistas cuando en un juego de palabras con *les forçats de la route* (la famosa expresión de Albert Londres para referirse a los corredores del *Tour*) afirma:

*On les appelle les forçats de Larousse, parce qu'entre deux mots, ils ne choisissent pas le moindre*¹⁶.

No es objetivo de esta tesis entrar a analizar el estilo de los periodistas de ciclismo, ni discutir su calidad literaria. Debemos señalar sin embargo que los más reputados periodistas deportivos franceses son los relacionados con el ciclismo. Entre ellos se pueden encontrar algunos autores de una calidad literaria contrastada como el pionero Richard Lesclide (secretario de Victor Hugo), Henri Desgrange (creador del *Tour*), Louis Nucéra, Roger Bastide, Pierre Chany y sobre todo Antoine Blondin, cuyas innumerables crónicas en *L'Equipe* sobre el *Tour*, *Paris-Roubaix* y otras carreras reflejan con elegancia y precisión el mundo del ciclismo. Se han publicado varias recopilaciones de sus artículos, que incluyen además poemas sobre carreras y corredores: *Sur le Tour de France* (1979), *Ma vie entre les lignes* (1982), *L'Ironie du sport* (1988). En la radio y la televisión hay que destacar por encima de todos a Robert Chapatte.

A ellos habría que añadir los escritores que han hecho de cronistas de las principales carreras, como veremos en el siguiente apartado.

1.3. EL CICLISMO EN LA LITERATURA, EL CINE Y LA CANCIÓN

Los primeros textos de literatura deportiva se encuentran en la antigua Grecia. Varios autores griegos se ocuparon del tema, pero el primer gran poeta deportivo es Píndaro.

En la antigua Roma, continuadora en muchos aspectos de la cultura griega, abundan también los escritores interesados por el deporte (Ovidio, Virgilio, etc.), interés plasmado en la célebre divisa *mens sana in corpore sano*.

Desde la decadencia latina hasta finales del siglo XIX la literatura deportiva presenta poca importancia. Se pueden citar algunos ejemplos de juegos populares o de torneos en textos medievales, y otros de escritores como Rabelais, Montaigne o Rousseau sobre la educación física. Sin embargo la verdadera literatura deportiva es prácticamente inexistente.

A finales del siglo XIX va a resurgir la literatura deportiva. Las razones son variadas. En primer lugar la necesidad del ejercicio físico se va imponiendo

poco a poco en las escuelas y en las universidades. Por otra parte, el deporte influye grandemente en todos los aspectos de la vida, fomenta la superación personal y las relaciones sociales e incluso internacionales, culminando con el desarrollo del Olimpismo.

Los escritores empiezan a valorar todo esto, además de la novedad que suponen los deportistas y el deporte, lleno de armonía, de ritmo y de colorido. El deporte representa la modernidad, el triunfo de las nuevas costumbres y actitudes ante la vida. Al mismo tiempo, la referencia a la tradición clásica, a la antigua cultura helénica, le dota de la necesaria garantía de nobleza y dignidad cultural para que muchos intelectuales se sientan atraídos por él, de modo que la actividad corporal pueda ser algo digno de admiración y por tanto quedar reflejado en la literatura.

El deporte que inaugura la nueva literatura deportiva es el ciclismo. Así opinan los especialistas en literatura deportiva Gallego Morell y Gilbert Prouteau:

Con la bicicleta nace nuestro concepto de "literatura deportiva"¹⁷.

Il nous est difficile aujourd'hui que tous les modes de transport multiplient les formes d'opulence et de rapidité, de mesurer ce qu'a pu apporter dans la vie et dans l'art l'apparition de la bicyclette ... Elle a été le véhicule de l'idée sportive. Elle a rallumé une passion séculaire, elle a rajeuni et élargi les mots d'épreuve et de randonnée. Elle a doublement servi notre cause auprès des pratiquants et auprès de l'élite. La notion de sport aux XIX^e et XX^e siècles demeurera liée à la notion de vélo¹⁸.

A partir de estos años finales del siglo XIX y hasta nuestros días lo deportivo ha sido tema de ensayos, cuentos, novelas, teatro y poesía.

Nos centraremos, en un recorrido que no pretende ser en modo alguno exhaustivo, solamente en los dedicados al ciclismo y a la bicicleta en sus múltiples aspectos. Hay autores que se han apasionado por la competición, los grandes héroes del ciclismo. Algunos se interesan por el aspecto de la

emancipación mediante la bicicleta, por el aspecto social, por el aspecto utilitario o simplemente por el placer del paseo. Incluso el tema de la vestimenta femenina para montar en bicicleta ha interesado a poetas como Mallarmé, partidario *d'une jupe relevée, vestige féminin, pas du garçonniér pantalon*¹⁹.

El pionero será Richard Lesclide, secretario de Víctor Hugo y fundador de la revista *Le Vélocipède illustré* en 1869, que publica la obra *Tour du monde en vélocipède* (1870).

J. -H. Rosny (llamado Rosny *aîné*) publica *Roman d'un cycliste* (1899). El entusiasmo por la bicicleta queda reflejado en estas palabras suyas:

*La venue de la bicyclette est infiniment plus qu'une nouveauté sociale: c'est un des grands événements humains qui se soient produits depuis les origines de notre race. Je ne sais si l'art du feu, l'écriture, l'imprimerie ont plus d'importance*²⁰.

En 1898 Rémy Saint-Maurice publica *Le recordman* y Maurice Leblanc, creador de Arsène Lupin, dedica la novela *Voici des ailes* a cuatro amigos que hacen un viaje en bicicleta.

H. G. Wells (conocido por sus relatos de ficción científica como *La guerra de los mundos* o *El hombre invisible*) publica en 1896 *The wheels of chance*, con el subtítulo de *A bicycling idyll*, en donde la bicicleta ocupa un lugar importante.

Por estas mismas fechas (1897) se publica en España un curioso libro: *El orgulloso vago Don Quijote de la Máquina: Aventuras de un ciclero*, de Sebastián López Arrojo.

El ambiente ciclista parisino atrajo a esta ciudad al escritor uruguayo Horacio Quiroga en el año 1900. En una carta a un amigo reconoce: "*Créame, Payró, yo fui a París sólo por la bicicleta*"²¹. En su *Diario de viaje a París*²² refleja de modo emocionado y entusiasta el ambiente agitado de los velódromos.

Humoristas de la época como Alfred Capus o Alphonse Allais dedicaron alguno de sus textos al ciclismo²³.

Otro humorista, Alfred Jarry, que practicó el ciclismo con intensidad, consagra su ingenio a la bicicleta en obras como *Spéculations* (1911) y sobre todo *Le Surmâle* (1902) en la que este precursor del surrealismo, conocido sobre todo por el personaje de Ubu, describe una fantasmagórica carrera entre una quintupleta ciclista y una locomotora gigante.

Colette, que practicaba el ciclismo y la equitación, describió el ambiente de los ciclistas, boxeadores y luchadores en sus artículos para *Le Matin*, entre 1911 y 1914. En su obra *Dans la foule* (1918) aparece *Fin d'un Tour de France*, en donde describe de modo brillante y vivo el ambiente de esta carrera:

J'ai vu passer devant nous, tout de suite avalés par des tourbillons lourds, trois coureurs minces: dos noirs et jaunes, chiffrés de rouge, trois êtres qu'on dirait sans visage, l'échine en arceau, la tête vers les genoux, sous une coiffe blanche ... Ils ont disparu, eux seuls muets dans le tumulte; leur hâte à foncer en avant, leur silence semble les isoler de ce qui se passe ici. On ne dirait pas qu'ils rivalisent entre eux, mais qu'ils nous fuient et qu'ils sont le gibier de cette escorte où se mêlent, dans la poussière opaque, des cris, des coups de trompe, des vivats et des roulements de foudre²⁴.

En el período de entreguerras, la bicicleta se ve superada por el automóvil y el avión en velocidad y comodidad; por otra parte ya no es una novedad sino un instrumento de uso cotidiano. Quizá por eso no atrae ya como antes a los escritores.

Sin embargo algunos de ellos siguen interesándose por ella. Así, Jules Romains dedica varias páginas de su obra *Copains* (1922) a la bicicleta y Paul Morand refleja el ambiente nocturno de las carreras de Seis Días en el *Vélodrome d'Hiver* (Vélodrome d'Hiver) parisino en *Ouvert la nuit* (1922).

Ernest Hemingway fue un apasionado de los velódromos parisinos de los años 20. Deja testimonio de ello mucho después, en 1964, en su obra *A moveable feast*. Las pruebas de carretera también le interesan, como vemos en

The sun also rises (1926), en donde habla de la Vuelta al País Vasco. Decía Hemingway que de ciclismo *on n'a jamais parlé correctement qu'en français, et tous les termes techniques sont français, de sorte qu'il m'est très difficile d'écrire sur ce sujet*²⁵.

Robert Dieudonné, en su novela *Frangins* (1931) cuenta la historia de dos ciclistas amigos, enamorados de la misma joven.

Tristan Bernard estuvo muy unido al mundo ciclista, se definió a sí mismo como *le seul coureur cycliste n'ayant jamais gagné une course*²⁶, dirigió el velódromo *Buffalo* (en donde su amigo Toulouse-Lautrec pintaba al gran ciclista de finales del XIX Zimmerman) y refleja todo el ambiente ciclista de las grandes pruebas de carretera en *Hardi, Poitevin!*, uno de los relatos que componen su obra *Amants et voleurs* (1932).

Por otra parte siguió el *Tour* de 1934 y escribió crónicas en el periódico *L'Auto*, recogidas después en *Compagnon du Tour de France* (1935). En ellas habla de las hazañas de Antonin Magne o René Vietto.

En España, en este mismo año 1934, Jacinto Miquelarena publica *Stadium*, en el que habla entre otras cosas del *Tour* y de los Seis Días de París. Por su parte Gerardo Diego escribe varios textos sobre carreras como la Vuelta a Cantabria, el *Tour*, el *Giro* y sobre figuras del ciclismo como Bartali o Cañardo. Además le dedica un poema ultraísta a la bicicleta en *Fábula de Equis y Zeda* (1932). También Rafael Alberti le consagra un poema a la bicicleta: *Balada de la bicicleta con alas*.

En Italia Giovanni Testori publica en 1954 *Il dio de Roserio*²⁷, dedicado a un campeón ciclista. Con anterioridad Curzio Malaparte había escrito sobre la tremenda rivalidad entre Bartali y Coppi que dividía Italia²⁸.

Marcel Aymé dedica su relato *Le dernier*²⁹ a un ciclista que siempre llegaba el último.

Rolland Barthes insiste en el carácter épico del ciclismo en *Le Tour de France comme épopée*³⁰.

Como curiosidad citaremos la publicación en 1960 de *Gallia iterum birota circuitur (De circuitu cyclistico gallico 1959)*, libro escrito en latín por Félix Sánchez Vallejo y que narra la victoria de Bahamontes en el *Tour* de 1959.

René Fallet es otro amante del ciclismo que deja constancia de su pasión por este deporte en obras como *Banlieu Sud-Est* (1966) o *Le Vélo* (1972).

Julien Gracq detalla las carreras de medio fondo de los años treinta en *Lettrines 2* (1974).

Otros autores que hablan de la bicicleta o del ciclismo en sus obras son: Jacques Perret (*Le Machin*, 1955), Roger Vailland (*325.000 francs*, 1955), Pierre Naudin (*Les mauvaises routes*, 1959), Jacques Faizant (*Albina et la bicyclette*, 1968), Louis Nucéra (*Le Roi René*, dedicado a René Vietto, 1976), Dino Buzzati, Georges Simenon, Christian Laborde (*Le Roi Miguel*, consagrado a Indurain, 1995).

Terminamos nuestro recorrido literario con Didier Daeninckx y Jean-Bernard Pouy, representantes de la última generación de la novela policiaca francesa y apasionados por el *Tour*. El segundo es autor de la novela *54x13* (1996), recientemente adaptada al teatro, en la que narra una escapada de 160 km.

Además de todas estas obras literarias debemos hacer mención igualmente de la prensa deportiva, de calidad desigual, pero en la que se pueden encontrar algunos autores de calidad (ver apartado sobre prensa y ciclismo: 1.2).

No hemos incluido en este recorrido por la literatura los libros de divulgación deportiva: biografías de ciclistas, historia de las competiciones, etc. La cantidad de este tipo de obras es enorme y la calidad literaria es muy desigual. No obstante señalaremos algunas obras notables por su calidad histórica y literaria: *La véritable histoire des géants de la route* (1973) de Jean Durry, *Le Tour de France* (1972) y *La fabuleuse histoire du cyclisme* (1975) de Pierre Chany, que además es autor de la novela *Une longue échappée* (1971).

EL CICLISMO EN EL CINE Y EN LA CANCIÓN

Lo mismo que la literatura, también el cine se ha interesado por la bicicleta. Claude Sudres³¹ recoge un buen número de películas, entre las que destacan: *Les Cracks* (de Alex Joffé, en la que la intriga está dedicada enteramente a una carrera París-San Remo, disputada a principios del siglo XX), *Les cinq tulipes rouges* (de Jean Stelli, intriga policíaca en el marco del Tour de 1948), *Le Maillot jaune est assassiné* (con Francis Pélissier, Mithouard y Speicher como consejeros), *Les Rivaux de la piste*, *Hardi les gars*, *Pour un maillot jaune* (de Claude Lelouch), *Tour de France* (de Louis Malle), *La course en tête* (con Eddy Merckx), *Louison Bobet* (de Gilbert Cancanas).

Otras películas en las que la bicicleta tiene un papel son: *Les cinq sous de Lavarède*, *Rue des Prairies*, *Les vieux de la veille*, *Le roi des resquilleurs*, *Moi y'en vouloir des sous*, *Le triporteur* (basada en una novela de René Fallet, citado más arriba), *Ladri di biciclete* (de Vittorio de Sica), *Muerte de un ciclista* (de Juan Antonio Bardem), *Jour de fête* (de Jacques Tati), *Cours après moi que je t'attrape*, *Une affaire d'hommes*, *Gribouille*, *Un été meurtrier*.

Por otra parte, la bicicleta ha inspirado a un buen número de músicos y letristas. La primera canción conocida es *Le Vélocipède*, de 1869, con letra de Poullion y música de Campisiano.

En los años treinta el *Vélodrome d'Hiver* tenía su director de orquesta titular, Francis Gailhard. Eran los momentos de gloria de los velódromos y la competición de los Seis Días tenía su canción oficial.

También el *Tour* tenía su canción oficial y el letrista titular era Lucien Cazalis.

Claude Sudres recopila varias canciones dedicadas a la bicicleta: *La longue échappée* (1928), *P'tit gars du Tour* (1932), *Tout autour du Vél' d'Hiv'* (1934), *Les Tours de France* (1936), *En vélo* (1940), *Tu tournes pas rond* (1946), *Faire le Tour de France* (1950), *Le vieux champion* (1959), *Paris-Brest-Paris* (1979), *J'suis un cyclotouriste* (1980), *Si Fausto Coppi revenait* (1981). Además podemos citar *A bicyclette* de Yves Montand y *A Paris à vélo* de Jo Dassin.

1.4. CORPUS UTILIZADO

Nuestro corpus consta de más de 3000 términos y locuciones. Las fuentes de los que hemos obtenido son de varios tipos.

En cuanto al material periodístico, en primer lugar hemos utilizado publicaciones periódicas especializadas en ciclismo (*Cyclisme international* y *Vélo magazine*; en nuestras citas *CI* y *VM* respectivamente) entre los años 1994 y 1997.

En segundo lugar hemos trabajado con el periódico deportivo francés por excelencia, *L'Equipe* (*LE* en nuestras citas) de la misma época. En este caso nos hemos centrado sobre todo en los períodos coincidentes con la temporada ciclista y especialmente en julio, mes en que se celebra el *Tour*.

Hemos completado la documentación periodística escrita con las secciones deportivas de los diarios generales (*Libération*, *Le Figaro*, *Le Soir* y sobre todo *Le Monde*, en nuestras citas *LM*), centrándonos principalmente, como es lógico, en el mes de julio.

En ocasiones ha sido preciso recurrir a periódicos de los primeros tiempos del ciclismo para detallar el origen o las primeras utilizaciones: *Le Vélocipède*, *Le Vélocipède illustré*, *Le Sport vélocipédique*, *L'illustration* (ver apartados de historia y de prensa: 1.1 y 1.2).

Sólo esporádicamente, y como complemento, hemos utilizado algunas crónicas televisivas y radiofónicas del *Tour*.

Además de todo este material periodístico hemos ampliado nuestro corpus con material procedente de toda clase de documentos citados en los apartados anteriores de historia, prensa y literatura (obras de referencia, libros técnicos, de divulgación, literarios, etc.). Entre ellos cabría destacar *La véridique histoire des géants de la route* de Jean Durry; *Le cyclisme* de Serge Laget; *Le Tour de France*, *La fabuleuse histoire du cyclisme*, ambas de Pierre Chany; *Le Tour de France comme épopée*, artículo de Roland Barthes.

Finalmente, hemos hecho un análisis exhaustivo de todas aquellos diccionarios u obras que incluyen glosarios o estudios sobre la lengua deportiva. Los reseñamos a continuación.

Obras generales

BONNAFFÉ, Edouard, *L'Anglicisme et l'angloaméricanisme dans la langue française. Dictionnaire étymologique et historique des anglicismes*, Delagrave, Paris, 1920. Aporta un buen número de anglicismos deportivos con definición, explicaciones y citas.

BRUANT, Aristide, *L'argot au XX^e siècle. Dictionnaire Français-argot*, L'auteur, Paris, 1901, 2^e éd. 1905; réed. Chimères, 1990. Es interesante por unos pocos términos argóticos relacionados con la bicicleta y el ciclismo a finales del siglo XIX y principios del XX.

CELLARD, Jacques et REY, Alain, *Dictionnaire du français non conventionnel*, Hachette, Paris, 1980. Contiene algunos, muy pocos, términos ciclistas.

COLIN, Jean-Paul, *Dictionnaire de l'argot*, Larousse, Paris, 1990. Incluye cierto número de expresiones utilizadas en ciclismo.

Datations et documents lexicographiques, Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français, 40 vols., CNRS, Paris, 1970-1992. Se trata de una obra de mucho valor y de gran ayuda porque ofrece un amplio número de términos ciclistas con su primera datación.

ESNAULT, G., *Dictionnaire historique des argots français*, Larousse, Paris, 1965. Obra fundamental. Se trata de un diccionario muy amplio en la que recoge numerosísimos términos y locuciones de campos muy variados, entre ellos el ciclismo. Parece haber consultado con corredores parisinos de los que ha recogido una extensa muestra de vocabulario.

GIRAUD, Robert, *L'argot tel qu'on le parle*, Jacques Gaucher, Paris, 1981. Incluye un pequeño número de términos argóticos usados en ciclismo.

HÖFLER, Manfred, *Dictionnaire des Anglicismes*, Larousse, Paris, 1982. Diccionario de anglicismos, entre los que se encuentran lógicamente muchos deportivos.

REY, Alain, *Dictionnaire des expressions et locutions*, Robert, Paris, 1993. Diccionario de locuciones diversas entre las que se encuentran algunas usadas en ciclismo y otras que pasan a la lengua general.

REY-DEBOVE, Josette, *Dictionnaire des anglicismes: les mots anglais et américains en Français*, Robert, Paris, 1988. Otro amplio diccionario de anglicismos.

SANDRY, G., CARRERE, M., *Dictionnaire de l'argot moderne*, Dauphin, Paris, 1975. Se trata de un diccionario en el que se recoge el argot de diferentes oficios. Es muy interesante el capítulo "Argot des coureurs cyclistes" (pp. 264-275).

Como diccionarios generales de referencia hemos tomado el *Grand Robert de la langue française*, Robert, Paris, 1990 (al que nos referimos a lo largo de la tesis con Robert o *Grand Robert*) y el *Nouveau Petit Robert, dictionnaire analogique et alphabétique de la langue française, version électronique*, Robert, Paris, 1996 (al que hacemos referencia con *Petit Robert*). Resulta de gran interés verificar la presencia o ausencia de los términos ciclistas en estos diccionarios y estudiar algunas acepciones más o menos próximas, en otros campos.

Obras sobre deporte

BÄCKER, N., *Probleme des inneren Lehnguts: dargestellt an den Anglizismen der französischen Sportsprache*, TBN Verlag G. Narr, Tübingen, 1975. Estudia con rigor un amplio repertorio de anglicismos deportivos franceses.

BECKER, Karl Heinz, *Sportanglizismen in modernen Französisch (auf Grund von Fachzeit schriften der Jahre 1965-1967)*, Verlag Anton Hain, Meisenheim am Glan, 1970. Otro estudio sobre los anglicismos deportivos franceses. Contiene un glosario, pero a diferencia del anterior no ofrece muchas explicaciones.

DARBON, Henri, *Dictionnaire pratique des sports*, Nilson, Paris, s.a. Antiguo y breve diccionario deportivo.

DOILLON, Albert, *Argot et néologismes du sport: dictionnaire historique et critique, du XVI^e siècle à nos jours*, Les amis du lexique français, Paris, 1993. Amplísimo glosario que recoge vocabulario argótico de todos los deportes.

GRUBB, Armstead Otey, *French sports neologisms*, Philadelphia, 1937. Contiene un glosario de neologismos deportivos de su época.

LE ROY, Bernard, *Dictionnaire encyclopédique des sports, des sportifs et des performances*, Denoël, Paris, 1973. Contiene un pequeño glosario de cada deporte. En el caso del ciclismo sólo es una página y media.

PETIOT, Georges, *Le Robert des sports: dictionnaire de la langue des sports*, Robert, Paris, 1990. Diccionario fundamental sobre deporte. Recoge numerosos términos y locuciones de todos los deportes con profusión de citas.

PICKUP, Ian, *Dictionnaire des sports Anglais-Français, Français-Anglais*, Paris, Ellipses, 1995. Diccionario bilingüe con amplia representación del ciclismo.

RECKE, Peter, *Französische Sportsprache*, Hofmann, Schondorf, 1971. Contiene numeroso vocabulario, sobre todo anglicismos y términos populares y argóticos deportivos.

Obras sobre ciclismo

AMSLER, J., "Glossaire du sport cycliste", en *Vie et langage*, agosto 1966, pp. 445-454. Glosario ciclista de más de un centenar de términos y locuciones.

- "La langue du Tour de France", en *Vie et Langage*, julio 1952, pp. 31-34. Pequeño artículo repleto de términos ciclistas de varios campos.

AUGENDRE, Jacques, *Histoires de... cyclisme*, Calmann-Lévy, Paris, 1966. Incluye un brevísimo glosario.

BOBET, Jean, *Louison Bobet, une vélobiographie*, Gallimard, Paris, 1958. Biografía de Louison Bobet que contiene ocho páginas de un interesante glosario de términos ciclistas comentados por su hermano Jean.

CHAPATTE, Robert; AUGENDRE, Jacques, *Cyclisme, technique, entraînement, compétition*. Amphora, Paris, 1964. Incluye un pequeño glosario.

COUZE, Georges. "Comment parlent les sportifs. La langue du cyclisme", en *Vie et Langage*, junio 1952, pp. 40-42.

- "Le vocabulaire du mépris", en *Vie et Langage*, abril 1953, pp. 175-176.

- "Comment parlent les sportifs", en *Vie et Langage*, julio 1954, p. 327. En estos tres pequeños artículos se explican brevemente numerosos términos ciclistas.

DELAMARRE, Gilles, *Le vélo en trois jours*, Solar, Paris, 1976. Contiene un breve glosario ciclista de 34 entradas.

DELESALLE, Georges, *Dictionnaire argot-français et français-argot*, Ollendorf, Paris, 1896. Contiene algunos pocos términos ciclistas de primera hora.

Dictionnaire des sports, Les productions de Paris, Paris, 1960. Diccionario deportivo. El apartado de ciclismo contiene sólo 23 entradas.

MEREJKOWSKY, Michel, *Le guide Marabout du vélo et du cyclotourisme*, Marabout, Verviers, 1980. Contiene un glosario de cuatro páginas, titulado *Le jargon des cyclistes*, que contiene *expressions que les "cyclos" [cicloturistas] ont empruntées aux coureurs*.

PELLISSIER, Henri, RAVAUD, Charles, *Le cyclisme sur route*, Borneman, Paris, 1947. Incluye un glosario de tres páginas.

SCOB, Michel, RABIN, Gilles, *Cyclotourisme*, Robert Laffont, Paris, 1978. Incluye un pequeño glosario del *jargon cycliste* que contiene *le langage indispensable pour être dans le coup*, es decir para que los no iniciados se introduzcan en el vocabulario del ciclismo.

SUDRES, Claude, *Dictionnaire International du cyclisme*, Ronald Hirlé, Strasbourg, 1995. Obra que ofrece información muy completa sobre todas las pruebas y todos los ciclistas. Contiene un amplio glosario de términos y locuciones usadas por los ciclistas.

NOTAS DEL CAPÍTULO 1

¹ Vid. LAGET, 1978, pp. 10-11 y HUTTIER, Raymond. "Histoire de la bicyclette", en *Joies de la bicyclette*, 1977, p. 10.

² Vid. HUTTIER, op. cit., p. 10 y JEANES, 1950, pp. 1-6.

³ BAUDRY DE SAUNIER, Louis, *Histoire générale de la vélocipédie*, Ollendorff, Paris, 1891.

- *Le cyclisme théorique et pratique*, Librairie Illustrée, Paris, 1893.

- *Histoire de la locomotion terrestre*, L'illustration, Paris, 1936.

-
- ⁴ BAUDRY DE SAUNIER, 1893, p. 157.
- ⁵ LAGET, 1978, pp. 10-11.
- ⁶ DURRY, 1976, pp. 16-17.
- ⁷ *L'illustration*, 21.12.1867, p. 387.
- ⁸ *L'illustration*, 12.06.1869, p. 382.
- ⁹ *Le Vélocipède illustré*, 1.04.1969, p. 3.
- ¹⁰ *L'illustration*, 6.06.1868, p. 355.
- ¹¹ MARCHAND, 1989, p. 10-11.
- ¹² MARCHAND, 1989, p. 11.
- ¹³ SEIDLER, 1964, p. 71.
- ¹⁴ MARCILLAC, 1963, pp. 150-152.
- ¹⁵ Palabras de Jean Cocteau recogidas en SEIDLER, 1964, p. 71.
- ¹⁶ *L'Equipe*, 14.07.1963. Citado por SEIDLER, 1964, p. 71.
- ¹⁷ GALLEGO, 1969, p. 30.
- ¹⁸ PROUTEAU, 1972, pp. 50-51.
- ¹⁹ LORIS, 1896. Citado en *Joies de la bicyclette*, 1977, p. 27.
- ²⁰ ROSNY, 1898. Citado en *Joies de la bicyclette*, 1977, p. 28.
- ²¹ GALLEGO, 1969, p. 31.
- ²² Publicado mucho después, en 1950.
- ²³ CAPUS, Alfred, "Un record", in ALEX, Grall, *Les chefs d'oeuvre du rire*, Planète, Paris, 1966.
ALLAIS, Alphonse, "Mon record", in *Plaisir d'humour*, Livre de poche, Paris, 1966.
- ²⁴ Recogido en COLETTE, 1970, p. 143.
- ²⁵ Vid. *Les joies de la bicyclette*, 1977, p. 31.
- ²⁶ PROUTEAU, 1972, p. 108.
- ²⁷ TESTORI, 1954.
- ²⁸ MALAPARTE, 1949.
- ²⁹ AYMÉ, 1953.
- ³⁰ BARTHES, 1957.
- ³¹ SUDRES, 1984.

2. DERIVACIÓN

2.1. PREFIJACIÓN

El vocabulario del ciclismo emplea una parte importante del sistema prefijal puesto a su disposición por la lengua general. Pero hay ciertas nociones que son básicas y dominantes en el deporte y más específicamente en el ciclismo y por lo tanto su presencia y su actualización por medio de prefijos es mucho más significativa que otras.

Louis Guilbert (1971) establece 30 grupos de prefijos según ciertos criterios, entre los que se encuentran las nociones que expresan. De ellos los cuatro más importantes en ciclismo son los que indican oposición, superioridad, repetición y mitad. El resto es mucho menos significativo y muchos de ellos no se hallan actualizados en la lengua del ciclismo.

2.1.1. OPOSICIÓN.

En este grupo es en el que se reúnen la mayoría de las palabras formadas por prefijación en la lengua del ciclismo. La explicación es que esta noción, la de oposición u obstáculo, es la que está más extendida en el deporte.

En la vida debemos enfrentarnos continuamente a obstáculos más o menos importantes que debemos superar. El obstáculo es, pues, un elemento negativo que viene a entorpecer nuestra actividad. Por el contrario en el ciclismo (como en todas las modalidades deportivas) el obstáculo es algo positivo, buscado, es un componente intrínseco del deporte. Es el propio deportista el que pone obstáculos en su camino para vencerlos, y una vez que los ha vencido busca otras dificultades mayores. Sin el obstáculo el deporte no tendría ningún sentido.

El deportista debe hacer frente a diversos tipos de obstáculos: en primer lugar se enfrenta a su propio cuerpo, a sus limitaciones y a sus posibilidades; así aprende a conocerlo mejor y podrá llegar a dominarlo.

Pero, además de este obstáculo interior, el deportista necesita dificultades exteriores. En el caso del ciclismo, necesita distancias que recorrer, viento contra el que luchar, montañas que subir y sobre todo se enfrenta al mayor *enemigo*: el tiempo, su más temido adversario, hasta el punto de que hay carreras que se denominan explícitamente *contre-la-montre* o *contre le temps*.

Finalmente, también necesita el ciclista adversarios que luchan igual que él por la victoria, que le pongan dificultades en su camino.

Todo esto se refleja naturalmente en la lengua, y no es de extrañar por tanto que los prefijos más empleados sean los de carácter negativo: *dé-*, *in-* y en menor medida *contre-*, *anti-*, *mé-* y *non-*.

El prefijo negativo más empleado es *dé-* (con sus variantes *des-* y *dés-*) que indica alejamiento, separación o privación: *déclaveté*, *décramponner*, *se défoncer*, *défourcher*, *déjanter*, *démultipliée*, *dévéloupéder*. A esta lista hay que añadir los numerosos términos provenientes de otros campos que adquieren sentidos más o menos diferentes al pasar al ciclismo como por ejemplo: *déboîter*, *déborder*, *déboucher*, *déboucheur*, *déboulé*, *débouler*, *débrancher*, *débridé*, *déclasser*, *décoller*, *déconcentré*, *en découdre*, *décrasser*, *décrocher*, *se dédoubler*, *se dégager*, *dégonfler*, *dégringoler*, *démobiliser*, *dépannage*, *départager*, *dépasser*, *dérailler*, *dérouiller*, *se désaccorder*, *désaxé*, *déshabiller*, *se désunir*, *se détroncher*, *détrôner*, *dévaler*.

El siguiente prefijo negativo en importancia es *in-*. Se utiliza delante de adjetivos para formar su contrario. Como términos propiamente de ciclismo tenemos *increvable* y *indégonflable*; relacionados con múltiples deportes están *imbattable*, *imbattu*, *inattrapable*, *indélogeable*, *indépannable*, *indétronable*; son términos tomados de la lengua general *impur*, *inabordable*, *inattaquable*, *indéboulonable*, *indépendant*, *indéracinable*, *inexistant*, *intenable*, *intouchable*, *irrésistible*.

El prefijo *anti-* aparece en las siguientes palabras: *antidopage*, *antidoping*, *antibobétisme* y *antibobétiste*. Este elemento de origen griego expresa una idea de oposición categórica al sentido expresado por la base léxica (“que se opone al dopaje” y “que se opone a Louison Bobet”, respectivamente)

Por su parte, *contre-* indica una respuesta en oposición (*contre-attaque*), una valoración negativa (*contre-performance*), o bien un movimiento inverso (*contre-pédalage*).

Finalmente hay que señalar la presencia de un ejemplo con el prefijo *mé-* (*méforme*) y otro con *non-* (*non-payés*).

2.1.2. SUPERIORIDAD

El prefijo *super-* se emplea para indicar el más alto grado o la superioridad de cosas (*super-performance*, *super-exploit*, *superforme*, *supersiffleur*) y sobre todo de personas (*super-challenger*, *superchampion*, *supercrack*, *super-descendeur*, *super-grimpeur*, *super-favori*, *supertalent*, *superfort*, *super-puissant*, *supermalchanceux*). Hay que señalar dos usos de este elemento *super* separado del sustantivo: *super équipe* y *Super Mario*, referido al ciclista italiano Mario Cipollini y probablemente influido por el famoso héroe de los videojuegos.

Este prefijo se está convirtiendo en otro más de los tópicos empleados por los periodistas y repetidos hasta la saciedad. Los propios protagonistas son conscientes de este abuso, como se desprende de estas palabras de José Miguel Echavarri sobre Miguel Induráin: "*C'est un homme comme un autre, un homme qui a travaillé plus que les autres pour en arriver là. A son propos, on dit qu'il est super ceci, super cela. En vérité, il donne surtout une super leçon de professionnalisme à tout le monde*".¹

Por lo que respecta a *sur-*, se emplea unido a sustantivos o adjetivos con el sentido de “por encima de lo normal” o de “demasiado”, como vemos en estos términos deportivos: *surentraîné*, *surentraînement*, *surentraîner*, *surforme*, *surmenage*, *surmultipliée*, *surpuissance*, *surpuissant*, *survitesse*.

También se emplea delante de verbos para indicar “superioridad manifiesta”: *surclasser* (término deportivo), *surpasser*, *survoler* (tomados de la lengua general).

En el caso de *surplace* o *sur-place*, el prefijo no indica superioridad sino que se trata de una lexicalización de *sur place* (empleado en lengua general en las locuciones *rester sur place*, *être sur place*, etc.; de ahí la vacilación en la escritura en cuanto al empleo del guión).

En una ocasión se emplea el prefijo *archi-*, para indicar “exceso, grado extremo”: *archilavé*.

2.1.3. REPETICIÓN

El prefijo iterativo *re-*, unido generalmente a una base verbal es muy utilizado en la lengua del ciclismo, aunque sólo en unos pocos casos es una creación propiamente ciclista o deportiva: *redémarrer*, *requalifier*, *rémouler*. En el resto de los casos se trata de términos tomados de la lengua general: *rabattre*, *raccrocher*, *ramener*, *réapparaître*, *recoller*, *reculer*, *redoubler*, *refaire*, *regrouper*, *réintégrer*, *rejoindre*, *relancer*, *recourir*, *se relever*, *rembobiner*, *remettre*, *remonter*, *rentrer*, *repêcher*, *reprendre*, *retour*, *se retrouver*, *revenir*, *revoir*, *se rhabiller*) o de otros ámbitos: *ramarrer* (marina), *rapproché* (caza), *revisser* (moto).

De todos modos su utilización en la lengua del ciclismo es muy significativa. La explicación está en que se necesitan términos que indiquen los cambios de estrategia o de posición producidos entre los diferentes corredores o grupos en la carrera.

- En primer lugar hay que explicar cómo el corredor pierde contacto, recupera el contacto con el pelotón o con grupos de escapados, etc.: *raccrocher*, *ramarrer*, *ramener*, *rapproché*, *recoller*, *redoubler*, *refaire*, *regrouper*, *réintégrer*, *rejoindre*, *remonter*, *rentrer*, *reprendre*, *retour*, *revenir*, *revoir*.
- Además hay que explicar la estrategia, cómo el ciclista ataca, contraataca, vuelve a atacar, etc.: *redémarrer*, *relancer*, *remettre*, *revisser*.

- El abandono y vuelta a la competición o la buena forma también se suele expresar con este prefijo: *raccrocher, réapparaître, recourir, se retrouver, revenir, se rhabiller*.
- Otros términos se refieren a aspectos del reglamento: *requalifier, repêcher*.
- En otros casos este prefijo no tiene valor iterativo, sino de refuerzo o de movimiento hacia atrás, en palabras que indican diversos modos de pedalear, rodar, etc.: *se rabattre, rémouler, reculer, se regrouper, se relever, rembobiner*.

2.1.4. MITAD

La idea de “mitad” está muy presente en el ciclismo y se actualiza sobre todo con el prefijo *demi-*. Puede indicar:

- La mitad de una distancia: *demi-borne, demi-tour*.
- La mitad de una medida de longitud, que sirve para indicar la diferencia entre varios adversarios en la línea de meta: *demi-longueur, demi-roue*.
- La mitad de una prueba: *demi-étape*.
- La penúltima fase: *demi-finale, demi-finaliste*.
- Un grado medio: *demi-fond* (distancia media, por oposición a *fond*, distancia larga), *demi-course* (bicicleta que sin ser enteramente de carrera, tiene algunas características propias de ese tipo de bicicleta), *demi-molle* (pedaleo sin forzar al máximo).

El prefijo *mi-* también se utiliza para indicar “el punto que se sitúa en mitad de”: *mi-course, mi-parcours, mi-col, mi-Tour*. El término *mi-gant* se utilizó en los años 70 para designar el guante ciclista, cuya característica principal es que deja libres las dos últimas falanges de los dedos; en la actualidad ha caído en desuso.

Menos empleado es *semi-*, que sólo se encuentra en *semi-mécanique*, que hace referencia al tipo de deporte que es el ciclismo, donde se mezcla la fuerza motriz creada por el hombre y un aparato de locomoción, y en *semi-remorque*, tomado de la lengua general.

2.1.5. OTROS

Además de las cuatro nociones ya mencionadas aparecen otras menos importantes:

- Fuera de. El prefijo *extra-* aparece en una ocasión: *extra-cyclistes*. En cuanto a *hors-*, puede aparecer formando una sola unidad (*hors-course*), puede darse una vacilación entre formar una unidad o no (*hors-concours* o bien *hors concours*). Finalmente, en otros casos *hors* funciona como preposición (*hors délais, hors de contrôle, hors de forme, hors de portée de fusil*) y lo trataremos en el apartado dedicado a la composición.
- Posterioridad. Encontramos dos ejemplos con el prefijo *après-* para indicar el período posterior al principal acontecimiento del año y al principal corredor de una época: *après-tour, après-Indurain*. Además se emplea el prefijo *rétro-* para indicar movimiento hacia atrás en el pedaleo (*retrodirect, rétropédale, rétropédalage, rétropédaler*) o en una acción (*retropoussette*). A estos se añade *retrograder* tomado de la lengua general.
- Anterioridad. Sólo se encuentra un ejemplo, para referirse al período anterior a la prueba más importante del calendario: *pré-Tour de France*. Los otros dos casos encontrados están tomados de la lengua general (*préface, prologue*) o bélica (*avant-poste*).
- Colaborar, compartir. Encontramos tres ejemplos, uno con el sentido de participación y colaboración (*coéquipier*) y dos con el sentido de compartir (*coleader, corecordman*).
- Abandono de una situación. Se expresa con el prefijo *ex-*: *ex-champion, ex-gloire, ex-capitaine de route*.
- Participación, relación. Se actualiza con el prefijo *inter-*: *interclubs, intersaison*.
- Ausencia. Sólo se encuentra un ejemplo con el prefijo *sans-* (*sans-grade*, tomado del léxico militar) y otro con *a-* (*acatène*).

2.2. SUFIJACIÓN

Los tres elementos fundamentales de cualquier deporte son el agente, la acción y el estado o situación. En el caso del ciclismo, además, al tratarse de un deporte semimecánico hay que añadir otro elemento de gran importancia: el instrumento.

2.2.1. AGENTE.

◆ Sufijo *-eur*.

El sufijo *-eur* es muy productivo para nombrar el agente quizá debido en parte a la influencia inglesa.

En la mayoría de los casos aparece pospuesto a una base léxica verbal, como vemos en estos casos creados en ciclismo: *bagarreur, bombardeur, chronométréur, courailleur, déboucheur, dégringoleur, démarreur, descendeur, pédaleur, soigneur*.

Además de estos términos de creación propia, el ciclismo usa otros formados en otros deportes (*agricheur, châtaigneur, chéreur, chiqueur, débouleur, entraîneur, escaladeur, fonceur, matraqueur, relayeur, supporteur, tombeur*) o fuera del ámbito deportivo: *accrocheur, avaleur (de bornes), bouffeur (de kilomètres), casseur (de baraque), chargeur, chasseur, compteur, coureur, dynamiteur, écumeur, enrouleur (de grand braquet), finisseur, flingueur, frotteur, gagnéur, gicleur, grimpeur, lanceur, lutteur, masseur, meneur, ouvrier, parraineur, pointeur, porteur (d'eau), pousseur, profiteur, pronostiqueur, randonneur, rouleur, sauteur, suceur (de roues), suiveur, tourneur (sur bois), vainqueur*.

Sin embargo, en algunas creaciones ciclistas la base léxica a la que va unido es nominal: *bicrosseur, kilométreur, poursuíteur*. A éstos hay que añadir otros dos tomados de la lengua general (*baroudeur, fugueur*) y el anglicismo boxístico *punchéur*.

Este fenómeno es bastante infrecuente en la lengua francesa, en la que generalmente el sufijo *-eur* empleado para formar nombres de agente se aplica a

un radical verbal. Parece clara en este caso la influencia del sufijo inglés *-er*, que sí se une a sustantivos. Así lo piensa Louis Guilbert:

*“Il n’est donc pas possible d’affirmer que l’apparition des noms en -eur formés à partir d’autres noms est, en elle-même, la preuve d’un anglicisme. Il reste vrai cependant que la généralisation de tels mots dans une activité particulière comme le domaine sportif porte la marque indiscutable de l’influence anglo-saxonne”.*²

Otros autores han criticado mucho esta forma de crear derivados:

*“Au lieu de coureur de fond j’ai vu imprimé fondeur, et même dans les colonnes de nos plus grands quotidiens du matin et du soir. Fût-ce à la rubrique sportive, fondeur n’en est pas moins affligeant. ... un terme absurdemement forgé, comme fondeur”.*³

En ocasiones los términos deportivos con sufijo *-eur* son adaptaciones de vocablos ingleses: *challengeur, handicaueur, jumpeur, manageur, performeur, puncheur, sprinteur, supporteur*. En casi todos estos casos coexisten con las palabras inglesas originales: *challenger, manager, sprinter*, etc. La causa de esta indecisión es quizá la duda en la pronunciación entre afrancesar o imitar la fonética inglesa y el hecho de que ambos sufijos (*-er* en inglés y *-eur* en francés) tengan una función prácticamente idéntica: designar al individuo que realiza una acción.

Otros aspectos de la relación entre el sufijo inglés y el correspondiente francés se analizan en el capítulo dedicado a los anglicismos.

◆ Sufijo *-iste*.

El sufijo culto *-iste* es significativo en la lengua del ciclismo y va siempre unido a una base nominal: *anquetiliste, bartaliste, bécaniste, bicrossiste, bicyclettiste, bicycliste, bobétiste, coppiste, cycliste, merckiste, omniumiste, pédaliste, poulidoriste, roue-libriste, tandemiste, técéfiste, tricycliste, ucéiste, uvéfiste, vélocipédiste, vélociste, vélomotoriste, vététiste*.

A estas creaciones ciclistas se añaden las aparentadas *véломotoriste*, *cyclomotoriste*, *motocycliste*; los términos deportivos generales *finaliste*, *demi-finaliste*, *quart-de-finaliste*, y los procedentes de la lengua común *accessoiriste*, *juilletiste*, *spécialiste*, *styliste*.

Son especialmente significativos los términos *técéfiste*, *ucéiste*, *uvéfiste* y *vététiste* porque el ciclismo es pionero en este tipo de derivación a partir de siglas (ver capítulo de siglas, 4.2., y de influencia de la lengua del ciclismo en la lengua general, 6.11.1.).

◆ Sufijo *-ard*.

La base a la que se une este sufijo suele ser un nombre: *cyclard*, *pédalard*, *pistard*, *poissard*, *touristard*, *véloçard*, *vélocipédard* (abreviado en *pédard*). Sólo en el caso de *filochard* se trata de un derivado de un verbo.

El ciclismo usa otros términos contruidos mediante este sufijo, procedentes de la hípica (*pelousard*, *tocard*), la lengua argótica o familiar: *chauffard*, *combinard*, *débrouillard*, *fuyard*, *montagnard*, *scoumounard*.

En algunos casos el término adopta un matiz peyorativo: *chauffard*, *combinard*, *filochard*, *motocyclard*, *pédalard*, *tocard*, *touristard*, *véloçard*, *vélocipédard*.

En cambio no son peyorativos *montagnard*, *pistard* (que indican una especialidad del ciclista) y tampoco *débrouillard*, *fuyard*, *motard*, *pelousard*, *poissard*, *scoumounard*.

◆ Sufijo *-able*, *-ible*.

Con estos sufijos sólo se forma en ciclismo el término *increvable*, después extendido a otros deportes. Son de uso deportivo general *battable*, *imbattable*, *inattrapable*, *indélogeable*, *indétronable*, *médailleable*, *qualifiable*, *podiumable* y *touchable*. Se toman de la lengua general *crevable*, *inabordable*, *indéracinable*, *intenable*, *intouchable*, *irrésistible*.

Son significativos los casos de *médailleable* y *podiumable* porque se forman sobre una base nominal y no verbal como es habitual.

Otros sufijos empleados son:

- *-ier*, con el que se forma el término *pistier* (sinónimo poco usado de *pistard*); a él se añaden *équipier*, *coéquipier*, *recordier* (de empleo deportivo en general) y *ardoisier*, *caravanier*, *côtier*, *coursier*, *routier* ya usados en la lengua común.
- *-ien*, con el que sólo se forma *ocanien* (además de emplear *mécanicien*, tomado de la lengua general).
- *-eux*, que forma *pédaleux* (propriadamente ciclista), *cafouilleux* (término deportivo general) y *fougueux*, *hargneux*, *loqueteux*, *moelleux*, *nerveux*, *vicieux*, de la lengua común;
- *-if*: *cyclosporitif* y *compétitif*, términos de creación deportiva y *combatif*, *explosif* y *fugitif*, términos generales;
- *-ant*: todos los términos ya existían en otros ámbitos: *attaquant*, *battant*, *débutant*, *gagnant*, *inexistant*, *partant*, *performant*, *poursuivant*, *rampant*, *remplaçant*, *suivant*, *suppléant*, *surpuissant*, *tenant*.

Por otra parte, hay que señalar también tres sufijos peyorativos muy empleados en argot: *-in* (*pédalin*, corredor mediocre), *-asse* (*ratagasse*, corredor que se aprovecha del trabajo de los demás) y *-aud* (*grenouillaud*, corredor mediocre).

A estos sufijos habría que añadir, según algunos autores como John Orr o Colin Boswell, la partícula de origen inglés *-man*, que forma numerosos sustantivos que indican el agente. En nuestro caso, estudiaremos este fenómeno en el apartado dedicado a los préstamos.

La expansión del deporte femenino ha influido en la generalización progresiva de las terminaciones sufijales correspondientes.

Así hemos podido constatar el empleo en femenino de bastantes términos formados por el sufijo femenino *-euse*: *accrocheuse*, *chronométreuse*,

descendeuse, finisseuse, fonceuse, grimpeuse, pédaleuse, relayeuse, sprinteuse, tombeuse.

Sin embargo, en ciertos casos la utilización del femenino se ve limitada por otros sentidos peyorativos del femenino de algunos vocablos. Así la palabra más genérica par designar al corredor ciclista, *coureur*, raramente se emplea en su versión femenina, *coureuse*, porque otra de sus acepciones es: *fille, femme qui recherche les hommes, a des moeurs sexuelles libres (toujours péjoratif)* (*Grand Robert*). Lo mismo sucede con *gagneuse* (*prostituée qui rapporte beaucoup, Grand Robert*), *entraîneuse* (*jeune femme employée dans les bars, les dancings pour entraîner les clients à dancer, à consommer, Grand Robert*), y *rouleuse* (*fille de moeurs faciles, Grand Robert*).

Las palabras terminadas en *-ard* normalmente no se emplean en femenino, salvo *pistarde*, que se encuentra raramente, y *motarde*.

En cuanto a las que están formadas por el sufijo *-ier*, sólo *équipièrre* y *coéquipièrre* se emplean con normalidad.

Por lo que respecta a las formaciones terminadas en *-ant*, hemos encontrado varios ejemplos de femenino: *attaquante, débutante, gagnante, remplaçante* y *tenante*.

Finalmente, los términos terminados en el sufijo *-iste* no plantean ningún problema porque se emplean indistintamente en femenino y en masculino con la misma forma: *un cycliste, une cycliste, un vélocipédiste, une vélocipédiste, le finaliste, la finaliste*, etc. En algunos casos para evitar dudas se emplea la palabra *femme* en aposición: *femmes-bicyclistes*.

2.2.2. ACCIÓN.

Sustantivos.

El sufijo más empleado para indicar la acción es *-age*. En muchos casos son creaciones propias de la lengua del ciclismo: *balançage, becquetage (de l'aile), dégonflage, dérailage, pédalage, contre-pédalage, rétro-pédalage, suçage (de roue)*. En otras ocasiones se trata de términos deportivos más generales: *cafouillage, claquage, chérage, chronométrage, dopage, antidopage, enlevage,*

handicapage, tassage. Puede tratarse de préstamos de la marina: *démarrage, redémarrage, dérapage, virage*. Finalmente la lengua general suministra una amplia lista de términos que son aprovechados por el ciclismo: *affûtage, arbitrage, coupage, décollage, décrochage, délayage, dépannage, doublage, emballage, freinage, lâchage, lessivage, marquage, massage, matraquage, parrainage, passage, pilonnage, pointage, repêchage, verrouillage*.

De los términos construidos con el sufijo *-ade*, sólo dos son formaciones de la lengua del ciclismo (*nyctocyclade, échappade*), el resto son préstamos de otros campos: lengua general (*promenade*), lenguaje bélico (*algarade, embuscade, escapade, parade*), hípica (*cavalcade*), lucha (*empoignade*), remo (*cafouillade*), alpinismo (*escalade*) y tauromaquia (*estocade*).

El sufijo *-ette*, muy productivo en cuanto a la formación de términos que indican el instrumento, también se emplea para indicar la acción: *coursette, giclette, pédalette, planquette, rétropoussette* (creadas en ciclismo) y *courette, grimpette, poussette, roulette, sauvette, tirette* (ya usadas en otros campos).

La ausencia de sufijo, lo que tradicionalmente se ha llamado *deverbal*, sirve para formar varios términos en ciclismo: *barde, frotte, ramasse*. En nuestro corpus aparecen algunas palabras más, en ocasiones tomadas de otros deportes como *monte* (proveniente de la hípica), *bourre* (de la lucha), *cafouille* (remo), *gagne* (deporte en general), y en otros casos procedentes de la lengua general: *attaque, avance, bûche, casse, chasse, écart, marque, passe, remonte*.

El participio pasado se encuentra en varias ocasiones empleado como sustantivo, tanto en masculino (sufijo *-é*) como en femenino (sufijos *-ée, -ie*). El único caso en el que se trata de una verdadera creación de la lengua del ciclismo es *pédalée*, que adquiere un sentido ligeramente diferente al de *pédalage*: *pédalage* es simplemente la acción de pedalear y *pédalée* se refiere no solamente a la acción sino también a la manera de pedalear. En otros casos son palabras comunes a varios deportes (*doublé, triplé, quintuplé, déculotée, lancée, remontée*), palabras de la lengua general (*arrivée, dégelée, échappée, fessée, giclée, montée, randonnée, sortie, volée*) o de otros campos como la hípica (*déboulé, rapproché, chevauchée, foulée*), la halterofilia (*arraché*), la marina (*embardée*) o la aviación (*envolée*).

El infinitivo substantivado, empleado en la equitación (*l'appuyer, le rassembler*) no se ha extendido al ciclismo. Sólo encontramos el caso de *finir*, recomendado por la *Délégation Générale à la Langue Française*⁴ para sustituir al anglicismo *finish*. Apoya esta recomendación en el hecho de que ya se emplea en Quebec.

En menor medida se usan otros sufijos como *-is* (sólo empleado en *cafouillis*, variante poco utilizada de *cafouillage*) o *-ure*, que forma sólo un término propiamente ciclista: *perçure*. El resto está tomado de la lengua general: *allure, cassure, coupure, doublure, fermeture (du contrôle), ouverture, soudure*.

El sufijo inglés *-ing*, que algunos autores consideran también un sufijo francés⁵, lo analizamos en el capítulo de préstamos.

Verbos

El procedimiento más sencillo y más frecuente para crear verbos de acción a partir de un sustantivo o un adjetivo es el sufijo *-er*. Así encontramos como términos propiamente ciclistas: *cycler, pédaler (contrepédaler, rétropédaler), rouer-librer, savater, sprinter, vélocer*, y como términos deportivos comunes a varios deportes: *challenger, chronométrer, crosser, handicaper, matcher, parrainer*.

Con el sufijo *-iser*, se forman tres verbos deportivos generales: se *professionnaliser, sponsoriser* y *pénaliser*, todos con influencia inglesa.

Para terminar, señalaremos la presencia del sufijo *-otter*, que se añade a una base léxica verbal: *coincer* (sufrir un desfallecimiento) se transforma en *coincotter* (sufrir un desfallecimiento ligero y momentáneo) y *rouler* (rodar) en *roulotter* (rodar a un ritmo muy lento).

2.2.3. ESTADO Y SITUACIÓN.

Sustantivos

El sufijo *-isme* se une a una base léxica nominal o adjetiva para formar otros sustantivos que se aplican a nombres de deportes (*cyclisme*,

cyclotourisme, motocyclisme, trycyclisme, vélocipédisme), seguidores (*anquetilisme, bobétisme, antibobétisme, delgadisme, merckxisme, poulidorisme, tifosisme*), corredores (*amateurisme, professionnalisme, championisme*).

Casi todos los términos formados por el sufijo *-tion* proceden de la lengua general y en su mayoría se refieren a aspectos del reglamento: *accélération, action, annulation, compétition, concentration, élimination, exhibition, explication, homologation, infraction, jonction, neutralisation, obstruction, pénalisation, perforation, position, prestation, qualification, réclamation, récupération, requalification, révélation, sanction, sélection*. Sólo dos términos son específicamente deportivos: *disqualification* y *sponsorisation*.

Lo mismo que en caso anterior, los términos formados con el sufijo *-ment* proceden de la lengua general y se refieren en muchos casos a aspectos reglamentarios: *avertissement, commandement, déclassement, dédoublement, dépassement, échauffement, engagement, jaillissement, recrutement, regroupement, rendement, ravitaillement, surentraînement, tassement*.

Otros sufijos menos utilizados son:

- *-ance*, con el que se forman dos palabras deportivas: *endurance*, con influencia inglesa y *performance*, palabra francesa antigua recuperada a través del inglés para su uso en deporte. *Assistance, défaillance, endurance, puissance, résistance* y *surpuissance* proceden de la lengua general.
- *-aison*, con sólo dos formaciones: una creación del ciclismo (*crevaision*) y otra tomada de la lengua general (*combinaison*).
- *-at*, con el que se forman dos términos deportivos (*championnat* y *managérat*) además del término general *lauréat*.
- *-ité*, con el que se crea el término deportivo *explosivité*. Se toman de otros campos: *combativité, pénalité, rivalité, vélocité*.
- *-ite*, sufijo muy empleado en medicina, que adopta en deporte un valor irónico (obsesión enfermiza por algo): *challengite, championite, médailleite, poulidorite, recordite*.

Adjetivos

Uno de los procedimientos para obtener adjetivos referidos al estado o situación es el participio pasado (con diferentes sufijos). En su mayoría son términos que también se usan en la lengua general: *accidenté, coulé, couru, couvert, cuit, désaxé, désuni, équilibré, gagné, heurté, joué, mort, neutralisé, ouvert, pointu, serré*.

También es bastante prolífico el sufijo *-able, -ible*: *cyclable, increvable, indégonflable, indépanable, motocyclable, véloçable* (a los que se añaden los creados en otros ámbitos: *crevable, homologable, amovable*).

Otros sufijos menos empleados son: *-ant* (*dopant, claquant*) *-el* (*promotionnel, professionnel*), *-ien* (*vélocipédien*), *-ique* (*cyclotouristique, vélocipédique*) y *-éen* (*vélocéen*).

2.2.4. INSTRUMENTO

Para designar el instrumento se utilizan muchos términos, creados con diferentes procedimientos. La sufijación no es el más importante de ellos. Sólo un sufijo es verdaderamente destacable. Se trata de *-ette*, que sirve para formar una de las dos palabras más utilizadas para nombrar el instrumento básico de este deporte: *bicyclette*. Por analogía con esta palabra se han formado otras: *mobylette, motocyclette, pétrolette* (bicicletas con motor); *triplette, quadruplette, quintuplette, sextuplette, décuplette* (bicicletas de tres, cuatro, cinco, seis y diez plazas respectivamente); *aviette* (especie de bicicleta voladora, que no tuvo éxito), *levocyclette* (bicicleta con palancas en lugar de manivelas, que tampoco tuvo éxito), *célérette* (otro tipo de bicicleta de 1889 que también fracasó).

El resto de sufijos se emplea muy raramente: *-euse* (*randonneuse*), *-ienne* (*draisienne*), *-ard* (*biclard*), *-ot* (*biclot*).

En cuanto a las partes de la bicicleta, los accesorios y la vestimenta, son pocos los términos de nueva creación formados por sufijos. Podemos señalar: *-eur* (*dérailleur, gonfleur*), *-oir(e)* (*dirigeoir, guideoire*), *-ier* (*pédalier*), *-asse* (*braquasse*), *-ard* (*dossard*).

NOTAS DEL CAPÍTULO 2

¹ *LE*, 13.07.93, p. 2.

² GUILBERT, 1955, p. 282.

³ LACROIX, 1953, p. 141.

⁴ Arrêté du sport 18.02.88. J.O. 6.03.88, en *Dictionnaire des termes officiels de la langue française*, 1994.

⁵ ORR, John, "'-ing', suffixe français?", en *Vie et Langage*, 1962, p. 498.

3. COMPOSICIÓN

3.1. COMPOSICIÓN CULTA

La composición culta, es decir la formada por elementos griegos o latinos, es muy frecuente en el lenguaje técnico y científico, pero también se emplea en el lenguaje deportivo, sobre todo en el ciclismo, donde el aspecto técnico tiene una gran relevancia. No haremos apartados distintos para los componentes griegos y para los latinos, porque, como veremos, los términos se van formando mezclando elementos de ambas lenguas clásicas con elementos franceses, sin mucha preocupación por la ortodoxia de su creación o por la homogeneidad de su origen.

Dada la extraordinaria importancia que tiene en el ciclismo el instrumento, empezaremos por los componentes que han servido para formar los términos que designan los diferentes vehículos usados en este deporte desde sus comienzos.

3.1.1. **-FÈRE, -PÈDE, CÉLÉR-, VÉLOCI-**

El elemento *-fère*, del verbo latino *fero*, muy productivo sobre todo en zoología y geología, sirve para formar dos palabras que designan un supuesto y discutible precedente de la bicicleta: *célérifère* y *vélocifère*, un aparato de locomoción, creado en 1791 por el conde de Sivrac, compuesto por dos ruedas unidas por un trozo de madera que se hacía avanzar mediante el empuje de los pies sobre el suelo (ver apartado de historia del ciclismo, 1.1.).

Estos dos términos ciclistas presentan una diferencia fundamental respecto a los del resto de los campos. En los términos de todas las demás ciencias, este elemento va unido a un sustantivo, que indica *lo que* lleva, contiene o transporta (*calorifère: qui porte ou répand la chaleur; mammifère: qui porte des mamelles; aurifère: qui contient de l'or, Petit Robert*). En cambio en las dos palabras ciclistas, *-fère* va unido a un adjetivo de valor adverbial, que indica *cómo* lo transporta: *célér-* y *véloci-* (su significado literal sería pues *qui*

transporte à grande vitesse). Ya los lingüistas de la época se daban cuenta de esta irregularidad. Así lo denuncia Littré en 1867:

*“Célérifère” signifie “qui porte des choses rapides”: c’est
“citifère” qu’il eut fallu dire.*

Ya hemos indicado en el capítulo de la historia del ciclismo que la existencia de este aparato en tanto que antecesor de la bicicleta es muy dudosa (ver capítulo de historia del ciclismo: 1.1.). No obstante, casi todos los tratados de ciclismo o de medios de locomoción, diccionarios y obras enciclopédicas hacen referencia a él, por lo que van a influir de modo importante en el léxico de este deporte.

El elemento común de los dos términos (-fère) ya no produce más palabras en ciclismo. En cuanto al primer elemento (*célér-*, *véloci-*), su productividad es desigual.

Con el primero se forma solamente la palabra *célérette* (tipo de bicicleta de 1889 que no tuvo éxito), formada sobre la base de *célérifère*, a la que se añade el sufijo *-ette*, por analogía con *bicyclette*.

En cambio *véloci-* servirá para formar la palabra *vélocipède*, fundamental en el desarrollo de la lengua ciclista, como veremos a continuación.

Lo mismo que en el caso de *vélocifère*, la palabra *vélocipède* parece mal formada; significaría, si analizamos sus elementos (*véloci-* y *-pède*), “rápido por medio de los pies”. Hay varias teorías sobre la formación de esta palabra. La más extendida afirma que los términos *célérifère* y *vélocifère* designaban el aparato de locomoción movido por el empuje de los pies en el suelo, que hemos mencionado más arriba, y *vélocipède* era la persona que montaba en ese aparato. El término se habría formado por analogía con *quadrupède* para designar al hombre que se movía rápidamente por medio de los pies sobre un velocífero. Esta teoría la expone Baudry de Saunier en su *Histoire Générale de la Velocipédie* (1891) y ha sido repetida por la práctica totalidad de los estudiosos del ciclismo posteriores. Podemos citar por ejemplo a Jean Durry en su obra *La véritable histoire des géants de la route*:

Les "vélocipèdes", comme, chose curieuse, on appelle alors les cyclistes de la préhistoire, se réunissent déjà en une sorte de club au Jardin de Hanovre.¹

También los diccionarios se hacen eco de ella:

Le "célérifère" de De Sivrac (1791), baptisé aussi "vélocifère" (1804), était monté par le "vélocipède": l'homme au pied rapide (1808) (Petiot)

Vélocipède. 1829; 1808, "conducteur de célérifère ou vélocifère", selon J. Durry; aussi "coureur à pied"; de "véloci-", et "pède". (Grand Robert)

Después habría pasado de designar al hombre a designar la máquina que montaba, o más exactamente otra más evolucionada.

Sin embargo, Jeanes (1950), que niega la existencia del *vélocifère* como ancestro de la bicicleta, niega también, evidentemente, que se pudiera llamar *vélocipède* a quien lo montaba (ver capítulo de historia de la bicicleta: 1.1.).

Según este autor, esta palabra aparece por primera vez en 1818, creada por el barón Drais von Sauerbron para designar su nuevo invento: el primer vehículo de dos ruedas colocadas una en el plano de la otra. Eligió este nombre según el modelo de *vélocifère* (que era en realidad un coche de caballos ligero y rápido). El inventor quería sobre todo subrayar el modo de propulsión de su invento y sustituyó *-fère* por *-pède* (se movía por el impulso tomado con los pies en el suelo). De la interacción de estos dos elementos - *véloci-(fère)-pède-* vendría el significado de "vehículo que transporta rápidamente por medio de los pies".

Cuando Pierre Michaux, en 1861, incorpora los pedales al vehículo, no piensa en darle un nombre diferente porque para él no se trataba de algo nuevo, sino de una simple mejora de algo ya existente. El público también utilizó este nombre sin problemas. En alguna ocasión se empleó *vélocipède à pédales* para distinguir el nuevo vehículo del anterior, pero de modo efímero porque parecía superfluo indicar que el velocípedo funcionaba mediante pedales: el elemento *-pède* lo indicaba con mucha claridad para los hablantes.

*Le nom de cet instrument indique très bien le but qui consiste à aller rapidement au moyen des pieds.*²

El modo de propulsión seguía siendo el pie, aunque utilizado de manera diferente.

El éxito de este nuevo aparato de locomoción, y de la palabra que lo designaba, fue enorme a partir de 1861. Pronto se aplicaron los pedales a otro tipo de vehículos. Así en 1867 se inventa un aparato de tres ruedas, que se mueve también por medio de pedales. Recibió tres denominaciones: *vélocipède à trois roues*, *vélocipède tricycle* y *tricycle*. Aunque el éxito del vehículo no fue significativo, la importancia de estos términos es grande por dos motivos: por una parte porque servirán de base para la creación de la palabra *bicycle* (ver apartado *cycle*), y por otra porque el sentido de la palabra *vélocipède* se va a ver modificado. Hasta entonces su sentido tenía dos rasgos fundamentales: era un vehículo de dos ruedas y se movía por medio de pedales. A partir de este momento el primer rasgo pierde importancia y el sentido de la palabra se amplía: ya no se refiere únicamente a los vehículos de dos ruedas sino a cualquier vehículo movido por pedales. De este modo, para establecer con precisión la clase de aparato de que se trata, se recurre a complementos: *vélocipède à deux roues (bicycle)*, *vélocipède à une roue* o *à roue unique (monocycle)*, *vélocipède à quatre roues (quadricycle)*.

Entre 1867 y 1870 aparecen otros tipos de velocípedos de muy diverso tipo. Para nombrarlos, generalmente se recurre a complementos que acompañan a la palabra *vélocipède*: *vélocipède nautique*, *vélocipède marin*, *vélocipède maritime*; *vélocipède aérien*; *vélocipède à vapeur*, *vélocipède mécanique*, *vélocipède automatique*. Estos aparatos fracasaron rápidamente y con ellos desaparecieron las palabras que los nombraban.

Un caso especial es el de un aparato que no se movía por la fuerza de los pies, sino de las manos. Para resaltar el nuevo modo de propulsión, el inventor sustituyó el segundo elemento, *-pède*, por *-bras*, creando una palabra híbrida: *vélocibras*. Posteriormente se creó una palabra del mismo sentido, pero sustituyendo el elemento francés por uno latino: *vélocimane*.

A partir de entonces, el elemento *véloci-*, forma sólo dos creaciones efímeras: *vélociphile* (1869, en el compuesto *société vélociphile*, precursor del actual *vélo-club*) y *vélociphyte* (1869, “adepto al velocípedo”, formado según el modelo de *néophyte*). Posteriormente deja de ser productivo y serán las abreviaciones *véloce* y *vélo* las que crearán numerosos derivados.

Con el elemento *-pède* tampoco se construyen más palabras en ciclismo a excepción de tres que se emplearon muy raramente en los principios de este deporte. Se trata de *autopède*, *monocipède* y *vélobipède*. De ellas, sólo la primera presenta cierto interés (las otras dos son creaciones humorísticas de un autor, sin ninguna continuidad). *Autopède* se empleó para designar un *vélocipède automatique* y su construcción se explica por la unión del primer elemento del adjetivo (*auto-*) y del segundo elemento del sustantivo (*pède-*). Este procedimiento es precursor del empleado en palabras actuales como *roue paraculaire*, formada por la imbricación de *parallèle* y *lenticulaire*.

La palabra *vélocipède* va a dar lugar a varios derivados por sufijación: *vélocipédie*, *vélocipédeur*, *vélocipédique*, *vélocipédiste*, etc., pero apenas crea palabras por composición, probablemente por su longitud: sólo hemos encontrado algunos términos efímeros como *vélocipédomanie* (1869) o *vélocipédologie* (1870).

3.1.2. VÉLOCE-

Con el enorme éxito del *velocipède*, el uso de la palabra se hizo frecuentísimo, pero parecía demasiado larga para usarla a menudo en la conversación. Así se denuncia en 1869:

*“Vélocipède”!, Que ce mot est mal fait! Il désigne un engin de locomotion rapide, et il a cinq syllabes!*³

Era lógico que pronto se buscara una abreviatura. La primera fue *véloce*, con la misma forma del adjetivo *véloce*, pero con el que nunca se confundió. Su uso se generalizó extraordinariamente a partir de 1869.

Esta abreviación se usó acompañada de complementos para designar variantes del mismo vehículo (*véloce à moteur électrique*, *véloce à vapeur*,

etc.), pero sobre todo sirvió para formar varias palabras en composición, en un procedimiento precursor de lo que después se haría con otra abreviación, *vélo-*, que es la que se usa actualmente. El compuesto más significativo es *véloce-club* (1869), formado por analogía con *jockey-club* (1834). El primer *véloce-club* se forma en París en 1869, pero pronto otras ciudades toman ejemplo y se crean otros muchos. Posteriormente pasarían a denominarse *vélo-club*, nombre que sigue teniendo en la actualidad. Otro compuesto interesante es *véloce-voie*, precursor de la actual *piste cyclable* (*carril-bici*, en español). Citaremos algunas otras formaciones efímeras, pero que sirven para ilustrar la capacidad creativa de este nuevo elemento: *véloce-car* (especie de triciclo), *vélocemane* (velocípedo de propulsión manual), *véloce-room* (habitación destinada a colocar los velocípedos).

3.1.3. VÉLO-

La abreviación de *vélocipède* que ha sobrevivido hasta la actualidad es *vélo*. Se utilizó ya a partir de 1836 en el sentido de “postillón, conductor de coche rápido”. La primera atestación de esta palabra en el sentido ciclista data de 1869. Sin embargo su uso en esa época era muy raro. La función actual de este término la cumplía *véloce*. Será ya en los años 1885-1890 cuando se opere la sustitución de *véloce* por *vélo*. El 1 de diciembre de 1892 se publica el primer número de la revista *Le Vélo*.

Antes de su uso como palabra independiente, se empleó en composición. El primer caso constatado es el de *vélotricycle* (1868), abreviación de *vélocipède tricycle*. Posteriormente aparecerán otros compuestos: *vélo-club*, *vélonaute*, *vélonautie* (1869), *vélo-car* (1870), *vélodrome* (1879), etc.

¿Por qué se crea este falso elemento, de forma poco ortodoxa? En numerosísimos compuestos grecolatinos, el primer elemento termina en la vocal -o, que hace de signo de unión entre ambos (*socio-logie*, *techno-logie*, *anthropo-logie*, *biblio-graphie*, *radio-phonie*, etc.). Al abreviarse, lo ortodoxo es crear términos terminados en -o. Así se hace con anterioridad al caso de *vélo* (*photo*, *kilo*) y también con posterioridad (*stéréo*, *stylo*, *dactylo*, *psycho*, *zoo*,

etc.). Esta abundancia de primeros elementos terminados en –o puede haber influido en la falsa impresión de que *vélo-* era el primer elemento del compuesto (cuando en realidad era *véloci-*). El caso de *vélo* fue precursor de un fenómeno que posteriormente se ha extendido en la lengua francesa; así tenemos los casos de abreviación poco ortodoxa de compuestos como *météoro-logie*, que se abrevia en *météo*, e incluso abreviación terminada en –o en términos que ni siquiera son compuestos como *exposition (expo)*, *interrogation (interro)*, *composition (compo)*, etc. Este tipo de abreviación está tratado también en el capítulo 4 dedicado al acortamiento de palabras.

Vélo, es junto con *cyclo* y *cycle*, el elemento fundamental para la formación de palabras por composición en el ciclismo. La utilización de abreviaciones como elementos básicos de la terminología de un deporte va a seguir en otras modalidades como el motociclismo (su elemento fundamental es *moto*, abreviación de *motocyclette*) o el automovilismo (que tiene como base *auto*, de *automobile*).

Los términos creados por este elemento hacen referencia a diversos aspectos dentro del ciclismo: aparatos, modalidades deportivas, instalaciones, etc.

◆ APARATOS

- *Vélo-car*: velocípedo de tres ruedas inventado en 1870. Siguen el mismo modelo las palabras tomadas del inglés *autocar*, *side-car* y los falsos anglicismos de creación francesa *camping-car* y *cycle-car*.
- *Vélo-glace*: bicicleta en la que la rueda delantera se sustituye por un patín y cuya rueda trasera, provista de un neumático antiderrapante, está flanqueada por dos patines.
- *Véloski*: bicicleta en la que las ruedas se sustituyen por esquís. Sustituye al inglés *ski-bob*, y se forma por analogía con *motoski*.
- *Vélo-taxi*: bicicleta que tiraba de un remolque ligero y que transportaba viajeros. Se utilizó sobre todo en periodos de escasez de carburante, como la Segunda Guerra Mundial.

- *Véломoteur*: designaba, desde 1893, un velocípedo con motor auxiliar. En la actualidad designa una pequeña motocicleta cuya cilindrada oscila entre 50 y 125 cm³. Se crea según el modelo de *aéromoteur* y *turbomoteur*. Posteriormente se crea de forma análoga *cyclomoteur* que se opone al anterior porque tiene menos de 50 cm³ de cilindrada.
- *Vélo-pousse*: *pousse-pousse tiré par une bicyclette* (Grand Robert), vehículo, utilizado sobre todo en Extremo Oriente, tirado por una bicicleta. Entra en competencia con su sinónimo *cyclo-pousse*.

◆ INSTALACIONES

Vélodrome: sobre la base de *hippodrome*, formado por dos elementos griegos (*hippo-*, “caballo” y *dromos*, “carrera”, terreno preparado para las carreras de caballos), se forma *vélodrome*.

Esta formación híbrida escandalizó a muchos lingüistas, entre ellos Albert Dauzat:

Pero los compuestos griegos o latinos se han multiplicado con vigor extraordinario, en derivados a menudo bárbaros. A ejemplo de hipódromo, muy correcto, se ha hecho velódromo, enfadosamente híbrido de latín, para llegar a monstruos lingüísticos como canarodrome (¡campo de tiro a patos!).⁴

En realidad el híbrido no es de griego y latín, sino de un elemento griego (*-drome*) y una palabra francesa (*vélo*, abreviación de otra: *vélocipède*).

Según este mismo procedimiento se han creado posteriormente muchos términos en otros ámbitos, que escandalizarían mucho más a Dauzat:

- Compuestos sobre palabras abreviadas: *aérodrome*, formado de *aéro(nef)*; *autodrome*, cuyo primer elemento es *auto(mobile)*.

- Compuestos sobre palabras francesas: *baisodrome* (de *baiser*), *boulodrome* (de *boule*), *mirodrome* (de *mirer*). También en español ocurre esto con las creaciones humorísticas *tontódromo*, *manifestódromo* o incluso

velódromo/cineódromo (este último referido al velódromo de San Sebastián en el que se proyectan películas⁵).

La única palabra correctamente formada por dos elementos griegos es *cynodrome* (terreno preparado para carreras de perros).

◆ MODALIDADES DEPORTIVAS

Vélo-cross: primera denominación del *bicross*. Formada según el mismo modelo que *cyclo-cross*, *moto-cross*, *auto-cross*.

Vélosportive: variante de *cyclosportive* (ver más adelante).

Polo-vélo: cuando en 1898 se inventa un deporte parecido al *polo*, pero en el que se utilizan bicicletas en lugar de caballos, se le llama *polo à bicyclette*, es decir una denominación analítica: el nombre del deporte acompañado por un complemento que especifica la diferencia, el instrumento utilizado. Después se le busca un nombre más corto y sintético: *polo-vélo*. Tenía un sinónimo que desapareció: *polo-cycle*.

◆ ORGANIZACIÓN

Vélo-club: sociedad que reúne a los aficionados a la bicicleta. El primer ejemplo de esta palabra es de 1869 pero en aquel momento su uso no era generalizado. Se empleaba casi en exclusiva *véloce-club*. Su generalización vendrá en los años 1885-90 con la hegemonía de la palabra independiente *vélo*. Se forma por analogía con *jockey-club* (1834). Otras palabras formadas de la misma manera son los anglicismos *yacht-club*, *night-club* y las formaciones francesas *aéroclub*, *cinéclub*, *vidéoclub*, etc.

◆ OTROS

La partícula *vélo-* ha servido además para formar numerosísimos términos de todo tipo. Unido a cualquier otro elemento le confiere la especificidad de estar relacionado con la bicicleta o el ciclismo. Citaremos una

serie de ejemplos de uso efímero, pero significativos de su fecundidad en la lengua:

Así se crean en 1869 las palabras *vélonaute* y *vélonautie* para referirse a una teórica modalidad de la velocipedia practicada en el agua. *Véloérie*, *véloère* se aplicarían a una hipotética y futura velocipedia aérea.

En 1895 se crea *vélophile* (“*qui aime le vélo*”) y en 1897 su contrario: *vélophobe* y *vélophobie*, muy utilizados en los principios de la velocipedia para hablar de los defensores y detractores del velocípedo.

En 1958 se publica un libro titulado *Louison Bobet, une vélobiographie*⁶. La creación de esta última palabra para hablar de la vida de Bobet pretende subrayar la importancia esencial de la bicicleta en la biografía de este ciclista.

Podemos citar también *vélothérapie* (1982), que se refiere al uso terapéutico de la bicicleta, y que se une a una larga lista de términos de idéntica formación: *balnéothérapie*, *héliothérapie*, *hydrothérapie*, *mécanothérapie*, *photothérapie*, *radiothérapie* e incluso *théâtrethérapie*.

Terminamos con una palabra reciente, que atestigua la vitalidad que sigue conservando esta palabra: en 1998 se constituye la red *Eurovélo*, una red de recorridos para ciclistas, que atraviesa el continente europeo. Esta palabra se forma según el modelo de una larga serie: *eurocrédit*, *eurodéputé*, *eurodevise*, *eurodollar*, *euromarché*, *euromissile*, etc.

Como se puede apreciar en la lista de formaciones, el elemento *vélo-* se emplea siempre como primer componente del término excepto en *polo-vélo* y *Eurovélo*.

En una muestra más del carácter híbrido de las formaciones por composición en ciclismo, apreciamos que *vélo-* se puede unir a elementos de origen diverso: griego (*vélodrome*), inglés (*vélo-club*), francés (*vélomoteur*) o elemento abreviado (*Eurovélo*).

3.1.4. -CYCLE, CYCLO-

Los elementos griegos *cyclo* y *cycle* son, junto a *vélo*, los elementos básicos de la terminología del ciclismo. Se trata de dos variantes de la misma palabra griega: *kuklos*, “círculo, rueda”.

Cyclo aparece siempre como primer elemento del término (como corresponde a su forma: termina en –o, lo mismo que una larga lista de elementos grecolatinos que se usan como primer elemento en los compuestos: *socio-*, *psycho-*, *anthropo-*, etc.), mientras que *cycle* lo hace en segunda posición. En los dos únicos casos en los que este último se utiliza delante, se trata de anglicismos o pseudoanglicismos (*cycle-ball* o *cycle-balle*, *cycle-car* o *cyclecar*).

◆ - *cycle*

Este elemento es básico en primer lugar para la formación de una gran variedad de términos que designan vehículos de dos ruedas. Los estudiaremos, no por orden de importancia actual, sino por orden cronológico. De este modo, intentaremos analizar su origen y su evolución.

• *Tricycle*

La primera palabra relacionada con el ciclismo formada con este elemento es *tricycle*. Se encuentra por primera vez en 1828 para referirse a un nuevo coche de tres ruedas. En 1867 se inventa un nuevo velocípedo de tres ruedas. Se encuentran tres formas diferentes para designar este nuevo aparato: *vélocipède à trois roues*, *vélocipède tricycle*, y *tricycle*.

La primera es una forma analítica (*vélocipède à trois roues*), que expresaba perfectamente cómo era el aparato: se trataba de un velocípedo y su característica diferencial era que tenía tres ruedas.

Pero había otra forma de indicar el hecho de tener tres ruedas, con una sola palabra en lugar de tres: *tricycle*, formada por los elementos griegos *tri-* (“tres”) y *kuklos* (“círculo, rueda”), y que, como hemos indicado, ya se había

utilizado en 1828 para designar un coche de tres ruedas. Así se formó la lexía *vélocipède tricycle*, en la que *tricycle* funciona como adjetivo. Rápidamente (el año siguiente, 1868), este adjetivo se independiza, se transforma en sustantivo y pasa a indicar por sí sólo el nuevo vehículo: *le tricycle*.

El vehículo no tuvo mucho éxito, pero la palabra que lo nombraba tiene una gran importancia porque fue la base para la creación de una larga serie de palabras formadas por el elemento *-cycle*, entre las que se encuentra *bicycle* (germen de la palabra que iba a destronar a *vélocipède* en la designación del vehículo fundamental del ciclismo: *bicyclette*).

- *Bicycle*

Con la aparición del *vélocipède à trois roues*, se hizo necesaria la creación de *vélocipède à deux roues* para ser utilizado cuando era preciso hacer una distinción entre los dos tipos de velocípedo.

Dado que existía un sinónimo mucho más breve del primero (*tricycle*), era fácil la creación por analogía de la palabra *bicycle* para designar el segundo. Esta palabra está compuesta por un elemento latino (*bi-*) y uno griego (*cycle*). Lo más lógico habría sido emplear dos elementos griegos: *dicycle*. Lingüistas como Albert Dauzat lamentan esta mezcla:

¡Cuántos cruces enfadosos entre las dos lenguas, del tipo automobile o bicyclette! ¿Pero el francés clásico no había dado ya el ejemplo de estas hibridaciones?⁷

La explicación puede ser que el elemento *tri-* es idéntico en latín y en griego y que *cycle* ya no era percibido como una raíz griega al usarse como elemento independiente en francés con otros sentidos, o bien que no se tenía en cuenta para nada el origen de los elementos a la hora de formar los términos (ver más adelante, apartado de numerales, 3.1.5.).

Según muchos autores, *bicycle* es un anglicismo:

Bicycle: 1869, in DDL. Véhicule inventé en France en 1855, mais le mot est d'abord attesté en anglais: "the french

bicycle", 1868, in "Daily News"; d'après "tricycle", préf. "bi-" et "cycle" (Grand Robert)

Bicycle: (angl. de bi- et cycle, d'après tricycle 1834) Nom donné au vélocipède en 1869 (Petiot)

... viennent également de l'anglais *bicycle* (1877), *tricycle* (1834), *cycliste*, d'où le français *bicyclette*, 1890 (Bloch y von Wartburg)

En nuestra modesta opinión, no se trata de un anglicismo, sino de una formación francesa sobre la base de *tricycle*.

El primer ejemplo en francés data del 28 de noviembre de 1868 en un artículo del *Monde illustré* citado por Jeanes:

*Le prince impérial qui ... a un goût prononcé pour le vélocipède ... se montre très adroit dans le maniement de son bicycle.*⁸

La primera atestación de la palabra en inglés es dos meses anterior. En el *Daily News* del 7 de septiembre de 1868 se lee lo siguiente sobre el *french bicycle*:

*Bisycles and trisycles [sic] which we saw in the Champs Elysées and Bois de Boulogne this summer.*⁹

Varios indicios nos hacen pensar en el origen francés del término inglés. En primer lugar el mismo nombre de *french bicycle*, en segundo lugar el hecho de que se hable de algo que el autor ha visto en París y finalmente la grafía *bisycles* y *trisycles*, que nos lleva a creer que el autor del artículo oyó estas palabras en París y las transcribió a su manera.

Así lo corroboran por otra parte los diccionarios ingleses, que consideran la palabra *bicycle* como un galicismo. Veamos por ejemplo El *Shorter Oxford English Dictionary*, el *Oxford English Dictionary* y el *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*:

Bicycle, sb. 1868 [- Fr. *Bicycle*, f. *bi-* *BI-* prep. *II* + Gr. *kuklos* circle, wheel, *CYCLE*].¹⁰

Bicycle: Mod. f. (first in Fr.) *bi* + Gr. *kuklos*, circle, wheel.¹¹

Bicycle. < F.¹²

Según Petiot y Robert, la palabra inglesa *bicycle* se forma sobre la base de *tricycle*. Pero la definición y el primer ejemplo de esta última palabra en el *New English Dictionary* de Murray (1884) dice:

A three-wheeled coach or omnibus drawn by two horses, formerly used in Paris. Obs. 1828 Chron. in Ann. Reg. 185/1 Tricycles - Christmas day was rendered memorable to the Parisians by the starting of a new species of carriage.

Parece claro que *tricycle* no designó nunca un vehículo utilizado en Inglaterra, sino que sólo hacía referencia al que circulaba por París. Además, el primer ejemplo citado por este diccionario para el término *tricycle* en el sentido de velocípedo de tres ruedas data de 1868, un año después de la aparición del término en Francia con ese significado. En el *Catalogue des Brevets pour l'année 1867* (citado por Jeanes) aparece el *vélocipède tricycle*.

The Shorter Oxford English Dictionary corrobora esta primera utilización en francés:

Tricycle, sb. 1868. [f. *TRI-* + *CYCLE*; hence in Fr. Early in Fr. (1827), a three-wheeled coach].

Algo parecido leemos en el *Oxford English Dictionary*:

a. Fr. tricycle, used in sense 1 in 1827; in sense 2 in Dict. Acad. 1878; f. tri + Gr. kuklos, 'circle, wheel'. 1. A three-wheeled coach ..., 1828; 2. A velocipede ..., 1868. Nov.

Con la palabra *bicycle* se va a producir el mismo fenómeno que hemos observado con *tricycle*. Se emplea como adjetivo, (acompañando a *vélocipède* o a su abreviatura *véloce*: *vélocipède bicycle*, *véloce bicycle*, para distinguirlo de otros con un número diferente de ruedas), pero también se usa como sustantivo.

Después de *tricycle* y de *bicycle*, aparecen (en 1869) nuevos tipos de velocípedo con diferente número de ruedas:

Monocycle: el velocípedo de una sola rueda recibió varias denominaciones, algunas de ellas analíticas como *vélocipède à une roue* o *vélocipède à roue unique*. Pero la que triunfó fue *monocycle* (también usado a veces como adjetivo: *vélocipède monocycle*), formado por analogía con *bicycle* y *tricycle*.

Quadricycle, polycycle: también por analogía con estas dos palabras se crea *quadricycle* (de cuatro ruedas, también llamado *vélocipède à quatre roues*) y *polycycle* (más de cuatro ruedas).

Como se puede apreciar, los elementos utilizados para la formación de estas palabras son en ocasiones de origen griego (*mono-*, *poly-*, *tri-*) y en otros casos de origen latino (*bi-*, *quadri-*). En el apartado de numerales cultos explicamos con más detalle estos aspectos etimológicos.

El elemento *-cycle*, presente en todos los términos estudiados hasta ahora con el significado de “rueda”, adquiere pronto el sentido de *vélocipède* (sustantivo que subyace en todos los casos: *vélocipède monocycle*, *vélocipède bicycle*, *vélocipède tricycle*, etc.) y se independiza con ese significado.

La mayoría de los autores, no obstante, ve en la palabra *cycle*, en su sentido de velocípedo, un anglicismo:

Cycle: 1887. Angl. "cycle", du grec "kuklos". (Grand Robert)

Cycle: Aphérese de *bicycle*, *tricycle*, 1869. Terme générique désignant les engins à deux roues. (L'anglicisme tiré du grec *kuklos* a supplanté le latinisme *vélocipède*). (Petiot)

Au sens de 'vélocipède', "cycle" vient de l'anglais qui a reçu ce sens vers 1870. (Bloch y von Wartburg)

Mot anglais *cycle* (1870), abréviation de *bicycle* "bicyclette", *tricycle*, "tricycle", etc. pour servir de nom commun à tous ces véhicules. (Rey-Debove)

No nos parece necesario recurrir al origen inglés de este sentido del término *cycle*. La primera datación en inglés se remonta a 1870 y por lo tanto es muy dudoso que sea anterior al primer empleo en francés con este significado, que aparece en *Le Vélocipède illustré* del día 16 de enero de 1870:

*Dans la famille de ces Cycles charmants, le Bicycle s'est fait une trop grande place au soleil; il a dévoré ses frères... Dans cet appel aux Véloces de tout genre, le Bicycle seul a répondu et seul a donné un résultat satisfaisant; les Tricycles n'ont guère fait que démontrer leur incapacité. Le monocycle, encore à l'état d'embryon...*¹³

El proceso de formación que describe Rey-Debove de la palabra en inglés es el mismo que se produce en francés, como queda claramente reflejado en esta cita y como ya hemos explicado más arriba.

Ya con este sentido se formó la palabra *motocycle* (1891), para designar un vehículo de dos ruedas movido, no por la fuerza de los pies, sino con ayuda de un motor.

A título de curiosidad citaremos tres creaciones efímeras: *podocycle* (=vélocipède, con la raíz griega *podō*, equivalente a la latina *pède*), *hydrocycle* (barca a pedales, hoy denominada *pédalo*) y *avicycle* (velocípedo volador que nunca funcionó). A pesar de su carácter efímero, son interesantes para constatar la fecundidad del elemento *cycle*.

Como se puede apreciar, todos los términos compuestos con *-cycle* se refieren a aparatos. Sólo hemos encontrado un término que no se ajuste a esto. Se trata de *polo-cycle*, que designa un deporte parecido al polo en el que se utilizan bicicletas en lugar de caballos. Este término no tuvo éxito y la denominación que prevaleció fue *polo-vélo*.

El otro término que se refiere a un deporte, *cycle-ball* o *cycle-balle*, tampoco ha prevalecido. El nombre actual es *cyclo-ball* (ver más adelante).

En 1880 se forma un diminutivo de *bicycle*, *bicyclette*, palabra que después será la que designe el instrumento esencial del ciclismo (en

competencia con *vélo*). Analizamos la terminación *-ette* en el capítulo de la derivación, 2.2.4.

◆ **cyclo-**

La segunda variante, *cyclo-*, se utiliza siempre en posición inicial. Puede ir unido al segundo elemento con guión o sin él. Generalmente se une a una palabra francesa, a la que aporta una especificación: su relación con el ciclismo.

Las primeras creaciones fueron *cyclotourisme* y *cyclotouriste*, en 1890. A partir de entonces se forman numerosos compuestos, tanto sustantivos como adjetivos.

Estos compuestos pueden referirse a instrumentos, es decir a diferentes vehículos, que son variantes de la bicicleta:

- *Cyclomoteur*: bicicleta con motor auxiliar.
- *Cyclo-pousse*: *pousse-pousse tiré par un cycliste (Petit Robert)*; vehículo, utilizado sobre todo en Extremo Oriente, tirado por una bicicleta.
- *Cyclorameur*: triciclo infantil dirigido con los pies y movido por la fuerza de los brazos.
- *Cyclo-training*: bicicleta de entrenamiento en la que la rueda trasera se sustituye por un disco de freno electromagnético.
- *Cyclo-enduro*: ciclomotor para carreras de resistencia. En este caso *cyclo-* no se refiere a bicicleta sino que es una abreviación de *cyclomoteur*.

Por otra parte, estas formaciones pueden referirse a actividades o agentes, cuya característica común es la utilización de la bicicleta:

- *Cyclotourisme*: *tourisme à bicyclette (Petit Robert)*.
- *Cyclotouriste*: *touriste à bicyclette*.
- *Cyclo-randonneur*: *randonneur à bicyclette*.
- *Cyclo-camping*: combinación de *cyclotourisme* y *camping*.

Estas palabras están asentadas en el léxico y se emplean con frecuencia. Pero, además, este elemento *cyclo-* puede unirse a infinidad de palabras para formar compuestos efímeros, pero significativos, porque reflejan la fuerza con la que se ha instalado en el lenguaje: así por ejemplo, para referirse a un botánico se le llama *cyclo-botaniste* por el hecho de desplazarse en bicicleta para sus estudios de campo¹⁴.

Algunos compuestos se forman según el modelo de series ya existentes. El rasgo nuevo lo aporta el elemento *cyclo-*:

- *Cyclotechnie* se forma por analogía con la serie *zootechnie, hippotechnie, pyrotechnie*, etc. (todos ellos con el sentido de “estudio de los problemas técnicos relacionados con: los animales, los caballos, los explosivos, etc.”). El elemento *cyclo-* circunscribe el compuesto al mundo del ciclismo: “estudio de los problemas técnicos relacionados con la bicicleta”.
- *Cycloball* se crea según el modelo de la serie *football, handball, basketball, baseball, volley-ball*. Todos ellos tienen en común el elemento *-ball* (“balón, pelota”): todos estos deportes se juegan con un balón o una pelota. La primera parte aporta el rasgo específico, lo que le da singularidad: *foot, hand, basket, base, volley*. Por tanto *cycloball* es un deporte que se practica con un balón (característica común) y en el que los jugadores van montados en bicicleta (característica específica).
- *Cyclathlon* es una formación por analogía con la serie *biathlon, triathlon, pentathlon, heptathlon, décathlon*, con la novedad de que el elemento griego *-athlon* no va acompañado por una raíz numeral que indica la cantidad de pruebas, sino por un elemento que indica el instrumento utilizado en ellas (ver elemento *-athlon*).

En otros casos inician series, como sucede con *cyclo-cross*. El anglicismo *cross-country* (1880) o su abreviación *cross* (1892), designa en atletismo una prueba a campo traviesa. Cuando en ciclismo se organizan pruebas del mismo tipo se le busca un nombre adecuado y se recurre al adjetivo *cyclo-pédestre*. Así pues, este tipo de competiciones, en ciclismo, se denominan *cross cyclo-pédestre* (1893), que expresa perfectamente la

combinación del pedaleo con la carrera a pie, bicicleta al hombro. Este compuesto es sustituido por otro más corto (se prescinde de la palabra *pédestre*): *cyclo-cross* (1919).

Esta formación da lugar a una serie que designa competiciones del mismo tipo, pero con diferentes vehículos: *moto-cross*, *auto-cross*, *vélo-cross*.

En ocasiones se llega a compuestos extraños a primera vista. Este es el caso de *cyclo-muletier*. Aparentemente este compuesto se habría creado según el modelo de *cyclo-pédestre*. Pero, si esta formación fuera realmente análoga a *cyclo-pédestre* (= “que combina la marcha en bicicleta y a pie”) significaría “que combina la marcha en bicicleta con la marcha en mula”. Sin embargo su sentido es otro. *Muletier* es un adjetivo aplicado a un “*chemin, sentier ... étroit et escarpé, que seuls peuvent emprunter les mulets*” (*Grand Robert*). Para designar un recorrido en bicicleta por estos caminos se inventa la palabra *cyclo-muletier*. Curiosamente, a menudo, esta creación prescinde de su primer elemento *cyclo-*, el que le daba su especificidad, y sigue conservando su significado ciclista. De este modo, en contextos cicloturistas, un *col muletier*, es un puerto que puede ser franqueado montando o empujando una bicicleta.

En algunos compuestos, *cyclo-* no representa a bicicleta o a ciclismo, sino que es la abreviación de otro compuesto. Por ejemplo, *cyclo-camping*, no está formado por *cyclo-* y *camping* sino por *cyclo-(tourisme)* y *camping*, y designa una combinación de estas dos actividades.

El mismo fenómeno se produce en la palabra *cyclo-sportif*, que es una combinación de *cyclo-(touriste)* y de *sportif*, y designa a un cicloturista que practica ocasionalmente una prueba de competición.

Por último, en una formación más moderna (1979) *cyclo-enduro*, *cyclo-* representa una abreviación de *cyclomoteur* y *enduro* de *endurance*, e indica un “*cyclomoteur permettant de faire des courses d'endurance*”.

Actualmente *cyclo* funciona también como palabra independiente, como abreviatura de varias palabras: *cyclomoteur*, *cyclo-pousse*, *cyclotouriste*, *cyclorandonneur*, *cyclosportif*, *cyclocampeur* o *cycliste militaire*.

Hemos podido constatar que a lo largo de la historia del ciclismo se han utilizado indistintamente y en una proporción similar los elementos *cycle*, *cyclo* y el elemento *vélo*. Esta tendencia sigue actualmente. No se puede hablar de supremacía de uno o de otro elemento. Ambos continúan creando términos periódicamente.

Incluso a veces se da una duplicidad de términos: *vélo-cross*, *cyclo-cross*; *vélo-car*, *cycle-car*; *vélo-moteur*, *cyclo-moteur*; *vélo-pousse*, *cyclo-pousse*; *polo-vélo*, *polo-cycle*.

Sólo en una ocasión se trata de verdaderos sinónimos: *vélo-pousse* y *cyclo-pousse*.

Vélo-car y *cycle-car* no coincidieron en el tiempo. *Vélo-car* designaba en 1870 un velocípedo de tres ruedas que no tuvo éxito. En 1913 se inventa un cochecito de pedales al que se llama *cycle-car* y que tampoco tuvo éxito. Ambas palabras han caído en desuso.

A veces se forman los dos términos y sólo uno de ellos permanece. De la pareja *polo-cycle* y *polo-vélo*, sólo perdura el último. En 1898 se inventa un deporte parecido al *polo*, pero en el que se utilizan bicicletas en lugar de caballos; recibe tres denominaciones: *polo à bicyclette*, *polo-cycle*, *polo-vélo*. De ellas sólo sobrevive *polo-vélo*.

Otras veces, las dos palabras, inicialmente sinónimas, perviven, pero diferenciándose en cuanto a su significado. Es el caso de *vélomoteur* y *cyclomoteur*. En sus inicios ambos designaban una bicicleta provista de un motor auxiliar. Pero desde 1950 se estableció oficialmente una diferencia: *vélomoteur* designa las motocicletas con cilindrada comprendida entre 50 y 125 cm³, mientras que *cyclomoteur* se refiere a las de menos de 50 cm³. Las de más de 125 cm³ se denominan *motocyclette*, mientras que el término general que engloba a todas ellas es *motocycle*.

De todos modos, estas diferencias sólo se hacen en uso administrativo. En la lengua corriente *cyclomoteur* se usa poco. Se recurre a *vélomoteur* indistintamente para las pequeñas motos (ya tengan menos o más de 50 cm³). Pero lo más extendido es el recurso al nombre de la marca: *mobylette*. Para las motos grandes se suele emplear la abreviación *moto*.

En otras ocasiones, junto a una palabra ya existente se forma otra que designa una variante de lo indicado por ella. Así, sobre el modelo de *cyclo-cross* se crea *vélo-cross* hacia 1970 como primera denominación (efímera) de lo que después sería el *bicross*, modalidad que tiene algunas semejanzas con el *cyclo-cross* tradicional.

3.1.5. ELEMENTOS NUMERALES

Para el número uno, se utiliza tanto el elemento griego (*monocycle: cycle à une seule roue, monomultipliée: bicyclette à vitesse unique*) como el latín (*unipièce, unitenue = maillot et cuissard d'une seule pièce*).

Respecto al número dos, se suele utilizar el elemento latino aunque entre en contacto con otro de origen griego: *bicycle, bicyclette, biathlon, bi-tandem*. En un caso se utiliza otro elemento latino, *duo: duathlon*.

En el caso del número tres, la partícula utilizada es idéntica en latín y en griego, *tri: triathlon, tricycle, triplé* (triple éxito de un deportista), *triplette* (bicicleta de tres plazas). En la palabra *tripporteur*, el elemento *tri-* no es la partícula latina sino la abreviatura de *tricycle*. Designa un triciclo provisto de una caja para transportar mercancías ligeras.

Para el número cuatro, sólo se emplea la partícula latina *quadri*. *Quadrette* (equipo de cuatro corredores), *quadricycle, quadruplette* (bicicleta de cuatro plazas).

Para los números cinco, seis y diez, se emplean elementos latinos para formar *quintuplette, sextuplette, décuplette* (bicicletas de cinco, seis, diez plazas, respectivamente) y *quintuplé* (cinco victorias consecutivas).

Cuando no se hace referencia a un número exacto, se puede recurrir al griego *poly-* o al latín *multi-*. Con este último se forma *multicéphale* (adjetivo que califica a un equipo con varios líderes). En otros ámbitos existían ya *bicéphale, tricéphale* y *polycéphale*. *Multicéphale* es sinónimo de esta última, pero, curiosamente, en lugar del numeral griego, se emplea el equivalente latino para crear un híbrido.

En el resto de los casos encontramos *poly-*: *polycycle* (*cycle de plus de quatre roues*), *polyvalent* (corredor que es especialista en varios campos). Incluso *poly-* se une a palabras formadas a su vez con *multi-*. Es el caso de *polymultipliée* (*bicyclette à plusieurs multiplications, à plusieurs vitesses*), que se opone a *monomultipliée*.

Como hemos ido viendo, los elementos griegos y latinos se han venido utilizando indistintamente sin pensar mucho en la pureza etimológica de las formaciones que se creaban.

En el caso de los compuestos con *cycle*, los elementos utilizados para la formación de la serie son en ocasiones de origen griego (*mono-*, *poly-*, *tri-*) y en otros casos de origen latino (*bi-*, *quadri-*). La serie lógica sería *monocycle*, *dicycle*, *tricycle*, *tétracycle*, *polycycle*, si se elige el griego como base; o bien *unicycle*, *bicycle*, *tricycle*, *quadricycle*, *multicycle*, si se elige el latín. Lo más probable es que no se pensara en el origen del elemento, sino que se recurriera al más empleado en aquel momento. Otras series creadas con anterioridad también son híbridas:

Monogame, bigame, trigame, polygame.

Monôme, binôme, trinôme, quadrinôme, polynôme.

3.1.6. OTROS ELEMENTOS

Aparte de *vélo*, *cyclo*, *cycle* y los elementos numerales, son reseñables también otros de origen latino o griego:

◆ **Chrono-**

Con este elemento se forma la palabra *chronomètre* y sus derivadas: *chronométrage*, *chronométrateur*, *chronométrier*.

Además, *chrono* se emplea como palabra independiente, como abreviatura de *chronomètre*, *chronométrateur*, *temps chronométré*, e incluso de *course au chronomètre* (es decir *course contre la montre*).

◆ *-athlon*

La palabra más antigua formada con este elemento griego (= “combate”) es *pentathlon*. Antecedentes de este término ya existían en griego (*pentathlon*), en latín (*pentathlum*) y en el francés del siglo XVI (*pentathle*). Designaba un deporte practicado por griegos y romanos que comprendía cinco ejercicios. En 1906 se recupera la palabra *pentathlon*, en el deporte moderno, para competiciones de cinco pruebas.

Siguiendo el modelo de esta palabra se forman otras, en las que varía el primer elemento según el número de pruebas que lo componen:

- *Décathlon* (1912): diez pruebas de atletismo masculino.
- *Triathlon* (1929): inicialmente tres pruebas de atletismo: un salto, una carrera y un lanzamiento. Posteriormente pasa a designar un deporte que combina la natación, la carrera en bicicleta y la carrera a pie.
- *Heptathlon* (1980): siete pruebas de atletismo femenino.

Un caso especial es el de *biathlon* (1958): deporte que combina dos pruebas, esquí de fondo y tiro de carabina; actualmente (desde 1992) designa una forma más ligera de *triathlon*, con sólo dos pruebas: carrera a pie y carrera ciclista. Su primer elemento no es griego, sino latino (habría sido más lógico *diathlon*). La explicación es la misma que la de *bicycle*. Se crea por analogía con *triathlon*, cuyo elemento *tri-* es idéntico en latín y en griego.

Otra denominación de este deporte es *duathlon*, también formado con un elemento latino, *duo*, ya utilizado en *duopole* o *duodi*.

El caso más específicamente ciclista es *cyclathlon*. Este neologismo reciente (1997) aporta una novedad: el elemento griego *-athlon* no va acompañado por una raíz numeral que indica la cantidad de pruebas, sino por un elemento que indica el instrumento utilizado en ellas.

◆ **Néo-**

Este elemento, procedente del griego *neos*, “nuevo”, sirve para formar en ciclismo las palabras siguientes: *néo-professionnel* (abreviado en *néo-pro*), *néo-recordman*, *néo-sixdayman*.

El sentido aportado por este elemento es diferente al de los compuestos formados en otros campos. Normalmente, su sentido es “nueva forma de”. Así tenemos, por ejemplo, *néocolonialisme*, *néofascisme*, *néoclassicisme*, *néogothique*, *néolibéralisme*, etc. (nueva forma de colonialismo, fascismo, etc.).

En cambio, en ciclismo, el significado aportado es el de “nuevo, que acaba de acceder a la categoría de”. Así tenemos:

- *Néo-professionnel*: *coureur qui vient d'accéder à la catégorie de professionnel.*
- *Néo-sixdayman*: *coureur qui vient d'accéder à la catégorie de sixdayman.*
- *Néo-recordman*: *coureur qui vient de se proclamer recordman.*

◆ **Nyct-**

Este elemento griego sólo forma un término: *nyctocyclade*, excursión nocturna en bicicleta.

3.1.7. FORMACIÓN POR IMBRICACIÓN

Para finalizar reseñaremos un adjetivo formado por imbricación: *paraculaire*. Este término está formado por *para(IIèle)* y *(lenti)culaire*. La *roue lenticulaire (en forme de lentille)* no tiene radios, sino dos placas laterales ligeramente abombadas. La *roue paraculaire* tampoco tiene radios, pero las placas laterales no están abombadas sino planas.

Ya en los primeros tiempos del ciclismo (1869) se había formado una palabra mediante un procedimiento similar. *Autopède* designaba un *vélocipède automatique* y está formada por el primer elemento del adjetivo (*auto-*) y el segundo elemento del sustantivo (*pède-*).

3.2. COMPOSICIÓN POPULAR

3.2.1. LOCUCIONES NOMINALES

3.2.1.1. SUSTANTIVO + ADJETIVO

Este tipo de lexías es el más abundante en la lengua del ciclismo y se encuentra en todos los campos:

- Agente: *coureur cycliste, directeur sportif, préparateur physique, grimpeur ailé, sprinter long, homme fort, lanterne rouge ...*
- Instrumento: *bicyclette standard, jante amovible, pignon fixe, pignon libre, roue directrice, roue serve, roue lenticulaire, roue libre, vélo hollandais, vélo vert, véhicule suiveur, voiture officielle, voiture suiveuse ...*
- Vestimenta: *chaussure cycliste, maillot jaune, maillot rose, maillot tricolore, maillot vert ...*
- Competiciones: *cyclisme artistique, course cycliste, course éliminatoire, course nulle, cross cyclo-pédestre, épreuve cyclo-sportive, poursuite olympique, réunion sportive, série éliminatoire, vitesse individuelle ...*
- Acciones de la carrera: *accident corporel, accident mécanique, bout droit, chute collective, départ arrêté, départ individuel, départ lancé, échappée royale, pointe finale, sprint final, sprint intermédiaire, sprint massif, tour cycliste ...*
- Carretera, instalaciones: *bande bleue, borne kilométrique, route bosselée, drapeau jaune, drapeau rouge, drapeau vert, flamme rouge, ligne droite, ligne opposée, piste couverte, piste ouverte, parcours sélectif, virage penché ...*
- Reglamento: *chronométrage électronique, chronométrage manuel, classement combiné, classement général, commission technique, contrôle antidopage, contrôle positif, contrôle négatif, moyenne partielle, passage intermédiaire, temps final, temps intermédiaire, temps partiel ...*

- Equipos, grupos de corredores: *équipe promotionnelle, groupe sportif, peloton compact, peloton groupé, serpent multicolore ...*

En un gran número de lexías, el adjetivo sirve para explicitar una relación de oposición, que puede ser bilateral o multilateral:

En relación bilateral encontramos:

- *Accident corporel - accident mécanique*
- *Chronométrage électronique - chronométrage manuel*
- *Contrôle positif - contrôle négatif*
- *Départ arrêté - départ lancé*
- *Pignon fixe - pignon libre*
- *Piste couverte - piste ouverte*

En relación multilateral tenemos los siguientes casos:

- *Classement combiné - classement général - classement individuel - classement compensé*
- *Course cycliste - course éliminatoire - course frontalière - course individuelle - course nulle*
- *Drapeau jaune - drapeau rouge - drapeau vert*
- *Maillot irisé - maillot blanc - maillot jaune - maillot noir - maillot rose - maillot rouge - maillot tricolore - maillot vert*
- *Roue directrice - roue fixe - roue serve - roue lenticulaire - roue libre - roue motrice - roue paraculaire - roue pleine*
- *Sprint final - sprint intermédiaire - sprint massif*
- *Temps final - temps intermédiaire - temps partiel - temps progressif*
- *Voiture neutre - voiture officielle - voiture suiveuse*

3.2.1.2. ADJETIVO + SUSTANTIVO

Este tipo de construcciones es menos frecuente que el de sustantivo + adjetivo porque la lengua francesa, al igual que la española, tiende a la posposición del adjetivo. En general, estos compuestos en los que el orden es “determinante + determinado” constituyen lexías más fijas, más unidas en una sola unidad lingüística que aquellos en los que el orden es el contrario.

Los adjetivos más empleados en estas locuciones son los que indican dimensiones: *gros*, *grand*, *petit*, *haut*, *moyen*. Pueden expresar varios significados:

- Talla física de los corredores: *grosse cylindrée*, *grand format*, *grand gabarit* (ciclistas de mucha fuerza y corpulencia), *petite carrosserie*, *petite cylindrée*, *petit format*, *petit gabarit* (ciclistas de poca estatura y peso).
- Importancia o calidad de los corredores: el adjetivo *gros* expresa lo positivo (*gros-bras*, corredores importantes), y *petit* lo negativo, lo peyorativo (*petit bras*, *petit coureur*, *petit pro*, corredores poco importantes, de poca calidad). Sin embargo, se da un caso en el que *petit* referido a un ciclista no es peyorativo: se trata de *petit gars*, que designa a un corredor joven y no a un ciclista de poco valor.
- Importancia de las carreras o recorridos: *Grande Boucle*, *grande ceinture*, *grande foire* (los tres referidos al *Tour*), *les grands tours* (*Vuelta*, *Giro* y *Tour*), *grand prix*, *grand fond* (por oposición a *demi-fond* y a *fond*), *haute montagne*, *moyenne montagne*.
- Importancia del desarrollo utilizado: *gros braquet* - *grand braquet* - *petit braquet*, *grosse mécanique* - *grande mécanique* - *petite mécanique*, *gros plateau* - *grand plateau* - *petit plateau*, *grand développement* - *petit développement*, *grand pignon* - *petit pignon*, *grande soucoupe*, *grand moulin*.
- Otros sentidos más o menos figurados: *gros sucre* (adoquinado), *gros boudin* (tubular muy ancho), *grosse artillerie* (vehículos utilizados para el entrenamiento en las carreras en pista), *grand voyage* (maniobra desde la parte alta a la parte baja de la pista), *grand saut*, *grand bain* (ambas

referidas al paso de aficionado a profesional), *la petite famille* (grupo de productos prohibidos, de la familia de las anfetaminas), *petite piste* (parte baja de la pista).

- Encontramos igualmente estos adjetivos en tres denominaciones de vehículos de dos ruedas: *petite reine* (sobrenombre de la bicicleta), *petite mouche* (pequeña moto de entrenamiento), *grand bi* (antiguo tipo de bicicleta).

Los compuestos formados con el adjetivo *faux* han alcanzado un alto grado de lexicalización y se escriben con guión: *faux-départ*, *faux-plat*, *faux-train*. Este adjetivo aporta un sentido distinto en cada caso. En *faux-départ* tiene el sentido de *annulé* (salida anulada por el juez), en *faux-plat* aporta el significado de *apparent* (parte de una carretera de montaña de apariencia casi horizontal), y en *faux-train* el de *simulé* (ritmo impuesto por un corredor que simula rodar a gran velocidad, cuando en realidad no es así).

Otros adjetivos que aparecen en estos compuestos son *vieux* y *jeune*. El primero se encuentra aplicado a personas (*vieille garde*, *vieille gloire*) o a instituciones (*Vieille Bique*, sobrenombre de la *Union Velocipédique de France*, la más antigua de las federaciones deportivas francesas). En cuanto a *jeune*, encontramos *jeune loup* (joven deportista ambicioso).

El adjetivo *bon* aparece en *bonne échappée*, *bon wagon* (ambos referidos a la escapada decisiva, que puede llegar destacada a la meta), y en *bonne carburation* (pleno rendimiento).

Un tipo especial de compuesto es el formado por un numeral y un sustantivo. Pueden formarse con un cardinal para referirse a nombres de pruebas, indicando la distancia (*les cent bornes*), o bien el número de días en que se disputa: *six-jours* (prueba de pista), *trois jours (de La Panne)*, *quatre jours (de Dunkerque)*.

En otros casos se da una elisión del sustantivo. Así tenemos *le onze dents*, *le treize dents*, *le seize dents*, abreviación de *le braquet de onze*, *treize*, *seize dents*, y *deux-roues*, en su origen *véhicule à deux-roues*.

Con un ordinal encontramos *le premier pas* y *le dernier métro*, y con un multiplicador *double démarrage*.

3.2.1.3. SUSTANTIVO + SUSTANTIVO

Este tipo de composición es significativo en la lengua del ciclismo. Entre los dos elementos sustantivos que lo forman se pueden establecer diferentes tipos de relación:

◆ RELACIÓN DE ATRIBUCIÓN

Se trata de una base léxica sustantiva a la que se añade en aposición otro sustantivo, con valor de adjetivo, que lo determina. La yuxtaposición de un segundo elemento permite formar numerosos compuestos que expresan un aspecto particular del término principal, es decir, aporta una diferenciación de la misma manera que lo haría un adjetivo.

Así el segundo elemento introduce, por ejemplo, una diferenciación en cuanto a la función de un vehículo (*voiture-balai, voiture-radio, camion-balai, véhicule-radio, caravane pipi*) lo mismo que hace un adjetivo en otras locuciones (*voiture officielle, voiture suiveuse, véhicule suiveur, ...*).

En el caso de carreras, competiciones, clasificaciones o acciones, el segundo elemento indica el tipo o clase: *course-scratch, course-poursuite, course Keirin, course loterie, match-poursuite, étape-reine, épreuve-reine, classement handicap, record-savonnette, échappée bidon, chasse patate*, compuestos contruidos de manera análoga a las formaciones con adjetivo *course éliminatoire, course nulle, épreuve cyclo-sportive, classement individuel, classement général, échappée royale, ...*

Lo mismo sucede con otros aspectos relacionados con la competición: instalaciones, material, vestimenta: *ville-étape, ville-départ, brassard-rente, brassard-poursuite, maillot-rente, maillot arc-en-ciel, pneu ballon*.

Un aspecto llamativo es la tendencia a crear series léxicas a partir de uno de los componentes. En este caso el segundo elemento tiende a tomar un valor sufijal por la simplificación semántica del término:

- *Canon*: esta partícula forma *temps-canon, tour-canon* y tiene el sentido adjetivo de “soberbio, extraordinario”. Se usa mucho en otros deportes, como por ejemplo el tenis: *balle-canon, service-canon*.

- *Bidon*: aparece en *échappée bidon* y se utiliza mucho también en lengua general: *certificat bidon, élections bidon, arguments bidon*.

- *Record*: este es el término más productivo; aparece en compuestos como *temps-record, allure-record, vitesse record*, y se está extendiendo de la lengua deportiva a la general a gran velocidad: *chiffre record, déficit record, production record, etc.*

- *Reine*: expresa la idea de “la más alta categoría”. Aparece en *épreuve reine*, para designar la prueba más importante del calendario ciclista (el *Tour*), y en *étape-reine*, que designa la etapa más dura, más espectacular de una carrera. Lo encontramos también en otros deportes como la natación, donde *épreuve-reine* se aplica a los cien metros libres, o el motociclismo, donde la *catégorie-reine* es la de 500 cm³. En masculino encontramos *le sport roi*, que en Francia designa al rugby (en España *el deporte rey* hace referencia al fútbol o al atletismo).

Por otra parte *reine* es igualmente una de las denominaciones de la bicicleta, en primer lugar en la forma *La Reine Bicyclette*, en 1890, y después en la forma *petite reine*, que sigue utilizándose en la actualidad.

Estos términos *roi, reine* también aparecen en otro tipo de composición como término determinado con un complemento precedido por la preposición *de* (ver más adelante, apartado 3.2.1.5).

En la inmensa mayoría de los casos en los que se da una relación de atribución, el elemento determinante se encuentra pospuesto. Sólo hemos encontrado dos casos en los que se dé la predeterminación: *femme bicycliste*, utilizado a fines del siglo pasado y después desaparecido, y *maître-grimpeur*, formado por analogía con otros compuestos de la lengua general antigua para referirse al primero entre los que ejercen la profesión en una empresa: *maître cuisinier, maître-coq*.

◆ RELACIÓN DE SUBORDINACIÓN

Se produce la elipsis de la preposición que explicitaba la subordinación: Normalmente se trata de la preposición *de* (*village départ, échelon caravane*,

échelon course), pero pueden ser también otras como *avec (stade-vélodrome)*, o bien *à (chocolat dynamite)*.

◆ RELACIÓN DE COORDINACIÓN

En estos casos es difícil discernir cuál de los dos sustantivos determina al otro; en realidad ambos se determinan recíprocamente. Implícitamente, subyace la presencia de la conjunción *et*. El compuesto tiene todos los rasgos semánticos de cada uno de sus componentes. Así un *rouleur-grimpeur* es a la vez un *rouleur* y un *grimpeur*, tiene todas las cualidades del *rouleur* y todas las cualidades del *grimpeur*. Esto mismo sucede con otros compuestos referidos a corredores (*routier-sprinter, routier-grimpeur, touriste-routier*) o comisarios (*juge-arbitre*).

Un caso diferente es el de *jupe-culotte*, prenda que nació en 1896 para que las mujeres pudieran montar en bicicleta sin problemas. En este caso, la coordinación no se traduce en el plano semántico por una simple suma de los rasgos semánticos propios de cada elemento, sino que se obtiene una formación nueva que se explica por la suma de las características, y al mismo tiempo por una cierta mutación de los rasgos semánticos propios de cada uno de los términos constituyentes. La *jupe-culotte* no es sólo *jupe* ni sólo *culotte*. De *jupe* conserva el aspecto, mientras que de *culotte* mantiene el hecho de estar dividida en dos elementos. (En el capítulo de préstamo interno, 6.8.4., tratamos con mayor profundidad el origen histórico de esta prenda y del término que la designa).

El uso del guión marca un grado mayor de lexicalización del compuesto. Conforme el término se va asentando en la lengua, se va haciendo más habitual la utilización del guión. Así las construcciones más frecuentes y asentadas como *voiture-balai, étape-reine* se escriben con guión, y por el contrario creaciones más circunstanciales como *caravane pipi* o *chocolat dynamite* se emplean sin guión. De todos modos, hemos podido constatar que en la prensa el uso del guión es bastante aleatorio. Se encuentra

indistintamente *voiture-balai* y *voiture balai*, *étape-reine* y *étape reine*, *épreuve-reine* y *épreuve reine*, etc.

3.2.1.4. VERBO + SUSTANTIVO

Este tipo de compuestos (siempre unidos por un guión) se utiliza abundantemente para designar objetos relacionados con la bicicleta: piezas, partes o accesorios. Su sentido es *appareil, pièce ou accessoire qui sert à, qui s'utilise pour*. Así un *porte-bidon* es un *accessoire qui sert à porter le bidon*, un *couvre-selle* es un *accessoire qui sert à couvrir la selle* y así sucesivamente. Este es un procedimiento común en las lenguas técnicas (así en el vocabulario del automóvil tenemos *pare-brise*, *démonte-pneu*, etc.).

El elemento más productivo es *porte-* (*porte-bagages*, *porte-bidon*, *portelanterne*, *portepatin*, *porte-roue*, *porte-vélo*), en segundo lugar *cale-* (*calchaussures*, *cale-pédale*, *cale-pied(s)*, *cale-pige*); *coupe-* aparece en dos ocasiones (*coupe-pluie*, impermeable ligero y *coupe-vent*, pantalla adaptada a la parte trasera de una moto para proteger al ciclista del viento). El resto de los elementos forma un solo vocablo: *allonge-gambettes* (antigua denominación argótica del velocípedo), *arrache-clou* (instrumento usado en los principios del ciclismo para arrancar clavos de la rueda), *compte-tours*, *couvre-selle*, *gardeboue*, *guide-chaîne* (cambio de marchas delantero), *repose-pieds*.

Por otra parte, también encontramos estos compuestos para designar personas: *traîne-roulettes*, *traîne-lattes*, *traîne-patates*, *traîne-patins*, *traîne-pattes*, *ouvre-route*, *serre-file*, *serre-frein*, *tire-laine*.

Destaca la serie construida con *traîne*. Todos ellos son de formación argótica. Tienen un sentido peyorativo y designan al corredor mediocre. *Tire-laine* es el que tira del maillot del adversario, *ouvre-route* el que “abre la carretera”, es decir el que prepara el sprint para un compañero, mientras que *serre-file* (último corredor del pelotón) procede del léxico militar.

Finalmente, son destacables tres formaciones referidas a tipos de recorrido o a ritmo de carrera. Las tres coinciden en que su segundo elemento, el sustantivo, es una parte del cuerpo: *casse-pattes*, *coupe-mollets* (ambas

designan una subida corta, pero dura) y *tape-cul* (recorrido con muchas subidas y bajadas, y con mala carretera). Estos compuestos pueden funcionar como sustantivos y también como adjetivos: *des côtes coupe-mollets*.

Se dan dos casos en los que el segundo término no es un sustantivo sino un pronombre (*colle-tout*, sinónimo de *suceur de roues*) o un adjetivo con valor de adverbio (*gagne-petit*, corredor de segundo orden).

3.2.1.5. SUSTANTIVO + PREPOSICIÓN + SUSTANTIVO

Este tipo de compuestos es el más generalizado en el lenguaje del ciclismo. Las preposiciones que se emplean como elemento de unión son muy variadas.

◆ PREPOSICIÓN DE

Las construcciones con esta preposición son las más frecuentes y aparecen en todos los campos del ciclismo.

Desde el punto de vista morfológico es de destacar la frecuencia en el elemento base de los sustantivos derivados de verbos, que ven modificado su sentido con un complemento. Este tipo de compuestos se da sobre todo en las denominaciones del agente: *avaleur de kilomètres (de bornes)*, *bouffeur de kilomètres*, *casseur de baraque*, *compteur de tours*, *chasseur de canette*, *détenteur d'un record (d'un titre)*, *enrouleur de grand braquet*, *meneur de train*, *pédaleur de charme*, *pédaleur du dimanche*, *porteur d'eau*, *rouleur de caisse*, *rouleur de fûts*, *suceur de roue (de roues)*, *tenant du titre*. Se encuentran también ejemplos de acciones (*becquetage d'aile*, *suçage de roue*, *changement de roue*, *de vélo*, *de vitesse*, etc.) y en menor medida de instrumentos (*changeur de vitesse*).

Por otra parte, son significativas las series formadas a partir de un único elemento base, cuyo significado se ve especificado, restringido o matizado con un complemento. La abundancia de estas series creadas sobre una misma base refleja la complejidad y la diversidad de la actividad ciclista en todos sus

aspectos: corredores o grupos, acciones, carreras, instalaciones, material, instrumentos, accesorios o reglamento.

Podemos citar numerosos casos en todos los campos:

◆ Agente (corredores o grupos)

- *Coureur de primes - coureur de profession - coureur de réserve - coureur de tête.*
- *Chevalier de la manivelle - chevalier du pilon - chevalier de la topette.*
- *Détenteur d'un record - détenteur d'un titre.*
- *Directeur de course - directeur de piste.*
- *Homme de terrain - homme de train - homme du Tour - hommes de la montre.*
- *Pédaleur de charme - pédaleur du dimanche.*
- *Roi de la montagne - roi du plancher - rois de la piste - rois de la route.*
- *Peloton de chasse - peloton de morts - peloton de tête - peloton des as.*
- *Tête de la course - tête du peloton.*

◆ Acciones

- *Bris de chaîne - bris du cadre.*
- *Changement de roue - changement de vélo - changement de machine - changement de vitesse.*
- *Tentative d'échappée - tentative de record - tentative de sur-place.*
- *Train d'Audax - train d'enfer - train d'enterrement - train de sénateur.*
- *Coup d'accélérateur - coup d'accordéon - coup de cul - coup de flingue - coup de fusil - coup de pédale - coup de reins - coup de sabot - coup de sauce - coup de savate.*

◆ Carreras

- *Course d'attente - course d'hommes - course d'un jour - course d'une journée - course de circuit - course de côte - course de kermesse - course de la médaille - course de nuit - course de tandems - course de vitesse.*
- *Etape de montagne - Etape de plaine.*

◆ Instalaciones, material

- *Banderole d'arrivée - banderole de départ.*
- *Ligne d'arrivée - ligne d'en face - ligne de départ - ligne de mensuration - ligne de poursuite - ligne des sprinters - ligne des stayers.*
- *Poste d'épongement - poste de contrôle - poste de ravitaillement.*
- *Voiture d'équipe - voiture de matériel - voiture de service.*

◆ Instrumentos, partes, accesorios

- *Axe de manivelle - axe de pédalier - axe de roue.*
- *Boyau de piste - boyau de route.*
- *Maillot de leader - maillot de piste - maillot de route.*
- *Poignée de frein - poignée du guidon.*
- *Vélo d'appartement - vélo de course - vélo de coursier - vélo de montagne - vélo de piste - vélo de route.*

◆ Reglamento

- *Classement de la montagne - classement de la performance - classement de la présence - classement de régularité - classement des jeunes - classement des néophytes.*
- *Code de la piste - code de la route.*
- *Contrôle de ravitaillement - contrôle des arrivées - contrôle des signatures.*

- *Ordre d'arrivée - ordre de départ.*
- *Prix de la combativité - prix de la malchance - prix de l'amabilité - prix des néophytes.*
- *Tour d'avance - tour d'honneur - tour de neutralisation - tour de piste.*

Merece especial atención la serie *coup de*, que aparece en numerosísimas lexías de diverso sentido y en diversos campos.

Hemos registrado numerosas expresiones para indicar “desfallecimiento”: *coup de bambou, coup de barre, coup de moins bien, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

Para denominar el gesto deportivo, el movimiento sobre la bicicleta, también se utilizan expresiones de la serie *coup de*, acompañado del nombre de partes de la bicicleta o vestimenta (*coup de pédale, coup de sabot, coup de savate*, “pedaleo”) o bien del nombre de una parte del cuerpo (*coup de cul*, “esfuerzo breve”, *coup de reins*, “esfuerzo breve, pero muy intenso”, *coup de jarret*, “potencia de piernas”).

Para designar ciertas acciones de la carrera también se utilizan términos automovilísticos (*coup d'accélérateur, coup de sauce*, “aceleración, demarraje”), términos de armamento (*coup de fusil, coup de flingue*, “ataque”), o términos musicales (*coup d'accordéon*, “estiramiento y reagrupamiento del pelotón”).

Encontramos también ejemplos de esta serie para indicar aspectos muy variados: estados de ánimo (*coup de dep*), problemas corporales (*coup de fouet*, “desgarro muscular”), problemas mecánicos (*coup de raquette*, “brusca sacudida de la bicicleta”), problemas de posición frente al viento (*coup de vent*, “dificultad que encuentra el corredor que se separa de su entrenador motorizado y pierde el abrigo que le proporcionaba”).

◆ PREPOSICIÓN À

La preposición *à* también es muy frecuente en este tipo de lexías. Introduce complementos que puede tener varios sentidos:

- Características: Puede aplicarse a objetos (*chaussures à bascule, frein à contrepédalage, pneumatique à talon, pneumatique à tringle, roue à bâtons, roulement à billes, chambre à air, maillot à pois*), carreras (*course à étapes, course à l'accordéon, course à l'américaine, course à l'italienne, course au chronomètre, course aux points, poursuite à l'australienne, poursuite à l'italienne*), acciones (*arrivée au sprint, relais à la volée, relais au boudin*), clasificaciones (*classement aux points, classement à sprints volants*) y agente (*coureur à la musette, imbécile à roulettes, vache à roulettes*).
- Función: *armoire aux confitures, armoire aux poissons, colle à boyau, engrais à muscles, pillules à muscles*.
- Lugar: *accès à la pelouse, juge à l'arrivée, juge au départ*.

Por otra parte hay que señalar la locución *la bande à...*, que designa a un equipo muy unido, bajo la dirección de un jefe (corredor o director deportivo) cuyo carisma y autoridad son indiscutibles: *la bande à Guimard, la bande à Hinault, la bande à Mario* (Cipollini).

Son destacables igualmente varios ejemplos en los que produce una personificación de la mala suerte (*sorcière aux dents vertes*), del desfallecimiento (*l'homme au marteau, l'homme au maillet*) o del tiempo (*assaut au Père Temps*).

Para terminar haremos referencia a tres expresiones con repetición del sustantivo: *ville à ville, mano a mano, coude à coude*. La primera designa una carrera que comienza en una ciudad y termina en otra. En realidad es una abreviación por elipsis de *course de ville à ville*. *Coude à coude* (con frecuencia escrito *coude-à-coude* y empleado a menudo adverbialmente) y *mano a mano* (préstamo de español, concretamente de la tauromaquia) designan una lucha reñida entre dos adversarios.

◆ PREPOSICIÓN *SUR*

La preposición *sur* se emplea para indicar el tipo de superficie en el que se realiza la carrera. Así se forman oposiciones binarias: *cyclisme sur piste* - *cyclisme sur route*, *course sur piste* - *course sur route*, *coureur sur piste* - *coureur sur route*.

◆ PREPOSICIÓN *PAR*

La construcción más frecuente es *par équipes*, empleado por oposición a *individuel*: *classement par équipes*, *course par équipes*, *contre-la-montre par équipes*, *poursuite par équipes*, *vitesse par équipes* (se oponen a *classement individuel*, *course individuelle*, etc.)

También encontramos *par points*, en las lexías *classement par points* (que compite con *classement à points*) y *course individuelle par points*, y *par étapes*, en *course par étapes* (en competencia con *course à étapes*).

◆ PREPOSICIÓN *EN*

Los complementos introducidos por la preposición *en* pueden tener varios sentidos:

- Material: *bâche en tôle*, *médaille en chocolat*, *cadre en tuyau de chauffage*. Los tres están utilizados en sentido figurado; designan respectivamente “impermeable rígido e incómodo”, “trofeo de poco valor” y “cuadro pesado y de calidad mediocre”.
- Forma: *roue en Z*, *roue en bretzel*, *roue en patate*, *roue en huit*, *montage en parapluie*. Las referidas a la rueda designan diferentes formas adquiridas por la rueda tras un accidente y la última un tipo de colocación asimétrica de los radios de la rueda.
- Modo: *arrivée en peloton*, *départ en groupe*, *course en ligne*, *étape en ligne*, *contre-la-montre en altitude*, *contre-la-montre en côte*, *descente en toboggan*, *descente en roue libre*.

◆ PREPOSICIÓN *CONTRE*

Esta preposición forma una única locución, pero de gran importancia: *course contre la montre*. Es una de las construcciones más empleadas. Puede ir acompañada de otros complementos: *course individuelle contre la montre*, *course contre la montre par équipes*; sin embargo lo más habitual es la elisión del sustantivo base: *contre-la-montre*. Esta nueva locución se independiza, se consolida rápidamente y recibe nuevos complementos: *contre-la-montre individuel*, *contre-la-montre par équipes*, *contre-la-montre en altitude*, *contre-la-montre en côte*.

Encontramos asimismo variantes de la locución original en las que se sustituye la palabra *course* por una expresión de distancia (*cent kilomètres contre la montre par équipes*, *kilomètre contre la montre*).

La lexía *contre-la-montre* (calco del inglés *against the watch*) fue sustituyendo, a partir de 1894, a otra que también es de origen inglés: *contre le temps*, de *against time*, ya empleado en hípica en 1872 y en ciclismo en 1885. En ocasiones, el tiempo se personifica y se convierte en *le Père Temps*: *contre le Père Temps*.

◆ OTRAS PREPOSICIONES

- *Derrière*: *course derrière moto*.
- *Pour*: *braquet pour grimper aux arbres* (desarrollo muy pequeño).
- *Hors*: *mise hors course*.

3.2.1.6. OTRAS ESTRUCTURAS

La multiplicidad de aparatos, piezas, instalaciones, jueces, organizaciones, pruebas, aspectos reglamentarios, etc., en el ciclismo, hacen que sea necesario recurrir a lexías cada vez más complicadas. Frecuentemente estas lexías son una denominación analítica de un referente a partir de sus rasgos distintivos o de sus elementos constitutivos. Lo que se

busca con estas construcciones es la precisión, la exactitud de la denominación.

Por una parte se busca una relación de proximidad mediante la repetición de la misma base léxica (por ejemplo *course*) y por otro lado hay que distinguir de manera precisa unos referentes de otros mediante los complementos que expresan los diferentes rasgos distintivos (*course individuelle sur route, course individuelle contre la montre, course individuelle par points, etc.*).

La estructura de estas lexías ofrece una variedad enorme. La base es un sustantivo al que se añaden múltiples complementos distribuidos de muy diferentes maneras:

- Adjetivo + adjetivo: *Ligue Vélocipédique Belge, Union Cycliste Internationale.*
- Adjetivo + sustantivo: *vélo tout chemin, vélo tout terrain.*
- Adjetivo + preposición + sustantivo: *course individuelle sur route, course individuelle contre la montre, course individuelle par points, officiel chargé de la cloche, enceinte réservée aux coureurs, Fédération Française de cyclisme, Fédération Française de Cyclotourisme, Union Vélocipédique de France, ligne droite d'arrivée.*
- Sustantivo + adjetivo: *kilomètre départ arrêté, kilomètre départ lancé.*
- Sustantivo + preposición + sustantivo: *Juge compteur de tours.*
- Preposición + sustantivo + adjetivo: *classement des sprints intermédiaires.*
- Preposición + adjetivo + sustantivo: *ligne des 200 mètres, prix du meilleur grimpeur, trophée du meilleur rouleur.*
- Preposición + sustantivo + preposición + sustantivo: *course de demi-fond derrière motos, course contre la montre par équipes, fermeture du contrôle d'arrivée, voisinage de la ligne d'arrivée.*
- Adjetivo + adjetivo + preposición + sustantivo: *Fédération Internationale Amateur de Cyclisme.*

- Adjetivo + preposición + sustantivo + adjetivo: *Fédération Internationale du Cyclisme Professionnel, Association Internationale des Cyclistes Professionnels.*
- Adjetivo + preposición + sustantivo + preposición + sustantivo: *Fédération Française des Sociétés de Cyclotourisme.*
- Adjetivo + preposición + sustantivo + preposición + sustantivo + adjetivo: *Association Internationale des Organisateurs de Courses Cyclistes.*

La longitud y la complejidad de estas construcciones hacen que no aparezcan en los campos relativos a táctica, técnica, estado físico o anímico, etc., más cercanos a los corredores, y en cambio sean frecuentes en lo que podríamos llamar la parte burocrática del ciclismo: organizaciones, nombres de competiciones, instalaciones, reglamento, o personal de la organización. Esta complejidad es la que explica su frecuente conversión en siglas, principalmente en el caso de las instituciones (ver apartado 4.2).

3.2.2. LOCUCIONES ADJETIVAS

Las locuciones adjetivas no son muy numerosas en el lenguaje del ciclismo, en comparación con las nominales o las adverbiales. Puede tratarse de una estructura preposición *de* + sustantivo o adverbio + adjetivo.

Las locuciones formadas por la preposición *de* + sustantivo proceden de la lengua general: *d'anthologie* (acción, carrera brillante), *de sa vie* (la competición más importante para un corredor), *de vérité* (prueba decisiva, generalmente contrarreloj), *de poche* (corredor de corta estatura: *sprinter de poche, outsider de poche*).

De las formadas por adverbio + adjetivo tres utilizan léxico general y una es de formación propiamente ciclista. Se construyen con el adverbio *tout* o el adjetivo *fin* utilizado adverbialmente (ambos con el sentido de “completamente, enteramente”), que sirven para formar *tout bon, tout grand* (que designan a los mejores corredores, a los grandes campeones), *tout neuf* (con dos sentidos: corredor que acaba de pasar a profesionales o que debuta en el *Tour* y ciclista

que se recupera después de un momento de desfallecimiento) y *fin prêt* (en plena forma).

La locución *tout campa* es enteramente ciclista. Califica a una bicicleta construida íntegramente con accesorios de la marca *Campagnolo*, considerada durante mucho tiempo la más elegante, la mejor diseñada y la de mayor prestigio.

3.2.3. LOCUCIONES ADVERBIALES

Nos referiremos en este apartado a las locuciones adverbiales, su estructura y los campos semánticos en los que aparecen. El significado concreto y el estudio específico de cada una de ellas lo hacemos en los distintos apartados del capítulo de préstamo interno, según la procedencia de sus componentes.

Normalmente van introducidas por una preposición o una locución prepositiva.

- Preposición *à*: *à bloc, à fond, à l'arraché, à la flahute, à la loyale, à la pédale, à la régulière, à plat, à sa main, à sa pogne, à tombeau ouvert, à toutes pédales, au finish, au train, etc.*
- Preposición *en*: *en danseuse, en forme (en bonne forme, en mauvaise forme, en pleine forme, etc.), en ligne de chaîne, en rat, en rideau, en roue libre, en tête, en souplesse, etc.*
- Preposición *dans*: *dans la fouille, dans la foulée, dans la poche, dans la roue, dans les arbres, dans les roues, dans un canter, dans un fauteuil, dans un mouchoir, etc.*
- Preposición *sur*: *sur la réserve, sur le fil, sur le papier, sur le poteau, sur les jambes, sur la lancée, sur sa lancée, sur la petite piste, etc.*
- Preposición *de*: va acompañada de una expresión que indica la distancia que ha separado a dos competidores en la llegada. Se emplea para calificar a los verbos *gagner, vaincre, etc.*: *d'un boyau, d'un pneu, d'une roue, d'une demi-roue, d'un quart de roue, d'une longueur, d'une demi-longueur.*

- Otras preposiciones: *hors (hors de forme, hors de contrôle, hors délais), au-dessus de (au-dessus du lot), au-dessous de (au-dessous de sa forme), en dedans (en dedans, en dedans de son action), devant (devant la voiture-balai).*
- Sin preposición inicial: *haut la jambe, jambe molle, le nez dans le guidon, le nez sur le guidon, le nez dans le cintre, les doigts dans le nez, les mains en haut du guidon, les mains en bas du guidon, pied au plancher.* Todas ellas tienen en común el hecho de que entre sus elementos constitutivos figura el nombre de una parte del cuerpo: *jambe, pied, main, nez, doigts* (ver apartado 6.8.1).

Las locuciones adverbiales empleadas en ciclismo indican generalmente la manera de realizar una acción y hacen referencia a varias acciones de este deporte (algunas expresiones se repiten en varios apartados):

- Manera de correr (táctica, posición en carrera, comportamiento en la carrera, etc.): *à l'italienne, à l'américaine, à l'australienne, à la flahute, à l'affût, à la loyale, à la pédale, à la régulière, à sa main, à sa pogne, au flan, au millimètre, au rantanplan, dans la réserve, sur la réserve, dans la roue, dans les roues, en bémol, en dedans (de son action), en demi-molle, en frime, en paquet, en rat, jambe molle, roue à roue, roue dans roue, à la bourre, à la dérive, au rideau, dans les arbres, dans les choux, devant la voiture-balai, en ciboule, en poire, en queue, en tête, en tranche, en tronche.*
- Manera de rodar: podemos dividir la manera de rodar del siguiente modo:
 - Rodar a gran velocidad: *à bloc, à fond, à fond la caisse, à fond de caisse, à l'injection, à la flahute, à la limite, à la planche, à tombeau ouvert, à tout berzingue, à toute barde, à toutes pédales, au rantanplan, le nez dans le guidon, le nez sur le guidon, le nez dans le cintre, le pied au plancher, sur les chapeaux de roues.*
 - Rodar a poca velocidad: *à la papa, à la pépère, à la pipe, à pied, à sa main, à sa pogne, en équilibre, en facteur, en roue libre, en travers, roue à roue, roue dans roue, sur la petite piste.*

- Rodar a ritmo regular o continuo: *au train, dans la foulée, sur sa lancée, sur la lancée.*
- Rodar bajo los efectos del dopaje: *à la dynamite, à la fléchette, à la seringue, à la topette.*
- Manera de pedalear: *à la godille, à la papa, à la pèpère, à la pipe, en canard, en danseuse, en équilibre, en facteur, en force, en ligne de chaîne, en souplesse, en travers, le nez dans le guidon, le nez sur le guidon, le nez dans le cintre, les mains en haut du guidon, les mains en bas (du guidon).*
- Manera de ganar: *à l'arraché, à la cravache, au finish, au petit galop, au sprint, au-dessus du lot, dans la fouille, dans la poche, dans le sac, dans la musette, dans la valise, dans un canter, dans un fauteuil, haut la jambe, les doigts dans le nez, sur le fil, sur le poteau.*
- Manera de luchar: Podemos dividir estas expresiones en dos:
 - Con mucho esfuerzo: *à bloc, à l'agonie, à l'arraché, à l'énergie, à l'ouvrage, à la bourre, à la cravache, à plat-ventre, au finish, le nez dans le guidon, le nez sur le guidon, le nez dans le cintre, les mains en bas (du guidon), le pied au plancher, sur les jambes.*
 - Con poco esfuerzo: *à sa main, à sa pogne, au petit galop, dans la réserve, sur la réserve, dans un canter, dans un fauteuil, en bémol, en dedans (de son action), en demi-molle, en roue libre, haut la jambe, jambe molle, les doigts dans le nez, les mains en haut du guidon.*
- Manera de llegar, de terminar: *au sprint, dans un mouchoir, au finish, à l'arraché, hors de contrôle, hors délais.*

Además de calificar todas estas acciones las expresiones adverbiales pueden también referirse a la condición física, a la forma del corredor:

- Buena forma: *au mieux de sa forme, au top de sa forme, en forme, en bonne forme, en pleine forme, au super, en état de grâce, en jambes.*
- Mala forma, desfallecimiento: *à la dérive, à la ramasse, à la rame, à pied, à plat, au bout du rouleau, au-dessous de sa forme, en mauvaise forme, hors*

de forme, en catastrophe, en difficulté, en perte de vitesse, en travers, sur les boulets, sur les cannes, sur les genoux, sur la jante, sur la petite piste, sur le toboggan.

3.2.4. LOCUCIONES VERBALES

Dada la enorme abundancia de estas locuciones, nos limitamos en este apartado a mencionar los verbos más utilizados en su construcción así como su estructura. En el capítulo de préstamo interno procedemos al estudio concreto de cada una de ellas, según la procedencia de sus componentes.

Los verbos más frecuentemente empleados en las locuciones son por este orden *faire, avoir, mettre, être* y *prendre* con más de cuarenta locuciones cada uno. Entre siete y veinte locuciones están formadas por los verbos *aller, appuyer, se faire, gagner, jouer, marcher, se mettre, monter, partir, passer, pédaler, ramasser, rester, rouler, sauter, tenir* y *tourner*. Una amplísima lista de más de 150 verbos completa el resto de las locuciones.

En cuanto a la estructura de las locuciones podemos dividir las en varios grupos:

◆ VERBO + COMPLEMENTO DIRECTO

Dentro de este grupo se integran la gran mayoría de las locuciones verbales utilizadas en ciclismo. Según la forma que presenta el complemento directo podemos establecer esta clasificación:

- Sustantivo precedido de artículo determinado: *accrocher la roue, accrocher le bon wagon, raccrocher le vélo, charger la chaudière, allumer les phares, astiquer les rivets de la selle, faire l'accordéon, faire l'avion, faire la balayeuse, sucer la roue, etc.*
- Sustantivo precedido de artículo indeterminado: *accrocher un chrono, accrocher une place, avaler une bosse, prendre un pneu, boucher un trou,*

enfoncer des clous, faire des bornes, faire une place, faire un podium, faire des ronds, faire des vagues, etc.

- Sustantivo precedido de artículo partitivo: *croquer de l'aile, becqueter, bouffer du kilomètre, bouffer de la laine, envoyer de l'air, manger de l'herbe, manger de la luzerne, mettre du braquet, moudre du braquet, moudre du kilomètre, etc.*
- Sustantivo sin artículo (menos frecuente): *déclarer forfait, faire équipe, faire obstruction, faire panache, faire roue libre, lâcher prise, passer pro, tourner pro, etc.*
- Sustantivo precedido de posesivo: *accrocher son vélo, recharger ses accus, faire sa course, faire son effort, refaire son handicap, rouler son bout, montrer sa roue arrière, placer sa pointe, enrrouler son braquet, etc.*
- Sustantivo precedido de otro determinante: *tout (mettre, donner toute la sauce, mettre toutes les dents, mettre toute la gomme, mettre toute la sauce, prendre toute la lansquine), plein (mettre pleine gomme).*
- Sustantivo calificado por un adverbio: *mettre une dent de mieux, une dent de plus, une dent de moins, une dent en moins.*
- Sustantivo calificado por una frase de relativo: *avoir la casquette qui tourne, avoir les yeux qui se croisent, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter.*
- Pronombre: *remettre ça, la rouler.*
- Adjetivo substantivado: *mettre court, tirer ou pousser grand, avoir grand, avoir petit, mettre le grand, mettre la grande (soucoupe).* A veces el adjetivo está en forma comparativa: *mettre plus petit, tirer plus fin.*

◆ VERBO + COMPLEMENTO PREPOSICIONAL

Otro grupo significativo de locuciones es el de las que están formadas por el verbo seguido de un complemento preposicional. Las preposiciones más utilizadas son *à, dans, sur, en, de.*

- Preposición *à*: *s'accrocher à la roue de, aller aux pâquerettes, coller à la roue, finir à pied, rouler à sa main, jouer aux fléchettes, marcher à la dynamite, se mettre à l'abri, monter à bicyclette, etc.*
- Preposición *dans*: *mettre dans le vent, mettre dans la boîte, se mettre dans l'abri, pédaler dans le beurre, dans l'huile, dans la choucroute, rentrer dans les temps, terminer dans les et caetera, sauter dans la roue, etc.*
- Preposición *de*: *baisser de pied, changer d'allure, de braquet, de cadence, de vitesse, gagner d'un boyau, d'un pneu, gagner d'une jambe, sortir du peloton, sortir de sa roue, etc.*
- Preposición *en*: *emmener en concorde, mettre en boîte, se mettre en jambes, se mettre en selle, monter en bicyclette, pédaler en canard, en facteur, en danseuse, rester en carafe, etc.*
- Preposición *sur*: *appuyer sur les manivelles, sur les pédales, rouler sur la jante, se mettre sur les trois rivets, monter sur le dos, monter sur le podium, tirer sur le guidon, vivre sur son avance, etc.*
- Otras preposiciones o locuciones preposicionales menos utilizadas son: *avec (monter avec la grosse, pédaler avec les oreilles, rouler avec les talons), par (descendre par la pédale, ramener quelqu'un par les oreilles, passer par la fenêtre), pour (jouer pour la galerie), sous (en garder sous la pédale, en avoir sous la chaussette, sous la pédale, sous la semelle), devant (jouer devant les banquettes), à côté de (marcher à côté de ses chaussures, lattes, pompes), hors (mettre hors course), autour de (s'enrouler les jambes autour du cou).*

◆ OTRAS ESTRUCTURAS

- Dos complementos: *jeter le vélo sur la ligne, mettre le nez dans le cintre, mettre son vélo au clou, mettre le nez à la fenêtre, mettre tout à gauche, à droite, mettre les mains en haut du guidon, etc.*
- Construcciones con infinitivo: *aller chercher, faire péter les accus, faire exploser la chaudière, faire sauter la marmite, faire rougir le treize dents, se faire éjecter, se faire larguer, laisser mourir, etc.*

- Construcciones con participio pasado (*partir battu, rester planté, rester accroché, être aspiré, être barré, être chargé, être collé, être largué, être ramassé, etc.*) o participio presente (*partir gagnant, partir perdant*).
- Locuciones basadas en una comparación construida con la conjunción *comme*: *coller comme un mouchoir moillé, descendre comme une caisse à savon, rouler comme un tambour, être chargé comme une mule, avoir les jambes comme des fourches, monter comme un fer à repasser, etc.*
- Locuciones construidas con un adverbio: *se faire mal, se faire mal à la gueule, en garder un peu, en remettre un peu, rentrer dedans, tourner autour, être tout près de la caisse.*
- Locuciones construidas con un adjetivo (no substantivado): *partir scratch, pédaler, tourner carré, tourner rond.*

NOTAS DEL CAPÍTULO 3

¹ DURRY, 1973, p. 13.

² FABRE, 1868, p. 3.

³ *Le Vélocipède illustré*, nº 61, 12.12.1869.

⁴ DAUZAT, 1946, p. 293.

⁵ *El Mundo*, 17.09.98.

⁶ BOBET, 1958.

⁷ DAUZAT, 1946, pp. 292-293.

⁸ *Le Monde illustré*, p. 342, citado por JEANES, 1950, p. 86.

⁹ *Oxford English Dictionary*, 1989.

¹⁰ *The Shorter Oxford English Dictionary*, 1973. [Fr. = Francés]

¹¹ *Oxford English Dictionary*, 1989. [Fr. = Francés]

¹² *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*, 1989. [F = Francés]

¹³ p. 1.

¹⁴ *DDL*, vol. 28.

4. ACORTAMIENTO

Una de las principales características de la lengua deportiva es su tendencia a la brevedad, como ya señalaba Albert Dauzat (1946, p. 285):

Otra característica de la lengua deportiva... es su concisión, su rapidez, como conviene a un lenguaje de hombres de acción, que desdeñan las frases, y para los que "el tiempo es dinero". Sin embargo la gramática ha sido sistemáticamente torturada: el lenguaje de los deportes, como todo lenguaje especial, ha evolucionado según las leyes normales de la lingüística, pero, precipitando, por ejemplo, las evoluciones con una rapidez muy deportiva -desconocida en el desarrollo lento y majestuoso del francés clásico-.

Entre las diversas manifestaciones de este hecho se encuentra el recurso al acortamiento, es decir, a la reducción de tamaño de palabras o unidades léxicas. Esta reducción ha formado parte siempre de la evolución natural de la lengua, pero el fenómeno que estudiamos aquí es el del acortamiento deliberado y consciente, que constituye por tanto un procedimiento de creación léxica.

Dentro del acortamiento se distinguen tres procedimientos diferentes: la abreviación, las siglas y la elipsis.

La abreviación es propia de la lengua popular y argótica. Consiste en la reducción del cuerpo fónico de una palabra.

La sigla consiste en la abreviación de una lexía, generalmente compuesta por varias palabras, por medio de sus letras iniciales. Es un procedimiento propio de la lengua del comercio y de la administración.

Por su parte, la elipsis consiste en la omisión de una o varias palabras de una locución nominal o verbal y es más bien propia de las lenguas especiales, de las lenguas de grupos.

La lengua del ciclismo es propia de un grupo particular y, al mismo tiempo, participa tanto de la lengua popular como de la administrativa, por lo tanto encontramos reflejados los tres procedimientos de acortamiento.

4.1. ABREVIACIÓN

En la inmensa mayoría de los casos, la reducción del cuerpo fónico de la palabra que constituye la abreviación se produce por apócope, es decir por supresión de la parte final del vocablo (*bonif, perf, fédé*, etc.). Esto se explica por la necesidad de mantener la parte más significativa del término. Sólo en dos casos se produce la abreviación por aféresis (supresión de la parte del principio del vocablo: *la Cipale, pédard*) y en otro por síncope (supresión de una parte dentro del término: *biclo*).

Dentro de la abreviación podemos distinguir dos tipos: la abreviación morfosintáctica y la abreviación fonética.

4.1.1. ABREVIACIÓN MORFOSINTÁCTICA

Este procedimiento consiste en reducir una palabra compuesta por varios elementos a uno de ellos. No es un fenómeno meramente fonético porque supone el conocimiento de los componentes del término (prefijo, elemento de composición, etc.):

- *Aéro*: *aérodynamique* (adjetivo) o *vélo aérodynamique* (sustantivo).
- *Bi*: *bicycle*. Sólo en *grand bi*, tipo de bicicleta que conoció cierto éxito a finales del siglo XIX y desaparecido después.
- *Chrono*: puede abreviar varios términos: *chronomètre, chronométreur, temps chronométré* y *course chronométrée (contre la montre, contre le chronomètre)*.
- *Contre*: *contre-attaque* o *contre-performance*.
- *Cyclo*: normalmente se usa como abreviación de *cyclotouriste* o de *cyclomoteur*; pero se dan casos en que es abreviatura de *cyclorandonneur, cycloportif, cyclocampeur, cyclopousse*.
- *Kilo*: *kilomètre*. Designa la prueba del kilómetro contrarreloj en pista. Se utiliza en el argot de los corredores de pista a pesar de la posible confusión con *kilogramme*, señalada en el *Grand Robert. Rem. l'abréviation normale*

est km. On rencontre parfois kil. et kilom. (kilo est exclu, cette forme correspondant à kilogramme).

- *Mono: monomultipliée* (bicicleta de una sola velocidad). Fuera del ciclismo puede ser abreviación de *monotype, monoski, monophonique, monophasé, monoplace, monocylindre*.
- *Moto: motocyclette*.
- *Poly: polymultipliée*. Designa una bicicleta con varias velocidades y también una prueba corrida con este tipo de bicicleta: *La Poly = Le Critérium de la bicyclette polymultipliée*.
- *Rétro: rétropédalage*. Puede ser sustantivo (*la rétro, bicyclette à rétropédalage*) o adjetivo (*la bicyclette rétro*). En otros ámbitos está mucho más extendido este término como abreviación de *rétrograde* o de *retroviseur*.
- *Super: superchampion, supercrack*. Fuera del ciclismo es la abreviación de *supercarburant*.
- *Tri: triporteur o tricycle*.
- *Véloce: vélocipède*. Esta fue la primera abreviación de *vélocipède* (1869). Se empleo durante aquellos años e incluso formó derivados como *vélocer, véloceman, vélocewoman, véloce-club, vélociste*. Pero pronto fue sustituido por *vélo* y desapareció del uso (ver apartado de composición, 3.2.1.).

Incluimos en este apartado las abreviaciones de los compuestos ingleses. Algunos de estos préstamos, al pasar al francés, sufren una abreviación.

El caso más significativo es el de *cross*. El inglés *cross-country* es siempre adjetivo y entra en expresiones como *cross-country race* o *cross-country running*, “carrera a través del campo”. El francés del atletismo toma prestado *cross-country* y lo emplea como sustantivo desde 1880. Ya desde 1892 se encuentra la forma más condensada todavía *cross*, más fácil de pronunciar, y que es la que se usará a partir de entonces. Una vez abreviada y considerada un término francés, va a formar derivados (*crosser, crossman, crosswoman*, pseudoanglicismos, inexistentes en inglés) y compuestos para aplicarlos a otros deportes: *cross cyclo-*

pédestre, cyclo-cross, cyclo-crossman, moto-cross, moto-crossman, vélocross, bicross, side-car cross, side-cross. Al final del proceso, *cross*, que en inglés significa simplemente “a través” pasa a significar “carrera a través del campo”.

Otros términos ingleses abreviados son *photo* (*photo-finish*) y *starting* (*starting-block*).

Este fenómeno se produce también en otros deportes (*basket*, por *basketball*; *foot*, por *football*; *volley*, por *volleyball*) y en la lengua general: *camping*, por *camping round*, *self* por *self service*. Además de la búsqueda de la concisión, el fenómeno es explicable por el hecho de facilitar la pronunciación y porque el acortamiento no puede producir en francés ninguna ambigüedad o interferencia con otros términos, cosa que sí ocurriría en inglés.

En todos los casos de abreviación morfosintáctica se ha retenido el elemento inicial del compuesto. Este suele resultar más representativo que la base, que tiene un valor más genérico. Sin embargo, esto puede conducir también a la polisemia de varias abreviaciones:

- *Chrono*: *chronomètre, chronométréur, temps chronométré, course chronométrée*.
- *Contre*: *contre-attaque, contre-performance*.
- *Cyclo*: *cyclotouriste, cyclomoteur, cyclorandonneur, cyclosportif, cyclocampeur, cyclopousse*.
- *Kilo*: *kilomètre, kilogramme*.
- *Mono*: *monomultipliée, monotype, monoski, monophonique, monophasé, monoplace, monocylindre*.
- *Rétro*: *rétopédalage, rétrograde, rétroviseur*.
- *Super*: *superchampion, supercrack, supercarburant*.
- *Tri*: *triporteur, tricycle*.

4.1.2. ABREVIACIÓN FONÉTICA

No se trata de un procedimiento sintáctico, sino puramente fonético porque el corte no coincide con el punto de unión de los elementos lingüísticos que lo componen.

- *Alu: aluminium* (designa una bicicleta construida con aluminio).
- *Boni, bonif: bonification*.
- *Campa: Campagnolo*. Se suele utilizar la expresión *tout campa* para referirse a una bicicleta construida sólo con accesorios de esta marca.
- *Caté: catégorie*.
- *Combine: combinaison*.
- *Compé, compét, compet', compète: compétition*.
- *Cri: critérium*. En la expresión *faire les cri-cri*, participar en la serie de criteriums posteriores al *Tour*, haciendo un juego de palabras con el sonido del grillo y el comienzo de la palabra *critérium*.
- *Diff: différence*. Se encuentra sobre todo en la locución *faire la diff*.
- *Fédé: fédération*. Antes de la segunda guerra mundial, un periodista llamaba a los miembros de una federación deportiva *les fédéastes*.
- *Indé: indépendant*. Designaba a una categoría de corredores distinta a los profesionales y a los aficionados. Hoy en día ha desaparecido.
- *Indive: individuelle (course individuelle)*.
- *Perf: performance*. Existe la variante *perfo* y los compuestos *contre-perf* (*contre-performance*) y *super-perf* (*super-performance*).
- *Pneu: pneumatique*. Esa abreviación, hoy en día tan extendida en la lengua general, se creó en ciclismo (la primera datación es de 1891).
- *Popus: populaires*. Hace referencia (en un velódromo) a las partes de la grada destinadas al público popular, es decir las más baratas.
- *Pro: professionnel*. En realidad este término ya se tomó del inglés en su forma abreviada. Con ella se forma el compuesto *néo-pro*.

- *Prono*: *pronostic*.
- *Rando*: *randonnée*.
- *Régule*: *régulière*. En la locución *à la régule, à la régulière*.
- *Vélo*: *vélocipède*. Hemos analizado esta palabra con detenimiento en el capítulo de la composición.
- *Zeph, zef*: *zéphyr*. Designa al viento, sobre todo cuando es molesto.

Un caso merece ser especialmente resaltado. Se trata de *Vél' d'hiv'*, abreviación de *Vélodrome d'hiver*, velódromo construido en París en 1894 y destruido en 1959, y que sigue siendo uno de los referentes míticos del ciclismo en pista. En esta lexía no se ha recurrido a la supresión de uno de los elementos, como suele ocurrir habitualmente, sino que los dos componentes han sido abreviados por apócope: *Vél(odrome) d'hiv(er)*.

A esta lista de abreviaciones, formadas todas ellas por apócope, hay que añadir otras dos creadas por aféresis:

Cipale: *municipale, piste municipale*. Designa al *Vélodrome municipal de Vincennes*, construido en 1894. En lengua popular, desde 1848 existía *cipal* en el sentido de *garde municipal*.

Pédard: *vélocipédard*. Su creación por aféresis puede haber sido ayudada por su parecido con *pédale*, lo que le hace significativo para representar la totalidad del término original.

En ciertos casos, la abreviación viene acompañada por el añadido de la vocal -o, como *mécano* (*mécanicien*). Este procedimiento es propio de la lengua popular y argótica y se suele aplicar a profesiones o categorías sociales: *métallo* (*métallurgiste*), *anarcho* (*anarchiste*), *prolo* (*prolétaire*), etc.

Sin embargo, también puede aplicarse este sufijo a otras realidades como vemos en *ravito* (*ravitaillement*), o *biclo* (*bicyclette*). En otros ámbitos encontramos casos como *apéro* (*apéritif*) o *dico* (*dictionnaire*).

El caso de *biclo* (con sus variantes *biclot* y *byclot*) merece atención especial porque es el único caso en ciclismo en el que la abreviación se produce por síncope, es decir por supresión en el interior de la palabra

bi(cy)cl(ette). A la abreviación se le añade la vocal -o, de la misma forma que en los casos populares de *apéro* o *dico*. Otra variante es *biclou*, que podría ser una alteración por influencia de *clou* (término peyorativo que designa una bicicleta vieja o mal cuidada).

4.2. SIGLAS

Como ya hemos señalado, la sigla consiste en la abreviación de una lexía, generalmente compuesta por varias palabras, por medio de sus letras iniciales.

Las siglas no son un invento actual. Se han citado en numerosas ocasiones los casos latinos de *I.N.R.I.* (*Jesus Nazareus Rex Iudeorum*) y de *S.P.Q.R.* (*Senatus Populusque Romanus*). Pero es evidente que es en el siglo XX cuando conocen una expansión excepcional.

La creciente complejidad de la ciencia y la técnica por un lado, y de las organizaciones políticas y sociales por otro exige unas denominaciones extraordinariamente largas. Esta excesiva longitud hace que sean incómodas en cuanto a su utilización en la comunicación. Las siglas van a intentar solucionar este problema, reduciendo considerablemente las lexías y manteniendo al mismo tiempo la relación entre todos los elementos que las componen, puesto que conserva una parte de cada uno de ellos.

Es un procedimiento propio de la lengua del comercio y de la administración, pero sus primeras manifestaciones se produjeron en el mundo del deporte, y concretamente del ciclismo: las siglas *U.V.F.* (*Union Vélocipédique de France*) existen desde 1881. Después, el deporte, en la medida en que está organizado en diversas asociaciones de ciclistas, aficionados, etc., sigue utilizando este tipo de creación lingüística. Así encontramos las siguientes siglas en el campo organizativo:

- *U.C.I.- Union Cycliste Internationale.*
- *F.I.A.C.- Fédération Internationale Amateur de Cyclisme.*
- *F.I.C.P.- Fédération Internationale du Cyclisme Professionnel.*

- *F.F.C.- Fédération Française de Cyclisme.*
- *F.F.S.C.- Fédération Française des Sociétés de Cyclotourisme.*
- *A.I.C.P.R.O.- Association Internationale des Cyclistes Professionnels.*
- *A.I.O.C.C.- Association Internationale des Organisateurs de Courses Cyclistes.*
- *U.V.F.- Union Vélocipédique de France* (creada en 1881 y sustituida en 1940 por la *Fédération Française de Cyclisme*).
- *L.V.B.- Ligue Vélocipédique Belge.*

Por otra parte la aparición de bicicletas cada vez más complejas y con largas denominaciones formadas por locuciones nominales da lugar a abreviarlas en forma de siglas:

- *V.T.T.- Vélo tout terrain.*
- *V.T.C.- Vélo tout chemin.*

Otro tanto sucede en la denominación de carreras:

- *G.P.- Grand Prix.*
- *c.l.m.- Contre-la-montre.*
- *K.L. – Kilomètre lancé.*

En todos los casos se trata de abreviaciones de lexías formadas por varios términos, excepto *E.P.O (érythropoïétine)* en que se abrevia una sola palabra, pero excesivamente larga y compleja tanto en su grafía como en su pronunciación. Un término con un aspecto eminentemente científico adquiere una connotación más familiar al abreviarlo en una sigla fácilmente pronunciable silábicamente: [*epo*].

Este procedimiento tenía en un principio un carácter gráfico (no se utilizaba en la lengua hablada) y servía para formar nombres de organismos políticos y sociales. Tiene la gran ventaja de ofrecer muchas posibilidades de diferenciación con el simple cambio de una letra:

- *F.F.C.- Fédération Française de Cyclisme.*
- *F.F.F.- Fédération Française de Football.*

- *F.F.A.- Fédération Française d’Athlétisme.*
- Etc.

Pero, a medida que aumenta el número de siglas y que su utilización se va difundiendo, van entrando en la lengua oral. A partir de entonces, las asociaciones, organismos, empresas, etc., intentan adoptar un nombre que sea susceptible de crear una sigla pronunciable como una palabra (aunque no siempre se consigue), procurando evitar la combinación de sonidos que hagan difícil su articulación e introduciendo vocales.

Se puede recurrir, por ejemplo, a crear una sigla no sólo con la primera letra sino con alguna sílaba completa de la lexía: *A.I.C.P.R.O. (Association Internationale des Cyclistes PROfessionnels)*. En este caso, además de ayudar a la pronunciación, se produce un reforzamiento de la relación con su referente completo por el hecho de que *pro* es una abreviación muy común de *professionnel*.

Cuando la sigla pasa a formar parte del vocabulario común, se puede decir que se ha completado su integración como término independiente en la lengua, se ha lexicalizado, pudiendo llegar a escribirse fonéticamente como sucede con *H.L.M.*, que hoy se puede encontrar escrito *hachélème*.

A partir de ese momento, como cualquier otra palabra, puede servir de base para la derivación. La lengua del ciclismo fue la pionera en cuanto a este tipo de derivaciones. En 1893 encontramos la derivación *uvéfiste* (de *U.V.F., Union Vélocipédique de France*).

Más adelante se crean *ucéiste* (de *U.C.I., Union Cycliste Internationale*), *técéfiste* (de *T.C.F., Touring Club de France*) y más recientemente *vététiste*, (de *V.T.T., vélo tout terrain*), que también se encuentra a veces en la forma *vttiste*).

En otros deportes, destaca el caso curioso de *troiséfiste* (de *F.F.F., Fédération Française de Football*).

Este fenómeno, iniciado como ya hemos indicado en la lengua ciclista, está hoy muy extendido en todos los campos. Desde *cégétiste* (de *C.G.T., Confédération Générale du Travail*, datado por primera vez en 1908), han sido

numerosos los casos de derivación a partir de siglas, con varios sufijos: *onusien* (de *O.N.U. Organisation des Nations Unies*), *capétien* (de *C.A.P.E.S., Certificat d'Aptitude à l'Enseignement Second Degré*), *énarque* (de *E.N.A., Ecole Nationale de l'Administration*).

En cuanto al género de las siglas, hay que señalar que no está condicionado por su forma, sino que toma el que tenga el elemento principal de la lexía sobre la que se formó. Así tenemos *la F.F.C. (la fédération)*, *le V.T.T. (le vélo)*.

En las publicaciones no especializadas en deporte, se suelen encontrar las siglas acompañadas de su referente entre paréntesis, al menos la primera vez que aparecen en el artículo (escribir, por ejemplo, desde el principio *c.l.m.* sin especificar que es una abreviatura de *contre-la-montre* puede llevar a la incomprensión a buena parte de los lectores no muy iniciados en el deporte ciclista). Si se repite varias veces en el mismo artículo, ya se emplea sólo la sigla para evitar la reiteración. En cuanto a las publicaciones deportivas y sobre todo las específicamente ciclistas, el caso es distinto. Al tratarse de un lector iniciado y conocedor de la materia, suelen encontrarse directamente las siglas, sin su referente (sobre todo las más usuales como *U.C.I., c.l.m. o V.T.T.*).

4.3. ELIPSIS

La frecuencia del procedimiento de la elipsis se inscribe dentro de la necesidad de concreción y brevedad propias de la lengua deportiva, como ya advertía Dauzat (1928, p. 52, y 1946, p. 287):

Mais ce qui différencie surtout les langages sportifs au point de vue linguistique, c'est l'extension, qui atteint ici son maximum, de l'abréviation sous toutes ses formes: non seulement abréviation du mot, procédé cher à la langue populaire actuelle et plus encore aux argots scolaires, mais abréviation des composés, au sens large, voire les membres de phrase entiers par des ellipses de plus en plus brutales. Le mot se substitue à une locution dont il faisait partie, rendant ainsi le

langage plus rapide, ainsi qu'il sied à des hommes d'action, économes de leurs paroles comme de leur temps.

El procedimiento preferido de la lengua deportiva es la elipsis, que substituye una locución por una palabra que formaba parte de ella: fenómeno inconsciente, por supuesto, que se puede señalar a menudo en la historia de la lengua francesa, y que los deportistas han generalizado simplemente por una necesidad natural de rapidez. La lengua deportiva descuida las situaciones intermedias, va directamente al fin.

La elipsis consiste en la omisión de una o varias palabras de una locución nominal o verbal. Pero no se trata de un fenómeno puramente gramatical, sino que el componente semántico es muy importante. Se produce una transferencia de sentido del elemento eliminado al elemento que se mantiene.

Un sustantivo de valor general en ciclismo como *course, coureur, vélo, bicyclette, classement*, está determinado por adjetivos, sustantivos o complementos preposicionales, que son los que aportan la especificidad (*course classique, course poursuite, course à l'américaine; coureur individuel, coureur de première catégorie; vélo de course, bicyclette polymultipliée; classement général*). Los elementos determinantes aportan la especificidad y van a concentrar en ellos todo el significado del sintagma completo; se van a independizar y las locuciones quedan reducidas a *une classique, une poursuite, l'américaine, un individuel, un première catégorie, un course, une polymultipliée, le général*). En un contexto de ciclismo es fácil sobreentender que se trata respectivamente de *une course, un coureur, une bicyclette, un vélo* o *un classement*, por lo tanto estos términos no son esenciales y no es necesario explicitarlos. De hecho la elipsis es un fenómeno mucho más frecuente en las lenguas especiales, en las lenguas de grupos (en donde la comprensión se puede producir sin problemas con menos palabras) que en la lengua general.

En ocasiones se hace difícil deslindar la elipsis de la metonimia. Por ejemplo en los casos de *ciment* o *bois* (en lugar de *piste en ciment, piste en bois*) se dan en parte ambos fenómenos aunque nos inclinamos más por una

metonimia (la materia por el objeto construido con ella), que por una simple elipsis de la palabra *piste*. Sin embargo en *la Cipale* (en lugar de *la piste municipale*), aunque hay una transferencia de sentido hacia el adjetivo (*muni*)*cipale*, no parece haber una relación semántica suficiente entre los dos términos de la locución como para que podamos hablar de metonimia. Se trata simplemente de una elipsis de la palabra *piste*.

Cuando se habla de *un petit gabarit*, *un grand gabarit* (en lugar de *cycliste de petit gabarit*, *cycliste de grand gabarit*) no se trata simplemente de una elipsis de la palabra *cycliste*, sino de una metonimia en la que por medio de la característica se nombra a la persona que la tiene. Sin embargo en el caso de *un première catégorie*, el fenómeno que se produce es el de la elipsis del término *cycliste* (*un cycliste de première catégorie*).

Podemos dividir las elipsis en dos grandes grupos: elipsis en las que se produce una omisión del determinado, más numerosas, y aquellas en las que se produce la omisión del determinante.

4.3.1. OMISIÓN DEL DETERMINADO

Reducción de la locución sustantivo + adjetivo a adjetivo.

El caso más habitual es el de la reducción de una locución sustantivo + adjetivo al simple adjetivo. Los ejemplos son numerosísimos:

En los nombres de pruebas se elimina la palabra *course*, *épreuve*, *rencontre* o *réunion*:

- *Eliminatoire* en lugar de *course, épreuve éliminatoire*.
- *Individuelle* en lugar de *course individuelle*.
- *Classique* en lugar de *course classique*.
- *Cyclo sportive* en lugar de *épreuve cyclo sportive*.
- *Interclubs* en lugar de *rencontre interclubs*.
- *Nocturne* en lugar de *réunion nocturne* o *épreuve nocturne*.

En los nombres de vehículos se elimina la palabra *vélo**ci**pède*, *bicyclette*:

- *Tricycle* en lugar de *vélo**ci**pède* *tricycle* (ver apartado de composición 3.1.4., en el que se analiza también el caso del *bicycle*, *vélo**ci**pède* *bicycle*).
- *Acatène* en lugar de *bicyclette* *acatène* (bicicleta en la que la transmisión no se efectúa mediante una cadena).
- *Polymultipliée* en lugar de *bicyclette* *polymultipliée*, bicicleta con cambio de velocidades. Suele abreviarse en *poly* (analizamos otra elipsis con esta palabra más adelante, en el apartado de reducción de sustantivo + preposición + sustantivo a sustantivo).

Al referirse a tipos de ciclistas se elimina el término *cycliste*, *coureur*:

- *Individuel* en lugar de *cycliste* *individuel*, *coureur* *individuel*.
- *Indépendant* (o *indé*) en lugar de *cycliste* *indépendant*, *coureur* *indépendant*.
- *Isolé* en lugar de *cycliste* *isolé*, *coureur* *isolé*.
- *Régional* en lugar de *coureur* *régional*, *cycliste* *régional*.

Un caso muy similar es el de los participios sustantivados por elipsis de la palabra *coureur* o *cycliste*: *éliminé*, *attardé*, *classé*, *déclassé*, *dopé*, *échappé*, *lâché*, *médaille*, *repêché*, *attaquant*, *battant*, *gagnant*, *perdant*, etc., en lugar de *coureur* *éliminé*, *coureur* *attardé*, *coureur* *attaquant*, etc.

En otros casos los términos eliminados se refieren a términos del reglamento o del recorrido como *classement*, *ligne*:

- *Général* en lugar de *classement* *général*.
- *Combiné* en lugar de *classement* *combiné*.
- *Droite* en lugar de *ligne* *droite*.

Referido al público encontramos *les populaires* (o incluso más abreviado: *les popus*), abreviación de *les places populaires*, los asientos más baratos del velódromo. *Les populaires* pasa pronto a designar no sólo las localidades sino también los propios espectadores.

El término *échappée* puede eliminarse de las locuciones *échappée belle* o *échappée bonne*, que quedan reducidas a *la belle*, *la bonne* (la escapada definitiva que llega a la meta). Se forman locuciones como *tenter la belle*, *faire la belle*, *être dans la bonne*.

El adjetivo *belle* puede ser además abreviación de otras locuciones nominales como *manche belle* o *victoire belle*. *La manche belle* se reduce a *la belle* para referirse a la tercera manga que sirve de desempate definitivo cuanto cada competidor ha ganado una de las dos anteriores. Por su parte el sustantivo *victoire* está implícito en las locuciones *en remporter une belle*, *en décrocher une belle*.

En el terreno de la vestimenta debemos señalar el caso de *cycliste*, abreviación de *chaussure cycliste* o de *pantalon cycliste*. Estos términos no se usan propiamente en ciclismo sino más bien en la lengua general, por comparación con el ciclismo: *une cycliste* designa un tipo de calzado parecido al utilizado en ciclismo (*chaussure plate lacée rappelant celle des coureurs cyclistes*, *Petit Robert*) y *un cycliste* hace referencia a un pantalón ceñido, que llega hasta la rodilla, similar al de los ciclistas.

Para referirse al desarrollo utilizado abundan los adjetivos de dimensiones como *petit*, *fin*, *grand*, *gros*.

Así en los casos de *grand* o *le grand*, se elimina el sustantivo *braquet* o *développement*. Encontramos ejemplos como *avoir grand*, *tirer grand*, *pousser grand* (*avoir*, *tirer*, *pousser un grand braquet*, *un grand développement*), *mettre le grand* (*mettre le grand braquet*, *développement*), *mettre trop grand* (*mettre un développement trop grand*), *mettre plus grand* (*mettre un développement plus grand*). En menor medida se puede encontrar el adjetivo *gros* (*gros développement*, *gros braquet*): *mettre plus gros*.

En el polo contrario encontramos las locuciones formadas con *petit*, *le petit* (elipsis de *petit braquet*, *petit développement*), con casos como *avoir petit* (*avoir un développement*, *un braquet petit*), *mettre plus petit*, *tirer plus petit* (*mettre*, *tirer un développement plus petit*), *passer sur le petit* (*passer sur le petit braquet*), incluso *pédaler petit* (*pédaler avec un petit braquet*). Más

raramente se encuentran otros adjetivos como *fin* o *court*: *mettre plus court* (*mettre un braquet plus court*), *tirer plus fin* (*tirer un développement plus fin*).

Si los adjetivos van en femenino (*la grosse, la grande*), se trata de abreviaciones de *la grande soucoupe, la grosse soucoupe*, que podemos encontrar en expresiones como *mettre la grande* (*mettre la grande soucoupe*) o *monter avec la grosse* (*monter avec la grosse soucoupe*).

En varias ocasiones, el adjetivo que va a representar a toda la locución sufre una abreviación:

- *Mono* en lugar de *bicyclette monomultipliée*.
- *Poly* en lugar de *bicyclette polymultipliée*.
- *Aéro* en lugar de *vélo aérodynamique*.
- *Popus* en lugar de *places populaires*.
- *Chrono* en lugar de *temps chronométré*.
- *Indé* en lugar de *coureur indépendant*.
- *Cipale* en lugar de *piste municipale*.

La elipsis no se lleva a cabo cuando hay riesgo de confusión o cuando lleva a contrasentidos. Así *départ lancé* se reduce a *lancé* en la locución *kilomètre départ lancé*, que pasa pues a *kilomètre lancé*. El adjetivo no determina a *kilomètre* sino al sustantivo implícito *départ* (la salida no se produce con los corredores parados sino que ya vienen lanzados y el cronómetro se pone en marcha al pasar por la línea de salida), como lo demuestran los casos de *500 mètres lancé* o *200 mètres lancé*, en los que el adjetivo conserva la marca de singular. Sin embargo se puede tener la impresión de que *lancé* determina a *kilomètre* (se trataría de un kilómetro lanzado); aun así la locución es perfectamente comprensible. No sucedería así con la otra prueba del kilómetro; si se reduce *kilomètre départ arrêté* a *kilomètre arrêté* podríamos llegar a pensar en el contrasentido de hacer un kilómetro parado, de ahí que esta elipsis no se produzca.

Reducción de la locución sustantivo + sustantivo al segundo sustantivo

Se trata de una elipsis muy similar a la anterior dado que el segundo sustantivo hace la función de determinante, es decir la propia de un adjetivo.

Se suprime la palabra *course* en los siguientes casos:

- *Handicap* en lugar de *course handicap*.
- *Keirin* en lugar de *course Keirin*.
- *Poursuite* en lugar de *course poursuite*.
- *Scratch* en lugar de *course-scratch*.

Otros dos casos son los de *voiture balai* que se reduce a *balai* o *maillot arc-en-ciel* que pasa a *arc-en-ciel*.

Reducción de la locución sustantivo + preposición + sustantivo al segundo sustantivo.

Este tipo de reducción es también muy habitual en la lengua del ciclismo.

Es muy frecuente la eliminación del término *course*:

- *Vitesse* en lugar de *course de vitesse*.
- *Circuit* en lugar de *course de circuit*.
- *Kermesse* en lugar de *course de kermesse*.
- *Fond* en lugar de *course de fond*.
- *Demi-fond* en lugar de *course de demi-fond*.
- *Médaille* en lugar de *course de la Médaille*.
- *Américaine* en lugar de *course à l'américaine*.
- *Chronomètre* (o *chrono*) en lugar de *course au chronomètre*.

- *Repêchage* en lugar de *course de repêchage*, *série de repêchage*, *épreuve de repêchage*.

En ocasiones, en la denominación de la carrera desaparece la palabra *course* y queda sólo la distancia recorrida: *le kilomètre* (también *le kilo* o *la borne*) en lugar de *la course du kilomètre*. Esto mismo sucede con otras distancias como *500 mètres lancé*, *200 mètres lancé*, *100 kilomètres contre la montre* (o *les cent bornes*).

En otros casos lo que queda es la duración de la prueba: *six-jours* en lugar de *course de six-jours* (carrera en pista que dura seis días: *six-jours de Grenoble*, *six-jours d'Anvers*, etc.).

En denominaciones concretas de carreras encontramos otros casos como *Les trois jours de La Panne*, *Les quatre jours de Dunkerque*, *La semaine catalane*, *La semaine cycliste sicilienne*.

Pero en el caso de denominaciones específicas de carreras concretas es más habitual que la desaparición de la palabra *course* deje expresiones de lugar. El caso más frecuente es de las llamadas *courses de ville à ville* que quedan reducidas a *ville à ville*. *Paris-Nice* es *la course de Paris à Nice*, con desaparición del sustantivo *course* y de las preposiciones. Los ejemplos de este tipo son muy numerosos, siendo los más importantes *Bordeaux-Paris*, *Milan-San Remo*, *Paris-Bruxelles*, *Paris-Nice*, *Paris-Roubaix*, *Paris-Tours*.

La denominación de dos carreras queda reducida al periódico que las organiza: *Le Dauphiné Libéré*, por elipsis de *Critérium du Dauphiné Libéré* y *Le Midi Libre* por elipsis de *Grand Prix du Midi Libre*.

En tres pruebas desaparece la palabra *course* y queda una denominación iniciada con la locución preposicional *à travers*: *course à travers la Belgique* pasa a *A travers la Belgique*. Lo mismo pasa con *A travers Lausanne* y *A travers le Morbihan*.

En los tipos de bicicleta se produce la eliminación del sustantivo *vélo*: *course* en lugar de *vélo de course* y *demi-course* en lugar de *vélo de demi-course*.

En varios casos la locución queda reducida a una locución nominal formada por un numeral y un sustantivo como vemos en *deux-roues* (en lugar de *véhicule à deux roues*) y sobre todo en la denominación de los desarrollos: en lugar de *le braquet de onze dents*, *le braquet de treize dents*, *le braquet de seize dents* se dice: *le onze dents*, *le treize dents*, *le seize dents*.

En las categorías de corredores se prescinde de la palabra *coureur*: *un coureur de première catégorie* pasa a *un première catégorie*, *les coureurs de toutes les catégories* pasan a *les toutes catégories*. La abreviación continúa desarrollándose y se va a pasar a decir *un première caté*, *les toutes catés*. Pero la elipsis puede ir más allá y eliminar incluso el segundo sustantivo, quedando sólo el numeral: *un première*, *un deuxième*, *les toutes*. En el caso de las categorías tercera y cuarta (aficionados principiantes) se deja incluso de utilizar el ordinal en beneficio del cardinal: *un trois et quatre*. De este modo se pasa de una larga locución como *un coureur de la catégorie trois et quatre* a un simple numeral cardinal substantivado: *un trois et quatre*.

Con las locuciones que designan corredores de equipos se produce una doble elipsis. Así por ejemplo *un coureur de l'équipe Banesto* se reduce en primer lugar a *un coureur de Banesto*. En un segundo momento se produce una elipsis de la palabra *coureur* y queda reducido a *un Banesto*, en un fenómeno fronterizo entre la elipsis y la metonimia. Se encuentran abundantemente en las crónicas casos como *deux Once*, *quatre Mapei*, *les Festina*, etc. En la lengua general tenemos casos parecidos como *une voiture Peugeot* que pasa a *une Peugeot*.

En el caso de *la Polymultipliée* ou *la Poly* se produce una doble elipsis. La locución completa es *Le Critérium de la bicyclette polymultipliée* (carrera creada en 1913 en la que se permitía el uso de bicicletas con cambio de velocidades, algo prohibido en otras pruebas en aquella época). Se produce una primera elipsis, que hemos visto más arriba, de *bicyclette polymultipliée* al adjetivo sustantivado *polymultipliée*, que designa este tipo de bicicleta. En un segundo momento *la Polymultipliée* (o más abreviado aún en *la Poly*) pasa también a designar la carrera misma.

Hemos visto que todas las elipsis se producen en locuciones con las preposiciones *de* o *à*. En los pocos casos en que no sucede así, se conserva la

preposición en el resultado final. Así *course contre la montre* no se reduce a *montre* sino a *contre-la-montre*, *course derrière moto* no queda reducido a *moto* sino a *derrière moto*; las denominaciones de carreras concretas *A travers la Belgique*, *A travers Lausanne* y *A travers le Morbihan*, pierden la palabra *course* pero no la locución preposicional *à travers*. Parece como si estas preposiciones estuvieran más cargadas de contenido de modo que no es posible eliminarlas sin perder casi todo el sentido de la locución original.

Lo mismo que en el caso anterior de reducción a un adjetivo sustantivado, también se dan aquí varios casos de un sustantivo abreviado que representa a toda la locución:

- *Rétro* en lugar de *bicyclette à rétropédalage*.
- *Alu* en lugar de *vélo en aluminium*.
- *Chrono* en lugar de *course au chronomètre*.

En el caso de reducción a un adjetivo la elipsis del elemento base va acompañada de una sustantivación del adjetivo, fenómeno conocido también como conversión. El sustantivo sigue estando presente implícitamente, como lo demuestra el hecho de que el adjetivo adopta su mismo género: *une classique* (*une course classique*), *la polymultipliée* (*la bicyclette polymultipliée*), *le régional* (*le coureur régional*), *le général* (*le classement général*).

En el caso de la elipsis de sustantivo + sustantivo no sucede así, el género lo da el propio sustantivo que permanece: *le handicap* (*la course handicap*), *le balai* (*la voiture balai*).

En las elipsis con complemento preposicional pueden darse las dos posibilidades. En la mayoría de los casos el género es el del sustantivo que permanece: *le fond* (*la course de fond*), *le chrono*, *le chronomètre* (*la course au chronomètre*), *le kilomètre* (*la course du kilomètre*), *le repêchage* (*la série de repêchage*, *la course de repêchage*), etc. Incluso la marca de plural puede permanecer: *les six-jours* (*la course de six-jours*).

Sin embargo en otras ocasiones es el término desaparecido el que proporciona el género: *un première caté* (*un coureur de première caté*,

catégorie), une rétro (une bicyclette à rétropédalage), un course, un demi-course (un vélo de course, un vélo de demi-course), le onze dents, le treize dents (le braquet de onze dents, de treize dents), le deux-roues (le véhicule de deux roues). En los dos últimos casos, vemos que también el número singular viene dado por la presencia implícita del sustantivo eliminado.

Cuando en el resultado final está presente una preposición (*contre-la-montre, derrière moto*) la locución adopta el género masculino (*le contre-la-montre, le derrière moto*), a pesar de que los dos sustantivos que la componían eran femeninos (*la course, la montre y la course, la moto*). Parece que en este caso se impone el masculino por ser el género considerado neutro, no marcado.

Se dan casos de dobles léxicos que se diferencian por el género:

- *Un individuel (un coureur individuel) – une individuelle (une course individuelle).*
- *Un cycliste (un pantalon cycliste) – une cycliste (une chaussure cycliste).*
- *Le grand (le grand braquet) – la grande (la grande soucoupe).*
- *Le régional (le coureur régional) – la régionale (la course régionale).*
- *Un cycloportif (un coureur cycloportif) – une cycloportive (une épreuve cycloportive).*
- *Le course (le vélo de course) – la course.*

4.3.2. OMISIÓN DEL DETERMINANTE

Reducción de la locución sustantivo + adjetivo o sustantivo + preposición + sustantivo al sustantivo base

Este tipo de elipsis se basa en unos principios distintos a los de la omisión del determinado. En este caso se elimina el elemento que aporta la especificidad. Es el elemento general el que aglutina toda la carga semántica de la locución. Se trata de términos generales y a veces polisémicos, pero la posible ambigüedad queda eliminada por el contexto ciclista en el que se

produce la elipsis. El sustantivo *changement* es polisémico, sin embargo en un contexto de ciclismo es fácil ver que se trata de una elipsis de la locución *changement de vitesse*. Lo mismo sucede con *ligne*; de todas las posibles líneas que puede designar este término, el contexto va a dejar claro que es una abreviación de *ligne d'arrivée*. Así lo vemos en numerosas locuciones como *franchir la ligne, couper la ligne, jeter le vélo sur la ligne*.

Se elimina el complemento preposicional en los siguientes casos:

- *Raccord* en lugar de *raccord de pompe*.
- *Changement* en lugar de *changement de vitesse*.
- *Câble* en lugar de *câble de frein*.
- *Tentative* en lugar de *tentative d'échappée*.
- *Ligne* en lugar de *ligne d'arrivée*.
- *Photo* en lugar de *photo d'arrivée* o *photo-finish*.
- *Longueur* en lugar de *longueur de vélo*.

El adjetivo se elimina en casos como los siguientes:

- *Réunion* en lugar de *réunion sportive, réunion cycliste*.
- *Saison* en lugar de *saison sportive, saison cycliste*.
- *Calendrier* en lugar de *calendrier cycliste*.
- *Série* en lugar de *série éliminatoire*.
- *Tour* en lugar de *tour cycliste*.

Debemos hacer una mención especial a las elipsis de las tres grandes pruebas del calendario ciclista: *le Tour, la Vuelta, le Giro*.

Hay más de 100 carreras en el calendario ciclista que llevan la denominación *Tour* de acompañado de un nombre geográfico. Sin embargo cuando se habla de *le Tour* se sabe que se habla de *le Tour de France*, la prueba ciclista más importante del mundo. Este carácter de carrera ciclista por

antonomasia es lo que permite la abreviación del determinante sin que afecte a la comprensión.

Con *la Vuelta* y *le Giro* sucede lo mismo. Son elipsis de *Vuelta a España* y de *Giro d'Italia*, en parte creadas por analogía con *le Tour* y cuya comprensión se ve facilitada por los préstamos *Vuelta* y *Giro*, que los circunscriben claramente a una carrera española y a otra italiana.

Otra carrera importante, la Vuelta a Flandes, también se encuentra en su denominación original simplificada. Se la denomina indistintamente *Tour des Flandres* o *Ronde van Vlanderen*, pero es habitual encontrarla abreviada en *de Ronde*, con el artículo neerlandés *de*.

Omisión de los complementos verbales

Un verbo transitivo puede emplearse de modo absoluto, es decir sin su complemento directo.

Así el verbo *abandonner* se usa de modo absoluto como elipsis de *abandonner la course*: *un cycliste abandonne*.

Lo mismo sucede con *mener*, elipsis de *mener la course*, *mener le train*. Un corredor *mène* cuando encabeza el grupo y marca el ritmo.

Couper se emplea en lugar de *couper les gaz*, expresión usada en automovilismo y motociclismo (dejar de acelerar) y extendida al ciclismo con el sentido de interrumpir el esfuerzo, la velocidad que se ha alcanzado.

Raccrocher le vélo tiene el sentido de retirarse de la competición deportiva (en otros deportes se emplea este mismo verbo acompañado de su instrumento respectivo: *raccrocher les gants*, *raccrocher les skis*, etc.). Es muy habitual el empleo de este verbo *raccrocher* sin su complemento, puesto que el contexto nos aclara fácilmente de qué deporte se trata.

En algunos casos lo que se omite es el complemento preposicional:

La locución automovilística *appuyer sur l'accélérateur* se adapta en ciclismo con varias locuciones: *appuyer sur les pédales*, *appuyer les bielles*, *appuyer sur les pistons*, *appuyer sur la meule*, *appuyer sur la soucoupe* en el

sentido de pedalear con mucha energía. Es muy frecuente prescindir de todo complemento y utilizar elípticamente el verbo *appuyer*.

El hecho de llegar dentro del plazo establecido se expresa con las locuciones *rentrer dans les temps*, *rentrer dans les délais*, pero suele abreviarse en *rentrer*.

El ciclismo utiliza figuradamente la locución *épingler une victoire (une étape, un Tour, etc.) à son palmarès*. Sin embargo es frecuente prescindir del complemento preposicional *à son palmarès* y encontrar simplemente, por elipsis, *épingler une victoire, une étape, un Tour, etc.*

Omisión del sustantivo en las locuciones adverbiales

La locución adverbial *en dedans de son action* se emplea cuando el ciclista se emplea por debajo de sus posibilidades. Entra en expresiones como *rester en dedans de son action*, *rouler en dedans de son action*, *pédaler en dedans de son action*. Las locuciones son demasiado largas para el deporte y suelen quedar reducidas a *en dedans (rouler en dedans, pédaler en dedans, rester en dedans, mener en dedans)*.

Existen dos locuciones en ciclismo referidas a la manera de pedalear y el esfuerzo realizado: *les mains en bas du guidon* (el ciclista pedalea con toda su fuerza, poniendo las manos en la parte inferior del manillar) y *les mains en haut du guidon* (el ciclista pedalea con tranquilidad, erguido y poniendo las manos en la parte superior del manillar). Se encuentran las siguientes expresiones: *mettre, avoir, rouler les mains en bas du guidon; mettre, avoir, rouler les mains en haut du guidon*. Frecuentemente se produce una elipsis de la palabra *guidon* y se encuentra sólo *mettre, avoir, rouler les mains en bas* o bien *mettre, avoir, rouler les mains en haut*.

Terminamos el capítulo de la elipsis con el asombro que le provocaban a Albert Dauzat (1946, p. 291) a principios del siglo XX las elipsis deportivas:

Se dice corrientemente "l'épreuve du kilomètre". La reconstrucción de la expresión originaria no es menos

laboriosa, pues es necesario recurrir a esta perífrasis interminable, en la que sin embargo, ninguna palabra es inútil: “épreuve dans laquelle le prix est adjudgé à celui qui parcourt le plus vite la distance d’un kilomètre”. La lengua deportiva, más concisa que la de César, ignora el arte de las definiciones exactas.

Pues bien, la locución *l’épreuve du kilomètre*, que ya le parecía a Dauzat el colmo de la concisión, se ha acertado aun más, como ya hemos visto: *le kilomètre*. Parece que ya no se puede ser más conciso. Sin embargo sí es posible, la evolución de la lengua del ciclismo no se detiene y los corredores de pista llaman ahora a esta prueba *le kilo*. ¿Qué opinaría Dauzat de estas nuevas abreviaciones?

5. PRÉSTAMOS

La lengua que más términos aporta al vocabulario ciclista es el inglés. En muy pequeña cantidad se encuentran palabras procedentes del español, italiano, latín, griego, árabe, japonés y flamenco.

5.1. ANGLICISMOS

Uno de los aspectos más llamativos de la lengua deportiva es la gran cantidad de anglicismos que utiliza.

Ya en 1935 John Orr señala la gran cantidad de anglicismos deportivos en francés:

Il s'agit bien, en effet, d'une véritable invasion. Les langages spéciaux, les langages techniques, auxquels appartient celui des sports, échappent à tout contrôle officiel, qui n'a guère de prise que sur la langue administrative ou littéraire.¹

La importancia de los anglicismos, sin embargo, varía mucho de un deporte a otro. Los deportes autóctonos como la petanca, la esgrima, la caza, la lucha grecorromana o el boxeo francés apenas usan extranjerismos.

Por el contrario, cuando un deporte traspasa las fronteras de un país para penetrar en otro, lo hace con el vocabulario que le es propio. Los términos que designan los diferentes aspectos del reglamento, participantes, movimientos, tácticas y circunstancias son adoptados en otros lugares al mismo tiempo que el deporte en sí. Así por ejemplo, los deportes como el judo o el kárate utilizan muchas palabras japonesas, mientras que en la pelota vasca se emplean sobre todo préstamos españoles o vascos. Dado que la mayoría de las disciplinas deportivas procede de Inglaterra, los anglicismos van a estar muy presentes en casi todos los deportes.

Además de la procedencia, hay otros factores que condicionan la presencia de anglicismos. Los deportes de carácter minoritario y elitista como el golf, la hípica o el tenis (este último en menor grado actualmente) son los que más anglicismos emplean. A medida que los deportes se popularizan va

disminuyendo la importancia de los anglicismos, como se puede apreciar en el fútbol.

¿Cuál es la situación del ciclismo a este respecto? Hemos visto en el capítulo de historia que, a diferencia de otros deportes, el ciclismo no procede de Inglaterra. Bien al contrario, Francia ha desempeñado un papel fundamental en el nacimiento y difusión del ciclismo y ha influido en su desarrollo en otros países. Desde todos los puntos de vista (asociativo, periodístico, de instalaciones o de organización de pruebas), Francia (y otro país francófono, Bélgica) ocupa un lugar destacado en el deporte del pedal.

Por otra parte, el ciclismo, a diferencia de otros deportes, ha dado lugar al nacimiento de industrias poderosas, ha tenido repercusiones económicas considerables y ha entrado profundamente en la vida nacional francesa, haciendo girar en torno a él un mundo de obreros, corredores, aficionados, empleados y hombres de negocios.

El vocabulario básico del ciclismo se ha ido forjando, con el paso del tiempo y con mucha libertad, por los cronistas y por la propia iniciativa de los hablantes (público, por un lado; corredores, mecánicos, técnicos, por otro) a medida que el desarrollo de este deporte iba creando la necesidad de un vocabulario propio, adecuado para definir los aspectos agonísticos, espectaculares y pintorescos de las diversas carreras, fases de la competición, o cualidades específicas de los campeones.

Todo ello evitó en parte la invasión de anglicismos, ayudado también por el tipo de público al que se dirigía la prensa cuando hablaba de ciclismo. El público del ciclismo era en los primeros tiempos (finales del XIX y principios del XX) más numeroso y más popular que el del fútbol (más urbano y de clase media) o que el del aristocrático tenis.

El ciclismo de carretera, el verdaderamente popular, se seguía sólo por la prensa (bastante después por la radio; la televisión no interviene hasta los años 50), lo que hacía que, al no verse, fuera uno de los deportes en donde más se fantaseaba en los artículos de prensa. De ahí la presencia de menos términos técnicos y extranjeros.

Gracias a todos estos factores, la influencia del inglés es muy limitada en cuanto al desarrollo de la lengua del ciclismo, considerado individualmente.

K. Becker en su libro *Sportanglizismen in modernen Französisch*² aporta una estadística con los deportes en los que aparecen anglicismos. El ciclismo figura en penúltimo lugar con un 1'5% del total, sólo por encima del atletismo. Los términos que el ciclismo toma directamente del inglés son, por tanto, pocos:

- Un nombre de instrumento como *tandem*, al que se han unido recientemente otros más para referirse a los nuevos tipos de bicicleta que están apareciendo y que están experimentando un auge importantísimo: *bike, mountain bike, city-bike, country-bike*.
- Dos términos que designan el agente (*sprinter* y *pro*), a los que hay que añadir otro de reciente adquisición: *biker*.
- Dos términos que designan pruebas: *contre-la-montre* (o la variante menos usual *contre le temps*) y *six jours*.
- Varios términos y locuciones que se refieren a acciones: *sprint, sprinter, jump, négocier, faire le pas, faire un temps, être dans la valise*.
- Sólo un término del campo de la organización: *photo-finish*.

Hemos registrado otros pocos anglicismos efímeros, que aparecen en algún glosario, pero que apenas se han usado: *guir, freewheel, hobby horse, ankle-play, cycling, cycleman, cyclewoman, jumper, scorcher, track, scenic-railway, all right, winner*.

En nuestra opinión no son anglicismos ni *cycle* ni *bicycle*, como hemos intentado demostrar en el apartado de composición (3.1.4). Tampoco creemos necesario recurrir a la influencia inglesa en la formación de *cyclisme* y *cycliste*. Creemos que estos términos son perfectamente explicables por derivación de *cycle* con los sufijos *-isme* e *-iste*.

Así pues, los anglicismos puramente ciclistas son pocos. No obstante, hay una larga lista de anglicismos en nuestro corpus. La explicación es que no se trata de anglicismos directamente incorporados desde la lengua inglesa por el ciclismo, sino por otros cauces.

La organización de las carreras y de toda la jurisdicción del nuevo deporte requería el uso de un vocabulario codificado y la manera más natural de obtenerlo era recurriendo a otra modalidad deportiva, la hípica, que ya disponía de un léxico muy asentado y que además tenía muchas analogías con el deporte del pedal. Además la hípica presta al ciclismo un amplio número de palabras relacionadas con otros aspectos como las acciones de la carrera o del entrenamiento, los tipos de corredores, sus cualidades, etc. De este modo entran en la lengua del ciclismo numerosos anglicismos hípicos referidos a:

- Pruebas o trofeos: *classique, coupe, critérium, omnium, derby, handicap, match, évenement, meeting, ouvert, calendrier.*
- Organización de las pruebas: *deat-heat, qualification, qualifié, qualifier, disqualification, disqualifier, handicap, handicaper, handicapeur, winning-post, starter, déclarer forfait.*
- Acciones de la carrera o del entrenamiento: *action, distancer, se placer, performance, rush, finish, gagner dans un canter, gagner au petit galop, walk-over, dans un mouchoir, dans un fauteuil, avoir le meilleur, être le meilleur homme, entraînement, entraîner, training, canter, galop d'essai.*
- Corredores (tipos, cualidades, estado): *professionnel, gentleman, leader, favori, outsider, crack, performer, stayer, jockey, racer, classe, forme, ligne, crack, détresse, endurance, imbattable.*
- Otros: *doping, dopage, doper, paddock, racer, entraîneur, défendre les couleurs, sur le papier.*

Otra buena parte de los anglicismos usados en el ciclismo son comunes al deporte en general y el ciclismo los necesitaba para completar su vocabulario en varios campos:

- Pruebas o trofeos: *trophée, challenge, championnat, demi-finale, demi-finaliste, finale, finaliste, quart-de-finale, quart-de-finaliste, exhibition, compétition, scratch.*
- Organización de las pruebas: *pénalisation, start, scratcher (verbo).*
- Acciones de la carrera o del entrenamiento: *battre le record, le temps, hat-trick, record, surentraîner, surentraînement, prendre le meilleur.*

- Corredores (tipos, cualidades, estado): *amateur, amateurisme, professionnalisme, tenant, challenger, champion, espoir, come-back, has been, junior, senior, limitman, scratchman, surentraîné.*
- Otros: *challenger* (verbo), *coach, compétitif, dope, sponsor, sponsoring, sponsorisation, sponsoriser, speaker, supporter, supporteur, dans la poche.*

Otra serie de anglicismos están tomados de otros deportes:

- Del boxeo: *forcing, groggy, jeter l'éponge, K.-O., knock out, punch.*
- Del atletismo: *cross.*
- Del tenis y del golf: *open, ouvert, grip.*
- Del tenis: *faire, réussir le break.*
- Del remo: *stopper.*
- De la moto: *wheeling.*

La lengua general o diversos campos extradeportivos proporcionan al ciclismo varios anglicismos más: *manager* (de la lengua de los negocios), *étoile, star* (del campo del espectáculo), *meeting, leader* (de la política), *bluff* (del juego), *raid* (del campo militar), *looping* (de la aviación), *frein, partenaire, boss, club, top, top ten* (de la lengua general).

Para hacer un estudio riguroso y coherente de los anglicismos de nuestro corpus analizaremos todos los anglicismos utilizados en ciclismo, independientemente de si son puramente ciclistas, comunes a otros deportes o procedentes de otros campos.

5.1.1. ANGLICISMOS ÍNTEGROS

El anglicismo íntegro consiste en tomar el término inglés ya sea totalmente sin cambiar o bien dotándole de un mínimo de ropaje ortográfico, flexional o morfológico.

En el primer caso se encuentran por ejemplo *crack, doping, handicap, leader, outsider, sprint, etc.*

Con ligeros cambios ortográficos figuran palabras inglesas o compuestos que pasan al francés con un guión que une los dos elementos que la componen: el inglés *ankle play* pasa al francés con la forma *ankle-play*, *dead heat* pasa a *dead-heat*, *hat trick* a *hat-trick*, *photo finish* a *photo-finish*, *winning post* a *winning-post*; igualmente *comeback* pasa a *come-back*, *hobbyhorse* a *hobby-horse*, *knockout* a *knock-out*, *pacemaker* a *pace-maker*, *walkover* a *walk-over*. De todos modos, el tratamiento ortográfico de los compuestos es tan irregular como en inglés. En la prensa coexisten grafías de todo tipo (una sola palabra sin guión, dos palabras unidas por un guión, dos palabras escritas separadamente: *photofinish*, *photo-finish*, *photo finish*).

No todos los anglicismos íntegros han tenido la misma importancia ni la misma utilización. El lenguaje deportivo se caracteriza por una extraordinaria inestabilidad léxica que no siempre es fácil de explicar. El abandono de algunos términos o las sustituciones propuestas tienen a menudo su origen en razones de prestigio político, de nacionalismo deportivo, de la preeminencia de la industria o simplemente de la moda del momento o de la originalidad expresiva.

Podemos dividir, pues, los anglicismos según criterios de utilización o de vitalidad:

- Términos desaparecidos o que se utilizan muy raramente.
- Términos que se utilizan todavía, pero entran en competencia con otros términos (generalmente traducciones o adaptaciones del anglicismo íntegro).
- Términos que se han afianzado ya en la lengua francesa y que siguen utilizándose sin apenas competencia.
- Términos introducidos recientemente y cuyo porvenir no está claro en este momento.

5.1.1.1. TÉRMINOS DESAPARECIDOS

En primer lugar citaremos varios anglicismos efímeros, meramente circunstanciales, que figuran en algún glosario, pero que apenas han sido utilizados como *all right*, *freewheel*, *quir*, *winner*, *scenic-railway*.

Algunos términos se usaron durante un tiempo, pero fueron abandonados después porque desapareció aquello que representaban, como *hobby-horse* (tipo de draisiana inventada en Inglaterra a finales del siglo XIX), *limitman* (corredor que partía con la máxima ventaja en las carreras de tipo *scratch*), *scratchman* (corredor que daba ventaja a los demás en este mismo tipo de carrera), *handicaper* (comisario encargado de establecer las diferencias atribuidas inicialmente a los competidores).

Otros términos han arraigado en la lengua general o en otros deportes, pero no en el ciclismo, donde su empleo ha sido efímero como *boss* (se utiliza siempre *patron*), *hat-trick* (serie de tres victorias; más utilizado en deportes como el rugby o el fútbol), *looping* (usado en aviación, pero apenas en ciclismo), *racer* (que designó efímeramente a finales del siglo XIX al corredor ciclista y a la bicicleta de carreras y que hoy se usa sólo para referirse a un yate de carreras).

Varias palabras han sido desplazadas por sus equivalentes franceses: *start* (*départ*), *track* (*piste*), *training* (*entraînement*), *jump* (*détente*), *winning post* (*poteau d'arrivée*), *ankle-play* (*jeu de cheville*), *paddock* (*quartier des coureurs*), *pace-maker* (*entraîneur*, *entraîneur à moto*), *cycleman*, *cyclewoman* (efímeras denominaciones del ciclista que aparecieron a finales del siglo XIX y que no tuvieron continuidad, siendo desplazadas por *cycliste*), *cycling* (apenas usado, también al final del siglo pasado y que nunca pudo imponerse a *cyclisme*). Términos como *jockey*, *jumper*, *scorcher* que denominan tipos de corredores han desaparecido ante la enorme cantidad de palabras autóctonas que existen para nombrar cualquier clase de corredor.

5.1.1.2. TÉRMINOS EN COMPETENCIA

Otros anglicismos compiten con sus equivalentes franceses con mayor o menor equilibrio en cuanto a la utilización de uno u otro:

- *Coach* / *entraîneur*: el término *coach* parecía condenado a desaparecer (Petiot le pone el apelativo *vieilli*), pero hemos podido encontrar bastantes ejemplos en ciclismo en los últimos años. De todos modos se emplea en mucho menor medida que su equivalente *entraîneur*.

- *Come-back / retour*: hacen referencia al corredor veterano que vuelve a la competición tras una época de inactividad.
- *Dead-heat / ex aequo*: se emplean con la misma frecuencia.
- *Dope / drogue, produit dopant*: la palabra *dope* se utiliza poco; suele usarse en mucha mayor medida el derivado *produit dopant* o *drogue*.
- *Doping / dopage*: en los últimos años se acentúa la tendencia a utilizar el equivalente francés *dopage* en lugar del anglicismo íntegro.
- *Gentleman / vétérán*: ambos sinónimos se usan con frecuencia.
- *Groggy / sonn *: se emplean con la misma frecuencia.
- *Meeting / réunion*: se emplean con la misma frecuencia. En el segundo caso se encuentra a veces con la especificación *réunion sportive*.
- *Open / ouvert*: se emplea con mayor frecuencia el anglicismo íntegro *open*.
- *Photo finish, photo-finish / photo d'arrivée*: se emplean con la misma frecuencia.
- *Rush / déboulé, emballage*: el anglicismo íntegro *rush* compite con *déboulé*, *emballage* y con otro anglicismo íntegro mucho más utilizado: *sprint*.
- *Sponsoring / sponsorship, parrainage*: se utilizan con frecuencia el anglicismo íntegro *sponsoring* o su adaptación *sponsorisation* y en menor medida el equivalente propuesto *parrainage*.
- *Star /  toile, vedette*: *star* y *vedette* compiten en relativa igualdad. La traducción * toile* se emplea con menor frecuencia.
- *Starter / juge au départ*: el uso de estas dos palabras está distribuido de modo que *juge au départ* sólo se utiliza en los reglamentos, mientras que en la lengua corriente de los ciclistas o de los periódicos se emplea casi siempre *starter*.
- *Walk-over*: para referirse a la victoria fácil se prefiere en ciclismo el uso de otras locuciones más expresivas como *dans un fauteuil, les doigts dans le nez, d'une jambe*.

5.1.1.3. TÉRMINOS CONSOLIDADOS

Otra serie de anglicismos íntegros están ya consolidados y algunos parecen insustituibles, habiendo penetrado en el uso desde hace mucho tiempo (ver apartado 5.1.1.6. Causas de la persistencia de los anglicismos íntegros): *bluff* (ver apartado de la lengua de los juegos, 6.7.7.), *club*, *crack*, *finish*, *forcing*, *handicap*, *has been*, *K.-O.*, *knock out*, *leader*, *manager*, *match*, *outsider*, *punch*, *raid*, *scratch* (en las locuciones *temps scratch*, *classement scratch*, que se refieren al mejor tiempo o clasificación entre todas las categorías), *sponsor*, *sprint*, *sprinter*, *supporter*, *top*.

5.1.1.4. TÉRMINOS RECIENTES

En los últimos años han aparecido una serie de anglicismos nuevos, usados sobre todo en la modalidad de bicicleta de montaña, muy de moda últimamente y practicada por personas muy jóvenes, más inclinadas al uso de vocablos ingleses: *grip*, *wheeling* y sobre todo *bike* y sus compuestos y derivados.

El término *grip* (antes empleado en golf y tenis para referirse a la manera de coger el palo o la raqueta) lo utilizan para referirse a la adherencia sobre un suelo mojado, mientras que *wheeling* se usa (en motociclismo y en ciclismo de montaña) desde los últimos años ochenta para referirse al hecho de rodar sobre la rueda trasera, levantando la bicicleta.

Bike es el término usado por los practicantes del deporte de la bicicleta de montaña para referirse a su vehículo. Forma varios compuestos y derivados:

- *Mountain bike*: este tipo de bicicleta es muy utilizado en los últimos años. El *Journal Officiel* critica este término en 1991 y propone emplear *vélo tout terrain* o la abreviación *V.T.T.*
- *City bike*: tiene su equivalente francés *vélo tout chemin* o *V.T.C.*
- *Country bike*: corresponde en francés a *bicross* (nombre de marca comercial).

- *Biker*: designa al que practica la bicicleta de montaña. El equivalente francés es *vététiste*, derivado de la sigla *V.T.T.*

Como vemos, todos estos anglicismos no se crean en el ciclismo tradicional de carretera, sino en las nuevas modalidades como la bicicleta de montaña. No podemos aventurarnos a hacer hipótesis sobre su futuro, sólo el tiempo nos dirá si desaparecen o si, por el contrario, se asientan en la lengua francesa.

5.1.1.5. INTENTOS DE REDUCIR LOS ANGLICISMOS ÍNTEGROS

La crítica al uso de extranjerismos no es nueva en Francia. Ya en 1578 Henri Estienne se muestra preocupado por el gran número de italianismos que están penetrando en el francés y se indigna contra esos *mauvais mesnagers qui, pour avoir plustost fait empruntent de leurs voisins ce qu'ils trouveroyent chez eux s'ils vouloyent prendre la peine de le chercher. ... Encores faisons-nous souvent ben pis, quand nous laissons, sans savoir pourquoy, les mots qui sont de notre creu, et que nous avons en mains, pour nous servir de ceux que nous avons ramasséz d'ailleurs.*³

En cuanto a la invasión de los anglicismos en el deporte, se trata de un fenómeno ya criticado en 1920 por Bonnaffé:

Par contre, un certain engouement, assez inexplicable en soi, et qui, depuis un demi-siècle, a gagné jusqu'aux classes moyennes de la société, nous fait adopter une quantité de termes sportifs, de locutions soi-disant "high-life", parfois complètement inutiles, et, la plupart du temps, rendus méconnaissables par la manière dont on les prononce.

Sin embargo reconoce la justificación de algunos de ellos:

Il faut bien reconnaître, cependant, que beaucoup de nos emprunts se trouvent pleinement justifiés, soit en raison de ce qu'ils s'appliquent à des acquisitions nouvelles, soit parce qu'ils

*répondent à ce besoin de rapidité et de précision caractéristique de l'évolution du langage.*⁴

En los años 60 se recrudece el debate sobre los anglicismos con lingüistas como René Etiemble (1964), que levantan su voz contra la invasión de términos ingleses.

En 1961 la *Union syndicale des journalistes sportifs de France* forma una *Commission du vocabulaire sportif*, formada por lingüistas y periodistas, cuya tarea esencial es revisar las palabras de lengua extranjera constantemente empleadas en la lengua deportiva. Estas son algunas de sus propuestas:

La Commission n'entend pas franciser systématiquement tous les termes utilisés dans le langage du sport. Elle a cependant posé, en principe, que la désinence anglaise -er, qui en français a la même prononciation qu'en anglais (exemple tirer un corner), doit être, dans la mesure du possible, remplacée par la désinence française -eur. C'est ainsi qu'on écrira un supporteur de préférence à un "supporter"; un challengeur, de préférence à un "challenger".

De même, la désinence -ing sera remplacée, dans toute la mesure du possible, par la désinence -age. On parlera de driblage, avec un seul b, plutôt que de "dribbling", avec deux b.

*On s'efforcera également de franciser certains mots anglo-saxons utiles, en supprimant des consonnes faisant double emploi, exemple: drible, avec un seul b, au lieu de "dribble", avec deux b; tacle au lieu de "tackle".*⁵

Después nacen otros organismos que buscan equivalentes franceses para los términos ingleses proscritos, como la *Association française de terminologie (AFTERM)* o el *Comité des termes techniques français*.

Se han creado varias comisiones ministeriales de terminología, cuyas decisiones se publican en el *Journal officiel de la République française*. Estos decretos obligan a los funcionarios e invitan al público a usar los equivalentes propuestos. Se han formado varias comisiones para diferentes campos de actividad, entre ellas el deporte.

5.1.1.6. CAUSAS DE LA PERSISTENCIA DE LOS ANGLICISMOS ÍNTEGROS

A pesar de estos esfuerzos, se siguen utilizando un buen número de anglicismos. A la hora de analizar las causas de la utilización de los anglicismos íntegros en el deporte hay que distinguir entre factores lingüísticos y factores extralingüísticos.

5.1.1.6.1. FACTORES LINGÜÍSTICOS

Entre los factores lingüísticos se encuentran los siguientes:

1. No existe una palabra francesa adecuada para sustituir al anglicismo. Es el caso de *outsider*, *handicap*, o *sprinter*, para el que lo único que propone la *Commission du vocabulaire sportif* es la adaptación *sprinteur*.

2. Dificultad de la traslación al francés de las voces inglesas. En ocasiones se encuentra una dificultad objetiva de encontrar equivalentes franceses verdaderamente eficaces y dotados de espontáneas virtudes sustitutivas.

2.1. La palabra inglesa es muy expresiva. Es el caso de *match*: ninguna de las propuestas para sustituir a este término (*rencontre*, *partie*, *confrontation*, *choc*, *joute*) tiene la misma expresividad. Lo mismo sucede con *K.-O.* o *knock out*: a pesar de las numerosísimas palabras que designan al corredor agotado (*cuit*, *mort*, *fini*, *à pied*, *lavé*, *nettoyé*, *lessivé*, *rincé*, *tordu*, *essoré*, *claqué*, *cintré*, *crocheté*, *déclaveté*, etc.), este anglicismo íntegro sigue conservando toda su vigencia. *Punch* sigue empleándose con frecuencia a pesar de la existencia de palabras autóctonas de sentido muy cercano como *frite* o *pêche*. Otro tanto se podría decir de *forcing* o *top* (en las locuciones *au top de sa forme* o *top ten*, los diez primeros clasificados).

Albert Dauzat afirmaba a principios del siglo XX: *cercle ha expulsado a club, que se ha refugiado en los nombres propios*.⁶ Sin embargo el tiempo ha demostrado que (a pesar de los sustitutos propuestos: *société*, *cercle*) *club* sigue vivo, por su expresividad y comodidad de uso, sobre todo en términos como *vélo-club*.

2.2. La palabra inglesa es más precisa. Se emplea en ocasiones *retour* en lugar de *come-back*, pero *come-back* tiene un sentido mucho más restringido y preciso. *Gentleman* tiene sobre su equivalente francés *vétéran* la ventaja de ser más específico: se aplica sólo a la categoría de corredores de más de 35 años para la que se organizan determinadas pruebas, mientras que *vétéran* se aplica a esa categoría, pero también a cualquier corredor con experiencia.

2.3. La palabra inglesa tiene un contenido más rico o una mayor comodidad de uso: es el caso de *manager*, *leader* o *sprint*.

Para el primer término, Capelovici propone su sustitución por el italiano *imprésario* (en realidad otro préstamo) o por términos como *directeur technique*, *directeur sportif* o *entraîneur*, según las funciones concretas que realice en cada caso. Y lo justifica diciendo: *Aux spécialistes de nous dire si, quel que soit le sport auquel il se consacre, le manager exerce bien les fonctions d'imprésario, de directeur technique, de directeur sportif ou d'entraîneur. Si tel est le cas, l'un, au moins, de ces quatre termes devrait alors faire l'affaire.*⁷ Parece demasiado complicado sustituir un solo término por cuatro diferentes, según los casos. Estas palabras efectivamente se usan, pero no han podido hacer desaparecer la palabra *manager*, de empleo más cómodo. La imposibilidad de erradicar este anglicismo queda patente cuando el *Journal Officiel* de 1988 se limita a recomendar su adaptación formal francesa *manager*.

Lo mismo sucede con la palabra *leader*, que tiene varios sentidos en ciclismo:

1. "Corredor que esté en la cabeza de la carrera".
2. "Corredor que ocupa el primer puesto en la clasificación".
3. "Jefe de filas de un equipo".

Se han propuesto varios equivalentes para cada uno de estos casos: la *Commission du vocabulaire sportif* propone en 1961 el verbo *mener* y la locución *être en tête* para las dos primeras acepciones y la palabra latina *major* para el tercer caso. *On écrivait ainsi qu'Anquetil est "major" de l'équipe de France du Tour et qu'il mène (ou qu'il est en tête) après l'étape du Tourmalet.*⁸

Pocos meses más tarde, Jacques Capelovici aporta algunas reflexiones complementarias. Para el corredor en cabeza de la clasificación propone simplemente *premier*. *En effet, si Anquetil mène, c'est-à-dire s'il est en tête après l'étape de Versailles, il est tout simplement "premier" du classement général. À quoi bon le dire en anglais?* Para la tercera acepción está de acuerdo con el término *major* y no cree adecuado el término *capitaine* porque *le 'leader' d'une équipe cycliste n'est pas forcément le 'capitaine', ce dernier étant de préférence un 'ancien' désigné en vertu de sa plus grande expérience, de ses qualités d'organisateur et de son ascendant sur ses coéquipiers.*⁹

El *Journal Officiel* propone en 1988 los términos *meneur, premier, première* y la expresión *en tête*.

El término *major* no ha tenido el menor éxito. El resto de las propuestas se usan con frecuencia, pero no han podido eliminar el anglicismo *leader*, que sigue omnipresente en las crónicas ciclistas por su comodidad y riqueza de contenido.

En cuando a *sprint*, parece un término insustituible hoy en día. La *Commission du vocabulaire sportif* lo reconoce: *Il n'a pas paru souhaitable de franciser ce mot, qui correspond à une donnée précise*. Se limita a recomendar unificar la pronunciación y a recomendar en lo posible las equivalencias francesas *déboulé, démarrage, enlevage*.¹⁰

Capelovici propone *enlevage* o *enlevage final*.¹¹

El *Journal Officiel* recomienda en 1991 el uso del término *emballage* (empleado desde los primeros tiempos del ciclismo y utilizado en Canadá) en algunos casos.

Los equivalentes *emballage* y *déboulé* se utilizan a veces. En cambio *enlevage* apenas se utiliza. En cualquier caso *sprint* es el término más utilizado con diferencia para referirse al esfuerzo final en una carrera.

El término *sprint* tiene además el sentido de prueba individual de velocidad en pista. En este caso compite con sus equivalentes *vitesse, vitesse individuel* y *course de vitesse*.

3. La palabra inglesa tiene correspondencia con alguna forma francesa ya existente, pero no son exactamente sinónimos.

Las palabras procedentes de otros idiomas no tienen el mismo significado en la lengua que las recibe, aunque designen un mismo objeto, porque no incluye sus asociaciones y connotaciones culturales, sociales y afectivas, sus restricciones de uso, sus registros. Por ejemplo en francés existe el término *crabe* o *vieux crabe* para referirse a un corredor veterano. Parecería, pues, innecesario incorporar el anglicismo *has been*, pero en realidad no son completamente sinónimos. *Has been* tiene un carácter peyorativo, inexistente en el término francés.

El anglicismo responde en muchas ocasiones a la necesidad de rapidez y precisión propia de la lengua deportiva: Las palabras más arraigadas suelen ser cortas y lacónicas. Su perdurabilidad se debe sobre todo a su extrema brevedad (*match, raid, sprint, top*).

En ocasiones se usa el término inglés en alternancia con el equivalente francés para evitar la repetición. Así en un mismo artículo se encontrará indistintamente el anglicismo íntegro (*meeting, open*) y su equivalente francés (*réunion, ouvert*). Esta sinonimia es uno de los rasgos que distingue la lengua deportiva de la técnico-científica. Se buscan varios términos para una misma cosa por razones estilísticas y expresivas.

La distribución de empleo entre el término inglés y el equivalente es distinta en ocasiones: *judge au départ* sólo se utiliza en los reglamentos, mientras que en la lengua corriente de los ciclistas o de los periódicos se emplea casi siempre *starter*.

5.1.1.6.2. FACTORES EXTRALINGÜÍSTICOS

Pero, además de todos estos factores lingüísticos, entran en juego otro tipo de factores que no son exclusivamente lingüísticos.

1. Aspecto deportivo de la palabra inglesa.

A los periodistas y aficionados les gusta usar ciertos términos en su idioma original aunque tengan correspondencia en francés porque poseen

cierto encanto. Determinados términos deportivos ingleses tienen más “color deportivo”.

Crack compete con otras muchas para designar al corredor excepcional (*as, caïd, cador, champion, costaud, gros-bras, ténor*). Sin embargo sigue siendo muy utilizado, quizá debido a su carácter monosilábico, a su sonoridad y a un cierto aire deportivo. El término *finish* tiene más aspecto deportivo que el infinitivo substantivado *finir*, usado en Quebec y propuesto como equivalente por el *Journal Officiel* en 1988. Lo mismo sucede con *supporter*. La *Commission du vocabulaire sportif* sugería en 1961 emplear *partisan*, término mucho más general que el anglicismo, más típicamente deportivo. La sugerencia fracasó totalmente y el *Journal Officiel* se limita en 1988 a recomendar la adaptación francesa *supporteur*.

En ocasiones parece fácil evitar el anglicismo, como opina Queval:

*Corner: Pourquoi pas coin? mais on dirait les Français si souvent effrayés par leur propre langue, dès qu'elle est si simple!*¹²

La respuesta a esta cuestión podría estar en esta esclarecedora cita de Nyrop:

*Les puristes zélés ont trouvé que les mots d'emprunt 'challenge et 'match' était superflus, puisque la langue française possédait déjà 'défi' et 'concours'. Cependant ces derniers ne sont pas synonymes des premiers. Le 'challenge' est un défi sportif, 'match' un concours sportif, ce qui est tout différent d'un défi quelconque ou d'un simple concours.*¹³

El aspecto deportivo de la palabra inglesa es superior a su equivalente francés en la mente de los hablantes, de ahí el que se sigan usando, a pesar de los esfuerzos de las distintas comisiones por eliminarlas.

2. Se quiere marcar un carácter especial y técnico, particular de un grupo. Se puede observar en este espíritu de grupo un cierto esnobismo.

Es el caso de *open*, para el que existe el equivalente *ouvert*. Los deportistas emplean el término inglés como símbolo de pertenencia a un grupo y los periodistas para mostrar su competencia en el tema.

3. Finalmente puede ocurrir que la comunidad rechace seguir las propuestas de las comisiones de expertos porque ya ha adoptado el término y lo han integrado al sistema lingüístico francés. Es el caso de *sponsor*: ninguna de las recomendaciones oficiales *commanditaire*, *parrain*, *parraineur*, ni la adaptación *sponseur* han podido imponerse al anglicismo íntegro. Lo mismo pasa con *parrainage* respecto a *sponsoring* o *sponsorisation*.

5.1.2. ANGLICISMOS PARCIALES

Préstamos parciales son aquellos en los que la palabra inglesa ha sufrido algún cambio al pasar a la lengua francesa. No obstante incluimos entre los préstamos parciales algunos en los que no hay cambios. Tenemos en cuenta en este caso si su formación está basada en elementos latinos o griegos (*compétition*, *disqualification*, *requalification*), si son palabras latinas (*junior*, *senior*, *tandem*, *omnium*) o si el término inglés es, a su vez, de origen francés (*challenge*, *performance*, *record*, etc.). En todos estos casos se trata de términos perfectamente aceptables en francés, se integran de forma natural en su sistema, dado que se basan en raíces ya utilizadas con frecuencia para formar otros términos y en sufijos de fácil traslación (*-tion/-tion*, *-al/-el*, *-ist/-iste*,...), de modo que los intercambios entre las dos lenguas se hacen con extrema facilidad.

5.1.2.1. ADOPCIÓN DE UN SUFIJO O PREFIJO FRANCÉS

Esto ocurre en primer lugar con los verbos que, como es obvio, necesitan un sufijo verbal francés para poder entrar en el sistema de conjugación: *doper*, *disqualifier*, *handicaper*, *pénaliser*, *requalifier*, *sponsorer* / *sponsoriser* (otros de uso efímero han sido *challenger*, *jumper*, *manager*, *scratcher*, *stopper* y *winner*).

Como vemos, la terminación adoptada es siempre *-er*, conforme al predominio que existe en francés de este tipo de conjugación.

El sufijo inglés *-er*, indicativo del agente, a veces se conserva y a veces se transforma en *-eur*: *chALLENGEUR, handicapEUR, jumpeUR, performEUR, sprintEUR, supportEUR*.

En casi todos estos casos coexisten las palabras inglesas originales: *challenger, sprinter*, etc., con la versión francesa en *-eur*. La causa de esta indecisión es quizá la duda en la pronunciación entre afrancesar o imitar la fonética inglesa y el hecho de que ambos sufijos (*-er* en inglés y *-eur* en francés) tengan una función prácticamente idéntica: designar el individuo que realiza una acción.

La *Commission du vocabulaire sportif* pretendió, sin éxito, en 1961, la sustitución del sufijo inglés *-er* por el francés *-eur*.

La Commission n'entend pas franciser systématiquement tous les termes utilisés dans le langage du sport. Elle a cependant posé, en principe, que la désinence anglaise -er, qui en français a la même prononciation qu'en anglais (exemple tirer un corner), doit être, dans la mesure du possible, remplacée par la désinence française -eur. C'est ainsi qu'on écrira un 'supporteur' de préférence à un "supporter"; un 'chALLENGEUR', de préférence à un "challenger".¹⁴

La posible influencia de este sufijo inglés *-er* en la creación de derivados franceses con base nominal se analiza en el apartado 2.2.1. de la derivación.

Un sufijo que no plantea problemas es *-tion* puesto que tiene una grafía idéntica en ambas lenguas. Así se adoptan con facilidad en francés términos como *pénalisation, compétition, disqualification, requalification* (en inglés *penalization, competition, disqualification* y *requalification*). En algún caso, el sufijo francés *-tion* intenta sustituir al inglés *-ing*: *sponsoring* se pretende adaptar en la forma *sponsorisation*.

Otros sufijos muy parecidos formalmente son:

-el en lugar de *-al*: inglés *professional*, francés *professionnel*.

-isme en lugar de -ism: inglés *professionalism*, francés *professionnalisme*.

-iste en lugar de -ist: inglés *finalist*, *semifinalist*, *quarterfinalist*; francés *finaliste*, *demi-finaliste*, *quart-de-finaliste*.

-if, -ive en lugar de -ive: inglés *competitive*, francés *compétitif* (femenino *compétitive*).

Sin tanto parecido formal encontramos:

-age en lugar de -ing: inglés *doping*, francés *dopage*.

-at en lugar de -ship: inglés *championship*, francés *championnat*.

Finalmente señalaremos las adaptaciones de *final*, *semifinal* y *quarterfinal* en *finale*, *demi-finale* y *quart-de-finale* respectivamente.

En el caso de los prefijos, *dis-*, de origen latino, se emplea tanto en francés como en inglés, de manera que se adopta con facilidad un término como *disqualification*. Lo mismo sucede con *re-* (*requalification*). El prefijo inglés *over-* se adapta al francés mediante *sur-*: *to overtrain*, *overtrained* y *overtraining* pasan en francés a *surentraîner*, *surentraîné* y *surentraînement* respectivamente. Este mismo procedimiento es el usado en la lengua general con el término *surbooking*, adaptación híbrida de *overbooking*, en la que sólo se transforma el prefijo y no la base inglesa.

5.1.2.2. TÉRMINOS LATINOS

Cinco palabras latinas, adoptadas por el inglés, pasan al francés: *omnium*, *critérium*, *junior*, *senior*, *tandem*.

Las palabras *omnium* y *critérium* oponen hoy en la lengua ciclista pruebas de distinto tipo. Tienen en común su origen latino y su paso por el inglés, pero su camino hasta llegar al ciclismo ha sido diferente.

Omnium no existía en francés hasta su entrada a través del inglés (en 1776, referido sólo a Inglaterra). En 1855 está ya atestiguado su uso en hípica para referirse a una carrera para caballos de cualquier edad.

En cambio *critérium* sí existía en francés desde mediados del siglo XVII, fue sustituido a mediados del siglo XVIII por *critère* y se recupera a partir de 1859 en hípica, por oposición a *omnium* y por influencia del inglés, para designar una prueba reservada a potros y potras de dos años.

El ciclismo toma estos términos de la hípica, pero cambiando el sentido. Un *critérium* (primera atestación en el año 1901, Petiot) es una carrera de participación limitada y en la que los corredores tienen una remuneración fijada por contrato con anterioridad.

Por su parte *omnium* adopta en ciclismo (1894) un significado diferente, aunque en cierto sentido relacionado con la idea de la palabra latina (genitivo plural de *omnis*, "de todo"). No se trata de una competición para corredores de distintas categorías sino de una prueba de pista compuesta por especialidades diferentes: velocidad, persecución y kilómetro contrarreloj.

Junior y *senior* son también palabras latinas que se incorporan al inglés y de ahí pasan al francés para designar varias categorías en el deporte: *junior* se refiere a deportistas de 19 y 20 años mientras que *senior* designa a los que tienen entre 21 y 35. Posteriormente, estos términos han pasado a la lengua general modificando en mayor o menor medida su significado.

Tandem: esta palabra latina ("a lo largo") se utilizó en inglés (1785) para denominar un cabriolé de dos caballos enganchados en hilera, uno detrás del otro, y posteriormente (1884), como forma abreviada de *tandem bicycle*, *tandem tricycle*, para designar una bicicleta de dos asientos colocados uno detrás de otro, accionada por dos personas que pedalean al mismo tiempo. El francés los incorpora a su vocabulario con estos dos sentidos. Posteriormente, ya en francés, tomará sentidos figurados.

5.1.2.3. PRÉSTAMOS DE IDA Y VUELTA

Analizamos en este apartado las palabras existentes en francés antiguo, que en su día fueron adoptadas por el inglés, y que vuelven en la época contemporánea a través de esta lengua.

En la lengua general se dan numerosísimos casos de este fenómeno. Podemos citar entre otras *budget, humour, jury, nurse, pedigree, rail, toast, ticket, etc.*

En la lengua deportiva también van a integrarse bastantes términos ingleses ya existentes en francés antiguo.

En algunos casos, el término francés había desaparecido completamente del uso como sucedió con *sport, challenge, challengeur, performance, distancer, partenaire, record, stayer.*

En otras ocasiones, el término francés no se pierde sino que queda reducido a regionalismo o dialectalismo como *endurance.*

Puede ocurrir que la palabra hubiera restringido mucho su uso como *forfait*, que vuelve con un sentido totalmente distinto, o las expresiones *avoir le meilleur, prendre le meilleur*, que se mantienen sólo entre los luchadores.

Por último, en ciertos casos el término se ha conservado y lo que ocurre es que amplía su significado al ámbito deportivo en el siglo XIX, por influencia del inglés, como *amateur, tournoi, champion, qualification, qualifier, détresse.*

A continuación analizamos todos estos términos.

♦ *Amateur*: la palabra francesa *amateur*, datada ya en el siglo XV, procedente del latín *amator*, tenía el significado de *personne qui aime, cultive, recherche (certaines choses) (Petit Robert)*. A finales del siglo XVIII (1762, *Petit Robert*) adquiere el sentido de: *personne qui cultive un art, une science, pour son seul plaisir (et non par profession) (Petit Robert)*. En el siglo XVIII pasa al inglés con estos sentidos, como podemos comprobar en el *Oxford English Dictionary*¹⁵: *Amateur: a. Fr. amateur. 1. One who loves or is fond of; one who has a taste for anything. 2. One who cultivates anything as a pastime, as distinguished from one who prosecutes it professionally.* El primer empleo lo data en 1784 y el segundo en 1786. Como vemos, las dos acepciones en inglés coinciden con las del francés. Realmente, lo único que se produce en la lengua inglesa es el paso al campo deportivo. En francés este paso al ámbito deportivo se produce más tarde (el primer ejemplo dado por Petiot es de 1859 en remo), aunque con anterioridad lo encontramos en la obra de P. Mérimée

Mosaïque, de 1833, que opone *amateurs* a *toreros de profession* (citado por Rey-Debove).

Así pues, en nuestra opinión, la influencia del inglés en el desarrollo semántico de esta palabra se limita a su ampliación de uso al campo deportivo, y a la diferenciación, también en el ámbito deportivo, entre aficionado y profesional. El inglés opone *amateur* a *professional* y *amateurism* (1868) a *professionalism* (1884). El francés adopta esta división con el mismo vocabulario, mediante la simple adaptación de sufijos: *amateur* / *professionnel*; *amateurisme* (1891) / *professionnalisme* (1885).

El ciclismo francés había tanteado ya con anterioridad la diferenciación de categorías. En 1869 la revista *Le Vélocipède illustré* recibió muchas cartas con quejas sobre la frecuencia con la que ganaban los mismos corredores en múltiples carreras. En algunas de ellas se propone prohibir la participación en las carreras a los *professeurs de vélocipédie*. Pronto se crearán varias categorías diferentes de premios y en ciertas carreras se excluye a los denominados *coureurs de profession* o *professeurs de vélocipédie*:

*On assure pourtant qu'il existe un noyau de vélocipédistes, d'une grande habileté, qui se transportent sur les champs de courses, dans le seul but de gagner des prix et de s'en faire un moyen d'existence. On les désignerait sous le nom de "coureurs de profession".*¹⁶

*Seront exclus de ce concours les professeurs de vélocipédie et les coureurs de profession qui rendraient la lutte trop inégale.*¹⁷

◆ *Challenge, challenger*: del verbo del francés antiguo *chalengier* (del latín *calumniare*, “acusar” o “desafiar”) proceden por derivación *challenge*, presente en francés desde el siglo XI con el significado de “acusación” y “desafío”, y *chalangeur* (“el que desafia”, datado en el siglo XI). Todas estas palabras desaparecen antes del siglo XVII. Pero *challenge* pasa al inglés con la forma *challenge* en el siglo XIII. A finales del siglo XIX vuelve al francés con un sentido deportivo.

El inglés forma *challenger* (sustantivo y verbo), que pasa también al francés deportivo, recuperando los viejos *chalangeur* y *challengier*. El verbo apenas se emplea, pero el sustantivo no sólo es muy utilizado en deporte sino que se ha extendido a otros campos y parece difícil que desaparezca. Como mucho la *Commission du vocabulaire sportif* recomienda, como ya hemos mencionado, adoptar la terminación francesa: *challengeur*.

◆ *Champion*: esta palabra francesa está atestiguada desde el siglo XI, con el sentido de *celui qui combattait en champ clos pour soutenir une cause* (*Petit Robert*), y desde el siglo XVI con el de *défenseur attiré d'une cause* (*Petit Robert*). El inglés la toma prestada y es en esta lengua en donde adquiere su significado deportivo. En el siglo XIX, por influencia del inglés, la palabra francesa amplía su significado para adquirir el que tiene actualmente de “deportista que gana una prueba” y “deportista de gran valor”. De *champion* se deriva *championnat*, que traduce el inglés *championship*.

◆ *Détresse*: este término francés pasa al inglés en 1384 bajo la forma *distress*. En esta lengua adopta con el tiempo el sentido de “estado de agotamiento manifiesto”. El término francés va a tomar también este significado deportivo en el siglo XIX, primero en hípica y después en otros deportes.

◆ *Distancer*: en francés antiguo y medio existía el verbo *distancer* (1381, *Petit Robert*), pero como intransitivo (*être éloigné*, *Petit Robert*). Dejó de usarse en el siglo XVII. El inglés crea el verbo *to distance* en el siglo XVI a partir del sustantivo *distance*, tomado del francés antiguo. Este verbo significaba en inglés en principio “separar con un espacio” y después “sobrepasar”. Con este sentido pasa al francés con la forma *distancer*, en un primer momento a la lengua de la hípica y después a los deportes de carrera en general.

◆ *Endurance*: esta palabra, procedente del verbo *endurer*, existe en francés desde el siglo XIV, pero se considera dialectal hasta 1870: *mot normand, qui manque en français* (Larousse, P., 1865-1876) o *vieilli et dialectal* (Hatzfeld, 1926). Por influjo del inglés (que la había adoptado en el siglo XVII) se recupera esta palabra en el ámbito deportivo (en primer lugar en hípica) y después en la lengua general.

◆ *Entraîner*: este verbo tiene dos sentidos fundamentales en ciclismo: en el sentido de *précéder avec un engin d'entraînement (un coureur), de manière à régulariser ou augmenter son allure (Grand Robert)* se trata de una ampliación o especialización de significado totalmente lógica de su sentido general (*conduire, mener (qqn) avec soi, Grand Robert*) sin influencia de la lengua inglesa.

Sin embargo en el segundo significado, *préparer méthodiquement le cheval et l'homme à la compétition (Petiot)* sí influye el inglés. Veamos el proceso. El inglés toma prestado del francés el verbo *traîner*, con la forma *to train*, que adopta el sentido de “educar (a una persona)” y “adiestrar (un animal)” (1609) y más específicamente “entrenar a un caballo de carreras”. Cuando en el siglo XIX el francés necesita nombrar esta última noción, recurre al verbo *entraîner*, que añade un nuevo significado específico. De la hípica se extenderá a otros deportes. Por otro lado se crean los derivados *entraînement* y *entraîneur* para traducir *training* y *trainer*, respectivamente.

◆ *Forfait*: esta palabra (procedente del verbo *forfaire*) está presente en francés desde el siglo XI con el sentido de “crimen enorme”. El término pasa al inglés con el mismo sentido, adopta la forma *forfeit* y toma su sentido actual en el siglo XVII. En el siglo XIX vuelve al francés a través de la hípica con un sentido muy diferente al de “crimen”: *indemnité que doit payer le propriétaire d'un cheval engagé dans une course, s'il ne le fait pas courir (Petiot)*. Posteriormente pasa al ciclismo en la locución *déclarer forfait* (anunciar que no se tomará parte en una prueba en la que se estaba inscrito y, por extensión, no participar en la competición, abandonar).

◆ *Avoir le meilleur, prendre le meilleur*: en francés antiguo existían ya estas expresiones (que se oponían a *le peior, le dessous*) como vemos en estas citas aportadas por Petiot:

*Dura la bataille tant fiere que nus hom ... n'aparceüst li
quex le meillor en eüst.*

L'assaut dura... sans qu'on sceust qui eust le meilleur.

*Est si partie la luite que ge n'en sai [lequel pourrait] le
meillor prendre. ¹⁸*

Estas expresiones se perdieron en francés, excepto entre los luchadores, y se recuperan en el siglo XIX, en el ámbito de la hípica, por medio del inglés *to have the best of it*.

◆ *Partenaire*: en francés antiguo existía *parcener*, que pasa al inglés alterado en *partner*, por influencia de *part*. La forma *partenaire* subsiste en francés en el juego de pelota (1635, Petiot) con el sentido de compañero de equipo y en el siglo XVIII se generaliza por influencia del inglés.

◆ *Performance*: en francés antiguo existía, ya desde principios del siglo XIII, el verbo *parformer* (“cumplir, ejecutar, acabar”). En siglo XVI está atestiguado en francés el sustantivo derivado *parformance*, que significaba “cumplimiento, realización”. Ambos términos, verbo y sustantivo, pasan al inglés (adoptando la forma *to perform* y *performance*, respectivamente) conservando estos mismos sentidos. En cambio, en francés se pierden los dos vocablos. En el siglo XIX, el francés recupera la palabra con la forma inglesa *performance*, pero ya no con el sentido antiguo sino con el moderno deportivo de resultado obtenido, en principio por un caballo, y después ampliado a atletas, ciclistas, etc. Posteriormente, ya en francés, se enriquece con otros significados como el de “hazaña (deportiva o no)”, y otros varios extradeportivos (técnica, psicología, lingüística) adquiridos por evolución propia o por influencia americana.

Además el francés, sobre la base de este nuevo sustantivo, crea derivados como *performant* o *contre-performance*. El primero se crea a finales de los años 60 de este siglo para aplicarlo a un aparato o una máquina cuyas prestaciones son buenas. Pronto pasa al deporte para designar al deportista que ofrece buenas actuaciones, que obtiene buenos resultados. El segundo, datado en los años 40, se aplica a una mala actuación, a un mal resultado de un atleta, poco digno de su categoría.

El sustantivo inglés *performer* pasa también al francés sin sufrir cambios para aplicarlo a un caballo o deportista que obtiene buenos resultados. El *Journal Officiel* de 1988 recomienda transformarlo en *performeur*, pero lo cierto es que no es necesario porque su utilización es muy escasa.

◆ *Qualification, qualifier*: estos términos existen en francés desde el siglo XV. El inglés los toma prestados en el siglo XVI con las formas *qualification* y *to qualify* respectivamente. En el siglo XIX las palabras francesas adquieren su significado deportivo por influencia del inglés.

Por otra parte el inglés construye los derivados *disqualification*, *requalification*, *to disqualify* y *to requalify*, que pasarán al francés con forma idéntica en el caso de los sustantivos y las formas *disqualifier* y *requalifier* para los verbos.

◆ *Record*: en francés antiguo existía el verbo *recorder* (del latín *recordare*) que significaba *rappeler, enregistrer (Petit Robert)*. Existía igualmente el sustantivo derivado *record*, término jurídico que significaba “llamamiento, notificación”. Ambos términos se pierden en francés, pero antes, en el siglo XIII, pasan al inglés: *to record*, verbo que conserva el mismo sentido que en francés y *record*, sustantivo que pasará a significar “testimonio registrado”. En el siglo XIX adquiere su sentido deportivo actual y con él vuelve al francés. Pronto este término superará su ámbito deportivo para utilizarse en lengua general. Por otra parte, genera derivados como el falso anglicismo *recordman*.

◆ *Sport*: la denominación misma del deporte es una palabra francesa antigua. Del verbo *se deporter* (“divertirse” en francés antiguo) deriva el sustantivo *deport* (“divertimiento, pasatiempo”). Una variante de esta palabra, *desport*, pasa al inglés en el siglo XIV, adoptando la forma *disport*, que funciona como sustantivo (“pasatiempo, juego”) y como verbo (“divertirse”). En el siglo XV la palabra se transforma, por aféresis, en *sport* y, en su forma plural, toma su sentido de “competiciones, manifestaciones deportivas” en el siglo XVI. Con este significado pasa al francés (la primera datación con esta forma *sport* en lengua francesa es de 1828).

◆ *Stayer*: el verbo del francés antiguo *ester*, pasa, a través del anglonormando, al inglés, en donde adopta la forma *to stay* (“quedarse”, y en sentido deportivo: “mantener el ritmo”). De este verbo procede el derivado *stayer*, que pasa al francés con el sentido de “caballo de carreras capaz de mantener el ritmo durante mucho tiempo”. Después se amplía al ciclismo donde

especializa su significado: “corredor de medio fondo” y “corredor de pista tras moto”.

◆ *Tournoi*: esta palabra (derivada de *tournoyer*) existe en francés desde el siglo XII con el significado de *combat courtois entre plusieurs chevaliers par couples en champ clos (Petit Robert)*. Amplía su sentido para significar figuradamente *lutte d'émulation (Petit Robert, por ejemplo un tournoi d'éloquence)*. En inglés existe *tournament* (también derivada del francés *tournoyer*) que adquiere un significado deportivo, y que, en el siglo XIX, influye en el francés *tournoi* para que amplíe su significado, adoptando el actual de *concours, compétition à plusieurs séries d'épreuves ou de manches (Petit Robert)*.

5.1.2.4. PRÉSTAMOS SEMÁNTICOS

Este tipo de préstamo consiste en que una palabra francesa ya existente adquiere un significado nuevo, por influencia de su correspondiente inglés, que viene a añadirse a los que ya tenía. Así pues, el préstamo no es íntegro (forma y sentido), sino sólo semántico.

- *Action*: *allure normale de l'effort soutenu (Petiot)*. La expresión inicial en la que se emplea esta palabra es *dans son action* (“realizando un esfuerzo sostenido, pero dentro de sus posibilidades”) primero utilizada en hípica y después en los demás deportes de carrera. Ya en francés se crea *dedans de son action* (“realizando un esfuerzo por debajo de sus posibilidades”). Inglés *action*.
- *Calendrier*: “repertorio de pruebas de la temporada”. Inglés *calendar*.
- *Classe*: *ensemble des qualités personnelles physiques et morales, d'un sportif (Grand Robert)*. Inglés *class*.
- *Classique*: *épreuve sportive importante et que la tradition a consacré (Petit Robert)*. Primero se utilizó en hípica y de ahí pasó al ciclismo. Inglés *classic*.
- *Coupe*: “trofeo”. Traducción del inglés *cup*.

- *Espoir*: término que sustituye al pseudoanglicismo *comingman*, *comingwoman*.
- *Étoile*: traducción del inglés *star*.
- *Exhibition*: “manifestación deportiva que no forma parte de una competición particular y cuyo resultado no entra en una clasificación”. Inglés *exhibition*.
- *Favori*: “corredor considerado como probable ganador”. Inglés *favourite*.
- *Forme*: “condición física”. Inglés *form*, a través de la hípica. Forma numerosas locuciones (ver página siguiente).
- *Ligne*: *appréciation de la valeur des concurrents par la comparaison de leurs performances* (Petiot). Inglés *line*, a través de la hípica.
- *Frein*: *organe ou dispositif servant à ralentir, à arrêter le mouvement d'un ensemble mécanique* (Petit Robert). Inglés *brake*.
- *Négociier*: en las expresiones *négociier un virage*, *négociier une descente*, *une bosse*, “afrontarlos de una manera adecuada”. Inglés *to negotiate*.
- *Ouvert*: este adjetivo tiene dos sentidos en ciclismo: se aplica a una competición accesible a deportistas de estatuto diferente y también a una prueba cuyo resultado es imprevisible. Es la traducción (y la recomendación oficial) de *open*.
- *Se placer*: “colocarse en el pelotón en el mejor lugar posible para entrar en acción en el momento adecuado”. Inglés *to place*, *to be placed*, a través de la hípica.
- *Supporter* (verbo): “animar a un deportista o a un equipo”. Inglés *to support*.
- *Tenant, détenteur*: traducciones del inglés *holder*, en locuciones como *le tenant du titre*, *du record*, *le détenteur du titre*, *du record*.
- *Trophée*: esta palabra amplía su significado al ámbito deportivo por influencia del inglés *trophy*.

Como podemos apreciar, la palabra francesa puede ser la traducción de la palabra inglesa o su correspondiente etimológico, es decir un calco. En el primer caso están *espoir*, *étoile*, *frein*, *ouvert*, *tenant*, *détenteur*, y en segundo

la mayoría de ellos: *action, calendrier, classe, classique, coupe, exhibition, favori, forme, ligne, négociier, se placer, supporter, trophée.*

Además de estos términos, entran en esta categoría de préstamos semánticos las locuciones, tanto nominales como verbales:

Battre le record, le temps (inglés *to break a record*), *gagner dans un canter* (*to win in a canter*, ganar fácilmente), *jeu de cheville* (*ankle-play*, juego de tobillo en el pedaleo), *contre-la-montre* (*against the watch*), *contre le temps* (*against time*), *défendre les couleurs* (*to defend the colours*), *en forme* (*in form*, con las variantes *en belle forme, en pleine forme, en mauvaise forme, au top de sa forme, au mieux de sa forme, au dessous de sa forme, hors de forme, retour en forme, perdre le forme*), *gagner au petit galop* (*to win in a common canter*, ganar fácilmente), *être le meilleur homme* (*to be the better man*, mostrarse superior), *dans un mouchoir* (*in a handkerchief*, llegada apretada), *sur le papier* (*on the paper*, a priori, teóricamente), *photo d'arrivée* (*photo-finish*), *dans la poche, en valise, dans la valise* (*in the bag*, victoria segura), *jeter l'éponge* (*to throw in the sponge, the towel*, abandonar), *six jours* (*six days*, tipo de prueba en pista).

5.1.3. SEUDOANGLICISMOS

Un tipo de anglicismo interesante es el de los pseudoanglicismos, los falsos anglicismos, es decir, términos que tienen apariencia inglesa, pero en realidad son creaciones francesas construidas sobre la base de modelos ingleses.

Las dos series más significativas son las formadas con los sufijos *-ing* y, sobre todo, *-man, -woman*.

En inglés, el sufijo *-ing* se añade a verbos para formar sustantivos que designan una acción (*doping, forcing, sponsoring, training*) y, secundariamente, el resultado de esta acción: *doping, meeting*.

El número creciente de palabras en *-ing* que, como las mencionadas, se está incorporando a la lengua francesa hace que esta terminación se vaya

convirtiéndose en sufijo. Así lo afirma ya John Orr en su artículo titulado *-ing suffixe français?*¹⁹

Basándose en el modelo inglés, se forman en francés pseudoanglicismos inexistentes en la lengua inglesa como *footing* (en inglés *jogging*) o *dancing* (en inglés *dance-hall*). En ciclismo se ha creado recientemente *bicrossing*, sobre la base de *bicross*. El término parece innecesario porque *bicross* designa no sólo un tipo de bicicleta sino también el deporte que se practica con ella. ¿Por qué crear entonces un nuevo término, con una terminación extranjera? Creemos que la explicación puede estar en el carácter deportivo que tiene este sufijo, que refleja muy bien la acción. De hecho sirve para nombrar muchos deportes de reciente creación (*rafting, karting, stretching, trekking, tumbling*, etc.). Esta tendencia se observa en otras lenguas como el español, en la que se están creando nombres de deportes o de otras actividades con este sufijo añadido a raíces españolas: *puenting, vending* o el humorístico *tumbing*.

La *Commission du vocabulaire sportif* propuso en 1961 acabar con este sufijo: *la désinence -ing sera remplacée, dans toute la mesure du possible, par la désinence -age. On parlera de driblage, avec un seul b, plutôt que de "dribbling", avec deux b.*²⁰ Esta iniciativa ha fracasado completamente y cada vez es mayor el número de términos creados con este sufijo.

La lengua francesa ha tomado del inglés un cierto número de palabras formadas con la terminación *-man*: *barman, bussinessman, cameraman, sportsman*. En ciclismo hemos encontrado varios casos, aunque todos han desaparecido del uso: *cycleman, cyclewoman, limitman, scratchman*.

El francés se apropia de esta terminación y acaba convirtiéndola en un verdadero sufijo, dotándole de una especialización de sentido y haciéndole muy productivo. De este modo se crean numerosos términos, sobre todo deportivos, inexistentes en inglés: *crossman*, (en inglés *cross-country runner*), *cyclo-crossman* (en inglés *cross-country rider*), *véloceman, vélocewoman, sixdayman* (en inglés *rider in a six-day race*), *comingman, comingwoman* (en inglés *prospect, up-and-coming runner*), *recordman, recordwoman* (en inglés *record holder*), *corecordman, corecordwoman*.

En casi todos los casos la terminación *-man* se añade a raíces inglesas o pseudoinglesas, pero encontramos ejemplos con raíces francesas, como *véloce* y *véloce* *woman*, que designaba a finales del siglo XIX al velocipedista, al que montaba en *véloce* (abreviación de *vélodrome*).

Esta amplia lista de palabras pseudoinglesas formadas en francés le lleva a John Orr a afirmar que *la série en -man et celle en -er sont particulièrement intéressantes; ici encore, comme pour -ing, il ne serait pas exagéré de parler de suffixes ou, tout au moins, d'embryons de suffixes français.*²¹

Los elementos *cycle* y *cyclo* se unen a términos ingleses para formar pseudoanglicismos como *cycle-ball* (también escrito *cycle-balle*), *cyclo-ball*, *cycle-car*, *cyclo-enduro*, *cyclo-training*.

Otro tipo de falso anglicismo es el representado por *carter* (cubrecadena, protección de la cadena de la bicicleta, que después pasa también a la lengua del automóvil). La denominación de esta parte de la bicicleta procede del nombre de su inventor J. H. Carter. En inglés no se utiliza este vocablo, sino *chain-guard*, *sump*, *casing*.

Puede considerarse como pseudoanglicismo *speaker*, en el sentido de “persona que anuncia al público los resultados deportivos, que anima una llegada o salida de una prueba ciclista”. En inglés no se usa nunca con este sentido, sino con el de “presidente de la Cámara de los comunes”. Para el que anuncia los resultados deportivos se utiliza en inglés *announcer*.

Terminamos con el término *home-trainer*, aparecido ya en 1881 (Petiot) para referirse a la bicicleta estática utilizada por los profesionales para entrenar bajo techo (en inglés *exercise bike* o *stationary bike*). La denominación *vélo d'appartement* se utiliza más bien para los aparatos utilizados no por profesionales, sino por cualquier persona para mantenerse en forma,

5.2. OTROS PRÉSTAMOS

5.2.1. LATINISMOS

En el apartado de composición (3.1.) hemos tratado sobre los numerosos elementos latinos que contribuyen a la formación de palabras como *célérifère, vélocipède, etc.*

Otra serie de términos latinos se han tratado en el capítulo dedicado a los anglicismos (5.1.) dado que pasan al francés por medio del inglés: *critérium, omnium, tandem, junior, senior.*

Aparte de éstos, el ciclismo utiliza los latinismos *ex aequo, podium* y *quatuor.*

Ex aequo: este término se empezó a emplear a mediados del siglo XIX como término escolar con el sentido de *sur le même rang* (*Petit Robert*, que da el ejemplo *élèves classés ex aequo*). De ahí pasa al deporte para referirse a varios corredores que van igualados en la clasificación o que han llegado al mismo tiempo en la carrera. Entra en competencia con el anglicismo *dead-heat*.

Podium: palabra latina de origen griego.

Quatuor: esta palabra latina se usa desde el siglo XVIII para designar una *oeuvre de musique d'ensemble écrite pour quatre instruments ou quatre voix d'importance égale* (*Petit Robert*). Por extensión se aplica a *les quatre musiciens ou chanteurs qui executent un quatuor* (*Petit Robert*). En sentido figurado y familiar se emplea para hablar de un grupo de cuatro personas, y en este sentido se usa en ciclismo: grupo de cuatro corredores.

5.2.2. HELENISMOS

El griego aporta elementos fundamentales como *cycle* y *cyclo-*, básicos en la formación del vocabulario del ciclismo, como hemos visto en el capítulo tres, dedicado a la composición. En ese mismo capítulo se tratan términos como *triathlon, biathlon, duathlon, vélodrome* y otros muchos formados por elementos griegos.

Además de ellos, podemos citar otros dos helenismos: *pneumatique* (hoy casi siempre abreviado en *pneu*) y *marathon*, término empleado en primer lugar en atletismo (ver vocabulario del atletismo, apartado 6.10.7.).

5.2.3. HISPANISMOS

Los hispanismos en la lengua ciclista francesa se reducen a dos tipos:

En primer lugar, lo que algunos autores denominan xenismos²², es decir, realidades específicas al contexto español y que no son significativas fuera de su empleo original. Así *la Vuelta* y *le maillot amarillo* hacen referencia a realidades que sólo se dan en España y se suelen encontrar en español, aunque también es frecuente encontrar las denominaciones francesas *Tour d'Espagne* y *maillot jaune*.

En segundo lugar, es significativa la presencia de varios términos procedentes de la lengua de la tauromaquia: *aficionado*, *corrida*, *estocade*, *estoquer*, *mano a mano*, *de vérité*. El colorido y la plasticidad de estos términos hacen que se empleen para referirse a varias acciones de las carreras.

Estocade, *estoquer*: la imagen del torero que da muerte al toro se emplea figuradamente para referirse a la acción decisiva, al ataque definitivo que derrota al adversario. Son términos muy socorridos porque unen el carácter violento y el de espectáculo. Algo menos usada es la expresión *planter une banderille*, llevar a cabo un ataque que hace daño al adversario.

Mano a mano: esta expresión taurina, que precisa que sólo actúan dos toreros en la corrida, se extiende al campo del ciclismo para referirse a una lucha de hombre a hombre, en solitario entre dos grandes campeones:

*On évalue à 400 000 le nombre de spectateurs qui assisteront à ce pathétique mano a mano (Cottureau-Stéphane en la Burdeos-París de 1893)*²³

Fue famoso el que enfrentó a Poulidor y a Anquetil en el Puy-de-Dôme en el *Tour* de 1964.

De vérité: se aplica esta locución al momento de la prueba en el que cada uno va a dar la medida de sus posibilidades. Por extensión se habla de *étape de vérité* para indicar que es decisiva para el desenlace final de la competición. Más particularmente se aplica esta locución a las pruebas contrarreloj, en las que el corredor debe afrontar la situación él solo, sin poder buscar abrigo tras otro corredor y sin ayuda de los compañeros. La locución ha pasado a la lengua general: *heure, minute de vérité: moment décisif où on doit affronter une situation réelle, sans faux-fuyant (Petit Robert)*.

Aficionado: desde 1831 se viene usando este hispanismo para referirse a los apasionados de las corridas de toros. Pero ya a finales del siglo XIX se extiende el uso al apasionado de cualquier deporte. Generalmente hace referencia a los aficionados de España o de un país de habla española: *avec le temps la colère de l'"aficionado" s'estompera*²⁴. *Le "Jardinero", sa sainteté - pour un aficionado andin - Lucho Herrera*²⁵, pero también puede encontrarse aplicado a cualquier apasionado de ciclismo de otro país o como sinónimo de *amateur* (en su oposición a *professionnel*): *Rien ne distingue le professionnel de l'aficionado*²⁶.

Suelen encontrarse los términos *picador* o *matador* aplicados a ciclistas españoles, mientras que *corrida* se emplea para designar una lucha encarnizada en una prueba.

5.2.4. ITALIANISMOS

Como en el caso de los hispanismos, varios términos italianos son xenismos para designar realidades específicamente italianas:

Le Giro, que alterna con *le Tour d'Italie*.

La maglia rosa, que designa al primer clasificado en el *Giro*.

Le maillot noir, traducción de *maglia nera*, apelación humorística del último clasificado en el *Giro*.

La primavera, sobrenombre de la clásica Milán-San Remo.

Squadra, que designa sobre todo al equipo nacional italiano de ciclismo, aunque a veces se aplica a cualquier equipo italiano.

Tifoso, que se refiere a los aficionados italianos. Se emplea sobre todo en plural: *tifosi*.

Campionnissimo, superlativo italiano que se aplicó en primer lugar a Girardengo y después a Fausto Coppi. A veces se aplica a otros grandes corredores italianos.

Por otra parte, el italiano proporciona tres palabras significativas en el ciclismo:

- *Guidon*: este término, tomado del italiano *guidone*, ya existía desde el siglo XIV con diversos significados, pero a finales del siglo XIX se adopta para designar al manillar de la bicicleta.

- *Gregario*: esta palabra comenzó empleándose para referirse a los compañeros de equipo que ayudaban a los grandes campeones italianos como Fausto Coppi o Gino Bartali, pero pronto se extendió su uso a todos los corredores (italianos o no) de segundo orden que ayudan a su jefe de filas. En italiano esta palabra tiene connotaciones bélicas (significa “soldado raso”) y no las peyorativas que tiene en español la palabra *gregario* o en francés *grégaire* (*qui porte certains individus à suivre docilement les impulsions du groupe où ils se trouvent, Petit Robert*).

- *Gruppetto*: esta palabra italiana (diminutivo de *gruppo*) se utiliza desde principios del siglo XIX en música (*ornement composé de trois ou quatre petites notes brodant autour d'une note principale, Petit Robert*). En ciclismo se refiere al grupo de corredores retrasados que, en las etapas de montaña, ruedan juntos con el objetivo de no llegar fuera de control o, en caso de que esto último ocurra, presionar a los jueces para que no les descalifiquen, dado su amplio número. Es sinónimo de *autobus*.

Para terminar señalaremos la palabra *mafia*, que sirve en ciclismo para designar el pacto más o menos oculto entre varios corredores que se unen para conseguir el mayor número posible de premios. Se suele dar sobre todo en algunas competiciones, como los criteriums, que se corren a título individual. Es frecuente la locución *être de la mafia* (“pertener a uno de estos grupos”).

5.2.5. OTROS

Los demás idiomas apenas aportan algún término aislado:

El flamenco aporta *kermesse*, empleado desde el siglo XIV, en Bélgica y el norte de Francia, con este sentido: *fête villageoise ou foire annuelle célébrée avec de grandes réjouissances en plein air (Petit Robert)*. Desde finales del siglo XIX se aplica a cualquier fiesta popular al aire libre. En ciclismo se empleó inicialmente en Bélgica para referirse a una carrera disputada durante una de estas fiestas. Después amplía su significado a otras carreras que se celebran en un circuito.

La Vuelta a Flandes se denomina indistintamente en la prensa francófona *Tour des Flandres* o *Ronde van Vlanderen*, pero es habitual encontrarla abreviada en *de Ronde*, con el artículo neerlandés *de*.

El árabe proporciona *cador* y *caïd*. En primer lugar se emplean en el argot callejero para designar un jefe de banda y de ahí pasan al ciclismo para aplicarlos a los corredores de mayor importancia en el pelotón.

Finalmente, del japonés procede *keirin*, que designa un tipo de carrera en pista, originaria de Japón.

NOTAS DEL CAPÍTULO 5

¹ ORR, 1935, pp. 293-294.

² BECKER, 1970, p. 353.

³ ESTIENNE, Henri, *Deux dialogues du nouveau langage françois italianisé et autrement desguizé*, 1578; citado por GUIRAUD, 1971, p. 115.

⁴ BONNAFFÉ, 1920, p. IX.

⁵ CHASSAIGNON, 1961, pp. 388-391.

⁶ DAUZAT, 1946, p. 295.

⁷ CAPELOVICI, 1961, p. 556.

⁸ CHASSAIGNON, 1961, p. 389.

⁹ CAPELOVICI, 1961, p. 555.

¹⁰ CHASSAIGNON, 1961, p. 389.

¹¹ CAPELOVICI, 1961, p. 556.

¹² QUEVAL, 1967, p. 1662.

¹³ NYROP, 1936, vol. IV, p. 176.

-
- ¹⁴ CHASSAIGNON, 1961, p. 388.
- ¹⁵ *Oxford English Dictionary*, 1989.
- ¹⁶ *Le Vélocipède illustré*, 28.10.1869, p. 2.
- ¹⁷ *Le Vélocipède illustré*, 3.10.1869, p. 2.
- ¹⁸ CHRÉTIEN DE TROYES, *Erec et Enide*; *Journal d'un Bourgeois de Paris*, 1429; BARBAZAN, *Fabliaux*. Los tres citados por Petiot.
- ¹⁹ ORR, 1962, p. 498.
- ²⁰ CHASSAIGNON, 1961, p. 388.
- ²¹ ORR, 1935, p. 301.
- ²² GUILBERT, 1975, p. 92; REY-DEBOVE, 1988, p. XII.
- ²³ LAGET, 1978, p. 28.
- ²⁴ *VM*, nº 325, octubre 1996, p. 27.
- ²⁵ *CI*, nº 128, agosto 1996, p. 17.
- ²⁶ *Les Nouvelles Littéraires*, nº 2593, 1977, p.17.

6. PRÉSTAMO INTERNO

6.1. INTRODUCCIÓN. PRÉSTAMO INTERNO Y CAMBIOS DE SENTIDO

El vocabulario ciclista comprende términos que provienen de otros campos léxicos de la lengua general o de vocabularios especializados. El uso de un léxico puramente técnico deportivo haría de la lengua del ciclismo un campo impenetrable para el profano, de ahí la búsqueda de palabras efectivas, expresivas, que sirvan al periodista para transmitir los datos, pero también las emociones y las pasiones de manera rápida y eficaz.

Las palabras cotidianas, así como las relativas a áreas diversas, pierden en cierto modo su significado cotidiano para adquirir uno nuevo (más o menos alejado del original), no ya porque su base semántica cambie sustancialmente, sino porque su valor relativo se colorea de valores típicos del mundo al que se trasplantan. El vocablo evoluciona semánticamente para poder traducir realidades diferentes a las que designa en la lengua corriente.

6.1.1. ESPECIALIZACIÓN Y GENERALIZACIÓN

Podemos considerar los cambios de sentido desde el punto de vista sociolingüístico, en tanto en cuanto se producen por el paso de un término de un grupo social a otro. Existen dos posibilidades: la generalización o la especialización. La especialización se produce cuando una palabra de la lengua común pasa al vocabulario específico de un grupo con un sentido especial, mientras que la generalización es el proceso contrario, una palabra específica de una colectividad pasa a ser utilizada por el común de los hablantes. En el tránsito la palabra puede ampliar su significado, restringirlo o modificarlo.

Aplicando esto a nuestro caso, la especialización se da cuando la lengua del ciclismo toma prestada una palabra de la lengua general o de la lengua propia de otro campo para denominar algo propio de este deporte.

Así una acción fundamental del ciclismo como es escaparse puede designarse con verbos muy comunes de la lengua general como *partir*, *sortir* o *s'en aller*. Al pasar al ciclismo sufren una especialización de sentido. Esto mismo sucede con los verbos de la lengua familiar *filer* o *se sauver*.

Además de la lengua general, distintos campos contribuyen al léxico ciclista mediante la especialización de significado. El término bélico *attaque*, por ejemplo, se especializa en ciclismo para designar un demarraje para escaparse del pelotón o librarse de un adversario. El término religioso *résurrection* se aplica a un corredor que se recupera tras un desfallecimiento o una época de baja forma. La palabra *tempo* pasa de la música al ciclismo con el sentido especial de tren, ritmo de carrera. Ofrecemos numerosos ejemplos de todos los campos más adelante en este mismo capítulo.

En cuanto a la generalización, en nuestro caso se concreta en dos procesos: el paso de un término de un deporte a otro (del ciclismo a otro deporte o viceversa) o bien el paso de una palabra ciclista a la lengua general.

Muchos deportes contribuyen a enriquecer el léxico ciclista, como veremos en el apartado 6.10. Así *leader*, *chance*, *favori* proceden de la hípica; *lever le pied* o *appuyer sur l'accélérateur*, del automovilismo; *visser la poignée*, del motociclismo; *escalader*, del alpinismo; *k.o.* o *jeter l'éponge*, del boxeo, etc.

El ciclismo, por su parte, proporciona vocabulario a otras modalidades (*changer de braquet*, *contre la montre*, etc.) y a la lengua general (*perdre les pédales*, *être en roue libre*, etc.), como estudiamos en el apartado 6.11.

6.1.2. METÁFORA Y METONIMIA

Desde el punto de vista puramente lingüístico los cambios de sentido se producen por la adquisición por parte de un término de uno o varios semas que no le son propios. La palabra se aparta de su significado y de su referencia habitual, produciéndose una transferencia de sentido. Se trata de lo que comúnmente se denomina tropo, concretamente la metáfora y la metonimia. La base de estos procedimientos está en la alteración del significado primario de un término para adquirir otro más o menos figurado.

Con la metáfora se designa una noción mediante un término que expresa otra noción con la que tiene algún tipo de semejanza semántica. En el caso de la metonimia, la relación entre el término real y el figurado es, más que de semejanza, de contigüidad. No vamos a insistir en aspectos teóricos sobre estos tropos, ampliamente tratados por numerosos lingüistas: Ullmann, Le Guern, Baylon y Fabre, etc. Insistiremos más en su plasmación concreta en nuestro campo de estudio, el ciclismo.

Tradicionalmente se han venido considerando estos tropos desde el punto de vista estilístico y por tanto entraban en el campo de estudio de la retórica o de la estilística. Hoy, sin embargo, ya nadie discute que no se trata sólo de algo ornamental sino que va mucho más allá, para entrar en aspectos centrales de cambio o relaciones de significado, y por tanto constituye uno de los objetos de estudio fundamentales de la semántica.

Además del aspecto puramente estilístico, el uso de estos procedimientos puede responder a otras necesidades que pueden ser denominativas (dar un nombre a algo que no lo tiene) o expresivas (buscar un nombre que exprese la noción de manera más emotiva que el nombre técnico).

Para nombrar una nueva realidad deportiva, para la que no existe un término en la lengua, se puede recurrir a los tropos, que constituyen una neología léxica, basada en la semántica, de la misma manera que la neología formal se basa en procedimientos morfológicos como la derivación o la composición. Así pues, es la carencia de términos válidos en la lengua la que hace que se recurra a la metáfora o a la metonimia. Por otra parte, el recurso a estos tropos no es en modo alguno forzado puesto que, como opinan Lakoff y Jhonson (1986, p. 39), la formación de metáforas es un hecho natural aplicable no solamente al lenguaje, sino al pensamiento y a la acción, a nuestra manera de actuar y de pensar.

Cuando se inventa el neumático de competición, especialmente fino, se necesita un término para designarlo y se recurre a la metáfora: *boyau*, usado con anterioridad con el sentido de *conduit*, *tuyau souple* (*Petit Robert*). La analogía de forma hace que se adopte este término para la nueva realidad.

Se recurre también a la metáfora para nombrar al vehículo que circula detrás del último corredor y que va recogiendo a los corredores que abandonan la carrera. Se le denomina *balai*, término que ya se había usado figuradamente con anterioridad con el sentido de *dernière voiture d'omnibus* (Esnault).

Igualmente, encontramos ejemplos en la técnica ciclista, tanto individual como colectiva. Así para denominar el modo de pedalear en el que el ciclista se levanta del sillín y carga el peso alternativamente sobre cada pedal se utiliza la locución *en danseuse*, por analogía con el movimiento de una bailarina. Cuando sopla el viento, los corredores adoptan sobre la carretera una disposición en forma escalonada para protegerse unos a otros; para nombrarla se recurre de nuevo al procedimiento metafórico: *éventail*.

En otros casos la lengua sí cuenta con un término para designar la noción deportiva, pero se busca otra denominación para representarla con mayor viveza, con mayor fuerza expresiva. La aridez de los términos técnicos se sustituye por la expresividad de las metáforas o metonimias, que plasman mejor la belleza, la emoción y la pasión de la carrera.

El terreno llano tiene varias denominaciones, como *plat* o *plaine*, sin embargo el término metafórico *billard* es mucho más expresivo, refleja mejor la impresión de facilidad para recorrerlo.

Un corredor especialista en el llano, que rueda muchos kilómetros a buen ritmo es un *rouleur*. Si se quiere destacar esta cualidad se puede acompañar este sustantivo de adjetivos como *bon* o *grand*: *bon rouleur*, *grand rouleur*. Sin embargo el término metafórico *locomotive* es mucho más expresivo, define con mucha precisión a un corredor capaz de ponerse al frente del pelotón y rodar durante muchos kilómetros a un ritmo altísimo.

Para hablar de un corredor que se sale de la carretera se pueden emplear simplemente locuciones neutras como *sortir de la route*, *quitter la route*, *tomber*. Sin embargo el ciclista (y a menudo también el cronista) prefiere locuciones figuradas como *aller aux pâquerettes*, *manger de la luzerne*, *piétiner de la luzerne*, *brouter*, *entrer (rentrer, partir) dans le décor*, *aller au décor*, *valser dans le décor*.

El término figurado metafórico se carga de una serie de connotaciones que no están presentes en el término propiamente técnico. Así en lugar de *les cyclistes* se suele emplear la expresión *les géants de la route*. El sentido básico de ambos es el mismo, hacen referencia a los corredores ciclistas. Pero las connotaciones son diferentes. En el caso de *les cyclistes* se trata de una simple denominación, sin ningún matiz afectivo o emotivo. Sin embargo *les géants de la route* aporta connotaciones épicas, al considerar al corredor como un gigante que realiza proezas homéricas sobre la carretera.

El periodista no es completamente libre de elegir los términos que va a emplear en sus artículos. Hay cierto tipo de vocabulario que, en cierta medida, se impone al cronista. Ni siquiera la estilística es siempre fruto de la elección o del deseo del individuo. Hay ciertos campos de vocabulario a los que el periodista se ve prácticamente “obligado” a recurrir.

Un ejemplo claro es el lenguaje bélico. La carrera se contempla casi de forma obligada como una batalla. La analogía global entre la lucha armada y la lucha deportiva se impone de manera demasiado clara para que el cronista pueda escapar a ella y encontrar en otra parte vocablos más aptos para servir de vehículo a las informaciones que tiene que transmitir.

La abrumadora superioridad de las imágenes bélicas deja no obstante algún lugar para otros campos. El vocabulario de las clases sociales, del mundo del espectáculo, de la técnica o de la religión se utilizan con profusión. En menor medida se recurrirá a otros campos como la navegación marítima, la caza, las finanzas, etc.

Si en la metáfora la sustitución del término real por el figurado se basa en la semejanza, en el caso de la metonimia se basa en la contigüidad. El concepto de contigüidad es muy abierto, prácticamente englobaría todo lo que no es semejanza, es decir lo no metafórico.

◆ La parte por el todo: *pédale* = *bicyclette*, *plancher* = *piste en bois*. Los pedales, como parte fundamental de la bicicleta (se avanza al accionar sobre ellos), designan metonímicamente el instrumento entero (ver apartado 6.6.2.). Por su parte *plancher* designa la pista de madera y forma locuciones como *les rois du plancher* o *brûler le plancher* (ver apartado 6.8.2.1.).

◆ El instrumento por el agente: *pédale* = *cycliste*. Además de la bicicleta, también el propio ciclista se denomina metonímicamente con el término *pédale*, aunque en la actualidad se ve limitado en cierta medida por las connotaciones de homosexualidad de la palabra *pédale* (ver apartado 6.6.2). Una metonimia similar está en la base de frases como *un coureur a crevé* (el que se pincha en realidad es el neumático).

◆ El instrumento por la actividad realizada con él: *vélo* = *cyclisme*, *bicyclette* = *cyclisme*, *pédale* = *cyclisme*, *chrono* = *temps chronométré*. Los términos *bicyclette* y *vélo*, sobre todo éste último, se usan muy a menudo para designar el ciclismo. En el caso de la palabra *pédale* se produce un doble proceso de metonimia. En el primero pasa de designar una parte de la bicicleta a la bicicleta misma, y en el segundo, de la bicicleta al deporte practicado con ella. *Chrono* (abreviatura de *chronomètre*) pasa a designar el resultado de la actividad realizada con este instrumento, es decir el tiempo empleado por un ciclista para realizar la prueba.

◆ La materia por el objeto fabricado con ella: *bois* = *piste en bois*, *ciment* = *piste en ciment*, *érable* = *piste en bois d'érable*. En estos tres casos la materia pasa a designar la pista construida con ella.

◆ El continente por el contenido: el término *topette* designa en lengua general una botella larga y estrecha, que puede contener vino u otras bebidas. En ciclismo designa también por metonimia el contenido de la botella. La connotación del término es totalmente negativa porque se sospecha que la botella contiene un producto dopante. Así se ha creado la locución *marcher à la topette* con el sentido de doparse.

El caso de *seringue* es muy similar: pasa a designar metonímicamente el contenido de la jeringuilla, es decir un producto dopante. Forma la locución *marcher à la seringue*, sinónimo de doparse.

◆ El objeto por sus dimensiones: para indicar la distancia entre dos competidores en la línea de meta se puede recurrir, además de a las unidades del sistema métrico, a términos como *roue*, *boyau* o *pneu*, menos exactos pero más expresivos y más cercanos al ciclista. De ahí expresiones como *gagner d'une roue*, *gagner d'une demi-roue*, *perdre d'un quart de roue*, *avoir un boyau*,

prendre un boyau, gagner d'un boyau, battre d'un boyau, avoir un pneu, prendre un pneu, gagner d'un pneu, battre d'un pneu. En todas ellas, *roue, boyau, pneu* equivalen a *diamètre d'une roue, épaisseur d'un boyau, épaisseur d'un pneu* (ver apartado 6.8.2.6).

◆ La acción por el lugar en el que se realiza: *contrôle* no es simplemente la acción de controlar sino también el lugar en que se controla: *contrôle de ravitaillement, contrôle des signatures, contrôle des arrivées.*

◆ La función por el objeto que la realiza: *le changement* o *changement de vitesse* no se refiere sólo a la acción de cambiar de velocidad sino al dispositivo que permite hacerlo.

◆ El objeto por el portador o ganador de ese objeto: *maillot = porteur du maillot, médaille = coureur qui a gagné la médaille.* El término *maillot*, solo o acompañado de algún complemento que especifique el tipo de competición o clasificación de que se trata (*maillot jaune, maillot vert, maillot arc-en-ciel, maillot à pois*, etc.), designa por metonimia al corredor que lo lleva en ese momento y entra en numerosísimas locuciones, como analizamos en el apartado 6.8.4. En muchas ocasiones, simplemente el adjetivo de color (*jaune, vert, arc-en-ciel, pois*) sirve para simbolizar el corredor líder en una clasificación como vemos en ese mismo apartado. Por su parte *médaille* designa al corredor que ha conseguido este trofeo; generalmente va especificado el material de la medalla: *médaille d'or, médaille d'argent, médaille de bronze.*

◆ La característica por la persona que la tiene: *un grand gabarit, un petit gabarit* es *un cycliste qui a un grand gabarit, un petit gabarit* (talla).

◆ El signo por la cosa significada: el *bouquet* es símbolo de la victoria, por el ramo de flores entregado en la ceremonia posterior a la carrera. Se dice que tal corredor *a obtenu X bouquets*, que otro *a glané X bouquets* o que *a ravi le bouquet*, locuciones en las que *bouquet* es sinónimo de *victoire*. El *podium*, por su parte, es símbolo de uno de los tres primeros puestos en la carrera. Se puede leer que un corredor *a obtenu X podiums* a lo largo de su carrera. Otras locuciones formadas con este término son *espérer un podium, faire un podium, réussir un podium*. La *borne* marca los kilómetros en la carretera; el ciclismo lo va a usar como sinónimo de *kilomètre*.

◆ El premio por la competición en la que se otorga: varios términos pasan de designar la recompensa otorgada al ganador de una prueba a designar la prueba en sí. El caso más frecuente es el de *prix*. Ya desde 1175 se usaba en el sentido de *récompense (objet ou somme d'argent) destinée à honorer celui, celle qui l'emporte dans une compétition (Petit Robert)*. En el deporte moderno pasa a designar por metonimia la competición en la que se otorga; hay más de 100 pruebas con el nombre de *Prix* o *Grand Prix (Grand Prix des Nations, Grand Prix Eddy Merckx, etc.)*. Siguen este mismo camino los términos *trophée (Trophée Peugeot, Trophée des Grimpeurs, etc.)*, *coupe (Coupe du Monde, Coupe de France, Coupe Marcel Vergeat, etc.)* y *bol (bol d'or, prueba de resistencia)*.

Aunque en menor medida que la metonimia y la metáfora, se encuentra en el vocabulario ciclista la figura de la personificación.

En un deporte en el que la suerte tiene una importancia primordial (para obtener la victoria es importante librarse de caídas, accidentes mecánicos, pinchazos, etc.) es lógico que se personifique la mala suerte. Los ciclistas lo hacen por medio de un personaje de cuento, la bruja, *la sorcière*, muy a menudo en las locuciones *sorcière verte* o *sorcière aux dents vertes*, siempre al acecho del corredor.

Dada la extraordinaria dureza del ciclismo, otro elemento que infunde pavor al corredor es el desfallecimiento, que encuentra también su personificación en *l'homme au marteau* (o la variante *l'homme au maillet*) que acecha al corredor sobre todo en las etapas de montaña para aniquilarlo con su martillo gigante. El corredor *qui fait connaissance de l'homme au marteau* sufre un desfallecimiento brutal y repentino. Esta imagen fue inmortalizada por el célebre caricaturista René Pellos. Otra representación del desfallecimiento es *le général Bambou*. Estas personificaciones están basadas en las locuciones *coup de bambou, coup de marteau* (desfallecimiento brutal).

También el terreno y los elementos se personifican. El ciclista debe luchar contra el viento (*braver le vent, batailler contre le vent*) y sobre todo contra la montaña (*se mesurer à la montagne, dompter la montagne*). Las montañas se convierten en gigantes contra los que hay que luchar: *le géant*

des Alpes (Iséran), *ce géant Alpin* (Alpe-d'Huez). Pueden convertirse además en jueces, *juges de paix*, *magistrats*, que dictan quien merece la victoria.

Además del viento y las montañas, el ciclista tiene un enemigo implacable: el tiempo. De ahí que se vea personificado en *le Père Temps*, que encontramos en expresiones como *contre le Père Temps* o *assaut au Père Temps*, que se aplican a las carreras contrarreloj. *La montre* se personifica en locuciones como *courir contre la montre*, *se battre contre la montre*.

Los diferentes fenómenos léxicos que hemos visto (la especialización, la generalización, la metáfora, la metonimia, la personificación) a menudo no se presentan en estado puro sino que, al pasar de otro ámbito al del ciclismo, el término sufre un proceso en el que se entremezclan varios de ellos e incluso alguno más como la hipérbole. Por tanto nos parece más adecuado no compartimentarlo en estos apartados sino que resulta más clarificador hacer una división según los diferentes campos que aportan léxico a nuestro deporte.

Al final de cada apartado ofrecemos, además de las notas correspondientes, una serie de citas en las que aparece el vocabulario estudiado, en el caso de que no aparecieran en el glosario (capítulo 8).

6.2. LENGUA ÉPICO-MILITAR

El campo al que más recurre el deporte para forjar su vocabulario es el militar. La razón es la analogía entre la guerra y el deporte, algo en lo que coinciden la práctica totalidad de los estudiosos del tema.

Ya en 1911 Rozet expresaba esta teoría, y el tiempo ha venido a darle la razón:

On a soutenu gravement et maintes fois que la guerre – par ce qu'elle comporte d'efforts physiques et de souffrances – était pour les nations une nécessité morale. Qui sait si le sport, lutte pacifique, ne la remplacera pas un jour et ne deviendra pas la forme atténuée de la guerre en gardant la même valeur éducative.¹

Otros investigadores, como Norbert Elias, sostienen que la agresividad y la violencia están en la base misma del deporte. Este autor opina que la sensibilidad y los gustos deportivos, salidos de un proceso prolongado, son dependientes de los gustos sociales. Contra las ideas preconcebidas, la violencia ha disminuido considerablemente con el paso de los siglos; en nuestros días las instituciones no autorizan su uso de forma personal por los individuos: *le monopole de la contrainte physique est assumé par le pouvoir central*². Es esta perspectiva de afirmación del poder del Estado por la monopolización del ejercicio de la violencia física la que hace que el espectáculo deportivo tome su sentido. La sociedad “civilizada” ha ritualizado el ejercicio de la violencia bajo la forma de confrontaciones reguladas que satisfacen al espectador por procuración.

*Ainsi, le plaisir de la lutte et de l'agressivité trouve un exutoire socialement admis dans la compétition sportive. Cela apparaît surtout dans le côté “spectacle”, dans l'attitude de “rêve éveillé” des spectateurs d'un combat de boxe qui s'identifient à ces quelques rares personnes auxquelles on a accordé le droit limité et strictement codifié de donner libre cours à leur agressivité.*³

Es indudable que las principales modalidades deportivas surgieron, en muchos casos, por una canalización de la violencia de la guerra. Esto es evidente en los deportes de combate como el boxeo, la lucha o la esgrima, pero también se aprecia en otros deportes como el fútbol, el rugby, el ciclismo, etc.

El deporte, como la guerra, está construido sobre el concepto de “oposición”, de luchar contra. Ambos comparten el aspecto agonístico, de lucha y sufrimiento. En el deporte, esta lucha está perfectamente reglamentada y ritualizada, como choque de dos fuerzas activas: ataque contra defensa; buena suerte, mala suerte; instinto, estrategia; valor físico y valor moral.

En ciclismo no hay un adversario contra el que luchar directamente, como en los deportes bipolares (fútbol, baloncesto, balonmano, boxeo, tenis,

etc.); sin embargo todo es oposición: el ciclista se enfrenta en primer lugar a sí mismo, a su propio cuerpo, a sus posibilidades y a sus limitaciones; en segundo lugar, lucha contra las dificultades exteriores: la distancia, la carretera, el viento, la montaña, y sobre todo el tiempo; finalmente se opone a los corredores adversarios.

La lucha está ritualizada y reglamentada porque el espíritu bélico está, efectivamente, presente, pero la victoria no se obtiene a precio de sangre: la agresividad física, la inteligencia táctica y estratégica están dirigidas a través de canales que atemperan su violencia.

Por otra parte, el deporte y la guerra comparten también el concepto básico de actividad física, que implica preparación y habilidad. En este sentido no hay que olvidar que la idea olímpica del barón Pierre de Coubertin, que ha marcado el destino del deporte y ha forjado su universalización, tiene un origen militar: la derrota de los soldados franceses, mal preparados físicamente.

La asimilación de una carrera ciclista con una batalla se impone de manera clara y está presente en numerosas crónicas y en numerosos autores. Veamos cómo lo explica Roland Barthes:

La dynamique du Tour, elle, se présente comme une bataille, mais l'affrontement y étant particulier, cette bataille n'est dramatique que par son décor ou ses marches, non à proprement parler par ses chocs. Sans doute le Tour est comparable à une armée moderne, définie par l'importance de son matériel et le nombre de ses servants; il connaît des épisodes meurtriers, des transes nationales (la France cernée par le corridor du signor Binda, directeur de la squadra italienne), et le héros affronte l'épreuve dans un état césarien, proche du calme divin familier au Napoléon de Hugo ("Gem plonge, l'oeil clair, dans la dangereuse descente sur Monte-Carlo").⁴

Estas analogías evidentes permiten a la lengua deportiva, y específicamente a la ciclista, nutrirse de un fondo léxico específico de la lengua épico-militar.

6.2.1. LENGUA ÉPICA

La épica es consustancial al ciclismo. Ya desde los primeros tiempos del *Tour* Henri Desgrange creaba con sus crónicas la trama de una canción de gesta, cuyo héroe se vestía con el maillot amarillo.

La adjetivación empleada para los corredores entronca con la épica homérica y de los cantares de gesta: *le divin chauve Marco Pantani, le beau Mario (Cipollini), il Magnifico (Cipollini), Richard coeur de lion (Richard Virenque), Bébert les gros mollets, le terrible Graham O'Bree, la colosse Hubner, Lucho le bagarreur, le malchanceux Rominger, le fou pédalant (Gerrit Shulte), le taciturne (Antonin Magne)*. El más claro ejemplo lo tenemos en los epítetos atribuidos a Indurain durante la época de su dominio total: *l'intouchable, l'invincible, le Grand, le Grand d'Espagne, le géant de Navarre, Sa Majesté Miguel Indurain*, etc.

Las relaciones entre los corredores son consideradas desde el punto de vista feudal. En lo alto de la escala está *le roi, la reine, sa Majesté, le souverain*. A continuación figuran *prince, suzerain, seigneur, grand, dauphin, maître*, etc. En la parte baja de la escala encontramos *domestique, esclave, valet, serviteur*, cuya mejor cualidad se expresa casi siempre con el adjetivo *fidèle*.

El corredor ciclista se compara a veces con el caballero andante. Se le ha denominado en alguna ocasión *chevalier de la manivelle*. Para ser nombrado caballero hay que hacer primero la *initiation (l'initiation avait duré trois pénibles semaines*, es decir toda la duración del *Tour*), de modo que al llegar a los Campos Elíseos, el corredor tiene derecho al *adoubement*⁵ (ceremonia medieval en la que el joven noble es nombrado caballero y recibe sus armas y su armadura).

El camino del corredor ciclista, como el del caballero andante, está lleno de peligros. La mala suerte está al acecho, personificada en *la sorcière verte* o *la sorcière aux dents vertes*. El desfallecimiento encuentra su personificación en *l'homme au marteau* (o la variante *l'homme au maillet*), que acecha al corredor sobre todo en las etapas de montaña para aniquilarlo con su martillo gigante.

También el terreno y los elementos se personifican. El ciclista debe luchar contra el viento (*braver le vent, batailler contre le vent*, que recuerda a Don Quijote luchando contra los molinos), y sobre todo contra la montaña (se *mesurer à la montagne, dompter la montagne*). Las montañas se convierten en gigantes contra los que hay que luchar: *le géant del Alpes* (Iséran), *ce géant Alpin* (Alpe-d'Huez). Pueden convertirse además en jueces, *juges de paix, magistrats*, que dictan quien merece la victoria (son personajes muchos más evocadores que los prosaicos y burocráticos *juge à l'arrivée, juge au départ, juge compteur de tours, juge de virage*).

Las mejores etapas de montaña reciben calificativos como *mythique, légendaire* o *dantesque*.

Según Roland Barthes, la etapa más épica es la del Mont Ventoux:

Le Ventoux, lui, a la plénitude du mont, c'est un Dieu du Mal, auquel il faut sacrifier. Véritable Moloch, despote des cyclistes, il ne pardonne jamais aux faibles, se fait payer un tribut injuste de souffrances. Physiquement, le Ventoux est affreux: chauve (atteint de séborrhée sèche, dit l'Equipe), il est l'esprit même du Sec; son climat absolu (il est bien plus une essence de climat qu'un espace géographique) en fait un terrain damné, un lieu d'épreuve pour le héros, quelque chose comme un enfer supérieur où le cycliste définira la vérité de son salut: il vaincra le dragon, soit avec l'aide d'un dieu (Gaul, ami de Phoebus), soit par pur prométhéisme, opposant à ce dieu du Mal, un démon encore plus dur (Bobet, satan de la bicyclette).⁶

Estas palabras de Roland Barthes se confirmaron dramáticamente en el *Tour* de 1967 con la muerte en estas rampas del británico Tom Simpson.

Pero la montaña quiere a los que se enfrentan a ella con valor y determinación. Si falta un gran escalador como Pantani *la montagne est, pour une fois, orphéline*⁷.

Los que vencen a la montaña (como los míticos Bahamontes o Charly Gaul) son *anges des cimes, anges de la montagne, grimpeurs ailés, aigles*.

En el ciclismo hay héroes y villanos, fieles y traidores. Los corredores capaces de grandes victorias y acciones espectaculares (*exploit, prouesse, succès homérique*) merecen el calificativo de *héros, géant* (*les géants de la route* se ha convertido ya en un tópico). El héroe puede, por supuesto, recibir afrentas (*affront*), a las que deberá responder como corresponde (*venger, se venger, revanche*). A veces la tarea encomendada es desproporcionada (*travaux d'Hercule*), pero si la llevan a cabo con éxito consiguen *entrer dans la légende*. Para algunos la meta es ganar, para la mayoría es simplemente llegar, sobre todo en el *Tour*, en donde París, como meta final, se convierte en *ville de chimères*. *Les Champs-Élysées* es el destino soñado y el cronista no puede evitar su comparación con su referencia mítica antigua de residencia de las almas de los héroes.

Cuando terminan su carrera, los grandes héroes (Anquetil, Merckx, Hinault e Indurain), ya convertidos en *légendaires*, descansan en el *Panthéon du Tour de France*, en el *Olympe*, en donde alcanzarán la *immortalité*.

Hay personajes que se sacrifican, enfrentándose temerariamente al viento, para que otros se beneficien de su heroísmo. Son los fieles servidores de su señor.

El antihéroe está representado por los que, en su papel de cobardes y traidores, se limitan a esconderse, a protegerse del viento detrás de otros corredores, a aprovecharse del esfuerzo de los demás, para salir de su cubil en el momento adecuado y obtener una victoria deshonrosa. Estos personajes merecen los peores calificativos empleados en ciclismo (*rat, ratagasse, suceur de roues*).

Veamos un ejemplo claro de la consideración del ciclismo como una canción de gesta, ya en 1911:

De temps à autre, notre Jacquelin, ancien héros de la pédale, - Achille par la rapidité, Ulysse par l'astuce – parle de se remettre à l'entraînement. ... L'ancien garçon boulanger, ..., est un Roland aussi par la gaîté dont il orna toujours son courage et par le pied de nez historique qu'il adressa un jour, en pleine piste, à son rival immédiat, Major Taylor, ce nègre qui

jouait contre lui les Maures et les Sarrazins. La voilà bien, la chanson de geste!.

*Ne soyons point lyriques à demi et poussons plus loin encore. Au milieu de cette poésie non moins cyclique que cycliste des vélodromes, Jacquelin est également un Charlemagne, un Frédéric Barberousse. Ne fut-il pas, n'est-il pas encore l'éternel revenant, celui qui, après avoir disparu, reparaît à l'improviste et dont le nom seul, bien longtemps après son année triomphale, suffisait à faire trembler les jeunes et à leur enlever leurs moyens?.*⁸

En 1957, Roland Barthes confirma la consideración del *Tour* como una epopeya en su artículo "*Le Tour de France comme épopée*".⁹

Más recientemente, ante el *Tour* 96, encontramos este título: *Indurain-Jalabert: le duel*. Después de presentar a los dos, continúa:

*Il n'en faudrait pas beaucoup plus aux chroniqueurs épiques pour faire de ce Tour la revanche officielle de Roncevaux, où, rappelons-le, dans une très ancienne édition (celle de 778, si nos archives sont exactes), le dénommé Charlemagne, ayant vaincu à Pampelune (où le Tour passera à nouveau cette année), se fit surprendre le lendemain par une attaque collective de l'équipe basque, à la faveur d'un rétrécissement de la chaussée. On connaît la chanson, comme dirait Roland, surpris en queue de peloton. La médiocre portée de l'olifant, à laquelle a depuis lors remédié l'invention de Radio-Tour, avait donné lieu à l'époque à des commentaires horrifiés. Jalabert n'a pas l'intention de revivre pour son compte personnel cet épisode fâcheux et de passer à son tour dans l'histoire comme le héros de quelque désolante "chanson de Laurent".*¹⁰

Terminaremos el recorrido por la épica con estas dos citas que unen bicicleta y mitología:

Si le rocher de Sysyphe avait été muni de pédales, il eût (grâce à Coppi) roulé sans peine jusqu'au sommet à la barbe de Jupiter.

Le cale-pied, c'est déjà l'étrier, déjà l'aile de Mercure".¹¹

6.2.2. LENGUA MILITAR

6.2.2.1. EL TERRENO

El terreno en el que se desarrolla la competición ciclista se compara con un campo de batalla. Se habla de *champ de bataille*, *terrain d'explication*, *front* (en ocasiones las acciones se desarrollan *dans tous les fronts*).

Los terrenos difíciles como la montaña se asimilan a fortalezas o castillos que hay que conquistar: los corredores van *à l'assaut des cols*. Especialmente duro es el llamado *Cercle de la Mort*, recorrido pirenaico constituido por varios puertos legendarios: Aubisque, Aspin, Peyresourde y Tourmalet.

El recorrido del término *champ* es significativo. En la Edad Media designaba el terreno en el que se celebraban los torneos (de ahí deriva la palabra *champion*, *celui qui en combat restait maître du champ*, Petiot). La hípica adopta la locución *champ de courses* para designar el terreno preparado para la organización de carreras. De ahí pasa al ciclismo, atletismo y otros deportes con el mismo significado. Además su sentido se extiende para pasar a designar el conjunto de competidores que toman parte en una carrera (otra vez en este caso es la hípica quien lo utiliza en primer lugar para después pasar al ciclismo y a otros deportes).

Las metas volantes (llamadas oficialmente *sprints volants*, *sprints intermédiaires* o *étapes volantes*) reciben igualmente el nombre de *points chauds* (término militar que designa la zona peligrosa donde tienen lugar los combates) por ser lugares en los que la carrera se anima para conseguir los puntos y los segundos de bonificación.

En cuanto a las instalaciones, es reseñable el término *cagna*, término argótico de los soldados que designaba un refugio militar, que se usa para referirse a las casetas de los corredores en el velódromo.

6.2.2.2. LA COMPETICIÓN

La competición ciclista se explicita también con un vocabulario bélico o violento, empezando con la palabra *étape*, lugar donde se acantonaban las tropas. Esta palabra pasa al ciclismo para designar la ciudad en donde descansan los corredores y, por extensión, la distancia que se recorre entre una ciudad etapa y otra.

Para hablar de un enfrentamiento entre corredores se emplean verbos como *s'empoigner, s'expliquer, se mesurer, se battre, s'entrebattre, se confronter, se bagarrer, rivaliser, disputer*. A veces la locución utilizada es más literaria, *chanter pouilles*, o de sabor más antiguo, *guerroyer, monter au créneau* (esta última reservada a los jefes de fila que han dejado que sus compañeros luchen por ellos, pero tarde o temprano tienen que pasar a la acción personalmente). Sin embargo en otras ocasiones el verbo es explícita e hiperbólicamente violento: *s'assassiner, s'étriper*.

Las “armas” utilizadas en estas batallas incruentas son la bicicleta, llamada en ocasiones *machine de combat*, o, por representación metonímica, las manivelas: *s'expliquer avec les manivelles*.

Si se produce un enfrentamiento entre dos corredores, se habla de *duel, empoignade, explication*; estas confrontaciones pueden ir calificadas con la locución *d'homme à homme*. Si en la lucha participan más corredores se habla de *bagarre, confrontation, lutte, combat, bataille, joute, lice*; cuando se generaliza se habla abiertamente de *guerre*. La importancia de la lucha se puede ver también en los calificativos que acompañan a los términos: se habla de manera hiperbólica de *bagarre féroce, lutte homérique, combat épique*; encontramos una *confrontation au sommet* cuando ésta se produce entre corredores de primera fila; después de una etapa movida, en los últimos kilómetros se produce la *bataille finale*; esta misma locución se puede aplicar a una etapa importante al final de una vuelta. Ciertas referencias históricas se

utilizan con frecuencia, por ejemplo *la bataille des Ardennes* se suele aplicar a la clásica *Liège-Bastogne-Liège* o a etapas del *Tour* que recorren estas montañas.

También los ciclistas, como los ejércitos, intervienen en campañas. Se habla sobre todo de *la campagne de Belgique*, que consiste en disputar las clásicas belgas del mes de abril y *la campagne d'Italie*, centrada en el *Giro* de Italia y otras clásicas transalpinas. Subyace bajo estas expresiones la referencia a campañas militares famosas como *la campagne d'Égypte* o *les campagnes d'Italie*.

Ciertos corredores o equipos especialmente buenos provocan el pánico entre los adversarios. Así se ven expresiones como *semer la panique*, *semer la terreur*.

Por supuesto, ante la ausencia de lucha, se emplea el término *trêve*.

6.2.2.3. LOS PERSONAJES

La organización de los equipos y del pelotón está basada en la jerarquía militar. Los corredores importantes son denominados *chef de file* o *général*. Cuando un equipo se queda sin líder se dice que está *décapitée*.

A continuación figuran los ayudantes de gran valor: el *capitaine de route* tiene el papel fundamental de organizar la aplicación de la táctica dictada por el director deportivo y la protección del líder; es un puesto importante en el escalafón y es difícil conseguirlo (es muy duro *conquérir les galons de capitaine*); la función de apoyo al líder también la cumple el *lieutenant* (en un equipo puede haber varios, siendo el fundamental el *premier lieutenant*, mientras que el *lieutenant de montagne* cumple una función fundamental en las etapas montañosas).

Los corredores encargados de la *protection* de su jefe de filas forman la *garde*, que puede ir calificada de varios modos: *la vieille garde* (formada por los más veteranos y fieles al líder), *la garde rapprochée*, *la garde prétorienne*, *la garde impériale*, *les gardes du corps*. Se hizo famosa en los años setenta *la garde rouge* (por el color del maillot de estos corredores que protegían a su jefe

de filas, el belga Rik van Looy). La locución *les hommes de main* se usa también con este sentido.

Si el cronista es más osado y amante de la historia o de la literatura, puede hablar de *grognard* (que hace referencia a los soldados de la vieja guardia de Napoleón), o de *séide* (seguidor fanático de un jefe, que procede de Zayd, personaje de la tragedia de Voltaire *Mahomet*).

En la parte más baja de la jerarquía figuran los corredores calificados de *sans-grade*, *soldat* o *simple soldat*. De los que acaban de debutar como profesionales se dice que van a *faire ses armes*, *faire ses classes*.

Para designar a los corredores de otros equipos se utilizan igualmente términos bélicos: *adversaire*, *rival* e incluso *ennemi*; aunque también entre ellos se pueden encontrar *alliés* o *complices* para conseguir un determinado objetivo. El rival que puede vencer a un corredor es calificado de *dangereux* o *menaçant*.

Otros muchos términos que designan a corredores de diverso tipo proceden del ámbito militar. A los participantes en una prueba se les llama *belligérants*, una nueva incorporación a un equipo es una *recrue*, un corredor que pasa a formar parte de un equipo extranjero es un *légionnaire*. Los corredores valientes y con carácter son llamados frecuentemente *mousquetaires*. Los ciclistas nacidos en el mismo año serán *la classe 1973*, *la classe 1974*, etc. *Les poilus de 14* (soldados de la guerra de 1914-1918) proporcionan la base metafórica para hablar de los *poilus de 52x14*, en donde el año se sustituye por el desarrollo utilizado. Las etapas alpinas del *Tour* son una buena ocasión para que el cronista recuerde al cuerpo de infantería de los *chasseurs alpins* para aplicarlo a algún corredor que se haya destacado en ellas.

Los mejores corredores en una especialidad concreta son *artificiers d'élite*; el que se dedica a desgastar al adversario para que su líder remate el trabajo después es un *sapeur*; el que inicia una escapada para preparar el terreno a su jefe de filas es un *éclairneur*; el corredor que hace todo lo contrario, es decir que se coloca el último del pelotón es el *serre-file*. La imagen del pirata que se dedica al pillaje la encontramos en *écumeur*, ciclista que sólo disputa

las pruebas de segundo orden para obtener triunfos fáciles, pero lucrativos. El corredor que se arriesga demasiado es un *kamikaze* o *suicidaire*.

Es especialmente significativo el gran número de términos que ensalzan en los corredores cualidades guerreras y agresivas: *accrocheur, courageux, attaquant, battant, combattant, combatif, offensif, lutteur, bagarreur, pugnace, saignant, sanglant, ardent, acéré*. A un corredor agresivo, luchador, se le aplicarán las locuciones *avoir la hargne, avoir la haine, avoir la rage*. A estos ejemplos hay que añadir otros más expresivos como *guerrier, terrible, flingueur, franc-tireur, dynamiteur, bombardeur, bombe*. Algunos incluso son calificados de *carnassier* o *vorace* (el corredor ávido de ataques y victorias). La hipérbole se extrema en la expresión aplicada a un gran campeón, del que se dice que *possède la foudre qui tue*¹².

Otra serie interesante es la que designa a los corredores de superior calidad, imposibles de derrotar, calificados de *irrésistible, invincible, imprenable, intouchable, imbattable, inabordable, inatrapable, indétronable, intenable, inattaquable, insaisissable, intraitable*. Para los aficionados un corredor especialmente admirado y querido es un *héros*.

Un corredor rápido se puede designar mediante metáforas armamentísticas, de manera que el ciclista se convierte en *torpille ailé, boulet de canon, o bombe humaine*.

Cuando un corredor aficionado se decide a convertirse en profesional, se utiliza la locución *franchir le Rubicon*, con las variante *sauter la rivière, faire le grand saut*. Cuando se pasa de corredor a director deportivo, se emplea *passer de l'autre côté de la barrière, de la barricade*.

Otros personajes del mundo del ciclismo son designados por medio de términos bélicos: *la grosse artillerie* designaba a los entrenadores montados en motos que precedían a los ciclistas en las carreras de larguísimas distancias en los comienzos del deporte ciclista, como el *Bol d'Or*, para ser entrenador hace falta tener *les galons de directeur sportif*. Se designa *homme de terrain* a una persona (generalmente el entrenador) con experiencia que está en contacto estrecho con sus corredores sobre el terreno, que los comprende, por

oposición a los dirigentes o el personal administrativo, que son considerados burócratas.

6.2.2.4. LOS EQUIPOS Y GRUPOS DE CORREDORES

Los equipos son designados muy a menudo con términos militares como *effectif*, *bande*, *formation* o *rangs* (*grossir les rangs*, *rejoindre les rangs* de un equipo). Este último término puede encontrarse para referirse a una categoría de corredores (*les rangs pros*, por ejemplo). Los equipos italianos suelen ser denominados *squadra*. Para otros equipos, sobre todo españoles o italianos, se utiliza el término *armada* (*l'armada rose de la Once*, *l'armada Mapei*, *l'invincible armada -Telekom-*). En los años treinta se denominaba al equipo de Bélgica participante en el *Tour l'escadron noir*, por el color de su maillot.

Por otra parte hay que señalar la locución *la bande à ...*, que designa a un equipo muy unido, bajo la dirección de un jefe (corredor o director deportivo) cuyo carisma y autoridad son indiscutibles. Se emplea mucho en el deporte actual. Así en fútbol tenemos *la bande à Hidalgo*, *la bande à Platini* y en ciclismo *la bande à Guimard*, *la bande à Hinault*, *la bande à Mario* (Cipollini). Podemos encontrar igualmente variantes de *bande* como *gang*, *cosaques*, *cacous*: *le gang à Erik* (Zabel), *les cosaques à Jan* (Svorada), *les cacous à Frédéric* (Moncassin).

Algunos equipos temibles por su poderío son designados metafóricamente *machine de guerre*. En ocasiones se considera a los corredores como armas de la formación y así se dice que tal equipo está *supérieurement armé*, gracias a ciertos corredores, o que tiene *plusieurs cordes à son arc*, es decir, que posee varios corredores en condiciones de vencer.

Para designar el grupo de corredores por excelencia se emplea un término de origen militar: *peloton*. Si éste va en persecución de algún escapado se habla de *peloton de chasse*. Para referirse a la mayor parte de los corredores se emplea la locución *le gros su peloton*. Como sinónimos de *peloton* encontramos *troupe* y, según el tamaño que tenga, *armée* (muchos corredores) o *bataillon* (cuando ya quedan menos hombres). Otra palabra más

neutra como es *groupe* se tiñe de belicismo en la locución *groupe de commandement*. *Armada* se aplica, además de a un equipo, a un grupo de corredores que persiguen a otro. El conjunto de corredores que toman parte en una carrera se denomina *champ* (ver apartado 6.2.2.1.).

6.2.2.5. LA TÁCTICA Y LA ESTRATEGIA

Los equipos ciclistas son considerados como ejércitos. Lo hemos visto en sus denominaciones, en su organización interna. Esto se ve confirmado por la profusión de términos y locuciones que explican los movimientos, la organización, etc.

La incorporación de nuevos ciclistas a los equipos se asimila al reclutamiento de soldados: *recrutement*, *engagement*. Los conjuntos se esfuerzan por *engager*, *enrôler* a los mejores corredores del momento. El corredor que se incorpora es considerado *recrue*, va a *se rallier* a la formación, viene a *grossir les rangs* del equipo.

Los corredores que participan en una carrera son *engagés*, y cuando ya no quieren participar en la competición se dice que van a *se démobiliser*.

Lo mismo que las tropas en campaña, los ciclistas necesitan avituallamiento: *ravitaillement*, *contrôle de ravitaillement*, *poste de ravitaillement*. A veces un corredor pasa sin coger comida en el avituallamiento, lo que se expresa por medio de la locución *brûler le ravitaillement*.

Antes de empezar la carrera los corredores se reúnen en el punto de *concentration*, y todos los participantes van a *s'aligner* para tomar la salida.

La estrategia y la táctica se deciden en el hotel, en donde se produce la *veillée d'armes* y los ciclistas se disponen a *fourbir les armes*. Allí se estudia *la stratégie* y *la tactique* que se van a emplear en la carrera, se deciden los *mouvements*, *actions*, *opérations* más apropiados, y se dan las *consignes* necesarias para alcanzar el objetivo. Para ello se procede al *étude des cartes d'état-major* (itinerario, accidentes del terreno, etc.), bajo el mando del director deportivo, que debe ser un buen *stratège*. Entonces se establece si conviene una táctica defensiva (*tactique défensive*, *cyclisme défensif*, *stratégie*

défensive) para *défendre le maillot*, o bien ofensiva (ver todo el vocabulario bélico referido al ataque en el apartado siguiente sobre las acciones, 6.2.2.6.).

Una vez en carrera puede ser conveniente pasar a la acción y *prendre le commandement, une position avancée, être aux avant-postes*. Por el contrario, puede ser conveniente no tomar la iniciativa, *être dans la réserve*, no empleándose a fondo, sin gastar fuerzas hasta que se presente la ocasión propicia para atacar. En este caso el corredor se limita a *se poster* en una determinada posición para controlar la carrera.

Una táctica similar es *se tenir en embuscade*, quedarse a rueda de un adversario para vigilarlo atentamente hasta que cometa un fallo que permita atacarle por sorpresa. Para derrotar al enemigo se le puede tender una trampa (*piège, piéger*). En lugar de lucha abierta puede emplearse la táctica de la *guérilla*, término español, que hemos encontrado aplicado al equipo de la Once.

Si la ventaja es considerable para un ciclista, le bastará con *contrôler du haut de sa tour les opérations*.

En ocasiones es necesario correr riesgos, *se découvrir*. Sin embargo, si el riesgo es demasiado alto puede ocurrir que se produzca un rotundo fracaso. Se habla entonces de *se suicider* (lo más habitual es emplear este verbo para referirse a una escapada demasiado larga, a un ataque demasiado temprano).

Puede ocurrir que se necesite la colaboración de ciclistas de otros equipos para llevar a cabo la táctica prevista. En este caso se dice que hay que *trouver des alliés* (en expresión más argótica se dice *mettre dans le coup* a otros corredores). Si la alianza es a mayor escala se habla de *pacte*, e incluso de *coalition* (se hizo famoso el *pacte de Chaumeil* entre Poulidor y Anquetil, enemigos en todas las carreras, para intentar ganar para Francia el campeonato del mundo de 1966).

6.2.2.6. LAS ACCIONES

Las diferentes acciones de la carrera se consideran análogas a las que se producen en la guerra y el uso de terminología bélica se generaliza. Para

llegar al resultado deseado se ponen en práctica *opérations*, constituidas por una serie de *actions* y *mouvements*.

El ataque se expresa con sustantivos como *attaque*, *contre-attaque*, *assaut*, *poussée*; verbos como *attaquer*, *charger*, o locuciones como *tirer son boulet*, *mettre (placer, poser) des mines* o *faire parler la poudre* (esta última de gusto más antiguo y literario).

Incluso una palabra más técnica del ciclismo como *déboîter* tiene un origen militar, campo en donde tiene el sentido de *sortir de sa place (dans une colonne) pour se porter sur le côté (Petit Robert)*. En ciclismo significa salir de la *boîte*, es decir de una posición cerrada en el grupo, para adelantar o atacar.

El inicio del ataque se expresa con locuciones como *déclencher les hostilités*, *mettre le feu aux poudres*, *entrer en guerre*, *allumer la (première) mèche*, *sonner la charge*, *ouvrir le feu*.

Si el ataque es de gran envergadura, se habla de *offensive*, con locuciones del tipo *porter son offensive* o *lancer la grande offensive*.

Cuando el ataque es especialmente repentino o violento, se emplean sustantivos como *praline* (que además del bombón designa en la lengua popular una bala de arma de fuego), *foudre*, locuciones como *coup de fusil*, *coup de flingue*, *coup de boutoir*, verbos como *flinguer* o *dynamiter*.

Un ataque lanzado por un gran corredor que quiere mostrar su superioridad es un *coup de force*.

Si los ataques se suceden repetidamente, se habla de *harceler*, *relancer l'offensive*, *multiplier les attaques*, *repartir à l'assaut*, *bombarder*, *bombardement*, *enflammer la course* y otras locuciones más atrevidas como *avoir des pétards plein les poches*. *Algarade* da la imagen de una sucesión de ataques y contraataques que se llevan a cabo de una manera más desordenada.

A veces un corredor ataca de manera alocada, malgastando energía para no conseguir nada productivo. Se emplean entonces las expresiones *griller les cartouches*, *ne pas compter les cartouches*, *épuiser les munitions*.

Cuando se presiente que puede haber ataques importantes, se oye la expresión *ça va barder* (expresión de argot militar, que indica que va a haber movimiento, agitación). Con diversos ataques, un corredor o un equipo procura como mínimo *secouer le peloton* o *secouer la meute*, es decir que haya movilidad, ataques y contraataques.

Como consecuencia de los ataques o del fuerte ritmo de la carrera, el pelotón puede dividirse. Se utilizan entonces expresiones como *casser le peloton*, *dynamiter le peloton*, *faire exploser le peloton / la troupe*, *faire sauter le bazar*, *éparpiller le peloton*, *disséminer*. El resultado puede ser que se produzca en el pelotón la *débandade* (se divide en grupos muy pequeños o incluso en corredores sueltos). Un corredor que ha quedado retrasado puede recuperarse y llegar a las primeras posiciones adelantando con gran facilidad a ciclistas desfallecidos que apenas avanzan (corredores que están *en catastrophe*); esta acción se denomina *ramasser des morts*. El gusto por lo hiperbólico del cronista puede llevarlo a comparar una de estas desbandadas con batallas célebres: *y'en avait partout, c'était la Bérésina*¹³, que evoca la célebre retirada de Rusia del ejército de Napoleón.

Una acción fundamental en el deporte del pedal es la escapada. La descripción de la misma y de las circunstancias que la rodean está casi siempre plagada de términos guerreros o violentos, que evocan la huida del enemigo o de la cárcel: *échappée*, *escapade*, *fugue*, *cavale*. De clara inspiración militar es el caso de *sortie*, que recuerda la acción bélica para salir de un sitio o la salida de un avión para una misión de combate. Cuando la escapada es especialmente larga se habla de *raid*.

Los verbos van desde el más neutro *s'échapper* hasta otros más populares como *se sauver*. Si el demarraje es especialmente repentino y sorprendente se habla de *s'arracher*. Puede recurrirse también a locuciones más floridas como *prendre la poudre d'escampette*, *fausser compagnie au peloton*, *à la troupe*.

El corredor que protagoniza la escapada se puede encontrar nombrado con los términos *échappé*, *fugitif*, *fuyard*, o comparado con un ladrón: *partir comme des voleurs*, *foncer comme un voleur*.

La fuga puede fracasar al momento, en cuyo caso se trata sólo de *tentative d'échappée*, que el pelotón se encarga de *tuer dans l'oeuf*. Una vez que el escapado o grupo de escapados han conseguido cierta distancia se dice que están *hors de portée de fusil*.

Los corredores que vienen por detrás, llamados *poursuivants*, tienen que iniciar la persecución (*poursuite*), *se lancer à ses / leurs trousses* con el fin de *juguler la fugue* o bien *reprendre, attraper, chasser, happer, fondre sur (les échappés)*. En ocasiones la hipérbole se impone y se habla de *échappés englouties par le gros de la troupe*.

Cuando un grupo de corredores rezagados consigue unirse a otro que iba por delante se emplea la locución *faire la jonction*, lo mismo que al hablar de dos grupos de tropas.

A veces el pelotón no tiene que esforzarse en atrapar a los fugados, la táctica es simplemente *laisser mourir l'échappée*, siguiéndola a cierta distancia sin acelerar el ritmo, simplemente manteniendo al escapado *en ligne de mire, en point de mire*.

6.2.2.7. LA LUCHA Y EL ESFUERZO.

Al ciclista, como al soldado, se le exige que luche hasta el final. Los términos *lutte, lutter, batailler* (contra los adversarios, contra la montaña, contra el viento, etc.), *bagarrer, se battre, combattre, en découdre*. Incluso puede ocurrir que la lucha sea mucho más encarnizada, *le couteau entre les dents*, y que algún corredor prevea que *le sang coulerait*.

Si las cosas le van mal, tiene que hacer todo lo posible, debe por todos los medios *résister, tenir tête*, para procurar *ne pas céder un pouce de terrain*.

Pero al corredor se le exige mucho más, debe llegar al límite de sus posibilidades: *jeter toute sa puissance, ses dernières forces dans la bataille*.

La dureza del ciclismo queda reflejada en la denominación *forçats de la route*, que evoca el penoso trabajo de los remeros. Tradicionalmente se ha atribuido esta expresión a Albert Londres, que dedicó un famoso artículo en *Le Petit Parisien* al *Tour* en 1924. Acababa de volver de la Guayana, donde había

visitado el presidio y, ante las medidas vejatorias que se imponían a los corredores, transformó la locución *les géants de la route* en *les forçats de la route*. Pero lo cierto es que Petiot ofrece una cita con esta expresión que data del año 1913.¹

Otro término atestigua la dureza extrema del ciclismo. Ante la dificultad de acabar cada etapa del *Tour* se suele hablar de *rescapés* (en lengua general la *personne qui a échappé à un accident, un sinistre: les rescapés d'un naufrage, d'un incendie, Petit Robert*). Podemos encontrar cada día *les rescapés de la veille* (los que consiguieron terminar la etapa anterior y empiezan la siguiente) y sobre todo *les rescapés du Tour*, los que consiguen llegar hasta la última etapa de París.

Cuando un corredor despliega toda su potencia sobre la bicicleta en un momento determinado, se emplean locuciones como *faire la bombe, bombarder, faire péter la bicyclette*. Para referirse a este momento de máximo esfuerzo y máxima potencia se usan locuciones como *un déboulé atomique, une arrivée féroce*.

Cuando, al contrario, los corredores no se esfuerzan lo suficiente, el recurso a la ironía hace que la comparación con el ejército se haga de forma negativa. Así lo vemos en este ejemplo en el que se critica la actitud de los corredores, que rehuyen la lucha y avanzan con ritmo cansino y actitud indolente; el cronista atribuye entonces al pelotón *l'enthousiasme des légions romaines de Babaorum attaquant le village d'Astérix: "Pas si vite devant, poussez pas derrière"*.¹⁴

A algunos ciclistas no les basta con el esfuerzo y, para conseguir sus objetivos, recurren a prácticas ilegales como el dopaje. En este campo no hay abundancia de léxico militar, pero sí es reseñable la palabra *dynamite* y sus derivados. El término *dynamite* designa al producto dopante, los anabolizantes reciben el nombre de *chocolat dynamite*, del corredor que lo toma se dice que está *dynamité* o que *marche à la dynamite*. Los cuidadores que dopan a sus corredores se denominan *dynamiteur* o *dynamitero*.

¹ Es frecuente encontrarse en español con la mala traducción *los esforzados de la ruta*, en

6.2.2.8. LA VICTORIA Y LA DERROTA

La mayoría de los términos usados para referirse a la victoria tienen en mayor o menor grado connotaciones militares: cuando se vence a un adversario se utilizan términos como *battre, ajuster, régler, déborder, tomber, prendre le dessus, prendre le meilleur, détrôner*. Cuando se gana una prueba se usa *victoire, enlever, remporter, triompher*.

Citamos a continuación otros vocablos y locuciones mucho más hiperbólicos y explícitamente bélicos: *fusiller, balayer, écraser, mettre en pièces, pulvériser, exploser, tuer, éparpiller, faire mourir, massacre, massacrer, défaire, cogner, arranger, assommer les rivaux, porter un coup fatal, rafler, écumer, conquérir (le maillot, le Tour, une médaille, le podium), conquête du maillot, reconquérir, ravir le bouquet, le maillot, mettre / passer dans les gencives*.

Los corredores, al planificar la temporada y establecer sus objetivos, tienen ciertas pruebas *dans le viseur, en point de mire*. Al llegar la hora de la verdad intentarán conquistar estos objetivos: *conquérir le maillot, le Tour, une médaille, le podium; exploser le chrono; pulvériser le record; mettre en pièces le record; faire voler en éclats le record; s'emparer du maillot, de la victoire*. Si el objetivo es una serie consecutiva de victorias de etapa o de carreras, se habla de *razzia*.

Una actuación excelente se califica con el sustantivo de valor adjetivo *canon*, por ejemplo *un temps canon*. Este término se usa con profusión en las crónicas deportivas de los últimos años. Las grandes victorias y las acciones especialmente meritorias merecen calificativos épicos como *exploit, prouesse o succès homérique*.

Cuando la victoria es especialmente fácil, se compara con una parada militar, *comme à la parade*; si viene después de una derrota, encontramos *se venger*.

El ganador es denominado *vainqueur, triomphateur, dominateur, tombeur*.

lugar de la correcta *los forzados de la carretera*.

A estos hay que añadir los que explicitan el dominio de un determinado corredor: *dominer, domination, mainmise, maîtriser (l'adversaire)*. Cuando un ciclista llega al número uno se habla de *arriver au pouvoir* o *prendre le pouvoir*. A veces se encuentra con algún otro corredor que quiere ocupar su puesto mediante una *rébellion*; su deber entonces es *écraser la rébellion*. Sin embargo nada dura eternamente y cuando el número uno se retira o su poderío disminuye, encontramos expresiones como *passation de pouvoir* o *laisser le champ libre*.

En cuanto a la expresión de la derrota, muchos de los verbos señalados anteriormente para referirse a la victoria se encuentran usados también desde el punto de vista del vencido en voz pasiva (*être battu*) o en locuciones (*se faire déborder*).

La derrota se expresa con el sustantivo *défaite*. Cuando es especialmente severa o humillante, se usan términos despectivos populares como *déculottée, dégelée, fessée, prendre une gifle, prendre une claque, prendre dans les gencives*. El reportero puede optar por una humillación de tipo más épico y hablar de *affront*.

Para el ciclista que se ve obligado a aceptar su fracaso, se usan términos como *capituler, baisser pavillon, céder, courber l'échine*.

La derrota se identifica con la muerte. Al corredor que sufre una derrota se le puede aplicar el término más neutro de *vaincu*, pero no es infrecuente encontrarse con designaciones mucho más hiperbólicas como *victime*, e incluso *cadavre*. De un corredor que parece acabado se advierte que no se le debe *enterrer* antes de tiempo. Cuando un grupo de corredores importantes llega con mucho retraso y todos ellos pierden sus opciones de victoria, se habla de *enterrement de première classe*.

La batalla de Waterloo es la referencia histórica inevitable en caso de derrota aplastante: *Waterloo, véritable Waterloo*. Sin embargo, siempre hay un resquicio para la esperanza. Se puede *perdre une bataille*, pero finalmente *remporter la guerre*.

NOTAS DEL APARTADO 6.2.

- ¹ ROZET, 1911, p. 33.
² ÉLIAS, 1994, p. 338.
³ Ibidem, p. 339.
⁴ BARTHES, 1957, pp. 129-130.
⁵ LM, 21.07.96, p. 16.
⁶ BARTHES, 1957, p. 128.
⁷ CI, nº 127, p. 19.
⁸ ROZET, 1911, pp. 99-100.
⁹ BARTHES, 1957, pp. 125-135.
¹⁰ *Le Nouvel Observateur*, nº 1651, 27.06-3.07 1996, p. 10.
¹¹ *Les Nouvelles Littéraires*, nº 2593, 1977, p. 18.
¹² CI, nº 119, p. 59.
¹³ SCOB, 1978, p. 107.
¹⁴ LM, 6.07.96, p. 16.

CITAS DEL APARTADO 6.2.

- Manquaient à l'appel, il "Magnifico", malade, et Jan Svorada* (CI, nº 127, julio 1996, p. 14).
Pantani, le divin chauve des temps présents, absent, la montagne est pour une fois, orphéline (CI, nº 127, julio 1996, julio 1996, p. 19).
Le beau Mario [Cipollini] (CI, nº 127, julio 1996, p. 8).
La foule, c'est aisé, s'époumonera en criant: "Vas-y, Richard coeur de lion!" [Richard Virenque](CI, nº 128, agosto 1996, p. 36).
Il passa à la postérité en tant que "Bébert les gros mollets" [Albert Dolhats] (CI, nº 128, agosto 1996, p. 31).
Le terrible Graeme O'Bree, et lui seul, utilisait 53 × 13! (CI, nº 119, noviembre 1995, p. 25).
Le Tourangeau surgit dans le dernier tour et triomphe confortablement du colosse, Hübner (CI, nº 119, noviembre 1995, p. 42).
Il a confirmé ensuite, jour après jour, qu'il était redevenu "Lucho" le bagarreur (CI, nº 128, agosto 1996, p. 53).
L'Espagnol est en jaune mais Bugno, Breukink et le malchanceux Rominger n'ont pas mal résisté (LE, 13.07.93, p. 2).
Gerrit Schulte, le fou pédalant, n'est plus de ce monde (CI, nº 127, julio 1996, p. 5).
Cela signifie que sur les 59 kilomètres du parcours, nul n'a pu s'approcher à moins de deux minutes de l'intouchable [Indurain] (LE, 13.07.93, p. 3).
Dans l'entourage de l'invincible [Indurain] (LE, 12.07.95, p. 2).
Ce grand d'Espagne possède la foudre qui tue (CI, nº 119, noviembre 1995, p. 59).

Gare au moment où "le Grand" [Indurain] mettait dorénavant les mains au bas du guidon pour se mettre en danseuse (VM, n° 328, febrero 1997, p. 21).

Hier encore, le géant de Navarre éparilla son monde (LE, 13.07.95, p. 3).

Don Miguel, seigneur et suzerain d'une journée sans stress (CI, n° 128, agosto 1996, p. 21).

Riis détrône le roi (CI, n° 128, agosto 1996, p. 26).

C'est le passage du maître [Indurain]. Laurent Jalabert, le regard respectueux s'écarte (LE, 10.07.95, p. 4).

Il est toujours dans la peau du gregario, le fidèle domestique du Campionissimo, pour l'éternité (LE, 12.07.95, p. 8).

Les derniers jours, les "petits" du peloton, les anonymes, les sans-grade, parlaient d'égal à égal avec les rois de la fête. L'initiation avait duré trois pénibles semaines. Il était temps que vienne le temps de l'adoubement pour tous ceux qui avaient tout simplement trouvé en eux le courage de pas mettre pied à terre et de poursuivre la ronde infernale (LM, 21.07.96, p. 16).

Et Gimondi, qui lui aussi n'avait songé qu'à rouler vite, fut rattrapé au vol par la sorcière fringale en vue du sommet (CI, n° 127, julio 1996, p. 21).

Seul en tête, Rossano Brasi brave le vent mais s'incline (VM, n° 323, agosto 1996, p. 16).

Rominger a dû batailler contre un vent extrêmement fort (LE, 13.07.93, p. 3).

Il se mesure pour la première fois à la haute montagne dans le Trophée de l'Aubisque amateurs (VM, n° 325, octobre 1996, p. 38).

Il est allé dompter les montagnes voisine de la Suisse pour y gagner le Tour national (VM, n° 325, octobre 1996, p. 36).

C'est donc son irrésistible pouvoir d'accélération, incomparable à l'heure actuelle, qui fit de Marco Pantani le dix-neuvième vainqueur au sommet mythique [L'Alpe-d'Huez] (LE, 13.07.95, p. 3)

L'Italien Marco Pantani a remporté en solitaire la légendaire étape menant à l'Alpe-d'Huez (LE, 13.07.95, p. 3).

La rage sur le visage, Luc Leblanc entre dans la légende du Tour en remportant cette étape dantesque (CI, n° 128, agosto 1996, p. 14).

Certains anges de la montagne, à commencer par Charly Gaul, volaient d'autant mieux que le ciel était lourd (CI, n° 127, julio 1996, p. 19)

Lucien Van Impe, ange des cimes des années 70 (CI, n° 127, julio 1996, p. 19).

Il nous surprendrait pourtant beaucoup s'il [Pantani] ne s'y brûlait, hélas, le bout de ses ailes de grimpeur comme on n'en fait plus (LE, 1.07.95, p. 3).

Jusqu'à ce qu'il gagne en 1976, personne ne pensait qu'il pouvait réaliser cette prouesse (CI, n° 128, agosto 1996, p. 63).

La Plagne. Cent bornes devant et un succès homérique pour finir (LE, 12.07.95, 3).

On tente tout de même de savoir si le pays est capable de se relever et de se trouver un autre héros (VM, n° 325, octobre 1996, p. 26).

Mario Cipollini a effacé trois affronts qui lui avaient été faits la veille à 's-Hertogenbosch (LM, 3.07.96, p. 20).

Déclassé la veille pour avoir tassé Moncassin, Cipollini se venge à Wasquehal (VM, n° 323, agosto 1996, p. 32).

Cipollini prend sa revanche sur l'armada des sprinters lancés à ses trousses (CI, n° 128, agosto 1996, p. 11).

Au bout de ses travaux d'Hercule, Bjarne Riis, onze saisons professionnelles derrière lui, repartit de plus belle après avoir ralenti l'espace d'un instant (CI, n° 128, agosto 1996, p. 27).

Il s'apprête à rejoindre Merckx, Anquetil et Hinault dans la légende du Tour! (VM, n° 328, febrero 1997, p. 26).

Paris, ville des lumières, villes des chimères poursuivies pendant trois semaines (CI, n° 128, agosto 1996, p. 75).

Six victoires le laisseraient seul, au sommet de l'Olympe, "tranquillos". Il semble que tous ses efforts, toute sa carrière n'aient jamais aspiré à autre chose qu'à ce repos éternel dans le panthéon du Tour de France (LM, 29.06.96, p. 25).

Pourtant c'est bien au Panthéon que tous ceux-là ont rendez-vous dans une immortalité qui n'appartient qu'à eux (LE, 1.07.95, p. 3).

Dans cette trêve nostalgique, les mêmes hommes qui s'assassinaient hier devisent tranquillement aujourd'hui, avant de recommencer à s'étripier demain, sur d'autres champs de bataille (LM, 21.07.96, p. 16).

Les premières étapes sont réservées aux sprinters, les suivantes, celles de montagne, permettent aux cadors des équipes de fourbir leurs armes et de trouver, enfin, un terrain d'explication (CI, n° 127, julio 1996, p. 10).

Richard Virenque, présent sur tous les fronts, sut démontrer qu'il est une valeur sûre du cyclisme français (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 63).

Les coureurs dans la plaine ou à l'assaut des cols, bâtissent la légende (LM, 29.06.96, p.25).

Le peloton musarde et laisse ces quatre combattants s'expliquer entre eux. Un rude combat s'engage alors (CI, n° 128, agosto 1996, p. 30).

Les coureurs qui se sont entrebattus jusqu'à la ligne se relèvent et montent dans le virage (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 30).

Ils rivalisèrent dans la distance, mais d'homme à homme (LE, 13.07.95, p. 3).

Les deux tricolores disputaient avec lui et Orlando Rodrigues un sprint tumultueux (CI, n° 128, agosto 1996, p. 20).

Il put alors "aligner" comme à la parade ces impétueux qui avaient osé lui chanter pouilles dans la ville batave (LM, 3.07.96, p. 20).

Les sprinters se préparaient à guerroyer et l'escapade de Danny Nelissen n'allait, en rien, contrarier leurs plans (CI, n° 127, julio 1996, p. 6).

La confrontation au sommet entre le favori espagnol et son challenger suisse. Tony Rominger remonte au créneau (LE, 1.07.95, p. 3).

Alors, il renfourche sa machine de combat. Et se bat (LE, 13.07.95, p. 8).

La poursuite fut pendant fort longtemps, davantage qu'un match, un duel opposant deux champions (CI, n° 119, novembre 1995, p. 24).

Minute après minute, ils s'élançèrent sous la pluie pour ces dix kilomètres contre la montre, prélude à des bagarres plus féroces (LM, 2.07.96, p. 23).

Seuls ses cousins germains, de l'autre côté du Mur, allaient parfois lui contester dans des luttes homériques (CI, n° 119, novembre 1995, p. 28).

Quelques instants auparavant, Pascal Hervé, magnifique jusqu'alors, avait jeté ses dernières forces dans la bataille (CI, n° 119, novembre 1995, p. 53).

Finalement, la bataille avait été dure, mais les écarts n'avaient pas été creusés. Il faudra attendre les jours futurs pour assister à d'autres joutes (CI, n° 128, agosto 1996, p. 20).

Au sein du peloton en lice pour la sixième place (VM, n° 325, octobre 1996, p. 62).

On voulait faire savoir au monde entier que l'enfant du pays, même s'il venait de perdre une bataille, avait remporté de nombreuses guerres (VM, n° 323, agosto 1996, p. 26).

Combats épiques dans une époque où la France divisée en deux soutenait, qui Jacques Anquetil, qui son grand rival, Raymond Poulidor (CI, n° 127, julio 1996, p. 30).

La bataille finale pour le maillot jaune n'avait toujours pas commencé (CI, n° 128, agosto 1996, p. 24).

Le film. La bataille des Ardennes. Samedi, 7e étape, Charleroi-Liège (203 km) (LE, 10.07.95, 5).

Je côtoyais déjà des seigneurs comme Hans Hendrick Oersted ou Gert Frank, qui semaient la terreur sur toutes les pistes du monde (CI, n° 119, novembre 1995, p. 23).

Ce qui n'empêcha pas les desperados colombiens de semer la panique en effectuant la première révolution (depuis celle de Simon Bolívar) (CI, n° 119, novembre 1995, p. 59).

Madouas a conquis en 95 ses galons de capitaine (CI, n° 119, novembre 1995, p. 64).

Edgard Sorgeloos, l'ex-capitaine de route de la mythique "Garde rouge" de Rik van Looy (CI, n° 127, julio 1996, p. 17).

"La Greluche", alias René Grelin, le lieutenant de montagne de Raymond Poulidor (CI, n° 128, agosto 1996, p. 19).

Neil Stephens, le premier lieutenant de Laurent Jalabert, a dû poursuivre le Tour sans son leader (CI, n° 128, agosto 1996, p. 66).

Un garde de corps musclé et consciencieux, jusqu'aboutiste à l'excès, affecté à la protection de Laurent Jalabert (CI, n° 128, agosto 1996, p. 67).

La garde prétorienne, chargée d'emmener le maître le plus près possible de la ligne d'arrivée (LM, 3.07.96, p. 20).

Mario Cipollini et sa garde impériale se mirent alors en chasse (LM, 3.07.96, p. 20).

Pascal Richard y a veillé, en amenant dans ses bagages sa garde rapprochée: Jaerman, Saligari, Elli (VM, n° 328, febrero 1997, p. 50).

Une offensive au but clairement affirmé: saper le moral du roi Miguel en éloignant ses hommes de main (CI, n° 127, julio 1996, p. 16).

Il se rallie, ..., enfin à Museeuw, dont il sera le principal grognard, dans sa conquête du Nord, en avril dernier (VM, n° 325, octobre 1996, p. 19).

Mais les séides s'étant écartés, l'explication s'est faite d'homme à homme (LM, 2.07.96, p. 23).

Berzin, qui avait cédé bien avant l'heure sous la seule pression des simples soldats de la Banesto (LE, 12.07.95, p. 3).

Grégory Page, qui fait "ses armes" en fin de saison dans l'équipe "pro" d'Aubervilliers 93 dont il incarne la relève (VM, n° 325, octobre 1996, p. 61).

Vendée U, club que le Manceau a rejoint l'an passé au sortir des juniors, après avoir fait ses classes au CO Pontlieue (VM, n° 325, octobre 1996, p. 60).

L'ennemi juré, Once, est venu surenchérir l'offre faite par Echavarri (VM, n° 325, octobre 1996, p. 26).

Un instant, un seul, j'ai cru que tu avais perdu: sur la route de Sestrières. Mais tu t'es trouvé des alliés de circonstance qui t'ont permis de te tirer d'affaire. Je ne t'en veux pas (VM, n° 328, febrero 1997, p. 38).

Les neuf hommes n'étaient en rien dangereux pour le classement général (CI, n° 128, agosto 1996, p. 18).

Daniel Morelon, ... n'avait, par exemple, pas son pareil pour décider les belligérants à entrer en guerre bien avant le dernier tour (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 32).

Gilles Bouvard, Marcel Wust, Sébastien Médan, Didier Rous, Neil Stephens et Gianluca Bortolami sont les recrues de la formation Festina pour la saison 1996-97 (VM, n° 325, octobre 1996, p. 62).

La totalité d'une classe 1973 pétrie de talents et désireuse de s'aguerrir (VM, n° 328, febrero 1997, p. 46).

Les poilus du 52x14 (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 12).

Indurain le chasseur alpin. Le grand Miguel a encore fait tirer la langue à ses rivaux dans la montée de l'Alpe-d'Huez (LE, 13.07.95, p. 4).

Gérard Quintin n'a pas mégoté en dépêchant ses artificiers d'élite sur place (LE, 13.07.95, p. 7).

Grand plateau et gros moral, il a marché sans vergogne sur les rêves du Suisse Dufaux parti en éclaireur (CI, n° 128, agosto 1996, p. 53).

C'était d'ailleurs là, tout ce que désirait Bjarne, viking gentil, viking courageux et ardent, mais guerrier au sourire carnassier, mi-vorace et mi-charmeur (CI, n° 128, agosto 1996, p. 49).

Il fait partie des rares attaquants à secouer la torpeur du peloton (LM, 3.07.96, p. 20).

Il est le plus offensif (CI, n° 128, agosto 1996, p. 61).

A leurs trousses, le pugnace Ouzbek réussit enfin à les rejoindre (CI, n° 127, julio 1996, p. 16).

La rage parfois bestiale de Bernard Hinault (LE, 1.07.95, p. 3).

Ce n'est donc pas un manque de hargne, voire de méchanceté, c'est un manque d'éducation à la base (LM, 3.07.96, p. 20).

Cinq francs-tireurs avaient sorti la course de sa torpeur (LM, 6.07.96, p. 16).

Raymond Poulidor, à qui tout est arrivé du temps où il était un dynamiteur de pelotons, l'avait compris avant les autres (CI, n° 127, julio 1996, p. 21).

La féroce arrivée dans le prologue de l'Anglais Chris Boardman, véritable bombe humaine avalant à quelques mètres de la ligne le futur champion du monde Luc Leblanc (LE, 1.07.95, p. 4).

Les finisseurs les plus acérés du peloton (LM, 3.07.96, p. 20).

En réalité, le scénario reste identique, Miguel Indurain s'est offert la position avancée qu'il affectionne afin de contrôler du haut de sa tour les opérations en montagne. Au seuil des Alpes, ..., le double vainqueur demeure installé dans la stratégie défensive où il est à ce jour imprenable (LE, 13.07.93, p. 3).

Une torpille ailé aux couleurs d'Etupes fait le forcing et laisse les commentateurs perplexes (VM, n° 323, agosto 1996, p. 62).

Le champion du Monde en titre franchissait la ligne d'arrivée, tel un boulet de canon (CI, n° 127, julio 1996, p. 4).

Il [Echavarrri] étrenne ses galons de directeur sportif avec l'équipe nationale amateurs au Tour d'Uruguay (VM, n° 328, febrero 1997, p. 34).

Martin venait de rejoindre les rangs de Banesto (VM, n° 325, octubre 1996, p. 26).

John Giletto est venu grossir les rangs du pôle France sur piste (VM, n° 328, febrero 1997, p. 63).

Tim Jones devient le premier coureur du Zimbabwe à passer dans les rangs pros (VM, n° 328, febrero 1997, p. 10).

Walter Godefroot a dirigé pendant le Tour son invincible armada d'une main de maître (CI, n° 128, agosto 1996, p. 54).

Cette formation Once, véritable armada rose depuis le début de ce Tour de France (LE, 13.07.95, p. 7).

Il se rallie à l'armada Mapei (VM, n° 325, octubre 1996, p. 19).

C'était sans compter avec la "bande à Mario" [Cipollini], le "gang à Erik" [Zabel], les "cosaques à Jan" [Svorada] ou encore les "cacous à Frédéric" [Moncassin] (LM, 4.07.96, p. 22).

Les Allemands, unis comme une belle machine de guerre n'ayant connu aucun problème, défont notre trio (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 42).

Les italiens apparaissent supérieurement armés, avec Felice Gimondi, ..., Gianni Motta, ... Italo Zilioli, Michele Dancelli ou Franco Bitossi (VM, n° 325, octubre 1996, p. 56).

Manolo Saiz, le directeur sportif des Once, a prouvé durant ces dernières quarante-huit heures qu'avec plusieurs cordes à son arc il savait gérer à merveille les intérêts de chacun (LE, 13.07.95, p. 7).

L'effort fourni par les ténors du peloton fut si intense que la troupe explosa littéralement en cinq groupes (CI, n° 127, julio 1996, p. 12).

Dans l'armée fringante qui s'élancera des Pays-Bas, samedi 29 juin, le Tour de France va faire sa moisson. N'échouera sur les Champs-Élysées, le 21 juillet, qu'un bataillon éthique qui témoignera sans rancune de la grandeur de cette compétition (LM, 29.06.96, p. 25).

Des prometteuses jeunes pousses, après un recrutement sage (VM, n° 328, febrero 1997, p. 48).

La possibilité d'enrôler Olano m'a été proposé peu de temps après (VM, n° 328, febrero 1997, p. 31).

Vendredi 6 octobre: veillée d'armes (CI, n° 119, novembre 1995, p. 58).

Dans une course, que tous jugent comme une loterie, ce fin stratège a toutes ses chances (CI, n° 128, agosto 1996, p. 52).

Il n'en dira pas plus, pas davantage sur la tactique qui avait amené hier l'armada rose des Once à lancer la grande offensive contre Indurain et les siens (LE, 13.07.95, p. 7).

L'exploitation de mille détails - un sommeil accru, l'alimentation, l'étude pointue des cartes d'état-major avant l'étape ... - (LE, 13.07.95, p. 8).

S'élançant en compagnie de Chiappucci à la conquête du Maillot Jaune. Depuis lors, ..., il n'eut en somme plus qu'à le défendre (LE, 1.07.95, p. 3).

Chef-d'oeuvre du piège à crocs de fer: l'étape de Roubaix du Tour 75 (CI, n° 127, julio 1996, p. 12).

Manolo Saiz, directeur sportif de ONCE et adepte du cyclisme total comme d'autres le furent autrefois du football total, promet une guérilla de tous les instants (LM, 29.06.96, p. 25).

Laurent Roux, parti pour une longue échappée solitaire dès la deuxième ascension d'El Cogolo, se "suicidait", en quelque sorte (CI, n° 119, novembre 1995, p. 59).

Miguel Indurain a changé. Désormais il charge, se découvre, prend des risques et l'opposition à contre-pied. On l'admirait, on va l'aimer (LE, 10.07.95, 2).

Le "pacte de Chaumeil", conclut à l'occasion du Bol d'Or des Monédières, en haute Corrèze, a semble-t-il permis de mesurer les bonnes intentions des deux leaders de l'équipe de France (VM, n° 325, octobre 1996, p. 55).

S'il y avait "coalition tacite" entre Bugno et Chiappucci, cela ébranlerait-il la sérénité de Miguel Indurain? (LE, 13.07.93, p. 2).

Evgueni Berzin est en difficulté; l'attaque imminente de Miguel Indurain se chargera de le couler (LE, 12.07.95, p. 4).

Djamolidin Abdoujaparov entama, seul, une contre-attaque (CI, n° 127, julio 1996, p. 16).

Le peloton se rapproche dès le bas du col des Saisies, et c'est une poussée de Virenque qui opère la jonction (LE, 12.07.95, p. 2).

Et l'on voit ainsi deux, ou trois coureurs tirant leur(s) boulet(s), sans trouver à redire (CI, n° 128, agosto 1996, p. 25).

Mais les hostilités n'allaient pas pourtant pas tarder à être déclenchées (CI, n° 128, agosto 1996, p. 16).

Alex Zülle allumait la première mèche, augmentant ainsi l'allure du peloton (CI, n° 128, agosto 1996, p. 26).

Il n'a laissé le soin à personne de sonner la charge (VM, n° 323, agosto 1996, p. 18).

La jeune révélation de la formation Telekom, Jan Ullrich, ouvrit le feu, en surpassant Miguel Indurain sur la totalité du parcours (CI, n° 127, julio 1996, p. 20).

A force de coups de gueule, suite à mille coups de flingue, on surnomma - un nom, et un ton, au-dessus de la légende - Raph, alias Raphaël Geminiani, "le Grand Fusil" (CI, n° 128, agosto 1996, p. 21).

Il vient de dynamiter son record de France de plus d'une seconde (CI, n° 119, novembre 1995, p. 42).

En 1975, Merckx avait courbé l'échine sous les coups de boutoirs d'un fougueux Bernard Thévenet de 27 ans (CI, n° 128, agosto 1996, p. 4).

Après son coup de force de samedi à Liège, Miguel Indurain a conquis hier le Maillot Jaune en s'imposant dans le contre-la-montre (LE, 10.07.95, p. 1).

Indurain a souvent du mal dans la dernière semaine, et, chez Once, nous continuerons à le harceler (LE, 12.07.95, 3).

Cette équipe de jeunes, qui avait enflammé la course (CI, n° 128, agosto 1996, p. 61).

Puis, les coups de fusils éclatent de tous les côtés: les Ritals ont des pétard plein les poches, c'est sûr! (CI, n° 127, julio 1996, p. 24).

Il a secoué le peloton par des accélérations explosives (LE, 13.07.93, p. 2).

Je savais que derrière le peloton était en train d'exploser (VM, n° 323, agosto 1996, p. 35).

Il met la cacahuète pour faire sauter le bazar, comme on dit (VM, n° 323, agosto 1996, p. 18).

Derrière ces hommes c'était le début de la débandade (CI, n° 128, agosto 1996, p. 28).

Il flingue dans les bosses de Liège-Bastogne-Liège... Une cavale folle pour un gain de 50 secondes (VM, n° 328, febrero 1997, p. 26).

La fugue de Sorensen jugulée, rien ne pouvait plus le stopper (CI, n° 127, julio 1996, p. 25).

Deux hommes, Saligari et Van Bon, faussèrent compagnie à la troupe au km 63 (CI, n° 127, julio 1996, p. 16).

Le peloton en furie reprenait finalement les quatre fuyards dans le dernier kilomètre (CI, n° 128, agosto 1996, p. 36).

C'est ainsi que l'on a vu Bolts, dans un premier temps, sauter sur tout ce qui bougeait. Il tua dans l'oeuf, par sa seule présence, une bonne dizaine de tentatives (CI, n° 127, julio 1996, p. 25).

Un groupe de huit coureurs bien décidés à ne pas se laisser rattraper (CI, n° 128, agosto 1996, p. 16).

Happé par le peloton, il termine douzième (VM, n° 323, agosto 1996, p. 60).

On joue au chat et à la souris, laissant se former des échappées qui, irrémédiablement, sont englouties par le gros de la troupe (CI, n° 128, agosto 1996, p. 36).

Cette année, je suis arrivé le couteau entre les dents (VM, n° 325, octubre 1996, p. 47).

"Berzin, dit le Russkoff". Pour son premier Tour, il a annoncé que le sang coulerait et le Navarrais avec (LE, 10.07.95, p. 6).

Un obscur italien, Lanfranchi, est le dernier à lui tenir tête (LE, 12.07.95, p. 2).

Mais le Danois, aidé par un coéquipier Ullrich, ne céda pas un pouce de terrain (CI, n° 128, agosto 1996, p. 26).

Il ne fallait plus exploser aux 200 mètres, mais faire la bombe durant tout un satané kilomètre (CI, n° 127, julio 1996, p. 7).

C'était en 1986, et Miguel avait 21 ans, ce qui ne l'empêcha pas de faire péter la bicyclette ergonométrique, en février, lors des tests médicaux (CI, n° 127, julio 1996, p. 15).

Il conclut toutes ses sorties d'entraînement par un déboulé atomique de 7 kilomètres (LE, 1.07.95, p. 4).

On ne saura jamais si Luis Ocana, qui avait "fusillé" le Cannibale à Orcières-Merlette, aurait gagné cette année-là (LE, 1.07.95, p. 6).

Formidable Miguel Indurain! En attaquant dans la montée vers La Plagne, il a mis en pièces tous ses adversaires (LE, 12.07.95, p. 1).

Au pied de Sestrières, Bjarne Riis commence à tuer le Tour (VM, n° 323, agosto 1996, p. 48).

Certains sprinters dits "longs" sont capables de courir en tête et de faire mourir leurs adversaires (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 32).

Ils n'étaient que trois, l'an dernier, à s'être placés sous cette barre lors du massacre de Luxembourg (LE, 13.07.93, p. 3)

Miguel Indurain a donc peut-être assommé à Madine quand il avait massacré à Luxembourg (LE, 13.07.93, p. 3).

Riis a multiplié les attaques pour porter un coup fatal à Berzin. En plus de la victoire, il dépossède le Russe de maillot jaune (CI, n° 127, julio 1996, p. 22).

La génération de John Struve qui rafla tout aux Mondiaux 1983 (VM, n° 325, octobre 1996, p. 34).

Laurent Jalabert n'a pu reconquérir samedi le Maillot Jaune qu'il avait endossé à Vitré (LE, 10.07.95, p. 4).

Frédéric Moncassin ravit le maillot jaune à Alex Zülle par le jeu des bonifications (LM, 4.07.96, p. 22).

Avec toujours dans le viseur le Tour, rien que le Tour (VM, n° 323, agosto 1996, p. 15).

Frédéric Moncassin avait déjà l'arrivée et le symbolique parcours sur les Champs-Élysées en ligne de mire (LM, 21.07.96, p. 16).

Finalement, Boardman a fait exploser le chrono (VM, n° 325, octobre 1996, p. 12).

Tony Rominger n'a effectué aucun essai en soufflerie avant de mettre en pièces le record de l'heure (Sciences et Avenir, enero 1995, p. 62).

L'homme qui a préparé Tony Rominger à faire voler en éclats le record du monde de l'heure (Sciences et Avenir, enero 1995, p. 62).

Zülle s'empare du maillot jaune en devançant Boardman et Berzin (CI, n° 127, julio 1996, p. 5).

La caste des sprinteurs continue à dominer ce début de Tour. Elle doit se hâter de sa razzia. Les Alpes approchent (LM, 6.07.96, p. 16).

Il est fort bien que le tout jeune Jan s'affiche comme l'ange d'expiation de tout un peloton, son prochain dominateur aussi (CI, n° 128, agosto 1996, p. 37)

Dans les Pyrénées, Bjarne Riis confirme sa domination (LM, 19.07.96, p. 17).

Franck Vandenbroucke, impérial au GP Ouest-France malgré la mainmise des Festina (VM, n° 325, octobre 1996, p. 19).

Dans la montée vers La Plagne, le roi Miguel a pris le pouvoir, lâchant tous ses rivaux (LE, 12.07.95, p. 2).

Bernard Hinault écrasait les rébellions (VM, n° 328, febrero 1997, p. 26).

Antonio Martín et Mariano Rojas étaient ceux qui devaient succéder à Indurain. L'Espagne s'attendait à cette passation de pouvoir (VM, n° 325, octobre 1996, p. 27).

[Anquetil a] en dernier recours laissé le champ libre à l'un de ses meilleurs jeunes lieutenants, ..., l'Azuréen Lucien Aimar (VM, n° 325, octobre 1996, p. 55).

Sa première grande défaite dans le Tour de France (VM, n° 328, febrero 1997, p. 15).

Les principaux adversaires d'Indurain ont baissé pavillon hier après-midi. Rominger, Riis et surtout Berzin ont pris une sérieuse claque (LE, 12.07.95, p. 4).

Malgré tous ces petits plus, Indurain capitulera (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 71).

Philippe Ermenault, vaincu par l'Ecossais, en sera l'une des victimes (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 25).

Il avait des chevaux sous le capot et a su attendre qu'il n'y ait plus que des cadavres (Ndlr: des coureurs en perte de vitesse) sur la piste (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 21).

Les coureurs au registre complet (Riis, Olano, Indurain qu'il ne faut surtout pas enterrer) (VM, n° 325, octobre 1996, p. 22).

6.3. LENGUA DE LAS CLASES SOCIALES

El ciclismo es un deporte muy jerarquizado, en el que cada uno desempeña su papel. Para ejemplificar el sitio de cada uno en la jerarquía se recurre al vocabulario de las clases sociales.

Esta división de clases se suele hacer con referencia al mundo antiguo, medieval o de monarquía absoluta, más que a la estructura moderna de la sociedad. Esto se explica por el carácter épico que se le da al ciclismo, el triunfalismo que emana, la exaltación exagerada de las hazañas. El sistema democrático no existe en el ciclismo (*devant la Grande Boucle tous ne sont malheureusement pas égaux¹*); la forma de gobierno es la monarquía absoluta.

En la parte alta de la sociedad del ciclismo encontramos: *roi, reine, sa majesté, souverain, prince, suzerain, seigneurs, grands*. Llegar a este primer peldaño del poder (*s'installer au sommet de la hierarchie*), o por lo menos entrar en la aristocracia (*figurer dans le Gotha*) constituye el sueño de todo corredor. Analizaremos a continuación cada uno de estos vocablos.

En lo más alto de la jerarquía figura el rey. El término *roi* se aplica al mejor corredor de una especialidad: *roi de la piste, roi du plancher, roi de la route, roi de l'américaine, roi des six-jours, roi de l'emballage final* y sobre todo *roi de la montagne*. Lo mismo sucede con el femenino *reine*, aplicado a corredoras o a naciones: *reine du sprint, reine du tournoi, la nation reine de la spécialité*. Por otra parte, como hemos visto en el capítulo tres, dedicado a la composición, esta palabra se puede aplicar a objetos o a competiciones: *la Petite Reine* designa la bicicleta, *la reine des classiques (Paris-Roubaix)*, *étape-reine* (la etapa más dura de una vuelta), *épreuve-reine (Tour)*.

El corredor más importante del momento suele recibir calificativos monárquicos. En los años 90 es Miguel Indurain el que ha encarnado la superioridad sobre los demás corredores del pelotón. Hemos encontrado las siguientes expresiones para referirse a él: *le roi Miguel; sa majesté Miguel Indurain, roi de la planète Vélo, Miguel V* (por sus cinco victorias en el *Tour*), *le roi du Tour et de Navarre*, y, como cumbre de la hipérbole, *sa majesté Miguel, roi de partout et d'ailleurs*.

Como sinónimos de *roi*, encontramos *souverain* (también aplicado a Indurain) y el femenino *souveraine* (en referencia a Jeannie Longo, la mejor ciclista de los años 90). Aisladamente se pueden encontrar términos referidos a la jerarquía de países musulmanes como *pacha*.

En lo alto de la jerarquía se encuentra también el príncipe. Como en el caso de *roi*, el término *prince* se aplica al mejor de una especialidad (*le prince du kilomètre*), o al dominador de una época o de una prueba, sobre todo si es joven.

Cuando se quiere insistir en el aspecto de dominio se recurre al término *maître*. Designa al corredor claramente superior en una determinada especialidad: *maître du keirin*, *maître des individuelles*, *maître de l'emballage final*, incluso, en expresión más audaz, *maître du temps* o *chrono maître*, para Indurain, dominador absoluto de la contrarreloj, con gran diferencia sobre sus rivales. Para el dominador de una prueba o de una época encontramos *maître du Tour*, *maître du peloton* o simplemente *maître*, sin ningún complemento.

En cuanto a *seigneur*, aunque también en lo alto de la jerarquía, lo hemos encontrado casi siempre en plural (salvo en una ocasión en que se aplica a Indurain como señor único: *seigneur et suzerain*), es decir, cuando el dominio es compartido. Así encontramos *seigneurs*, *seigneurs de la piste*, *seigneurs du sprint*, *seigneurs du Tour*, que hacen referencia a los mejores en cada caso.

Un caso análogo es el de *grand*, término que designaba a los grandes aristócratas. En ciclismo se aplica a los grandes corredores del momento (*un grand*, *les grands*); admite una cierta gradación (*un très grand*, *les tout grands*). Sin embargo, cada época tiene un *Grand* por excelencia, *le Grand* (en los años 90 se encuentra aplicado a Miguel Indurain). Por otra parte, los grandes ciclistas españoles suelen llevar el calificativo de *Grands d'Espagne*, o *Don* (*Don Miguel*).

Relacionado con *seigneur*, pero, más claramente feudal es el término *suzerain*, aplicado a Indurain, como dominador que obtiene la victoria final, pero deja a los demás victorias parciales, del mismo modo que en la Edad Media el señor concedía feudos a sus vasallos.

La denominación de *roi* implica la generalización de todo un vocabulario relacionado con el sistema monárquico.

La adjetivación, por ejemplo, va a estar en consonancia con la grandeza que se le supone a la realeza: *royal, impérial, majestueux, souverain*, son adjetivos que recibe Indurain en sus años de gloria, así como otros corredores que dominan en una especialidad concreta. *Royal* se aplica, además de a corredores, a una escapada en la que participan los favoritos de la carrera (*échappée royale*) o a una llegada en la que luchan los grandes de la competición. El monarca, cuya superioridad es manifiesta, efectúa un *passage triomphal* allí por donde pasa.

De la misma familia que *roi*, encontramos *royaume*, en el sentido de terreno propicio para especialistas de algún tipo. Por ejemplo las etapas llanas son *le royaume des sprinteurs*.

Todo rey o señor feudal tiene un feudo, unas tierras. Así cuando una etapa del *Tour* terminó en Pamplona se hablaba de ella como *fief d'Indurain, ses terres*. En alusión a un triunfo de Jalabert en la Vuelta a España, se habla de triunfo *sur les terres du roi Miguel*.

El señor tiene un poder absoluto sobre sus súbditos, como queda reflejado en estos términos: *dominer, domination, dominateur, mainmise, maîtriser*. Pero, a veces, el rey se muestra magnánimo y permite a algún vasallo una victoria parcial (Johan Bruyneel y Miguel Indurain llegan destacados a la meta de Lieja y el belga, *avec la bénédiction du maître*, gana la etapa en su tierra). Al señor se le debe un respeto (*à tout seigneur tout honneur*); así leemos en un pie de foto a propósito de Indurain: *c'est le passage du maître. Laurent Jalabert, le regard respectueux, s'écarte²*. De vez en cuando, sin embargo, algún corredor planta cara al rey, como Rominger y Bugno, que se enorgullecen de ser los únicos capaces de *tutoyer* Indurain.

Naturalmente el rey ejerce su poder durante un período de tiempo más o menos largo (*règne*). Así encontramos *un long règne, un règne qui commence, la fin d'un règne, fin de règne*. Cada época recibe el nombre del corredor que domina en ese momento, buena parte de los años noventa constituyen *l'ère Indurain, les années Indurain*.

El dominio del rey se expresa también por medio de verbos: *régner* y *gouverner* (en el ciclismo, la monarquía es absoluta y no es válida la frase *le roi règne et ne gouverne pas*). El verbo *régner* se aplica asimismo a la superioridad de los especialistas en su terreno (*les sprinters règnent*).

Los símbolos del rey son el trono y la corona (*trône, couronne*).

El ciclista grande y ambicioso sueña con *s'installer sur le trône*. Si lo consigue, permanecerá en él durante un tiempo, pero más tarde o más temprano se verá obligado a *céder le trône, descendre de son trône*, ante el empuje de otro corredor más joven que pretende *détrôner le roi*.

El otro símbolo de la monarquía es la corona. El objetivo del corredor en una prueba es *être couronné*, es decir ser proclamado campeón. Después de una derrota, el gran corredor sabe superarse y obtener una gran victoria para *redorer la couronne*.

De vez en cuando el rey debe hacer frente a otros corredores que quieren ocupar su puesto, quieren *arriver au pouvoir, prendre le pouvoir*, si se encuentra en forma y con fuerzas suficientes no tendrá problemas para *écraser la rébellion*. Sin embargo, cuando el poder real empieza a dar síntomas de flaqueza, el rey puede renunciar a la victoria y *abdiquer*. Se plantea entonces el problema de la *passation de pouvoir*, comienza la lucha por la *succession*. Aunque el rey (o los aficionados, o los periodistas) tenga casi siempre un *dauphin*, sucesor natural del monarca, aparece un número cada vez mayor de *prétendants à la succession* (igualmente se encuentra *prétendant à la victoire*), de *candidats à la succession*. Todos lucharán por ser el *successeur*, tratarán de *succéder* al rey. Cuando alguien consiga *détrôner le roi*, será el fin de una época (a partir del año 1996 empieza *l'après-Indurain*, a la espera de que un nuevo rey se afiance en el trono vacante).

Puede suceder que entre dos reinados importantes haya un corredor que domine durante un breve período; en este caso se habla de *régence*. Si alguien que alcanza el liderato o algún maillot del que no es digno (por ejemplo un corredor no especialista en la escalada que se viste con el maillot de la montaña en la primera etapa porque sólo hay un pequeño puertecillo y tiene la

suerte de pasar primero por él) se convierte en *usurpateur*. El ciclista que osa atacar al rey o poner en duda su poder comete *un crime de lèse-majesté*.

Vemos que el vocabulario de la monarquía lo invade todo. En ocasiones los protagonistas son conscientes de ello, como vemos en esta frase de José Miguel Echavarrri ante la proliferación de términos mayestáticos para referirse a Indurain: *Miguel n'est ni Charles V, ni le pape, ni le roi d'Espagne*.³

Fuera del ámbito monárquico o feudal tenemos pocos términos significativos para designar al corredor o corredores que figuran en la cúspide. Aparte de los militares *chef de file* o *général*, podemos citar *chef* (término muy general) y los argóticos *cador* y *caïd* (tomados del argot callejero y procedentes del árabe).

Sólo la palabra *patron* parece más acorde con la realidad social actual, en la que hay una división entre patronos y empleados. Puede referirse al jefe del equipo o al dominador del pelotón en una carrera determinada. *Patron* además se emplea en su sentido real, no figurado, para referirse al empresario jefe de la firma patrocinadora del equipo.

Entre los grandes señores y los siervos apenas se encuentran términos intermedios de clase social para designar a los corredores. Sólo el campo militar los aporta: *capitaine de route* o *lieutenant* (con posibilidad de subdivisión: *premier lieutenant*, *lieutenant de montagne*), para un segundo escalón en la jerarquía y *garde* (*vieille garde*, *garde rapprochée*, *garde prétorienne*, *garde impériale*, *gardes du corps*) o *grognard* para un nivel un poco más bajo, pero importante porque su papel es el de proteger al jefe.

Aparte de esto, sólo los especialistas y una cierta elite social merecen un tratamiento particular. Se organizan en grupos restringidos y cerrados: *la caste des sprinteurs*, *la caste des spécialistes du chrono*, *le clan des outsiders*, *le cercle de ceux qui espèrent lutter pour le podium*.

En la parte baja de la escala social figuran los ciclistas del montón cuya única función es ayudar al jefe. Puede recurrirse para designarlos a la jerarquía militar (*sans-grade*, *soldat*, *simple soldat*).

Lo mismo que en el caso de los líderes, el vocabulario tiene poco que ver con la realidad social actual, sino más bien con la del mundo antiguo o medieval (*esclave, serviteur*).

En correspondencia con el léxico que refleja el dominio absoluto ejercido por el señor, los términos que designan a los súbditos reflejan una sumisión total: *esclave, valet, domestique, serviteur, rampant, larbin, séide* (seguidor fanático de un jefe, que procede de Zayd, personaje de la tragedia de Voltaire *Mahomet*). En ocasiones se les designa con el nombre de una de sus misiones, llevar agua al jefe (*porteur d'eau*).

La baja consideración social de algunos corredores lleva a que se les denomine *clochards* o *parias* (*parias pédalants, parias de la route*, por contraposición a *géants de la route* o *rois de la route*). En los años 20 se llamaba *parias de la route* y *clochards* a los ciclistas llamados *touristes-routiers*, que corrían el *Tour* de forma individual, sin pertenecer a ningún equipo. Esta categoría desapareció en los años 30, pero se sigue empleando el calificativo de *parias* dedicado a los corredores poco destacables.

Los corredores que no destacan son considerados plebeyos, y se les denomina *petits*, por contraposición con la nobleza que se supone a los señores, a los *grands*, que hemos mencionado más arriba.

La mejor cualidad de estos corredores “menores” es la fidelidad: *fidèle serviteur, fidèle gregario*. Si es especialmente valioso se le puede calificar de *serviteur précieux*.

La movilidad social es poco frecuente en el ciclismo. Sin embargo, aunque es difícil salir de la clase social inferior, se puede dar algún caso de algún corredor que logra *sortir du servage, modifier son statut*, que consigue ser *affranchi* por un director deportivo que le confía otras misiones de mayor importancia, le otorga *un nouveau statut*. Incluso, en alguna época agitada (en este caso con el destronamiento de Indurain) se habla de *bouleversement de la hierarchie* y ciertos lugartenientes pasan a ser jefes de fila: *avec l'arrivée d'un nouveau patron dans le Tour une drôle de justice social s'est imposé sur le Tour*.⁴

NOTAS DEL APARTADO 6.3.

¹ LM, 29.06.96, p. 25.

² LE, 10.07.95, p. 4.

³ LE, 13.07.93, p. 2.

⁴ LM, 19.07.96, p. 17.

CITAS DEL APARTADO 6.3.

On pense à Urs Freuler et Dany Clark, rois de l'américaine, qui furent les premiers maîtres du Keirin (CI, n° 119, novembre 1995, p. 20).

Roger "Popeye" Godeau, roi des Six Jours des années 50, grand maître des individuelles du samedi du Vel d'Hiv (CI, n° 119, novembre 1995, p. 31).

La nouvelle reine du sprint est française (CI, n° 119, novembre 1995, p. 40).

L'équipe reine de ce tournoi fut, sans conteste, l'Australienne (CI, n° 119, novembre 1995, p. 43).

L'Allemagne perd son titre à Bogota. la Nation reine de la spécialité terminera quatrième du tournoi (CI, n° 119, novembre 1995, p. 28).

Même si lui et son entourage refusent de l'affirmer, Miguel V est déjà annoncé (LE, 12.07.95, p. 2).

Sa Majesté Miguel Indurain (CI, n° 119, novembre 1995, p. 59).

Conter le vol de l'aigle le plus royal qui soit, sa majesté Miguel, roi de partout et d'ailleurs (CI, n° 119, novembre 1995, p. 58).

Le roi du Tour et de Navarre (LE, 13.07.95, p. 4).

Une belle persévérance, qui l'installe, pour une année au moins, au sommet de la hiérarchie (CI, n° 119, novembre 1995, p. 43).

Miguel Indurain figure dans le Gotha juste derrière les plus grands, Merckx, Hinault, Anquetil et Coppi l'inclassable (VM, n° 328, febrero 1997, p. 25).

Jeannie Longo, souveraine au début du Tour féminin (VM, n° 325, octobre 1996, p. 60).

Indurain, qui décidément n'était plus souverain, même en son pays, passait au Soudet en compagnie de Rominger et Olano, deux minutes et cinq secondes derrière le maillot jaune (CI, n° 128, agosto 1996, p. 28).

"Eddy, dit le Belge". A Liège, ce pacha de toujours, ..., n'a pas caché qu'il voyait dans le Navarrais de la graine de successeur: "C'est un terrible, une pointure" (LE, 10.07.95, p. 6).

L'on choisit, en principe, un prince du kilomètre (CI, n° 119, novembre 1995, p. 26)

Le prince Miguel enfila sa première tunique arc-en-ciel (CI, n° 119, novembre 1995, p. 47)

Maître du peloton ces cinq dernières années, le champion navarrais peut espérer remporter une sixième victoire (LM, 29.06.96, p. 25).

Johan Bruyneel se présenta sur le boulevard de la Sauvenière pour faire coup double, avec la bénédiction du maître du Tour, Miguel Indurain (LE, 10.07.95, p. 5).

Indurain le chrono maître (LE, 13.07.93, p. 1).

Ce maître du temps [Indurain] (VM, n° 328, febrero 1997, p. 32).

La vitesse individuelle: les seigneurs de la piste (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 31).

Svorada, Blijlevens, Cipollini, Zabel ou Minali sont des seigneurs du sprint (VM, 323, agosto 1996, p. 32).

Don Miguel, seigneur et suzerain d'une journée sans stress (CI, n° 128, agosto 1996, p. 21).

Avant le départ, les Grands d'Espagne tiennent leur dernière assemblée (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 50).

Ce grand d'Espagne [Abraham Olano] (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 59).

1, 64 m, 55 kg, mais déjà l'envergure d'un grand (VM, n° 325, octubre 1996, p. 17)

Antonio Martín avait tout pour devenir un très grand (VM, n° 325, octubre 1996, p. 26)

Je ne figurerai pas dans la liste des tout grands, mais peut-être dans celle juste après (VM, n° 325, octubre 1996, p. 22).

Gare au moment où "le Grand" [Indurain] mettait dorénavant les mains au bas du guidon pour se mettre en danseuse (VM, n° 328, febrero 1997, p. 21).

Don Miguel (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 58).

Le final, dans la montée vers Super-Besse s'annonçait royal. Il le fut (CI, n° 128, agosto 1996, p. 20).

Franck Vandenbroucke, impérial au GP Ouest-France malgré la mainmise des Festina (VM, n° 325, octubre 1996, p. 19).

Majestueux, le champion d'Italie, Mario Cipollini, s'impose brillamment devant Blijlevens (CI, n° 127, julio 1996, p. 9).

En cette fin de Tour de France, seuls les meilleurs grimpeurs sont rois au royaume des sprinters (CI, n° 128, agosto 1996, p. 33).

Jalabert était loin encore de la vedette que la France entière saluerait, au lendemain de sa victoire historique au Tour d'Espagne, sur les terres du roi Miguel (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 11).

Pampelune: dans le fief d'Indurain, Riis termine en tandem avec Dufaux qui gagne (VM, n° 323, agosto 1996, p. 16).

La caste des sprinteurs continue à dominer ce début de Tour (LM, 6.07.96, p. 16).

Il est fort bien que le tout jeune Jan s'affiche comme l'ange d'expiation de tout un peloton, son prochain dominateur aussi (CI, n° 128, agosto 1996, p. 37).

Dans les Pyrénées, Bjarne Riis confirme sa domination (LM, 19.07.96, p. 17).

Il sut maîtriser l'intenable Bahamontes dans la montagne (LE, 1.07.95, p. 6).

A tout seigneur, tout honneur: c'est Miguel Indurain qui conclura, ce soir, la grande cérémonie du prologue (LE, 1.07.95, p. 4).

Bugno: "J'ai, pour ainsi dire, tutoyé Indurain en perdant sur lui un peu plus de deux minutes" (LE, 13.07.93, p. 2).

Le Tour est assomé avant même d'avoir véritablement démarré: pas de doute, il s'agit bien d'un règne qui commence (VM, n° 328, febrero 1997, p. 21)

Miguel Indurain, tout au long de son règne, et même lorsqu'il défaille, a été un élément réunificateur. Le Roi Miguel était intouchable et Abraham Olano avait commis le crime de lèse-majesté (VM, n° 325, octobre 1996, p. 27)

Chez Banesto se prépare déjà la fin de règne (LM, 29.06.96, p. 25).

Un champion semblait né, susceptible de venir troubler l'ère Indurain dans le Tour de France (LE, 12.07.95, 3).

On entra dans les "années Indurain" presque sans s'en apercevoir (VM, n° 328, febrero 1997, p. 21).

Mais voilà, même sur un semblant de déclin, Indurain restera le grand Miguel et Olano celui qui ne sera qu'une ombre tant que le Roi règnera. L'Espagne est ingrate et ne veut pas accepter la régence (VM, n° 325, octobre 1996, p. 26).

Les sprinters règnent sans partage sur les routes de la monotonie (LM, 4.07.96, p. 22)

Si Miguel Indurain a su parer ce qui devait être son hallali c'est qu'il gouverne autant avec la force qu'avec la tête (CI, n° 127, julio 1996, p. 23).

On n'ose pas croire que le Roi Miguel puisse céder le trône (VM, n° 325, octobre 1996, p. 26).

Riis détrône le roi (CI, n° 128, agosto 1996, p. 26)

Une trop vive accélération qui mettait Miguel Indurain en grande difficulté. Le roi descendait de son trône (CI, n° 128, agosto 1996, p. 26).

Miguel Indurain, ... aura d'une certaine façon payé son coup de panache de la veille, quand il installa lui-même Johan Bruyneel sur le trône, dans une formidable providence pour les Belges (LE, 10.07.95, p. 3).

Voilà qui requinque un homme meurtri et redore une couronne (LM, 4.07.96, p. 22).

La visière de la casquette est une couronne sur ce front venu de Navarre (VM, n° 323, agosto 1996, p. 54).

Kuiper, couronné en 1972 à Munich (VM, n° 323, agosto 1996, p. 58).

Dans la montée vers La Plagne, le roi Miguel a pris le pouvoir, lâchant tous ses rivaux (LE, 12.07.95, p. 2).

Antonio Martín et Mariano Rojas étaient ceux qui devaient succéder à Indurain. L'Espagne s'attendait à cette passation de pouvoir (VM, n° 325, octobre 1996, p. 27).

Mais ses adversaires n'ont pas abdiqué, notamment l'étonnant Danois Riis, deuxième à 23" au classement général (LE, 10.07.95, p. 1)

Si Bernard Hinault écrasait les rébellions, Miguel Indurain, lui, lassa ses divers challengers. Il usa cinq dauphins dans le Tour de France: Gianni Bugno ..., Claudio Chiappucci ..., Tony Rominger ..., Piotr Ugrumov ..., et Alex Zülle (VM, n° 328, febrero 1997, p. 26).

Il [Riis] termine à 2' 07" de son dauphin Jan Ullrich (VM, n° 323, agosto 1996, p. 16).

Un pays qui s'interroge sur la succession d'Indurain (VM, n° 325, octobre 1996, p. 25).

Je reste persuadé que Mariano Rojas aurait pu succéder à Miguel Indurain (VM, n° 325, octobre 1996, p. 26).

Miguel s'en sera-t-il allé sans qu'on lui connaisse de successeur à long terme (VM, n° 328, febrero 1997, p. 26).

Devant lui, les prétendants à sa succession s'affirment (CI, n° 128, agosto 1996, p. 10)

A vingt-cinq ans, Marco Pantani se présente comme l'un des plus sérieux candidats à la succession de Miguel Indurain, qu'il faudra bien assurer un jour prochain (LE, 13.07.95, p. 2).

Espagne, c'est déjà l'après-Indurain (VM, n° 325, octobre 1996, p.1).

Ce maillot à pois ne tombe pas sur les épaules d'un usurpateur (LM, 3.07.96, p. 20)

Le Tour n'est pas une course comme les autres. Miguel Indurain en est le chef (LE, 12.07.95, 3).

Les cadors s'observent (CI, n° 128, agosto 1996, p. 73).

Le Danois entrait sans frapper dans cette caste des spécialistes du chrono (LE, 10.07.95, p. 3).

Le Danois se place désormais dans le clan restreint des sérieux outsiders (LE, 10.07.95, p. 3).

Le cercle très restreint de ceux qui espèrent maintenant lutter jusqu'à Paris pour le podium (LE, 10.07.95, p. 4).

Les derniers jours, les "petits" du peloton, les anonymes, les sans-grade, parlaient d'égal à égal avec les rois de la fête. (LM, 21.07.96, p. 16)

Fidèle serviteur de Cipollini sur route, Martinello, ... s'offre un titre mérité avec son coéquipier Villa (CI, n° 119, novembre 1995, p. 42)

Les autres spécialistes étaient encore égoïstement calés derrière leurs adjoints. L'esprit de Saint Martin ne plane pas sur le peloton. Personne n'avait envie de partager son coupe-vent avec un mendigot. Mais les séides s'étant écartés, l'explication s'est faite d'homme à homme (LM, 2.07.96, p. 23)

Sur ce Tour de France, un chaînon manque, l'homme du dernier relais, le plus précieux des serviteurs, Silvio Martinello (LM, 2.07.96, p. 23)

Le fidèle postillon avait encore conduit son patron à la victoire (LM, 2.07.96, p. 23)

Outre une cruelle désillusion sur ses terres pour Indurain, cette étape aura donc consacré la faillite de ses dauphins désignés et l'avènement des "porteurs d'eau" (LM, 19.07.96, p. 17)

Indurain, dit le Navarrais. Il a commencé l'arbin et s'est élevé comme pas un (LE, 10.07.95, p. 6).

Frédéric Moncassin a, lui, décidé de sortir du servage. En 1995, il lançait encore les sprints de l'Ouzbek Djamolidine Abdoujaparov. En le faisant venir dans son équipe, Roger Legeay, le directeur sportif du GAN, a affranchi le Toulousain à 27 ans (LM, 2.07.96, p. 23).

L'Allemand Jan Ullrich, le Suisse Laurent Dufaux et l'Autrichien Peter Luttenberger étaient, eux, désignés, au début de l'épreuve, pour servir la destinée de chefs de file. Leur succès pourrait les amener à modifier à leur tour leur statut. ... Le podium à Paris promet quelques bouleversements de la hiérarchie. Avec l'arrivée d'un nouveau patron dans le peloton, une drôle de justice sociale s'est imposé sur le Tour (LM, 19.07.96, p. 17).

6.4. LENGUA RELIGIOSA

A pesar de la evidente descristianización de los últimos años, la influencia de la cultura judeocristiana en el mundo occidental sigue siendo fundamental. Sigue habiendo un fondo cultural en el que están presentes los grandes acontecimientos de la Biblia y el vocabulario con el que se explicitan. De este fondo cultural participan tanto los periodistas como la inmensa mayoría de los lectores.

La práctica totalidad de los cronistas utiliza este tipo de vocabulario en sus artículos, pero en su mayoría no son conscientes de ello, como hemos podido constatar en las entrevistas que se les hace en el libro *Dieu dans le stade*, de Paul Bonnetain. Este uso inconsciente es revelador de que la cultura judeocristiana forma parte de su fondo cultural y que aflora, en general, de manera natural, no deliberada. Al preguntarles si al usar en sus artículos los términos *calvaire*, *résurrection*, *messie*, pensaban en Jesucristo, responden que no, que lo hacen de manera inconsciente; es más, una gran parte de ellos se declaran no creyentes. No creen en el infierno, purgatorio o paraíso, sin embargo utilizan estos términos en sus crónicas.

Los términos religiosos o bíblicos suelen ser portadores de imágenes fuertes, simples y extraordinariamente expresivas, muy útiles por tanto para expresar la intensidad y la emoción de ciertos momentos. Convienen muy bien al ciclismo, deporte en el que se cree en el milagro, la hazaña, lo sobrehumano. Además, el ciclismo, como la religión judeocristiana valora la grandeza, el sacrificio, el esfuerzo, como elementos esenciales.

Analizaremos, pues, el vocabulario religioso, comenzando por el Antiguo Testamento.

La historia de *David et Goliath* sirve para hablar de una lucha entre un gran corredor y uno de menor categoría. Estos personajes simbolizan como ningún otro la lucha del débil contra el fuerte. La fascinación de que el pequeño venza al grande es universal y encuentra en este relato bíblico un reflejo muy adecuado.

Moisés aparece también con frecuencia: por ejemplo encontramos un ciclista *sauvé des eaux*, cuando se recupera tras un mal momento; se compara a

un ciclista con Moisés cuando abre nuevos caminos (*on dirait que Moïse est descendu des cieux pour montrer un nouveau chemin*¹).

La tierra prometida es una referencia útil para señalar las etapas o los terrenos favorables a determinados corredores: una etapa llana será una *étape promise aux sprinters*.

Un corredor que vuelve después de estar en un equipo extranjero será llamado *l'enfant prodigue*.

Un corredor o un director deportivo con personalidad, con éxito y considerado pionero en su época será comparado con un profeta. Si alguien triunfa en su propia tierra, se dice que es *prophète en son pays* para contradecir el famoso refrán (*nul n'est prophète en son pays*).

Ya en el Nuevo Testamento, la figura de Jesucristo es un referente básico. Un corredor que da triunfos a un equipo o a un país después de una época de malos resultados será considerado *le messie, le sauveur*, cuya misión es *sauver* al equipo o al país.

La pasión, muerte y resurrección de Cristo proporcionan una serie de imágenes de fuerte contenido expresivo, que van a ser utilizadas con profusión por los cronistas.

El término más utilizado, ya prácticamente lexicalizado en ciclismo, es *calvaire*. Los momentos duros de una etapa, los de mayor sufrimiento (sobre todo la ascensión a los grandes puertos) son considerados *un calvaire, un véritable calvaire*. Como variante se encuentra a menudo *chemin de croix*, con el mismo sentido.

A un corredor que sufre una derrota estrepitosa se le aplica la locución *être crucifié* (esta expresión se usa con mucha frecuencia en fútbol, para referirse al portero batido varias veces).

Pero si el ciclista se recupera (de un momento de desfallecimiento o de una época de baja forma y malos resultados), se habla de *résurrection, ressusciter, ressuscité*.

Del Nuevo Testamento proceden también los términos hiperbólicos *apocalypse, apocalyptique*, que suelen emplearse para narrar un momento

especialmente dramático, por ejemplo una etapa de montaña durísima en la que intervienen elementos atmosféricos que dificultan a los ciclistas como lluvia, nieve, niebla, etc.

El calificativo *Dieu* sólo se aplica a un corredor verdaderamente excepcional, realmente superior a todos los demás, admirado y respetado por todos. En los años 90, Dios es Indurain: *Dieu vivant, le Dieu Miguel, Dieu le père en personne*.

A corredores únicos y extraordinarios como Indurain o Pantani se les aplica el adjetivo *divin* (*Pantani, le divin chauve*). La divinidad lleva consigo otras circunstancias como la *providence* (*une formidable providence pour les Belges*, podemos leer después de que Indurain permite la victoria del belga Johan Bruyneel en Lieja²) y lleva a hacerse preguntas de este tipo: *y a-t-il une vie après Indurain?*³, que refleja la angustia que se vive en España ante la retirada del “Dios” Indurain.

Si a algunos ciclistas se les atribuyen cualidades divinas, es lógico que se les profese adoración como tales. Verbos como *vénérer, idolâtrer, adorer* aparecen en las crónicas ciclistas, llegando a veces a mayores hipérbolos: *le bidon de Robic, recueilli par des mains pieuses au bord de la route, ira rejoindre sur l'étagère d'honneur le missel de communion et la douille d'obus ciselée*.⁴

Otros personajes religiosos están presentes en el ciclismo: ángeles, diablos, santos, mártires. Se llama *ange gardien* al corredor encargado de la protección de su líder y asimismo al que vigila estrechamente al adversario.

A los grandes escaladores se les suele aplicar el calificativo de *ange* (*ange de la montagne, ange des cimes*), pero por antonomasia *l'ange de la montagne* es Charly Gaul, el gran escalador luxemburgués de los años 50.

Se califica de *ange d'expiation* a Jan Ullrich porque va a *venger les Detlef Macha, Olaf Ludwig, Berndt Drogan, Uwe Raab, Uwe Ampler*⁵ (todos ellos corredores de la antigua Alemania del Este, que, por cuestiones políticas no pudieron demostrar su valía en el *Tour*).

La figura antagónica, *le diable*, la hemos encontrado con varios sentidos: un esprintero que gana gracias a la astucia (Abduyaparov), un médico que obtiene grandes resultados con sus ciclistas, pero sospechoso de utilizar

dopaje (el doctor Ferrari), un corredor condenado por dopaje (Vanderaerden), un corredor temible para sus rivales (Indurain; empleo que tiene cierta analogía con apelaciones *diablos rojos*, *diablos verdes*, etc., frecuentes para designar equipos de fútbol temibles). Finalmente señalaremos el apodo del italiano Claudio Chiappucci: *El Diablo*.

El calificativo de *saint* es raro para un ciclista. Sólo lo hemos encontrado para hablar de Raymond Poulidor, *Saint Poulidor*, el eterno segundo, adorado por la afición. Por otra parte, lo hemos visto aplicado a la bicicleta, en un texto en el que se califica a los cicloturistas de *ouailles de la sainte bécane*.

La figura del Papa la hemos encontrado aplicada a Pierre Chany, *pape du journalisme de cyclisme* y a Lucho Herrera, *sa sainteté*, para los aficionados colombianos.

La pareja antagónica cielo / infierno (con el intermedio purgatorio) es una fuente de expresiones muy socorridas para los cronistas ciclistas.

El infierno por excelencia en ciclismo es la clásica París-Roubaix, *l'Enfer du Nord*, célebre por la dureza de su recorrido, con carreteras estrechas y adoquinadas. Pero el infierno puede encontrarse en todas partes. Cualquier carrera, cualquier etapa puede convertirse en un *enfer*, ser *infernale*, *damnée* (por la dureza del recorrido, por los numerosos puertos, por el mal estado de la carretera, por la peligrosidad, por las malas condiciones atmosféricas, etc.).

Por otra parte, *l'enfer* es sinónimo de derrota, de humillación, de mala suerte. *Vivre l'enfer*, *descendre aux enfers* se aplican a un corredor que sufre, que pasa enormes dificultades o bien que sufre derrotas humillantes, que baja a los últimos lugares de la clasificación. Al ciclista que se recupera después de un desfallecimiento, que vuelve a encontrar la forma tras un período malo, que consigue alguna victoria tras numerosos derrotas se le puede aplicar la expresión *revenir de l'enfer*.

Sin embargo, el infierno puede tener connotaciones positivas en ciclismo; es indicativo de velocidad vertiginosa, y por lo tanto de etapas bonitas y espectaculares para el público: *un train d'enfer*, *un train infernal*, *un rythme infernal* son expresiones que evocan los mejores momentos en ciclismo. Se

encuentran variantes con adjetivos derivados de los moradores del infierno: *rythme endiablé, satané kilomètre*.

Le paradis, le ciel es sinónimo de victoria, de felicidad, de suerte, de perfección. Cuando todo va bien, después de una gran victoria, el corredor *est au paradis, rencontre le paradis*. Estas expresiones son especialmente gratas a los cronistas de la clásica París-Roubaix, deseosos de encontrar locuciones expresivas que pongan el contrapunto a la segunda denominación de esta carrera: *l'Enfer du Nord*.

Hemos encontrado también *le paradis du onze dents* para referirse al clan restringido de los mejores esprinters.

Entre el cielo y el infierno hay un lugar intermedio: *le purgatoire*, término que suele encontrarse para hablar de un período de espera para un ciclista antes de obtener grandes victorias, es decir antes de llegar al paraíso.

El ciclismo tiene mucho de ceremonia, de rito; en este sentido es asimilable a una religión, como vemos en esta cita sobre una carrera cicloturista:

*Ces épreuves de masse sont devenues les grand-messes du vélo, où se côtoient dans le même appareil et communient dans une semblable ferveur les ouailles de la sainte bécane, dans l'anonymat d'un peloton de culottes courtes où s'évanouissent tous les corps de métiers, misères et privilèges confondus dans la même religion.*⁶

Vemos aquí el rito, la ceremonia religiosa (la misa, la comunión). Las asociaciones de cicloturistas se comparan con cofradías (*confrérie de cyclotouristes*, los famosos *Audax*), cuyos miembros siguen la misma *doctrine*.

Antes del comienzo de la etapa hay todo un proceso que tiene mucho de ceremonia, es una especie de liturgia: llegada de los corredores a la zona de salida, control de firmas, espectadores que piden autógrafos, formación en la línea de salida, etc.

Los espectadores del *Tour* son *communiantes* (*les milliers de "communiantes" - on dit ailleurs, des spectateurs*⁷), *ouailles*, que esperan en

silencio (*un silence quasi religieux*⁸), con fervor (*j'imagine la ferveur, la communion*⁹) el paso de sus *idoles*. El paso de los ciclistas es asimilado en ocasiones a una *procession*. En las ascensiones de los grandes puertos, suele suceder que el pelotón se rompe y los corredores van cada uno solo, separados por unos metros; se compara esto con un rosario, *un chapelet*.

Después de la carrera continúa la ceremonia. El vencedor es *sacré champion* o simplemente *sacré*. Para la ceremonia en sí se encuentran los términos *sacre* o *consécration* (sobre todo utilizados para referirse a la ceremonia final de los Campos Elíseos tras el *Tour*; *consécration* se usa además en términos más generales para indicar la confirmación de la valía de un corredor). El ciclista que alcanza el liderato se viste la *tunique sacrée*, es decir el maillot de líder.

Para referirse a dos corredores muy unidos, muy compenetrados, se habla de *union sacrée*, de *communion*.

Como toda religión, el ciclismo tiene su Biblia: *La "Véridique histoire des Géants de la Route", véritable Bible de la religion cycliste*.¹⁰ Para algunos, incluso existe un dios propio para los ciclistas: *le dieu du vélo m'a aidé*.¹¹

Algunas virtudes cristianas son importantes en ciclismo, por ejemplo la fe. Un corredor que tiene *foi*, que confía en sus posibilidades hasta el final tiene más opciones de victoria porque un día u otro puede *voir ses vœux exaucés*.

De vez en cuando se producen milagros. El corredor se encuentra en una situación que parece totalmente perdida, pero se produce lo inesperado, *le miracle*, y todo se soluciona con éxito.

El corredor que está en un período en el que todo le sale a la perfección está *en état de grâce*. *Le jour de grâce* se dice de una jornada excepcionalmente buena para un corredor.

Pero el corredor también puede cometer errores, comparados en ocasiones a *péché*: *péché de jeunesse*, cometido por un corredor joven, que por inexperiencia, no mide bien sus fuerzas; *péché d'orgueil*, cometido por un ciclista que se cree superior y pierde por exceso de confianza.

Un corredor que no actúa según las reglas establecidas (*orthodoxie*) comete pecado de herejía (*hérésie*), aunque esto no es necesariamente visto de manera negativa: *lui non plus, Jaja* [Laurent Jalabert], *n'ouvre jamais la bouche. Pas même pour respirer, ce que contredit l'orthodoxie de l'effort ascensionnel. Il est le premier cycliste de l'histoire à se cacher le rictus on ne sait où. Il y a de l'hérésie dans son cas, du Cathare embusqué.*¹²

La cultura religiosa judeocristiana es, con gran diferencia, la que más influye en el vocabulario ciclista, aunque podemos encontrar algunas referencias a la mitología grecolatina.

Los grandes ciclistas de la historia (los cuatro grandes son Jacques Anquetil, Eddy Merckx, Bernard Hinault y Miguel Indurain) son considerados *divinités, dieux*. Viven en el *Olympe*, han alcanzado la *immortalité* y tendrán siempre *repos éternel dans le panthéon du Tour de France*. Allí van a conseguir el *repos éternel*.

Los dioses intervienen en las carreras ciclistas como vemos en esta cita: *seulement, les dieux, les cieux choisissent parfois les leurs. Tony Rominger n'est définitivement plus croyant. Le ciel de Lorraine, qui lui est tombé sur la tête, s'est ensuite effacé au passage du meilleur coureur au monde.* (En una contrarreloj, a la hora en que actúa Rominger llueve a cántaros, pero al salir Indurain el cielo se aclara, lo que le beneficia enormemente).¹³

El ciclista, condenado a subir puertos eternamente, se compara con Sísifo (*ce Sisyphe là, Luc Leblanc*¹⁴). Sin embargo, si Sísifo hubiera tenido bicicleta, la leyenda habría sido otra, habría podido desafiar a los dioses: *si le rocher de Sisyphe avait été muni de pédales, il eût (grâce à Coppi) roulé sans peine jusqu'au sommet à la barbe de Jupiter*¹⁵. La bicicleta tiene toques divinos: *le cale-pied, c'est déjà l'étrier, déjà l'aile de Mercure*¹⁶

Muy raramente aparecen otras religiones. Simplemente, hemos constatado en una ocasión una referencia a *Thor* al hablar de Bjarne Riis.

NOTAS DEL APARTADO 6.4.

- ¹ *CI*, nº 128, agosto 1996, p. 35.
- ² *LE*, 10.07.95, p. 3.
- ³ *VM*, nº 325, octubre 1996, p. 24.
- ⁴ *Les Nouvelles Littéraires*, nº 2593, 1977, p. 18.
- ⁵ *CI*, nº 128, agosto 1996, p. 37.
- ⁶ *Le Nouvel Observateur*, nº 1651, 27.06-3.07 1996, p. 12.
- ⁷ *CI*, nº 128, agosto 1996, p. 25.
- ⁸ *CI*, nº 128, agosto 1996, p. 35.
- ⁹ *CI*, nº 128, agosto 1996, p. 35.
- ¹⁰ *Les Nouvelles Littéraires*, nº 2593, 1977, p. 18.
- ¹¹ *LE*, 13.07.95, p. 8.
- ¹² *Le Nouvel Observateur*, nº 1651, 27.06-3.07 1996, p. 11.
- ¹³ *LE*, 13.07.93, p. 2.
- ¹⁴ *CI*, nº 128, agosto 1996, p. 53.
- ¹⁵ *Les Nouvelles Littéraires*, nº 2593, 1977, p. 18.
- ¹⁶ *Les Nouvelles Littéraires*, nº 2593, 1977, p. 18.

CITAS DEL APARTADO 6.4.

On aurait peut-être tout simplement du mal à se faire à l'idée que David est capable de bousculer Goliath, mais est venu aussi pour ça [David Etxebarria, vencedor del Tour del Porvenir] (VM, nº 325, octubre 1996, p. 51).

Etape promise aux sprinters (CI, nº 128, agosto 1996, p. 73).

Louviot sauvé des eaux. Le coureur de chez Once, en passant entre les gouttes, se classe meilleur Français du contre-la-montre de Madine. Première satisfaction de ce Tour. ... Peut-être avait-il compris qu'en ce jour pluvieux, au bord du lac de Madine, il était un peu le messie du cyclisme national. Qu'il permettait à ce cyclisme moribond de sortir la tête de l'eau, alors que depuis une semaine il buvait le bouillon. Enfin, une satisfaction dans ce Tour, il était temps. Il faut dire que Philippe Louviot n'avait pas fait les choses à moitié en obtenant une très belle neuvième place à 4' 28" de "Dieu le père en personne", Miguel Indurain ... Le Français, sauveur d'un peuple, tentait tout de même de s'expliquer sans forfanterie (LE, 13.17.93, p. 4).

Le Français vivra un calvaire lors de la septième étape, Chambéry-Les Arcs (CI, nº 128, agosto 1996, p. 58).

Mers, landes, rivières, bois, clochers, menhirs, dolmens, calvaires (et parfois chemins de croix car la route peut être dure) [sobre un recorrido cicloturista en Bretaña] (Le Nouvel Observateur, nº 1651, 27.06-3.07 1996, p. 11).

Dans le Giro 1982, Contini lui avait ravi le maillot rose la veille, mais fut crucifié dès le lendemain (LE, 1.07.95, p. 6).

Une fois de plus, il est allé au bout de lui-même pour son sport, pour lui, sa famille, ses croyances, ses mauvais moments et sa résurrection (CI, n° 128, agosto 1996, p. 53).

Le danger que peut représenter un Alex Zülle ressuscité (LE, 13.07.95, p. 4).

Pas de doute, dès que le Tour retrouve sa dimension humaine, il reprend aussitôt de la hauteur. On redécouvre des géants que l'on croyait oubliés... Mais, à propos, alors que l'apocalypse semblait tomber des cieux, qui étaient ces géants? (CI, n° 127, julio 1996, p. 18).

Pour son peuple, Miguel est un Dieu vivant (VM, n° 323, agosto 1996, p. 26).

La voix du peuple gronde contre ceux qui ont osé envoyer sur le Tour d'Espagne le dieu Miguel. Contre sa volonté (VM, n° 328, febrero 1997, p. 34).

"Dieu assis sur une selle noire", a titré un jour le journal El País (VM, n° 328, febrero 1997, p. 36).

Il s'imposait dans les contre-la-montre ou plutôt il y était divin (VM, n° 328, febrero 1997, p. 26).

Pantani, le divin chauve des temps présents, absent, la montagne est pour une fois, orphéline (CI, n° 127, julio 1996, p. 19).

Le père Gem - que chacun devrait vénérer comme Dieu le der - (CI, n° 128, agosto 1996, p. 21).

Un pari intéressant pour Pietro Algeri et Giuseppe Saronni, ses deux anges gardiens (VM, n° 325, octubre 1996, p. 70).

Certains anges de la montagne, à commencer par Charly Gaul, volaient d'autant mieux que le ciel était lourd (CI, n° 127, julio 1996, p. 19)

Lucien Van Impe, ange des cimes des années 70 (CI, n° 127, julio 1996, p. 19).

Il emportait l'étape devant Gualdi et Madouas, qui ne purent rien faire contre ce diable d'Abdou (CI, n° 128, agosto 1996, p. 22)

Considéré par une partie du milieu cycliste comme le "diable", il a fait de la préparation biologique sa spécialité. La rumeur l'accuse de tous les maux [el doctor Ferrari] (Sciences et Avenir, enero 1995, p. 62).

Le diable du lac de Madine est plus inquiétant: il mesure 1,88 m, pèse 80 kg et la dernière fois qu'il s'est montré, ce fut sur le coup de 18 heures, une tunique d'or lumineuse sur le dos (LE, 13.07.93, p. 2).

Claudio Chiappucci, après Chiappa, Chiappuch et El Diablo (VM, n° 328, febrero 1997, p. 6).

Le "Jardinero", sa sainteté - pour un aficionado andin - Lucho Herrera (CI, n° 128, agosto 1996, p. 17).

Pierre Chany, pape du journalisme de cyclisme (VM, n° 323, agosto 1996, p. 3).

J'ai vu des gars, moi le premier, revenir de l'enfer et ajuster le copain sur la ligne (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 25).

Leblanc revenu de l'Enfer (titular). Maintenant je sais que je suis revenu de l'enfer (Luc Leblanc) (VM, n° 323, agosto 1996, p. 35).

Dans ta roue, j'ai vécu l'enfer (Claudio Chiappucci a Miguel Indurain) (VM, 328, febrero 1997, p. 38).

Une fois de plus, l'ogre jaune ne franchit pas la ligne en vainqueur, mais il fait encore beau quand il achève son grand oeuvre. Quand passent les battus, l'orage a éclaté, comme pour leur signifier que l'enfer est pour eux (LE, 12.07.95, p. 2).

Hubert et Roux partirent dans le décor car ils avaient voulu suivre le rythme infernal de ce phénomène (VM, n° 325, octobre 1996, p. 18).

Nous avons vu à cet instant sept équipiers de la Banesto rouler à un train infernal, afin de mettre les Telekom et Bjarne Riis en difficulté (CI, n° 128, agosto 1996, p. 20).

Le Russe n'avait pas pu suivre le rythme endiablé mené par Indurain, Rominger, Olano, Escartin, tous à la poursuite de Riis (CI, n° 127, julio 1996, p. 22).

Rominger fut le premier à faire les frais de cette ascension infernale (CI, n° 128, agosto 1996, p. 26).

Il était temps que vienne le temps de l'adoubement pour tous ceux qui avaient tout simplement trouvé en eux le courage de pas mettre pied à terre et de poursuivre la ronde infernale (LM, 21.07.96, p. 16).

Il ne fallait plus exploser aux 200 mètres, mais faire la bombe durant tout un satané kilomètre (CI, n° 127, julio 1996, p. 7).

Lorsqu'il fait un temps pareil comme sur cette damnée étape des Arcs, on dépense beaucoup plus d'énergie (CI, n° 127, julio 1996, p. 21)

C'est ainsi qu'un sprinter honnête acquiert désormais tous les débordements qui conduisent au paradis du onze dents (CI, n° 127, julio 1996, p. 7)

Madouas au cinquième ciel (LE, 13.07.95, p. 6).

En 1988, Pedro Delgado avait ramené le maillot jaune en Espagne après de longues années de purgatoire, devenant une véritable gloire nationale (Le Soir, 30.12.93, p. 4).

Des courses -randonnées- sans vainqueur ni vaincus organisées par cette joyeuse confrérie de cyclotouristes (Les Nouvelles Littéraires, n° 2593, 1977, p. 19).

C'est dire si la doctrine, compromis entre le tourisme et la compétition, a pris de l'ampleur (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 12).

Un être vous arrache enfin aux îlots d'enthousiasme que la procession abandonne derrière elle, passée la voiture-balai, à l'impuissance et aux frustrations du spectateur à pied (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 12).

Son arrivée s'est déroulée comme une procession (VM, n° 323, agosto 1996, p. 27).

A Glasgow, il est sacré champion du monde vitesse amateurs (VM, n° 325, octobre 1996, p. 32)

Sacré en vitesse par équipes en Slovénie (VM, n° 325, octobre 1996, p. 62)

Il endossa pour la première fois de sa carrière la tunique sacrée, le maillot rose de leader du Giro (VM, n° 328, febrero 1997, p. 68).

Il n'y a qu'à se remémorer le dernier Tour de France, reprendre à la loupe les trois semaines de course où la totalité des épreuves de la saison, pour conclure à l'union sacrée [entre Virenque y Dufaux] (VM, n° 328, febrero 1997, p. 46).

Prêts pour la grande communion [Virenque y Dufaux] (VM, n° 328, febrero 1997, p. 46).

Ce fut Nelissen, le Hollandais qui vit ses vœux exaucés (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 49).

Il est en droit d'attendre le petit miracle supplémentaire de sa nouvelle monture (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 71).

En attendant le sacre de Bjarne Riis, dimanche 21 juillet sur les Champs Elysées (LM, 21.07.96, p. 16).

Les Danois semblent nombreux à vouloir effectuer le déplacement à Paris pour venir applaudir la consécration de celui qui est devenu en quelques semaines un héros national (LM, 21.07.96, p. 16).

Hélas, on pouvait aisément constater que Richard Virenque n'était pas dans un jour de grâce (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 53).

L'Espagnol a le front de vouloir ravalier Jacques Anquetil, Eddy Merckx et Bernard Hinault au rang de divinités subalternes. Six victoires le laisseraient seul, au sommet de l'Olympe, "tranquillos". Il semble que tous ses efforts, toute sa carrière n'aient jamais aspiré à autre chose qu'à ce repos éternel dans le panthéon du Tour de France (LM, 29.06.96, p. 25).

Pourtant c'est bien au Panthéon que tous ceux-là ont rendez-vous dans une immortalité qui n'appartient qu'à eux (LE, 1.07.95, p. 3)

Thor est grand [Riis] (CI, n° 128, agosto 1996, p. 48).

Miguel Indurain, dit "le Navarrais de Pampelune", l'idole des Basques, le dieu vivant (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 10).

6.5. LENGUA DEL MUNDO DEL ESPECTÁCULO

El ciclismo, como el resto de los deportes, es un espectáculo. Desde sus orígenes, fue la manifestación de un estilo de vida por parte de una aristocracia ociosa, una especie de exhibición de la proeza desinteresada.

Con la masificación del deporte, el componente de espectáculo se hace más evidente. El *Tour* reúne miles y miles de aficionados en las carreteras y millones de espectadores ante el televisor. La prensa no sólo refleja el espectáculo sino que lo amplía, lo magnifica.

Para sobrevivir y crecer, el deporte debe dar espectáculo, la búsqueda de esta espectacularidad deportiva es uno de los motores del deporte, y concretamente del ciclismo. El poder de cada organizador depende en su mayor parte de la espectacularidad de sus competiciones, del poder de atracción de telespectadores que hagan aumentar los ingresos por derechos de retransmisión y publicidad (ver apartado de ciclismo y prensa: 1.2).

Hemos aludido ya al aspecto ceremonial del ciclismo. El ciclismo tiene un componente teatral importante. Antes del comienzo de la etapa hay unos ritos fijos: la llegada de los corredores a la zona de salida, el control de firmas, los espectadores que piden autógrafos, la formación en la línea de salida, etc. Después, en la carrera se ofrece una función con reglas precisas. La carretera se convierte en un escenario en donde los actores-ciclistas ofrecen una función para disfrute del público que se agolpa en las carreteras o que lo ve a través de la televisión.

Para reflejar la espectacularidad del ciclismo, es lógico que el periodista recurra a un vocabulario que forma parte de actividades sociales de éxito, de espectáculos públicos como el cine, el teatro o la música, entre otros. Tengamos siempre presente que el vocabulario ciclista se forja en una época en la que no existía la televisión, la mayoría de los aficionados sólo conocía el desarrollo de las carreras por la prensa, de ahí que el cronista buscara por todos los medios transmitir la emoción, la pasión de la carrera.

El mundo del espectáculo ofrece un vocabulario perfecto para llevar a cabo esta función, empezando por *spectacle* y *spectaculaire*, términos que aparecen con gran frecuencia en las crónicas ciclistas.

Para referirse al público y sus reacciones ya existía un vocabulario forjado en el teatro y otros espectáculos: *les spectateurs*, *le public*; *l'ambiance*, *les acclamations*, *l'ovation*, *applaudir*, *les applaudissements*. Para hablar de los ciclistas más importantes se recurre a los términos como *vedette*, *star*, *étoile*, *tête d'affiche*.

El teatro, como espectáculo más antiguo y en el que se basan los demás, aporta un buen número de términos.

Las localidades situadas en la parte más alta de un velódromo se llamarán igual que en el teatro, *poulailler*, aunque pronto se crean términos propios como *populaires*, apocopado en *popus* (parte del velódromo donde se encuentran las localidades más baratas), que, siguiendo el camino contrario, pasarán a su vez al teatro. Cuando no hay público presente se emplea la expresión teatral *jouer devant les banquettes*.

El público quiere ver a los ciclistas, *acteurs* de este espectáculo. Cada uno tiene un papel asignado, debe *jouer un rôle*. Referidos a los ciclistas los términos más conocidos son *début*, *débutant*, *débuter*. Pero existen otros como *doublure*, *faire valoir*, *figurer*. *Doublure* designa en el teatro al actor que sustituye al principal en caso de necesidad; en ciclismo se aplica a un corredor de segunda fila. *Faire-valoir* es un actor cuya función primordial es hacer que brille más el actor principal; del mismo modo en ciclismo designa a un corredor que se limita a realzar la figura de su líder o incluso de un adversario. El término teatral *figurer* (*jouer un rôle accessoire*, *être un figurant*, *Robert*) se usa en ciclismo para el corredor que se limita a estar presente en la carrera, sin desempeñar un papel fundamental. Por el contrario las grandes estrellas están destinadas a distinguirse entre todos, a *briller*, *flamber*.

Una carrera ciclista es comparada con un *théâtre*, con una *scène*. El *Tour* es comparado a una *grande scène itinérante*. Cuando llega el momento adecuado, el ciclista debe *entrer en scène*, es decir actuar, atacar o tomar la iniciativa de la carrera. Si un corredor consigue hacerse ver en la carrera,

adquiere protagonismo por estar siempre en las primeras posiciones o por llevar el maillot de líder se dice que está *sur le devant de la scène*. Al contrario, si el corredor ya está en declive, pensará en *quitter la scène*, retirarse del ciclismo activo.

El telón del teatro sirve para crear las locuciones *rester en rideau, être en rideau / au rideau*, que se aplican al corredor que ha sufrido una avería, al que viene el último, muy retrasado. La imagen de bajada del telón como símbolo de final del espectáculo está en el fondo de esta metáfora.

El cine suministra igualmente varios términos y locuciones, algunos compartidos con el teatro (*rôle, début, figurer*, etc.). En los periódicos suele haber una narración más o menos objetiva del desarrollo de la etapa, en la que se reseñan los acontecimientos más importantes y el kilómetro en el que se han producido. Se llama esta sección *le film de l'étape*.

El desarrollo de las carreras suele tener un guión, *un scénario* preestablecido en el que los papeles ya están distribuidos y los resultados claros (*scénario bien établi, scénario écrit d'avance*). Sin embargo en ocasiones se producen cambios, se consigue *changer le scénario*.

Al corredor que intenta hacer demostraciones inútiles para agradar al público o para engañar al adversario se le aplica la expresión *faire du cinéma*. Si cae en el ridículo, si la falta de seriedad y profesionalidad son evidentes, se le puede llegar a llamar *charlot*.

Una carrera en la que participan corredores de prestigio y por tanto se prevé atractiva para el público se compara con un *plateau*.

Dejaremos de lado los juegos de palabras basados en títulos de películas de éxito, por ser meramente circunstanciales y pasajeros. Simplemente señalaremos algún ejemplo: *Short story, back to the "perçure" [back to the future], retour vers le futur, deux frangins pour un vélo, Indurain force V*.

La música ofrece un variado vocabulario al mundo del ciclismo. En primer lugar, el ritmo de la música es útil para trasponerlo al ritmo de la carrera. La palabra *tempo* se emplea en ocasiones como sinónimo de *rythme, train*. La imagen fuertemente rítmica del tambor proporciona expresiones como *rouler*

comme un tambour (rodar con un ritmo rápido y regular) o *avoir ses concurrents au rantanplan* (rodar con un fuerte ritmo en la cabeza, arrastrando a todo el pelotón). Si el ritmo de carrera se va acelerando progresivamente, se utilizará la expresión *crescendo*. Por el contrario, el ritmo excesivamente lento se compara con un *blues*.

Cuando el corredor no se emplea a fondo, sino que lleva un ritmo más lento, guardándose fuerzas para otro momento, se emplean dos expresiones musicales sinónimas: *rouler en bémol*, *rouler un ton en dessous*. La expresión contraria, *un ton en dessus*, se aplica al corredor que destaca, que es claramente superior a los demás.

El verbo *se désaccorder* se aplica al ciclista que pierde la coordinación de los movimientos, la armonía del pedaleo, según la imagen musical del instrumento desafinado. El fracaso de un corredor se compara a veces a una falsa nota: *couac*.

El movimiento del acordeón proporciona varias expresiones. *Faire l'accordéon* o *jouer l'accordéon* se aplica a un pelotón que se estira y se encoge a intervalos regulares y cortos por las aceleraciones que se producen en la cabeza. Igualmente se aplica a un corredor que queda descolgado y alcanza de nuevo el pelotón varias veces seguidas (en este caso existe también la variante *faire l'accordéoniste*). Cada estiramiento y contracción es un *coup d'accordeón*. Una carrera en la que se produce este hecho en numerosas ocasiones es una *course à l'accordéon*.

Para designar al agente también se recurre en ocasiones a la música. Los corredores más importantes del pelotón son *les ténors*. Para llegar a serlo, para actuar en las grandes salas de ópera o de conciertos (*Tour*), primero hay que pasar por el conservatorio (*Tour de l'Avenir*): *Etxebarria considère le Tour de l'Avenir comme le conservatoire du Tour de France* (VM, nº 325, p. 17)

Los grupos de ciclistas son denominados con frecuencia según la terminología musical: *duo*, *trio*, *quatuor*. Los mejores corredores italianos y españoles (Indurain, Cipollini) pueden recibir el apelativo de *maestro*. Las grandes ciclistas femeninas reciben el artículo, como las grandes divas de la ópera (*la Ballanger*, *la Longo*, comparables a *la Callas*). Uno de los apodos de

Jacques Anquetil era *le Métronome*, por la perfección de su dominio del ritmo de la carrera, sobre todo en la especialidad de la contrarreloj. Lo mismo que hay cantantes de ópera que dominan todos los registros de la voz, igualmente hay corredores *au registre complet*, es decir que destacan en varias especialidades (montaña, llano, contrarreloj, etc.).

La escapada en solitario se compara con la composición musical interpretada por un solo intérprete: *un solo*. Esnault recoge la expresión *jouer son solo de flûte* (en la que se juega con el término *flûte*, pierna en lengua familiar), escaparse en solitario.

En estrecha relación con la música, el baile proporciona algunas expresiones al ciclismo. La más importante es la locución *en danseuse*, que describe un modo de pedalear: levantándose del sillín y cargando el peso del cuerpo alternativamente sobre cada pedal. Esta forma de pedalear provoca un contoneo parecido al de una bailarina de puntillas. Las locuciones posibles son *monter en danseuse, grimper en danseuse, pédaler en danseuse, se mettre en danseuse, être en danseuse, faire la danseuse*.

Para el corredor que sale en primer lugar se emplea la locución *ouvrir le bal*. Para el que lleva la iniciativa de la carrera, *mener le bal, mener la danse*. Ciertas especialidades del ciclismo, como la persecución por equipos, dan lugar a un espectáculo de gran belleza plástica que se compara con una *chorégraphie*. En otras ocasiones la comparación es negativa, y así una carrera excesivamente lenta es un *ballet*. La locución *ne pas savoir sur quel pied danser (ne plus savoir que faire, hésiter, Petit Robert)*, se transforma en *ne pas savoir sur quelle pédale danser*, que refleja la duda de un corredor sobre su modo de actuar en un momento determinado de la carrera.

En el baile llamado *quadrille* había una figura que sólo la bailaba el hombre y se llamaba *cavalier seul*. Basándose en esto la lengua general creó la locución *faire cavalier seul (agir seul, en isolé; se mettre à l'écart, Petit Robert)*. El deporte, el ciclismo en primer lugar, toma la expresión y le da el sentido de obtener la victoria en solitario, sin emplearse a fondo.

El término *numéro*, procedente de los espectáculos de variedades y circenses, se emplea mucho para designar acciones espectaculares: *faire un*

numéro. Puede ir calificado de diferentes maneras: *sacré numéro*, *éblouissant numéro*, *numéro final*. Si la acción se repite o es especialmente notable se habla de *festival*.

Del circo procede el término *barnum* (grandes adoquines, abundantes en los caminos norteños por donde transita la París-Roubaix), que procede del circo *Barnum* (director americano). En los años 20 se llamó *derviches tourneurs* a los corredores en pista, por comparación con los religiosos musulmanes que danzaban girando sobre sí mismos y que formaban parte del espectáculo del circo *Barnum* en aquellos años: los ciclistas de pista también dan vueltas y vueltas al anillo del velódromo. En alguna ocasión se compara a los esprinters con los *funambules* circenses, por las especiales dificultades del sprint final, en donde deben actuar casi como equilibristas para no caer en medio de tantos corredores juntos rodando a altísimas velocidades.

La tauromaquia ofrece varios términos muy expresivos que analizamos en el apartado de hispanismos (5.2.3).

CITAS DEL APARTADO 6.5.

Il a encore 5% d'efficacité à gagner pour accompagner les têtes d'affiche (CI, nº 128, agosto 1996, p. 56).

Mais les scénarii écrits à l'avance n'ont qu'un but: celui d'être bouleversés par les seuls vrais acteurs du Tour, les coureurs (CI, nº 128, agosto 1996, p. 34).

Le Tour prend parfois un méchant coup de blues et l'épopée se transforme en un ballet languissant, où les rôles semblent distribués d'avance (LM, 4.07.96, p. 22).

Cela permettra d'éviter que les deux autres boucles soient le théâtre de la chasse aux points et aux sélections pour le Tour (Presse Papiers, año VI, nº 8, p. 9).

Ainsi, ses acteurs occupent-ils une place particulière sur cette grande scène itinérante, chacun jouant son rôle bien précis: directeurs sportifs, caravaniers, journalistes, médecins, chargés de l'assistance en course, jusqu'au conducteur de la voiture-balai (CI, nº 128, agosto 1996, p. 69).

L'une des quelques phrases laconiques qu'il a lues le 2 janvier, à Pampelune, en faisant part de sa résolution de quitter la scène (VM, nº 328, febrero 1997, p. 18).

Ceux qui luttent pour gagner le Tour auraient quand même dû à un moment entrer en scène (LE, 10.07.95, 4).

Alex Zülle, trois ans après avoir fait une courte mais prometteuse apparition sur le devant de la scène du Tour (LE, 13.07.95, p. 7).

Selon un scénario désormais bien établi, Indurain gagne le contre-la-montre de Bergerac avant d'augmenter encore son avance au sommet d'Hautacam (VM, n° 328, febrero 1997, p. 25)

Les conditions de course ont quelque peu changé le scénario (VM, n° 323, agosto 1996, p. 53).

Le scénario était loin d'être écrit par avance (CI, n° 127, julio 1996, p. 4).

Short story [titular] (CI, n° 127, julio 1996, p. 22).

Back to the "perçure" [titular] (CI, n° 128, agosto 1996, p. 17).

Leblanc, l'histoire d'un retour vers le futur [titular] (CI, n° 128, agosto 1996, p. 53).

Deux frangins pour un vélo [titular] (LE, 13.07.93, p. 6).

Indurain force V [titular] (LE, 12.07.95, p. 2).

La traversée de Turin va crescendo (ma non troppo!), entre deux haies de tiffosi, très bon enfant (CI, n° 127, julio 1996, p. 24).

Hier en revanche, il n'était pas malade mais tout simplement un ton en-dessous (LE, 12.07.95, p. 4).

Jalabert, c'est un autre Van Looy: un tempérament identique et une puissance un ton au dessus du peloton, comme Rik (CI, n° 127, julio 1996, p. 17).

Déjà distancé à Hautacam, Rominger a explosé dans l'étape de Pampelune. On ne peut pas parler de couac, mais encore une fois d'une cruelle déception pour ce coureur si élégant en fin de carrière (CI, n° 128, agosto 1996, p. 51).

Miguel Indurain ... avec le Suisse Alex Zülle et le Danois Bjarne Riis respectivement dans ses roues, soit l'ordre du trio de tête au classement général (LE, 13.07.95, p. 3).

Ces imposants gabarits, affichant entre 1,85 m et 1,94 m sous la toise, protègent le maestro [Cipollini] dans les derniers kilomètres (LM, 2.07.96, p. 23).

La réalité pour "la" Ballanger, déjà unique, comme "la" Longo ou "la" Callas (VM, n° 325, octubre 1996, p. 19).

Jacques Anquetil le Métronome (LE, 1.07.95, p. 6).

Les coureurs au registre complet (VM, n° 325, octubre 1996, p. 22).

Et c'est ainsi que l'Italien s'envola à 12'5 km du sommet, creusant progressivement un écart irrémédiable dans un solo qui en disait long, une fois encore, sur son talent unique (LE, 13.07.95, p. 2).

En 1962, l'U.C.I décide d'inscrire à son programme la poursuite par équipes. Et la République Fédérale Allemande ouvrira le bal (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 28).

Luttenberger mène le bal devant Riis et Indurain (VM, n° 325, octubre 1996, p. 37).

La poursuite par équipes, une véritable chorégraphie (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 28).

Mauro Gianetti, encore à court de compétition, ne savait pas encore sur quelle pédale danser (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 51).

Le Maillot Jaune a réalisé un nouveau festival en lâchant tous ses adversaires à 12 kilomètres de l'arrivée (LE, 12.07.95, p. 3).

La semaine des funambules [esprinters] (VM, n° 323, agosto 1996, p. 32).

6.6. VOCABULARIO DE LA TÉCNICA

Dentro de este apartado distinguiremos dos partes: en primer lugar, el vocabulario propiamente técnico del ciclismo, es decir las palabras técnicas que designan la bicicleta (con sus diferentes tipos y variaciones), sus partes constituyentes y los accesorios que la acompañan. En segundo lugar, el vocabulario procedente de diversos campos de la técnica que se emplea metafóricamente para referirse a momentos de la carrera, acciones, etc.

6.6.1. VOCABULARIO TÉCNICO DE LA BICICLETA

El ciclismo, como deporte semimecánico, posee todo un vocabulario técnico sobre el instrumento utilizado: la bicicleta. Haremos una distinción entre denominaciones de los vehículos, denominaciones de las piezas y denominaciones de los accesorios. En el primer caso, la utilización del préstamo interno es poco significativa, mientras que en los de las piezas y los accesorios constituye el procedimiento principal para la construcción del vocabulario.

6.6.1.1. DENOMINACIÓN DEL VEHÍCULO

El velocípedo constituía un aparato completamente novedoso y por lo tanto requería un vocabulario igualmente nuevo. Para designar los diferentes tipos de vehículos que van surgiendo, modificándose y perfeccionándose se crean numerosos neologismos.

El procedimiento empleado en la inmensa mayoría de los casos es la composición. En el capítulo 3 hemos hecho un análisis exhaustivo de ello.

En menor medida se utiliza la prefijación (*acatène*), sufijación (*bicyclette*, *randonneuse*), siglas (*VTC*, *VTT*), abreviación (*vélo*, *cyclo*), préstamo externo (*tandem*, *mountain bike*), nombres propios (*burdin*, *derny*), nombres de marcas (*bicross*, *mobylette*), procedimientos que analizamos en los capítulos 2, 4, 5 y 6.7.10).

Es precisamente este carácter de vehículo completamente novedoso el que hace que se utilice muy poco el préstamo interno para nombrarlo. No se recurre a él para crear nombres técnicos, sino casi exclusivamente denominaciones argóticas de la bicicleta. Se le aplican términos de maquinaria más generales (*machine, engin*), de objetos con analogía de forma (*besicles, lorgnons*), nombres relacionadas con el caballo (*coursier, bête, monture, haridelle, gail* o *gaye*) u otras (*petite reine*). Una bicicleta vieja y mal cuidada recibe denominaciones argóticas relacionadas con materiales, objetos o máquinas industriales: *clou, bout de fer, tas de boue, tas de ferraille, usine à gaz, zinc, tarare*.

Sólo dos términos procedentes de préstamo interno son un poco más significativos: *bécane*, procedente del vocabulario del ferrocarril, que analizaremos más adelante (apartado 6.6.3.3.) y *araignée*, término que se utilizó como sinónimo de *grand bi*, un velocípedo inventado en 1875, que tenía una rueda delantera muy grande (1,40 m), motriz, con los pedales fijados en su eje, y una rueda trasera muy pequeña. La enorme rueda delantera la hacía similar a una tela de araña y de ahí la adopción del término *araignée*.

6.6.1.2. DENOMINACIÓN DE LAS PIEZAS

Si en la denominación del vehículo apenas se recurre al préstamo interno, en el caso de las piezas que lo componen no ocurre lo mismo. La explicación es sencilla: considerado pieza por pieza, el velocípedo no representaba más que un ensamblaje de elementos en gran parte conocidos y nombrados, casi todos procedentes del campo de la mecánica.

Podemos distinguir dos tipos de piezas: las que siguen siendo esencialmente las mismas y las que adquieren una forma o una función relativamente diferente.

Para nombrar las piezas del primer tipo se recurrió simplemente a utilizar las denominaciones que ya tenían en su campo de origen, la mecánica, y especialmente la construcción de carruajes (*axe, câble, cale, chaîne, clavette, coussinet, douille, écrou, essieu, frein, jante, levier, manette, moyeu, pignon, poignée, potence, rayon, ressort, roue, tige, tube, valve*).

El segundo tipo de piezas lo constituyen las que sufren modificaciones de forma o de función al pasar a la bicicleta. Dentro de este grupo la variedad es enorme: desde las que sólo constituyen una pequeña variación hasta las que son casi totalmente nuevas.

Para nombrar estas piezas se puede recurrir al neologismo, como ocurre en todas las lenguas técnicas. Se utilizan, aunque no con mucha frecuencia, la sufijación, la prefijación y el acortamiento, que hemos estudiado en los capítulos 2 y 4, y apenas se recurre al préstamo de lenguas extranjeras. El procedimiento de creación de neologismos más usado vuelve a ser la composición (que hemos analizado con detenimiento en el capítulo 3). Dentro de la composición, el caso más frecuente y significativo es la locución nominal basada en una palabra de otro campo de la técnica, que se ve complementada para designar variantes o tipos de piezas. Si se toma el término *roue* de la mecánica, éste sirve para formar toda una serie de locuciones necesarias para nombrar distintos tipos de ruedas: *roue à bâtons*, *roue arrière*, *roue avant*, *roue de rechange*, *roue directrice*, *roue fixe*, *roue serve*, *roue libre*, *roue lenticulaire*, *roue paraculaire*, *roue pleine*. Lo mismo sucede con otras palabras: *poignée* (*poignée de frein*, *poignée de guidon*), *axe* (*axe de manivelle*, *de pédalier*, *de roue*), *câble* (*câble de frein*), *pignon* (*grand pignon*, *petit pignon*, *pignon fixe*, *pignon libre*), *boyau* (*boyau de piste*, *boyau de route*), etc.

Sin embargo, contrariamente a lo que ocurre con los nombres del vehículo, en el caso de las piezas es muy frecuente y de extraordinario interés el recurso que se hace al vocabulario tecnológico ya existente para adaptarlo a la bicicleta. Se recurre con toda normalidad a la analogía, a servirse de lo conocido para expresar lo desconocido. En la mayoría de las ocasiones, el aspecto diferente de la pieza no es lo bastante importante para que se la trate como una cosa totalmente nueva, para la que merezca la pena crear un término. Lo que se hace es retomar términos ya existentes que indicaran algo similar. Se recurre sobre todo al campo de la técnica, especialmente la mecánica: *bandage*, *boyau*, *cadre*, *couronne*, *dent*, *fourche*, *groupe*, *guidon*, *hauban*, *manivelle*, *mécanique*, *pédale*, *pignon*, *transmission*. Esporádicamente se recurre a otros campos: la navegación (*gouvernail*), la equitación (*selle*,

étrier), las matemáticas (*multiplication*), la lengua general (*bille, chape, cintre, cocotte, développement, enveloppe, moulin*).

En su acepción ciclista, estos términos sufren una extensión de sentido, conservan más o menos su significado primario, pero adquieren otras connotaciones que los alejan en mayor o menor medida de su referente original. Pasamos a analizar cómo se ha operado la transformación en algunos términos.

♦ *Pédale*: hasta 1845 la única acepción de este término que recogen los diccionarios es la referida a los órganos y otros instrumentos musicales. En 1845, en el *Dictionnaire National* de Bescherelle, encontramos ya otro significado técnico: *morceau de bois plat à l'une des extrémités duquel est attachée une corde qui correspond à un ressort, et que l'on fait mouvoir avec le pied pour communiquer la rotation à une meule, à un tour, etc.*

Cuando Michaux inventó el pedal para el velocípedo en 1861 se inspiró en el pedal que él mismo utilizaba para la piedra de afilar, y le dio el mismo nombre, *pédale*. Se trata de una evidente analogía de función, él pensaba que se trataba esencialmente del mismo instrumento (se acciona con los pies y transmite un movimiento), aunque en realidad era algo distinto y no sólo por la forma: en el primer caso se produce una transformación de un movimiento alternativo en un movimiento circular y en el segundo se trasmite un movimiento que ya es circular.

En algún momento, en los primeros años del ciclismo, se utilizó la palabra *étrier* por analogía con el estribo del caballo, pero no tuvo éxito y se abandonó. *Pédale* expresaba mucho mejor la función de la pieza, y además entre el estribo y el pedal había diferencias grandes, no sólo de forma sino también de función: el papel del pedal no es pasivo como el del estribo (un simple reposapiés) sino que su papel es activo, sirve para accionar la bicicleta por medio de los pies.

♦ *Pédalier*: este término designa el conjunto formado por los pedales, las manivelas, el eje y el plato. La palabra, formada sobre *pédale*, existía desde 1868 en música con este sentido: *clavier inférieur de l'orgue, formé de touches assez grandes pour permettre à l'organiste d'employer alternativement la pointe*

du pied et le talon (*Grand Robert*). El ciclismo la adoptó poco después, aunque no tenía una clara analogía de forma, ni siquiera de función. Pensamos que fue más bien la analogía lingüística con el término *pédale* lo que llevó a apropiársela para el ciclismo.

De las cuatro partes del *pedalier*, hemos mencionado *pédale* y *axe*. En cuanto al plato, las denominaciones recibidas, *plateau* o *soucoupe*, son fácilmente explicables por analogía de forma. El caso de *manivelle* es más complejo y lo explicamos a continuación.

♦ *Manivelle*: este término se adaptó fácilmente de la mecánica en donde designaba una *pièce mécanique constituée d'un bras dont une extrémité est fixée perpendiculairement à un arbre, et muni d'une poignée ou d'un axe à l'autre extrémité afin d'entraîner la rotation de l'arbre* (*Petit Robert*). La única diferencia es que *manivelle* da la idea de manejo con la mano, mientras que en el caso del ciclismo el movimiento se transmite mediante los pies. En italiano se inventa otro término, *pedivella*, que sí recoge esta diferencia. Algunos estudiosos proponían lo mismo en francés: *les manivelles devraient se nommer des pédivelles (comme en italien)*¹. Sin embargo, su inventor, Michaux, que lo tomó de la piedra de afilar, no pensó que el hecho de accionarlo con las manos o con los pies fuera una diferencia importante y no cambió el término. Se utiliza igualmente como término sinónimo *manettes* (que también había designado hasta entonces una palanca o una llave accionada con la mano).

♦ *Pignon*: el ciclismo no innova nada con este término puesto que ya designaba desde el siglo XIV la rueda dentada pequeña de un engranaje y después por extensión cualquier rueda de un engranaje. Lo único que hace es especificar mediante locuciones el tipo de piñón: *grand pignon*, *petit pignon*, *pignon fixe*, *pignon libre*. Su sinónimo *couronne* se utilizó por analogía de forma. Mucho antes de la bicicleta, este término designaba a un objeto de forma circular, o un conjunto de cosas dispuestas en círculo; concretamente en el campo técnico tenemos la acepción marítima *cercle métallique entourant le cabestan* (*Petit Robert*) y la locución *couronne de lumière (servant à porter des lampes dans une église, Petit Robert)*. No es extraña, pues, su utilización en la bicicleta por la misma similitud de forma.

Lo mismo sucede con sus componentes, los dientes. *Dent* se utilizaba desde hace siglos para designar partes alargadas y puntiagudas de objetos, incluidas las de una rueda: *dents d'une roue, d'un engrenage, d'un pignon*. En ciclismo se convierte en un término muy importante, que forma numerosas locuciones figuradas.

♦ *Guidon*: el caso de *guidon* es diferente porque no había existido anteriormente una pieza parecida, ni en la mecánica ni en el campo de los carruajes. El barón Drais, para designar esta pieza de su draisiana en 1818, recurrió a *timon conducteur* por analogía con el *timon*, es decir la lanza de los carruajes o arados (*longue pièce de bois disposée à l'avant d'une voiture ou d'une charrue, selon son axe longitudinal, et de chaque côté de laquelle on attelle une bête de trait, Petit Robert*)². La analogía de forma y de función existía: era una barra unida a la rueda delantera y que al desplazarse horizontalmente permitía la dirección del aparato.

Pero el sistema de dirección del velocípedo del año 1861 era distinto, similar al actual, y ya no se parecía a una lanza de carruaje. Había, pues, que buscarle otro nombre. Hasta 1870 el nombre más generalizado fue *gouvernail*, tomado de la náutica, por analogía de función, no de forma. El nombre actual, *guidon*, aparece por primera vez en 1869, aunque no se generaliza hasta un poco más tarde, en torno a 1886. La relación entre las anteriores acepciones de este término y la del ciclismo es más difícil de establecer. Estas son las recogidas en *Le Petit Robert*:

1. *Vx. Etendard d'une compagnie de gendarmerie ou de cavalerie lourde. Par ext. Celui qui portait cet étendard. Mar. Pavillon triangulaire ou à deux pointes.*

2. *Mod. Milit. Fanion servant à déterminer l'alignement dans les manoeuvres d'infanterie.*

3. (1757) *Petite saillie, à l'extrémité du canon d'une arme à feu, qui donne la ligne de mire.*

² No hay que confundir este término propio de los carruajes con el español *timón*, utilizado en las embarcaciones, que en francés se llama *gouvernail* (término que se usará precisamente más tarde para el manillar de la bicicleta).

4. *Typogr. Guidon de renvoi : repère qui signale où l'on doit placer une addition à un texte.*

Ninguna de ellas parece tener suficiente afinidad con el manillar de la bicicleta como para pasar de modo natural a designar la pieza de la bicicleta. Parece ser más bien el verbo *guider* (*faire aller, pousser (un être animé, un véhicule) dans une certaine direction, Petit Robert*), utilizado para hablar de caballos, carruajes, barcos, el que ha influido para la elección de este término derivado. Esta tesis se ve apoyada por la creación de otro término sinónimo, derivado del mismo verbo, *guidoire*, inexistente antes del ciclismo y que después dejó de usarse.

Otra palabra sinónima similar es *dirigeoir* (cuya primera datación se remonta a 1924, Esnault), también inexistente hasta entonces y formada sobre el verbo *diriger*.

Podría haberse usado otro término derivado como *guides* (riendas), procedente de la hípica, pero quizá lo dificultó el hecho de usarse siempre en plural.

El término sinónimo *cintre* es más reciente (la primera datación la da Esnault: 1947) y se explica por analogía de forma con la percha.

♦ *Selle*: el velocípedo se consideró en los primeros tiempos como una especie de caballo mecánico, como ya hemos comentado y como analizaremos con detalle más adelante (ver apartado 6.10.1. sobre el vocabulario procedente de la hípica). El término *selle* designaba el asiento de un caballo y se recurrió a él para aplicarlo al asiento del velocípedo. Se utilizó a veces *siège* (asiento de un vehículo), pero la analogía con el asiento del caballo era mucho más evidente que con el de un carruaje y se impuso de modo natural.

♦ *Cadre*: el cuadro de la bicicleta recibió varios nombres. El primero, en 1868, fue *corps*², empleado porque constituía el armazón, es decir el “cuerpo” del velocípedo. Por la misma razón se le llamó también *os*, *carcasse*³ y *châssis*. Finalmente el término que prevaleció fue *cadre*, utilizado ya desde el siglo XVII con el sentido de *châssis fixe fait de pièces assemblées* (*Petit Robert*), que representa con mucha exactitud lo que es el cuadro de la bicicleta.

◆ *Fourche*: el primer término para nombrar la pieza formada por dos tubos paralelos entre los que coloca la rueda fue *fourchette* en 1868, que ya había sido utilizado en mecánica para indicar una pieza de una balanza o de un reloj (1600. *Pièce qui soutient le fléau d'une balance au repos. Pièce qui transmet au balancier d'une horloge le mouvement de l'échappement, Petit Robert*). La analogía de forma (aunque no de función) era evidente. Pero el término *fourchette* se había empleado hasta entonces sólo para cosas pequeñas, de modo que no parece ilógico que se eliminara su terminación diminutiva para quedarse (ya a partir de 1869) en *fourche*, conocido por designar un instrumento agrícola muy común.

◆ *Hauban*: este término procede primitivamente de la náutica (*cordage, câble métallique servant à assujétir un mât par le travers ou par l'arrière, Petit Robert*), pero ya desde el siglo XVI se empleaba en mecánica y construcción (*cordage, câble métallique servant à maintenir, à consolider, Petit Robert*, que da el ejemplo de *les haubans d'un pont suspendu*). En la bicicleta se usa para designar la horquilla trasera por analogía de función: mantener, sujetar.

◆ *Groupe*: este término designa en ciclismo un conjunto de piezas que constituyen el mecanismo de propulsión de la bicicleta (*pédalier, pignon, manettes, dérailleur*). La palabra se emplea igualmente en otras áreas de la técnica, como vemos en el *Petit Robert. Tech. Ensemble (d'éléments) formant un tout fonctionnel. Spécialt. "Groupe électrogène, groupe motopropulseur d'un avion, groupe turbo-alternateur, groupe générateur"*.

◆ *Cocotte*: esta palabra designa la parte que fija el freno al manillar, por analogía formal con una *cocotte en papier* (pajarita): *carré de papier plié de manière à figurer un oiseau (Petit Robert)*.

◆ *Bandage*: este término se usaba desde 1521 con el sentido de *cercle métallique qui entoure la jante d'une roue (Petit Robert)*. Igual que los carruajes, los primeros velocípedos eran de madera, incluidas las ruedas. Para darles mayor resistencia, se les ponía un cerco de hierro, siguiendo también en esto la técnica usada en la construcción de carros. Era razonable, pues, seguir utilizando el mismo término. Cuando en 1869 se empieza a implantar el caucho

en lugar del hierro, sigue conservando el mismo nombre, acompañado del nuevo material: *bandage en caoutchouc*.

Sin embargo tuvo que competir con una larga lista de denominaciones, que recoge Jeanes⁴: *bandes de caoutchouc, ceintures de caoutchouc, roues cerclées de caoutchouc, jantes de caoutchouc, véloces bandés de caoutchouc, véloces entourées de caoutchouc, roues entourées de caoutchouc, roues bandées, cercles en caoutchouc, revêtements en caoutchouc, roues caoutchoutées, roues caoutchouquées, roues bandés de caoutchouc*. Esta indecisión en la designación refleja que ya no se sentía como la misma pieza, sobre todo porque su función era completamente distinta. La función del cerco de metal es reforzar la rueda, mientras que el de caucho sirve sobre todo de amortiguador.

◆ *Enveloppe, chape*: para designar la cubierta que recubre la cámara de aire, más resistente que ésta se recurrió al término *enveloppe*, ya usado desde hacía siglos para designar múltiples objetos con el sentido general de *chose souple qui sert à envelopper* (*Petit Robert*). La cubierta de la rueda concuerda con esta definición: es flexible y sirve para envolver, para proteger. Con el sinónimo *chape* funciona la misma analogía. Desde el siglo XVII, este término designa un *objet recouvrant quelque chose* (*Petit Robert*). Era lógico usarlo para designar la pieza de caucho que recubría la cámara.

◆ *Boyau*: el tipo de neumático de competición, especialmente fino, necesitaba un término nuevo para designarlo. Se recurrió a *boyau*. Su significado propio es el de intestino de un animal y, por extensión, una cuerda hecha con este intestino y utilizada en instrumentos de música o raquetas. En el siglo XVII amplía su sentido: *passage étroit faisant communiquer des sections plus importantes* (*Petit Robert*, que da como ejemplos *boyau de mine, rue en boyau*) y *conduit, tuyau souple*. Este último significado parece ser el referente tomado en ciclismo para designar el neumático de carreras por evidente analogía de forma.

◆ *Multiplication, développement, braquet*

Veamos ahora el vocabulario relacionado con un avance fundamental en el ciclismo: el paso del velocípedo a la bicicleta, cuya clave es la adopción de

un sistema de transmisión del impulso del pedaleo a la rueda trasera mediante una cadena y dos ruedas dentadas. Para analizar correctamente el origen y el desarrollo de estos términos, es obligado hacer referencia a la historia de la técnica de la bicicleta (ver apartado 1.1.).

Ya en 1869 se propuso por primera vez un sistema de transmisión que permitía dos revoluciones o más de la rueda por cada pedalada. Se utilizaba un *appareil de transmission destiné à modifier à volonté les rapports de vitesse, gros comme le poing, composé de petites roues en bronze ou métal résistant, étroitement agencées et fixées sur le moyeu de la grande roue*⁵. No tuvo mucho éxito, pero es interesante para el vocabulario: se llamaron *vélocipèdes à engrenages*, *vélocipèdes à rouages* y *véloces à double marche*. Vemos ya el término *transmission* (utilizado antes en mecánica con este mismo sentido: transmitir el movimiento) y *vitesse* (que analizaremos más adelante).

La verdadera revolución vino en 1886 con la *bicyclette*, en la que el impulso se transmite a la rueda trasera mediante una cadena. El movimiento se ve “multiplicado” y se adopta de modo natural el término matemático *multiplication*, que designa la relación establecida entre el número de dientes del plato y el número de dientes del piñón. La multiplicación es mayor cuanto mayor es el número de dientes del plato y menor es el número de dientes del piñón.

Para nombrar la distancia generada por la multiplicación se recurrió al término *développer* y al derivado *développement*, ya existentes en sentido espacial (no sólo temporal) con el significado de *donner toute son étendue à* (*Petit Robert*).

No hay que confundir, aunque casi todo el mundo lo hace, incluidos los ciclistas y los especialistas en bicicletas, los términos *multiplication* y *développement*. Este último término no designa propiamente la relación entre las dos ruedas dentadas sino la distancia que la bicicleta desarrolla por cada pedalada. Lógicamente, el *développement* depende de la *multiplication*. Ejemplos de *multiplication* son 48 x 18, 52 x 14, en donde la primera cifra indica los dientes del plato y la segunda los del piñón. En cambio, el *développement* se mide en metros: 5 metros, 6 metros, etc.

Esta es la estricta realidad técnica. Sin embargo, el uso ha impuesto *développement* como sinónimo de *multiplication*:

*Vous aurez le choix entre plusieurs séries de développement, allant du 11x21 au 13x26.*⁶

*Il utilisa brièvement un développement de 55 x 19 dans la côte.*⁷

El aspecto demasiado técnico de estos términos hace que se adopten pronto términos sinónimos de mayor expresividad. Es el caso de *braquet*, de discutible origen. Según Petiot, *braquet* es un anglicismo procedente de *bottom bracket*, “pedalier” en inglés. Robert considera que procede de *braquet*, “*petit clou*” y añade un segundo significado posterior: “*scie égoïne*”, que califica de “*régional (Wallonie)*”. Por su parte el *Grand Larousse Universel* dice: *mot de la Suisse romande ou de l'est de la France*. Nos inclinamos más por estas últimas explicaciones: no hemos encontrado en ningún diccionario inglés el término *bracket* con esta acepción ciclista (siempre aparece *gear*). En cualquier caso, este término pasa a ser uno de los más productivos en la lengua francesa del ciclismo: proporciona numerosas expresiones y pasa a otros deportes.

Otro sinónimo es *moulin*, que se había empleado ya desde 1909 (Esnault) para designar el motor rotativo de un coche, motocicleta o avión. La función de mecanismo motor, impulsor de la bicicleta hizo que se recurriera a este término. Ha generado varios derivados: *moulinette*, *moulin à café* (desarrollo pequeño), *mouliner* (pedalear rápidamente por emplear un desarrollo pequeño).

El término *mécanique* también se utiliza como sinónimo de *multiplication*. Se emplea ya desde el siglo XVII *une mécanique* para designar *un assemblage, une combinaison de pièces destinées à produire, transmettre ou transformer un mouvement: "la mécanique d'une horloge, d'une montre"* (Petit Robert). Vemos que su referente ciclista corresponde exactamente a la definición.

No exactamente sinónimo, pero sí estrechamente relacionado se encuentra el término *vitesse* (*rapport entre la vitesse de rotation de l'arbre*

moteur et la vitesse de rotation des roues, Petit Robert), que ya aparecía en la cita del año 1869 que hemos ofrecido más arriba.

Según las cualidades del ciclista o las características del terreno, era más conveniente una multiplicación u otra. Para dar respuesta a esto, aparece en 1889 el cambio de velocidades por engranaje de dos velocidades en eje trasero, y en 1894 el engranaje multiplicador en el pedalier.

Según la relación entre ambas ruedas dentadas, la *vitesse* se ve más o menos *multipliée* (término que, además de a *vitesse*, se aplica a *bicyclette*: *bicyclette multipliée*). Esta palabra da lugar a varios derivados. Si en vez de multiplicar la velocidad, ésta se ve disminuida (mediante un plato muy pequeño y un piñón muy grande) se habla de *vitesse démultipliée*, término creado mediante un prefijo negativo. En el año 1900 se inventa una bicicleta con varias multiplicaciones; para nombrarla se recurre a un procedimiento típico de la lengua técnico-científica, un elemento griego: *polymultiplication, bicyclette polymultipliée*. Ante el excesivo tecnicismo de estos términos pronto se abrevia en *poly* (1906).

La acción de cambiar de una velocidad a otra se denominó de modo natural *changer de vitesse, changement de vitesse*. En principio esta última locución nominal (que se encuentra igualmente abreviada en *changement*) describía sólo una acción, la maniobra de cambio de velocidades, pero pronto pasó también a denominar un objeto, el dispositivo que permite cambiar.

En 1911 se inventa un dispositivo para cambiar de una velocidad a otra de manera rápida y cómoda. Este dispositivo hace pasar la cadena de un piñón a otro. Para designar esta acción se recurrió al verbo *dérailer*, ya empleado en el campo ferroviario desde 1838. La analogía entre el tren que sale de la vía y la cadena que sale de un piñón para entrar en otro explica la adopción de este término. De este verbo deriva *dérailleur*, nombre que se da al dispositivo patentado en 1911 (y que en este caso es anterior a su empleo en el ferrocarril).

Un sinónimo de *dérailleur* se crea por composición: *passe-vitesses*.

6.6.1.3. DENOMINACIÓN DE LOS ACCESORIOS

El caso del vocabulario de los accesorios es semejante al de las piezas. En lo referente a objetos nuevos se forman neologismos de forma, por composición (*arrache-clou, couvre-selle, cyclomètre*), por derivación (*gonfleur*) o por el nombre del inventor: *rustine* (ver apartados 2, 3, y 6.7.10).

En muchos casos se trata de objetos ya conocidos que apenas cambian al utilizarse en ciclismo y que por tanto conservan su nombre: *bidon, gourde, colle, pompe, sac, sacoche*.

En otras ocasiones, los accesorios adquieren una forma o una función relativamente distinta, pero sin llegar a ser tan significativa como para que se haga necesario crear otro término. Se recurre a alguno ya existente en otros campos.

Raccord, raccord de pompe: el término *raccord* ya existente con el sentido de *pièce servant à assembler deux ou plusieurs éléments qui doivent communiquer* (*Petit Robert*) era perfectamente adaptable para designar el tubo de caucho que une la bomba a la válvula para inflar la rueda. Puede encontrarse en solitario o acompañado de la especificación *de pompe*.

Dissolution: este término hace referencia propiamente al *passage en solution d'une substance solide, liquide ou gazeuse* (*Petit Robert*). Sin embargo, se usa también para designar el *liquide résultant de la dissolution* (*Petit Robert*). En ciclismo designa un pegamento obtenido por disolución de caucho en un solvente orgánico que se utiliza para la reparación de las cámaras de aire. Como sinónimo puede emplearse *colle à boyau*, locución en la que el término *colle*, ya existente con anterioridad, se acompaña con un complemento que especifica la función exacta de este tipo de pegamento.

Emplâtre: esta palabra, que designa un emplastro aplicado a la piel, se toma por analogía de forma y en cierto modo de función para referirse a una pieza que se pega en la cubierta de un neumático para reparar un agujero o un desgarro.

Bourrelet, boudin (“cojín” y “morcilla” respectivamente): estos términos designan una almohadilla que se adapta al calzón y que se utiliza en las

carreras a la americana, para que el compañero que viene por detrás se impulse al tomar el relevo. Evidentemente es la analogía de forma la que ha determinado la elección de estas denominaciones.

Musette: este término designaba en la lengua general *un petit sac de toile, qui se porte souvent en bandoulière (Petit Robert)*. El ciclismo lo toma para designar la bolsa de comida que reciben los corredores en el avituallamiento.

6.6.2. LOCUCIONES FIGURADAS FORMADAS SOBRE LA BASE DE TÉRMINOS TÉCNICOS QUE DESIGNAN PARTES DE LA BICICLETA

La bicicleta y las partes que la componen están muy presentes en las locuciones creadas en ciclismo. El corredor pasa muchas horas sobre la bicicleta, forma con ella un todo; en ocasiones parece que la máquina es una prolongación de su propio cuerpo. No es extraño, pues, que se recurra a los términos que designan las partes de la bicicleta para formar locuciones que expresen muy diferentes aspectos: la manera de rodar, de pedalear, la posición, la distancia, etc.

♦ **Roue**: esta palabra sirve para formar numerosas locuciones verbales que describen el comportamiento de los corredores en la carrera y las acciones que se producen.

Muy a menudo, un corredor se coloca inmediatamente detrás de un compañero o de un adversario. El objetivo principal suele ser beneficiarse del abrigo que le proporciona, y en algunos casos vigilarle estrechamente. Varias son las locuciones que expresan esta acción y cada una aporta un pequeño matiz diferente, como vemos a continuación.

Cuando el corredor debe hacer grandes esfuerzos para no perder contacto con el adversario que le precede se emplean las locuciones *accrocher la roue, s'accrocher à la roue, tenir la roue*.

La locución *coller à la roue* se utiliza si el corredor busca sobre todo beneficiarse del abrigo del que le precede, que puede ser un adversario, un compañero o, en ciertas carreras, el entrenador. En este último caso se dice también *coller au rouleau* (el cilindro adaptado a la rueda trasera de la moto del entrenador, que gira sin resistencia cuando la rueda del ciclista lo toca). Cuando la acción es especialmente prolongada o molesta se dice: *coller comme un mouchoir mouillé*. Una variante más actual es *scotcher à la roue*.

Cuando el corredor realiza esta acción sistemáticamente para realizar el mínimo esfuerzo se usa la locución *sucer la roue, sucer les roues*. En este caso la expresión es muy peyorativa. Uno de los peores calificativos para un corredor es *suceur de roue(s)*.

Si el objetivo del corredor es marcar a un adversario o bien aprovecharse de su esfuerzo para batirle en la línea de meta, se emplean las locuciones *être dans la roue, rester dans la roue*.

Prendre la roue se usa cuando, en un sprint, el corredor elige un adversario o un compañero para colocarse detrás de él buscando protección hasta que llega el momento decisivo de tomar la iniciativa y adelantarlo para lograr la victoria. En otros casos (grupo de escapados, etc.) el corredor elige también a otro ciclista para servirle de protección o para vigilarlo.

Sauter dans la roue, dans les roues, dans sa roue se emplean cuando un corredor o grupo de corredores intenta una escapada y otro, mediante un demarraje rápido, consigue colocarse inmediatamente detrás de él, bien para escaparse con él o bien para neutralizar la escapada.

Respecto a las locuciones *être dans les roues, faire les roues, filer les roues* no se trata de ponerse detrás de un corredor determinado sino instalarse en el medio del grupo con la intención de descansar y de no participar en las acciones de la carrera. Existe una locución con el mismo sentido formada con un sinónimo argótico de *roue*: *rondin (être dans les rondins)*.

Cuando un corredor consigue desembarazarse de otro que le sigue de cerca, que está “pegado a su rueda”, se emplea la expresión *sortir de sa roue*. Desde el punto de vista del corredor que ha perdido contacto se dice *sortir des roues* o bien *être sorti des roues* (es decir, que es incapaz de seguir el ritmo

del pelotón o de un grupo de escapados). Al corredor que ha perdido contacto se le dice *sorti de roue*.

Otra locución formada con la palabra *roue* es *avancer, rouler roue à roue, roue dans roue*. Se aplica a un grupo denso, al pelotón que rueda tranquilamente, a un ritmo de paseo, sin apenas espíritu de competición.

Además *roue dans roue* significa “estar al mismo nivel que otro competidor”, o bien “encontrarse juntos en una escapada”:

Montrer sa roue arrière expresa muy gráficamente el hecho de vencer a los adversarios al *sprint* o bien distanciar a uno o varios competidores.

Finalmente, la rueda se emplea como medida de la diferencia entre corredores en la meta: *gagner d'une roue, d'une demi-roue, perdre d'un quart de roue* (ver apartado 6.8.2.6).

♦ **Pneu, boyau**: el grosor del tubular sirve como medida de precisión en cuanto a la distancia que separa a los corredores en caso de sprint muy igualado: *avoir un boyau, prendre un boyau, gagner d'un boyau, battre d'un boyau, avoir un pneu, prendre un pneu, gagner d'un pneu, battre d'un pneu*. (Ver apartado 6.8.2.6).

Hay que señalar también la expresión *être à plat* porque, aunque no contenga la palabra, está implícita. En sentido propio se dice de un neumático desinflado y en sentido figurado *être à plat, rouler à plat* se aplica al corredor agotado, sin fuerzas. Del ciclismo ha pasado a la lengua general con el mismo sentido.

♦ **Jante**: la palabra *jante* (“llanta”) forma las locuciones *rouler, être, finir sur la jante*. Estas expresiones tienen un significado propio y otro figurado. En su sentido propio hacen referencia a un corredor al que se le ha desinflado la rueda y se ve obligado a rodar con la llanta sobre el suelo. En sentido figurado se aplican al corredor agotado, por comparación con el neumático desinflado.

◆ **Rayon:** con esta parte de la rueda se forma la locución *vacciner avec un rayon de bicyclette*. Se aplica a los fanáticos de la bicicleta, tan obsesionados con su afición que parece que han sido vacunados con un radio. La forma del radio, parecida a la de una jeringuilla está en la base de la metáfora.

◆ **Pédale:** los pedales son una parte fundamental de la bicicleta. Sobre ellos se acciona para hacerla avanzar. Su invención en 1861 por Michaux marcó el comienzo del ciclismo verdadero.

Tal es su importancia que pronto pasó a denominar por metonimia al propio ciclista:

*Nos meilleures pédales.*⁸

Pédale: 1918, coureur (DDL)

Pédale: Cyclist: "Quelques excellentes pédales corporatives y figuraient également" (Grubb, 1937).

Une pédale: un cycliste (Grand Robert).

Del mismo modo denomina, también metonímicamente, a la bicicleta y al ciclismo en general: *un fervent de la pédale, les as de la pédale (Grand Robert), disciple de la pédale (1897, DDL).*

Esto sucede también en otros deportes. Por ejemplo en tenis (*raquette* = tenista: *les fortes raquettes, les grandes raquettes, Petiot*) o en automovilismo (*volant* = automovilismo, conductor: *chevaliers du volant, nos rois du volant, un de nos meilleurs volants, Petiot*).

De todos modos, estos empleos se ven actualmente muy limitados, prácticamente abandonados, por otro sentido de la palabra *pédale*, que da lugar a muchas bromas: "homosexual", formado por juego de palabras con *pédé(raste)*. Actualmente la locución *être de la pédale* no se entiende como "ser ciclista" sino como "ser homosexual". No obstante subsiste en el nombre de algunos clubes: *La Pédale charentonaise*⁹.

En cualquier caso, el pedal es un elemento esencial de la bicicleta y esto se refleja en las numerosas locuciones creadas con esta palabra.

En muchos casos, estas locuciones reflejan la manera de pedalear.

Una de las locuciones más empleadas es *appuyer sur les pédales*, que puede tener el significado simple de “pedalear”, pero lo más habitual es que signifique “pedalear con energía”. Existen varias locuciones análogas: *appuyer sur les manivelles*, *appuyer sur la meule*, *appuyer sur les bielles*, *appuyer sur les manettes*, *appuyer sur les pistons*.

Cuando el corredor pedalea con mucha fuerza, además de la locución precedente, se utiliza *écraser la pédale*, *écraser les pédales* (o la variante *écraser la manivelle*): en este caso el corredor pone toda su energía en el pedaleo y acompaña su esfuerzo con un balanceo del cuerpo. Lo más probable es que la locución proceda del automovilismo, deporte en el que se utiliza *écraser l'accélérateur*, *écraser le champignon* (pisar a fondo el acelerador).

Si el ciclista se levanta del sillín y carga alternativamente el peso del cuerpo sobre cada pedal se dice que está *debout sur les pédales*, expresión sinónima de *en danseuse*.

A toutes pédales se forma sobre la locución general *à toutes jambes* (*le plus vite possible*, *Petit Robert*) y conserva su mismo significado: a la mayor velocidad posible.

Cuando el corredor está en forma da la impresión de pedalear con mucha facilidad, como si no necesitara esforzarse para pedalear con fuerza. Se utiliza entonces la expresión *chatouiller les pédales*, *chatouiller les manivelles*, análoga a la automovilística *chatouiller l'accélérateur* (acelerar suavemente, conducir con finura).

Otras expresiones con el mismo sentido son *avoir la pédale légère*, *avoir la pédale facile*, *ne pas sentir les pédales*. Denotan claramente la facilidad con la que pedalea el ciclista, lo ligeros que parecen los pedales cuando el corredor está en forma. Pueden tener relación con las expresiones de la lengua general *pas léger*, *pied léger*, aplicadas a personas que se mueven con elegancia, con gracia y con soltura. Son expresiones sinónimas *avoir la socquette légère*, *avoir la socquette en titane* (ver apartado 6.8.4) y *pédaler dans la joie*.

La situación contraria se da cuando el corredor está muy cansado, próximo al desfallecimiento. Se encuentra entonces una locución que traduce las enormes dificultades que experimenta para poder pedalear: *avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter*.

Si el corredor guarda algunas fuerzas de reserva para emplearlas posteriormente, cuando sea necesario, se emplean las locuciones *en avoir sous la pédale* y *en garder sous la pédale* o, con elisión de la palabra *pédale*, *en garder un peu*. Estas expresiones son una adaptación de las utilizadas en automovilismo: *en avoir sous le pied* o *en garder sous le pied*, para indicar que no se acelera a fondo, sino que se deja una reserva de aceleración para cuando sea necesario (hay un espacio entre el pedal del acelerador y el piso del coche). Son locuciones sinónimas *en avoir sous la savate*, *en avoir sous la semelle*, *en avoir sous la socquette*, *en avoir sous la chaussette*.

La locución *descendre par la pédale* tiene un sentido más metafórico. No se trata de una manera especial de bajarse de la bicicleta, sino que se aplica al corredor que abandona la carrera sin un motivo serio. Esto es frecuente en los criteriums en los que los corredores cobran una prima de salida, independientemente del resultado de la carrera. Al cabo de unos kilómetros el ciclista abandona (deshonrosamente) la prueba, seguro de que cobrará de todas formas.

Finalmente señalaremos algunas expresiones que han tenido enorme éxito y que han pasado a la lengua general, siendo algunas de ellas de uso frecuentísimo: *perdre la pédale*, *les pédales*, *quitter les pédales*, *lâcher les pédales*, *s'emmeler les pédales*.

Perdre la pédale, *perdre les pédales*: en hípica se usa la expresión *perdre les étriers*, cuando al jinete se le salen involuntariamente los pies de los estribos. En ciclismo se creó la expresión análoga *perdre la pédale*, *les pédales*. Este incidente, en su sentido literal era muy frecuente con las bicicletas de piñón fijo, dado que el pie no conseguía acompañar la rotación de los pedales en los descensos: *B. perdit la pédale et fit une chute*¹⁰.

Con la aparición de la rueda libre esto se hizo mucho más difícil. Después con los calapiés, y actualmente con los sistemas de fijación del pie al

pedal, este accidente es prácticamente imposible. Sin embargo en su sentido figurado esta expresión sigue vigente y es muy utilizada, no sólo en ciclismo sino también en la lengua general (ver apartado de vocabulario del ciclismo que pasa a la lengua general, 6.11.1.).

Quitter les pédales: tiene los mismos antecedentes que *perdre les pédales* (*quitter les étriers*, sinónimo de *perdre les étriers*) y el mismo sentido, pero se usa menos.

Lâcher les pédales: en su sentido literal hace referencia a la acción del ciclista que, en los tiempos de la rueda fija, podía quitar los pies de los pedales en las bajadas y colocarlos sobre unos reposapiés fijados en la horquilla delantera. Pronto la expresión toma un sentido figurado, *laisser aller*, *renoncer* (Petiot).

S'emmêler les pédales, expresión familiar con numerosas variantes: *s'emmêler les pieds*, *les pédales*, *les pinceaux*, *les crayons*: *s'embrouiller* (*dans une explication, une affaire*) (Petit Robert). No está claro si la locución original es *s'emmêler les pédales* o si es una variante posterior de *s'emmêler les pieds* (*pinceaux* y *crayons* son designaciones argóticas de “pies” y “piernas” respectivamente). En todo caso refleja de manera muy gráfica su significado.

Por otra parte hay que señalar algunas expresiones formadas con la locución nominal *coup de pédale*, que puede significar “cada uno de los impulsos dados al pedal” o de manera más general “acción y manera de pedalear”.

Con el primer sentido encontramos la locución *ne pas donner un coup de pédale*: no participar en ninguna acción, no tomar ninguna iniciativa, dejarse ir aprovechándose del esfuerzo de los demás.

Con el segundo sentido podemos citar tres expresiones:

- *Avoir le coup de pédale*, que se emplea en el sentido de estar en forma, pedalear con facilidad.

- *Retrouver le coup de pédale*, con el significado de recuperar la forma, volver a pedalear con facilidad.

- *Arrondir le coup de pédale*, formado según la locución *pédaler rond* o *tourner rond*. Tiene el sentido de buscar esa forma de pedalear (con soltura, sin movimientos bruscos).

◆ **Etrier**: la palabra *étrier* designó en los primeros tiempos del ciclismo al pedal, por analogía con la hípica. Así encontramos en 1869 *mettre les pieds sur les étriers*, en el sentido de “montar en bicicleta”. Esnault recoge en 1927 *chausser les étriers* con el sentido de *passer les cale-pieds*. Pero estas expresiones han sido efímeras. En la actualidad no se utilizan locuciones formadas por esta palabra (ver palabra anterior, *pédales*, y apartado 6.10.1.).

◆ **Manivelle**: *les manivelles* son las dos palancas rígidas que soportan los pedales. Es un elemento importante hasta el punto de que en ocasiones se ha llamado al ciclista *chevalier de la manivelle* (1927, Esnault), aunque la expresión no tuvo mucho éxito. En cambio sí han tenido éxito otras expresiones como *partie de manivelles* (entrenamiento, carrera o intervalo de carrera llevada a un ritmo muy alto), *s’expliquer avec les manivelles* (que designa la lucha tenaz, pero leal entre varios competidores) y otras que son variantes de las formadas con *pédales*: *appuyer sur les manivelles*, *écraser la manivelle*, *caresser*, *chatouiller les manivelles* (ver más arriba: *pédales*).

◆ **Manette**: la palabra *manette* aparece en dos locuciones, con dos sentidos distintos. Propiamente la *manette* es la palanca de cambio de velocidades. Con este significado se forma *jouer des manettes*, cambiar de velocidad, manejar la palanca de cambio, buscando la mejor velocidad.

Por otra parte, *manette* se emplea a veces en el sentido de *manivelle*, y forma las expresiones *appuyer sur les manettes* (variante sinónima de *appuyer sur les manivelles*, *sur les pédales*) y *à fond les manettes*.

◆ **Pédalier**: *le pédalier* es el conjunto formado por los pedales, el piñón grande y la rueda dentada. Sirve para formar dos expresiones: una de ellas,

enrouler son pédalier es una variante de *enrouler le braquet* (ver *braquet*) y la otra es *monter au pédalier*, que se aplica al corredor que intenta sobrepasar a un adversario, empieza a adelantarlo, pero, al llegar a la altura de su pedaler, no tiene fuerzas suficientes para conseguir rebasarlo del todo.

♦ **Roue libre:** la aparición de este mecanismo en 1897 revolucionó el ciclismo: sirve para que el giro de la rueda no arrastre en su movimiento al piñón y al pedaler, y por lo tanto permite avanzar sin tener que pedalear continuamente. Se forman locuciones de significado real como *descendre en roue libre* (descender sin tener que pedalear), *être en roue libre*, *faire roue libre* (utilizar este mecanismo, pedalear de vez en cuando y después dejarse ir).

Rápidamente la expresión *être en roue libre* pasa a emplearse en sentido figurado. En primer lugar adquiere otros significados dentro del ciclismo: se va a aplicar al corredor que está en el pelotón sin hacer ningún esfuerzo y al que, al final de la temporada, ya no está motivado y participa en ciertas pruebas sin convicción.

La expresión va a pasar a otros deportes y a la lengua general (ver apartado 6.11.1).

♦ **Braquet:** en realidad *le braquet* (desarrollo) no es una parte de la bicicleta, sino el *rapport de multiplication (entre le nombre de dents du plateau et celui du pignon), qui commande le développement d'une bicyclette (Grand Robert)*. Sin embargo para los ciclistas es algo casi material, palpable.

Forma varias expresiones:

- *Changer de braquet:* cambiar de velocidad, de desarrollo, según las circunstancias. Es una locución muy frecuente y que ha pasado a otros deportes.

- *Mettre du braquet:* utilizar un desarrollo grande, aumentar el desarrollo poniendo la cadena en el plato grande o en un piñón pequeño.

- *Moudre du braquet:* pedalear con mucha energía. Se emplean con el mismo sentido *en moudre* y *moudre du kilomètre, des kilomètres*.

- *Enrouler le braquet*: pedalear con soltura, sin esfuerzo, sea cual sea el desarrollo utilizado o el tipo de terreno. Tiene variantes sinónimas como *enrouler son moulin*, *son pédalier*. En motociclismo se utiliza la expresión *enrouler le câble* en el sentido de acelerar.

En varias locuciones *braquet* va acompañado del adjetivo *grand* o *gros*: *grand braquet*, *gros braquet*. Así encontramos locuciones como *pousser un grand braquet*, *mettre le grand braquet*, *tirer un gros braquet*, en el sentido de utilizar desarrollos muy grandes.

En ocasiones se elimina la palabra *braquet*: *mettre le grand*, *tirer grand*, *pousser grand* (los tres con el sentido de utilizar un gran desarrollo), *avoir grand* (utilizar un desarrollo demasiado importante). Estos adjetivos pueden ir determinados con comparativos o adverbios: *mettre plus grand*, *mettre plus gros*, *mettre trop grand*.

Con el adjetivo *petit* se encuentran menos locuciones: *avoir petit* (utilizar un desarrollo insuficiente en relación con el terreno por el que se corre), *mettre plus petit*, *tirer plus petit*, *passer sur le petit*, *pédaler petit* (reducir el desarrollo para pedalear con más facilidad).

Finalmente, en una ocasión se usa el adjetivo *court*: *mettre court* (utilizar un desarrollo pequeño) y en otra *fin*: *tirer plus fin* (utilizar un desarrollo menor que el de los adversarios).

♦ **Vitesse**: la *vitesse* tampoco es una parte de la bicicleta sino la relación entre el número de dientes en el plato y en el piñón, y la velocidad de la rueda. La locución *changer de vitesse* significa, pues, cambiar esa relación; es sinónimo de *changer de braquet*. Pero además se emplea en sentido figurado con el significado de modificar el ritmo.

♦ **Moulin**: este término, sinónimo de *braquet*, forma expresiones análogas a las formadas con éste: *enrouler son moulin* (variante de *enrouler le braquet*), *pousser un grand moulin* (variante de *pousser un grand braquet*).

Sin embargo, forma una expresión propia: *pas de poussière sur le moulin*, que se emplea para hablar de una etapa disputada con viento favorable, y por tanto a un ritmo muy rápido.

◆ **Mécanique:** se trata de otro sinónimo de *braquet* y aparece en locuciones análogas como *mettre la grande mécanique*, *pousser*, *tirer la/une grosse mécanique*.

Una expresión más original es *relancer la mécanique*, con el sentido de cambiar de piñón para adoptar un desarrollo más grande, y empleada también figuradamente en el sentido de recuperar un ritmo más vivo después de un momento difícil.

◆ **Soucoupe:** la palabra *soucoupe* (piñón grande, plato del pedalier) forma varias locuciones:

- *Appuyer sur la soucoupe*: una de las muchas variantes de *appuyer sur les pédales*, *sur les manivelles*, etc.

- *Mettre la grande soucoupe*: utilizar el plato grande del pedalier, que se encuentra también en forma elíptica *mettre la grande*.

- *Choisir la bonne soucoupe*: elegir el desarrollo más apropiado.

◆ **Plateau:** esta palabra, sinónima de *soucoupe*, forma la expresión *passer le gros plateau*, sinónima de *mettre la grande soucoupe*.

◆ **Dents:** la bicicleta de carrera dispone en general de dos platos en el pedalier (delante) y de cinco piñones en la rueda libre (detrás). La relación entre el número de dientes del pedalier y el de la rueda libre permite 10 multiplicaciones distintas. Un diente más en la parte delantera aumenta el desarrollo y un diente más en la parte trasera lo disminuye.

Las expresiones formadas sobre esta base se prestan muy fácilmente a confusión, generalmente significan lo contrario de lo que parece.

Mettre une dent de/en moins: la lógica parecería indicar que esta locución debería significar aumentar el desarrollo puesto que un diente más en la rueda libre produce este efecto. Sin embargo significa todo lo contrario. Así lo explica Sudres (1995):

Mettre une dent en plus sur le pignon arrière pour obtenir un plus petit développement. Le coureur utilise un développement de 8,08 m avec 53 dents au plateau et 14 dents à la roue libre. Il met 15 dents à cette dernière pour obtenir un développement de 7,54 m. Le mot "moins" correspond donc au développement.

Mettre une dent de plus: locución contraria a la anterior: *changer de vitesse et augmenter le développement d'une dent* (Chapatte, 1964)

Mettre une dent de mieux: esta locución es sinónima de la anterior. Veamos una vez más la explicación de Sudres (1995):

Mettre une dent en moins sur le pignon arrière pour obtenir un plus grand développement. Le sens de cette formule n'est pas évident. En fait lorsque l'on met une dent de mieux, c'est que l'on met une dent en moins: ex: lorsque le coureur utilise un développement de 7'54 m (plateau à l'avant: 53 dents, pignon arrière: 15 d.), en mettant une dent de mieux, il passe sur 14 dents à l'arrière, ce qui donne un développement de 8,08 m. Le mot "mieux" s'apparente donc au développement.

Esta cita aporta algo de luz al significado:

Ce gars-là [le vrai grimpeur] ne roule jamais au même train, tire plus petit que les autres, et démarre en sprintant sur un km parfois même avec trois dents de mieux que ses adversaires, avant de remettre le petit braquet¹¹.

Mettre toutes les dents: siguiendo la misma explicación, esta locución no significa como podía esperarse utilizar el desarrollo más pequeño (el que tiene más dientes en la rueda libre) sino lo contrario: utilizar el mayor desarrollo posible (por tanto con menos dientes en la parte trasera).

Por otra parte en algunas locuciones se especifica el número de dientes que se utiliza: *faire rougir le treize dents*, *faire rougir le onze dents* (con elisión de *braquet de*): adoptar el mayor desarrollo posible y conservarlo pedaleando a ritmo alto, sin parar, exigiendo el máximo a los músculos y a la bicicleta. Sudres recoge la locución *faire rougir le treize dents* (en la rueda libre). Pero el número de dientes disminuye de año en año, llegándose a utilizar desarrollos inconcebibles hace poco. Así hoy la locución empleada es *faire rougir le onze dents*¹².

Otros deportes han tomado prestadas estas expresiones, transformando figuradamente su sentido para adaptarlo a su carácter específico. Así en remo se emplea la locución *mettre les 40 dents*, con el sentido de dar 40 golpes de remo por minuto.

♦ **Chaîne:** esta palabra forma la locución *être en ligne de chaîne*. La *ligne de chaîne* es, propiamente, la figura formada por la cadena, del piñón al pedaliar; esta figura debe ser plana, la línea debe ser recta para dar el mejor rendimiento. En sentido figurado se emplea para definir al corredor que adopta una buena posición sobre la bicicleta, que rueda recto, al mismo ritmo, sin balancear el cuerpo y dando un movimiento regular a su pedaleo. Se utiliza a menudo en frase negativa: *ne pas être en ligne de chaîne* (estar mal colocado, no pedalear de forma regular y fluida). Es sinónimo de *être dans l'axe*, también utilizado sobre todo negativamente: *ne pas être dans l'axe*.

♦ **Selle:** con este sustantivo se forma una de las primeras locuciones empleadas para nombrar la acción de montar en bicicleta: *se mettre en selle*. Se empleó desde los primeros tiempos del ciclismo (1869) procedente de la hípica. Sandry y Carrere dan la expresión sinónima *se mettre en fourche*, no confirmada y que no aparece en ninguna otra obra.

Con este sustantivo se forma una de las primeras locuciones empleadas para nombrar la acción de montar en bicicleta: *se mettre en selle*. Se empleó desde los primeros tiempos del ciclismo (1869) procedente de la hípica. Sandry

y Carrere dan la expresión sinónima *se mettre en fourche*, no confirmada y que no aparece en ninguna otra obra.

La posición del ciclista sobre el sillín proporciona varias locuciones que reflejan la manera de rodar: *faire du bec de selle, être, se mettre sur les trois rivets, astiquer les rivets de la selle, user les rivets, faire les cuivres, se mettre, avoir la selle dans le cul, dans le trou du cul, dans l'oignon*. Todas ellas designan la misma manera de rodar: el corredor, cansado, pero en pleno esfuerzo, coge el manillar por la parte inferior, inclina el tronco y se adelanta sobre el sillín, se coloca sobre la parte delantera del sillín. Esta parte se denomina *bec de selle*, de ahí la expresión *faire du bec de selle*. Esta zona del sillín solía estar decorada con tres remaches que servían para fijar el cuero. El corredor que adopta esta posición durante mucho tiempo se asienta sobre estos remaches (*être, se mettre sur les trois rivets*), y con el tiempo, les saca brillo; así se explica la expresión *astiquer les rivets de la selle*. Si se exagera más el corredor desgasta estos remaches y se emplea la locución *user les rivets*. Otro sinónimo es *faire les cuivres*, que se emplea en lengua familiar general para significar “sacar brillo a los instrumentos de cobre”. Esta misma posición está gráficamente expresada por las expresiones *se mettre, avoir la selle dans le cul, dans le trou du cul, dans l'oignon*.

Finalmente, la locución *être au régime sans selle* está formada sobre un juego de palabras homófonas (*sel-selle*) y tiene el sentido de “haber abandonado el ciclismo, haberse retirado”.

♦ ***Cintre, dirigeoir, guidon***: la posición de las manos sobre el manillar indica la manera de pedalear del corredor y el esfuerzo que realiza.

Así cuando el ciclista pedalea con tranquilidad, con facilidad, sin hacer grandes esfuerzos, pone las manos en la parte superior del manillar y levanta el busto dando una impresión de relajación. Se emplean varias locuciones para expresarlo: *mettre, avoir, rouler les mains en haut du guidon* o simplemente *en haut* (con elisión de la palabra *guidon*). Estas expresiones se emplean con mucha frecuencia y han pasado a otros deportes en sentido figurado (ver apartado 6.11.1.).

Por el contrario si el ciclista pedalea con fuerza, poniendo toda su energía en el esfuerzo, pone las manos en la parte inferior del manillar. Las locuciones que lo expresan son:

- *Avoir, mettre les mains en bas du guidon*, o elípticamente *avoir, mettre les mains en bas*.

- *Prendre le guidon, le diriger par en dessous o le prendre par en dessous*, en donde *le* representa *le guidon*. Además se ha utilizado la expresión en sentido figurado para referirse al corredor que se hace profesional (este gesto simboliza la experiencia, el hecho de saber rodar, de saber sacar rendimiento al esfuerzo). Estas dos expresiones que hacen referencia a coger el manillar por la parte inferior conservan su vigencia a pesar de que actualmente, sobre todo en las carreras contrarreloj se utilizan bicicletas con manillar de triatleta, que permite apoyar los antebrazos sin perder potencia.

Esta misma manera de rodar (con el máximo esfuerzo, con las manos en la parte inferior del manillar y con el cuerpo inclinado) se expresa igualmente con otras expresiones que hacen hincapié en el hecho de inclinar el busto buscando un mayor aprovechamiento de la potencia. El corredor se inclina de tal modo que la nariz casi toca el manillar (*mettre, avoir, rouler le nez dans le cintre, dans le guidon, sur le guidon*), da la impresión de morderlo (*mordre le guidon, rouler le guidon dans les dents*).

Esta manera de rodar se hace en recorrido llano o en descenso. En las subidas, el esfuerzo se debe realizar de diferente manera y por tanto la posición del ciclista sobre la bicicleta será totalmente distinta. Las locuciones que expresan esta manera de pedalear son *empoigner le guidon* y *tirer sur le guidon*. En este caso, las manos se sitúan en la parte superior y el busto se endereza, pero no como señal de relajación como en las locuciones formadas con *les mains en haut du guidon*, sino que se bloquean las manos sobre el manillar, tirando de él, de manera que todo el esfuerzo se concentra en los pedales. Una locución sinónima e igualmente muy plástica es *faire de la corde à noeuds*, que evoca el esfuerzo del corredor desfallecido en una cuesta empinada que tira con fuerza del manillar como si trepara con una cuerda de nudos.

◆ **Cocotte:** *avoir, mettre les mains aux cocottes* son locuciones sinónimas de *mettre, avoir, les mains en haut du guidon*: rodar con tranquilidad, sin esforzarse.

◆ **Frein:** con esta palabra se forma la locución *mettre le frein*, con el sentido figurado de colocarse en cabeza del grupo para ralentizar el ritmo, para marcar un “falso ritmo” y favorecer así la llegada de un compañero rezagado o frenar la caza de unos escapados.

◆ **Porte-bagages:** este accesorio de la bicicleta de paseo, inexistente en las de carrera, sirve para formar las locuciones *être dans / sur le porte-bagages, faire du porte-bagages*, con el sentido de instalarse inmediatamente detrás de otro corredor, siguiéndole continuamente, para buscar abrigo, como si estuviera instalado en el portaequipajes.

◆ **Bille:** *billes* o *billes de roulement* son las bolitas que se introducen en el rodamiento del pedalier para disminuir el rozamiento entre las piezas y por tanto facilitar la rotación. Se las denomina también *billes au pas de quatre*. Metafóricamente se denomina *bille de quatre* a las píldoras dopantes, especialmente a las pastillitas de estricnina que tienen el mismo tamaño. Se encuentran locuciones como *marcher aux billes de quatre, prendre des billes de quatre*, etc.

Las pastillas de trinitina, consumidas principalmente por los velocistas, se denominan, por analogía, *billes de sprint*.

Incluso se encuentra el derivado *billé* como sinónimo de *dopé*.

◆ **Rouleau:** esta palabra tiene dos sentidos, ninguno propiamente parte de una bicicleta: en primer lugar se refiere al rodillo adaptado a la rueda trasera de la moto del entrenador, que gira sin resistencia cuando el tubular del corredor lo toca. La locución *coller au rouleau* significa ir casi pegado a ese

rodillo. En sentido figurado, se usa para hablar del corredor que se hace corredor tras moto, que se pasa a esta especialidad.

La palabra *rouleau* se aplica además al cilindro que tienen las bicicletas estáticas en lugar de las ruedas. La locución *faire du rouleau* significa, pues, practicar la carrera en sala con bicicleta estática. Recientemente se hacen competiciones en Bélgica, donde existen incluso carreras de Seis Días sobre este tipo de bicicletas.

♦ **Musette:** con el nombre de este accesorio se forman varias locuciones:

- *C'est dans la musette:* la victoria es segura.

- *Coureur à la musette:* era el corredor que no tenía contrato estable con un equipo sino que era contratado para una carrera concreta, con vistas a reforzar el equipo. Este corredor no recibía un sueldo sino que se le proporcionaba simplemente el avituallamiento y la asistencia técnica. Sí tenía derecho, en cambio, a cobrar los premios o primas ganados durante la carrera. Además de *coureur à la musette*, se empleaba la locución verbal *courir à la musette* para designar este tipo de práctica.

6.6.3. VOCABULARIO DE LA TÉCNICA EN USO METAFÓRICO

Además del vocabulario propiamente técnico de la bicicleta, el ciclismo utiliza metafóricamente un vocabulario procedente de diversos campos de la técnica para referirse a aspectos muy diversos.

Términos generales de maquinaria pueden servir como sinónimos de *vélo*: *engin* y sobre todo *machine*. Este término es de uso normal, técnico incluso (aparece en locuciones como *bien posé en machine*, con buena posición sobre la bicicleta, o *changement de machine*, cambio de bicicleta), pero también aparece con sentidos más figurados, una bicicleta puede ser una

machine de combat, machine de torture, según la circunstancia en que se encuentre el corredor (en forma y presto para luchar por la victoria, o desfallecido y sufriendo).

Además, *machine* se utiliza metafóricamente para designar a corredores de gran potencia, infatigables, que ruedan durante larguísimas distancias a un alto ritmo: *machine à pédaler, machine à pousser, machine humaine*. Asimismo se aplica figuradamente a equipos muy bien compenetrados (*une machine bien huilée*) o a organizaciones de carreras (*le Tour est une grosse machine bien rodée*¹³).

Esta consideración de los equipos y las carreras como máquinas puede influir en el empleo de locuciones como *mettre le verrou, tirer le verrou, verrouillage, verrouiller la course* (controlar absolutamente la carrera, impidiendo cualquier escapada) o *rouleau compresseur* (apisonadora, aplicado a un corredor o equipo totalmente superior a los demás).

El verbo *rouiller* ya tenía en la lengua general, además del significado propio de oxidar, el figurado de *faire perdre son agilité, son adresse à (qqn)* (*Petit Robert*). En este sentido lo toma el ciclismo para hablar de las piernas entumecidas por la falta de entrenamiento.

Lo mismo sucede con *dérouiller*, que, además del significado propio de desoxidar, tenía el figurado de desentumecer (desde el siglo XVI, *Petit Robert*) hablando tanto de algo físico como intelectual (*dérouiller les jambes, dérouiller la mémoire*). El ciclismo lo toma con este sentido y se emplea tanto en su forma transitiva (*dérouiller les jambes, dérouiller l'organisme*) como pronominal (*se dérouiller*).

El término técnico *gabarit* (*appareil de mesure pour vérifier forme ou dimensions, Petit Robert*) se usa metafóricamente para referirse a la talla de un corredor. El mismo proceso sigue el sinónimo *format*. Incluso, por medio de la metonimia, puede designar al corredor mismo: *un petit gabarit* es un ciclista de pequeña estatura y *un grand gabarit*, un ciclista de gran estatura.

La química aporta el término *catalyseur*, que se aplica al corredor que, por su personalidad o su manera de correr, hace reaccionar a su equipo.

Por el contrario, un ciclista de recursos físicos limitados se compara con un *verre de lampe*.

El término *plombs* sirve para formar las locuciones *se faire péter les plombs* (o elípticamente *péter les plombs*), y *(se) faire sauter les plombs*. La imagen de los plomos (*dispositif qui contient les fusibles, Petit Robert*) forma en lengua familiar *péter les plombs* (*s'énervé, devenir fou, Petit Robert*). Se aplica a un ciclista que pierde los nervios ante la presión de una competición importante. Por otra parte se dice también del corredor que llega al agotamiento físico.

La palabra *jus* designa familiarmente la corriente eléctrica. En ciclismo se emplea figuradamente en el sentido de fuerzas, vigor.

El término eléctrico *débrancher* tiene en ciclismo el sentido metafórico de darse un tiempo de reposo, mientras que *disjoncter* es sufrir un desfallecimiento por un esfuerzo demasiado importante.

La palabra *chaudière* sirve de base para varias locuciones relacionadas con el dopaje. Tomar productos dopantes se expresa mediante las expresiones *allumer la chaudière, bourrer la chaudière, charger la chaudière*. Si los productos se toman hasta más allá del límite que el organismo puede resistir, se emplea *faire exploser, faire sauter la chaudière*.

La válvula de seguridad (*soupape de sécurité o de sûreté*), colocada en la caldera de un aparato de vapor para evitar que explote, sirve de base para la expresión *faire sauter la soupape*, que significa que el corredor sobrepasa el límite de sus fuerzas.

La *meule* es el disco de material abrasivo que utiliza el afilador para aguzar los utensilios. Esta rueda se acciona por medio de unos pedales. En ciclismo se toma esta imagen para crear las locuciones *appuyer sur la meule, donner un coup sur la meule, en placer un coup sur la meule* que tienen el sentido de demarrar con fuerza para escapar del pelotón.

La locución *faire la soudure* expresa de manera muy gráfica cuando un grupo de corredores retrasados consigue unirse al de delante.

Un pedaleo mal coordinado o poco armonioso puede ser calificado de *desaxé*, basándose en la imagen de una pieza que se sale de su eje.

En la expresión *ne plus avoir ni de son ni d'image*, el televisor averiado, que pierde completamente el sonido y la imagen refleja muy adecuadamente el estado de desfallecimiento total e irremediable un corredor.

De todas las actividades relacionadas con la técnica, la que suministra mayor número de vocablos es la del mundo de la locomoción, sobre todo el automóvil.

6.6.3.1. VOCABULARIO DEL AUTOMÓVIL

El término *accélérateur* ha creado numerosas expresiones en automovilismo, como *écraser l'accélérateur*, *appuyer sur l'accélérateur*, *chatouiller l'accélérateur*, *coup d'accélérateur*, *lâcher l'accélérateur*. Las tres primeras no se usan literalmente en ciclismo, sino adaptadas en locuciones análogas: *écraser la pédale / les pédales / la manivelle*, *appuyer sur les pédales / les manettes / les bielles / les pistons / la meule / la soucoupe* (o elípticamente *appuyer*) y *chatouiller les pédales / les manivelles*. Sí han pasado al ciclismo sin cambios las expresiones *coup d'accélérateur* (aceleración súbita) y *lâcher l'accélérateur* (disminuir el ritmo). Además de estas locuciones fijas, el acelerador sirve de base para expresar gráficamente, con locuciones más personales e imaginativas, ciertos momentos, como vemos en esta frase de un ciclista: *j'avais comme une cale coincée sous l'accélérateur et je ne pouvais pas aller plus loin*¹⁴.

Otras varias expresiones están relacionadas con el acelerador: *être pied au plancher*, *être à la planche*, que en automovilismo significa pisar a fondo el acelerador y en ciclismo, figuradamente, ir a la máxima velocidad posible. Al contrario, *lever le pied* es en automovilismo levantar el pie del acelerador, es decir, disminuir la velocidad; este último sentido es el que tiene en ciclismo. *En avoir / en garder sous le pied* significa en automovilismo no acelerar a tope, dejar un espacio para una futura aceleración mayor. En ciclismo se ha

adaptado, con modificaciones: *en avoir / en garder sous la pédale, en avoir sous la chaussette / semelle / socquette / savate*, o elípticamente *en garder un peu*, todas ellas con el sentido de no emplearse completamente a fondo, sino guardando fuerzas de reserva.

El término *gaz* designa la mezcla gaseosa utilizada en los motores de explosión. Forma en automovilismo la expresión *mettre les gaz*, sinónimo de *accélérer*. En ciclismo se usa figuradamente con el mismo sentido.

En automovilismo y motociclismo se emplea la locución *couper les gaz*, casi siempre abreviado en *couper*, con el sentido de dejar de acelerar. La expresión se ha extendido al ciclismo con el sentido de interrumpir el esfuerzo, la velocidad que se ha alcanzado. Además ha ampliado su empleo al conjunto de disciplinas deportivas con el sentido de retirarse durante un tiempo de las competiciones, para volver con más fuerza. Este último significado se ha extendido al derivado *coupure*.

Un sinónimo de *gaz*, *gomme*, forma en automovilismo las expresiones *mettre la gomme, toute la gomme, pleine gomme* (acelerar a fondo). El ciclismo lo usa metafóricamente con el mismo significado.

Otro sinónimo de *gaz* es *sauce*, que forma las locuciones *coup de sauce* (aceleración brusca, usada con el mismo sentido en ciclismo), *mettre de la sauce, mettre / donner toute la sauce*, con el sentido de *lancer le moteur "plein gaz"*, *à plein régime* (Petiot). El ciclismo las recoge para significar acelerar al máximo.

Mettre le pétrole tiene el significado de emplearse a fondo, dar el máximo de energía. El derivado *pétrôler* adquiere el sentido de marchar muy bien y es sinónimo de otro término metafórico automovilista: *carburer*.

Carburer, avoir / trouver la bonne carburation expresan muy gráficamente el hecho de que el ciclista marcha bien, saca el máximo rendimiento de su esfuerzo. En estrecha relación con estas locuciones están las formadas con la palabra *gicleur*; esta pieza del motor del automóvil (*petit tube du carburateur servant à faire gicler l'essence dans le courant d'air aspiré par le moteur, Petit Robert*) entra en la formación de dos locuciones ciclistas: *avoir le gicleur bouché* (que se aplica al ciclista que *ne trouve pas la bonne*

carburation) y *déboucher le gicleur* (el ciclista recupera esa *bonne carburation*, después de pasar malos momentos).

El combustible utilizado para hacer funcionar el coche, *l'essence*, se usa figuradamente en el sentido de energías, fuerzas del ciclista. Del ciclista desfallecido se dice que *il n'a plus d'essence*.

La palabra *accu*, generalmente en plural (*accus*), abreviación de *accumulateur* designa un acumulador portátil, una batería. Es una palabra popular desde 1898 y ha dado lugar a partir de 1950 a varias expresiones figuradas extendidas a varios deportes, pero utilizadas sobre todo en ciclismo, en donde la fuerza física, el desfallecimiento y la recuperación son muy importantes. *Accus* representa en estas locuciones a las fuerzas, la reserva de energía del ciclista. Esta energía puede agotarse (*vider les accus, avoir les accus à plat*), puede recuperarse (*recharger les accus, ses accus*, locución que se ha generalizado a la lengua familiar) y puede aumentarse artificialmente por medio del dopaje (*faire péter les accus*).

La *caisse* designa la carrocería del coche, y por extensión el propio coche. La locución *à fond la caisse / à fond de caisse* significa en automovilismo a la máxima velocidad. El ciclismo lo toma con el mismo sentido. Además el ciclismo crea *se faire sauter la caisse* (ir hasta el límite de sus fuerzas) y *rouler la caisse* (rodar a fondo durante mucho tiempo en cabeza del pelotón), que puede encontrarse elípticamente: *la rouler*.

La palabra *carrosserie* sirve en ciclismo para crear la expresión *secouer la carrosserie*, expresión muy gráfica: rodar de pie sobre los pedales, manifestando un esfuerzo violento.

El término *cylindrée* se emplea para designar tipos de corredores. La *cylindrée* es propiamente el volumen de los cilindros del motor. Figuradamente, se usa en ciclismo para hablar de la potencia o de la talla del ciclista. *Une grosse cylindrée* hace referencia a los ciclistas de gran talla y potencia, grandes rodadores y *une petite cylindrée* a los de baja estatura y corpulencia, generalmente buenos escaladores (se puede encontrar también la variante *petite carrosserie*).

La potencia expresada en caballos aparece en la locución *avoir des chevaux sous le capot*, aplicada a un ciclista de extraordinaria potencia.

El motor es la base de varias locuciones: metafóricamente se usa como sinónimo de potencia del ciclista. *Un gros moteur* se usa para hablar de un ciclista potente, de gran capacidad física. A un ciclista que ataca sin cesar, que se emplea a fondo continuamente sin aparente fatiga, se le aplica la expresión *avoir mangé un moteur*. Pero si se abusa se corre el riesgo de *faire exploser le moteur*, es decir sufrir un desfallecimiento brutal como consecuencia de un esfuerzo excesivo. *Le moteur de l'équipe* es una locución muy empleada en casi todos los deportes, incluido el ciclismo, para referirse al corredor o jugador más importante, al que hace funcionar al equipo.

El motor de inyección proporciona una locución, *passer o dépasser à l'injection*, que designa de manera expresiva el hecho de adelantar a un corredor rápidamente.

Del mismo modo que el motor se puede calar (*caler, se dit de l'arrêt involontaire du moteur, Petit Robert*) el ciclista puede igualmente *caler*, en sentido figurado desfallecer y no poder seguir el ritmo de la carrera.

El término *régime* designa el número de revoluciones de un motor en un tiempo determinado. La expresión *trouver le bon régime* significa en ciclismo encontrar un ritmo de pedaleo eficaz.

Al motor del coche se le aplica la locución *tourner rond* cuando funciona regularmente, y, al contrario, *tourner carré* cuando lo hace con sacudidas. En ciclismo se adoptan ambas expresiones sin variaciones (*tourner rond, tourner carré*) o cambiando el verbo por *pédaler* (*pédaler rond, pédaler carré*). *Tourner* o *pédaler rond* significa pedalear con fluidez y armonía y *pédaler* o *tourner carré*, lo contrario, pedalear de modo descoordinado, con sacudidas.

El momento en el que un motor gira sin arrastrar al mecanismo se denomina *passage à vide*. En ciclismo pasa a significar un desfallecimiento, un momento en el que el ciclista da la impresión de no avanzar.

El dispositivo que permite dar al árbol de transmisión una velocidad superior a la del motor se denomina *surmultipliée*. *Passer la surmultipliée*,

mettre la surmultipliée significa en ciclismo forzar el ritmo, aumentar la velocidad de manera considerable.

Con el término *turbo* (*turbocompresseur de suralimentation*, en un automóvil, *Petit Robert*), se forma la locución sinónima de las anteriores *mettre / enclencher le turbo*.

La palabra *compteur* proporciona varias locuciones interesantes. *Avoir le compteur bloqué* se aplica al corredor que sigue bien el ritmo de carrera hasta una velocidad determinada, pero a partir de ahí es incapaz de ir a más. Al corredor que abusa de sus fuerzas, que quiere ir más allá de sus posibilidades reales se le adjudica la expresión *faire sauter le compteur*.

Los indicadores del coche tienen una parte de su escala de color rojo para mostrar que se llega a un límite crítico (de nivel de gasolina, aceite, revoluciones por minuto, etc.). La expresión ciclista *être / se mettre dans le rouge* significa figuradamente que el corredor ha hecho un esfuerzo excesivo, ha sobrepasado su límite anaeróbico. En algunos glosarios y artículos se señala que el origen de la expresión está en el mundo financiero (una cuenta bancaria *en rouge*, es decir con saldo negativo). Consideramos que la procedencia del campo del automóvil es mucho más lógica, la analogía con el indicador es mucho más evidente, más cercana y más expresiva que con una cuenta bancaria.

Es conocido que el motor diesel proporciona menor velocidad que el de gasolina. Figuradamente se llama *diesel* a un buen corredor, pero que no consigue llegar a la velocidad excepcional necesaria para ser un gran campeón. *Faire chauffer le diesel* se aplica al corredor que efectúa un largo calentamiento.

El *gazogène* (a veces abreviado en *gazo*) era un vehículo cuyo combustible era el gasógeno y que se utilizó durante la segunda guerra mundial; tenía bastantes dificultades para adquirir velocidad, sobre todo en las cuestas. En ciclismo se aplica a los malos escaladores. Por otra parte la locución *faire chauffer le gazo* es sinónima de *faire chauffer le diesel*.

La acción de arrancar el coche, *mettre en route*, la toma el ciclismo para significar entrar en acción, acelerar el ritmo.

La acción de *embrayer* (embragar) se usa en el sentido metafórico de entrar en acción.

De la misma manera que un coche o un motor necesitan rodarse (*roder*) para ponerse a punto, también los ciclistas deben *roder*, es decir entrenarse y competir en pruebas menores para estar en condiciones de disputar las pruebas importantes.

La locución *prendre la vitesse de croisière* se usa en aviación y automovilismo en el sentido de tomar el ritmo normal después de un período de adaptación, de rodaje. En ciclismo toma el significado análogo de alcanzar un ritmo sostenido después de un período de ataques y contraataques.

Los accidentes de coche también forman locuciones figuradas: *se mettre sur le toit*, *se retrouver sur le toit* se dice de un automóvil que se da la voltereta y se queda volcado. Por analogía, se aplica al ciclista que sufre una caída. Si la caída es múltiple se oye en el pelotón la expresión *il y a du monde sur le toit*.

El coche que pierde aceite (*faire de l'huile*) refleja de modo muy expresivo el estado del corredor extenuado que avanza con mucha lentitud, sobre todo en montaña.

Cuando el coche se avería, el conductor se detiene y levanta el capó. Esta imagen (*lever le capot*) sirve para aplicarla a un corredor que se para, desfallecido, al borde de la carretera.

Algunos términos mecánicos se usan figuradamente para designar partes del cuerpo: *bielle* (*jambe, cuisse*), *embrayage* (*genou*), *coussinet* (*genou*).

Los faros que se encienden sirven de metáfora para hablar de un corredor cuya mirada delata la toma de productos dopantes. Se emplea la expresión *allumer les phares*.

El *banc d'essai* (banco de pruebas), en el que se monta un motor u otros aparatos se usa metafóricamente en ciclismo para hablar de una carrera para debutantes en la que se comprueba la valía de los jóvenes corredores.

Además de las locuciones propias de la técnica automovilística, se toman prestadas otras propias del mundo de las carreras de coches.

El corredor mejor colocado para vencer en una prueba o para ser el líder de un equipo está en la *pôle position*. Los corredores o equipos que van a participar en una prueba figuran en la *grille de départ*.

El verbo *piloter* se aplica a la acción de un corredor que lleva al esprinter del equipo a rueda para quitarle el viento hasta el momento decisivo o la de uno que lleva a su líder detrás para tratar de reincorporarle al pelotón, ayudarle en un mal momento, etc.

Finalmente citaremos la expresión *sur les chapeaux de roues*. *Chapeau de roue* es un sinónimo de *enjoliveur* (tapacubos, embellecedor). La expresión *prendre un virage sur les chapeaux de roues* expresa en automovilismo el hecho de hacerlo muy rápidamente, evocando el hecho de que el vehículo tiende a tumbarse en esa situación. Después amplió su sentido a una salida a gran velocidad. En ciclismo significa ir a toda velocidad en una curva o en la salida.

De la circulación de vehículos procede la expresión *mettre la flèche*. Antes de la llegada de los intermitentes el cambio de dirección se indicaba mediante las *flèches de direction*. Por tanto *mettre la flèche* indica que el vehículo se va a desviar. En ciclismo la expresión adquiere el sentido de abandonar la carrera sin ni siquiera montar en el coche escoba, sino que el corredor aprovecha el paso de la carrera cerca de su hotel para abandonar.

6.6.3.2. VOCABULARIO DE LA AVIACIÓN

El avión está *en perte de vitesse* cuando la velocidad que mantiene es inferior a la velocidad de sustentación. La expresión pasa a otros campos, entre ellos el ciclismo en donde se aplica a un corredor que ha perdido la forma o que llega a los últimos kilómetros agotado y sin fuerzas para luchar.

La imagen del avión que cae en picado y dando vueltas sobre sí mismo (*en vrille*) se usa para describir una caída aparatosa de un ciclista: *partir en vrille*.

Aterrir es de uno de los numerosos verbos sinónimos de *tomber*.

El verbo *propulser* se aplica a un corredor que realiza una brusca aceleración para salir del pelotón y también a otro que hace de lanzador de un compañero, le lleva a rueda hasta el momento apropiado en que el líder toma la iniciativa para obtener la victoria. La función de este corredor es de *propulseur*.

Cuando los escaladores, metafóricamente águilas de las montañas, imprimen su fuerte ritmo o atacan para irse escapados se habla de *s'envoler* y *envolée*, *décoller* y *décollage*, como si se tratara de un pájaro o un avión.

Plafond se usa en aviación con el sentido de límite superior de altura al que puede volar un avión. De ahí pasa a otros ámbitos como el automovilismo (límite superior de velocidad que puede alcanzar un coche) o el ciclismo (velocidad o nivel superior al que puede llegar un ciclista). El verbo *plafonner* sigue el mismo camino: primero para un avión es alcanzar la altura máxima, y de ahí pasa a otros campos como un coche que alcanza la velocidad máxima. En el caso del ciclismo se aplica a un corredor que no puede aumentar hasta la velocidad que le permitiría marcar la diferencia con el resto. Igualmente se aplica a un corredor que sigue sin dificultad la carrera mientras el ritmo es normal, pero que se muestra incapaz de ello en cuanto se alcanza un cierto nivel de velocidad.

6.6.3.3. VOCABULARIO DEL FERROCARRIL

El ferrocarril proporciona al ciclismo un ramillete de términos y expresiones, algunos de ellos muy importantes.

Bécane: este término es sinónimo de *vélo*. Desde 1841 designa, en el vocabulario ferroviario, una locomotora vieja, que hace mucho ruido. Del ferrocarril pasa a otros muchos ámbitos, en los que designa cualquier máquina o herramienta básica en una especialidad. Así vemos en Esnault estos significados: *raboteuse* (*métall.* 1870), *chaudière* (*Indret*, 1876), *bicyclette* (*cycl.* 1890), *tondeuse à cheveux* (*mar.* 1905), *mitrailleuse* (*sold.* 1914), *guillotine* (*malf.* 1947). Hemos podido encontrar otros sentidos como máquina de escribir,

ordenador o velero. En su sentido de “bicicleta”, está atestado en 1888 (*DDL*) y durante muchos años fue un sinónimo muy habitual de *vélo*. En la actualidad se usa menos en ciclismo y mucho más en motociclismo (desde los años 60) para designar la moto. Hay incluso una enciclopedia motociclista llamada *La Bécane*¹⁵ y el término compuesto *motobécane* existe desde 1920, cuando se funda la *Société des ateliers Motobécane*, que fabrica bicicletas y motos.

La locución *lanterne rouge*, tan típicamente ciclista, proviene del farolillo rojo que lleva el último vagón de un tren. Desde 1924 se usa en ciclismo como símbolo del último clasificado. A partir del ciclismo, se ha extendido a otros deportes y a la lengua general. En los años treinta se utilizó otro vocablo ferroviario para nombrar al último corredor: *serre-file*, término que designaba al empleado encargado del control de los frenos que no se accionan desde la locomotora (Esnault).

Un gran rodador, potente, rápido e infatigable, que es capaz de colocarse al frente del pelotón y llevarlo a un alto ritmo durante muchos kilómetros puede denominarse *locomotive*.

Cuando el pelotón se rompe en varios grupos, éstos se suelen comparar con los vagones de un tren: *le premier wagon* es el grupo de cabeza, *le wagon de queue*, el último. Todos los corredores quieren, lógicamente, estar en el primero, *le bon wagon*. A partir de ahí, se han creado las expresiones *accrocher le bon wagon*, *prendre le bon wagon*, *ne pas rater le bon wagon* (conseguir entrar en el primer grupo, el que ofrece la posibilidad de ganar la etapa).

Hemos analizado el término *dérailer* más arriba, en el capítulo de piezas de la bicicleta, 6.6.1.2.

La grande ceinture es un sinónimo poco utilizado de *La Grande Boucle*, el *Tour*. Alude a las denominaciones *grande ceinture*, *petite ceinture*, las líneas de ferrocarril que rodean París.

NOTAS DEL APARTADO 6.6.

¹ BAUDRY DE SAUNIER, 1893.

² FAVRE, 1868, p. 23.

³ "On l'appelait jadis l'os ou la carcasse". BAUDRY DE SAUNIER, 1893.

⁴ JEANES, 1950, p. 148.

⁵ *Le Vélocipède illustré*, 14.11.1869, p. 3.

⁶ *CI*, nº 128, agosto 1996, p. 64.

⁷ *LE*, 13.07.93, p. 3.

⁸ *Le Cycle*, 29.08.1891, citado por Petiot.

⁹ *CI*, nº 119, noviembre 1995, p. 26.

¹⁰ *Le Sport vélocipédique*, 16.08.1884, citado por Petiot.

¹¹ *CI*, nº 127, julio 1996, p. 19.

¹² *Les sprinters prenaient la roue de leurs lanceurs respectifs avant de faire rougir, à force de leurs jarrets, le onze dents devenu quasi obligatoire* (*CI*, nº 127, julio 1996, p. 10).

¹³ *CI*, nº 128, p. 69.

¹⁴ *VM*, nº 323, agosto 1996, p. 36.

¹⁵ *La Bécane. Toute la Moto*, Atlas, 1978-1979.

CITAS DEL APARTADO 6.6.

Richard Virenque, leader du classement de la montagne, mais incapable de suivre la machine Indurain lors de la montée vers La Plagne (*LE*, 12.07.95, 3).

Les Allemands, unis comme une belle machine de guerre n'ayant connu aucun problème, défont notre trio (*CI*, nº 119, noviembre 1995, p. 42).

En larmes, le visage crispé, il se déporta sur le côté de la route puis se détacha de cette machine de torture. La tête posée sur le guidon, les bras pour dernier rempart de ses larmes, sa plus belle aventure prenait fin (*CI*, nº 128, agosto 1996, p. 73).

C'était même grisant de voir que l'on pouvait perturber une machine aussi bien huilée que l'équipe Telekom (*VM*, nº 323, agosto 1996, p. 53).

Le Tour est une grosse machine bien rodée semblable à un immense engrenage, où, avec une parfaite régularité, les rouages viennent s'imbriquer les uns dans les autres (*CI*, nº 128, agosto 1996, p. 69).

Alors, il renfourche sa machine de combat. Et se bat (*LE*, 13.07.95, p. 8).

Véritable rouleau compresseur, sa domination fut totale [Merckx] (*VM*, nº 323, agosto 1996, p. XIII).

Ces imposants gabarits, affichant entre 1,85 m et 1,94 m sous la toise, protègent le maestro [Cipollini] *dans les derniers kilomètres* (*LM*, 2.07.96, p. 23).

C'est lui [Riis] *qui a donné confiance et talent au groupe. Il a été le catalyseur de toutes les potentialités* (*CI*, nº 128, agosto 1996, p. 56).

Il était à bord de la voiture du directeur sportif adjoint de la Gewiss-Ballan où il était monté au ravito, plus assez d'essence dans les jambes ni d'idées dans la tête pour envisager une quelconque réaction d'orgueil (LE, 13.07.95, p. 3).

Miguel et moi, on n'est pas de la même cylindrée. Et si, quand j'ai une bronchite, j'essayais de le suivre, ce serait pour me faire exploser le moteur (Virenque) (LE, 12.07.95, 3).

J'avais certainement un gros moteur sur ce Tour de France, mais là, soudainement, j'avais comme une cale coincée sous l'accélérateur et je ne pouvais pas aller plus loin (Stéphane Heulot) (VM, n° 323, agosto 1996, p. 36).

C'est pourquoi il a eu tant de mal à trouver le bon régime, le rythme supérieur (CI, n° 128, agosto 1996, p. 56).

L'amateur surfait n'a ni accélération ni surmultiplication (CI, n° 128, agosto 1996, p. 49).

Hervé Thuet a longtemps tenu la pôle position du concours (CI, n° 119, novembre 1995, p. 19).

Sept équipes françaises sur la grille de départ (VM, n° 328, febrero 1997, p. 44).

Il restait à Bjarne Riis, heureux d'appartenir à la meilleure équipe du peloton, à piloter lui même son bolide d'ami, vers le maillot vert. Il le fit (CI, n° 127, julio 1996, p. 25).

Mauri et Sierra ont beau essayer de piloter Jalabert, le Français vivra un calvaire lors de la septième étape, Chambéry-Les Arcs (CI, n° 128, agosto 1996, p. 58).

Je descends à 80 km/h et je dois prendre un silex. Je déjante de l'arrière, je pars en vrille. Je tombe et je reste au sol (LE, 13.07.95, p. 8).

Thuet occupe la fonction de "propulseur". ... Rousseau, considéré dès lors comme le "finisseur" (CI, n° 119, novembre 1995, p. 43).

Sous la flamme rouge, Chepe González plaçait une très vive attaque qui le propulsait seul sur la ligne d'arrivée (CI, n° 128, agosto 1996, p. 16).

Toujours du premier wagon dans le mondial de route (CI, n° 119, novembre 1995, p. 22).

J'ai fait toute la montagne dans ce damné wagon de queue (CI, n° 128, agosto 1996, p. 27).

6.7. OTROS

6.7.1. VOCABULARIO JURÍDICO

Cuando el ciclismo deja de ser una simple actividad física y pasa a ser un deporte de competición, se encuentra ante la exigencia de elaborar una serie de reglas en cuanto a la organización y a la jurisdicción de las pruebas. Para ello se requería el uso de un vocabulario codificado procedente del lenguaje jurídico.

En la mayoría de los casos, se trata de términos utilizados en el conjunto de los deportes, por lo que es difícil saber cuál de ellos lo empleó en primer lugar. No obstante, parece lógico que en un buen número de casos el deporte pionero sea la hípica, modalidad más antigua, bien codificada y con muchas analogías con el ciclismo, como hemos visto en otros apartados. En algunos casos es el ciclismo el que lo utiliza en primer lugar y en otros, diferentes deportes como el atletismo, el remo o el boxeo.

Proceden del léxico jurídico palabras como las siguientes: *amende, annulation, annuler, arbitrage, arbitre, arbitrer, avertir, avertissement, commissaire, expulser, expulsion, faute, homologation, homologuer, infraction, juge, jury, jury d'appel, licence, licencié, officiel, pénalité, réclamation, sanction, sanctionner, suspendre, suspension.*

Los términos jurídicos pueden acompañarse de complementos que especifican su adscripción al deporte ciclista o su especialización concreta: *code de la piste, code de la route, comité de course, commissaire de virage, commission technique, juge à l'arrivée, juge au départ, juge compteur de tours, juge de virage, juge-arbitre, procès-verbal de la course.*

Si el vocabulario del derecho es muy útil para la codificación de las reglas deportivas, no es en cambio nada expresivo en otros terrenos y apenas se encuentran casos de este tipo de léxico utilizado en sentido figurado. Los únicos casos reseñables son *juge de paix* y *magistrat*, que personifican el puerto cuya dureza puede hacer que en él se decida la carrera, y la expresión *rester en litige*, aplicada a un corredor que salta de un grupo de atrás, pero no logra alcanzar al grupo delantero, corriendo, pues, en terreno de nadie.

6.7.2. VOCABULARIO DE LA NAVEGACIÓN MARÍTIMA

El campo de la marina proporciona al ciclismo un buen número de términos y locuciones.

Dos piezas de la bicicleta reciben nombres de partes del barco: *gouvernail* y *hauban*.

Gouvernail fue el más utilizado hasta 1870 para designar el manillar, pero fue sustituido por *guidon* y hoy día ya no se usa (ver capítulo 6.6.1.2).

Hauban designa la horquilla trasera de la bicicleta. Procede primitivamente de la marina, pero pasando por la mecánica y la construcción (ver capítulo 6.6.1.2).

Algunas acciones fundamentales del ciclismo provienen de la marina: *démarrer*, *déraper*, *virer*, *doubler*. Las analizamos a continuación.

Démarrer, *démarrage*: el verbo *démarrer* se usa en el lenguaje marino desde el siglo XVI con el sentido de *rompre ses amarres, quitter le port* (*Petit Robert*). A finales del siglo XIX adquiere el sentido de *commencer à fonctionner, à rouler* (*Petit Robert*), hablando de un vehículo, en primer lugar una bicicleta y posteriormente un coche (1905, Petiot). En esta misma época toma el significado de acelerar bruscamente, primeramente en ciclismo (1895), extendiéndose después a otros deportes como el atletismo o la hípica.

Déraper, *déravage*: en la lengua de la marina *déraper* significa, *en parlant d'une ancre, quitter prise sur le fond et laisser dériver le navire* (*Petit Robert*) y también *chasser sur l'ancre* (*Petit Robert*), es decir arrastrar el ancla porque el fondo no es lo suficientemente firme. A finales del siglo XIX el ciclismo adopta el término en el sentido de *glisser latéralement sur le sol, en parlant des roues*. De la bicicleta (atestado en 1886, Petiot) pasa al automóvil (1896), la moto y otros vehículos.

Virer, *virage*: el verbo *virer* se utiliza en la lengua de la marina desde finales del siglo XVIII con el sentido de cambiar de dirección. En el ámbito deportivo, se utilizó, como es lógico, primero en vela y remo (Petiot ofrece ejemplos de 1719 y 1858). Después pasa al ciclismo (1892, Petiot) y a otros

deportes como el automovilismo, el atletismo, el esquí, el motociclismo, etc. El derivado *virage* sigue el mismo camino: se utiliza en náutica desde 1773 (Petiot), en remo (1858) y después ya en ciclismo (1892), automovilismo, motociclismo, hípica, atletismo o esquí, en su doble sentido de movimiento del hombre o del vehículo que cambia de dirección, y por extensión la curva en la que se cambia de dirección.

Doubler. este verbo se utiliza en la navegación marítima con el sentido de *dépasser en contournant* (Petit Robert), por ejemplo *doubler un cap*. En deporte se usa en primer lugar en vela con el mismo sentido: ya en 1858 señala Petiot *doubler la bouée*. En remo extiende su sentido (1860, Petiot) para pasar a significar simplemente adelantar a un adversario. En el ciclismo de pista o circuito se usa desde sus primeros tiempos (1884, Petiot) con el sentido de alcanzar a un adversario sacándole una vuelta de ventaja y en el de carretera con el de adelantar a otro corredor. Sobre este término se forman ya en ciclismo los términos *doublage* (*action de doubler*), *se dédoubler* (desde 1895, Petiot) con el sentido de recuperar una vuelta perdida, y *redoubler* (volver a doblar a un adversario, es decir, tomarle dos vueltas de ventaja).

Menos utilizada es la palabra *embardée*, en la lengua de la marina *brusque changement de direction d'un bateau sous l'effet du vent, du courant ou d'un coup de barre involontaire* (Petit Robert). Pasa al ámbito deportivo con el mismo sentido de cambio brusco de dirección (del vehículo de que se trate), comenzando por el remo y siguiendo con el ciclismo.

Además de estos términos básicos, otra serie de acciones que se realizan en los barcos sirven figuradamente para expresar acciones del ciclismo, muchas de ellas basadas en la consideración metafórica del ciclista como un barco que navega por el mar.

El verbo *larguer* (*lâcher ou détacher un cordage*, Petit Robert) pasa al ciclismo con el sentido de dejar atrás a un rival, distanciarle. Se usa mucho en pasiva *être largué* y en la expresión *se faire larguer* (es decir desde el punto de vista del corredor que queda descolgado).

El verbo *naviguer* se usa en ciclismo con dos sentidos: no seguir la línea recta, sino avanzar en zigzag, y rodar durante mucho tiempo entre dos grupos, sin lograr alcanzar al de delante.

Débarquer se utiliza en ocasiones figuradamente en el sentido de llegar.

Etre à la barre (llevar el timón) se usa en ciclismo con el sentido de llevar la iniciativa.

Para el ciclista que avanza lenta y penosamente por culpa de un desfallecimiento se usa el verbo *ramer*. Se emplean variantes como *être à la rame*, *avoir la rame*, *avoir une paire de rames*, *avoir un coup de rame*.

Cuando hay que hacer un esfuerzo duro, por ejemplo para alcanzar a unos escapados o al pelotón, se dice que hay que *souquer*, *souquer ferme* (en lengua de la marina, remar con fuerza).

El pelotón ondulando sobre la carretera se puede describir con una metáfora visual: se dice que el pelotón *fait des vagues*.

Cuando el pedaleo se ve facilitado por un fuerte viento de cola, se emplean las expresiones *aller à la voile*, *rouler à la voile*.

El ciclista que rueda muy alejado de la cabeza, desfallecido, se compara con un barco y se le aplican las expresiones *à la dérive*, *en perdition* o *ne pas toucher terre*. Si la pérdida de tiempo o el desfallecimiento son muy importantes se habla de *nauffrage* (el corredor es un *naufragé*) y si el desastre es total se emplea *couler*, según la imagen del barco que se hunde.

Si, en lugar de un barco, la referencia es un hombre sobre el agua, se utiliza *perdre pied*, cuando el ciclista se queda muy rezagado en la etapa o en la clasificación, y *noyade*, cuando el retraso o la pérdida de tiempo es especialmente considerable.

Sin embargo, siempre hay tiempo para la recuperación. Después de un período de malos resultados o mala forma el corredor puede recuperarse y *faire surface*, *refaire surface*.

Después de un período de movimiento en el pelotón, de ataques y contraataques, viene por fin *l'accalmie*.

Los piratas se dedicaban a *écumer les mers, les côtes*, es decir practicaban el pillaje. Esta imagen se transfiere al ciclismo en donde *écumer (une région)* se aplica a un corredor que solo disputa pruebas regionales, de segundo orden, en donde obtiene muchas victorias fáciles y lucrativas. El ciclista que actúa así se denomina *écumeur*. Un corredor de los años 20, Pierre Bachelier recibió el apodo de *L'Ecumeur des circuits*.

La locución proverbial *que diable allait-il faire dans cette galère* pertenece a la obra de Molière *Les Fourberies de Scapin* (II, 7), y se emplea cuando no se entiende cómo alguien ha podido embarcarse en un determinado asunto o en compañía de ciertas personas. En ciclismo se emplea *être dans la galère* para hablar de un ciclista que, por alguna circunstancia, se encuentra en un grupo de corredores y se ve obligado a seguir sin saber muy bien cómo evolucionará la situación de la carrera.

Por otra parte, el verbo *galérer* (en lengua familiar, realizar actividades difíciles y penosas) en ciclismo se emplea en los momentos difíciles de la etapa (desfallecimiento, retraso, pinchazo, etc.) o de la carrera profesional (período de mala forma, de lesiones, etc.).

Una *cale sèche* es un lugar en donde se pone el barco en seco, para reparar el casco. La natación inventó la expresión *nager en cale sèche* (terminar la carrera agotado) y el ciclismo la modificó en *tomber en cale sèche sur le bitume*, bajarse de la bicicleta, abandonar la carrera.

Los términos marítimos designan otras cosas variadas, además de las acciones. Por ejemplo, la estela que deja el barco sobre el mar, *sillage*, sirve figuradamente para hablar de la protección ofrecida por el corredor que va delante. Forma locuciones como *dans le sillage de*.

En la lengua de los marinos, *un crabe, un vieux crabe* es un marinero experto; en ciclismo designa a un corredor veterano. No tiene el valor peyorativo que denota en la lengua familiar.

Es curiosa la utilización en ciclismo de una medida de longitud típicamente marítima: *encablure (ancienne mesure de longueur utilisée pour estimer les petites distances, et correspondant à la longueur moyenne d'un câble d'ancre, Grand Robert)* que corresponde más o menos a 200 metros. Se

encuentran en ciclismo ejemplos como *à quelques encablures de l'arrivée, à deux encablures de la banderole*, etc.

La baille es, en argot de los marineros, el mar, el agua. En ciclismo, *prendre la baille* es soportar una lluvia fuerte.

Finalizamos el vocabulario marítimo con la locución *pousser les feux* (*activer la chauffe, en vue de l'appareillage, Petit Robert*), utilizada en ciclismo para el corredor que toma productos dopantes.

6.7.3. VOCABULARIO DE LA CAZA

El vocabulario de la caza aparece sobre todo cuando se habla de la escapada. Para los escapados, el pelotón es un *peloton de chasse*, se convierte en una *meute* (jauría) que va a llevar a cabo *la chasse*, va a intentar *chasser*, debe tratar de alcanzar a los fugados, acción reflejada con verbos procedentes de la caza, desde los más neutros *attraper, rattraper* hasta otros más expresivos como *happer* (atrapar de un bocado), o *fondre sur*, término de cetrería que evoca al ave de presa que se lanza impetuosamente sobre su presa.

Además del terreno de la escapada, hay otros ámbitos en los que está presente la caza. Las carreras, las etapas se consideran presas que el corredor debe conseguir. Algunos corredores son considerados *chasseurs d'étapes*, otros *chasseurs de classiques*. Otros practican la *chasse aux points*, intentan conseguir el mayor número de puntos para una determinada clasificación.

Sin embargo, es posible ir de caza y no conseguir nada, es decir *rentrer bredouille*, aplicado en ciclismo a un corredor que no ha conseguido ganar nada en una carrera, en una vuelta o en una temporada.

Una caza de mucha menor categoría es la que llevan a cabo los gregarios (*chasseurs de canettes*) para sus líderes: *la chasse à la canette, chasser la canette*, que consiste en recoger agua u otras bebidas para ellos y para sus líderes. La *canette* hace referencia al botellín de cerveza. Esta costumbre es más propia de otros tiempos; los gregarios se paraban en las fuentes o incluso en los bares para llenar los bidones o abastecerse de cerveza

o refrescos. Hoy en día esta práctica está desapareciendo ante los controles de avituallamiento oficiales que deben ser respetados.

La acción del conejo que surge de repente y huye rápidamente se denomina *débouler*, que forma el derivado *déboulé* (*tirer au déboulé* es dispararle en ese momento fugaz). De la caza pasa al deporte, empezando por la hípica y pasando después al ciclismo y otros deportes con el sentido de ataque o sprint rápido y potente (*déboulé*), efectuar ese ataque o sprint (*débouler*). El corredor especialista en ello se denomina *débouleur*.

Algunos animales utilizados en la caza sirven de base para algunas expresiones figuradas: por ejemplo *avoir les oreilles de cocker* se dice de un corredor completamente extenuado sobre la bicicleta; el ciclista puede simular este estado, *jouer au cocker*, para no esforzarse (por ejemplo en una escapada) y reservarse para vencer al final. Un *lévrier* (lebrél) es un ciclista longilíneo, bien dotado para la velocidad, para el sprint. Un animal utilizado en cetrería, *l'épervier* (gavilán), entra en la locución *faire l'épervier*, que designa una acción de las carreras en pista consistente en subir en la curva como para atacar, y entonces ralentizar bruscamente, en una táctica de intimidación.

Otro animal que interviene en la caza, en este caso como víctima, es la liebre. *Le lièvre* es el corredor encargado de tomar la cabeza de la carrera para imponer un ritmo elevado. La imagen parece más bien tomada de las carreras de galgos, en donde el señuelo de la liebre hace correr a los perros. La locución *courir après deux lièvres à la fois* la hemos encontrado aplicada a un corredor que pretendía obtener el maillot amarillo y el maillot verde del *Tour*.

Para poder derrotar al adversario, puede ser necesario en primer lugar vigilarle, estar al acecho, *à l'affût*, como el cazador con su presa. Incluso si es necesario, hay que recurrir a tenderle una trampa (*piège, piéger*).

Cuando el ciervo está acorralado se lanza un grito de caza, que en francés se denomina *hallali*, normalmente en la locución *sonner l'hallali*. Es premonitorio del final de la caza y el ciclismo lo utiliza para hablar del ataque final que acaba con el adversario.

La pesca ofrece al ciclismo el verbo *repêcher* (*pêcher de nouveau, Petit Robert*), usado figuradamente en lengua familiar con el sentido de *aider*

[quelqu'un] à sortir d'une mauvaise passe (Petit Robert). En ciclismo se produce una especialización de sentido: en una prueba organizada en series eliminatorias significa recalificar a alguien mediante una manga especial entre los eliminados de las series normales. En las carreras por etapas se refiere al hecho de readmitir a un corredor que había entrado fuera de control en la etapa precedente y por tanto debería quedar eliminado. Se forman los derivados *repêchage* y *repêché*.

6.7.4. VOCABULARIO DEL COMERCIO Y LAS FINANZAS

El ciclismo, como deporte espectáculo es cada vez más un negocio, y como tal está regulado por la ley de la oferta y la demanda. Los equipos están patrocinados por empresas que invierten mucho dinero para conseguir publicidad. Lo más importante para ellos es la rentabilidad de su inversión.

Es lógico, por tanto, que el ciclismo utilice cierto número de términos procedentes del vocabulario de los negocios. En las informaciones ciclistas se hace obligado el uso de una terminología financiera: *acquisition, bénéfice, bilan, budget, budgétaire, bureau, céder, conditions financières, contrat, déficit, différend, faire faillite, gestion, négociation, négociier, offre, payer, proposition, prix, salaire, signature, signer, subvention, totaliser, transfert, trésorerie, trésorier*. Su sentido no cambia en absoluto en su empleo ciclista por lo que no presenta ningún interés especial.

Otros términos sí presentan más interés porque nacen ya como elementos de unión entre el deporte y los negocios. Es el caso de los anglicismos *manager* y *sponsor*. En el capítulo de préstamos se estudian con detalle estas palabras, así como sus múltiples derivados (*sponsoré, sponsoring, sponsorship, sponsoriser, sponsorer; manager* (verbo), *manager, managéral*) y los intentos de sustitución por términos franceses como *parrain, parraineur, parrainer, commanditaire, manager*.

Otro término importante es *prix*, ya usado desde 1175 en el sentido de *récompense (objet ou somme d'argent) destinée à honorer celui, celle qui*

l'emporte dans une compétition (Petit Robert). Lógicamente, en el deporte moderno se siguió utilizando, en primer lugar en hípica, y después en ciclismo y en las demás disciplinas. Por extensión pasa a designar la prueba misma que da lugar a la entrega de premios (hay más de 100 pruebas que tienen la denominación de *Prix* y sobre todo *Grand Prix (Grand Prix des Nations, Grand Prix Eddy Merckx, etc.)* o una clasificación dentro de una prueba (por ejemplo, dentro del *Tour, Grand Prix des jeunes, Prix du meilleur grimpeur, Prix de la combativité, Prix de la malchance, Prix de l'amabilité, Prix des néophytes, etc.*). En otra extensión de significado pasa a designar igualmente el ganador de un determinado premio.

En cuanto al término *bonification*, pasa de las finanzas (*action de donner à titre de boni, de surplus, Petit Robert*) al ciclismo, en donde adquiere el sentido de ventaja concedida al corredor que pasa en cabeza de un puerto, meta volante o meta final y que se descuenta en forma de segundos del tiempo real.

Las clasificaciones ciclistas se basan en el tiempo o en los puntos. En ambos casos el valor numérico es fundamental, es el que establece de manera objetiva y precisa el resultado de las pruebas. Es muy frecuente la consideración de este tiempo o estos puntos según una óptica financiera, de modo que se producen pérdidas o beneficios. De ahí que una serie de términos del mundo financiero se usen en ciclismo en sentido figurado.

La llegada puede ser denominada metafóricamente *guichet*. Después de una etapa o una serie de etapas hay que *faire le bilan*, para conocer la situación. Para evaluar el resultado de una acción (ataque, escapada, etc.) se puede emplear la expresión propia de la contabilidad *se solder par*. Podemos constatar entonces que un corredor ha obtenido un *gain* de X minutos o segundos o que otro ha sido *le grand bénéficiaire*. Cuando un corredor logra una ventaja importante en la clasificación, se dice que ha hecho *une bonne affaire*. Al término de la última etapa se hará *le décompte final*.

Hay corredores especialistas en administrar muy bien la ventaja que han logrado. Los corredores que han tenido más fama de *gestionnaires* han sido Jacques Anquetil y Miguel Indurain, que adquirían varios minutos de diferencia

a su favor en las etapas contrarreloj y después se limitaban a *gérer* esa ventaja hasta el final.

Algunos ciclistas saben administrar muy bien sus fuerzas con vistas a reservarse para los momentos decisivos. Esto puede ser calificado de *tactique économe* (en deporte este adjetivo adquiere un sentido peyorativo, no habitual en la lengua general). El ciclismo inventa, además, para definir esta táctica el verbo *s'économiser* (no utilizado como pronominal en la lengua general o financiera) y la locución *marcher à l'économie*.

Por el contrario, a veces el corredor se ve obligado a hacer un esfuerzo suplementario, casi superior al de sus fuerzas reales. Entonces se recurre a la expresión *puiser dans ses réserves*, ya empleada en la lengua general tanto en esta forma como en la de *puiser dans ses économies*. Estas locuciones proceden de *puiser dans son porte-monnaie* (que evoca gráficamente la búsqueda de dinero en una cartera casi vacía).

Los corredores que pierden tiempo adquieren un *déficit* de X minutos respecto al primer clasificado, tienen X segundos *à son débit*. Si la pérdida es tan importante como para descartarlos de la victoria, se produce la *faillite*. Un error táctico o un esfuerzo excesivo pueden hacer al ciclista *payer* o incluso *payer comptant* por ello. Al hablar de los minutos perdidos respecto al primero se recurre a comparaciones con *l'addition, la note o le tarif*. En ocasiones, un corredor, sabedor de su inferioridad respecto a otro en un determinado terreno, se conforma con una pérdida no demasiado grande: así se puede leer que para Tony Rominger perder un minuto respecto a Indurain en la contrarreloj *c'est un contrat rempli*.

En las clasificaciones por puntos (premio de la montaña, premio de la regularidad, etc.) se recurre a veces a la comparación con el capital; el corredor se esfuerza en cada momento para *augmenter, améliorer, renforcer son capital*, es decir sumar más puntos.

En las carreras muy disputadas se puede encontrar la expresión *les places sont chères*, es decir que se prevé que va a haber una lucha a fondo por las primeras plazas.

El corredor puede ser considerado como una simple *unité*. Así podemos leer frases como *un groupe composé de 20 unités*.

La terminología de la venta en tiendas y grandes almacenes también se usa metafóricamente en ciclismo. Así la palabra *client* viene empleándose ya desde principios de siglo en el deporte del pedal para designar a un serio rival. Puede ir sin calificativo o acompañado de adjetivos: *un sérieux client*, *un méchant client*, *un grand client*. Un corredor que triunfa gracias a un golpe de suerte o por la ausencia de otros corredores de talla puede ser denominado *vainqueur au rabais*. Por otra parte, la primera semana del *Tour*, caracterizada por el recorrido llano y por tanto propicia para las llegadas masivas, suele denominarse *la semaine des sprinters*, según el modelo publicitario de los grandes almacenes (*la semaine du bricolage*, *la quinzaine du blanc*). La expresión *plier boutique* es una de las múltiples locuciones empleadas como sinónimas de *abandonner*.

6.7.5. VOCABULARIO ADMINISTRATIVO

Los términos procedentes del campo administrativo se limitan a aspectos organizativos: *organisation*, *organisateur*, *appel des coureurs*, *bulletin d'engagement*, *comité de course*, *officiel*, *commissaire*, *commission technique*, *feuille de départ*, *directeur de course*, *directeur de piste*, *licence*, *licencié*, *fermeture du contrôle d'arrivée*, *vérification des licences*, *voiture officielle*.

Cuando el deporte se va organizando, se crean compuestos cada vez más complejos para designar cada una de las asociaciones de ciclistas, organizadores, etc. La primera fue la *Union Vélocipédique de France*, que existe desde 1881, y que fue seguida de muchas más. En ellas, la base es *Union* (*Union Cycliste Internationale*), *Fédération* (*Fédération Internationale Amateur de Cyclisme*, *Fédération Internationale du Cyclisme Professionnel*, *Fédération Française de Cyclisme*, *Fédération Française de Cyclotourisme*, *Fédération Française des Sociétés de Cyclotourisme*), *Association* (*Association Internationale des Cyclistes Professionnels*, *Association Internationale des Organismes de Courses Cyclistes*) o *Ligue* (*Ligue Vélocipédique Belge*).

En estrecha relación con estas organizaciones están las siglas. Como ya hemos señalado, las siglas son un procedimiento propio de la lengua del comercio y de la administración, pero sus primeras manifestaciones se produjeron en el mundo del deporte, y concretamente del ciclismo. La *U.V.F.* (*Union Vélocipédique de France*) existe desde 1881. A partir de entonces se crean numerosas siglas para abreviar las largas denominaciones de las asociaciones mencionadas anteriormente (ver apartado de siglas: 4.2.)

Con sentido figurado se encuentran muy pocos términos. Los ayudantes del jefe de filas se pueden denominar *adjoints*. A un corredor que ocupa el liderato circunstancialmente se le puede denominar *leader par intérim* o *intérimaire*. A la manera de las elecciones, un corredor es *candidat* (al liderato, a la victoria, etc.).

6.7.6. VOCABULARIO DE LA MEDICINA

En las crónicas ciclistas, se hace necesario en muchos casos la utilización de términos médicos, sobre todo a la hora de hablar de lesiones en los corredores, de problemas físicos o de asuntos de dopaje.

Estos términos no ofrecen ningún interés especial porque su sentido no cambia en absoluto en su utilización en ciclismo. Podemos citar palabras como *opération, fracture, déchirure, déchirement, élongation, distension, ostéopathie, cubitus, radius, tibia, péroné, ligament, amphétamines, cortisone, érythropoïétine, E.P.O, trinitine, anabolisant, testostérone, coramine, méthamphétamine, strychnine*, etc.

Pocos son los términos relacionados con la salud o la enfermedad usados de modo metafórico. *Enrhumer* se utiliza figuradamente cuando un corredor sobrepasa con gran facilidad y rapidez a un adversario, como si le dejara resfriado. *Se refaire une santé* procede más bien de la lengua general, en donde significa *se rétablir, retrouver ses forces; par ext. retrouver son équilibre, se refaire. Fig. Se refaire une santé financière (Petit Robert)*. En ciclismo se refiere a un ciclista que, después de un momento difícil, se recupera.

En general el ciclista prefiere palabras más populares: por ejemplo en lugar de *distension* utiliza *claquage* o *coup de fouet*.

En el caso del dopaje, existe toda una terminología ciclista popular, paralela a la médica u oficial. Los corredores prefieren un lenguaje colorido e imaginativo antes que la asepsia del vocabulario médico o farmacológico. A continuación presentamos una lista de términos médicos y sus equivalentes populares:

- *Se doper: faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, allumer la chaudière, bourrer la chaudière, marcher à la dynamite, pousser le feu, pousser les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer la marmite, charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette.*
- *Doper: charger.*
- *Dopé: billé, chargé, chargé comme une mule, dynamité.*
- *Cycliste qui se doper: chevalier de la topette.*
- *Cycliste qui ne se doper pas: propre.*
- *Ne pas se doper: avoir tout fait à l'eau claire.*
- *Produit dopant: charge, dynamite, seringue, tisane, topette.*
 - *Amphétamines: chocolat dynamite.*
 - *Anabolisants: engrais musculaires, engrais à muscles, petit déjeuner des champions, pilules à muscles.*
 - *Pilule dopante: cachou.*
 - *Pilule de strychnine: bille de quatre.*
 - *Trinitrine: billes de sprint, élixir de vitesse.*
 - *Coramine: remontant des grimpeurs et des descendeurs.*
 - *Captagon (nombre comercial de un preparado de anfetaminas): cap.*
 - *Ritaline (nombre comercial de un preparado de anfetaminas): riri.*

- *Pervitin* (nombre comercial de un preparado de anfetaminas): *tintin, pépé*.
- *Mélange de cortisone, ACTH et testostérone: friandise du docteur X*.
- *Arseniate de potasse: liqueur de Fowler*.
- *Arseniate de soude: liqueur de Pearson*.
- Varios: *la petite famille: le pépé ("Pertivin"), le tonton ("Tonédron"), la mémé ("Mératran"), la cousine Lili ("Lidrepan")*.
Todos ellos productos dopantes basados en las anfetaminas o productos afines.
- *Abuser des produits dopants: se brûler, faire exploser la chaudière, faire sauter la chaudière, faire sauter la marmite*.
- *Avoir l'aspect de s'être dopé: allumer les phares*.
- *Seigneur adepte au dopage: chargeur, armoire aux poissons, dynamiteur, pharmacien*.

En esta lista observamos varios términos médicos, pero no utilizados en sentido estrictamente médico.

Así *seringue* no designa el instrumento médico sino más bien su contenido, un producto dopante administrado por este medio. Con este término se crea *marcher à la seringue*, análogo a *marcher à la topette*, *à la dynamite*, *à la fléchette*.

La palabra *pilule* forma una locución *pilule à muscles*, que designa metafóricamente a los anabolizantes, que desarrollan extraordinariamente los músculos.

En cuanto a *cachou*, que designa normalmente una pastillita (a base de cato y otras sustancias) que fortifica el estómago, se emplea irónicamente para designar un producto dopante.

Pharmacien designa hiperbólicamente a un cuidador que abusa de los productos dopantes para sus corredores.

Encontramos por otra parte denominaciones irónicas como *friandise du docteur X, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson*.

Sin embargo, en esta misma lista podemos apreciar que los términos con los que se crea el vocabulario relacionado con el dopaje se toman de muchos campos distintos: cocina (*saler la soupe, bourrer la marmite, charger la marmite, faire sauter la marmite, tisane, chocolat dynamite, élixir de vitesse, petit déjeuner des champions, remontant des grimpeurs et des descendeurs, friandise du docteur X, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson, armoire aux poissons, topette, avoir tout fait à l'eau claire*), técnica (*allumer, bourrer, charger la chaudière, faire exploser, faire sauter la chaudière*), automovilismo (*faire péter les accus, allumer les phares*), partes de la bicicleta (*billes de quatre, billes de sprint, billé*), léxico militar (*dynamite, dynamité, marcher à la dynamite, dynamiteur*), agricultura (*engrais à muscles, engrais musculaire*), marina (*pousser les feux*), lengua general (*propre, se brûler*), lengua argótica y popular (*charger* y sus derivados y locuciones, *se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, marcher à la fléchette*), procedimientos propios de la lengua argótica y popular como la abreviación o la repetición de las sílabas inicial o final (*cap, riri, tintin, pépé, mémé, tonton, Lili*).

Analizamos todo este vocabulario en sus apartados correspondientes.

6.7.7. VOCABULARIO DE LA SUERTE Y DE LOS JUEGOS

En el deporte, y especialmente en ciclismo, la suerte desempeña un papel importante a la hora de decidir la victoria o la derrota: pinchazos, accidentes, caídas, condiciones meteorológicas adversas son factores decisivos en muchas ocasiones.

De ahí que en las crónicas y en las conversaciones de los ciclistas abunden los términos referidos a la buena o mala suerte, sobre todo a esta última.

Se hizo famosa desde principios de siglo *la glorieuse incertitude du sport*, que hoy en día sólo se utiliza irónicamente. La palabra *chance* se usa

constantemente, a veces sustituida por el sinónimo familiar *baraka*, de origen árabe. Además *chance* es también la posibilidad de ganar y el corredor aguerrido debe *défendre sa chance*, es decir disputar la prueba con la firme determinación de ganar.

Le sort es invocado en no pocas ocasiones y el ciclista desgraciado se queja de algún *coup du sort*. Hemos podido leer también la expresión *les dés sont jetés* (traducción de la latina *alea jacta est*).

Una carrera cuyo resultado es incierto porque interviene como factor decisivo la suerte es *une loterie, une course loterie*.

La mala suerte es uno de los mayores temores de los ciclistas. Varios términos y locuciones hacen referencia a ella: *malchance* compite con sinónimos populares creados en ciclismo como *poisse* (que después pasará a la lengua general) o términos argóticos como *scoumoune*. Ambos generan derivados que designan al corredor especialmente desventurado: *poissard* y *scoumounard*, sinónimos de *malchanceux*.

La mala suerte es un hecho tan reconocido en el mundo del ciclismo que el *Tour* creó a partir de 1961 el *prix de la malchance* o *prime de la malchance*, para recompensar al corredor con peor suerte.

El corredor que debería haber vencido si no fuera por la mala suerte se convierte en *le vainqueur moral*.

Los ciclistas personifican la mala suerte en un personaje de cuento, *la sorcière*, muy a menudo en las locuciones *sorcière verte* o *sorcière aux dents vertes*.

Los juegos de cartas proporcionan varias palabras y locuciones utilizadas en sentido figurado. A un corredor con gran ventaja para obtener la victoria se le aplicarán expresiones como *avoir les cartes pour réussir, avoir toutes les cartes en main, avoir les atouts en main* (*atout* = triunfo).

Un director deportivo que tiene varios líderes, debe en un momento determinado *jouer la carte* de uno de ellos, decidirse por uno en detrimento de los demás.

Ciertos momentos críticos de la carrera sirven para *distribuer les cartes*, es decir poner a cada uno en el lugar que le corresponde; el que pierda contacto con el grupo de cabeza estará *absent de la donne* (=reparto de cartas), fuera de la lucha por el triunfo.

Una táctica de ciertos corredores es *bluffer* (ir de farol), practican el *bluff* o *coup de poker* (farol) haciendo ver con ataques o actitudes de fuerza que están muy enteros cuando la realidad es que están al borde del agotamiento. Con ello pretenden intimidar al adversario para que no ataque.

El tapete verde es el símbolo de la mesa de juego. De esta manera *gagner sur le tapis vert* significa normalmente ganar en un juego de azar. Pero además, este tapete es símbolo de una mesa de reunión de un organismo, comisión, consejo de administración, etc. Jugando con las dos connotaciones, la expresión toma en ciclismo el sentido de ser declarado vencedor por la decisión de los comisarios o de alguna comisión deportiva después de haber presentado una reclamación.

Otros juegos también prestan algún término al ciclismo. De un corredor que consigue mucho tiempo de ventaja sobre sus rivales en la clasificación se dice *toucher le jackpot* (el premio gordo de las máquinas tragaperras). Cuando un equipo quiere ganar dos clasificaciones (por ejemplo el maillot amarillo y el verde) se dice que *il joue sur deux tableaux*. Si un corredor desafía él sólo a todos sus adversarios, se habla de *banco* (término usado en ciertos juegos como el bacará, que se refiere a un jugador que va sólo contra la banca). Otros lo arriesgan el todo por el todo en un *quitte ou double*.

Del ajedrez se toma *pion*, para designar a los gregarios.

Los dardos aportan las locuciones *jouer aux fléchettes*, *se faire une fléchette*, que adquieren en ciclismo el sentido de doparse. Posiblemente el paso al ciclismo se produzca a través de la lengua de los toxicómanos (drogarse).

El juego de la cuerda en el que dos equipos tiran de cada extremo para probar sus fuerzas proporciona la locución *tenir son bout*, comportarse honorablemente en la carrera.

La cucaña aporta la locución *décrocher la timbale*. La *timbale* hace referencia al premio que se colocaba en lo alto de la cucaña. La expresión viene ya recogida en el año 1719 por Richelet (*Le Nouveau Dictionnaire Français*). Posteriormente pasa al deporte con el sentido de obtener la victoria en una prueba. Se emplea prácticamente en todos los deportes y también en la lengua general con el significado de conseguir una meta difícil, conseguir un resultado importante en algo.

6.7.8. VOCABULARIO ACADÉMICO

La locución más empleada es *ex aequo*, primero utilizada como término escolar (*élèves classés ex aequo*) y después deportivo, con el sentido de corredores o equipos clasificados con la misma puntuación o tiempo.

La expresión *jouer dans la cour des grands* se viene utilizando con gran frecuencia en los últimos años, hasta convertirse casi en otro de los tópicos periodísticos. Se aplica a un corredor que ha alcanzado la suficiente categoría como para competir en un nivel superior, enfrentarse a los mejores.

Ciertas etapas o pruebas son consideradas como un examen que el ciclista debe superar. Así podemos leer que tal corredor *a brillamment passé l'examen de la montagne*, o que otro *a réussi avec une bonne mention*; otros deben conformarse con un *satisfecit* o con un *accessit*. Si la prueba es particularmente difícil, se puede hablar de *pensum*.

La dualidad *maître-élève*, *maître-disciple* se utiliza por parte de los periodistas para oponer un corredor veterano ya consagrado a otro joven que empieza a despuntar. El hecho de que el alumno consiga desbancar al maestro constituye un momento periodísticamente privilegiado.

Los grandes corredores son capaces en cualquier momento de *donner une leçon*, de ofrecer una actuación *magistrale*.

6.7.9. VOCABULARIO DE LA AGRICULTURA Y DEL CAMPO

Se suele hablar en ciclismo de *récolter X segundos* o puntos para mejorar la clasificación. Por su parte el verbo *glaner* (espigar) se usa en el sentido de acumular victorias, medallas, etc.: *glaner X victoires, X médailles, X bouquets*.

Los anabolizantes se llaman a veces *engrais musculaire* o *engrais à muscles*: que actuarían sobre el cuerpo como una especie de abono que hace crecer los músculos de modo artificial.

Cuando un ciclista alcanza a otro, le rebasa y le deja atrás con mucha facilidad se emplean los verbos *semer, planter*, que reflejan con mucha expresividad la impresión de inmovilidad del corredor adelantado, que parece quedar plantado allí. Desde el punto de vista del corredor que se queda, que da la impresión de no avanzar nada, se emplean las expresiones *se planter, se faire planter, être planté, rester planté*.

Algunas plantas y productos del campo entran en locuciones ciclistas. Así cuando un ciclista pierde el control de la bicicleta y se sale de la carretera para caer en un campo, se emplean las locuciones *manger de la luzerne, piétiner la luzerne* o *aller aux pâquerettes*.

Las locuciones *faire les foins, manger de l'herbe, rouler dans le jardin* se refieren al corredor que se ve obligado a rodar por el arcén, cada vez más cerca de la cuneta, a veces en contacto ya con la hierba o con las flores que crecen al borde de la carretera, para poder aprovechar el abrigo del corredor precedente.

Cuando el pelotón rueda con mucha lentitud se usan las expresiones *cueillir les marguerites, cueillir les pâquerettes*; según Esnault, se trata de una *libre extension de la locution classique "effeuiller la marguerite", causer d'amour*. En nuestra opinión es más bien la imagen de un tranquilo caminante que pasea por el campo recogiendo flores la que está en la base del significado de estas expresiones.

Etre aux fraises se emplea con el sentido de estar mal clasificado, figurar entre los últimos.

6.7.10. VOCABULARIO DE NOMBRES PROPIOS Y MARCAS

Una serie de términos ciclistas procede de nombres propios.

Dos tipos de motocicleta que sirven de abrigo a los corredores en carreras de pista y de carretera llevan el nombre de su inventor:

- *Derny*: motocicleta que se movía a la vez por el pedaleo en piñón fijo y por un motor auxiliar. Se utilizaba en las carreras de pista y en una parte del trayecto de la París-Burdeos. Fue sustituida por el *burdin*. Por extensión, se dice figuradamente de un corredor alto y corpulento que ofrece un abrigo inmejorable al que se pone a su rueda.

- *Burdin*: motocicleta inventada en 1975 y que sustituye al *derny* a partir de 1981 (entre otras en la París-Burdeos).

Igualmente lleva el nombre de su inventor la pieza que sirve de protección de la cadena de la bicicleta: *carter*, inventado por J. H. Carter en 1891. Se usará después en automovilismo (protección de diversas piezas y depósito de lubricante).

En 1910 Louis Rustin inventa los pequeños parches para reparar pinchazos, que patenta con un nombre derivado de su apellido, *Rustine*, de modo similar a *guillotine* (del médico que preconizó su uso: *Guillotin*). Pronto este nombre de marca de populariza y se convierte en nombre genérico de este tipo de parches.

Otro derivado de un nombre propio es *draisienne*, palabra que aparece por primera vez en 1818, para nombrar el invento del barón Drais von Sauerbron: el primer vehículo de dos ruedas colocadas una en el plano de la otra.

Algunos nombres de ciclistas forman derivados que designan a sus partidarios: en los años cuarenta y primeros cincuenta había *coppistes* y

bartalistes. En los cincuenta se hablaba de *bobétisme* o *antibobétisme* y había *bobétistes* y *antibobétistes*. En los sesenta se produce la rivalidad que más división ha provocado entre los aficionados: *anquetilisme* contra *poulidorisme* (el ganador calculador contra el eterno segundo generoso y desventurado), *anquetilistes* contre *poulidoristes*. Este segundo grupo era más numeroso e incluso se creó el término *poulidorite*. En los años setenta la división se produce entre *ocaniens* y *merckxistes*. En el último caso, *merckxiste* y el sustantivo correspondiente *merckxisme*, parece subyacer una intención de juego por analogía con *marxiste* y *marxisme*.

El caso de *Poulidor* se trata en el capítulo de paso de términos ciclistas a la lengua general, 6.11.1.

Algunas marcas han conseguido elevarse a la categoría de nombres comunes:

Bicross designa desde 1978 una *bicyclette tous terrains, de petite taille, à pneus épais, à selle et guidon surélevés, sans suspension ni garde-boue* (*Grand Robert*) y no sólo las de esa marca concreta. Además se va a extender más todavía y va a pasar a designar también el deporte practicado con ella.

Pédalo, marca registrada en 1936, sirve como denominación genérica de cualquier *petite embarcation à flotteurs, mue par une roue à pales qu'on actionne au moyen de pédales* (*Grand Robert*), aunque está reservada jurídicamente a *appareils et engins de navigation de la marque Pédalo* (*Grand Robert*).

Mobylette (de *mobile* y *bicyclette*) es una marca de ciclomotores registrada 1949. Poco a poco va popularizándose hasta llegar a convertirse en nombre genérico de cualquier motocicleta de menos de 50 cm³.

Finalizamos con *Campagnolo*, considerada la marca de accesorios más elegante y mejor diseñada. Se suele utilizar la expresión *tout campa*, en abreviación, para referirse a una bicicleta construida sólo con accesorios de esta marca.

CITAS DEL APARTADO 6.7

Bjarne Riis débarquait peu après (LE, 12.07.95, p. 4).

Il fallait ensuite souquer ferme pour rejoindre les autres (Les Nouvelles Littéraires, n° 2593, 1977, p. 19).

Evgueni Berzin en perdition à 17' 29" (LE, 12.07.95, p. 3).

Armand de las Cuevas: ses écarts de caractère le mènent hélas, souvent, au naufrage (CI, n° 119, novembre 1995, p. 62).

L'année 95 de ce coureur ... tombe à l'eau. Une véritable noyade, ponctuée par deux abandons au Tour de France, et plus récemment au Tour d'Espagne (CI, n° 119, novembre 1995, p. 63).

Les autres se sont naufragés dans les magnifiques paysages du Pays basque français et de la Navarre espagnole (LM, 19.07.96, p. 17).

Il est capable de perdre pied rien qu'en pensant qu'il peut mal faire (LE, 13.07.95, p. 7).

L'effort fourni par les ténors du peloton fut si intense que la troupe explosa littéralement en cinq groupes. Jusqu'à l'apparition d'une accalmie, enfin (CI, n° 127, julio 1996, p. 12).

Il ne trouvait pas le moindre sillage complice où s'abriter (LM, 2.07.96, p. 23).

Evgueni Berzin est en difficulté; l'attaque imminente de Miguel Indurain se chargera de le couler (LE, 12.07.95, p. 4).

Mario Cipollini et sa garde impériale se mirent alors en chasse (LM, 3.07.96, p. 20).

Un groupe de huit coureurs bien décidés à ne pas se laisser rattraper (CI, n° 128, agosto 1996, p. 16).

Happé par le peloton, il termine douzième (VM, n° 323, agosto 1996, p. 60).

Les chasseurs d'étapes: étapes remportés par les coureurs en activité (VM, n° 323, agosto 1996, p. 17).

Olaf Ludwig est devenu plus tard un fameux chasseur de classiques (VM, n° 323, agosto 1996, p. 60).

La chasse aux points UCI devient parfois une obsession quand il s'agit d'obtenir une place dans les vingt-deux, voire les seize premières équipes (VM, n° 328, febrero 1997, p. 50).

Chef-d'oeuvre du piège à crocs de fer: l'étape de Roubaix du Tour 75 (CI, n° 127, julio 1996, p. 12).

Justement, courir après deux lièvres à la fois, ce n'est pas facile (CI, n° 128, agosto 1996, p. 56).

Mais, si on fait le bilan, je suis très satisfait car je suis le grand bénéficiaire de la traversée des Alpes (Indurain) (LE, 13.07.95, p. 4).

Mais, comme à chaque fois, sur ce type d'étape plate et nerveuse, l'escapade se solda par un échec, engloutie par un peloton de plus en plus vorace (CI, n° 127, julio 1996, p. 8).

Une cavale folle pour un gain de 50 secondes (VM, n° 328, febrero 1997, p. 26).

Alex Zülle a réalisé la bonne affaire du jour. Le Suisse se rapproche à neuf points de Virenque (LE, 12.07.95, p. 4).

Les quelques secondes grappillées ne pèseront sans doute plus très lourd, dans trois semaines à Paris, au moment du décompte final (LM, 2.07.96, p. 23).

Comme Jacques Anquetil naguère, Miguel Indurain devient ensuite un merveilleux gestionnaire de ses adversaires (LE, 1.07.95, p. 3).

Ils préfèrent ne plus s'occuper de "l'autre" [Indurain]. Bref, il ne s'agit pas de rivaliser, mais de gérer! (LE, 13.07.93, p. 3).

Le vent et la tactique économe des équipes mettent le peloton en retard (LM, 6.07.96, p. 16).

Le frère du beau Miguel, Prudencio, en bon dernier, en avait 17' 48" à son débit (LE, 13.17.93, p. 4).

Cette étape aura donc consacré la faillite de ses dauphins désignés et l'avènement des "porteurs d'eau" (LM, 19.07.96, p. 17).

Dans une classique nous avons des repères immuables. Ce qui n'empêche pas de payer comptant la plus petite erreur tactique (CI, n° 128, agosto 1996, p. 67).

Cela signifie que sur les 59 kilomètres du parcours, nul n'a pu s'approcher à moins de deux minutes de l'intouchable [Indurain] et que le tarif désormais courant des quatre minutes a encore été très largement appliqué (LE, 13.07.93, p. 3).

Svorada, prêt à tout pour améliorer son capital de points dans la course au maillot vert (CI, n° 127, julio 1996, p. 8).

Frédéric Moncassin renforçait son capital points (CI, n° 127, julio 1996, p. 14).

Un vainqueur au rabais (VM, n° 325, octubre 1996, p. 20).

La semaine des sprinters! (CI, n° 128, agosto 1996, p. 11).

Les autres spécialistes étaient encore égoïstement calés derrière leurs adjoints (LM, 2.07.96, p. 23).

Je ne suis qu'un intérimaire. Notre leader à la Once, c'est David Etxebarria (VM, n° 325, octubre 1996, p. 17).

Johan Bruyneel, leader par intérim dans son pays (LE, 10.07.95, p. 3).

Richard Virenque est lui aussi candidat à la victoire finale de cette édition 96 (Presse-Papiers, año VI, n° 8, p. 9).

"Ce qui compte, disait mon père, c'est le goût de la soupe" (MONDENARD, 1990, pref.).

Car malgré ce sale coup de sort il pense déjà à l'avenir (CI, n° 128, agosto 1996, p. 73).

Les dés étaient jetés. Le numéro un mondial du cyclisme quittait la Grande Boucle par la petite porte (CI, n° 127, julio 1996, p. 24).

Dans une course que tous jugent comme une loterie ce fin stratège a toutes ses chances (CI, n° 128, agosto 1996, p. 52).

Pour comble de malchance, il n'arborait pas la tenue jaune (LM, 19.07.96, p. 17).

L'Espagnol est en jaune mais Bugno Breukink et le malchanceux Rominger n'ont pas mal résisté (LE, 13.07.93, p. 2).

La pluie qui s'est abattue sur 'S-Hertogenbosch aura sans doute faussé les cartes (CI, n° 127, julio 1996, p. 4).

C'est surtout en 90 quand il était avec Pedro. Si cette année-là on avait joué sa carte, il en serait peut-être cette année déjà pour le sixième! ... On s'est dit: "Celui-là aurait déjà pu jouer son jeu" (Bernard Hinault) (LE, 1.07.95, p. 6).

Un parcours en côte, entre Bourg-Saint-Maurice et Val-d'Isère, long de trente kilomètres qui devait continuer à distribuer les cartes aux champions (CI, n° 127, julio 1996, p. 20).

Il était absent de la donne (CI, n° 119, novembre 1995, p. 14)

Avec deux cartes maîtresses, Riis et Berzin, les Gewiss-Ballan détiennent peut-être en effet l'une des clés du problème (LE, 10.07.95, p. 4).

Les Once ont maintenant en main les cartes pour réussir un grand Tour (LE, 13.07.95, p. 7).

L'Espagnol, Maillot Jaune, a tous les atouts en main (LE, 13.07.93, p. 3).

Une cavale folle pour un gain de 50 secondes, trop maigre pour une telle débauche d'énergie. Est-il en train de bluffer? (VM, n° 328, febrero 1997, p. 26).

Au micro de la télévision belge, Claudy Criquelion s'effraie: "C'est un coup de poker incroyable" (LE, 10.07.95, p. 2).

Il a touché le jackpot en s'imposant au lac de Madine (CI, n° 128, agosto 1996, p. 50).

Pourtant, les Telekom ont réussi à jouer sur deux tableaux, non? [para ganar el maillot amarillo y el verde] (CI, n° 128, agosto 1996, p. 67).

Il faut être sacrément gonflé pour tenter un tel banco alors que Paris est encore loin, à près de deux semaines (VM, n° 323, agosto 1996, p. 18).

Mais pour le noyau de coureurs toujours en place, cette saison aura valeur de révélateur. De quitte ou double (VM, n° 328, febrero 1997, p. 50).

Les Once avancent un pion (LE, 12.07.95, p. 2).

Laurent Jalabert a brillamment passé hier l'examen de la haute montagne, terminant septième de l'étape (LE, 13.07.95, p. 1).

Cette année, je voulais passer un test sur tous les terrains. Je crois que je suis en train de le réussir avec une bonne mention (Jalabert) (LE, 13.07.95, p. 7).

Au satisfecit du patron, Laurent [Jalabert] ne répondit que par des regrets (LE, 12.07.95, p. 4).

Il faut certes ménager l'équiper qui a terminé son pensum face au vent (CI, n° 119, novembre 1995, p. 28).

On disait même que l'élève [Antonio Martín] était capable de dépasser très vite le maître [Miguel Indurain] (VM, n° 325, octubre 1996, p. 26).

Le japonais Sato est un peu dans son genre un disciple de Graeme Obree (VM, n° 325, octubre 1996, p. 52).

Attaquant de loin, il s'empare à Cauterets, d'une victoire magistrale (CI, n° 128, agosto 1996, p. 62).

Il était ensuite devancé par le Tchèque Svorada pour la deuxième place du troisième sprint du jour, ne récoltant que 2 secondes (LM, 3.07.96, p. 20).

6.8. LENGUA GENERAL

La lengua del ciclismo, como es lógico, hace un amplio uso del vocabulario general. Tres campos semánticos destacan muy por encima de los demás en cuanto a su aportación léxica: el cuerpo, el espacio y el tiempo.

6.8.1. VOCABULARIO DEL CUERPO

Todo deporte es una actividad corporal, en la que el atleta debe dominar sus músculos; pero en el caso del ciclismo las sensaciones corporales adquieren una importancia fundamental. El corredor pasa mucho tiempo sobre la bicicleta y examina con frecuencia las reacciones de su cuerpo, las sensaciones que le transmite; de ahí que para expresarlas recurra a locuciones formadas con términos que designan partes del cuerpo. De este modo manifiesta si está en buena o mala forma, si se encuentra cansado o no, si sufre un desfallecimiento, etc.

♦ **Jambe:** la pierna es la parte del cuerpo más importante en el ciclismo. Es lógico, por tanto, que sea la palabra *jambe* la que entre en un mayor número de locuciones de este deporte.

Varias locuciones hacen referencia al estado físico del corredor, que denotan buena o mala forma, cansancio, desfallecimiento, etc.

La lengua general distingue entre *avoir de bonnes jambes* y *avoir de mauvaises jambes* (*courir facilement ou non, Petit Robert*). El ciclismo se apropia de la expresión *avoir de bonnes jambes* para indicar la buena forma en un momento determinado.

A un corredor que tiene las piernas fuertes, que se encuentra en forma, se le aplica la expresión *être en jambes*; para llegar a esa buena situación hay que calentar las piernas antes de un esfuerzo o de una prueba, el corredor debe *se mettre en jambes*.

Las locuciones *couper les jambes*, *casser les jambes* se aplican a esfuerzos brutales, repetidos o prolongados que provocan el desfallecimiento

del ciclista. La variante *avoir les jambes coupées* se emplea para hablar de un desfallecimiento súbito.

Al principio de una etapa, el corredor suele tener las piernas rígidas, agarrotadas, debido a la acumulación de la fatiga de otros días. Se emplean entonces las locuciones *avoir les jambes en bois / de bois*, *avoir les jambes comme des fourches*. Las imágenes buscadas (*bois*, *fourche*) reflejan muy adecuadamente el estado de rigidez de las piernas. Son expresiones antónimas de *être en jambes*.

Cuando un corredor siente las piernas débiles, se utiliza la locución *avoir les jambes en coton*, procedente de la lengua general.

Avoir le mal de jambe expresa un estado de fatiga muy avanzado que prácticamente no permite seguir pedaleando. La locución está construida sobre la base de otras como *mal de gorge*, *mal de tête* o *mal de dents*.

En otras locuciones se hace referencia al esfuerzo necesario, a la facilidad o dificultad de algo.

Gagner d'une jambe significa ganar con gran facilidad; *pédaler*, *monter d'une jambe* indican la facilidad de pedaleo, el poco esfuerzo que requiere pedaleo o escalar. Esnault cita *par-dessus la jambe* y *sur une jambe* en el sentido de "sin esfuerzo" en el argot de los presidiarios en 1844 y 1872 respectivamente¹.

Haut la jambe es una adaptación de la expresión hípica *haut la main* (ver apartado de hípica, 6.10.1).

La locución *jambe molle* indica que el corredor no pedalea con fuerza, que guarda energía para cuando sea necesario (*pédaler jambe molle*, *relayer jambe molle*).

A un corredor muy superior a los demás se le aplica la locución *avoir une jambe au-dessus des autres*. A este respecto, recordaremos las palabras del alsaciano Hassenforder, que se pretendía muy superior a Louison Bobet, y declaraba *avoir un Bobet dans chaque jambe*.

¹ La misma locución se encuentra en español: *ganar con una sola pierna* o en italiano: *vincere con una gamba sola*: BASCETTA, 1962.

En lengua general se encuentra *prendre ses jambes à son cou: partir, s'enfuir sur l'heure en courant (les jambes paraissant atteindre la hauteur du cou lorsqu'on court très vite)* (Grand Robert). El ciclismo lo adapta en *se mettre, s'enrouler les jambes autour du cou*, aplicada a un corredor que emplea un desarrollo demasiado pequeño y por lo tanto se ve obligado a pedalear demasiado deprisa.

Además del estado físico, la facilidad y la superioridad, las locuciones formadas con la palabra *jambe* pueden tener sentidos diversos.

Cuando un corredor se toma un tiempo de reposo, no participa en competiciones durante algún período, se dice que tiene *les jambes dans la laine* (o más recientemente *dans le lycra*). El origen está en que después de un esfuerzo el corredor se suele tumbar y cubrir sus piernas para evitar que se enfríe la musculatura. Por ejemplo en las carreras de seis días, el corredor al que le toca descanso se pone unos leotardos u otra prenda para cubrir las piernas durante las horas de reposo.

La locución de la lengua general *avoir x kilomètres dans les jambes* (haber recorrido x kilómetros) se usa mucho en ciclismo para referirse a la distancia recorrida; pero además se encuentran variantes en las que no se hace referencia a los kilómetros sino al número de días o al número de carreras que ha disputado el corredor: *avoir x courses / x jours de course dans les jambes*.

Avoir la distance dans les jambes se aplica al corredor capaz de sostener el esfuerzo hasta el final y *avoir un record / une course dans les jambes* al ciclista capaz de batir el récord o ganar la carrera, respectivamente².

♦ **Canne, guitare, crayon, gambette** : estas palabras, denominaciones argóticas de las piernas, también entran en diversas locuciones. Algunas son idénticas a las formadas con *jambe* (por ejemplo *avoir les cannes en bois* o *avoir les jambes en bois*) y otras diferentes.

² También en italiano se emplea una locución similar: *ha nelle gambe il record di Anquetil*. BASCETTA, 1962

En la lengua general existe la expresión *en avoir plein les jambes* (*avoir trop marché, être fatigué, Petit Robert*). Por analogía con estas expresiones se forma en ciclismo *en avoir plein les guitares, en avoir plein les palettes*, con el significado de estar extenuado.

Este mismo significado tiene la locución *être sur les cannes*, formada por analogía con *être sur les boulets* y *être sur les genoux* (ver más adelante).

Si el corredor está ya totalmente extenuado, no le queda nada de energía, se dirá que no tiene *rien dans les cannes, rien dans les guitares*.

Avoir les cannes, les grosses cannes se aplica al corredor que tiene las piernas doloridas, agarrotadas, hinchadas.

Con *gambette* se forma la locución *allonge-gambette*, término argótico acuñado para designar al velocípedo y hoy lógicamente desaparecido.

♦ **Cuisse:** al igual que la pierna entera, también una parte, el muslo, representa la energía, la potencia del ciclista:

*Dans ces derniers hectomètres, la règle du jeu devient simplissime: la plus grosse cuisse tire le plus gros braquet.*¹

Avoir les grosses cuisses significa tener las piernas pesadas, muy cansadas, con los músculos agarrotados. Este problema suele ocurrir al principio de la temporada o cuando hay etapas con dos sectores en un solo día. La impresión de los corredores es que los muslos aumentan de volumen.²

Con la metáfora *panne de cuisses* se expresa gráficamente (a través de la analogía con un coche) que las piernas no responden, que el corredor no se encuentra en forma.

♦ **Mollet, biçcoteaux:** lo mismo que el muslo, la pantorrilla simboliza la potencia del ciclista:

*Ce sont tous des gros mollets désormais, ils vous tirent de ces bracasses!*³

Sin embargo, sólo hemos encontrado una locución nominal creada con esta palabra: *coupe-mollet*, aplicada a una etapa o a un recorrido irregular, con muchas subidas y bajadas, que obliga a cambiar constantemente el desarrollo y el ritmo y que hace sufrir mucho a los músculos de las piernas.

Con el sinónimo argótico *biçcoteaux* se crea la locución verbal *affûter les biçcoteaux*. Esta palabra, cuya etimología explica Esnault como una *fusion de "biç" (force musculaire, apoc. de "biceps") et de "bicot", autre dérivé de "biceps"*, puede referirse tanto a los biceps como a las pantorrillas. En ciclismo lógicamente designa las pantorrillas y la expresión significa “entrenarse”. El verbo *affûter* (utilizado sólo o en las locuciones *affûter la forme*, *affûter un coureur*) se emplea en el sentido de conducir al atleta a la condición física óptima.

♦ **Genou, rotule, jarret** : *être sur les genoux, sur les boulets* (estar extremadamente cansado) son expresiones hípicas adoptadas por el ciclismo. La lengua familiar crea la variante *être sur les rotules* y el ciclismo, donde todo es superlativo (el esfuerzo, el desfallecimiento, etc.), crea la variante extrema *avoir les rotules en os de mort*.

La denominación de la parte posterior de la rodilla forma en la lengua general *avoir du jarret*: ser infatigable para andar o correr. En ciclismo *avoir le coup de jarret* se aplica al ciclista que tiene una gran potencia para demarrar o para efectuar un sprint corto, pero de enorme potencia.

♦ **Cul, fesse**: las locuciones *lever les fesses, lever le cul* se refieren al hecho de levantarse del sillín para demarrar con fuerza. Relacionada con éstas está *passer d'un coup de cul* (para hablar de una corta, pero brusca elevación del terreno que se pasa con un pequeño demarraje, levantándose del sillín).

La locución nominal *tape-cul* designa un recorrido que tiene continuas subidas y bajadas y con la carretera en mal estado, con lo cual el ciclista sufre mucho sobre el sillín. Ya existía este término con anterioridad: *voiture à cheval mal suspendue* (*Petit Robert*).

Las expresiones *se mettre la selle dans le cul / dans le trou du cul* las hemos estudiado en el apartado de partes de la bicicleta, 6.6.2.

La palabra *fesse* aparece además en una expresión que indica la dirección del viento: *avoir le vent dans la fesse* (viento de espaldas, variante de *avoir le vent dans le dos*).

♦ **Pied:** el pie aparece en algunas locuciones, pero la mayoría no han sido creadas directamente en ciclismo sino tomadas prestadas de otros deportes: *baisser pied, baisser de pied, mettre pied à terre* proceden de la hípica (ver apartado 6.10.1) y *lever le pied, être pied au plancher*, del automovilismo (ver apartado 6.6.3.1).

Sí es específicamente ciclista la locución *envoyer les pieds*: atacar, pedalear con fuerza.

Con la locución adverbial *à pied* se forman las expresiones *être à pied, finir à pied*, que tienen el sentido de estar en un estado de agotamiento total e irremediable que hace que la velocidad sea muy pequeña. Del ciclismo ha pasado a otros deportes como el baloncesto. Robert señala en lengua general la expresión *être à pied* como *n'avoir pas d'équipage (vx) et de nos jours, fig. être sans revenus, emploi, situation stable*.

Por otra parte entra en los compuestos *cale-pied* y *repose-pied*, que designan partes de la bicicleta.

Los términos *ripaton* y *pinceau*, sinónimos populares de *pied*, entran en locuciones como *tourner les ripatons* (pedalear con facilidad) o *se retourner les pinceaux* (sufrir una caída).

♦ **Main:** la posición de las manos sobre el manillar indica la manera de pedalear del corredor y el esfuerzo que realiza. Hemos analizado las expresiones creadas en el apartado de partes de la bicicleta (*mettre les mains en haut du guidon, mettre les mains aux cocottes, mettre les mains en bas du guidon*, etc.).

Cuando un corredor tiene a los adversarios a su merced, está seguro de vencerlos, se emplea la expresión *avoir (un adversaire) à sa main*.

Si el ciclista rueda o escala sin forzar, a un ritmo llevadero, se emplean las locuciones *monter, grimper, rouler à sa main* o la variante *à sa pogne* (*poigne* es una palabra popular sinónima de *main*).

La expresión *monter le vélo à la main* es muy injuriosa para un corredor. Se aplica a los no especialistas en montaña, que suben con sufrimiento y muy lentamente, casi a la misma velocidad que si bajarán de la bicicleta y la subieran empujándola.

Se cracher dans les mains (o *dans les pognes*) se aplica a un corredor que se prepara para un esfuerzo importante o que lo realiza.

Si un ciclista aparta a un adversario con la mano o le agarra por el maillot para propulsarse hacia delante, se usa la locución *envoyer la main*.

Un masajista extraordinario y experto, que hace que los corredores se recuperen del esfuerzo puede recibir el apelativo de *l'homme aux mains d'or*.

La locución *avoir / prendre la course en main* procede de la hípica (ver apartado 6.10.1.) y *mano a mano* de la tauromaquia (ver apartado de préstamos del español, 5.2.3.)

♦ **Bras:** es curioso que se use la expresión *les gros bras*, que toma el brazo como símbolo de la fuerza física, en ciclismo, deporte en el que son las piernas las que hacen casi todo el trabajo. Esto se explica por su origen y evolución: Según Lair (1990), la expresión aparece en Nueva Caledonia a finales del siglo XIX con el sentido de ser fuerte, duro y temido por el pueblo de los presidiarios que fueron allí. Esnault encuentra la expresión utilizada entre los transportistas en 1873 en el sentido de ser temible. De esta locución surge el compuesto *gros bras* o *gros-bras*, con el sentido de hombre duro, camorrista. Este compuesto pasa al ciclismo para designar a los corredores más importantes del pelotón. Se emplea también en otros deportes (rugby, remo, automovilismo, etc.).

Les petits bras nace en ciclismo como antónimo de la locución anterior: ser un adversario poco importante. Se emplea también en tenis para hablar del jugador nervioso, agarrotado.

Baisser les bras procede del boxeo (ver apartado 6.10.8.)

La expresión *battre les ailes* también tiene relación con los brazos aunque no aparezca el término *bras*. Se aplica a un corredor que comienza a agitar los brazos sobre el manillar, signo inequívoco de fatiga. Basándose en la misma metáfora de forma, también en hípica se usa esta expresión para designar la manera de montar con los brazos separados del cuerpo y moviéndolos en cada zancada del caballo. En la lengua general *battre de l'aile* o *battre d'une aile* se dice de un pájaro herido y, figuradamente, de algo que no funciona bien.

♦ **Coude:** las locuciones *jouer du coude*, *des coudes*, *passer le coude* designan la maniobra de apartar los codos voluntariamente durante un *sprint* para molestar a un adversario e impedirle adelantar. En la lengua general se emplea también la locución *jouer des coudes, pour se frayer un passage à travers une foule* (*Petit Robert*). Figuradamente significa *manoeuvrer aux dépens des autres* (*Petit Robert*).

En este sentido hay que interpretar *coude à coude*, que aparece en diversas locuciones: *être au coude à coude*, *se retrouver au coude à coude*, *s'engager dans le coude à coude*: una lucha cerrada en la que dos o más contrincantes están muy igualados y no pueden vencer con facilidad. Lo más frecuente es que se trate de un *sprint*. Pero puede tratarse igualmente de una lucha de otro tipo⁴.

En otros deportes hay expresiones análogas: *bord à bord* en remo (dos barcos que luchan paralelamente y de forma cerrada), *botte à botte* en hípica (dos caballos que luchan paralelamente y con la pierna de los jockeys casi en contacto). Estas dos expresiones son anteriores a la ciclista (1858 y 1875 respectivamente) y pueden haber influido en ella porque *coude à coude* está datado ya en 1755 en lengua general, pero en un sentido opuesto al deportivo: *très proche l'un de l'autre. Travailler coude à coude, côte à côte. Des coude à*

coude fraternels (Petit Robert). Tiene, pues, sentido de colaboración, no de rivalidad.

♦ **Tête:** tres partes del cuerpo simbolizan las cualidades necesarias para ser un gran ciclista: la pierna es el símbolo de las cualidades físicas del corredor; el corazón simboliza el valor, el coraje; finalmente la cabeza representa las cualidades mentales, la inteligencia en carrera y la voluntad.

En la lengua general se opone generalmente *la tête y le coeur*. Así por ejemplo Robert cita a Flaubert: *On n'écrit pas avec son coeur, mais avec sa tête*. También en ciclismo se establece esta oposición: *En deux ans de participation dans le Tour, il a appris à courir avec sa tête, mais surtout avec son coeur*.⁵

En la lengua general se opone igualmente *la tête y les jambes*, como se ve en el refrán *quand on n'a pas de tête, il faut avoir des jambes*. Esta oposición entre *jambe* y *tête* es muy importante en ciclismo desde los primeros tiempos. Recordemos el libro de Henri Desgrange, padre del *Tour*, titulado *La Tête et les Jambes* (1895). La expresión más utilizada es *courir avec la tête et les jambes*, pero las variaciones son múltiples. Cuando preguntan al corredor De Clercq por qué no ha intentado terminar una prueba dice: *Mes jambes et ma tête disaient non*.⁶ Otro ejemplo de *L'Equipe*: *L'italien se sent plus décontracté, mieux dans sa tête et dans ses jambes*.⁷

Piquer une tête procede de la natación (ver apartado 6.10.10).

Por otra parte, *tête* también designa la posición del corredor o corredores que van en primera posición. Ya desde el siglo XVI, *tête* hace referencia al *premier(s) élément(s) (d'un ensemble de véhicules, d'un groupe de personnes qui se déplacent)*(*Petit Robert*). Abundan las expresiones con la locución adverbial *en tête*: *faire la course en tête, attaquer en tête, caracoler en tête* (= estar en cabeza con una gran diferencia respecto a los rivales). *Tête* se refiere igualmente (1660, *Petit Robert*) al lugar de la persona que dirige, que manda; de ahí la expresión de la lengua general *prendre la tête*, muy utilizada en ciclismo.

Locuciones nominales formadas con *tête* son *peloton de tête, groupe de tête, coureur de tête, tête de course, tête de la course, tête du peloton*.

En lugar de *en tête* podemos encontrar otras locuciones con términos argóticos que designan esta parte del cuerpo: *en tronche, en tranche, en ciboule, en poire*.

Otro sinónimo argótico de *tête*, *cerise*, entra en la locución *se refaire la cerise*, aplicada a un ciclista que se recupera después de un momento difícil.

♦ **Gueule:** la cara muestra el estado físico y psicológico del ciclista. De este modo *se faire mal à la gueule* (abreviado *se faire mal*) o *avoir la gueule en biais* se refieren a un ciclista que está pasando un mal momento, que está sufriendo un desfallecimiento. El rictus provocado por el esfuerzo y la fatiga lo delata.

Una locución relacionada con esto es *faire la grimace*: en la lengua general significa *manifester (par l'expression du visage) du mécontentement, de la désapprobation ou du dégoût* (*Grand Robert*). En ciclismo esa expresión refleja el humor del pelotón cuando la carrera no va como debería. Igualmente puede indicar los esfuerzos producidos contra el viento de cara, en montaña, o cuando los corredores quieren reducir la distancia entre los escapados y el pelotón. Se emplea también la expresión *concours de grimaces* para referirse al rosario de corredores con el rostro desencajado, esparcidos por la carretera de un puerto especialmente difícil.

Se planter la gueule es una más de las numerosas locuciones populares para referirse a una caída.

Avoir la gueule dans le vent es una variante de *avoir le nez dans le vent* (ver término siguiente, *nez*).

♦ **Nez:** la expresión *gagner les doigts dans le nez* tiene el sentido de ganar con mucha facilidad. Pasa del ciclismo a otros deportes y a la lengua general.

Nez, en el sentido de cara, aparece en expresiones de la lengua general como *montrer son nez* o *montrer le bout de son nez*, en el sentido de mostrarse, aparecer. Esta misma expresión *montrer le bout de son nez* se emplea también en ciclismo en el sentido de ponerse en cabeza del pelotón para vigilar las operaciones o provocar alguna escapada. Pero la expresión más frecuentemente empleada con este significado es *mettre le nez à la fenêtre* (desde el siglo XVII existía la expresión *mettre le nez dehors* con el sentido de *sortir*, Rey, 1993)

También en el sentido de cara, aparece en las expresiones *avoir le vent dans le nez*, *avoir le vent dans le pif* (denominación familiar de la nariz), tener el viento de cara, y en *avoir le nez dans le vent* (con la variante *avoir la gueule dans le vent*), que indica que el corredor debe hacer un esfuerzo extraordinario luchando contra el viento, por no estar bien protegido por otros corredores.

Mettre, avoir, rouler le nez dans le cintre, dans le guidon, sur le guidon se estudian en el apartado de partes de la bicicleta, 6.6.2.

♦ **Dos:** cuando el viento sopla de espalda se utiliza la expresión *avoir le vent dans le dos* (con la variante *avoir le vent dans la fesse*).

Al favorito de una prueba, al que no se le permite fácilmente intentar escapadas u otras acciones, se le aplica la expresión *avoir la pancarte dans le dos* (con variantes como *avoir une pancarte dans le dos*, *avoir la pancarte*, *avoir droit à une pancarte*).

En lengua general se emplea la locución *être sur le dos de quelqu'un*, seguirle para vigilarle, para pedirle algo. En ciclismo *monter sur le dos* significa marcar estrechamente a una adversario, seguirle de cerca.

♦ **Coeur:** ya hemos mencionado en el apartado de *tête* que en ciclismo se opone generalmente *la tête* (inteligencia en carrera, voluntad) y *le coeur* (valor, coraje).

En este sentido hay que entender las locuciones *avoir, posséder un gros coeur, avoir un coeur gros comme ça* (tener muchísimo valor, atacar a fondo en todo momento), que se utilizan en muchos deportes.

♦ **Oeil:** los ojos también reflejan el estado físico. Para indicar un desfallecimiento tremendo se emplean las expresiones *avoir les yeux qui se croisent, avoir les yeux au fond du coeur*.

Como curiosidad señalamos la expresión *avoir un oeil qui fait pignon fixe et l'autre qui fait roue libre*, una de las muchísimas expresiones populares para referirse a un bizco.

♦ **Oreille:** varias expresiones en las que entra esta palabra tienen relación con el cansancio, con el desfallecimiento.

Pédaler avec les oreilles se usa cuando el ciclista balancea la cabeza al pedalear (dando la impresión de querer pedalear con las orejas); es un signo inequívoco de una gran fatiga.

Cuando un corredor se ha descolgado del pelotón, víctima de un desfallecimiento, y sus compañeros tienen que ayudarlo a llegar a la meta se usa la expresión *ramener quelqu'un par les oreilles*.

Ne pas bouger une oreille se aplica al corredor que no toma la iniciativa, que se queda a rueda continuamente.

La locución *avoir les oreilles de cocker* se estudia en el apartado de la caza, 6.7.3.

♦ **Ventre:** la expresión *se mettre le ventre à l'air* es sinónima de *avoir le nez dans le vent, avoir la gueule dans le vent*: luchar contra el viento en solitario, sin protección.

Se mettre à plat-ventre es sinónima de *avoir le nez dans le guidon, dans le cintre*. El corredor se inclina hacia delante y coge el manillar por la parte inferior.

La locución *avoir dans le buffet* (sinónimo familiar de *ventre*) significa estar en plenas facultades, tener fuerzas suficientes.

♦ **Otros:** otros términos referentes a partes del cuerpo entran en diversas locuciones.

Se vider, se sortir les tripes se emplea en numerosos deportes con el sentido de ir hasta el límite de sus fuerzas, esforzarse al máximo. Tiene relación con la locución de la lengua general *avoir des tripes, du courage* (*Petit Robert*). Existen variantes como *se vider les couilles*, empleada entre otros por Luis Ocaña, *se faire péter les varices* o *se faire éclater les varices*.

Otra palabra que expresa la energía del ciclista es *reins*, concretamente en las locuciones *donner un coup de reins, placer un coup de reins*: realizar un esfuerzo breve, pero violento.

Coffre es una designación familiar del tórax. En lengua general *avoir du coffre* es *avoir une solide carrure, avoir du souffle* (*Petit Robert*) y en ciclismo algo muy similar: tener mucha resistencia.

Rouler avec les talons se aplica a un ciclista que tiene un pedaleo poco armonioso.

Jeu de cheville es una traducción del inglés *ankle play* y designa la apertura del ángulo del tobillo que, en el pedaleo, empuja el pedal de abajo hacia atrás para eliminar el ángulo muerto.

Avoir de la laine sous les ongles es una locución aplicada al corredor que ha tirado del maillot de un competidor para poder ganar un sprint.

Mettre dans les gencives, passer dans les gencives son locuciones tomadas de la lengua popular con el sentido de infligir una severa derrota al adversario. Desde el punto de vista del perdedor la expresión es *prendre dans les gencives*.

La locución *se friser les moustaches* se usa en el sentido de pedalear con gran facilidad y *friser la moustache (les moustaches) à quelqu'un* es ganarle con gran facilidad.

Mettre la barbiche (perilla) o la variante *mettre la barbicherie* se refieren a la victoria obtenida por muy pocos centímetros en la meta, estirando el cuello y adelantando el mentón.

6.8.2 VOCABULARIO DEL ESPACIO

El espacio es otro de los factores fundamentales en ciclismo. El ciclista lucha contra el espacio, contra la distancia, contra la carretera, contra la montaña. Esta lucha constituye la esencia misma de este deporte y la lengua del ciclismo emplea una terminología que lo refleja.

Encontramos con frecuencia términos procedentes de la lengua general relativos al espacio: *arrière, attardé, avancé, avancer, avant, boucle, boucler, court, devancer, devant, derrière, distancer, droite, écarter, éloigner, enfermer, extérieur, gauche, intérieur, itinéraire, loin, long, parcours, place, placé, placer, position, près, reculer, terrain, tour, tracé, trajet, tronçon*, etc.

Analizaremos todo este vocabulario con detalle a continuación.

El espacio en el que se desarrolla la carrera ciclista puede ser abierto, la carretera, o cerrado, la pista del velódromo. Esta es la primera distinción fundamental, que opone dos tipos de ciclismo muy diferentes: *la piste – la route*.

Sobre la base de la oposición entre los términos *piste* y *route* se crean numerosas locuciones. Así tenemos *cyclisme sur route – cyclisme sur piste, course sur piste – course sur route, coureur sur piste – coureur sur route, vélo de piste – vélo de route, boyau de piste – boyau de route, maillot de piste – maillot de route, code de la piste – code de la route*.

Además dan lugar a términos nuevos formados por derivación para oponer a los corredores especialistas en cada uno de los terrenos: *pistard* (con la variante *pistier*, que se empleó en Bélgica en otro tiempo) y *routier*.

6.8.2.1. PISTA

Con el término *piste* sólo se crean algunas locuciones nominales de carácter técnico: *chef de piste*, *directeur de piste*, *tour de piste*, *piste couverte*, *piste ouverte*, y otra más imaginativa: *les rois de la piste*, que designa a los grandes corredores de esta especialidad.

Sólo ofrecen más interés las locuciones *la petite piste* y *être sur la petite piste*, que veremos más adelante.

Entre los sinónimos de *piste*, destacan los que tienen un significado metonímico. Así, se llama *bois* a la pista de madera, por oposición a *ciment* que designa a la pista de cemento. Se puede concretar más incluso y llamarla con el nombre de la madera específica que se utiliza en su construcción: *érable* (arce). En la locución *tourneur sur bois*, se hace un juego de palabras. Propiamente esta expresión designa al tornero que trabaja la madera (existen también *tourneur sur métaux*, *sur ivoire*). En ciclismo designa al corredor de pista, que da vueltas y más vueltas a la pista de madera.

La pista de madera se denomina, también metonímicamente, *plancher*. Con este término se crea la locución *les rois du plancher*, análoga a *les rois de la piste*, que hemos comentado más arriba. Se forma igualmente la expresión *brûler le plancher*, variante de las generales *brûler le pavé*, *brûler le terrain* (desplazarse a toda velocidad). En un contexto deportivo, se emplea en primer lugar en hípica *brûler le terrain*, expresión que recoge el ciclismo de carretera. Para la especialidad de pista se forma la variante *brûler le plancher*.

En los tiempos gloriosos de los velódromos, a finales del siglo XIX y principios del XX, se forjaron otros sinónimos de *piste* casi siempre por analogía de forma: *anneau*, *assiette*, *plateau*, *cuvette*, *tournoi*.

Anneau, a veces ampliado a *anneau de vitesse*, se aplica a cualquier pista, pero sobre todo a las pequeñas pistas que no tienen todas las infraestructuras propias de un velódromo. *Assiette* y *plateau* (plato, bandeja) hacían alusión a una pista cuyas curvas tenían poca inclinación, mientras que *cuvette* (palangana) se refería a una con los peraltes muy inclinados. Por su parte, *tournoi* (torniquete) designaba una pista de dimensiones muy reducidas. Los peraltes de mucho desnivel se llamaban *falaises* (acantilados).

Los corredores que dan vueltas y más vueltas a la pista parecen trazar círculos, de ahí el empleo de las locuciones sinónimas *faire des ronds* y locución *tourner autour (d'un adversaire)*: dar vueltas incansablemente a la pista y, más particularmente, doblar repetidamente a los adversarios. La locución *tourner autour* es una creación del ciclismo en pista, pero pronto pasa al ciclismo de carretera en el sentido de dominar fácilmente a un adversario (sentido con el que se extenderá a otros deportes).

Sin embargo, la época dorada de los velódromos (en la que se crearon nombres argóticos para los más conocidos: *Buffaladingue*, *Cipale*, *Vél' d'Hiv'*) ya pasó. Desde hace bastantes años, el ciclismo en pista está en declive y la mayoría de los términos mencionados están cayendo en desuso.

6.8.2.2. CARRETERA

La route designa el tipo de ciclismo practicado en carretera. Actualmente su popularidad es mucho mayor que la del practicado en velódromo.

Con la palabra *route* se forman varias locuciones además de las ya mencionadas por oposición *piste-route* (*cyclisme sur route*, *course sur route*, *coureur sur route*, *vélo de route*, *boyau de route*, *maillot de route*, *code de la route*).

La carretera se convierte en símbolo del ciclismo y de esta manera aparecen locuciones como *les rois de la route*, *les forçats de la route*, *les parias de la route*, que ya hemos estudiado en los apartados de lengua militar (6.2.) y de las clases sociales (6.3.).

Anterior a ellas es la expresión *les géants de la route* (ya desde 1899) que designa a los ciclistas (que realizan extraordinarias proezas en la carretera), del mismo modo que existen *les géants de la pensée*, *les géants de l'art*, *de la littérature*, etc.

Faire de la route se aplica al ciclista que practica su deporte en la carretera o al simple aficionado que hace ejercicio o pasea con su bicicleta.

En el capítulo de préstamos externos (5.1.) hemos analizado *le Derby de la route*, aplicado a la clásica París-Burdeos desde 1893, por analogía con el derby hípico (Epson).

La función de primer ayudante y protector del líder no se llama simplemente *capitaine*, sino *capitaine de route*.

6.8.2.3. ZONAS Y LÍNEAS

6.8.2.3.1. LIGNE

En deportes en donde el terreno de juego está perfectamente delimitado como puede ser el fútbol, el espacio se expresa sobre todo mediante palabras tomadas de la geometría (abundan palabras como *rectangle*, *cercle*, *demi-cercle*, *surface*, *triangulation*, etc.).

Por el contrario, en el ciclismo la terminología geométrica no es fundamental, se privilegian más bien términos que indiquen distancia, tipo de terreno, tipo de recorrido, etc.; un único término geométrico lo domina todo. Se trata de *ligne*.

La carrera empieza en la *ligne de départ*. Para indicar el hecho de tomar la salida, de disputar una prueba, se emplea la locución *se mettre en ligne* y el derivado *s'aligner*. Las pruebas en las que todos los corredores salen a la vez de la misma línea se denominan *en ligne* (*course en ligne*, *étape en ligne*) opuestas a las pruebas contrarreloj en las que los corredores salen individualmente a intervalos regulares.

Doscientos metros antes de la línea de llegada se encuentra la *ligne des 200 mètres*, que indica a los corredores la cercanía de la meta.

El final de la carrera se marca con la *ligne d'arrivée*. Esta es la línea más significativa para el ciclista. Lo prueba el hecho de que su abreviación en *la ligne* designe por excelencia la línea de llegada, además de las locuciones que forma:

- *Franchir la ligne (d'arrivée)* es una perífrasis con el mismo sentido que el verbo *arriver*.

- *Couper la ligne (d'arrivée)* es una de las expresiones utilizadas con el sentido de vencer en una prueba.

- *Jeter le vélo sur la ligne* se emplea cuando en un sprint muy disputado, en el último momento, el corredor da un último golpe de riñón, retrasa su posición en el sillín y alarga los brazos al máximo para intentar obtener la victoria.

Como sinónimo de *ligne d'arrivée* encontramos *fil d'arrivée* o simplemente *fil*, debido al hilo que en otro tiempo se colocaba para delimitar la llegada. Con este término se forma la locución *sur le fil* (en la llegada), sobre todo *gagner sur le fil* (ganar en el último momento, en la misma línea de llegada).

En el ciclismo en pista hay que tener en cuenta otras muchas líneas, que estudiaremos en el apartado siguiente (6.8.2.3.2): *ligne opposée, ligne d'en face, ligne de poursuite, ligne de mensuration, ligne des sprinters, ligne des stayers*.

La pista es una línea oval con cuatro tramos diferentes. Cada uno de los dos tramos rectos se denominan *ligne droite* y se oponen a las partes curvas, llamadas *virage*.

También la carretera es una línea figurada, que puede tener tramos rectos y curvos. La última recta de la carretera, aquella en la que está situada la meta se denomina *ligne droite d'arrivée*, pero lo más usual es su abreviación en *ligne droite* e incluso en *droite*.

El corredor en su trayectoria también sigue una línea y en determinados momentos es obligado que ésta sea recta, debe *garder la ligne* y está prohibido interrumpir la línea de los demás, es decir *couper la ligne de l'adversaire*, a veces abreviado en *couper l'adversaire*.

6.8.2.3.2. ZONAS DE LA PISTA

El espacio de la pista ciclista está perfectamente acotado y dividido por medio de líneas y zonas diferentes.

Varias líneas transversales están marcadas sobre la pista: además de la *ligne de départ* y la *ligne d'arrivée*, que son comunes a las del ciclismo de carretera podemos encontrar la línea situada justo enfrente de la de salida, es decir en mitad de la recta contraria; se denomina de tres formas: *ligne opposée*, *ligne d'en face* y *ligne de poursuite* (porque en este tipo de carreras un corredor sale de esta línea y otro de la línea de salida).

Aparte de estas líneas transversales, existen otras longitudinales.

La más importante es la que se designa con el término *corde*. Esta palabra hacía referencia primitivamente a la cuerda que bordeaba la pista del hipódromo y de la que los jinetes procuraban alejarse lo menos posible. Al crearse los velódromos se tomó la palabra para designar la línea de color, pintada en el borde interior de la pista. Es la que da la medida exacta de una vuelta y por eso se llama también *corde de mensuration* o *ligne de mensuration* (la cuerda en las pistas del velódromo siempre está a la izquierda; se dice que los ciclistas siguen la dirección *corde à gauche*). Por extensión pasa a designar la parte interior de una curva en la carretera (en deportes como el ciclismo de carretera, el motociclismo o el automovilismo) o en otro tipo de pistas (por ejemplo de atletismo o de deportes de invierno).

Este término genera varias locuciones verbales: *avoir / prendre / tenir la corde*, ya empleadas en hípica y tomadas por el ciclismo para referirse al corredor que tiene la posición más cercana a la cuerda. Esta es la posición más ventajosa porque obliga a los adversarios a alejarse del interior para adelantar. Incluso ha pasado a la lengua general para referirse a *une personne qui a un avantage sur les autres (Grand Robert)*. Otras locuciones son *doubler à la corde* (adelantar por el interior) o *plonger à la corde* (bajar súbitamente desde lo alto de la curva hasta la cuerda).

A la derecha de la *corde*, pero todavía en la parte inferior de la pista, se sitúa *la petite piste*. Un corredor que rueda por ella no participa casi nada en las acciones, circula con lentitud, no sube hacia la parte alta, cerca de la balaustrada donde se ataca y se realizan las acciones decisivas. Por eso se ha creado la expresión *être sur la petite piste* que se aplica figuradamente al corredor que no está en buena forma.

La parte opuesta a la *petite piste* es la que bordea la *balustrade*, pequeño muro que rodea la pista por la parte superior. Con este término se crean varias locuciones:

- *Faire les balustrades* o *rouler aux balustrades* es rodar por la parte superior de la pista, algo que generalmente se hace para atacar.
- *Envoyer dans le balustrades, monter dans les balustrades* designa una maniobra que arrincona al adversario colocado detrás y a la derecha contra la balaustrada.

Las dos partes opuestas de la pista (la de la cuerda y la de las balaustradas) se designan igualmente por medio de dos términos espaciales: *intérieur, extérieur*. El primero no se usa mucho y no ofrece ninguna locución (se prefiere el término *corde*); sin embargo el segundo sí presenta más interés y entra en competencia con *balustrade*: forma locuciones como *faire l'extérieur* (= *faire les balustrades*) o *doubler à l'extérieur*.

Otras zonas marcadas longitudinalmente en la pista son la *ligne des sprinters* (de color rojo y situada a 0,70 metros de la cuerda), la *ligne des stayers* (trazada a una distancia de la cuerda no superior al tercio de la anchura total de la pista) y otra de nombre más evocador, *la côte d'azur* (con su sinónimo *bande bleue*, más prosaico y menos empleado), que es una banda de cemento pintada de azul, de una anchura de medio metro aproximadamente, que marca el límite inferior de la pista y la une al suelo. Su función es facilitar la parada de los ciclistas relevados en las carreras a la americana. En las tentativas de récord se colocan sacos de arena para impedir que se ruede por ella.

6.8.2.3.3. ZONAS DE LA CARRETERA

Hemos visto el dominio de la palabra *ligne* en cuanto a la expresión de la división del espacio en la carretera. Dejando aparte este término, las distintas zonas de la carretera u otras áreas adyacentes reciben denominaciones tomadas de la lengua general, acompañadas de alguna determinación:

- *Poste: poste de contrôle, poste de ravitaillement.*

- *Aire: aire d'échauffement.*
- *Zone: zone de ravitaillement.*
- *Voisinage: voisinage de la ligne d'arrivée.*
- *Rampe: rampe de lancement.*
- *Plate-forme: plate-forme de départ.*
- *Contrôle:* este término no designa en un principio un lugar, sino la acción de controlar. Sin embargo, por metonimia pasa a significar también el lugar en el que se controla. Así tenemos *contrôle, contrôle de ravitaillement, contrôle des signatures, contrôle des arrivées.*
- *Point: points chauds.*
- *Village: village départ.* Con este compuesto se designa el área en la que se reúne todo lo necesario para la organización de la salida.

En algún caso se emplean términos ciclistas: *sprint volant, sprint intermédiaire, étape volante.*

Para señalar y delimitar todas estas zonas se utilizan líneas (ver apartado *ligne*), banderas o pancartas.

La *banderole* (pancarta) se utiliza para señalar el punto de salida, el principio y el fin de las zonas de avituallamiento, las cimas de los puertos de montaña, las metas volantes, los kilómetros que quedan para llegar a meta (sobre todo a partir de los 20 últimos) y la llegada.

Puede utilizarse en compañía de una especificación: *banderole de départ, banderole d'arrivée, banderole des 20 kilomètres, banderole des 5 kilomètres, banderole du dernier kilomètre*, etc. Frecuentemente aparece sin ningún acompañamiento (*sous la banderole, en vue de la banderole, près de la banderole, à X mètres de la banderole*); en ese caso se refiere elípticamente a la *banderole d'arrivée*.

El último kilómetro está señalado con un gran triángulo de color rojo suspendido sobre la carretera. Esta señalización se denomina *flamme rouge*. Es una referencia de primer orden para los corredores y por ello es muy empleado en las crónicas.⁸

6.8.2.4. TIPO DE TERRENO Y DE RECORRIDO

Una prueba ciclista viene marcada por el tipo de recorrido que efectúa. Los términos relacionados con ello proceden de la lengua general: *parcours, itinéraire, tracé, trajet, terrain, tronçon*.

La palabra *étape* procede inicialmente del vocabulario militar (*lieu de cantonnement des troupes, Petit Robert*). En lengua general significa *lieu où s'arrête un voyageur avant de reprendre sa route (Petit Robert)*. En ciclismo designa en primer lugar la ciudad en donde descansan los corredores (llamada *ville étape*; si se limita a ser el lugar en el que se da la salida se la llama *ville départ*). Por extensión pasa a designar la distancia que se recorre entre una ciudad etapa y otra.

A la hora de observar el recorrido de una etapa se suele recurrir al llamado *profil*, la representación esquemática del itinerario en un plano en forma de línea continua.

Las carreras o las etapas pueden transitar por diferentes tipos de terreno. Básicamente la división se establece entre *montagne* y *plaine* o *plat*.

En los recorridos llanos se habla de *étape de plaine, étape plate, profil plat*, o bien en términos absolutos se dice *le plat, la plaine* (los grandes rodadores son especialistas *sur le plat, sur la plaine*). Se emplea menos el sinónimo *palier*.

Cuando la carretera es especialmente llana, bien asfaltada y fácil de recorrer se la compara con un *billard*.

Dentro de las etapas de montaña hay una distinción básica entre *étape de haute montagne* y *étape de moyenne montagne*, según el número y la dificultad de los puertos que se deben pasar.

Las dificultades montañosas están divididas en categorías. En grado ascendente de dificultad tenemos *quatrième catégorie, troisième catégorie, deuxième catégorie, première catégorie* y finalmente *hors catégorie*, reservado a los grandes colosos pirenaicos o alpinos. Al pasar entre los primeros por estos puertos se obtienen puntos que contabilizan para el *classement de la*

montagne. El que gana finalmente esta clasificación es coronado *roi de la montagne*.

Además de las categorías oficiales, los corredores y periodistas asignan términos diferentes según la longitud y la dificultad de las subidas.

A veces se usan denominaciones genéricas como *obstacle* o *difficulté* y se habla por ejemplo de *la première difficulté de la journée*, *la dernière difficulté*, *l'ultime obstacle*, etc.

Otros términos más o menos neutros, que no indican el grado de dificultad o de longitud son *ascension*, *montée*.

La denominación normal de un puerto es *col* (dividido en las categorías que acabamos de mencionar). Los más importantes de ellos se consideran *géants*, *juges de paix* o *magistrats*, como hemos visto. La analogía de forma con la cima en punta de un pico montañoso hace que se empleen igualmente los términos *suppositoire* y *pointu* como sinónimos de *col*. El término *essoreuse* (secadora) se aplica a un puerto especialmente duro que deja *essorés* (completamente sin fuerzas) a los corredores.

El término *côte* se usa para referirse a los tramos de carretera en subida. Forma las locuciones *en côte* (*contre-la-montre en côte*, *parcours en côte*) y *de côte* (las carreras en subida se llaman *course de côte*).

Cuando la subida es corta (no superior a 3 kilómetros), pero con fuertes porcentajes de desnivel, se habla de *bosse*. El diminutivo *bossette* se usa en caso de cuestas de muy poca longitud. Como sinónimos de *bosse* encontramos *grimpe*, *raidon*, *raidillon*, *raidard*, *rampillon*, *rampaillon*, *coup de cul*, *butte*. Los términos *casse-pattes* y *coupe-mollet* insisten en la dureza de la subida.

Si el desnivel es especialmente fuerte, se habla expresivamente de *mur*. El más conocido es el *mur de Grammont*, cerca de Gante, que suele ser decisivo en la Vuelta a Flandes.

Una pequeña cuesta en medio de un recorrido absolutamente llano se puede calificar de *aspérité*.

Algunos corredores se muestran especialmente incapaces en el terreno montañoso. Para reflejar su incapacidad se utilizan locuciones irónicas e

hiperbólicas como *ne pas monter un pont de chemin de fer*, *ne pas monter un pont d'autoroute* (más reciente) y *ne pas monter un tas de fumier*. Otros se limitan a *passer la montagne*, locución aplicada sobre todo a los velocistas que consiguen terminar las etapas de montaña dentro del tiempo permitido y a otros corredores no escaladores que no pierden demasiado tiempo en este terreno.

Antes de llegar a la cima (*sommet*) del puerto, el ciclista debe superar zonas con mucho desnivel (*pente*, *rampe*) y curvas muy cerradas (*lacet*), pero pueden encontrarse sectores casi llanos que se denominan *faux-plat* o *replat*.

La evaluación de la distancia vertical que se debe recorrer en una carrera de montaña se llama *élévation*.

Para los terrenos en descenso hay menos variedad de vocabulario. El término genérico es *descente* y cuando es una bajada muy pronunciada se habla de *toboggan*, *descente en toboggan*. Finalmente *cuvette* designa una bajada corta seguida de una subida para la que se aprovecha el impulso adquirido.

Para definir el recorrido, además de *montagne* y *plaine*, encontramos otros calificativos:

- *Parcours* o *itinéraire accidenté*, *bosselé*: es un recorrido con continuas subidas y bajadas, pero sin llegar a ser realmente montañoso.
- *Parcours* o *itinéraire ardennais*: es el recorrido típico de las Ardenas belgas, es decir con continuas cuestas, pero sin llegar a puertos de alta montaña.
- *Parcours* o *itinéraire sélectif*: se trata de un recorrido con la suficiente dureza como para que haya una selección, es decir diferencias temporales apreciables entre los corredores.
- *Parcours* o *itinéraire équilibré*: un recorrido recibe esta denominación cuando hay un equilibrio entre el terreno llano y el montañoso.
- *Tape-cul*: este término designa un recorrido con muchas subidas y bajadas y con mala carretera.

Un elemento que endurece extraordinariamente el recorrido es el adoquinado, el famoso *pavé* tan característico del norte de Francia, que se

atraviesa en ocasiones en alguna etapa del *Tour* y que hace temible la París-Roubaix, conocida como *l'Enfer du Nord* por la especial dureza de sus tramos adoquinados.

Estos adoquines reciben numerosos apelativos argóticos en el deporte del pedal: *paveton, barnum, chapeau rond, chapeau melon, gros sucre, bergougnan, Louis XV, moellon, tête de sénateur*.

Otra dificultad para los ciclistas son las curvas de la carretera. La denominación normal es *virage*. Si es especialmente cerrada, se dice *violet, épingle, épingle à cheveux*, por analogía de forma con una horquilla.

Si la carretera está muy resbaladiza, se la compara con una *patinoire*.

Un parámetro importante a la hora de definir una prueba es la longitud del recorrido. Para las pruebas de largo recorrido se emplea la palabra *fond*. Este término (acreditado en hípica desde 1855 y posteriormente en otros deportes) designaba en principio las cualidades físicas esenciales para la resistencia, que permiten disputar sin desfallecer las pruebas de larga distancia.

Posteriormente se crea en ciclismo la locución *de fond (course de fond, épreuve de fond)* para designar las pruebas disputadas sobre distancias muy largas o durante un tiempo muy prolongado. Del ciclismo pasa a otros deportes como el atletismo y el esquí. Por elipsis se pasa a decir *le fond* con el mismo significado que *la course de fond*.

Para las carreras de media distancia se recurre al término *demi-fond*. Esta palabra designa concretamente las carreras en pista de entre 50 y 100 kilómetros en las que el ciclista va precedido de una moto que le marca el ritmo y le protege. La denominación completa es *course de demi-fond derrière moto*.

Una carrera especialmente larga puede ser calificada con un término de la lengua popular, *tirée* (tirada). Al contrario, una prueba excesivamente fácil de recorrer recibe el nombre figurado de *promenade* o *promenade de santé*.

Un término de significado parecido en la lengua general, *randonnée*, pasa en la lengua del ciclismo, o más exactamente del cicloturismo, a tener un sentido preciso y especial: designa una carrera de largo recorrido, pero en la

que está excluida la idea de competición. Así pues, pasa a ser un término propiamente ciclista, se abrevia (*rando*) y crea derivados: el verbo *randonner* y los sustantivos *randonneur* o *cyclorandonneur* (el que practica esta modalidad), *randonneuse* (bicicleta utilizada para ello).

Una carrera celebrada sobre un circuito demasiado corto (especialmente las llamadas *kermesses*, pequeñas pruebas disputadas en numerosísimos pueblos belgas) se califica figuradamente de *circuit de pissotière* (meadero) o de *touriquet* (torniquete), que sirve de base para la locución *faire les touriquets* (disputar los múltiples criteriums que se celebran después del *Tour*, que se corren en este tipo de circuitos).

6.8.2.5. DENOMINACIONES DE LAS CARRERAS CONCRETAS SEGÚN EL TIPO DE RECORRIDO

Analizamos en este apartado las denominaciones concretas de las pruebas, es decir los “nombres propios” de las carreras (tanto en Francia como fuera de ella) tal y como aparecen en la prensa francesa.

Según el tipo de recorrido, encontramos diferentes términos.

◆ *Tour*

En lengua general un *tour* es un *parcours, voyage où l'on revient au point de départ* (*Petit Robert*). En sintonía con esta definición general, Petiot da esta definición para el ciclismo: *épreuve disputée par étapes, dont le parcours se termine au point de départ*.

Sin embargo hay numerosas pruebas en el calendario internacional que no se ajustan a esta definición. Quizá en los primeros tiempos del ciclismo se cumplía el hecho de empezar y terminar en el mismo sitio, pero actualmente no es así. Es habitual que las vueltas comiencen y terminen en lugares distintos. Así el *Tour* por antonomasia, la Vuelta Ciclista a Francia, empieza su recorrido en cualquier ciudad francesa (o incluso de otro país) y termina en París. La Vuelta Ciclista a España inicia su andadura cada año en una ciudad diferente y termina, en los últimos años, en Madrid.

Su significado no tiene en realidad los contornos tan definidos, es una carrera que se realiza recorriendo una localidad, región o país y generalmente (aunque no siempre) se divide en etapas: *Tour de France*, *Tour de Suisse*, *Tour des Flandres*, etc.

El *Tour* por antonomasia, el *Tour de France*, tiene otra denominación basada en un supuesto recorrido circular hoy en día inexistente: *la Grande Boucle*.

◆ **Ronde**

Las acepciones de este término en lengua general más cercanas a la ciclista pueden ser dos: *visite, inspection militaire autour d'une place (et par ext. dans une ville, un camp) pour s'assurer que tout va bien*, o *danse où plusieurs personnes forment un cercle et tournent; chanson de cette danse (Petit Robert)*.

En cualquier caso, en ciclismo debe corresponder, pues, a un recorrido de tipo más o menos circular. Por una parte designa una carrera en pista y por otra una carrera en carretera que se desarrolla en un circuito más o menos circular. A veces se usa como sinónimo de *Tour*, aunque se utiliza mucho menos y generalmente va acompañado de un adjetivo: *ronde infernale*, etc.

En realidad, pocas pruebas llevan en su denominación oficial este término. Sólo hemos encontrado *Ronde d'Aix-en-Provence* o *Ronde du Carnaval*, *Ronde des Korrignans*, *Ronde des Pyrénées* (además de una prueba que sustituyó al *Tour* en 1946 y que se denominó *Ronde de France*).

En la Bélgica flamenca se encuentran otras pruebas con esta denominación (*ronde* significa *vuelta* en flamenco). La más significativa es *de Ronde van Vlanderen* o simplemente *de Ronde* (ver apartado 5.2.5.).

◆ **Otros**

- *Circuit*: se trata del itinerario de una carrera al término del cual se vuelve al punto de partida. Se utiliza igualmente en motociclismo, automovilismo y otros deportes. Las carreras que se disputaban en ellos se llamaban *course de circuit*. Pero el simple término *circuit* pasa a designar por extensión la

carrera misma desarrollada en un circuito: *Circuit de Belgique, Circuit de Paris*, etc.

- *Course de côte, montée, escalade*: son distintas denominaciones de las carreras que se disputan en subida: *Course de côte du Puy de Dôme, Montée du Mont-Faron, Escalade de Montjuich*. Las carreras contrarreloj en subida se denominan *contre-la-montre en altitude, contre-la-montre en côte*.
- *A travers*: esta locución, acompañada del nombre de una zona geográfica, entra en la denominación de tres carreras, una en Bélgica, una en Suiza y otra en Francia: *A travers la Belgique, A travers Lausanne, A travers le Morbihan*.
- *Boucles*: es una denominación curiosa que va acompañada del nombre de un río o de una zona por donde pasa un río, para indicar que sigue las curvas o meandros del mismo. Así la prueba *Boucles de la Seine* tiene un trazado que sigue en la medida de lo posible las curvas del Sena. Otras pruebas con este nombres son *Boucles Parisiennes, Boucles de la Lys* (Bélgica), *Boucles de Roquevaire, Boucles du Bas-Limousin*.
- *Etoile*: se utiliza este nombre para denominar las carreras que tienen un recorrido en forma de estrella a partir de una determinada localidad: *Etoile de Bessèges, Etoile des Espoirs, Etoile de Léon* (costa noroeste de Bretaña).
- *Diagonale*: con este término se designa a los recorridos cicloturistas de tipo *randonnée* (largos, pero no competitivos) que siguen uno de los itinerarios cruzados que unen Dunkerque, Brest o Estrasburgo con Perpiñán, Hendaya o Menton.
- *Route*: reciben este nombre pruebas como *la Route de France* o *Route Peugeot, Route du Berry, Route du Sud, Route Nivernaise, Route Adélie*. En España existe la *Ruta del Sol*, que generalmente conserva su denominación española en la prensa deportiva francesa, lo mismo que la *Ruta de México*.
- *Flèche*: todas las pruebas con este nombre se disputan en Bélgica. El término *flèche* va acompañado generalmente por un adjetivo derivado del nombre de una región o zona geográfica: *Flèche Wallone, Flèche Brabançonne, Flèche Anversoise, Flèche Engghiennoise, Flèche Hesbignonne, Flèche Mosane, Flèche Halloise, Flèche Campinoise, Flèche Rebecquoise, Flèche Côtière*.

◆ *Ville à ville*. Nombre de varias ciudades

En la denominación de numerosas carreras encontramos simplemente el nombre de dos (en ocasiones tres) ciudades unidos por un guión, sin ningún sustantivo que especifique el tipo de carrera de que se trata.

Son las pruebas que en francés reciben el nombre de *ville à ville*. Se trata de carreras en las que la salida se da en una ciudad y la llegada se produce en otra ciudad.

La estructura de estas denominaciones responde a varios modelos diferentes:

- *A-B*. Se trata del nombre de dos ciudades (salida y llegada) unidos por un guión. Esta es la estructura más frecuente. Existen numerosísimas pruebas que responden a este modelo. En el *Dictionnaire International du Cyclisme* de Claude Sudres aparecen cerca de 100 carreras de este tipo. Sólo con salida en París encontramos 40. Entre las más importantes figuran: *Bordeaux-Paris*, *Milan-San Remo*, *Paris-Bruxelles*, *Paris-Nice*, *Paris-Roubaix*, *Paris-Tours*. En España la más importante es la *Zaragoza-Sabiñánigo*.
- *A-A*. Hemos encontrado tres carreras con salida y llegada en la misma ciudad y denominadas con la repetición del nombre de dicha ciudad: *Veenendaal-Veenendaal*, *Redon-Redon* y *Catania-Catania*.
- *A-B-A*. Responden a esta estructura las pruebas cuyo nombre incluye el nombre de la ciudad de salida y llegada, con el de una ciudad "bisagra": la de más renombre es la *Liège-Bastogne-Liège*. Otros ejemplos son: *Bruxelles-Charleroi-Bruxelles*, *Harelbeke-Anvers-Harelbeke*, *Kuurne-Bruxelles-Kuurne*, *Lyon-Grenoble-Lyon*, *Paris-Brest-Paris*, *Rome-Naples-Rome*.
- *A-B-C*. En esta variante, la denominación de la carrera está formada por el nombre de tres ciudades: salida, paso y llegada, unidas por guiones. El único caso es el de *Bruxelles-Luxembourg-Mondorf*. Mayor complejidad todavía ofrece la *Cras-Avernas-Remouchamp et retour*, en la que se especifica que el trayecto es de ida vuelta.

6.8.2.6. EXPRESIÓN DE LA DISTANCIA

El ciclista debe recorrer determinadas distancias en el menor tiempo posible. Para indicar esa distancia se emplean numerosos y variados términos.

◆ *Borne, kilomètre*

La palabra *kilomètre* sirve para nombrar ciertas pruebas, denominadas según la distancia recorrida. Así tenemos *kilomètre contre la montre*, *kilomètre départ arrêté*, *kilomètre départ lancé*, *100 kilomètres contre la montre par équipes*, etc.

Estas son las denominaciones oficiales, pero los ciclistas las sustituyen a menudo por otras con la palabra *borne*, término metonímico (la marca por la distancia) hoy muy extendido en la lengua general, pero usado en primer lugar en ciclismo (1926, Esnault): *la borne* (prueba del kilómetro contrarreloj), *les cent bornes*.

También se encuentra la abreviación *kilo* (normalmente reservada a *kilogramme*): *le kilo* es la prueba del kilómetro contrarreloj. Con menor frecuencia se usa *piton*.

Las palabras *kilomètre* y *borne* entran en varias locuciones ciclistas.

Avaler, bouffer, manger, becqueter du kilomètre / des kilomètres / les bornes: se emplean en el sentido de cubrir largas distancias sin parar. Se crean derivados como *avaleur de bornes / de kilomètres* o *bouffeur de bornes / de kilomètres*.

El mismo sentido tienen las locuciones *bousculer les bornes*, *abattre des kilomètres*, *du kilomètre* y *moudre du kilomètre*, *des kilomètres* (a veces, por elisión, *en moudre*).

Un sentido parecido tiene *faire des bornes*, acumular kilómetros al principio de la temporada para recuperar la forma física, o durante la temporada para mantenerla.

Cuando un ciclista ataca con fuerza bajo la banderola del último kilómetro y rueda a tope hasta la meta para buscar la victoria se emplea la locución *faire la borne*.

Disputer, prendre, mener la borne / sa borne son locuciones que en su sentido literal significan ir en cabeza, llevar el ritmo durante un kilómetro; en un sentido más amplio adquieren el sentido de tomar el relevo, ponerse en cabeza durante una cierta distancia para después dejar el trabajo a otro corredor.

El modo extremadamente lento de correr de un ciclista muy cansado se expresa gráficamente con la locución *compter les bornes* o con otra que refleja aún mayor lentitud y dramatismo: *compter les pavés*.

Avoir x kilomètres dans les jambes es una locución de la lengua general (haber recorrido x kilómetros) que se usa en ciclismo para indicar la distancia acumulada por un ciclista en un período de tiempo determinado.

◆ **Centimètre, millimètre**

Sólo se encuentran dos expresiones con otras unidades de longitud del sistema métrico: *ne pas rouler un centimètre* y *courir au millimètre*. Estas expresiones se aplican al corredor que no da ningún relevo y se limita a seguir la rueda de los demás.

◆ **Bout**

Otro término que indica distancia es *bout*, pero en este caso no de forma precisa y exacta. Se emplea en particular *bout droit* (recorrido, generalmente rectilíneo, o relevo efectuado a un alto ritmo por un corredor en un pelotón o un grupo de escapados). Con esta locución nominal se forman las expresiones *rouler des bouts droits, faire un méchant bout droit*. En ocasiones se emplea, por elipsis, simplemente, *bout: mener, rouler son bout* (hacer su parte del trabajo en una escapada), muy empleada también en su forma negativa: *ne pas rouler son bout*.

◆ Distancia en la meta

Para indicar la distancia entre los contendientes en la llegada se recurre a otras unidades de medida menos exactas que las del sistema métrico, pero más cercanas al ciclista y, sobre todo, más expresivas (longitud de la bicicleta, partes de ésta, etc.). Veamos cómo se llega a estas expresiones (a partir de otras utilizadas en hípica).

En hípica se utilizan varias expresiones para indicar la distancia por la que se gana o se pierde en la línea de llegada.

La referencia más clara es *longueur*, es decir la longitud del caballo: *gagner d'une longueur* significa que la distancia que separa a los contendientes en la línea de llegada es la equivalente a la longitud del caballo.

Esta unidad de medida puede multiplicarse y así encontramos *gagner de deux longueurs*, etc. Pero, para mayor precisión, también se necesitan medidas más pequeñas. Así nacen los submúltiplos: *gagner d'une demi-longueur*, *de trois quarts de longueur*.

Cuando la distancia que separa a los contendientes es muy corta, se hace obligado recurrir a unidades más pequeñas. Así se toman partes del cuerpo del animal como referencia:

- *Encolure: gagner d'une encolure, d'une demi-encolure.*
- *Tête: gagner d'une tête, d'une demi-tête.*
- *Nez: battre d'un nez.*

El ciclismo, que toma como referencia a la hípica para tantas cosas, también en esto va a formar sus expresiones por analogía con este deporte. Las locuciones formadas por la palabra *longueur* son perfectamente utilizables. Por tanto se conservan tal cual se empleaban en hípica, pero cambiando el elemento de referencia. En la hípica se trata del caballo, en ciclismo será la bicicleta: *gagner d'une longueur, de deux longueurs, d'une demi-longueur (de bicyclette)*. En la expresión *avoir un vélo à l'arrivée*, es el propio nombre del vehículo el que sirve de referencia³.

³ Cf. italiano *vincere di una, due macchine*.

Para buscar mayor precisión se buscan otros elementos más cortos. Del mismo modo que en hípica se recurre a partes del cuerpo del caballo (*encolure, tête, nez*), en ciclismo se recurre a partes de la bicicleta: *roue, pneu, boyau*.

Roue: la primera expresión constatada en ciclismo es la formada con *tour de roue* (*gagner de plusieurs tours de roue, perdre d'un seul tour de roue*⁹). La medida en este caso es la circunferencia de la rueda. La medida de la circunferencia no parece fácil de apreciar, lo que explica su rápida sustitución por el diámetro. En primer lugar se utiliza la propia palabra *diamètre* (*dépasser d'un demi-diamètre*¹⁰) y después la palabra *roue* (*gagner d'une roue*) o submúltiplos (*gagner d'une demi-roue, perdre d'un quart de roue*).

Pneu, boyau: para la máxima precisión, en caso de *sprint* muy igualado, se hace necesario recurrir a medidas mucho más cortas, el grosor de un tubular: *avoir un boyau, prendre un boyau, gagner d'un boyau, battre d'un boyau, avoir un pneu, prendre un pneu, gagner d'un pneu, battre d'un pneu*.

La palabra *chape* (= banda de rodadura del neumático) forma la locución *mettre la chape*, que indica que la victoria se ha obtenido por una distancia pequeñísima, menor incluso que el grosor del tubular (una locución sinónima es *mettre la barbiche*, ver apartado anterior sobre el vocabulario del cuerpo, 6.8.1).

Cuando la diferencia entre los competidores es clara e indiscutible se puede encontrar la locución irónica *pas besoin de photo à l'arrivée*.

◆ Distancia durante la carrera

Durante una escapada, los cambios en la diferencia de tiempo entre el o los perseguidos y el o los perseguidores se expresa con varias locuciones en las que entra la palabra *écart*: cuando se consigue una cierta ventaja se emplea *faire l'écart*; si la ventaja es muy grande se habla de *creuser l'écart*; si se consigue mantener estable la diferencia se emplea *maintenir l'écart*, y si se mantiene hasta el final el corredor habrá conseguido *aller au bout*. Desde el punto de vista de los perseguidores, cuando se acorta la distancia se habla de *réduire l'écart*, y cuando se consigue anular toda la diferencia, las locuciones empleadas son *combler l'écart* o *boucher l'écart*.

Con la palabra *différence* encontramos locuciones con el mismo significado que las formadas con *écart*: *faire la différence*, *réussir une différence*, *combler la différence*.

Lo mismo sucede con la palabra *trou*: *faire le trou / un trou*, *boucher le trou / un trou*. Hay que señalar, por otra parte, la expresión *faire des trous*, con un significado distinto: dejar un espacio, frenando voluntariamente, entre el corredor que está delante y el propio ciclista para perjudicar al adversario que se encuentra justo detrás.

Cuando un corredor o un grupo de corredores ha iniciado una escapada o ha perdido contacto con el pelotón, los comisarios impiden a los vehículos de la caravana colocarse entre los diversos grupos (normalmente se hace hasta que la diferencia alcanza el minuto). Esta operación se denomina *faire le barrage*.

Cuando un corredor se queda muy retrasado y abandonado a su suerte, sin asistencia, se puede utilizar la locución *être, se retrouver dans la Pampa*, expresión que se remonta a 1952, en la Vuelta a Argentina, en donde los corredores desmotivados terminaron las etapas con enormes retrasos.

6.8.3. VOCABULARIO DEL TIEMPO

Junto con el cuerpo y el espacio, el otro parámetro fundamental del ciclismo es el tiempo. Los cronistas deportivos se esfuerzan por encontrar un equilibrio entre las pasiones y sentimientos por un lado, y los hechos concretos por otro. Para resaltar éstos últimos, recurren al tiempo. El tiempo es la suprema verdad en el ciclismo, el que pone a cada uno en su lugar, puesto que en él se fundamenta la clasificación. La tabla clasificatoria refleja con precisión el puesto de cada cual y su validez se acepta de forma casi absoluta. De esta manera, el tiempo se constituye en un juez frío y objetivo, que pone límite a las pasiones.

El tiempo es aliado del ciclista, pero a la vez su mayor enemigo, hasta el punto de que hay carreras que se denominan explícitamente *contre la montre* o *contre le temps*.

Así aparecen con profusión términos como *temps, heure, minute, seconde, durée, avance, avantage, retard, calendrier, saison, jour, journée, délai, montre*, etc.

El concepto tiempo tiene varios sentidos diferentes en ciclismo.

6.8.3.1. TIEMPO UNIVERSAL

Momento o época en la que se desarrolla la prueba.

El repertorio de pruebas de una temporada se denomina *calendrier*. Normalmente las competiciones se concentran entre la primavera y el verano (aunque cada año se alarga más), período llamado *saison* (temporada). Para el período en el que no se disputan pruebas se crea el término *intersaison*.

Dentro de las denominaciones concretas (nombre propios) de las carreras encontramos a veces alusiones a la época del año en que se celebran.

Lo más frecuente es que se refieran a las estaciones del año: *Critérium National de Printemps, Grand Prix de l'Automne* o *Summer Tour* y la más importante, *La Primavera*, sobrenombre italiano con el que se conoce internacionalmente a la *Milán-San Remo*.

En otros casos se hace referencia a épocas marcadas por fiestas o celebraciones: *Ronde du Carnaval, Grand Prix du Premier Mai*. La gran clásica *Paris-Roubaix* recibe el sobrenombre de *La Pascale* (además de *la reine des classiques* y *l'Enfer du Nord*), por celebrarse tradicionalmente el día de Pascua.

Otras carreras hacen referencia al momento de la temporada ciclista en que se celebran: *Grand Prix d'Ouverture "La Marseillaise"* (primera prueba del calendario ciclista, disputada a principios de febrero), *Grand prix de la Clôture* (prueba de finales de la temporada ciclista).

Una prueba italiana hace referencia al hecho de disputarse antes del Campeonato del Mundo, el *Triptyque prémondial*.

Respecto al momento del día en que se disputan hay poco que reseñar porque casi todas las pruebas de carretera se desarrollan de día. Las escasas carreras que se desarrollan por la noche (suelen ser en pista) llevan el nombre de

nocturne o *course de nuit*. Hemos encontrado el calificativo de *semi-nocturne* para una etapa que empieza por la tarde y termina al anochecer. Por otra parte se ha forjado el compuesto *nyctocyclade* para designar una excursión cicloturística nocturna.

6.8.3.2. TIEMPO FRACCIONARIO

Es el que marca las partes en las que se dividen las pruebas.

La distinción fundamental se da entre pruebas de un día (*course d'un jour*, *course d'une journée*) y pruebas de más de un día (*course à étapes* o *course par étapes*).

En principio la palabra *étape* tiene un sentido espacial (distancia que separa el lugar de salida y el de llegada, ver apartado de vocabulario espacial, 6.8.2.), pero al mismo tiempo tiene una connotación temporal por cuanto es el recorrido que se hace en un día. De hecho vemos que se opone *course d'un jour*, *d'une journée* con *course à / par étapes* y que se utiliza constantemente *jour* o *journée* en el sentido de *étape*¹¹.

Cuando en una vuelta, se corren dos carreras en el mismo día se recurre a otros términos: uno formado por prefijación (*demi-étape*) y otro tomado de la lengua general, *tronçon*. Este último término (que ya ha sido citado en el capítulo del vocabulario espacial, 6.8.2., en su acepción de “tramo de carretera”) se aplica a cada una de las partes en las que se divide a veces el recorrido que deben realizar los ciclistas en un día. Cada una de ellas constituye en la práctica una etapa, con un orden de llegada propio.

Las carreras en pista tienen una organización totalmente diferente. Normalmente se van disputando distintas series llamadas *manche* o *série* (también *série éliminatoire* o, por elipsis, *éliminatoire*). Puede ocurrir en ciertas competiciones que el perdedor tenga derecho a una *deuxième manche*, denominada entonces *revanche*. En el caso de que cada competidor gane una manga se disputa una tercera de desempate denominada *la belle*.

Normalmente, en las grandes vueltas de tres semanas hay un día sin competición llamado *journée de repos*.

En las grandes vueltas (*Tour, Giro, Vuelta*) suele haber una etapa previa, muy corta, generalmente contrarreloj, que sirve de presentación y al mismo tiempo para otorgar el primer maillot de líder. Para nombrarla se recurre al término *prologue*, tomando la imagen del texto introductorio de un libro.

En 1988, la Federación Internacional de Ciclismo Profesional rechazó la propuesta de la Sociedad del *Tour* de hacer una competición que ocupaba cuatro fines de semana completos. Para eludir esa prohibición, la dirección del *Tour* inventó una especie de etapa previa, parecida al prólogo, también contrarreloj, pero con una lista de premios separada y cuyo resultado no figuraba en ningún documento oficial (ni tampoco el itinerario). Pero además de todas esas argucias, precisaba otro elemento fundamental, en este caso de orden lingüístico: necesitaba un nombre nuevo y lo encontró en un término muy similar a *prologue*, y del mismo campo de los libros: *préface*.

Algunas carreras especifican en su nombre propio el número de días en que se disputan. El caso más importante es el de *les six jours*, carrera en pista de seis días de duración, disputada por equipos de dos corredores que se relevan libremente: *Six Jours d'Anvers, Six Jours de Bordeaux, Six Jours de Francfort, Six Jours de Grenoble, Six Jours de Paris, Six Jours de Zurich*, etc.

En dos ciudades muy cercanas, a pesar de estar en países diferentes (Francia y Bélgica) se celebran dos carreras en que se especifica el número de días en que se corre: *Trois Jours de La Panne* y *Quatre jours de Dunkerque*, prueba esta última que curiosamente, a pesar de esta denominación, se disputa en cinco días y en siete etapas.

Una prueba italiana también señala en su nombre el hecho de disputarse en tres mangas y en tres días, se trata del *Triptyque Prémondial*.

Otras dos pruebas especifican que se trata de carreras de una semana de duración: *Semaine Catalane* y *Semaine Cycliste Sicilienne*, también llamada *Semaine Cycliste Internationale*.

Por otra parte hay que señalar el *Week-end Ardennais*, que no es una carrera, sino una clasificación por puntos establecida teniendo en cuenta dos pruebas distintas disputadas en las Ardenas en fechas muy cercanas una de la

otra (aunque en realidad no se trata exactamente de un fin de semana): la *Flèche Wallone* y *Liège-Bastogne-Liège*.

6.8.3.3. TIEMPO REGLAMENTADO

Tiempo fijado para cada prueba.

Normalmente en ciclismo no hay un tiempo reglamentado, fijado para cada prueba, sino que las competiciones consisten en una distancia que los ciclistas deben recorrer en el menor tiempo posible.

Sin embargo, en una ocasión se trata de lo contrario, hay un tiempo fijo, en el que se debe recorrer la mayor distancia posible. Se trata de *le record de l'heure*, es decir intentar conseguir recorrer el mayor número posible de metros en una hora. No se trata en realidad de una competición, sino de tentativas de diversos corredores, a título individual, en el momento y lugar que estiman conveniente.

En las carreras de varios días, aunque no hay un límite temporal fijo para hacer el recorrido de las etapas, sí se establece uno relativo, calculado sobre el tiempo del primer clasificado. Se fija un plazo máximo de tiempo (*délai*), consistente en un porcentaje (variable según la longitud y la dureza del recorrido) del empleado por el primer clasificado, para que todos los corredores lleguen a la meta. Transcurrido ese plazo, se procede a la *fermeture du contrôle d'arrivée* y los corredores que llegan más tarde (*hors délais, hors de contrôle*) quedan eliminados de la prueba. Cuando un corredor queda descolgado en los primeros kilómetros, se prevé que llegará con un retraso importante que le dejará eliminado; se emplean entonces figuradamente expresiones como *en prendre, en en essuyer un éclat* o bien otras más hiperbólicas como *finir tard dans la nuit*.

Sin embargo, si el ciclista logra recuperarse un poco y entrar a tiempo para no ser eliminado, aun perdiendo mucho tiempo en la clasificación, se emplearán las locuciones *limiter la casse, limiter les dégâts* o *sauver les meubles*.

El hecho de llegar dentro del plazo establecido se expresa con las locuciones *rentrer dans les temps, rentrer dans les délais* o abreviadamente *rentrer*.

En ocasiones excepcionales de dureza, malas condiciones climatológicas o excesivo número de corredores eliminados los organizadores pueden decidir no eliminar a los que llegan fuera de control. Es lo que se denomina con el sustantivo *repêchage* y el verbo *repêcher*.

Hemos mencionado que el tiempo establece la clasificación, en la que cada corredor ocupa un lugar numérico: *premier*, *deuxième*, *troisième*, etc. Sin embargo, hay varios puestos significativos que reciben denominaciones especiales: el último clasificado (*lanterne rouge*, ver apartado de vocabulario del ferrocarril, 6.6.3.3.), el cuarto (*la place du con*, especialmente doloroso porque deja al corredor justo fuera del pódium), *le premier des non-payés* (otro puesto odiado por que es el inmediatamente posterior al del último que recibe premio). Si un corredor ocupa un puesto a partir del veinte o treinta (que son los que generalmente ya no reciben ningún tipo de premio o recompensa), se habla de *terminer dans les et caetera*. La expresión tiene su origen en la mención *etc.* que aparece en la prensa a partir del vigésimo o trigésimo clasificado.

6.8.3.4. TIEMPO OBSTÁCULO

El tiempo al que se enfrenta el ciclista.

El ciclista lucha constantemente contra el tiempo, tiene siempre presente el tiempo que gana o el tiempo que pierde. De ahí que el término *temps* aparezca constantemente en ciclismo y que entre en numerosas locuciones.

Forma locuciones nominales como *temps final*, *temps intermédiaire*, *temps partiel*, *temps progressif*, *temps record*, *temps canon*, *temps de passage*.

En los primeros tiempos del ciclismo la locución nominal *contre le temps* hacía la competencia a *contre-la-montre* para denominar las pruebas contrarreloj. El tiempo a veces se ve personificado en *le Père Temps*, que encontramos en expresiones como *contre le Père Temps* o *assaut au Père Temps*, que se aplican también a las carreras contrarreloj.

El hecho de cronometrar una prueba se denomina con la locución *prendre le temps*. Para referirse al tiempo que tarda un corredor en recorrer la

distancia se emplea *faire un temps*. Ya en 1935, John Orr (1935, pp. 304-305) consideraba que este empleo sería polémico para los puristas:

Voici un emploi du mot "temps" qui paraîtra aux puristes bien abusif: en effet, "faire un temps admirable" signifie en langue de sport tout autre chose qu'en français ordinaire, à savoir, "parcourir remarquablement vite une distance donnée, dans une course contrôlée au chronomètre".

Battre le temps significa mejorar el tiempo realizado por otro corredor. *Grignoter du temps* es aproximarse al corredor que precede segundo a segundo. Este verbo se emplea también en la lengua general con el sentido figurado de destruir poco a poco, lentamente, por ejemplo *grignoter son capital*.

Otras expresiones son *être dans les temps*, que se aplica al corredor cuyos tiempos de paso hacen esperar un récord, una victoria, y *rentrer dans les temps*, llegar a la meta sin riesgo de ser eliminado.

Las unidades de tiempo (*heure, minute, seconde*, e incluso *fraction de seconde, dixième de seconde*) aparecen con profusión en las crónicas ciclistas, acompañados de verbos como *gagner, perdre, céder, concéder; être à, s'approcher à, terminer à, arriver à, situé à, séparer*, o bien otros más imaginativos como *grappiller, déboursier, récolter*. Pueden ir igualmente acompañados por sustantivos como *écart, différence, gain, avance, retard*, etc.

Los instrumentos para medir el tiempo proporcionan también términos y locuciones al ciclismo.

Para medir el tiempo empleado en las pruebas se utiliza el *chronomètre*, que produce los derivados *chronométrer, chronométreur* (persona que cronometra), *chronométrage*; las locuciones *course au chronomètre, contre le chronomètre* y la abreviatura *chrono*.

La abreviatura *chrono* se emplea también como sinónimo de *temps chronométré*¹² y *course au chronomètre*¹³.

Otro aparato para medir el tiempo, *la montre*, forma una de las locuciones ciclistas más empleadas, *course contre la montre*. Puede ir acompañada de otros complementos: *course individuelle contre la montre, course contre la*

montre par équipes; sin embargo lo más habitual es la elisión del sustantivo base: *contre-la-montre*. Esta nueva locución se independiza, se consolida rápidamente y recibe nuevos complementos: *contre-la-montre individuel*, *contre-la-montre par équipes*, *contre-la-montre en altitude*, *contre-la-montre en côte*.

Encontramos asimismo variantes de la locución original en las que se sustituye la palabra *course* por una expresión de distancia (*cent kilomètres contre la montre par équipes*, *kilomètre contre la montre*).

La *montre* se personifica en locuciones como *courir contre la montre*, *se battre contre la montre*. Los especialistas en estas carreras se llaman en ocasiones *hommes de la montre*.

La locución de la lengua general *remettre les pendules à l'heure* (*remettre les choses au point*, *Petit Robert*) se usa mucho en ciclismo, a veces con la variante *remettre la montre à l'heure* (por influencia de *contre-la-montre*).

6.8.3.5. RITMO

En estrecha relación con el tiempo está el ritmo. El ritmo supone un orden acompasado, una sucesión armónica del movimiento en el tiempo.

Los términos relacionados con el ritmo son profusamente utilizados y entran en numerosas locuciones: *train*, *allure*, *cadence*, *rythme*, *tempo*.

◆ **Train:** el término más utilizado es *train*, que indica la velocidad de desplazamiento de los corredores, pero no lo hace de forma exacta (en kilómetros por hora) sino estimada. Se trata de un término mucho más expresivo y forma numerosas locuciones.

Puede ir calificado simplemente por medio de un adjetivo: *train lent*, *train rapide*, *train sévère*, *train soutenu*, *train vif*, *train irrégulier*, *train élevé*, *train infernal*.

Forma varias locuciones nominales ya lexicalizadas en ciclismo como *train d'enfer* (ritmo rapidísimo), *train de sénateur*, *train d'enterrement* (ritmo lentísimo del pelotón, evocando la marcha majestuosa y lenta de un senador, de un entierro) *train d'audax* (ritmo igualmente muy lento, como el de una marcha cicloturista, organizada por el *Audax-Club*).

Se llama *homme de train* al gran rodador, capaz de recorrer enormes distancias a ritmo alto. El *meneur de train* es el corredor que se coloca al frente del pelotón y lleva el ritmo de la carrera.

Entra en la locución adverbial *au train*, a un ritmo continuo y regular, por oposición a *au sprint*, *à l'arraché*. Si se sube o se rueda a un ritmo regular, se habla de *monter / rouler au train*. *Lâcher au train* es hacer perder contacto al adversario mediante un ritmo alto, continuo y prolongado, no mediante ataques o demarrajajes.

Crea por composición el término *faux-train*, utilizado cuando un corredor impone un ritmo por debajo del normal. Esto puede hacerlo por varios motivos: para favorecer la vuelta al grupo de un compañero rezagado, con el fin de frenar la caza a unos escapados o para preparar el sprint final.

Además, entra en la formación de varias locuciones verbales que expresan también diversas circunstancias relacionadas con el ritmo.

Cuando un corredor toma la cabeza y regula el ritmo del pelotón, se le aplican las locuciones *assurer le train*, *faire le train*, *imposer le train*, *mener le train*, *soutenir le train*.

Suivre le train se dice del corredor que es capaz de aguantar el ritmo y también del que se limita a quedarse en el pelotón sin tomar la iniciativa. Para este segundo sentido se usa la locución sinónima *filer le train*.

El hecho de romper el ritmo de un corredor o del pelotón se expresa mediante la locución *casser le train*. Puede ser involuntario (por desfallecimientos u otras circunstancias de la carrera) o voluntario (cuando un corredor se pone en la cabeza del pelotón con el fin de ralentizar su velocidad).

◆ **Cadence:** otra palabra utilizada en este terreno es *cadence*, que en lengua general tiene el significado de *rythme d'un mouvement régulier* (*Petit Robert*). Sirve, pues, perfectamente, para hablar del pedaleo, por tratarse de un movimiento regular acompasado.

Su primera acepción deportiva se encuentra en equitación, para pasar después al remo y al ciclismo.

Sobre su base se creó el verbo *cadencer* (pedalear con buen ritmo), pero hoy ya no se usa.

En ciclismo se crearon las expresiones *avoir, tenir, trouver la cadence* para cuando el corredor encuentra el ritmo de pedaleo adecuado. Sin embargo, el sentido evoluciona para pasar a indicar que el corredor se encuentra en buena forma y tiene clase, categoría (para pedalear con elegancia y con ritmo).

Otras locuciones formadas con este sustantivo son *casser la cadence* (romper el ritmo), *changer de cadence* (cambiar de ritmo) y *en cadence* (de manera rítmica, regular).

♦ **Allure:** la palabra *allure* (*vitesse de déplacement, Petit Robert*) es igualmente muy útil para el ciclismo. Su primera utilización deportiva se produce en la equitación, para designar la manera de ir el caballo. En ciclismo hemos encontrado locuciones como *allure rapide, allure lente, à toute allure*. Además se usa para crear varias locuciones verbales:

- *Changer d'allure:* sinónimo de *changer de train, changer de cadence*.

- *Relancer l'allure:* volver a imprimir un ritmo alto al pelotón, tras un período de lentitud.

- *Etre dans l'allure:* seguir sin dificultad el ritmo. Muy empleado en su forma negativa: *ne pas être dans l'allure*.

♦ **Rythme:** el término más general es *rythme*. Lo hemos encontrado acompañado de calificativos como *infernal, endiablé, supérieur* (*rythme infernal, rythme endiablé, rythme supérieur*), en la locución adverbial *en rythme* (es decir, con buena frecuencia de pedaleo) y en la locución verbal *retrouver le bon rythme* (volver a encontrar la frecuencia de pedaleo adecuada).

♦ **Vitesse:** finalizamos el apartado del ritmo con la palabra *vitesse*. En su sentido de la lengua general (*le fait d'aller plus ou moins vite, de parcourir une distance plus ou moins grande par unité de temps, Petit Robert*) se usa en

ciclismo expresada en kilómetros por hora o en estimación (*faible vitesse, grande vitesse, vitesse constante*).

Forma la locución *prendre quelqu'un de vitesse* (sobrepasarle, distanciarle), toma del automovilismo *prendre la vitesse de croisière* y de la aviación *en perte de vitesse*.

Sin embargo, la palabra *vitesse* en ciclismo toma connotaciones de brevedad, de distancias cortas. Así la *course de vitesse* (o abreviado en *vitesse*) es una carrera en pista sobre una distancia reducida, por oposición a *course de demi-fond, course de fond*, que se efectúan sobre largas distancias.

El esfuerzo intenso y de corta duración en el que el corredor alcanza su mayor velocidad es la *pointe de vitesse*, mientras que el ritmo máximo que consigue es la *vitesse de pointe*.

La tercera acepción de *vitesse* se refiere a la relación entre la velocidad de rotación del pedaliar y la velocidad de rotación de la rueda. La locución *changer de vitesse* significa, pues, cambiar esa relación; es sinónima de *changer de braquet*. Se emplea en sentido figurado en el significado de modificar el ritmo.

En el terreno del ritmo, el ciclismo toma prestado a varios campos como la música o el automóvil (ver apartados 6.5. y 6.6.3.1.), además de utilizar otros términos de la lengua general como *accélération, accélérer, activer, ralentir, faiblir*.

6.8.4. VOCABULARIO DE LA VESTIMENTA

Para denominar las prendas de vestir utilizadas en ciclismo no se suele recurrir a neologismos sino a palabras ya existentes en la lengua general.

♦ *Maillot*: el primer significado de este término, desde la Edad Media, es *pièce d'étoffe ou bandes dont on enveloppait le corps d'un jeune enfant et qui enfermait les bras et les jambes. Lange qui enferme les jambes et le corps du nouveau-né jusqu'aux aisselles (Grand Robert)*. A principios del siglo XIX se encuentra ya con el sentido de *vêtement souple, généralement de tricot, qui moule étroitement le corps et se porte sur la peau (Grand Robert)*, que da los ejemplos *maillot de laine, maillot de danseuse, maillot de danseur*. Ya a finales

del siglo XIX aparece su sentido de *vêtement collant qui couvre le haut du corps*, que se corresponde ya perfectamente con la prenda ciclista y el de *costume de bain collant qui couvre une partie (de plus en plus réduite) du corps* (Grand Robert).

◆ *Culotte*: este término se emplea desde el siglo XVI con un sentido prácticamente igual al actual en ciclismo: *vêtement masculin de dessus qui couvre le corps de la ceinture aux genoux (à l'origine, serré aux genoux) et dont la partie inférieure est divisée en 2 éléments habillant chacun une jambe*. Se opone al *pantalon*, que va hasta los tobillos (Petit Robert).

◆ *Cuissard*: término sinónimo del anterior. *Cuissard* designaba desde el siglo XVI la parte de la armadura que cubría el muslo (*cuisse*). De ahí pasó al terreno deportivo (esgrima y ciclismo sobre todo).

◆ *Collant*: en principio se trata de un adjetivo que, aplicado a prendas, significa *qui épouse les formes du corps* (Petit Robert). Hacia 1860 ya se encuentra como sustantivo en el sentido de *pantalon, maillot collant*. Posteriormente, según Esnault, lo utilizan los soldados (*caleçon*, 1886), las bailarinas (*maillot de danseuse*, 1896) y los luchadores (*maillot de buste*, 1886). En ciclismo lo encontramos por vez primera en 1906: *caleçon en jersey appelé "collant"*¹⁴. En la actualidad designa un pantalón largo, que cubre toda la pierna y se utiliza sobre todo en el entrenamiento (a veces también en competición).

◆ *Chaussures*: tampoco para designar el calzado utilizado en ciclismo se vio la necesidad de inventar un término nuevo. Se denominan simplemente *chaussures*, o como mucho a este término se le añade un complemento para circunscribirlo al campo velocipédico (*chaussures cyclistes*) o indicar su característica principal: *chaussures à bascule* designa un tipo de zapatilla de ciclismo, con la suela estrecha y lisa, y provista de calces para unirse al pedal.

◆ *Chaussette, socquette*: para designar el calcetín usado en ciclismo se emplearon términos ya existentes: *chaussette* y *socquette* (*chaussette arrivant au-dessus de la cheville, Petit Robert*).

◆ *Casque*: este término no sufre ningún cambio.

◆ *Casquette*: la gorra utilizada en ciclismo era prácticamente igual que otras ya existentes, entre ellas la del jinete, de ahí que no se cambiara la denominación de *casquette*.

◆ *Brassard*: lo mismo que en el caso de *cuissard*, este término designa en primer lugar (desde el siglo XVI) una pieza de la armadura que cubre el brazo. A mediados del siglo XIX pasa a significar *bande d'étoffe ou ruban servant d'insigne, qu'on porte au bras (Petit Robert)*. De ahí lo toma el ciclismo.

◆ *Chandail*: esta prenda (*gros tricot de laine qui s'enfile par la tête, Petit Robert*) ya no se usa en ciclismo, pero sí se hacía en los primeros tiempos de este deporte. Su origen y evolución es muy interesante. *Chand* es un apócope de *marchand*, procedente de los gritos de los vendedores ambulantes. Esnault cita *arrchand d'parapluies* entre los franceses en Alemania hacia 1820, y posteriormente *rchand d'habits, de tonneaux, d'ail*. *Chands-d'ail* designa en París hacia 1880 a los bretones vendedores de ajos y cebollas; de ahí *chandail* pasa a designar su jersey de lana de cuello alto. El término pasa a los rateros de barrio y después a los deportistas: Esnault cita *chandail-châle* entre los ciclistas en 1927 y *Le Grand Robert, chandail de coureur cycliste* (con la nota vx.).⁴

◆ *Gants*: a pesar de no ser exactamente iguales que los usuales (dejan libres las dos últimas falanges de los dedos) se denominan también *gants* y no *mitaines* (término que designa este tipo de guante abierto); tampoco tuvo éxito el término *mi-gant*, propuesto en los años 70.

En ocasiones los ciclistas buscan sinónimos para las prendas. Por ejemplo dan el nombre de *cocotte-minute* (olla exprés) al casco que pretende imponer la Unión Ciclista Internacional y que consideran muy incómodo y asfixiante.

Del mismo modo prefieren, en lugar del término *impermeable*, otros como *k-way*, del nombre de una marca, u otros según el tipo de que se trate: *coupe-pluie* (impermeable muy ligero, especial para ciclistas), *bâche en tôle*

⁴ El español *chándal*, que procede de este término francés, no tiene, sin embargo, el mismo significado. No es sólo el jersey sino el *traje deportivo que consta de un pantalón y de una chaqueta que cubre el torso* (DRAE).

(designación hiperbólica de un impermeable rígido e incómodo; literalmente “toldo de chapa”).

Sólo son términos de creación ciclista los siguientes:

◆ *Dossard*, datado por primera vez en 1904 (Petiot) en ciclismo, del que se extendió a otras modalidades. Se creó añadiendo el sufijo *-ard* a *dos* (espalda), por analogía con *brassard* (de *bras*).

◆ *Unipièce*, *unitenue*, términos creados por composición que designan una prenda que une *maillot* y *cuissard* en una sola pieza y que se utiliza sobre todo en pista y en las carreras contrarreloj. *Unipièce* se utilizó primero en esquí (1966) y después en ciclismo (1979).

◆ *Molletière*: para proteger las piernas y la ropa contra el frotamiento de la enorme rueda del velocípedo al cambiar de dirección, se utilizaban en los primeros tiempos unos protectores ajustados a la pantorrilla. Se denominaron *jambières* o *molletières*. El primer término ya existía desde la Edad Media para designar la pieza de la armadura que cubría la pierna. Sin embargo, el segundo es una creación del ciclismo (1868). Su formación se basa en la analogía con *jambières* por sufijación a partir de *mollet*. Del ciclismo se extendió su uso a otros campos.

A continuación analizamos estos términos en su uso figurado o en los derivados, locuciones o expresiones que han formado.

◆ **Maillot**

El *maillot* es uno de los componentes fundamentales de la vestimenta del ciclista.

En primer lugar se distingue, según el tipo de competición, entre *maillot de piste* y *maillot de route*.

El *maillot* es el distintivo fundamental en el pelotón. Indica en primer lugar a qué equipo pertenece. Por otra parte indica el liderato en las distintas

clasificaciones de la carrera que se está disputando y en algunos casos señala durante todo un año la condición de campeón de un país o del mundo.

Para indicar el equipo la opción más fácil es acompañar el término *maillot* del nombre de la formación: *le maillot Polti*, *le maillot Banesto*, etc. Otra posibilidad es emplear el término *couleur* en locuciones verbales. La locución *défendre les couleurs de* (un equipo) está tomada del inglés y se utiliza en todos los deportes. Además se encuentran otras como *être sous les couleurs de*, *courir sous les couleurs de*, *porter les couleurs de* (un equipo).

Cuando los colores de un equipo se hacen famosos, se les denomina con esos términos de color o algo relacionado con ellos. El equipo Once en el *Tour* es conocido como *l'armada rose*. En los años 50 y 60 se hizo famoso el equipo de Rik van Looy, dominador de muchas carreras: *la garde rouge*. *Les petits gris* eran los representantes del equipo nacional de la desaparecida República Democrática Alemana. En los años 20 y 30 eran muy conocidos *les perroquets*, sobrenombre de los corredores del equipo Louvet, por los colores verde y rojo de sus maillots. *Les tricolores* son los corredores franceses, pero en este caso no por el color del maillot sino de la bandera de Francia.

El maillot también sirve para distinguir el primer clasificado de una competición. En general se utiliza *maillot de leader*, pero cada competición tiene sus propios colores y por tanto sus propias denominaciones.

En el *Tour* se entregan maillots de diferentes colores: *maillot jaune* (líder de la clasificación general), *maillot vert* (líder de la clasificación de la regularidad), *maillot à pois* (líder de la clasificación del mejor escalador), *maillot blanc* (líder de la clasificación de jóvenes). En otro tiempo se entregaban algunos más: *maillot rouge* (líder de la clasificación de los sprints intermedios), *maillot blanc* (líder de la clasificación combinada),

En 1948 los organizadores del *Tour* crearon un *brassard-rente* o *maillot-rente* que recompensaba cada día con una prima al portador del maillot amarillo. Este maillot se denomina en ocasiones en la prensa *maillot d'or*.

El *maillot blanc* es el distintivo de líder de la París-Niza. Para la Vuelta Ciclista a España se encuentran tanto la denominación original, *maillot amarillo*, como su traducción, *maillot jaune*. Lo mismo sucede con el *Giro*: *maillot rose* o

maglia rosa. En esta carrera italiana, han inventado de forma humorística *la maglia nera*, que designa al último clasificado. Lo encontramos en la prensa francesa en su forma italiana o en su traducción *maillot noir*.

El campeón del mundo recibe (y tiene derecho a llevarlo durante todo el año) el *maillot arc-en-ciel* (con la variante *maillot irisé*). El campeón de cada país lleva el *maillot national* (hemos encontrado en una ocasión *camiseta nacional* para referirse al campeón de España). Si se trata del campeón de Francia, llevará el *maillot tricolore*.

En realidad, los colores del arco iris o los nacionales no van en todo el maillot sino solo en la parte llamada *ceinture*, una banda que lo rodea. Hay una *ceinture tricolore* (azul, blanco y rojo), *ceinture arc-en-ciel* (azul, rojo, negro, amarillo y verde), etc. El distintivo de líder de la *Dauphiné Libéré* es un *maillot jaune, ceinture bleue*.

Se encuentran varios sinónimos de *maillot*. El más utilizado es *tunique* (*tunique tricolore, tunique arc-en-ciel*), que dota a la prenda de un aura mágica, de un cierto carácter litúrgico o religioso (*tunique d'or, tunique sacré*).

Este mismo carácter mítico de objeto deseado y buscado con todas las fuerzas está presente en la locución *toison d'or*, denominación del maillot amarillo del *Tour*, que los ciclistas buscan como Jasón y los argonautas.

Otros sinónimos menos empleados son *paletot*, que confiere al discurso un estilo arcaizante (*paletot tricolore, paletot jaune*), *casaque*, tomado de la hípica (*veste en soie de couleur vive, que portent les jockeys, Petit Robert*), *parure* (que hemos encontrado referido al maillot amarillo y al de lunares), *tendue* (también referido al maillot amarillo). Hemos encontrado incluso locuciones más literarias como *précieuse étoffe* (igualmente maillot de líder del *Tour*) y *livrée irisée* (*livrée* en el sentido de signo distintivo e *irisée* como sinónimo de *arc-en-ciel*, para señalar al portador del maillot arco iris de campeón del mundo).

El corredor que lleva un determinado maillot se puede encontrar bajo la denominación *porteur du maillot* (*jaune, vert, à pois*, etc.). Pero por lo general simplemente el término *maillot*, acompañado de su complemento, designa por metonimia a su portador. Así *le maillot jaune* es el líder de la clasificación

general; *le maillot vert*, el líder de la regularidad; *le maillot à pois*, el de la montaña; *le maillot arc-en-ciel* el campeón del mundo, etc.

Se utilizan numerosas locuciones verbales en las que aparece este sustantivo. Así, considerando el maillot como símbolo del liderato en alguna clasificación, tenemos locuciones como las siguientes:

- Con el significado de “conseguir el liderato en la clasificación”: *endosser le maillot, enfiler le maillot, prendre le maillot, s’emparer du maillot, arracher le maillot, conquérir le maillot, revêtir le maillot, s’offrir le maillot, gagner le maillot*.
- Con el significado de “intentar conseguir el liderato en la clasificación”: *aller chercher le maillot*.
- Con el significado de “conservar el liderato en la clasificación”: *porter le maillot, conserver le maillot*.
- Con el significado de “mantener o aumentar la ventaja en la clasificación, tener el liderato asegurado”: *consolider le maillot, le maillot jaune est bien accroché sur ses épaules, son maillot est sauf*.
- Con el significado de “perder el primer puesto en la clasificación”: *perdre le maillot, céder le maillot, être déshabillé*. En algunos casos este hecho es considerado positivamente por el corredor, bien porque es demasiada responsabilidad o no se considera digno de llevar el maillot (*un maillot jaune trop grand pour lui*¹⁵), o bien porque lo cede a un compañero de equipo: *se libérer du maillot, se débarrasser du maillot*.
- Con el significado de “conseguir el primer puesto en la clasificación, en detrimento de otro corredor que lo ocupaba anteriormente”: *déposséder du maillot, ravir le maillot, déshabiller (l’adversaire), hériter du maillot*.
- Con el significado de “recuperar el liderato en la clasificación, después de haberlo perdido”: *reprendre possession du maillot, reconquérir le maillot, reprendre le maillot*.
- Con el significado de “luchar para conservar el liderato”: *défendre le maillot*.

- Incluso se puede llevar el maillot virtualmente, lo que no tiene nada que ver con la famosa realidad virtual de la informática; un corredor puede *porter virtuellement le maillot jaune* o ser *virtuel maillot jaune* cuando durante la etapa adquiere una ventaja de tiempo que, de mantenerse hasta el final, le daría posesión del maillot amarillo.

En ocasiones el color del maillot basta para simbolizar el liderato. El color del liderato por excelencia es el amarillo, color del maillot de líder del *Tour*. Con la palabra *jaune* hemos encontrado locuciones como las siguientes:

- “Conseguir el liderato”: *endosser le jaune, enfiler le jaune, arracher le jaune*.
- “Conservar el liderato”: *être en jaune, vêtu de jaune, paré du plus beau jaune, sourire en jaune, le jaune lui va bien*.
- “Conservar el liderato hasta el final”: *ramener le jaune à Paris, l’arrivée en jaune sur les Champs-Élysées*.
- “Tener esperanza en conseguir el liderato”: *rêver en jaune, voir jaune, voir la vie en jaune*.
- Si un corredor parece tener muchas posibilidades de obtener el triunfo final, se pueden leer frases como *son avenir en jaune paraît tout tracé*¹⁶, *le jaune est dans la poche*¹⁷.

Para referirse a Indurain, portador muy a menudo de la codiciada prenda amarilla, hemos encontrado la locución *l’ogre jaune*¹⁸ y el superlativo *le plus jaune*¹⁹.

Con el maillot verde de líder de la regularidad en el *Tour*, hemos encontrado las locuciones *être en vert* (llevar el maillot verde) *passer au vert* (conseguir el maillot verde), *s’exprimer en langue verte* (conseguir varias veces este maillot).

El término *arc-en-ciel* simboliza al campeón del mundo. Así se puede encontrar *le titre arc-en-ciel, voler l’arc-en-ciel* (ganar el campeonato del mundo en detrimento de otro corredor). Cuando en 1995 Indurain gana el Campeonato del mundo contrarreloj y Olano el de fondo en carretera, la revista *Cyclisme International* titula: *L’Espagne en arc-en-ciel*.

Les pois se convierten en símbolo del mejor escalador. Así vemos llamar a Virenque, *l'homme aux pois*²⁰. Para alentar a este corredor a no conformarse con ser el mejor escalador e intentar ganar el *Tour*, leemos esta frase: *Richard, les pois c'est bien, mais le jaune c'est encore mieux*.²¹ Hemos encontrado la frase *mettre des pois supplémentaires sur son maillot de grimpeur*²² para hablar de un corredor que consigue más puntos para esta clasificación, como si el número de puntos estuviera en consonancia con el número de lunares estampados en el maillot. En cambio, en otras ocasiones los lunares pueden constituir un peso añadido para el ciclista. Así, tras una etapa de montaña en el *Tour* en la que Virenque pierde tiempo respecto a los mejores, leemos este titular, con juego de palabras (*pois-poids*) incluido: *Virenque: lourds, les pois!*²³

◆ **Culotte, cuissard**

Contrariamente a lo que sucede con *maillot*, ni *culotte* ni *cuissard* producen ninguna locución en ciclismo.

Culotte sí forma, en cambio, un compuesto: *jupe-culotte*, término de creación ciclista, puesto que esta prenda nació en 1896 para que las mujeres pudieran montar en bicicleta sin problemas. Hemos analizado los aspectos semánticos de esta palabra en el apartado de composición 3.2.1.3. Veamos ahora su origen histórico. En los últimos años del siglo XIX surgió una fuerte polémica sobre cuál era la vestimenta más adecuada para que la mujer montara en bicicleta:

*Jupe ou culotte? "That is the question", comme disait un de nos amis qui avait vécu très longtemps en Angleterre.*²⁴

Hasta el poeta Mallarmé intervino en esta polémica como hemos indicado en el capítulo dedicado al ciclismo en la literatura (1.3.).²⁵

Para solucionar el problema se crea, en 1896, la *jupe-culotte* que reúne las características de ambas prendas.

◆ **Chaussures**

La locución popular *marcher à côté de ses chaussures / lattes / pompes* va a pasar a usarse en ciclismo con el mismo sentido de estar extenuado.

◆ **Chaussette, socquette**

Con estos dos términos se crean varias locuciones verbales.

En avoir sous la chaussette, en avoir sous la socquette son variantes de *en avoir sous la pédale*, tener fuerzas de reserva.

Avoir le moral dans les chaussettes se aplica al corredor que tiene la moral por los suelos.

Etre en chaussettes tiene el sentido de estar totalmente agotado.

Avoir la socquette légère, avoir la socquette en titane: en lengua general se emplean las expresiones *pas léger, pied léger* aplicadas a personas que se mueven con elegancia, con gracia y con soltura. Al pasar al ciclismo se transforma la expresión y se utiliza una parte de la bicicleta (*avoir la pédale légère*) o de la vestimenta del pie (*avoir la socquette légère*) para referirse a un corredor que pedalea con facilidad. Otras dos variantes se basan en la sustitución del adjetivo *léger* por *facile* o por la expresión *en titane* (metal a la vez ligero y resistente, muy utilizado últimamente en la construcción de bicicletas).

◆ **Casquette**

Con este término se crea la locución verbal *avoir la casquette qui tourne*. En la lengua general existe la expresión *avoir la tête qui tourne* (estar aturdido, perder el sentido del equilibrio). En ciclismo se inventa por analogía la expresión *avoir la casquette qui tourne*, sustituyendo la cabeza por la prenda que la cubre y pasando a significar sufrir un desfallecimiento.

Ramasser les casquettes es una locución procedente de la hípica aplicada al corredor que no gana nada en una prueba. La palabra *casquette* se emplea en otros deportes como el rugby en el sentido de derrota.

◆ Brassard

En el ciclismo en pista se forma el compuesto *brassard-rente* (el primero fue creado por Tristan Bernard en 1895). Era una competición de velocidad individual en pista. El portador del brazalete cobraba una renta cotidiana y debía aceptar todos los desafíos. En 1948 los organizadores del *Tour* crearon por su parte un *brassard-rente* (o *maillot-rente*) que recompensaba cada día con una prima al portador del maillot amarillo.

◆ Bâche

Ya hemos señalado que *bâche en tôle* es una designación hiperbólica de un impermeable rígido e incómodo. De *bâche* se deriva *bâcher* (en lengua general entoldar o cubrir con una lona), utilizado en ciclismo con el sentido de protegerse con un impermeable. Además, este verbo *bâcher* se usa figuradamente con el sentido de abandonar y la locución *prendre une bâche* con el de sufrir una derrota.

◆ Laine

Tradicionalmente, los maillots ciclistas estaban hechos de lana. En la actualidad los materiales utilizados son bien distintos. Sin embargo, las locuciones creadas con la palabra *laine*, como símbolo del maillot, se siguen utilizando actualmente.

Avoir de la laine sous les ongles se aplica al corredor que ha tirado del maillot de un competidor para poder ganar un sprint. Al corredor que actúa así se le llama *tire-laine*.

Bouffer de la laine hace referencia al corredor que marca estrechamente al adversario, que va siempre pegado a su rueda, tan cerca de él que parece estar comiéndole el maillot.

Las locuciones *avoir les jambes dans la laine / dans le lycra* las hemos estudiado en el apartado de partes del cuerpo (6.8.1., *jambe*).

◆ Otras

Otras palabras relacionadas con la vestimenta no utilizadas en ciclismo sirven sin embargo para formar locuciones empleadas en este deporte.

Con la palabra *basque* (*partie rapportée d'une veste qui part de la taille et descend plus ou moins bas sur les hanches, Petit Robert*) se forma la locución familiar *s'accrocher aux basques de quelqu'un, ne pas le quitter d'un pas* (*Petit Robert*). En ciclismo se emplea como sinónimo de *coller à la roue*, seguir muy de cerca al corredor precedente.

La expresión *mettre le bleu de chauffe* (*combinaison de chauffeur, de travailleur manuel, Petit Robert*) está tomada del rugby, en donde significa emplearse a fondo en la melé. En ciclismo toma el sentido de esforzarse al máximo.

Con la palabra *savate* (*vieille chaussure ou vieille pantoufle qui ne tient plus au pied, Petit Robert*) se forman dos locuciones: *avoir le coup de savate*, variante de *avoir le coup de pédale* y *en avoir sous la savate*, variante de *en avoir sous la pédale*. Por otra parte, forma el verbo derivado *savater*, pedalear a toda velocidad.

Avoir le coup de sabot es otra variante más de *avoir le coup de pédale*.

En avoir sous la semelle es una variante de *en avoir sous la pédale*, mientras que *avoir les semelles de plomb* es una variante de la expresión de lengua general *avoir les jambes de plomb*, es decir muy pesadas.

La palabra *caleçon*, o sus variantes populares, forma la locución *se retrouver en caleçon / calbar / calebar / calbard*, sufrir un desfallecimiento.

Chapeau rond, chapeau melon son dos de las numerosas denominaciones argóticas del adoquín utilizadas en ciclismo.

La expresión *pédaler dans le velours* es sinónima de *pédaler dans le beurre, pédaler dans l'huile*, es decir, con gran facilidad.

6.8.5. VOCABULARIO RELACIONADO CON EL VIENTO

El viento es una de las circunstancias más importantes en una carrera ciclista. El corredor debe luchar sobre todo contra él antes que contra los rivales:

*Rominger a dû batailler contre un vent extrêmement fort.*²⁶

*Seul en tête, Rossano Brasi brave le vent mais s'incline.*²⁷

Saber abrigarse contra el viento es una de las técnicas fundamentales de este deporte. La fuerza y la dirección que tenga son, pues, fundamentales.

La dirección del viento se puede expresar con adjetivos o complementos preposicionales: *vent arrière, vent latéral, vent de côté, vent de face*. Pero los ciclistas crean locuciones más pintorescas:

- Viento de cara: *avoir le vent dans le nez, avoir le vent dans le pif.*
- Viento de espalda: *avoir le vent dans le dos, avoir le vent dans la fesse.*

La protección contra el viento proporciona la locución *couper le vent*, que se aplica al corredor que protege a otro contra el viento. La pantalla colocada detrás de la moto (en las carreras de medio fondo) para proteger al corredor del viento se denomina *coupe-vent*.

Si el corredor no está bien protegido y debe luchar de cara contra el viento haciendo un esfuerzo extraordinario, se emplean varias locuciones para expresarlo:

- *Avoir le nez dans le vent, avoir la gueule dans le vent.*
- *Prendre de l'air, du vent.*
- *Mettre le ventre à l'air.*

- *Prendre le vent*, con dos sentidos: no saber abrigarse (buscando el mejor sitio de la carretera o del pelotón, colocándose tras el corredor precedente o el entrenador), y no saber colocarse sobre la bicicleta en la posición más aerodinámica para ofrecer menos resistencia al viento.

- *Etre dans le vent*: esta locución puede significar simplemente estar expuesto al viento, desprotegido contra el viento. Más específicamente, en una

carrera en pista, se aplica al corredor que, al venir en posición de ataque, choca con la turbulencia creada por el desplazamiento de aire del adversario que quiere sobrepasar o bien pierde contacto con el rodillo y el abrigo del entrenador. En relación con este segundo significado está la locución *coup de vent*, que designa el obstáculo que encuentra un corredor tras moto cuando quiere sobrepasar a un adversario y, al intentarlo, se separa del rodillo del entrenador.

Además de *vent* o *air*, los corredores utilizan el término argótico *zef* (o *zeph*), sobre todo si se trata de un viento molesto. Es una abreviación de *zéphyr* (*vent doux et agréable, brise légère, Petit Robert*).

Para luchar contra el viento, lo más conveniente es abrigarse de él. Para expresar esta protección, la palabra más adecuada es *abri*. Este término proporciona varias locuciones: *être dans l'abri / à l'abri, se mettre dans l'abri / à l'abri, trouver l'abri*. Todas ellas expresan cómo el corredor busca la mejor posición detrás de otro corredor o del entrenador para protegerse del viento. Esto puede expresarse además con el verbo derivado *abriter*.

La mejor forma de defenderse colectivamente del viento es la formación de un *éventail* (abanico). Este término designa la disposición en forma escalonada en la carretera por parte de un grupo de corredores, que se van relevando en la cabeza.

En estrecha relación con el abanico está la *bordure* (bordillo). Este término sirve para denominar la disposición táctica adoptada, a su pesar, por los corredores menos fuertes o retrasados que no han podido encontrar sitio en un abanico y que se ven obligados a rodar en fila india por el arcén opuesto a la dirección del viento. La mayor preocupación de cada uno de estos hombres es no servir de abrigo a un adversario y, al contrario, aprovechar la más mínima protección que le pueda ofrecer el corredor precedente. La mejor manera de encontrarse en esta situación, que es la menos desfavorable dadas las circunstancias, es rodar lo más cerca posible del arcén. Mucha gente, incluidos los propios ciclistas, confunde *la bordure* y *l'éventail* y llaman *bordure* a lo que en realidad es un *éventail*. La *bordure* es la consecuencia del *éventail*.

Las locuciones formadas con este término son *faire la bordure, une bordure, les bordures, être dans la bordure*. Los corredores que no han podido entrar en el abanico, se ven obligados a *être dans la bordure, faire la bordure*. Además se crea el verbo *bordurer*, con el sentido de forzar a un corredor adversario a rodar sobre el borde de la carretera.

Las locuciones *être éjecté, se faire éjecter* se usan cuando un corredor es apartado de un abanico por sus compañeros de grupo. Tiene, por otra parte, otro sentido: no poder seguir el ritmo del pelotón y verse distanciado rápidamente.

La locución familiar *se faire jeter* tiene en lengua general el sentido de *être rejeté, abandonné, exclu; ne pas être admis (quelque part)* (*Grand Robert*). Por otra parte, Robert recoge también las locuciones *se faire jeter, traiter, renvoyer... comme un malpropre = sans ménagement*. En ciclismo *se faire jeter comme un malpropre* es sinónimo de *se faire éjecter*, en sus dos sentidos. Otra expresión sinónima es *se faire empaqueter*.

Cuando, para poder aprovechar el abrigo del corredor precedente, el corredor se ve obligado a rodar por el arcén, cada vez más cerca de la cuneta, a veces en contacto ya con la hierba o con las flores que crecen al borde de la carretera, se emplean locuciones coloristas como *rouler dans le jardin, manger de l'herbe, faire les foins*.

Desde la perspectiva de quienes obligan a otro a rodar por el borde de la carretera se dice *mettre dans le jardin*, que después amplía su sentido a cualquier maniobra para obligar a un adversario a pegarse a la balaustrada, a las vallas, etc.

Una locución sinónima es *fermer la porte*. Está en relación con la locución de la lengua general *ouvrir (fermer) sa porte à quelqu'un, accepter (refuser) de l'admettre chez soi, avec soi, dans son groupe, dans son milieu* (*Grand Robert*). Esta expresión tiene además otro sentido: impedir el paso a un adversario en un sprint (con su antónimo *ouvrir la porte*, retirarse de la cuerda para dejar pasar a otro corredor).

En lengua general se utiliza *dérouler le tapis rouge* en el sentido de *recevoir qqn avec tous les honneurs* (*Petit Robert*). En ciclismo se usa *dérouler*

le tapis rouge o *dérouler la moquette* para hablar del corredor que rueda delante de su jefe de filas para abrigo y tirar de él, particularmente cerca de la llegada. Suele usarse mucho para el ciclista que le prepara perfectamente la llegada al esprint de su equipo.

Cuando el pedaleo se ve facilitado por un fuerte viento de cola, se emplean las expresiones *aller à la voile*, *rouler à la voile*.

6.8.6. VOCABULARIO DEL MUNDO ANIMAL

Ya hemos señalado la analogía que se hizo desde el principio del ciclismo entre la bicicleta y el caballo. Una muestra más de ello es que los corredores llaman a veces a su vehículo *bête* o, en estilo más antiguo y literario *coursier*. Menos frecuentes son las denominaciones *gail*, *gaye* o *haridelle*, términos argóticos que designan a un caballo flaco y que recoge Esnault como apelativo argótico de la bicicleta en los años 20.⁵

Además del caballo, otro animal ha servido para designar un tipo de bicicleta. Se trata de *araignée*, término con el que se designaba figuradamente al *grand bi*, un velocípedo inventado en 1875, que tenía una rueda delantera muy grande y una rueda trasera muy pequeña. La enorme rueda delantera la hacía similar a una tela de araña, de ahí la adopción de este término.

También los corredores pueden ser metaforizados por medio de animales. Así *bête* se aplica a un deportista de extraordinaria capacidad, siempre atacante y deseoso de victorias. Según el deporte de que se trate, encontramos *bête des circuits*, *bête des rallyes*, *bête de Grand Prix*, *bête de course*. En ciclismo encontramos *bête de course* y *bête à rouler*, locuciones aplicadas al rodador infatigable, que toma siempre la iniciativa.

Un corredor veterano es *un crabe*, en imagen tomada de la lengua marítima, en donde *un crabe*, *un vieux crabe* es un marinero experto. Por el contrario, *un jeune loup* es un joven deportista, de gran capacidad, deseoso e impaciente por triunfar y vencer a los más veteranos (la expresión no es sólo

⁵ De la misma manera, se puede oír en boca de ciclistas españoles el término *burra* para referirse a su bici.

deportiva, se dice también *les jeunes loups de la politique, des affaires, du spectacle*).

Un corredor resistente, que no se rinde nunca, es un *crocodile*; uno dotado de una gran punta de velocidad es un *pur-sang*. Los corredores de pista se denominan *écureuils* (ardillas), por analogía entre la extraordinaria movilidad de estos animales y la de los ciclistas de pista que dan vueltas sin cesar, suben y bajan a velocidad vertiginosa.

Los grandes escaladores son denominados *aigles*. El más conocido de todos es *L'Aigle de Tolède*, Federico Bahamontes. Antes de la primera guerra mundial se utilizaba el término *aiglon* (aguilucho) para referirse a un corredor que no había ganado todavía ninguna carrera de primera categoría. Entre los años 1920 y 1932 se corría el *Criterium des Aiglons*, reservado a este tipo de corredores. Literariamente se ha usado el calificativo de *aiglon* para hablar de un niño o joven que apunta maneras para convertirse en un genio, *un aigle*.

La metaforización de los escaladores como águilas de las montañas, hace que sus acciones se comparen también con las de los pájaros. Así, cuando empiezan las etapas de montaña las crónicas se llenan de verbos como *voler* o locuciones como *survoler la montagne*. Cuando estos especialistas imprimen su fuerte ritmo o atacan para irse escapados se habla de *s'envoler* y *envolée*. El verbo *survoler* toma además otro significado más específico y ya no exclusivo de la montaña: ganar con gran facilidad.

Tampoco es exclusivo de la montaña el verbo *voltiger*. El revoloteo de los pájaros o de los insectos da una impresión de alegría, de facilidad. Esto es lo que subyace en la acepción ciclista de este término: pedalear con gran facilidad, con ligereza, superar los obstáculos sin aparente esfuerzo. Muy similar es el caso de *papillonner*, basado en este caso en el movimiento grácil de una mariposa.

Un término contrario es *ramper*, que se aplica a un corredor que avanza con extraordinaria lentitud. El ciclista da la impresión de arrastrarse penosamente sobre la carretera, según la imagen de una serpiente que reptaba con lentitud.

Los escaladores suelen ser de corta estatura, pero si son especialmente bajitos se les puede denominar *ouistiti de la montagne* (*ouistiti* = tití).

Como curiosidad citaremos *les perroquets*, sobrenombre de los corredores del equipo Louvet en los años 20 y 30 por los colores verde y rojo de sus maillots.

Los peores calificativos ciclistas se reservan para los llamados *suceurs de roues*, los corredores que siempre van a rueda, se aprovechan del trabajo de los demás para intentar ganar al final. Se les aplican términos como *rat*, *raton*, el derivado argótico *ratagasse* y el muy expresivo *sangsue*. Se han creado locuciones y derivados para calificar la manera de correr de estos ciclistas: *ratonner*, *courir en rat*. Todos estos términos constituyen las peores injurias que se pueden dedicar a un corredor.

A principios de siglo se daba el nombre de *hirondelle* o *vache à roulettes* al agente de policía en bicicleta.

Quizá la expresión ciclista más repetida, y por tanto más tópica, es la de *serpent multicolore*, que designa al pelotón que transita por carreteras sinuosas, estirándose y encogiéndose como una serpiente y formado por corredores que visten maillots de los más variados colores. Su autoría se atribuye al periodista Albert Londres (1884-1932) y se convirtió pronto en un tópico, como vemos en estas palabras de Jacinto Miquelarena en 1934:

Un año se exhibirá en los Seis Días de París, probablemente, el hombre más extraño de Francia. Una especie de fenómeno. Dará la vuelta a la pista en bicicleta, una vuelta de honor, entre aclamaciones, mientras los altavoces hagan resonar estas palabras:

*“Se trata, mesdames et messieurs, del único escritor de París que no ha comparado nunca a nuestros queridos corredores con la serpiente multicolor”.*²⁸

Siguiendo la comparación con la serpiente, el ciclismo toma la locución general *c'est le serpent qui se mord la queue* para aplicarla al pelotón en el que, en una llegada en pista, los primeros que han entrado atrapan a los últimos, provocando una gran confusión.

Además de la bicicleta y los ciclistas, otros elementos referentes al ciclismo utilizan figuradamente nombres de animales.

Así en los años veinte se denominaba irónicamente *Vieille Bique* a la *Union Vélocipédique de France*, quizá por considerarla ya anticuada (se creó en 1881); *bique* es un sinónimo familiar de *chèvre* y *vieille bique* designa también familiarmente, desde el siglo XIX, una mujer vieja, fea o desagradable.

Las grandes motos que precedían a los corredores en las carreras de medio fondo se designaban, en el argot de los corredores de pista, con la locución *grosse mouche*. Al aparecer el *derny*, más pequeño, se le denominó *petite mouche*.

Los ciclistas emplean a veces el término *vautour* para referirse al periodista que está al acecho para captar los momentos de desfallecimiento de los corredores. Al oficial encargado de llamar a los corredores para que se presenten en meta, lo denominan *aboyeur*.

Queue de poisson designa la maniobra ilícita de un corredor que adelanta a otro e inmediatamente deja su línea para ponerse delante de él y estorbarle en su progresión. Este movimiento se asemeja al de la cola del pez en su avance.

En ciertas locuciones verbales intervienen nombres de animales. Así por ejemplo, algunas de las múltiples expresiones figuradas que describen de manera pintoresca el hecho de sufrir un brutal desfallecimiento son *rencontrer un ours*, *avoir avalé des oursins* (*oursin* = erizo de mar).

Marcher en canard es andar con los pies hacia fuera. Siguiendo el mismo símil del andar desgarbado del pato, se crea en ciclismo *pédaler en canard*, pedalear con las piernas alejadas del cuadro y los pies hacia fuera.

La onomatopeya del sonido del grillo coincide con el inicio de la palabra *criterium*. Se utiliza la locución *faire les cri-cri* en el sentido de correr la larga serie de criteriums que tienen lugar después del *Tour*.

El gallo es el símbolo de Francia, de ahí que se emplee la locución *décrocher le coq* para hablar de un ciclista al que le han seleccionado para participar en el equipo nacional.

El armiño es un símbolo de la pureza y de la inocencia. Así figuradamente *hermine* significa *personne innocente et pure* (*Grand Robert*). En ciclismo simboliza la pureza del corredor aficionado, opuesto al profesional (una de las denominaciones del aficionado es *pur*, que se opone a *impur*, corredor profesional). Basándose en esto se creó la locución *jeter aux orties sa blanche hermine*, de corte más literario que las habitualmente utilizadas en el mundo del ciclismo.

De un corredor que adopta una posición poco aerodinámica y sobre todo poco estética sobre la bicicleta se dirá que está *posé comme un crapaud sur une boîte d'allumettes*.

Otros términos y expresiones en las que intervienen animales se han tratado en el capítulo dedicado a la caza (6.7.3.): *avoir les oreilles de cocker*, *jouer au cocker*, *faire l'épervier*, *lévrier*, *lièvre*.

A todo ello habría que añadir la larguísima lista de apodos basados en nombres de animales, de la que damos sólo una muestra: *la gazelle*, *la souris*, *le piaf*, *le lion*, *le lévrier*, *l'aigle noir*, *l'aigle de Tolède*, *la puce de Torrelavega*, *le sanglier*, *l'échassier*, *le kangourou volant*, *le bouledogue de Fougères*, *le taureau de Nay*, *le chamois des Abruzzes*, *le blaireau*, *le dromadaire*, etc.

6.8.7. VOCABULARIO DE LA COCINA

El vocabulario de la cocina presta algunos términos para su uso metafórico en ciclismo.

El hecho de sufrir un desfallecimiento se expresa, entre otras muchas maneras, con varias expresiones en las que aparecen términos culinarios: *tomber en limonade*, *rester en croustille* (*croustille* designa popularmente una comida ligera), *être cuit*.

En la lengua popular se utiliza la expresión *passer à la casserole* con el sentido figurado de *être mis dans une mauvaise situation* y especialmente se *dit d'une femme dans l'obligation d'accepter l'acte sexuel* (*Petit Robert*). Al pasar al ciclismo toma el significado de sufrir un desfallecimiento que le hace no poder seguir el ritmo impuesto y perder el contacto con el pelotón.

El verbo *griller* toma en deporte el sentido de sobrepasar, vencer a un adversario. Es frecuente en su forma pasiva *être grillé, se faire griller*. Se utiliza en otros vocabularios argóticos como vemos en Esnault: *dépasser, supplanter (camelots, 1907; sold. 1915; taxis, 1935)*. Por otra parte en su forma pronominal, *se griller*, tiene el sentido de quedar destrozado por realizar esfuerzos demasiado intensos.

Etre à ramasser à la cuiller, à la petite cuiller son locuciones que en la lengua general significan *être en piteux état (Petit Robert)*. En ciclismo toman el significado de estar completamente agotado, desfallecido. A veces se encuentran abreviadas en *à ramasser*.

La locución *faire dégueuler sa bouillie* está también relacionada con el desfallecimiento, pero en este caso se trata de hacer que el contrario desfallezca, es decir obligar a un adversario a un esfuerzo intenso durante el mayor tiempo posible hasta que abandone la lucha.

En el campo del dopaje se utilizan varias expresiones culinarias. Tomar productos dopantes se expresa con expresiones como *saler la soupe, bourrer la marmite, charger la marmite*. Si los productos se toman hasta más allá del límite que el organismo puede resistir, se emplea *faire sauter la marmite*.

El producto dopante recibe entre otras la denominación de *tisane*. Algunos productos concretos reciben nombres que tienen relación con la comida o la bebida:

- *Chocolat dynamite*: anfetaminas.
- *Elixir de vitesse*: trinitina.
- *Petit déjeuner des champions*: anabolizantes.
- *Remontant des grimpeurs et des descendeurs*: coramina.
- *Friandise du docteur X*: producto dopante mezcla de cortisona y testosterona.
- *Liqueur de Fowler*: arseniato de potasa.
- *Liqueur de Pearson*: arseniato de sosa.

Del cuidador del que se sospecha que dopa a los corredores se dice irónicamente que tiene un *armoire aux poissons*.

El término *topette* designa en lengua general una botella larga y estrecha, que puede contener vino u otra bebidas. Pero en el ciclismo esta palabra de apariencia inocente adquiere connotaciones negativas, al sospecharse que el que bebe algo durante carrera, lo que ingiere en realidad es un producto dopante. Por extensión *la topette* designa en el mundo de la bicicleta tanto el recipiente como su contenido. Además se ha creado la locución *marcher à la topette*, con el sentido de doparse. Incluso algún periodista malicioso ha llamado *chevalier de la topette* al ciclista que se dopa (por analogía con ciertas denominaciones del ciclista como *chevalier de la manivelle*).

El corredor que no toma productos dopantes puede presumir de *avoir tout fait à l'eau claire*.

La manera de pedalear se puede expresar recurriendo a términos de productos alimenticios.

El pedaleo que denota extraordinaria facilidad (bien porque el corredor está en gran forma o bien porque el desarrollo elegido es demasiado pequeño) se expresa con la locución *pédaler / tourner dans le beurre, pédaler / tourner dans l'huile*. En la lengua familiar se emplea *on y entre comme dans du beurre, facilement* (*Grand Robert*) y también *baigner dans le beurre (d'une affaire, d'un processus): aller très bien, ne poser aucun problème*. Igualmente existe en la lengua familiar *dans l'huile*, con el sentido de *avec une grande aisance*, y *baigner dans l'huile*, que significa *se dérouler parfaitement* (*Grand Robert*). La facilidad se expresa por medio de la alusión a la consistencia de la mantequilla y del aceite al freírse.

En las locuciones *pédaler dans la choucroute, dans la semoule, dans le yaourt, dans la purée* el complemento designa una sustancia alimenticia espesa, por contraste con las anteriores. Significa lo contrario que aquellas: pedalear con enorme dificultad, dar la impresión de no avanzar. Ha pasado a otros deportes y a la lengua general (ver apartado 6.11.1).

El término de productos culinarios más prolífico en ciclismo es *patate*. Esta palabra tiene varios sentidos metafóricos. El primero de ellos es el de corredor mediocre y parece estar en relación con una acepción familiar utilizada sobre todo en apelativo: *personne niaise, stupide (Petit Robert)*. Tiene un sinónimo igualmente culinario: *crêpe*.

La segunda acepción es la de pequeña cuesta, quizá por analogía con la forma redondeada de la patata.

Además significa también ataque, demarraje súbito; se encuentra sobre todo en la locución *placer une patate* (demarrar, lanzar un ataque).

Su cuarto significado es el de excelente forma, vigor (tanto físico como moral). Se encuentra en expresiones como *avoir la patate, avoir une patate terrible*. En este último sentido tiene dos sinónimos: *frite* (que aparece en expresiones análogas: *avoir la frite, avoir une frite terrible*), y *pêche* (*avoir la pêche*).

Por otra parte, *patate* entra en varios compuestos y derivados:

- *Traîne-patates*: corredor mediocre, que parece formado por analogía con *traîne-patins*, del que es sinónimo.
- *Chasse-patate*: este término se usa en las carreras de seis días en pista para designar el esfuerzo (la mayoría de las veces condenado al fracaso) efectuado por los corredores rezagados para ganar tiempo en las horas menos concurridas (sobremesa o últimas horas de la noche), aprovechando el relajamiento de la vigilancia de los grandes corredores que se reservan para la tarde noche, momento de mayor afluencia de público. En las carreras en carretera se aplica al esfuerzo en vano de un corredor que se encuentra entre dos grupos, sin dejarse atrapar por el segundo, pero sin conseguir alcanzar el primero.
- *Faire patate, patater*: ambos con el sentido de fracasar.
- *Roue en patate*: designa por analogía de forma la rueda deformada por una caída. Hemos encontrado también el sinónimo *roue en bretzel*, igualmente por comparación con este pastel alsaciano que tiene forma de ocho (se dice también *roue en huit, roue en Z*).

Otros productos alimenticios que se emplean metafóricamente en ciertas expresiones ciclistas son:

- *Bifteck*: la locución *défendre son bifteck* se usa en muchos deportes en el sentido de defender sus intereses.
- *Bonbon*: designa figuradamente a un rival importante, de categoría.
- *Boudin*: este término tiene varios significados en ciclismo. El más común es el de cámara de aire. Hoy en día se sigue utilizando para designar la cámara tanto en bicicletas como en motos y en coches, pero en ciclismo va tomando connotaciones negativas. Ante la generalización de tubulares cada vez más estrechos, *boudin* o *gros boudin* se va reservando para los más gruesos (los utilizados en otras épocas o los empleados actualmente en bicicletas de paseo). En segundo lugar, *boudin* designa una almohadilla que se adapta al calzón y que se utiliza en las carreras a la americana, para que el compañero que viene por detrás se impulse al tomar el relevo. Además designa también los sacos de arena que se ponen alrededor de la pista para las pruebas de persecución y los intentos de récord con el fin de impedir al corredor rodar por debajo de la llamada *côte d'azur*. Evidentemente es la analogía de forma la que ha determinado la elección de esta denominación en los tres casos.
- *Cerise*: la locución *se refaire la cerise* se emplea para indicar que un corredor se recupera tras un desfallecimiento. Parece tener relación con el significado argótico de *cerise*, sinónimo de *visage*.
- *Chocolat*: la expresión *médaille en chocolat* hace referencia a un trofeo sin demasiado valor.
- *Ciboule, poire*: son dos sinónimos argóticos de *tête*, de ahí que a veces se diga en ciclismo *en ciboule*, *en poire* en lugar de *en tête*.
- *Confiture*: en los años 20 se llamaba *armoire aux confitures* la caja de las primas que la firma entregaba a los corredores.
- *Flan*: en lengua general *au flan* significa *au hasard* (*Petit Robert*). En ciclismo se usa *partir au flan* para referirse a un corredor que sale del pelotón sin táctica bien definida, para ver qué pasa.

- *Fraise*: *être au fraises* se emplea en ciclismo con el sentido de estar mal clasificado, figurar entre los últimos.
- *Gaufre*: *ramasser une gaufre* y *se gaufre* son algunas de las numerosas expresiones que se usan con el sentido de sufrir una caída.
- *Oeuf*: la locución *virer en oeuf à la coque* designa en las carreras en pista tras moto la maniobra ilícita del entrenador que sube en vertical en la curva para obstaculizar al corredor adversario que viene atacando por detrás.
- *Sucre*: *gros sucre* es una de las numerosas denominaciones del adoquín.

Algunos objetos utilizados en la cocina, el comedor o el bar dan pie a usos figurados en ciclismo:

- *Assiette, plateau*: estos dos términos hacen referencia a una pista de velódromo cuyas curvas tienen poca inclinación.
- *Bol*: el *Bol d'or* era una prueba de resistencia creada en 1894. Se trataba de una prueba en pista de 24 horas disputada en el velódromo *Buffalo* de París. Debe su nombre al objeto artístico que representa un tazón de bronce dorado. Estaba patrocinado por la marca de chocolates *Menier*. Esta expresión se ha lexicalizado y ya no sólo se refiere a esta carrera concreta, sino que, en definición de Petiot, hace referencia a una *épreuve d'endurance de 24 heures*, y no exclusivamente en ciclismo sino también en automovilismo y en motociclismo. En ciclismo, Petiot da una definición más concreta: *course sur piste avec entraîneurs*. Sin embargo, se disputa una carrera con este nombre, que no responde a esta definición: el *Bol d'Or des Monédières*, prueba en carretera que se corre en el macizo de *Monédières*.
- *Canette*: la *canette* (botellín de cerveza) forma varias locuciones en ciclismo: *chasser la canette*, *faire la canette*, *faire de la canette* (o la variante *faire la fontaine*) designan la acción de los gregarios que deben recoger agua u otras bebidas para ellos y para sus líderes. La acción se denomina *chasse à la canette* y el encargado de ello *chasseur de canettes*. Esta costumbre es más propia de otros tiempos; los gregarios se paraban en las fuentes o incluso en los bares para llenar los bidones o abastecerse de

cerveza o refrescos. Hoy en día esta práctica está desapareciendo ante los controles de avituallamiento oficiales que deben ser respetados.

- *Cocotte-minute*: los ciclistas dan el nombre de *cocotte-minute* (olla exprés) al casco que pretende imponer la Unión Ciclista Internacional y que consideran muy incómodo y asfixiante.
- *Coupe*: inicialmente *coupe* hace referencia al tipo de trofeo entregado en una carrera para pasar después por extensión a significar la carrera misma, o un conjunto de carreras (*Coupe du Monde*, *Coupe de France*, *Coupe Marcel Vergeat*, etc.).
- *Moulinette*, *moulin à café*: el desarrollo puede llamarse en ciclismo *moulin*. Cuando el desarrollo es excesivamente pequeño se habla de *moulinette* o de *moulin à café*. Incluso se ha creado el derivado *mouliner*, pedalear muy deprisa con un desarrollo muy pequeño.

Varios verbos relacionados con la comida y la bebida se usan en ciclismo en sentido figurado.

- *Manger*: este verbo entra en expresiones como *manger du kilomètre*, *des kilomètres*, *des bornes* (cubrir enormes distancias en bicicleta), *manger la luzerne* (perder el control de la bicicleta y salirse de la carretera para caer en un campo), *manger de l'herbe* (utilizada cuando se forma un abanico y el último corredor se ve obligado a rodar por la cuneta para no perder la protección contra el viento y quedar descolgado) y *avoir mangé un moteur*, aplicada al corredor que está en plena forma y ataca constantemente.
- *Bouffer*: este verbo se usa en la locución *bouffer du kilomètre*, *des kilomètres*, *des bornes* (cubrir enormes distancias en bicicleta), que permite formar incluso *bouffeur de kilomètres*, para el corredor que recorre kilómetros y kilómetros sin aparente cansancio. Igualmente se encuentra la expresión *bouffer de la laine*, marcar estrechamente al adversario, colocarse inmediatamente detrás de él, casi pegado a su maillot.
- *Avaler*: este verbo se usa en el sentido de superar un obstáculo sin dificultad, a ritmo vivo. Así se habla de *avalé des kilomètres*, *avalé une*

bosse, une côte, un col, e incluso *avalér un adversaire* (sobrepasarle fácilmente). Se forma el derivado *avaleur de kilomètres, de bornes*.

- *Becqueter*: con este sinónimo argótico de *manger* se forman *becqueter du kilomètre, des kilomètres, des bornes*, que tienen el mismo sentido que las mismas locuciones con los verbos *manger* o *bouffer*. Además forma la expresión *becqueter de l'aile*, aplicada al corredor que se agarra a los alerones del coche para ayudarse a la hora de subir un puerto.
- *Croquer*: con este verbo se forma *croquer de l'aile*, variante de *becqueter de l'aile*, y *en croquer* (quedar machacado por el esfuerzo).
- *Grignoter*: el sentido de roer, de comisquear subyace en la expresión *grignoter du temps*, ir ganando tiempo poco a poco.
- *Se farcir*: tiene el sentido de conseguir superar un obstáculo difícil (*se farcir X kilomètres*) o vencer a un adversario especialmente duro.
- *Sucer*: con este verbo se forma una de las locuciones más típicas y repetidas del ciclismo: *sucer la roue, sucer les roues*. Se utiliza esa locución cuando el corredor se coloca sistemáticamente a rueda de otros ciclistas para aprovecharse de su abrigo y realizar el mínimo esfuerzo. Es una expresión muy peyorativa. Uno de los peores calificativos que se puede dedicar a un corredor es *suceur de roue(s)*.
- *Déboucher*: este verbo explica muy gráficamente el hecho de que un corredor demarre bruscamente para salir del pelotón e iniciar una escapada. Si se hace demasiado a menudo, se emplean locuciones como *déboucher à tous les tas de crottin, déboucher à tous les coins de rue*.

Finalizamos el apartado de la cocina con varias expresiones relacionadas con los establecimientos de hostelería como *faire la sortie de l'hôtel* (atacar en el mismo comienzo de la etapa), *faire la sortie du restaurant* (atacar aprovechando el control de avituallamiento). Es bastante frecuente la expresión *figurer au menu*. Se puede leer que una etapa contrarreloj o de montaña *figure au menu* de una determinada vuelta.

6.8.8. ACTIVIDADES, OBJETOS Y PERSONAJES COTIDIANOS

Las actividades, objetos y personajes cotidianos sufren una metaforización en el campo del ciclismo. Son expresiones en apariencia banales, pero al ser utilizadas en el deporte del pedal adquieren otras connotaciones que les dotan de una gran expresividad.

La acción de impedir el paso a un adversario en un sprint se denomina normalmente en ciclismo con el verbo *enfermer*, tomado de la lengua general y empleado antes en hípica. Sin embargo, los corredores utilizan también otra locución, mucho más gráfica, que designa en lengua común una acción muy habitual, *fermer la porte*, y otra igualmente muy expresiva: *faire le concierge*. La locución antónima es *ouvrir la porte*, retirarse de la cuerda para dejar pasar a otro corredor. Además, *fermer la porte* tiene otro significado en ciclismo: impedir a un adversario entrar en un abanico (ver apartado 6.8.5.).

La locución *rentrer à la maison* se emplea para significar que un ciclista abandona la carrera.

La locución del francés general *passer par la fenêtre* tiene un significado específico en ciclismo. El pelotón se considera como una casa rodante y *passer par la fenêtre* es salir de ella, perder el contacto y encontrarse solo, retrasado. Esta expresión ha pasado a otros deportes en el sentido de ser eliminado definitivamente de una competición.

En el apartado de partes del cuerpo hemos visto *mettre le nez à la fenêtre*, empleada en ciclismo en el sentido de ponerse en cabeza del pelotón para vigilar las operaciones o provocar alguna escapada.

Cuando alguien se va de casa para iniciar un viaje, tiene que hacer antes la maleta; en ciclismo *faire la valise* es una de las múltiples expresiones sinónimas de *s'échapper*.

Las tareas cotidianas del hogar como limpiar, lavar, aclarar, etc. proporcionan términos que se utilizan para expresar el desfallecimiento. Cuando un corredor está completamente agotado, se le aplican los participios pasados *lavé, lessivé, rincé, tordu, essoré, nettoyé*.

Lessivé tiene, por otra parte, el significado de eliminado de una competición. Es el participio pasado del verbo *lessiver*, usado en el sentido de eliminar a uno o varios adversarios, dejarlos atrás (en la clasificación o en la carrera). Como sinónimo de *lessiver* encontramos otro verbo relacionado con el lavado: *tordre*.

Las locuciones *faire le ménage* y *faire la lessive* se usan para el ciclista que ataca sin cesar para deshacerse del mayor número posible de adversarios antes del final de la carrera. Esta eliminación de adversarios se denomina *lessive* o *lessivage*, y si es de grandes proporciones *la grande lessive*.

Otra locución relacionada con la limpieza, *se faire épousseter*, se aplica al corredor que pierde contacto con el pelotón y se encuentra solo, por culpa de un desfallecimiento o de un accidente mecánico, mientras que *se décrasser* (*débarrasser (qqch, qqn) de la crasse, Petit Robert*) pasa figuradamente en ciclismo a significar hacer una pequeña salida como entrenamiento.

Otra tarea cotidiana como pasar la aspiradora está en la base de *être aspiré*, locución empleada en dos circunstancias: cuando un corredor escapado es atrapado por el pelotón y cuando un corredor está rezagado y se coloca detrás de los coches y las motos de la carrera para aprovecharse de la llamada *aspiration*, fenómeno de aerodinamismo que consiste en la atracción por medio del establecimiento de un vacío parcial detrás de un objeto en movimiento. Se dice igualmente que un ciclista *profite de l'aspiration* (de otro ciclista o de un vehículo).

La *lavette* (es decir, el vulgar trapo para fregar los platos) designa figuradamente un ciclista muy mediocre y con poca energía.

Un objeto de uso cotidiano, la escoba, forma parte del vocabulario más característico del ciclismo. El primer empleo figurado de la palabra *balai* lo data Esnault en 1878 con el sentido de *dernière voiture d'omnibus*. En ciclismo aparece por primera vez en el *Tour* de 1910. Se trata de un vehículo que circula detrás del último corredor y que va recogiendo a los ciclistas que abandonan la carrera. Se puede encontrar solo (*le balai*) o en compuestos como *voiture-balai*, *camion-balai* e incluso *car-balai*, dependiendo del tamaño que tenga (puede ser un autobús en el caso de las carreras más duras como la

París-Roubaix o las grandes etapas de montaña del *Tour*). Desde los años 20 designa además el último metro o autobús del día (1926, Esnault).

Da lugar a varias expresiones figuradas:

- El conductor del vehículo emplea *faire le balai*, para designar su cometido.
- *Les coureurs du balai* son los que abandonan y montan en el coche-escoba.
- *Monter dans le balai* es sinónimo de *abandonner*.
- Al corredor que va el último de la carrera, justo delante del coche-escoba se le aplican las expresiones *jouer les balais*, *faire la course devant la voiture balai*.

El verbo *balayer* se usa en ciclismo con dos sentidos diferentes. El primero, compartido con otros muchos deportes, es el de vencer fácil y abrumadoramente a los adversarios. El segundo es el de avanzar en zigzag, por comparación del movimiento de la escoba al barrer con el del ciclista sin fuerzas que va de un lado a otro de la carretera.

En relación con este segundo sentido están dos expresiones formadas con las palabras *balayette* (*petit balai à manche courte*, *Petit Robert*) y *balayeuse* (*véhicule muni d'une brosse rotative et destiné au balayage des voies publiques*, *Petit Robert*). Las expresiones *faire la balayeuse*, *faire la balayette* se usan cuando un corredor rueda en zigzag para impedir pasar al adversario.

Fer à repasser (plancha) se aplica figuradamente a varios otros objetos o personas y aporta un significado negativo. Esnault señala varias de ellas: *avion dont les qualités de planeur sont faibles* (*aviat.* 1917); *mauvais cheval* (*turf*, 1935); *coureur qui n'est pas en forme* (*cycl.* 1926). En ciclismo, además del ciclista que no está en forma, designa al que no tiene una buena punta de velocidad.

Por otra parte, se utiliza como término de comparación. Así *Robert* señala *nager comme un fer à repasser: ne pas savoir nager, être sujet à couler à pic*. En ciclismo se encuentran *monter / sprinter / avancer comme un fer à repasser* (= muy mal).

Además, forma la expresión *avoir un fer à repasser dans chaque poche*, que se aplica a un corredor que tiene enormes dificultades para subir un puerto como si estuviera lastrado por un peso que le impide avanzar.

La imagen de la goma que se encoge y se estira sirve para referirse a un pelotón en el que los corredores van agrupándose o dispersándose según las aceleraciones o parones que se produzcan en la cabeza: *faire l'élastique*. Por otra parte, esta misma imagen es la que hace aplicar esta expresión a un corredor que queda descolgado de un grupo y vuelve a él varias veces seguidas. Es una locución sinónima de *faire l'accordéon*.

El término *ardoise* (*plaque d'ardoise ou de carton enduit maintenue dans un cadre, sur laquelle on écrit avec un crayon spécial ou une craie, et qu'on nettoie après usage, Petit Robert*) extiende su uso al ciclismo, en donde designa la pizarra que lleva un motorista para anunciar a los corredores los números de dorsal y la ventaja de los corredores escapados.

Forma el derivado *ardoisier*, que designa a la persona encargada de realizar esta tarea. El término existe en la lengua general, pero con un sentido totalmente distinto: *personne qui exploite une carrière d'ardoise ou y travaille* (*Petit Robert*) La locución *faire l'ardoise* designa la función realizada por el *ardoisier*.

Boîte designa en ciclismo un lugar (generalmente en la cuerda) en el que un corredor está encerrado por otros ciclistas y de donde no puede salir para adelantar o atacar. Se usa sobre todo la expresión *mettre en boîte, dans la boîte*, obstaculizar el paso a un corredor, que queda encerrado cerca de la cuerda y no puede efectuar el sprint.

Cuando el corredor logra salir de esa posición, se usa la locución *trouver l'ouverture*. El verbo sinónimo *déboîter* se usaba ya en el campo militar antes que en el ciclismo (ver vocabulario militar, apartado 6.2.2.6).

Por otra parte los practicantes de la bicicleta de montaña crean en los años 80 la locución *se manger une boîte*, una de las numerosísimas locuciones con el significado de sufrir una caída.

Tréteau (caballete) designa despectivamente a un corredor mediocre.

El ciclismo es un deporte de una extrema dureza, de ahí que sean frecuentes los desfallecimientos. Para designarlos, el ciclista inventa sin cesar nuevas expresiones. El procedimiento más frecuente es una locución formada por *coup de* seguido del nombre de un aparato contundente o de una materia dura: *coup de marteau, coup de masse, coup de maillet, coup de pompe, coup de barre, coup de bambou, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de seringue*.

El efecto del desfallecimiento sería el mismo que el producido por un fuerte golpe con un instrumento contundente como un martillo o una barra.

Entre estas locuciones, una de las más empleadas es *coup de pompe*. Se encuentra en la forma *avoir le coup de pompe* y también simplemente *avoir la pompe, prendre la pompe*.

Pero *la pompe*, además de sufrirla, también se puede pasar a los demás. Así, la expresión *filer la pompe* se emplea cuando un corredor da la impresión de rodar con una facilidad pasmosa, con lo que los demás, que van muy forzados, casi al límite de sus fuerzas, se desmoralizan.

Otra de las más frecuentes es *coup de marteau*, que da lugar incluso a una personificación del desfallecimiento: *l'homme au marteau*, personaje diabólico que acecha a los ciclistas en la montaña para aplastarlos con su enorme martillo. El corredor *qui fait connaissance de l'homme au marteau* sufre un desfallecimiento brutal y repentino. Fue inmortalizado por el célebre caricaturista René Pellos. Con menor frecuencia se encuentra la variante *l'homme au maillet*.

Coup de bambou da lugar también a otra personificación del desfallecimiento: *le général Bambou*.

A veces en la expresión no se habla de ningún instrumento concreto, como en las locuciones verbales *en prendre, en trimballer un coup*, que pueden adoptar también formas más complejas: *en prendre un méchant coup derrière les oreilles*.

En las etapas duras de montaña puede ocurrir que el corredor esté tan extremadamente cansado que no avance en línea recta sino que zigzaguee

sobre la carretera. Para expresarlo se emplean las locuciones *être en travers*, *rester en travers*.

La locución *enfoncer des clous* refleja de una manera muy visual y expresiva el avance lento y cansino de un corredor al borde del desfallecimiento. De la misma manera, el movimiento producido al serrar madera, *scier du bois*, sirve para expresar gráficamente la manera de pedalear de un ciclista agotado que no obstante intenta seguir pedaleando irguiendo e inclinando su cuerpo a medida que mueve los pedales.

Muy parecida es la locución *poinçonner les tickets de métro*, que expresa de manera muy gráfica la forma de rodar de un corredor que avanza inclinando la cabeza en sacudidas sucesivas, en un intento de aplicar más fuerza a su pedaleo. Es un síntoma claro de que se aproxima el agotamiento.

También con el término *ticket* se forma la locución *prendre un ticket*, *prendre son ticket*, una de las numerosas existentes para referirse a sufrir un desfallecimiento.

La expresión *avoir un billet de sortie*, *avoir un bon de sortie*, *avoir un visa de sortie* se aplica a un corredor que tiene “permiso” para realizar una escapada, generalmente por tratarse de un ciclista de segunda fila, que no representa un peligro para los líderes.

Metafóricamente, se emplea *carte de visite* en el sentido de palmarés de un corredor, resultados obtenidos en su carrera.

Paquet es un sinónimo familiar muy empleado de *peloton*. Además sirve para formar la expresión *mettre le paquet* (emplearse a fondo, hacer un esfuerzo extraordinario), creación ciclista que pasará a otros deportes y a la lengua general (ver apartado 6.11.1).

Unos términos cotidianos muy empleados son los que designan diferentes tipos de vehículos (*avion*, *moto*, *voiture*, *taxi*, *autobus*, etc.), debido principalmente a que contribuyen a crear locuciones que expresan muy gráficamente la manera de correr, de rodar o de comportarse en la carrera.

La locución *faire l'avion* se usa con dos sentidos: se aplica a un corredor que pedalea con extraordinaria facilidad o a un corredor que domina claramente a sus adversarios.

Se aplica el calificativo figurado de *moto* a un corredor muy potente, a un rodador infatigable. La locución *faire la moto* significa rodar en cabeza muy deprisa, con gran potencia durante muchos kilómetros. En cambio *faire de la mobylette* es, según la imagen de este tipo de moto (de menor potencia), rodar tranquilamente, siguiendo la rueda de los compañeros.

La locución *faire la voiture* se aplicaba a los corredores que participaban como entrenadores de los competidores de la carrera Burdeos-París, en la época en la que los entrenadores iban también en bicicleta. El origen puede ser que los transportaban hasta el lugar del relevo en un viejo Cadillac.

Cuando un corredor descolgado intenta volver al pelotón beneficiándose del abrigo de los coches, se le aplica la expresión *rentrer dans les voitures*. En otros casos son los compañeros del rezagado los que intentan *faire un passage*, abrirle paso entre los coches de la caravana para ayudarlo a volver al grupo.

Si un corredor se deja llevar sin participar verdaderamente en la carrera, aun dando la impresión de esforzarse, se utiliza la locución *faire de la patinette*. Con la palabra *patinette* se forma *séance de patinette*, carrera que se disputa muy lentamente, siempre en pelotón.

La locución *faire le taxi* se emplea en las carreras de pista para referirse a un corredor experimentado y de calidad que enseña a su compañero de equipo (más joven y sin experiencia). Por otra parte se aplica a un ciclista de pista que corre para que se luzca un ciclista de carretera de renombre, pero poco acostumbrado a las carreras en velódromo.

El término *autobus* designa un grupo de corredores retrasados que ruedan juntos para progresar adecuadamente y poder llegar a la meta antes del cierre de control. Se puede encontrar también en las locuciones *prendre l'autobus* y *faire l'autobus*. En la actualidad se emplea más su sinónimo *gruppetto*.

En una carrera ciclista hay un grupo de personas y de vehículos que se desplazan acompañando a los corredores. Para designar esto ya había en la lengua general varios términos. El que más se utiliza en ciclismo es *caravane*, pero se encuentran también otros como *convoi* o *cortège*. Se aplica figuradamente la siniestra locución *convoi funèbre* a la ambulancia y el coche escoba, que cierran la carrera y personifican lo que ningún ciclista desea, el accidente, el desfallecimiento o el abandono. El coche escoba puede denominarse incluso *corbillard*.

Para referirse a un corredor que prepara maravillosamente el sprint a un compañero, llevándole confortablemente a su rueda hasta el momento final, se emplean las locuciones *emmener en concorde*, *en chaise longue*, *en chaise à porteur*.

Caisse à savon significa en lengua familiar *voiture d'enfant faite de matériaux de récupération*. Par ext. *Mauvaise voiture*, *guimbarde* (Grand Robert). El ciclismo crea la locución *descendre comme une caisse à savon* para aplicarla a un corredor que tiene poca seguridad en las bajadas, frena demasiado y no sigue una buena trayectoria.

La imagen de un ascensor en subida está en la base de la locución *faire l'ascenseur* que se aplica a un corredor que va ganando posiciones hasta llegar a la cabeza del pelotón.

Algunos personajes cotidianos también dan lugar a expresiones ciclistas. Así la imagen del cartero pedaleando en su bicicleta da lugar a varias locuciones en ciclismo. Un *pneu de facteur* es un neumático especialmente pesado y grueso como el de una vieja bicicleta de cartero.

En general se llama *facteur* a un ciclista de ínfima categoría, indigno de ser considerado como tal.

Pédaler en facteur designa una manera de pedalear especialmente defectuosa: lentamente, erguido, con la punta de los pies hacia fuera, con las piernas alejadas del cuadro y sin mostrar el más mínimo esfuerzo.

Rouler en facteur significa rodar tranquilamente, casi sin espíritu de competición, como un cartero cuando hace su reparto. Cuando el pelotón recorre una etapa a este ritmo lento, se habla de *promenade de facteur*.

S'échapper en facteur se dice cuando un corredor sale del pelotón sin convicción, a una velocidad no muy alta; pero el pelotón no reacciona y se muestra apático, de manera que la escapada sigue adelante.

Una variante de *rouler en facteur* es *rouler à la papa*, expresión que evoca un tranquilo padre de familia que sale de paseo con su bicicleta y pedalea tranquilamente sin inclinarse sobre el manillar, sino erguido y sin esforzarse. Aplicado a un ciclista profesional no constituye precisamente un elogio. Otra variante menos empleada es *à la pépère* (sinónimo de *grand-père*)

La imagen de un señor leyendo tranquilamente su periódico o dirigiéndose paseando al quiosco a comprarlo está en la base de dos locuciones: *lire son journal*, pedalear con una gran facilidad, seguir el ritmo sin tener que esforzarse y *aller chercher son journal*, ganar con una facilidad insultante.

La expresión *fumer la pipe* se inscribe en esta misma línea: hace pensar en un señor sentado tranquilamente en un sillón fumándose una pipa; se emplea figuradamente en ciclismo con dos sentidos: refiriéndose al pelotón o a un corredor significa rodar con toda tranquilidad, sin apenas aspecto de que se trate de una competición. En segundo lugar, se aplica al corredor que pedalea con una impresión de enorme facilidad, como si no hiciera esfuerzo.

6.8.9. VERBOS GENERALES

Un buen número de verbos generales se utiliza en ciclismo con más o menos cambios en cuanto al significado. En algunos casos el sentido es prácticamente el mismo: *abandonner, arriver, assurer, collaborer, dévaler, devancer, passer, dépasser, surpasser, réparer, surveiller*, etc.

En otras ocasiones se producen una serie de cambios más o menos importantes que vamos a ir analizando.

El verbo *rouler*, básico en el ciclismo, procede de la lengua general (*avancer au moyen de roues, de roulettes. Par ext. Avancer, voyager dans un véhicule à roues, Petit Robert*). Cuando aparece la bicicleta, vehículo de ruedas, adopta de modo natural este término ya existente. Sin embargo,

además de la acción de desplazarse en bicicleta, este verbo se especializa para significar sobre todo rodar con ritmo sostenido en terreno llano y se opone a otros verbos como *sprinter*, *grimper*, *descendre*²⁹. De él deriva *rouleur*, aplicado al corredor capaz de rodar durante muchos kilómetros a un ritmo alto (opuesto a *grimpeur*, *sprinter*). Otros derivados menos utilizados son *roulette* (ritmo tranquilo del pelotón) y *roulotter* (rodar con tranquilidad, a un ritmo bajo).

Rouler entra en numerosísimas locuciones ciclistas que hemos ido analizando en diferentes apartados: *rouler en facteur*, *rouler à la papa*, *rouler en bémol*, *rouler un ton en dessous*, *rouler à la flahute*, *rouler le guidon dans les dents*, *rouler sur la jante*, *rouler à sa pogne*, *rouler dans le jardin*, *rouler en paquet*, *ne pas rouler un centimètre*, *rouler la caisse*, *rouler sa caisse*, *la rouler*, *en rouler une*, *rouler comme un tambour*, *rouler avec les talons*, *rouler le tonnerre*.

Otro verbo que designa la acción principal del ciclismo es *courir*. En su forma intransitiva este verbo apenas cambia de significado al pasar al ciclismo, salvo el hecho de que no se va a pie, sino que se utiliza una bicicleta.

El verdadero cambio se produce en su utilización transitiva. Este verbo es fundamentalmente intransitivo en la lengua general, aunque se ha empleado transitivamente desde hace siglos en frases como *courir le cerf*, *courir le sanglier*, *courir les aventures*, *courir un danger*, *courir les rues*, *courir le monde*. Sin embargo, es en el campo deportivo donde se generaliza de manera muy importante su uso transitivo, quizá por influencia del inglés *to run a race*: *courir le Tour*, *courir l'étape*.

Cuando se baja una cuesta sin pedalear se utiliza el verbo *glisser* o la locución *se laisser glisser*. Esto, que en la actualidad es totalmente habitual gracias a la rueda libre, no era tan fácil en los primeros tiempos del ciclismo. Entonces había que soltar los pies de los pedales y dejarlos en el aire o en unos reposapiés ideados al efecto. De este modo se descansaba mientras los pedales giraban frenéticamente.

El verbo *finir* tiene en principio el mismo sentido que en la lengua general (terminar una carrera). Sin embargo, puede especializar su significado y pasar

a emplearse cuando un corredor termina una prueba, pero antes del cierre de control.

El verbo *basculer* (*faire un mouvement de bascule, Petit Robert*) toma en ciclismo un sentido especial: pasar el puerto, completar la ascensión y empezar el descenso. Cuando un corredor está pasando dificultades en la subida se dice que *il aura du mal à basculer*. Su origen parece ser una metáfora de forma, una analogía con el movimiento de una carretilla que bascula.

Relayer se utiliza en la lengua general desde el siglo XVII con el sentido de *remplacer qqn pour continuer une tâche (Petit Robert)*. En ciclismo se respeta este sentido y se especializa: sustituir a otro corredor en el desarrollo de una prueba en pista, o bien sustituir a otro corredor en la cabeza del grupo. Se usa también como pronominal (*se relayer*).

Antes de la competición conviene ejercitar suavemente los músculos para que entren en calor de forma progresiva. Esta acción se expresa con el verbo general *s'échauffer*. Su empleo deportivo es muy antiguo, Petiot ofrece un ejemplo de 1423: *chouler, crocer, jouer à la pelote ou autres jeux pour soy eschauffer*³⁰. Sobre él se crea el derivado *échauffement*.

Un accidente frecuente como el pinchazo se designa con el verbo *crever*, que extiende su sentido de la lengua general (*s'ouvrir en éclatant, par excès de tension, Petit Robert*) a un neumático que se pincha y se desinfla. Por otra parte, en el deporte del pedal el sujeto puede pasar a ser una persona (*un coureur a crevé*), en una metonimia en la que se toma la persona por la cosa (es el neumático el que se pincha, no el corredor). En otra ampliación de significado pasa a referirse a una extrema fatiga, sobre todo en forma de participio pasado, *crevé* (= extenuado). Sobre su base se han creado los términos *crevaison, crevable, increvable*.

Para designar una de las acciones fundamentales del ciclismo como es la escapada se utilizan numerosos verbos de la lengua general.

Son sinónimos de *s'échapper* verbos como *s'en aller, partir, sortir*. Este último se usa sobre todo en locuciones como *sortir du peloton, du paquet, de la meute*.

Otro sinónimo es *se dégager*, de cuyo sentido en la lengua general (*sortir (d'un corps)*, *Petit Robert*) se deriva fácilmente el significado ciclista de escaparse del pelotón.

Cuando un corredor ataca para iniciar una escapada se utilizan verbos como *sauter*, *bondir*, usados también cuando un ciclista se lanza rápidamente tras otro que intenta escapar (para unirse a él en la fuga o para impedirle su acción).

La imagen del corredor que sale del pelotón a toda velocidad para iniciar una escapada se intenta explicar con varios verbos del vocabulario común, que tengan suficiente fuerza expresiva: *gicler*, *jaillir*, *fuser*, *surgir*. Los dos primeros evocan un líquido que surge con fuerza, mientras que *fuser* recuerda más la fuerza de un cohete que sale disparado.

El más empleado en ciclismo es *gicler*, que forma los derivados *giclette* (capacidad de *gicler*), *giclée* (acción de *gicler*; el corredor alsaciano de los años cincuenta Hassenforder hizo famosa la expresión *en mettre une giclée*, que él pronunciaba "chiclé"), *gicleur* (corredor especialista en esta acción).

Por su parte, *surgir* (en la lengua general *se montrer brusquement*, *Petit Robert*) aporta una connotación nueva: se utiliza cuando un corredor lleva a cabo el ataque definitivo en el tramo final.

Otro verbo empleado para referirse al ataque es *placer*. Sobre todo de habla de *placer un démarrage*, *placer une attaque*, o más figuradamente *placer un sac* (atacar con energía). Se encuentra también la forma *en placer une*, en donde la palabra *attaque* se encuentra elidida.

Los escapados intentarán adquirir, *prendre*, la mayor ventaja posible (*prendre X mètres*, *X secondes*, *X tours*), procurarán *mettre* el mayor tiempo posible al pelotón (*mettre X minutes*, *secondes* significa distanciar en X minutos o segundos).

Cuando un corredor o un grupo de corredores ha conseguido distanciarse, los demás deben intentar atraparlos, deben *aller chercher*, ir a buscarlos (del mismo modo que alguien *va chercher le médecin* o *va chercher un enfant*) para intentar *rejoindre*, *reprenre les échappés*. Si esto se consigue

con facilidad, se utiliza el verbo *cueillir* (lo mismo que se recoge a alguien en la estación, por ejemplo).

Este movimiento de corredores o grupos que se unen y se separan a lo largo de la carrera queda muy bien reflejado con el verbo *coller* y sus derivados.

Cuando un corredor se pone muy cerca del que le precede y no pierde esta posición durante largo tiempo da la impresión de que la rueda delantera de aquél está pegada a la trasera de éste y se utiliza el verbo *coller*, en solitario o en la locución *coller à la roue* (con la variante más actual *scotcher à la roue*). En las carreras con entrenador, el corredor debe acercarse lo más posible a éste, debe *coller au rouleau* (el cilindro adaptado a la rueda trasera de la moto del entrenador, que gira sin resistencia cuando la rueda del ciclista lo toca). Cuando la acción es especialmente prolongada o molesta se dice *coller comme un mouchoir mouillé*. El compuesto *colle-tout* se aplica a un corredor que realiza sistemáticamente esta acción, aprovechándose continuamente de los esfuerzos de los otros.

El antónimo *décoller* se utiliza transitivamente cuando un corredor consigue por fin deshacerse del que va continuamente pegado a su rueda. Intransitivamente un corredor *décolle* cuando pierde contacto con el ciclista que le precede o con el entrenador. Esta acción puede ser voluntaria, sobre todo en las carreras en pista, si a un ciclista le interesa dejarle unos metros de distancia para vigilar sus movimientos y atacar en el momento preciso. En este caso la expresión se convierte en *se laisser décoller*.

Cuando un ciclista que ha perdido contacto con el pelotón vuelve a reintegrarse a él, se emplea el verbo *recoller*.

La acción de dejar atrás a un competidor puede expresarse con varios verbos procedentes de la lengua general:

- *Lâcher*, que se utiliza con profusión tanto en su forma activa (*lâcher*) como en pasiva (*être lâché*). Además forma derivados como *lâchage* (*action de lâcher*) o el participio pasado *lâché*, que se puede encontrar como tal (*coureur lâché*) o en forma de sustantivo (*un groupe de lâchés*). Por otra parte, este verbo entra en la locución *lâcher prise*, que significa en lengua

general *cesser de tenir, de serrer; lâcher ce qu'on tenait serré dans la main* y además, figuradamente, *abandonner* (*Petit Robert*). En ciclismo se emplea en el sentido de perder el contacto con el grupo o con otro corredor.

- *Décrocher*, que implica distanciar a un adversario que iba continuamente pegado a su rueda (*accroché à la roue*). Este verbo se usa también intransitivamente: se dice que un corredor *décroche* cuando pierde contacto con el adversario, deja de estar *accroché*. Produce el derivado *décrochage*.
- *Déposer*, que incide en el hecho de que la acción se produce con extremada facilidad.
- *Oublier*, referido al corredor que alcanza, rebasa y deja atrás a un adversario sin denotar esfuerzo alguno, como si no lo hubiera visto.

Desde el punto de vista del corredor que queda descolgado del grupo se emplea la locución *se faire sortir* o el verbo *sauter*.

En ocasiones el corredor se queda rezagado voluntariamente para esperar a un compañero con problemas e intentar ayudarlo a volver al pelotón o bien para llamar al coche del equipo. En estos casos se usa el verbo *attendre* o la locución *se laisser glisser*.

El corredor retrasado intentará volver a unirse al grupo. Para expresarlo se emplean verbos intransitivos como *revenir* o transitivos como *réintégrer*, *rejoindre* o *revoir* (*le groupe, le peloton*), todos ellos sin grandes cambios respecto a su sentido en la lengua general. Por ejemplo *revoir* tiene relación con su acepción en lengua general *retourner dans* (*un lieu qu'on avait quitté*) (*Petit Robert*).

Con frecuencia algún gregario se encarga del trabajo de caza, de *ramener* a su líder o a todo el grupo hasta el grupo delantero.

Si varios corredores distanciados o dispersos se unen en un grupo, se habla de *se regrouper* (o el derivado *regroupement*).

Las escapadas, los ataques y demás acciones dependen entre otras cosas de la forma de los corredores. Para referirse a ella se usa el verbo *avancer*, que se utiliza sobre todo en su forma negativa *ne pas avancer*, aplicado a un corredor en baja forma, que no encuentra el ritmo adecuado.

Si el corredor no está muy en forma, corre el peligro de sufrir un desfallecimiento, expresado por medio de verbos generales como *s'effondrer*, *coincer*, *couiner*. *Coincer*, verbo transitivo en la lengua general, se usa en ciclismo como intransitivo con el sentido de flaquear, sufrir un desfallecimiento. El deporte del pedal crea el derivado *coiñotter* para indicar que el desfallecimiento es menor. Por su parte *couiner* es un verbo onomatopéyico referido a animales (*pousser des cris, des couinements, Petit Robert*) y, por extensión, a personas (*produire des sons aigus, de petits cris, Petit Robert*). La imagen del animal que emite chillidos al ser sacrificado parece estar en la base de esta metáfora que lo relaciona con el agotamiento.

Si el corredor no puede soportar más el sufrimiento, se verá obligado a *abandonner*, *s'arrêter*, es decir dejar la carrera.

Sin embargo, puede ocurrir que el corredor se recupere de los malos momentos. Esto queda expresado por los verbos *recupérer*, *se retrouver*, *revenir*.

La novedad de *recupérer* en su empleo deportivo es su carácter intransitivo. Cuando se dice intransitivamente *recupérer*, implícitamente se entiende *recupérer des forces*.

Retrouver se usa en su forma pronominal (*se retrouver*) y en la expresión *retrouver ses jambes*, siguiendo el modelo de la lengua general *retrouver le sommeil, retrouver son assurance, retrouver son sourire*.

Uno de los sentidos de *revenir* en la lengua general es *sortir (d'un état) (Petit Robert)*, por ejemplo *revenir d'une maladie*. En ciclismo se emplea sin complemento, con el sentido de recuperar la forma perdida, volver al buen nivel anterior.

El ciclismo requiere de los corredores un esfuerzo extraordinario. Este esfuerzo se suele expresar, como hemos visto, con vocabulario procedente del léxico militar. Sin embargo se utilizan también algunos verbos generales.

Así se *donner*, utilizado en la lengua general con un complemento (*se donner au travail, se donner à l'étude*), se emplea sin complemento en deporte: *se donner* adquiere así el sentido de emplearse a fondo, darlo todo en la

competición. Sinónimos de este verbo son *se déchirer* (en la lengua general desgarrarse) y *se jeter* (lanzarse).

S'accrocher significa en lengua general *se tenir avec force* (*Petit Robert*), mientras que en ciclismo pasa a tener el sentido de luchar con tenacidad, no renunciar. De él se forma el derivado *accrocheur*, que se aplica al ciclista combativo, que no renuncia fácilmente a la victoria.

Otro sinónimo es *envoyer*, utilizado sólo o en locuciones que aportan varios matices: *envoyer dans la moulure*, *envoyer de l'air* (atacar sin descanso, sin dar tiempo a que el adversario se recupere), *envoyer les pieds* (atacar con fuerza).

El verbo *mettre* tiene también el sentido de emplearse a fondo en la forma *en mettre*, elipsis de *en mettre un coup*.

Tenir aporta el matiz de mantener el esfuerzo hasta el final.

Por su parte *travailler* se aplica al corredor que imprime un ritmo alto, que pedalea a fondo, para beneficio propio o, el caso más frecuente, para ayudar a algún compañero. Se usa igualmente mucho el sustantivo *travail*.

Si el corredor disminuye el ritmo o el esfuerzo, se utilizará el verbo *faiblir*. Si el esfuerzo se abandona por completo, el verbo usado será *se relever*, que tiene en ciclismo un sentido prácticamente contrario al de la lengua general, en donde significa recuperarse, levantarse después de un mal momento, de una desgracia. Contrariamente, en ciclismo significa interrumpir el esfuerzo, entregarse. Lo que subyace en esta acepción del verbo *se relever* es la imagen del corredor que se yergue, levanta la cabeza y coloca las manos en la parte alta del manillar, adoptando la posición contraria a la del esfuerzo.

El ritmo de la carrera se puede expresar por medio de verbos generales. Así cuando el pelotón va a ritmo tan lento que da la impresión de que está paseando y no compitiendo, se emplean verbos como *flâner* o *musarder*. Si alguien está interesado en imprimir un ritmo más alto, tendrá que *relancer l'allure*. El verbo *relancer* se encuentra además en forma intransitiva o pronominal, con el sentido de retomar un ritmo alto.

Un corredor puede marcar el ritmo del pelotón o de un compañero al que sirve de ayuda. Se emplea para expresarlo el verbo *tirer*. Si el corredor impone un ritmo especialmente fuerte conseguirá *étirer le peloton*, es decir, el grupo dejará de estar compacto para hacerse mucho más largo.

Lo mismo que se puede estirar una goma, un corredor puede *étirer le peloton* al ponerse en cabeza e imprimir un fuerte ritmo. Esto hace que el pelotón deje de estar compacto para hacerse mucho más largo.

Cuando el ritmo lento se produce por el agotamiento del corredor, se emplean verbos y locuciones muy gráficas que reflejan la inmovilidad, como *ne pas avancer, être collé, rester accroché*. El ciclista da la impresión de no avanzar, de estar pegado al asfalto, de estar retenido por un gancho. Se encuentran también las locuciones *être collé à la route, être collé au goudron*.

Incluso se emplean verbos que expresan una idea de retroceso como *reculer* o *retrograder*. La acción de retroceder parece imposible en ciclismo. Sin embargo, se habla de *reculer* cuando un corredor es incapaz de avanzar lo suficiente para vencer (sobre todo en un sprint). Cuando uno avanza menos que todos los demás, la imagen parece mostrar que está retrocediendo. Este concepto de retroceso relativo está presente igualmente en el verbo *retrograder* (ir ocupando puestos cada vez más retrasados en el pelotón o en la clasificación).

El verbo *suivre* posee varias connotaciones referentes al ritmo: por un lado puede tener connotaciones positivas: ser capaz de aguantar el ritmo, no quedarse descolgado. Pero también puede ser negativo: no tomar la iniciativa, no atacar, no pasar a la cabeza, contentarse con seguir el ritmo del grupo. En este caso se encuentra el verbo solo o en las locuciones *suivre la roue, suivre le train*.

En estrecha relación con el ritmo está el modo de pedalear, que puede expresarse con varios verbos generales: *tricoter, se balancer, piocher, se regrouper*.

Para hablar de un corredor que pedalea con gran facilidad, bien por encontrarse en buena forma o bien porque el desarrollo utilizado es muy pequeño se utiliza el verbo *tricoter*. Este verbo, además del sentido propio,

tiene otro figurado en la lengua familiar: *courir, sauter, danser, gigoter* (*Petit Robert*). Forma las locuciones *tricoter des jambes, des gambettes, des pieds* (*marcher vite, courir vite, s'enfuir, Petit Robert*), de donde deriva su significado ciclista.

Cuando, por el contrario, el corredor pedalea con dificultad, con un movimiento que oscila de un costado a otro con la bicicleta, generalmente debido al cansancio, se utiliza el verbo *se balancer* (del que se crea el derivado *balançage*).

Otro verbo que expresa el pedaleo desigual es *piocher*. En este caso la imagen del obrero trabajando con el pico sirve figuradamente en ciclismo para hablar de un estilo de pedaleo irregular, con movimientos bruscos, acompañado de flexiones del cuerpo hacia delante.

Cuando, después de una fase de este pedaleo anómalo (*désuni*), se recupera el pedaleo armónico, se habla de *se regrouper* (y el derivado *regroupement*).

Para hablar de la victoria o la derrota se usan varios verbos generales en sentido figurado (además de *gagner* o *perdre*): *épingler, accrocher, calmer, coiffer, sortir, gratter, se balader, se promener, se baguenauder, effacer, chuter, se rater, concéder*.

El sentido de *épingler* en la lengua general es *attacher, fixer avec des épingles* (*Petit Robert*). El ciclismo recoge este sentido figuradamente en *épingler (une victoire) à son palmarès* (como si la prendiera con un alfiler). Sin embargo, es frecuente encontrar simplemente, por elipsis, *épingler une victoire, une étape, un Tour, etc.*

Muy similar es el caso de *accrocher*, que adquiere en ciclismo el sentido de conseguir: *accrocher une médaille, un maillot, un bon chrono, une bonne place, etc.* En aparente paradoja, *décrocher* se usa con el mismo significado: *décrocher un maillot, une médaille, une victoire* (como si el premio estuviera colgado y el corredor lo desenganchara).

Cuando se consigue vencer a un adversario, dominarle después de que se mostrara difícil y combativo, se utiliza el verbo *calmer*.

El verbo *sauter* se usa en el sentido de sobrepasar rápidamente a un adversario que no ofrece resistencia.

La actividad cotidiana de *coiffer* adquiere en ciclismo (y otros deportes de carrera) el sentido de vencer por muy poca distancia en el último momento. Puede ir sólo con el complemento directo (*coiffer quelqu'un, coiffer un concurrent*) o explicitando más exactamente que la acción es en la misma meta: *coiffer quelqu'un sur le poteau, au poteau*. Desde el punto de vista del vencido se usa *se faire coiffer (sur le poteau, au poteau)*.

El hecho de eliminar a un corredor o equipo de una competición se expresa mediante el verbo *sortir* (frecuentemente se usa desde el punto de vista del eliminado, en la forma *se faire sortir*). Este verbo tiene además el significado de adquirir notoriedad, de salir a la luz gracias a las buenas actuaciones.

El verbo *gratter* pasa a formar parte del argot ciclista desde muy pronto (Petiot da el primer ejemplo ya en 1894) con el sentido de sobrepasar fácilmente a un adversario. De ahí pasa al argot de otros ámbitos.

Los verbos cotidianos *se balader, se promener, se baguenauder* se usan cuando un corredor domina fácilmente a sus adversarios. Si un ciclista obtiene con gran autoridad y facilidad una victoria en una competición se habla de *balade, promenade*, o incluso de *promenade de santé* si se quiere llegar a ser más hiperbólico e irónico. Estos términos se pueden aplicar también a una prueba exenta de dificultades, con un recorrido excesivamente fácil para los ciclistas profesionales.

Esta misma idea de facilidad está en el verbo *effacer*, que adquiere en ciclismo el sentido figurado de superar sin ninguna dificultad un obstáculo (por ejemplo una cuesta, un puerto, etc.), como si lo borrara del mapa.

La idea de fracasar, de caer derrotado se expresa con verbos como *chuter* o *se rater*. El primero no sufre cambios respecto a la lengua general (*subir un échec, Petit Robert*) mientras que el segundo se puede encontrar como pronominal, con el mismo significado que si no lo fuera: fracasar. No parece tener relación con la única acepción de la forma pronominal de este verbo en la lengua general: *échouer en essayant de se suicider (Petit Robert)*.

La acción de *concéder*, voluntaria en la lengua general, pasa a ser involuntaria en el ciclismo y así leemos a menudo que un corredor *concède X secondes ou minutes* a otro (evidentemente no los regala, sino que esto se produce contra su voluntad).

Cuando un corredor abandona definitivamente el ciclismo, se usan los verbos *arrêter* (en forma intransitiva), *accrocher* y *raccrocher*.

El verbo *accrocher* se usaba ya en el siglo XVII en el sentido de *arrêter, suspendre (qqch) par des difficultés, des obstacles*, en definición de Robert que da como ejemplos *accrocher une affaire, des biens* y lo califica de anticuado en la actualidad. Se utiliza en ciclismo con este sentido, pero raramente. Lo habitual es que se use el verbo *raccrocher*, en el sentido de abandonar la competición deportiva. Parece ser que su primera utilización se dio en ciclismo (1931, Petiot).³¹ A partir de entonces se utiliza en numerosos deportes, bien solo, o bien acompañado del nombre del objeto que simboliza la disciplina en cuestión: *raccrocher le vélo* (ciclismo), *raccrocher les gants* (boxeo), *raccrocher ses pointes* (atletismo), *raccrocher la pagaie* (piragüismo), *raccrocher les patins, la crosse* (hockey sobre hielo), *raccrocher les skis* (esquí). En ciclismo, además de *raccrocher* o *raccrocher le vélo*, se encuentran esporádicamente otras expresiones, reservadas a los iniciados en este deporte: *raccrocher son biclo, raccrocher la selle Brooks*.

Si el abandono no es definitivo sino sólo temporal o provisional, se emplea el verbo *décrocher* en vez de *raccrocher*.

En ocasiones se emplean las expresiones sinónimas *mettre son vélo au clou, accrocher son vélo au clou* (en *Grand Robert* encontramos la locución familiar *mettre sa montre au clou* con el sentido de *au mont-de-piété, en gage*) que incluso se abrevian en *au clou*, como en este ejemplo:

*Hinault a perdu un vélo à une potence érigée dans un champ de ses Côtes-d'Armor, au coeur d'une gigantesque fête champêtre, à quelques jours de son trente-deuxième anniversaire. "Au clou", le vélo. Comme il l'avait promis tout au long de sa formidable carrière.*³²

La táctica de carrera se puede expresar también con verbos generales. Verbos como *contrôler* apenas cambian de sentido respecto a la lengua general (*maîtriser, dominer, Petit Robert*), de manera que *contrôler la course* es procurar que transcurra sin ataques ni escapadas.

La expresión *arrêter la course* tiene un sentido técnico y otro figurado. El primero es el de parar la carrera por cualquier circunstancia como un accidente, un paso a nivel, mal tiempo, etc. En sentido figurado significa bloquear la carrera, hacer que transcurra de forma controlada, sin mucho movimiento y sin escapadas. En esto son especialistas los corredores italianos, de ahí que cuando la carrera transcurre así se hable de *course à l'italienne*. El participio *arrêté* se aplica cuando el ritmo de los corredores es particularmente lento.

Distintas maniobras de los ciclistas durante la carrera se denominan con verbos generales: *gêner, froter, serrer, tasser, balancer, s'écarter, voyager, trimballer, balader*.

El verbo *gêner* apenas sufre cambio de significado. Su sentido general de *entraver, freiner, empêcher le mouvement, l'action de (Petit Robert)* está presente en su acepción especializada ciclista, que figura en el reglamento, de obstaculizar la acción de un adversario en el sprint.

El verbo *frotter*, por su parte, sufre una especialización de sentido. Se usa para hablar de las maniobras que realizan los esprinters en las llegadas (empujones, codazos, etc.). Los derivados *frotte* y *frotteur* designan respectivamente estas acciones y al corredor especialista en ellas.

El verbo *serrer* también conserva su sentido general (*pousser, presser (qqn) contre un obstacle, Petit Robert*), pero especializándolo: *pousser, presser (un adversaire) contre les balustrades*. Esto sucede generalmente en el sprint.

El mismo fenómeno ocurre con el verbo *tasser*, que en la lengua general tiene el sentido de *comprimer le plus possible, en tapant, poussant, serrant (Petit Robert)* y que al pasar al ciclismo sufre una especialización de sentido muy concreta para referirse a la acción de apartarse de la línea seguida para obligar al adversario a irse contra la valla o contra otro adversario.

El verbo *balancer* es casi sinónimo del anterior. Su sentido en la lengua familiar es *se débarrasser de qqch, ou qqn (Petit Robert)*. En ciclismo adquiere

un significado específico: *balancer un adversaire* es una acción (que se produce generalmente en el sprint) consistente en echarse bruscamente a un lado para obstaculizarle, para obligarle a irse contra la valla o contra la acera. Se crea el derivado *balançage*.

S'écarter tiene un significado muy similar. Su sentido ciclista no se aleja mucho del general: *se détourner de, ne pas suivre une ligne (Petit Robert)*. En ciclismo se usa cuando un corredor se aparta bruscamente hacia un lado, abandonando su línea. Puede ser una maniobra peligrosa o simplemente una acción normal de ceder la primera posición en un abanico al corredor siguiente.

A veces un corredor de pista se ve obligado a irse hacia el exterior para atacar o para adelantar a un adversario que le obstaculiza. Para referirse a ello se usa el verbo *voyager*. Desde el punto de vista del ciclista que obstaculiza se utiliza mucho en la forma *faire voyager*.

Cuando un corredor muestra tal superioridad que obliga al adversario a seguir la trayectoria que le conviene, se encuentra el verbo *trimballer*, que en ciclismo especializa su sentido de la lengua general: *mener, porter partout avec soi (Petit Robert)*. Se usa mucho desde el punto de vista de la víctima: *se faire trimballer*.

Un sentido muy similar es el del verbo *balader* en su forma transitiva (*balader un adversaire*): hacerle subir y bajar en las curvas del velódromo.

6.8.10. ADJETIVOS GENERALES

La adjetivación, como es lógico, tiene en gran parte un origen general. Además de los ya señalados en los diferentes apartados, podemos reseñar un buen número de adjetivos procedentes de la lengua general utilizados en ciclismo.

En cuanto a los calificativos aplicados a los corredores, aparte de la larga lista procedente del campo militar que hemos estudiado (ver apartado 6.2.2.3.), encontramos otros en los que apenas se observa cambio de significado: *déconcentré, imbattu, gagnant, perdant, etc.*

En otros, sin embargo, se observan cambios de sentido más o menos grandes y de diverso tipo, como vemos a continuación.

Los corredores de poca importancia pueden ser calificados de *petit*, mientras que a los de mayor categoría se les aplican calificativos como *grand*, *fort* o *costaud*. La forma *tout grand*, *tout bon* se aplica sólo a los tres o cuatro grandes campeones del momento. El adjetivo *protégé* en ciclismo parece bastante alejado, incluso contrapuesto con su acepción en lengua general. Así en el *Petit Robert* vemos esta definición: *personne ou animal qu'on prend sous sa protection; personne dont on facilite la réussite*. Lo compara con *poulain* y ofrece el ejemplo *c'est mon petit protégé*. Sin embargo, en ciclismo este adjetivo se aplica a un corredor de gran categoría, al que protegen los ayudantes y gregarios de cualquier contratiempo.

Los ciclistas atacantes, agresivos y tenaces se pueden calificar de *fougueux*, *dynamique*, *hargneux*, *méchant*, *nerveux*. Un ciclista que tiene buenas cualidades en todos los terrenos (llano, montaña, sprint, contrarreloj) es *complet*.

Un corredor en baja forma se califica de *minable*, *moche*; a uno que ha estado especialmente mal en una carrera se le califica de *inexistant*, mientras que al que aparece en todos los momentos de la carrera, se muestra activo y atacante se le aplica el adjetivo *omniprésent*. Un corredor que está pasando por un excelente estado de forma se califica de *fin* o *fin prêt*; por el contrario al que parece estar al final de su carrera deportiva se aplicará *fini*.

A los corredores aficionados se les pone el calificativo de *pur* (se supone que representa el verdadero espíritu del deporte, desinteresado y no contaminado por el dinero) contrapuesto al *impur* (profesional). A medio camino está el llamado *marron*, corredor teóricamente aficionado pero que la práctica obtiene un beneficio pecuniario oculto por su actividad. El recorrido de esta palabra es curioso. Parece ser que proviene del español americano *cimarrón* y designaba, sobre todo en las Antillas, al esclavo fugitivo. Desde principios del siglo pasado pasa a significar en sentido figurado *qui se livre à l'exercice illégal d'une profession ou à des pratiques illicites au sein de cette profession* (*Petit*

Robert), acepción cercana a la del ciclismo. Un ciclista *propre* es el que no se dopa.

Otros calificativos aplicados a tipos de corredores son: *américain* (corredor especialista en la *course à l'américaine*), *individuel, isolé* (sinónimos que designan al corredor que no pertenecía a ningún equipo; esta categoría ya ha desaparecido), *indépendant* (categoría, también desaparecida en la actualidad, de corredores más organizados que los aficionados, pero sin llegar a ser verdaderos profesionales).

Para buscar una buena posición contra el viento el ciclista debe estar *ramassé* (bien replegado sobre la bicicleta para ofrecer la menor resistencia posible), adjetivo que en la lengua general significa *resserré en une masse, blotti* (*Petit Robert*).

El desfallecimiento se expresa con muchos adjetivos que son a la vez participios pasados. Una buena parte de ellos tienen relación con las tareas de limpieza y lavado: *lavé, lessivé, rincé, tordu, essoré, nettoyé*. En algunos casos estos adjetivos tienen que ver con el desgaste (*râpé*), la deformación (*ratatiné, arrugado, acartonado*), el agotamiento (*sec, vidé*), la destrucción (*cassé, détruit*) o incluso con la muerte (*mort, étouffé, fini*).

Sin embargo, si el ciclista se recupera del mal momento que está pasando y vuelve a recuperar sus fuerzas, se le aplica el adjetivo *tout neuf*. Por otro lado *tout-neufs* son también los ciclistas que participan por primera vez en el *Tour* o los que acaban de pasar a profesionales.

Los adjetivos aplicables no a los corredores sino a la carrera o al terreno también pueden proceder de la lengua general: *équilibré, individuel, accidenté, sélectif, exigeant, couvert*.

Otro tanto podemos decir de los referidos a acciones: *facile, heurté, individuel, serré, technique*.

El adjetivo se puede nominalizar como en la locución *être dans le dur*, locución de creación ciclista con un doble sentido: estar en un período de preparación intensa y atravesar un período difícil.

NOTAS DEL APARTADO 6.8.

¹ LM, 2.07.96, p. 23.

² *Je ne me sentais jamais bien le lendemain d'une journée de repos, j'avais l'impression que mes cuisses doubleraient de volume* (Roger Pingeon) (LE, 13.07.95, p. 8).

³ CI, nº 128, agosto 1996, p. 31.

⁴ *1964: l'année mémorable ... du coude-à-coude* [entre Anquetil y Poulidor en el Puy-de-Dôme y en general en el Tour de ese año] (LE, 1.07.95, p. 6).

⁵ CI, nº 128, agosto 1996, p. 62.

⁶ LE, 12.07.95, p. 8.

⁷ LE, 13.07.93, p. 2.

⁸ *Toujours ensemble à la flamme rouge, les cinq échappés préparaient le sprint* (CI, nº 127, julio 1996, p. 12). *Sous la flamme rouge, Chepe González plaçait une très vive attaque* (CI, nº 128, agosto 1996, p. 16).

⁹ *M. Luce a carrément battu ses concurrents de plusieurs tours de roue. ... Un des deux concurrents ... n'a perdu que d'un seul tour* (Le Vélocipède, 15.04.69, p. 6).

¹⁰ *Le Vélocipède illustré*, 22.07.1869.

¹¹ *Il porta le Maillot Jaune une journée à San Sebastian en 1992* (LE, 13.07.95, p. 7)

J'ai toutes les cartes en main pour réussir dans les 15 derniers jours (LE, 13.17.93, p. 4)

¹² *Il n'a pas démerité, d'ailleurs, regardez son extraordinaire chrono* (CI, nº, 119, noviembre 1995, p. 19)

¹³ *Le chrono de Luxembourg dans le Tour 1992* (VM, nº 328, febrero, 1997, p. 25)

¹⁴ *Sports modernes illustrés*, 1906, citado por Petiot.

¹⁵ *Andrea Carrea se retrouvait ce jour de juillet 1952 avec un Maillot Jaune bien trop grand pour lui* (LE, 12.07.95, p. 8).

¹⁶ LE, 13.07.95, p. 4.

¹⁷ *Dans l'étape des Landes, le jaune était déjà dans la poche* (CI, nº 127, julio 1996, p. 9).

¹⁸ LE, 12.07.95, p. 2.

¹⁹ LE, 10.07.95, p. 6.

²⁰ CI, nº 128, agosto 1996, p. 60.

²¹ CI, nº 128, agosto 1996, p. 61.

²² LE, 13.07.95, p. 3.

²³ LE, 13.07.95, p. 6

²⁴ *La Bicyclette*, 9.04.1896.

²⁵ Mallarmé se declara partidario *d'une jupe relevée, vestige féminin, pas du garçonnier pantalon* (LORIS, 1896. Citado en *Joies de la bicyclette*, 1977, p. 27)

²⁶ LE, 13.07.93, p. 3.

²⁷ VM, nº 323, p. 16.

²⁸ MIQUELARENA, 1965, p. 73.

²⁹ *Ivanov roule, grimpe, sprinte et descend* (VM, nº 325, octubre 1996, p. 18).

³⁰ *Journal d'un Bourgeois de Paris*, 1423, citado por Petiot.

³¹ Esnault cita como antecedentes *mettre l'aiguille à la raccroche, arrêter de coudre (bourgeoises, Péronne, 1860)*.

³² VM, nº 328, febrero 1997, p. 15.

CITAS DEL APARTADO 6.8.

Dès le début de l'étape, j'ai bien senti que je n'avais pas les jambes (Berzin) (LE, 12.07.95, p. 4).

Dans la montée de La Plagne, j'ai heureusement retrouvé mes jambes et un bon rythme (LE, 12.07.95, p. 3).

Quand Richard attaque, il donne tout ce qu'il a dans les tripes (Pascal Hervé) (CI, nº 128, agosto 1996, p. 62).

Mais les 25 kilomètres d'échappée aux environs du mont de l'Enclus, seule aspérité rencontrée en deux jours de plat pays, lui ont permis de devenir le premier titulaire de cette parure (LM, 3.07.96, p. 20).

C'est pourquoi il a eu tant de mal à trouver le bon régime, le rythme supérieur (CI, nº 128, agosto 1996, p. 56).

Hubert et Roux partirent dans le décor car ils avaient voulu suivre le rythme infernal de ce phénomène (VM, nº 325, octubre 1996, p. 18).

Le Russe n'avait pas pu suivre le rythme endiablé mené par Indurain, Rominger, Olano, Escartin (CI, nº 127, julio 1996, p. 22).

Cette formation Once, véritable armada rose depuis le début de ce Tour de France (LE, 13.07.95, p. 7).

Edgard Sorgeloos, l'ex-capitaine de route de la mythique "Garde rouge" de Rik van Looy (CI, nº 127, julio 1996, p. 17).

Ullrich, le dernier des petits gris. Le dernier produit d'un modèle "petit gris", (de la couleur des maillots de la RDA), disparu (VM, nº 323, agosto 1996, p. 21).

Les deux tricolores disputaient avec lui et Orlando Rodrigues un sprint tumultueux (CI, nº 128, agosto 1996, p. 20).

Il [Heulot] chapardait le maillot jaune à Frédéric Moncassin et enlevait à son leader Boardman, les derniers espoirs de revêtir cette année la tunique d'or (CI, nº 128, agosto 1996, p. 73).

Le diable du lac de Madine est plus inquiétant: il mesure 1,88 m, pèse 80 kg et la dernière fois qu'il s'est montré, ce fut sur le coup de 18 heures, une tunique d'or lumineuse sur le dos. On l'annonce aujourd'hui dans le Vercors ... (LE, 13.07.93, p. 2).

Bjarne Riis [l'emporte] à Sestrières pour conquérir le Maillot Jaune, à Hautacam ensuite, paletot sur le dos (VM, nº 323, agosto 1996, 9).

Pourtant, en regardant sur le podium Bjarne Riis, porteur du maillot jaune, lever le bras de son adversaire vaincu, nu sans cette parure, le spectateur ne peut éprouver qu'un sentiment confus (LM, 19.07.96, p. 17).

Pour comble de malchance, il n'arborait pas la tenue jaune. Un Danois l'accaparait. Il avait donc revêtu un maillot sans un autre ornement que le dossard numéro 1 au dos (LM, 19.07.96, p. 17).

La veille, il est tombé en larmes en apprenant qu'il s'était emparé de la précieuse étoffe portée par Fiorenzo Magni, l'un des patrons de la Bianchi (LE, 12.07.95, p. 8).

Il [Indurain] alla ce jour-là chercher son premier Maillot Jaune au Val-Louron (VM, n° 328, febrero 1997, p. 21).

La balade d'un homme radieux, qui avait sourit en Jaune, portant ce maillot d'or les deux premiers jours du Tour de France (LE, 13.07.95, p. 8).

Stéphane Heulot a conservé sans peine son maillot jaune, tandis que son coéquipier de chez Gan, Frédéric Moncassin, deuxième de l'étape, consolidait son maillot vert (LM, 6.07.96, p. 16).

Après son magistral coup de maître et de puissance lors du contre-la-montre de Val-d'Isère, tout le monde voyait le maillot jaune bien accroché sur ses épaules (CI, n° 128, agosto 1996, p. 51).

Son maillot à pois est sauf (LE, 12.07.95, p. 4).

Il ne cède le maillot qu'à son équipier Zilioli pour le reprendre en Belgique et le porter dix-huit jours (LE, 1.07.95, p. 6).

Bizarrement, je me sens mieux ce soir. Comme si je venais de me libérer enfin de ce Maillot Jaune qui me collait trop à la peau (Pascal Lino) (LE, 13.17.93, p. 4).

"À Lausanne, j'ai hérité, à ma grande surprise, de la tenue que portent habituellement les champions. Lorsque j'ai rendu le Maillot Jaune à Coppi au sommet de l'Alpe-d'Huez, j'ai ressenti comme un immense soulagement" (Andrea Carrea, gregario de Coppi). Un fardeau dont il s'était, volontiers, débarrassé au profit de la logique sportive et dans le respect de la grandeur de Coppi (LE, 12.07.95, p. 8).

Riis va réussir à littéralement écoeurer Berzin pour le déposséder du maillot jaune (CI, n° 128, agosto 1996, p. 15).

Frédéric Moncassin ravit le maillot jaune à Alex Zülle par le jeu des bonifications (LM, 4.07.96, p. 22).

Son rêve à peine secret était de reprendre possession du Maillot Jaune (LE, 10.07.95, p. 4).

Laurent Jalabert n'a pu reconquérir samedi le Maillot Jaune qu'il avait endossé à Vitré (LE, 10.07.95, p. 4).

S'élançer en compagnie de Chiappucci à la conquête du Maillot Jaune. Depuis lors, ..., il n'eut en somme plus qu'à le défendre (LE, 1.07.95, p. 3).

Il fallait quand même se décider à aller le chercher, ce Zülle qui ne "tombait" pas tout seul et qui avait été jusqu'à porter virtuellement le Maillot Jaune jusqu'à 15 bornes de l'arrivée (LE, 12.07.95, p. 3).

A 20 kilomètres de l'arrivée, il était même virtuel maillot jaune (LM, 3.07.96, p. 20).

L'Espagnol est en jaune mais Bugno, Breukink et le malchanceux Rominger n'ont pas mal résisté (LE, 13.07.93, p. 2).

Une fois de plus, l'ogre jaune ne franchit pas la ligne en vainqueur (LE, 12.07.95, p. 2).

Lorsque j'enfile le Jaune à Madine. Le Jaune, c'était inespéré (VM, n° 325, octobre 1996, p. 47).

J'ai endossé le Jaune sur le Tour (VM, n° 325, octobre 1996, p. 47).

Moncassin, encore placé, emporte les bonifications et arrache le jaune (CI, n° 128, agosto 1996, p. 12).

Quand un ancien voit jaune (CI, n° 128, agosto 1996, p. 27).

Richard Virenque. L'homme aux pois qui voit la vie en jaune (CI, n° 128, agosto 1996, p. 60).

Stéphane Heulot, paré du plus beau jaune pour sa première participation au Tour de France (CI, n° 128, agosto 1996, p. 73).

Que le jaune lui va bien (CI, n° 128, agosto 1996, p. 73).

Bjarne Riis prépare son arrivée en jaune sur les Champs-Élysées (LM, 21.07.96, p. 16).

L'ancien vainqueur du Tour avait eu du mal à cacher son émotion en voyant son pote tout de jaune vêtu (LE, 10.07.95, p. 3).

Désormais Rebellin rêve en jaune (VM, n° 328, febrero 1997, p. 68).

Laurent Jalabert, porteur du maillot jaune l'an passé, il a respecté à la lettre son idée de vivre écarté des emballages ... en attendant la vie en jaune, sans sprinter (CI, n° 127, julio 1996, p. 11).

Jalabert passe au vert (LE, 10.07.95, p. 4).

C'est la naissance sur ce Tour d'une ambition totale. On l'a longtemps connu s'exprimer en langue verte (LE, 13.07.95, p. 7).

Erik Zabel et Bjarne Riis, en vert et en jaune (CI, n° 128, agosto 1996, p. 55).

On n'a pas accepté que le coureur de San Sebastian "vole" l'arc-en-ciel à l'idole de Villava (VM, n° 325, octobre 1996, p. 26).

Faute de victoires, ce sont des surnoms, flatteurs, qui fleurissent à son palmarès: "L'abribus", à cause de ses larges épaules et de son art de protéger du vent, est le plus commun [Marino Alonso] (VM, n° 328, febrero 1997, p. 35).

On ne gagne pas cinq Tours de France en ne buvant que de l'eau minérale (VM, n° 328, febrero 1997, p. 6).

Chacun se retrouve face à soi et au goudron à "avalier" à la force du mollet (VM, n° 323, agosto 1996, p. VII).

Le contre-la-montre par équipes ne figure pas au menu cette année (CI, n° 119, noviembre 1995, p. 8).

Ecoute, même, moi je suis en train d'en prendre un méchant coup derrière les oreilles, mais toi, tu as l'air saignant (Les nouvelles Littéraires, n° 2593, 1977, p. 17).

Hier, comme la veille après que Rué l'eut amené en moto au pied de l'ultime ascension, après qu'Aparicio eut effectué les premiers kilomètres en mobylette, il ne resta plus à Indurain qu'à faire du vélo (LE, 13.07.95, p. 4).

On a vu un Jalabert accrocheur, scotché à la roue d'Indurain, ne quittant pas l'Espagnol d'un seul regard (LE, 12.07.95, p. 4).

Antonio Martín avait tout pour devenir un très grand (VM, n° 325, octobre 1996, p. 26)

Je ne figurerai pas dans la liste des tout grands, mais peut-être dans celle juste après (VM, n° 325, octobre 1996, p. 22).

6.9. VOCABULARIO ARGÓTICO Y POPULAR

El ciclismo es un deporte popular, tanto por lo que respecta a los practicantes como a los aficionados, en contraposición con otras modalidades deportivas más elitistas. Esto favorece el empleo de términos y locuciones procedentes del vocabulario argótico y popular. Su entrada en el léxico ciclista se produce del mismo modo que los de la lengua general, es decir mediante la generalización, la especialización y los procedimientos metafóricos o metonímicos.

Estos términos se emplean en todos los campos del ciclismo y los hemos ido viendo en prácticamente todos los apartados de este capítulo dedicado al préstamo interno.

◆ Caída

El campo en el que más palabras argóticas y populares se usan es el de la caída. Para referirse a una caída existe el sustantivo *chute* o el verbo *chuter*, pero los ciclistas prefieren otros términos o locuciones más expresivas, a menudo más personales incluso. Hemos encontrado numerosísimas locuciones metafóricas, en algunos casos creadas en ciclismo y en otras tomadas de la lengua popular.

El ciclismo toma de la lengua popular *s'amocher*, *atterrir*, *bûche*, *aller à la bûche*, *ramasser une bûche*, *prendre un bûche*, *bûcher*, *aller à dame*, *prendre une gadiche*, *ramasser une gadiche*, *prendre un gadin*, *ramasser un gadin*, *gamelle*, *prendre une gamelle*, *ramasser une gamelle*, *aller à la gamelle*, *prendre une gaufre*, *ramasser une gaufre*, *se gaufre*, *se planter la gueule*, *prendre une pelle*, *se prendre une pelle*, *ramasser une pelle*, *se retourner les pinceaux*, *se plumer*, *se ramasser*, *se répandre*.

El recorrido de la mayoría de estas expresiones va de la lengua popular al ciclismo y a continuación a otros deportes en los que son frecuentes las caídas, como el esquí. En los diversos deportes se suelen crear variantes propias.

Este es el caso de *gamelle*. Este término de origen incierto es sinónimo en lengua popular de *chute* y se emplea desde finales del siglo XIX. Entra en las locuciones *ramasser une gamelle*, *prendre une gamelle*, *aller à la gamelle* (= *tomber*), empleadas con frecuencia en ciclismo y esquí; pero se pueden encontrar locuciones más floridas como *faire une prière à Sainte-Gamelle*. Incluso en motociclismo se ha creado el verbo derivado *se gameller*.

El caso de *gadin* es parecido. Esta palabra, también de origen incierto, forma la locución popular *ramasser un gadin* o *prendre un gadin* desde finales del siglo XIX o principios del XX. Esnault recoge en 1915 *faire gadin-gadouille*, empleada en hípica con el sentido de caerse del caballo. En ciclismo se emplea con el sentido de caerse de la bicicleta y el primer ejemplo lo ofrece Esnault en 1924. Sigue empleándose con frecuencia en la actualidad en deportes como el esquí u otros más recientes como el surf.

El ciclismo toma del boxeo *aller au tapis* y del automovilismo *se retrouver sur le toit*, *se mettre sur le toit*. *Il y a du monde sur le toit* es una locución mucho más expresiva que la oficial *chute collective*.

Las locuciones *se faire mettre en l'air*, *se flasquer*, *ramasser un traînard*, *ramasser une tuile* son creaciones del ciclismo, al menos no los hemos encontrado en ningún otro campo, ni en ningún diccionario de lengua popular o argótica.

Los practicantes de la bicicleta de montaña añaden en los años 80 nuevas locuciones argóticas con el sentido de caer, como *se manger un boîte*, *aller au tas*.

Las locuciones formadas para hablar del corredor que pierde el control de la bicicleta y se sale de la carretera para caer en un campo también son creaciones propias del ciclismo: *brouter*, *manger de la luzerne*, *piétiner la luzerne* o *aller aux pâquerettes*, que reflejan de manera muy expresiva la caída del corredor sobre la hierba. Respecto a las locuciones *entrer dans le décor*, *rentrer dans le décor*, *partir dans le décor*, *aller au décor*, *valser dans le décor*, empleadas con el mismo sentido que las anteriores, no está claro si se utilizaron primero en automovilismo o en ciclismo. La idea que las origina es la de la salida del lugar normal en que debería llevarse a cabo la acción.

Cuando el corredor cae hacia delante, por encima del manillar, se emplean locuciones procedentes de la gimnasia (*faire un soleil, piquer un soleil*), de la natación (*piquer une tête*), de la hípica (*faire panache*).

◆ **Desfallecimiento**

Hemos visto en apartados anteriores la enorme cantidad de términos y locuciones creadas en ciclismo para referirse al desfallecimiento. Hemos mencionado además otras muchas tomadas de diversos campos. La lengua popular también hace aportaciones a este vocabulario como *nase, marcher à côté de ses chaussures / lattes / pompes, se retrouver en caleçon / calbar / calebar / calbard*.

Passer à la casserole se utiliza con el sentido figurado de *être mis dans une mauvaise situation* y especialmente *se dit d'une femme dans l'obligation d'accepter l'acte sexuel* (*Petit Robert*). Al pasar al ciclismo se aplica al corredor que sufre un desfallecimiento que le impide seguir el ritmo impuesto y le hace perder el contacto con el pelotón.

Etre dans le cirage es una expresión inicialmente propia del argot de la aviación (*ne plus rien voir, Petit Robert*) basada en el color negro del betún. La lengua popular se la apropia para significar *ne plus rien comprendre, ne pas avoir les idées claires; être incapable de réagir, de raisonner normalement (sous l'effet de l'ivresse, d'un choc, etc.)* (*Petit Robert*). En ciclismo se refiere a un estado de extrema fatiga, un abandono total de las fuerzas. Por otra parte, el deporte de la bicicleta crea la expresión *pédaler dans le cirage* (de manera mecánica, sin eficacia), que viene a unirse a otras como *pédaler dans la choucroute, dans la semoule, dans le yaourt, dans la purée*.

◆ **Corredores**

Los términos *cador* y *caïd* (de procedencia árabe) se emplean en el argot callejero para designar un jefe de banda y de ahí pasan al ciclismo para aplicarlos a los corredores de mayor importancia.

Costaud en la lengua popular se emplea en el sentido de fuerte, robusto. El ciclismo adopta el término con dos sentidos: como adjetivo significa en forma, fuerte; como sustantivo es uno de los términos que designan a los corredores más importantes del pelotón, a los líderes.

El término *moelleux* (derivado de *moelle*, fuerza, energía, Esnault) se emplea en argot callejero desde finales del siglo XIX con el sentido de *bagarreur*, “*terreur de quartier*” (Esnault). El ciclismo lo adopta para referirse a un corredor con nervio, con energía, siempre luchador.

En la lengua de los marinos, *un crabe*, *un vieux crabe* es un marinero experto; la lengua popular lo emplea con sentido peyorativo (*individu ridicule*, *têtu*, *Grand Robert*). En ciclismo designa a un corredor veterano. No tiene el valor de insulto que denota en la lengua familiar, por lo que parece más bien ligado a su sentido original entre los marineros.

Se puede calificar a un corredor mediocre de *patate*. Este sentido parece estar en relación con una acepción de la lengua popular, utilizada sobre todo en apelativo: *personne niaise*, *stupide* (*Petit Robert*).

Otro término que designa un corredor mediocre es *nase*, que designa en la lengua popular de los jóvenes a un tipo cualquiera y por extensión a alguien que molesta.

Un corredor que hace gala de poca seriedad o profesionalidad puede ser calificado de *rigolo*, que en la lengua popular se emplea en principio para hablar de alguien divertido, pero sobre todo de alguien en quien no se puede confiar.

Un término que presenta mucho interés es *flahute*. Procede de *flaûtes*, forma nórdica de *flûtes*, piernas, con influencia de *flamand*. Es un término popular con el sentido de flamenco o dunquerqueés. Según Esnault, en Lille se usa con el sentido de *flamingant* (nacionalista flamenco) o de *sot*. En ciclismo se aplica a los corredores belgas. Además se forman las locuciones verbales *rouler à la flahute* (rodar a la manera de estos corredores belgas, que suelen ser grandes rodadores: cubrir largas distancias a un ritmo alto y sostenido), *s'entraîner à la flahute* (entrenarse durante muchos kilómetros a un ritmo alto).

Otro término para referirse a un corredor belga es *belgico*, también tomado de la lengua popular.

El verbo *gamberger* se usa en el argot callejero con el sentido de meditar, reflexionar. Los ciclistas, que pasan muchas horas encima de la bicicleta, son muy propensos a autoanalizarse, tienen mucho tiempo para meditar sobre su estado de forma, sus posibilidades de victoria o derrota, etc. El verbo *gamberger* adquiere un sentido negativo en el ciclismo, el corredor que *gamberge* demasiado se muestra dubitativo e indeciso, lo cual no ayuda a obtener la victoria.

Para el corredor o director deportivo que no encuentra equipo se emplea la locución popular *être sur le sable*. En sus orígenes significaba *être dans la misère* (1827, Esnault), de donde pasó a *être au chômage* (Esnault).

Ya hemos hablado de los términos de origen popular *scoumoune* (mala suerte), *scoumounard* (corredor con mala suerte), *baraka* (buena suerte) en el capítulo dedicado al vocabulario de la suerte y de los juegos (6.7.7.).

Un accidente frecuente entre los ciclistas es el de tipo muscular, desgarro, distensión, elongación, etc. El ciclista prefiere palabras más populares y en lugar de *distension*, *élongation* o *déchirement* utiliza un término procedente de la lengua popular como *coup de fouet*, que expresa mejor el dolor vivo provocado por el accidente.

◆ Acciones

La acción que más se presta para la utilización de la lengua argótica y popular es la escapada.

Para el corredor que inicia una escapada se utilizan términos y locuciones populares sinónimos de *s'en aller* como *filer*, *se sauver*, *se débîner*, *se tirer* o *prendre la poudre d'escampette*.

El término popular *s'arracher* (*partir*, *s'en aller*, *Petit Robert*) se usa cuando el ataque para iniciar la escapada es especialmente rápido y sorprendente.

Se puede designar también la escapada con el término *sauvette*. Procede de *marchands, vendeurs à la sauvette*, vendedores callejeros sin licencia, listos para huir en cualquier momento ante la llegada de la policía.

Otra palabra de origen popular es *bidon*. Se emplea como sustantivo (*du bidon: du bluff, des mensonges, Grand Robert*), y como adjetivo (*simulé, artificiale, faux, Grand Robert*). En ciclismo se forma la locución nominal *échappée bidon* para referirse a una escapada que se intenta sin convicción, para ver qué pasa, que el pelotón no toma en serio, pero que a veces consigue finalmente llegar a meta.

Las locuciones ciclistas *partir au flan* y *partir en frime* utilizan dos términos populares. *Au flan* se usa en la lengua popular como sinónimo de *au hasard* (por ejemplo *dire quelque chose au flan*). En ciclismo *partir au flan* significa escaparse sin táctica bien definida, para ver qué pasa. *La frime* significa en lengua familiar *comportement volontairement trompeur* y la locución *pour la frime, en apparence seulement (Petit Robert)*. En ciclismo *partir en frime* es escaparse quedándose mucho tiempo “a tiro de piedra” del grupo de perseguidores, de manera que se relaje su vigilancia y el escapado pueda fugarse definitivamente.

Otra de las acciones fundamentales del ciclismo es el ataque. El vocabulario utilizado en este campo proviene fundamentalmente del léxico militar, pero algunos términos y locuciones proceden de la lengua popular.

Sonner les cloches significa popularmente echar una bronca fuerte a alguien. En ciclismo se emplea con el sentido de sacudir el pelotón con fuertes demarrajés.

En la lengua popular, la locución figurada *secouer le cocotier* significa *éliminer les gens âgés, ou les personnes les moins productives; bousculer les habitudes (Petit Robert)*. Se aplica en particular a los jóvenes impacientes que quieren tomar el lugar de los viejos en la dirección de empresas o negocios. En ciclismo se usa en el sentido de atacar repetidas veces para ir eliminando a los corredores más débiles.

Casser la baraque se usa en la lengua popular con el sentido de arruinar un proyecto y *casser la cabane* con el de llevar a cabo una revolución en un

campo determinado. En ciclismo se emplean como sinónimas y con dos sentidos: por una parte significa multiplicar los ataques, sembrar el desorden en la carrera, y por otra se aplican a un joven ciclista que, sin respetar los valores establecidos, accede a la notoriedad. Variantes de estas locuciones son *casser le bilboquet*, poco usada, y *casser la course* (sólo en el primer sentido), creación ciclista sobre la base de las anteriores.

Camphrer es un sinónimo argótico del término militar *barder* (ver capítulo de vocabulario militar, 6.2.2.) y sigue su mismo camino: en argot se emplea cuando una situación se pone seria, violenta, y en ciclismo cuando hay una lucha importante o ataques repetidos.

La palabra *truc* (que nombra familiarmente una cosa que no se puede designar) forma la locución *faire un truc*, aplicada a un corredor que realiza una hazaña o una acción notable.

En la lengua popular se emplea la locución *remettre ça* en el sentido de *recommencer* (*Petit Robert*) y el ciclismo la toma con un doble sentido: repetir un ataque o retomar la competición.

El verbo *filocher* (de *filer*, con el sufijo popular *-ocher*), *aller vite, courir* (Esnault), en argot popular, pasa al ciclismo para hablar del corredor que se contenta con ir siempre a rueda de los demás. Se crea el derivado *filochard*, como sinónimo de *suceur de roues* (corredor que siempre va a rueda).

Esnault recoge la expresión *se mettre en demi-molle, paresser* (voy. 1947). De este argot callejero parece proceder la expresión ciclista *pédaler en demi-molle*: pedalear sin forzar, guardando fuerzas para cuando sean necesarias.

El verbo argótico *s'argougner* sigue el mismo camino que su sinónimo *s'accrocher*. En argot significa agarrar, coger, y en el ciclismo pasa a significar luchar con tenacidad, no renunciar.

La locución popular *être à la bourre* significa *être obligé de se presser, être en retard dans ce qu'on a à faire* (*Petit Robert*). En ciclismo adquiere el sentido de estar en dificultades, pasar por un mal momento que le hace quedarse retrasado.

Otra locución popular, *rester en carafe* (*être oublié, laissé de côté, Petit Robert*), se usa en ciclismo para hablar de un corredor víctima de un pinchazo que no recibe asistencia técnica por parte de su equipo y se ve abandonado a su suerte.

Para designar una componenda entre varios corredores que amañan la carrera se utiliza el término popular *combine* y el corredor que recurre a menudo a esto se denomina *combinard*.

◆ Derrota, victoria

La derrota (sobre todo si es humillante) queda simbolizada con términos populares que denotan golpes recibidos: *déculottée, dégelée, fessée, pilule, prendre une gifle, prendre une claque, prendre dans les gencives*.

Respecto a la victoria, encontramos el verbo *affurer* (sinónimo argótico de *gagner*) sobre todo en la expresión *en affurer une* (= *gagner une course*). Otro verbo utilizado es *avoir*, en este caso transitivo (*avoir l'adversaire*) muy utilizado en lengua popular con el sentido de engañar o vencer a alguien.

La locución figurada *c'est la totale!* significa en la lengua popular que *toutes les catastrophes arrivent ensemble* (*Petit Robert*). Por extensión *la totale!* es *le comble, le summum* (*Petit Robert*). En deporte *faire la totale* es una expresión reciente que tiene bastante éxito y significa conseguir toda una serie de victorias, todas las mangas de una prueba, todas las etapas de una carrera, todas las clasificaciones, etc.

Tras la victoria, el corredor puede repartir con sus compañeros los premios obtenidos. Con este sentido se utiliza el verbo argótico *fader*.

◆ Abandono

Entre las numerosísimas expresiones referidas al abandono, tres proceden de la lengua popular.

La *taule* tiene en la lengua popular dos significados fundamentales: *chambre, chambre d'hôtel y prison* (*Petit Robert*). La expresión *rentrer à la taule*

hace referencia en ciclismo al cuartel de los corredores y significa abandonar y volver al lugar de concentración del equipo.

La locución figurada *prendre la tangente* se emplea popularmente desde el siglo XIX con el sentido de *se sauver sans être vu* (*Petit Robert*). En ciclismo se utiliza con el sentido de abandonar discretamente la carrera sin ser visto.

La expresión de la lengua popular *laisser ça là* se emplea en casi todos los deportes sin cambio de sentido: renunciar a la lucha, abandonar.

◆ Dopaje

El vocabulario del dopaje es fundamentalmente una creación ciclista y se recurre poco a otros campos. Sólo en dos casos se recurre a la lengua popular.

Popularmente se *charger* se emplea en el sentido de emborracharse. El ciclismo hace amplio uso de este verbo en diversas formas (*charger, se charger, être chargé*) con el sentido de doparse. Además forma numerosas locuciones: cuando la cantidad de producto que se toma es muy importante se utilizan otras expresiones como *charger la mule, être chargé comme une mule*. El derivado *charge* adopta en ciclismo el sentido de producto dopante y forma las locuciones *se mettre à la charge, prendre la charge* (doparse). Otro derivado, *chargeur*, se aplica al cuidador adepto al dopaje.

El otro ejemplo de recurso a la lengua argótica es el de las locuciones *se faire une fléchette, jouer aux fléchettes*, tomado del argot de los toxicómanos. El ciclismo crea sobre esta base la locución *marcher à la fléchette* (correr dopado) por analogía con *marcher à la seringue, marcher à la topette, marcher à la dynamite*.

Sin embargo sí es reseñable la serie de denominaciones de diversos preparados a base de anfetaminas o productos afines formada en ciclismo con procedimientos propios de la lengua argótica y popular, muy utilizados para la creación de apodosos o sobrenombres de personas y cosas.

Así diversos nombres comerciales reciben apelativos más cercanos a los corredores: *Captagon* se abrevia en *cap* (lo mismo que en otros campos *zef, bonif, caté*, etc.), *Ritaline* en *riri* (con repetición de la sílaba inicial, como en los

apodos: Poulidor, *Poupou*, Jalabert, *Jaja*, etc.), Pervitin en *tintin* (con repetición de la sílaba final).

Incluso se encuentra *la petite famille* compuesta por *le pépé* (*Pertivin*), *le tonton* (*Tonédron*), *la mémé* (*Mératran*), *la cousine Lili* (*Lidrepan*), términos basados en la repetición de la primera sílaba.

◆ Otros

Los aficionados más fanáticos y entusiastas se designan con términos populares como *frappé*, *piqué*, *goulu*, *mordu*, *accro*, aplicables también a los seguidores fervientes de otros deportes.

Las circunstancias meteorológicas aportan dos términos populares: *lansquine*, sinónimo argótico de *pluie*, forma la locución *prendre toute la lansquine* (soportar una intensa lluvia). *Zef* o *zeph*, abreviación argótica de *zéphyr*, hace referencia a un viento molesto, sin duda irónicamente porque *zéphyr* en la lengua general designa un viento más bien agradable.

Para crear muchas de sus locuciones propias, el ciclismo recurre a términos argóticos.

Hemos visto el amplio uso que hace el ciclismo de locuciones formadas con los nombres de las partes del cuerpo. Algunas de ellas se forman con las denominaciones argóticas, como por ejemplo *crayons*, *cannes*, *guitares*, *flûtes*, *gambettes* (*jambes*); *ripatons*, *pinceaux* (*pieds*); *biçcoteaux* (*mollets*); *cerise*, *ciboule*, *poire* (*tête*); *coffre* (*thorax*); *buffet* (*ventre*). Analizamos las locuciones formadas con estos términos en el apartado 6.8.1.

Otros términos argóticos o populares a los que recurre el ciclismo son *croustille* (para formar *rester en croustille*), sinónimos de *manger* como *bouffer*, *croquer*, *becqueter* (para crear locuciones como *en croquer*, *croquer de l'aile*, *becqueter de l'aile*, *becqueter / bouffer du / des kilomètres*, *bouffer des bornes*, *bouffer de la laine*, que explicamos en otros apartados).

La procedencia de las clases populares tanto de los corredores como de los aficionados hace que sean frecuentes en el vocabulario ciclista

procedimientos típicos de estos niveles de lengua, como el empleo de ciertos sufijos (*pédalard, pédalin, ratagasse, grenouillaud, filocher, Buffaladingue* - velódromo *Buffalo* de París-, etc.) o la abreviación (*Vél' d'Hiv', Cipale, bonif, caté, indive*, etc.). Estudiamos estos dos fenómenos en los capítulos 2 y 4 (sufijación y acortamiento respectivamente).

6.10. VOCABULARIO DE OTROS DEPORTES

El ciclismo comparte un vocabulario básico con el resto de los deportes en numerosos aspectos: *challenge, compétitif, compétition, concours, demi-finale, demi-finaliste, finale, finaliste, quart-de-finale, quart-de-finaliste, pénalisation, record, battre le record, sponsor, tassage, tassement, trophée*, etc.

Por otra parte, el intercambio de vocabulario entre los distintos deportes es constante. Prácticamente todas las modalidades deportivas aportan vocabulario a otras disciplinas. Los términos de una modalidad pasan a los de otras (con mayor facilidad a las emparentadas, aunque también pueden pasar a otras menos afines) a veces con un sentido muy similar y en otros casos mediante extensiones, adaptaciones o modificaciones más o menos importantes.

Así por ejemplo, los deportes de carrera (hípica, atletismo, automovilismo, motociclismo, etc.) comparten una parte importante de su léxico. El camino más habitual de este vocabulario común es comenzar en hípica, pasar al ciclismo, que hace en cierto modo de intermediario, y extenderse al resto de los deportes.

Sin embargo, en muchas ocasiones es difícil saber qué deporte es el que originalmente lo utilizó en primer lugar y las modalidades que lo fueron adoptando sucesivamente. Este es el caso de términos como *abandon, abandonner, accélération, accélérer, activer, attaque, attaquer, chasse, chasser, ligne d'arrivée* y muchos otros.

Un ejemplo de la dificultad de establecer con claridad la paternidad de algunos términos es el de *sprint*. Es difícil establecer si este anglicismo y sus derivados entran en francés primero en un deporte y a partir de él se extendieron a los demás o si fue una entrada más generalizada en varios deportes. Petiot atestigua el sustantivo *sprint* en primer lugar en 1895¹, pero no especifica en qué deporte, probablemente en atletismo. El primer ejemplo de ciclismo es de 1898 y de hípica de 1903. El sustantivo derivado *sprinter* está documentado antes en atletismo (1887) y después en ciclismo (1895). Sin

embargo, el verbo *sprinter* se encuentra antes en ciclismo (1907) que en atletismo (1909).

En principio *sprint* designa el esfuerzo final para vencer en una carrera. Pero poco a poco amplía su significado a una aceleración brusca durante la prueba. Con este significado se produce su extensión a otros deportes que no son de carrera. Así podemos encontrarlo en fútbol o rugby referido a una carrera corta y rápida de un jugador. Figuradamente hace referencia a las últimas jornadas del campeonato.

Analizaremos en este capítulo los términos procedentes de otros deportes que se integran en ciclismo, con cambios de significado más o menos grandes.

6.10.1. HÍPICA

6.10.1.1. INFLUENCIA DE LA HÍPICA EN LOS ORÍGENES DEL CICLISMO

Para entender la gran influencia ejercida por el vocabulario de la hípica en el del ciclismo hay que remontarse al origen de la bicicleta. El nuevo invento tenía dos campos de comparación con los que mantenía analogías claras: el vehículo de ruedas y el caballo.

Los primeros antecedentes de la bicicleta son los coches mecánicos (de cuatro ruedas) de los siglos XVII y XVIII. Para sus inventores se trataba claramente de coches, como vemos en las citas que ofrece Jeanes (1950, p. 1). En ellas se habla de *carosse sans chevaux*, *machine*, *voiture*.

El primer vehículo de dos ruedas movido por la fuerza del hombre es la *draisienne* o *vélocipède*, inventado en 1818 por el barón de Drais de Sauerbron. En la patente de invención su creador lo considera *une machine*². Además de sus términos específicos (*draisienne* y *vélocipède*) se habla también de *machine*, *voiture* o *voiture sans chevaux*, es decir que se les aparentaba todavía con los coches mecánicos de los siglos precedentes, como lo corroboran los términos *siège* (en lugar *selle*, que se impondrá en el futuro) y *timon conducteur* (futuro *guidon*), empleados en la patente del nuevo invento.

Sin embargo, la analogía con el caballo ya empezaba a funcionar. Así en la misma patente mencionada, al hablar de su uso, se utiliza la expresión *s'y mettre à cheval*. En la inscripción de un grabado de 1818 se habla de *draisiennes dites vélocipèdes, chevaux portatifs et économiques*³. En 1819 se construye en Inglaterra un modelo parecido al que llaman *Pedestrian Hobbyhorse*.

El uso de este vehículo fue efímero y pronto se olvidó. En 1861, con la invención del pedal, se crea un nuevo vehículo que, ahora sí, obtiene un éxito grande y duradero.

En esta época ya no se le llama en ningún caso *voiture*. El término general más utilizado es *véhicule*, seguido de *instrument*, *appareil*, *machine* y en menor medida, *locomoteur*, *engin* y *outil*⁴. Estas expresiones, algunas de las cuales parecen extrañas hoy en día para una bicicleta, se explican porque en aquellos años de la década de 1860-70 no se apreciaba todavía bien el lugar que este nuevo invento podría ocupar en la locomoción, se consideraba como un dispositivo mecánico que permitía al peatón ir más rápido que a pie.

Desde el punto de vista teórico, el velocípedo estaba más cerca del coche que del caballo; en realidad se trata de la forma más simple de coche, movida por la fuerza del hombre. El velocípedo nace del principio del movimiento mediante ruedas, no mediante cuatro patas. Sin embargo desde el punto de vista práctico, el papel del velocípedo se aproximaba mucho más al del caballo y esto es lo que hace que para las gentes de la época fuera más fácil buscar analogías en el campo hípico que en otros. Ya no se consideraba como un coche sin caballos sino más bien como un caballo mecánico:

*Le vélocipède prétend détrôner tout à fait le cheval.*⁵

Le cheval – conquis par l'homme dès les temps les plus reculés – est certainement l'idée-mère, le germe, le type de toute une série de locomotion dont l'humanité s'est enrichie. Dans cette série, nous distinguons une classe spéciale, renfermant les machines destinées à imiter le cheval ou le remplacer, machines mues par la seule force humaine. Cette

*définition nous ouvre une galerie qui commence au bâton pour aboutir au Vélocipède.*⁶

Es evidente que son ideas exageradas, incluso falsas, pero constituyen un buen testimonio de la analogía que se establecía entre el velocípedo y el caballo.

Esta consideración del velocípedo como un caballo mecánico va a tener una gran influencia en todos los aspectos del vocabulario ciclista.

En primer lugar influye en cuanto a la denominación del propio vehículo. Como sinónimos de *vélocipède* o *véloce* encontramos otros como *cheval*, *cheval de fer*, *cheval d'acier*, *cheval mécanique*, *coursier* y sobre todo *monture*⁷. Este último término se sigue utilizando en la actualidad.

La comparación con el caballo hace que se desprecien otras formas del nuevo vehículo:

*Le vélocipède à deux roues est le seul qui mérite véritablement ce nom. C'est un cheval de race, tandis que le vélocipède à trois roues est une petite voiture.*⁸

La analogía es tal que se pueden encontrar ejemplos como este:

*Les vélocemen qui veulent avoir des bicycles pur sang ... peuvent donc s'adresser en sûreté à ses usines immenses.*⁹

Algunas piezas del nuevo vehículo se designan con términos procedentes de la hípica. Para designar el asiento se utilizaron *siège* y *selle*, pero la analogía con el asiento del caballo era mucho más evidente que con el de un carruaje y se impuso rápidamente *selle*.

Se utilizó en ocasiones el término *étrier*¹⁰ como sinónimo de *pédale*, pero este término hípico no funcionó porque *pédale* expresaba mucho mejor la función de la pieza, y porque entre el estribo y el pedal había diferencias grandes, no sólo de forma sino también de función: el papel del pedal no es pasivo como el del estribo (un simple reposapiés) sino que su papel es activo, sirve para accionar la bicicleta por medio de los pies.

En cuanto a la acción de utilizar el velocípedo, en el breve periodo de la draisiana (1818-1820) no hubo prácticamente tiempo de forjar un vocabulario,

sólo se encuentran las expresiones *monté en draisienne*, *monté sur une draisienne*¹¹, que parecen referirse más a la posición sobre el vehículo que a la acción.

En el periodo posterior a 1861, a partir del cual, gracias a la invención del pedal, se consigue un vehículo realmente práctico, ya sí se crea un vocabulario para expresar la acción de utilizar un velocípedo.

La analogía con los coches funciona poco: sólo se utiliza en contadas ocasiones el verbo *conduire* y el sustantivo derivado *conduite*¹². Se utilizaban también verbos generales de desplazamiento seguidos de un complemento que especificaba el instrumento utilizado: *aller à vélocipède*, *monter à vélocipède*, *courir à vélocipède*¹³.

De todos los verbos, el que más se utilizó y el que ha seguido hasta hoy es *monter*. Es evidente que, para el público, la acción de montar en el velocípedo era muy similar al de montar a caballo, de ahí la predominancia del verbo *monter*.

Ahora bien, este verbo se encuentra en varias construcciones: *monter un vélocipède*, *monter à vélocipède* y *monter en vélocipède*¹⁴.

Parece evidente la analogía existente entre la construcción directa *monter un vélocipède* y la correspondiente hípica *monter un cheval*.

En cuanto a las expresiones *à vélocipède* y *en vélocipède*, la vacilación en el uso de la preposición (que se mantiene hasta hoy) viene de los dos tipos de analogía que establecían los hablantes de la época.

Parece lógico decir *en vélocipède* puesto que la preposición *en* es la que se había utilizado para todo el resto de vehículos: *en voiture*, *en bateau*, *en omnibus*, *en carrosse*, etc.

Sin embargo, la consideración del velocípedo como un caballo mecánico actúa igualmente en este caso, de ahí la utilización de la preposición *à*: lo mismo que se dice *monter à cheval* se dirá *monter à vélocipède*.

La cuestión de la preposición preocupaba ya en aquel momento. Así un lector escribe a *Le Courrier de Vaugelas* solicitando una aclaración. Esta es la respuesta dada por Eman Martin:

*Doit-on dire aller à vélocipède ou en vélocipède? Le véhicule dont il s'agit présente celui qui l'emploie dans une attitude et dans une position analogues à celles d'un cavalier sur son cheval, et, d'un autre côté, il a été précédé par le cheval à mécanique, ce jouet qui cause tant de joie aux petits enfants. Ce qui se dit du cavalier relativement au cheval ayant, en quelque sorte, double titre pour se dire du vélocipédiste relativement au vélocipède, j'en conclus qu'à vélocipède c'est l'expression dont il faut se servir.*¹⁵

Esgrime el autor el mismo razonamiento que venimos repitiendo en las páginas precedentes para decantarse por la locución *à vélocipède*. Sin embargo, ambas siguieron coexistiendo, la vacilación continúa con las nuevas palabras creadas (*à véloce, en véloce, à bicycle, en bicycle*) y así sigue hasta la actualidad: *à vélo, en vélo, à bicyclette, en bicyclette*.

Incluso con la palabra *tricycle* sucede lo mismo, cosa extraña puesto que el triciclo es mucho más claramente asimilable a un coche y parecería lógico que se utilizara siempre la preposición *en*. Sin embargo no sucede así y la frecuencia de uso de las preposiciones *à* y *en* son las mismas que con la palabra *vélocipède*.¹⁶

En la actualidad se siguen utilizando las dos preposiciones, aunque el uso de *en* se critica a menudo. En el *Petit Robert* se califica de *critiqué* el empleo de *en bicyclette*. En *Le bon usage* leemos lo siguiente:

“À (ou en) bicyclette”. On dit (par analogie avec “à cheval”): “à bicyclette, à vélo, à vélomoteur, à cyclomoteur, à moto(cycllette), à scooter”: ... Mais une autre construction: “aller en bicyclette, en vélo, en vélomoteur, en cyclomoteur, en moto(cycllette), en scooter”, est pleinement passée dans l’usage, en dépit des puristes alléguant qu’on n’est pas “en” bicyclette comme on est “en” voiture (c.-à-d. “dans” une voiture). ... N. B. Lorsque, dans ces sortes de phrases, “bicyclette, vélo, vélomoteur, cyclomoteur, moto(cycllette), scooter”, sont précédés d’un article ou de ce qui en tient lieu, ils

s'introduisent par "sur": "... sur la bicyclette de son frère, ... sur une bicyclette".¹⁷

En menor medida se utilizó la expresión *faire de la vélocipédie*, que tiene relación con *faire de l'équitation*. Las expresiones más actuales *faire du vélo*, *faire de la bicyclette* se inspiran en *faire du cheval*.

Todas estas expresiones bastaban para designar la acción de utilizar un velocípedo, lo que explica el fracaso de la creación de un verbo simple para este fin (*vélocer*).

Para indicar la acción de subirse al velocípedo se recurrió también a expresiones hílicas como *se mettre en selle*¹⁸ y sobre todo *enfourcher*¹⁹.

Para la acción contraria se creó el antónimo *défoucher*²⁰, pero no tuvo mucho éxito. En general se utilizaba más la expresión hílica *mettre pied à terre*²¹.

Señalaremos otras dos expresiones que se aplican a la posición del ciclista sobre el velocípedo y que reafirman la influencia de la hílica en los primeros tiempos del ciclismo: *à califourchon*, *à cheval*.²²

Por lo que respecta a la persona que monta el nuevo vehículo se recurrió a la derivación (*vélocipédeur*, *vélocipédiste*), pero esporádicamente se utilizaron los términos *conducteur*²³ (analogía con el coche), *cavalier*²⁴ y en menor medida *écuyer*²⁵ (analogía con el caballo). Algunos consideran al ciclista heredero del jinete como vemos en este pasaje irónico:

*Le vélocipède a fait naître d'ailleurs une classe nouvelle de citoyens. ... Le vélocipédeur, produit essentiellement contemporain, est le diminutif de cavalier.*²⁶

Para las mujeres ciclistas se utilizaron términos como *écuyère*²⁷ y sobre todo *amazone*²⁸.

El falso anglicismo *véloceman* se creó por analogía con anglicismos hílicos ya existentes: *gentleman*, *horseman*, *sportsman*.

También en el terreno de la organización, la terminología hípica ejerce una influencia notable. Así en 1868 se forma el *Véloce-club de Paris*, basado en el *Jockey-club de Paris*, creado en 1834. Después se crearán muchos otros en diversas ciudades. Estas organizaciones cambian el nombre de *véloce-club* por el de *vélo-club* que es el que sigue en la actualidad.

Estos clubes organizan paseos en velocípedo que se denominan en ocasiones *cavalcades*²⁹.

Las carreras de velocípedos toman como ejemplo las carreras de caballos. Las condiciones en las que se disputaban no diferían mucho de su modelo. Es cierto que las primeras se consideraban carreras más democráticas porque podía participar todo el mundo, sin embargo los organizadores se esforzaban por imitar a las del hipódromo, por mantener en cierto modo su etiqueta, como vemos en esta cita:

*Les vélocipédistes qui veulent courir doivent avoir une tenue convenable, se rapprochant autant que possible de la tenue de courses: culotte blanche ou grise, bottes par dessus, casaque de course ou chemise de laine ou flanelle; la toque est de rigueur*³⁰.

Los diversos tipos de carreras de velocípedo toman los mismos nombres que sus correspondientes hípicas: *course de vitesse*, *course de fond*, *course de gentlemen*, *handicap*. Incluso las carreras femeninas se denominaban a menudo *courses d'amazones*. Proceden directamente del mundo de la equitación *champ de courses* (lugar en el que se celebraban las carreras), *entraînement* y otros muchos términos relacionados con la competición.

En otros casos se adapta la expresión al nuevo deporte: de modo análogo a *course de chevaux* se forma *course de vélocipèdes*.

Incluso expresiones típicamente hípicas como *brûler le terrain*, *s'emballer*, *s'enlever* se encuentran ya en las páginas de los periódicos ciclistas de 1869 (*Le Vélocipède illustré*, *Le Vélocipède*).

Hasta tal punto llega la adopción de términos hípicos que *Le Vélocipède illustré* se ve en la obligación de explicar este vocabulario a sus lectores:

Nous avons reçu, de plusieurs de nos lecteurs, des demandes de renseignements sur la signification précise de certains mots familiers aux sportsmen et employés dans le langage du turf. Comme les Courses de Vélocipèdes ont naturellement pour aînées les Courses de Chevaux, auxquelles elles ont emprunté une grande partie de leurs usages, nous croyons ne pouvoir mieux répondre à ces questions qu'en reproduisant les notes très intéressantes de M. E. Chapus à ce sujet. Il est certain que le sens de certains mots doit s'altérer pour passer des chevaux aux véloces, mais on n'en puisera moins de lumières précieuses dans ce vocabulaire.³¹

A continuación el artículo ofrece una lista de palabras con sus definiciones, entre las que se encuentran *casaque, dead-heat, disqualifier, disqualification, distancer, entraîner, entraînement, entraîneur, handicap, jockey-club*.

Para designar un grupo de personas en velocípedo se empleaba el término *caravane*, pero se encuentran también otros dos procedentes de la hípica: *cavalcade*³² y sobre todo *peloton*³³.

Para aprender a montar se habilitan espacios en los que el comprador de un velocípedo puede ejercitarse. Este lugar toma igualmente un nombre hípico: *manège*³⁴ (*lieu où l'on dresse les chevaux, où l'on enseigne l'équitation, Petit Robert*). De la lengua de estas escuelas de equitación se adaptan las locuciones *professeur de vélocipède, professeur de vélocipédie, classe de vélocipède*.

Concluimos este apartado dedicado a los primeros tiempos del ciclismo con una estrofa de *La Chanson du Velocipède*, que expresa irónica e hiperbólicamente la sustitución de *cheval* por *velocipède*, incluso en las expresiones de la lengua:

*Songez combien la langue va souffrir!
On ne dit plus bon cheval de trompette,
Etre à cheval sur la vertu, courir*

*Comme un cheval, vieux dictons qu'on rejette;
Vélocipède a détrôné ce mot
Dans le langage ordinaire ... Elle est raide!
Et vous lirez sur chaque hôtel, bientôt
On loge à pied, on loge à pied, comme à vélocipède!*³⁵

6.10.1.2. TÉRMINOS Y LOCUCIONES HÍPICAS PASADAS AL CICLISMO

Como se desprende de lo que acabamos de explicar sobre los orígenes del ciclismo, el masivo paso de términos hípicas al ciclismo se debe en primer lugar, en cuanto al objeto mismo, su uso y sus utilizadores, a la asimilación desde los primeros tiempos del velocípedo a un caballo mecánico.

En segundo lugar, en cuanto al deporte mismo, la organización de las carreras y de toda la jurisdicción del nuevo deporte requería el uso de un vocabulario codificado; la manera más natural de obtenerlo era recurrir a otra modalidad deportiva, la hípica, que ya disponía de un léxico muy asentado y que además tenía muchas analogías con el deporte del pedal. Así pues, la hípica presta al ciclismo un amplio número de palabras relacionadas con todos los aspectos del ciclismo: acciones de la carrera o del entrenamiento, tipos de corredores, cualidades, etc.

En muchos casos es difícil asegurar que el ciclismo tomó la palabra de la hípica de modo directo, pero sí se puede afirmar que, en cualquier caso, el término se usó primero en hípica y después en ciclismo.

◆ Denominación del vehículo

Ya hemos visto cómo la consideración del velocípedo como un caballo mecánico hace que en los primeros tiempos del ciclismo se encuentren términos como *cheval*, *cheval de fer*, *cheval d'acier*, *cheval mécanique*, *coursier* o *monture*.

Además de estos, Esnault nos ofrece varios términos argóticos que designan al caballo y que se aplicaban también a la bicicleta en los años veinte:

gail (o la variante *gaye*), *haridelle*. El término *bête*, más general, se sigue utilizando.

La palabra *racer* (caballo de carreras) designó efímeramente a finales del siglo XIX la bicicleta de carreras (a veces también al corredor ciclista). Hoy se usa sólo para referirse a un yate de carreras.

◆ Partes del vehículo

Ya hemos visto que la palabra *selle* se adoptó por clara analogía para designar el asiento de la bicicleta. Se adoptó igualmente la locución *se mettre en selle*.

El término *étrier* como sinónimo de *pédale* tuvo menos fortuna. Su empleo fue efímero, lo mismo que las expresiones *mettre les pieds sur les étriers* o *chausser les étriers*. Sin embargo hay una expresión que merece más atención: *perdre les étriers*, empleada en hípica cuando al jinete se le salen involuntariamente los pies de los estribos. En ciclismo se creó la expresión análoga *perdre la pédale*, *les pédales*, para emplearla cuando al ciclista se le salía el pie del pedal (lo explicamos con detalle en el apartado de partes de la bicicleta, 6.6.2., y en el de influencia del vocabulario del ciclismo en la lengua general, 6.11.1.).

◆ Corredores

Si el vehículo se considera como un caballo mecánico es lógico que el ciclista se vea como un jinete. Así hemos visto en los primeros tiempos del ciclismo los términos *écuyer*, *écuyère*, *cavalier*, *amazone*. Además de estos, encontramos otros como *jockey* o *coursier*, que sirve para denominar a veces la bicicleta y a veces el ciclista.

El propio término *coureur* se utiliza en hípica antes que en otros deportes para referirse al caballo que participa en una carrera.

En cuanto a los tipos, categorías, cualidades o estados de los corredores encontramos otros términos. En ocasiones se produce una simple adaptación, del caballo o jinete se pasa al ciclista sin apenas cambios: *affûter* (con los

derivados *affûtage* y *affûté*), *battu*, *chance* (y la locución *défendre sa chance*), *claquer* (sobre todo en la forma de participio pasado, *claqué*), *classe*, *condition*, *crack*, *détresse*, *endurance*, *favori*, *fini*, *forme*, *être sur les genoux*, *sur les boulets*, *imbattable*, *ligne*, *lutteur*, *outsider*, *sur le papier*, *performer*, *placé*, *professionnel*.

En otras ocasiones, sin embargo, se produce un cambio o una ampliación de significado al pasar al ciclismo:

- *Gentleman*: en hípica se aplicaba a un jinete aficionado, mientras que en ciclismo se refiere a un corredor de más de 35 años.
- *Leader*: en hípica se aplica al caballo que va en la cabeza de la carrera. En ciclismo amplía su significado, no sólo va a ser el corredor que ocupa el primer lugar de una carrera o de una clasificación, sino que también se aplica al jefe de filas de un equipo, aunque en este caso la influencia es más bien de la política (desde 1829, *chef*, *porte-parole d'un parti*, *d'un mouvement politique*, *Petit Robert*).
- *Poulain*: en hípica este término designa un caballo joven (hasta dos años). Por analogía designa en ciclismo a un corredor joven, considerado en relación con su entrenador o director deportivo. Además ha pasado a la lengua general con un sentido análogo (ver apartado 6.11.1).
- *Pur-sang*: un *pur-sang* es un caballo de carreras cuyos ascendientes pertenecen todos a una raza creada en el siglo XVIII mediante el cruce de yeguas inglesas y sementales orientales. En ciclismo se aplica este término a un ciclista dotado de una extraordinaria punta de velocidad. Así lo vemos ya en 1895: *Le sprinter n'est-il pas le véritable "pur-sang" de la course vélocipédique?*³⁶
- *Stayer*: en hípica se aplica a un caballo de carreras capaz de mantener el ritmo durante mucho tiempo. El ciclismo especializa su significado para designar un corredor de medio fondo y un corredor de pista tras moto.
- *Tocard*, *toquard*: este término, que parece provenir de *toc* (*sans valeur réelle*; *faux*; *mauvais*, *Esnault*) se emplea en hípica para designar un caballo

de poca valía, cuyas posibilidades de ganar son improbables. De ahí pasa al ciclismo para referirse a un corredor mediocre.

- *Vite*: el empleo de este adverbio como adjetivo se puede encontrar en los clásicos: *Des chevaux vites comme des éclairs*³⁷. Sin embargo, su uso adjetival es muy poco frecuente a partir del siglo XVII. Será en el siglo XIX cuando la hípica lo recupere en este empleo como vemos en los ejemplos aportados por Petiot de 1805 y 1855. El ciclismo y otros deportes lo toman por analogía para aplicarlo a una persona o a una cosa. En ciclismo hemos encontrado ejemplos como *un coureur vite* o *un parcours vite*. Se pueden citar ejemplos en otros deportes como el automovilismo (*une voiture vite*), el tenis (*une court vite*), el esquí (*la neige était vite*).

También los grupos de corredores se pueden nombrar con términos procedentes de la hípica:

- *Champ*: este término designaba en la Edad Media el terreno en el que se celebraban los torneos medievales. La hípica lo toma para designar el lugar donde se celebran las carreras de caballos (*champ de courses*) y, por extensión, el conjunto de caballos que participan en una carrera. En ciclismo pasa a designar el conjunto de corredores que van a disputar una prueba.
- *Peloton*: este término tiene un origen militar (grupo de soldados). Lo adopta la hípica para nombrar al grupo que constituye el grueso de los caballos en una carrera. De ahí pasa al ciclismo con el mismo sentido: grueso de ciclistas en una carrera. El sinónimo *lot* también procede de la hípica.
- *Les couleurs* son primeramente los colores propios de una cuadra, con los que se visten los jinetes. Por extensión pasa a emplearse para los colores de un equipo ciclista. Con este término se crea la locución *défendre les couleurs*.

Uno de los aspectos más controvertidos cuando se habla de corredores ciclistas es el dopaje. Pues bien, este problema se produce antes en el mundo de los caballos, de modo que los términos propios de este campo, *doping*,

dopage, doper, se emplean en primer lugar en hípica y después en otros deportes.

◆ **Vestimenta**

Hemos visto más arriba que las primeras carreras ciclistas intentaban conservar en cierto modo la etiqueta propia de las carreras de caballos, incluida la vestimenta, como vemos en estas recomendaciones respecto a la ropa dadas a los participantes en una de las primeras pruebas de velocípedos: *culotte blanche ou grise, bottes par dessus, casaque de course ou chemise de laine ou flanelle; la toque est de rigueur*.³⁸

El término *culotte* es fundamental en ciclismo aunque tiene poco que ver el utilizado en ciclismo con el *culotte de cheval* o *culotte de cavalier* de la hípica.

La *casaque* (*veste en soie de couleur vive, que portent les jockeys, Petit Robert*) no es hoy un término básico en el deporte del pedal. Se utiliza a veces como sinónimo de *maillot*, que es el término que se ha impuesto.

En cuanto a *botte*, *chemise* y *toque*, no se emplean en ciclismo.

Del resto de la vestimenta, sólo ha pasado al ciclismo la *casquette*. Este término además entra en la locución hípica *ramasser les casquettes*, que en hípica significa llegar el último, sentido con el que pasa al ciclismo.

◆ **Pruebas y trofeos**

El vocabulario relacionado con las distintas pruebas o trofeos se toman en gran medida de los ya existentes en hípica.

En ocasiones el término no sufre más transformación semántica que la requerida por su transposición al mundo del ciclismo (carreras de bicicletas en lugar de caballos): *belle, calendrier, consolation, course, coupe, épreuve, évent, manche, match, meeting, ouvert, prix, saison*.

En otras ocasiones las transformaciones son mayores:

- *Critérium, omnium*: explicamos con detalle la evolución de estos dos términos en su paso del latín al inglés y al francés, y de la hípica al ciclismo en el apartado de préstamos (5.1.2.2).
- *Derby*: esta palabra designaba en inglés en un principio la carrera de caballos de Epsom organizada por Lord Derby. Con ese sentido específico se emplea en francés desde 1829. Pero ya en 1836 se le da el nombre de *derby français* al *Prix du Jockey Club* disputado en Chantilly. Por extensión se fue aplicando el nombre de *derby* a todas las carreras hípicas importantes en Francia. En ciclismo se aplicó, por analogía, el apelativo *derby de la route* a la clásica Burdeos-París, desde 1893. (Su empleo en fútbol y otros deportes para referirse a encuentros locales o de gran rivalidad es posterior -en 1914 se atestigua en inglés y 1931 en francés-).
- *Handicap*: este término designaba en hípica, desde 1827, una *course ouverte à des chevaux dont les chances de vaincre, naturellement inégales, sont en principe, égalisées par l'obligation faite aux meilleurs de porter un poids plus grand ou de parcourir une distance plus longue (Petit Robert)*. Desde 1854 pasa a otros deportes para referirse a una *épreuve, compétition sportive où l'inégalité des chances des concurrents est compensée au départ par l'attribution de points, des avantages de temps, de distances... (Grand Robert)*. Pronto (1888, en ciclismo) pasará a designar también *désavantage (poids, distance, temps) imposé à un concurrent pour que ses chances se trouvent ramenées à celles d'autres concurrents (Petit Robert)*. Este término va a pasar a la lengua general en donde se emplea con frecuencia con el sentido de desventaja que se debe soportar. Junto con *handicap* pasan al ciclismo los derivados *handicapé, handicaper, handicapeur* y otros que tienen relación con este tipo de carreras como *rendre* (conceder a un adversario más débil una ventaja de tiempo, distancia, peso o puntos).
- *Poule*: en hípica se denomina *poule d'essai* una prueba anual en la que los caballos de tres años corren por primera vez una distancia de 1600 metros. El término pasa a otros deportes, entre ellos el ciclismo para referirse a una competición en la que cada competidor se enfrenta sucesivamente a cada uno de sus adversarios.

- *Ruban bleu*: esta locución hace referencia al premio del Derby de Epon. En el caso del ciclismo se instituyó en 1872 como recompensa a la mejor media en el *Tour*.
- *Classique*: en hípica se designaba con el nombre de *classique* a una prueba anual de especial importancia y tradición, como el Derby de Epon por ejemplo. Al pasar al ciclismo conserva en esencia ese significado. En principio *une classique* (o *une course classique*, *une épreuve classique*) se refiere a una carrera de larga tradición e importancia. Así lo vemos en Petiot (*se dit d'une épreuve importante, régulièrement inscrite au calendrier sportif et jouissant d'une large audience internationale*) y también en el *Grand Robert* (*épreuve sportive importante et que la tradition a consacré*). Ya en 1896 se habla de *épreuves classiques Paris-Roubaix, Bordeaux-Paris*.

En la actualidad se consideran clásicas: *Paris-Roubaix* (llamada *la reine des classiques*, cuya primera edición data de 1896), *Paris-Bruxelles* (celebrada por primera vez en 1893 y conocida también como *la classique des deux capitales* o *la classique franco-belge*), *Paris-Tours* (desde 1896), *Bordeaux-Paris* (desde 1891), *Milan-San Remo* (desde 1907), *Liège-Bastogne-Liège* (desde 1894, que lleva el sobrenombre de *La Doyenne* por ser la prueba más antigua de Bélgica), *Vuelta a Flandes* (desde 1913), *Vuelta a Lombardía* (desde 1905).

Todas estas pruebas son muy antiguas, con mucha tradición y considerable importancia en el mundo del ciclismo.

No obstante, últimamente están apareciendo nuevas pruebas que ya llevan incluida la palabra *classique*, *clásica* o *classic* desde su misma creación: *Classique des Alpes* (creada en 1991 por la *Société du Tour de France*), *Classique Haribo* (organizada por primera vez en 1994), *Clásica de San Sebastián* (aparecida en 1987), *Clásica de Almería* (creada en 1993), *Clásica de Alcobendas* (1995), *Wincanton Classic* (prueba inglesa creada en 1989).

◆ Organización de las pruebas

La hípica, como ya hemos indicado, ofrecía un modelo básico de jurisdicción deportiva y un vocabulario que lo reflejaba. Pasan sin cambio

apreciable de significado muchos términos referidos a la organización de las pruebas: *commissaire, concurrent, courir, dead-heat, déclasser, déclassé, déclassement, départ* (y los derivados o locuciones *faux-départ, donner le départ, prendre le départ, faire le départ, voler le départ*), *disputer, disqualifier, disqualification, éliminer, engagement, engager, déclarer forfait, hors-course, juge, juge à l'arrivée, partir, place, pénalité, se qualifier, qualifié, qualification, starter*.

Un término hípico presenta un gran interés en su evolución, *écurie*. Su sentido original en la Edad Media era *fonction d'écuyer; ensemble des écuyers, pages, chevaux, carrosses d'une maison princière; par ext. Local pour les écuyers et leurs chevaux (Petit Robert)*. En tiempos más modernos designa el edificio que alberga a los caballos, pero también por extensión el conjunto de caballos alojados en él. De manera especial, en hípica una *écurie* es un conjunto de caballos de carreras pertenecientes a un mismo propietario y que participan en pruebas.

Por analogía va a pasar al ciclismo, para designar el conjunto de corredores que pertenecen al mismo equipo. Posteriormente pasará a otros deportes como el motociclismo, automovilismo, boxeo, etc., con este mismo sentido de conjunto de motos, coches, boxeadores, etc. que pertenecen al mismo equipo o manager. Igualmente pasa a la lengua general en sentidos como los siguientes: *ensemble des candidats préparant un concours sous la direction d'un même patron, ensemble des auteurs travaillant pour un même éditeur (Petit Robert)*.

◆ Acciones de la carrera o del entrenamiento

En hípica, como deporte de carrera, se producen muchas acciones análogas a las de una competición ciclista y por tanto el deporte ecuestre disponía ya de un amplio vocabulario perfectamente aprovechable por el ciclismo.

En muchas ocasiones los términos o locuciones no cambian de significado al pasar al ciclismo: *arriver, attaquer, avance, baisser les bras, baisser pied, baisser de pied, battre, caracoler en tête, être / arriver dans les choux, prendre le commandement, couper, course d'attente, avoir / prendre la course en main, être en course / dans la course, débouler, détaché, se détacher, être en difficulté, faire*

la distance, tenir la distance, distancer, entraîner, entraînement, entraîneur, donner / faire / produire son effort, dans un fauteuil, échappé, échappée, s'échapper, enfermer, ne pas exister, faiblir, figurer, finish, gagner, sur ses jambes, lutte, lutter, lutteur, marcher, avoir le meilleur, avoir le dessus, prendre le dessus, avoir l'avantage, prendre l'avantage, mener, monter, dans un mouchoir, à l'ouvrage, passer, perdre, performance, se placer, rapproché, revenir, rush, se mettre en selle, tout seul, tenir, tête (con las locuciones être en tête, prendre la tête), tordre, tordu, prendre de vitesse, walk-over.

En otros casos la expresión debe adaptarse al ciclismo o adquiere un sentido más figurado:

- *Action*: la expresión *dans son action* se emplea en hípica para hablar del caballo que realiza un esfuerzo sostenido, pero dentro de sus posibilidades. Con este sentido pasa al ciclismo. *En dedans de son action* se emplea cuando el caballo o el ciclista se emplean por debajo de sus posibilidades. Además de los verbos comunes usados en hípica *rester dans son action, rester en dedans de son action, se remettre dans son action*, en ciclismo se añaden otros específicos como *rouler / pédaler en dedans de son action*. Por otra parte, ya en ciclismo, se abrevia la expresión, que queda reducida a *en dedans (rouler en dedans, pédaler en dedans, rester en dedans, mener en dedans)*.
- *Canter, galop*: *canter* designa en hípica un pequeño galope que sirve de calentamiento antes de la prueba. Las expresiones *gagner dans un canter, gagner au petit galop* indican que la victoria se ha obtenido con gran facilidad, y con este mismo sentido pasan al ciclismo. *Galop d'essai* se aplica en hípica a una carrera organizada entre jóvenes caballos de la misma cuadra, que se oponen a otro llamado *cheval d'essai*. Ambas locuciones, *galop d'essai* y *cheval d'essai*, pasan al ciclismo con un sentido análogo, carrera de entrenamiento y corredor utilizado para entrenar a otros jóvenes. Se utilizaban más en los principios del ciclismo, pero hoy en día prácticamente han desaparecido.
- *Brûler le terrain* es una expresión hípica que se aplica al caballo que corre a grandísima velocidad. El ciclismo la adopta con el mismo sentido. Respecto a

la forma, se puede encontrar la misma, *brûler le terrain*, o bien la adaptación para la pista: *brûler le plancher*.

- *Caracoler en tête*: el caracoleo del caballo sirve de base para esta expresión, que se emplea cuando un corredor está en la cabeza de la carrera o de la clasificación, con una ventaja considerable, que le permite una tranquilidad absoluta.
- *Cavalcade, chevauchée*: estos términos hípicas que designan una cabalgada se utilizan en ciclismo para aplicarlos a una escapada larga de un corredor.
- *Chevaucher*: se encuentra en algunas ocasiones este verbo hípico para denominar la acción de montar en bicicleta.
- *Coulé*: en hípica se aplica este adjetivo a un galope cómodo, con un ritmo regular que no denota esfuerzo. En ciclismo se refiere a un pedaleo continuo, fluido y armónico, sin aparente esfuerzo.
- *A la cravache*: el jinete emplea la *cravache* (fusta) sobre todo en los momentos finales para exigir un esfuerzo suplementario por parte del caballo. Para designar esa acción se crea la expresión *être à la cravache*. El ciclismo la toma, en sentido figurado, para indicar que el ciclista realiza un último esfuerzo importante para ganar (*gagner à la cravache*). Se usa también el verbo *cravacher* (*frapper à coups de cravache, Petit Robert*) en sentido figurado: hacer un esfuerzo extraordinario.
- *Déborder*: en principio se empleaba en hípica en el sentido de sobrepasar a un adversario por el exterior. Con este sentido pasa al ciclismo y otros deportes de carrera. Sin embargo, se produce una extensión de sentido y pasa a significar igualmente (y ya en todos los deportes, no sólo en los de carrera) aniquilar las defensas del adversario, superarle amplia y claramente.
- *Course débridée*: el adjetivo *débridé* (*dont on a ôté la bride, Petit Robert*) pasa a significar figuradamente en la lengua general *déchaîné, effréné* (*Petit Robert*) y este es su sentido en la locución *course débridée* (rápida, con continuos ataques, sin tregua).
- *Se dégager*: se aplica este verbo en hípica al caballo que se aparta de la línea del que le precede para atacarle o que se abre paso en medio de un grupo en

el que estaba encerrado. Al pasar al ciclismo conserva el mismo sentido, pero al mismo tiempo lo amplía y pasa a significar también salir del pelotón mediante un ataque.

- *Désuni, se désunir*: se aplica el adjetivo *désuni* a un caballo *dont le mouvement des membres antérieurs et postérieurs n'est pas synchrone* (*Petit Robert*). Este adjetivo pasa a otros deportes, entre ellos el ciclismo en donde se aplica a un pedaleo falto de armonía. El mismo camino recorre el verbo *désunir*: perder la armonía en el galope, en hípica, y perder la armonía en el pedaleo, en ciclismo.
- *Emmener*: este verbo funciona a veces como sinónimo de *mener*, como en *emmener le groupe* o *emmener le peloton*. En cambio, en ciclismo introduce algún matiz diferenciador: el corredor lleva el ritmo del grupo para beneficiar a otro corredor que va a su rueda, generalmente el líder, que ahorra fuerzas para los momentos decisivos. Además, amplía su uso de modo que no sólo se aplica al grupo (*emmener le groupe*) sino a un compañero (*emmener tel coureur, emmener son leader*) o al sprint: *emmener le sprint*.
- *Enfourcher*: este verbo cambia simplemente el referente: *enfourcher le cheval* pasa a *enfourcher la bicyclette, le vélo* (montar en él).
- *S'étendre*: en hípica se aplica este verbo al caballo que, en la lucha final, realiza un gran esfuerzo estirando el cuello y alargando el paso del galope. El ciclismo lo toma para referirse a un esfuerzo extraordinario al final.
- *Etouffer*: desarbolar al adversario imponiéndole un ritmo, un esfuerzo por encima de sus posibilidades.
- *Dans la foulée*: la *foulée* es el *appui que le cheval prend sur le sol à chaque temps de trot ou de galop*, y por extensión el *mouvement effectué à chaque temps de galop de course* (*Petit Robert*). La locución *dans la foulée* se crea en hípica para aplicar a una acción que se hace sin cambiar de ritmo. La expresión pasa a numerosos deportes con este mismo sentido y además adquiere otro figurado: *sur son élan; dans le prolongement d'un événement* (*Petit Robert*) como vemos en este ejemplo: *Florian Rousseau, champion du monde de vitesse dans la foulée de son titre olympique*³⁹. Con este último sentido se usa también en la lengua general.

- *Haut la main, haut la jambe*: en hípica existe la expresión *mener un cheval haut la main* (= *en tenant la bride haute*, *Petit Robert*) En sentido figurado *haut la main*, pasa a significar *avec autorité, en surmontant aisément tous les obstacles* (*Grand Robert*), y *l'emporter, gagner, vaincre haut la main* es hacerlo sin esfuerzo, fácilmente. Esta expresión se emplea también en ciclismo, pero además se crea otra adaptada en la que en lugar de *main* se emplea *jambe*, miembro esencial en este deporte: *gagner haut la jambe*.
- La expresión *être le meilleur homme*, utilizada en ciclismo y otros deportes, procede de locución hípica *le meilleur cheval*.
- *Faire panache*: en hípica designa una caída pasando por encima de la cabeza del caballo. Al pasar al ciclismo, designa una caída pasando por encima del manillar de la bicicleta.
- *Mettre pied à terre* se empleó desde los primeros tiempos del ciclismo con el sentido literal de bajarse de la bicicleta, poniendo el pie en el suelo, lo mismo que en hípica era bajarse del caballo. Sin embargo, en ciclismo adquiere otro sentido figurado: abandonar la carrera.
- *Péter, cracher le feu, faire des étincelles*: la expresión original en hípica es *faire le (du) feu des quatre pieds, des quatre fers, des quatre pattes*, aplicada a un caballo que galopa a toda velocidad, desbordante de vitalidad. Pasa al ciclismo y a otros deportes reducida a *péter le feu, cracher le feu* o en la variante *faire des étincelles*, con el sentido de estar en gran forma, llevar a cabo acciones brillantes y espectaculares.
- *Piquer*: ya desde el siglo XVI se emplea en el sentido de *s'élaner à cheval* como vemos en *Grand Robert*, que añade que proviene de *piquer (le cheval) des deux (éperons)*. Por extensión pasa a significar *s'élaner rapidement en ligne droite*. Por otra parte la hípica crea *piquer un galop* (efectuar un galope rápido) y en esta locución se basa el ciclismo para formar *piquer un démarrage, piquer un sprint* (llevar a cabo un demarraje o un sprint brusco, a gran velocidad).
- *Surclasser*: el adjetivo *surclassé* se refiere en hípica al caballo que corre con otros de una categoría superior a la suya. De ese sentido deriva el significado

deportivo del verbo *surclasser*: dominar claramente al adversario, mostrarse ampliamente superior.

◆ **Velocidad, distancia, tiempo, ritmo**

Los términos básicos referidos a velocidad, distancia y tiempo ya se habían utilizado con anterioridad en hípica: *vitesse*, *distance*, *temps*. Lo mismo sucede con los que conciernen al ritmo: *train*, *allure*, *cadence*.

Para hablar de la distancia por la que se gana o se pierde en la línea de llegada el ciclismo se basa en el sistema usado antes en la hípica: *longueur* o nombres de partes del caballo. Lo explicamos con detalle en el apartado 6.8.2.6..

En el caso de *train*, lo hemos encontrado antes en hípica que en ciclismo acompañado con los calificativos *lent*, *rapide*, *vite*, *soutenu*, además de las locuciones verbales *assurer le train*, *faire le train*, *imposer le train*, *mener le train*, *casser le train*.

Allure se utiliza en equitación para indicar la manera de ir el caballo (trote, galope, etc.); de ahí pasa al ciclismo y otros deportes con el sentido de velocidad de desplazamiento.

Cadence también es una palabra utilizada en primer lugar (en deporte) en equitación: *action d'un cheval dressé qui soutient tous ses temps et tous ses mouvements avec une agréable égalité* (Richelet, *Le Nouveau Dictionnaire Français*, 1719).

De este deporte pasa al ciclismo y al remo con el sentido de número de vueltas de pedalier por minuto y número de golpes de remo por minuto respectivamente.

Una vez adoptados como propios, el deporte del pedal creará después numerosísimas expresiones con estos términos referidos al ritmo.

Además, el ciclismo toma de la hípica la locución nominal *pointe de vitesse*: esfuerzo breve e intenso en el que el caballo o el ciclista alcanzan la mayor velocidad de la que son capaces.

◆ Instalaciones, recorridos

Antes de emplearse en el ciclismo, ya se habían utilizado en hípica palabras básicas de estos campos como *parcours* o *arrivée*. Otros términos que merecen un comentario son los siguientes:

- *Champ de courses*: ya hemos señalado que, en los orígenes del ciclismo, se recurre a esta locución, que designaba los terrenos donde se organizaban las carreras de caballos, para designar el lugar en el que se van a desarrollar las carreras ciclistas.
- *Corde*: esta palabra designa la cuerda que bordeaba la pista del hipódromo. Al crearse los velódromos se tomó la palabra para designar la línea de color pintada en el borde interior de la pista. Este término genera varias locuciones verbales en hípica: *avoir / prendre / tenir la corde*, que se refieren al caballo que tiene la posición más cercana a la cuerda. El ciclismo las toma con el mismo significado. Analizamos con detalle la evolución posterior de la palabra y las locuciones creadas con ella en el apartado de zonas de la pista, 6.8.2.3.2.
- *Ligne droite*: esta locución designa la línea recta del hipódromo. El ciclismo la adopta de modo natural para designar la línea recta del velódromo.
- *Paddock*: este anglicismo hípico designa el recinto del hipódromo en el que se pasea a los caballos. El ciclismo lo ha empleado para designar el recinto reservado a los corredores, pero prácticamente ha desaparecido del uso en beneficio de *quartier des coureurs*.
- *Pelouse*: en hípica designa la parte del hipódromo cubierta de césped. El ciclismo la toma para designar la parte central interior de la pista del velódromo (generalmente de cemento, no cubierta de césped) en la que se admiten espectadores.
- *Piste*: de su significado original (*trace que laisse un animal sur le sol où il a marché, Petit Robert*) deriva en el siglo XVI el sentido de *traces des chevaux dans un manège (Petit Robert)* y de ahí por extensión el de *partie du manège où marchent les chevaux (Petit Robert)*. A mediados del siglo

XIX adquiere ya su sentido de pista de un hipódromo. De ahí era ya lógica su extensión al ciclismo con el sentido de pista de un velódromo.

- *Poteau*: este término designa el poste que señala la llegada de una carrera de caballos. El ciclismo lo adopta para sus propias carreras. Con esta palabra se creó en hípica la locución *sur le poteau* para hablar de una victoria obtenida por muy poca diferencia y en el último instante. El ciclismo se la apropia igualmente, conservando su sentido.
- *Vélodrome*: sobre la base de *hippodrome*, formado por dos elementos griegos (*hippo-*, “caballo” y *dromos*, “carrera”, terreno preparado para las carreras de caballos), se forma *vélodrome* (ver apartado de composición 3.1.3.).

Incluso términos que parecen tan consustanciales al ciclismo como *plat* (opuesto a *montagne*), tienen antecedentes en hípica, aunque no con el mismo sentido. En hípica se opone la zona de obstáculos a la zona denominada *plat* (libre de obstáculos). Con este sentido pasa a deportes como el atletismo. Sin embargo, en ciclismo se usa el término para designar la parte llana (opuesto a zona de montaña).

6.10.2. AUTOMOVILISMO

El siguiente deporte en cuanto a la importancia de su aportación a la lengua del ciclismo es el automovilismo. Lo analizamos el apartado dedicado a la influencia del automóvil: 6.6.3.1.

6.10.3. MOTOCICLISMO

El motociclismo es un deporte desarrollado posteriormente al ciclismo y por tanto sufre en gran medida su influencia. Su vocabulario se forma en gran medida por analogía con el ciclismo o la bicicleta. Por el contrario la influencia inversa es pequeña. En las crónicas ciclistas aparecen términos como *moto*, *motard*, *motocyclette* simplemente porque estos vehículos son parte integrante de la caravana de una carrera.

Hay una especialidad de ciclismo que se corre con ayuda de motos: *course derrière motos* o *course de demi-fond derrière motos*. Por lo tanto, en ese campo sí aparecerán términos como *moto*, *derny* o *burdin* (estos dos últimos son nombres propios que designan dos tipos de ciclomotores utilizados en este tipo de carreras).

Encontramos también expresiones como *faire la moto* o *faire de la mobylette*, pero no se trata en realidad de préstamos del motociclismo, sino de expresiones creadas en ciclismo tomando como base estos vehículos (ver apartado 6.8.8.)

El único préstamo verdadero del motociclismo es *visser la poignée*. En una moto se utiliza este movimiento de la empuñadura para acelerar. El ciclismo lo toma y lo usa en sentido figurado para significar aumentar rápidamente el ritmo y mantenerlo alto durante un tiempo.

Los practicantes de la bicicleta todo terreno utilizan dos términos muy recientes procedentes del motociclismo:

- *Wheeling*: anglicismo usado desde los últimos años ochenta para referirse al hecho de rodar sólo sobre la rueda trasera, levantando la moto o la bicicleta.
- *Barje*: abreviación de *barjo*, a su vez formado a partir de *jobard* (por inversión de sílabas, *verlan*). Se aplica al motociclista inconsciente, que se arriesga inútilmente. Los jóvenes practicantes del ciclismo todo terreno se lo apropiaron en los últimos años ochenta, conservando su sentido.

6.10.4. REMO

El remo es un deporte anterior al ciclismo y presenta afinidades con él por ser ambos deportes de carrera.

En el capítulo dedicado al vocabulario de la marina hemos estudiado varios términos como *démarrage*, *démarrer*, *déraper*, *déravage*, *virer*, *virage*, *doubler*, *embardée*, *sillage*, algunos de los cuales se usan en primer lugar, en el ámbito deportivo, en modalidades náuticas como el remo o la vela (ver apartado de vocabulario de la marina: 6.7.2).

Además, proceden del remo términos como *as*, *cafouiller* o *enlevage*.

El sustantivo *as* designa al *rameur d'élite*, *chef de nage placé près du barreur pour donner la cadence* (*Petit Robert*). De ahí se extiende a otros campos como el ciclismo con el sentido de corredor excepcional.

El verbo *cafouiller* se usa en primer lugar en remo con el sentido de remar de manera desordenada e ineficaz. Se usan igualmente los derivados *cafouillage*, *cafouille*, *cafouillade*, *cafouillis*, referidos a la acción de remar de esta manera. Todos ellos pasan a otros deportes, entre ellos el ciclismo, en donde pasa a designar la acción de pedalear de manera inarmónica y por lo tanto ineficaz.

El sustantivo *enlevage* se usa en remo para referirse a la acción de aumentar el ritmo de paladas al final de la carrera. Pasa a otros deportes como la hípica o el ciclismo como sinónimo de *sprint final*.

El remo es el primer deporte en utilizar un buen número de términos que después se usarán en otras modalidades, entre otras el ciclismo. No obstante no podemos asegurar que se haya producido un paso directo del remo al deporte del pedal, aunque sí que, según las fechas aportadas por Petiot, se usaron con anterioridad en remo. Los términos son los siguientes: *champion*, *championnat* (ver capítulo de préstamos: 5.1.2.3), *abandonner*, *amateur* (empleado con anterioridad en tauromaquia, ver capítulo de préstamos: 5.1.2.3), *arrivée*, *chasser*, *chronomètre*, *équipier*, *coéquipier*, *compétiteur*, *équipe* (primera utilización en deporte moderno, habiéndose usado en el siglo XV en el estafermo), *se mettre en ligne*, *partenaire*, *revanche* (en estas dos últimas se trata de la primera utilización en deporte moderno, habiéndose usado en el siglo XVI en el juego de pelota), *scratch*, *série*, *stopper*.

El ciclismo crea algunas locuciones propias con términos del remo. Así *avoir la rame*, *avoir un coup de rame*, *tenir une paire de rames*, *être à la rame*, *avoir une paire d'avirons* se aplican al corredor que sufre un tremendo desfallecimiento. Con el mismo sentido se puede encontrar el verbo *ramer*.

El deporte del pedal crea igualmente *ramasse*, derivado de *rame*, que se usa con el sentido de desfallecimiento, especialmente en la locución *à la*

ramasse. Incluso el verbo *ramasser* adopta el sentido de desfallecer y se crea el derivado *ramasson* (corredor mediocre)

6.10.5. VELA

Además de los términos náuticos mencionados en el apartado anterior (*démarrer, démarrage, dérapé, dérapage, virer, virage, doubler, embardée, sillage*), que lógicamente se utilizan antes en vela que en ciclismo, se usan también con anterioridad en este deporte términos como *se détacher, passer, peloton*. Sin embargo parece claro que el deporte del pedal no los toma directamente de la vela sino de la hípica.

Sólo la locución *couper le vent* procede directamente de la vela, deporte en el que el viento desempeña un papel fundamental.

Las expresiones *rouler à la voile, aller à la voile* son creaciones del ciclismo, tomando como base este término de vela. Se emplean cuando el pedaleo se ve facilitado por un fuerte viento de cola.

6.10.6. ALPINISMO

El alpinismo aporta sobre todo, como es lógico, términos relacionados con la montaña.

Grimper, grimpeur: el verbo *grimper* significa propiamente *monter en s'aidant des mains et des pieds* (*Petit Robert*). Por extensión se emplea en ciclismo con el sentido de subir un puerto. En cuanto al derivado *grimpeur*, originalmente se trata de un término de zoología que designa un tipo de aves (trepadoras). El alpinismo lo adopta para referirse a la persona que practica la escalada. De ahí lo toma el ciclismo para referirse al corredor especialista en subida.

Escalader, escalade, escaladeur: *escalader* sigue el mismo camino que *grimper*. Significa en alpinismo *gravir une pente abrupte, une paroi rocheuse. Faire l'ascension d'une montagne* (*Petiot*). De ahí pasa al ciclismo como sinónimo de *grimper*. Con los sustantivos *escalade* y *escaladeur* sucede lo

mismo: en alpinismo designan respectivamente la acción y el especialista en *escalade*. En ciclismo tienen el sentido de subida de un puerto y especialista en subidas, respectivamente.

Ascension sigue un proceso análogo al de *escalade*: *action de gravir une montagne* (*Petit Robert*) es su sentido en alpinismo. En ciclismo pasa a significar subir un puerto, aunque es menos utilizado.

Los términos *monter*, *montée*, *descendre*, *descente* son de un uso mucho más general y no parece que provengan directamente del alpinismo, aunque lógicamente se utilizaron antes en este deporte. El derivado *descendeur* se crea en ciclismo, antes incluso que en esquí.

Replat: este término existía en antiguo francés (1300, *Petit Robert*), se perdió y en el siglo XVIII se recuperó a través del francés de Suiza. Designa en alpinismo una plataforma que interrumpe la pendiente. El ciclismo lo toma para referirse a una parte de la carretera con una pendiente mucho más suave, entre dos tramos de fuerte desnivel.

Se cramponner: el verbo *cramponner* designa una técnica de escalada utilizada sobre todo en las pendientes de hielo o nieve dura. El escalador usa entonces los llamados *crampons* (pieza provista de varios pinchos de acero que se coloca en la suela del calzado). El ciclismo utiliza la forma pronominal del verbo para referirse al ciclista que lucha con todas sus fuerzas para no quedar descolgado del corredor que va delante (es decir, como si estuviera fijado a él mediante estas piezas de escalada). Después ha pasado a la lengua general con el sentido figurado de *se tenir fermement* (*Petit Robert*, que da como ejemplos *se cramponner au bras*, *au cou de qqn* y, figuradamente, *se cramponner à une idée*, *à un espoir*).

Décramponner: siguiendo con la metáfora anterior, el ciclismo crea el verbo *décramponner* para referirse a la acción de dejar atrás a un adversario que estaba pegado continuamente a rueda, que estaba *cramponné*. Se utiliza mucho en la forma de participio pasado (*décramponné*) o en la locución *se faire décramponner*, es decir desde el punto de vista del corredor que queda descolgado.

6.10.7. ATLETISMO

El atletismo aporta algunos términos al vocabulario del ciclismo.

Marathon: este helenismo se emplea en atletismo para referirse a una carrera de 42,195 kilómetros en carretera. Por extensión pasa a otros deportes para indicar una prueba muy larga. Así en ciclismo encontramos *étape-marathon* para referirse a una etapa de recorrido especialmente largo. También ha pasado a la lengua general para hablar de una prueba, sesión, negociación muy prolongada: *marathon de danse, marathon budgétaire, diplomatique, discussion-marathon, séance-marathon*.

Talonner: en atletismo se utiliza este verbo con el sentido de correr sobre los talones. El ciclismo lo toma en sentido figurado para referirse a la llanta de una rueda que toca el suelo, por un pinchazo o por estar inflada insuficientemente.

Cross: analizamos este anglicismo abreviado en el apartado de acortamiento, 4.1.1.

Starting-block: este anglicismo designa los soportes en los que se apoya el atleta para tomar impulso en la salida. El ciclismo en pista lo usa figuradamente en el sentido de arranque, salida.

Sufijo *-athlon*: estudiamos con detalle términos como *biathlon, duathlon, triathlon, cyclathlon* en el apartado dedicado a la composición, 3.1.6.

Varios términos generales de carreras están atestiguados antes en atletismo que en ciclismo. No obstante no podemos asegurar que se haya producido un paso directo del atletismo al deporte del pedal. Podemos citar palabras y locuciones como *vivre sur son avance, se balader, lièvre, se retrouver, révélation, start, surentraînement, tour* (en el sentido de vuelta a la pista).

El anglicismo *sprint* y sus derivados entran en francés en los deportes de carrera y es difícil establecer si primero pasó a uno de ellos y después se extendió a los demás o si fue una entrada más generalizada en varios deportes. Petiot atestigua el sustantivo *sprint* en primer lugar en 1895, pero no

especifica en que deporte. El primer ejemplo de ciclismo es de 1898, de hípica en 1903 y de atletismo en 1924.

El sustantivo derivado *sprinter* está documentado antes en atletismo (1887) y después en ciclismo (1895). Sin embargo el verbo *sprinter* se encuentra antes en ciclismo (1907) que en atletismo (1909).

6.10.8. BOXEO

El boxeo aporta una serie de términos y locuciones muy descriptivas y expresivas. La simplicidad de la lucha sin armas hombre a hombre hace que las expresiones forjadas en este deporte sean muy gráficas; de ahí la extensión rápida y generalizada a otros deportes y a la lengua común de locuciones como *jeter l'éponge, k.-o., groggy, sonné, punch, etc.*

Puede influir en la extensión de este vocabulario su relación con la violencia, con la agresividad, temas a los que hemos dedicado un amplio capítulo (ver vocabulario militar: apartado 6.2).

Encontramos varios términos y locuciones relacionados con el desfallecimiento, la caída, el abandono:

- *Groggy, sonné*: estos dos términos se aplican al boxeador desfallecido y aturdido por los golpes que queda a merced del adversario. El ciclismo los adopta en sentido figurado para referirse al corredor que sufre un fuerte desfallecimiento. La lengua general los recoge igualmente: *assommé par un choc physique ou moral (Grand Robert)*.
- *K.-O., knock-out*: estos anglicismos son términos técnicos de boxeo que se aplican al boxeador que queda fuera de combate al permanecer más de 10 segundos, contados por el árbitro, en el suelo. Pronto pasa a otros deportes, entre ellos el ciclismo, en donde se aplica a un corredor agotado por el esfuerzo. Extiende asimismo su uso a la lengua general para referirse a una persona golpeada duramente y por extensión a una persona muy cansada.
- *Crocheté*: *crocheter* es en boxeo *frapper d'un crochet* (Petiot). El ciclismo usa el participio como uno de los numerosísimos términos aplicados al

corredor completamente desfallecido (como si hubiera recibido un fuerte golpe).

- *Jeter l'éponge*: el cuidador arroja una esponja o una toalla sobre el cuadrilátero para indicar que su pupilo abandona el combate. Este gesto cargado de simbolismo se presta muy bien para indicar el abandono en otros deportes, entre ellos el ciclismo. La lengua general hace también un uso abundante de esta locución.
- *Baisser les bras*: el boxeador que baja los brazos renuncia al combate y queda a merced del adversario. La locución va a pasar a otros deportes y a la lengua general en el sentido de renunciar a la lucha, a una acción emprendida. En ciclismo el sentido es el de abandonar el esfuerzo, pedalear sin fuerza.
- *Prendre le compte*: esta expresión se refiere en boxeo a la cuenta de diez segundos que efectúa el árbitro y que certifica el fuera de combate cuando un contendiente cae a la lona. El ciclismo la recoge para aplicarla en sentido figurado al corredor que sufre un desfallecimiento.
- *Se coucher*: en boxeo se usa este verbo para referirse a un corredor que, en un combate amañado, se deja caer simulando el fuera de combate. El ciclismo lo toma para hablar de un corredor que sufre un desfallecimiento que le lleva a renunciar al esfuerzo y abandonar.
- *Aller au tapis*: el ciclismo toma la imagen del boxeador que cae a la lona para aplicarlo figuradamente al corredor que sufre una caída.

Otro buen número de expresiones tienen relación con la agresividad:

- *Punch*: este término boxístico significa *qualité d'un coup sec, violent, précis, capable de mettre l'adversaire hors de combat* (Petiot). Se extiende a otros deportes con un sentido más figurado; se aplica a un deportista que se muestra enérgico, dinámico y al mismo tiempo eficaz. Su uso se ha propagado a la lengua general con el significado de *efficacité, dynamisme* (Petit Robert).

- *Puncheur*: el derivado *puncheur* sigue el mismo proceso que *punch*. En boxeo designa a un púgil que tiene *punch*. Se extiende a otros deportes para referirse a un deportista que ataca con vigor y eficacia.
- *Battant*: se aplica este calificativo al boxeador más combativo y agresivo que técnico. El ciclismo lo toma para aplicarlo a un corredor agresivo, ofensivo y ambicioso.
- *Cherreur (chéreur)*: se dice de un boxeador valiente, agresivo, pero imprudente. Pasa al ciclismo con el mismo sentido: corredor atacante, ambicioso.
- *Châtaigne*: este fruto es un sinónimo familiar de puñetazo. En boxeo se usa como sinónimo de *punch* y con ese sentido pasa al ciclismo.
- *Châtaigner*: en boxeo significa golpear con contundencia. En ciclismo, luchar con todas las fuerzas, atacar a fondo.
- *Châtaigneur*: boxeador que tiene una pegada demoledora. En ciclismo, corredor luchador y agresivo.
- *Cogner*: golpear con contundencia. En ciclismo significa vencer al adversario mediante violentos ataques.
- *Forcing*: este término designa en boxeo la táctica consistente en atacar de forma continua y virulenta al adversario sin darle ningún respiro. El término pasa a otros deportes con dos sentidos: ataque sostenido contra un adversario que está a la defensiva y entrenamiento intensivo. Incluso va a pasar a la lengua general para indicar una lucha o esfuerzo violento y sostenido para conseguir algo. Así se habla de *forcing électorale*, *forcing scolaire*, etc.

En cuanto al terreno de las acciones y de las tácticas, también encontramos algunas expresiones:

- *Se découvrir*: este verbo se usa en primer lugar en esgrima (no protegerse correctamente del ataque adversario); de ahí pasa al boxeo (bajar la guardia, dejando al descubierto la cara o el pecho). Otros deportes lo

toman, en sentido figurado, quizá con influencia del aspecto militar (*une armée qui se découvre*) para aplicarlo al corredor que corre riesgos, que se expone a ataques o desfallecimientos.

- *Trouver l'ouverture*: en boxeo significa encontrar un hueco, un defecto en la guardia del adversario, que permita golpearle. El ciclismo lo usa en sentido figurado: encontrar el momento propicio para atacar. En este deporte tiene además otra acepción, no relacionada esta vez con el boxeo: cuando un corredor se encuentra encerrado en un grupo de varios corredores y consigue salir para atacar o demarrar.
- *Contrer*: en boxeo significa responder al ataque del adversario con uno o varios buenos golpes. Pasa a otros deportes con el sentido de responder con una buena acción para anular el ataque de un adversario.

Para concluir con este deporte mencionaremos la locución *ne pas faire le poids*. *Faire le poids* se aplica en boxeo al boxeador que se presenta al combate con el peso requerido por la categoría a la que pertenece. En su forma negativa *ne pas faire le poids* pasa a otros deportes con el sentido figurado de no tener ninguna oportunidad de ganar, no tener capacidad para disputar con garantías una prueba. Después va a pasar a la lengua general: *ne pas avoir les capacités requises pour faire face à qqch, à qqn; ne pas pouvoir soutenir la comparaison avec (qqn, qqch.)* (*Petit Robert*).

6.10.9. LUCHA

La lucha aporta al ciclismo algunos términos, la mayoría relacionados con el aspecto combativo de la competición:

- *Bourre*: el deporte de la lucha recibía en otro tiempo el nombre de *bourre*, y el luchador el de *bourreur*. En este deporte se opone la *bourre* (la lucha ruda, áspera, pero noble) al *chiqué* (tongo, combate amañado). La locución *se tirer la bourre* es, pues, luchar con mucha fuerza y vigor contra el adversario. El ciclismo la recoge en el sentido de luchar con todas las fuerzas por la victoria. Se usa también la locución nominal *partie de bourre*: lucha intensa por la victoria.

- *Chiquer, chiqueur*: de *chiqué* (término de lucha: tongo, combate amañado) se forma en ciclismo el verbo *chiquer*, aplicado al corredor integrado en una escapada que no se esfuerza en absoluto: no colabora ni participa en los relevos. El corredor que actúa así se denomina *chiqueur*.
- *S'empoigner*: este verbo se usa en lucha para indicar el momento en que los dos luchadores se agarran uno a otro para combatir. El ciclismo, y otros deportes, lo toma en el sentido de luchar con todas sus fuerzas contra otros adversarios. El derivado *empoignade* sigue el mismo camino.
- *Tomber*: este verbo se usó en forma transitiva en la Edad Media: *la construction transitive rejoint peut-être un usage de la langue écrite qui a été courant jusqu'au 16e s.* (BLOCH, 1991). En el siglo XVI se pierde, para recuperarse en el XIX en el deporte de la lucha, en donde *tomber un adversaire* es hacerle caer y mantenerle con los dos hombros sobre el suelo durante unos segundos. De ahí pasa a otros deportes: *tomber un record, tomber un adversaire* (batir un récord, vencer a un adversario).
- *Tombeur*: este sustantivo designa en lucha al contendiente que tira a su adversario al suelo. Pasa a otros deportes con el sentido figurado de vencedor (generalmente sobre un rival fuerte, que llevaba mucho tiempo triunfando): *le tombeur de Miguel Indurain*.⁴⁰

Algunas expresiones proceden inicialmente de la lucha, pero no parece claro que el ciclismo las adopte directamente de este deporte, sino a través de otros:

- *Avoir le dessus*: en lucha se aplica la expresión *avoir le dessus* al contendiente que está encima del adversario y *avoir le dessous* al que está debajo. Evidentemente el luchador situado encima está en posición muy ventajosa sobre el que está debajo. De ahí la extensión metafórica a otros deportes de las expresiones *avoir le dessus, prendre le dessus*: tener, adquirir ventaja en una prueba. La lengua general también lo usa con el sentido de tener ventaja en algo (en una discusión, por ejemplo) desde hace siglos (*Petit Robert* ofrece un ejemplo de Racine). Por tanto no está claro que el ciclismo adopte el término directamente de la lucha sino más bien a través de la hípica, como suele ser habitual.

- *Avoir le meilleur, prendre le meilleur*: estas expresiones (sinónimas de *avoir, prendre le dessus*) existían ya en francés antiguo. Se pierden en la lengua general, pero se conservan en el deporte de la lucha. Se recupera su uso en el resto de los deportes en el siglo XIX a través del inglés *to have the best of it* y de la hípica (ver capítulo de préstamos: 5.1.2.3).
- *Juge*: el sentido deportivo de este término ya se encuentra, en el siglo XVI, en lucha: *l'un des juges commis disant que le jeu devoit estre sans villannie*.⁴¹ Sin embargo parece evidente que el ciclismo lo toma de la hípica, como casi todo el resto del vocabulario relativo a la jurisdicción deportiva.

6.10.10. OTROS DEPORTES

- ◆ La halterofilia aporta el verbo *arracher* y la locución *à l'arraché*.

Arraché es el movimiento que consiste en llevar el peso de una sola vez desde el suelo hasta la posición más elevada. El ciclismo toma como base este término para crear la locución *à l'arraché*, que califica la acción llevada a cabo con toda la energía posible, con un violento esfuerzo: *gagner à l'arraché, monter une côte à l'arraché*. Del ciclismo pasa a otros deportes y a la lengua general con el mismo sentido: *obtenir quelque chose à l'arraché*.

El verbo *arracher* significa en halterofilia ejecutar el ejercicio de la arrancada. En ciclismo adquiere un sentido figurado: *arracher une côte* es subirla *en force*, es decir aplicando toda la fuerza muscular posible, con un violento esfuerzo. Se opone a *en souplesse* (con un pedaleo armónico y regular). Las locuciones *arracher la machine, arracher le guidon* denotan un violento esfuerzo del ciclista, que parece querer arrancar el manillar.

La idea de esfuerzo y de dificultad está también en empleos como *arracher le maillot jaune, arracher le Tour, arracher le bronze* (conseguir estos premios después de una gran lucha).

- ◆ De la esgrima procede inicialmente el verbo *se découvrir* (no protegerse correctamente del ataque adversario), pero parece más probable que el ciclismo lo tomara del boxeo (ver apartado 6.10.8).

Cuissard designaba desde el siglo XVI la parte de la armadura que cubría el muslo (*cuisse*). En el campo deportivo lo usa en primer lugar la esgrima, como es lógico, para pasar después al ciclismo.

◆ El esquí influye poco en el ciclismo. Sólo podemos hablar de varios términos que se usaron antes en el deporte de la nieve.

El más importante es *combiné*. Este término, que hace referencia a una clasificación que combina los resultados de dos más pruebas o modalidades, se utiliza en esquí desde 1924: *combiné nordique* (fondo y salto), *combiné alpin* (descenso y eslalom). En el *Tour* se creó el *classement combiné* o simplemente *le combiné* (que tenía en cuenta la clasificación general, la clasificación por puntos y la de la montaña) en 1968 y se suprimió en 1975.

Unipièce, unitenue (vestimenta de una sola pieza) están documentados en esquí en 1966 y en ciclismo en 1979.

Sin embargo, términos básicos del esquí como *descente* o *descendeur* están documentados antes en ciclismo que en el deporte de la nieve.

La unión de ciclismo y esquí produce compuestos como *ski-bob* (anglicismo) y *véloski*, que designan una bicicleta en la que las ruedas se sustituyen por esquís.

◆ La natación aporta varios términos figurados al ciclismo.

Así se puede encontrar el verbo *plonger* o los sustantivos *plongée* o *plongeon* para hablar del descenso rápido de un puerto. En el ciclismo en pista se usa este verbo (solo o en la locución *plonger à la corde*) para hablar de la maniobra efectuada por el ciclista que rueda por la parte alta y bruscamente baja hacia la cuerda para sorprender al adversario con el inicio de un demarraje.

Por otro lado el verbo *plonger* se usa en ciclismo y en muchos otros deportes con el sentido figurado de retroceder muchos puestos en la clasificación.

Piquer une tête significa en natación *plonger tête en avant* (Petiot). El ciclismo usa figuradamente esta locución con el sentido de sufrir una caída hacia delante.

En el apartado dedicado al vocabulario marítimo (6.7.2.) hemos visto la locución *cale sèche* (lugar en donde se pone el barco en seco, para reparar el casco). La natación inventó la expresión *nager en cale sèche* (terminar la carrera agotado) y el ciclismo la modificó en *tomber en cale sèche sur le bitume*, bajarse de la bicicleta, abandonar la carrera.

El paso del *petit bain* (piscina para niños, en donde se hace pie) al *grand bain* (piscina grande, para los que ya saben nadar) se utiliza en ciclismo como símbolo del paso a competiciones de mayor nivel, y sobre todo del paso de aficionado a profesional. La locución verbal que se forma es *se jeter dans le grand bain*.

◆ Los juegos de balón (rugby, fútbol) aportan muy poco al vocabulario del ciclismo.

En estos deportes se dice *rester sur la touche* para el jugador que no sale a disputar el partido. El ciclismo emplea la locución de manera figurada para hablar de un corredor no admitido para disputar una prueba o para uno que no participa en las acciones de la carrera, se limita a seguir el ritmo.

El verbo *marquer* (vigilar estrechamente al adversario) se usa antes en rugby y fútbol que en ciclismo.

La expresión *mettre le bleu de chauffe* parece que se ha usado primero en rugby (emplearse a fondo en la melé) y después en ciclismo (esforzarse al máximo).

◆ El anglicismo *open* (y su sustituto *ouvert*) se emplean primero en golf y después en tenis, antes de pasar al ciclismo: prueba accesible a corredores de diferentes categorías. En el sentido de prueba de resultado incierto, el adjetivo *ouvert* procede de la hípica.

Lo mismo sucede con *grip*: este anglicismo se emplea en tenis y en golf para referirse a la manera de coger el palo o la raqueta. En los últimos años se usa en ciclismo de montaña para referirse a la adherencia sobre un suelo mojado.

Del tenis proceden igualmente las expresiones *faire le break*, *réussir le break*. En tenis se emplean cuando un jugador gana dos juegos seguidos, uno con el servicio a favor y otro en contra. El ciclismo lo usa en sentido figurado: obtener una ventaja considerable en la etapa o en la clasificación.

◆ El viejo juego de pelota (*jeu de paume*), como deporte antiguo, es el creador o el primer utilizador deportivo de ciertos vocablos. Por ejemplo *galerie* se emplea antes en pelota que en teatro. *La galerie* es propiamente un *lieu de passage ou de promenade, couvert, beaucoup plus long que large, ménagé à l'extérieur ou à l'intérieur d'un édifice ou d'une salle (Petit Robert)*. La zona cubierta donde se colocaba el público que acudía a los partidos de pelota utilizó este nombre de *galerie* (ya desde 1555, según ejemplo de Petiot). Actualmente designa por extensión a los espectadores de un acontecimiento deportivo. Se crea la locución *jouer pour la galerie* (buscando el lucimiento personal en detrimento del resultado práctico para el equipo).

Otros términos como *revanche* también se usan en primer lugar con sentido deportivo en el juego de pelota. El caso de *partenaire* lo hemos explicado al hablar de los anglicismos de ida y vuelta: apartado 5.1.2.3.

◆ De la gimnasia procede sólo una locución. En el ejercicio de barra fija se dice *faire le soleil* o *faire le grand soleil* con este sentido: *départ en appui tendu renversé, rotation complète, bras tendus, autour de la barre (Petiot)*. El ciclismo utiliza figuradamente esa imagen y emplea las expresiones *faire un soleil*, *piquer un soleil* cuando un corredor cae hacia delante, por encima del manillar.

◆ Los términos *doublette*, *triplette*, *quadrette* se usan en primer lugar en la petanca (equipos de dos, tres, cuatro jugadores) y extienden su uso al ciclismo: equipos de dos, tres, cuatro corredores.

NOTAS DEL APARTADO 6.10

- ¹ *Gil Blas*, 5.06.1895.
- ² JEANES, 1950. p. 30.
- ³ BAUDRY DE SAUNIER, 1891, p. 11.
- ⁴ JEANES, 1950. p. 74.
- ⁵ *L'illustration*, 6.06.1868, p. 355.
- ⁶ LESCLIDE, 1869, p. 39.
- ⁷ JEANES, 1950. pp. 75-76.
- ⁸ *Le Vélocipède illustré*, 8.04.1869, p. 1.
- ⁹ *Le Vélocipède illustré*, 10.06.1869, p. 2.
- ¹⁰ *Je recommande à tout débutant de ne jamais mettre les pieds sur les étriers avant d'avoir préalablement acquis l'équilibre (Le Vélocipède illustré, 1.03.1869, p. 8).*
- ¹¹ JEANES, 1950. p. 37.
- ¹² *Vous savez comment je conduis un vélocipède? (Le Vélocipède illustré, 1.04.1869, p. 3).
Forces dépensées dans la conduite des vélocipèdes (Le Vélocipède illustré, 17.06.1869, p. 3).*
- ¹³ JEANES, 1950. p. 228.
- ¹⁴ *Un facteur rural montant un vélocipède (Le Vélocipède illustré, 1.03.1869, p. 7).
Je monte à vélocipède (Le Vélocipède illustré, 8.04.1869, p. 2).
L'homme qui monte en vélocipède (Le Vélocipède illustré, 13.05.1869, p. 2).*
- ¹⁵ *Le Courrier de Vaugelas*, 15.04.1869, p. 4.
- ¹⁶ *Le genre humain tout entier, monter ... à tricycle (Le Vélocipède illustré, 15.06.1869, p. 2).
C'étaient nos jeunes gens en tricycle (Le Vélocipède illustré, 24.06.1869, p. 2).*
- ¹⁷ GREVISSE, 1980, pp. 1120-1121.
- ¹⁸ *À sept heures du matin nous nous mettions en selle (Le Vélocipède illustré, 3.10.1869, p. 2).*
- ¹⁹ *Les vélocipédistes enfourcheront leur vélocipède (Le Vélocipède illustré, 15.04.1869, p. 7).*
- ²⁰ *Pour descendre: appuyer du pied gauche sur l'étrier, serrer le frein au besoin et défourcher comme de cheval (Le Vélocipède illustré, 29.07.1869, p. 2).*
- ²¹ *Il est sage de mettre pied à terre et de continuer sa route ... (Le Vélocipède illustré, 22.04.1869, p. 1).*
- ²² *La roue motrice sur laquelle le conducteur est à califourchon (Le Vélocipède illustré, 8.04.1869, p. 3).
Un jockey à cheval sur une roue de trois mètres de hauteur (Le Vélocipède illustré, 22.04.1869, p. 3).*
- ²³ *La roue motrice sur laquelle le conducteur est à califourchon (Le Vélocipède illustré, 8.04.1869, p. 3).*
- ²⁴ *... permet au cavalier d'une taille moyenne de pouvoir poser à terre la pointe du pied (FABRE, 1868, p. 5).*
- ²⁵ *Un professeur expérimenté fait de vous un habile écuyer (L'illustration, 12.06.1869, p. 382).*

-
- ²⁶ *L'illustration*, 21.12.1867, p. 387.
- ²⁷ *La souplesse des écuyères (Le Vélocipède illustré*, 17.06.1869, p. 3).
- ²⁸ *Course d'amazones (Le Vélocipède illustré*, 17.06.1869, p. 2).
- ²⁹ *Le cercle de M. ... organise ... une cavalcade qui sera composé de cinq cents gentlemen en vélocipède (Le Vélocipède*, 1.04.1869).
- ³⁰ *Le Vélocipède*, 15.04.1869, p. 7.
- ³¹ *Le Vélocipède illustré*, 2.07.1870, p. 1.
- ³² *Il est permis aux vélocemen de voyager de compagnie ou en caravane (Le Vélocipède illustré*, 7.10.1869, p. 2).
- ³³ *Il veut nous exhiber un peloton de vélocipédeuses qui ont, j'en répons, de quoi se caler en selle (Le Vélocipède*, 15.03.1869, p. 8).
- ³⁴ *Mais la Compagnie Parisienne a compris qu'à côté de son usine de fabrication, elle devait installer un manège de manoeuvres pour les vélocipédistes débutants (L'illustration*, 12.06.1869, p. 382).
- ³⁵ *Le Vélocipède*, 1.05.1869, p. 8.
- ³⁶ *Le Vélo*, 12.04.1895, citado por Petiot.
- ³⁷ MADAME DE SEVIGNE, *Correspondance*, 26.11.1670.
- ³⁸ *Le Vélocipède*, 15.04.1869, p. 7.
- ³⁹ *VM*, n° 325, octobre 1996, p. 19.
- ⁴⁰ *LE*, 12.07.95, p. 6.
- ⁴¹ DU FAIL, N., *Eutrapel*, 1548. Citado por Petiot.

6.11. INFLUENCIA DEL VOCABULARIO DEL CICLISMO EN OTROS ÁMBITOS

6.11.1. INFLUENCIA DEL VOCABULARIO DEL CICLISMO EN OTROS DEPORTES Y EN LA LENGUA GENERAL

En este apartado analizaremos la influencia del vocabulario ciclista tanto en otros deportes como en la lengua general. Se dan varios grados de transferencia: 1. transferencia del término a deportes afines, de carrera; 2. transferencia al resto de los deportes, aunque no sean afines; 3. extensión a la lengua general.

Algunos términos o locuciones pasan, sin apenas cambio de significado, a deportes afines como el atletismo o el automovilismo, como sucede con *pousser une pointe, queue de poisson, courir à sa main / à sa pogne*.

En otras ocasiones su extensión no se limita a los deportes de carrera sino que pasa también a otros menos afines, como vemos en estos casos (en los que tampoco se produce ningún cambio significativo de sentido): *dossard, gros-bras, mettre le feu aux poudres, se mettre en jambes, régler, avoir (les adversaires) à sa main*.

Aunque ya hemos mencionado la dificultad de establecer claramente qué deporte es el creador o el primer utilizador de un buen número de términos, sí podemos ofrecer una lista de palabras y locuciones cuya primera atestación deportiva conocida se produce en ciclismo y por tanto entrarían en estas dos primeras categorías (extensión a deportes afines y extensión a otros deportes): *avalé, bagarrer, bagarreur, faire cavalier seul, client, contrôle, couper la ligne (d'arrivée), faire sa course, couvrir (une distance), dérouiller, descendeur, écumer, écumeur, s'endormir, exhibition, faux-plat, fil d'arrivée, finisseur, prendre / cueillir un adversaire à froid, heurté, inquiéter, être en jambes, se jouer, licence, licencié, minable, moyenne, négocier, nocturne, officiel, palier, piocher, pointage, pointer, pointeur, position, prendre, pulvériser, recordman, recordwoman, récupérer, à la*

régulière, repêchage, repêché, repêcher, sauter, serré, soigneur, tassage, tasser, prendre le temps, titre, tour d'honneur, dans la valise, vétéran.

El tercer paso (el que salta las barreras deportivas para llegar a la lengua común) es el que presenta un mayor interés.

La lengua deportiva ha aportado vocabulario a la lengua general desde hace mucho tiempo. Ya los torneos medievales habían proporcionado locuciones como *entrer en lice* o *rompre une lance*.

El antiguo juego de pelota (*jeu de paume*) fue igualmente suministrador de vocabulario: *la galerie, saisir la balle au bond, la manquer belle, renvoyer la balle* y otros muchos ejemplos (algunos desaparecidos y otros aún utilizados), que podemos encontrar en varios autores de los siglos XV y XVI.¹

Sin embargo, es en el siglo XX cuando la extensión del deporte a capas amplísimas de la sociedad hace que su vocabulario desborde sus límites para entrar en la lengua cotidiana.

Ya en 1935, John Orr (p. 294) pronostica lo siguiente:

Il est même permis de prévoir que, de plus en plus, les termes sportifs, les métaphores sportives, deviendront partie intégrante du langage courant et quotidien des Français, comme il est arrivé depuis longtemps pour celui des Anglais.

Su predicción se ha cumplido con creces. El influjo social del deporte en el mundo actual es innegable, sobre todo si nos referimos a las modalidades más populares como el fútbol o el ciclismo, y el vocabulario deportivo se utiliza hoy profusamente en la lengua corriente. A ello contribuye también el carácter de fuerte expresividad que dan los términos deportivos, la plasticidad con la que reflejan las situaciones, los estados físicos y psíquicos.

Numerosos términos deportivos genéricos pasan a la lengua común: *as, challenge, challenger, compétition, compétitif, c'est couru, crack, prendre le départ, doper, favori, forcing, forme, dans la foulée, c'est joué, jouer pour la galerie, handicap, handicapé, handicaper, sur sa lancée, match, outsider, partir gagnant, partir battu, pénalisation, performance, professionnel, sponsor, supporter, trouver le second souffle*. Términos específicos de algunos deportes

también se extienden como vemos en los siguientes casos: *k.-o.*, *knock out*, *groggy*, *punch*, *jeter l'éponge*, *baisser les bras* (del boxeo), *trouver la bonne carburation*, *pied au plancher*, *lever le pied*, *appuyer sur l'accélérateur* (del automovilismo), *tenir la corde*, *cravacher*, *faire le jeu* (de la hípica), *marathon*, *prendre le relais* (del atletismo), *prendre la vitesse de croisière* (de la vela).

El ciclismo es uno de los deportes que más contribuye a la expansión del léxico deportivo a la lengua general, por varias razones. Por una parte, la bicicleta se ha convertido en un objeto cotidiano y el número de practicantes ha ido creciendo considerablemente. Por otro lado, la cantidad de personas que siguen este deporte, tanto al borde de las carreteras como por los medios de comunicación (radio, televisión y prensa), lo convierte en uno de los primeros en importancia. De ahí que la lengua ciclista no sea de uso exclusivo de los practicantes sino que es conocida por amplísimos sectores de la población. Todo ello explica el paso de numerosos términos ciclistas a otros deportes y a la lengua general.

En algunos casos no es el ciclismo el primer deporte en emplear el término o la locución (este es el caso de *être en course*, *dans la course*, *tenir la distance*, *mener*, *mener le train*, *mener la course*, etc., usados antes en hípica; o de *démarrer*, *démarrage*, *déraper*, *dérapiage*, *virer*, *virage*, *doubler*, procedentes de la marina), pero sí parece que, dada su popularidad, ha sido el que más ha influido para su extensión a otras áreas.

Analizaremos el vocabulario traspasado dividido por campos.

◆ **Bicicleta: tipos, partes y aspectos técnicos**

La bicicleta aporta vocabulario técnico a otros vehículos que vinieron después, como la moto o el coche.

La moto es, en esencia, una bicicleta con motor, como se ve en las denominaciones del vehículo: *motocycle*, *motocyclette*, *cyclomoteur*, *vélomoteur*. Todo su vocabulario básico es el mismo: *cadre*, *carter*, *chambre*, *fourche*, *garde-boue*, *guidon*, *pneu*, *porte-bagages*, *selle* y muchos otros. Los términos correspondientes al deporte y al deportista se forman por analogía con los del ciclismo: *motocyclisme*, *motocycliste*, *motard* (por analogía con *cyclisme*,

cycliste, pédard), cyclomotoriste, vélomotoriste. No parece, pues, necesario insistir en la evidencia de la aplastante influencia del vocabulario ciclista en el del motociclismo.

El automovilismo encuentra en la bicicleta buena parte del vocabulario relativo a las ruedas (*pneu, jante, chambre à air, crever, crevaison, percer, gonfler, dégonfler, etc.*), a las velocidades (*changement, changement de vitesses, multiplication, etc.*) y a ciertas acciones (*virer, virage, déraper, dérapage, démarrer, démarrage, doubler, etc.*).

Otros términos técnicos inventados en ciclismo y que después se extienden son:

- *Porte-bagages*, creado en ciclismo en 1892 y extendido a partes de otros vehículos con la misma función (trenes, autobuses).
- *Repose-pied*, inventado en ciclismo en 1896, que extiende su uso a un pequeño accesorio para poner los pies cuando se está sentado.
- *Roulement à billes*, mecanismo inventado para la bicicleta en 1892 para disminuir el rozamiento entre las piezas y después utilizado en numerosos campos.
- *Carter*: este término (del nombre de su inventor J. H. Carter) designa la pieza que sirve de protección de la cadena de la bicicleta y pasa después al automovilismo (protección de diversos órganos y depósito de lubricante).
- El término *draisienne* (antecesor de la bicicleta creado en 1818 por el barón Drais von Sauerbron) se va alterar en *draisine* (1895) para nombrar en el vocabulario del ferrocarril un *véhicule automoteur léger pour la surveillance de la voie ferrée, le transport du matériel (Petit Robert)*.
- *Dérailleur*, nombre que se da al dispositivo para cambiar de velocidad, se emplea antes en ciclismo que en el ferrocarril, en donde va a adquirir el sentido de *dispositif permettant de faire passer un wagon d'une voie à l'autre, Petit Robert*).

Con la extensión del uso de la bicicleta a casi toda la sociedad, algunos de sus aspectos técnicos pasan a formar expresiones en la lengua general, como vemos a continuación.

La imagen de la bicicleta de dos asientos, *tandem*, accionada por dos personas que pedalean al mismo tiempo, pronto se toma como modelo para nombrar otras cosas. Así, en 1907 tenemos los *cylindres en tandem*, montados en línea, en la prolongación el uno del otro. Figuradamente se emplea desde 1904 para referirse a la asociación de dos personas o grupos que actúan de manera concertada. Se usa en todos los deportes y también en la lengua general. Por extensión se aplica a una persona y a una cosa que se le adapta bien (por ejemplo *le tandem voiture-conducteur*, citado en el *Grand Robert*) o al conjunto de dos elementos complementarios (*le tandem jupe-pull*). Se crea también la locución *en tandem* (*en collaboration, à deux, Petit Robert*).

*“Le tandem franco-allemand marche bien”. La métaphore est de Klaus Kinkel, le ministre des Affaires étrangères allemand.*²

*Séguin-Madelin: chemin de croix en tandem.*³

En otros idiomas, como el español o el italiano, también se produce esta extensión a otros deportes y a la lengua general.

En fútbol se crea *faire une bicyclette* con el sentido de efectuar un remate de tijera, es decir cayendo de espaldas y levantando las dos piernas, de manera que da la impresión de que el jugador pedalea en el aire. Con este sentido se usa también en otros idiomas como el inglés⁴ (*to do a bicycle*) y en portugués⁵ (*biciclete* o *pontapé de biciclete*). Sin embargo, en español el sentido es distinto, *hacer una bicicleta* se dice cuando el jugador que lleva el balón hace varios movimientos de piernas como si estuviera pedaleando para intentar driblar al adversario.

Faire (tout) un vélo de quelque chose se utiliza en argot con el sentido de *grossir, exagérer un petit problème* (Colin, 1990). La expresión se une a otras sinónimas como *en faire un fromage, en faire une pendule, en faire un plat*.

Avoir un vélo, un petit vélo (dans la tête) se usa familiarmente en el sentido de *être un peu fou* (Rey, 1993).

Poitrine de vélo es una locución popular referida a un pecho estrecho y hundido.

Varias locuciones ciclistas formadas con el término *pédale* van a pasar a otros deportes y a la lengua general.

La más importante es *perdre la pédale* o *perdre les pédales*. Se trata de una locución ciclista formada por analogía con otra de la hípica, *perdre les étrières* (al jinete se le salen los pies de los estribos; al ciclista de los pedales).

La expresión hípica *perdre les étrières* había pasado ya a la lengua general con el sentido figurado de *être désarçonné* (*Petit Robert*), es decir confundido, desconcertado en una discusión, haber perdido la seguridad. Esnault señala la expresión en 1861 entre los húsares con el sentido de *devenir fou*. La expresión ciclista se usa familiarmente (la primera datación es de 1944, Esnault) con el sentido de *perdre ses moyens, son sang-froid* (*Grand Robert*)⁶, *déraisonner* (Esnault)⁷, y también *perdre le fil de son discours, patauger dans une explication* (*Grand Robert*). Hoy en día, en la lengua general, se utiliza mucho más frecuentemente la expresión ciclista que la hípica. Lo contrario sucede en español en donde *perder los estribos* sigue utilizándose muy a menudo en el sentido de *desbarrar; hablar u obrar fuera de razón*, o bien *impacientarse mucho* (*DRAE*), mientras que *perder los pedales* no se utiliza.

Quitter les pédales tiene los mismos antecedentes que *perdre les pédales* (*quitter les étrières*, sinónimo de *perdre les étrières*) y el mismo sentido, pero su utilización es mucho menor, a pesar de que la primera atestación es bastante anterior. Esnault lo califica de popular y lo data en 1911 con el sentido de *être décontenancé, perdre son assurance*.

Lâcher les pédales: la expresión ciclista se remonta a los tiempos de la rueda fija, cuando el ciclista podía quitar los pies de los pedales en las bajadas y colocarlos sobre unos reposapiés fijados en la horquilla delantera. Pronto la expresión toma el sentido figurado de dejarse llevar, renunciar a la lucha. Con este sentido figurado pasa a otros deportes y a la lengua popular (Esnault ofrece un ejemplo de 1947 con el sentido de *renoncer à une intrigue amoureuse*).

Finalizamos con la palabra *pédale* expresando nuestra opinión de que su sentido de homosexual no tiene ninguna relación con el término ciclista, en contra del parecer de autores como Esnault o Colin⁸. Se trata más bien de un simple juego de palabras por deformación de *pédé(raste)*.

Varios deportes utilizan el término *pédalage*, por comparación con el movimiento al pedalear. En gimnasia *pédalage* es un ejercicio en el suelo que se efectúa de espaldas, moviendo alternativamente las piernas. En esquí, un tipo de técnica de descenso se denomina *godille pédalage*, y en atletismo, concretamente en salto de longitud, se habla de *double ciseau avec pédalage*. En todos los casos el movimiento de las piernas recuerda al del ciclista sobre la bicicleta.

El verbo *pédaler* se usa familiarmente con el sentido de *marcher très vite, courir* y por extensión *se dépêcher* (*Petit Robert*). El mecanismo semántico subyacente se basa en la velocidad, lo mismo que había sucedido en el pasado con *cavaler* o *galoper*.

El pedaleo fácil y fluido de un ciclista se expresa mediante locuciones como *pédaler dans l'huile, pédaler dans le beurre*. Cuando, por el contrario, el ciclista pedalea con gran dificultad se usan expresiones como *pédaler dans la choucroute, dans la semoule, dans le yaourt, dans la purée, dans le couscous, dans la mélasse, dans la colle*.

La expresividad de estas locuciones hace que hayan pasado a otros deportes y a la lengua general. Las primeras con el sentido de avanzar con facilidad, actuar o trabajar con eficacia. En cuanto a las segundas, adquieren en otros deportes el sentido, según la modalidad, de no jugar bien, no encontrar el ritmo adecuado, etc., y en la lengua general el de *faire des efforts désordonnés et vains; s'agiter en pure perte; (abstrait) être perdu, inefficace* (*Grand Robert*).

Por otra parte el pedaleo se convierte en símbolo de continuidad, de que es imprescindible seguir actuando. Así lo corrobora esta frase de Jean-Marc Bosman, futbolista que, después de tres años de pleitos ante los tribunales para defender sus derechos como jugador ciudadano de la Unión Europea, ya no puede dejarlo:

*Nous étions sur un vélo, explique Jean-Marc Bosman. Si nous avons arrêté de pédaler, nous serions tombés.*⁹

Con un sinónimo de *pédales* (*manettes*) se forma la locución *à fond les manettes* (pedalear lo más rápido posible). Se extiende a la lengua general con el sentido de *très rapidement* (*Petit Robert*). Podría explicarse la locución interpretando *manette* en su sentido más habitual de palanca (se trataría de accionar la palanca al máximo), pero su empleo en plural nos inclina a pensar que es la metáfora ciclista la que origina la extensión de sentido.

En relación con el ritmo de pedaleo, es significativa la locución *trouver la cadence / avoir la cadence* y el verbo *tricoter*. La primera (encontrar el ritmo adecuado de pedaleo y por extensión encontrarse en gran forma) se extiende a otros deportes con los dos sentidos: encontrar el ritmo adecuado (de carrera o de juego) y estar en forma. *Tricoter* (pedalear con facilidad por estar en buena forma o por tener un desarrollo pequeño) pasa a otras modalidades como el atletismo, aplicado al ritmo y amplitud de la zancada.

La *roue libre* (inventada en 1897) permite avanzar sin tener que pedaleo continuamente. Entra en locuciones ciclistas como *descendre en roue libre, être en roue libre, faire roue libre* (sin pedaleo).

Rápidamente la expresión *être en roue libre* pasa a emplearse en sentido figurado en ciclismo y se aplica al corredor que se limita a estar en el pelotón sin hacer ningún esfuerzo e igualmente al corredor que, al final de la temporada, ya no está motivado y participa en ciertas pruebas sin convicción.

Pronto pasa a otros deportes, siempre con el sentido figurado de realizar una actividad sin forzar, con el impulso adquirido. Así encontramos en atletismo o en natación, en citas de Petiot:

*M., la ligne passée, continue "en roue libre".*¹⁰

*B. a nagé en terminant "en roue libre".*¹¹

Del mismo modo que pasa a otros deportes se extiende a la lengua general, siempre en el sentido de hacer algo sin forzar, dejándose ir. En este sentido Esnault señala *faire roue libre* con el significado de *continuer à travailler, mais sans forcer, après la composition du vendredi* (*Arts, Lille, 1921*),

y lo corrobora Colin (1990): *ne pas se faire de souci, se laisser vivre avec nonchalance*.

Así lo vemos también en esta cita, que aparece junto a una foto de varios ministros en bicicleta:

*Les ministres en roue libre. "Le tandem franco-allemand marche bien". La métaphore est de Klaus Kinkel, le ministre des Affaires étrangères allemand.*¹²

La diferencia entre piñón fijo y rueda libre da lugar a la curiosa expresión *avoir un oeil qui fait pignon fixe et l'autre qui fait roue libre*, una más de las pintorescas locuciones que designan a un bizco, en la línea de otras como *avoir un oeil qui dit merde à l'autre, un oeil qui joue au billard et l'autre qui compte les points, les yeux qui se croisent les bras*.

En francés no se han extendido a la lengua general las locuciones nominales contrarias a *roue libre*: *roue fixe* o *pignon fixe*. Sin embargo, curiosamente, en español es *piñón fijo* y no *rueda libre* la que ha traspasado las fronteras del ciclismo y así se habla por ejemplo de *una persona de piñón fijo*. Aportamos otros dos ejemplos:

*Antes de que se iniciara ese debate a piñón fijo.*¹³

*El antiamericanismo de piñón fijo ha aflorado como siempre.*¹⁴

Las locuciones *changer de braquet, changer de vitesse* (cambiar el desarrollo) son muy gráficas y expresivas, de ahí que pasen a otros deportes con un sentido figurado, más o menos cercano al propio: se utiliza en atletismo con el sentido de aumentar la frecuencia de las zancadas, en rugby o en fútbol para hablar de cambiar el ritmo del partido. Se encuentran también en otros deportes las locuciones *mettre le grand braquet* o *passer le grand braquet* (poner el desarrollo máximo), con el sentido de aumentar el ritmo al máximo.

En su extensión a la lengua general, adquiere el sentido figurado de cambiar de ritmo o de actividad. La locución nominal *changement de vitesse* sigue el mismo camino.

El número de dientes del piñón sirve para expresar el desarrollo (*le 13 dents, le 11 dents*, es decir *le braquet de 13 dents, de 11 dents*). Pues bien, otros deportes como el remo incorporan esto en sentido figurado, de modo que *mettre les 40 dents* es dar 40 paladas por minuto.

El término *guidon* entra en varias locuciones que expresan la manera de correr. *Les mains en haut du guidon* denota facilidad o falta de esfuerzo en el pedaleo. Se extiende a otras modalidades como el automovilismo en donde *gagner les mains en haut du guidon* significa obtener la victoria fácilmente. En otros deportes, *les mains en haut du guidon* califica una acción fácil de un corredor o jugador.

La expresión contraria, *le nez dans le guidon* o *le nez sur le guidon*, indica que el corredor se esfuerza al máximo en su pedaleo. Figuradamente pasa a la lengua general: *fig. se dit de qqn qui concentre ses efforts pour atteindre son but* (*Petit Robert*).

Como curiosidad señalamos la locución *moustaches en guidon de vélo*, aplicada al bigote espeso, arqueado y con las puntas levantadas (semejante al manillar de una bicicleta tradicional de paseo), de moda en los años 20.

Prendre la roue (colocarse a rueda de un corredor y seguirle) extiende su significado a la lengua familiar con el sentido de seguir a una persona: *prendre la roue de quelqu'un: le suivre* (Colin, 1990).

El tenis crea las locuciones *gagner par une double roue de bicyclette, gagner par deux roues de bicyclette, gagner sur deux roues de bicyclette* (ganar por 6-0, 6-0), *encaisser deux roues de bicyclette* (perder por 6-0, 6-0), *tricycle* o *triple roue de bicyclette* (victoria o derrota por 6-0, 6-0, 6-0).

Cuando un neumático está desinflado se emplea la expresión *à plat*. Si un corredor se ve obligado a rodar con un neumático en este estado se emplean las locuciones *être à plat, rouler à plat*. Pronto (1911, Petiot) estas expresiones adquieren un sentido figurado y se aplican al corredor agotado, sin fuerzas. Del ciclismo pasa a la lengua general con este mismo sentido figurado: *déprimé, épuisé* (*Petit Robert*). Así, podemos leer en *L'Equipe* un anuncio con un dibujo de alguien inflando un neumático de bicicleta:

*Chez Bricomarché, seuls les prix sont à plat.*¹⁵

El mismo recorrido hace la locución *sur la jante*. Primero se aplica a un corredor que rueda con un neumático desinflado, se extiende figuradamente al corredor agotado y pasa a la lengua general con ese mismo sentido figurado. Ya en la lengua general va a ampliar su significado al de *être en mauvaise posture, notamment sans argent; perdre son bon sens, ses moyens* (Rey, 1993).

Por su parte el verbo *déjanter* (salirse el neumático de la llanta) se extiende también a la lengua familiar con varios sentidos figurados: *devenir un peu fou, avoir un comportement anormal* (*Petit Robert*); *jouir sexuellement ou sous l'effet d'une drogue; devenir fou, alcoolique, drogué, sombrer dans la déchéance* (Colin, 1990).

La imagen del neumático inflado al máximo, *gonflé à bloc*, adquiere un sentido figurado en ciclismo: se aplica al corredor en plena forma y con la moral altísima. Con este sentido pasa a otros deportes; a continuación entra en la lengua familiar: *rempli d'une ardeur, d'une assurance à toute épreuve* (*Petit Robert*).

◆ Personas

El sustantivo *poulain* designa en hípica un caballo joven (hasta dos años). Por analogía designa en ciclismo a un corredor joven, considerado en relación a su entrenador o director deportivo. Ha pasado a la lengua general con un sentido análogo: *Etudiant, écrivain débutant, candidat se présentant pour la première fois à une élection, etc. (considéré par rapport à son professeur, à son éditeur, à la personnalité politique qui l'appuie ...)* (*Grand Robert*).

Pro, abreviación de *professionnel*, se utilizó en primer lugar en ciclismo para pasar después a otros deportes. Extiende su uso a otros ámbitos con el sentido de *personne qualifiée dans son métier* (*Petit Robert*), de modo que podemos encontrar ejemplos como *c'est une pro de l'immobilier, un travail de pro*.

Partant (corredor inscrito en una carrera que se presenta realmente para tomar la salida) va a pasar a utilizarse en la lengua familiar como adjetivo:

disposé (à), d'accord, volontaire (pour) (Petit Robert) y se pueden oír frases como il est toujours partant pour une bonne fête o je ne suis pas partant pour cette excursion.

Routier se empleó mucho antes (1886) para designar a un ciclista de carretera (por oposición a *pistard*, corredor de pista) que a un camionero (1950).

La primera utilización del término *senior* se produce en ciclismo; en el caso de *junior*, ya se había utilizado en lengua general, pero sólo para distinguir al hijo del padre o al hermano pequeño del mayor. El uso de ambas palabras se extiende al resto de los deportes (*junior* se refiere a deportistas de 19 y 20 años mientras que *senior* designa a los que están entre 21 y 35). Del deporte pasan a la lengua general para referirse respectivamente a los jóvenes y a los mayores de 50 años.

Algunas expresiones ciclistas se modifican para adaptarlas a otros deportes como vemos con la locución *les forçats de la route*, que se transforma en *les forçats du wishbone*¹⁶.

Raymond Poulidor, legendario corredor de los años 60 y 70, muy querido por los aficionados, es conocido y recordado sobre todo por la gran cantidad de segundos puestos que acumuló a lo largo de su carrera.

En realidad consiguió numerosísimas victorias importantes, pero la extraordinaria repercusión del *Tour* (en el que fue 2º tres veces y 3º otras tres, sin llegar nunca a obtener el triunfo final), unido a la mala suerte que le acompañaba en los momentos decisivos hizo que pasara a la historia del ciclismo como el eterno segundo:

*De cette façon naquit la légende d'un géant débonnaire, aussi généreux que ... malheureux. La légende d'un éternel second, qui, en fait, remporta plus de courses que d'accessits.*¹⁷

La identificación de este ciclista con el segundo puesto en el recuerdo de los aficionados es tan grande que la palabra *Poulidor* llega a ser sinónima de segundo clasificado. Si un corredor encadena varios segundos puestos consecutivos, es inevitable que los periodistas busquen la comparación con él

(frecuentemente en contraposición con su gran rival, casi siempre ganador, Jacques Anquetil):

*Chiappucci a été pour Indurain ce qui Poulidor représentait pour Anquetil: l'éternel rival.*¹⁸

*Il restait donc au grand Miguel à confirmer sa réputation d'Anquetil du Tour et de Poulidor des étapes. Deuxième à Liège, deuxième à La Plagne, deuxième à l'Alpe, et premier au général.*¹⁹

Esta comparación no se va a limitar al ciclismo sino que se va a extender a otros deportes. Abundan las apelaciones como *le Poulidor de la neige* para un esquiador, *le Poulidor du volant* para un corredor de Fórmula 1, etc.

Se forman incluso derivados de este nombre: Albert Doillon (1992) ha recogido la expresión *poulidorettes*, aplicada a un equipo de piragüistas húngaras que se quedaban siempre a las puertas de la victoria, sin llegar a conseguirla.

La identificación de la palabra *Poulidor* con el segundo clasificado va a traspasar el ámbito deportivo para llegar a la lengua general. El mismo ciclista lo dice:

*Dans l'actualité politique ou autre, on parle toujours de "Poulidor" pour parler du deuxième. Des parents viennent me voir pour me dire que leur fils à été baptisé Poulidor à l'école car il est toujours deuxième.*²⁰

En la película *Le Déménagement* (1997) podemos oír en boca de la protagonista femenina estas palabras:

Vous vous croyez des Poulidors de la vie?

En el ámbito político podemos señalar el caso de Jacques Chirac. Hasta las elecciones presidenciales de 1995 era frecuente en la prensa la comparación entre Poulidor y Chirac (varias veces perdedor de las elecciones).

Además de superar las fronteras deportivas, el término *Poulidor* traspasa también las fronteras lingüísticas para pasar a otros idiomas.

En español, es frecuente la comparación con Poulidor en el deporte, como vemos en estos ejemplos referidos a un nadador y a un esquiador respectivamente:

*Eric Namesmik, el "Poulidor" de los 400 estilos.*²¹

*El "Poulidor" de la nieve.*²²

Al igual que en francés, en español también la comparación salta a campos no deportivos:

*El editor es feliz con sus escritores estilo Poulidor, no ganan la carrera pero tienen un privilegiado segundo lugar.*²³

Lo mismo que en Francia, también en España se encuentran comparaciones entre Jacques Chirac y Poulidor. Ante las elecciones de 1995, en las que Chirac es favorito, encontramos ejemplos como estos:

*Poulidor aún puede ganar el tour de Francia.*²⁴

*Jacques Chirac, obsesionado por el temor a quedar para siempre como el Poulidor de la política francesa.*²⁵

Otros países de tradición en el deporte del pedal toman a sus grandes campeones ciclistas como referencia en otros terrenos. Así sucede en Italia con los legendarios Coppi y Bartali:

*Berlusconi il duello in Tv con D'Alema non lo vuole. Perché, lo dice con chiarezza disarmante, non c'è "convenienza": "Se Bartali ha 15 minuti di vantaggio su Coppi perché mai dovrebbe fermarsi ad aspettarlo" . Insomma, D'Alema sarà pure Coppi, ma passargli la bottiglia è un po' troppo ..."*²⁶

En España, es Indurain el que sirve como término de comparación:

*Peñalver, el otro Indurain. El decatleta español se ha incrustado entre los mejores del mundo.*²⁷

España fue, de alguna manera, Miguel Indurain: quiso simplemente ganar el partido sin sentir la obligación de perder

*el respeto y la generosidad con el rival.*²⁸ [la selección española de fútbol gana a Malta 3-0]

*Es cierto que la Bolsa sube con la facilidad de Indurain en sus mejores tiempos, pero asusta perder los ahorros de toda la vida en una pájara de los mercados.*²⁹

*Respondiendo a la afirmación de Jordi Pujol de que está dispuesto a “ganar otro Tour”, Nadal prosiguió con el símil y le aconsejó que “se retire a tiempo para que no le pase como a Indurain”.*³⁰

◆ Vestimenta

El término *dossard* es una creación ciclista que se extiende a otras modalidades deportivas.

El ciclismo aporta al vocabulario de la vestimenta el término compuesto *jupe-culotte*, prenda que nació en 1896 para que las mujeres pudieran montar en bicicleta sin problemas. Hemos analizado esta palabra en los apartados 3.2.1.3. y 6.8.4.

Cuando los pantalones utilizados por los ciclistas se ponen de moda como prenda cotidiana femenina, se les denomina *cycliste*, con género masculino (abreviación de *pantalon cycliste*). En el *Petit Robert* se define como *culotte collante arrivant au genou*.

La locución *chaussure cycliste* se abrevia en *cycliste*. Este término sufre una substantivación y sirve para designar un nuevo tipo de calzado extendido recientemente para uso cotidiano: con género femenino, este sustantivo significa *chaussure plate lacée rappelant celle des coureurs cyclistes (Petit Robert)*.

En los primeros tiempos del ciclismo se utilizaban unos protectores ajustados a la pantorrilla denominados *jambières* o *molletières*, que servían como protección de las piernas y de la ropa contra el frotamiento de la enorme rueda del velocípedo al cambiar de dirección. El primer término ya existía desde la Edad Media para designar la pieza de la armadura que cubría la

pierna. Sin embargo, el segundo es una creación del ciclismo (1868), deporte a partir del cual se extendió a otros campos.

Por otra parte, el *maillot jaune* de primer clasificado en el *Tour* se convierte en símbolo del ganador en otros ámbitos, como vemos en este diálogo de la película *L'appât* (Bertrand Tavernier, 1995):

- *Il avait un succès fou.*

- *Question de succès, on peut bien dire qu'il a gagné le maillot jaune.*

En España también encontramos el maillot amarillo como símbolo de victoria:

Con el sortijón puesto, a modo de maillot amarillo [premio de un campeonato de mus].³¹

Tienes el maillot amarillo [el futbolista Michael Robinson al periodista José Ramón de la Morena al conseguir éste ser el líder de audiencia].³²

◆ Posiciones en carrera y en la clasificación

El ciclismo es el primer deporte en emplear el verbo *faire* en locuciones como *faire un temps*, *faire une place* (clasificarse entre los primeros), o bien *faire deuxième*, *faire troisième*, etc., después utilizadas en otros deportes (atletismo, automovilismo, etc.). Asimismo es el primer deporte en utilizar la locución *places d'honneur* para las primeras plazas después del vencedor.

La carrera ciclista y los diferentes puestos ocupados durante la misma o en la clasificación suelen emplearse figuradamente en otros deportes y en la lengua general. Se trata de términos o locuciones muy gráficas y expresivas, de ahí la facilidad con la que se adoptan en otros campos.

Así leemos en *L'Equipe* esta frase sobre los campeonatos de Europa de bridge:

*Ce n'est pas un hasard si elle [l'Espagne] a encore fait la course dans le peloton de tête, ne faiblissant qu'en fin de parcours, terminant neuvième.*³³

En una información sobre la fase de clasificación para el mundial de fútbol de Francia 1998 leemos lo siguiente:

*Grâce à sa victoire sur le Venezuela (2-0) et à celle du Chili sur le Paraguay (2-1), la sélection argentine est seule en tête. La Colombie s'est réveillée, l'Uruguay est hors course.*³⁴

Fuera del campo deportivo encontramos casos como *la course à l'euro*:

*La course à l'euro dans laquelle se sont engagés les pays de l'Union Européenne.*³⁵

Para hablar del corredor que va en cabeza se utiliza en ciclismo, entre otros, el verbo *mener* y la locución *prendre le commandement* (ambos procedentes de la hípica). El verbo *mener* se extiende a otros deportes con el significado de tener ventaja sobre el adversario. Se pueden encontrar ejemplos como *un boxeur mène*, *une équipe de football mène*, *un joueur de tennis mène 3 à 2*, etc., o en forma pasiva *une équipe de rugby est menée*. Por su parte, *prendre le commandement* pasa a otros deportes, como el fútbol, el rugby o el baloncesto en sentido figurado: asumir el control del juego, dominar al contrario.

Una de las locuciones más frecuentemente empleadas es *lanterne rouge*. Proviene del farolillo rojo que lleva el último vagón de un tren. Desde 1924 se usa en ciclismo como símbolo del último clasificado. A partir del ciclismo, se ha extendido a otros deportes (fútbol, baloncesto, etc.) y a la lengua general con el mismo sentido de último clasificado:

*Après ses victoires contre Göteborg et Auxerre, le PSG doit confirmer face à la lanterne rouge qu'il est définitivement sorti de la crise.*³⁶

*Le sexisme tricolore fait de notre Assemblée nationale la lanterne rouge de l'Europe, et quasiment du monde, en matière de mixité.*³⁷

En otras lenguas se produce igualmente el paso a la lengua general del término correspondiente. Ofrecemos ejemplos en español, portugués e italiano:

*España, que de farolillo rojo en la cumbre de Luxemburgo ha pasado al grupo de vanguardia en lo que se refiere a política de empleo.*³⁸

*Amanhã, o Mallorca viaja para enfrentar o lanterninha, Extremadura.*³⁹

*Gli italiani scrivono poco. Fanalino di coda d'Europa.*⁴⁰

El término *peloton* pasa a la lengua general con el sentido figurado de *ensemble (de personnes; d'entités nationales, juridiques, économiques: pays, entreprises, etc.) réunis par leur place dans une compétition (Grand Robert)*. Las locuciones *être dans le peloton de tête, être dans le peloton de queue* va a significar figuradamente *dans les premiers, les derniers (Petit Robert)*. Del mismo modo se utilizan *être en tête du peloton, en queue du peloton*.

En un contexto deportivo se habla del *peloton de tête* o del *peloton de queue* para referirse a los primeros o a los últimos clasificados (en fútbol, baloncesto, rugby, etc.). Así lo vemos en la anterior cita de *L'Equipe* sobre los campeonatos de Europa de bridge (ver página anterior, nota 33).

En contextos extradeportivos encontramos frecuentemente ejemplos parecidos. Ofrecemos tres ejemplos que hablan de centrales nucleares, número de inmigrantes acogidos y nivel de educación, respectivamente:

*Les centrales suisses figurent dans le peloton de tête mondial pour ce qui est de la sécurité.*⁴¹

*Allemagne et Suisse dans le peloton de tête.*⁴²

*Le pays qui, dans l'étude de l'OCDE, caracole en tête du peloton [la Suède].*⁴³

Ejemplos similares podemos encontrar en español:

*La llegada de España al euro en el pelotón de cabeza no es un hecho único.*⁴⁴

◆ Acciones de la carrera

Los términos referidos a una de las acciones más conocidas del ciclismo, la escapada (*échappée, s'échapper*), se utilizan figuradamente en otras modalidades cuando un equipo o un deportista consigue una importante ventaja de puntos en la clasificación, como vemos en este ejemplo de *L'Equipe* que titula de este modo cuando el piloto de Fórmula 1 Schumacher va a intentar ganar el Gran Premio de Alemania y obtener así una buena ventaja de puntos sobre el segundo en la clasificación del mundial: "*Schumi*" veut tenter l'*échappée*.⁴⁵

Las expresiones referidas a la diferencia conseguida en la escapada (*faire le trou, creuser l'écart, faire la différence*) pasan a otros deportes como el atletismo o el automovilismo con el mismo sentido, pero también las van a emplear otras modalidades que no son de carrera como el fútbol, el rugby o el baloncesto, para indicar que un equipo ha conseguido una importante ventaja en el marcador.

S'accrocher tiene como sentido primero en ciclismo el de no abandonar la rueda del adversario, seguirlo de cerca. Amplía su significado y, de forma figurada, significa no renunciar, luchar con tenacidad. Con este sentido figurado pasa a otros deportes y a la lengua general.

Los verbos *coller, décoller* y *recoller*, muy usados en ciclismo, extienden su uso a otras modalidades debido a su expresividad. *Coller à la roue* (del corredor precedente) influye en otros deportes como el automovilismo: *coller à la voiture* (al coche precedente). *Décoller* se extiende figuradamente a otros deportes (fútbol, rugby, baloncesto) para referirse a un equipo que logra una ventaja importante de puntos respecto a los demás. Si un equipo que ha perdido puestos vuelve a acercarse a la cabeza de la clasificación, se utiliza el verbo *recoller*.

El verbo *décramponner*, de creación ciclista (dejar atrás a un adversario que se pegaba tenazmente a rueda) pasa a la lengua general: *faire lâcher prise à (qqn); se débarrasser de (qqn)* (*Grand Robert*).

Se denomina *faire du surplace*, en las carreras de pista, a la táctica de permanecer parado sobre la bicicleta con el fin de obligar al adversario a tomar

la cabeza. Figuradamente se encuentra en otros contextos con el sentido de *ne pas avancer* (*Petit Robert*), como vemos en este ejemplo de Petiot:

*Les sports féminins, qui ont eu un lancement rapide, font du "sur place".*⁴⁶

La locución *queue de poisson* designa una maniobra ilícita de un corredor que adelanta a otro e inmediatamente deja su línea para ponerse delante de él y estorbarle en su progresión. Se extiende del ciclismo a otros deportes afines como el automovilismo.

Sprint (que ya hemos mencionado más arriba) designa en los deportes de carrera el esfuerzo final para vencer en una carrera. Pero poco a poco amplía su significado a una aceleración brusca durante la prueba. En relación con este significado se produce su extensión a otros deportes que no son de carrera. Así podemos encontrarlo en fútbol o rugby referido a la carrera corta y rápida de un jugador. Figuradamente hace referencia a las últimas jornadas del campeonato.

El término se extiende a la lengua general en sentido figurado. Así se habla de *piquer un sprint*, *sprint final des négociations*, *sprint final de la campagne électorale*, etc.

La locución *au sprint* también se emplea figuradamente (*très rapidement*, *Grand Robert*), como vemos en este ejemplo:

Ce prince des ricaneurs [el periodista Michel Audiard] *menait ses dialogues au sprint, dans le genre brûlant et mordant.*⁴⁷

Esta extensión a la lengua general del término *sprint* se produce también en otros idiomas como el español o el italiano.

A l'arraché es una locución que califica la acción llevada a cabo con toda la energía posible, con un violento esfuerzo: *gagner à l'arraché*, *monter une côte à l'arraché*. Del ciclismo pasa a otros deportes y a la lengua general con el mismo sentido: *obtenir quelque chose à l'arraché*. Así cuando un pequeño pueblo de 236 habitantes consigue llegar a ser ciudad etapa del *Tour*, podemos leer lo siguiente:

*Le maire de l'une des plus petites communes du Tour a gagné l'étape à l'arraché.*⁴⁸

Mettre le paquet (emplearse a fondo, hacer un esfuerzo extraordinario) se extiende del ciclismo a otros deportes y a la lengua general: *mettre le maximum de moyens (dans une entreprise, un conflit,...)* (*Grand Robert*).

Pousser une pointe (hacer un intento de ataque durante una corta distancia, cuando el ritmo del grupo es lento, para probar a los adversarios) pasa a otros deportes como el atletismo y el automovilismo.

La expresión *être dans le coup* se usa en ciclismo en el sentido de participar en la acción de los corredores que tienen una buena opción a la victoria, o bien formar parte de un grupo de corredores que se ponen de acuerdo para ganar. Pasa a la lengua general con el significado de *participer à l'action* (*Petit Robert*) y, figuradamente, *être au courant (de ce qu'il faut savoir), être au courant des idées à la mode* (*Petit Robert*).

De la misma manera, la expresión *mettre dans le coup* se emplea en ciclismo cuando se pide ayuda a uno o varios adversarios para poder conseguir la victoria. En la lengua general pasa a significar *faire participer à l'action* (*Petit Robert*) y, figuradamente, *mettre au courant (de ce qu'il faut savoir)*.

El caso de *tenir le coup* es diferente porque ya existía en la lengua general una expresión parecida. Ya en el siglo XVII se empleaba *tenir coup* en el sentido de continuar. En ciclismo se emplea desde 1904 con el sentido de comportarse con tenacidad y capacidad de resistencia en una prueba. Pensamos que el uso deportivo ha influido en la recuperación de la locución, con el sentido de *résister à la fatigue, à des attaques, à des soucis* (*Petit Robert*).

La locución de origen hípico *être en course, être dans la course* se usa mucho en ciclismo con el sentido de tener posibilidades de éxito. Se suele encontrar a menudo en su forma negativa: *ne pas être dans la course, ne plus être dans la course*. Ha pasado a la lengua general con el sentido de estar al corriente, estar bien informado, saber lo que hay que hacer. Su forma negativa *ne plus être dans la course* pasa a significar en la lengua general *avoir des principes ou des pratiques en retard sur son époque* (Colin 1990).

Etre dans les temps se emplea cuando los tiempos de paso por varios puntos del recorrido hacen esperar una victoria o un récord. Se extiende a la lengua general con el sentido de *à l'heure* (Rey, 1993).

Coude à coude está datado ya en 1755 en lengua general: *très proche l'un de l'autre. Travailler coude à coude, côte à côte. Des coude à coude fraternels (Petit Robert)*. Sin embargo, en ciclismo la locución *coude à coude* toma un sentido completamente distinto: una lucha cerrada en la que dos o más contrincantes están muy igualados y no pueden vencer con facilidad. Tiene pues un sentido de rivalidad, no de colaboración.

Otros deportes como el atletismo van a apropiarse de la locución, lo mismo que la lengua general, que va a utilizarla con el sentido de fuerte rivalidad (opuesto por lo tanto al que tenía anteriormente de colaboración), por influencia del deporte:

*Coude-à-coude à l'élection présidentielle en Colombie.*⁴⁹

Las locuciones *abattre / avaler / bouffer / manger / becqueter du kilomètre / des kilomètres / les bornes* se emplean en el sentido de cubrir largas distancias sin parar. Estas expresiones se inician en ciclismo y después se emplean en otros deportes (como el atletismo y el automovilismo) y en la lengua general en el sentido de *faire de la route sans s'arrêter (Petit Robert)*. Lo mismo pasa con los derivados *avaleur de bornes / de kilomètres* o *bouffeur de bornes / kilomètres*.

La primera datación de la expresión *faire de la route* es ciclista (1886, Petiot), con el sentido de recorrer las carreteras en bicicleta como turista. En la lengua general significa *rouler beaucoup sur les routes (Petit Robert)*.

La locución de origen hípico *tenir la distance* pasa al ciclismo y después a otros deportes, incluso a los que no son de carrera, como el rugby o el fútbol en donde adquiere el sentido figurado de aguantar el ritmo todo el partido. La lengua general va a hacer uso de ella con un sentido también figurado: *être capable d'assumer un rôle, d'exécuter un travail, pendant toute la durée nécessaire (Petit Robert)*.

Distancer sigue este mismo camino: de la hípica al ciclismo y después a otros deportes (adquirir una buena ventaja en la clasificación sobre otros

corredores o equipos). Pasa a la lengua general con el sentido de *établir une distance entre* (*Petit Robert*).

Avoir dans la vue, mettre dans la vue (seguidas de una expresión de tiempo o de distancia, perder o ganar por un tiempo o una distancia determinada) pasa a otros deportes con el sentido de ganar o perder por un determinado número de goles, puntos, etc.

Courir à sa main / à sa pogne (sin forzar, a un ritmo llevadero) pasa a otros deportes como el atletismo o el automovilismo.

La locución *avoir course gagnée* está atestiguada en ciclismo antes que en los demás deportes: la victoria es segura mucho antes de la llegada. Amplía su uso a otros terrenos de la lengua general en los que existe competitividad.

Gagner les doigts dans le nez (ganar con mucha facilidad) pasa del ciclismo a otros deportes y a la lengua general.

Avoir (les adversaires) à sa main (estar seguro de derrotarlos, tenerlos a su merced) pasa a otros deportes con el mismo sentido.

Coiffer (a menudo en la forma *coiffer quelqu'un sur le poteau*) adquiere (primero en ciclismo y después en otros deportes de carrera) el sentido de vencer por muy poca distancia en el último momento. Figuradamente se va a emplear en otros deportes como el fútbol o el rugby para hablar de un equipo que consigue la victoria en el último instante, y en la lengua general con el mismo sentido, por ejemplo un candidato que gana las elecciones en el último momento por pocos votos.

Tourner autour (d'un adversaire) tiene en el ciclismo en pista el significado de doblar con facilidad y repetidas veces a un competidor netamente inferior. Pronto pasa al ciclismo de carretera en el sentido de dominar fácilmente a un adversario. Con este segundo sentido pasa a otros deportes.

Hemos analizado con detalle en el apartado de vocabulario de la marina (6.7.2.) una serie de términos procedentes de ese campo marítimo. Pues bien, el ciclismo hace en cierta medida de intermediario entre la marina y el resto de los

campos, es el primer ámbito no marítimo en el que se usan y de él se extienden a otros.

Así *démarrer* y su derivado *démarrage* salen del campo que les era propio para pasar a significar *commencer à fonctionner, à rouler* (*Petit Robert*), hablando de un vehículo, en primer lugar una bicicleta (1895, Petiot) y posteriormente un coche (1905, Petiot). Asimismo, ya a finales del siglo XIX, toma el significado de acelerar bruscamente, primeramente en ciclismo (1895), para extenderse después a otros deportes como el atletismo, la hípica, el fútbol o el rugby. Además, estas palabras desbordan ya el campo deportivo y adquieren un sentido figurado: *se mettre à marcher, à réussir* (*Petit Robert*) y se encuentran casos como *le démarrage d'une entreprise, d'une campagne électorale* (*Petit Robert*).

Déraper y *dérapiage* son términos adoptados a finales del siglo XIX por el ciclismo en el sentido de deslizarse las ruedas sobre el suelo. Nuevamente el primer vehículo al que se aplican los términos es la bicicleta (atestado en 1886, Petiot), después pasa al automóvil (1896), la moto y otros vehículos. En una nueva ampliación de significado adquiere varios sentidos figurados: - *Effectuer un mouvement imprévu, incontrôlé (dans le domaine intellectuel, psychique)*. - *S'écarter brusquement de la norme, de l'habitude*. - *Echapper au contrôle des dirigeants, surtout en économie, s'écarter des prévisions, des normes établies* (*Petit Robert*).

Así leemos en *Le Monde*⁵⁰ el siguiente titular: *Les dérapages incontrôlés de la natation américaine*, referido a una polémica de dopaje, descalificaciones y sanciones.

El verbo *virer* se utiliza en primer lugar, fuera del campo acuático (marina, vela, remo), en ciclismo (primera atestación: 1892) y después ya en otros deportes como el automovilismo (1899), el atletismo, el esquí, el motociclismo, etc. El derivado *virage* sigue el mismo camino, en su doble sentido de movimiento del hombre o del vehículo que cambia de dirección, y por extensión la curva en la que se cambia de dirección.

El primer campo no acuático (vela, remo) en emplear el verbo *doubler* es nuevamente el ciclismo, en este caso en su modalidad de pista o circuito (1884,

Petiot) con el sentido de alcanzar a un adversario sacándole una vuelta de ventaja. Por extensión, pasa a significar simplemente adelantar a otro corredor. Del ciclismo va a pasar a otros deportes como el atletismo o el automovilismo, para pasar a formar parte del vocabulario cotidiano de los conductores (adelantar a otro vehículo).

◆ Otros

La locución *coup de pompe* (desfallecimiento brutal) y el participio *pompé* (agotado) amplían su uso a otros deportes y a la lengua general con el mismo sentido (lo mismo sucede con *pájara* en español).

Etre sur les genoux (empleado primero en hípica) se extiende del ciclismo a la lengua general con el mismo sentido: estar agotado.

Etre en difficulté, procedente de la hípica, se aplica al ciclista que tiene problemas para seguir el ritmo del grupo. En la lengua general toma el sentido de estar *dans une situation difficile* (*Petit Robert*).

Las locuciones *couper les jambes*, *casser les jambes* se aplican a esfuerzos brutales, repetidos o prolongados que provocan el desfallecimiento del ciclista. Con este sentido pasan a la lengua general, en donde ya existían locuciones parecidas, pero con un sentido algo diferente: *la peur lui coupe les jambes* tiene más el sentido de paralizar que de provocar desfallecimiento.

Se mettre en jambes (calentar antes de la prueba o ponerse en forma) pasa a otros deportes con el mismo sentido.

La mala suerte es uno de los mayores temores de los ciclistas. Para definirla se recurre a la lengua popular (ver apartado 6.9), pero también se crean términos propios, algunos de los cuales se extienden a la lengua popular, como *poisse* y su derivado *poissard* (corredor especialmente desventurado).

El término *record*, frecuentísimamente usado en todos los deportes, se utilizó por primera vez en ciclismo (1880, Petiot), lo mismo que la locución *battre le record*. De ahí pasó al resto de deportes y a la lengua general. Hoy en día forma parte del léxico común y se utiliza con profusión. Así se habla de

record d'affluence à une exposition, record de production, déficit record, chiffre record, en un temps record, à une vitesse record.

En el terreno de las denominaciones de tipos de prueba, el ciclismo aporta la locución *de fond* (*course de fond, épreuve de fond*, pruebas disputadas sobre distancias muy largas o durante un tiempo muy prolongado). Del ciclismo pasa a otros deportes como el atletismo y el esquí.

Le contre-la-montre o *la course contre la montre* es una carrera en la que cada ciclista sale solo, estableciéndose la clasificación final según el tiempo empleado por cada uno. Pasa a la lengua general con el sentido figurado de *entreprise qu'on doit mener à bien dans un délai très bref* (*Grand Robert*), como vemos en esta cita:

*Course contre la montre en Allemagne. La digue sur l'Oder dans l'est du pays, à la frontière polonaise s'est rompue hier en deux endroits, déclenchant une véritable course contre la montre pour évacuer des milliers de personnes.*⁵¹

Ocurre lo mismo en español con el término correspondiente *contrarreloj*.

El ciclismo toma del teatro varios términos y locuciones referidos al público como *poulailler* o *jouer devant les banquettes*, pero a su vez contribuye con términos propios que seguirán el camino contrario para pasar del ciclismo al teatro como *les populaires*, apocopado en *les popus*: parte del velódromo donde se encuentran las localidades más baratas. Ya hemos comentado el caso de *galerie*, de origen también deportivo, concretamente del juego de pelota.

Ligne droite se toma figuradamente como los últimos momentos de una actividad: *Loc. fig. La dernière ligne droite: les derniers moments avant le but* (*Petit Robert*).

El término popular *borne* (sinónimo de kilómetro), abreviatura de *borne kilométrique* (mojón que indica los kilómetros en la carretera), está atestiguado en primer lugar en ciclismo (1926, Esnault) y de ahí pasa a la lengua familiar. Lo mismo sucede con *tirée* (*longue distance pénible à parcourir, Petit Robert*): su primer empleo atestiguado se produce en ciclismo (1927, Esnault).

El verbo *raccrocher* se utiliza en deporte con el sentido de abandonar la competición deportiva. Parece ser que su primera utilización se dio en ciclismo (1931, Petiot). A partir de entonces se utiliza en numerosos deportes, bien solo o bien acompañado del nombre del objeto que simboliza la disciplina en cuestión: *raccrocher le vélo* (ciclismo), *raccrocher les gants* (boxeo), *raccrocher ses pointes* (atletismo), *raccrocher la pagaie* (piragüismo), *raccrocher les patins, la crosse* (hockey sobre hielo), *raccrocher les skis* (esquí) (ver apartado 6.8.9.).

Por extensión se usa en otros ámbitos no deportivos como vemos en los ejemplos del *Grand Robert: chanteur, acteur qui refuse de raccrocher*.¹

◆ Derivados de siglas. Abreviaciones

La lengua del ciclismo es pionera en el fenómeno, que hemos estudiado en el capítulo del acortamiento (apartado 4.2), de la derivación a partir de las siglas. El primer caso fue *uvéfiste* (de *U.V.F., Union Vélocipédique de France*), en 1893. Este término abre las puertas a otros como *ucéiste* (de *U.C.I., Union Cycliste Internationale*), *técéfiste* (de *T.C.F., Touring Club de France*) y más recientemente *vététiste*, (de *V.T.T., vélo tout terrain*).

Este fenómeno está hoy muy extendido en todos los campos: *cégétiste* (de *C.G.T., Confédération Générale du Travail*), *onusien* (de *O.N.U. Organisation des Nations Unies*), *capétien* (de *C.A.P.E.S., Certificat d'Aptitude à l'Enseignement Second Degré*), *énarque* (de *E.N.A., Ecole Nationale de l'Administration*), etc.

Otro fenómeno en el que el ciclismo fue pionero es el de la abreviación de tipo *vélo*, es decir abreviación terminada en –o no concordante con los elementos que forman el compuesto (*vélocipède* está formado por *véloci-* y *-pède*). Analizamos el caso en el apartado de composición 3.1.3. Aquí nos limitamos a señalar que el deporte del pedal fue una vez más pionero y que después se dan casos frecuentes como *météo* (de *météoro-logie*) o incluso

¹ En otras lenguas se usan expresiones análogas. Así en italiano se encuentra *appendere la bicicletta, i quantoni*, etc., y en español *colgar la bicicleta, colgar las botas*, e incluso *colgar la aguja*, referido a un modisto (*Balenciaga cuelga la aguja, El Mundo, Crónica, 2.08.98, p. 20*).

abreviaciones terminadas en –o en términos que ni siquiera son compuestos como *exposition* (*expo*), *interrogation* (*interro*), *composition* (*compo*), etc.

6.11.2. INFLUENCIA DEL VOCABULARIO CICLISTA FRANCÉS EN OTRAS LENGUAS.

Establecer la influencia que ha ejercido la lengua ciclista francesa en otros idiomas no es un objetivo fundamental de nuestra tesis. Por tanto, nos limitaremos a una somera introducción y a ofrecer una lista de palabras y locuciones que el francés aporta a otros idiomas.

La influencia que ha ejercido la lengua ciclista francesa en otros idiomas ha sido enorme debido a la posición de privilegio de Francia en este deporte.

Como hemos visto en el apartado de historia (1.1.), los orígenes de la bicicleta y del ciclismo se sitúan en Francia. Por otra parte, en este país (junto con otro país francófono, Bélgica) se celebran las competiciones más importantes, sobre todo el *Tour*, la prueba de mayor repercusión mediática en todo el mundo.

Desde el punto de vista organizativo, recordemos que el idioma oficial de la *Unión Ciclista Internacional* es el francés y que todos los comisarios internacionales deben hablar esta lengua.

La importancia del francés queda reflejada en esta frase de Hemingway en la que afirma que de ciclismo *on n'a jamais parlé correctement qu'en français, et tous les termes techniques sont français, de sorte qu'il m'est très difficile d'écrire sur ce sujet.*⁵²

Bonifacio Rodríguez Díez, en su obra *Las lenguas especiales. El léxico del ciclismo* (1981), presenta una amplia lista de términos y locuciones ciclistas. Entre ellos considera galicismos los siguientes: *abanico, acordeón, alzarse, amateur, amateurismo, arrastrar, hacer la bailarina, balanceo, bicicleta, biciclo, bonificación, bonificarse, calapiés, camiseta, campeonato, caravana, en carretera, cassé, cassure, caza, cazar, celerífero, chance, chándal, chasis, chuparrueda, ciclismo, ciclista, ciclo, ciclomotor, coche escoba, coequipier, col, coronar, cota, coup de pompe, crono, cronometrador, cronometraje,*

cronometrar, cronométrico, cronómetro, cuerda, cuervo, cuesta, culote, débrouillard, démarrage, demarraje, demarrar, derrapar, desarrollo, desfondamiento, desfondarse, desmarcarse, despegarse, despegue, destacarse, doblar, doméstico, draisiana, ecart, entraîneur, entrenador, entrenamiento, entrenar, entrenarse, equipier, equipo, erigirse, escalada, escapada, escapada buena, escapado, escapar, escaparse, ficha, figura, forfait, forzados de la ruta (esforzados de la ruta), forzar, poner el freno, meter el freno, fumar la pipa, fuyard, gigantes de la ruta, grimpeur, isolé, jefe de fila, jueces de paz, kermesse, kilometraje, linterna roja, maillot, manga, marca, marcaje, marcar, mariscal, masaje, mosquetero, motocicleta, motociclismo, palmarés, paquete, pavés, pédalier, pelouse, pistard, plato, point chaud, punto cálido, punto caliente, prima, primar, punta de velocidad, puro, radio-Tour, al ralentí, ralentir, ralentizar, repechage, repesca, repescar, retropedalaje, rodador, rodaje, ronda, routier, routier sprinter, saltar a rueda, chupar rueda, en ruta, sobre ruta, ruter, saltar, salto, seguidor, seguir, serpiente multicolor, sonado, surmenaje, surplace, tirar, Tour, Tour del Porvenir, tours, train, tren, trepador, trepar, triciclo, tripleta, a tumba abierta, vedette, velocífero, velocípedo, velodrome, velomotor, viraje.

Añadimos a esta lista otros ejemplos tomados del *Diccionario ciclista serio* (sólo en parte) de Vicente Coscollà (1994): *a bloque, acariciar los pedales, arrancada, autobús, faire le barrage, cargado, cerrar, ciclable, ciclopedestre, cicloturismo, cicloturista, contra el reloj, coup de marteau, cuadro, cuadrupleta, hacer la goma, Grand Boucle, Infierno del Norte, quintupleta, rata, señor de la ruta, a tren, velódromo.*

En italiano, consultando las obras de Bascetta (1962), Medici (1965) y Caretti (1985) encontramos galicismos como: *accrocheur, allure, atout, bagarre, balançage, barrage, bicicletta, La Grande Boucle, chance, clou, coéquipier, combine, controllare, débâcle, débrayage, debuttante, défaillance, doppiare, entrain, entraîneur, équipe, équipier, exploit, finisseur, forfait, gonfleur, grimpeur, guigne, isolato, kermesse, manche, masseur, musette, panache, patron, pavé, pelouse, pistard, plafond, poulain, poule de consolation, randonnée, repêchage, routier, soigneur, souplesse, suiveur, surclassare,*

surplace, tirare, tour, tourniquet, train, treno, velocipede, velocipedismo, velocross, velodromo.

En inglés hemos recogido casos como *abandon, bordure, cadence, col, commissaire, course des primes, debut, demi-fond, derailleur, derailleur gear, en route, domestique, étape, Grand Prix, King of the mountains, lanterne rouge, maillot, maillot jaune, masseur, musette, pavé, peloton, pinion, piste, repechage, repechage heat, rouleur, route, route book, soigneur, tour, Tour de France, Tour of Austria, Tour of Britain, Tour of Germany, velodrome.*⁵³

En alemán podemos citar *Banderole, Chaussée, Kadenz, Klassement, Masseur, Parcours, Tour.*⁵⁴

Del libro de José Afonso Baptista (1993) sobre la lengua deportiva portuguesa entresacamos *chance, palmarés, bicicleta, equipa, equipieur (sic), equipamento, lanterna vermelha, souplesse, suspense, revanche.*

En ruso la bicicleta recibe el nombre de *velosiped*. El elemento *velo*, tan fructífero en la lengua ciclista francesa, es también fundamental en ruso, que crea compuestos como *velosipednyi sport* o *velosport* (ciclismo), *velogonka* (carrera ciclista), *velotur* (vuelta ciclista), *velogonshchik* (corredor ciclista). A ello podemos añadir otra lista de galicismos⁵⁵ como *alur (allure), arbitr, ataka, atakovat, debiut, debutant, debutirovat, distantsia, etap, kaska, konkurentsia, kostium, laureat, manevr, peleton, pretendent, priz, pulka (poule), sezon, sektor, turné, shosé (chaussée, carretera), shoseinik (routier), siurplas.*

En polaco⁵⁶ hemos encontrado galicismos como *akcja, apelowac, atak, atakowac, bidon, debutant, dystans, grupa, kask, kontratak, latarnik (lanterne rouge), peleton, pompka (pompe), rewanż (revanche), sezon (saison), wiraż (virage)*. Incluso la Vuelta Ciclista a Polonia se denomina oficialmente en polaco *Tour de Pologne*.

Terminamos con otras lenguas españolas como el gallego⁵⁷, en donde encontramos términos como *culot, maillot, demarrar, contra-reloxio*, o el catalán⁵⁸ con casos como *acordió, balanceig, balancejarse, banda blava, bicicleta, ciclisme darrere moto, ciclocròs, cotxe escombra, culots, derrapada, derrapar, doblar, domèstic, fanalet vermell, mallot, pedaler (pédalier), pelouse, surplace, velòdrom, ventall (éventail).*

Concluimos repitiendo que no hemos pretendido hacer una lista exhaustiva de galicismos sino sólo ofrecer un muestrario de la enorme influencia del francés en el vocabulario ciclista de otras lenguas.

NOTAS DEL APARTADO 6.11.

¹ BEAUVILLÉ, 1955, pp. 289-292. Cita autores como Montaigne, Henri Estienne, Clément Marot y otros.

² *L'Equipe Magazine*, nº 799, 26.07.1997, p. 73.

³ *Le Nouvel Observateur*, nº 1789, 18-24.02.1999, p. 24.

⁴ PICKUP, 1995.

⁵ BAPTISTA, 1993.

⁶ *Pour une rallonge de budget, on ne perd pas les pédales à Auber* (VM, nº 328, p. 48)

⁷ *Lycéens, vous perdez les pédales! 92% des lycéens ne rêvent que de faire des stages en entreprise* (*Le Nouvel Observateur*, nº 1557, p. 6).

⁸ *Etym. De l'expression (avec calembour) "faire de la pédale", courber les reins* (transp. 1929) (Esnault).

Métonymie issue de "courber les reins (sur les pédales)" avec jeu de mots sur pédéraste (Colin, 1990).

⁹ LM, 6.03.1996, p. 11.

¹⁰ *L'Auto*, 13.08.1932, citado por Petiot.

¹¹ LE, 30.07.1952, citado por Petiot.

¹² *L'Equipe Magazine*, nº 799, 26.07.1997, p. 73.

¹³ *El País revista*, 27.08.00, p. 34.

¹⁴ *El País domingo*, 11.04.1999, p. 6.

¹⁵ LE, 1.07.95, p. 3.

¹⁶ *L'été, c'est le Tour. Le Tour de France bien sûr. En vélo. A la voile. Et même en planche à voile. Six ans que les "forçats du wishbone" visitent l'Hexagone de plage en plage* (*L'Equipe Magazine*, 12.07.1986).

¹⁷ CI, nº 128, agosto 1996, p. 23.

¹⁸ VM, nº 328, febrero, 1997, p. 38.

¹⁹ LE, 13.07.95, p. 4.

²⁰ VM, nº 323, agosto 1996, p. 56.

²¹ *El País*, 23.07.1996, p. 31.

²² *El País*, 11.02.1996, p. 50.

²³ *El País domingo*, 9.06.1996, p. 16.

²⁴ *El País domingo*, 12.03.1995, p. 5.

²⁵ *El País*, 7.05.1995, p. 4

²⁶ *Corriere della Sera*, 6.04.2000, p. 8.

-
- ²⁷ *El País*, 1.06.1992, p. 36.
- ²⁸ *El País*, 19.12.1996, edición de Internet.
- ²⁹ *El País negocios*, 15.06.1997, p. 2.
- ³⁰ *Ideal*, 27.03.1997, p. 22.
- ³¹ *El País domingo*, 14.02.1999, p. 14.
- ³² *El Larguero*, 20.04.1995.
- ³³ *Le Figaro*, 26-27.07, 1997, p. 2.
- ³⁴ *LE*, 22.07.1997, p. 9.
- ³⁵ *LM*, 14.05.1997, edición de Internet.
- ³⁶ *France-Soir*, 5.12.1997, p. 11.
- ³⁷ *Le Nouvel Observateur*, 14-20.01.1999, p. 41.
- ³⁸ *El País*, 14.05.1998, p. 51.
- ³⁹ *O Estado de Sao Paulo*, 2.01.1999, p. E2
- ⁴⁰ *La Repubblica*, 31.07.2000, p. 26.
- ⁴¹ *Le Matin*, 4.10.1998, p. 8.
- ⁴² *La Libre Belgique*, suplemento *La Libre Entreprise*. 3.10.1998, p. 7.
- ⁴³ *Presse Papiers*, diciembre-enero 1997-98, nº 3, p. 9.
- ⁴⁴ *El País Domingo*. 3.05.1998, p. 2.
- ⁴⁵ *LE*, 26.07.1997, pp. 12-13.
- ⁴⁶ *Encyclopédie des sports*, 1924, citado por Petiot.
- ⁴⁷ *LE*, 10.07.95, p. 6.
- ⁴⁸ *Libération*, 14.07.1997, p. 17.
- ⁴⁹ *LM*, 2.06.1998, p. 3.
- ⁵⁰ *LM*, 10-11.03.1996, p. 16.
- ⁵¹ *La Dépêche du Midi*, 24.07.1997, p.1.
- ⁵² Palabras recogidas en *Les joies de la bicyclette*, 1977, p. 31.
- ⁵³ Consultados los diccionarios siguientes: *Cyclists Reference Dictionary*, s.a.; LEMBKE, 1972; PICKUP, 1995; *Lexique du cyclisme*, 1976; *Rules of the game*, 1974; TERMCAT, 1991.
- ⁵⁴ Consultados los diccionarios siguientes: LEMBKE, 1972; *Lexique du cyclisme*, 1976.
- ⁵⁵ Recogidos de las siguientes obras: RAGOZIN, 1980; ARTIOMOV, 1978; AVAKOVA, 1984.
- ⁵⁶ Consultadas los siguientes títulos: GIZA, 1961; KRZYŻANOWSKI, 1992; PODRACKI, 1977.
- ⁵⁷ NOVO, 1988.
- ⁵⁸ TERMCAT, 1991.

7. CONCLUSIÓN

No constituye ningún hallazgo afirmar que el ciclismo ha creado un vocabulario rico, complejo y vivo. Sin duda se trata de la lengua más productiva y más creativa dentro del campo deportivo.

Participa a la vez de la lengua periodística (puesto que son los periodistas los que la transmiten y a veces la crean), de la técnica (en su doble vertiente, por una lado la técnica deportiva, y por otro la tecnología aplicada al instrumento utilizado, la bicicleta) y del argot profesional (los ciclistas inventan un vocabulario propio, del mismo modo que ocurre en cualquier otra profesión).

La lengua del ciclismo, como cualquier otra, no puede analizarse en abstracto. Debe tenerse siempre en cuenta el propio carácter de este deporte, así como su relación con el mundo deportivo en general y con la sociedad en la que se desarrolla.

El velocípedo, y después la bicicleta, supusieron una auténtica revolución social en el último tercio del siglo XIX. Esta revolución social viene acompañada de una revolución lingüística, las creaciones neológicas se suceden sin parar, en lo que constituye un fenómeno sin precedentes y que va a tener continuidad posteriormente en otros campos. Entre los fenómenos lingüísticos iniciados en ciclismo se encuentran la derivación a partir de siglas (ver apartado 4.2.) y la abreviación de tipo *vé/o*, es decir la abreviación terminada en –o no concordante con los elementos que forman el compuesto (ver apartado 3.1.3).

Ya hemos mencionado que Francia ha desempeñado un papel fundamental en el nacimiento y difusión del ciclismo. Por otra parte, el ciclismo, a diferencia de otros deportes, ha dado lugar al nacimiento de industrias poderosas, ha tenido repercusiones económicas considerables y ha entrado profundamente en la vida nacional francesa.

Esto se refleja en la lengua de varios modos. Por una lado explica en parte la menor cantidad de anglicismos incorporados en comparación con otros deportes (casi todos de origen inglés). El amplio número de anglicismos que figuran en nuestro corpus y que son objeto de nuestro análisis procede en su mayor parte de otros deportes, sobre todo de la hípica. Por el contrario, la

lengua ciclista francesa desborda sus propias fronteras lingüísticas e influye decisivamente en la formación del vocabulario de este deporte en muchas lenguas.

A la hora de crear su vocabulario, el ciclismo utiliza todos los medios lingüísticos a su disposición, aunque lógicamente no en la misma medida.

Respecto a los procedimientos morfológicos de creación de vocabulario son destacables varios aspectos. En cuanto a la prefijación, predomina la idea de oposición, como corresponde a un deporte en el que el ciclista debe enfrentarse a todo: al tiempo, al espacio, a los adversarios y a sí mismo. Por su parte, la sufijación es un procedimiento útil sobre todo para la referencia al agente.

Para la denominación del instrumento y de sus partes el recurso principal es la composición, tanto culta como popular. En este aspecto se observa con claridad su proximidad a la lengua técnica. Por su parte, la frecuente utilización de locuciones nominales y de siglas en el terreno de la organización está más relacionada con la lengua administrativa.

Uno de los rasgos más característicos de la lengua deportiva es la tendencia a la brevedad. Contribuyen a ello tres fenómenos principalmente: la abreviación, procedimiento típico de la lengua argótica y popular; las siglas, más propias de la lengua comercial y administrativa, y la elipsis, fundamentalmente empleada en las lenguas especiales o de grupos.

El vocabulario ciclista recurre ampliamente al préstamo interno en busca de una mayor expresividad que le permita reducir la aridez de los términos técnicos. Este préstamo puede llevarse a cabo de dos modos: mediante la especialización (una palabra de la lengua común o de un campo determinado especializa su sentido al pasar al ciclismo) o la generalización (una palabra pasa de otro deporte al ciclismo).

Los procedimientos lingüísticos que permiten el préstamo se basan principalmente en la metáfora y en la metonimia, que no podemos considerar como meros artificios retóricos sino como verdaderos fenómenos de creación lingüística, que responden a necesidades auténticas, bien sean denominativas o expresivas.

La elección de los campos que prestan vocabulario al ciclismo no es casual sino que define de manera clara el carácter de este deporte y su relación con la sociedad en la que se desarrolla.

El campo que domina abrumadoramente es el épico-militar, en un reflejo claro de la analogía que se establece entre la lucha armada y el deporte. Los ciclistas se convierten en héroes míticos, capaces de grandes hazañas, a imagen y semejanza de los caballeros medievales.

El ciclismo es un deporte muy jerarquizado, en el que cada uno tiene su papel. Para ejemplificar el sitio de cada uno en la jerarquía se recurre al vocabulario de las clases sociales, pero no tal y como se conciben hoy en día, sino más bien con un sentido feudal o de monarquía absoluta.

Las hazañas de los ciclistas se consideran en ocasiones sobrehumanas, casi milagrosas. El ciclismo valora la grandeza, el esfuerzo y el sacrificio como elementos esenciales. Para reflejar esto son muy útiles los términos religiosos o bíblicos, que suelen ser portadores de imágenes fuertes, simples y extraordinariamente expresivas, muy válidos por tanto para expresar la intensidad y la emoción de ciertos momentos.

Hoy en día, el ciclismo, como la mayoría de los deportes, tiene un componente fundamental de espectáculo por un lado, y de negocio por otro. No es, pues, de extrañar que se recurra para reflejarlo al vocabulario del teatro, el cine, la música, el comercio y las finanzas.

En ciclismo, la suerte desempeña un papel importante a la hora de decidir la victoria o la derrota: pinchazos, accidentes, caídas, condiciones meteorológicas adversas son factores decisivos en muchas ocasiones. De ahí la abundancia de términos procedentes de los juegos y sobre todo de palabras referidas a la buena o mala suerte.

Otros campos a los que se recurre para ampliar el vocabulario son el jurídico (necesario para establecer la organización y jurisdicción de las pruebas), el de la técnica (sobre todo por el establecimiento de una analogía entre el ciclista y una máquina), el de la navegación marítima (que aporta denominaciones básicas para algunas piezas y acciones) o el de la caza (especialmente para hablar de una de las acciones básicas del ciclismo, la escapada).

El deporte del pedal recurre con profusión a la lengua general, sobre todo a los campos semánticos del cuerpo, el espacio y el tiempo.

Más que en ningún otro deporte, en ciclismo las sensaciones corporales adquieren una importancia fundamental. El corredor pasa mucho tiempo sobre la bicicleta y examina con frecuencia su cuerpo, las sensaciones que le transmite; de ahí que para expresarlas recurra a expresiones formadas con términos que designan partes del cuerpo.

Por otra parte, el ciclista lucha contra el espacio (la distancia, la carretera, la montaña) y contra el tiempo (que constituye la suprema verdad en este deporte, el que pone a cada uno en su lugar, puesto que en él se fundamenta la clasificación). Esta lucha constituye la esencia misma de este deporte y queda reflejada en su vocabulario.

Del resto de campos semánticos destaca el relacionado con el viento (otro gran enemigo del ciclista) y la vestimenta del ciclista (cuyos colores adquieren una fuerte simbología).

El ciclismo es un deporte popular, tanto por lo que respecta a los practicantes como a los aficionados, en contraposición a otras modalidades deportivas más elitistas. Esto favorece el empleo de términos y locuciones procedentes del vocabulario argótico y popular.

El intercambio de vocabulario entre los distintos deportes es constante. Prácticamente todas las modalidades deportivas aportan vocabulario a otras disciplinas. En el caso del ciclismo, su principal fuente es la hípica. El masivo paso de términos hípicos al deporte del pedal se debe a la clara analogía que se estableció ya desde los primeros momentos entre la bicicleta y el caballo, y entre los dos deportes que vehiculaban. El ciclismo encontró en la hípica una gran parte de su vocabulario relativo a la organización de las pruebas y no pocos términos relativos a acciones, tipos de corredores, cualidades, etc.

Otros deportes que hacen una buena aportación son el automovilismo (fuente de metáforas referidas a la energía, la potencia, el ritmo), el boxeo y la lucha (ambos deportes violentos, que proporcionan imágenes muy expresivas). En reciprocidad, el deporte del pedal contribuye decisivamente al enriquecimiento léxico de otras modalidades.

La cantidad de personas que practican o siguen el ciclismo lo convierte en uno de los primeros en importancia. La bicicleta se ha convertido en un objeto cotidiano, utilizado por un número creciente de personas. Así pues, la lengua ciclista no es de uso exclusivo de los practicantes sino que es conocida por amplísimos sectores de la población. Esto explica que el ciclismo sea uno de los deportes que más contribuye a la expansión del léxico deportivo a la lengua general. Términos como *porte-bagages*, *repose-pieds*, *carter*, *jupe-culotte*, son sólo algunos ejemplos de la contribución del ciclismo a la ampliación del vocabulario de otros campos.

La terminología ciclista ofrece imágenes de fuerte expresividad, que ayudan a reflejar de modo muy plástico diversas situaciones y estados físicos y psíquicos. Términos y locuciones como *tandem*, *perdre les pédales*, *pédaler dans l'huile*, *pédaler dans le beurre*, *pédaler dans la choucroute*, *être en roue libre*, *contre la montre* y un largo etcétera son ya de uso cotidiano.

8. GLOSARIO

INTRODUCCIÓN

En el apartado 1.4 de nuestra introducción explicamos la manera de elaborar nuestro corpus, de modo que aquí nos limitamos a presentar la organización del glosario, que incluye los siguientes datos en cada entrada:

1. En primer lugar aparece la entrada en negrita y, junto a ella, la información gramatical, con las siguientes abreviaturas:

adj.	adjectif
adv.	adverbe
app.	apposition
f.	féminin
imp.	impersonnel
intr.	intransitif
loc. adj.	locution adjective
loc. adv.	locution adverbiale
loc. n.	locution nominale
loc. v.	locution verbale
m.	masculin
n.	nom
n. pr.	nom propre
pl.	pluriel
pr.	pronominal
tr.	transitif
v.	verbe

2. En segundo lugar viene la definición, con la especificación, en su caso, del diccionario del que está tomada (ver abreviaturas más adelante).

3. A continuación aparecen las citas, con la referencia de la publicación de que se trate, el número, la fecha y la página. Las abreviaturas empleadas son:

CI *Cyclisme International*.

LE *L'Equipe*

LM *Le Monde*

VM *Vélo Magazine*

El resto de periódicos o revistas, que aparecen con menor frecuencia, aparecen con su nombre completo.

4. En cuarto lugar se encuentran (precedidas de Cf.) otras entradas relacionadas (similares, sinónimas, contrarias, aclaratorias).

5. En el siguiente punto aparecen (también precedidas de Cf.) términos relacionados en español, italiano e inglés (recogidas de los glosarios o diccionarios reseñados en el apartado 6.11.3. o en los que reseñamos a continuación en el punto siguiente).

6. Finalmente se señalan los diccionarios o glosarios en los que aparece la entrada. En el caso del *Grand Robert de la langue française* y del *Robert des sports* de Petiot especificamos su presencia (en su sentido ciclista) mediante PET, ROB, o su ausencia mediante paréntesis: (PET), (ROB).

El resto de abreviaturas utilizadas son:

AMS1: AMSLER, Jean, "La langue du Tour de France", en *Vie et Langage*, nº 4, julio 1952, pp. 31-34.

AMS2: AMSLER, Jean, "Glossaire du sport cycliste", en *Vie et langage*, agosto 1966, pp. 445-454.

AUG: AUGENDRE, Jacques, *Histoires de ... cyclisme*, Calmann-Lévy, Paris, 1966.

BAC: BÄCKER, N., *Probleme des inneren Lehnguts: dargestellt an den Anglizismen der französischen Sportsprache*, TBN Verlag G. Narr, Tübingen, 1975.

- BEC: BECKER, Karl Heinz, *Sportanglizismen in modernen Französisch (auf Grund von Fachzeit schriften der Jahre 1965-1967)*, Anton Hain, Meisenheim am Glan, 1970.
- BOB: BOBET, Jean, *Louison Bobet, une vélobiographie*, Gallimard, Paris, 1958.
- BOI: BOISSY, Jacques; HUMBLEY, John, *Cahier de termes nouveaux 1990*. Conseil International de la Langue Française, Paris, 1990.
- BON: BONNAFFÉ, Edouard, *L'Anglicisme et l'angloaméricanisme dans la langue française. Dictionnaire étymologique et historique des anglicismes*, Delagrave, Paris, 1920.
- BRU: BRUANT, Aristide, *L'argot au XX^e siècle. Dictionnaire Français-argot*, Paris, 1901; 2^e éd. 1905; réed. Chimères, 1990.
- CEL: CELLARD, Jacques; REY, Alain, *Dictionnaire du français non conventionnel*, Hachette, Paris, 1980.
- CHA: CHAPATTE, Robert; AUGENDRE, Jacques, *Cyclisme, technique, entraînement, compétition*, Amphora, Paris, 1964.
- COL: COLIN, Jean-Paul, *Dictionnaire de l'argot*, Larousse, Paris, 1990.
- COU1: COUZE, Georges, "Comment parlent les sportifs. La langue du cyclisme", en *Vie et Langage*, junio 1952, pp. 40-42.
- COU2: COUZE, Georges, "Le vocabulaire du mépris", en *Vie et Langage*, n^o 13, abril 1953, p. 175.
- DAR: DARBON, Henri, *Dictionnaire pratique des sports*, Paris, Nilsson, s. a.
- DDL: *Datations et documents lexicographiques (DDL), Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français*, 40 vols., CNRS, Paris, 1970-1992.
- DEL1: DELAMARRE, Gilles, *Le vélo en trois jours*, Solar, Paris, 1976.
- DEL2: DELESALLE, Georges, *Dictionnaire argot-français et français-argot*, Ollendorf, Paris, 1896.
- DIC: *Dictionnaire des sports*, Les productions de Paris, Paris, 1960.
- DOI: DOILLON, Albert, *Argot et néologismes du sport: dictionnaire historique et critique, du XVI^e siècle à nos jours*, Les amis du lexique français, Paris, 1993.

- ESN: ESNAULT, G., *Dictionnaire historique des argots français*, Larousse, Paris, 1965.
- GAL: GALTIER-BOISSIERE, Jean; DEVAUX, Pierre, *Dictionnaire historique, étymologique et anecdotique de l'argot*, Le Crapouillot, Paris, 1939.
- GIR: GIRAUD, Robert, *L'argot tel qu'on le parle*, Jacques Gaucher, Paris, 1981.
- GRU: GRUBB, Armstead Otey, *French sports neologisms*, University of Pennsylvania, Philadelphia, 1937.
- HOF: HÖFLER, Manfred, *Dictionnaire des anglicismes*, Larousse, Paris, 1982.
- LAG: LAGET, Serge, *Le cyclisme*, Larousse, Paris, 1978.
- LEM: LEMBKE, R. E.; HEPP, F. *Olympisches Sportwörterbuch*, Langescheidt, Berlin, 1972.
- LEX: *Lexique anglais-français des sports olympiques. Jeux d'été*. INSEP, Paris, 1995.
- LEX2: *Lexique du cyclisme: français, english, Deutsch, español*. Régie de langue française, Québec, 1976.
- MER: MEREJKOWSKI, Michel, *Le guide marabout du vélo et du cyclotourisme*, Marabout, Verviers, 1980.
- MON: MONDENARD, Jean Pierre de, *Dictionnaire des substances et procédés dopants en pratique sportive*, Masson, Paris, 1990.
- OFF: *Dictionnaire des termes officiels de la langue française*, Délégation générale à la langue française, Paris, 1994.
- PEL: PELISSIER, Henri; RAVAUD, Charles, *Le cyclisme sur route*, Borneman, Paris, 1947.
- PET: PETIOT, Georges, *Le Robert des sports: dictionnaire de la langue des sports*, Robert, Paris, 1990.
- PIC1: PICKUP, Ian, "Anglicisms in the French Sporting Press", *Modern Languages*, 69, décembre 1988, pp. 218-224.
- PIC2: PICKUP, Ian, *Dictionnaire des sports anglais-français, français-anglais*, Ellipses, Paris, 1995.

- REC: RECKE, Peter, *Französische Sportsprache*, Hofmann, Schondorf, 1971.
- REY: REY-DEBOVE, Josette, *Dictionnaire des anglicismes: les mots anglais et américains en Français*, Robert, Paris, 1988.
- ROB: *Grand Robert de la langue française*, Robert, Paris, 1990.
- ROD: RODRÍGUEZ DÍEZ, Bonifacio, *Las lenguas especiales. El léxico del ciclismo*, Colegio Universitario de León, 1981.
- ROU: ROUEDE, A., "Cyclisme, tennis. Richesses des langues du sport", en *Vie et langage*, 4 / 1955, pp. 282-286.
- SAN: SANDRY, G., CARRERE, M., "Argot des coureurs cyclistes", en *Dictionnaire de l'argot moderne*, Dauphin, Paris, 1975, pp. 264-275.
- SCO: SCOB, Michel; RABIN, Gilles, *Cyclotourisme*, Robert Laffont, Paris, 1978.
- SUD1: SUDRES, Claude, *Dictionnaire du cyclisme*. Calmann-Lévy, Paris, 1984.
- SUD2: SUDRES, Claude, *Dictionnaire International du cyclisme*, Ronald Hirlé, Strasbourg, 1995.
- TER: TERMCAT, *Diccionari de ciclisme*, Enciclopèdia catalana, Barcelona, 1991.

A.I.C.P.R.O., n. f.

Association Internationale des Cyclistes Professionnels.

Cf. *A.I.O.C.C.*, *U.C.I.*, *U.V.F.*

(PET), (ROB), SUD1

A.I.O.C.C., n. f.

Association Internationale des Organisateurs de Courses Cyclistes.

Cf. *A.I.C.P.R.O.*, *U.C.I.*, *U.V.F.*

(PET), (ROB), SUD1

abandon, n. m.

Le fait de renoncer à la lutte en cours d'épreuve (PET)

Son abandon dans la Grande Boucle l'avait pourtant plongé dans une profonde perplexité (CI, n° 108, oct. 1994, p. 31)

Cf. *abandonner*, *arrêt*, *balai*, *coupure*.

Cf. esp. *abandono*, *retirada*; ital. *abbandono*; angl. *retiral*, *retirement*, *withdrawal*.

LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

abandonner, v.

Renoncer à la lutte en cours d'épreuve (PET)

Stéphane Heulot abandonne le Tour de l'Avenir en raison d'une course débridée (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Heulot abandonne en Jaune (VM, n° 323, août 1996, p. 36)

Cf. *abandon*, *arrêter*, *bâcher*, *monter dans le balai*, *plier boutique*, *tomber en cale sèche sur le bitume*, *se coucher*, *couper*, *décrocher*, *mettre la flèche*, *déclarer forfait*, *jeter l'éponge*, *lâcher les pédales*, *laisser ça là*, *descendre par la pédale*, *quitter le peloton*, *mettre pied à terre*, *raccrocher*, *rentrer à la maison*, *aller se rhabiller*, *prendre la tangente*, *rentrer à la taule*.

Cf. esp. *abandonar*, *retirarse*; angl. *to give up*, *to retire*, *to withdraw*.

GRU, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

abattage, n. m.

Se dit du coureur puissant et de grande taille.

Cf. *grosse cylindrée*, *format*, *gabarit*, *de poche*.

DDL, DOI, ESN, PET, ROB

abattre des kilomètres / du kilomètre.

V. Kilomètre.

aboyeur, n. m.

Officiel chargé de l'appel des coureurs au départ d'une étape (DOI)

Cf. *appel des coureurs*, *officiel*.

DOI, (PET), (ROB)

abri, n. m.

Protection contre le vent.

Il faut se mettre dans la caboche que jamais on ne sera vraiment dans l'abri (CI, n° 119, nov. 1995, p. 26)

Cf. *abrité, abriter, bordure, éventail, vent, coupe-vent.*

Cf. esp. *abrigo*; angl. *pace*.

AMS2, CHA, LEX2, PET, ROB, TER

abri: se mettre dans l'abri, loc. v.

Trouver une bonne protection contre le vent (normalement derrière un coureur ou une moto).

Cf. *abriter, éventail, couper le vent, être dans le vent, bordure, dérouler la moquette / un tapis rouge.*

CHA, MER, (PET), (ROB), SUD2

abrité, adj.

Protégé du vent.

Mal abrité car à 60 à l'heure, il est très aléatoire de coller à la roue du coureur qui vous précède (CI, n° 119, nov. 1995, p. 26)

Bien abrité dans le peloton (VM, n° 323, août 1996, p. 59)

(PET), (ROB)

abriter, v. tr.

Protéger un coureur contre le vent contraire.

Moi, mon rôle, c'est souvent de faire la police pour Laurent [Jalabert], de le remonter devant, de l'abriter du vent (Neil Stephens) (CI, n° 128, août 1996, p. 67)

Il ne trouvait pas le moindre sillage complice où s'abriter (LM, 2.07.96, p. 23)

Cf. *éventail, couper le vent, être dans le vent, bordure, dérouler la moquette / un tapis rouge.*

Cf. esp. *arropar*.

(PET), (ROB)

acatène, n. f.

Bicyclette sans chaîne, dont la transmission du mouvement de la roue arrière se fait par un arbre rigide garni d'engrenages (SUD2)

Cf. *chaîne*.

(PET), ROB, SUD2

accélérateur: coup d'accélérateur, loc. n.

Accélération soudaine.

Cf. *accélération*.

Cf. angl. *burst of speed*.

PET, PIC2, (ROB)

accélérateur: lâcher l'accélérateur, loc. v.

Ralentir, réduire la vitesse.

Tout l'art consiste, en effet, à lâcher l'accélérateur, quand on sait ses adversaires écartés de l'abri (CI, n° 119, nov. 1995, p. 22)

Cf. *accélérer, casser la pédalée, lever le pied, ralentir.*

(PET), ROB

accélération, n. f.

Brusque augmentation de l'allure (PET)

Il a secoué le peloton par des accélérations explosives (LE, 13.07.93, p. 2)

Les équipiers de Miguel Indurain se décident enfin à placer l'accélération tant attendue (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *coup d'accélérateur, démarrage, sprint.*

Cf. esp. *aceleración*; angl. *spurt, acceleration.*

PET, PIC2, ROB, TER

accélérer, v. tr.

Augmenter l'allure, le train, la vitesse (PET)

A sept kilomètres du sommet, Bjarne Riis accéléra violemment, lâchant tous ses adversaires (CI, n° 128, août 1996, p. 26)

Indurain a accéléré après le démarrage de Bruyneel (LE, 10.07.95, p. 4)

Cf. *activer, démarrer, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo.*

Cf. esp. *acelerar*; angl. *to accelerate.*

PET, PIC2, ROB, TER

accessit, n. m.

L'une des places d'honneur, sauf la première.

Stephens était victime d'une chute à 3 km du but, voyant ainsi s'envoler l'espoir d'un accessit (CI, n° 128, août 1996, p. 24)

La légende d'un éternel second, qui, en fait, remporta plus de courses que d'accessits (CI, n° 128, août 1996, p. 23)

Cf. *être dans les billes, être tout près de la caisse, faire une place, la place du con, place d'honneur, placé, podium, monter sur le podium.*

(PET), (ROB)

accessoires, n. m. pl.

Pièces qui constituent des compléments pour le vélo.

Pour ce qui est des autres accessoires, Miguel Indurain repose sur une selle Italia modèle Turbo et appuie sur des pédales Time (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. esp. *accesorios*; angl. *accessories.*

LEX2, (PET), ROB, SUD1

accessoiriste, n. m.

Personne qui fabrique les accessoires nécessaires aux constructeurs de vélos (SUD1)
(PET), (ROB), SUD1

accident corporel, loc. n.

Accident qui a des conséquences physiques sur le coureur.

Cf. *claquage, coup de fouet, chute*.

Cf. esp. *accidente corporal*; angl. *injury*.

LEX2, (PET), (ROB)

accident mécanique, loc. n.

Événement imprévu qui provoque le mauvais fonctionnement du vélo.

Cf. *crevaison, dégonfler, dépannage, faire de la mécanique, mécano, panne, perçure, perforation*.

Cf. esp. *accidente mecánico*; angl. *break down*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB)

accidenté, adj.

Se dit d'un parcours souvent vallonné, mais n'entrant pas dans la catégorie des parcours montagneux (SUD1)

Cf. *casse-pattes, moyenne montagne, plat, scenic-railway, route bosselée, tape-cul*.

Cf. esp. *accidentado*.

(PET), (ROB), SUD1

accordéon: coup d'accordéon, loc. n.

Étirement et raccourcissement du peloton (AMS2)

Cf. *faire l'élastique, faire l'accordéoniste*.

Cf. esp. *acordeón*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, TER

accordéon: course à l'accordéon, loc. n.

Course qui se déroule à coups d'accordéon.

Cf. *faire l'élastique, faire l'accordéoniste*.

DOI, (PET), (ROB), SAN

accordéon: faire / jouer l'accordéon, loc. v.

Se dit: 1. d'un peloton qui s'allonge et se raccourcit à de brefs intervalles, sous l'influence de courtes accélérations se produisant en tête;

2. d'un coureur lâché et rejoignant le peloton plusieurs fois de suite (AMS2)

Cf. *faire l'élastique, faire l'accordéoniste*.

Cf. esp. *acordeón*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, TER

accordéoniste: faire l'accordéoniste, loc. v.

Faire l'accordéon.

Cf. *faire l'élastique, faire l'accordéon.*

DOI, (PET), (ROB)

accro, n. m.

Spectateur passionné de cyclisme.

Cf. *être accroché, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, popus, populaires, poulailler, rapide, supporter, suiveur.*

DOI, (PET), ROB

accroché: être accroché, loc. v.

1. Ne pas lâcher la roue de l'adversaire, le suivre de très près.

2. Se dit du spectateur passionné de cyclisme.

Cf. 1. *s'accrocher, accrocheur, coller, se cramponner, décoller, décramponner, décrocher, lâcher, lâcher prise, raccrocher, recoller, sucer la roue*; 2. *accro, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, popus, populaires, poulailler, rapide, supporter, suiveur.*

DOI, PET, (ROB)

accroché: rester accroché, loc. v.

Avancer très lentement, à cause de la fatigue ou de la mauvaise forme, surtout en montagne.

Cf. *compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, (PET), (ROB)

accrocher, v. tr.

Gagner (une étape, une course, une médaille)

Miguel meurt d'envie d'accrocher une médaille aux Jeux (VM, n° 328, fév. 1997, p. 33)

Cf. *s'adjuger, affurer, arracher, en décrocher une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingler, gagner, glaner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher.*

DOI, (PET), (ROB)

accrocher: s'accrocher, v. pr.

1. Ne pas lâcher la roue, la foulée de l'adversaire (PET)

2. Lutter avec ténacité, ne pas renoncer (PET)

1. *Jalabert s'écarte pour mieux s'accrocher à cette roue qui l'emmènera vers un excellent chrono (LE, 10.07.95, p. 4)*

2. *Je me suis dit qu'il fallait m'accrocher et je me suis tout de suite adapté (VM, n° 325, oct. 1996, p. 62)*

Cf. 1. *être accroché, accrocheur, s'accrocher aux basques, bouffer de la laine, coller, se cramponner, décrocher, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, raccrocher, être dans les rondins, être dans la roue, sucer la roue, tenir la roue*; 2. *accrocheur, s'agricher, s'argouner, tenir le coup, se cramponner, se déchirer.*

Cf. ital. *accodarsi*; angl. *to follow a wheel*.

DDL, COL, DOI, ESN, LEX, MER, PET, PIC2, ROB, SCO, SUD2

accrocheur, adj. et n. m.

1. (mélioratif). Qualité de l'athlète tenace, combatif (PET)
2. (péjoratif). Coureur qui se contente de "sucrer" les roues (PET)

On a vu un Jalabert accrocheur, scotché à la roue d'Indurain, ne quittant pas l'Espagnol d'un seul regard (LE, 12.07.95, p. 4)

Cf. 1. *agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant*; 2. *s'accrocher, ange gardien, colle-tout, rat, ratagasse, raton, sangsue, suceur*.

Cf. ital. *accrocheur, sanguisuga*.

DOI, GRU, PET, ROB

accu: avoir les accus à plat, loc. v.

Etre fatigué, hors de forme (DOI)

Cf. *s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles*.

DOI, (PET), (ROB)

accu: faire péter les accus, loc. v.

Se doper (DDL)

Cf. *se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette*.

DDL, DOI, (PET), (ROB)

accu: recharger les accus / ses accus, loc. v.

Reconstituer ses forces, "se mettre au vert" (DOI)

Cf. *se refaire la cerise, être tout neuf, se rebecqueter, récupérer, se retrouver, se refaire une santé, retrouver le second souffle, faire / refaire surface*.

DOI, (PET), ROB

accu: vider les accus, loc. v.

S'épuiser (DOI)

Cf. *se vider les couilles, se défoncer, donner, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices*.

DOI, (PET), (ROB)

action, n. f.

1. Allure normale de l'effort soutenu (PET)
2. Manoeuvre, opération au cours d'une compétition (ROB)

Il faut être immédiatement dans l'action, jusqu'à la dernière des 60 minutes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 71)

Seigneur avait tenté une action pour animer la course (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Il n'y avait que lui pour voir la course et commander la manoeuvre dans l'action (CI, n° 128, août 1996, p. 55)

Cf. 1. *allure, cadence, en dedans de son action, rythme, tempo, train*; 2. *algarade, assaut, attaque, bombardement, coup, démarrage, estocade, offensive*.

Cf. esp. *acción*; ital. *azione*; angl. *action*.

PET, PIC2, ROB

action: en dedans de son action.

V. Dedans.

activer, v. tr.

Accélérer, augmenter la vitesse (PET)

Cf. *accélérer, démarrer, changer d'allure, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo*.

GRU, PET, ROB

addition des points.

V. Point.

addition: payer l'addition.

V. Note.

adjuger: s'adjuger, v. pr.

Gagner (une étape, une course).

Alex Zülle s'adjuge le prologue (VM, n° 323, août 1996, p. 16)

Djamolidine Abdoujaparov s'était adjugé ce succès en 93 (CI, n° 128, août 1996, p. 33)

Cf. *accrocher, affurer, arracher, en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingler, faire, gagner, glaner, remporter, triompher*.

Cf. esp. *adjudicarse*.

(PET), ROB

adversaire, n. m.

Cycliste ou équipe qui est opposé à un/une autre dans une épreuve.

Abraham Olano, ... , s'est surtout posé ces derniers mois en adversaire direct du Navarrais (VM, n° 325, oct. 1996, p. 27)

Cf. *bonbon, challenger, challengeur, client, os, rival*.

Cf. esp. *adversario*; angl. *opponent, rival*.

(PET), PIC2, ROB, TER

aéro, adj. et n. m.

Vélo aérodynamique (DDL)

Cf. *alu, biclo, biclou, cyclo, mono, moto, poly, rétro, tri, vélo, véloce*.

DDL, DOI, (PET), (ROB)

affurer, v. tr.

Gagner une course (AMS2)

J'ai mis la grande soucoupe et je ne me suis pas retourné. J'ai affuré les doigts dans le nez et les mains dans le poches (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *accrocher, s'adjuger, arracher, en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingler, gagner, glaner, remporter, triompher.*

AMS2, ESN, (PET), (ROB), SAN

affût: à l'affût, loc. adv.

Guetter l'occasion propice pour une action.

*Mes rivaux sont toujours à l'affût de ce que je peux faire (Indurain) (LE, 1.07.95, p. 6)
A 1' 38", il limite la casse et reste à l'affût (LE, 10.07.95, p. 4)*

Cf. *se tenir en embuscade, piéger.*

Cf. esp. *al acecho.*

(PET), (ROB), SUD1

affûtage, n. m.

Perfectionnement de la forme physique d'un athlète (DOI)

Cf. *entraînement.*

Cf. angl. *sharpening (up).*

DOI, (PET), PIC2, (ROB)

affûté, adj.

Se dit d'un coureur en forme, dont le visage est en lame de couteau et la musculature sèche (AMS2)

Pour les guerriers, les affûtés du muscle et du mental (VM, n° 328, feb. 1997, p. 59)

Cf. *affûté, aiguisé, all right, fin prêt, forme, gonflé, nerveux.*

Cf. angl. *in form.*

AMS2, DOI, LEX2, (PET), (ROB), SUD1

affûter, v.

1. v. tr. Acheminer vers la condition physique optimale (un athlète) (DOI)

2. v. pr. S'affûter: Parfaire sa condition en vue de compétitions importantes (DOI)

Je vais m'affûter pour faire mon meilleur poids (VM, n° 328, feb. 1997, p. 59)

Cf. *affûter les biçcoteaux, entraîner.*

Cf. angl. *to bring to peak form.*

AMS2, DOI, PET, PIC2, (ROB), ROD

aficionado, n. m. et adj.

1. Amateur fervent de spectacles sportifs (PET)

2. Coureur cycliste amateur.

1. Le "Jardinero", sa sainteté - pour un aficionado andin - Lucho Herrera (CI, n° 128, août 1996, p. 17)

Avec le temps la colère de l'"aficionado" s'estompera (VM, n° 325, oct. 1996, p. 27)

2. Rien ne distingue le professionnel de l'*aficionado* (Les Nouvelles Littéraires, 2593, 1977, p. 17)

Cf. *accro*, être *accroché*, *frappé*, *goulu*, *mordu*, *pelousard*, *piqué*, *popus*, *populaires*, *poulailler*, *rapide*, *supporter*, *tifosisme*, *tifoso*, *suiveur*; *corrida*, *estocade*, *estoquer*, *maillot amarillo*, *mano a mano*, *de vérité*, *Vuelta*; 2. *amateur*, *professionnel*.

Cf. esp. *aficionado*; ital. *aficionado*.

PET, ROB

agonie: à l'*agonie*, loc. adv.

Epuisé.

Cf. à la ramasse.

DOI, (PET), (ROB)

agricher / s'agricher, v. pr.

Lutter avec ténacité, ne pas renoncer (PET)

Cf. *s'accrocher*, *s'argouner*, *se cramponner*, *se déchirer*.

DDL, DOI, ESN, PET, ROB

agricheur / aggricheur, adj.

Qualité de l'athlète tenace, combatif (PET)

Cf. *accrocheur*, *attaquant*, *bagarreur*, *battant*, *brutal*, *carillonneur*, *chéreur*, *combatif*, *crocodile*, *dynamiteur*, *flingueur*, *fougueux*, *hargneux*, *lutteur*, *méchant*, *puncheur*, *saignant*, *sanglant*.

DDL, DOI, ESN, GRU, PET, ROB

aigle, n. m.

Grimpeur exceptionnel.

Une grimpette de 141 mètres ne fait pas de vous un aigle des montagnes (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *marchand de col raides*, *frères de la côte*, *côtier*, *escaladeur*, *grimpeur*, *grimpeur ailé*, *montagnard*, *ouistiti de la montagne*, *de poche*, *roi de la montagne*.

(PET), (ROB)

aiglon, n. m.

Anciennement, coureur qui n'avait pas encore gagné une course de première catégorie (SUD2)

Cf. *aiglon*, *débutant*, *innocents*, *mousquetaire*, *néophyte*, *néo-professionnel*, *pampers*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

aiguisé, adj.

Affûté, en pleine forme.

Cf. *affûté*, *all right*, *fin prêt*, *forme*, *gonflé*, *nerveux*.

GRU, (PET), (ROB)

aile: battre les ailes, loc. v.

Se dit d'un coureur qui commence à agiter les bras sur le guidon, signe certain de fatigue (DOI)

Cf. *se balancer, balayer, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, pédaler avec les oreilles.*

DOI, (PET), (ROB)

aile: becquetage d'aile, loc. n.

Fait de prendre appui sur une voiture pour se faire remorquer (DOI)

Cf. *poussette, rétropoussette, tirette.*

DOI, (PET), (ROB)

aile: croquer de l'aile / becqueter de l'aile, loc. v.

S'appuyer aux ailes des voitures suiveuses pour y prendre un supplément d'impulsion; s'accrocher à ces ailes (AMS2)

Cf. *être aspiré, poussette, rétropoussette, tirette.*

AMS2, COU1, DIC, DOI, ESN, PET, (ROB), SAN, SUD2

ailette, n. f.

Pièce pour la fixation de la roue.

Cf. *écrou, papillon.*

Cf. esp. *aleta*; angl. *quick release.*

LEX2, (PET), (ROB)

air: chambre à air.

V. Chambre.

air: envoyer de l'air, loc. v.

Etre particulièrement entreprenant et remuant, ne laissant aucun répit à l'adversaire (SUD2)

Cf. *attaquer, bombarder, secouer le cocotier, déboucher à tous les tas de crottin / à tous les coins de rue, matraquer, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

air: mettre le ventre à l'air, loc. v.

Etre pleinement exposé au vent, ne pas être abrité.

Cf. *abriter, bordure, éventail, prendre de l'air / du vent, couper le vent, avoir la gueule / le nez dans le vent, avoir le vent dans le nez / dans le pif, être dans le vent, prendre le vent.*

DOI, (PET), (ROB)

air: prendre de l'air, loc. v. (aussi: *prendre du vent*).

Etre pleinement exposé au vent, ne pas être abrité.

Cf. *abriter, bordure, éventail, mettre le ventre à l'air, couper le vent, avoir la gueule / le nez dans le vent, avoir le vent dans le nez / dans le pif, être dans le vent, prendre le vent.*

DOI, (PET), (ROB)

air: se faire mettre en l'air, loc. v.

Tomber.

Cf. *s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, ramasser une pelle, se retourner les pinces, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

(PET), (ROB), SCO

aire d'échauffement.

V. Echauffement.

ajuster, v. tr.

Ajuster l'adversaire: le sauter, le coiffer de justesse sur le poteau (PET)

J'ai vu des gars, moi le premier d'ailleurs, revenir de l'enfer et ajuster le copain sur la ligne (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Greg LeMond ajusta Laurent Fignon en 1989 (CI, n° 128, août 1996, p. 37)

Cf. *aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

algarade, n. f.

Bagarre en tête du peloton à la suite de démarrages successifs (DOI)

Cf. *assaut, attaque, bombardement, coup, démarrage, estocade, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive, praline.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

aligner, v. tr.

Ajuster (DOI)

Cf. *ajuster, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, balayer, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

DOI, (PET), (ROB)

aligner: s'aligner, v. pr.

Prendre le départ d'une course en ligne (PET)

Son abandon du dernier Tour d'Espagne, où on l'a contraint de s'aligner (VM, n° 328, feb. 1997, p. 15)

Cf. *ligne de départ, se mettre en ligne, prendre le départ, start*

PET, ROB

alimenter, v. intr.

Participer activement à une échappée, la "nourrir" (DOI)
DOI, (PET), (ROB)

all right, adj.

En forme (DOI)
Cf. *affûté, aiguisé, fin prêt, forme, gonflé, nerveux.*
DOI, PEL, (PET), (ROB)

aller au bout.

V. Bout.

aller chercher son journal.

V. Journal.

aller: s'en aller, loc. v.

S'échapper.

Lorsque Miguel vit Pantani s'en aller en tricotant, il fit comme si de rien n'était (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. *s'arracher, se détacher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver.*

Cf. esp. *irse.*

(PET), (ROB)

allonge-gambette, n. m.

Vélocipède (DEL2)

Cf. *vélocipède.*

BRU, DEL2, (PET), (ROB)

allure, n. f.

Vitesse de déplacement d'un concurrent (PET)

A cette allure, près de 60 km/h, être rejeté deux mètres derrière la file ne pardonne pas (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

J'arrive à suivre, malgré l'allure très rapide du peloton (CI, n° 128, août 1996, p. 63)

Cf. *action, cadence, rythme, tempo, train.*

Cf. esp. *ritmo*; ital. *andatura, allure*; angl. *pace.*

LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

allure: changer d'allure, loc. v.

Changer le rythme de la course.

Cf. *accélérer, activer, changer de cadence, changer de vitesse, démarrer, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo.*

Cf. esp. *cambiar de ritmo*; angl. *to change pace.*

LEX, (PET), (ROB), TER

allure: être dans l'allure, loc. v.

Suivre sans difficultés la vitesse du peloton, participer à toutes les actions sans le moindre effort (SUD2)

Du coup je n'était plus dans l'allure (Pascal Lino) (LE, 13.17.93, p. 4)

J'ai senti qu'il était dans l'allure (Manolo Saiz sur Zülle) (LE, 13.07.95, p. 7)

Cf. *avoir / tenir / trouver la cadence, filocher.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

allure: relancer l'allure, loc. v.

Augmenter le rythme de la course.

Cf. *accélérer, activer, démarrer, changer d'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo, relancer.*

(PET), (ROB), SUD2

altitude: contre-la-montre en altitude.

V. Contre-la-montre.

alu, n. m.

Vélo de course (en aluminium) (DOI)

Cf. *vélo de course; bout de fer, tas de ferraille, zinc; aéro, biclo, biclou, cyclo, mono, moto, poly, rétro, tri, vélo, véloce.*

DOI, (PET), (ROB)

amabilité: prix de l'amabilité.

V. Prix.

amarillo: maillot amarillo.

V. Maillot.

amateur, adj. et n.

Se dit de celui qui pratique un sport de compétition par goût, sans en faire sa profession ni en tirer un profit pécuniaire (PET)

Sous la verrière du vieux Vél' d'Hiv' les individuelles des amateurs regroupaient souvent plus de cinquante participants (CI, n° 119, nov. 1995, p. 30)

D. Nelissen sera devenu le dernier champion du monde "amateurs" de l'histoire (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *aficionado, jeter aux orties sa blanche hermine, impur, marron, néo-pro, néo-professionnel, pro, coureur de profession, professionnel, pur, régional.*

Cf. esp. *amateur, aficionado*; ital. *dilettante, amateur, amatore, aficionado*; angl. *amateur.*

BAC, COU1, DAR, LEM, PET, PIC2, REY, ROB, ROD

amateurisme, n. m.

Condition du sportif amateur, définie par un statut international (PET)

Olaf Ludwig, qui a prouvé quel géant le cyclisme a perdu, condamné à l'amateurisme pour raison de guerre idéologique (CI, n° 128, août 1996, p. 37)

Cf. *professionnalisme*.

Cf. esp. *amateurismo*; angl. *amateurism*.

BAC, BEC, LEM, PET, PIC2, REY, ROB, ROD

âme: rendre l'âme, loc. v.

Se dit d'un pneu qui crève (DOI)

Cf. *crever, dégonfler, percer, perforer*.

DOI, (PET), (ROB)

amende, n. f.

Sanction pécuniaire infligée à un coureur qui a commis une infraction.

Cf. *avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalisation, pénalité, sanction, suspension*.

Cf. esp. *multa*; angl. *fine*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1

américain, adj. et n. m.

Coureur sur piste, spécialiste de la course à l'américaine (PET)

Le "pédaleur de charme", alias Hugo Koblet, fut tout d'abord un des meilleurs "américains" de son époque (CI, n° 119, nov. 1995, p. 23)

Cf. *coureur sur piste, pistard, rois du plancher, rois de la piste, stayer*.

Cf. ital. *americanista*.

GRU, PET, (ROB)

américaine / course à l'américaine, n. f. / loc. n.

Course disputée sur piste par équipes de deux coureurs se relayant à volonté (PET)

C'est au Madison Square Garden de New York ... que naquit la course par relais de deux équipiers, nommé par la suite "Madison race". Et qui devint, lorsqu'elle traversa l'océan, course à l'américaine (CI, n° 119, nov. 1995, p. 22)

Cf. *course sur piste, relais, ricaine, six-jours*.

Cf. esp. *americana, carrera a la americana*; ital. *americana*; angl. *madison race*.

DIC, GRU, LEX, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

amocher: s'amocher, v. pr.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, chuter, aller à dame, se flasquer, ramasser une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile*.

PEL, (PET), (ROB)

ange gardien, loc. n.

1. Cycliste qui en marque étroitement un autre, tout en refusant de relayer (DOI)
2. Coureur chargé de protéger son chef de file.

Un pari intéressant pour Pietro Algeri et Giuseppe Saronni, ses deux anges gardiens (VM, n° 325, oct. 1996, p. 70)

Cf. 1. *accrocheur, colle-tout, rat, ratagasse, raton, sangsue, suceur*; 2. *capitaine de route, garde du corps, lieutenant.*

DOI, (PET), (ROB)

animateur, n. m.

Coureur attaquant, qui anime la course.

Auber s'est taillé un costume sur mesure d'animateur sur les grandes courses (CI, n° 119, nov. 1995, p. 65)

Virenque, Dufaux, Leblanc auront été les grands animateurs de ce Tour 96 (CI, n° 127, juil. 1996, p. 28)

Cf. *attaquant, bagarreur, battant, combatif, fougueux, lutteur.*

Cf. esp. *animador.*

DDL, (PET), (ROB)

animer la course, loc. v.

Se montrer actif, participer beaucoup aux actions de la course.

D'autres coureurs venaient renforcer ce groupe qui contribuait à animer la course (CI, n° 128, août 1996, p. 16)

Cf. *attaquer, être aux avant-postes, être à la barre, flinguer.*

Cf. esp. *animar la carrera.*

(PET), ROB

ankle-play, n. m.

Jeu de cheville.

Cf. *jeu de cheville, point mort.*

COU1, DIC, PET, REC, (ROB)

anneau, n. m.

Piste de vélodrome, circuit (AMS2)

Cf. *assiette, circuit, cuvette, piste, plateau, vélodrome.*

Cf. ital. *anello.*

AMS2, PET, ROB, ROD, SUD1

annonceur, n. m.

1. Speaker.

2. Société qui participe financièrement soit au soutien d'un club cycliste, d'une équipe professionnel, soit à l'organisation d'une épreuve cycliste (SUD1)

Cf. 1. *speaker*; 2. *boss, marque, parrain, parraineur, patron, sponsor.*

Cf. esp. *locutor*, angl. *announcer, speaker.*

(PET), PIC2, (ROB), SUD1, TER

annulation, n. f.

Décision déclarant sans effet (une course, une sanction).

Cf. *course nulle*.

Cf. esp. *anulación*; angl. *cancellation*.

(PET), PIC2, (ROB)

annuler, v. tr.

Déclarer (une course, une sanction) sans effet.

Cf. *course nulle*.

Cf. esp. *anular*; angl. *to cancel*.

(PET), PIC2, (ROB)

anquetilisme, n. m.

Mouvement de popularité en faveur de Jacques Anquetil (DOI)

Cf. *bobétisme*, *merckxisme*, *poulidorisme*.

DOI, (PET), (ROB)

anquetiliste, adj. et n. m.

Admirateur de Jacques Anquetil.

Cf. *antibobétiste*, *bartaliste*, *bobétiste*, *coppiste*, *merckxiste*, *ocanien*, *poulidoriste*.

BOS, DOI, (PET), (ROB)

anthologie: d'anthologie, loc. adj.

Course ou action brillante, digne de figurer dans une anthologie.

Cf. esp. *de antología*.

DOI, (PET), (ROB)

antibobétisme, n. m.

Mouvement de popularité contre Louison Bobet (DOI)

Cf. *anquetilisme*, *bobétisme*, *merckxisme*, *poulidorisme*.

DOI, (PET), (ROB)

antibobétiste, adj. et n. m.

Détracteur de Louison Bobet.

Cf. *anquetiliste*, *bartaliste*, *bobétiste*, *coppiste*, *merckxiste*, *ocanien*, *poulidoriste*.

DOI, (PET), (ROB)

antidopage, adj.

Qui s'oppose au dopage, s'exerce contre le dopage (ROB)

Le laboratoire chargé de la lutte antidopage (LM, 11.03.96, p. 16)

Cf. *antidoping*, *caravane pipi*, *contrôle négatif*, *contrôle positif*, *doping*, *dopage*.

Cf. esp. *antidopaje*; ital. *antidoping*; angl. *antidoping*.

BEC, HOF, PET, PIC2, ROB

antidopage: contrôle antidopage, loc. n.

Contrôle réalisé pour vérifier si un coureur a utilisé des substances dopantes.

À quand de vrais contrôles antidopage? (VM, n° 328, feb. 1997, p. 6)

Après l'arrivée, il y aura le protocole, le contrôle antidopage, les interviews (LE, 1.07.95, p. 4)

Cf. *caravane pipi, contrôle négatif, contrôle positif, aller aux urnes*.

Cf. esp. *control antidopaje, control antidoping*; ital. *accertamenti antidoping*; angl. *dope control, dope check, dope test*.

LEM, LEX2, PET, ROB, ROD

antidoping, adj.

Antidopage.

Cf. *antidopage, caravane pipi, contrôle négatif, contrôle positif, doping, dopage*.

Cf. esp. *antidóping*; ital. *antidoping*; angl. *antidoping*.

BEC, HOF, PET, PIC2, REY, ROB

antidoping: contrôle antidoping, loc. n.

Contrôle antidopage.

(PET), (ROB)

appartement: vélo d'appartement.

V. Vélo.

appel des coureurs / appel du coureur, loc. n.

Action d'appeler les coureurs pour commencer la course.

Cf. *aboyeur*.

Cf. esp. *llamada a los corredores*; angl. *call of the riders*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1

appuyer, v. intr.

Pédaler avec énergie (PET)

Un relais appuyé (VM, n° 325, oct. 1996, p. 37)

Quand les équipes des sprinters se mettent en marche, tu verrais comme ça roule! Là, tu ne penses plus à rien, tu appuies (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, piler, pilonner, pistonner*.

PET, (ROB)

appuyer sur les bielles.

V. Bielle.

araignée, n. f.

Nom d'une des premières bicyclettes, composée d'une haute roue à l'avant (motrice, avec les pédales fixées sur son axe) et, à l'arrière, d'une roue minuscule (DIC)

Cf. *bicycle, grand bi*.

DIC, DOI, PET, (ROB)

arbitrage, n. m.

Fonctions d'arbitre; exercice de ces fonctions (ROB).

Cf. esp. *arbitraje*; angl. *refereeing, judging*.

PET, PIC2, ROB, TER

arbitre, n. m.

Officiel chargé de diriger une épreuve sportive, de veiller au respect du règlement, de sanctionner les infractions, de proclamer le résultat, de rédiger le compte rendu (PET)

Cf. *commissaire, juge, juge-arbitre, officiel*.

Cf. esp. *árbitro, juez*; ital. *arbitro*; angl. *judge, referee*.

BAC, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

arbitrer, v. tr.

Diriger une épreuve sportive: veiller au respect du règlement, sanctionner les infractions, proclamer le résultat, rédiger le compte rendu (PET).

Cf. esp. *arbitrar*; angl. *to referee*.

DDL, GRU, PET, ROB, TER

arbre: braquet pour grimper aux arbres.

V. Braquet pour grimper aux arbres.

arbre: dans les arbres, loc. adv.

Éliminé d'une compétition, notamment par une chute (ESN)

Cf. *dans les choux*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

arc-en-ciel, n. m.

Couleur symbole du champion du monde.

Il [Indurain] joua souvent la gagne dans les Championnats du monde, mais il ne revint jamais avec l'arc-en-ciel (VM, n° 328, feb. 1997, p. 22)

Cf. *maillot arc-en-ciel, maillot irisé, livrée irisée*.

Cf. esp. *arcoiris*; ital. *iridato*.

DOI, (PET), (ROB), SUD1

arc-en-ciel: maillot arc-en-ciel.

V. Maillot.

archilavé, adj.

Complètement épuisé.

Cf. *cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

ardoise, n. f.

Grande ardoise où sont inscrits à la craie les numéros de dossard et l'avance des coureurs échappés (AMS2)

Cf. *ardoisier, motard.*

Cf. esp. *pizarra*; angl. *information board.*

AMS2, DOI, ESN, LEX, LEX2, PET, (ROB), ROD, SAN, TER

ardoise: faire l'ardoise, loc. v.

Se dit du motard volant qui, dans une course sur route, note sur une ardoise les écarts, et les signale aux échappés comme aux poursuivants et aux suiveurs (PET)

Cf. *ardoisier, motard.*

DOI, PET, (ROB)

ardoisier, n. m.

Motard qui porte l'ardoise.

Auparavant j'avais la meilleure place pour voir la course. Pendant trois ans j'ai piloté l'ardoisier (CI, n° 128, août 1996, p. 29)

Cf. *ardoise, motard.*

Cf. esp. *pizarrero*; angl. *board man, recorder.*

AMS2, CHA, DOI, LEX2, PET, (ROB), SAN, SUD1, TER

argougner: s'argougner, v. pr.

S'accrocher (pour suivre le peloton) (DOI)

Cf. *s'accrocher, s'agricher, se cramponner, se déchirer.*

DOI, (PET), (ROB)

armoire aux confitures, loc. n.

Caisse des primes qu'une firme octroie à ses coureurs (ESN)

Cf. *prime.*

DOI, ESN, PEL, (PET), (ROB)

armoire aux poissons, loc. n.

On utilise cette locution pour parler d'un soigneur ou d'un coureur qui utilise des produits dopants.

Cf. *chargeur, dynamiteur, pharmacien.*

DOI, (PET), (ROB)

arquer, v. intr.

1. Avancer, progresser (ESN)
2. Développer, en parlant d'une bicyclette (ESN)

Cf. *développer*.

DOI, ESN, (PET), ROB

arrache-clou, n. m.

Petit morceau de métal posé à la hauteur des freins, très près du boyau, pour arracher clous ou autres objets plantés dans celui-ci (SUD1)

(PET), ROB, SUD1

arraché: à l'arraché, loc. adv.

Qualifie une victoire remportée au tout dernier moment, au prix d'un violent effort.

Cf. *à la cravache, à l'énergie, s'étendre, finish, finir*.

Cf. ital. *strappo, strappata*.

AMS2, DOI, ESN, OFF, PET, ROB

arracher, v. tr.

1. Monter une côte en force (PET)
2. Gagner (une étape, une course, un maillot, une médaille).

L'objectif était d'arracher le maillot jaune (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Il devrait arracher ce Tour (Id. p. 10)

Cf. 1. *en danseuse, grimper*; 2. *accrocher, s'adjuger, affurer, décrocher, emporter, enlever, épingle, gagner, glaner, endosser / enfile le maillot, prendre le maillot, remporter, triompher*.

AMS2, COU1, DOI, PET, (ROB), ROD, SAN

arracher: s'arracher, v. pr.

Réussir à sortir du peloton, grâce à un démarrage soudain et puissant qui surprend les adversaires (DOI)

Dans la montée finale, Miguel Indurain s'arrache (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *s'en aller, se détacher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, gicler, partir, se sauver*.

DOI, (PET), (ROB)

arranger, v. tr.

Arranger un concurrent: le vaincre (DOI)

Cf. *ajuster, aligner, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre*.

DOI, (PET), (ROB)

arrêt, n. m.

Abandon de la compétition.

Je ne crois pas à l'arrêt de Miguel Indurain (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *abandon, abandonner, arrêter, coupure.*

(PET), ROB

arrêt de la course, loc. n.

Interruption d'une course à cause d'un accident ou d'autres circonstances.

Cf. *arrêter la course, neutralisation.*

Cf. esp. *parada de la carrera*; angl. *stoppage of race.*

LEX2, (PET), (ROB)

arrêté, adj.

A une vitesse extrêmement réduite.

On était arrêtés, à vingt à l'heure (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

On avait fait la descente pratiquement arrêtés (Id. p. 58)

(PET), (ROB)

arrêter, v.

1. Abandonner la course.

2. Cesser de courir, abandonner la compétition cycliste.

Je n'ai pas le sentiment que Miguel Indurain va arrêter (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Silvio Martinello est planté sur cette route, après 42'5 km. Il s'arrête (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *abandonner, monter dans le balai, plier boutique, accrocher son vélo au clou, prendre le compte, se coucher, couper, décrocher, mettre la flèche, déclarer forfait, jeter l'éponge, lâcher les pédales, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, raccrocher, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

Cf. angl. *to retire from competitions.*

(PET), PIC2, ROB

arrêter la course, loc. v.

1. Interrompre une course à cause d'un accident ou d'autres circonstances.

2. La bloquer, la verrouiller, à la façon italienne en contrôlant toutes les échappées (DOI)

Au Tour d'Italie la course est plus arrêtée (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. 1. *arrêt de la course, neutraliser*; 2. *bloquer la course, faire le concierge, course à l'italienne, mettre le verrou, verrouiller la course.*

Cf. esp. *detener la carrera, parar la carrera*; angl. *to stop the race.*

BOB, DOI, LEX, (PET), (ROB), TER

arrière: faire l'arrière de la course, loc. v.

Attendre le passage complet de la course et rester en compagnie des attardés (SUD1)

Cf. *devant la voiture balai, jouer les balais, faire la course devant, le dernier métró, en queue.*

(PET), (ROB), SUD1

arrière: revenir de l'arrière, loc. v.

S'être maintenu à l'arrière du peloton, et après une accélération, dépasser ses adversaires, soit pour se placer en tête, soit pour venir les battre sur la ligne d'arrivée (SUD2)

Quant Altig est revenu de l'arrière, Altig et moi, on a été surpris (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

Cf. *revenir*.

(PET), (ROB), SUD2

arrière: roue arrière.

V. Roue.

arrivée, n. f.

1. Lieu et instant où arrivent les coureurs (PET)

2. Action d'arriver (PET)

Il fallait attaquer loin de l'arrivée (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Cf. *but, fil, juge, ligne, poteau, serré, guichet*.

Cf. esp. *llegada*; angl. *finish*.

LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

arrivée au sprint, loc. n.

Arrivée en groupe.

Une étape dont l'altitude ne dépassait jamais le niveau zéro devait se terminer au sprint (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

Cf. *sprint*.

Cf. esp. *llegada al sprint*; angl. *sprint finish*.

(PET), PIC2, (ROB)

arrivée en peloton, loc. n.

Arrivée où les coureurs entrent groupés.

Cf. *peloton, sprint*.

Cf. esp. *llegada en pelotón, masiva*; ital. *arrivo in gruppo*; angl. *bunch finish*.

LEM, LEX, (PET), PIC2, TER, (ROB)

arrivée: contrôle des arrivées, loc. n.

Vérification de l'arrivée de chaque coureur et du temps réalisé.

Cf. *contrôle, hors de contrôle, juge à l'arrivée*.

Cf. esp. *control de llegada*; angl. *finishing control*.

LEX2, (PET), (ROB), TER

arrivée: faire l'arrivée, loc. v.

Disputer le sprint final; lutter pour une place d'honneur (DOI)

Cf. *emballer, finir, sprint, sprinter*.

DOI, (PET), (ROB)

arrivée: fermeture du contrôle d'arrivée, loc. n.

Fin du délai établi pour la vérification des temps des coureurs à l'arrivée.

Cf. *contrôle, hors de contrôle, juge à l'arrivée.*

Cf. esp. *cierre de control.*

(PET), (ROB), SUD1

arrivée: juge à l'arrivée.

V. Juge.

arrivée: ordre d'arrivée, loc. n.

Disposition des coureurs sur une liste organisée selon leur passage successif à la ligne d'arrivée.

Cf. *ordre de départ.*

Cf. esp. *orden de llegada*; angl. *order of arrival.*

LEM, LEX2, (PET), (ROB), TER

arriver, v. intr.

Franchir la ligne d'arrivée, terminer l'épreuve.

Cf. *franchir la ligne d'arrivée.*

Cf. esp. *llegar.*

PET, ROB

arrondir le coup de pédale, loc. v.

Pédaler en souplesse.

Cf. *pédaler rond, en souplesse.*

MER, (PET), (ROB)

arrosage: tuyau d'arrosage.

V. Tuyau.

artillerie: grosse artillerie, loc. n.

Entraîneurs sur cycles qui "tiraient" les champions d'avant 1900 sur les très longues distances sur piste comme le Bol d'Or (DOI)

Cf. *burdin, derny, entraîner, faire la voiture.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

artistique: cyclisme artistique.

V. Cyclisme artistique.

as, n. m.

Champion exceptionnel (PET)

Cf. *gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor.*

Cf. esp. *as*; ital. *asso.*

DOI, PET, ROB, ROD

as: peloton des as, loc. n.

Groupe formé par les meilleurs coureurs de la course.

Cf. *échappée royale, enterrement de première classe.*

(PET), (ROB), ROD, SAN

ascenseur: faire l'ascenseur, loc. v.

Monter jusqu'à la tête du groupe.

Cf. *prendre le commandement, mener, tête, faire la course en tête, prendre la tête, en tête, mener le train.*

DOI, (PET), (ROB)

ascension, n. f.

Action ou fait de monter (ROB)

Dès la première ascension de la côte d'El Colgolo, les Français comprirent leur douleur
(CI, n° 119, nov. 1995, p. 48)

Cf. *descente, escalade, montée.*

Cf. esp. *ascensión, ascenso, subida*; ital. *ascensione*; angl. *ascent, climb, rise.*

LEX, (PET), (ROB), ROD, SUD1, TER

asphyxier: s'asphyxier / être asphyxié, v. pr. / loc. v.

Ne plus avoir de ressources pour suivre la course, rechercher sa respiration (SUD1)

Cf. *avoir les accus à plat, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

aspiration, n. f.

Phénomène d'aérodynamique: attraction par établissement d'un vide partiel derrière un bolide (DOI)

Cf. *burdin, dorny.*

DOI, (PET), (ROB)

aspiré: être aspiré, loc. v.

1. Etre attrapé par le peloton.

2. Se situer derrière une voiture ou une moto pour se protéger du vent, pour profiter de son aspiration.

Cf. 1. *chasser, fondre, ramarrer, rapproché, recoller, reprendre, revenir, revoir*; 2. *becqueter de l'aile, croquer de l'aile, rentrer dans les voitures.*

Cf. esp. *absorbido, reabsorbido*; ital. *riassorbito.*

(PET), (ROB), SUD2

assaut, n. m.

Attaque.

Cf. *algarade, attaque, bombardement, coup, démarrage, estocade, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive, praline.*

DDL, (PET), (ROB)

assiette, n. f.

Piste de vélodrome aux virages peu relevés (ESN)

Cf. *anneau, cuvette, piste, plateau.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

assiette: avoir de l'assiette, loc. v.

Adopter une bonne position sur la selle.

Cf. *ne pas être dans l'axe, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement, se regrouper.*

(PET), (ROB), SUD1

assistance, n. f.

Aide reçue par le coureur en cas de panne ou d'accident.

Cf. *voiture d'équipe, voiture de service.*

Cf. esp. *asistencia.*

(PET), (ROB), SUD1

assurer, v.

Ne pas prendre des risques inutiles (SUD1)

Cf. *courir avec sa tête, risquer le paquet.*

(PET), (ROB), SUD1

assurer le train.

V. Train.

asthmatique: braquet / développement d'asthmatique.

V. Braquet d'asthmatique.

astiquer les rivets de la selle.

V. Selle.

attaquant, adj. et n. m.

Se dit de l'homme, de l'équipe qui prend l'initiative de l'attaque (PET)

Cyril Saugrain, voit son tempérament d'attaquant récompensé par la victoire (CI, n° 128, août 1996, p. 12)

Il fait partie des rares attaquants à secouer la torpeur du peloton (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *accrocheur, agricheur, bagarreux, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

Cf. esp. *atacante.*

DOI, PET, ROB

attaque, n. f.

Initiative prise par le coureur qui tente de lâcher ou de remonter un adversaire; qui démarre pour s'échapper du peloton (PET)

Il nous fallait contrer toutes les attaques (VM, n° 323, août 1996, p. 48)

Cf. *algarade, assaut, bombardement, coup, démarrage, estocade, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive, praline.*

Cf. esp. *ataque*; ital. *attacco*; angl. *attack*.

DDL, LEM, LEX, PET, PIC2, ROB, TER

attaque par derrière, loc. n.

Attaque effectuée par un coureur qui se tenait à l'arrière et tout à coup démarre pour essayer de s'échapper.

Cf. esp. *ataque desde atrás*; angl. *attack from the back*.

LEX2, (PET), PIC2, (ROB)

attaquer, v. tr.

1. Tenter de lâcher ou de remonter un adversaire; démarrer pour s'échapper du peloton (PET)

2. Commencer à aborder un obstacle.

1. J'ai attaqué de loin pour obliger les autres à travailler (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

2. On a attaqué la dernière bosse (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

Aujourd'hui journée de repos avant d'attaquer les Alpes demain (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. 1. *envoyer de l'air, bombarder, secouer le cocotier, matraquer, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches*; 2. *négozier, prendre.*

Cf. esp. *atacar*; angl. *to attack*.

LEM, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

attaquer de devant / attaquer en tête, v.

Attaquer étant en tête du groupe.

Cf. esp. *atacar en cabeza*; angl. *attack from the front*.

LEM, LEX2, (PET), PIC2, (ROB)

attardé, adj.

Se dit du coureur ayant un retard important sur la tête de la course (SUD1)

Cf. *lâché*.

DOI, (PET), ROB, SUD1

attendre, v. tr.

Se laisser glisser en fin de peloton pour attendre un équipier victime d'une crevaison (SUD1)

Cf. *se laisser glisser*.

(PET), (ROB), SUD1

attente: course d'attente, loc. n.

Course organisé en prologue de l'arrivée d'une grande épreuve (SUD1)
(PET), (ROB), SUD1

attente: faire une course d'attente, loc. v.

Se dit du concurrent qui, s'abritant dans le peloton, se réserve pour faire son effort à l'arrivée (PET)

Cf. *chiquer, ne pas bouger une oreille, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, ratonner, être dans la réserve, suivre, suivre le train.*

Cf. ital. *correre all'attesa.*

PET, ROB

atterrir, v. intr.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, ramasser un gadin, ramasser une gaufre, se gaufrer, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

ESN, (PET), (ROB)

attraper, v. tr.

Rejoindre un échappé, des échappés.

Cf. *chasser, cueillir, fondre, reprendre.*

Cf. esp. *atrapar, capturar, cazar, dar caza*; angl. *to chase, to take.*

(PET), (ROB), TER

audax, n. m.

Nom et brevet attribués aux cyclotouristes ayant parcouru en groupe 200 km dans une épreuve organisée par l'Audax-Club Parisien (1904) (PET)

Les Audax. ... Impossible d'évoquer ici la passion de la randonnée à vélo sans parler des "brevets Audax" (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 19)

Cf. *cyclotourisme, randonneur.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

audax: train d'audax, loc. n.

Rythme très lent.

Cf. *train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur.*

DOI, PET, (ROB)

autobus, n. m.

L'autobus apparaît généralement dans les épreuves de montagne. Il désigne un groupe de coureurs attardés qui roulent ensemble, afin de progresser et arriver dans les délais (SUD2)

Heureusement il y avait Jean-Pierre dont l'expérience lui permettait de diriger l'autobus (ndlr: on dit aujourd'hui, le "gruppetto") (CI, n° 128, août 1996, p. 27)

Cf. *gruppetto*.

(PET), (ROB), SUD2

aval, v. tr

1. Absorber un obstacle, le franchir sans peine, à vive allure (ROB)
2. Dépasser facilement un adversaire.

1. Ils devront avaler 21 cols (Presse-papiers, n° 8, mai 1996, p. 8)

2. La féroce arrivée dans le prologue de l'Anglais Chris Boardman, avalant à quelques mètres de la ligne le futur champion du monde Luc Leblanc (LE, 1.07.95, p. 4)

Cf. *1. abattre du kilomètres, en moudre, moudre des kilomètres, manger des kilomètres, bousculer les bornes, avaleur de bornes, bouffeur de bornes / kilomètres, faire des bornes, effacer, enlever; 2. coiffer, déborder, dépasser, doubler, gratter, remonter, surpasser.*

COU1, DOI, PET, ROB, SUD2

aval: avoir avalé des oursins.

V. Oursin.

avaleur de bornes / kilomètres, loc. n.

Cycliste qui parcourt de nombreux kilomètres à l'entraînement ou en course (DOI)

Cf. *aval*, *bouffeur de bornes / kilomètres*, *abattre des kilomètres*, *en moudre*, *moudre du kilomètre*, *bouffer / becqueter / manger du kilomètre*, *bousculer les bornes*, *faire des bornes*.

DDL, DOI, (PET), REC, (ROB)

avance, n. f.

Espace parcouru, temps réalisé, points marqués par le concurrent ou l'équipe qui a pris l'avantage (souvent précisé par un chiffre) (PET)

Tous deux compteront jusqu'à 13' 25" d'avance sur le peloton qui ne réagira qu'à 70 km du but (CI, n° 119, nov. 1995, p. 14)

Cf. *avantage*, *distance*, *écart*, *trou*.

PET, ROB, SUD1

avance: tour d'avance, loc. n.

Dans les courses sur piste, se dit quand un coureur arrive à faire un tour complet de plus que les adversaires.

Cf. esp. *vuelta de ventaja*; angl. *lap in front*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

avance: vivre sur son avance, loc. v.

Se dit du concurrent qui, ayant pris le meilleur sur son adversaire, se contente de maintenir l'avance acquise (PET)

PET, (ROB)

avancer, v. intr.

Bien marcher, être en forme (PET)

Emploi négatif (plus fréquent): "Ne pas avancer": Faiblir, être hors de forme (PET)

Cf. *être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

DOI, PET, (ROB)

avant-poste: être aux avant-postes, loc. v.

Participer à toutes les "attaques", mener les "opérations" (DOI)

Cf. *attaquer, être à la barre, flinguer.*

DOI, (PET), (ROB)

avant: roue avant.

V. Roue.

avantage, n. m.

Espace ou temps d'avance sur un autre ou d'autres concurrents.

Kasputis et Den Baker abordent la première difficulté ... avec un avantage de 3' 40" (LE, 10.07.95, 5)

Cf. *avance, écart, trou.*

Cf. esp. *ventaja*; angl. *advantage*.

PET, ROB, TER

avantage: avoir l'avantage / prendre l'avantage, loc. v.

Avoir le dessus, prendre le meilleur sur l'adversaire (PET)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

PET, ROB

avertir, v. tr.

Imposer une sanction à un coureur qui a commis une infraction.

Cf. *déclasser, disqualifier, distancer, éliminer, expulser, pénaliser, qualifier, requalifier, sanctionner, suspendre.*

Cf. esp. *advertir, amonestar*; angl. *to caution, to book*.

(PET), PIC2, (ROB), TER

avertissement, n. m.

Sanction imposé à un coureur qui a commis une infraction.

Cf. *amende, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalisation, pénalité, sanction, suspension.*

Cf. esp. *advertencia, amonestación, apercibimiento*; angl. *admonition, warning*.

(PET), PIC2, (ROB), SUD1, TER

avicycle, n. m.

Cycle inventé par Henri Bréau pour voler, qui n'a jamais fonctionné.

Bréau, Henry. ... Sa première invention: l'avicycle, qui devait lui permettre de voler, fut un échec. La seconde: le vélo-glace eut plus de succès (SUD2, p. 53)

Cf. *motocycle, polo-cycle.*

(PET), (ROB)

avion: faire l'avion, loc. v.

1. Pédaler facilement.
2. Dominer tous ses adversaires dans tous les compartiments du jeu (SUD2)

Cf. *pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, LAG, (PET), (ROB), SUD2

aviron: avoir une paire d'avirons, loc. v.

Subir une défaillance.

Cf. *se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

DOI, PEL, PET, (ROB)

avoir, v. tr.

Vaincre, "posséder" l'adversaire (PET)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

DOI, PET, ROB

axe, n. m.

Pièce allongée qui sert à faire tourner un objet sur lui-même ou à assembler d'autres pièces en les articulant (ROB)

Cf. *moyeu.*

Cf. esp. *eje*; angl. *axle, spindle.*

LEM, LEX, (PET), PIC2, ROB, TER

axe de manivelle, loc. n.

Pièce sur laquelle tourne la manivelle.

Cf. *manivelle.*

Cf. esp. *eje de la manivela*; angl. *bottom bracket axle.*

LEX2, (PET), (ROB)

axe de pédalier, loc. n.

Pièce sur laquelle tourne le pédalier.

Cf. *pédalier*.

Cf. esp. *eje del pedalier*; angl. *crank axle*.

LEX2, (PET), SUD1, (ROB)

axe de roue, loc. n.

Pièce sur laquelle tourne la roue.

Cf. *moyeu, roue*.

Cf. esp. *eje de rueda*; angl. *wheel spindle*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1

axe: ne pas être dans l'axe, loc. v.

Ne pas adopter une bonne position sur la machine.

Cf. *avoir de l'assiette, posé comme un crapaud sur une boîte d'allumettes, se désaccorder, désaxé, désuni, se désunir, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement, se regrouper*.

BOB, (PET), (ROB)

azur: côte d'azur.

V. Côte.

bâche en tôle, loc. n.

Nom donné par les cyclistes au protège-pluie, imperméabilisé, particulièrement rigide et inconfortable (DOI)

Cf. *bâcher, prendre la baille, cocotte-minute, coupe-pluie, imperméable, k-way, prendre toute la lansquine*.

DOI, (PET), (ROB)

bâche: prendre une bâche, loc. v.

Subir une défaite (DOI)

Cf. *déculottée, prendre une dégelée, fessée, prendre dans les gencives, prendre une gifle, pilule*.

DOI, (PET), (ROB)

bâcher, v. intr.

1. Mettre un imperméable (SUD2)

2. Abandonner (DOI)

Cf. 1. *bâche en tôle, coupe-pluie, imperméable, k-way*; 2. *abandonner, arrêter, plier boutique, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

bagarre, n. f.

Lutte, compétition, concurrence acharnée; rencontre sportive chaudement disputée (DOI)

6ème étape. La bagarre commence (CI, n° 127, juil. 1996, p. 16)

L'étape entre Le Puy-en-Velay et Super Besse devait, c'était couru d'avance, entamer la grande bagarre entre les principaux leaders (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *bagarrer, bagarreur, bataille, partie de bourre, corrida, coude à coude, empoignade, explication, lutte, mano a mano.*

Cf. esp. *escaramuza*; ital. *bagarre*.

DOI, ESN, PET, (ROB)

bagarrer / se bagarrer, v. intr. / v. pr.

Se dit des concurrents qui s'affrontent de manière rude et désordonnée (PET)

Cf. *bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

bagarreur, adj. et n.

Combatif (ESN)

Il a confirmé ensuite, jour après jour, qu'il était redevenu "Lucho" le bagarreur (CI, n° 128, août 1996, p. 53)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, casseur de baraque, baroudeur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

DOI, ESN, PET, ROB

baguenauder: se baguenauder, v. pr.

Gagner avec facilité.

Alors, un match Indurain-Rominger, O.K., mais le père Indurain va se baguenauder, je vous le dis (R. Géminiani) (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

BOB, DOI, (PET), (ROB)

baille: prendre la baille, loc. v.

Subir la pluie (SCO)

Cf. *bâche en tôle, bâcher, coupe-pluie, imperméable, k-way, prendre toute la lansquine.*

(PET), (ROB), SCO

bain: être dans le bain, loc. v.

Etre admis par tel ou tel milieu sportif: être au courant des lois de ce milieu; atteindre le niveau de ses adversaires (PET)

Cf. *être dans le coup.*

DOI, ESN, GRU, PET, ROB

bain: se jeter dans le grand bain, loc. v.

Devenir professionnel; passer à participer à des épreuves de niveau plus important.

Cf. *amateur, jouer dans la cour des grands, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-professionnel, passer pro, tourner pro, se professionnaliser, professionnel, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

COU1, DOI, ESN, PET, REC, (ROB)

baisser les bras / baisser pied / baisser de pied, loc. v.

Faiblir, renoncer à la lutte (PET)

Il ne faut jamais baisser les bras (Thierry Marie) (LE, 10.07.95, 5)

Cf. *abandonner, lever le capot, rester en carafe, prendre le compte, se coucher, jeter l'éponge, lâcher les pédales.*

Cf. esp. *bajar los brazos.*

DDL, DOI, ESN, PET, ROB

bal: ouvrir le bal, loc. v.

Partir le premier dans une épreuve sportive (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

balade, n. f.

Victoire obtenu avec une extrême facilité.

Cf. *se baguenauder, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

Cf. esp. *paseo.*

DOI, (PET), (ROB)

balader, v. tr.

Faire monter et descendre l'adversaire dans un virage au vélodrome (SAN)

Cf. *balancer, envoyer dans le balustrades, monter dans les balustrades, tasser, voyager.*

DOI, (PET), (ROB), SAN

balader: se balader, v. pr.

Se dit de l'athlète qui domine ses concurrents sans avoir eu à s'employer (PET)

Cf. *se baguenauder, balade, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

balai / voiture-balai / camion-balai, n. m. / n. f. / n. m.

Voiture ou camionnette qui roule après le dernier coureur ramassant ceux qui se décident à l'abandon.

Patrick Lauret, avec sa voiture balai, est l'homme que les coureurs espèrent ne jamais voir. ... "Je suis très heureux quand mon balai n'a pris personne en cours de route" (Cl, n° 128, août 1996, p. 71)

Il a tenu à finir, même devant le camion-balai (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *abandon, convoi funèbre, corbillard, le dernier métro.*

Cf. esp. *coche escoba*; angl. *broom wagon, sag waggon, brush wagon.*

AMS2, ESN, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SAN, SUD1, TER

balai: devant le camion balai / devant la voiture balai, loc. adv.

En queue de la course, très retardé.

Il a souffert tous les maux, mille morts, Christophe Mengin, mais il a tenu à finir, même devant le camion-balai (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *faire l'arrière de la course, faire la course devant, le dernier métro.*

(PET), (ROB)

balai: jouer les balais, loc. v.

Etre en queue de la course, très retardé.

Cf. *faire l'arrière de la course, faire la course devant, le dernier métro.*

DOI, ESN, (PET), (ROB), SAN

balai: monter dans le balai, loc. v.

Abandonner la course.

Cf. *abandonner, arrêter, plier boutique, mettre la flèche, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

balançage, n. m.

1. Manoeuvre déloyale - geste du bras, brusque écart - qui coupe la ligne suivie par l'adversaire et peut provoquer sa chute (PET)
2. Mouvement oscillant d'un côté à l'autre, dû à la fatigue.

Cf. *coupage, écart, frotte, queue de poisson, tassage.*

Cf. esp. *balanceo*; ital. *balançage, serpeggiamento*; angl. *switching.*

DOI, ESN, LEX, LEX2, PET, ROB, ROD, TER

balancer, v. tr.

Au cours d'une action rapide, par exemple d'un sprint, se déporter brusquement à gauche ou à droite pour gêner l'action d'un adversaire, l'obliger à serrer le trottoir ou le bas côté (AMS2)

Svorada, Blijlevens, Cipollini, Zabel ou Minali sont des seigneurs du sprint. Ils restent corrects et ils ne cherchent jamais à "balancer" (VM, n° 323, août 1996, p. 32)

Cf. *balader, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, froter, avoir de la laine sous les ongles, envoyer la main, fermer la porte, queue de poisson, serrer, tasser, voyager.*

Cf. esp. *cerrar, cortar*; angl. *to topple.*

AMS2, DOI, GRU, LEX, PET, (ROB), ROD

balancer: se balancer, v. pr.

Avancer avec un mouvement oscillant, dû à la fatigue.

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

Cf. esp. *balancearse, oscilar*; angl. *to switch*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

balayer, v.

1. V. Intr. Zigzaguer péniblement (ESN)
2. V. Tr. Eliminer, vaincre facilement (DOI)

Cf. 1. *à la godille, en travers, faire des vagues*; 2. *ajuster, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

Cf. esp. *barrer*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

balayette: faire la balayette / faire la balayeuse, loc. v.

Rouler en zigzaguant pour empêcher l'adversaire de passer (PET)

Cf. *balader, envoyer dans les balustrades, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, frotter, fermer la porte, queue de poisson, serrer, tasser, voyager.*

PET, (ROB)

balayeuse: faire la balayeuse.

V. Balayette.

ballon: pneu ballon.

V. Pneu ballon.

balustrade, n. f.

Petit muret qui ceinture en sa partie supérieure la piste d'un vélodrome. Il peut s'agir aussi d'une clôture posée provisoirement pour délimiter une arrivée sur route (SUD1)

Tassé peu avant dans les balustrades par Cipollini, Moncassin parvient à se relancer et remporte la première étape du Tour (CI, n° 127, juil. 1996, p. 7)

Cf. *corde, extérieur, falaises, intérieur, virage.*

Cf. esp. *balaustrada, barrera*; angl. *fence, hoarding*.

(PET), ROB, SUD1, TER

balustrade: envoyer / monter dans les balustrades, loc. v.

Sur une piste de vélodrome, manoeuvrer de telle sorte que l'adversaire placé en arrière et à droite soit acculé aux balustrades qui bordent à l'extérieur (AMS2)

Cf. *balader, balancer, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, frotter, envoyer la main, fermer la porte, serrer, tasser, voyager.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, SUD2

balustrade: faire les balustrades / rouler aux balustrades, loc. v.

Rouler sur la partie la plus élevée de la piste.

De mon temps le truc, c'était de faire des tours de piste en roulant aux balustrades à bloc (CI, n° 119, nov. 1995, p. 19)

Cf. *faire l'extérieur, être sur la petite piste.*

AUG, DOI, (PET), (ROB)

bambou: coup de bambou, loc. n.

Défaillance brutale.

Cf. *coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

BOB, DOI, PET, (ROB)

Bambou: le général Bambou, loc. n.

Personnifie la défaillance brutale (DOI)

Cf. *coup de bambou, le général Bambou, l'homme au maillet, l'homme au marteau, sorcière, contre le Père Temps.*

DOI, (PET), (ROB)

banc d'essai, loc. n.

1. Epreuve régionale faisant présumer les résultats d'épreuves plus dures (ESN)
2. Cycliste corpulent, prouvant la résistance d'une machine (ESN)

Cf. *1. cheval d'essai, débutant, galop d'essai, Médaille, Premier Pas; 2. abattage.*

DOI, ESN, PET, ROB

bandage, n. m.

Partie extérieure d'un pneumatique, qui entoure la chambre à air (ROB)

Cf. *bande, chape, enveloppe, pneu.*

DAR, (PET), ROB, SUD1

bande, n. f.

1. Enveloppe.
2. Groupe, équipe d'athlètes, soudés, "solidaires", conduits au succès par un chef dont l'autorité ou le "charisme" ne sont pas contestés (DOI)

C'était sans compter avec la "bande à Mario" (Cipollini), le "gang à Erik" (Zabel), les "cosaques à Jan" (Svorada) ou encore les "cacous à Frédéric" (Moncassin) (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *1. bandage, chape, enveloppe, pneu; 2. équipe, esprit d'équipe, faire équipe.*

DAR, DOI, (PET), ROB

bande bleue, loc. n.

Côte d'azur.

Cf. esp. *banda azul / de rodadura, zona azul / de rodadura*; angl. *blue band, blue mark.*

(PET), (ROB), TER

bande de roulement, loc. n.

1. Côte d'azur.
2. Endroit de la route où l'on obtient le meilleur rendement (SUD1)

Cf. 1. *bande bleue, bande de sécurité, corde, côte d'azur, ligne de mensuration, ligne des sprinters, ligne des stayers.*

Cf. esp. *banda de rodadura.*

(PET), (ROB), SUD1

bande de sécurité, loc. n.

Zone de la piste située entre la côte d'azur et la pelouse qui permet aux coureurs de commencer à rouler pour accéder à la piste.

Cf. *bande bleue, bande de roulement, corde, côte d'azur, ligne de mensuration, ligne des sprinters, ligne des stayers.*

Cf. esp. *banda de protección, banda de seguridad*; angl. *security mark.*

(PET), (ROB), TER

banderole, n. f.

Petite bannière en forme de flamme qui annonce différentes choses: départ, ravitaillement, cols, étapes volantes, nombre de kilomètres jusqu'à l'arrivée, et surtout le dernier kilomètre et l'arrivée.

Le Dacquois était nerveux en vue de la banderole (CI, n° 127, juil. 1996, p. 11)

Il avait irrémédiablement lâché l'Italien Ghiretto, peu après la flamme rouge du dernier km, et filait vers une victoire méritée. Un virage et la banderole serait là (CI, n° 128, août 1996, p. 19)

Banderole d'arrivée (CI, n° 128, août 1996, p. 25)

De Clercq passe ensuite sous la banderole des vingt kilomètres (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *fanion, flamme rouge.*

Cf. esp. *bandera, banderín*; angl. *flag, pennant, sash, banner.*

LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

banquette: jouer devant les banquettes, loc. v.

Sans public, sans qu'il y ait de spectateurs (PET)

Cf. *jouer pour la galerie.*

DOI, PET, ROB

bar: le bar américain est ouvert, loc. v.

"Chasse à la canette", quand les coureurs sur les routes brûlantes du Tour de France cherchent à se désaltérer à tout prix (DOI)

Cf. *chasser la canette, faire la fontaine.*

DOI, (PET), (ROB)

baraka, n. f.

Chance.

Cf. *glorieuse incertitude, poisse, rigoler, scoumoune, sorcière.*

DOI, (PET), (ROB)

baraque: casser la baraque, loc. v.

1. Multiplier les attaques qui secouent le peloton, obligeant les adversaires à réagir (DOI)
2. Se révéler, accéder à la notoriété, "exploser" (en parlant d'un jeune talent qui ne respecte pas les valeurs établies) (DOI)

Cf. 1. *casser la cabane, casser le bilboquet, secouer le cocotier, secouer le peloton*; 2. *casser la baraque, éclater, exploser, percer, se révéler, sortir.*

AMS2, DOI, ESN, (PET), (ROB)

baraque: casseur de baraque, loc. n.

Jeune coureur qui n'hésite pas à prendre des initiatives au sein du peloton; attaquant fougueux (DOI)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

DOI, (PET), (ROB)

barbiche: mettre la barbiche / la barbicherie, loc. v.

Batte son adversaire dans les derniers centimètres avant la ligne d'arrivée, l'écart entre les deux roues avant étant très faible (SUD2)

Cf. *prendre un boyau, mettre la chape, prendre un pneu, roue.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

barde: à toute barde, loc. v.

A toute allure (ESN)

Cf. *à tout berzingue, brûler le plancher, à fond la caisse, à fond, à toutes pédales, être pied au plancher, à la planche, plancher, savater, taper.*

DOI, ESN, (PET), ROB

barder: ça va barder, loc. v.

Il va y avoir du mouvement, de l'agitation dans le peloton (DOI)

Cf. *bagarrer, bataille, partie de bourre, empoignade, explication.*

DOI, ESN, (PET), ROB

barje, adj. et n. m.

Vététiste inconscient, qui prend des risques exagérés (DOI)

Cf. *félé, kamikaze, suicidaire.*

DOI, (PET), (ROB)

barnum, n. m.

Pavage inégal. Par ext. gros pavés, comme ceux des petits chemins campagnards de Paris-Roubaix, qui font semer la débandade dans le peloton (DOI)

Mais sur les barnums qui suivent tu débouches pour de bon, tu fais le trou et elle est dans la valise (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *bergougnan, chapeau melon, chapeau rond, Louis XV, moellon, pavé, paveton, gros sucre, tête de sénateur.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

baroudeur, n. m.

Celui qui aime le baroud (combat) (ROB)

Classement top baroudeurs. Cumul des kilomètres parcourus dans une échappée d'au moins dix kilomètres (VM, n° 323, août 1996, p. 17)

Il n'est plus le casse-cou qu'on connaissait, Abdoujaparov s'est reconverti en baroudeur (VM, n° 323, août 1996, p. 46)

Cf. *accrocheur, agriculteur, attaquant, casseur de baraque, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

(PET), (ROB)

barrage / match de barrage, n. m. / loc. n.

Epreuve qui sert à départager plusieurs concurrents ou équipes à égalité de points (PET)

Lors d'un fameux match de barrage face à Daniel Morelon, j'avais déjà réalisé 1' 04" (CI, n° 119, nov. 1995, p. 19)

Cf. *belle, ex aequo, dead-heat, recourir.*

Cf. esp. *desempate*; ital. *barrage, spareggio*; angl. *play-off*.

GRU, PET, PIC2, ROB, TER

barrage: faire le barrage, loc. v.

Interdire le directeur de la course ou un commissaire tout intercalage entre le coureur ou groupe de coureurs échappés et le peloton ou entre un coureur ou groupe de coureurs qui a perdu le contact et le peloton (SUD2)

Cf. *drapeau rouge, drapeau vert, rentrer dans les voitures.*

DDL, (PET), (ROB), SUD2

barre: coup de barre, loc. n.

Défaillance brutale.

L'inévitable "coup de barre" du troisième jour (LE, 13.07.95, p. 7)

Cf. *coup de bambou, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

AMS2, BOB, DOI, ESN, PET, ROB

barre: être à la barre, loc. v.

Animer la course, être aux avant-postes (DOI)

Cf. *attaquer, être aux avant-postes, flinguer.*

DOI, (PET), (ROB)

barrer: être barré, loc. v.

Etre régulièrement devancé par un concurrent dans une même épreuve (PET)

Barrée en vitesse, Nathalie a choisi de briller dans une spécialité qui est loin d'être évidente pour un sprinter (CI, n° 119, nov. 1995, p. 40).

DOI, PET, (ROB)

barrière: passer de l'autre côté de la barrière, loc. v.

Changer de rôle: de cycliste passer directeur sportif (DOI)

Cf. *sauter la rivière, franchir le Rubicon*.

DOI, (PET), (ROB)

bartaliste, adj. et n. m.

Admirateur de Bartali.

Cf. *anquetliste, antibobétiste, bobétiste, coppiste, merckxiste, ocanien, poulidoriste*.

DOI, (PET), (ROB)

bascule: chaussures à bascule, loc. n.

Chaussures de cycliste, à semelle étroite et lisse, avec des cales, peu faites pour la marche (DOI)

Cf. *cale, cale-chaussures, cale-pédales, chaussures cyclistes*.

DOI, (PET), (ROB)

basculer, v.

Passer un col. On dit qu'un coureur bascule lorsqu'après avoir franchi le haut du col ou de la côte, il entame la descente. Quand un coureur est en difficulté dans une montée, on dit qu'il aura du mal à basculer (SUD1)

Dès qu'il aura basculé, il mettra tout à droite et cueillera Bénin (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

(PET), (ROB), SUD1

basque: accrocher aux basques, loc. v.

Suivre de très près la roue du coureur précédent.

Une fois de plus, Indurain était une locomotive avec quelques wagonnets accrochés à ses basques (LE, 13.07.95, p. 4)

Paolo Lanfranchi connaissait le privilège d'être le dernier à s'accrocher aux immenses Basques [d'Indurain] (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *être accroché, s'accrocher, accrocheur, bouffer de la laine, coller, coller comme un mouchoir mouillé, se cramponner, décrocher, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans les rondins, être dans la roue, prendre la roue, sucer la roue, tenir la roue*.

(PET), (ROB)

bastringuer, v. imp.

Bagarrer (DOI)

Cf. *bagarrer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir*.

DOI, (PET), (ROB)

bataille, n. f.

Lutte sévère pour la victoire.

*La bataille fait rage dès que la côte de la Haute-Levée se dresse (LE, 10.07.95, p. 5)
Finalement, la bataille avait été dure, mais les écarts n'avaient pas été creusés (CI, n° 128, août 1996, p. 20)*

Cf. *bagarre, batailler, partie de bourre, corrida, coude à coude, empoignade, explication, lutte, mano a mano.*

Cf. esp. *batalla*.

(PET), (ROB)

batailler, v. intr.

Lutter.

Cf. *bagarrer, bastringuer, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

Cf. angl. *to battle*.

(PET), PIC2, (ROB)

bâton: roue à bâtons.

V. Roue.

battable, adj.

Qui peut être battu (PET)

Il n'existe plus de maître incontesté de l'emballage final. Même "Cipo" est battable (VM, n° 323, août 1996, p. 32)

Cf. *imbattable, touchable.*

Cf. esp. *batible*.

PET, ROB

battant, adj. et n. m.

Coureur ambitieux, volontiers offensif (AMS2)

Soyons en sûrs, Laurent Jalabert saura remonter la pente. C'est un battant (CI, n° 127, juil. 1996, p. 24)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fogueux, gagnneur, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

Cf. esp. *combativo*; ital. *agonistico*.

AMS2, DDL, (PET), ROB, ROD, SAN

battre, v. tr.

Vaincre l'adversaire, prendre le meilleur sur l'adversaire (PET)

Harnett bat Fiedler en deux manches (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

Si ça joue tactique, il a encore la chance de battre Indurain (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

Cf. esp. *batir*.

PET, PIC2, ROB

battre d'un pneu.

V. Pneu.

battre le record / battre le temps, loc. v.

Accomplir une performance qui dépasse les performances antérieures (PET)

L'an passé, sur la piste de Bordeaux, Miguel Indurain avait battu un record de l'heure, pas encore à l'heure cosmique (CI, n° 119, nov. 1995, p. 70)

Cf. *détenteur, record, recordman, temps, tenant.*

Cf. esp. *batir el récord*; ital. *battere il record*; angl. *to break a record*.

BEC, BON, LEM, PET, ROB, ROD

battre les ailes.

V. Aile.

battre: l'homme à battre, loc. n.

L'adversaire qui, sur le papier, est donné comme le favori (PET)

Cf. *favori, partir gagnant, sur le papier.*

Cf. esp. *el hombre a batir*; ital. *l'uomo a battere*.

PET, (ROB)

battre: se battre, v. pr.

Lutter.

Je me suis battu, mais j'ai été handicapé par la perte d'un bidon (LE, 10.07.95, p. 5).

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

Cf. esp. *pelear*; angl. *to fight*.

(PET), PIC2, (ROB)

battu, adj., n. m.

Se dit d'un concurrent en course qui n'a plus aucune chance de gagner (PET)

Indurain roule avec Bruyneel dans sa roue, le peloton est battu (LE, 10.07.95, p. 5)
Quand passent les battus, l'orage a éclaté (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. *couru, cuit, imbattu, joué, mort, vaincu.*

PET, (ROB)

battu: courir, partir battu, loc. v.

Disputer une épreuve sans croire à sa chance (PET)

Si Richard [Virenque] prend le temps de se préparer, on ne part pas battu (Patrick Cluzaud, directeur technique national) (LE, 13.07.95, p. 8)

Cf. *couru, cuit, partir gagnant, partir perdant, mort.*

GRU, PET, (ROB)

bec de selle.

V. Selle.

bécane, n. f.

Bicyclette (ROB)

Mais on n'en perd pas, pour autant, l'amour de la bécane (CI, n° 128, août 1996, p. 25)

Cf. *besicles, bête, biclard, biclo, biclou, bicyclette, bike, tas de boue, clou, coursier, engin, bout de fer, tas de ferraille, gail, haridelle, lorgnons, machine, monture, racer, petite reine, spad, tarare, usine à gaz, vélo, voiture, zinc.*

BRU, COU1, DAR, DDL, DEL2, DOI, ESN, PET, ROB, SUD1

bécaniste, n. m.

Cycliste (DOI)

Cf. *bicyclettiste, bicycliste, coureur, cycliste, pédale, pédaleur, pédaleux, pédaliste, chevalier du pilon, véloceman, vélocipédiste.*

DOI, (PET), (ROB)

becquetage d'aile.

V. Aile

becqueter de l'aile.

V. Aile.

belgico, n. m.

Coureur belge (ESN)

Cf. *flahute.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

belle, n. f.

Dans la partie liée, la troisième manche qui départage deux adversaires ayant gagné chacun une manche (PET)

Huit matches dans l'après-midi, tel fut le lot de Félicia Ballanger pour accéder à la finale de la vitesse dames, plus deux "belles" contre la puissante russe, tenante du titre, Eniokhina (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Cf. *barrage, manche, revanche.*

Cf. esp. *la buena*; angl. *heat, play-off, decider, deciding heat.*

LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB

belle: en décrocher / remporter une belle, loc. v.

Remporter une excellente victoire dans une épreuve particulièrement difficile (SUD2)

Il lui a manqué le petit coup de rein nécessaire pour en remporter une belle (CI, n° 128, août 1996, p. 50)

Avec l'application dont ce jeune mène sa barque, il en gagnera encore de bien belles (VM, n° 325, oct. 1996, p. 8)

Gagner moins, mais de plus belles (VM, n° 328, feb. 1997, p. 50)

Cf. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingler, faire, gagner, glaner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

belle: la belle, n. f.

Echappée définitive.

Eddy Seigneur et Stéphane Cueff tentent la belle (CI, n° 119, nov. 1995, p. 14)

La meute énervé, ..., d'où s'échappent, ..., des coursiers fougueux, ..., qui tentent, malgré tout, de "faire la belle" (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *être dans le coup, échappée, bonne échappée, accrocher le bon wagon.*

DOI, (PET), (ROB)

bémol: rouler en bémol, loc. v.

Ne pas donner la complète mesure de ses moyens, et rouler à une allure modérée, très en dessous de ses possibilités (SUD2)

Danny Nelissen courut avec sa tête qu'avec ses jambes, ... puis partant en bémol dans la susdite descente (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Cf. *en dedans, rouler un ton en dessous.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

benjamin, n.

1. Catégorie d'âge, qui se dit d'un garçon ou d'une fille de 10 à 11 ans qui pratique un jeu sportif (PET)

2. Le plus jeune des coureurs dans une épreuve.

Il était alors le benjamin du peloton mondial (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *cadet, gentleman, junior, minime, poussin, senior, vétérán.*

Cf. esp. *benjamín.*

PET, PIC2, ROB

Bérésina: y'en avait partout, c'était la Bérésina, loc. v.

Récit d'une sortie passée où les intempéries et un parcours sévère ont décimé le peloton au point de le comparer à une mini-retraite de Russie (SCO)

Cf. *bataille, ramasser les morts, franchir le Rubicon.*

(PET), (ROB), SCO

bergougn', n. m.

Agent cycliste, monté sur pneus (ESN)

ESN, (PET), (ROB)

bergougnan, n. m.

Pavé.

Cf. *barnum, chapeau melon, chapeau rond, Louis XV, moellon, pavé, paveton, gros sucre, tête de sénateur.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

berzingue: à tout berzingue, loc. adv.

A toute vitesse (ESN)

Cf. *à toute barde, brûler le plancher, à fond la caisse, à fond, à toutes pédales, être pied au plancher, à la planche, plancher, savater, taper.*

ESN, (PET), ROB

besicles, n. f. pl.

Vélo (CEL)

Cf. *bécane, bête, biclard, biclo, biclou, bicyclette, bike, tas de boue, clou, coursier, engin, bout de fer, tas de ferraille, gail, haridelle, lorgnons, machine, monture, racer, petite reine, spad, tarare, usine à gaz, vélo, voiture, zinc*

CEL, (PET), (ROB)

besoin: pas besoin de photo à l'arrivée.

V. Photo.

bête, n. f.

1. Bicyclette (SCO)

2. Sportif très doué, véritablement professionnel, toujours animé de la fureur de vaincre (DOI)

"Le cycliste enfourcha sa bête d'acier nickelée, et s'enfuit dans la direction de Monte-Carlo" (Alphonse Allais) (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 18)

Cf. 1. *bécane, bicyclette, coursier, gail, haridelle, monture, racer, vélo*; 2. *as, gros bras, champion, costaud, crack, gagnateur.*

Cf. esp. *burra, cabra.*

DOI, (PET), (ROB), SCO

beurre: pédaler dans le beurre, loc. v.

Pédaler avec une impression de grande facilité, soit du fait de la forme, soit à cause d'un développement trop petit (AMS2)

Cf. *chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir la pédale facile, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane, tricoter, pédaler dans le velours; pédaler dans la choucroute.*

AMS2, MER, (PET), (ROB)

biathlon / duathlon, n. f.

Formule allégée de "triathlon", comprenant seulement une épreuve de course à pied et une de course cycliste (DOI)

Cf. *cyclathlon, triathlon*.

DOI, (PET), (ROB)

biçcoteaux: affûter les biçcoteaux, loc. v.

S'entraîner (ESN)

DOI, ESN, (PET), (ROB)

biclard, n. m.

Bicyclette (DDL)

Cf. *bécane, biclo, biclou, bicyclette, tas de boue, clou, bout de fer, tas de ferraille, spad, tarare, usine à gaz, vélo, zinc*.

DDL, (PET), (ROB)

biclo / byclo / biclot, n. m.

Bicyclette (SCO)

La bicyclette peut se pratiquer de 4 à 90 ans, qu'elle soit bécane, biclo-boulot, ou "course" super léger (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 19)

Cf. *bécane, biclard, biclou, bicyclette, tas de boue, clou, engin, bout de fer, tas de ferraille, spad, tarare, usine à gaz, vélo, zinc; aéro, alu, cyclo, mono, moto, poly, rétro, tri, véloce*.

DDL, DOI, ESN, PEL, (PET), ROB, SCO

biclou, n. m.

Fam. Bicyclette (ROB)

Cf. *bécane, biclard, biclo, bicyclette, tas de boue, clou, engin, bout de fer, tas de ferraille, machine, tarare, usine à gaz, vélo, zinc; aéro, alu, cyclo, mono, moto, poly, rétro, tri, véloce*.

DDL, DOI, (PET), ROB

bicross, n. m.

1. Bicyclette tous terrains, de petite taille, à pneus épais, à selle et guidon surélevés, sans suspension ni garde-boue (ROB)

2. Pratique du bicross; sport cycliste pratiqué avec le bicross (ROB)

Vincent socquin, l'un des tout meilleurs cadets picards, a été initié aux joies du vélo par le biais du bicross (VM, n° 325, oct. 1996, p. 64)

Cf. 1. *scoot, V.T.T.*; 2. *bicross, bicrossing, cross cyclo-pédestre, crosser, cyclo-cross, vélo-cross*.

DOI, LEX, (PET), ROB

bicrossing, n. m.

Concours de cross à bicyclette (DOI)

Cf. *bicross, cross cyclo-pédestre, crosser, cyclo-cross, vélo-cross*.

DOI, (PET), (ROB)

bicrossiste / bicrosseur, n.

Coureur cycliste qui pratique le bicross.

Cf. *bicross*.

DOI, (PET), ROB

bicycle, n. m.

Vélocipède à deux roues inégales (ROB)

Dans cet appel aux Véloces de tout genre, le Bicycle seul a répondu et seul a donné un résultat satisfaisant; les Tricycles n'ont guère fait que démontrer leur incapacité. Le monocycle, encore à l'état d'embryon (Le Vélocipède illustré, 16.01.1870, p. 1)

Cf. *araignée, grand bi, bicyclette, tricycle, vélocipède*.

Cf. esp. *biciclo*.

COU1, DAR, DEL2, PET, ROB, ROD, SUD1

bicycle-polo, n. m.

Polo-vélo.

Cf. *cycloball, polo-cycle, polo-vélo*.

DDL, (PET), (ROB)

bicyclette, n. f.

1. Vélocipède à deux roues égales, mû par deux pédales qui transmettent l'impulsion à la roue arrière par une chaîne (PET)

2. "La bicyclette": l'exercice, le sport cycliste (ROB)

Ces mêmes bicyclettes avaient été utilisées au Critérium du Dauphiné Libéré (Cl, n° 128, août 1996, p. 7)

Cf. 1. *bécane, besicles, bête, biclard, biclo, biclou, bike, tas de boue, clou, coursier, engin, bout de fer, tas de ferraille, gail, haridelle, lorgnons, machine, monture, racer, petite reine, spad, tarare, usine à gaz, vélo, voiture, zinc*; 2. *cyclisme, vélo*.

Cf. esp. *bicicleta*; angl. *bicycle, bike, cycle*.

DAR, DEL2, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

bicyclette standard, loc. n.

Bicyclette fabriquée en série et pas pour la compétition.

Cf. esp. *bicicleta standard*; angl. *standard cycle, standard bicycle*.

LEX2, (PET), (ROB), TER

bicyclettiste, n.

Cycliste (ROB)

Avis aux amateurs: un bicyclettiste désire entrer dans une maison de commerce pour courses ou livraisons. Marche par tous les temps ..." (Le Journal Amusant, 19.11.1892) (DDL)

Cf. *bécániste, bicycliste, coureur, cyclettiste, cycliste, pédaliste, vélocipédiste*.

DOI, (PET), ROB

bicycliste, n.

Personne qui utilise une bicyclette (ROB)

A la fin du XIX^e siècle on faisait la chasse aux bicyclistes (Les nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 14)

Cf. *bécaniste, bicyclettiste, coureur, cyclettiste, cycliste, pédaliste, vélocipédiste.*

BRU, COU1, DEL2, PET, ROB

bidon, n. m.

1. Récipient portatif pour les liquides (ROB)
2. Se dit de toute collusion illicite entre concurrents, qui fausse la régularité d'une épreuve (PET)

Bien sûr que je vais lui chercher les bidons quand il a soif (Neil Stephens) (CI, n° 128, août 1996, p. 68)

Cf. *1. gourde, porte-bidon, topette; 2. échappée bidon, combinaison, combine, commande, train bleu.*

Cf. esp. *bidón*; angl. *feeding bottle, water bottle.*

DOI, LEM, LEX, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

bidon: échappée bidon, loc. n.

Echappée tentée sans conviction, que le peloton ne prend pas au sérieux, mais qui peut réussir.

Cf. *échappée bonne, partir au flan, partir en frime.*

AMS2, DOI, LAG, (PET), ROB, ROD, SAN

bielle: appuyer sur les bielles, loc. v.

Pédaler avec énergie (DOI)

Cf. *appuyer, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, piler, pilonner, pistonner.*

DOI, (PET), (ROB)

bielles, n. f. pl.

Cuisses, jambes.

Cf. *cannes, chambre à air, coussinet, crayons, embrayage, guitares, pilon.*

DOI, ESN, (PET), (ROB), SUD1

bien: coup de moins bien, loc. n.

Défaillance passagère, passage à vide momentané (DOI)

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

DOI, (PET), (ROB)

bifteck: défendre son bifteck, loc. v.

Défendre ses intérêts, sa cause (ESN)

Cf. *défendre sa chance, défendre les couleurs.*

ESN, GRU, HOF, PEL, (PET), ROB

bike, n. m.

Vélo (DOI)

Cf. *biclou, bicyclette, city-bike, country bike, biker, city bike, mountain bike, vélo.*

DOI, (PET), (ROB)

bike: city-bike, city bike, n. m.

Vélo tout chemin.

Le city-bike, ou VTC (vélo tout chemin), est l'enfant naturel du vélo hollandais et du vélo de coursier (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 8)

Cf. *country bike, mountain bike, vélo tout chemin, V.T.C.*

(PET), (ROB)

bike: country bike, loc. n.

Vélo un peu plus léger que le tout terrain, utilisable sur tous les types de terrain pas trop accidentés.

Cf. *city bike, mountain bike, vélo tout chemin, vélo tout terrain, V.T.C., V.T.T.*

(PET), (ROB)

bike: mountain bike, loc. n.

Vélo tout terrain.

Cf. *city bike, country bike, vélo tout chemin, vélo tout terrain, V.T.C., V.T.T.*

OFF, (PET), (ROB)

biker, n. m.

Vététiste.

Cf. *bike, vététiste.*

(PET), (ROB)

bilboquet: casser le bilboquet, loc. v.

Casser la baraque 1.

Cf. casser la baraque, casser la cabane, casser le bilboquet, secouer le cocotier, secouer le peloton.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

billard, n. m.

Terrain plat, route facile à parcourir (ROB)

Cf. *plaine, plat.*

COU1, DOI, ESN, PET, ROB

billé, adj.

Dopé (DOI)

Cf. *chargé, chargé comme une mule, dopé, dynamité, propre.*

DOI, (PET), (ROB)

bille / bille de roulement, n. f. / loc. n.

Petites sphères, qui, placées dans certaines pièces, en facilitent le roulement et diminuent les frottements. On dit alors que le roulement est à billes (DAR)

Cf. *roulement à billes*.

Cf. esp. *bola de rodamiento*; angl. *ball bearing*.

DAR, LEX2, (PET), ROB, SUD1

bille de quatre, loc. n.

Petite pastille de strychnine (MON)

Cf. *bille de sprint, cachou, dopant*.

DOI, LAG, MON, (PET), (ROB), SUD1

bille: être dans les billes, loc. v.

Figurer dans les (six) premiers du classement d'une épreuve sportive (DOI)

Cf. *accessit, être tout près de la caisse, faire une place, la place du con, place d'honneur, placé, podium, monter sur le podium*.

DOI, (PET), (ROB)

bille: trop d'effet sur la bille, loc.

Chute la tête en avant (SAN)

Cf. *faire panache, piquer une tête, faire un soleil*.

(PET), (ROB), ROD, SAN

billes de sprint, loc. n.

Surnom de la trinitrine.

Nous avons l'exemple d'un cycliste amateur de haut niveau qui pour améliorer sa pointe de vitesse consommait abondamment des "billes de sprint" (MON, p. 243)

Cf. *bille de quatre, cachou, dopant, dope, élixir de vitesse*.

MON, (PET), (ROB)

billet: avoir un billet de sortie.

V. Bon.

Bique: Vieille Bique, n. pr.

Union Vélocipédique de France (ESN)

Cf. *U.V.F., Union Vélocipédique de France*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

bi-tandem, n. m.

Tandem à deux places (DEL2)

Cf. *quadruplette, quintuplette, triplète, sextuplette, tandem*

DEL2, (PET), (ROB)

blanc: maillot blanc.

V. Maillot.

blessé, v. intr.

Se blesser, se meurtrir facilement (en parlant d'une partie du corps vulnérable, comme le scrotum pour cyclistes qui font de longues séances de bicyclette) (DOI)

Cf. *se mettre la selle dans le cul.*

DOI, (PET), (ROB)

bleu: bande bleue.

V. Bande.

bleu: mettre le bleu de chauffe, loc. v.

Se mettre à l'ouvrage sérieusement, pédaler à fond (DOI)

Cf. *se cracher dans les mains, mettre le paquet, mettre toute la sauce.*

DOI, (PET), (ROB)

bleu: ruban bleu.

V. Ruban bleu.

bloc: à bloc, loc. adv.

1. Se dit du frein serré jusqu'au blocage de la roue, du boyau gonflé jusqu'à refus pour diminuer la résistance offerte par la surface de roulement (PET)

2. A fond, en allant jusqu'à la limite des possibilités.

1. *Riis, poignées de frein serrées à bloc, pile sur les 2 hommes* (VM, n° 323, août 1996, p. 9).

Moncassin avait "gonflé a bloc" ses boyaux (LM, 21.07.96, 16)

2. *Je suis allé à bloc jusqu'en haut* (Indurain) (LE, 1.07.95, p. 6).

Cf. 1. *frein, gonflé*; 2. *à toute barde, à tout berzingue, à fond la caisse, à fond, à toutes pédales, être pied au plancher, à la planche.*

Cf. esp. *a bloquer*.

DOI, PET, ROB, SUD1

bloquer la course, loc. v.

Ne pas permettre, par un marquage serré des adversaires, un quelconque développement de la course (SUD2)

L'équipe Télékom a contribué à bloquer la course jusqu'à l'emballage final (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *arrêter la course, bloquer la course, faire le concierge, course à l'italienne, mettre le verrou, verrouiller la course.*

Cf. esp. *bloquear la carrera*; angl. *to block the race*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD2, TER

bluff, n. m.

Faire croire en ses possibilités alors que l'on n'en a aucune. Donner le change alors que l'on n'a aucune ressource (SUD1)

Cf. *rouler sa caisse*.

(PET), REY, ROB, SUD1

bobétisme, n. m.

Mouvement de popularité en faveur de Louison Bobet (DOI)

Le bobétisme est venu consacrer un type de coureur très particulier, où l'énergie est doublée d'une intériorité offensive analytique et calculatrice (Barthes, 1957, p. 134)

Cf. *anquetilisme, antibobétisme, merckxisme, poulidorisme*.

DOI, (PET), (ROB)

bobétiste, adj. n.

Admirateur de Louison Bobet.

Cf. *anquetiliste, antibobétiste, bartaliste, coppiste, merckxiste, ocanien, poulidoriste*.

DOI, (PET), (ROB)

bobine, n. f.

La bobine est le nom donné parfois au moyeu de la grande roue d'un bicycle (Baudry de Saunier, *Le cyclisme théorique et pratique*) (DDL)

Cf. *axe, moyeu*.

DDL, (PET), (ROB)

bois, n. m.

Piste de vélodrome en bois (ESN)

Touchons du bois (titre d'un article sur le vélodrome de Bordeaux) (*Sciences et Avenir*, jan. 95, p. 60)

Cf. *ciment, érable, piste, plancher; tourneur sur bois*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

bois: avoir les jambes en / de bois // avoir les cannes en / de bois, loc. v.

Etre peu en jambes au début d'une course; avoir les jambes raides des fatigues précédentes (course par étapes) (DOI)

Cf. *avoir les cannes / les grosses cannes, avoir les grosses cuisses, avoir les jambes comme des fourches*.

DOI, (PET), (ROB)

bois: tourneur sur bois.

V. Tourneur.

boîte, n. f.

1. Place à la corde où un coureur est enfermé par les autres concurrents, et d'où il ne peut se dégager en vue de l'arrivée (DOI)

2. Chute (DOI)

Pantani allais sortir de sa boîte (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. 1. *déboîter, enfermer*; 2. *bûche, chute, gamelle*.

Cf. esp. *encajonamiento*.

DOI, (PET), (ROB)

boîte: mettre en boîte / dans la boîte, loc. v.

Dans un groupe, un peloton, enfermer un concurrent pour l'empêcher de se dégager (PET)

Cf. *envoyer dans les balustrades, être dans la botte, faire le concierge, déboîter, se dégager, encadrer, enfermer, fermer la porte, ouvrir la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser, voyager*.

GRU, PET, (ROB)

boîte: posé comme un crapaud sur une boîte d'allumettes.

V. Crapaud

Bol d'Or, loc. n.

1. Epreuve d'endurance de 24 heures. Course sur piste avec entraîneurs (PET)

2. Le coureur qui participe à la course (PET)

Cf. *coupe, Médaille, prix*.

DIC, DOI, PET, (ROB)

bombardement, n. m.

Succession d'attaques (DOI)

Cf. *algarade, assaut, attaque, coup, démarrage, estocade, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive, praline*.

DOI, (PET), (ROB)

bombarder, v. intr.

Multiplier les démarrages (PET)

Cf. *envoyer de l'air, attaquer, secouer le cocotier, déboucher à tous les tas de crottin / à tous les coins de rue, matraquer, placer des mines, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches*.

DOI, ESN, PET, (ROB)

bombardeur, n. m.

Cycliste qui attaque sans cesse (DOI)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant*.

DOI, (PET), (ROB)

bombe, n. f.

Sportif "explosif", gagneur forcené (DOI)

Cf. *battant, gagneur, hargneux, puncheur*.

DOI, (PET), (ROB), SUD1

bon: avoir un bon de sortie / avoir un billet de sortie / avoir un visa de sortie, loc. v.

Avoir la "permission" de s'échapper (en général à un coureur de second rang dont la place au classement général ne risque pas de mettre en péril celle des leaders) (SUD2)

C'est ainsi que Jacky Durand n'eut même pas le droit à un billet de sortie (CI, n° 127, juil. 1996, p. 25)

Enfin un bon de sortie! (CI, n° 128, août 1996, p. 18)

Cf. *avoir la pancarte sur le dos, sortie.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

bon: un tout bon, loc. n.

Un sportif de haute valeur, un "super" (DOI)

Cf. *as, gros bras, cadour, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, super, superchampion, supercrack, ténor.*

DOI, (PET), (ROB)

bonbon, n. m.

Concurrent sérieux, "client" (DOI)

Cf. *adversaire, client, rival.*

DOI, (PET), (ROB)

bondir, v. intr.

1. Attaquer pour tenter de s'échapper.

2. S'élancer rapidement dès qu'un coureur tente de s'échapper (SUD1)

A mi-parcours, le jeune Cyril Saugrain, toujours prêt à bondir, mettait le feu aux poudres en remportant la prime d'Anvers (CI, n° 127, juil. 1996, p. 8)

Cf. *1. s'arracher, bondir, déboucher, démarrer, s'envoler, flinguer, fuser, gicler, jaillir; 2. sauter, sauter dans la roue.*

(PET), (ROB), SUD1

bonhomme, n. m.

(Le) sportif, (le) joueur, par opposition au matériel qu'il utilise (DOI)

Cf. *coureur, cycliste, homme, unité.*

DOI, (PET), (ROB)

boni / bonif, n. f.

Abréviation de bonification.

Il venait tout juste, croyait-il, de récupérer le Maillot Jaune sur la bonif disputée au pied même du Mont-Theux (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *bonification; caté, compé, fédé, indé, perf, rando, ravito.*

Cf. angl. *bonus.*

DDL, DOI, (PET), PIC2, (ROB)

bonification, n. f.

Avantage accordé au coureur qui passe en tête au sommet d'un col ou à l'arrivée; il se chiffre en minutes et secondes à retrancher du temps réel (PET)

Frédéric Moncassin devait absolument grappiller des bonifications pour pouvoir enfiler le maillot jaune (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Des bonifications sont attribuées pour les trois premiers aux arrivées (LE, 1.07.95, p. 2)

Cf. esp. *bonificación*; ital. *abbuono*; angl. *bonus*.

PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

bonne: être dans la bonne, loc. v.

V. Echappée: bonne échappée.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

bordure, n. f.

Dispositif tactique adopté par des coureurs qui n'ont pas pu prendre place dans un éventail et qui sont obligés à rouler en file indienne tout près de la bordure opposé à la direction du vent.

Le coup de bordure - qui est un éventail royal- exige la présence de grands coureurs de classiques (CI, n° 127, juil. 1996, p. 13)

Le peloton freiné par un vent défavorable, éventails et bordures étaient inévitables (CI, n° 127, juil. 1996, p. 12)

Cf. *abri, éventail, bordurer*.

Cf. esp. *borde, cuneta*; angl. *bordure, echelon*.

DOI, LEX, LEX2, PET, ROB

bordure: être dans la bordure, loc. v.

Etre obligé à rouler sur la bordure étant donné qu'il n'y a plus de place dans l'éventail.

Cf. *être éjecté, se faire emballer, faire les foins, manger de l'herbe, rouler dans le jardin, se faire jeter comme un malpropre, fermer la porte*.

(PET), (ROB), SUD2

bordure: faire la bordure / une bordure / les bordures, loc. v.

Se dit d'un peloton de coureurs qui, par le vent gênant (debout ou latéral), refusent à l'adversaire l'abri de l'éventail où chacun mène à tour de rôle en abritant le suiveur, mais imposent à la file indienne le plein effort au ras du talus (PET)

Avec mes coéquipiers on a fait une bordure dès le départ et j'ai fini seul (CI, n° 127, juil. 1996, p. 23)

Bernard Hinault s'emporte contre "ces cyclistes qui ne savent pas faire les bordures" (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *bordurer, être éjecté, se faire emballer, faire les foins, manger de l'herbe, rouler dans le jardin, se faire jeter comme un malpropre, fermer la porte*.

Cf. angl. *make a bordure (echelon)*.

AMS2, AUG, BOB, CHA, ESN, LEX, LEX2, PET, (ROB), SAN

bordurer, v. tr.

Forcer un concurrent à rouler sur la bordure, en lui refusant l'abri contre le vent.

Cf. *faire une bordure, bordurer, être éjecté, se faire emballer, faire les foin, manger de l'herbe, rouler dans le jardin, se faire jeter comme un malpropre, fermer la porte.*

ESN, (PET), (ROB)

borne, n. f.

1. Kilomètre.
2. Course du kilomètre contre la montre.

1. *Les 27 bornes du Championnat en vaudront 350* (VM, n° 325, oct. 1996, p. 55)
2. *En vérité le premier "monstre" de cette spécialité, et qui allait devenir champion olympique sur "la borne"* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 19)

Cf. 1. *demi-borne, kilomètre, piron*; 2. *kilo, kilomètre, kilomètre contre la montre, kilomètre départ arrêté.*

AMS2, BOB, DOI, ESN, LEX2, PET, ROB, SAN, SUD1

borne: avaleur de bornes.

V. Avaleur.

borne: bouffeur de bornes.

V. Bouffeur.

borne: bousculer les bornes, loc. v.

Avaler des kilomètres (ESN)

Cf. *abattre des kilomètres, avaler, moudre du kilomètre, bouffer / becqueter / manger du kilomètre, avaleur de bornes / kilomètres, bouffeur de bornes / kilomètres, faire des bornes.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

borne: compter les bornes, loc. v.

Avancer très lentement, à cause de la fatigue ou de la mauvaise forme.

Cf. *rester accroché, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, PET, (ROB)

borne: disputer / prendre / mener la borne / sa borne, loc. v.

Mener le train pendant un certain nombre de kilomètres (ROB)

Cf. *mener son bout, bout droit, mener.*

ESN, PET, ROB

borne: faire des bornes, loc. v.

Accumuler des kilomètres en début de saison pour retrouver la condition physique, et en cours de saison, pour la maintenir (SUD2)

Cf. *abattre des kilomètres, avaler, en moudre, moudre du kilomètre, bouffer / becqueter / manger du kilomètre / des kilomètres, bousculer les bornes, avaleur de bornes / kilomètres, bouffeur de bornes / kilomètres.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

borne: faire la borne, loc. v.

Attaquer à fond à la flamme rouge pour jouer la gagne (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

borne: les cent bornes, loc. n.

100 kilomètres contre la montre par équipes (DOI)

A Cologne le Danemark remporte le titre mondial du "100 bornes" (VM, n° 325, oct. 1996, p. 32)

Cf. *contre-la-montre par équipes, 100 kilomètres contre la montre par équipes.*

DOI, (PET), (ROB)

bornes: bouffer des bornes, loc. v.

V. Bouffer des kilomètres.

AMS2, (PET), (ROB)

boss, n. m.

Patron d'une firme (ESN)

Cf. *annonceur, marque, parrain, parraineur, patron, sponsor.*

ESN, (PET), ROB

bosse, n. f.

Côte au pourcentage sévère (PET)

Il s'agit de la dernière bosse de la journée (CI, n° 128, août 1996, p. 71)

Cf. *route bosselée, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon.*

Cf. esp. *tachuela, joroba.*

CHA, COU1, DOI, MER, PET, ROB, SCO, SUD1

bosselée: route bosselée, loc. n.

Qui présente des saillies, forme des bosses (ROB)

Cf. *accidenté, bosse, scenic-railway, tape-cul.*

(PET), ROB

bossette, n. f.

Petite bosse (DOI)

Cf. *bosse, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon.*

DOI, (PET), (ROB)

botte: être dans la botte, loc. v.

S'être laissé enfermer par ses adversaires lors d'un sprint, sans avoir la possibilité d'échapper à leur emprise (SUD2)

Cf. *envoyer dans les balustrades, mettre en boîte, faire le concierge, déboîter, se dégager, encadrer, enfermer, fermer la porte, ouvrir la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser, voyager.*

(PET), (ROB), SUD2

boucher un écart.

V. Ecart.

bouchon de la valve, loc. n.

(Pièce) assurant une étanchéité supplémentaire à un pneumatique (ROB)

Cf. *valve.*

Cf. esp. *tapón de la válvula*; angl. *dust cup.*

LEX2, (PET), ROB

boucle, n. f.

1. Tour de piste ou de circuit.
2. Circuit fermé sur lequel évoluent les coureurs (SUD1)
3. Tour, course par étapes.

1. Faire la dernière boucle dans ce type d'effort est loin d'être une sinécure (CI, n° 119, nov. 1995, p. 27)

2. Une étape en boucle, dimanche, autour de la ville néerlandaise (LM, 29.06.96, p. 25)

3. Cela permettra d'éviter que les deux autres boucles [Tour d'Espagne et d'Italie] soient le théâtre de la chasse aux points (Presse-papiers, n° 8, mai 1996, p. 9)

Cf. *1. boucler, tour; 2. circuit; 3. Giro, ronde, Tour, Vuelta.*

GRU, (PET), (ROB), SUD1

boucle: la Grande Boucle, loc. n.

Le Tour de France cycliste.

Son abandon dans la Grande Boucle l'avait pourtant plongé dans une profonde perplexité (CI, n° 108, oct. 1994, p. 31)

Cf. *Grande Ceinture, Ronde de France, Tour, Tour de France.*

Cf. ital. *La grande boucle.*

COU1, DOI, ESN, PET, REC, (ROB), SAN, SUD1

boucler, v. tr.

Fermer la boucle que l'on décrit, le circuit que l'on parcourt (PET)

En bouclant la finale de la poursuite, Rebecca Twigg empoche la médaille d'or (CI, n° 119, nov. 1995, p. 36)

L'Anglais boucle les 4 km en 4' 13" 300 (VM, n° 325, oct. 1996, p. 15)

Le Tour à peine bouclé, la flamme olympique pointe déjà à l'horizon (VM, n° 323, août 1996, p. 59)

Cf. *boucle.*

Cf. angl. *to lap (a course), to go round (a course).*

GRU, PET, PIC2, ROB

boudin, n. m.

1. Chambre à air, boyau de bicyclette (ESN)
2. Sac de sable que l'on dispose autour de la piste pour les épreuves de poursuite et les records; ils interdisent au coureur de rouler sous la côte d'azur (SUD1)
3. Bourrelet.

Cf. 1. *boyau, chambre à air, pelure, pneu, pneu ballon, pneu de facteur, siffleur, tripe, tube, tuyau d'arrosage*; 2. *côte d'azur*; 3. *américaine, bourrelet, relais au boudin*.

Cf. esp. *saco de arena*; angl. *sand bag; strips*.

BOB, DOI, ESN, LEX, GIR, LEX2, (PET), ROB, SUD1

boudin: gros boudin, loc. n.

Contraire de siffleur. Le tuyau d'arrosage ou gros boudin est un boyau de grosse section, lourd mais moins perforable (BOB)

Cf. *boyau, chambre à air, pelure, siffleur, tripe, tuyau d'arrosage*.

BOB, (PET), (ROB)

boudin: relais au boudin.

V. Relais.

boue: tas de boue, loc. n.

Vieille bicyclette en mauvaise état.

Cf. *bécane, besicles, biclard, biclo, biclou, bicyclette, clou, engin, bout de fer, tas de ferraille, lorgnons, machine, spad, tarare, usine à gaz, vélo, zinc*

COL, DOI, (PET), ROB, SCO

bouffer de la laine.

V. Laine.

bouffeur de bornes / bouffeur de kilomètres, loc. n.

Cycliste qui parcourt de nombreux kilomètres.

Cf. *avalier, abattre des kilomètres, en moudre, moudre du kilomètre, bouffer / becqueter / manger du kilomètre / des kilomètres, bousculer les bornes, faire des bornes*.

DOI, GRU, (PET), (ROB)

bouger: ne pas bouger une oreille, loc. v.

Ne pas prendre d'initiative, rester sagement dans les roues (DOI)

J'ai pas bougé une oreille, et puis après le sommet du mur, j'ai giclé comme une fusée.
(*Les nouvelles Littéraires*, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *faire une course d'attente, se caler, chiquer, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, ratonner, être dans la réserve, suivre, suivre le train*.

DOI, (PET), (ROB)

bouger: ne plus bouger de place, loc. v.

Ne plus "avancer", "reculer", être hors de forme (DOI)

Cf. *ne pas avancer, hors de forme, méforme, être sur la petite piste, reculer, jour sans*.

DOI, (PET), (ROB)

boule: faire une boule, loc. v.

Se dit d'une tentative d'échappée solitaire qui avorte (DOI)

Cf. *casser le coup*.

DOI, (PET), (ROB)

bouledogue, n. m.

Cycliste solide et entêté du Tour de France (DDL)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant*.

DDL, (PET), (ROB)

boulets: être sur les boulets, loc. v.

Etre à bout de forces (PET)

Cf. *avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles*.

ESN, GRU, PET, ROB

boulevard, n. m.

1. Terme méprisant pour désigner la distance séparant le vainqueur de son suivant (PET)
2. Ouverture qui se produit dans le peloton lors d'une arrivée au sprint en paquet et dans laquelle s'engouffre un des concurrents (DOI)

Cf. 1. *confortablement, longueur, pas besoin de photo à l'arrivée*; 2. *déboîter, se dégager, ouvrir la porte*.

DOI, PET, (ROB)

boulon, n. m.

Ensemble constitué par une vis et un écrou de même filetage (ROB)

Cf. *ailette, écrou, papillon*.

Cf. esp. *bulón*; angl. *bolt, pin*.

LEX, LEX2, (PET), ROB

boum: être en plein boum, loc. v.

Etre en pleine forme (DOI)

Cf. *avancer, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer*.

DOI, (PET), (ROB)

bouquet, n. m.

Par métonymie, victoire.

L'an dernier quelques 29 bouquets pour 180 podiums (VM, n° 328, feb. 1997, p. 62)
Ces routes de Charente-Maritime qui l'avaient vu glaner plus d'un bouquet (CI, n° 128, août 1996, p. 41)
Il n'a plus la force de fausser compagnie à ses adversaires et ravir le bouquet (Id. 53)

Cf. *glaner, podium.*

(PET), (ROB)

bourdon, n. m.

Coureur sur piste.

Cf. *américain, coureur sur piste, derviche tourneur, écureuil, pistard, pistier, stayer, tourneur sur bois.*

GRU, (PET), (ROB)

bourguignon, n. m.

Vent, surtout contraire (AMS2)

Cf. *vent, zeph.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

bourre: être à la bourre, loc. v.

Etre en difficulté, à l'ouvrage (PET)

Cf. *être en difficulté, à l'ouvrage.*

DOI, PET, ROB

bourre: être en pleine bourre, loc. v.

Etre en pleine forme (DOI)

Il est en pleine forme, en pleine bourre (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. *avancer, être en plein boum, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer*

COL, DOI, (PET), (ROB)

bourre: partie de bourre, loc. n.

Lutte acharnée dans le peloton.

Cf. *bagarre, bataille, chiquer, corrida, coude à coude, empoignade, explication, lutte, mano a mano.*

COU1, DOI, PET, (ROB)

bourre: se tirer la bourre, loc. v.

Combattre âprement pour la victoire (ROB)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

BOB, ESN, PET, ROB

bourrelet, n. m.

Coussinet adapté au cuissard. Il permet d'effectuer des relais plus efficaces dans les courses à l'américaine (CHA)

Cf. *américaine, boudin, relais*.

Cf. angl. *strips*.

CHA, LEX, (PET), (ROB)

bourrer la marmite.

V. Marmite.

bousculer les bornes.

V. Borne.

bout de fer.

V. Fer.

bout droit, loc. n.

Parcours (rectiligne), relais, trajet effectué à très vive allure par un coureur dans un peloton ou un groupe d'échappés (DOI)

Les bouts-droits anonymes, les échappées matinales, les poursuites suicidaires seraient son lot (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Après les Alpes, je serai encore là pour tirer de bons bouts droits (LE, 13.17.93, p. 4)

Cf. *mener son bout, mener sa borne, relais*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

bout: aller au bout, loc. v.

S'échapper du peloton et résister à sa poursuite jusqu'à l'arrivée (SUD2)

J'ai seulement regardé sa roue arrière en espérant que ça aille au bout (Johan Bruyneel) (LE, 10.07.95, p. 3)

Des coureurs qui un jour ont tenté leur chance de loin et sont allés au bout (Jalabert) (LE, 13.07.95, p. 7).

DOI, PET, (ROB), SUD2

bout: mener son bout / rouler son bout, loc. v.

Faire sa part de travail dans une échappée (DOI)

Cf. *bout droit, mener sa borne*.

DOI, LAG, (PET), (ROB)

bout: tenir son bout, loc. v.

Se comporter honorablement dans une épreuve (ESN)

Cf. *se battre, défendre sa chance, disputer, lutter*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

boutique: plier boutique, loc. v.

Se retirer, ranger son matériel (DOI)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, accrocher son vélo au clou, se coucher, couper, décrocher, mettre la flèche, déclarer forfait, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, raccrocher (le vélo), rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

DOI, (PET), ROB

boyau, n. m.

Pneumatique de compétition, de faible diamètre, dont la chambre à air est fermée dans une enveloppe cousue et coiffée d'une légère chape de caoutchouc (PET)

Des boyaux de très fine section (CI, n° 119, nov. 1995, p. 18)

Moncassin avait donc "gonflé à bloc" ses boyaux (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. *boudin, chambre à air, pelure, pneu, siffleur, tripe, tube, tuyau d'arrosage.*

Cf. esp. *tubular*; ital. *gonfleur, tubolare, palmer*; angl. *tubular tyre, tubular.*

AMS2, CHA, DAR, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROU, SUD1, TER

boyau de piste, loc. n.

Boyau très fin, de coton ou de soie, spécialement adapté pour la piste.

Cf. esp. *tubular de pista / neumático de pista*; angl. *track tyre, track tubular.*

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

boyau de route, loc. n.

Boyau de caoutchouc, spécialement adapté pour la route.

Cf. esp. *tubular de carretera / neumático de carretera*; angl. *road tyre.*

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

boyau: avoir, prendre un boyau / gagner d'un boyau, loc. v.

Gagner de quelques centimètres (AMS2)

Cf. *mettre la barbiche, mettre la chape, demi-longueur, longueur, prendre un pneu, roue, avoir un vélo à l'arrivée.*

Cf. esp. *ganar por un tubular*; angl. *to win a tire's width.*

AMS2, LEX, LEX2, (PET), (ROB), ROD, TER

boyau: colle à boyau.

V. Colle.

braquasse / bracasse, n. f.

Braquet très grand.

Ce sont tous des gros mollets désormais, ils vous tirent de ces bracasses! (CI, n° 128, août 1996, p. 31)

Cf. *mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, avoir grand, tirer grand, pousser, pousser la grosse mécanique, mettre la grande, mettre la grande soucoupe.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

braquet, n. m.

Rapport de multiplication (entre le nombre de dents du plateau et celui du pignon), qui commande le développement d'une bicyclette (ROB)

Il enlèvera une étape du Puy-de-Dôme d'anthologie - s'élevant ... avec un gigantesque braquet de 42x20! (CI, n° 127, juil. 1996, p. 29)

Indurain disposait d'une gamme de braquet allant de 44 à 55 aux plateaux à 12 à 19 dents à l'arrière (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. *changement, changement de vitesse, dérailleur, développement, dents, guir, mécanique, moulin, multiplication, vitesse.*

Cf. esp. *desarrollo*; angl. *bracket, gear; gear ratio.*

AMS2, CHA, COU1, DOI, GRU, LEX, LEX2, MER, PEL, PET, PIC2, ROB, ROD, ROU, SUD1

braquet d'asthmatique / développement d'asthmatique, loc. n.

Tout petit développement avec des pignons à l'arrière d'un nombre de dentures proches du nombre de celles du plateau, ce qui fait avancer très doucement (SUD2)

L'on prétendait même que de s'entraîner autrement qu'avec des développements d'asthmatique - des 48x20 ou 21- pouvaient tuer son homme (CI, n° 128, août 1996, p. 31)

Cf. *braquet, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à gauche, moulin à café, mouliner, moulinette, petit, avoir petit, tricoter.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

braquet pour grimper aux arbres, loc. n.

Développement très réduit pour aborder les pentes les plus raides (DOI)

Cf. *braquet d'asthmatique, développement, mouliner.*

DOI, MER, (PET), (ROB)

braquet: changer de braquet, loc. v.

Changer de développement selon les péripéties de la course (PET)

Cf. *changement, changement de vitesses, dérailler, développement, dents, multiplication, choisir la bonne soucoupe, vitesse, changer de vitesse.*

DOI, PET, PIC2, (ROB)

braquet: mettre du braquet, loc. v.

Augmenter le développement en mettant la chaîne sur le grand plateau ou sur un plus petit pignon (SUD2)

Il mit du braquet pour remporter l'étape de La-Tour-du-Pin (VM, n° 325, oct. 1996, p. 17)
Dans le temps, il n'y avait que trois ou quatre coureurs capables de mettre du braquet dans la montagne (Eddy Merckx) (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *braquasse, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, avoir grand, tirer grand, pousser, pousser la grosse mécanique, mettre la grande, mettre la grande soucoupe.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

braquet: moudre du braquet, loc. v.

Pédaler très fort, avec beaucoup d'énergie.

Cf. *en moudre, moudre du kilomètre, moudre des kilomètres.*

(PET), (ROB), SUD2

braquet: pousser un grand braquet, loc. v.

Utiliser le plus grand développement (SAN)

J'aurais bien aimé pousser ce fameux onze dents (CI, n° 128, août 1996, p. 31)

Cf. *braquasse, mettre du braquet, mettre toutes les dents, avoir grand, tirer grand, pousser, pousser grand, pousser la grosse mécanique, mettre la grande, mettre la grande soucoupe.*

COU1, (PET), (ROB), SAN

bras: avoir les petits bras, loc. v.

Etre un adversaire peu redoutable, un minable, un "charlot" (DOI)

Cf. *cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

bras: baisser les bras.

V. Baisser.

bras: les gros-bras / les gros bras, n. m. pl.

Les coureurs les plus importants, les plus forts.

Attendre le renfort des gros bras de l'arrière? C'est plus sûr (LE, 10.07.95, p. 4)

Cf. *as, cador, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor.*

AMS2, COU1, DOI, ESN, LEX2, PET, (ROB), ROD, ROU

brassard, n. m.

Bande d'étoffe fixée au bras pour permettre l'identification du coureur (PET)

Cf. *cuissard, dossard.*

Cf. esp. *brazalete*; angl. *armband, armllet.*

LEX2, PET, PIC2, ROB, TER

brassard-poursuite, n. m.

V. Brassard-rente 1.

PET, (ROB)

brassard-rente, n. m.

1. Brassard qui au début du siècle, dans les courses de vitesse sur piste, était porté par le leader, lui assurant un prix et une rente quotidienne.

2. Récompense quotidienne obtenue par le porteur du maillot jaune du Tour de France.

Cf. *maillot-rente, rente*.

(PET), (ROB), SAN, SUD1

break: faire le break / réussir le break, loc. v.

Creuser l'écart (DOI)

Cf. *creuser l'écart, faire l'écart, faire la différence, réussir la différence, faire le trou*.

DOI, (PET), PIC2, (ROB)

bredouille: rentrer bredouille, loc. v.

Ne rien gagner dans une épreuve.

Marcel Wüst, vainqueur de trois étapes à la Vuelta 1995 et toujours bredouille cette année (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20).

Cf. *ramasser les casquettes, terminer dans les et caetera, être le premier des non-payés*.

(PET), (ROB), SUD1

bretzel: roue en bretzel, loc. n.

Roue de bicyclette complètement tordue à la suite d'une chute sévère (DOI)

Cf. *roue en huit, roue en patate, roue en Z*.

DOI, (PET), (ROB), SAN

briller, v. intr.

Se distinguer par des actions brillantes.

Les chutes ne lui ont pas permis de briller comme il le faisait naguère (CI, n° 128, août 1996, p. 52)

Cf. *faire des étincelles, étoile, flamber, star*.

Cf. esp. *brillar*.

(PET), (ROB)

brin: aller rouler un brin, loc. v.

Prendre le vélo et faire une courte sortie d'entraînement. On peut aussi employer pour un coureur qui sort du peloton et roule un court moment devant, sans chercher à faire la différence (SUD2)

Cf. *canter, se décrocher, dérouiller, échauffement, s'échauffer, s'entraîner, se mettre en jambes, mise en train*.

(PET), (ROB), SUD2

bris de chaîne.

V. Chaîne.

bris du cadre.

V. Cadre.

brouter, v.

Se dit d'un coureur qui chute et fait connaissance des bas-côtés de la route (DOI)

Cf. *brouter*, *entrer dans le décor*, *rentrer dans le décor*, *valser dans le décor*, *manger de la luzerne*, *piétiner la luzerne*, *aller aux pâquerettes*.

DOI, (PET), (ROB)

brûler le plancher, loc. v.

Rouler à toute vitesse.

Mes deux loustics filaient comme des zèbres, brûlaient le plancher, secouaient le peloton à tout instant (MON, p. 202)

Cf. *à toute barde*, *à tout berzingue*, *à fond la caisse*, *à fond*, *à toutes pédales*, *être pied au plancher*, *à la planche*, *plancher*, *savater*, *taper*.

(PET), (ROB)

brûler les étapes, loc. v.

Ne pas suivre la progression normale pour se retrouver sans transition dans la haute compétition (SUD1)

(PET), ROB, SUD1

brûler: se brûler, v. pr.

Se détruire, se ruiner la santé par l'abus de drogues, de produits dopants (DOI)

Cf. *carboniser*, *faire exploser la chaudière*, *faire sauter la chaudière*, *faire sauter la marmite*.

DOI, (PET), (ROB)

brutal, n. m.

Cycliste fonceur (ESN)

Cf. *accrocheur*, *agricheur*, *attaquant*, *bagarreur*, *battant*, *carillonneur*, *chéreur*, *combatif*, *crocodile*, *dynamiteur*, *flingueur*, *fougueux*, *hargneux*, *lutteur*, *méchant*, *puncheur*, *saignant*, *sanglant*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

bûche, n. f.

Chute (ESN)

Cf. *boîte*, *chute*, *gamelle*.

COU1, DOI, ESN, (PET), ROB

bûche: aller à la bûche / ramasser une bûche / prendre une bûche, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air*, *s'amocher*, *atterrir*, *bûcher*, *chuter*, *aller à dame*, *se flasquer*, *prendre une gadiche*, *ramasser ramasser une gaufre*, *se gauftrer*, *se planter la gueule*, *ramasser / se prendre une pelle*, *se retourner les pinceaux*, *se plumer*, *se ramasser*, *se répandre*, *aller au tapis*, *aller au tas*, *ramasser un traînard*, *ramasser une tuile*.

ESN, (PET), ROB

bûcher, v. intr.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, chuter, aller à dame, se flasquer, ramasser une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gauffer, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

Buffaladingue, n. pr. m.

Vélodrome Buffalo à Paris (DOI)

Cf. *Cipale, Vél' d'Hiv', vélodrome.*

DOI, (PET), (ROB)

buffet: avoir dans le buffet, loc. v.

Etre en forme.

Cf. *avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

PEL, (PET), (ROB)

buis: coup de buis, loc. n.

Défaillance brutale (AMS2)

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

AMS2, BOB, DOI, ESN, PET, (ROB), SUD2

bulletin d'engagement.

V. Engagement.

burdin, n. m.

Vélocycle portant le nom de son inventeur, créé en 1975 et entré dans les épreuves cyclistes en 1981 pour remplacer le deryn (SUD1)

Cf. *grosse artillerie, cyclomoteur, demi-fond, deryn, entraîner, moto, course derrière motos, stayer, moto stayer, vélomoteur.*

(PET), (ROB), SUD1

but, n. m.

Arrivée.

Tous deux compteront jusqu'à 13' 25" d'avance sur le peloton qui ne réagira qu'à 70 km du but (CI, n° 119, nov. 1995, p. 14)

Cf. *arrivée, fil, ligne d'arrivée, poteau.*

Cf. esp. *meta.*

(PET), (ROB)

butte, n. f.

Légère élévation du terrain (cyclo-cross) (SUD1)

Cf. *bosse, bossette, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon.*

(PET), ROB, SUD1

cabane: casser la cabane, loc. v.

Casser la baraque (les deux sens) (DOI)

Cf. *casser la baraque, casser le bilboquet, secouer le cocotier, secouer le peloton.*

DOI, (PET), (ROB), SAN

câble de frein.

V. Frein.

cachou, n. m.

Produit dopant administré en pilules.

Cf. *bille de quatre, billes de sprint, charge, dopant, dope, dynamite, seringue, tisane, topette.*

DOI, (PET), (ROB)

cadeau: ne pas se faire de cadeau / cadeaux, loc. v.

Pour deux adversaires engagés dans une lutte acharnée, ne pas se ménager, y aller de bon cœur (DOI)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

DOI, (PET), ROB

cadence, n. f.

1. Nombre des tours de pédalier par minute (PET)

2. Vitesse, "classe" qui rend apte aux grandes épreuves (ESN)

Sa puissance entraine alors en jeu pour s'élever en cadence jusqu'au moment où la route dessine un dos d'âne (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. 1. *pédalage, vélocité, vitesse de jambes*; 2. *action, allure, rythme, tempo, train.*

DOI, ESN, PEL, PET, (ROB)

cadence: avoir / tenir / trouver la cadence, loc. v.

Manifester dans l'effort l'aisance et la puissance d'allure qui dénotent la grande forme (PET)

Cf. *être dans l'allure, cadencer, trouver la bonne carburation, filocher.*

DOI, PET, (ROB)

cadence: casser la cadence.

V. Train: casser le train.

cadence: changer de cadence, loc. v.

Changer la fréquence de pédalage, changer le rythme.

Cf. *changer d'allure, changer de braquet, changer de vitesse.*

Cf. esp. *cambiar de cadencia*; angl. *change pace*.

LEX2, (PET), (ROB)

cadencer, v. intr.

Pédaler rondement (DOI)

Cf. *pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

cadet, n.

Catégorie d'âge qui désigne le garçon ou la fille de 16 à 18 ans (PET)

Vincent Socquin, l'un des tout meilleurs cadets picards (VM, n° 325, oct. 1996, p. 64)

En cadets, Frédéric [Moncassin] prenait régulièrement le meilleur sur Laurent Jalabert (LM, 2.07.96, p. 23)

Cf. *benjamin, gentleman, junior, minime, poussin, senior, vétéran.*

Cf. esp. *cadete*; ital. *allievo, pulcino*.

PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

cador, n. m.

Coureur important, homme fort.

Les premières étapes sont réservées aux sprinters, les suivantes, celles de montagne, permettent aux cadors des équipes de fourbir leurs armes et de trouver, enfin, un terrain d'explication (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Cf. *as, gros bras, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

cadre, n. m.

Assemblage de tubes métalliques creux et soudés constituant la charpente de la bicyclette (ROB)

Le cadre, réalisé en tubes Chromo DB, est habillé par un groupe RSX (CI, n° 119, nov. 1995, p. 68)

Cf. *carcasse, châssis, flotter, os, plaque de cadre, tube, cadre en tuyau de chauffage.*

Cf. esp. *cuadro*; ital. *telaio*; angl. *frame*.

DAR, LEM, LEX, (PET), PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

cadre en tuyau de chauffage.

V. Tuyau de chauffage.

cadre: bris du cadre, loc. n.

Action de se briser le cadre.

Cf. *accident mécanique*.

Cf. esp. *rotura de cuadro*; angl. *broken frame, frame break*.

LEX2, (PET), (ROB)

cadre: plaque de cadre.

V. Plaque.

cafouillage / cafouille / cafouillade / cafouillis, n. m.

Se dit de toute action désunie, du jeu désordonné (PET)

COU2, DOI, ESN, PET, ROB

cafouiller, v. intr.

Mal marcher; être victime d'incidents mécaniques (DOI).

DOI, ESN, PET, ROB

cafouilleux, adj. et n. m.

Se dit du jeu désordonné, de l'homme médiocre (PET)

Cf. *avoir les petits bras, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau*.

COU2, DOI, PET, ROB

cagna, n. f.

Cabine individuelle de coureur dans un vélodrome (DOI)

Cf. *enceinte réservée aux coureurs, guitoune, paddock, quartier des coureurs*.

DOI, (PET), (ROB)

caïd, n. m.

Coureur important, grand champion.

Le champion est comme le caïd de quartier, s'il connaît, ne serait-ce qu'un moment de faiblesse, s'il tourne le dos à ses amis jurés, pan! C'est le couteau dans le dos assuré (CI, n° 127, juil. 1996, p. 23)

Cf. *as, gros bras, cador, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

caillasse, n. f.

Pierraille qui encombre une route de montagne (DOI)

Jadis, le "rat" pédalant se faisait mettre dans la caillasse par les éléments moteurs de l'échappée (CI, n° 128, août 1996, p. 25)

Cf. *être dans la bordure, manger de l'herbe, rouler dans le jardin*.

DOI, (PET), ROB

caisse à savon: descendre comme une caisse à savon, loc. v.

Descendre un col très mal (SUD2)

Cf. *dégringoleur, descendeur, descendre, dévaler, faire un plongeon, plonger, à tombeau ouvert.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

caisse: à fond de caisse / à fond la caisse, loc. adv.

A l'allure maximale (DOI)

Cf. *à toute barde, à tout berzingue, à bloc, brûler le plancher, à fond, à fond les manettes, à toutes pédales, être pied au plancher, à la planche, plancher, savater, taper.*

DOI, (PET), ROB

caisse: être tout près de la caisse, loc. v.

Etre près du podium (DOI)

Cf. *accessit, être dans les billes, faire une place, la place du con, place d'honneur, placé, podium, monter sur le podium.*

DOI, (PET), (ROB)

caisse: rouler la caisse.

V. Rouler.

caisse: rouler sa caisse, loc. v.

Bluffer, cacher son jeu, en faisant croire qu'on est en forme (sans doute) (DOI)

Cf. *bluff.*

DOI, (PET), (ROB)

caisse: se faire sauter la caisse, loc. v.

Aller au-delà de ses possibilités, faire des efforts excessifs.

Cf. *faire sauter le compteur, forcer la mécanique, se faire sauter les plombs, se mettre dans le rouge, faire sauter la soupape.*

DOI, (PET), (ROB)

calbar: se retrouver en calbar.

V. Caleçon.

calbard: se retrouver en calbard.

V. Caleçon.

cale, n. f.

Pièce de cuir ou d'aluminium fixée sous la semelle de la chaussure. Elle permet une meilleure fixation du pied sur la pédale (CHA)

La forme de la semelle de la chaussure Podio permet de marcher sans abîmer les cales (CI, n° 119, nov. 1995, p. 68)

Cf. *cale-chaussures, cale-pédale, cale-pied, chaussures à bascule, fixation, pédale.*

CHA, (PET), (ROB)

cale sèche: tomber en cale sèche sur le bitume, loc. v.

Abandonner la course, mettre pied à terre (DOI)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, lever le capot, rester en carafe, prendre le compte, se coucher, couper, décrocher, mettre la flèche, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

DOI, (PET), (ROB)

calebar: se retrouver en calebar.

V. Caleçon.

cale-chaussures, n. m.

Cale.

Cf. *cale, cale-pédale, cale-pied, chaussures à bascule, fixation, pédale.*

(PET), (ROB)

caleçon: se retrouver en caleçon / en calbar / en calbard / en calebar, loc. v.

Subir une défaillance brutale.

Cf. *avoir une paire d'avirons, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

DOI, (PET), (ROB), SCO

calendrier, n. m.

Répertoire des épreuves officielles de la saison sportive (PET)

Que feront-ils lorsqu'ils auront gagné toutes les épreuves du calendrier open (CI, n° 119, nov. 1995, p. 65)

Cf. *intersaison, saison.*

Cf. esp. *calendario*; ital. *calendario*.

PET, ROB, SUD1

cale-pédale, n. m.

Cale.

Cf. *Cale, cale-chaussures, cale-pied, chaussures à bascule, fixation, pédale.*

Cf. esp. *cuña, calapié*; angl. *shoe cleat, shoe plate*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

cale-pied / cale-pieds, n. m.

Petit butoir de métal souple adapté à la pédale de la bicyclette, et qui maintient le pied du cycliste dans une bonne position (ROB)

Le cale-pied, c'est déjà l'étrier, déjà l'aile de Mercure (Les Nouvelles Littéraires, n° 2593, 1977, p. 18).

Cf. *cale, cale-pédale, cale-chaussures, cale-pige, chausser les étriers, fixation, pédale.*

Cf. esp. *calapié, calapiés, rastral*; angl. *toe-clip*.

LEM, LEX, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

cale-pied: courroie de cale-pied, loc. n.

Cf. esp. *correa de calapié*; angl. *toe strap, toe clips*.

LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

cale-pige, n. m.

Cale-pied (ESN)

Cf. *Cale-pied*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

caler, v. intr.

Se dit de l'homme qui lâche pied, coupe son effort (PET)

À 500 m du sommet du Tourmalet, l'Américain [Greg LeMond] *cala subitement* (VM, n° 328, feb. 1997, p. 21)

Cf. *coincer, se coucher, couiner, couper, lâcher les pédales*.

DDL, DOI, PET, ROB

caler: se caler, v. pr.

Rester bien sagement au sein du peloton, placé en bonne position, tout en surveillant la suite des événements (DOI)

Cf. *ne pas bouger une oreille, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, ratonner, être dans la réserve, suivre, suivre le train*.

DOI, (PET), (ROB)

calmer, v. tr.

Mettre à la raison un concurrent (ESN)

Cf. *arranger, avoir, battre, coiffer, écraser, lessiver, régler, rincer, montrer sa roue arrière, surclasser, taper*.

DOI, ESN, (PET), ROB

calvaire, n. m.

Souffrance éprouvée par un cycliste pendant une étape dure.

Le Français [Jalabert] vivra un calvaire lors de la septième étape, Chambéry-Les Arcs (CI, n° 128, août 1996, p. 58)

Cf. *course d'hommes, Enfer du Nord*.

Cf. esp. *calvario*.

COU1, (PET), (ROB)

camarade d'écurie.

V. Ecurie

camion-balai.

V. Balai.

campa: tout "campa", loc. adj.

Vélo fabriqué entièrement avec des composants de la marque Campagnolo, considéré la plus chic et la mieux dessinée.

Une bicyclette équipée comme il se doit ("tout-campa" de préférence) (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 13)

Tout Campa! 6690 F. Votre vélo sur mesure (VM, n° 319, avr. 1996, p. 91)

(PET), (ROB), SUD2

campagne, n. f.

Période de compétition dans une zone déterminée. On parle surtout de la campagne de Belgique (classiques belges du mois d'avril) et de la campagne d'Italie (Giro et classiques italiennes).

Cf. *bataille*.

(PET), (ROB), SUD1

camphrer, v. imp.

Bagarrer (DOI)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir*.

DOI, (PET), (ROB)

campionissimo, n. m.

Surnom donné d'abord à Girardengo, puis à Coppi et utilisé après pour d'autres champions cyclistes italiens.

Il est toujours dans la peau du gregario, le fidèle domestique du Campionissimo [Coppi] (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *as, champion, crack, grand; giro, gregario, gruppetto, primavera, squadra, tifoso*.

Cf. esp. *campeonísimo*; ital. *campionissimo*.

BOB, DOI, ESN, (PET), (ROB)

canard: pédaler en canard, loc. v.

Pédaler avec les jambes loin du cadre (MER)

Cf. *pédaler en facteur*.

MER, (PET), (ROB)

canette: chasser la canette/ faire la canette / faire de la canette, loc. v.

Se dit d'un coureur qui profite de toute occasion pour cueillir au passage une bouteille de bière, de soda, etc. (AMS2)

Cf. *le bar américain est ouvert, faire la fontaine*.

AMS2, BOB, LAG, (PET), (ROB), SUD2

canette: chasseur de canette, loc. n.

Porteur d'eau.

Cf. *coéquipier, domestique, équipier, esclave, gregario, larbin, porteur d'eau, sans-grade, valet*.

DOI, (PET), (ROB)

cannes, n. f. pl.

Jambes (DOI)

Cf. *bielles, crayons, guitares, jambes, pilon*.

DOI, (PET), ROB

cannes: avoir les cannes / les grosses cannes, loc. v.

Avoir très mal aux jambes; avoir les jambes raides, enflées (DOI)

Cf. *avoir les jambes comme des fourches, avoir les jambes en bois*.

DOI, (PET), (ROB)

cannes: avoir les cannes en bois.

V. Bois.

cannes: être sur les cannes, loc. v.

Etre fatigué (DOI)

Cf. *avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles*.

DOI, (PET), (ROB), SAN

canon, n. m. app.

Superbe, extraordinaire (DOI) Dans des expressions comme "un temps canon".

S'élançant avant ses challengers, Indurain, réalisa des temps "canon" aux passages intermédiaires pour arracher, à Val-d'Isère, le meilleur chrono du moment (CI, n° 127, juil. 1996, p. 20).

Cf. *exhibition, exploit, performance, record*.

DOI, (PET), (ROB)

canter, n. m.

Travail d'échauffement avant l'épreuve (PET)

Cf. *aller rouler un brin, se décrasser, dérouiller, échauffement, s'échauffer, s'entraîner, galop d'essai, se mettre en jambes, mise en train*.

BEC, DOI, ESN, HOF, PET, ROB, SUD1

canter: gagner dans un canter, loc. v.

Gagner facilement, sans effort (ROB)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

DOI, GRU, HOF, PET, ROB

cap, n. m.

Surnom du Captagon, nom commercial d'un préparé d'amphétamines.

Cf. *chocolat dynamite, la petite famille, lili, mémé, pépé, riri, tintin, tonton.*

MON, (PET), (ROB)

capitaine de route, loc. n.

Coureur confirmé qui veille à la bonne entente au sein de l'équipe et à la protection du leader, à l'application d'une tactique de course d'après les consignes arrêtées par le directeur sportif (DOI)

Edgard Sorgeloos, l'ex-capitaine de route de la mythique "Garde rouge" de Rik van Looy (CI, n° 127, juil. 1996, p. 17)

Cf. *ange gardien, chef de file, garde du corps, vieille garde, général, légionnaire, lieutenant, mousquetaire, sans-grade, serre-file.*

DDL, DOI, (PET), (ROB), SUD1

capot: avoir des chevaux sous le capot.

V. Chevaux.

capot: lever le capot, loc. v.

S'arrêter, épuisé, sur la route (DOI)

Cf. *abandonner, tomber en cale sèche sur le bitume, rester en carafe, prendre le compte, se coucher, jeter l'éponge, lâcher les pédales, mettre pied à terre, avoir les accus à plat, vider les accus, caler, avoir des chevaux sous le capot, couper; faire de l'huile.*

DOI, (PET), (ROB)

caracoler en tête, loc. v.

Etre en tête d'une course ou d'un classement, en distançant largement les autres concurrents (DOI)

Le pays qui, dans l'étude de l'OCDE, caracole en tête du peloton (Presse-papiers. Déc. Janv. 1997-98, n° 3, p. 9)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

DOI, (PET), (ROB)

carafe: rester en carafe, loc. v.

Etre victime d'une crevaison et ne pas être dépanné par la voiture du directeur sportif (SUD2)

Cf. *crevaison, crever, dégonfler, dépannage, panne, percer, perçure, perforation, perforer, à plat, en rideau.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

caravane, n. f.

1. Ensemble des voitures suiveuses d'une course sur route (CHA)
2. Voyage en groupe de cyclotouristes (PET)

La longue caravane du Tour de France s'ébranle (CI, n° 128, août 1996, p. 29)

Cf. 1. *caravane, caravanier, convoi, échelon caravane, échelon course, échelon lourd, grande foire, motard, picots, suiveur, suivre, voiture d'équipe, voiture de service, voiture neutre, voiture officielle, voiture suiveuse, voiture-radio*; 2. *groupe, peloton*.

Cf. esp. *caravana*; ital. *caravana*; angl. *caravan, convoy*.

CHA, LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

caravane pipi, loc. n.

Véhicule où l'on fait les prélèvements pour le contrôle antidopage.

Puis il s'engouffre dans la "caravane pipi" où il reste de très longues minutes (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. *contrôle antidopage, aller aux urnes*.

(PET), (ROB)

caravane publicitaire, loc. n.

Ensemble des véhicules et des personnes qui font la publicité au cours d'une épreuve cycliste.

Cf. *caravanier, convoi, échelon caravane, échelon lourd, grande foire, motard, picots, suiveur, suivre, voiture suiveuse*.

Cf. esp. *caravana publicitaria*.

(PET), ROB, ROD

caravane: échelon caravane.

V. Echelon.

caravanier, n. m.

Membre de la caravane.

Cf. *caravane, motard, picots, suiveur, suivre*.

(PET), (ROB), SUD1

carboniser, v. tr.

Epuiser, "brûler" un jeune talent, en lui faisant faire des efforts inconsidérés. Un coureur en fin de carrière peut être aussi carbonisé pour diverses raisons (DOI)

Cf. *se brûler*.

DOI, (PET), (ROB)

carburation: avoir / trouver la bonne carburation, loc. v.

Atteindre dans l'effort la plénitude du rendement (PET)

Cf. *trouver la cadence, carburer, flamber, marcher, pétroler, tourner rond*.

COU1, DOI, ESN, PET, REC, (ROB)

carburer, v. intr.

(Bien) marcher, fonctionner (DOI)

Cf. *trouver la bonne carburation, flamber, marcher, pétrolier, tourner rond.*

DOI, (PET), ROB

carcasse, n. f.

Appellation ancienne du cadre.

Cf. *cadre, châssis, os.*

DDL, (PET), (ROB)

caresser les manivelles.

V. Manivelle.

carillonneur, n. m.

Coureur brillant et même téméraire (ESN)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

carré: pédaler carré / tourner carré, loc. v.

Avoir un mouvement saccadé en pédalant, ne pas avoir ce mouvement coulé, bien réglé du coureur en ligne sur sa machine (SUD2)

Les Onze ont probablement vu que Miguel commençait à pédaler carré (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. *désaxé, désuni, se désunir, heurté, piocher, tourner rond, rouler avec les talons.*

DOI, ESN, LAG, MER, PET, (ROB), SUD2

carrosserie: petite carrosserie, loc. n.

Coureur de petit gabarit.

Cf. *abattage, petite cylindrée, format, gabarit, ouistiti de la montagne, de poche.*

DOI, (PET), (ROB)

carrosserie: secouer la carrosserie, loc. v.

Rouler debout sur les pédales avec un violent effort manifeste (AMS2)

Cf. *en danseuse, avoir un fer à repasser dans chaque poche, secouer la mécanique.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

carte de visite, loc. n.

Palmarès d'un champion sportif (DOI)

Agnolutto usa de ses talents de finisseur pour inscrire une nouvelle ligne sur sa carte de visite (LE, 10.07.95, p. 7)

Cf. *palmarès.*

DOI, (PET), (ROB)

carter, n. m.

Garniture extérieure servant à protéger la chaîne (ROB)

Carter couvrant toute la chaîne (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 8)

Cf. *chaîne*.

Cf. esp. *cubrecadena*; ital. *carter, copricatena*; angl. *chain-guard, sump, casing*.

(PET), ROB, SUD1

cartouche: griller / ne pas compter les cartouches, loc. v.

Attaquer inconsidérément, disperser son énergie (DOI)

Cf. *attaquer, flinguer, coup de fusil*.

DOI, (PET), (ROB)

casaque, n. f.

Maillot.

Le héros d'un jour a enfilé une autre casaque (Cyril Saugrain change d'équipe) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 48)

Cf. *chandail, couleurs, maillot, paletot*.

Cf. esp. *casaca*; ital. *casacca*.

PET, (ROB), SUD1

casque, n. m.

Coiffure qui protège la tête du coureur cycliste.

Le port du casque est obligatoire (VM, n° 328, feb. 1997, p. 57)

Cf. *casquette, cocotte minute*.

Cf. esp. *casco*; angl. *helmet, headgear*.

CHA, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

casquette, n. f.

Coiffure formé d'une coiffe souple ou rigide, et munie d'une visière (ROB)

Sibille ce n'est pas uniquement des maillots, mais tout l'équipement du cycliste, de la socquette à la casquette en passant par les gants, le cuissard, le collant ou le blouson (VM, n° 325, oct. 1996, p. 45)

Cf. *casque*.

Cf. esp. *gorra*; angl. *cap*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

casquette: avoir la casquette qui tourne, loc. v.

Subir une défaillance.

Cf. avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles.

DOI, (PET), (ROB)

casquettes: ramasser les casquettes, loc. v.

Ne rien gagner dans une épreuve.

Cf. *rentrer bredouille, terminer dans les et caetera, être le premier des non-payés.*

DOI, ESN, LAG, MER, (PET), (ROB), SUD2

casse, n. f.

Elimination de nombreux concurrents dans une étape de montagne (DOI)

Cf. *lessive.*

DOI, (PET), (ROB)

casse: limiter la casse.

V. Limiter.

cassé, adj.

Epuisé.

En arrivant, j'étais complètement cassé (LE, 13.17.93, p. 4)

Il cassait toujours en cours de route (Merckx sur Ocaña) (LE, 1.07.95, p. 7)

Cf. *archilavé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

Cf. esp. *roto*; ital. *imbastito, legato.*

(PET), (ROB), ROD

casse-molleton, n. m.

Boisson alcoolique (ESN)

Cf. *dopage.*

ESN, (PET), (ROB)

casse-pattes, n. m.

1. Bosse, ou suite de bosses, dont l'escalade coupe les jambes (PET)

2. Faux train qui rompt la cadence (AMS2)

Cf. 1. *bosse, bossette, col, côte, coup de cul, coupe-mollets, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, pointu, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon*; 2. *casser la cadence, casser le train, faux-train.*

AMS2, DOI, ESN, MER, PET, (ROB), SAN, SUD1

casser la baraque.

V. Baraque.

casser la cabane.

V. Cabane.

casser la cadence.

V. Train: casser le train.

casser la pédalée.

V. Pédalée.

casser le bilboquet.

V. Bilboquet.

casser le peloton, loc. v.

Provoquer la rupture du peloton en plusieurs groupes.

Cf. *cassure, dynamiter, regroupement, secouer le peloton.*

Cf. esp. *cortar, romper el pelotón.*

(PET), (ROB), SAN

casser le train.

V. Train.

casser les jambes.

V. Jambes.

casserole: passer à la casserole, loc. v.

Ne pouvoir suivre le train imposé par la tête de la course, être lâché (DOI)

Cf. *décoller, décrocher, lâcher, lâcher prise, être largué.*

DOI, (PET), (ROB)

casseur de baraque.

V. Baraque.

cassure, n. f.

Rupture provoquée dans le peloton (PET)

Cf. *casser le peloton, dynamiter, regroupement, secouer le peloton, soudure.*

Cf. esp. *rompimiento, corte.*

CHA, DOI, PET, (ROB), ROD, SUD1

castagner, v. intr.

Bagarrer, lutter.

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

catastrophe: être en catastrophe, loc. v.

Subir une défaillance brutale.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, se pomper, être à*

ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.

(PET), (ROB), SCO

caté, n. f.

Abréviation de catégorie.

Fabrice Bos, un ancien "1ère caté" (CI, n° 128, août 1996, p. 25)

Après une honnête carrière de coureur amateur en "1re caté" (LE, 13.07.93, p. 6)

Cf. *catégorie; bonif, compé, fédé, indé, perf, rando, ravito.*

DOI, PET, (ROB)

catégorie, n. f.

1. Classement établi par les fédérations afin d'équilibrer les chances entre concurrents qui diffèrent d'âge ou de valeur (PET)

2. Classement des cols selon la difficulté.

1. Un classement scratch est réalisé divisé ensuite en 7 catégories (CI, n° 128, août 1996, p. 40)

2. 5 cols sont classés hors catégorie, 10 cols sont en première catégorie. Il faut ajouter 8 cols ou côtes de 2^e catégorie, 14 de 3^e catégorie et 42 de 4^e catégorie (LE, 1.07.95, p. 2)

Cf. *1. benjamin, cadet, cyclo-sportif, gentleman, junior, minime, poussin, senior, touriste-routier, courir comme un trois et quatre, vétérans; 2. col, côte.*

Cf. esp. *categoría*; ital. *categoria*; angl. *category*.

DDL, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1

cavalcade, n. f.

Longue échappée.

Alex Zülle, dont la cavalcade admirable tournait à la vraie menace (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. *chevauchée, échappade, échappée, escapade, raid.*

(PET), (ROB)

cavalier: faire cavalier seul, loc. v.

Remporter la victoire sans avoir eu à lutter (PET)

Cf. *se baguenauder, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, tout seul, walk-over.*

DOI, PET, (ROB)

ceintrer, v. tr.

Surclasser, dominer (ESN)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

ceinture, n. f.

Bande qui fait le tour d'un maillot et qui est composé d'une ou plusieurs couleurs (SUD1)

Cf. *arc-en-ciel, tricolore*.

(PET), (ROB), SUD1

ceinture: la grande ceinture, loc. n.

Le Tour de France cycliste (ESN)

Cf. *Grande Boucle, Ronde de France, Tour, Tour de France*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

célérette, n. f.

Bicyclette spéciale inventée en 1889 et qui n'a pas connu de succès.

Cf. *bicyclette, célerifère, pétrolette*.

(PET), ROB

célerifère, n. m.

Ancien appareil de locomotion composé de deux roues reliées par un cadre de bois que l'on faisait mouvoir par des appuis alternés des pieds sur le sol (ROB) En réalité son existence est très douteuse.

Cf. *vélocifère*.

Cf. esp. *celerífero*.

DAR, PET, ROB, ROD, SUD1

cent bornes.

V. Borne.

centimètre: ne pas rouler un centimètre.

V. Rouler.

cercle de la mort, loc. n.

Parcours pyrénéen qui comprend les cols de l'Aubisque, Aspin, Peyresourde et Tourmalet.

Cf. *haute montagne*.

(PET), (ROB), SUD2

cerise: se refaire la cerise, loc. v.

Explosion de joie d'un cycliste qui a l'impression de ressusciter après un passage difficile (SCO)

Cf. *recharger les accus, être tout neuf, se rebecqueter, récupérer, se retrouver, se refaire une santé, retrouver le second souffle, faire / refaire surface*.

(PET), (ROB), SCO

chaîne, n. f.

Pièce constituée d'une série d'éléments métalliques qui transmet le mouvement du pédalier à la roue.

L'équipementier a réalisé la chaîne idoine pour entraîner la roue libre et franchir, sans craquement, les pignons (Cl, n° 128, août 1996, p. 64)

Cf. *acatène, guide-chaîne*.

Cf. esp. *cadena*; ital. *catena*; angl. *chain*.

DAR, LEM, LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

chaîne: bris de chaîne, loc. n.

Action de se briser la chaîne, son résultat.

Cf. *accident mécanique*.

Cf. esp. *rotura de cadena*; angl. *broken chain, chain break*.

LEX2, (PET), (ROB)

chaîne: être en ligne de chaîne.

V. Ligne.

chaise: emmener en chaise longue / en chaise à porteur.

V. Emmener.

challenge, n. m.

1. Défi sportif (PET)

2. Epreuve dans laquelle le vainqueur détient un prix, un titre jusqu'à ce qu'un vainqueur nouveau l'en dépossède (ROB)

3. Par ext. L'objet d'art (coupe, etc.) attribué au vainqueur (ROB)

1. La paire de rêve de Bruno Roussel est capable d'assumer fièrement le challenge (VM, n° 328, feb. 1997, p. 46)

2. Il est parvenu à remporter le challenge national MNS junior (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. *défi, match*.

Cf. esp. *challenge*; ital. *challenge*; angl. *challenge*.

BEC, BON, HOF, PET, PIC2, REC, REY, ROB, ROD, SUD1

challenger, v. tr.

Chercher à enlever le titre au champion (ROB)

Cf. *prendre*.

Cf. angl. *to challenge*.

BEC, BON, GRU, HOF, PET, REY, ROB

challenger / challengeur, n. m.

Tout sportif, toute équipe qui cherche à enlever le titre au champion (ROB)

Si Bernard Hinault écrasait les rébellions, Miguel Indurain, lui, lassa ses divers challengers (VM, n° 328, feb. 1997, p. 26)

La confrontation au sommet entre le favori espagnol et son challenger suisse (LE, 1.07.95, p. 3)

Cf. *adversaire, client, os, rival, super-challenger, tenant*.

Cf. ital. *challenger*.

BEC, DDL, HOF, PET, PIC2, REY, ROB

challengite, n. f.

Manie des défis, des challenges (DOI)

Cf. *championite, médaille, poulidorite, recordite.*

DOI, (PET), (ROB)

chaloupe: coup de chaloupe, loc. n.

Défaillance.

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

DOI, PEL, (PET), (ROB)

chambre à air, loc. n.

1. Boyau ou tube contenant l'air dans une enveloppe pneumatique (ROB)

2. Les poumons (ESN)

Cf. 1. *boudin, boyau, pelure, pneu, pneu ballon, pneu de facteur, siffleur, tripe, tube, tuyau d'arrosage*; 2. *bielles, coussinet, embrayage.*

Cf. esp. *cámara de aire*; angl. *inner tube.*

DAR, ESN, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

champ, n. m.

1. Champ de course(s): terrain aménagé, avec piste et tribunes, pour l'organisation des courses (PET)

2. Ensemble de concurrents qui prennent part à la course (PET)

Cf. 1. *champ, piste, stade-vélodrome, vélodrome*; 2. *lot.*

Cf. angl. *field.*

PET, PIC2, (ROB)

champion, n. m. et adj.

1. Athlète, sportif, qui remporte une épreuve sportive particulière (championnat) (ROB)

2. Athlète ou équipe titulaire du titre de champion (ROB)

3. Athlète de grande valeur (indépendamment des compétitions, des victoires et des records) (ROB)

1. *Alain Bondue, champion du monde professionnel en 1981* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

2. *Nathalie Even-Lancien, championne olympique de la course aux points* (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

3. *Fausto Coppi et Louison Bobet, les 2 plus grand champions de l'après-guerre* (VM, n° 328, feb. 1997, p. 15)

Cf. 1. *gagnant, lauréat, triomphateur, vainqueur*; 2. *détenteur, tenant, titré*; 3. *as, gros bras, cador, caïd, campionissimo, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, ténor.*

Cf. esp. *campeón*; ital. *campione*; angl. *champion.*

BAC, BEC, LEM, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

champion: être sacré champion.

V. Sacré.

championite / championisme, n. f.

Culte exagéré du champion, politique sportive dont le but essentiel est de "fabriquer des champions" (DOI)

Cf. *challengite, médaillite, poulidorite, recordite*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

championnat, n. m.

Rencontre, épreuve sportive officielle à l'issue de laquelle un concurrent vainqueur est proclamé champion (ROB)

Depuis cette année, le 500 m lancé ... figure également au programme des championnats de France (CI, n° 119, nov. 1995, p. 34)

Cf. *champion, tournoi*.

Cf. esp. *campeonato*; ital. *campionato*; angl. *championship*.

BAC, BEC, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

chance, n. f.

Capacité, possibilité de gagner, de "faire" une place (PET)

A priori, ils sont trois à posséder des chances sérieuses de l'emporter: Indurain, Rominger, Berzin (LE, 1.07.95, p. 8)

Cf. *avoir une course dans les jambes*.

Cf. esp. *posibilidad, chance*; ital. *atout, chance*.

PET, ROB, ROD

chance: défendre sa chance, loc. v.

Disputer loyalement une épreuve, avec la volonté d'obtenir le meilleur classement possible (PET)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre les couleurs, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir; défendre son bifteck, défendre les couleurs*.

PET, ROB

chandail, n. m.

Gros tricot de laine s'enfilant par la tête et couvrant le torse (ROB)

Cf. *casaque, maillot, paletot*.

Cf. esp. *jersey*; angl. *jersey*.

(PET), PIC2, ROB, ROD

changement, n. m.

Changement de vitesse.

Cf. *braquet, changement de vitesse, dérailleur, développement, dents, multiplication, vitesse*.

Cf. esp. *cambio*; ital. *cambio*.

(PET), ROB

changement de roue, loc. n.

Substitution d'une roue à cause d'une panne.

Cf. *accident mécanique, changement de machine, changement de vélo, crevaison, crever, dégonfler, dépannage, faire de la mécanique, panne, percer, perforation, perforer, à plat.*

Cf. esp. *cambio de rueda*; angl. *wheel change*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

changement de vélo / changement de machine, loc. n.

Substitution du vélo à cause d'une panne.

Cf. *accident mécanique, changement de roue, crevaison, crever, dégonfler, dépannage, faire de la mécanique, panne, percer, perçure, perforation, perforer, à plat.*

Cf. esp. *cambio de bicicleta, de máquina*; angl. *change of cycle*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

changement de vitesse, loc. n.

1. Manoeuvre exécutée en déplaçant la manette qui, faisant dérailler latéralement, la chaîne sur les pignons de la roue libre, ou sur les 2 plateaux du pédalier, augmente ou diminue le développement en l'adaptant aux dénivellations de la route (PET)
2. Dispositif qui permet de changer de vitesse.

39 ans plus tôt, quand le changement de vitesse n'existait pas, Alfredo Binda, champion du monde, fut le seul à ne pas mettre le pied à terre (VM, n° 325, oct. 1996, p. 55)

Cf. *braquet, changement, changeur de vitesse, dérailleur, développement, dents, multiplication, polymultiplication, vitesse.*

Cf. esp. *cambio de velocidades*.

PET, ROB

changer d'allure.

V. Allure.

changer de cadence.

V. Cadence.

changer de vitesse, loc. v.

1. Changer de braquet.
2. Modifier son rythme (ROB)

Cf. *1. changer de braquet, changement, changement de vitesses, dérailler, développement, dents, jouer des manettes, multiplication, vitesse; 2. accélérer, activer, changer de cadence, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo.*

Cf. esp. *cambiar de velocidad*; angl. *to change gear*.

LEM, LEX, (PET), PIC2, ROB, TER

changeur de vitesse, loc. n.

Dispositif qui permet changer de vitesse.

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, dérailleur, développement, dents, multiplication, polymultiplication, vitesse.*

Cf. angl. *gear level*.

LEX2, (PET), (ROB)

chape, n. f.

Enveloppe du boyau (SUD1)

Des boyaux de très fine section, sans chape (CI, n° 119, nov. 1995, p. 18)

Cf. *bandage, bande, enveloppe, pneu*.

Cf. angl. *wall of tyre*.

DAR, LEX2, (PET), (ROB), SUD1

chape: mettre la chape, loc. v.

Battre son adversaire juste sur la ligne d'arrivée, l'écart ne représentant même pas la largeur d'un boyau (SUD2)

Cf. *mettre la barbiche, prendre un boyau, coiffer au poteau, prendre un pneu, roue*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

chapeau rond / chapeau melon, loc. n.

Gros pavé (DOI)

Cf. *barnum, bergougnan, Louis XV, moellon, pavé, paveton, gros sucre, tête de sénateur*.

DOI, (PET), (ROB)

chapeau: sur les chapeaux de roues.

V. Roue.

chapelet, n. m.

Succession de coureurs qui se suivent à quelque distance l'un de l'autre.

Cf. *disséminer, éparpiller, serpent multicolore*.

DDL, DOI, (PET), (ROB)

charge, n. f.

Produit dopant.

La confiance dans la fameuse "charge" stimule plus souvent que le stimulant lui-même (MON, p. 204)

Cf. *cachou, dopant, dope, dynamite, seringue, tisane, topette*.

Cf. ital. *bomba*; angl. *dope, stimulant*.

AMS2, DOI, ESN, GRU, PET, (ROB), ROD

chargé: être chargé / être chargé comme une mule, loc. v.

Etre dopé.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, allumer / bourrer / charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu / les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer / charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette*.

BOB, DOI, (PET), (ROB), SUD1

charge: se mettre à la charge / prendre la charge, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se charger, charger la mule, allumer / bourrer / charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu / les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer / charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette.*

DOI, ESN, (PET), (ROB), SUD1

charger, v. tr.

1. Doper.

2. "Se charger", v. pr. Se doper.

Cf. *1. charge, doper; 2. faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, charger la mule, allumer / bourrer / charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, se droguer, pousser le feu / les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer / charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette.*

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), SUD1

charger la marmite.

V: Marmite.

charger la mule, loc. v.

Prendre des produits dopants en quantité anormalement importante (SUD2)

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, bourrer / charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette.*

(PET), (ROB), SUD2

chargeur, n. m.

Soigneur adepte au dopage (DOI)

Cf. *charger, armoire aux poissons, dynamiteur, pharmacien.*

DOI, (PET), (ROB)

charlot, n. m.

Sportif peu sérieux, plaisantin (DOI)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, (PET), ROB

charme: pédaleur de charme.

V. Pédaleur.

chasse, n. f.

Poursuite engagée contre un ou plusieurs concurrents qui se sont échappés du peloton (PET)

Il y a chasse et chasse. Les premiers attendent la perdrix au coin du bosquet; les seconds mènent une poursuite derrière deux échappés (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)
La chasse, seul face au vent, pour rentrer (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. *courette, échappée, poursuite*.

Cf. esp. *caza*; angl. *chase*.

AMS2, ESN, LEX, LEX2, PET, (ROB), ROD, SUD1, TER

chasse patate, loc. n.

1. Six-jours: effort produit par les coureurs attardés pour se reclasser dans l'après-midi (ou tard dans la nuit) en mettant à profit le relâchement de la vigilance des ténors qui se réservent pour la soirée.

2. Route: poursuite vaine d'un coureur qui navigue entre 2 pelotons (DOI)

Cf. 1. *patater, six-jours*; 2. *naviguer*.

DOI, (PET), (ROB)

chasse: peloton de chasse, loc. n.

Groupe qui essaie d'attraper les coureurs échappés.

Cf. esp. *pelotón de caza*.

PET, (ROB), TER

chasser, v.

1. Poursuivre un échappé, des échappés; les rejoindre.

2. Déraiper, patiner (ROB)

Aimar chasse dans le dernier tour (VM, n° 325, oct. 1996, p. 56)

Cf. 1. *attraper, aller chercher, fondre, reprendre*; 2. *déraiper, patiner*.

Cf. esp. *cazar, dar caza*; angl. *to chase, to take*.

AMS2, CHA, ESN, PET, ROB, ROD

chasser la canette.

V. Canette.

chasseur, n. m.

Poursuiveur.

Cf. *poursuiveur, poursuivant*.

ESN, (PET), (ROB)

chasseur de canette.

V. Canette.

châssis, n. m.

Cadre.

Cf. *cadre, carcasse, os*.

Cf. esp. *cuadro*; angl. *frame*.

LEX, (PET), (ROB), ROD, TER

châtaigne, n. f.

Bonne forme sportive (ESN)

Cf. *forme, frite, pêche, santé, surforme, superforme, surpuissance*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

châtaigner, v. intr.

Bagarrer, lutter.

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigne, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir*.

BOB, DOI, (PET), (ROB)

châtaigneur, n. m.

Bagarreur (DOI)

Cf. *accrocheur, agricoleur, attaquant, bagarreur, baroudeur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant*.

DOI, (PET), (ROB)

chatouiller les pédales / les manivelles, loc. v.

Pédaler facilement.

Il faut avoir été longtemps malade, ou avoir connu une longue méforme, pour chatouiller la pédale quand les premiers frimas sont venus (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)

C'est le jour du chatouillage de pédale (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours*.

AMS2, COU1, DOI, ESN, LAG, MER, PEL, (PET), (ROB), SAN, SUD2

chaud: points chauds.

V. Point.

chaudière: charger / bourrer / allumer la chaudière, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu / les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer / charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette*.

AUG, DOI, LAG, MER, (PET), (ROB)

chaudière: faire exploser / faire sauter la chaudière, loc. v.

Utiliser des produits dopants au delà des limites auxquelles l'organisme peut résister (SUD2)

Cf. *se brûler, faire sauter la marmite*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

chaudière: recharger la chaudière, loc. v.

Manger pour reprendre des forces.

Cf. *recharger ses accus, ravitaillement*.

(PET), (ROB)

chauffard, n. m.

Mauvais conducteur d'automobile; automobiliste dangereux (ROB)

Cf. *cyclard, motard, pédalard*.

COU1, COU2, (PET), (ROB)

chaussée, n. f.

Partie principale et médiane d'une voie publique (ROB)

Ils présentaient une structure de dessins lisses, en dépit de la chaussée mouillée (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. *bordure, route*.

Cf. esp. *calzada*; angl. *roadway*.

LEX2, (PET), (ROB), SUD1

chausser les étriers.

V. Etrier.

chaussette, n. f.

Vêtement qui couvre le pied et la cheville du coureur.

Les héros de la Grande Boucle ont rangé maillots, cuissards et chaussettes dans les valises (CI, n° 128, août 1996, p. 75)

Cf. *gants, socquette*.

Cf. esp. *calcetín*; angl. *sock*.

LEX2, (PET), PIC2, (ROB)

chaussette: avoir le moral dans les chaussettes.

V. Moral.

chaussette: en avoir sous la chaussette, loc. v.

Avoir beaucoup de force, d'énergie, mais en gardant des réserves.

Cf. *en garder un peu, en avoir sous la pédale, en avoir sous la savate, en avoir sous la semelle, en avoir sous la socquette*.

BOB, DOI, (PET), (ROB)

chaussette: être en chaussettes, loc. v.

Etre complètement épuisé.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

DOI, (PET), (ROB)

chaussure, n. f.

Partie du vêtement qui entoure et protège le pied (ROB)

Frédéric Moncassin étrennait de nouvelles chaussures (LM, 21.07.96, p. 16).

Cf. esp. *zapatilla*; angl. *shoe*.

LEM, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

chaussure cycliste, loc. n.

Chaussure plate spécialement conçue pour les coureurs cyclistes.

Cf. *cale, cale-chaussures, cale-pédales, chaussures à bascule.*

Cf. esp. *zapatilla de ciclismo*; angl. *cycling shoe*.

LEM, LEX2, (PET), PIC2, ROB

chaussure: cale-chaussures.

V. Cale-chaussures.

chaussure: marcher à côté de ses chaussures.

V. Marcher.

chaussures à bascule.

V. Bascule.

chef de file, loc. n.

Leader d'une équipe.

Stéphane Heulot pourrait très vite devenir le vrai chef de file de La Française des Jeux (VM, n° 328, feb. 1997, p. 44)

Cf. *gros bras, cador, caïd, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, ténor; capitaine de route, garde du corps, vieille garde, général, lieutenant, serre-file.*

Cf. esp. *jefe de filas*.

(PET), ROB

chef de piste, loc. n.

Celui qui est chargé de la planification et du développement d'une course sur piste.

Cf. *directeur de piste*.

Cf. esp. *jefe de pista, director de pista*; angl. *track director*.

(PET), (ROB), TER

chemin: vélo tout chemin.

V. Vélo.

cher: les places sont chères.

V. Place.

chérage, n. m.

Energie (ESN)

Cf. *jus*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

chercher: aller chercher, loc. v.

Rattraper un concurrent qui s'échappe (PET)

Il alla chercher tout le monde dans les vingt derniers kilomètres (CI, n° 128, août 1996, p. 49)

Cf. *attraper, chasser, aller chercher, fondre, ramarrer*

AMS1, DOI, ESN, PET, (ROB)

chérer / cherrer, v. intr.

Exagérer, "y aller fort" (PET)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, chéreur, cherreur, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

PET, (ROB)

chéreur / cherreur, adj. et n. m.

Courageux, mais imprudent (ESN)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

cheval d'essai, loc. n.

Vieux coureur qui dispute une course d'entraînement avec des jeunes coureurs de la même équipe.

Cf. *banc d'essai, galop d'essai.*

PET, (ROB)

chevalier de la manivelle.

V. Manivelle.

chevalier de la topette.

V. Topette.

chevalier du pilon.

V. Pilon.

chevauchée, n. f.

Longue échappée.

Une victoire d'étape au Tour de Sardaigne après 180 km de chevauchée (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *cavalcade, échappée, escapade, raid.*

(PET), (ROB)

chevaucher, v.

Monter à bicyclette.

Les autres chevauchaient de ville en ville pour la gloire de la Grande Boucle (CI, n° 128, août 1996, p. 76)

Avant de chevaucher votre monture, n'oubliez ni le masque agréé ni le casque à coque rigide (*Le Nouvel Observateur*, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 7)

Cf. *enfourcher, monter.*

(PET), (ROB)

chevaux: avoir des chevaux sous le capot, loc. v.

Avoir beaucoup de puissance.

Il avait des chevaux sous le capot et a su attendre qu'il n'y ait plus que des cadavres (*Ndlr: des coureurs en perte de vitesse*) *sur la piste* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 21).

DOI, (PET), (ROB)

chevaux: lâcher les chevaux, loc. v.

Attaquer à fond, donner toute sa puissance (DOI)

Cf. *mettre le feu aux poudres, flinguer, déclencher les hostilités, mettre le pétrole, envoyer les pieds, piquer, placer, en placer une, faire parler la poudre, mettre un sac.*

DOI, (PET), (ROB)

cheville: jeu de cheville, loc. n.

Ouverture de l'angle de la cheville qui, dans le pédalage, chasse la pédale basse en arrière pour effacer l'angle mort (PET)

Cf. *ankle-play, point mort.*

Cf. esp. *juego de tobillo*; angl. *ankle-play.*

COU1, DIC, LEX2, PET, REC, (ROB)

chien de garde, loc. n.

Equipier qui surveille les opérations en tête du peloton toujours prêt à sauter dans les roues pour prévenir un retour sur les échappés (DOI)

Cf. *domestique, équipier, garde du corps.*

DOI, (PET), (ROB)

chinois, adj.

Rusé (ESN)

Cf. *combinard*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

chinoiser, v. intr.

Truquer (ESN)

Cf. *combinard*, *combine*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

chinoiserie, n. f.

Moyen irrégulier, déloyal (ESN)

Cf. *bidon*, *combinaison*, *combine*, *commande*, *train bleu*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

chiquer, v. intr.

Rechigner à prendre les relais, ne pas participer activement à l'échappée (DOI)

Cf. *faire une course d'attente*, *ne pas bouger une oreille*, *ne pas donner un coup de pédale*, *courir en rat*, *ratonner*, *être dans la réserve*, *suivre*, *suivre le train*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

chiqueur, n. m.

Coureur qui cherche à gagner les primes intermédiaires, mais se refuse à mener entre-temps (AMS2)

Cf. *rat*, *raton*, *ratonner*, *sangsue*, *suceur*.

AMS2, (PET), (ROB)

chocolat dynamite.

V. Dynamite.

chocolat: médaille en chocolat.

V. Médaille.

choux: arriver / être dans les choux, loc. v.

Se classer dans les derniers d'une course (DOI)

Cf. *dans les arbres*, *être aux fraises*, *devant la voiture balai*, *jouer les balais*, *le dernier métro*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

chrono, n. m.

1. Temps chronométré.
2. Chronomètre.
3. Chronométréur.
4. Course contre la montre.

1. *Il n'a pas démerité, d'ailleurs, regardez son extraordinaire chrono* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 19)
2. *Avec le chrono manuel, on ne parlait pas encore de millièmes* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 18)
4. *Le chrono de Luxembourg dans le Tour 1992* (VM, n° 328, feb. 1997, p. 25)

Cf. 1. *temps, faire un temps*; 2. *chronomètre*; 3. *chronométrateur*; 4. *contre-la-montre*.

Cf. esp. *crono*; ital. *cronotappa*.

DOI, GRU, PET, ROB, ROD, SAN

chronométrage, n. m.

Enregistrement du temps réalisé par les concurrents dans une course ou une tentative de record (PET)

Cf. *temps, prendre le temps*.

Cf. esp. *cronometraje*; angl. *time-keeping, timing*.

DDL, LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

chronométrage électronique, loc. n.

Chronométrage effectué avec des appareils électroniques de haute précision.

Cf. esp. *cronometraje electrónico*; angl. *electronic timing*.

(PET), PIC2, (ROB), TER

chronométrage manuel, loc. n.

Chronométrage effectué avec des appareils manuels.

Cf. esp. *cronometraje manual*; angl. *manual timing, manual time keeping*.

LEM, (PET), (ROB), TER

chronomètre, n. m.

1. Montre de précision (ROB)
2. Course au chronomètre (PET)

Il possède maintenant "un véritable tableau de bord sur son guidon" la preuve de l'éphémère du temps qui passe (chronomètre, vitesse de pointe, moyenne, etc.) (CI, n° 128, août 1996, p. 45)

Les écarts n'y sont pas toujours visibles au chronomètre (LE, 1.07.95, p. 3)

Cf. 1. *chrono*; 2. *contre-la-montre*.

Cf. esp. *cronómetro*; ital. *cronometro, cronotappa*; angl. *stopwatch, timer*.

DAR, LEM, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

chronomètre: course au chronomètre, loc. n.

Course dont le classement s'opère d'après le temps réalisé par chaque concurrent (PET)

Cf. *chrono, contre-la-montre*.

Cf. ital. *corsa a cronometro*.

PET, (ROB)

chronométrer, v. tr.

Enregistrer à l'aide du chronomètre le temps réalisé en course, ou la durée d'une partie (PET)

Le parcours chronométré par équipes disparaît pour l'édition 1996 (Presse-papiers, n° 8, mai 1996, p. 8)

Cf. *temps, prendre le temps.*

Cf. esp. *cronometrar*; angl. *to time*.

DDL, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

chronométreur, n. m.

Personne qui chronomètre, est chargée de chronométrer la durée d'une épreuve sportive (ROB)

La contrepartie c'est la rigueur mais aussi la générosité du chronométreur officiel (CI, n° 128, août 1996 p. 45)

Cf. *chrono, officiel, prendre le temps.*

Cf. esp. *cronometrador*; angl. *timekeeper*.

DDL, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

chute, n. f.

Le fait de tomber du vélo.

Elle assure dans la seconde, puis dans la troisième manche, où elle évite la chute après avoir été tassée aux balustrades par la combattive adversaire (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Cf. *boîte, bûche, chuter, gamelle.*

Cf. esp. *caída*; angl. *fall, spill*.

LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

chute collective, loc. n.

Chute de plusieurs coureurs à la fois.

Laurent Madouas, le plus touché dans la chute collective qui jette à terre une vingtaine d'hommes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Cf. *il y a du monde sur le toit.*

Cf. esp. *caída masiva*; angl. *massed crash, massed fall*.

LEM, LEX, (PET), PIC2, (ROB), TER

chuter, v. intr.

1. Tomber involontairement (PET)

2. Subir une défaite (ROB)

1. *Frédéric Moncassin a chuté lourdement (LE, 12.07.95, p. 8)*

2. *La formation Once, décidée à tout tenter pour essayer de faire chuter Indurain (LE, 13.07.95, p. 7)*

Cf. 1. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, ramasser une pelle, se retourner les pinces, se plumer, se*

ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile; 2. prendre dans les gencives, prendre une gifle, perdre le maillot.

Cf. esp. *caer*, angl. *to fall*.

GRU, PET, PIC2, ROB

ciboule: en ciboule, loc. adv.

En tête (du peloton) (DOI)

Cf. *en poire, en tête, en tranche, en tronche.*

DOI, (PET), (ROB)

ciment, n. m.

Piste de vélodrome en ciment.

Cf. *bois, érable, piste, plancher, vélodrome.*

ESN, (PET), (ROB)

cinéma: faire du cinéma, loc. v.

Jouer pour la galerie (PET)

Cf. *jouer pour la galerie.*

DOI, PET, (ROB)

cintre, n. m.

Partie incurvée d'un guidon (de vélo de course) (ROB)

Cf. *cocotte, dirigeoir, gouvernail, guidoire, guidon, potence.*

Cf. esp. *manillar*, ital. *manubrio*; angl. *handlebar*.

AMS2, DOI, ESN, LEX2, (PET), ROB, ROD, ROU, SUD1, TER

cintré, adj.

A bout de forces (ESN)

Cf. *archilavé, cassé, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, ESN, (PET), ROB

cintre: avoir / mettre le nez dans le cintre, loc. v.

Se courber sur son guidon pour développer une poussée plus forte (AMS2)

Cf. *avoir les mains en bas du guidon, mordre le guidon, le nez dans le guidon, prendre le guidon par en dessous, rouler le guidon dans les dents, avoir les mains aux poignées.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, SUD2

Cipale, n. pr. f.

Vélodrome Municipal de Vincennes, construit en 1894, toujours en activité (PET)

Paris et ses pistes de La Cipale et du Parc des Princes trustèrent les maillots tricolores de la vitesse par équipes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 26)

Cf. *Buffalduque, ricaine, Vél' d'Hiv', vélodrome.*

DDL, DOI, ESN, PET, (ROB)

cirage, n. m.

Etat de rêverie dû à la fatigue (AMS2)

Cf. *claquage, détresse, défaillance, fringale*.

AMS2, BOB, DOI, (PET), (ROB)

cirage: pédaler dans le cirage, loc. v.

Pédaler machinalement, sans efficacité (AMS2)

Cf. *ne pas avancer, ne pas bouger de place, reculer*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

circuit, n. m.

1. Succession de réunions qui se donnent dans différentes villes à des dates échelonnées de façon que leur ensemble constitue un tour (PET)

2. Itinéraire de course organisé sur un parcours en boucle fermée, qui aboutit à son point de départ.

3. L'épreuve qui se court sur le circuit (PET)

Un circuit de 1,9 kilomètre (LE, 10.07.95, p. 6)

Cf. 1. *tour*; 2. *boucle, parcours, tour, tourniquet*; 3. *critérium, kermesse, ronde, tour*.

Cf. esp. *circuito*; ital. *circuito*; angl. *circuit; lap, round*.

LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

circuit de pissotière, loc. n.

Dédaigneusement et plaisamment, tourniquet, parcours circulaire dit de kermesse en Belgique (DOI)

Cf. *tourniquet*.

DOI, (PET), (ROB)

circuit: course de circuit, loc. n.

Epreuve qui se court sur un circuit.

Cf. *critérium, kermesse, ronde, tour*.

Cf. esp. *carrera en circuito*; angl. *circuit race*.

PET, (ROB), TER

city bike.

V. *Bike*.

claquage, n. m.

1. Accident musculaire (déchirement, élongation) dû au surentraînement ou à un effort excessif (PET)

2. Effondrement provoqué par une fatigue extrême (ROB)

Cf. 1. *coup de fouet*; 2. *cirage, détresse, défaillance, fringale*.

Cf. esp. *pájara, hundimiento, desfondamiento*; ital. *bambola, cotta*; angl. *pull, strain*.

DDL, GRU, PET, PIC2, ROB, ROD, SAN

claquant, adj.

Ereintant (ESN)

ESN, (PET), ROB

claqué, adj.

1. Se dit de la victime d'un accident musculaire (PET)

2. A bout de forces (SAN)

Cf. 2. *archilavé, cassé, cintré, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

Cf. esp. *roto*.

GRU, PET, ROB, ROD, SAN

claquer, v. tr.

1. Etre ou rendre victime d'un accident musculaire (PET)

2. Fatiguer à l'excès (ROB)

Cf. 2. *avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles.*

Cf. angl. *to pull (a muscle), to tear (a ligament)*.

ESN, PET, PIC2, ROB

classe, n. f.

Ensemble des qualités personnelles physiques et morales, d'un sportif (ROB)

Avec les champions de cette classe, il faut s'attendre à tout (LE, 1.07.95, p. 8)

Un Tour de France se gagne aussi sur l'expérience et pas seulement sur la classe (LE, 10.07.95, p. 4).

Cf. esp. *clase*; ital. *classe*; angl. *class*.

DAR, ESN, PET, REC, ROB, ROD

classe: faire parler la classe, loc. v.

Après avoir conduit sa course sur le plan tactique, avec l'aide de ses équipiers, prendre la direction des opérations et dominer ses adversaires en faisant seulement appel à ses qualités et à ses dons (SUD2)

(PET), (ROB), SUD2

classe: la classe parle, loc. v.

La victoire est normalement venue au concurrent le plus doué, à l'équipe ayant le jeu le plus complet (PET)

PET, (ROB)

classement, n. m.

Liste des coureurs ou des équipes par ordre de temps ou de points.

Jan Ullrich, deuxième du classement final (CI, n° 128, août 1996, p. 50)

Cf. *se classer, déclassement, place*.

Cf. esp. *clasificación*; ital. *classifica*; angl. *classification, placing, ranking*.

LEM, LEX2, (PET), PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

classement à sprints volants, loc. n.

Classement obtenu selon les postes obtenus lors des passages des sprints volants.

Cf. *classement des sprints intermédiaires, sprint intermédiaire, sprint volant*.

Cf. esp. *clasificación de metas volantes*.

(PET), (ROB), TER

classement combiné, loc. n.

Classement obtenu par addition des places du classement général, aux points et de la montagne (SUD1)

Cf. *classement de la performance, classement de la présence, combiné, maillot blanc*.

Cf. esp. *clasificación combinada, combinada*; ital. *classifica combinata, combinata*.

(PET), (ROB), SUD1

classement compensé, loc. n.

Classement où l'on tient compte des handicaps (âge) (chez les vétérans) (SUD1)

Cf. *classement handicap, handicap, classement scratch*.

(PET), (ROB), SUD1

classement de la montagne, loc. n.

Classement du meilleur grimpeur.

Richard Virenque, leader du classement de la montagne (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *classement du meilleur grimpeur, grimpeur, maillot à pois, montagne, prix du meilleur grimpeur, roi de la montagne*.

Cf. esp. *clasificación de montaña*; angl. *mountain classification*.

(PET), (ROB), TER

classement de la performance, loc. n.

Classement du Tour de France obtenu par addition des places du classement général, aux points, des sprints et de la montagne (entre 1987 et 1990).

Cf. *classement combiné, classement de la présence*.

(PET), (ROB), SUD1

classement de la présence, loc. n.

Classement du Tour de France obtenu par addition des places du classement général, aux points, des sprints et de la montagne (entre 1985 et 1986).

Cf. *classement combiné, classement de la performance*.

(PET), (ROB), SUD1

classement de régularité / classement par points / classement aux points, loc. n.

Classement obtenu par addition des points (et pas du temps) obtenus lors de l'arrivée ou les sprints intermédiaires.

Il a arraché le classement par points à Moncassin (CI, n° 128, août 1996, p. 51)

Cf. *maillot vert*.

Cf. esp. *clasificación de regularidad / por puntos*; angl. *regularity classification*.

PET, (ROB), SUD1, TER

classement des jeunes, loc. n.

Classement des coureurs les plus jeunes dans une épreuve.

Le classement des jeunes est réservé aux coureurs nés après le 1^{er} janvier 1970 (LE, 1.07.95, p. 2)

Cf. *se jeter dans le grand bain, classement des néophytes, grand prix des jeunes, néo-professionnel*.

(PET), (ROB)

classement des néophytes, loc. n.

Classement des débutants dans une épreuve.

Cf. *aiglon, se jeter dans le grand bain, débutant, néo-pro, néo-professionnel, prix des néophytes, classement des jeunes, professionnel*.

(PET), (ROB)

classement des sprints intermédiaires, loc. n.

Classement obtenu selon les postes obtenus lors des passages des sprints intermédiaires.

Cf. *classement à sprints volants, maillot rouge, sprint intermédiaire, sprint volant*.

(PET), (ROB), SUD1

classement du meilleur grimpeur, loc. n.

Classement obtenu selon les postes obtenus lors des passages des cols.

Classement du meilleur grimpeur (maillot à pois rouges) (LE, 13.07.93, p. 4)

Cf. *classement de la montagne, grimpeur, maillot à pois, prix du meilleur grimpeur, roi de la montagne*.

(PET), (ROB), SUD1

classement général, loc. n.

Classement individuel obtenu par addition des temps réalisés chaque jour par chaque coureur.

Il finit deuxième au classement général (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. *classement individuel, général*.

Cf. esp. *clasificación general, general*; ital. *classifica generale*; angl. *general classification, overall placings*.

PET, PIC2, (ROB), SUD1, TER

classement handicap, loc. n.

Classement obtenu en compensant l'inégalité des concurrents par l'attribution des avantages; classement obtenu en fonction des différentes catégories des coureurs participants.

Cf. *classement compensé, handicap, limitman, classement scratch*.

(PET), (ROB)

classement individuel, loc. n.

Classement des coureurs considérés individuellement.

Classement général individuel (LE, 13.07.93, p. 4)

Cf. *classement général, classement par équipes*.

Cf. esp. *clasificación individual*; ital. *classifica individuale*; angl. *individual classification*.

LEM, PET, (ROB), TER

classement par équipes, loc. n.

Classement des équipes en fonction de l'addition des temps obtenus par les coureurs qui les composent.

On s'est imposé dans le classement par équipes (VM, n° 325, oct. 1996, p. 22)

Cf. *classement individuel, équipe*.

Cf. esp. *clasificación por equipos*; ital. *classifica per squadre*; angl. *team classification, team placings*.

PET, PIC2, ROB, TER

classer: se classer, v. pr.

Figurer dans un classement.

Ils se sont classés dans les 15 premiers (CI, n° 119, nov. 1995, p. 9)

Indurain se classe 7ème sans prendre des risques (CI, n° 127, juil. 1996, p. 5)

Cf. *classement, déclasser, place, faire une place*.

Cf. esp. *clasificarse*.

(PET), ROB, SUD1

classique, n. f. et adj.

Epreuve sportive importante et que la tradition a consacré (ROB)

Pour moi la classique numéro un c'est Liège-Bastogne-Liège (VM, n° 328, feb. 1997, p. 12)

Cf. *Derby de la route, pascale, primavera*.

Cf. esp. *clásica*; ital. *classica su strada*.

COU1, GRU, LAG, PET, PIC2, ROB, SUD1

classique: la reine des classiques, loc. n.

Nom donné à la grande classique Paris-Roubaix.

Cf. *pascale, Enfer du Nord*.

DOI, (PET), (ROB)

claveter: se claveter, v. pr.

S'éreinter, se bloquer, pour un coureur qui abuse de ses forces (DOI)

Cf. *avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la*

gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

clavette, n. f.

1. Cheville de métal qui sert à fixer le plateau du pédalier, à l'axe du pédalier (SUD1)
2. Clavicule (SUD1)

Cf. 1. *axe de pédalier, plateau.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

client, n. m.

Se dit d'un concurrent à surveiller (PET)

Il porte définitivement l'estocade, non seulement à Rominger et Indurain, mais surtout à Olano, le plus sérieux client qui restait (VM, n° 323, août 1996, p. 18)

Cf. *adversaire, bonbon, challenger, challengeur, inquiéter, os, rival.*

DOI, GRU, PET, (ROB)

clochard, n. m.

Touriste-routier (DOI)

Cf. *clocheton, paria de la route, touriste-routier.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

cloche, n. f.

Dans un vélodrome, un stade, le tintement de la cloche annonce aux concurrents le dernier tour (PET)

Cf. *piste, vélodrome.*

Cf. esp. *campana*; ital. *campana*; angl. *bell*.

DOI, ESN, LEX, LEX2, PET, PIC2, (ROB), SUD1, TER

cloche: officiel chargé de la cloche, loc. n.

Officiel chargé de faire sonner la cloche dans les courses sur piste.

Cf. *officiel.*

Cf. angl. *bell ringer.*

(PET), PIC2, (ROB)

clocheton, n. m.

Touriste-routier (DOI)

Cf. *clochard, paria de la route, touriste-routier.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

clou, n. m.

Vélo.

Cf. *bécane, biclard, biclo, biclou, bicyclette, tas de boue, engin, bout de fer, tas de ferraille, machine, tarare, usine à gaz, vélo, zinc.*

COU2, DOI, MER, (PET), ROB, SUD1

clou: accrocher / mettre son vélo au clou, loc. v.

Abandonner définitivement la compétition.

Hinault a perdu un vélo à une potence érigée dans un champ de ses Côtes-d'Armor, ..., à quelques jours de son trente-deuxième anniversaire. "Au clou", le vélo. Comme il l'avait promis tout au long de sa formidable carrière (VM, n° 328, feb. 1997, p. 15)

Moi aussi j'ai eu peur. C'est pourquoi j'accroche mon vélo au clou (Jean-Pierre Danguillaume) (MON, p. 72)

Cf. *abandonner, arrêter, plier boutique, couper, décrocher, laisser ça là, quitter le peloton, raccrocher, être au régime sans selle.*

Cf. esp. *colgar la bicicleta.*

DOI, ESN, (PET), (ROB), SUD2

coach, n. m.

Entraîneur d'un champion ou d'une équipe (PET)

Marcel Bidot, le coach, ne savait jamais taper sur la table pour imposer l'un ou l'autre (CI, n° 127, juil. 1996, p. 23)

Cf. *directeur sportif, entraîneur.*

Cf. angl. *coach.*

BEC, GRU, HOF, PET, PIC2, ROB

cocher, n. m.

Nom donné au "patron" des coureurs de Six-jours (DOI)

Cf. *patron, six-jours, taulier.*

DOI, (PET), (ROB)

cocker: avoir les oreilles de cocker, loc. v.

Etre exténué, effondré sur son vélo, en parlant d'un cycliste à bout de forces (DOI)

Cf. avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles.

DOI, (PET), (ROB)

cocker: jouer au cocker, loc. v.

Faire le coureur fatigué dans un groupe d'échappés, prétexte pour ne pas mener et "rester dans les roues" jusqu'à l'emballage final (DOI)

Cf. *pédaler avec les oreilles, être dans les roues.*

DOI, (PET), (ROB)

cocotier: secouer le cocotier, loc. v.

Ebranler le peloton par des attaques incessantes pour éliminer les moins forts (DOI)

Cf. envoyer de l'air, attaquer, casser la baraque, bombarder, déboucher à tous les tas de crottin / à tous les coins de rue, matraquer, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches.

DOI, (PET), (ROB)

cocotte, n. f.

Partie fixe de la poignée du frein, solidaire de la courbure du cintre de guidon: elle offre un point d'appui à la fourche du pouce verrouillant les doigts (PET)

Les nouveaux systèmes dans les cocottes de frein sont un énorme progrès concernant le dérailleur arrière (CI, n° 127, juil. 1996, p. 28)

Cf. *cintre, frein, poignée de frein.*

CHA, DOI, MER, PET, (ROB), ROU, SUD1

cocotte-minute, n. f.

Nom plaisant donné par les cyclistes professionnels au casque, très inconfortable, que la Fédération Internationale voulait leur imposer par mesure de sécurité (DOI)

Cf. *bâche en tôle, casque.*

DOI, (PET), (ROB)

cocottes: avoir / mettre les mains aux cocottes, loc. v.

Poser les mains sur le haut des poignées de freins, à l'endroit qui les relie au guidon. Cette façon de tenir redresse le buste, et donne au coureur une position de décontraction, utilisée lorsque l'allure de la course est réduite (SUD2)

La majeure partie des participants se contente de terminer, à plus de vingt minutes, les mains en haut des cocottes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 10)

Cf. *les mains en haut du guidon.*

DOI, PET, (ROB), ROD, SUD2

code de la piste.

V. Piste.

code de la route.

V. Route.

coéquipier, n. m.

Celui, celle qui fait équipe avec d'autres (PET)

Il lui faudra se relancer dans la pente sans avoir trop ralenti sa course en montant, puis replonger sur la dernière roue de la file formée par ses coéquipiers (CI, n° 119, nov. 1995, p. 28)

Cf. *coleader, corecordman; domestique, équipier, gregario, partenaire, sans-grade.*

Cf. esp. *compañero de equipo, coequipier*; ital. *coéquipier*; angl. *team-mate.*

DDL, LEM, PET, PIC2, ROB, ROD

coeur: avoir / posséder un gros coeur, loc. v.

Avoir énormément de courage; attaquer à fond en toutes occasions; faire preuve de témérité (DOI)

Cf. *avoir la haine, hargne, panache, punch, avoir la rage.*

DOI, (PET), (ROB)

coeur: avoir les yeux au fond du coeur.

V. Yeux.

coffre: avoir du coffre, loc. v.

Etre endurant, avoir une bonne résistance organique (PET)

Roche, loin de présenter le coffre et la santé du "Grand" [Indurain] (VM, n° 328, feb. 1997, p. 25)

Cf. *endurance, foncier, fond, increvable, résistance, stayer.*

DOI, PET, ROB

cogner, v. tr.

Vaincre l'adversaire (PET)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

DOI, PET, (ROB)

coiffer, v. tr.

Dépasser brusquement un concurrent (ESN)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

ESN, GRU, PET, ROB

coiffer au poteau.

V. Poteau.

coincer, v. intr.

Subir une défaillance brutale.

Le roi coince, décroche sur son royaume (VM, n° 323, août 1996, p. 54)
J'avais peur de coincer à la fin (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coïncoter, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

Cf. esp. *desfondarse.*

AMS2, AUG, BOB, DOI, ESN, LAG, MER, PET, (ROB), ROD, SCO, SUD1

coïncoter, v. intr.

Coincer un peut, être légèrement défaillant (DOI)

Cf. *coincer, roulotter.*

DOI, (PET), (ROB)

col, n. m.

Dépression formant passage entre deux sommets montagneux (ROB)

Au menu entre autre, une belle étape de montagne avec trois cols vosgiens (CI, n° 119, nov. 1995, p. 38/5)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, catégorie, côte, coup de cul, difficulté, essoreuse, grimpette, juge de paix, magistrat, montée, mur, obstacle, pente, pointu, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon, suppositoire.*

Cf. esp. *alto, col, coll, puerto*; angl. *hill, climb.*

(PET), PIC2, ROB, ROD, SUD1

col: marchand de cols raides, loc. n.

Coureur qui va très bien en montagne.

Cf. *aigle, frères de la côte, côtier, escaladeur, grimpeur, grimpeur ailé, montagnard, ouistiti de la montagne, de poche, roi de la montagne.*

DOI, ESN, LAG, (PET), (ROB)

coleader, n. m.

Coureur qui partage avec un autre la responsabilité d'être leader.

Le rôle de coleader me convient bien (Laurent Dufaux, leader d'une équipe à côté de Richard Virenque) (VM, n° 325, oct. 1996, p. 22)

Cf. *coéquipier, corecordman, leader.*

BEC, (PET), (ROB), ROD

collaborer, v.

Participer activement avec les autres coureurs pour le bon déroulement d'une échappée, d'une action.

Van Petegem, avare de ses efforts, n'a jamais voulu collaborer (CI, n° 128, août 1996, p. 25).

Cf. esp. *colaborar.*

(PET), (ROB)

collant, n. m.

Culotte en jersey du coureur cycliste. Collant de jambes: survêtement utilisé à l'entraînement ou en compétition (PET)

Sibille ce n'est pas uniquement des maillots, mais tout l'équipement du cycliste, de la socquette à la casquette en passant par les gants, le cuissard, le collant ou le blouson (VM, n° 325, oct. 1996, p. 45)

Cf. *cuissard, culotte.*

ESN, PET, ROB

colle à boyau, loc. n.

Colle utilisée pour relier les boyaux aux jantes.

Cf. *boyau, dissolution, gomme laque.*

Cf. esp. *pegamento para neumáticos*; angl. *tubular tire cement, tubular cement.*

LEX, (PET), (ROB), TER

collé: être collé / être collé à la route / être collé au goudron, loc. v.

Avancer très lentement, à cause de la fatigue ou de la mauvaise forme.

Il gamberge à mort, semble un moment collé à l'asphalte (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *rester accroché, compter les bornes, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, (PET), (ROB), SCO, SUD2

coller / coller à la roue, v. intr.

Suivre de très près la roue arrière de son entraîneur, ou d'un autre concurrent pour bénéficier de l'abri (PET)

Bruyneel collé à sa roue, Miguel Indurain va "s'échauffer" pendant 25 km au contre-la-montre du dimanche (LE, 10.07.95, p. 2)

Voilà pourquoi il est si important d'accumuler l'énergie dans la chaleur du peloton, collant aux roues au millimètre (CI, n° 119, nov. 1995, p. 22)

Cf. *abri, être accroché, s'accrocher, bouffer de la laine, se cramponner, décoller, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, recoller, être dans les rondins, rouleau, être dans la roue, prendre la roue, sucer la roue, tenir la roue.*

Cf. esp. *pegarse a la rueda*; angl. *to follow a wheel; to sit behind someone.*

DOI, GRU, LEM, LEX, LEX2, MER, PET, PIC2, ROB, SCO, TER

coller comme un mouchoir mouillé, loc. v.

Suivre du plus près possible (ESN)

Cf. *être accroché, s'accrocher, s'accrocher aux basques, bouffer de la laine, coller, se cramponner, décoller, décrocher, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, recoller, raccrocher, être dans les rondins, être dans la roue, prendre la roue, sucer la roue, tenir la roue.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

colle-tout, n. m.

Suceur de roues.

Cf. *accrocheur, ange gardien, rat, ratagasse, raton, sangsue, suceur.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

combatif, adj.

Qui est porté au combat, à la lutte (ROB)

Virenque a été récompensé par les maîtres du fromage bien fait: coureur le plus combatif du Tour de France (CI, n° 128, août 1996, p. 37)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

Cf. esp. *combativo*; ital. *agonistico.*

(PET), ROB

combativité, n. f.

Esprit de lutte (ROB)

Durant plus de 40 km, Talmant et Wauters ont fait preuve d'une belle combativité sous un soleil de plomb (Cl, n° 128, août 1996, p. 32)

Cf. *lutte*.

Cf. esp. *combatividad*; ital. *aggressività, agonismo, grinta, mordente*; angl. *combativeness, pugnacity*.

PET, PIC2, ROB, SUD1

combativité: prime / prix de la combativité, loc. n.

Prix accordé au coureur qui se montre le plus combatif dans une épreuve.

Coeur de Lion. Parrain du Prix de la Combativité (LE, 1.07.95, p. 4)

Miguel Indurain, Prix de la Combativité de la 7ème étape (LE, 10.07.95, p. 3).

Cf. esp. *premio de la combatividad*.

(PET), (ROB)

combinaison, n. f.

Collusion, entente entre concurrents contre d'autres (ESN)

Cf. *bidon, combine, commande, train bleu*.

ESN, (PET), ROB

combinard, n. m.

Coureur qui utilise des combines.

Cf. *chinois*.

GRU, (PET), ROB

combine, n. f.

Se dit de toute collusion illicite entre concurrents, qui fausse la régularité de l'épreuve (PET)

Cf. *bidon, chinoiserie, combinaison, commande, mafia, train bleu*.

Cf. ital. *combine*.

DOI, ESN, GRU, PET, ROB

combiné, n. m.

Classement combiné.

(PET), (ROB), SUD1

combler un écart.

V. *Ecart*.

come-back, n. m.

Retour à la compétition d'un athlète sur le tard (PET)

Cf. *retour*.

BEC, GRU, HOF, PET, PIC2, ROB

comingman / comingwoman / coming man / coming woman, n.

Se dit du jeune athlète plein d'avenir, d'un "espoir" qui vient au premier plan (PET)

Cf. *espoir, jeune loup, révélation, qui vient.*

Cf. esp. *promesa*; ital. *coming-man, promessa*; angl. *up-and-coming runner*.

BEC, BON, GRU, OFF, PET, PIC2, REC, (ROB)

comité de course, loc. n.

Comité chargé de contrôler les aspects d'organisation et de discipline de la course.

Cf. esp. *comité de competición*; angl. *competition committee*.

LEM, LEX2, (PET), (ROB)

commande, n. f.

Entente, connivence (ESN)

Cf. *bidon, combinaison, combine, mafia, train bleu.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

commandement, n. m.

Place en tête (ROB)

Cf. *mener, tête.*

Cf. ital. *comando*.

PET, ROB

commandement: groupe de commandement, loc. n.

Peloton de tête (ROB)

Cf. *peloton de tête.*

(PET), ROB

commandement: prendre le commandement, loc. v.

Prendre la tête du peloton, de la course (PET)

Cf. *mener, tête, faire la course en tête, prendre la tête, en tête, mener le train.*

Cf. ital. *assumere il comando*.

PET, ROB

commissaire, n. m.

Officiel chargé d'assurer la régularité d'une épreuve en veillant au respect du règlement (PET)

Jacques Rénier, l'un des cinq commissaires à moto de l'organisation (CI, n° 128, août 1996, p. 29)

Nous montons vers les coureurs à l'appel du commissaire de course (CI, n° 128, août 1996, p. 70)

Cf. *arbitre, commissaire de virage, juge, officiel.*

Cf. esp. *comisario, juez de carrera*; angl. *commissaire; commissar*.

BAC, LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

commissaire de virage.

V. Virage.

commission technique, loc. n.

Groupe de personnes chargé de contrôler les aspects techniques d'une épreuve.

Cf. *commissaire*.

Cf. esp. *comisión técnica*; angl. *standing committee, permanent commission*.

LEX2, (PET), (ROB), SUD1

compagnie: fausser compagnie au peloton.

V. Fausser.

compagnon d'écurie.

V. Ecurie

compé / compét / compet' / compète, n. f.

Compétition (DDL)

Cf. *compétition; bonif, caté, fédé, indé, perf, rando, ravito*.

DDL, (PET), ROB

compensé: classement compensé.

V. Classement.

compétiteur, n. m.

Concurrent qui dispute une épreuve sportive (PET)

Alors Messieurs les compétiteurs, dépassez-vous, battez-vous contre le temps et contre la montre (CI, n° 128, août 1996, p. 45)

Cf. *concurrent*.

Cf. esp. *competidor*.

PET, ROB

compétitif, adj.

Conforme à l'esprit de la compétition sportive (PET)

Tony Rominger est directement compétitif face à Miguel Indurain dans tous les compartiments du jeu (LE, 1.07.95, p. 3)

Cf. esp. *competitivo*; angl. *competitive*.

BEC, PET, PIC2, ROB

compétition, n. f.

1. Forme d'émulation qui pousse à rechercher la victoire dans une rencontre sportive (PET)

2. La rencontre sportive elle-même (PET)

J'avais 20 ans et j'étais cuit. Tellement j'avais de compétitions dans les jambes (CI, n° 128, août 1996, p. 37)

Cf. 1. *combativité, lutte*; 2. *concours, course, épreuve*.

Cf. esp. *competición*; ital. *competizione, gara*; angl. *competition*.

LEM, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

complet, adj.

Coureur qui présente de bonnes qualités dans toutes les spécialités et dans tous les terrains: plat, montagne, sprint, contre-la-montre.

Le favori du prologue se demande s'il ne va pas payer les efforts accomplis cette saison pour devenir un coureur complet capable de franchir la montagne (LE, 1.07.95, p. 4)

Cf. *grimpeur, rouleur, spécialiste, sprinteur*.

Cf. esp. *completo*.

(PET), PIC2, ROB, SUD1

complice, n. m.

Confrère, soit camarade, soit adversaire (ESN)

Ce qui ne s'était plus vu depuis Laurent Fignon, son grand complice, en 1989 (de Riis) (VM, n° 323, août 1996, p. 9)

Le Français d'Agrigel chercha à s'échapper en compagnie de Mauro Betti. Les deux complices échouèrent (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

Cf. *mettre dans le coup*.

ESN, (PET), (ROB)

compresseur, n. m.

Appareil électrique pourvu d'un manomètre qui sert à gonfler les boyaux.

Cf. *gonfleur, pompe*.

Cf. esp. *compresor*; angl. *compressor*.

(PET), ROB, TER

compte: prendre le compte, loc. v.

Subir une défaillance brutale.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

compter les bornes.

V. Borne.

compter: ne pas compter les cartouches.

V. Cartouche.

compte-tours, n. m.

Appareil comptant les tours faits par une pièce en rotation (ROB)

Cf. *cyclomètre*.

Cf. esp. *cuentavueltas, contador de revoluciones*; angl. *revolution counter*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

compteur de tours / juge compteur de tours, loc. n.

Officiel chargé de compter le nombre de tours parcourus par les coureurs.

Cf. *juge, officiel, tour*.

Cf. esp. *juez contador de vueltas*; angl. *lap counter, lap scorer, lap-counter judge*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

compteur: avoir le compteur bloqué, loc. v.

1. Ne pas pouvoir passer la vitesse supérieure, ce qui permettrait de faire la différence.

2. Se dit aussi du coureur qui suit facilement jusqu'à une vitesse donnée, et qui est irrémédiablement lâché dès que le peloton accélère (SUD2)

Cf. *être pied au plancher, plafond, plafonner, vitesse de pointe*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

compteur: faire sauter le compteur, loc. v.

Abuser de ses forces, aller au-delà de ses possibilités (DOI)

Cf. *se faire sauter la caisse, forcer la mécanique, se faire sauter les plombs, se mettre dans le rouge, faire sauter la soupape*.

DOI, (PET), (ROB)

con: la place du con.

V. Place.

concéder, v. tr.

Donner un avantage (de temps, de distance ou de points) à l'adversaire.

Pour Tony Rominger, concéder moins d'une minute à Indurain, c'est un contrat rempli
(LE, 10.07.95, p. 4)

Cf. *déficit, avoir dans la vue, mettre dans l'oeil*.

DDL, (PET), PIC2, (ROB)

concentration, n. f.

1. Comportement de l'athlète qui rassemble ses forces avant de fournir un effort de détente violent (PET)

2. Rassemblement de cyclotouristes qui rallient un point convenu en partant de lieux différents (PET)

Cf. *déconcentré*.

Cf. esp. *concentración*.

PET, ROB

concierge: faire le concierge, loc. v.

1. Enfermer un adversaire, fermer la porte.

2. Verrouiller la course.

Cf. 1. *envoyer dans les balustrades, être dans la botte, déboîter, encadrer, enfermer, fermer la porte, ouvrir la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser, voyager*; 2. *arrêter la course, bloquer la course, course à l'italienne, mettre le verrou, verrouiller la course.*

DOI, (PET), (ROB)

concorde: emmener en concorde.

V. Emmener.

concours, n. m.

Lutte dans laquelle plusieurs concurrents se disputent des prix (PET)

L'Italie fut éliminé du concours en quart de finale (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Cf. *compétition, course, épreuve.*

PET, ROB, SUD1

concurrent, adj. et n.

Celui qui participe à une épreuve de compétition sportive (PET)

3 postes de ravitaillement sont mis à disposition des concurrents sur le parcours (CI, n° 128, août 1996, p. 40)

Cf. *compétiteur.*

Cf. esp. *competidor, participante*; angl. *competitor.*

DDL, DOI, LEM, PET, PIC2, ROB

condition, n. f.

Etat d'équilibre organique résultant de l'entraînement bien conduit, la condition est, pour un athlète, l'étape qui mène à la forme (PET)

À court de condition, De las Cuevas ne fut que l'ombre de lui-même (CI, n° 119, nov. 1995, p. 63)

Il lui a manqué la condition pour tenir un rang honorable dans la haute montagne (CI, n° 128, août 1996, p. 51)

Cf. *châtaigne, forme, frite, pêche, santé, surforme, superforme, surpuissance.*

Cf. esp. *condición.*

PET, PIC2, ROB

confitures: armoire aux confitures.

V. armoire aux confitures.

confortablement, adv.

Se dit quand on obtient la victoire facilement, avec un avantage important.

Cf. *boulevard, longueur, pas besoin de photo à l'arrivée.*

Cf. angl. *comfortably.*

(PET), PIC2, (ROB)

consolation, n. f.

Se dit de l'épreuve réservée aux coureurs n'ayant rien gagné dans les épreuves précédentes (PET)

Cf. *manche, série*.

Cf. esp. *consolación*.

GRU, PET, ROB

contre, n. f.

1. Contre-performance (DOI)

2. Contre-attaque.

2. *La jonction allait donner lieu à des contres de plusieurs hommes* (CI, n° 128, août 1996, p. 22)

Cf. 1. *contre-perf, contre-performance*; 2. *attaque, contrer*.

DOI, (PET), (ROB)

contre-la-montre / course contre la montre, n. m. / loc. n. (abréviation: c.l.m.)

Course où chaque coureur part seul, le classement n'ayant lieu qu'en fin d'épreuve, d'après le temps mis par les concurrents (ROB)

2 *étapes contre la montre, dont 1 en altitude* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

Nouvel exploit de Miguel Indurain lors du contre-la-montre du lac de Madine (LE, 13.07.93, p. 1)

Le Britannique de l'équipe Gan avait perdu 2' 30" sur Berzin dans le c.l.m. ind. (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *chrono, chronomètre, course au chronomètre, hommes de la montre, contre le Père-Temps, assaut au Père-Temps, contre le temps, épreuve de vérité*.

Cf. esp. *carrera contra reloj / contrarreloj*; ital. *cronotappa, tappa / corsa a / contro il cronometro*; angl. *time trial race, time trial*.

COU1, GRU, LAG, LEX2, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, TER

contre-la-montre en altitude / en côte, loc. n.

Contre-la-montre dont le parcours comporte la montée d'un col.

2 *étapes contre la montre dont 1 en altitude* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

Un contre-la-montre en côte du Tour des Asturies (VM, n° 325, oct. 1996, p. 26)

Cf. *côte, course de côte*.

Cf. esp. *cronoescalada*.

(PET), (ROB)

contre-la-montre individuel / course individuelle contre la montre, loc. n.

Course contre la montre où chaque coureur part individuellement.

Il y aura ... 100 kilomètres contre la montre individuel (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

Mercredi 4 octobre: les contre-la-montre individuels femmes et hommes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 58)

3 *étapes contre la montre individuel* (LE, 1.07.95, p. 2).

Cf. esp. *carrera contra reloj individual*; angl. *individual time trial*.

LEX, (PET), (ROB), SUD1, TER

contre-la-montre par équipes / course contre la montre par équipes, loc. n.

Course contre la montre disputée par équipes.

Le contre-la-montre par équipes ne figure pas au menu cette année (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

1 étape contre la montre par équipes (LE, 1.07.95, p. 2)

Cf. *les cent bornes, 100 kilomètres contre la montre par équipes.*

Cf. esp. (*carrera*) *contrarreloj por equipos*; angl. *team time trial, timed team race.*

(PET), (ROB), SUD1

contre-pédalage, n. m.

Pédalage inversé, exerçant un effet de freinage sur la roue arrière munie d'un pignon fixe (par ex. vélo de piste) (PET)

Cf. *contrepédaler, frein contre pédalage, frein à contrepédale, pédalage direct, pignon fixe, rétro, rétrodirect, rétropédalage, rétropédale, rétropédaler, roue fixe.*

DDL, DOI, PET, (ROB)

contrepédale: frein à contrepédale.

V. Frein.

contrepédaler, v. intr.

Pédaler en sens contraire.

Cf. *contre-pédalage, frein contre pédalage, frein à contrepédale, pignon fixe, rétro, rétrodirect, rétropédaler, roue fixe.*

DDL, (PET), (ROB)

contre-perf, n. f.

Abréviation de contre-performance.

Cf. *contre, contre-performance, perf, super-perf.*

DOI, (PET), (ROB)

contre-performance, n. f.

Performance médiocre, qui ne correspond pas à la valeur reconnue d'un athlète (PET)

Sa première contre-performance, aux Arcs (VM, n° 323, août 1996, p. 26)

Cf. *contre, contre-perf, performance.*

PET, PIC2, ROB

contrer, v. tr.

Riposter en annulant l'attaque adverse (PET)

Il nous fallait contrer toutes les attaques (VM, n° 323, août 1996, p. 48)

Mais c'est "Dudu", alias Jacky Durand qui contre et se projette loin devant (CI, n° 127, juil. 1996, p. 24)

Cf. *attaquer, contre, neutraliser.*

Cf. angl. *to counter.*

PET, PIC2, ROB

contrôle, n. m.

1. Poste fixe disposé sur le parcours pour permettre le pointage des coureurs (PET)

2.. Le fait de (se) maîtriser, de (se) dominer (PET)

Cf. *pointage*.

Cf. esp. *control*; ital. *controllo*.

PET, ROB

contrôle antidopage.

V. Antidopage.

contrôle antidoping.

V. Antidopage.

contrôle de ravitaillement.

V. Ravitaillement.

contrôle des arrivées.

V. Arrivée.

contrôle des signatures, loc. n.

Vérification de l'identité des coureurs qui vont participer à une épreuve au moyen de la signature sur la feuille de départ.

Cf. *bulletin d'engagement, feuille de départ, vérification des licences*.

Cf. esp. *control de firmas, control de salida*; angl. *licence check*.

(PET), (ROB), SUD1, TER

contrôle négatif, loc. n.

Contrôle antidopage qui ne révèle pas l'utilisation de produits dopants.

Cf. *contrôle antidopage*.

(PET), (ROB)

contrôle positif, loc. n.

Contrôle antidopage qui révèle l'utilisation de produits dopants.

En cas de contrôle positif, la procédure devra être terminée un mois après l'annonce officielle faite au coureur (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *contrôle antidopage*.

(PET), (ROB)

contrôle: hors de contrôle, loc. adv.

Se dit du coureur qui arrive après être fermé le contrôle des arrivées.

Cf. *contrôle des arrivées, hors course, hors délais*.

Cf. esp. *fuera de control, con el control cerrado*.

(PET), (ROB), TER

contrôle: poste de contrôle, loc. n.

Contrôle.

Cf. esp. *puesto de control*; angl. *control post, control station*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

contrôler, v.

Maîtriser, dominer (PET)

Encore faut-il que son équipe parvienne à contrôler la course (LM, 29.06.96, p. 25)
Il est fondamental que je sois M. Indurain en montagne, pour suivre, pour contrôler (LE, 13.07.93, p. 2)

Cf. *prendre le commandement, prendre la course en main*.

Cf. esp. *controlar*; ital. *controllare*.

AMS2, BEC, PET, (ROB), ROD

convoi, n. m.

Ensemble des véhicules qui accompagnent les coureurs au cours d'une épreuve cycliste.

Cf. *caravane, voiture d'équipe, voiture de service / de matériel, voiture neutre, voiture officielle, voiture suiveuse, voiture-radio*.

Cf. esp. *comitiva, séquito*; angl. *convoy, procession*.

(PET), (ROB), SUD1, TER

convoi funèbre, loc. n.

Voiture balai et ambulance, dernières voitures du Tour de France, qui suit les attardés (DOI)

Cf. *abandon, balai, corbillard, le dernier métro*.

DOI, (PET), (ROB)

coppiste, adj. et n. m.

Admirateur de Coppi.

Cf. *anquetilliste, antibobétiste, bartaliste, bobétiste, merckxiste, ocanien, poulidoriste*.

DOI, (PET), (ROB)

coq: décrocher le coq, loc. v.

Etre sélectionné pour l'équipe nationale de France.

Cf. *en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, tricolore*.

DOI, (PET), (ROB)

corbillard, n. m.

Voiture-balai.

Cf. *abandon, balai, convoi funèbre, le dernier métro*.

DOI, (PET), (ROB)

corde / corde de mensuration, n. f. / loc. n.

1. Le mot désigne la raie de couleur peinte au bord intérieur de la piste de vélodrome, dont elle donne le métrage au tour exact (PET)

2. L'intérieur d'une piste, d'un virage sur route (PET)

Il avait été déclassé pour être passé sous la corde de mensuration (CI, n° 119, nov. 1995, p. 21)

Cf. *balustrade, bande de roulement, bande de sécurité, côte d'azur, extérieur, falaises, intérieur, ligne de mensuration, ligne des sprinters, ligne des stayers, virage.*

Cf. esp. *cuerda, cuerda de medición*; ital. *corda*; angl. *blue line, inside edge (of the track)*.

CHA, LEX, LEX2, PET, ROB, ROD, TER

corde à gauche.

V. Gauche.

corde: avoir / prendre / tenir la corde, loc. v.

Se dit de l'écuier, du coureur qui est le plus proche de la corde (ROB)

Cf. *faire l'extérieur, faire les balustrades.*

PET, ROB

corde: doubler à la corde, loc. v.

Doubler par la partie intérieur de la piste.

Cf. *doubler à l'extérieur, intérieur.*

Cf. esp. *adelantar por el interior, por el lado interior*; angl. *to overtake on the inside.*

LEM, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

corde: faire de la corde à noeuds, loc. v.

Monter une côte complètement défaillant, se hisser littéralement vers le sommet en tirant presque plus sur le guidon qu'en appuyant sur les pédales (SCO)

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, ramer, être planté, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, MER, (PET), (ROB), SCO

corecordman / corecordwoman, n.

Celui qui égale un record établi par le recordman (PET)

Cf. *coéquipier, coleader, recordman.*

BEC, PET, (ROB), ROD

corrida, n. f.

Lutte ardente dans une compétition sportive (ESN)

Cf. *aficionado, estocade, estoquer, maillot amarillo, mano a mano, de vérité, Vuelta; bagarre, bataille, partie de bourre, coude à coude, empoignade, explication, lutte.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

cortège, n. m.

Peloton (surtout quand il avance lentement).

Cf. *peloton, peloton de morts.*

DDL, (PET), (ROB)

costaud / costo, adj. et n. m.

Coureur important, homme fort.

Ben, mes gaillards, vous avez envie de jouer à ça, et bien, on va jouer, nous les costauds! (Hinault) (LE, 1.07.95, p. 6)

Il était costaud, "Jaja", à cette époque? (LE, 10.07.95, p. 7)

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

côte, n. f.

Route en pente (ROB)

Dès la première ascension de la côte d'El Colgolo, les Français comprirent leur douleur (CI, n° 119, nov. 1995, p. 48)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, coup de cul, difficulté, grimette, montée, mur, obstacle, pente, pointu, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon, suppositoire.*

Cf. esp. *cuesta, cota*; angl. *hill*.

(PET), PIC2, ROB, ROD, SUD1

côte d'azur, loc. n.

Bande de ciment d'une largeur de 50 cm. environ, peinte en bleu qui marque la limite inférieure de la piste et la raccorde au sol; balisée par des sacs de sable elle est interdite pendant les tentatives de record (DOI)

Cf. *bande bleue, bande de roulement, bande de sécurité, corde, ligne de mensuration, ligne des sprinters, ligne des stayers.*

Cf. esp. *banda azul / de rodadura, zona azul / de rodadura*; angl. *blue band*.

GRU, LEX, PET, REC, (ROB), SUD1

côte: course de côte, loc. n.

Course disputée en ligne ou (plus souvent) contre la montre, dans une rampe à fort pourcentage (PET)

La Subida Urkiola, une vraie course de côte (VM, n° 325, oct. 1996, p. 27)

Cf. *contre-la-montre en côte.*

Cf. esp. *carrera de cuesta, de montaña*; angl. *hill climb*.

PET, PIC2, ROB, ROD

côte: frères de la côte, loc. n.

Grimpeurs.

Cf. *aigle, marchand de col raides, côtier, escaladeur, grimpeur, grimpeur ailé, montagnard, ouistiti de la montagne, roi de la montagne.*

DOI, LAG, (PET), (ROB)

côtier, n. m.

Grimpeur (ESN)

Cf. *aigle, marchand de col raides, frères de la côte, escaladeur, grimpeur, grimpeur ailé, montagnard, ouistiti de la montagne, roi de la montagne.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

coton: avoir les jambes en coton.

V. Coton.

cou: se mettre / s'enrouler les jambes autour du cou.

V. Jambe.

coucher: se coucher, v. pr.

Renoncer à poursuivre l'effort entrepris, la course; abandonner (AMS2)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, tomber en cale sèche sur le bitume, couper, décrocher, mettre la flèche, déclarer forfait, jeter l'éponge, lâcher les pédales, craquer, s'effondrer, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison, aller se rhabiller, rentrer à la taule.*

Cf. esp. *abandonar, tirar la toalla.*

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), SAN

coude à coude / coude-à-coude, loc. n.

Lutte serrée, côte à côte entre deux adversaires.

A ce petit jeu, se retrouvaient au coude à coude, Zabel, Cipollini, Svorada, Blijlevens, et Moncassin (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

1964: l'année mémorable ... du coude-à-coude (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *bagarre, bataille, partie de bourre, corrida, empoignade, explication, lutte, mano a mano.*

Cf. esp. *codo a codo.*

GRU, PET, PIC2, (ROB)

coude: jouer du coude / jouer des coudes / passer le coude, loc. v.

Ecarter les coudes, dans un sprint pour s'ouvrir un passage ou pour gêner un adversaire.

Il n'est pas à l'aise quand pour rester en tête de course, il faut jouer des coudes (CI, n° 128, août 1996, p. 56)

Il y avait Kelly qui jouait du coude (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, froter, avoir de la laine sous les ongles, envoyer la main, fermer la porte, serrer, tasser, voyager.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

couilles: se vider les couilles, loc. v.

S'épuiser, se donner à fond (DOI)

Cf. *vider les accus, cravacher, se défoncer, donner, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices.*

DOI, (PET), (ROB)

couiner, v. intr.

Subir une défaillance.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coïncider, prendre le compte, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

AUG, BOB, DOI, (PET), (ROB)

coulé, adj.

Se dit de l'allure aisée, facile, qui ne sent pas l'effort (PET)

Cf. *désaxé, désuni, heurté, facile, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement, se regrouper.*

ESN, PET, (ROB)

couleurs, n. f. pl.

Couleurs portées par les membres d'un club, en compétition (PET)

Miguel Morras est aujourd'hui sous les couleurs de la Once (VM, n° 325, oct. 1996, p. 26)

Christian Arrue portait encore les couleurs du Chili au Mondial (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *casaque, maillot, paletot, tricolore; équipe, formation.*

Cf. esp. *colores*; ital. *colori*; angl. *colours*.

PET, ROB, ROD

couleurs: défendre les couleurs, loc. v.

Appartenir à une équipe et lutter à fond pour lui.

Cf. *défendre son bifteck, défendre sa chance.*

Cf. esp. *defender los colores*; angl. *to defend the colours*.

BEC, PET, REC, (ROB), ROD

country bike.

V. Bike.

coup, n. m.

Manoeuvre tactique subitement déclenchée, dite encore "coup de fusil" (AMS2)

Souvent, un ou deux sprinters voient le coup partir et accompagnent le fugeur (CI, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Il décida que le moment était venu de frapper un grand coup (CI, n° 128, août 1996, p. 27)

Il faudra que je sois attentif et que je me glisse dans les coups (LE, 13.07.95, p. 7)

Cf. *algarade, assaut, attaque, bombardement, démarrage, estocade, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive, praline.*

AMS2, (PET), (ROB)

coup de cul.

V. Cul.

coup de moins bien.

V. Bien.

coup de pédale: avoir le coup de pédale.

V. Pédale: avoir le coup de pédale.

coup de savate: avoir le coup de savate.

V. Savate.

coup: casser le coup, loc. v.

Faire échouer une échappée (DOI)

Cf. *faire une boule*.

DOI, (PET), (ROB)

coup: en prendre un coup / en trimballer un coup, loc. v.

Subir une défaillance brutale (DOI)

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent*.

DOI, PEL, (PET), ROB

coup: être dans le coup, loc. v.

Participer à l'action des concurrents qui ont une chance de gagner (PET)

Toujours dans le coup, Pascal Richard s'emparait d'une belle victoire amplement méritée (CI, n° 128, août 1996, p. 18)

Je n'étais pas sûr de pouvoir jouer la gagne ou être dans le bon coup (VM, n° 328, feb. 1997, p. 43)

Cf. *la belle, bonne échappée, accrocher le bon wagon*.

DOI, ESN, PET, (ROB), SCO, SUD1

coup: mettre dans le coup, loc. v.

Demander à un ou plusieurs coureurs d'équipes adverses une aide pour obtenir une victoire (SUD2)

Cf. *complice*.

ESN, (PET), (ROB), SUD2

coup: tenir le coup, loc. v.

Faire preuve d'endurance et de ténacité (PET)

Cf. *s'accrocher, s'agricher, s'argougner, se cramponner*.

PET, ROB

coupage, n. m.

Action -illicite- de couper un concurrent en se rabattant brusquement sur la ligne qu'il suit (PET)

Cf. *balançage, couper, écart, frotte, queue de poisson.*

PET, (ROB)

coupe, n. f.

1. Objet d'art offert au vainqueur d'une course (PET)
2. Course dont l'enjeu est une coupe (PET)

Cf. *Bol d'Or, Médaille, prix.*

Cf. esp. *copa.*

PET, ROB, SUD1

coupe du monde, loc. n.

Prix accordé au coureur qui obtient la plus grande quantité de points dans l'ensemble de certaines épreuves le long de la saison.

Cf. esp. *copa del mundo.*

(PET), (ROB)

coupe-mollets, adj. et n. m.

Côte ou parcours accidenté qui coupe le jambes.

Cette étape sera la plus longue du Tour: riche de quatre cols ... plus quelques côtes coupe-mollets (Presse-papiers, n° 8, mai 1996, p. 8)

Cf. *bosse, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon.*

(PET), (ROB)

coupe-pluie, n. m.

Imperméable léger pour cyclistes (DOI)

Cf. *bâche en tôle, bâcher, imperméable, k-way.*

DOI, (PET), (ROB)

couper, v.

1. Interrompre (l'effort, l'entraînement) (PET)
2. S'éloigner pour un temps des compétitions, se reposer, se mettre au vert (DOI)

Cf. *abandon, accrocher / mettre son vélo au clou, arrêter, caler, lever le capot, se coucher, coupure, décrocher, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, quitter le peloton, mettre pied à terre, raccrocher (le vélo), être au régime sans selle.*

DOI, PET, (ROB)

couper l'adversaire / la ligne de l'adversaire, loc. v.

Manoeuvre illicite qui consiste à se rabattre brusquement devant l'adversaire en pleine action (PET)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, faire un écart, s'écarter, frotter, avoir de la laine sous les ongles, envoyer la main, fermer la porte, queue de poisson, serrer, tasser, voyager.*

PET, ROB

couper la ligne d'arrivée.

V. Ligne.

couper le vent, loc. v.

Procurer à un coureur l'abri contre le vent contraire (PET)

Cf. *abriter, éventail, prendre de l'air / du vent, être dans le vent, prendre le vent, bordure, dérouler la moquette / un tapis rouge, coupe-vent.*

PET, (ROB)

couper les jambes.

V. Jambes.

coupe-vent, n. m.

Ecran adapté derrière la moto pour protéger le coureur du vent (PET)

Personne n'avait envie de partager son coupe-vent avec un mendigot (LM, 2.07.96, p. 23)

Cf. *couse derrière moto, rouleau, vent, couper le vent.*

GRU, PET, ROB

coupure, n. f.

1. Arrêt dans l'effort (ESN)

2. Fait de s'éloigner pour un temps des compétitions (DOI)

Cf. *abandon, abandonner, arrêt.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

cour: jouer dans la cour des grands, loc. v.

Devenir assez fort pour évoluer dans la catégorie supérieure, pour affronter des adversaires de valeur confirmée (DOI)

Cofidis souhaitait "jouer dans la cour des grands", comme l'a expliqué François Migraine (VM, n° 328, feb. 1997, p. 46)

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-professionnel, passer pro, tourner pro, se professionnaliser, professionnel, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

DOI, (PET), ROB

courailleur, v. intr.

Participer à des courses cyclistes routières sans prestige (ESN)

Cf. *écumer.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

courailleur / courailleur, n. m.

Coureur médiocre (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard,*

petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.

COU2, DOI, ESN, (PET), (ROB), SUD1

courette / coursette, n. f.

Poursuite pour attraper les échappés.

Cf. *chasse, échappée, poursuite.*

DOI, ESN, (PET), PIC2, (ROB)

coureur, n. m.

Personne qui participe à une course sportive (ROB)

Notre obsession est, justement, de construire le parcours le plus sélectif possible, qui laisse leur chance à tous les types de coureurs, rouleurs aussi bien que grimpeurs (VM, n° 325, oct. 1996, p. 8)

Cf. *bécaniste, bicyclettiste, bicycliste, coursier, cyclard, cyclettiste, cycliste, forçats de la route, géants de la route, jockey, chevalier de la manivelle, pédale, pédaleur, pédaleux, pédaliste, chevalier du pilon, racer, véloceman, vélocipédiste.*

Cf. esp. *corredor*, angl. *racer, rider.*

LEM, LEX, LEX2, PET, ROB, SUD1, TER

coureur cycliste, loc. n.

Coureur.

Ah vous êtes coureur cycliste, vous avez donc participé au Tour de France? (CI, n° 128, août 1996, p. 75)

PET, ROB

coureur de profession.

V. Profession.

coureur de réserve.

V. Réserve.

coureur de tête.

V. Tête.

coureur sur piste.

V. Piste.

coureur sur route.

V. Route.

coureur: petit coureur, loc. n.

Coureur médiocre.

Des petits coureurs ces gens de "Petit Casino-C'est votre équipe"? Allons donc! (CI, n° 127, juil. 1996, p. 5)

Depuis que j'ai terminé 5^e du Tour en 1993, je ne suis plus un petit coureur (Riis) (LE, 12.07.95, p. 6)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

(PET), (ROB)

courir, v.

Disputer une épreuve de course (ROB)

Miguel Indurain s'est beaucoup entraîné, et a très peu couru (CI, n° 119, nov. 1995, p. 71)

Cf. *disputer, cycler, être en lice, monter, pédaler, rouler.*

Cf. esp. *correr, rodar*; angl. *to ride, tu run, to race.*

LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

courir battu.

V. Battu.

couronne, n. f.

Pignon.

Mais personne ne semblait enclin à usiter, d'entrée de jeu, la couronne de 13 pour lancer les hostilités (CI, n° 128, août 1996, p. 41)

Il choisit aussi une couronne de 19 dents à l'arrière (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. *pignon, plateau, roue, soucoupe.*

(PET), (ROB), SUD1

course, n. f.

Épreuve de vitesse; compétition sur une distance, un parcours donné (ROB)

Cf. *compétition, concours, épreuve.*

Cf. esp. *carrera*; ital. *corsa*; angl. *race, racing.*

LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

course, n. m.

Vélo de course.

La bicyclette peut se pratiquer de 4 à 90 ans, qu'elle soit bécane, biclo-boulot, ou "course" super léger (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 19)

Cf. *alu, demi-course, racer, vélo de course.*

(PET), (ROB)

course à étapes / course par étapes, loc. n.

Assemblage de courses en ligne, ou courses contre la montre, disputé sur plusieurs jours consécutifs (LAG)

Une belle présence dans les courses à étapes du printemps (CI, n° 119, nov. 1995, p. 60)

Le plus grand des adversaires, du moins dans les courses par étapes (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Cf. *course d'un jour, étape, tour.*

Cf. esp. *carrera por etapas, vuelta ciclista*; angl. *stage race.*

LAG, PET, PIC2, (ROB), TER

course à l'accordéon.

V. Accordéon

course à l'américaine.

V. Américaine.

course au chronomètre.

V. Chronomètre.

course aux points / course de points.

V. Point.

course contre la montre.

V. Contre-la-montre.

course cycliste, loc. n.

V. Course.

Cf. angl. *cycle race.*

PET, PIC2, ROB

course d'un jour / course d'une journée, loc. n.

Course qui se dispute en une seule journée.

Mes caractéristiques trouveront alors peut-être un terrain plus favorable sur les courses d'un jour (VM, n° 328, feb. 1997, p. 12)

Cf. *classique, course à étapes.*

Cf. esp. *carrera de un día*; angl. *one-day race.*

LEX, (PET), (ROB), TER

course de circuit.

V. Circuit.

course de côte.

V. Côte.

course de la Médaille.

V. Médaille.

course de nuit.

V. Nuit.

course de tandems.

V. Tandem.

course éliminatoire.

V. Éliminatoire.

course en ligne.

V. Ligne.

course frontalière.

V. Frontalière.

course individuelle par points.

V. Point.

course individuelle sur route, loc. n.

Course en ligne.

Cf. esp. *carrera en línea, individual*; angl. *in line event, individual road race*.

LEM, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

course loterie.

V. Loterie.

course nulle, loc. n.

Course qui n'a pas de validité à cause d'une infraction ou accident et qui implique sa répétition.

Cf. *annulation, dead-heat*.

Cf. esp. *carrera nula*; angl. *dead-heat*.

LEX2, (PET), (ROB), TER

course poursuite.

V. Poursuite.

course sur route.

V. Route.

course: être en course / être dans la course, loc. v.

Avoir des chances de succès (ESN).

DOI, ESN, PET, (ROB), SAN

course: arrêter la course.

V. Arrêter.

course: bloquer la course.

V. Bloquer.

course: échelon course.

V. Echelon de la course.

course: faire sa course, loc. v.

Se dit du concurrent qui accomplit la performance qu'on attendait de lui (PET)

PET, (ROB)

course: vélo de course.

V. Vélo.

course: verrouiller la course.

V. Verrouiller.

coursier, n. m.

1. Coureur cycliste, en tant que position sociale, non en tant qu'il court actuellement (AMS2)

2. Bicyclette, moto ... (ROB)

Et l'on se prend à se demander quelles seraient les performances sur route de ce coursier, s'il courait pour lui (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Cf. 1. *coureur, cyclard, cycliste, jockey, chevalier de la manivelle, pédaleur, pédaliste, chevalier du pilon, racer*; 2. *bécane, bête, bicyclette, gail, haridelle, monture, racer, vélo.*

AMS2, DOI, (PET), ROB, SAN, SUD1

coursier: vélo de coursier.

V. Vélo.

court: mettre court, loc. v.

Adopter un petit développement (DOI)

Cf. *braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre tout à gauche, moulin à café, mouliner, moulinette, petit, mettre petit, tricoter.*

DOI, (PET), (ROB)

couru, adj.

Gagné d'avance (PET)

L'étape entre Le Puy-en-Velay et Super Besse devait, c'était couru d'avance, entamer la grande bagarre entre les principaux leaders (Cl, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *battu, cuit, dans la fouille, joué, mort, dans la musette, dans la poche, vaincu, dans la valise.*

PET, ROB

coussinet, n. m.

Genou (ESN)

Cf. *bielles, chambre à air, embrayage.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

couvert, adj.

Se dit d'un sport pratiqué en salle, du lieu où il se joue (PET)

Cf. *indoor, piste ouverte.*

PET, (ROB)

couvert: piste couverte, loc. n.

Piste protégé des intempéries.

Cf. *indoor.*

Cf. esp. *pista cubierta*; angl. *covered track, indoor track.*

LEX2, (PET), ROB, TER

couvre-selle, n. m.

Pièce qui permet de couvrir la selle pour la protéger des intempéries et du transport sur le porte-vélo (SUD1)

Cf. *selle.*

(PET), (ROB), SUD1

couvrir, v. tr.

Parcourir (une distance) (ROB)

Cf. *avalier, faire, en moudre, moudre du kilomètre, bouffer du kilomètre, bousculer les bornes, faire des bornes.*

Cf. esp. *cuirir*, ital. *coprire.*

PET, ROB, ROD

cow-boy, n. m.

1. Coureur fantaisiste, charlot (DOI)

2. Equipier.

Brian Holm, ..., fidèle "cow-boy" de l'équipe Telekom (VM, n° 323, août 1996, p. 10)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau; équipier, coéquipier.*

AUG, DOI, (PET), (ROB)

crabe, n. m.

Vétéran de la course (DOI)

Cf. *vieille garde, vieille gloire, has been, vétéran.*

DOI, ESN, (PET), ROB

cracher le feu.

V. Feu.

cracher: se cracher dans les mains / pognes, loc. v.

Se préparer à un sérieux effort, le fournir (AMS2)

Cf. *mettre le bleu de chauffe, se défoncer, mettre le paquet, mettre toute la sauce.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

crack, n. m.

Athlète, champion exceptionnel (PET)

Sept cracks, représentant les trois grandes nations cyclistes (VM, n° 325, oct. 1996, p. 56)

Je me vois dans les finals avec les cracks (Virenque) (LE, 10.07.95, p. 6)

Cf. *as, bête, gros bras, cadour, caïd, champion, costaud, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor.*

Cf. esp. *crack*; ital. *crack*; angl. *crack*.

BEC, BON, ESN, PET, PIC2, REY, ROB, ROD

cramponner: se cramponner, v. pr.

Lutter de toute sa volonté pour ne pas être lâché (PET)

Cf. *être accroché, s'accrocher, s'agricher, s'argougnier, bouffer de la laine, coller, se déchirer, décramponner, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans les rondins, être dans la roue, prendre la roue, sucer la roue, tenir la roue.*

DOI, PET, (ROB)

crapaud: posé comme un crapaud sur une boîte d'allumettes, loc. adj.

Se dit d'un coureur particulièrement disgracieux en selle (DOI)

Cf. *avoir de l'assiette, ne pas être dans l'axe, être en ligne de chaîne.*

DOI, (PET), (ROB)

craquer, v. intr.

Se dit d'un concurrent épuisé, qui coupe brusquement son effort (PET)

Pensez-vous que Miguel pourrait craquer d'ici la fin? (LE, 10.07.95, p. 7)

Cf. *disjoncter, s'effondrer, exploser, payer la note, péter.*

Cf. esp. *reventar, desfondarse*; angl. *to weaken, to crack*.

AMS2, DOI, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SAN

cravache: à la cravache, loc. adv.

En fournissant un dernier effort en fin d'épreuve (PET)

Cf. *à l'arraché, à l'énergie, s'étendre, finish.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

cravacher, v. intr.

Fournir un gros effort (PET)

Cf. *vider les accus, se vider les couilles, se défoncer, donner, tenir la limite.*

DOI, GRU, PET, ROB

crayons, n. m. pl.

Jambes (DOI)

Cf. *bielles, cannes, guitares, pilon.*

DOI, (PET), (ROB)

crêpe, n. f.

Compétiteur peu sérieux, toquard (DOI)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, (PET), (ROB)

creuser l'écart.

V. Ecart.

crevable, adj.

Qui est susceptible de crever (ROB)

Cf. *crever, increvable.*

(PET), ROB

crevaisson, n. f.

Action de crever, résultat de cette action (ROB)

Malheureusement, à l'approche de l'antépénultième difficulté de la journée, Miguel Indurain était victime d'une crevaisson (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *crever, dégonfler, percer, perçure, perforation, perforer, à plat.*

Cf. esp. *pinchazo*; ital. *foratura*; angl. *flat, puncture.*

COU1, DAR, LAG, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

crevé, adj.

Exténué (DOI)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, PET, ROB

crever, v. intr.

1. Se dit du pneu que perce un clou, un silex (PET)

2. Epuiser, exténuer par un effort excessif (PET)

Olano franchissait la ligne en vainqueur, malgré une roue arrière crevée (CI, n° 119, nov. 1995, p. 55)

Un coureur vient de crever (CI, n° 128, août 1996, p. 71)

Cf. 1. *rendre l'âme, crevaison, dégonfler, dépannage, increvable, panne, percer, perçure, perforation, perforer, à plat*; 2. *craquer, s'effondrer, exploser, péter*.

Cf. esp. *pinchar, desinflarse*.

DAR, DOI, PET, PIC2, ROB, ROU

cri-cri: faire les cri-cri, loc. v.

Faire la tournée de critères (après le Tour de France) (DOI)

Cf. *critérium, écumer, faire les tourniquets*.

DOI, (PET), (ROB)

critérium, n. m.

Course organisée sur un circuit, à participation limitée et dans laquelle les coureurs touchent une rémunération fixée à l'avance.

Cf. *circuit, kermesse, omnium, ronde, tour*.

Cf. esp. *criterium*; ital. *criterium*; angl. *criterium*.

DAR, DIC, LAG, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

crocheté, adj.

Epuisé.

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

crocodile, n. m.

Sportif endurant et accrocheur (ESN)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant*.

ESN, GRU, (PET), (ROB)

croiser: avoir les yeux qui se croisent.

V. Yeux.

croisière: prendre la vitesse de croisière, loc. v.

Se mettre à rouler à une vitesse normale après les traditionnelles échauffourées du début de la course (SUD2)

(PET), (ROB), SUD2

croissant, n. m.

1. "Croissant d'un pneu", sa partie bombée (ROB)
2. Partie bombée de la selle.

Cf. 1. *pneu*, 2. *bec de selle, point ischial*.

(PET), ROB

croquer de l'aile.

V. Aile.

croquer: en croquer, v. intr.

S'échiner, "en baver" (ESN)

Cf. *s'agricher, s'argougner, tenir le coup, se cramponner, se déchirer.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

cross / cross-country / cross cyclo-pédestre / cross-country cyclo-pédestre, loc. n.

Epreuve hivernale tout terrain, où la course à pied, vélo sur l'épaule, alterne avec le pédalage (PET)

Christophe Dupouey, premier Français vainqueur de la Coupe du monde cross-country de VTT (VM, n° 325, oct. 1996, p. 19)

Cf. *bicross, bicrossing, crosser, cyclo-cross, moto-cross, vélo-cross, vélo tout terrain, V.T.T.*

Cf. ital. *cross-country, ciclocampestre.*

BEC, BON, DIC, HOF, LEX, PET, REC, (ROB)

crosser, v. intr.

Disputer une épreuve de "cross" (PET)

Cf. *bicross, cross cyclo-pédestre, cyclo-cross.*

PET, (ROB)

crossman / crosswoman, n.

Coureur qui dispute un cyclocross, un cross-country (PET)

Cf. *cross cyclopédestre, cyclo-cross, cyclo-crossman, moto-crossman.*

Cf. angl. *cross-country runner.*

BEC, GRU, HOF, PET, REY, ROB

croustille: rester en croustille, loc. v.

Craquer physiquement; ne plus suivre l'allure de la course et laisser partir le peloton et les voitures suiveuses (SUD2)

Cf. *être en catastrophe, coïncider, craquer, à la dérive, prendre son ticket.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

cueillir, v. tr.

1. Rejoindre un échappé, des échappés.

2. Emmener dans son sillage, par gentillesse ou par maladresse (ESN)

Ils étaient partis à une dizaine. A 30 km de l'arrivée, ils avaient 4 m d'avance et j'ai été les cueillir un par un (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. 1. *attraper, chasser, fondre, reprendre*; 2. *être dans le porte-bagages, tirer.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

cueillir les marguerites.

V. Marguerites.

cueillir les pâquerettes.

V. Pâquerettes.

cuiller: être à ramasser à la cuiller.

V. Cuiller.

cuissard, n. m.

Culotte courte, collante, utilisée par les coureurs cyclistes.

Sibille ce n'est pas uniquement des maillots, mais tout l'équipement du cycliste, de la socquette à la casquette en passant par les gants, le cuissard, le collant ou le blouson (VM, n° 325, oct. 1996, p. 45)

Cf. *brassard, collant, culotte, dossard.*

Cf. esp. *culote, calzón*; angl. *racing shorts*.

AMS2, CHA, DDL, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1

cuisse, n. f.

Symbole de la puissance, de l'énergie du cycliste.

Dans ces derniers hectomètres, la règle du jeu devient simplissime: la plus grosse cuisse tire le plus gros braquet (LM, 2.07.96, p. 23)

Ils avaient su lever la fonte qui donne aux modernes finisseurs le souffle puissant et la cuisse lourde (CI, n° 127, juil. 1996, p. 7)

Cf. *jambe, jarret, mollet.*

Cf. angl. *thigh*.

(PET), PIC2, (ROB)

cuisse: avoir les grosses cuisses, loc. v.

L'expression traduit la non-décontraction des muscles. Les coureurs ont les "grosses cuisses" notamment dans les épreuves courues en deux tronçons, une le matin, l'autre l'après-midi (SUD2)

Je ne me sentais jamais bien le lendemain d'une journée de repos, j'avais l'impression que mes cuisses doubleraient de volume (Roger Pingon) (LE, 13.07.95, p. 8)

Cf. *avoir les cannes / les grosses cannes, avoir les jambes comme des fourches, avoir les jambes en bois.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

cuisse: panne de cuisses, loc. n.

Se dit quand on ne va pas bien, quand les jambes ne répondent pas.

Cf. *être sur les cannes, avoir les oreilles de cocker, avoir les jambes en coton.*

DOI, (PET), (ROB)

cuit, adj.

1. "Tout cuit": Gagné d'avance (PET)
2. Epuisé.

Je peux arriver un soir complètement cuit, K.-O., et à table, j'ai déjà oublié (Jacky Durand) (VM, n° 323, août 1996, p. 50)

J'avais 20 ans et j'étais cuit. Tellement j'avais de compétitions dans le jambes (Cl, n° 128, août 1996, p. 37)

Cf. 1. *battu, couru, joué, mort, vaincu*; 2. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

Cf. esp. *roto*; ital. *imbastito, legato; cotto, groggy.*

BOB, DOI, ESN, GRU, PET, ROB, ROD, SUD2

cuivre: faire les cuivres, loc. v.

Faire du bec de selle (DOI)

Cf. *faire du bec de selle, astiquer les rivets de la selle, être sur le trois rivets, se mettre la selle dans le cul.*

DOI, (PET), (ROB)

cul: coup de cul, loc. n.

Brusque élévation de la route sur une longueur relativement courte.

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, pointu, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon, suppositoire.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

cul: lever le cul.

V. Fesse.

cul: se mettre la selle dans le cul / trou du cul.

V. Selle.

culotte, n. f.

Vêtement masculin de dessus qui couvre de la ceinture aux genoux et dont la partie inférieure est divisée en deux éléments habillant chacun une cuisse (ROB)

Cf. *collant, cuissard, cycliste, jupe-culotte.*

Cf. esp. *culote.*

(PET), ROB, ROD, SUD1

cuvette, n. f.

1. Piste de vélodrome.

2. Sur un parcours routier, dépression comportant descente et côte (PET)

Cf. 1. *anneau, assiette, piste, plateau, vélodrome.*

DOI, ESN, PET, (ROB), ROU

cyclable, adj.

Réservé aux cyclistes (bicyclettes et vélomoteurs) (ROB)

Les élus, enfin, se décident à créer des pistes cyclables (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 4)

Jean Tiberi inaugure les premiers couloirs cyclables à Paris (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 5)

Cf. *motyclable, véloçable.*

COU1, LAG, PET, REY, ROB, SUD1

cyclard, n. m.

1. Coureur cycliste (DOI)
2. Cycliste indépendant, cyclotouriste (DOI)
3. Coureur médiocre (DOI)
4. Motocycliste, cyclomotoriste (DOI)

L'Allemagne de l'Est en 1978 l'a remis au goût du jour chez ses cyclards pour les championnats du monde sur piste (MON, p. 180)

Cf. 1. *coureur, cycliste, pédaleur; 2. cyclo, cyclosporitif, cyclotouriste; 3. couraillon, couraillieur, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, tocard, tocasson, traîne-lattes; 4. motard, motocycliste, cyclomotoriste.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

cyclathlon, n. f.

Epreuve cyclotouriste de long parcours.

"Cyclos 97" présente en détail le calendrier des cyclosporitives et des randonnées en France et en Europe, mais aussi les vélosportives, les gentlemen, les tests chronométrés et les cyclathlons (VM, n° 328, feb. 1997, p. 64)

Cf. *biathlon, duathlon, triathlon.*

(PET), (ROB)

cycle, n. m.

1. Terme générique désignant les engins à deux roues (PET)
2. L'industrie, le sport du cyclisme (ROB)

Les cycles Eddy Merckx profitent des salons pour faire la promotion des pédales et chaussures Podio (CI, n° 119, nov. 1995, p. 68)

Cf. 1. *bicycle, deux-roues, motorcycle; 2. cyclisme.*

Cf. esp. *ciclo.*

BAC, COU1, DAR, DEL2, PET, REY, ROB, ROD, SUD1

cycle-ball / cycle-balle.

V. Cycloball.

cyclecar / cycle-car, n. m.

Petite voiture automobile biplace, à trois ou quatre roues (PET)

Cf. *quadricycle, tricycle*

HOF, PET, ROB

cycleman / cyclewoman, n.

Vélocipédiste (BRU)

Cf. *bécaniste, bicyclettiste, bicycliste, cyclard, cyclettiste, véloceman, vélocipédiste*

BAC, BRU, DEL2, DOI, (PET), REY, (ROB)

cycler, v. intr.

Pratiquer l'exercice ou le sport de la bicyclette (PET)

Cf. *courir, cycler, monter, pédaler, rouler, vélocer*.

Cf. esp. *ciclear*.

COU1, PET, REY, ROB

cyclettiste, n. f.

Coureur cycliste.

Cf. *bécaniste, bicyclettiste, bicycliste, coureur, coursier, cyclard, cycliste, pédaliste, vélocipédiste*.

DDL, (PET), (ROB)

cycling, n. m.

Le sport de la bicyclette (BON)

Cf. *cyclisme*

BON, (PET), (ROB)

cyclisme, n. m.

1. Pratique de la bicyclette, du tandem (ROB)

2. Sport de la bicyclette (ROB)

Le cyclisme s'apprête probablement à vivre une époque de transition (VM, n° 328, feb. 1997, p. 26)

Cf. *bicyclette, cycle, vélo, vélocipédie, vélocipédisme*.

Cf. esp. *ciclismo*; ital. *ciclismo*; angl. *cycling*.

BRU, COU1, DAR, DEL2, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

cyclisme artistique, loc. n.

Type de cyclisme où les épreuves sont basées sur la réalisation de différentes manoeuvres avec la bicyclette.

(PET), (ROB), SUD1

cyclisme sur piste.

V. Piste.

cyclisme sur route.

V. Route.

cycliste, adj. et n.

1. Adj. Qui concerne le cyclisme (ROB)

2. N. Personne qui va à bicyclette (ROB)

Le cycliste Tony Rominger vient de battre à deux reprises le record du monde de l'heure (Sciences et Avenir, jan. 95, p. 60)

Cf. 1. *vélocipédique*; 2. *bécaniste, bicyclettiste, bicycliste, coureur, coursier, cyclard, cycleman, cyclettiste, forçats de la route, géants de la route, jockey, chevalier de la*

manivelle, pédale, pédaleur, pédaleux, pédaliste, chevalier du pylon, racer, véloceman, vélocipédiste.

Cf. esp. *ciclista*; angl. *cyclist, bicyclist*.

BAC, BRU, COU1, DAR, DEL2, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

cycliste, n. f.

Chaussure plate lacée rappelant celle des coureurs cyclistes (ROB)

Remarque: utilisation en langue générale.

Cf. *chaussure cycliste*.

(PET), ROB

cycliste, n. m.

Culotte collante arrivant au genou (ROB)

Remarque: utilisation en langue générale.

Cf. *collant, culotte, jupe-culotte*.

(PET), ROB

cyclistement, adv.

De manière cycliste (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

cyclistine, n. f.

"Coureuse à vélo" (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

cyclo, n. m.

1. Abrév. de cyclomoteur (ROB)

2. Abrév. de cyclotouriste (PET)

3. Cycliste de bataillon, de batterie, de brigade policière (ESN)

2. *Les 5 586 cyclos de l'Etape du Tour* (VM, n° 323, août 1996, p. III)

Cf. 1. *cyclomoteur*; 2. *cyclotouriste*; 3. *hirondelle, roulettes; aéro, alu, biclo, mono, moto, poly, rétro, tri, vélo*.

Cf. esp. *ciclo*.

DDL, ESN, MER, PET, ROB, SCO

cyclo-

Préfixoïde qui entre dans la composition de mots concernant le cyclisme (PET)

Cf. *cycle, vélo*.

PET, ROB

cycloball / cycle-ball / cycle-balle, n. m.

Jeu sportif qui consiste à envoyer dans les buts un ballon (diamètre 16 à 18 cm; poids 500 g) en le dirigeant avec les roues d'une bicyclette (PET)

Cf. *bicycle-polo, polo-cycle, polo-vélo*.

Cf. ital. *ciclopalla*.
BEC, DIC, LAG, PET, (ROB)

cyclocampeur, n. m.

Campeur qui se déplace à bicyclette (PET)
Cf. *cyclotouriste*.
MER, PET, (ROB)

cyclo-camping, n. m.

Pratique du cyclotourisme de randonnée qui comporte à l'étape de camper sous la tente (PET)
Cf. *cyclotourisme*.
PET, (ROB)

cyclo-cross, n. m.

Cross cyclo-pédestre (PET)
Onzième au classement général de la Coupe du monde de cyclo-cross (VM, n° 328, feb. 1997, p. 10)
Cf. *bicross*, *cross cyclo-pédestre*, *crosser*, *moto-cross*, *vélo-cross*.
Cf. esp. *ciclo-cross*; ital. *ciclocross*, *ciclocampestre*, *velocross*; angl. *cyclo-cross*.
BEC, CHA, DIC, HOF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SUD1, TER

cyclo-crossman, n. m.

Celui qui pratique le cyclo-cross (PET)
Il y a même quelques cyclocrossmen pour croire l'hiver déjà en place (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)
Cf. *crossman*, *moto-crossman*.
BEC, GRU, HOF, PET, (ROB)

cyclo-enduro, n. m.

Cyclomoteur (à 6 vitesses), permettant de faire des courses d'endurance (DOI)
Cf. *cyclomoteur*.
DOI, (PET), (ROB)

cyclomètre, n. m.

Appareil pour mesurer le nombre de révolutions d'une roue (DDL)
Cf. *compte-tours*.
Cf. esp. *ciclómetro*.
DDL, (PET), (ROB)

cyclomoteur, adj. et n. m.

1. Adj. "Les muscles cyclomoteurs": les muscles qui intéressent le pédalage.
2. N. m. Bicyclette munie d'un moteur auxiliaire inférieur à 50 cm³ (PET)

Cf. 1. *pédalage*; 2. *burdin, dery, cyclo, entraîner, mobylette, motocycle, motocyclette, pétrolette, vélomoteur*.

Cf. esp. *ciclomotor*.

PET, ROB, ROD, SUD1

cyclomotoriste, n.

Personne qui roule en cyclomoteur (ROB)

Cf. *cyclomoteur, cycliste, vélomotoriste*.

(PET), ROB

cyclo-muletier, adj.

Se dit d'un parcours empruntant les sentiers muletiers (PET)

Cf. *accidenté*.

PET, (ROB)

cyclo-pédestre, adj.

Se dit de l'épreuve qui combine le pédalage avec la course à pied tout terrain (PET)

Cf. *cross cyclo-pédestre, cyclo-cross*.

Cf. esp. *ciclo-pedestre*.

GRU, PET, (ROB), ROD

cyclopousse / cyclo-pousse, n. m.

Pousse-pousse tiré par un cycliste (ROB)

Cf. *vélopousse, vélotaxi*.

(PET), ROB

cyclorameur, n. m.

Tricycle d'enfant, dirigé avec les pieds et mû par la force des bras (ROB)

Cf. *tricycle*.

(PET), ROB

cyclorandonneur.

V. Randonneur.

cyclosporitif / cyclo-sporitif, n. et adj.

1. Se dit du cyclotouriste qui pratique à l'occasion une épreuve de compétition (PET)

2. Vétéran, gentleman.

Ce sont bien des cyclosporitifs qui attaquaient la pente raide de la rue Lamarck (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 38/4)

Cf. 1. *cyclotouriste*; 2. *gentleman, vétéran*

LAG, PET, (ROB), SUD1

cyclosporitive / épreuve cyclosporitive, n. f. / loc. n.

Epreuve pour les cyclosporitifs.

Le lendemain le rendez-vous nous était donnée à Coudoux pour une cyclo sportive sur un circuit de 5 km (CI, n° 119, nov. 1995, p. 38/4)

Cf. *gentleman*.

(PET), (ROB)

cyclotechnie, n. f.

Etude des problèmes techniques concernant la bicyclette (PET)

PET, (ROB)

cyclotourisme, n. m.

Le cyclisme du touriste, qui se distingue du cyclisme utilitaire et s'oppose au cyclisme de compétition (PET)

Cf. *cyclocamping, excursion, randonnée*.

Cf. esp. *cicloturismo*; angl. *bicycle touring*.

COU1, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SUD1

cyclotouriste, n. et adj.

Celui, celle qui pratique le cyclotourisme (PET)

Cf. *audax, cyclo, cyclocampeur, cyclosporitif, randonneur, touristard, touriste-routier*.

Cf. esp. *cicloturista*.

GRU, PET, ROB, ROD, SUD1

cyclotouristique, adj.

Concernant le cyclotourisme.

DDL, GRU, (PET), (ROB)

cyclo-training, n. m.

Vélo d'entraînement où la roue arrière est remplacée par un disque à frein électromagnétique.

On entretient le mouvement sur home-trainer. Plutôt sur ces fameux cyclo-training où la roue arrière de votre vélo est remplacée par un disque à frein électromagnétique (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *home-trainer, rouleau, vélo d'appartement*.

Cf. esp. *bicicleta estática*.

(PET), (ROB)

cylindrée, n. f.

Taille d'un coureur; puissance dont un coureur est capable.

Le Navarrais exprimait une supériorité manifeste sur ses adversaires au niveau de la cylindrée (VM, n° 328, feb. 1997, p. 25)

Miguel et moi, on n'est pas de la même cylindrée (Virenque) (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *abattage, petite carrosserie, format, gabarit*.

DOI, (PET), (ROB)

cylindrée: grosse cylindrée, loc. n.

Coureur de grande taille; grand rouleur (DOI)

Cette spécialité est réservée aux grosses cylindrées (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Cf. *abattage, petite carrosserie, format, gabarit.*

DOI, (PET), (ROB)

cylindrée: petite cylindrée, loc. n.

Coureur de petite taille (DOI)

Cf. *abattage, petite carrosserie, format, gabarit, ouistiti de la montagne, de poche.*

DOI, (PET), (ROB)

dame: aller à dame, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, chuter, prendre une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufrer, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DOI, ESN, LAG, (PET), ROB, ROD, SAN

danseuse: en danseuse, loc. adv.

En pédalant debout et en faisant porter le poids du corps alternativement sur chacune des pédales, à bicyclette (ROB)

Gare au moment où "le Grand" [Indurain] mettait dorénavant les mains au bas du guidon pour se mettre en danseuse (VM, n° 328, feb. 1997, p. 21)

Cf. *secouer la carrosserie, debout sur les pédales, avoir un fer à repasser dans chaque poche, lever les fesses, lever le cul, secouer la mécanique.*

Cf. esp. *en bailón*; ital. *danzare sui pedali*; angl. *(to pedal) out of the saddle, standing-up on the pedals.*

AMS2, CHA, COU1, DDL, DOI, LEM, LEX, MER, PET, PIC2, ROB, ROD, SAN, SCO, SUD
TER

dauphin, n. m.

Second d'un champion (DOI)

Il [Riis] termine à 2' 07" de son dauphin Jan Ullrich (VM, n° 323, août 1996, p. 16).

Cf. *lieutenant, roi.*

DOI, (PET), (ROB)

dead-heat, n. m.

Franchissement simultané de la ligne d'arrivée par deux coureurs. Par ext. épreuve terminée par un dead-heat (ROB)

Cf. *barrage, course nulle, ex aequo.*

Cf. angl. *dead-heat.*

BEC, DIC, HOF, PET, PIC2, REY, ROB, SUD1

débiner: se débiner, v. pr.

S'échapper (DOI)

Cf. *s'en aller, s'arracher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

déboîter, v. intr.

Se dégager d'un peloton, d'une file, pour attaquer, pour dépasser un concurrent ou pour disputer le sprint.

Cf. *mettre en boîte, être dans la botte, boulevard, se dégager, encadrer, enfermer, fermer la porte, ouvrir la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser, voyager.*

DOI, PET, ROB, SUD1

déborder, v. tr.

1. Dépasser l'adversaire par l'extérieur (PET)

2. Anihiler les défenses de l'adversaire par la vitesse et la répétition des attaques (PET)

Magné s'impose, en débordant ses adversaires avec autorité (CI, n° 119, nov. 1995, p. 21)

Dans le 12^e tour Pantani mettait le feu aux poudres, mais se faisait déborder par l'Espagnol Escartín et le Suisse Puttini (Id. p. 53)

Cf. 1. *doubler, doubler à l'extérieur*; 2. *ajuster, aligner, arranger, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, sauter, surclasser, taper.*

DDL, PET, ROB

déboucher, v. intr.

Se dit du coureur qui surgit du peloton dans un démarrage (PET)

Miguel Indurain, mains en bas du guidon, fendait la foule stupéfaite de le voir déboucher en tête, lui! (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *s'arracher, bondir, démarrer, s'échapper, s'envoler, flinguer, fuser, gicler, jaillir.*

AMS2, BOB, CHA, COU1, DOI, ESN, PET, (ROB), ROD, SUD1

déboucher à tous les tas de crottin / à tous les coins de rue, loc. v.

Démarrer d'une manière constante (SAN)

Cf. *envoyer de l'air, attaquer, bombarder, secouer le cocotier, matraquer, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches.*

DOI, ESN, (PET), (ROB), SAN

déboucheur, n. m.

Grand démarreur (DOI)

Cf. *démarreur, dynamiteur, flingueur, matraqueur.*

DDL, DOI, GRU, (PET), (ROB)

déboulé, n. m.

Sprint en fin de course (PET)

Deux anciens vainqueurs ici-même étaient présents dans le déboulé final (CI, n° 128, août 1996, p. 32)

Cf. *emballage, enlevage, finish, pointe finale, rush, sprint.*

COU1, ESN, PET, ROB

débouler, v. intr.

Se dit d'un peloton lancé dans l'effort final; d'un attaquant qui charge, fonce, file; d'un cycliste ou d'un skieur qui dévale une pente (PET)

Quand le Blaireau m'a vu débouler le nez retroussé au départ d'un c.l.m. du Critérium du Dauphiné, il s'est mis à rire (CI, n° 127, juil. 1996, p. 13)

Je l'ai vu débouler après un peu plus de 30 kilomètres (LE, 10.07.95, 4)

Cf. *démarrer, dévaler, emballer, foncer, sprinter.*

COU1, ESN, PET, ROB

débouleur, n. m.

Celui qui déboule vite (ROB)

Cf. *gicleur, jumpeur, finisseur, lévrier, pur-sang, sauteur, sprinter.*

(PET), ROB

débrancher, v. intr.

Se donner un temps de repos (DOI)

Cf. *couper, coupure, décrocher, quitter le peloton, être au régime sans selle.*

DOI, (PET), (ROB)

débridé: course débridée, loc. n.

Course qui se déroule à un rythme très élevé et sans contrôle.

Stéphane Heulot abandonne le Tour de l'Avenir en raison d'une course débridée (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *train d'enfer, Tour à la Walkowiak.*

(PET), ROB

débrouillard, n. m.

Coureur attaquant, offensif.

Cf. *agricheur, attaquant, bagarreur, battant, bombardeur, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, dynamiteur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

Cf. esp. *debrouillard.*

GRU, (PET), (ROB), ROD

débutant, n. et adj.

Qui débute. Personne qui débute (ROB)

Berzin, un débutant qui fait peur (LE, 1.07.95, p. 3)

Cf. *aiglon, innocents, mousquetaire, néophyte, néo-professionnel, pampers, courir comme un trois et quatre.*

Cf. esp. *principiante*; ital. *esordiente*; angl. *debutant, begginer, novice.*

(PET), PIC2, ROB

débuter, v. intr.

Faire ses premiers pas dans une carrière, une activité (ROB)

Pour me piéger, lorsque j'ai débuté dans le Tour, c'était simple (CI, n° 127, juil. 1996, p. 11)

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, se jeter dans la cour des grands, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-professionnel, passer pro, tourner pro, se professionnaliser, professionnel, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

Cf. esp. *debutar*; angl. *to make one's debut*.

(PET), PIC2, ROB

déchirer: se déchirer, v. pr.

Se donner à fond (DOI)

Cf. *s'accrocher, s'agricher, s'argougner, se cramponner.*

DOI, (PET), (ROB)

décision: faire la décision, loc. v.

Se dit de l'action qui décide du résultat de l'épreuve (PET)

Cf. *faire la différence.*

PET, (ROB)

déclassé, adj. et n.

Qu'on a déclassé. Qui est en compétition avec d'autres d'une classe inférieure (ROB)

Avant d'être déclassé pour dopage (VM, n° 325, oct. 1996, p. 50)

Cf. *déclassement, déclasser, éliminé.*

(PET), ROB

déclassement, n. m.

Mise hors de course, ou rétrogradation d'un concurrent ou d'une équipe, pour infraction au règlement (ROB)

Cf. *avertissement, mise hors course, disqualification, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalisation, pénalité, sanction, suspension.*

Cf. esp. *descalificación*; angl. *disqualification, relegation.*

LEX, LEX2, PET, ROB, SUD1, TER

déclasser, v. tr

Mettre un concurrent, une équipe hors de course, ou les rétrograder (PET)

Il avait été déclassé pour être passé sous la corde de mensuration (CI, n° 119, nov. 1995, p. 21)

Il avait été déclassé à la 37^e place du classement (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *avertir, se classer, disqualifier, distancer, éliminer, expulser, pénaliser, qualifier, requalifier, sanctionner, suspendre.*

Cf. esp. *descalificar*; angl. *to disqualify*.

PET, ROB, TER

déclaveté, adj.

Fatigué (ESN)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

décollage, n. m.

Action de décoller.

Une boucle avec le rampaillon nécessaire au décollage (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)

Cf. *décoller.*

(PET), (ROB)

décoller, v.

1. Tr. Décoller un concurrent: le lâcher, le distancer quand il "s'accroche" dans la roue, dans la foulée (PET)

2. Intr. Perdre le contact avec l'entraîneur ou l'adversaire (PET)

A quelle allure il a décollé! (Madouas de Pantani) (LE, 13.07.95, p. 4)

Cf. 1. *s'accrocher, coller, décrampopper, décrocher, distancer, lâcher, lâcher prise, raccrocher, recoller*; 2. *passer à la casserole, être largué.*

Cf. esp. *descolgarse*; angl. *to drop behind.*

DOI, ESN, LEX2, PET, ROB, TER

décoller: se laisser décoller, loc. v.

Se dit du pistard qui laisse un adversaire prendre quelques mètres pour l'avoir en point de mire et pouvoir ainsi mieux le manoeuvrer (DOI)

Cf. *marquer.*

DOI, (PET), (ROB)

déconcentré, adj.

Se dit du concurrent qui perd sa faculté de concentration (PET)

Cf. *concentration.*

PET, ROB

décor: entrer / rentrer / partir / valser dans le décor / les décors // aller au décor, loc. v.

Quitter accidentellement la route, faire une chute involontaire sur les bas-côtés de la route (ESN)

Hubert et Roux partirent dans le décor car ils avaient voulu suivre le rythme infernal de ce phénomène (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. *brouter, manger de la luzerne, piétiner la luzerne, aller aux pâquerettes.*

COU2, DDL, DOI, ESN, PET, ROB, SAN

découdre: en découdre, v. intr.

Se battre, lutter (ROB)

Entre Gap et Valence, terrain d'explication de cette onzième étape, le peloton ne sembla pas vouloir en découdre la première heure (CI, n° 128, août 1996, p. 16)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutte, en vouloir.*

(PET), ROB

découvrir: se découvrir, v. pr.

S'exposer à des attaques, prendre des risques.

Miguel Indurain a changé. Désormais il charge, se découvre, prend des risques et l'opposition à contre-pied. On l'admirait, on va l'aimer (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *trouver l'ouverture, risquer le paquet.*

(PET), (ROB)

décramponner, v. tr.

Lâcher un adversaire qui s'accroche, se cramponne (PET)

Jalabert, décramponné dès le col de la Madeleine, navigue à dix minutes des meilleurs (VM, n° 323, août 1996, p. 36)

Cf. *être accroché, accrocher, coller, se cramponner, décoller, décrocher, lâcher, lâcher prise, raccrocher, sortir de sa roue.*

DOI, PET, (ROB), SAN, SUD1

décrasser: se décrasser, v. pr.

Faire des petites sorties d'entraînement (DOI)

Cf. *aller rouler un brin, canter, dérouiller, s'échauffer, s'entraîner, se mettre en jambes, mise en train.*

DOI, (PET), (ROB)

décrochage, n. m.

Action de décrocher un concurrent qui s'accroche dans la roue (PET)

Cf. *décramponner, décoller, lâchage.*

DOI, PET, (ROB)

décrocher, v.

1. Tr. Distancer (ROB)

2. Tr. Obtenir un bon résultat au pris d'un gros effort (PET)

3. Intr. Perdre le contact avec l'adversaire, lâcher prise (PET)

4. Intr. Renoncer à la compétition (PET)

1. *Personne ne l'a décroché dans les cols* (VM, n° 325, oct. 1996, p. 17)

2. *Martinelle décroche un second titre* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

3. *Se laisser décrocher pour observer les adversaires puis démarrer* (VM, n° 323, août 1996, p. 15)

Cf. 1. *être accroché, s'accrocher, décoller, décramponner, lâcher, lâcher prise, raccrocher;* 2. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, en décrocher / en remporter une belle, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingle, faire, gagner, glaner, endosser / enfile le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher;* 3. *passer à la casserole, décoller, lâcher, lâcher prise, être largué;* 4. *raccrocher, abandonner, arrêter, accrocher / mettre son vélo au clou, couper, quitter le peloton, être au régime sans selle.*

DOI, PET, PIC2, ROB

décrocher la timbale, loc. v.

Remporter la victoire dans une épreuve sportive (ROB)

Cf. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, en décrocher / en remporter une belle, décrocher, emporter, enlever, épingler, faire, gagner, glaner, endosser / enfile le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher.*

COU1, DOI, PET, ROB

déculottée, n. f.

Défaite, échec (DOI)

Cf. *prendre une bâche, prendre une dégelée, fessée, prendre dans les gencives, prendre une gifle, pilule.*

DOI, (PET), ROB

dedans: en dedans / en dedans de son action, loc. adv.

Se dit d'un effort fourni au-dessous de la limite des possibilités, sans avoir à "s'employer" (PET)

Cf. *action, rouler en bémol, pédaler en demi-molle, jambe molle, rouler un ton en dessous.*

AMS2, DOI, ESN, PET, ROB, SAN, SUD2

dédoublement, n. m.

Action de prendre un tour, de reprendre un tour.

Plutôt qu'accumuler les points lors des différents sprints de classement, l'objectif final consiste à parvenir à un dédoublement, à une ou plusieurs équipes (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 22)

Cf. *tour.*

(PET), (ROB)

dédoubler: se dédoubler, v. pr.

Prendre un tour, reprendre un tour (DOI)

On reste béat d'admiration lorsqu'un coureur réussit à se dédoubler seul dans un championnat du monde. Ce fut notamment le cas de Satybaldiev, qui ne revit le peloton qu'à la suite d'une chasse effrénée de plus de vingt tours (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *doubler, redoubler, tour.*

DOI, ESN, GRU, PET, (ROB)

défaillance, n. f.

Déperdition de forces brutale, due à la fatigue ou à la fringale (PET)

Berzin subit une sévère défaillance (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. *cirage, claquage, détresse, fringale, coup de pompe.*

Cf. esp. *desfallecimiento*; ital. *défaillance*.

PET, ROB, ROD

défendre sa chance.

V. Chance.

défendre son bifteck.

V. Bifteck.

défendre: se défendre, v. pr.

Figurer honorablement dans une épreuve sportive (PET)

Cf. *tenir son bout, défendre sa chance.*

DOI, PET, ROB

défi, n. m.

Challenge.

Cf. *challenge, match.*

Cf. angl. *challenge.*

(PET), PIC2, (ROB)

déficit, n. m.

Retard de temps par rapport au leader, au vainqueur.

Il a limité la casse dans des proportions très sensibles, une minute trente de déficit en moins (LE, 13.07.93, p. 3).

Cf. *déficit, avoir dans la vue, mettre dans l'oeil.*

Cf. angl. *deficit.*

(PET), PIC2, (ROB)

défoncé, adj.

Totalement épuisé.

Cf. *cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, déclaveté, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu.*

BOB, (PET), (ROB)

défoncer: se défoncer, v. pr.

Atteindre dans l'effort à la limite de ses forces (PET)

Tu grimperas à ta pogne; dans le haut, si un gars place un sac, te défonce pas à aller le chercher (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *vider les accus, se vider les couilles, cravacher, donner, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices.*

AMS2, BOB, DOI, PET, ROB, ROD

défourcher, v. intr.

Descendre du véloce (DDL)

Cf. *enfoucher.*

DDL, (PET), (ROB)

dégager: se dégager, v. pr.

1. Se dit du coureur qui quitte la ligne du concurrent qui le précède afin de l'attaquer, ou qui se fraie un passage dans le peloton où il est enfermé (PET)

2. Sortir du peloton.

Lorsque trente hommes se dégagèrent, il était absent de la donne (CI, n° 119, nov. 1995, p. 14)

Massimo Podenzana se dégagea du groupe (CI, n° 128, août 1996, p. 24)

Cf. 1. *mettre en boîte, être dans la botte, boulevard, déboîter, enfermer, fermer la porte, ouvrir la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser, voyager*; 2. *s'en aller, s'arracher, se débiter, filer, jaillir, partir, se sauver*.

PET, (ROB)

dégât: limiter les dégâts.

V. Limiter.

dégelée: prendre une dégelée, loc. v.

Subir une défaite écrasante (DOI)

Cf. *prendre une bâche, déculottée, fessée, prendre dans les gencives, prendre une gifle, pilule*.

DOI, (PET), (ROB)

dégonflage, n. m.

1. Action de dégonfler (ROB)

2. Découragement (DDL)

Cf. 1. *crevaisson, crever, dégonfler, gonfler, percer, perçure, perforation, perforer, à plat*; 2. *cirage, détresse, défaillance, fringale*.

DDL, (PET), ROB

dégonfler, v.

Tr. Faire cesser d'être gonflé. Intr. Cesser d'être gonflé (ROB)

Cf. *rendre l'âme, crevaisson, crever, dégonflage, gonfler, percer, perçure, perforation, perforer, à plat*.

Cf. esp. *desinflar*.

PET, ROB, SUD1

dégringoleur, adj. et n. m.

Coureur habile dans les descentes, en montagne (ESN)

Cf. *descendre comme une caisse à savon, descendeur, dévaler, faire un plongeon, plonger, à tombeau ouvert*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

dégueuler: faire dégueuler sa bouillie, loc. v.

Obliger un adversaire à fournir un effort intense le plus longtemps possible, jusqu'à la nausée, pour lui faire lâcher prise et abandonner la lutte (SUD2)

Cf. *écoeurer, étouffer, filer la pompe*.

(PET), (ROB), SUD2

déjanter, v.

Tr. Faire sortir (un pneu) de sa jante. Intr. Sortir de la jante (ROB)

Je descends à 80 km/h et je dois prendre un silex. Je déjante de l'arrière, je pars en vrille. Je tombe et je reste au sol (Jacky Durand) (LE, 13.07.95, p. 8)

Cf. *jante*.

Cf. esp. *quitar la llanta*; angl. *roll off* (a tyre).

COL, DOI, LEX2, (PET), ROB, SUD1

délai, n. m.

Temps accordé pour terminer une épreuve.

L'écart est trop grand pour qu'il puisse rentrer dans les délais (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *contrôle des arrivées, finir, rentrer, rentrer dans les temps*.

(PET), (ROB), SUD1

délais: hors délais, loc. adv.

Se dit du coureur qui arrive après le délai établi pour la vérification des temps à l'arrivée.

Ce jour-là, il y eu sept ou huit Espagnols hors délais et ils ont tous été repêchés (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 6)

Une fois il [Fuente] a dit: "Merckx, demain, je l'envoie hors des délais!" (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 7)

Cf. *contrôle des arrivées, hors de contrôle, finir, rentrer, rentrer dans les temps*.

(PET), (ROB)

délayage, n. m.

Dans les épreuves disputées en séries: dispersion des concurrents dans les éliminatoires (PET)

Cf. *éliminatoire, manche, série*.

PET, (ROB)

démarrage, n. m.

Accélération brusque pour distancer ses concurrents (ROB)

Indurain a accéléré après le démarrage de Bruyneel (LE, 10.07.95, p. 4)

J'ai toujours travaillé le fractionné en côte. C'est-à-dire placer un démarrage violent et tenir deux minutes à ce rythme (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

Cf. *accélération, algarade, assaut, attaque, bombardement, coup, estocade, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive, praline, sprint*.

Cf. esp. *arrancada, arranque, demarraje, aceleración*; ital. *scatto*; angl. *spurt; start*.

LEX2, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

démarrage: double démarrage, loc. n.

Nouvelle accélération suivant un démarrage (ROB)

Cf. *redémarrage*.

DOI, (PET), ROB

démarrage: feinte de démarrage, loc. n.

Simulation d'une attaque pour déconcerter l'adversaire ou pour favoriser un équipier.

Cf. *faire l'épervier*.

Cf. esp. *falso ataque*; angl. *feinted attack, feinted spurt*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

démarrer, v. intr.

Accélérer brusquement pour distancer ses concurrents (ROB)

Il faut démarrer arrêté comme le premier relayeur (CI, n° 119, nov. 1995, p. 27)

Se laisser décrocher pour observer les adversaires puis démarrer (VM, n° 323, août 1996, p. 15)

Cf. *accélérer, activer, changer d'allure, relancer l'allure, déboucher, flinguer, mettre les gaz, gicler, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo*.

Cf. esp. *acelerar, arrancar, demarrar*, angl. *to accelerate, cast off, start off, shoot ahead to*.

AMS1, DAR, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

démarrer sec.

V. Sec.

démarreur, n. m.

1. Coureur sur piste qui excelle à effectuer une bonne sortie, un bon commencement d'épreuve.

2. Coureur qui excelle à démarrer, à placer des attaques efficaces.

1. *Vêtu est le meilleur "démarreur" du monde. ... Thuet occupe la fonction de "propulseur". ... Rousseau, considéré comme le "finisseur"* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

2. *J'ai toujours admiré les grimpeurs, les "démarreurs", comme Herrera, Hampsten* (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

Cf. 1. *finisseur*; 2. *déboucheur, dynamiteur, flingueur, matraqueur*.

Cf. ital. *scattista*.

(PET), (ROB)

demi-borne, n. f.

Cinq cents mètres (ESN)

Cf. *borne*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

demi-course, n. m.

Vélo qui a certaines caractéristiques d'un vélo de course, comme le guidon, mais qui ne l'est pas entièrement.

Cf. *course, vélo de course*.

DOI, (PET), (ROB)

demi-étape, n. f.

Chacune des deux parties (avec un ordre d'arrivée propre) dans lesquelles est divisé parfois le parcours à courir en une journée.

Darrigade a gagné la première demi-étape en ligne (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *étape, manche, série, tronçon*.

Cf. esp. *sector*; ital. *frazione, semittapa*.

(PET), (ROB)

demi-finale, n. f.

Dans les épreuves disputées par séries ou par poules: les deux demi-finales opposent les concurrents ou les équipes qui se sont qualifiés en remportant les quarts-de-finale (PET)

En demi-finale on avait la RDA et ses Robocop (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Cf. *demi-finale, éliminatoire, finale, manche, poule, quart-de-finale, série.*

Cf. esp. *semifinal*; ital. *semifinale*; angl. *semi final*.

BAC, BEC, DDL, LEM, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

demi-finaliste, n.

Concurrent (ou équipe) qui s'est qualifié pour disputer une demi-finale (PET)

Les demi-finalistes, Hill et Neiwand, en font une démonstration (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

Cf. *finaliste, quart-de-finaliste.*

Cf. angl. *semifinalist*.

BEC, DDL, PET, PIC2, ROB

demi-fond, n. m.

Course sur piste de 50 à 100 km derrière entraîneurs à tandem ou engin motorisé (PET)

Victor Linart, 4 fois champion du monde de demi-fond (MON, p. 202)

Cf. *grosse artillerie, burdin, course sur piste, derny, entraîner, course derrière motos, stayer, moto stayer.*

Cf. esp. *medio fondo*; ital. *mezzofondo, corsa dietro motori.*

PET, ROB, ROD, SUD1

demi-longueur, n. f.

Evaluation de la distance qui sépare à l'arrivée les concurrents, par la moitié de la longueur du cheval, de la bicyclette, du bateau (PET)

Cf. *mettre la barbiche, prendre un boyau, mettre la chape, longueur, prendre un pneu, roue, avoir un vélo à l'arrivée.*

PET, ROB, SUD1

demi-molle: pédaler en demi-molle, loc. v.

Pédaler sans forcer, "en dedans", "en garder sous la pédale" (DOI)

Cf. *rouler en bémol, en dedans, jambe molle, rouler un ton en dessous.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

demi-roue, n. f.

Evaluation de la distance qui sépare à l'arrivée les concurrents, par la moitié du diamètre de la roue.

En prenant la longueur d'une demi-roue à Zabel et Baldato, le Toulousain s'est définitivement rangé dans la catégorie des seigneurs de la discipline (CI, n° 128, août 1996, p. 33)

Cf. *prendre un boyau, demi-longueur, prendre un pneu, roue.*

PET, (ROB)

demi-tour, n. m.

Moitié d'un tour.

Morelon reste d'abord à deux longueurs puis se rapproche à l'amorce du dernier demi-tour (VM, n° 325, oct. 1996, p. 29)

Cf. *tour*.

Cf. esp. *media vuelta*; angl. *half-lap*.

LEX, LEX2, PET, (ROB)

démobiliser: se démobiliser, v. pr.

Se dit d'un sportif, d'une équipe qui, après avoir participé à une grande épreuve ou après avoir assuré la victoire, éprouvent le besoin de "souffler" et de ne plus participer à la compétition (DOI)

Cf. *abandonner, arrêter, accrocher / mettre son vélo au clou, couper, décrocher, laisser ça là, quitter le peloton, raccrocher le vélo, être au régime sans selle*.

DOI, (PET), (ROB)

démultipliée: vitesse démultipliée, loc. n.

Vitesse réduite, de façon que la vitesse de l'organe entraîné (la roue) soit moindre que celle de l'organe entraîneur (le pédalier).

Cf. *braquet, développement, dents, multiplication, multiplié, polymultiplication, polymultiplié, surmultipliée, vitesse*.

(PET), (ROB), SUD1

dents, n. f. pl.

Le vélo de route dispose en général de deux pignons de pédalier et d'une roue libre à cinq pignons, solidaire de la roue arrière motrice. Le rapport dents-pédalier - dents-roue libre permet dix multiplications (PET)

Prévoir à tout prix deux bonnes dents de réserve à la roue libre (VM, n° 328, feb. 1997, p. 59)

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, dérailleur, développement, mécanique, moulin, multiplication, pignon, plateau, roue, soucoupe, vitesse*.

Cf. esp. *dientes*; angl. *teeth, cog*.

DOI, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB

dent: faire rougir le treize dents / le onze dents, loc. v.

Adopter le plus grand développement, et le conserver en pédalant à vive allure, sans arrêt, en demandant le maximum aux muscles et à la machine (SUD2)

Les sprinters prenaient la roue de leurs lanceurs respectifs avant de faire rougir, à force de leurs jarrets, le onze dents devenu quasi obligatoire (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Cf. *mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, avoir grand, tirer grand, pousser, pousser grand, pousser la grosse mécanique, mettre la grande soucoupe*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

dent: mettre toutes les dents, loc. v.

Utiliser le plus grand développement (AMS2)

Cf. *braquasse, mettre du braquet, pousser un grand braquet, avoir grand, tirer grand, pousser, pousser la grosse mécanique, mettre la grande, mettre la grande soucoupe.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, SAN

dent: mettre une dent de mieux, loc. v.

Mettre une dent en moins sur le pignon arrière pour obtenir un plus grand développement (SUD2)

Ce gars-là ne roule jamais au même train, tire plus petit que les autres, et démarre en sprintant sur un km parfois même avec trois dents de mieux que ses adversaires, avant de remettre le petit braquet (CI, n° 127, juil. 1996, p. 19)

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, dérailleur, développement, dents, vitesse.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

dent: mettre une dent de moins / en moins, loc. v.

Mettre une dent en plus sur le pignon arrière pour obtenir un plus petit développement (SUD2)

C'est bien Miguel Indurain! Il a mis deux dents de moins et a progressivement accéléré (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, dérailleur, développement, dents, vitesse.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

dent: mettre une dent de plus, loc. v.

Changer de vitesse et augmenter le développement d'une dent (CHA)

Nouveaux groupes 9 vitesses: Campagnolo vous offre des dents en plus pour mordre la route (VM, n° 328, feb. 1997, p. 11).

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, dérailleur, développement, dents, vitesse.*

CHA, (PET), (ROB)

dent: rouler le guidon dans les dents.

V. Guidon.

dent: sorcière aux dents vertes.

V. Sorcière.

denture, n. f.

Ensemble des dents d'une roue dentée (ROB)

Cette fois, vous êtes prêts et bien décidés à user les grandes dentures (VM, n° 328, feb. 1997, p. 59)

Cf. *braquet, dents, développement, mécanique, pignon, plateau.*

Cf. esp. *engranaje*; angl. *sprocket*.

LEX, LEX2, (PET), ROB

dep: coup de dep, loc. n.

Moment de dépression (DOI)

Cf. *dégonflage, détresse*.

DOI, (PET), (ROB)

dépannage, n. m.

Réparation de ce qui était en panne (ROB)

Cf. *changement de roue, changement de machine, changement de vélo, crevaison, indépanable, faire de la mécanique, panne, réparer*.

Cf. esp. *arreglo, reparación*; angl. *repair, road side repairs, running repairs*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

départ, n. m.

Lieu et instant où les concurrents, ayant répondu à l'appel du starter, entrent en action au signal sonore donné par celui-ci (PET)

Le départ aura lieu à 7h (VM, n° 328, feb. 1997, p. 57)

Cf. *arrivée*.

Cf. esp. *salida*; angl. *start*.

LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

départ arrêté, loc. n.

Le concurrent attend, immobile, le signal du départ (PET)

Chacun des trois sprinteurs, après un départ arrêté, effectue son tour avant de se relever (CI, n° 119, nov. 1995, p. 26)

Cf. *kilomètre départ arrêté, départ lancé*.

Cf. esp. *salida parada, salida fija*; ital. *partenza da fermo*; angl. *standing start*.

LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1

départ différé, loc. n.

1. Départ dont le lieu est autre que celui de l'arrivée la veille (SUD1)
 2. Départ dont le lieu est éloigné par rapport au lieu de contrôle des signatures (SUD1)
- (PET), (ROB), SUD1

départ en groupe, loc. n.

Départ où tous les concurrents partent en même temps.

Cf. *étape en ligne*.

Cf. esp. *salida en grupo*; angl. *massed start*.

LEM, LEX2, (PET), (ROB)

départ individuel, loc. n.

Départ où chaque concurrent part à un moment différent.

Cf. *contre-la-montre, intervalle de départ*.

Cf. esp. *salida individual*; angl. *individual start*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

départ lancé, loc. n.

Le coureur, la voiture, prend son élan avant la ligne de départ, qui est franchie en pleine vitesse (PET)

Cf. *kilomètre lancé, départ arrêté*.

Cf. esp. *salida lanzada*; ital. *partenza volante, partenza lanciata*; angl. *flying start*.

GRU, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

départ: donner le départ, loc. v.

Se dit quand le juge au départ donne l'ordre de commencer la course.

C'est donc à Monetier-les-Bains que le départ de cette étape fut donné (CI, n° 127, juil. 1996, p. 22)

Cf. *juge au départ*.

Cf. esp. *dar la salida*; angl. *to give the start, to start the race*.

LEX2, PET, PIC2, ROB, TER

départ: faire le départ / prendre le départ, loc. v.

1. Commencer la course.
2. Attaquer dès que le directeur de course libère les coureurs en abaissant le drapeau, annonçant le départ réel (SUD2)

Effets [de la trinitine] recherchés par les sportifs: ... - Facilitation de la phase d'échauffement: sujets lents à se mettre en action ou chez ceux qui veulent "faire le départ" en démarrant sur les "chapeaux de roues" (MON, p. 243)

Cf. 1. *s'aligner, ligne de départ, s'élancer, se mettre en ligne, partir, start*; 2. *faire la sortie de l'hôtel*.

Cf. esp. *tomar la salida*; angl. *to start, to be among the starters*.

LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD2

départ: faux-départ.

V. Faux.

départ: feuille de départ, loc. n.

Document où doivent signer tous les concurrents d'une épreuve.

Cf. *bulletin d'engagement, contrôle des signatures, vérification des licences*.

Cf. esp. *hoja de salida*; angl. *start sheet*.

LEX2, (PET), (ROB), TER

départ: intervalle de départ, loc. n.

Dans les courses à départ individuel, temps entre le départ d'un coureur et celui du suivant.

Cf. *départ individuel*.

Cf. esp. *intervalo de salida*; angl. *time interval*.

LEX2, (PET), (ROB), TER

départ: juge au départ.

V. Juge.

départ: ligne de départ.

V. Ligne.

départ: ordre de départ, loc. n.

Série qui établit en quelle position doit partir chaque coureur ou équipe.

Cf. esp. *orden de salida*; angl. *starting order*.

LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

départ: plate-forme de départ, loc. n.

Rampe de lancement.

Cf. *rampe de lancement*.

Cf. esp. *plataforma de salida*; angl. *starting platform*.

LEX, (PET), (ROB), TER

départ: voler le départ.

V. Départ.

départager, v. tr.

Faire cesser d'être à égalité (ROB)

Trois manches ont été nécessaires pour départager Darryn Hill et Curt Harnett (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 33)

La vie des sprinters se mesure en fractions de seconde. Cette unité de temps les départage sur la ligne (LM, 2.07.96, p. 23)

Cf. *barrage, belle, course nulle, dead-heat, ex aequo, manche*.

(PET), ROB, SUD1

dépassement, n. m.

Action de dépasser (ROB).

Cf. esp. *adelantamiento*; angl. *overtake*.

(PET), ROB, TER

dépasser, v. tr.

Laisser en arrière, derrière soi en allant plus vite (ROB)

Au 33^e kilomètre, Indurain a certes rejoint et dépassé Jalabert (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *coiffer, déborder, doubler, enrhummer, passer, surpasser*.

Cf. esp. *adelantar, sobrepasar*; angl. *to beat, to pass, to overtake*.

LEX, (PET), ROB, TER

dépasser à l'injection.

V. Injection.

déposer, v. tr.

Lâcher avec aisance un concurrent (PET)

Cf. *décoller, décamponner, décrocher, distancer, lâcher, lâcher prise, larguer, oublier, semer.*

DOI, ESN, PET, (ROB), SUD1

déraillement / dérailage, n. m.

Changement de vitesse.

Le déraillement est beaucoup plus rapide qu'avec le STI (CI, n° 127, juil. 1996, p. 28)
Une indexation plus souple (rapidité de dérailage) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 52)

Cf. *changement de vitesse, changeur de vitesse, dérailleur.*

(PET), (ROB)

dérailer, v. intr.

Faire passer la chaîne d'une bicyclette sur un autre pignon à l'aide du dérailleur (ROB)

Cf. *changer de braquet, changement, changement de vitesses, dérailleur, développement, dents, multiplication, vitesse, changer de vitesse.*

COU1, (PET), ROB

dérailleur, n. m.

Dispositif permettant de faire passer la chaîne d'une bicyclette sur un autre pignon, en faisant sortir ("dérailer") la chaîne du premier pignon (changement de vitesse) (ROB)

Equipé de manettes STI, des dérailleurs et du pédalier Shimano 105, le Mach 730 est, de plus, doté de freins RX 100 (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, développement, dents, guide-chaîne, multiplication, vitesse.*

Cf. esp. *cambiador, cambio de marchas*; angl. *derailleur, derailleur gear.*

LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROU, SUD1, TER

dérailleur: manette de dérailleur.

V. Manette.

dérapiage, n. m.

Fait de déraper, son résultat (ROB).

Cf. esp. *derrapaje, derrape*; angl. *skidding, slip, swerving.*

COU1, PET, ROB, TER

déraper, v. intr.

Glisser latéralement sur le sol, en parlant des roues (d'une automobile, d'une bicyclette ...) (ROB)

Cf. *chasser, patiner.*

Cf. esp. *derrapar*; angl. *to skid, to slip, to swerve.*

DAR, LEX, LEX2, PET, ROB, ROD, TER

Derby de la route, loc. n.

Course cycliste Bordeaux-Paris (ROB)

Cf. *classique*.

BEC, GRU, HOF, PET, ROB, SUD1

dérive: à la dérive, loc. adv.

A bout de forces, loin des premiers (DOI)

Cf. *être en catastrophe, coincer, craquer, rester en croustille, rester en rideau, prendre son ticket*.

DOI, (PET), (ROB)

derny, n. m.

1. Vélomoteur mû à la fois par le pédalage en roue fixe et le moteur auxiliaire; il sert d'engin d'entraînement sur piste et sur route (PET)

2. Par ext., coureur solide qui constitue un excellent abri pour ceux qui sont dans sa roue (DOI)

Ensuite, une demi-heure derrière derny (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Avec lui, je peux me passer de Derny à l'entraînement (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. 1. *grosse artillerie, burdin, demi-fond, entraîner, course derrière motos, stayer, moto stayer, vélomoteur*; 2. *abri*.

Cf. esp. *derny, moto derny*; angl. *derny, small motor-bike*.

CHA, DIC, DOI, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

dérouiller, v. tr.

Echauffer les muscles raides, l'organisme engourdi, avant de fournir un effort (PET)

Cf. *aller rouler un brin, canter, se décrasser, s'échauffer, s'entraîner, se mettre en jambes, se rouiller, mise en train*.

PET, ROB

dérouler la moquette / un tapis rouge, loc. v.

Rouler devant son chef de file pour l'abriter et le tirer, particulièrement en vue de l'arrivée (DOI)

Cf. *abriter, couper le vent, emmener, emmener en concorde / en chaise longue / en chaise à porteur*.

DOI, (PET), (ROB)

derrière: attaque par derrière.

V. Attaque par derrière.

derviche tourneur.

V. Tourneur.

désaccorder: se désaccorder, v. pr.

Perdre la "cadence", l'harmonie de son effort (ESN)

Cf. *ne pas être dans l'axe, désaxé, désuni, se désunir, heurté, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement, se regrouper.*

ESN, (PET), (ROB)

désaxé, adj.

Se dit du style de pédalage qui manque d'harmonie.

Cf. *ne pas être dans l'axe, se désaccorder, désuni, se désunir, heurté, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement, se regrouper.*

ESN, (PET), (ROB)

descendeur, n. m.

Coureur qui excelle à négocier les virages dans la descente d'un col (PET)

Cf. *descendre comme une caisse à savon, dégringoleur, descendre, descente, dévaler, grimpeur, faire un plongeon, plonger, à tombeau ouvert.*

Cf. ital. *discesista*.

CHA, ESN, GRU, PET, ROB

descendre, v.

1. Dévaler une pente à pied, à vélo, en voiture, à skis (PET)
2. Être bon descendeur (PET)

Ivanov roule, grimpe, sprinte et descend (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. *descendre comme une caisse à savon, dégringoleur, descendeur, descente, dévaler, glisser, grimper, lâcher les pédales, faire un plongeon, plonger, à tombeau ouvert.*

Cf. esp. *bajar, descender*; angl. *to go down, to come down*.

PET, PIC2, ROB

descendre à toute barde.

V. Barde.

descendre comme une caisse à savon.

V. Caisse à savon.

descendre en roue libre.

V. Roue libre.

descente, n. f.

1. Action de dévaler une pente à pied, à vélo, en voiture, à skis, en canoë (PET)
2. Pas ext. La pente parcourue (PET)
3. Spécialité de VTT consistant à descendre des rampes difficiles et à fort pourcentage.

1. On avait fait la descente pratiquement arrêtés (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

2. Chiappucci ... et l'Espagnol Mauléon tentaient de prendre le large au pied de la descente (CI, n° 119, nov. 1995, p. 52)

3. Nicolas Vouilloz, lauréat de la Coupe du Monde de descente (VM, n° 325, oct. 1996, p. 60)

Cf. *ascension, descendeur, descendre, escalade, montée, toboggan.*

Cf. esp. *bajada, descenso*; ital. *discesa*; angl. *descent*.

LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, TER

descente en roue libre.

V. Roue libre.

déshabiller, v. tr.

Ravir à un concurrent le maillot de champion (ESN)

Cf. *détrôner*.

DOI, ESN, (PET), (ROB), SUD1

dessous: prendre le guidon par en dessous.

V. Guidon.

dessous: rouler un ton en dessous.

V. Ton.

dessus: avoir le dessus / prendre le dessus, loc. v.

Avoir, prendre l'avantage sur qqn dans un combat, une lutte (PET)

Déçu et certainement fâché de voir qu'Indurain avait encore pris le dessus, dès la première journée de montagne, le Suisse [Rominger] ... (LE, 12.07.95, p. 4)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

PET, ROB

désuni, adj.

Dont les mouvements ne sont plus coordonnés (ROB)

Cf. *ne pas être dans l'axe, coulé, désaxé, se désunir, facile, heurté, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement, se regrouper.*

PET, ROB, SUD1

désunir: se désunir, v. pr.

Se dit d'un athlète dont les mouvements perdent leur coordination (ROB)

Cf. *ne pas être dans l'axe, se désaccorder, désaxé, désuni, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement, se regrouper.*

Cf. ital. *disunirsi*.

ESN, PET, ROB

détaché, adj.

Se dit du coureur qui s'est échappé du peloton (PET)

Le Suisse Alex Zülle a remporté détaché la première étape de montagne (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *échappé*.

PET, ROB, SUD1

détacher: se détacher, v. pr.

S'échapper du peloton des concurrents (PET)

Le début d'étape est très calme jusqu'à la difficile côte d'Héry, où 14 coureurs se détachent (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. *s'en aller, s'arracher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver.*

Cf. esp. *despegarse, destacarse*; angl. *to break away from the field / pack.*

GRU, PET, PIC2, ROB, ROD

détente, n. f.

Qualité nerveuse et musculaire qui s'exprime dans l'effort total et instantané (PET)

Cf. *explosivité, jump, punch.*

ESN, PET, ROB, SUD1

détenteur d'un record / détenteur d'un titre, loc. n.

Personne qui détient un record ou un titre.

Florian Rousseau, détenteur du titre du kilomètre depuis 1991, est le premier à abandonner sa casaque (CI, n° 119, nov. 1995, p. 42)

Cf. *battre le record, champion, performer, record, recordeur, recordier, recordman, tenant, titré.*

Cf. esp. *recordman*; ital. *detentore*; angl. *recordholder, titleholder.*

LEM, OFF, (PET), ROB

détour, n. m.

Virage serré.

Chaque détour de la route, chaque lacet de montagne finit par appeler à la mémoire du cyclosporitif l'écho d'un exploit et la figure d'un champion auquel il s'identifie (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 12)

Cf. *épingle, lacet, virage, violet.*

Cf. esp. *curva*; angl. *bend, turn.*

(PET), (ROB), TER

détresse, n. f.

Etat d'épuisement manifeste (PET)

Et l'épuisement, en la circonstance, remplace la détresse (CI, n° 119, nov. 1995, p. 42)

Cf. *cirage, claquage, défaillance, dégonflage, coup de dep, fringale.*

PET, (ROB)

détroncher: se détroncher, v. pr.

Quitter la tête du peloton (DOI)

Cf. *en tronche.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

détrôner, v. tr.

Mettre fin à la prééminence d'un coureur.

Riis détrône le roi (CI, n° 128, août 1996, p. 26).

Cf. *déshabiller, indétrônable*.

Cf. angl. *to dethrone*.

(PET), PIC2, (ROB)

détruit, adj.

Epuisé.

Ça fait plaisir de ne pas finir complètement détruit comme je l'étais les années précédentes (Jalabert) (LE, 12.07.95, p. 4)

Il monte dans l'ambulance, détruit, dénué de ressources (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, mort, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé*.

Cf. esp. *roto*; ital. *imbastito, legato, cotto, groggy*.

DOI, (PET), (ROB)

deux-roues, n. m.

Terme générique désignant les véhicules à deux roues: bicyclette, cyclomoteur, vélomoteur, motocyclette (PET)

Le Mondial du deux-roues a été l'occasion, pour Gitane, de présenter au grand public, deux nouveaux vélos de route (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

Les passagers des véhicules à quatre roues regardent avec envie les pilotes des deux-roues (CI, n° 128, août 1996, p. 29)

Cf. *cycle*.

PET, ROB, SUD1

dévaler, v.

Descendre une pente rapidement (PET)

Ce sont bien des cyclosportifs qui attaquaient la pente raide de la rue Lamarck, négociaient les pavés de la rue Azaïs avant de dévaler la descente de la célèbre butte (CI, n° 119, nov. 1995, p. 38/4)

Cf. *débouler, descendeur, descendre, glisser, lâcher les pédales, faire un plongeon, plonger, à tombeau ouvert*.

PET, ROB

devancer, v. tr.

Etre devant, laisser derrière soi un concurrent, des concurrents.

Zülle s'empare du maillot jaune en devançant Boardman et Berzin (CI, n° 127, juil. 1996, p. 5)

Cf. *coiffer, déborder, dépasser, doubler, enrhumé, passer, surpasser*.

Cf. esp. *aventajar*, angl. *to outstrip*.

LEX, (PET), ROB, TER

devant le camion balai / devant la voiture balai.

V. Balai.

devant: attaquer de devant.

V. Attaquer de devant.

devant: faire la course devant, loc. v.

Courir en tête du peloton (DOI)

Cf. *prendre le commandement, mener, prendre la tête, en tête, mener le train; faire l'arrière de la course.*

DOI, (PET), (ROB)

développement, n. m.

Distance développée par un tour complet des pédales d'une bicyclette (ROB)

Passer à droite, sans se retourner, quand la masse se hisse sur le 53x17 et à 35 km à l'heure, demande un développement dément (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Vous aurez le choix entre plusieurs séries de développement, allant du 11x21 au 13x26 (CI, n° 128, août 1996, p. 64)

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, dérailleur, dents, mécanique, moulin, multiplication, vitesse.*

Cf. esp. *desarrollo*; ital. *rapporto*; angl. *bracket, gear, gear ratio*.

COU1, DAR, DIC, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, ROU, SUD1, TER

développer, v. tr.

Se dit de la distance que la bicyclette parcourt au sol dans une révolution du pignon de pédalier entraînant le pignon arrière (PET)

Cf. *arquer, développement, multiplication.*

PET, ROB

dévers, n. m.

Inclinaison transversale d'une piste de vélodrome, d'une chaussée dans les courbes pour combattre la force centrifuge.

Cf. *falaises, virage penché.*

Cf. esp. *peralte*; angl. *banking*.

(PET), ROB, TER

diagonale, n. f.

Randonnée individuelle sur l'un des itinéraires croisés reliant Dunkerque, Brest, Strasbourg à Perpignan, Hendaye ou Menton (PET)

Cf. *cyclotourisme, randonnée.*

PET, (ROB)

diesel, n. m.

Bon coureur dont les possibilités plafonnent et qui est dans l'incapacité de passer la vitesse supérieure quand le train s'accélère (DOI)

Cf. *fer à repasser, gazogène.*

DOI, (PET), (ROB)

diesel: faire chauffer le diesel, loc. v.

S'échauffer longuement avant le départ d'une course (DOI)

Cf. *aller rouler un brin, canter, se décrasser, dérouiller, échauffement, s'échauffer, s'entraîner, faire chauffer le gazo, se mettre en jambes, mise en train.*

DDL, DOI, (PET)

différence: faire / réussir la différence / une différence, loc. v.

Creuser l'écart, dans le temps ou sur la distance, qui décide de la victoire (PET)

Pour faire la différence il faut mettre plus grand que la masse (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

C'est dans le chrono de Bergerac qu'Indurain a fait la différence (LE, 1.07.95, p. 7)

Cf. *faire le break, réussir le break, faire la décision, creuser l'écart, faire l'écart, faire le trou.*

AMS2, DOI, PET, (ROB), SUD2

difficulté, n. f.

Partie difficile du parcours, généralement une côte ou un col.

Le col de Cabre, première difficulté de la journée (CI, n° 128, août 1996, p. 16)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, pointu, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon, suppositoire.*

Cf. esp. *dificultad*; angl. *difficulty*.

(PET), PIC2, (ROB)

difficulté: être en difficulté, loc. v.

Se dit du coureur qui peine à suivre le train imposé par les concurrents (PET)

Evgueni Berzin est en difficulté; l'attaque imminente de Miguel Indurain se chargera de le couler (LE, 12.07.95, p. 4)

Cf. *être à la bourre, à l'ouvrage.*

PET, (ROB)

dimanche: pédaleur du dimanche, loc. n.

Coureur d'occasion, qui ne fait du vélo que de temps en temps.

Ces épreuves de masse où le pédaleur du dimanche tente de suivre les traces des champions de légende (*Le Nouvel Observateur*, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 12)

Cf. *chauffard, pédalard.*

Cf. esp. *dominguero*.

(PET), (ROB), SUD1

directeur de course, loc. n.

Celui qui assume la direction technique d'une course (PET)

Cf. *officiel, patron.*

Cf. esp. *director de carrera*; angl. *race director*.

LEX, LEX2, PET, (ROB), ROD, SUD1, TER

directeur de piste, loc. n.

Celui qui est chargé de la planification et du développement des épreuves sur piste.

Cf. *chef de piste*.

Cf. esp. *director de piste, jefe de pista*; angl. *track director*.

LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

directeur sportif, loc. n.

Celui qui assume la direction technique d'un club, d'une équipe (PET)

Cyrille Guimard, le directeur sportif des années 80, n'a pu trouver de sponsors et quitte le cyclisme (CI, n° 119, nov. 1995, p. 62)

Cf. *coach, entraîneur, homme de terrain, manager, sorcier*.

Cf. esp. *director deportivo*; angl. *sports manager*.

LEX, LEX2, PET, (ROB), SUD1, TER

direction, n. f.

Ensemble des mécanismes qui permettent de guider les roues d'une bicyclette: guidon, potence et fourche.

Cf. *douille, fourche, guidon, potence*.

Cf. esp. *dirección*; angl. *steering*.

LEX, (PET), ROB, SUD1, TER

directrice: roue directrice.

V. Roue.

dirigeoir, n. m.

Guidon de la bicyclette (SAN)

Cf. *cintre, gouvernail, guidoire, guidon*.

Cf. esp. *manillar*; ital. *manubrio*.

DOI, ESN, PEL, (PET), (ROB), ROD, ROU, SAN, SUD1

dirigeoir: saisir le dirigeoir par en dessous.

V. Guidon: prendre le guidon par en dessous.

disjoncter, v. intr.

S'effondrer, "exploser" à la suite d'un effort physique insupportable (DOI)

Cf. *craquer, s'effondrer, exploser, payer la note, péter*.

DOI, (PET), (ROB)

disputer, v. tr.

Participer à une épreuve sportive avec la volonté de défendre sa chance (PET)

Les 198 coureurs disputeront samedi le traditionnel prologue contre la montre (LM, 29.06.96, p. 25)

Cf. *courir, être en lice.*

Cf. angl. *to take part in, to compete in.*

PET, PIC2, ROB

disputer sa borne.

V. Borne.

disqualification, n. f.

Interdiction ou exclusion d'une épreuve, prononcé contre un concurrent, une équipe, qui a contrevenu au règlement (PET)

Cf. *avertissement, mise hors course, déclassement, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalisation, pénalité, sanction, suspension; qualification.*

Cf. esp. *descalificación*; ital. *squalifica*; angl. *disqualification*.

BON, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, TER

disqualifier, v. tr.

Exclure d'une épreuve le concurrent, l'équipe qui contrevient au règlement. Interdire une épreuve au concurrent, équipe, qui a contrevenu au règlement (PET)

Le cycliste américain Steve Hegg, membre de l'équipe de poursuite olympique, a été disqualifié pour un contrôle antidopage positif à la caféine (MON, p. 65)

Cf. *avertir, déclasser, distancer, éliminer, expulser, pénaliser, qualifier, requalifier, sanctionner, suspendre.*

Cf. esp. *descalificar*; ital. *squalificare*; angl. *to disqualify*.

BON, COU1, DAR, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, TER

disséminer, v. tr.

Disperser les coureurs en petits groupes ou en unités.

Indurain, déjà handicapé par l'abandon de Miranda, la veille, se trouvait privé de quatre équipiers, disséminés à plus de deux minutes du premier groupe (CI, n° 127, juil. 1996, p. 16)

Cf. *chapelet, dynamiter, éclater, éparpiller.*

(PET), (ROB)

dissolution, n. f.

Colle au caoutchouc, obtenue par dissolution de caoutchouc dans un solvant organique, et utilisée pour la réparation des chambres à air (ROB)

Cf. *colle à boyau, emplâtre, gomme laque, guêtre, rustine.*

Cf. esp. *disolución*; angl. *tread stopping compound*.

DAR, LEX2, (PET), ROB, SUD1

distance, n. f.

1. Espace à parcourir (dans une course) (ROB)

2. Longueur qui sépare un coureur d'un autre, du peloton, des échappés, de l'arrivée, etc.

Cf. *avance, avantage, borne, écart, encablure, kilomètre, longueur, trou.*

Cf. esp. *distancia*; ital. *distanza*; angl. *distance*.

ESN, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1

distance: faire la distance / tenir la distance, loc. v.

Soutenir son effort sur toute la longueur de l'épreuve (PET)

Cf. *avoir la distance dans les jambes, tenir.*

DOI, MER, PET, ROB, SUD1

distancer, v. tr.

1. Dépasser un concurrent d'une distance appréciable (PET)

2. Disqualifier (un coureur, un cheval), en le considérant comme dépassé, à cause d'une irrégularité relevée contre lui (ROB)

LeMond est parvenu à distancer Delgado dans la montée vers Luz-Ardiden (VM, n° 328, feb. 1997, p. 25)

Cf. 1. *décoller, décramponner, décrocher, déposer, lâcher, larguer, oublier, semer*; 2. *déclasser, disqualifier, éliminer, expulser, pénaliser, qualifier, sanctionner, suspendre.*

Cf. angl. *to go well ahead of s.o.*

DAR, ESN, PET, PIC2, REY, ROB

doigt: les doigts dans le nez, loc. adv.

Avec aisance, sans avoir à s'employer (PET)

J'ai mis la grande soucoupe et je ne me suis pas retourné. J'ai affuré les doigts dans le nez et les mains dans le poches (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

DOI, ESN, PET, REC, ROB

domestique, n. m.

Coureur professionnel qui, au lieu de défendre ses chances, se dévoue au service de son chef d'équipe (PET)

Il est toujours dans la peau du gregario, le fidèle domestique du Campionissimo (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *chasseur de canette, coéquipier, équipier, esclave, gregario, larbin, porteur d'eau, sans-grade, valet.*

Cf. esp. *doméstico, gregario.*

DOI, ESN, PET, (ROB), ROD, SUD1, TER

donner, v.

1. v. intr. Se dit du cheval ou de l'homme qui fournit son plein effort (PET)

2. v. pr. Fournir, pousser son effort à fond (PET)

Cf. *vider les accus, se vider les couilles, cravacher, se défoncer, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices.*

PET, (ROB)

dopage, n. m.

Stimulation artificielle et strictement réglementée des moyens physiques et psychiques d'un athlète (OFF)

Le dopage fait un retour discret dans les pelotons (LM, 29.06.96, p. 25)

Cf. *antidopage, antidoping, charge, contrôle négatif, contrôle positif, doping.*

Cf. esp. *dopaje, doping*; ital. *doping*; angl. *doping*.

BEC, LEM, HOF, LEX2, OFF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SUD1

dopant, adj. et n. m.

1. Qui dope (ROB)

2. N. m. Substance chimique propre à doper, à dissiper (momentanément) la fatigue (ROB)

La liste des produits dopants (Sciences et Avenir, jan. 95, p. 62)

Bouvard, après avoir découpé un petit cône en forme de suppositoire, l'enveloppa de papier d'argent, revint vers "Victor Mature" et lui dit de s'administrer discrètement ce "dopant" (MON, p. 203)

Cf. *cachou, charge, dopage, dope, doping, dynamite, excitant, seringue, stimulant, tisane, topette.*

Cf. angl. *dop, drug.*

HOF, (PET), PIC2, REY, ROB

dope, n. m.

Produit dopant.

Lombard était persuadé que ses amis avaient découvert un "dope" extraordinaire (MON, p. 203)

Cf. *cachou, charge, dopage, dynamite, excitant, seringue, stimulant, tisane, topette.*

(PET), REY, ROB

dopé, n. m.

Coureur qui se dope.

A force, on passe tous par des dopés (VM, n° 328, feb. 1997, p. 43)

Cf. *billé, chargé, chargé comme une mule, dynamité, propre.*

Cf. esp. *dopado.*

(PET), (ROB), ROD

doper, v.

1. Tr. Procéder au dopage (OFF)

2. Pr. Prendre un excitant (ROB)

3. Stimuler par des bravos (ESN)

J'ai été dopé à la cortisone pendant trois ans (Bernard Thévenet) (*Paris-Match*, n° 1539, 26-11-1978, p. 93)

Cf. 1. *charger*; 2. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, se droguer, marcher à la dynamite, avoir tout fait à l'eau claire, pousser le feu / les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette*; 3. *supporter*

Cf. esp. *dopar*, angl. *dope, to.*

AUG, BEC, DOI, ESN, HOF, OFF, PET, REY, ROB, ROD

doping, n. m.

Se dit de l'emploi de certains excitants et de ces excitants eux-mêmes (ROB)

Cf. *antidopage, antidoping, charge, contrôle négatif, contrôle positif, dopage.*

Cf. esp. *dopaje, doping*; ital. *doping*; angl. *doping*.

AUG, BEC, HOF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD

dos: avoir le vent dans le dos.

V. Vent.

dos: monter sur le dos, loc. v.

Suivre de très près un coureur.

Cf. *être accroché, s'accrocher, bouffer de la laine, coller, se cramponner, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans les rondins, être dans la roue, prendre la roue, sucer la roue, tenir la roue.*

BOB, DOI, (PET), (ROB)

dossard, n. m.

Rectangle de calicot blanc fixé sur le dos du concurrent et portant un numéro qui permet de l'identifier (PET)

L'attribution des numéros de dossards se fera par ordre de réception des engagements (VM, n° 328, feb. 1997, p. 57)

Cf. *brassard, cuissard.*

Cf. esp. *dorsal*; angl. *number.*

LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

doublage, n. m.

Action de rejoindre un concurrent distancé en lui prenant un tour (PET)

Cf. *se dédoubler, doubler, tour.*

ESN, PET, (ROB)

doublé, n. m.

1. Victoire remportée dans deux épreuves différentes (PET)

2. Les deux premières places acquises par une équipe dans la même épreuve (PET)

// [Indurain] est le seul à avoir réalisé le doublé Giro-Tour deux années de suite (VM, n° 328, feb. 1997, p. 21)

Cf. *triplé, quintuplé, totale.*

Cf. esp. *doblete*; ital. *doppietta.*

ESN, PIC2, PET, ROB, SUD1

doubler, v. tr.

1. Rejoindre un concurrent distancé en lui prenant un tour (PET)

2. Par ext. Sur un parcours en ligne droite, dépasser un concurrent (PET)

Lorsque j'ai doublé Vanzella, il s'est accroché dans ma roue (LE, 10.07.95, 5)

Cf. 1. *se dédoubler, redoubler, tour*; 2. *coiffer, déborder, dépasser, enrhumé, passer, surpasser*.

Cf. esp. *doblar; pasar*; ital. *doppiare*; angl. *to lap; to pass, to overtake, to go past*.

DAR, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

doubler à l'extérieur.

V. Extérieur.

doubler à la corde.

V. Corde

doublure, n. f.

Coureur de second plan (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

douille, n. f.

Cylindre creux dans lequel tourne la direction (DAR)

Cf. *direction, potence, tige*.

DAR, (PET), ROB

doubleur: vainqueur sans douleur, loc. n.

Se dit du coureur qui obtient la victoire très facilement.

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over*.

DOI, ESN, (PET), ROB

draisienne, n. f.

Anciennement. Instrument de locomotion à deux roues reliées par une pièce de bois sur laquelle on montait à califourchon, et muni d'une direction à pivot (ROB)

Cf. *hobby-horse, vélocipède*.

Cf. esp. *draisiana*.

DAR, PET, ROB, ROD, SUD1

drapeau jaune, loc. n. (aussi: fanion jaune)

Banderole qui, dans les courses sur piste, indique le 2^e avertissement, et dans les courses sur route, les dangers du parcours ainsi que la situation des véhicules des commissaires et des contrôles.

2. Par métonymie, motard qui porte ce drapeau.

Cf. 1. *banderole*; 2. *ardoisier*.

Cf. esp. *bandera amarilla, banderín amarillo*; angl. *yellow flag, yellow pennant*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), SUD1, TER

drapeau rouge, loc. n. (aussi: *fanion rouge*).

Dans les courses de demi-fond, banderole qui indique à un coureur qu'il a reçu le troisième avertissement; dans les courses poursuite, elle indique à l'un des coureurs qu'il a fait le premier kilomètre; dans les courses sur route elle indique qu'on ferme la route ou qu'on empêche d'avancer les voitures suiveuses afin de ne pas compromettre le développement d'une échappée.

Cf. *banderole, faire le barrage, flamme rouge*.

Cf. esp. *bandera roja, banderín rojo*; angl. *red flag, red pennant*.

CHA, LEX, LEX2, PET, (ROB), SUD1, TER

drapeau vert, loc. n. (aussi: *fanion vert*)

Dans les courses de demi-fond, banderole qui indique à un coureur qu'il a reçu le premier avertissement; dans les courses poursuite, elle indique à l'un des coureurs qu'il a fait le premier kilomètre; dans les courses sur route elle indique que l'on ouvre la route ou qu'on permet d'avancer les voitures suiveuses jusqu'aux coureurs échappés.

Cf. *banderole, faire le barrage*.

Cf. esp. *bandera verde, banderín verde*; angl. *green flag, green pennant*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

droguer: se droguer, v. pr.

Se doper.

Son action semble rapide et en même temps durable et nous devons souhaiter sa diffusion dans un milieu où la tendance à "se droguer" n'est que trop manifeste (MON, p. 126)

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, charger la mule, allumer / bourrer / charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu / les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer / charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette*.

Cf. esp. *drogarse*.

(PET), (ROB)

droite / ligne droite / ligne droite d'arrivée, n. f. / loc. n.

1. Sur la piste du vélodrome, ligne où se juge l'arrivée.

2. Sur la route, partie rectiligne où se juge l'arrivée.

Sur une piste en plein air, il y a toujours une ligne droite vent dans le dos, et une ligne droite vent dans le pif (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Les 4 rescapés dans l'ultime ligne droite, avaient choisi de franchir la ligne d'arrivée la main dans la main (CI, n° 128, août 1996, p. 41)

Cf. *arrivée*.

Cf. esp. *línea de llegada (de meta), meta, recta (de llegada)*; ital. *dirittura, dirittura d'arrivo*; angl. *straight line, stretch line, finishing line*.

GRU, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, TER

droite: mettre tout à droite / avoir tout à droite, loc. v.

Mettre la chaîne sur le grand plateau et sur la plus petite couronne (dérailleur arrière), utiliser le plus grand développement (PET)

Dès qu'il aura basculé, il mettra tout à droite et cueillera Bénin (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Passer à droite, sans se retourner, quand la masse se hisse sur le 53x17 et à 35 km/h, demande un développement dément (Cl, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, avoir grand, tirer grand, pousser, pousser la grosse mécanique, mettre la grande, mettre la grande soucoupe; avoir tout à gauche.*

DOI, MER, PET, (ROB), SUD2

duathlon.

V. Biathlon.

duel, n. m.

1. Tactique de course parallèle, dans la poursuite individuelle.
2. Bataille, lutte acharnée entre deux coureurs.

Soit on opte pour la course parallèle, le fameux duel, il faut agir en fonction de son adversaire, jusqu'à l'amorce du dernier tour (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 25)

J'étais focalisé sur mon duel avec LeMond (Chiappucci) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Indurain-Jalabert: le duel (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 10)

Une autre version du fameux duel Anquetil-Poulidor (LM, 29.06.96, p. 25)

Cf. *1. poursuite individuelle; 2. bagarre, bataille, partie de bourre, coude à coude, empoignade, explication, lutte, mano a mano.*

(PET), (ROB)

duo, n. m.

Couple de coureurs étroitement liés ou qui roulent ensemble dans une échappée.

Vous imaginez l'impact du duo Indurain-Olano à travers l'Espagne? (J. M. Echavari) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 33)

Le peloton de 54 coureurs lancés à la poursuite du duo Indurain-Bruyneel (LE, 10.07.95, 5)

Cf. *faire équipe, quadrette, quatuor, tandem.*

(PET), (ROB)

dur: être dans le dur, loc. v.

1. Etre dans la période de préparation intensive (DOI)
2. Traverser une période difficile (DOI)

Cf. *1. forcing; 2. galérer.*

DOI, (PET), (ROB)

durcir la course, loc. v.

Rendre la course plus difficile (DOI)

Cf. *attaquer, bombarder, secouer le cocotier, matraquer, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches.*

DOI, (PET), (ROB)

dynamique, adj.

Se dit du style caractérisé par l'intensité et la puissance du geste sportif; de l'athlète qui manifeste une grande vitalité (PET)

Cf. *accrocheur, attaquant, baroudeur, battant, combatif, dynamiteur, flingueur, fougueux, puncheur, saignant, sanglant.*

PET, ROB

dynamite, n. f.

Produit dopant.

Cf. *cachou, charge, dopant, dope, seringue, tisane, topette.*

Cf. angl. *dope, stimulant.*

AMS2, DOI, ESN, GRU, PET, ROB, ROD

dynamité, adj.

Dopé.

En cyclisme l'homme d'une seule course encourt tout naturellement le soupçon d'avoir été "dynamité" en cette occasion exceptionnelle (MON, p. 218)

Cf. *billé, chargé, chargé comme une mule, dopé, propre.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

dynamite: chocolat dynamite, loc. n.

Surnom des amphétamines.

Cf. *élixir de vitesse, engrais musculaires, engrais à muscles, friandise du docteur X, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson, petit déjeuner des champions, pilules à muscles, remontant des grimpeurs et des descendeurs.*

MON, (PET), (ROB)

dynamite: marcher à la dynamite, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, allumer / bourrer / charger la chaudière, se doper, pousser le feu / les feux, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer / charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette.*

AMS2, DOI, LAG, (PET), (ROB), SAN

dynamiter, v. tr.

Disperser par une attaque énergétique (AMS2)

La Once était partie pour dynamiter le Tour (CI, n° 128, août 1996, p. 67)

Cf. *casser le peloton, cassure, éclater, secouer le peloton.*

AMS2, (PET), (ROB)

dynamiteur / dynamitero, n. m.

1. Coureur à tempérament offensif; coureur chargé d'éparpiller le peloton par une attaque énergétique (AMS2)

2. Manager droquant ses "poulains" (ESN)

Raymond Poulidor, à qui tout est arrivé du temps où il était un dynamiteur de pelotons, l'avait compris avant les autres (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. 1. *accrocheur, agricoleur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant*; 2. *chargeur, armoire aux poissons, pharmacien.*

AMS2, DOI, ESN, (PET), (ROB)

E.P.O., n. f.

Abréviation d'érythropoïétine, produit dopant.

La rumeur affirme que cet ancien élève du professeur Conconi, ..., utiliserait de l'EPO, l'abréviation d'érythropoïétine (Sciences et Avenir, jan. 95, p. 62)

Cf. *dopage, dopant, dope.*

(PET), (ROB)

eau: avoir tout fait à l'eau claire, loc. v.

N'avoir usé d'aucun expédient ou produit dopant. Avoir fait la course uniquement sur sa valeur athlétique et sa condition physique (SUD2)

Cf. *dopage, se doper, doping, propre.*

(PET), (ROB), SUD2

eau: porteur d'eau.

V. Porteur.

écart, n. m.

1. Différence de temps (DOI)
2. Mouvement latéral brusque (DOI)

Le train soutenu imprimé par les Onze ramène l'écart à 2' 50" (LE, 10.07.95, 5)

Cf. 1. *avance, avantage, différence, distance, trou*; 2. *balançage, coupage, embardée, frotte, queue de poisson.*

Cf. esp. *diferencia*; angl. *gap, lead.*

PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

écart: combler / boucher l'écart / un écart, loc. v.

Pour un coureur ou un groupe retardé, faire diminuer le temps ou la distance qui les sépare jusqu'à rejoindre les coureurs de devant.

Les derniers tours, ... où on peut combler des écarts qui semblent irrémédiables (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Ivanov impressionna ... en sortant du peloton et en bouchant à lui seul un écart de 2 m sur un groupe de 20 coureurs échappés (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. *refaire, remonter, boucher un trou.*

(PET), (ROB)

écart: creuser l'écart, loc. v.

1. Augmenter l'avantage qui sépare l'échappé ou le groupe d'échappés, du peloton;
2. Dans un challenge disputé sur plusieurs épreuves, augmenter son écart en points par rapport à son suivant immédiat (SUD2)

Calcaterra, en excellent rouleur, parvint à creuser un écart de 2' 30" (CI, n° 127, juil. 1996, p. 14)

Gewiss creuse l'écart (LE, 10.07.95, p. 4)

Cf. *faire le break, réussir le break, faire l'écart, faire la différence, réussir la différence, faire le trou.*

Cf. ital. *aumentare il distacco*; angl. *to increase the lead*.

AMS1, DOI, (PET), PIC2, (ROB), SUD2

écart: faire l'écart, loc. v.

Se dit du coureur qui s'échappe du peloton et distance ses concurrents (PET)

Cf. *faire le break, réussir le break, creuser l'écart, faire la différence, réussir la différence, faire le trou.*

DOI, PET, (ROB)

écart: faire un écart, loc. v.

Ne pas conserver sa ligne et se déporter brusquement à droite ou à gauche (DOI)

Cf. *balader, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, s'écarter, froter, avoir de la laine sous les ongles, envoyer la main, fermer la porte, queue de poisson, serrer, tasser, voyager.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

écarter: s'écarter, v. pr.

1. Ne pas conserver sa ligne et se déporter brusquement à droite ou à gauche (DOI)

2. Céder la première place dans un éventail.

Cf. 1. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, embarquer, froter, fermer la porte, queue de poisson, serrer, tasser, voyager*; 2. *prendre le relais, relayer.*

DOI, (PET), (ROB)

échappade, n. f.

Rare. Echappée.

Cf. *cavalcade, chevauchée, échappée, escapade.*

DDL, DOI, GRU, (PET), (ROB)

échappé, adj. et n.

Se dit du coureur qui se dégage du peloton et distance ses concurrents (PET)

Les seconds mènent une poursuite derrière deux échappés (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)

Cf. *fugitif, fugeur, fuyard.*

Cf. esp. *escapado, fugado*; angl. *breakaway rider*.

AMS2, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

échappée, n. f.

Action d'un ou plusieurs coureurs qui s'échappent du peloton et distancent leurs concurrents (PET)

Laurent Roux, parti pour une longue échappée solitaire dès la deuxième ascension d'El Cogolo, se "suicidait", en quelque sorte (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Cf. *cavalcade, chevauchée, échappade, escapade, fugue, tentative.*

Cf. esp. *escapada*; ital. *fuga*; angl. *breakaway, break.*

AMS2, LAG, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SAN, SUD1, TER

échappée royale, loc. n.

Echappée dans laquelle il y a beaucoup de favoris (LAG)

Ullrich, Dufaux, Virenque, Escartin, Riis, Leblanc, Ugrumov: l'échappée royale (CI, n° 128, août 1996, p. 28)

Cf. *enterrement de première classe, peloton des as, roi*

LAG, (PET), (ROB)

échappée: bonne échappée, loc. n.

Echappée dont un participant peut obtenir la victoire (AMS2)

Pour s'être glissé dans la bonne échappée D'Hollander a failli remporter le Tour de l'Avenir (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *la belle, être dans le coup, accrocher le bon wagon.*

Cf. esp. *escapada buena / definitiva.*

AMS2, LAG, (PET), (ROB), ROD, SUD2

échappée: prix de l'échappée n° 1.

V. Prix.

échapper: s'échapper, v. pr.

Se dégager du peloton en distançant les concurrents; faire une échappée (PET)

Le Français d'Agrigel chercha à s'échapper en compagnie de Mauro Betti (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

Cf. *s'en aller, s'arracher, se débiter, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver.*

Cf. esp. *escaparse, fugarse*; ital. *scappare; andare via*; angl. *to break away, to get away.*

LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

échauffement, n. m.

Mise en train avant l'épreuve, qui consiste à réveiller progressivement la musculature (PET)

Pour l'échauffement, c'est terrible (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *aller rouler un brin, canter, se décrasser, dérouiller, s'échauffer, entraînement, à froid, se mettre en jambes, mise en train.*

Cf. esp. *calentamiento*; angl. *warm-up.*

PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

échauffement: aire d'échauffement, loc. n.

Zone proche au lieu de l'épreuve où les coureurs s'échauffent.

Cf. *voisinage de la ligne d'arrivée.*

Cf. esp. *área de calentamiento*; angl. *warm-up area.*

(PET), (ROB), TER

échauffer: s'échauffer, v. pr.

Se mettre en train avant l'épreuve, en réveillant progressivement la musculature (PET)

On fait un quart d'heure sur la piste, toujours dans les roues des coureurs qui s'échauffent (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *aller rouler un brin, canter, se décrasser, dérrouiller, échauffement, s'entraîner, à froid, se mettre en jambes, mise en train.*

Cf. esp. *calentar*.

PET, ROB

échelon caravane, loc. n.

Véhicules publicitaires (SUD1)

Cf. *caravane, convoi, grande foire, picots.*

(PET), (ROB), SUD1

échelon course / échelon de la course, loc. n.

Coureurs et suiveurs compris entre la voiture du directeur de course et la voiture-balai (SUD1)

Cf. *caravane, convoi, motard, voiture d'équipe, voiture de service / de matériel, voiture neutre, voiture officielle, voiture suiveuse, voiture-radio.*

(PET), (ROB), SUD1

échelon lourd, loc. n.

Poids lourds transportant le matériel (SUD1)

Cf. *caravane, convoi, voiture de service / de matériel.*

(PET), (ROB), SUD1

éclat: en essayer / prendre / avoir un éclat, loc. v.

1. Etre d'un seul coup lâché par le peloton sans pouvoir réagir (SUD2)
2. Etre attardé à une arrivée, compter X minutes de retard (DOI)

Cf. *être en catastrophe, se retrouver en calbard, coincer, craquer, à la dérive, prendre son ticket.*

DOI, ESN, (PET), ROB, SCO, SUD2

éclater, v. intr.

1. Se dit: du coureur dont un pneu crève brutalement (PET)
2. Se dit du peloton qui se disloque (PET)
3. Se dit d'un athlète dont la performance révèle soudain la valeur (PET)
4. Echouer dans une tentative (DOI)

Ils ont éclaté un peu vite (VM, n° 325, oct. 1996, p. 47)

Cf. 1. *rendre l'âme, crever, dégonfler, percer, perforer, à plat*; 2. *disséminer, dynamiter, éparpiller, exploser*; 3. *casser la baraque, exploser, percer, se révéler, sortir.*

Cf. esp. *reventar*, angl. *to burst, to blow*.

DOI, LEX2, PET, ROB, ROU, SUD2

écoeurer, v. tr.

Mener un train qui sape le "moral" de l'adversaire (PET)

Riis va réussir à littéralement écoeurer Berzin pour le déposséder du maillot jaune (CI, n° 128, août 1996, p. 15)

Cf. *faire dégueuler sa bouillie, étouffer, filer la pompe.*

PET, ROB

économie: marcher à l'économie, loc. v.

Ménager ses forces, se réserver en vue d'un coup d'éclat futur (DOI)

Cf. *en dedans, s'économiser.*

DOI, (PET), (ROB)

économiser: s'économiser, v. pr.

Ménager ses forces, se réserver en vue d'un coup d'éclat futur (DOI)

Cf. *en dedans, marcher à l'économie.*

DOI, (PET), (ROB)

écraser, v. tr.

Ecraser l'adversaire en lui infligeant une lourde défaite (PET)

*Il a écrasé tous ses rivaux, à l'exception de Zülle (LE, 12.07.95, p. 3)
Riis écrase le Tour (CI, n° 128, août 1996, p. 1)*

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, pulvériser, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

Cf. esp. *aplstar*; ital. *bruciare, stracciare*; angl. *to crash*.

PET, PIC2, ROB

écraser la pédale / les pédales / la manivelle, loc. v.

Pédaler en force, rageusement, en appuyant son effort par un balancement du corps (SUD2)

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, piler, pilonner.*

DOI, ESN, (PET), ROB, SUD2

écrou, n. m.

Pièce percée d'un trou pour la fixation de la roue.

Cf. *ailette, papillon.*

Cf. esp. *tuerca*; angl. *nut*.

LEX2, (PET), ROB

écumer, v. tr.

Se dit du professionnel qui ne dispute que les épreuves de second ordre, pour y remporter des succès faciles mais lucratifs (PET)

A vingt-six ans, ce rouleur des Abruzzes, repéré par Giuliani parce qu'il écumait les nombreuses cycloportives italiennes, n'a commencé la compétition qu'en 1993 (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *courailler, faire les cri-cri, faire les tourniquets.*

DOI, ESN, GRU, PET, (ROB)

écumeur, n. m.

Professionnel qui ne dispute que les épreuves de second ordre, pour y remporter des succès faciles, mais lucratifs (PET)

Pierre Bachellerie. Surnom: "L'Ecumeur des circuits" (SUD2, p. 30)

Cf. *écumer.*

DOI, PET, (ROB)

écureuil, n. f.

Coureur sur piste.

J'étais surtout impressionné par l'adresse de tous ces écureuils qui montaient et descendaient sur les lattes de bois, comme si la pesanteur n'existait pas (CI, n° 119, nov. 1995, p. 23)

Cf. *bourdon, coureur sur piste, derviche tourneur, pistard, pistier, rois du plancher, rois de la piste, stayer, tourneur sur bois*

COL, DOI, ESN, GRU, PIC2, PET, ROB, SAN, SUD1

écurie, n. f.

Equipe de coureurs, boxeurs, conducteurs liés par contrat à une maison ou un manager (PET)

Ce type d'enseignement, qui devait au départ servir de "centre de formation" pour les grosses écuries, va bientôt être engorgé (CI, n° 119, nov. 1995, p. 65)

Cf. *bande, couleurs, effectif, équipe, formation, squadra; poulain.*

Cf. ital. *scuderia, clan*; angl. *stable*.

ESN, GRU, PET, PIC2, ROB

écurie: compagnon / camarade d'écurie, loc. n.

Coéquipier.

Son ancien compagnon d'écurie (CI, n° 128, août 1996, p. 27)

Cf. *coéquipier, domestique, équipier, gregario, partenaire, porteur d'eau, sans-grade.*

BEC, DDL, PET, (ROB)

effacer, v. tr.

Gravir sans difficulté un obstacle (DOI)

Cf. *avalier, enlever.*

DOI, (PET), (ROB)

effectif, n. m.

Ensemble de coureurs qui constituent une équipe, un peloton.

Le regroupement est donc général en tête, mais le peloton a déjà perdu une grande partie de ses effectifs (LE, 10.07.95, p. 5)

Franck Jarno ... ne fait plus partie de l'effectif de l'équipe Petit-Casino (VM, n° 325, oct. 1996, p. 62)

Cf. *bande, couleurs, écurie, équipe, formation, garçon, homme, squadra.*

DOI, (PET), (ROB)

effet: trop d'effet sur la bille.

V. Bille.

effondrer: s'effondrer, v. pr.

Se dit d'un concurrent épuisé, qui coupe brusquement son effort (PET)

La première journée de montagne, où Berzin s'est effondré (LE, 12.07.95, p. 6)

Cf. *craquer, disjoncter, exploser, payer la note, péter.*

Cf. esp. *desfondarse.*

DOI, PET, ROB

effort: faire son effort / produire son effort, loc. v.

Se donner, s'employer à fond au moment jugé le plus favorable pour s'assurer la victoire (PET)

Cf. *attaquer, lâcher les chevaux, flinguer, mettre le paquet, piquer, placer, en placer une, mettre un sac.*

PET, (ROB)

éjecté: être éjecté / être éjecté du peloton, loc. v.

Lors de l'accélération du peloton, être dans l'impossibilité de suivre et se trouver immédiatement distancé (SUD2)

Cf. *décoller, décrocher, lâcher, lâcher prise, être largué.*

(PET), (ROB), SUD2

éjecter: se faire éjecter, loc. v.

Etre écarté, parfois avec violence, du peloton ou d'un éventail (DOI)

Cf. *être dans la bordure, faire une bordure, bordurer, se faire emballer, faire les foins, manger de l'herbe, rouler dans le jardin, se faire jeter comme un malpropre, fermer la porte.*

DOI, (PET), (ROB)

élancer: s'élancer, v. pr.

Prendre le départ.

Les 198 concurrents se sont élancés minute après minute pour déterminer qui, le lendemain, partira avec le maillot jaune sur les épaules (CI, n° 127, juil. 1996, p. 4)

Cf. *s'aligner, prendre le départ, se mettre en ligne.*

(PET), ROB

élastique: faire l'élastique, loc. v.

Se dit: 1. d'un peloton qui s'allonge et se raccourcit à de brefs intervalles, sous l'influence de courtes accélérations se produisant en tête;
2. d'un coureur lâché et rejoignant le peloton plusieurs fois de suite (AMS2)

Cf. *faire l'accordéon, faire l'accordéoniste*.

AMS2, DOI, PET, PIC2, (ROB), ROD, SUD2

élévation, n. f.

Evaluation de la distance verticale à parcourir pendant une course en montagne, une randonnée à bicyclette (PET)

Cf. *pente, rampe*.

PET, ROB

élimination, n. f.

Le fait pour un concurrent, une équipe, d'être écartés d'une compétition (PET)

Cet incident a, en effet, sans doute évité l'élimination de son frère (LE, 13.07.93, p. 2)

Cf. *avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, éliminatoire, expulsion, faute, infraction, pénalisation, pénalité, sanction, série, suspension*.

Cf. esp. *eliminación*; ital. *eliminazione*; angl. *elimination*.

PET, PIC2, ROB, SUD1

éliminatoire, adj. et n. f.

Dans une épreuve groupant un grand nombre d'engagés, le mot se dit des séries préliminaires qui éliminent les plus faibles et qualifient les meilleurs (PET)

Cf. *demi-finale, délayage, finale, manche, poule, quart-de-finale, série*.

Cf. esp. *eliminatória, manga, serie, serie eliminatória*; ital. *gara eliminatória, eliminatória*; angl. *eliminary heat, heat, preliminary heat, round*.

GRU, LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

éliminatoire: course éliminatoire, loc. n.

Course à l'italienne.

Cf. *course à l'italienne*.

Cf. esp. *carrera a la italiana*; angl. *pursuit race, elimination race*.

LEX, (PET), PIC2, (ROB), TER

éliminé, adj. et n.

Ecarté d'une épreuve.

La première étape de montagne a fait des dégâts: cinq abandons mais aussi onze éliminés (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. *déclassé, qualifié*.

Cf. esp. *eliminado*.

(PET), ROB, ROD

éliminer, v. tr.

Ecarter (directement ou indirectement) d'une épreuve les concurrents ou équipes les plus faibles (PET)

L'Italie fut éliminé du concours en quart de finale (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Onze coureurs allaient être éliminés, malgré les délais allongés à seize pour cent (LE, 12.07.95, p. 3)

J'ai éliminé plusieurs rivaux importants (Indurain) (LE, 13.07.95, p. 4)

Cf. *avertir, déclasser, disqualifier, distancer, expulser, pénaliser, qualifier, requalifier, sanctionner, suspendre.*

Cf. esp. *eliminar*; angl. *to eliminate*.

PET, PIC2, ROB

élite, n. f.

Nouvelle catégorie qui substitue celle de professionnel.

Cf. *amateur, impur, professionnel, pro, coureur de profession.*

Cf. esp. *élite*.

(PET), (ROB)

élixir de vitesse: l'élixir de vitesse, loc. n.

Surnom de la trinitrine.

Cf. *billes de sprint, chocolat dynamite, engrais musculaires, engrais à muscles, friandise du docteur X, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson, petit déjeuner des champions, pilules à muscles, remontant des grimpeurs et des descendeurs.*

MON, (PET), (ROB)

emballage, n. m.

1. Accélération finale (OFF)

2. Pointe de vitesse qui décide de la victoire (PET)

Il n'existe plus de maître incontesté de l'emballage final (VM, n° 323, août 1996, p. 32)

Cf. *accélération, déboulé, enlevage, finir, finish, pointe de vitesse, pointe finale, rush, sprint.*

Cf. ital. *volata*; angl. *final sprint, sprint.*

LEX2, OFF, PET, PIC2, ROB, SUD1

emballé, adj.

"Coureur qui finit, qui gagne emballé", avec une supériorité irrésistible (ROB)

Cf. *caracoler en tête, gagner au petit galop, gagner dans un canter, gagner d'une jambe, comme à la parade, walk-over.*

(PET), ROB

emballer, v. tr.

1. Emballer l'adversaire: le battre à l'emballage, le prendre de vitesse (PET)

2. Fournir un effort maximum à l'approche du but (ROB)

Moncassin a emballé sans doute le plus beau sprint de ces trois semaines (CI, n° 128, août 1996, p. 33)

Cf. 1. *ajuster, aligner, coiffer, gratter, régler, montrer sa roue arrière, sauter*; 2. *débouler, sprinter*.

PET, ROB

embardée, n. f.

Ecart brusque et incontrôlé que fait un bateau, un vélo, une auto, un avion (PET)

Cf. *balançage, coupage, écart, frotte, queue de poisson*.

PET, ROB

embarquer, v. tr.

Se dit d'un cycliste, d'un conducteur, d'un pilote dont la machine se trouve brusquement déportée (PET)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, écarter, frotter, fermer la porte, queue de poisson, serrer, tasser, voyager*.

DOI, PET, (ROB)

embrayage, n. m.

Genou (ESN)

Cf. *bielles, chambre à air, coussinet*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

embrayer, v. intr.

Y aller, développer l'action (DOI)

Après avoir refusé de prendre les relais, Seigneur embrayait, en compagnie de Lierai et d'Arrieta, à 30 km du but (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Un vieux coureur qui a mal aux jambes hésitera toujours avant de dire à ses coéquipiers d'embrayer (CI, n° 128, août 1996, p. 56)

Cf. *accélérer, activer, démarrer*.

DOI, ESN, (PET), ROB

embuscade: se tenir en embuscade, loc. v.

Surveiller attentivement l'adversaire en restant dans sa roue, ou tout près de lui pendant un assez long moment, attendant qu'il commette la faute pour attaquer par surprise (SUD1)

Olano et Rominger, les Mapei, et Bjarne Riis, en embuscade (VM, n° 323, août 1996, p. 35).

Cf. *à l'affût, piéger*.

(PET), (ROB), SUD1

embusqué, n. m.

Coureur dévoué au succès de l'équipe (SAN)

Cf. *chasseur de canette, coéquipier, équipier, domestique, employé, esclave, gregario, larbin, porteur d'eau, sans-grade, valet*.

DOI, ESN, (PET), (ROB), SAN

emmener, v. tr.

Prendre la tête du peloton et rouler à vive allure pour lancer le sprint le plus souvent au bénéfice de son leader, calé derrière et prêt à bondir (DOI)

Comme à Bordeaux au kilomètre, je dis: vous démarrez, je ne demande pas au gars de m'emmener (Moncassin) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 48)

Gimondi emmenait le groupe de tête à fond (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. *abriter, couper le vent, entraîner, mener, ramener, emmener le sprint, mener le train.*

DOI, ESN, PET, ROB

emmener en concorde / en chaise longue / en chaise à porteur, loc. v.

Tirer (un coureur) à vive allure jusque sur la ligne d'arrivée, lui préparer idéalement le sprint, l'amener "dans un fauteuil" (DOI)

Cf. *abriter, couper le vent, emmener, dérouler la moquette, dérouler un tapis rouge, emmener le sprint.*

DOI, (PET), (ROB)

empaqueter: se faire empaqueter, loc. v.

Se faire exclure d'un éventail (DOI)

Cf. *être dans la bordure, faire une bordure, bordurer, être éjecté, faire les foins, manger de l'herbe, rouler dans le jardin, se faire jeter comme un malpropre, fermer la porte.*

DOI, (PET), (ROB)

emplâtre, n. m.

Pièce collée sur l'enveloppe d'un pneumatique et servant à réparer une déchirure (ROB)

Cf. *dissolution, guêtre, rustine.*

DAR, (PET), ROB

employé, n. m.

Coureur aux gages d'un constructeur (ESN)

Cf. *coéquipier, domestique, embusqué, équipier, gregario, larkin, porteur d'eau, sans-grade, valet.*

ESN, (PET), (ROB)

empoignade, n. f.

Lutte chaude, "explication" entre concurrents (PET)

Cf. *bagarre, bataille, partie de bourre, corrida, coude à coude, s'empoigner, explication, lutte, mano a mano.*

ESN, PET, (ROB)

empoigner: s'empoigner, v. pr.

Se mesurer, "s'expliquer" avec un concurrent (sans le contact des corps) (PET)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, empoignade, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

ESN, PET, (ROB)

emporter, v. tr.

Gagner (une étape, une course).

Il emportait l'étape devant Gualdi et Madouas, qui ne purent rien faire contre ce diable d'Abdou (CI, n° 128, août 1996, p. 22)

Le Suisse Alex Zülle, qui l'emporta devant Christ Boardman (LM, 2.07.96, p. 23)

Cf. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, enlever, épingleur, faire, gagner, glaner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher.*

Cf. angl. *to win*.

(PET), PIC2, ROB

encablure, n. f.

Ancienne mesure de longueur utilisée pour les câbles des ancrs, pour l'estimation des petites distances, qui valait environ 200 m (ROB)

A Tulle, pour ma part, j'ai incorporé le bon wagon ... avant de me retrouver sur le toit à deux encablures de la banderole (CI, n° 128, août 1996, p. 67)

Lui ajuster un croche-patte de vrai grimpeur à quelques encablures de l'arrivée (CI, n° 128, août 1996, p. 53)

Cf. *borne, distance, kilomètre.*

(PET), (ROB)

encadrer, v. tr.

1. Heurter violemment (ESN)

2. Entourer un coureur, bien pour le gêner, bien pour le protéger.

Cf. 1. *brouter, entrer dans le décor, manger de la luzerne, piétiner la luzerne, aller aux pâquerettes*; 2. *envoyer dans les balustrades, mettre en boîte, être dans la botte, faire le concierge, déboîter, se dégager, enfermer, fermer la porte, ouvrir la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser, voyager.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

enceinte réservée aux coureurs, loc. n.

Espace où s'installent les coureurs avec leur matériel.

Cf. *cagna, guitoune, paddock, quartier des coureurs, village départ.*

Cf. angl. *competitors' compounds*.

LEM, (PET), PIC2, (ROB)

endormir, v. tr.

1. "Endormir l'adversaire": cacher son jeu afin de relâcher la vigilance de l'adversaire (PET)

2. V. pr. Relâcher son effort, sa vigilance (PET)

Cf. *concentration, se déconcentrer.*

Cf. esp. *dormir(se), sestear.*

PET, ROB

endosser le maillot.

V. Maillot.

endurance, n. f.

Aptitude du cheval, de l'athlète, de la machine à résister la fatigue dans les épreuves de longue durée (PET)

Le jour où il aura l'endurance et la faculté de récupération nécessaire, il postulera plus sérieusement à la victoire finale (CI, n° 128, août 1996, p. 51)

Cf. *avoir du coffre, foncier, fond, increvable, résistance, stayer.*

Cf. esp. *resistencia*; ital. *resistenza, endurance*; angl. *stamina, endurance, staying power.*

PET, PIC2, ROB, SUD1

endurance: Tour d'endurance.

V. Tour.

énergie: à l'énergie, loc. adv.

Se dit d'un athlète, d'une équipe, qui pour gagner ou terminer une épreuve, atteint à la limite de ses forces (PET)

Cf. *vider les accus, à l'arraché, se vider les couilles, à la cravache, cravacher, donner, s'étendre, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices.*

DOI, PET, (ROB)

Enfer du Nord, loc. n.

Course Paris-Roubaix.

Cf. *classique, pascale, la reine des classiques.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

enfermer, v. tr.

Serrer un concurrent à la corde, à l'intérieur du peloton, de façon à l'empêcher de se dégager et produire son effort (PET)

Cf. *envoyer dans les balustrades, mettre en boîte, être dans la botte, faire le concierge, déboîter, se dégager, encadrer, fermer la porte, ouvrir la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser, voyager.*

Cf. esp. *cerrar*; angl. *to box.*

AMS2, ESN, LEX, LEX2, PET, ROB, ROD, SUD2, TER

enfiler le maillot.

V. Maillot.

enfoncer des clous, loc. v.

Avancer très lentement, à cause de la fatigue ou de la mauvaise forme.

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

(PET), (ROB), SCO

enfourcher, v. tr.

Monter à vélo.

Enfourchez votre vélo et foncez chez le libraire (VM, n° 323, août 1996, p. 72)
Son "espada", cette épée qu'il enfourchait pour son record de l'heure (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *chevaucher, défourcher, se mettre en fourche, monter.*

Cf. angl. *to mount, to get on (bicycle).*

(PET), PIC2, ROB

engagé, adj.

Se dit de tout concurrent qui s'est inscrit sur la liste d'engagement d'une épreuve sportive (PET)

PET, (ROB)

engagement, n. m.

1. Enregistrement de l'inscription -sur la liste- des concurrents qui s'engagent à participer à telle ou telle épreuve sportive (PET)

2. Contrat du coureur avec une équipe.

L'attribution des numéros de dossards se fera par ordre de réception des engagements (VM, n° 328, feb. 1997, p. 57)

Cf. *recrutement.*

Cf. esp. *inscripción*; ital. *ingaggio*; angl. *entry.*

LEX2, PET, ROB, SUD1

engagement: bulletin d'engagement, loc. n.

Imprimé officiel où s'inscrivent les participants à une épreuve.

Les licenciés devront impérativement faire remplir sur le bulletin d'engagement la partie réservée au médecin (VM, n° 328, feb. 1997, p. 57)

Cf. *contrôle des signatures, feuille de départ, déclarer forfait, vérification des licences.*

Cf. esp. *hoja de inscripción.*

(PET), (ROB), TER

engager, v. tr.

Inscrire, s'inscrire sur la liste des concurrents qui s'engagent à participer à telle ou telle épreuve sportive (PET)

Cf. *s'aligner, se mettre en ligne, prendre le départ.*

PET, ROB

engin, n. m.

Bicyclette (PEL)

Cf. *bécane, biclo, biclou, bicyclette, machine, spad, vélo, voiture, zinc.*

PEL, (PET), (ROB)

engrais musculaire / engrais à muscles, loc. n.

Surnom donné aux anabolisants.

A la différence des hormones de croissance ou de l'érythropoïétine, les "engrais à muscles" peuvent au moins être décelés dans les urines (LM, 11.03.96, p. 16)

Cf. *chocolat dynamite, élixir de vitesse, friandise du docteur X, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson, petit déjeuner des champions, pilules à muscles, remontant des grimpeurs et des descendeurs.*

Cf. angl. *muscle builders.*

MON, (PET), PIC2, (ROB)

enlevage, n. m.

Démarrage, emballage, sprint en fin de course (PET)

Cf. *accélération, déboulé, emballage, pointe de vitesse, pointe finale, rush, sprint.*

PET, ROB

enlever, v. tr.

1. Gagner (une étape, une course).

2. "Enlever une côte", l'escalader à vive allure (ROB)

Le petit David avait bien préparé son affaire ... en enlevant le Grand Prix Llodio, une belle classique espagnole (VM, n° 325, oct. 1996, p. 17)

Cf. 1. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, épingle, faire, gagner, glaner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher;* 2. *avalier, effacer.*

Cf. esp. *alzarse (con la victoria), erigirse (en ganador);* angl. *to win, to carry of (title)*

PET, PIC2, ROB, ROD, SAN, SUD1

enrhumé, v. tr.

Doubler un concurrent à toute allure, le passer en coup de vent (DOI)

Cf. *coiffer, déborder, dépasser, doubler, passer à l'injection, passer, surpasser.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

enrouler / enrouler son moulin / enrouler son pédalier / enrouler le braquet, v. tr. / loc. v.

Pédaler très doucement, sans effort, quel que soit le développement utilisé et la configuration du terrain (SUD2)

Morelon enroule aux balustrades et plonge à la cloche (VM, n° 325, oct. 1996, p. 29)

Voici A. Darrigade, qui roulait les R autant qu'il enroulait son petit braquet dans les sprints (CI, n° 128, août 1996, p. 35)

Les coureurs se mettent à enrouler du braquet (Id. p. 36)

Cf. *pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, avoir la pédale facile, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane, tricoter, pédaler dans le velours.*

AMS2, DOI, ESN, LEX2, PET, (ROB), ROD, SAN, SUD2

enrouleur de grand braquet, loc. n.

Coureur puissant, capable d'utiliser de grands développements.

Ce parcours n'était pas fait pour les enrouleuses de grand braquet (CI, n° 119, nov. 1995, p. 58)

Cf. *pousseur.*

(PET), (ROB)

enterrement de première classe, loc. n.

Se dit lorsque le peloton, regroupant les principaux favoris, se désintéresse de la course et franchit la ligne d'arrivée longtemps après le vainqueur de la course (SUD2)

Cf. *échappée royale, peloton des as*.

DOI, PET, (ROB), SUD2

enterrement: train d'enterrement, loc. n.

Allure très lente.

Cf. *train d'audax, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur*.

PET, (ROB)

entraînement, n. m.

1. Action d'entraîner des coureurs (par la présence d'un entraîneur), de régulariser ou d'augmenter leur allure (ROB)

2. Préparation d'un athlète ou d'une équipe à la compétition (OFF)

Un entraînement destiné à mettre en action la puissance après 7 heures d'effort (CI, n° 119, nov. 1995, p. 71)

Cf. 2. *affûtage, échauffement, galop d'essai, mise en train, surentraînement, training*.

Cf. esp. *entrenamiento*; ital. *allenamento*; angl. *training, coaching, pacing*.

BON, LEM, OFF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SUD1, TER

entraîner / s'entraîner, v. tr. / v. pr.

1. V. pr. Se dit de l'homme qui pilote un engin derrière lequel s'abrite le coureur ou d'un autre cycliste qui fait la même fonction.

2. V. tr. ou pr. Préparer méthodiquement le cheval et l'homme à la compétition (PET)

1. *A 5 minutes, le peloton roulait au train, entraîné par l'équipe Telekom* (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

2. *Miguel Indurain s'est beaucoup entraîné, et a très peu couru* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 71)

Cf. 1. *grosse artillerie, burdin, dery, emmener, mener, ramener, course derrière motos, stayer*; 2. *affûter, aller rouler un brin, canter, se décrasser, dérouiller, échauffement, s'échauffer, se mettre en jambes, mise en train*.

Cf. esp. *entrenar / entrenarse*; ital. *allenare*; angl. *to coach; to train, to pace*.

BON, GRU, LEM, PET, PIC2, REC, REY, ROB, ROD, SUD1

entraîneur, n.

1. Celui qui pilote un engin d'entraînement derrière lequel s'abrite le coureur (PET)

2. Personne chargée de préparer un athlète ou une équipe à la compétition (OFF)

1. *J'ai attentivement observé la course de Morelon, grugé par un coquin d'entraîneur à moto* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 21)

2. *Ivanov est, à son âge, un coureur plus complet que Berzin, avertit son entraîneur* (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. 1. *grosse artillerie, burdin, demi-fond, dery, course derrière motos, pace-maker, stayer, moto stayer*; 2. *coach, directeur sportif, homme de terrain, manager, sorcier*.

Cf. esp. *entrenador*; ital. *allenatore, trainer; allenatore meccanico*; angl. *coach, trainer; pacer, pace-maker*.

BON, LEM, LEX2, OFF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, TER

enveloppe, n. f.

Partie résistante d'un pneumatique (ROB)

Cf. *bandage, bande, chape, pneu*.

Cf. esp. *cubierta*; angl. *casing, outer cover, outer tyre*.

DAR, (PET), ROB, SUD1, TER

envolée, n. f.

Se dit du coureur, du joueur, qui s'élance et distance ses adversaires (PET)

Miguel Indurain a signé hier, à La Plagne, l'envolée mémorable qui lui manquait peut-être dans la montagne (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *attaque, démarrage, échappée; aigle*.

DDL, PET, ROB

envoler: s'envoler, v. pr.

S'élancer soudain et distancer ses adversaires (PET)

Après avoir jaugé la force de ses adversaires, Bjarne Riis s'envole à sept kilomètres de l'arrivée à Hautacam (VM, n° 323, août 1996, p. 49)

Cf. *s'arracher, bondir, déboucher, démarrer, fuser, gicler, jaillir; aigle*.

PET, (ROB)

envoyer, v. intr.

Foncer, se dépenser au maximum; avoir du punch (DOI)

Cf. *bagarrer, se battre, s'empoigner, se jeter, lutter*.

DOI, (PET), (ROB)

envoyer dans les balustrades.

V. Balustrade.

envoyer de l'air.

V. Air.

envoyer les pieds.

V. Pied.

éparpiller, v. tr.

Disloquer le peloton, le tronçonner en individualités ou en petits groupes disséminés tout le long du parcours, à la suite d'attaques répétés, notamment dans un col très dur (DOI)

Cf. *chapelet, disséminer, dynamiter, éclater*.

DOI, (PET), (ROB), SUD1

épervier: faire l'épervier, loc. v.

En demi-fond, placer une fausse attaque, en montant dans un virage comme pour doubler et ralentir brusquement; c'est une tactique d'intimidation de l'adversaire (DOI)

Cf. *feinte de démarrage, demi-fond*.

DOI, (PET), (ROB)

épingle / épingle à cheveux, n. f. / loc. n.

Se dit d'un virage à angle très aigu (PET)

Cf. *détour, lacet, virage, virolet*.

COU1, DOI, PET, PIC2, ROB, SUD1

épingler, v. tr.

Inscrire au tableau de victoires (d'une équipe, d'un palmarès) (DOI)

Moncassin surgit de loin pour épingler Svorada, Baldato, Cipollini et Zabel (VM, n° 323, août 1996, p. 32)

Miguel y pensait fort depuis qu'il avait épinglé le cinquième [Tour] (VM, n° 328, feb. 1997, p. 33)

Cf. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, faire, gagner, glaner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher*.

Cf. angl. *to nick*.

DOI, (PET), PIC2, (ROB)

épousseter: se faire épousseter, loc. v.

Perdre le contact avec le peloton et se retrouver seul à la suite d'un ennui mécanique, non assisté, ou d'une défaillance (SCO)

Cf. *passer à la casserole, décoller, décrocher, passer par la fenêtre, être lâché, lâcher prise, être largué, se retrouver dans la Pampa*.

(PET), (ROB), SCO

époustouflant, adj.

Qui époustoufle, qui jette dans l'étonnement, la surprise (ROB).

Cf. angl. *amazing*.

(PET), PIC2, ROB

épreuve, n. f.

Terme générique désignant toute forme de compétition sportive organisée, dont les résultats sont soumis à l'homologation (PET)

Trouvez-vous normal que Jalabert gagne un grand Paris-Nice -une formidable épreuve- sans que les télévisions couvrent l'événement? (CI, n° 128, août 1996, p. 58)

Cf. *compétition, concours, course*.

Cf. esp. *prueba*; ital. *prova*; angl. *event, contest*.

LEM, LEX2, PET, ROB, ROD, TER

équilibré, adj.

Parcours, course qui comporte une proportion raisonnable de tous les types de terrain.

Cf. *accidenté*.

(PET), (ROB), SUD1

équilibre: en équilibre, loc. adv.

Se dit du coureur en difficulté dans une rampe au pourcentage sévère, qui rend très pénible le passage au point mort de la pédale motrice (PET)

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

COU1, DOI, ESN, PET, (ROB), SUD2

équipe, n. f.

Groupe d'athlètes participant à une compétition (OFF)

Gan était réellement l'équipe où je voulais aller (VM, n° 325, oct. 1996, p. 46)

Cf. *bande, couleurs, écurie, effectif, formation, squadra; coéquipier, équipier.*

Cf. esp. *equipo*; ital. *squadra, équipe*; angl. *team*.

BAC, DDL, LEM, LEX2, OFF, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

équipe promotionnelle, loc. n.

Equipe entre amateur et professionnelle, à budget limité, composé par des coureurs de moins de 25 ans et qui a des restrictions pour participer à certaines épreuves.

Seules restent en piste les équipes promotionnelles (CI, n° 119, nov. 1995, p. 65)

La Fédération française de cyclisme lui propose un statut hybride, dit "promotionnel" (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *amateur, professionnel.*

(PET), (ROB)

équipe: classement par équipes.

V. Classement.

équipe: course par équipes, loc. n.

Course disputée non individuellement, mais par équipes.

Cf. esp. *carrera por equipos*; angl. *team race*.

LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

équipe: esprit d'équipe, loc. n.

Esprit animant une équipe dont les membres collaborent en parfait accord (ROB)

Cf. *bande, défendre les couleurs.*

Cf. esp. *espíritu de equipo*; angl. *team spirit*.

PET, LEM, LEX, PIC2, ROB

équipe: faire équipe, loc. v.

Se dit de deux coureurs ou joueurs associés (PET)

Cf. *duo, tandem*.

PET, ROB

équipe: voiture d'équipe.

V. Voiture.

équipier, n. m.

Membre d'une équipe sportive (ROB)

C'est pour moi que les équipiers travaillaient dans le final (VM, n° 323, août 1996, p. 47)

Cf. *coéquipier, domestique, compagnon d'écurie, gregario, partenaire, porteur d'eau, sans-grade*.

Cf. esp. *equipier*; ital. *équipier*.

DOI, PET, ROB, ROD

érable, n. m.

Piste de vélodrome en bois (ESN)

Cf. *bois, ciment, piste, plancher, vélodrome*.

ESN, DOI, (PET), (ROB)

escadron noir, loc. n.

Nom donné à l'équipe de coureurs belges dans le Tour de France, avant 1939 (DOI)

Cf. *maillot noir, perroquet*.

DOI, (PET), (ROB)

escalade, n. f.

Action d'escalader une côte, un col (PET)

Cf. *ascension, descente, montée*.

Cf. esp. *escalada*; ital. *scalata, arrampicata*.

PET, (ROB), ROD

escalader, v. tr.

Gravir une pente, une côte, un col (PET)

Depuis, les coureurs ont escaladé 17 nouvelles fois ce géant Alpin [l'Alpe-d'Huez] (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

Cf. *gravir, grimper, monter*.

Cf. esp. *escalar*; ital. *scalare, arrampicarsi*.

PET, ROB, ROD, SUD1

escaladeur, n. m.

Celui qui gravit une pente, une paroi, une côte (PET)

Luc Leblanc: radioscopie d'un escaladeur qui remonte la pente au propre comme au figuré (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

Cf. *aigle, marchand de col raides, frères de la côte, côtier, grimpeur, grimpeur ailé, montagnard, ouistiti de la montagne, de poche, roi de la montagne.*

Cf. esp. *escalador*; ital. *arrampicatore, scalatore, grimpeur.*

DOI, PET, (ROB), ROD

escampette: prendre la poudre d'escampette, loc. v.

S'échapper.

L'occasion fit quatre larrons: Museeuw, Van Bon, Stephens et Bottaro, qui en profitèrent pour prendre la poudre d'escampette (CI, n° 127, juil. 1996, p. 8)

Cf. *s'en aller, s'arracher, se détacher, s'échapper, filer, partir, se sauver.*

(PET), (ROB)

escapade, n. f.

Echappée.

Les sprinters se préparaient à guerroyer et l'escapade de Danny Nelissen n'allait, en rien, contrarier leurs plans (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

Cf. *cavalcade, chevauchée, échappade, échappée.*

Cf. esp. *escapada.*

(PET), (ROB)

esclave, n. m.

Équipier de second plan, qui abrite son chef de file dans les parcours plats (ESN)

Cf. *chasseur de canette, coéquipier, domestique, équipier, gregario, larbin, parias de la route, porteur d'eau, sans-grade, valet.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

espoir, n. m.

Jeune sportif dont les performances autorisent la perspective d'une belle carrière (OFF)

Candido Barbosa, jeune (21 ans) et brillant espoir portugais (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Le jeune Dijonnais disputera les principales courses sur route de la catégorie Espoirs (VM, n° 328, feb. 1997, p. 63)

Cf. *comingman, jeune loup, révélation, qui vient.*

Cf. esp. *promesa*; ital. *promessa, coming-man*; angl. *hopeful, up-and-coming runner.*

OFF, PET, PIC2, ROB, ROD

essai: banc d'essai.

V. Banc.

essai: cheval d'essai.

V. Cheval.

essai: galop d'essai.

V. Galop.

essoré, adj.

À bout de forces (AMS2)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

essoreuse, n. f.

Col difficile qui "fait la lessive" dans le peloton (DOI)

Cf. *col, géant, juge de paix, magistrat.*

DOI, (PET), (ROB)

estocade, n. f.

Attaque définitive portée à l'adversaire (PET)

A Hautacam, je dirai qu'il porte définitivement l'estocade (VM, n° 323, août 1996, p. 18)

Cf. *algarade, assaut, attaque, bombardement, coup, démarrage, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive, praline; aficionado, corrida, estoquer, maillot amarillo, mano a mano, de vérité, Vuelta.*

Cf. esp. *estocada.*

ESN, PET, PIC2, (ROB)

estoquer, v. tr.

Porter à l'adversaire l'attaque décisive (PET)

Cf. *aficionado, corrida, estocade, maillot amarillo, mano a mano, de vérité, Vuelta.*

Cf. esp. *estoquear.*

ESN, PET, ROB

et caetera: terminer dans les et caetera, loc. v.

Ne pas être classé dans les vingt ou trente premiers payés (SUD2)

Voyez, c'est le peloton des et caetera (Blondin, 1988, p. 30)

Cf. *rentrer bredouille, ramasser les casquettes, être le premier des non-payés.*

(PET), (ROB), SUD2

étape, n. f.

1. Lieu, ville, où s'arrête un coureur ou un touriste à pied, à bicyclette, en voiture (PET)

2. Par ext. Distance à parcourir d'une étape à l'étape suivante (PET)

Tony Rominger, piégé dans un éventail dès la 3^e étape de la Vuelta, et déboursant d'un coup 7 minutes (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *demi-étape, manche, tronçon.*

Cf. esp. *etapa*; ital. *tappa*; angl. *stage.*

LEX2, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

étape de montagne.

V. Montagne.

étape-reine, n. f.

L'étape la plus importante d'une épreuve.

La marche de l'"elefantino" a marqué d'une lourde empreinte l'étape-reine du Tour (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. *géant, la reine des classiques, roi.*

Cf. esp. *etapa reina*; ital. *tappone*.

(PET), (ROB), TER

étape volante.

V. Volant.

étendre: s'étendre, v. pr.

Faire un grand effort final.

Cf. *à l'arraché, à la cravache, à l'énergie, finish.*

PET, (ROB)

étincelles: faire des étincelles, loc. v.

Se signaler par de brillantes performances (PET)

Cf. *briller, péter le feu, flamber.*

COU1, ESN, LAG, PEL, PET, (ROB), SAN

étirer le peloton.

V. Peloton.

étoile, n. f.

Celui qui a la vedette (PET)

1994 et 1995, deux années où Richard [Virenque] brille comme la plus belle des étoiles d'un ciel d'été (CI, n° 128, août 1996, p. 62)

Cf. *briller, faire des étincelles, flamber, star, vedette.*

Cf. esp. *estrella*; angl. *star*.

PET, ROB

étouffer, v. tr.

Surclasser l'adversaire en lui imposant un train, un effort, au-dessus de ses moyens (PET)

Cf. *faire dégueuler sa bouillie, écoeurer, filer la pompe.*

PET, GRU, (ROB)

étrier: chausser les étriers, loc. v.

Passer les cale-pieds (ESN)

Cf. *cale-pied.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

événement, n. m.

L'épreuve sportive qui constitue l'événement, le "clou" de la saison (PET)

Cf. *saison*.

Cf. esp. *evento*; angl. *event*.

BEC, BON, PET, PIC2, ROB, ROD

éventail, n. m.

Disposition en échelon sur la route par des coureurs qui mènent à tour de rôle et se relaient afin de s'abriter du vent contraire (PET)

Tony Rominger, piégé dans un éventail dès la 3^e étape de la Vuelta, et déboursant d'un coup 7 minutes (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Il y a eu un coup d'éventail (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *abri, bordure, être dans la bordure, faire la bordure, couper le vent, être dans le vent, prendre le vent*.

Cf. esp. *abanico*; angl. *bordure, echelon*.

CHA, DOI, LAG, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, (ROB), ROD, SAN, TER, SUD2

ex aequo, loc. adv.

Se dit d'athlètes ou équipes classés à égalité à la fin d'une épreuve (OFF)

Cf. *barrage, course nulle, dead-heat*.

Cf. esp. *ex aequo*; ital. *ex aequo*; angl. *dead heat*.

LEM, OFF, (PET), ROB, ROD

ex-champion, n. m.

Ancien champion.

Cf. *champion*.

Cf. angl. *former champion, ex-champion*.

BEC, (PET), PIC2, (ROB)

excitant, n. m.

Substance ou moyen propre à augmenter l'activité, la vitalité de l'organisme, d'un tissu, etc. (ROB)

Cf. *charge, dopant, dope, dopage, stimulant*.

Cf. angl. *stimulant, excitant*.

(PET), PIC2, ROB

excursion, n. f.

Voyage, longue promenade à pied, à bicyclette (PET)

Cf. *cyclotourisme, randonnée*.

Cf. esp. *excursión*.

PET, ROB

excursionner, v. intr.

Faire une excursion (PET)

Cf. *cyclotourisme, randonner*.

PET, ROB

excursionniste, n. m. f.

Celui, celle qui fait une excursion (PET)

Cf. *cyclocampeur, cyclotouriste*.

Cf. esp. *excursionista*.

PET, ROB

ex-gloire, n. m.

Vieille gloire.

Cf. *crabe, la vieille garde, vieille gloire, has been, vétéran*.

Cf. angl. *former star, old star*.

(PET), PIC2, (ROB)

exhibition, n. f.

1. Se dit d'une course, d'un match de démonstration en public, qui ne comporte aucun enjeu, et dont les phases sont combinées d'avance (PET)

2. Par ext. Comportement d'un joueur ou d'une équipe sur le terrain (PET)

Cf. *canon, contre-performance, exploit, performance, prestation, record, truc*.

Cf. esp. *exhibición*; ital. *esibizione*.

BEC, DOI, ESN, PET, ROB, SUD1

exhibitionner, v. intr.

Participer à une exhibition (ESN)

ESN, (PET), (ROB)

exigeant, adj.

Parcours, course difficile, qui exige beaucoup de la part des coureurs.

L'exigeant circuit de Nürburgring (VM, n° 325, oct. 1996, p. 55)

Cf. *accidenté, course loterie, sélectif*.

Cf. esp. *exigente*.

(PET), (ROB)

exister: ne pas exister, v. intr.

N'offrir aucune résistance à l'adversaire (PET)

Cf. *figurer, ne pas faire le poids, ne pas toucher terre*.

DOI, PET, (ROB)

explication, n. f.

Se dit d'une lutte chaude entre concurrents (PET)

Les suivantes [étapes] permettent aux cadors des équipes de trouver, enfin, un terrain d'explication (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Les équipes de ces rois de l'emballage final qui ne tolèrent plus qu'on vienne les priver de leur explication (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *bagarre, bataille, partie de bourre, corrida, coude à coude, empoignade, s'expliquer, lutte, mano a mano.*

ESN, PET, (ROB)

expliquer: s'expliquer / s'expliquer avec les manivelles, v. pr. / loc. n.

Se dit des concurrents qui s'affrontent à "l'énergie", à "la loyale", à "la régulière" (PET)

Le peloton musarde et laisse ces quatre combattants s'expliquer entre eux (CI, n° 128, août 1996, p. 30)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, explication, se jeter, être en lice, lutter, en vouloir.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

exploit, n. m.

Action remarquable, exceptionnelle d'un coureur.

Nouvel exploit de Miguel Indurain lors du contre-la-montre du lac de Madine (LE, 13.07.93, p. 1)

Cf. *canon, contre-performance, exhibition, performance, prestation, record, truc.*

Cf. esp. *gesta, hazaña*; ital. *exploit*.

(PET), ROB, ROD

exploser, v.

1. Avoir une défaillance brutale à la suite d'un effort trop violent, souvent en côte (SCO)

2. Fournir un effort extraordinaire.

3. Disperser par une attaque puissante.

4. Se révéler brusquement (pour un futur champion) (DOI)

1. Déjà distancé à Hautacam, Rominger a explosé dans l'étape de Pampelune (CI, n° 128, août 1996, p. 51)

2. Il ne fallait plus exploser aux 200 m, mais faire la bombe durant tout un satané km (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

3. Le Tour explose! (Id., p. 1). La troupe explosa littéralement en 5 groupes (Id. p. 12)

Cf. *1. craquer, disjoncter, s'effondrer, péter; 2. casser le peloton, dynamiter, éclater, secouer le peloton; 3. disséminer, dynamiter, éclater, éparpiller; 4. casser la baraque, éclater, percer, se révéler, sortir.*

AUG, BOB, DOI, MER, (PET), (ROB), SCO, SUD1

explosif, adj. et n. m.

1. Adj. Combatif, battant.

2. N. m. Excitant.

Un acquis qui conduira notre champion le plus explosif au titre olympique (CI, n° 119, nov. 1995, p. 40)

Cf. *1. attaquant, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, puncheur; 2. charge, dopant, dope, dopage, excitant, stimulant.*

GRU, (PET), (ROB)

explosivité, n. f.

Déploiement de force dans un minimum de temps (DOI)

Cf. *détente, jump, punch*.

DOI, (PET), (ROB)

expulser, v. tr.

Exclure un coureur ou une équipe de la course.

Cf. *avertir, déclasser, disqualifier, distancer, éliminer, mettre hors course, pénaliser, qualifier, requalifier, sanctionner, suspendre*.

Cf. esp. *expulsar*; angl. *to exclude*.

(PET), ROB, TER

expulsion, n. f.

Exclusion de la course.

Cf. *avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, faute, infraction, pénalisation, pénalité, sanction, suspension*.

Cf. esp. *expulsión*; angl. *exclusion*.

(PET), ROB, TER

extérieur, n. m.

Côté de la piste, du virage, opposée à la corde (PET)

Tony [Rominger] a raté un virage et comme je me trouvais à l'extérieur je suis sorti de la route (Johan Bruyneel) (VM, n° 323, août 1996, p. 39)

Cf. *balustrade, corde, falaises, intérieur, virage*.

Cf. esp. *exterior*; angl. *outer track*.

LEM, PET, PIC2, (ROB)

extérieur: doubler à l'extérieur, loc. v.

Doubler par le côté opposé à la corde.

Cf. *faire les balustrades, rouler aux balustrades, faire l'extérieur*.

Cf. esp. *adelantar por el exterior*; angl. *to overtake on the outside*.

LEM, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

extérieur: faire l'extérieur, loc. v.

Rouler le long des balustrades pour doubler (piste) (SUD1)

Cf. *rouler aux balustrades, faire les balustrades, doubler à l'extérieur*.

PET, (ROB), SUD1

extra-cyclistes: qualités extra-cyclistes, loc. n.

Qualités qui ne sont pas proprement cyclistes, mais qui peuvent être importantes pour obtenir des succès.

DOI, (PET), (ROB)

facile, adj. adv.

1. Adj. Se dit du style ou de l'homme dont l'aisance ne donne pas l'impression de l'effort (PET)

2. Adv. Facilement (ESN) Dans des expressions comme aller facile, pédaler facile.

Cf. *coulé, désaxé, désuni, heurté, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement, se regrouper.*

AMS2, DOI, ESN, PET, ROB, SUD2

facile: avoir la pédale facile.

V. Pédale: avoir la pédale facile.

facteur, n. m.

Pédaleur indigne d'être dit "cycliste" (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

AUG, DOI, ESN, (PET), (ROB)

facteur: pédaler en facteur, loc. v.

Pédaler en écartant la pointe des pieds (AMS2)

Cf. *pédaler en canard.*

AMS2, DOI, ESN, MER, (PET), (ROB), ROU, SAN

facteur: pneu de facteur.

V. Pneu.

facteur: promenade de facteur, loc. n.

Se dit d'un peloton qui avance à une allure très lente.

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur.*

DOI, (PET), (ROB)

facteur: rouler en facteur, loc. v.

Ne participer à toutes les actions entreprises, rouler tranquillement, imiter en fait un facteur qui fait sa tournée (SUD2)

Cf. *flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, fumer la pipe, ramper, roulotter.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

facteur: s'échapper en facteur, loc. v.

S'échapper sans conviction, devant un peloton qui ne réagit pas (DOI)

Cf. *partir au flan, partir en frime.*

DOI, (PET), (ROB), ROU

fader, v.

Partager les prix (COU1)

COU1, DOI, ESN, (PET), (ROB)

faiblir, v. intr.

Se dit du cheval ou de l'athlète dont l'allure et l'effort marquent un fléchissement (PET)

Suivre Indurain sans faiblir et sans lui concéder la moindre seconde (LE, 13.07.95, p. 7)

PET, ROB

faire, v. tr.

1. Pratiquer de façon constante tel ou tel exercice sportif: faire du vélo (PET)

2. Parcourir un trajet, une distance (PET)

3. Réaliser un temps, une durée, une vitesse (PET)

4. Obtenir telle ou telle (bonne) place en course (PET)

Cf. 1. *courir, cycler, monter, pédaler, rouler*; 2. *couvrir, se farcir, moudre du kilomètre, bouffer du kilomètre, faire des bornes*; 3. *faire un temps*; 4. *arracher, décrocher, faire une place*.

Cf. esp. *hacer*.

GRU, PET, ROB

faire les balustrades.

V, Balustrade.

faire-valoir, n. m.

Se dit du coureur de l'équipe qui consent à faire le jeu du leader ou de l'adversaire, au lieu de défendre sa chance (PET)

Cf. *ange gardien, équipier, garde du corps, gregario*.

DOI, PET, ROB

falaises, n. f. pl.

Virages de vélodrome très relevés (ESN)

Cf. *balustrade, corde, extérieur, intérieur, virage*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

famille: la petite famille, loc. n.

Désignation plaisante d'un groupe d'amphétamines (ou de produits apparentés) utilisés comme dopants par certains coureurs cyclistes (DOI)

Cf. *cap, chocolat dynamite, lili, mémé, pépé, riri, tintin, tonton*.

DOI, (PET), (ROB)

fanion jaune, loc. n.

V. Drapeau jaune.

fanion rouge, loc. n.

V. Drapeau rouge.

fanion vert, loc. n.

V. Drapeau vert

farcir: se farcir, v. pr.

Supporter, "s'envoyer", "se faire", en parlant d'une tâche dont il est peu aisé de venir à bout, d'un adversaire coriace difficile à terrasser (DOI)

Cf. *avalier, faire, bouffer du kilomètre; ajuster, aligner, arranger, coiffer, régler.*

DOI, ESN, (PET), ROB

fausser compagnie au peloton, loc. v.

S'échapper à un ou plusieurs coureurs du peloton, avec la ferme intention de ne pas être rejoint (SUD2)

Gilles Talmant accompagné du Belge Marc Wauters faussèrent compagnie au peloton (CI, n° 128, août 1996, p. 32)

Cf. *s'en aller, s'arracher, se détacher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver.*

(PET), (ROB), SUD2

faute, n. f.

Infraction au règlement.

Cf. *amende, avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, infraction, pénalisation, pénalité, sanction, suspension.*

Cf. ital. *fallo*; angl. *foul, infringement.*

PET, PIC2, ROB

fauteuil: dans un fauteuil, loc. adv.

Se dit du coureur qui arrive premier sans avoir eu à lutter, à "s'employer" (PET)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

DOI, ESN, GRU, PET, PIC2, REC, ROB, SUD2

faux-départ, n. m.

Départ annulé par le starter lorsqu'un ou plusieurs concurrents ont devancé le signal (PET)

Cf. *départ, voler le départ.*

Cf. esp. *salida falsa*; ital. *partenza irregolare, partenza falsa*; angl. *false start.*

LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

faux-plat, n. m.

Section de route ou de piste en montagne dont le profil se rapproche de l'horizontale (PET)

C'était un contre-la-montre pour hommes forts, avec des faux-plats où il fallait être capable de relancer au maximum (LE, 10.07.95, p. 5)

Cf. *palier, pente, plat, rampe, replat.*

Cf. esp. *falso llano.*

AMS2, PET, (ROB)

faux-train, n. m.

Allure qu'un concurrent impose à ses adversaires en menant le train "en dedans" de l'allure normale (afin de favoriser le retour d'un camarade attardé, de freiner la chasse donnée aux échappés, de se ménager pour le sprint final) (PET)

Cf. *casser le train, mettre le frein, train.*

ESN, PET, ROB

favori, adj. et n.

Coureur considéré comme le gagnant probable (ROB)

Ses deux médailles d'or font d'elle la grande favorite pour le titre olympique de vitesse (CI, n° 119, nov. 1995, p. 35)

Cf. *l'homme à battre, partir gagnant, ligne, outsider, sur le papier, pronostic, tête de série.*

Cf. esp. *favorito*; ital. *favorito*; angl. *favourite*.

PET, PIC2, ROB, ROD

fédé, n. f.

Fédération (DOI)

Cf. *bonif, caté, compé, fédération, indé, perf, rando, ravito.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

Fédération Française de Cyclisme, loc. n.

Association nationale française des sociétés ou clubs où l'on pratique le cyclisme.

Il faudra attendre 1990 pour que la Fédération Française autorise le déroulement d'autres épreuves (CI, n° 119, nov. 1995, p. 34)

Les fédérations délégataires, notamment la FFC (CI, n° 128, août 1996, p. 39)

Cf. *Ligue Vélocipédique Belge, Union Vélocipédique de France, Union Cycliste Internationale.*

Cf. angl. *French Cycling Federation.*

PET, PIC2, (ROB), SUD2

Fédération Française de Cyclotourisme, loc. n.

Association nationale des sociétés ou clubs où l'on pratique le cyclotourisme.

Cf. *cyclotourisme.*

PET, (ROB), SUD2

Fédération Française des Sociétés de Cyclotourisme, loc. n.

Nom de l'actuelle Fédération Française de Cyclotourisme avant 1945.

Cf. *cyclotourisme.*

PET, (ROB)

Fédération Internationale Amateur de Cyclisme, loc. n.

Organisme international, dépendant de l'Union Cycliste Internationale, qui s'occupe du cyclisme amateur.

Cf. *Union Cycliste Internationale.*

Cf. esp. *Federación Internacional de Ciclismo Amateur, FIAC*; angl. *International Amateur Cycling Federation, FIAC*.

(PET), (ROB), TER

Fédération Internationale du Cyclisme Professionnel, loc. n.

Organisme international, dépendant de l'Union Cycliste Internationale, qui s'occupe du cyclisme professionnel.

Cf. *Union Cycliste Internationale*.

Cf. esp. *Federación Internacional de Ciclismo Profesional*; angl. *International Professional Cycling Federation*.

(PET), (ROB), TER

fêlé, adj.

Se dit d'un pratiquant de VTT qui prend des risques inconsidérés (DOI)

Cf. *barje, suicidaire, à tombeau ouvert*.

DOI, (PET), (ROB)

fenêtre: mettre le nez à la fenêtre, loc. v.

Venir de temps en temps en tête du peloton, examiner la situation, ou tester ses adversaires en effectuant quelques démarrages, pour juger de l'opportunité de lancer une attaque (SUD2)

Le coureur, né à Livry-Gargan met chaque jour "le nez à la fenêtre" (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *attaquer, échappée, montrer le bout de son nez, tentative d'échappée*

AMS1 BOB, DOI, ESN, GRU, LAG, MER, PET, (ROB), SAN, SCO, SUD2

fenêtre: passer par la fenêtre, loc. v.

Perdre le contact avec le peloton à la suite d'un accident, d'une attaque ou d'une défaillance.

Une fois au départ, pan, j'attaque. Il [Fonte] est passé par la fenêtre (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 7)

Par la fenêtre Berzin! (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *passer à la casserole, décoller, décrocher, se faire épousseter, être lâché, lâcher prise, être largué, se retrouver dans la Pampa*.

DOI, (PET), (ROB), SCO, SUD2

fer à repasser, loc. n.

1. Coureur dépourvu de pointe de vitesse (AMS2)

2. Coureur qui n'est pas en forme (SAN)

Cf. *diesel, gazogène, minable, moche, hors de forme*.

AMS2, COU2, DOI, ESN, LAG, (PET), (ROB), ROD, SAN

fer à repasser: avoir un fer à repasser dans chaque poche, loc. v.

Peiner pour gravir une côte en se mettant en danseuse et en "martyrisant" son vélo (DOI)

Cf. *secouer la carrosserie, en danseuse, secouer la mécanique*.

DOI, (PET), (ROB)

fer: bout de fer, loc. n.

Péjoratif: Bicyclette.

Cf. *bécane, biclo, biclou, bicyclette, tas de boue, clou, engin, tas de ferraille, machine, spad, tarare, usine à gaz, vélo, zinc; alu.*

DOI, (PET), (ROB)

fermer la porte.

V. Porte.

fermeture du contrôle d'arrivée.

V. Arrivée.

ferraille: tas de ferraille, loc. n.

Mauvais vélo (SUD1)

Cf. *bécane, biclo, biclou, bicyclette, tas de boue, clou, engin, bout de fer, machine, spad, tarare, usine à gaz, vélo, zinc; alu.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

fesse: avoir le vent dans la fesse.

V. Vent.

fesse: lever les fesses / lever le cul, loc. v.

Se lever de la selle, démarrer puissamment pour se joindre à un échappé qui vient de s'arracher du peloton ou pour se relancer (DOI)

Pour me piéger, lorsque j'ai débuté dans le Tour, c'était simple. Il suffisait de faire semblant de lever le cul de la selle aux 400 m, et hop, je giclais comme un dératé pour finir comme une feuille morte (CI, n° 127, juil. 1996, p. 11).

Cf. *secouer la carrosserie, en danseuse, démarrer, avoir un fer à repasser dans chaque poche, secouer la mécanique.*

DOI, (PET), (ROB)

fessée, n. f.

Défaite humiliante (DOI)

Cf. *prendre une bâche, déculottée, prendre une dégelée, prendre dans les gencives, prendre une gifle, pilule.*

DOI, (PET), ROB

feu rouge, loc. n.

Lanterne rouge (ESN)

Cf. *lanterne rouge, maillot noir, être au rideau, serre-file, serre-frein.*

ESN, (PET), (ROB)

feu: mettre le feu aux poudres, loc. v.

Déclencher une attaque.

Dans le 12^e tour, Pantani mettait le feu aux poudres (CI, n° 119, nov. 1995, p. 53)

Cf. *lâcher les chevaux, flinguer, déclencher les hostilités, mettre le pétrole, envoyer les pieds, piquer, placer, en placer une, faire parler la poudre, mettre un sac*

AMS1, DOI, (PET), (ROB)

feu: péter le feu / cracher le feu, loc. v.

Etre en grande forme (AMS2)

Cf. *avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, faire des étincelles, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

AMS2, DOI, ESN, (PET), ROB, SAN

feu: pousser le feu / pousser les feux, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, allumer / bourrer / charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, jouer aux fléchettes, bourrer / charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

feuille de départ.

V. Départ.

figurer, v. intr.

1. Faire bonne figure, être "dans le coup" (PET)

2. Emploi négatif (plus fréquent): N'offrir aucune résistance à l'adversaire, ne pas "exister" (PET)

Cf. *être dans le coup, ne pas exister, se montrer, omniprésent, ne pas faire le poids, ne pas toucher terre.*

PET, ROB

fil / fil d'arrivée, loc. n.

Fil tendu au-dessus de la ligne d'arrivée (PET) Par. ext. Ligne d'arrivée.

Cf. *arrivée, but, fil, ligne d'arrivée, poteau.*

Cf. esp. *cinta (de llegada)*; ital. *filo (del traguardo)*.

PET, ROB, ROD

fil: sur le fil, loc. adv.

A l'arrivée, sur le poteau (PET)

Cf. *ajuster, aligner, coiffer sur le poteau.*

Cf. ital. *sul filo, sul traguardo.*

PET, (ROB), SUD1

file: chef de file.

V. Chef.

filer, v. intr.

1. S'échapper.
2. Ellipse de "filer le train" (PET)

Les neuf hommes n'étaient en rien dangereux pour le classement général. Alors, les laisser filer ne contrariait pas les leaders (CI, n° 128, août 1996, p. 18)

Cf. 1. *s'en aller, s'arracher, se détacher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, partir, se sauver*; 2. *filer le train*.

DOI, PET, (ROB)

filer le train.

V. Train.

filer les roues.

V. Roue.

filochard, n. m.

Suceur de roues (DOI)

Cf. *accrocheur, ange gardien, colle-tout, rat, ratagasse, raton, sangsue, suceur des roues*.

DOI, (PET), (ROB)

filocher, v. intr.

1. Se contenter de suivre les autres, "filer le train" (DOI)
2. Suivre sans difficulté l'allure de l'épreuve (SUD1)

Le client, c'est Rominger. Il filocher, c'est vrai, mais on voit qu'il en a sous la canne (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. 1. *faire une course d'attente, filer, filer le train, ne pas bouger une oreille, ne pas donner un coup de pédale, être dans la réserve, suivre, suivre le train*; 2. *être dans l'allure, avoir la cadence*.

DOI, ESN, (PET), ROB, SUD1

fin, adj.

Qui excelle dans une activité sportive exigeant "la tête et les jambes" (PET)

PET, ROB

fin prêt, loc. adj.

Se dit du concurrent qui se présente au départ en pleine forme, de l'engin parfaitement mis au point (PET)

Faire 180 km dans la journée, dont les ascensions de 4 grands cols, ne s'improvise pas. Il faudra être fin prêt (VM, n° 328, feb. 1997, p. 60)

Cf. *affûté, aiguisé, all right, forme, gonflé, nerveux*.

PET, ROB

final, n. m.

Derniers kilomètres d'une course, partie finale d'une épreuve.

Le final, dans la montée vers Super-Besse s'annonçait royal. Il le fut (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *arrivée*.
(PET), (ROB)

finale, n. f.

Dans les épreuves disputées par séries ou par poules: la finale est l'épreuve qui oppose les concurrents ou les équipes qui se sont qualifiées en remportant les deux demi-finales (PET)

J'ai eu peur perdant la première manche de la finale (CI, n° 119, nov. 1995, p. 37)

Cf. *demi-finale, éliminatoire, manche, poule, quart-de-finale, série*.

Cf. esp. *final*; ital. *gara finale, finale*; angl. *final*.

BAC, BEC, DDL, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

finaliste, n.

Le concurrent, l'équipe qualifié(e) pour disputer la finale (PET)

Éliminée par la finaliste Bellutti en demi-finale, notre Marion, ..., terminera vaincue sur toute la ligne (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Cf. *demi-finaliste, quart-de-finaliste*.

Cf. ital. *finaliste*; angl. *finalist*.

BEC, DDL, GRU, PET, REY, ROB

fini, adj.

1. Se dit du concurrent qui, en cours d'épreuve, atteint la limite de ses forces (PET)
2. Se dit aussi d'un athlète dont la carrière sportive semble terminée (PET)

Je ne peux pas croire que je suis fini (Greg LeMond) (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. 1. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé*; 2. *crabe, vieille gloire, has been, vétéran*.

Cf. esp. *acabado*.

PET, ROB

finir, v. et n. m.

1. v. Terminer une épreuve dans les délais (SUD1)
2. n. m. Aptitude à terminer une course à l'arraché (OFF)

Cf. 1. *contrôle des arrivées, délai, hors délais, rentrer, rentrer dans les temps*; 2. *emballage, enlevage, finish, pointe de vitesse, pointe finale, rush, sprint*.

DOI, OFF, PET, (ROB), SUD1

finir tard dans la nuit, loc. v.

Arriver très tard après le vainqueur, généralement après la fermeture du contrôle.

Cf. *se retrouver dans la Pampa, être au rideau*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

finish, n. m.

1. Le mot s'applique à l'effort final (PET)
2. Aptitude du coureur à terminer une course au sprint (OFF)

Cf. à l'arraché, à la cravache, déboulé, emballage, à l'énergie, enlevage, finir, pointe de vitesse, pointe finale, rush, sprint; finisseur.

Cf. ital. *finish*, *volata*.

BE, BON, DDL, GRU, HOF, OFF, PET, REC, REY, ROB

finisseur, n. m.

Athlète, coureur qui finit bien une épreuve (ROB)

La victoire revenait à un jeune finisseur, Boogerd, qui partit seul contre tous à 2 km de la ligne d'arrivée (CI, n° 127, juil. 1996, p. 16)

Erik Zabel, le meilleur finisseur du peloton (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. débouleur, démarreur, finir, finish, gicleur, jumpeur, routier-sprinter, sauteur, sprinter.

PET, REC, ROB

fixation, n. f.

Dispositif adapté à la pédale et qui sert à la fixer correctement à la chaussure.

Cf. *cale*, *cale-pédale*, *cale-chaussures*, *cale-pied*, *cale-pige*, *chausser les étriers*, *pédale*.

Cf. esp. *fijación*.

(PET), (ROB), TER

fixe: pignon fixe.

V. Pignon.

fixe: roue fixe.

V. Roue.

flahute, n. m.

Coureur belge (SAN)

Cf. *belgico*.

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), SAN, SUD1

flahute: rouler à la flahute, loc. v.

Rouler à un train soutenu (AMS2)

Cf. *rouler*, *rouler la caisse*, *rouler comme un tambour*, *rouler le tonnerre*.

AMS2, (PET), (ROB)

flahute: s'entraîner à la flahute, loc. v.

S'entraîner en couvrant un grand nombre de kilomètres à vive allure, à la façon des anciens coureurs flamands (AMS2)

Cf. *abattre des kilomètres*, *en moudre*, *moudre du kilomètre*, *bouffer du kilomètre*, *bousculer les bornes*, *faire des bornes*.

AMS2, DOI, PET, (ROB)

flamber, v.

Briller d'un vif éclat, faire des étincelles (DOI)

Cf. *briller, carburger, faire des étincelles, flamber, marcher, pétroler.*

DOI, PET, (ROB)

flamme rouge, loc. n.

Grand triangle de tissu rouge, percé de trous qui est suspendu au dessus de la route pour signaler que les coureurs entrent dans le dernier kilomètre (SUD1)

Sous la flamme rouge, Chepe González plaçait une très vive attaque (CI, n° 128, août 1996, p. 16)

Cf. *banderole, drapeau, fanion.*

Cf. esp. *bandera roja*; angl. *red flag, red pennant.*

DOI, LEX, (PET), (ROB), SUD1, TER

flan: partir au flan, loc. v.

Sortir du peloton, sans tactique bien arrêtée, "pour voir"; échappée bidon qui peut aller jusqu'au bout (DOI)

Cf. *échappée bidon, s'échapper en facteur, partir en frime.*

DOI, (PET), (ROB)

flâner, v. intr.

Rouler à une allure très lente.

Les coureurs ne flânaient pas pour le plaisir, mais pour protester contre les mauvaises conditions de la course (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *train d'enterrement, promenade de facteur, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur.*

(PET), (ROB)

flasquer: se flasquer, v. pr.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, ramasser une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufrer, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

(PET), (ROB), SCO

flèche: mettre la flèche, loc. v.

Quitter la course, pendant son déroulement, sans prendre le soin de s'arrêter pour attendre la voiture-balai, et rendre son dossard (SUD2)

Cf. *abandonner, arrêter, plier boutique, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

fléchette: marcher à la fléchette, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu, charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette*

LAG, (PET), (ROB)

fléchette: se faire une fléchette / jouer aux fléchettes, loc. v.

Se doper (SUD2)

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu / les feux, bourrer / charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

flingue: coup de flingue, loc. n.

Démarrage brutal qui ébranle la tête du peloton, mais ne va pas plus loin (DOI)

A force de coups de gueule, suite à mille coups de flingue, on surnomma - un nom, et un ton, au-dessus de la légende - Raph, alias Raphaël Géminiani, "le Grand Fusil" (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *algarade, assaut, attaque, bombardement, coup, démarrage, estocade, flinguer, flingueur, coup de fusil, hallali, offensive, praline.*

DOI, (PET), (ROB)

flinguer, v.

1. Intr. Déclencher une attaque soudaine (DOI)
2. Tr. Laisser sur place un concurrent en démarrant sous son nez (DOI)
3. Imp. "Ça flingue!" Les démarrages se succèdent en tête du peloton (DOI)

On l'attend le lendemain, dans le chrono de Huy, il flingue dans les bosses de Liège-Bastogne-Liège! (VM, n° 328, feb. 1997, p. 26)

Cf. 1. *attaquer, lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, coup de fusil, déclencher les hostilités, mettre le pétrole, envoyer les pieds, piquer, placer, en placer une, faire parler la poudre, mettre un sac; 2. décoller, déposer, distancer, lâcher, larguer, oublier, semer; 3. attaquer, bombarder, matraquer.*

AUG, DOI, MER, (PET), (ROB), SUD2

flingueur, n. m.

Animateur qui attaque à jet continu (LAG)

Ne pas confondre les flingueurs et le suceurs de roue (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *accrocheur, agriculteur, attaquant, bagarreur, battant, bombardeur, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

Cf. esp. *escopetero, francotirador.*

DOI, LAG, (PET), (ROB)

flotter, v. intr.

Le cadre flotte: il manque de rigidité (MER)

Cf. *cadre.*

MER, (PET), (ROB)

flûte: jouer son solo de flûte, loc. v.

S'échapper (ESN)

Cf. *s'en aller, s'arracher, se détacher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

foin: faire les foins, loc. v.

Etre contraint de rouler sur le bas-côté.

Cf. *être dans la bordure, faire une bordure, bordurer, être éjecté, se faire emballer, manger de l'herbe, rouler dans le jardin, se faire jeter comme un malpropre, fermer la porte.*

DOI, (PET), (ROB)

foire: grande foire, loc. n.

Nom que ses détracteurs donnent au "Tour", par allusion à l'étourdissant fracas de la caravane publicitaire qui le précède (SAN)

Cf. *caravane, caravane publicitaire, convoi, Grande Boucle, picots, Tour.*

DOI, (PET), (ROB), ROD, SAN

foncer, v. intr.

Pousser son effort avec énergie, sans se laisser arrêter (ESN)

Indurain fonce vers Liège, entraînant dans sa roue le Belge Johan Bruyneel (LE, 10.07.95, p. 1)

Cf. *débouler, envoyer, mettre le paquet.*

ESN, PET, ROB

fonceur, n. m.

Coureur qui va hardiment de l'avant (PET)

Cf. *agricheur, attaquant, bagarreur, battant, chéreur, combatif, fougueux, hargneux, lutteur, méchant.*

DOI, ESN, PET, ROB, SAN

fancier, adj.

Qui concerne le fond, la résistance d'un athlète (DOI)

Cf. *avoir du coffre, endurance, fond, increvable, résistance, stayer.*

DOI, (PET), (ROB)

fond, n. m.

1. Qualité de l'organisme, qui s'exprime par l'endurance à la fatigue et permet de disputer sans défaillance les épreuves de longue distance (PET)

2. "De fond": Se dit de l'épreuve disputée sur une longue distance, pendant une longue durée (PET)

Cf. 1. *avoir du coffre, endurance, fancier, increvable, résistance, stayer*; 2. *demi-fond, marathon, raid.*

Cf. esp. *fondo*; ital. *fondo*.

PET, ROB, ROD

fond: à fond, loc. adv.

En allant jusqu'à la limite des possibilités (PET)

Fallait aller à fond (Hinault) (LE, 1.07.95, p. 6)

Je suis parti à fond (Indurain) (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *à toute barde, à tout berzingue, à bloc, brûler le plancher, à fond la caisse, à toutes pédales, être pied au plancher, à la planche, plancher, savater, taper.*

Cf. esp. *a fondo, a tope.*

AMS1, PET, ROB, ROD

fond: à fond la caisse.

V. Caisse.

fondre, v.

Fondre sur un échappé, des échappés: les rattraper.

Quelques kilomètres avant l'arrivée, le peloton fond sur les quatre échappés (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *attraper, chasser, cueillir, reprendre.*

(PET), (ROB)

fontaine: faire la fontaine, loc. v.

Expression mise à la mode par les suiveurs du Tour de France 1957, qui virent les coureurs altérés par la canicule se précipiter dans les cafés pour s'y ravitailler en bouteilles d'eau minérale (SAN)

Cf. *le bar américain est ouvert, chasser la canette.*

BOB, DOI, (PET), (ROB), SAN

forçats de la route, loc. n.

Les coureurs du Tour de France (ROB)

Cf. *coureur, cycliste, géants de la route, chevalier de la manivelle, parias de la route, rois de la route, chevalier du pilon, routier.*

Cf. esp. *forzados de la ruta.*

COU2, DOI, PET, ROB, ROD, SAN, SUD1

force: en force, loc. adv.

En faisant appel à la puissance musculaire (PET)

Moncassin s'est imposé en force dans les dernières longueurs (LM, 2.07.96, p. 23)

Et il [Indurain] est parti. Sans attaquer. Tout en force (LE, 10.07.95, p. 7)

Cf. *pousseur, en souplesse.*

PET, ROB

forcer, v.

Fournir un gros effort, se dépenser (ROB)

Quand j'ai vu Indurain monter au train, je n'ai pas forcé et je me suis mis à mon rythme avec Mauri (Jalabert) (LE, 12.07.95, p. 4)

Cf. *cravacher, se défoncer, donner, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices.*

Cf. esp. *forzar*; ital. *forzare*; angl. *to force fighting, to press.*

GRU, (PET), ROB, ROD

forcer la mécanique.

V. Mécanique.

forcing, n. m.

1. Attaque soutenue contre un adversaire qui se tient sur la défensive (ROB)

2. Développement forcé, entraînement intensif (ROB)

Une torpille ailé aux couleurs d'Etupes fait le forcing et laisse les commentateurs perplexes (VM, n° 323, août 1996, p. 62)

Le forcing de Zülle (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. 1. *algarade, assaut, attaque, coup de flingue, coup de fusil, offensive*; 2. *être dans le dur, entraînement, surentraînement.*

Cf. ital. *forcing.*

BEC, ESN, GRU, HOF, PET, PIC2, REC, REY, ROB

forfait: déclarer forfait, loc. v.

1. Annoncer qu'on ne prendra pas part à l'épreuve pour laquelle on était engagé (ROB)

2. Ne pas participer à la compétition, abandonner, se retirer (ROB)

Après le forfait de dernière minute de Piotr Ugrumov (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *engager, walk-over, abandonner, arrêter, couper, décrocher, laisser ça là, quitter le peloton.*

Cf. esp. *forfait, abandonar*; ital. *dare forfait, dichiarare forfait*; angl. *forfeit, to withdraw.*

DDL, GRU, PET, PIC2, ROB, REY, ROD, SUD1

format, n. m.

Taille d'un individu, spécialement d'un athlète; par extension, la personne elle-même (DOI)

Cf. *abattage, petite carrosserie, cylindrée, gabarit, ouistiti de la montagne, de poche.*

DOI, (PET), (ROB)

formation, n. f.

Equipe.

Au sein de la future formation de Jan Raas (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Cf. *bande, couleurs, écurie, équipe, squadra.*

Cf. esp. *formación*; ital. *formazione*; angl. *team.*

GRU, (PET), PIC2, ROB

forme, n. f.

1. Condition physique permettant à un cheval ou un sportif d'obtenir tel ou tel résultat en compétition.

2. Condition physique favorable aux performances. Bonne condition. "En forme": en condition favorable (ROB)

Il est revenu en pleine forme (CI, n° 128, août 1996, p. 68)

On saura dans les Alpes qui est en forme (LE, 13.07.93, p. 2)

Cf. *affûté, aiguisé, châtaigne, condition, fin prêt, frite, gonflé, nerveux, pêche, santé, surforme, superforme, surpuissance.*

Cf. esp. *forma, facultades*; ital. *forma*; angl. *form*.

BEC, DAR, DDL, LEM, PET, PIC2, REC, REY, ROB, ROD

forme: hors de forme, loc. adv.

En mauvaise condition physique.

Cf. *ne pas avancer, ne plus bouger de place, méforme, être sur la petite piste, reculer, jour sans.*

Cf. ital. *fuori di forma*.

BEC, GRU, PET, (ROB)

fort, adj.

Se dit du coureur qui se montre puissant et en forme.

Car Cipollini, ce jour-là, était bel et bien le plus fort (CI, n° 127, juil. 1996, p. 8)

Leblanc, décidément très fort sur ce Tour (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *gros bras, cador, costaud, crack, grand, homme fort, superfort.*

Cf. angl. *powerful, strong*.

(PET), PIC2, (ROB)

fouet: coup de fouet, loc. n.

Accident musculaire (PET)

Cf. *claquage*.

DOI, PET, ROB

fougue, n. f.

Se dit du coureur qui fait preuve d'une ardeur impétueuse, d'un courage extraordinaire.

L'homme [Virenque] possède la fougue et l'inconscience du garçon du sud (CI, n° 128, août 1996, p. 61)

Cf. *avoir un gros coeur, avoir la haine, hargne, panache, punch, avoir la rage.*

(PET), (ROB)

fougueux, adj.

Se dit du coureur combatif, accrocheur.

En 1975, Merckx avait courbé l'échine sous les coups de boutoirs d'un fougueux Bernard Thévenet de 27 ans (CI, n° 128, août 1996, p. 4)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

(PET), (ROB)

fouille: dans la fouille, loc. adv.

Dans la poche (DOI)

Cf. *couru, joué, dans la musette, dans la poche, dans la valise.*

DOI, (PET), ROB

foulée: dans la foulée, loc. adv.

1. Sans avoir à changer d'allure, de rythme (PET)

2. Sur son élan; dans le prolongement d'un événement (ROB)

Florian Rousseau, champion du monde de vitesse dans la foulée de son titre olympique
(VM, n° 325, oct. 1996, p. 19)

Cf. *action, allure, cadence, sur sa lancée, rythme, train.*

PET, PIC2, ROB

fourche, n. f.

Partie (d'un cycle) formée de deux tubes parallèles entre lesquels la roue est fixée (ROB)

Le mach 730 est réalisé en tube Thron à raccords. Sa fourche est droite, tandis que les haubans sont cintrés (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

Cf. *direction, douille, fourchon, guidon, potence.*

Cf. esp. *horquilla*; ital. *forcella*; angl. *fork*.

DAR, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

fourche: avoir les jambes comme des fourches, loc. v.

Etre peu en jambes au début d'une course; avoir les jambes raides des fatigues précédentes (course par étapes) (DOI)

Cf. *avoir les cannes / les grosses cannes, avoir les grosses cuisses, avoir les jambes en bois.*

DOI, (PET), (ROB)

fourche: se mettre en fourche, loc. v.

Se mettre en selle (SAN)

Cf. *défourcher, enfourcher, se mettre en selle.*

DOI, (PET), (ROB), ROD, SAN

fourchon, n. m.

Chacun des deux tubes de la fourche.

Cf. *fourche.*

DDL, (PET), (ROB)

fraise: être aux fraises, loc. v.

Etre mal classé, loin des premiers (DOI)

Cf. *dans les arbres, dans les choux.*

DOI, (PET), (ROB)

France: Tour de France.

V. Tour.

franchir la ligne d'arrivée.

V. Ligne.

franchir le Rubicon.

V. Rubicon.

frappé, n. m.

Spectateur passionné de cyclisme.

Cf. *accro*, *être accroché*, *aficionado*, *goulu*, *mordu*, *pelousard*, *piqué*, *popus*, *populaires*, *poulailler*, *rapide*, *supporter*, *tifosisme*, *tifoso*, *suiveur*.

DOI, (PET), (ROB)

freewheel, n. f.

Vieilli et rare. Roue libre (DAR)

Cf. *roue libre*, *wheeling*.

DAR, (PET), (ROB)

frein, n. m.

Organe ou dispositif servant à ralentir, à arrêter le mouvement d'un ensemble mécanique. Cour. Le dispositif adapté aux roues d'un véhicule. "Freins de bicyclette": freins mécaniques dont la commande est sur le guidon (ROB)

Equipé de manettes STI, des dérailleurs et du pédalier Shimano 105, le Mach 730 est, de plus, doté de freins RX 100 (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

Cf. *cocotte*, *patin*.

Cf. esp. *freno*; ital. *freno*; angl. *brake*.

DAR, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

frein contre pédalage / frein à contrepédale, loc. n.

Dispositif de freinage qui s'actionne en pédalant à l'envers (cela est possible si la roue arrière est munie d'un pignon fixe).

Cf. *contre-pédalage*, *contrepédaler*, *pignon fixe*, *rétro*, *rétrodirect*, *rétropédalage*, *rétropédale*, *rétropédaler*, *roue fixe*.

DAR, DDL, (PET), (ROB)

frein: câble de frein, loc. n.

Câble qui relie la poignée au frein.

Cf. *frein*, *poignée de frein*, *patin*.

Cf. esp. *cable de freno*; angl. *brake cable*.

LEX, (PET), ROB, TER

frein: mettre le frein, loc. v.

Ralentir; se placer en tête du peloton pour en ralentir l'allure (AMS2)

Cf. *casser le train, faux-train*.

Cf. esp. *poner el freno, meter el freno*; ital. *rompere i cambi*.

AMS2, COU1, DOI, PET, (ROB), ROD, SAN

frein: patin de frein.

V. Patin.

frein: poignée de frein, loc. n.

Levier situé aux extrémités du guidon qui commande le frein.

Cf. *câble de frein, cocotte*.

Cf. esp. *empuñadura del freno*; angl. *brake hood*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

freinage, n. m.

Action de ralentir ou d'arrêter le véhicule (vélo, auto, bob) en usant du frein mécanique (PET)

Un vélo doit pouvoir faire appel à un système de freinage efficace (CI, n° 119, nov. 1995, p. 67)

Cf. *frein*.

Cf. esp. *frenada, frenazo*; angl. *braking*.

LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

freiner, v.

1. Intr. Ralentir ou arrêter le véhicule (vélo, auto, bob) (PET)

2. Tr. Ralentir (une personne ou une chose dans son mouvement) (ROB)

Le peloton freiné par un vent défavorable, éventails et bordures étaient inévitables (CI, n° 127, juil. 1996, p. 12)

Cf. *lâcher l'accélérateur, accélérer, lever le pied, ralentir*.

Cf. esp. *frenar*; angl. *to brake*.

DAR, LEX, LEX2, PET, ROB, TER

friandise du docteur X, loc. n.

Mélange de cortisone, ACTH et testostérone (MON)

Cf. *chocolat dynamite, élixir de vitesse, engrais musculaires, engrais à muscles, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson, petit déjeuner des champions, pilules à muscles, remontant des grimpeurs et des descendeurs*.

MON, (PET), (ROB)

frime: partir en frime, loc. v.

Essayer de s'échapper en restant longtemps "à portée de fusil" du groupe des poursuivants, de façon à endormir leur vigilance, avant de s'envoler définitivement (DOI)

Cf. *s'échapper en facteur, partir au flan*.

DOI, (PET), (ROB)

fringale, n. f.

Défaillance brutale terrassant en course un coureur qui a négligé de s'alimenter ou qui s'est mal alimenté.

Epuisé, victime d'une fringale, le Roi Miguel a perdu quatre minutes dans les quatre derniers kilomètres de l'étape (CI, n° 127, juil. 1996, p. 19)

Cf. *cirage, claquage, détresse, défaillance, coup de pompe.*

COU1, DOI, MER, (PET), PIC2, (ROB), SCO, SUD2

friser: se friser les moustaches.

V. Moustache.

frite: avoir la frite, loc. v.

Se sentir bien, non seulement pour contrer les attaques mais aussi provoquer son adversaire, sans fournir de trop gros efforts (SUD2)

La récompense qu'on appelle "la forme" (ou "la frite" dans le langage des pelotons) arrive (Les nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 14)

Cf. *patate; avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroter, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger.*

DOI, (PET), ROB, SUD2

froid: à froid, loc. adv.

1. Se dit de l'effort à fournir sans l'échauffement préalable (PET)

2. "Cueillir un adversaire à froid": Sans lui laisser le temps de s'échauffer (PET)

Cf. *échauffement.*

PET, ROB

frontalière: course frontalière, loc. n.

Courses qui ne sont pas soumises aux obligations du calendrier international. Les coureurs appartenant aux sociétés ayant leur siège dans la zone frontalière, dans un rayon de 50 km, de part et d'autre de la frontière peuvent y participer (SUD1)

(PET), (ROB), SUD1

frotte, n. f.

Action de frotter, de jouer des coudes.

Cf. *balançage, couper, frotter.*

DOI, (PET), (ROB)

frotter, v.

Manoeuvre illicite qui consiste, au cour d'un sprint, à faire "voyager" l'adversaire en écartant le coude (PET)

J'ai la chance d'avoir des coureurs polyvalents. Ils savent frotter, voire grimper quand il le faut (CI, n° 128, août 1996, p. 56)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, envoyer la main, fermer la porte, serrer, tasser, voyager.*

DOI, PET, (ROB), SUD1

frotteur, n. m.

Sprinter qui joue des coudes.

Cf. *frotter, jouer des coudes, sprinter.*

DOI, (PET), (ROB)

fugitif, n. m.

Echappé.

Cf. *échappé, fugeur, fuyard*

AMS1, DOI, (PET), (ROB)

fugue, n. f.

Echappée.

Cette fugue à trois, de cent kilomètres, allait durer jusqu'au col du Soudet (Cl, n° 128, août 1996, p. 28)

Cf. *cavalcade, chevauchée, échappade, échappée, escapade.*

Cf. esp. *fuga*; ital. *fuga*.

(PET), (ROB)

fugeur, n. m.

Echappé.

Malheureusement, souvent, un ou deux sprinters voient le coup partir et accompagnent le fugeur (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *échappé, fugitif, fuyard.*

Cf. esp. *fugado, fugitivo.*

DOI, (PET), (ROB)

fumer la pipe.

V. Pipe.

fuser, v. intr.

Jaillir, sortir comme une fusée (DOI)

Cf. *s'arracher, bondir, déboucher, démarrer, s'envoler, flinguer, gicler, jaillir.*

DOI, (PET), (ROB)

fusil: coup de fusil, loc. n.

Démarrage violent.

Puis, les coups de fusils éclatent de tous les côtés (Cl, n° 127, juil. 1996, p. 24)

A force de coups de gueule, suite à mille coups de flingue, on surnomma - un nom, et un ton, au-dessus de la légende - Raph, alias Raphaël Géminiani, "le Grand Fusil" (Cl, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *algarade, assaut, attaque, bombardement, coup, démarrage, estocade, coup de flingue, hallali, offensive, praline.*

AMS2, AUG, DOI, ESN, (PET), (ROB)

fusil: être hors de portée de fusil, loc. v.

Avoir réussi une échappée, être à l'abri d'une contre-attaque (DOI)

Cf. *faire le break, réussir le break, faire la décision, faire la différence, creuser l'écart, faire l'écart, faire le trou.*

DOI, (PET), (ROB)

fuyard, n. m.

Coureur qui est parti avant le peloton (ROB)

Le peloton en furie reprenait finalement les quatre fuyards dans le dernier kilomètre (CI, n° 128, août 1996, p. 36)

Cf. *échappé, fugitif, fugueur*

AMS1, DOI, (PET), ROB

gabarit, n. m.

Taille, stature idéale d'un athlète (PET)

Le Florentin, gabarit avantageux (1,87 m pour 73 kg) aurait certainement pu faire un champion style Bortolami (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. *abattage, petite carrosserie, cylindrée, format, ouistiti de la montagne, de poche.*

PET, ROB

gadiche: prendre une gadiche / ramasser une gadiche, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amochoer, atterrir, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

ESN, (PET), (ROB), ROD, SAN

gadin: prendre un gadin / ramasser un gadin, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amochoer, atterrir, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile*

COL, DOI, ESN, PEL, (PET), ROB, ROD, SAN, SCO

gagnant, adj. et n.

Celui, celle qui gagne l'épreuve (PET)

Toujours placé, mais jamais gagnant, Blijlevens remporte enfin, son étape (CI, n° 127, juil. 1996, p. 15)

Cf. *champion, lauréat, perdant, triomphateur, vainqueur.*

Cf. esp. *ganador.*

PET, ROB, SUD1

gagnant: partir gagnant, loc. v.

Se dit du favori désigné par les pronostics (PET)

Cf. *l'homme à battre, partir battu, favori, ligne, outsider, sur le papier, pronostic.*

GRU, PET, ROB

gagne, n. f.

Victoire (DOI)

Sa giclette, c'est son passeport pour la gagne (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

Cf. *victoire.*

DOI, PET, (ROB)

gagne: jouer la gagne, loc. v.

Prendre le départ d'une course ou disputer une épreuve avec la ferme intention de la gagner (PET)

// [Indurain] joua souvent la gagne dans les Championnats du monde (VM, n° 328, feb. 1997, p. 22)

Cf. *se battre, défendre sa chance.*

PET, ROB

gagné: avoir course gagnée, loc. v.

Se dit du concurrent dont la victoire est assurée bien avant l'arrivée (PET)

Cf. *couru, dans la fouille, joué, dans la musette, dans la poche, dans la valise.*

PET, ROB

gagne-petit, n. m.

Coureur médiocre.

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DDL, (PET), (ROB)

gagner, v.

Etre le vainqueur en compétition (PET)

L'Italien Mario Cipollini a gagné au sprint la 2^e étape (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingler, faire, glaner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher.*

Cf. esp. *ganar*, angl. *to win*.

PET, PIC2, ROB

gagner au petit galop.

V. Galop.

gagner d'un boyau.

V. Boyau.

gagner d'un pneu.

V. Pneu.

gagner dans un canter.

V. Canter.

gagneur, n. m.

Se dit du champion qui part pour gagner ou qui gagne souvent (PET)

Morelon est un infatigable gagnateur (VM, n° 325, oct. 1996, p. 28)

Cf. *battant, champion, costaud, crack.*

Cf. esp. *ganador.*

AMS2, DOI, PET, ROB

gail / gaye, n. m.

Bicyclette (ESN)

Cf. *bécane, bête, bicyclette, coursier, haridelle, monture, racer, vélo.*

Cf. esp. *burra, cabra.*

ESN, (PET), (ROB)

galère: être dans la galère, loc. v.

Se trouver dans un groupe de coureurs par pur hasard et être obligé de rouler sans trop savoir comment évoluera la situation de la course (SUD2)

Tony Rominger, flanqué de Claudio Chiappucci dans la même galère, perdra plus de six minutes (LE, 12.07.95, p. 4)

Cf. *rester en litige, naviguer.*

(PET), (ROB), SUD2

galérer, v. intr.

Vivre des moments difficiles pour un coureur qui essaie de retrouver la forme après un accident (DOI)

Cf. *être dans le dur.*

DOI, (PET), (ROB)

galerie, n. f.

L'ensemble des spectateurs d'une réunion sportive (PET)

Cf. *pelousard, popus, populaires, poulailler, supporter, suiveur.*

PET, ROB

galerie: jouer pour la galerie, loc. v.

Sacrifier l'esprit de l'équipe à la recherche de l'exploit personnel (PET)

Cf. *jouer devant les banquettes, faire du cinéma.*

PET, ROB

galop: gagner au petit galop, loc. v.

Gagner facilement, sans avoir à s'employer.

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

DOI, PET, (ROB)

galop: galop d'essai, loc. n.

Course d'entraînement (ESN)

Cf. *cheval d'essai, Médaille, Premier Pas.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

gamberger, v. intr.

Se poser de questions, le plus souvent en doutant, "ruminer" (DOI)

Alors écoute, gamberge pas, reste dans les rondins (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *pression, tarauder.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

gamelle, n. f.

Chute.

Flop 10: De 1 à 10, notre classement des plus belles "gamelles" du 24 au 17 septembre (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *boîte, bûche, chute, prendre une gadiche, ramasser un gadin, ramasser une gaufre, ramasser une pelle, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

(PET), ROB, SCO

gants, n. m. pl.

1. Mitaines protégeant les mains en cas de chute (PET)

2. Chaussettes (ESN)

Sibille ce n'est pas uniquement des maillots, mais tout l'équipement du cycliste, de la socquette à la casquette en passant par les gants, le cuissard, le collant ou le blouson (VM, n° 325, oct. 1996, p. 45)

Cf. 2. *chaussette.*

Cf. esp. *guantes*; ital. *manizze*; angl. *gloves, mitts.*

ESN, LEX, PET, (ROB), TER

garçons / gars, n. m. pl.

Les coureurs de l'équipe (terme employé normalement par le manager, le patron ou l'entraîneur).

Cf. *écurie, effectif, homme.*

DOI, (PET), (ROB)

garde du corps, loc. n.

1. Coureur qui marque impitoyablement l'adversaire.
2. Coureur chargé de protéger son chef de file.

Cf. *accrocheur, ange gardien, capitaine de route, colle-tout, vieille garde, légionnaire, lieutenant, mousquetaire, sans-grade, serre-file, suceur.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

garde-boue, n. m.

Bande de métal incurvée qui recouvre en partie la roue d'une bicyclette, d'une moto, des anciennes automobiles, et protège le véhicule et les passants contre les éclaboussures (ROB)

(PET), (ROB), SUD1

garde: chien de garde.

V. Chien.

garde: la vieille garde, loc. n.

Ensemble de vieux coureurs (DDL)

Cf. *crabe, vieille gloire, has been, vétéran; capitaine de route, chef de file, garde du corps, général, légionnaire, lieutenant, mousquetaire, sans-grade, serre-file.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

garder: en garder un peu, loc. v.

Ne pas dépenser toute son énergie, garder des réserves pour le moment décisif.

Cf. *en avoir sous la chaussette, en avoir sous la pédale, en avoir sous la savate, en avoir sous la semelle, en avoir sous la socquette.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

gars: petit gars, loc. n.

Jeune coureur, "poulain" (DOI)

Cf. *espoir, garçon, homme, poulain.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

gauche: avoir tout à gauche / mettre tout à gauche, loc. v.

Mettre, à l'aide du dérailleur, la chaîne sur le petit plateau et sur la plus grande couronne de la roue libre, ces deux pièces se trouvant le plus à gauche par rapport au cadre. Cette position de la chaîne donne le plus petit développement (SUD2)

Cf. *braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à droite, moulin à café, mouliner, moulinette, petit, avoir petit, tricoter.*

(PET), (ROB), SUD2

gauche: corde à gauche, loc.

Sens que suivent les coureurs sur un vélodrome (SUD1)

Cf. *corde*.

(PET), (ROB), SUD1

gaufre: ramasser une gaufre, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, prendre un gadin, se gaufre, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DOI, (PET), REC, (ROB)

gaufre: se gaufre, v. pr.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, ramasser une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile*

COL, (PET), (ROB), SCO

gaz: mettre les gaz, loc. v.

Accélérer.

Il arrive dans les premiers tronçons pavés, et il en reste 5 dans la roue. Et le deuxième tronçon, encore, trois! Et le tronçon d'après, deux! Et le dernier, hop! les gaz ... [Merckx sur Indurain] (LE, 1.07.95, p. 7)

Cf. *accélérer, activer, démarrer, relancer l'allure, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo.*

DOI, PET, ROB

gaz: usine à gaz.

V. Usine.

gazo: faire chauffer le gazo, loc. v.

S'échauffer (longuement) les muscles avant de produire un gros effort (DDL)

Cf. *aller rouler un brin, canter, se décrasser, dérouiller, faire chauffer le diesel, échauffement, s'échauffer, s'entraîner, se mettre en jambes, mise en train.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

gazogène, n. m.

Mot employé par Raphaël Gémiani pour désigner les mauvais grimpeurs (AUG)

Cf. *diesel, fer à repasser.*

AUG, DOI, (PET), (ROB)

gazouiller, v.

Etre en forme, avoir une grande impression de facilité (SCO)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, MER, (PET), ROB, SCO

géant, n. m.

Col hors catégorie sur le Tour du France (difficulté maximale) (RAP)

Depuis, les coureurs ont escaladé 17 nouvelles fois ce géant Alpin [Alpe-d'Huez] (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

La direction du Tour décida de passer en convoi motorisé, tout d'abord le géant des Alpes [Iseran], puis, dans un second temps, le Galibier (CI, n° 127, juil. 1996, p. 22)

Cf. *col, essoreuse, étape-reine, juge de paix, magistrat.*

Cf. esp. *coloso, gigante.*

(PET), (ROB)

géants de la route, loc. n.

Cyclistes.

Les exploits réalisés par ces trois géants de la route [Anquetil, Merckx et Poulidor] (CI, n° 127, juil. 1996, p. 30)

Il allait rejoindre la caravane des géants de la route (CI, n° 128, août 1996, p. 34)

Cf. *coureur, cycliste, forçats de la route, chevalier de la manivelle, chevalier du pylon, parias de la route, rois de la route, route, coureur sur route, routier.*

Cf. esp. *gigantes de la ruta.*

AMS1, COU1, DOI, PET, ROB, ROD, SAN

gencives: mettre / passer dans les gencives, loc. v.

Infliger une sévère défaite à l'adversaire (DOI)

Cf. *avoir l'avantage, avoir, avoir le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser.*

DOI, (PET), (ROB)

gencives: prendre dans les gencives, loc. v.

Subir une sévère défaite.

Cf. *prendre une bâche, déculottée, prendre une dégelée, fessée, prendre une gifle, pilule.*

DOI, (PET), (ROB)

gêne, n. f.

Tassage.

Cf. *coupage, écart, frotte, faire obstruction, queue de poisson, tassage.*

Cf. esp. *obstrucción*; angl. *blocking, obstruction.*

LEM, LEX2, (PET), PIC2, (ROB)

gêner, v. tr.

Tasser.

Gêné dans le sprint final par Cipollini, Frédéric Moncassin n'en gagne pas moins la première étape (Cl, n° 128, août 1996, p. 11)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, froter, fermer la porte, serrer, tasser, voyager.*

Cf. angl. *to block an opponent.*

LEX2, (PET), ROB

général, n. m.

Coureur important, chef de file.

Cf. *capitaine de route, chef de file, garde du corps, vieille garde, légionnaire, lieutenant, mousquetaire, sans-grade, serre-file.*

DDL, (PET), (ROB)

général, n. m.

Classement général.

Avec une équipe solide, il aurait sans doute pu disputer la victoire au général à l'Espagnol David Etxebarria (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. *classement général*

genoux: être sur les genoux, loc. v.

Etre à bout de forces; spécialement, avoir les jambes "coupées" (ESN)

A ce jeu là, je mettais tout le monde à genoux, et ... moi aussi (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 19)

Cf. *avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, avoir la gueule en biais, avoir les jambes coupées, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles, être sur les rotules.*

Cf. ital. *essere sulle ginocchia.*

ESN, PET, ROB

gentleman, n. m.

1. Vétéran.

2. "Gentlemen": Course pour les coureurs vétérans.

1. *Gérald Liévin a participé à une épreuve de Gentlemen en Champagne* (VM, n° 328, feb. 1997, p. 55)

2. *Je [Aimar] suis allé le [Anquetil] trouver au gentlemen d'Aulnay* (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

Cf. 1. *benjamin, cadet, cycloportif, junior, minime, poussin, senior, vétéran*; 2. *cycloportive.*

BEC, LAG, (PET), (ROB), SUD1

giclée, n. f.

Action de gicler.

Cf. *attaque, bombardement, coup, démarrage, coup de flingue, coup de fusil, jaillissement.*
BOB, DOI, (PET), (ROB)

gicler, v. intr.

Jaillir du peloton (AMS2)

Luc Leblanc gicle donc sur un braquet souvent plus important que celui des autres (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

Cf. *s'en aller, s'arracher, déboucher, se détacher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, fuser, jaillir, partir, se sauver.*

Cf. esp. *saltar*.

AMS2, AUG, BOB, DOI, MER, PET, (ROB), ROD, SUD2

giclette, n. f.

Faculté de gicler (DOI)

Sa giclette, c'est son passeport pour la gagne (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

Cf. *détente, explosivité, giclée, jaillissement, punch.*

DOI, (PET), (ROB)

gicleur, n. m.

Coureur rapide, puissant, qui s'impose aux arrivées (DOI)

Cf. *débouleur, jumpeur, finisseur, sauteur, sprinter.*

DOI, (PET), (ROB)

gicleur: avoir le gicleur bouché, loc. v.

Avoir du mal à trouver la bonne carburation (DOI)

Cf. *trouver la bonne carburation, carburer, pédaler carré, pétroler.*

DOI, (PET), (ROB)

gicleur: déboucher le gicleur, loc. v.

Retrouver la bonne carburation, après un moment de défaillance (DOI)

Cf. *recharger les accus, trouver la bonne carburation, se refaire la cerise, être tout neuf, se rebecqueter, récupérer, se retrouver, se refaire une santé, retrouver le second souffle, faire / refaire surface.*

DOI, (PET), (ROB)

gifle: prendre une gifle, loc. v.

Subir un sérieux échec, plutôt inattendu (DOI)

Cf. *prendre une bâche, déculottée, prendre une dégelée, fessée, prendre dans les gencives, pilule.*

DOI, (PET), (ROB)

giro, n. m.

Tour d'Italie (CHA)

Je ferai probablement le Giro cette année (Axel Merckx) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 12)

Cf. *boucle, tour, Tour, Vuelta*.
Cf. esp. *giro*; ital. *giro*.
CHA, DOI, LAG, (PET), (ROB)

glaner, v. tr.

"Glaner une victoire, une médaille, un bouquet": Gagner.

Cela lui permit ... de glaner quelques 300 victoires (CI, n° 128, août 1996, p. 31)
Ces routes de Charente-Maritime qui l'avaient vu glaner plus d'un bouquet (Id. p. 41)

Cf. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, bouquet, en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingler, faire, gagner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter, triompher*.

(PET), (ROB)

glisser, v. intr.

Descendre une pente sans pédaler: en lâchant les pédales (roue fixe) ou en roue libre (PET)

Cf. *descendre, descendre en roue libre, descente en roue libre, lâcher les pédales, repose-pied*.

DOI, PET, (ROB)

glisser: se laisser glisser, loc. v.

Se laisser dépasser par le peloton, pour appeler sa voiture suiveuse ou pour attendre l'un des équipiers en difficulté ou ayant été victime d'une crevaison (SUD2)

Cf. *attendre*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

glorieuse incertitude.

V. Incertitude.

godille: à la godille, loc. adv.

En zigzag, par l'effet de la fatigue (ESN)

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

gomme laque, loc. n.

Résine d'origine animale utilisée pour le collage des boyaux, et notamment pour les boyaux de piste (SUD1)

Cf. *colle à boyau, dissolution*.

Cf. esp. *goma laca*; angl. *shellac*.

LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

gomme: mettre la gomme / toute la gomme / pleine gomme, loc. v.

Activer l'allure, accélérer.

Cf. *accélérer, activer, démarrer, changer d'allure, relancer l'allure, mettre les gaz, visser la poignée, mettre le turbo.*

Cf. esp. *apretar*.

DOI, ESN, PET, ROB, ROD, SAN

gonflé / gonglé à bloc, adj. / loc. adj.

Se dit de l'homme en forme et courageux (PET)

Il faut être sacrément gonflé pour tenter un tel banco alors que Paris est encore loin, à près de deux semaines (VM, n° 323, août 1996, p. 18)

Cf. *affûté, aiguisé, all right, à bloc, fin prêt, forme, nerveux.*

DOI, ESN, GRU, PET, ROB

gonfler, v. tr.

Distendre en remplissant d'air (ROB)

(PET), ROB, SUD1

gonfleur, n. m.

Sorte de bombe remplie d'air et munie en son extrémité du système permettant l'adaptation à la valve. Rem. Il était utilisé par les coureurs à l'époque où ils devaient eux-mêmes changer de boyaux. On pouvait gonfler deux boyaux (SUD1)

Cf. *compresseur, pompe.*

(PET), ROB, SUD1

goulu, n. m.

Spectateur insatiable des réunions sportives (ESN)

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, mordu, pelousard, piqué, popus, populaires, poulailler, rapide, supporter, tifosisme, tifoso, suiveur.*

ESN, (PET), (ROB)

gourde, n. f.

Bidon (SUD1)

Cf. *bidon, topette.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

gouvernail, n. m.

Ancien nom du guidon (SUD1)

Cf. *cintre, dirigeoir, guidoire, guidon.*

(PET), (ROB), SUD1

grâce: être en état de grâce, loc. v.

Se dit d'un sportif qui est dans une période de parfaite réussite (DOI)

Cf. *être en plein boum, être en pleine bourre, péter le feu, marcher, marcher le tonnerre, avoir le vent dans le dos, voltiger.*

DOI, (PET), ROB

grade: sans-grade.

V. Sans-grade.

grand, n. m.

Coureur de grande classe, champion exceptionnel.

Roche, loin de présenter le coffre et la santé du "Grand" [Indurain] (VM, n° 328, feb. 1997, p. 25)

Antonio Martín avait tout pour devenir un très grand (VM, n° 325, oct. 1996, p. 26)

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor.*

Cf. esp. *grande.*

(PET), (ROB)

grand bi, loc. n.

Araignée.

Cf. *araignée, bicycle.*

Cf. esp. *gran bi.*

COU1, ESN, GRU, PET, (ROB), SUD1

grand: avoir grand, loc. v.

Utiliser un développement trop important (SUD2)

Cf. *braquasse, mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, tirer grand, avoir petit, pousser, pousser grand, pousser la grosse mécanique, mettre la grande, mettre la grande soucoupe.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

grand: tirer grand / pousser grand / mettre le grand, loc. v.

Actionner un grand développement (AMS2)

Pour faire la différence il faut mettre plus grand que la masse (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *braquasse, mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, développement, avoir grand, pousser, pousser la grosse mécanique, mettre la grande, mettre la grande soucoupe.*

AMS2, COU1, DOI, LEX2, PET, ROD, (ROB)

grande: mettre la grande.

V. Soucoupe.

gratter, v. tr.

Dépasser facilement un concurrent, une voiture (PET)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

DOI, PET, ROB

gravir, v. tr.

Grimper, escalader.

Le peloton aura à gravir trois cols hors catégorie (LE, 12.07.95, p. 6)

Cf. *escalader, grimper, monter.*

(PET), ROB

gregario, n. m.

Coureur mis tactiquement au service d'un bon coureur (AMS2)

Mais, en rejoignant l'année suivante la Carrera de Chiappucci, Tafi devint gregario comme on devient curé, loin du Vatican (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

J'étais avant tout un gregario [Antonio Ferretti] (LE, 10.07.95, p. 6)

Cf. *chasseur de canette, coéquipier, domestique, équipier, esclave, larbin, partenaire, porteur d'eau, sans-grade, valet; giro, gruppetto, primavera, squadra, tifoso.*

Cf. esp. *gregario*; ital. *gregario*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, SUD1

grenouillaud, n. m.

Sportif d'aspect frêle (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, crêpe, petit coureur, lavette, loqueteux, mignard, patate, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, ESN, (PET), ROB

grenouille: manger la grenouille, loc. v.

Trahir l'entente conclue avant la course (ESN)

Cf. *combinaison, combine, commande, mafia.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

grignoter du temps, loc. v.

Se rapprocher du concurrent qui précède seconde à seconde (SUD1)

(PET), (ROB), SUD1

griller, v. tr.

Devancer, dépasser, battre (DOI)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

DOI, (PET), ROB

griller les cartouches.

V. Cartouche.

grimace: concours de grimaces, loc. n.

Se dit plaisamment du défilé des visages défaits des coureurs égrenés sur les pentes d'un col particulièrement difficile (DOI)

Cf. *avoir la gueule en biais*.

BOB, DOI, LAG, (PET), (ROB)

grimace: faire la grimace, loc. v.

Expression qui reflète l'humeur du peloton, notamment au départ, lorsque la course ne va pas comme elle devrait. Indique aussi les efforts produits, vent de face, ou lorsque les coureurs doivent à tout prix réduire l'écart entre l'échappée et le peloton (SUD2)

(PET), (ROB), SUD2

grimper, v. tr.

1. Gravir, monter, escalader une côte, un col (PET)
2. Etre bon grimpeur.

1. *Je t'ai vu grimper mieux que les grimpeurs* (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

2. *Ivanov roule, grimpe, sprinte et descend* (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. 1. *arracher, effacer, enlever, escalader, gravir, se hisser, monter*; 2. *grimpeur, monter*.

Cf. esp. *subir, escalar, trepar*.

PET, ROB, ROD

grimpette, n. f.

1. Courte escalade en pente rapide (PET)
2. Fam. Action de grimper (ROB)

1. *Une grimpette de 141 mètres ne fait pas de vous un aigle des montagnes* (LM, 3.07.96, p. 20)

2. *Il a fait également de la grimpette en chambre grâce à de savants réglages sur son home-trainer* (LE, 1.07.95, p. 4)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon*.

COU1, DOI, PET, ROB

grimpeur, n. m.

Coureur, cyclotouriste qui excelle à monter les côtes, un col (PET)

Notre obsession est, justement, de construire le parcours le plus sélectif possible, qui laisse leur chance à tous les types de coureurs, rouleurs aussi bien que grimpeurs (Jean-Marie Leblanc) (VM, n° 325, oct. 1996, p. 8)

Cf. *aigle, marchand de col raides, frères de la côte, côtier, escaladeur, montagnard, ouistiti de la montagne, de poche, roi de la montagne; descendeur, rouleur, sprinter*.

Cf. esp. *escalador, grimpeur, trepador*; ital. *arrampicatore, grimpeur, scalatore*; angl. *climber*.

CHA, LAG, LEX, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

grimpeur ailé, loc. n.

Grimpeur exceptionnel.

Cf. *aigle, marchand de col raides, frères de la côte, côtier, escaladeur, montagnard, ouistiti de la montagne, de poche, roi de la montagne*.

(PET), (ROB), ROD, SAN

grimpeur: classement du meilleur grimpeur.

V. Classement.

grimpeur: prix du meilleur grimpeur.

V. Prix.

grip, n. m.

Adhérence (sur un sol glissant) (DOI)

Cf. *déraper*.

DOI, (PET), (ROB)

groggy, adj.

Sonné 1.

Cf. *k.-o, knock-out, sonné*.

Cf. esp. *groggy, tocado, sonado*; ital. *groggy, suonato, cotto*; angl. *groggy*.

BEC, DOI, ESN, HOF, OFF, PEL, PET, PIC2, ROB, ROD

gros-bras.

V. Bras.

grosse: monter avec la grosse, loc. v.

Monter un col avec un développement trop grand par rapport à la pente (SUD2)

Cf. *braquasse, mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, avoir grand, tirer grand, pousser, pousser grand, pousser la grosse mécanique, mettre la grande soucoupe*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

groupe, n. m.

Peloton.

Cf. *lazor, meute, pacatif, paquet, peloton*.

Cf. esp. *grupo*; ital. *gruppo, gruppone*; angl. *group*.

(PET), PIC2, ROB, ROD

groupe, n. m.

Ensemble des pièces qui constituent le mécanisme de propulsion du vélo: pédalier, pignon, manettes, dérailleur.

Le groupe est un Shimano Ultégra 16 vitesses (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

Cf. *dérailleur, manettes, pédalier, pignon*.

(PET), (ROB)

groupe de commandement.

V. Commandement

groupe de tête.

V. Tête.

groupe sportif, loc. n.

Equipe.

J'ai reçu plusieurs propositions de groupes sportifs et j'ai choisi Cofidis (VM, n° 328, feb. 1997, p. 42)

Cf. *écurie, équipe, formation.*

Cf. esp. *grupo deportivo.*

(PET), (ROB), SUD1

grouper: se grouper, v. pr.

Se réunir les coureurs dans un groupe.

Cf. *groupe, peloton.*

Cf. esp. *agruparse*; angl. *to group.*

LEX, (PET), (ROB), TER

gruppetto, n. m.

Dans les épreuves de montagne, groupe de coureurs attardés qui roulent ensemble, afin de progresser et arriver dans les délais (SUD2)

Heureusement il y avait Jean-Pierre dont l'expérience lui permettait de diriger l'autobus (ndlr: on dit aujourd'hui, le "gruppetto") (CI, n° 128, août 1996, p. 27)

Il a fait une descente de louf et a pu rejoindre le gruppetto avant l'Aubisque (CI, n° 128, août 1996, p. 29)

Cf. *autobus; campionissimo, giro, gregario, squadra, tifoso.*

(PET), (ROB), SUD2

guêtre, n. f.

Vieilli. Pièce en cuir ou en caoutchouc que l'on fixe à l'extérieur d'une enveloppe pour couvrir un trou (DAR)

Cf. *dissolution, emplâtre, rustine.*

DAR, (PET), (ROB)

gueule: avoir la gueule dans le vent.

V. Vent.

gueule: avoir la gueule en biais, loc. v.

1. Avancer très lentement dû à la mauvaise forme du moment (SCO)

2. Avoir un rictus qui dénote une fatigue croissante (d'un coureur lâché au bord de la défaillance) (DOI)

Cf. 1. *s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles; 2. concours de grimaces.*

DOI, MER, (PET), (ROB), SCO

gueule: se faire mal / se faire mal à la gueule, loc. v.

Souffrir sur sa bicyclette, "se défoncer" (DOI)

Cf. *vider les accus, se vider les couilles, cravacher, se défoncer, donner, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices.*

DOI, (PET), (ROB)

gueule: se planter la gueule, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gauftrer, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

(PET), (ROB), SCO

guichet, n. m.

Arrivée (BOB)

Cf. *arrivée, déficit.*

BOB, DOI, (PET), (ROB)

guide-chaîne, n. m.

Dérailleur avant, dérailleur du plateau (SUD1)

Cf. *chaîne, changement de vitesse, dérailleur.*

(PET), (ROB), SUD1

guidoire, n. f.

Guidon (AMS2)

Cf. *cintre, dirigeoir, gouvernail, guidon.*

Cf. esp. *manillar*; ital. *manubrio*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

guidoline, n. f.

Toile tressée qui recouvre tout ou partie du cintre du guidon, depuis les embouts jusqu'après les poignées de frein. Elle assure aux mains une meilleure prise (SUD1)

Cf. *cintre, guidoire, guidon.*

Cf. angl. *handlebar tape*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1

guidon, n. m.

Tube métallique creux et cintré, de forme variable, maintenu en son milieu par une potence solidaire de la fourche, et qui permet d'orienter la roue directrice (roue avant) d'un véhicule à deux ou à trois roues (ROB)

Cf. *cintre, direction, dirigeoir, gouvernail, guidoire, potence.*

Cf. esp. *manillar*; ital. *sterzo*; angl. *handlebar*.

AMS2, DAR, DOI, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, ROU, SUD1, TER

guidon de triathlète / de triathlon, loc. n.

Guidon où l'appui se fait sur les coudes (ROB)

Mais l'augmentation du développement ... s'explique avant tout par l'apport du guidon de triathlète (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Guidon plat de triathlon (Sciences et Avenir, jan. 95, p. 61)

Cf. *triathlète, triathlon*.

DOI, (PET), (ROB)

guidon: avoir les mains en bas / en bas du guidon, loc. v.

Pédaler avec énergie, le nez dans le cintre (DOI)

Gare au moment où "le Grand" [Indurain] mettait dorénavant les mains au bas du guidon pour se mettre en danseuse (VM, n° 328, feb. 1997, p. 21)

Il termine ses ascensions les mains en bas du guidon (VM, n° 328, feb. 1997, p. 25)

Cf. *mettre le nez dans le cintre, mordre le guidon, le nez dans le guidon, prendre le guidon par en dessous, rouler le guidon dans les dents, avoir les mains aux poignées; les mains aux cocottes, les mains en haut du guidon*.

DOI, (PET), (ROB)

guidon: empoigner le guidon, loc. v.

Bloquer ses mains sur le guidon, tout l'effort portant sur les pédales (ROB)

Cf. *arracher, secouer la carrosserie, en danseuse, tirer sur le guidon, secouer la mécanique*.

(PET), ROB

guidon: le nez dans le guidon / sur le guidon, loc. adv.

Se dit d'un coureur qui penche le buste dans l'effort (ROB)

Si l'on se contentait de marquer des points dans les sprints, le nez dans le guidon, on finissait toujours par prendre un tour dans le pif (CI, n° 119, nov. 1995, p. 31)

La chasse face au vent pour rentrer, le tête dans le guidon (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. *mettre le nez dans le cintre, avoir les mains en bas du guidon, mordre le guidon, prendre le guidon par en dessous, rouler le guidon dans les dents, avoir les mains aux poignées*.

DOI, ESN, MER, PET, ROB

guidon: les mains en haut du guidon, loc. adv.

1. Se dit d'un coureur qui, coupant l'effort, lâche les poignées pour tenir le guidon par la courbure du cintre, en redressant le buste (ROB)

2. Avec la plus grande facilité, sans faire d'efforts (DOI)

Cf. 1. *avoir les mains aux cocottes*; 2. *gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, comme à la parade*.

DOI, PET, ROB, ROU

guidon: mordre le guidon, loc. v.

S'arc-bouter sur la machine pour foncer tête en avant, les mains serrant les poignées (PET)

Cf. *mettre le nez dans le cintre, avoir les mains en bas du guidon, le nez dans le guidon, prendre le guidon par en dessous, rouler le guidon dans les dents, avoir les mains aux poignées.*

DOI, ESN, PET, REC, ROB, ROU

guidon: poignée de guidon, loc. n.

Partie du guidon disposée pour être tenue avec la main serrée.

Roue lenticulaire à l'arrière, poignées de guidon avancées, cadre plat (Pour la Science, n° 225, juil. 1996, p. 48)

Cf. *poignée de frein.*

Cf. esp. *empuñadura del manillar*, angl. *handlebar grip*.

LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

guidon: prendre le guidon par en dessous / le prendre par en dessous, loc. v. (aussi: *saisir le dirigeoir par en dessous*)

Geste du coureur qui se couche sur l'avant et saisit les poignées du guidon pour fournir son effort (PET)

Cf. *mettre le nez dans le cintre, avoir les mains en bas du guidon, mordre le guidon, le nez dans le guidon, rouler le guidon dans les dents, avoir les mains aux poignées.*

DOI, ESN, MER, ROB, PET, ROU, SUD2

guidon: rouler le guidon dans les dents, loc. v.

S'arc-bouter sur la machine, la tête en avant et les mains serrant les poignées (ROB)

Cf. *mettre le nez dans le cintre, avoir les mains en bas du guidon, mordre le guidon, le nez dans le guidon, prendre le guidon par en dessous, avoir les mains aux poignées.*

(PET), ROB

guidon: tirer sur le guidon, loc. v.

Bloquer les mains aux cocottes pour appuyer sur les pédales (PET)

Cf. *arracher, secouer la carrosserie, en danseuse, empoigner le guidon, secouer la mécanique.*

AMS2, DOI, ESN, PET, ROB, ROD, SAN

guir, n. m.

Braquet (PEL) Terme rarement utilisé et disparu.

Cf. *braquet, développement.*

DOI, PEL, (PET), (ROB)

guitare: coup de guitare, loc. n.

Défaillance brutale.

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

Cf. esp. *pájara, hundimiento, desfondamiento*; ital. *bambola, cotta*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

guitares, n. f. pl.

Jambes (DOI)

Cf. *bielles, cannes, crayons, pilon*

DEL1, (PET), (ROB)

guitares: en avoir plein les guitares, loc. v.

Etre "lessivé" (DOI)

Cf. *avoir les accus à plat, être sur les boulets, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, avoir les jambes coupées, être sur la jante, marcher sur la langue.*

DOI, (PET), (ROB)

guitoune, n. f.

Cabine individuelle de coureur dans un vélodrome (DOI)

Cf. *cagna, enceinte réservée aux coureurs, paddock, quartier des coureurs.*

DOI, (PET), (ROB)

haine: avoir la haine, loc. v.

Se montrer toujours attaquant, combatif, agressif.

Cf. *avoir un gros coeur, hargne, panache, punch, avoir la rage.*

DOI, (PET), (ROB)

hallali, n. m.

Attaque final.

Au moment même où le grimpeur de Miko-Mercier creva, le "Cannibale" sonna l'hallali (CI, n° 127, juil. 1996, p. 13)

Cf. *algarade, assaut, attaque, bombardement, coup, démarrage, estocade, coup de flingue, coup de fusil, offensive, praline.*

(PET), (ROB)

handicap, n. m.

1. Epreuve où l'inégalité des concurrents est compensée par l'attribution des avantages (temps, distance) (ROB)

2. Désavantage (poids, distance., temps) imposé à un concurrent pour que ses chances se trouvent ramenées à celles d'autres concurrents (ROB)

3. Désavantage, infériorité, gêne qu'on doit supporter (ROB)

Michel Dubrueil, un bon spécialiste français, qui n'a que le handicap de courir peu à l'étranger (CI, n° 119, nov. 1995, p. 23)

Cf. *classement compensé, classement handicap, limitman, rendement, scratch, classement scratch.*

Cf. esp. *handicap*; ital. *corsa handicap, corsa a compensazione*; angl. *handicap*.

BEC, BON, COU1, DAR, HOF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SUD1

handicap: classement handicap.

V. Classement.

handicapage, n. m.

Vieilli. Action d'établir les handicaps dans une épreuve sportive (HOF)

Cf. *handicap, rendement*

HOF, (PET), REY, (ROB)

handicapé, adj.

Victime d'un handicap, désavantagé (ROB)

Indurain, déjà handicapé par l'abandon de Miranda, la veille, se trouvait privé de quatre équipiers (CI, n° 127, juil. 1996, p. 16)

Cf. *handicap, scratchman*.

Cf. angl. *to handicap*.

HOF, (PET), PIC2, REY, ROB

handicaper, v. tr.

1. Imposer (à un cheval, un concurrent) un désavantage quelconque selon la formule du handicap (ROB)

2. Mettre (qqn) en état d'infériorité (ROB)

La blessure au genou l'a handicapé sur le Tour (VM, n° 325, oct. 1996, p. 62)

Cf. *handicap, limitman, rendement, scratch, scratchman*.

Cf. ital. *handicappare*.

BEC, BON, HOF, PET, REY, ROB, ROD

handicapeur, n. m.

Commissaire de courses chargé d'établir les handicaps attribués aux concurrents (PET)

Cf. *handicap, officiel*.

Cf. ital. *handicapper*.

BEC, BON, HOF, PET, REY, (ROB), ROD

hargne, n. f.

Qualité du coureur qui se montre combatif, agressif.

Ce n'est donc pas un manque de hargne, voire de méchanceté, c'est un manque d'éducation à la base (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *avoir un gros coeur, avoir la haine, panache, punch, avoir la rage*.

(PET), (ROB)

hargneux, adj.

Se dit d'un athlète tenace, accrocheur, agressif (PET)

Cf. *accrocheur, agricoleur, attaquant, bagarreur, battant, bouledogue, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant*.

PET, ROB

haridelle, n. f.

Bicyclette (ESN)

Cf. *bécane, bête, bicyclette, coursier, gail, monture, racer, vélo.*

Cf. esp. *burra, cabra.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

has-been / has been, n. m.

Se dit de l'athlète de profession vieilli qui s'obstine à prolonger sa carrière (PET)

Cf. *crabe, fini, la vieille garde, vieille gloire, vétéran.*

Cf. angl. *has been.*

BEC, GRU, HOF, PET, ROB

hat-trick, n. m.

Se dit du joueur qui marque trois fois dans la partie, de l'athlète qui remporte trois victoires (PET)

Cf. *triplé.*

Cf. angl. *hat trick.*

BEC, DOI, PET, PIC2, (ROB)

hauban, n. m.

Tube qui relie la partie supérieure du cadre (juste au-dessus de la tige de selle) au moyeu de la roue arrière.

Le mach 730 est réalisé en tube Thron à raccords. Sa fourche est droite, tandis que les haubans sont cintrés (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

(PET), (ROB)

haut la jambe.

V. Jambe.

herbe: manger de l'herbe, loc. v.

Etre contraint de rouler sur le bas-côté, pour éviter une chute (SUD2)

Cf. *être dans la bordure, faire une bordure, bordurer, être éjecté, se faire emballer, faire les foins, rouler dans le jardin, se faire jeter comme un malpropre, fermer la porte; manger de la luzerne.*

BOB, DOI, (PET), (ROB), SUD2

hermine: jeter aux orties sa blanche hermine, loc. v.

Devenir professionnel.

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, jouer dans la cour des grands, néo-professionnel, passer pro, tourner pro, se professionnaliser, professionnel, pur, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

COU2, DOI, PET, REC, (ROB)

heure: record de l'heure, loc. n.

Record obtenu par le coureur qui parcourt la plus grande distance en une heure.

Cf. *tentative de record.*

(PET), (ROB), SUD1

heurté, adj.

Se dit du style qui sent l'effort, d'une allure désunie (PET)

Cf. *ne pas être dans l'axe, coulé, se désaccorder, désaxé, désuni, facile, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement.*

PET, (ROB)

hirondelle, n. f.

Fam. et vieilli. Agent de police à bicyclette (ROB)

Cf. *cyclo, roulettes.*

DDL, GAL, (PET), ROB

hisser: se hisser, v. pr.

Monter, grimper.

La masse se hisse sur le 53x17 et à 35 km à l'heure (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Malgré ses blessures, Moncassin s'est hissé jusqu'à la station de La Plagne (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *escalader, gravir, grimper, monter.*

(PET), ROB

hobby-horse, n. m.

Sorte de draisienne apparue en Angleterre vers 1818, toute en fer.

Cf. *draisienne, vélocipède.*

Cf. esp. *hobby-horse*; angl. *hobbyhorse*.

(PET), REY, (ROB), SUD1

hollandais: vélo hollandais.

V. Vélo.

home-trainer, n. m.

Engin d'entraînement en salle, formé d'un châssis et de rouleaux mobiles sur lesquels on pédale en maintenant l'équilibre (PET)

En attendant son départ, on entretient son mouvement sur home-trainer (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *cyclo-training, rouleau, vélo d'appartement.*

Cf. esp. *bicicleta estática.*

BEC, COU1, GRU, HOF, PET, ROB, ROD, SUD1

homme, n. m.

Coureur cycliste, en tant que faisant partie d'une équipe, d'un groupe.

Virenque et Leblanc ont pu revenir sur les hommes de tête (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

A sept kilomètres du but, le peloton avait englouti les trois hommes (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Cf. *bonhomme, coureur, cycliste, effectif, garçon.*

Cf. esp. *hombre.*

(PET), (ROB)

homme à battre.

V. Battre.

homme de train.

V. Train.

homme du Tour.

V. Tour.

homme fort, loc. n.

Coureur important, champion exceptionnel.

C'était un contre-la-montre pour hommes forts, avec des faux plats où il fallait être capable de relancer au maximum (LE, 10.07.95, p. 5)

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, grand, leader, protégé, supercrack, ténor.*

Cf. esp. *hombre fuerte.*

AMS2, (PET), (ROB), ROD

homme: une course d'hommes, loc. n.

Qualifie une course très dure, disputée dans des conditions climatiques éprouvantes, où seuls les plus forts peuvent espérer aller jusqu'au bout (DOI)

Cf. *calvaire, Enfer du Nord.*

DOI, (PET), (ROB)

hommes de la montre.

V. Montre.

homologable, adj.

Se dit d'une performance, d'un record, établis dans les conditions qui en permettent l'homologation (PET)

Cf. *record, temps.*

PET, ROB

homologation, n. f.

Enregistrement officiel qui valide le classement d'une épreuve, l'établissement d'un record, le temps réalisé ou la distance parcourue dans une performance (PET)

Cf. *record, temps.*

Cf. esp. *homologación*; angl. *ratification, approval.*

LEX2, PET, ROB, SUD1

homologuer, v. tr.

Entériner le classement d'une épreuve, l'établissement d'un record, le temps réalisé ou la distance parcourue dans une performance (PET)

Cf. *record, temps*.

PET, ROB

honneur: place d'honneur.

V. Place.

honneur: tour d'honneur.

V. Tour.

hors-course, loc. adj.

Décision par laquelle un concurrent est exclu de la course (PET)

Cf. *déclassé, éliminé*.

Cf. angl. *disqualified*.

LEX2, PET, PIC2, (ROB), SUD1

hors course: mettre hors course, loc. v.

Expulser.

Cf. *avertir, déclasser, disqualifier, distancer, éliminer, expulser, pénaliser, qualifier, requalifier, sanctionner, suspendre*.

(PET), (ROB), TER

hors course: mise hors course, loc. n.

Expulsion.

Cf. *avertissement, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalisation, pénalité, sanction, suspension*.

Cf. angl. *disqualification*.

LEX, (PET), (ROB), TER

hostilité: déclencher les hostilités, loc. v.

Commencer les attaques.

Cf. *attaquer, lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, flinguer, mettre le pétrole, envoyer les pieds, piquer, placer, en placer une, faire parler la poudre, mettre un sac*

AMS1, (PET), (ROB)

hôtel: faire une sortie d'hôtel / la sortie d'hôtel, loc. v.

Attaquer dès le début de la course (DOI)

Cf. *faire le départ, donner le départ, faire la sortie du restaurant, sortie, partir comme des voleurs*.

DOI, (PET), (ROB)

huile: faire de l'huile, loc. v.

En parlant du peloton, se dit des coureurs exténués qui se traînent lamentablement (comme une voiture "fatiguée" qui perd son huile) (DOI)

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb.*

DOI, (PET), (ROB)

huile: pédaler dans l'huile / tourner dans l'huile, loc. v.

Pédaler avec une impression de grande facilité.

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, MER, (PET), (ROB), SCO

huit: roue en huit, loc. n.

Roue tordue, déformée à la suite d'une chute (DOI)

Cf. *roue en bretzel, roue en patate, roue en Z.*

DOI, (PET), (ROB)

image: ne plus avoir ni son ni image.

V. Son.

imbattable, adj.

Qui ne peut être battu, vaincu (ROB)

Mais pour moi, le meilleur Indurain reste celui du Tour de France. Cinq années durant tu y fus tout simplement imbattable (Chiappucci) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Cf. *battable, battre; inabordable, indéboulonable, indélogeable, indéracinable, indétrônable, intouchable.*

Cf. esp. *imbatible*; angl. *unbeatable, invincible.*

(PET), PIC2, ROB

imbattu, adj.

Qui n'a jamais été battu en course (record, athlète, machine) (PET)

Cf. *battre, battu.*

Cf. esp. *imbatido*; angl. *unbeaten.*

DDL, PET, PIC2, ROB

impermeable, n. m.

Vêtement, manteau de pluie en tissu imperméabilisé (ROB)

Cf. *bâche en tôle, bâcher, coupe-pluie, k-way.*

Cf. esp. *impermeable*; angl. *raincoat, waterproof.*

LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

imposer le train.

V. Train.

imposer: s'imposer, v. pr.

Remporter la victoire.

Il a touché le jackpot en s'imposant au lac de Madine (CI, n° 128, août 1996, p. 50)

Cf. *s'adjuger, affurer, emporter, enlever, épingler, gagner, remporter.*

Cf. esp. *imponerse*; angl. *to have the upper hand over s.o.*

(PET), PIC2, (ROB)

impur, adj. et n.

Professionnel.

Cf. *amateur, marron, professionnel, pur.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

inabordable, adj.

Intouchable (DOI)

Favori, mais pas inabordable (LE, 1.07.95, p. 8).

Cf. *imbattable, indéboulonable, indélogeable, indéracinable, indétrônable, intouchable.*

Cf. angl. *unbeatable.*

DOI, (PET), PIC2, (ROB)

inattrapable, adj.

Qui ne peut être atteint, rejoint (DOI)

Cf. *attraper, échappé.*

DOI, (PET), (ROB)

incertitude: glorieuse incertitude, loc. n.

Souligne ironiquement le rôle joué par le hasard dans les péripéties de la course (PET)

Cf. *baraka, poisse, rigoler, scoumoune, sorcière.*

COU1, (PET), (ROB)

inclinasion d'un virage.

V. Virage.

inclinasion de la piste.

V. Piste.

increvable, adj.

1. Se dit du pneumatique qui ne peut pas crever.

2. Qui résiste à tout. Qui n'est jamais fatigué (ROB)

Cf. 1. *crevable, crevaison, crever, dégonfler, indégonflable, percer, perçure, perforation, perforer*; 2. *avoir du coffre, endurance, foncier, résistance, stayer.*

DAR, (PET), ROB

indé, n. m.

Abréviation d'"indépendant", coureur doté d'un statut particulier en compétition, généralement de classe régionale (AMS2)

Cf. *indépendant, isolé; bonif, caté, compé, fédé, perf, rando, ravito*.

Cf. esp. *independiente*; ital. *indipendente*.

AMS2, DDL, DOI, (PET), (ROB), ROD, SAN

indéboulonable, adj.

Qu'on ne peut faire descendre de son piédestal, invincible (DOI)

Cf. *imbattable, inabordable, indélogeable, indéracinable, indétrônable, intouchable*.

DOI, (PET), ROB

indégonflable, adj.

Se dit du pneumatique qui ne peut pas se dégonfler.

Cf. *dégonfler, increvable*.

GRU, (PET), (ROB)

indélogeable, adj.

Qu'on ne peut pas déloger de sa position, imbattable (DOI)

Cf. *imbattable, inabordable, indéboulonable, indéracinable, indétrônable, intouchable*.

DOI, (PET), (ROB)

indépannable, adj.

Qu'on ne peut dépanner, réparer (DOI)

Cf. *dépannage, panne*.

DOI, (PET), (ROB)

indépendant, n. m.

Coureur doté d'un statut particulier en compétition, généralement de classe régionale (AMS2) Catégorie inexistante aujourd'hui.

Cf. *indé, individuel, isolé, touriste-routier*.

Cf. esp. *independiente*; ital. *indipendente*.

AMS2, (PET), ROB, SUD1

indéracinable, adj.

Qu'on ne peut battre, abattre (DOI)

Cf. *imbattable, inabordable, indéboulonable, indélogeable, indétrônable, intouchable*.

DOI, (PET), (ROB)

indétrônable, adj.

A qui personne ne peut ravir son titre (DOI)

Cf. *détrôner, imbattable, inabordable, indéboulonable, indélogeable, indéracinable, intouchable*.

DOI, (PET), (ROB)

indive, n. f.

Individuelle, course aux points.

Autrefois appelée "individuelle", et dans le langage des initiés "indive", la course aux points est vieille comme le vélo (CI, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *course aux points, individuelle.*

(PET), (ROB)

individuel, adj. et n. m.

Sportif n'appartenant à aucune équipe, aucun club (ROB) Cette catégorie a existé dans le Tour de France jusqu'aux années trente.

Cf. *indépendant, isolé, touriste-routier.*

Cf. esp. *independiente*; ital. *individuale*; angl. *unattached*.

DDL, GRU, PET, ROB

individuel: classement individuel.

V. Classement.

individuel: contre-la-montre individuel.

V. Contre-la-montre.

individuel: course individuelle contre la montre.

V. Contre-la-montre.

individuelle / course individuelle, n. f. / loc. n.

Course sur piste dans laquelle le classement est établi en fonction des points obtenus lors des sprints intermédiaires au cours de l'épreuve.

Autrefois appelée "individuelle", et dans le langage des initiés "indive", la course aux points est vieille comme le vélo (CI, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *course aux points, course individuelle par points, indive.*

Cf. esp. *carrera individual*; angl. *individual race*.

DIC, GRU, LEX2, PET, PIC2, (ROB), SUD1

indoor, adj.

En salle, pratiqué à l'intérieur (ROB)

Cf. *couvert, piste couverte, piste ouverte.*

Cf. angl. *indoor*.

BEC, PET, PIC2, REY, ROB

inexistant, adj.

Se dit du coureur qui ne lutte pas, qui n'offre aucune résistance à l'adversaire.

Jalabert inexistant et le Roi Miguel pris d'une fringale, cette première étape de montagne a déjoué tous les pronostics (CI, n° 128, août 1996, p. 14)

Cf. *ne pas exister, omniprésent.*

(PET), ROB

infraction, n. f.

Violation du règlement de la course.

Cf. *amende, avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, faute, pénalisation, pénalité, sanction, suspension.*

Cf. esp. *infracción*; angl. *breach, infringement.*

LEX2, (PET), PIC2, (ROB)

initiative, n. f.

Qualité du coureur qui se montre attaquant.

Cf. *attaquant, offensive.*

Cf. esp. *iniciativa*; angl. *initiative.*

(PET), LEM, (ROB)

injection: passer / dépasser à l'injection, loc. v.

Doubler rapidement un concurrent comme si l'on avait un moteur à injection (AMS2)

Cf. *dépasser, doubler, enrhumé.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

innocents, n. pl.

Les jeunes coureurs selon la propre expression de Brambilla (SAN)

Cf. *aiglon, débutant, mousquetaire, néophyte, néo-professionnel, pampers.*

(PET), (ROB), SAN

inquiéter, v. tr.

Se dit d'un concurrent qui se montre menaçant pour son adversaire (PET)

Abraham Olano inquiéta Miguel Indurain jusqu'au bout (CI, n° 119, nov. 1995, p. 47)

Cf. *bonbon, client, os, rival.*

Cf. esp. *inquietar*; angl. *to worry, to trouble.*

DOI, PET, PIC2, ROB

intenable, adj.

Irrésistible, invincible.

Il sut maîtriser l'intenable Bahamontes dans la montagne (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *irrésistible.*

Cf. angl. *unstoppable.*

(PET), PIC2, (ROB)

interclubs, adj. et n. m.

Se dit d'une épreuve disputée par plusieurs clubs ou sociétés (PET)

Cf. *vélo-club.*

GRU, PET, ROB, SUD1

intérieur, n. m.

Partie de la piste ou de la route proche de la corde.

Cf. *balustrade, corde, extérieur, falaises, virage*.

Cf. esp. *pista interior*; angl. *inner track*.

LEM, (PET), PIC2, (ROB)

intermédiaire: passage intermédiaire.

V. Passage.

intermédiaire: sprint intermédiaire.

V. Sprint.

intersaison, n. m.

Période pendant laquelle aucune course n'est organisée (SUD1)

Cf. *calendrier, saison*.

Cf. angl. *close season*.

DDL, GRU, (PET), PIC2, ROB, SUD1

intervalle de départ.

V. Départ.

intouchable, adj.

Imbattable (champion, record) (DOI)

Cf. *imbattable, inabordable, indéboulonable, indélogeable, indéracinable, indétrônable, touchable*.

Cf. angl. *unbeatable, untouchable*.

PET, PIC2, (ROB)

irisé: la livrée irisée, loc. n.

Le maillot de champion du monde (DOI)

Cf. *arc-en-ciel, maillot arc-en-ciel, maillot irisé*.

DOI, (PET), (ROB)

irisé: maillot irisé.

V. Maillot.

irrésistible, adj.

A qui on ne peut résister (ROB)

Luc Leblanc est irrésistible dès que la route d'élève (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

Cf. *intouchable*.

Cf. esp. *irresistible*.

(PET), ROB

ischial: point ischial, loc. n.

Point d'appui sur la selle. Ainsi dénommé parce que ce sont les os ischions qui appuient sur la selle (DIC)

Cf. *bec de selle, croissant*.

DIC, (PET), (ROB)

isolé, n. m.

Indépendant.

Cf. *indé, indépendant, individuel, touriste-routier*.

Cf. esp. *isolé*; ital. *isolato, individuale*; angl. *unattached contestant*.

DOI, GRU, (PET), (ROB), ROD

italienne: course à l'italienne / poursuite à l'italienne, loc. n.

1. Course dans laquelle un coureur mène pendant quelques tours avant d'abandonner la piste, puis d'autres coureurs font le même jusqu'à ce qu'il n'en reste qu'un par équipe.

2. Course très contrôlée, bloquée, pour éviter les échappées.

Cf. 1. *course éliminatoire*; 2. *arrêter la course, bloquer la course, faire le concierge, mettre le verrou, verrouiller la course*.

Cf. esp. *carrera a la italiana*; angl. *pursuit race*.

BOB, DIC, LEX, (PET), (ROB), SUD1, TER

itinéraire, n. m.

Parcours suivi par les coureurs lors d'une épreuve cycliste.

Cf. *parcours, profil, tracé*.

Cf. esp. *itinerario, recorrido*; angl. *itinerary, route*.

LEX, PET, ROB, SUD1, TER

jaillir, v. intr.

Sortir de peloton avec force.

Mais le vélo amateur, que l'on décrit d'élite aujourd'hui, adopte plus volontiers les laboureurs que les jaillissants (CI, n° 128, août 1996, p. 49)

Cf. *s'arracher, bondir, déboucher, démarrer, s'envoler, flinguer, fuser, gicler*.

Cf. esp. *saltar*.

(PET), (ROB), ROD

jaillissement, n. m.

Démarrage, attaque soudain pour s'échapper.

Cf. *attaque, bombardement, coup, démarrage, coup de flingue, coup de fusil, giclée*.

Cf. esp. *salto*.

(PET), (ROB), ROD

jambe molle, loc. adv.

Sans faire beaucoup d'effort.

Malheureusement, souvent, un ou deux sprinters voient le coup partir et accompagnent le fugueur, le relayant "jambe molle" et lui grappillant les points sans vergogne (CI, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *rouler en bémol, en dedans, pédaler en demi-molle, rouler un ton en dessous.*

(PET), ROB

jambe: avoir de bonnes jambes, loc. v.

Pédaler avec facilité, être en forme.

J'ai de bonnes jambes depuis le début (Charly Mottet) (LE, 13.17.93, p. 4)

J'ai eu de bonnes sensations dans tous les cols, j'avais de bonnes jambes, je n'étais pas à fond (LE, 13.07.95, p. 6)

Cf. *pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale.*

(PET), ROB

jambe: avoir la distance dans les jambes, loc. v.

Etre capable de soutenir son effort jusqu'au bout (PET)

Cf. *tenir la distance, tenir.*

Cf. ital. *avere nelle gambe.*

DOI, PET, (ROB)

jambe: avoir les jambes comme des fourches.

V. Fourche.

jambe: avoir les jambes coupées, loc. v.

Eprouver une défaillance subite (ESN)

Cf. *avoir les accus à plat, être sur les boulets, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, en avoir plein les guitares, être sur la jante, marcher sur la langue; couper les jambes.*

ESN, (PET), (ROB)

jambe: avoir les jambes dans la laine / dans le lycra, loc. v.

Etre au repos ou en période de décontraction (SUD2)

Revoir tous ces grands moments, la tête reposée, assis au coin du feu, les jambes dans la laine (CI, n° 128, août 1996, p. 75)

Il y en a qui se mettent les jambes dans le lycra toute la sainte journée (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Cf. *couper, débrancher.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

jambe: avoir les jambes en bois.

V. Bois.

jambe: avoir les jambes en coton, loc. v.

Se sentir très faible (ROB)

Cela ne fit qu'augmenter ma défaillance, j'avais les jambes en coton et plus de dix minutes de retard au sommet de la côte (MON, p. 58)

Cf. *panne de cuisses, mal de jambe.*

(PET), ROB

jambe: avoir un record / avoir une course dans les jambes, loc. v.

Avoir la possibilité, la classe, la puissance suffisante pour gagner une course, pour battre un record.

Il a le sixième [Tour] dans les jambes (VM, n° 328, feb. 1997, p. 33)

Miguel Indurain a le record de Rominger dans la jambe (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)

Je suis persuadé qu'il a un Paris-Roubaix dans les pattes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 31)

Cf. *chance.*

Cf. ital. *avere nelle gambe.*

(PET), (ROB)

jambe: avoir une jambe au-dessus des autres, loc. v.

Cette expression s'applique au coureur qui est indéniablement supérieur aux autres, parce qu'il est doué naturellement. Elle peut traduire aussi la bonne condition d'un coureur pendant une période donnée par rapport à celle de ses adversaires (SUD2)

Cf. *faire l'avion, gagner / pédaler d'une jambe, au-dessus du lot, avoir à sa main, se promener, surclasser.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

jambe: avoir x kilomètres / x courses / x jours de course / dans les jambes, loc. v.

Avoir parcouru x kilomètres, avoir participé à x courses, avoir disputé x jours de course.

J'avais 20 ans et j'étais cuit. Tellement j'avais de compétitions dans les jambes (CI, n° 128, août 1996, p. 37)

Miguel Indurain aborde le Tour avec 50 à 55 jours de course seulement dans les jambes (LE, 1.07.95, p. 7)

Il n'arriva à Saint-Brieuc qu'avec le Tour de Suisse dans les jambes (LE, 13.07.95, p. 2)

Cf. *abattre du kilomètre, manger du kilomètre, faire des bornes, enrrouler, rembobiner.*

Cf. esp. *llevar en las piernas, en los pedales.*

(PET), ROB

jambe: casser les jambes / couper les jambes, loc. v.

Se dit de l'effort brutal, répété ou prolongé, qui provoque la défaillance (PET)

Cette édition 96 qui réserve, comme chaque année, des ascensions à couper le souffle (et les jambes) des meilleurs (Presse-papiers, n° 8, mai 1996, p. 9)

Cf. *se faire sauter la caisse, faire sauter le compteur, forcer la mécanique, se faire sauter les plombs, se mettre dans le rouge.*

DOI, ESN, PET, ROB

jambe: courir avec la tête et les jambes.

V. Tête.

jambe: être en jambes, loc. v.

Avoir les jambes souples et fortes, être en forme pour ce qui est des jambes (en particulier, dans les sports où le train inférieur est très sollicité) (ROB)

Cf. *avoir dans le buffet, avoir la frite, en avoir plein les palettes, avoir la pêche.*

Cf. angl. *to be full of running.*

ESN, PET, PIC2, ROB

jambe: gagner / pédaler / monter sur une jambe / d'une jambe, loc. v.

Gagner / pédaler / monter très facilement.

Avec le Tour qu'il y avait cette année, je l'aurais gagné sur une jambe (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 7)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

Cf. ital. *vincere con una gamba sola.*

AMS2, DOI, PET, (ROB), SAN, SUD2

jambe: haut la jambe, loc. adv.

Sans effort, largement (ROB)

Voici sur son vélocipède ... mademoiselle Julie qui remporte, haut la jambe, "une course de dames" (CI, n° 119, nov. 1995, p. 34)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

(PET), (ROB)

jambe: mal de jambe, loc. n.

Les membres inférieurs fatigués ne sont plus capables de pédaler (SUD1)

Cf. *panne de cuisses, avoir les jambes en coton.*

(PET), (ROB), SUD1

jambe: se mettre en jambes, loc. v.

S'échauffer avant l'effort, se mettre en forme (PET)

Cf. *aller rouler un brin, canter, se décrasser, dérouiller, échauffement, s'échauffer, s'entraîner, être en jambes, mise en train.*

Cf. esp. *hacer piernas.*

GRU, PET, ROB

jambe: se mettre / s'enrouler les jambes autour du cou, loc. v.

Pédaler trop vite avec un développement trop petit.

Cf. *braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à gauche, mouliner, petit, avoir petit, tricoter.*

DOI, MER, (PET), (ROB), SCO

jambe: sur ses jambes, loc. adv.

En plein effort (PET)

PET, (ROB)

jante, n. f.

Cercle de bois ou de métal qui forme la périphérie d'une roue (ROB)

La jante très profilée munie de 16 rayons plats (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. *déjanter*, *roue*.

Cf. esp. *llanta*; angl. *rim*.

DAR, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

jante amovible, loc. n.

Jante démontable que l'on change pour faciliter le montage d'un pneu (DAR)

DAR, (PET), (ROB)

jante: rouler / être / finir sur la jante, loc. v.

1. Se dit du coureur handicapé par un pneu dégonflé (PET)

2. Par ext. Etre épuisé, "à plat" (PET)

Cf. 1. *accident mécanique, changement de roue, crevaison, crever, dégonfler, dépannage, panne, percer, perçure, perforation, perforer, à pied, à plat*; 2. *avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles*.

BOB, CHA, DOI, PET, ROB, SUD2

jardin: rouler dans le jardin, loc. v.

Tenter de s'incorporer à un éventail en roulant sur le bas-côté (SUD2)

Cf. *être dans la bordure, faire une bordure, bordurer, être éjecté, se faire emballer, faire les foins, manger de l'herbe, se faire jeter comme un malpropre, fermer la porte*.

BOB, DOI, PET, (ROB), SUD2

jarret: avoir le coup de jarret, loc. v.

1. Etre suffisamment puissant pour répondre sans retard à une attaque, ou pour sortir d'un seul coup du peloton (SUD2)

2. S'emploie aussi pour le sprinter qui a une forte puissance dans les jambes pour battre son adversaire au dernier moment (SUD2)

Cf. *cuisse, jambe, mollet*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

jaune: drapeau jaune.

V. Drapeau.

jaune: fanion jaune.

V. Drapeau jaune.

jaune: langue jaune.

V. Langue.

jaune: maillot jaune.

V. Maillot.

jaune: ruban jaune.

V. Ruban.

jeter aux orties sa blanche hermine.

V. Hermine.

jeter l'éponge, loc. v.

Abandonner, renoncer à la lutte.

Les Onze ne jettent pas l'éponge (LE, 13.07.95, p. 7)

Peu de temps après, Mauro Betti jette l'éponge à son tour (CI, n° 128, août 1996, p. 71)

Cf. *baisser les bras, abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, tomber en cale sèche sur le bitume, se coucher, couper, mettre la flèche, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, prendre le compte.*

Cf. esp. *tirar la toalla*; angl. *to throw in the towel/sponge*.

BAC, BEC, DOI, (PET), PIC2, ROB

jeter le vélo sur la ligne, loc. v.

Lors d'un sprint très serré, au tout dernier moment, tenter de faire franchir la ligne à sa roue avant, en soulevant le vélo, et d'un coup de reins, se jeter sur la ligne (SUD2)

Moncassin signe son deuxième succès sur le Tour, en jetant son vélo sur la ligne dans un dernier effort (CI, n° 128, août 1996, p. 32)

Cf. *coup de reins*.

(PET), (ROB), SUD2

jeter: se faire jeter comme un malpropre, loc. v.

Etre lâché par les autres coureurs, être éjecté du peloton ou refoulé d'un éventail (DOI)

Cf. *être dans la bordure, faire une bordure, bordurer, être éjecté, se faire empaqueter, faire les foins, manger de l'herbe, rouler dans le jardin, fermer la porte.*

DOI, (PET), (ROB)

jeter: se jeter, v. pr.

S'élancer avec impétuosité, se jeter dans la bagarre (DOI)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, envoyer, s'expliquer, être en lice, lutter, en vouloir.*

DOI, (PET), ROB

jeter: se jeter dans le grand bain.

V. Bain.

jeunes: classement des jeunes.

V. Classement.

jeunes: grand prix des jeunes.

V. Prix.

jockey, n. m.

Coureur de métier lié par contrat à une maison de cycles, dont son maillot porte les couleurs (PET)

Cf. *coureur, coursier, cyclard, cycliste, chevalier de la manivelle, chevalier du pilon, racer; couleurs.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

joie: pédaler dans la joie.

V. Pédaler dans la joie.

jonction: faire la jonction, loc. v.

Retour d'un groupe attardé sur un autre groupe (SUD1)

Cf. *regroupement, rejoindre, soudure.*

(PET), (ROB), SUD1

joué, adj.

Se dit du résultat acquis bien avant l'arrivée (PET)

Cf. *battu, couru, cuit, dans la fouille, mort, dans la poche, vaincu, dans la valise.*

PET, ROB

jouer dans la cour des grands.

V. Cour.

jouer devant les banquettes.

V. Banquette.

jouer du coude / des coudes.

V. Coude.

jouer les balais.

V. Balai.

jouer pour la galerie.

V. Galerie.

jouer: se jouer, v. pr.

Se dit de l'instant décisif au cours de l'épreuve (PET)

Cf. *la belle, bonne échappée, être dans le coup.*

PET, (ROB)

jour: course d'un jour / course d'une journée.

V. Course d'un jour.

journal: aller chercher son journal, loc. v.

Gagner une course le plus facilement au monde (DOI)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

DOI, (PET), (ROB)

journal: lire son journal, loc. v.

Pédaler avec une facilité insolente, au milieu du peloton; suivre l'allure sans paraître forcer, "se balader" (DOI)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, (PET), (ROB)

juge, n. m.

Personnage officiel qui a la charge de contrôler la régularité d'une épreuve sportive et d'en proclamer les résultats (PET)

Dans le collimateur des juges, Mario Cipollini gagne en appel (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *arbitre, commissaire, officiel.*

Cf. esp. *juez, árbitro*; angl. *judge, referee.*

DDL, PET, PIC2, ROB, TER

juge à l'arrivée, loc. n.

Juge responsable du contrôle des arrivées.

Cf. *arrivée, contrôle des arrivées.*

Cf. esp. *juez de llegada, juez de meta*; angl. *finish judge, judge at the finish.*

LEM, LEX2, PET, (ROB), SUD1, TER

juge-arbitre, n. m.

Juge principal de la course.

Cf. *arbitre, commissaire, officiel.*

Cf. esp. *juez árbitro*; angl. *referee.*

PET, PIC2, ROB, TER

juge au départ, loc. n.

Juge chargé de contrôler le départ des coureurs.

Cf. *départ, donner le départ, ordre de départ, starter.*

Cf. esp. *juez de salida*; angl. *starter; start judge, starting judge*.

LEM, PET, PIC2, (ROB), TER

juge compteur de tours.

V. Compteur de tours.

juge de paix, loc. n.

Se dit de la côte, du col, dont l'escalade peut décider de la course (PET)

Le col de Jaizkibel, juge de paix de la Classique de St Sébastien (SUD2, p. 186)

Cf. *col, essoreuse, géant, magistrat*.

Cf. esp. *juez de paz*.

AMS1, COU1, DDL, DOI, ESN, LAG, PET, REC, (ROB), ROD, SA

juge de virage.

V. Virage.

jugulaire, n. f.

Courroie du casque (SUD1)

Cf. *casque*.

Cf. esp. *yugular*; angl. *chin strap*.

LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

juilletiste, n. m.

Coureur qui centre ses efforts dans le Tour de France, qui se court en juillet.

Il [Indurain] est le seul à avoir réalisé le doublé Giro-Tour deux années de suite et "doublé" aussi dans le Dauphiné: pas mal pour un "juilletiste"! (VM, n° 328, feb. 1997, p. 21)

(PET), (ROB)

jump, n. m.

1. Qualité de sprinter qui "saute" son adversaire d'une brusque détente (PET)

2. Influx nerveux, disposition d'un coureur à dépasser ses performances habituelles (ROB)

Cf. *détente, explosivité, punch, sauter*.

GRU, PET, REY, ROB

juniper, v. tr.

Dépasser, "sauter" (ESN)

Cf. *sauter*.

ESN, (PET), REY, (ROB)

juniper / jumpeur, n. m.

Se dit du sprinter (PET)

Cf. *débouleur, gicleur, finisseur, sauteur, sprinter*.

DOI, PET, REY, (ROB)

junior, adj. et n. m.

Catégorie d'âge - 19-20 ans - intermédiaire entre les cadets et les seniors (PET)

Van Eijden, champion du monde junior du kilomètre (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Cf. *benjamin, cadet, gentleman, minime, poussin, senior, vétéran*.

Cf. esp. *junior*; ital. *junior*; angl. *junior*.

DAR, GRU, PET, PIC2, ROB, SUD1

jupe-culotte, n. f.

Vêtement féminin, sorte de culotte très ample qui présente l'aspect d'une jupe (ROB)

Cf. *culotte, cycliste*.

DDL, (PET), ROB

jury, n. m.

Réunion d'officiels.

Le président du jury des commissaires, Claude Deschaseaux (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. *arbitre, commissaire, directeur de course, juge, juge-arbitre, officiel*.

Cf. esp. *jurado técnico*; angl. *jury*.

HOF, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

jury d'appel, loc. n.

Jury chargé d'étudier les réclamations des coureurs contre une décision des officiels.

Cf. esp. *jurado de apelación*; angl. *jury of appeal*.

LEX2, (PET), (ROB), TER

jus, n. m.

Vigueur, détente, sève (PET)

Au Tour d'Italie la course est plus arrêtée, et les grimpeurs ont moins dépensé de forces, ils ont plus de jus (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *avoir un gros coeur, chérage, détente, jump, punch*.

DOI, ESN, PET, (ROB)

K.-O. / knock-out, adj.

Epuisé, éliminé par un effort violent, un choc violent (PET)

Je peux arriver un soir complètement cuit, K.-O., et à table, j'ai déjà oublié (Jacky Durand) (VM, n° 323, août 1996, p. 50)

Cf. *cassé, cintré, claqué, crocheté, cuit, fini, groggy, lessivé, marqué, pompé, sonné*.

Cf. esp. *k.-o., knock out, fuera de combate, noqueado*; ital. *fuori combattimento, knock out, k.o.*; angl. *k. o., knock out*.

BEC, DOI, ESN, HOF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD

kamikaze, n. m.

Coureur qui prend des risques énormes dans la descente (DOI)

Cf. *barje, suicidaire, à tombeau ouvert*

DEL1, DOI, (PET), ROB

Keirin / course Keirin, n. m. / loc. n.

La course se divise en trois phases: 1. le départ, les vélos sont bloqués dans des starting-blocks; 2. les coureurs suivent le "pacer" pendant 2 tours, au cours desquels ils se placent en vue du sprint; 3. le sprint proprement dit (SUD2)

On pense à Urs Freuler et Dany Clark, rois de l'américaine, qui furent les premiers maîtres du keirin (CI, n° 119, nov. 1995, p. 20)

Cf. *piste*.

Cf. esp. *carrera keirin*; angl. *Keirin race*.

(PET), (ROB), SUD2, TER

kermesse / course de kermesse, n. f. / loc. n.

1. Se dit en Belgique de la course organisée à l'occasion de la fête patronale et disputée dans la ville (PET)

2. Par ext. Course organisée sur un circuit routier fermé.

Avec le club, nous en disputons de temps à autre, des kermesses (VM, n° 323, août 1996, p. 10)

Cf. *circuit, critérium, flahute, ronde, tour*.

Cf. esp. *kermesse*; ital. *kermesse*.

DIC, LAG, PET, (ROB), ROD, SUD1

kilo, n. m.

Kilomètre contre la montre.

Les coureurs du "kilo" parcourent les ultimes hectomètres en s'avançant sans cesse sur le bout de leur selle (CI, n° 119, nov. 1995, p. 18)

Cf. *borne, kilomètre, kilomètre contre la montre, kilomètre départ arrêté*.

DOI, (PET), (ROB)

kilomètre / kilomètre contre la montre, n. m. / loc. n.

Course individuel sur piste, sur une distance d'un kilomètre.

Après 1928, le kilomètre continua de figurer au programme olympique (CI, n° 119, nov. 1995, p. 18)

Cf. *borne, kilo, kilomètre départ arrêté*.

Cf. esp. *kilómetro, kilómetro contrarreloj*; ital. *chilometro*; angl. *km time trial, 1 kilometre time trial*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

kilomètre départ arrêté, loc. n.

Course individuel sur piste, sur une distance d'un kilomètre.

Cf. *borne, départ arrêté, kilo, kilomètre, kilomètre contre la montre*.

Cf. esp. *carrera del kilómetro salida parada*; ital. *chilometro da fermo*; angl. *km time trial, 1 kilometre time trial*.

LEM, PET, (ROB), TER

kilomètre départ lancé / kilomètre lancé, loc. n.

Epreuve disputé sur 1 kilomètre avec départ lancé (PET)

Depuis cette année, le 500 m lancé ... figure également au programme des championnats de France (CI, n° 119, nov. 1995, p. 34)

Cf. *départ lancé*.

Cf. ital. *chilometro lanciato*.

PET, ROB

kilomètre: 100 kilomètres contre la montre par équipes, loc. n.

Course de circuit, contre la montre par équipes, sur une distance de 100 kilomètres.

Cf. *les cent bornes, course contre la montre par équipes*.

Cf. esp. *100 km contra reloj por equipos*; angl. *100km team time trial*.

(PET), (ROB), TER

kilomètre: abattre des kilomètres / du kilomètre, loc. v.

Couvrir une distance importante dans un effort soutenu (ROB)

Cf. *avalier, en moudre, moudre du / des kilomètres, bouffer / becqueter / manger du kilomètre / des kilomètres, bousculer les bornes, avaleur de bornes / kilomètres, bouffeur de bornes / kilomètres, faire des bornes*.

DOI, PET, ROB

kilomètre: avaleur de kilomètres.

V. Avaleur de kilomètres.

kilomètre: avoir x kilomètres dans les jambes.

V. Jambe.

kilomètre: bouffer / becqueter / manger du kilomètre / des kilomètres, loc. v.

Couvrir de longues distances à l'entraînement (AMS2)

Cf. *abattre du / des kilomètres, avaler, en moudre, moudre du kilomètre, moudre des kilomètres, bouffer des bornes, bousculer les bornes, avaleur de bornes / kilomètres, bouffeur de bornes / kilomètres, faire des bornes*.

AMS2, DOI, PET, ROB

kilomètre: bouffeur de kilomètres.

V. Bouffeur.

kilomètreur, n. m.

Coureur du kilomètre.

Rousseau le kilomètreur a déjà réalisé 10"227 (VM, n° 325, oct. 1996, p. 29)

Cf. *kilo, kilomètre*.

DOI, (PET), (ROB)

k-way, n. m.

Imperméable.

Cf. *bâche en tôle, bâcher, coupe-pluie, imperméable.*

DOI, (PET), (ROB)

lacet, n. m.

Virage à angle très aigu.

Il m'a fallu subir un gros coup de pompe dans les premiers lacets de l'ascension vers La Plagne (Zülle) (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *détour, épingle, virage, virolet.*

(PET), ROB

lâchage, n. m.

Action de lâcher et de distancer un concurrent (PET)

Cf. *décrochage.*

DOI, PET, ROB

lâché, adj. et n.

Distancé par suite d'une circonstance quelconque (crevaison, fatigue, etc.) (AMS2)

Un grimpeur, s'il n'est pas bien, va se retrouver dans un petit groupe de lâchés (VM, n° 323, août 1996, p. 50)

Cf. *attardé.*

Cf. esp. *descolgado, rezagado*; angl. *dropped rider.*

AMS2, DOI, LAG, LEX, LEX2, PET, ROB, ROD, TER

lâcher, v. tr.

1. Vieilli. Donner un avantage de poids ou de distance au concurrent plus faible (PET)

2. Décoller et distancer un concurrent (PET)

Il n'avait pas connu de fringale, et il était irrémédiablement lâché (VM, n° 323, août 1996, p. 27)

A sept kilomètres du sommet, Bjarne Riis accéléra violemment, lâchant tous ses adversaires (CI, n° 128, août 1996, p. 26)

Cf. 1. *handicap, limitman, rendre, scratchman*; 2. *décoller, décramponner, décrocher, déposer, distancer, lâcher prise, larguer, oublier, semer.*

Cf. esp. *descolgar, rezagarse*; angl. *drop (an opponent).*

COU1, DOI, ESN, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB

lâcher l'accélérateur.

V. Accélérateur

lâcher les chevaux.

V. Chevaux.

lâcher les pédales.

V. Pédale.

lâcher prise.

V. Prise.

laine: avoir de la laine sous les ongles, loc. v.

Avoir tiré un concurrent par son maillot pour le gêner dans un sprint (DOI)

Cf. *jouer du coude, jouer des coudes, frotter, envoyer la main, serrer, tirette, tire-laine.*

DEL1, DOI, (PET), (ROB), SUD2

laine: avoir les jambes dans la laine.

V. Jambe.

laine: bouffer de la laine, loc. v.

Suivre de très près le coureur précédent.

Cf. *être accroché, s'accrocher, s'accrocher aux basques, coller, coller comme un mouchoir mouillé, se cramponner, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans les rondins, être dans la roue, prendre la roue, sucer la roue, tenir la roue.*

BOB, DOI, (PET), (ROB)

laisser ça là, loc. v.

Renoncer à la lutte, abandonner (PET)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, tomber en cale sèche sur le bitume, se coucher, couper, décrocher, jeter l'éponge, lâcher les pédales, mettre pied à terre, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule, remettre ça.*

DOI, PET, (ROB)

lancée, n. f.

Elan pris par un coureur, un joueur (PET)

Cf. *dans la foulée.*

PET, ROB

lancée: sur la lancée / sur sa lancée, loc. adv.

1. En utilisant la vitesse acquise, l'élan initial (PET)

2. Anal. En continuant (ROB)

Il se colle dans le sillage d'un concurrent ..., puis surgit sur sa lancée (CI, n° 119, nov. 1195, p. 30)

4 médailles olympiques, ... et 4 titres de champion du monde conquis sur la lancée (VM, n° 325, oct. 1996, p. 3)

Il [Indurain] est sur la lancée de quatre jours consécutifs (LE, 1.07.95, p. 8)

Cf. *action, allure, cadence, dans la foulée, tempo, train.*

PET, ROB

lancer la course / lancer le sprint, loc. v.

1. Se dit du ou des concurrents qui, brisant le train régulier du peloton, prennent l'initiative du démarrage de rupture (PET)
2. Lancer le sprint: se placer en tête à quelques centaines de mètres de l'arrivée et imposer une vitesse de plus en plus grande pour bénéficier un équipier.

Le sprint est lancé aux 280 m (VM, n° 325, oct. 1996, p. 29)

En 1995, il [Moncassin] lançait encore les sprints de l'Ouzbek Djamolidine Abdoujaparov (LM, 2.07.96, p. 23)

Brochard lance la course (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. 1. *accélérer, activer, changer d'allure, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo*; 2. *mener, sprint*.

Cf. ital. *tirare la volata*.

PET, PIC2, (ROB), SUD2

lanceur, n. m.

1. Soigneur chargé de tenir en selle et de pousser le coureur au départ arrêté (PET)
2. Coureur chargé de lancer son leader en vue du sprint.

Les sprinters prenaient la roue de leurs lanceurs respectifs (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Cf. 1. *officiel, teneur*; 2. *lièvre, ouvreur, sprinter*.

Cf. esp. *auxiliar de salida, soldador*; angl. *holder, pusher*.

LEM, LEX, LEX2, PET, (ROB), SUD1, TER

langue jaune, loc. n.

Jargon du cyclisme (LAG)

Cf. *maillot jaune*

LAG, (PET), (ROB)

langue: marcher sur la langue.

V. *Marcher*.

lansquine: prendre toute la lansquine, loc. v.

Subir la pluie (SCO)

Cf. *bâche en tôle, bâcher, prendre la baille, coupe-pluie, imperméable, k-way*.

(PET), (ROB), SCO

lanterne rouge, loc. n.

Dernier du classement général dans une course par étapes (Tour de France) et, par extension, d'une course quelconque (AMS2)

Le belge Léon Sieur, qui relégua, cette année-là, la "lanterne rouge" du peloton à 63 heures (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *feu rouge, maillot noir, être au rideau, serre-file, serre-frein; locomotive, wagon*.

Cf. esp. *farolillo rojo, linterna roja*; ital. *fanalino di coda*; angl. *lanterne rouge, back marker*.

AMS2, COU1, DOI, ESN, GRU, LAG, LEM, MER, PET, PIC2, REC, ROB, ROD, SAN, SUD1, TER

larbin, n. m.

Coureur secondaire, chargé, entre autres, de fournir en boisson le leader de l'équipe (péjoratif) (AMS2)

Indurain, dit le Navarrais. Il a commencé larbin et s'est élevé comme pas un (LE, 10.07.95, p. 6)

Cf. *chasseur de canette, coéquipier, domestique, équipier, esclave, gregario, partenaire, porteur d'eau, sans-grade, valet.*

AMS2, (PET), (ROB)

larguer, v. tr.

Lâcher, "déposer", "semer" un concurrent (PET)

Thibout a largué ses deux coéquipiers Armand de las Cuevas et Thierry Marie (LE, 10.07.95, 5)

Cf. *décoller, décamponner, décrocher, déposer, distancer, lâcher, oublier, semer.*

DOI, MER, PET, ROB, SUD2

larguer: être largué / se faire larguer, loc. v.

Etre lâché par des adversaires dont l'allure est trop vive pour soi (BOB)

J'ai vu, deux cent mètres devant, Stablinski qui était largué (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

C'est ainsi que notre Jaja de Mazamet s'est fait larguer par une brouette [Indurain] dans le légendaire col de l'Izoard (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 11)

Cf. *passer à la casserole, décoller, décrocher, se faire épousseter, passer par la fenêtre, être lâché, lâcher prise, se retrouver dans la Pampa.*

BOB, DOI, PET, (ROB), SCO, SUD2

latte: coup de latte, loc. n.

Défaillance.

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

DOI, (PET), (ROB)

latte: marcher à côté de ses lattes.

V. Marcher.

lauréat, n. m.

Coureur qui a remporté la victoire dans une épreuve.

Cf. *champion, gagnant, triomphateur, vainqueur.*

Cf. angl. *winner.*

(PET), PIC2, (ROB)

lavé, adj.

Epuisé.

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

AMS2, DOI, ESN, PET, (PET), (ROB)

lavette, n. f.

Sportif sans énergie (DOI)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, ESN, (PET), ROB

lazor, n. m.

Peloton (DOI)

Cf. *groupe, meute, pacatif, paquet, peloton.*

DOI, (PET), (ROB)

leader, n. m.

1. Se dit du concurrent qui mène la course en tête, de l'équipe classée en tête du championnat (PET)
2. Coureur le plus important de l'équipe, au service duquel travaillent ses coéquipiers.

1. *Fabio Baldato, leader provisoire mais sprinter permanent du Tour d'Espagne* (VM, n° 325, oct. 1996, p. 19)

2. *Abraham Olano, le nouveau leader de l'équipe Banesto* (VM, n° 328, feb. 1997, p. 10)

Cf. 1. *coleader, meneur, coureur de tête*; 2. *as, gros bras, cador, caïd, chef de file, costaud, crack, grand, homme fort, protégé, supercrack, ténor.*

Cf. esp. *líder*; ital. *leader*; angl. *leader, leading rider.*

AMS1 BEC, DAR, DDL, HOF, LEX, PET, PIC2, REC, REY ROB, ROD, SUD1, TER

leader: maillot de leader.

V. Maillot.

leadership, n. m.

1. Rôle, fonction de leader (HOF)
2. Commandement, hégémonie (HOF)

1. *Piégé par ma propre équipe je dus défendre seul mon leadership* (Cl, n° 127, juil. 1996, p. 23)

2. *Délaissant la vitesse où elle concède le leadership à Félícia Ballanger, elle paraît vouloir se tourner désormais vers la course aux points* (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 43).

Cf. esp. *liderato*; angl. *leadership; leading position.*

DDL, HOF, PIC2, (PET), REY, ROB

leçon: donner une leçon, loc. v.

Montrer sa supériorité.

Miguel est le professeur du Tour. Il a encore donné une leçon (José Miguel Echavarri) (LE, 10.07.95, 2).

Cf. *faire l'avion, gagner d'une jambe, avoir à sa main, se promener, surclasser.*

(PET), PIC2, (ROB)

légère: avoir la pédale légère.

V. Pédale: avoir la pédale légère.

légère: avoir la socquette légère.

V. Socquette.

légionnaire, n. m.

Coureur d'une nation quelconque qui s'est exilé et qui a été recruté par une équipe étrangère (DOI)

Cf. *capitaine de route, chef de file, garde du corps, vieille garde, général, lieutenant, mousquetaire, sans-grade, serre-file.*

DOI, (PET), (ROB)

lenticulaire: roue lenticulaire.

V. Roue.

lessivage, n. m.

Elimination d'une épreuve (ESN)

Cf. *lessive.*

DOI, ESN, PET, ROB

lessive, n. f.

Elimination en grand (DOI)

Cf. *lessivage.*

COU1, DOI, ESN, PET, (ROB)

lessivé, adj.

1. À bout de forces (AMS2)
2. Éliminé d'une compétition (ESN)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

Cf. ital. *imbastito, legato.*

AMS2, COU2, DOI, ESN, (PET), ROB, ROD, SAN

lessive: faire la lessive, loc. v.

Attaquer sans cesse pour éliminer le plus possible d'adversaires avant la fin de la course (SUD2)

Cf. *faire le ménage, secouer le cocotier.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

lessiver, v. tr.

1. Éliminer, "régler" des adversaires nettement surclassés (PET)
2. Lâcher les adversaires, les épuiser pour qu'il ne suivent plus le train.

Cf. 1. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer,*

montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre; 2. décoller, déposer, distancer, lâcher, larguer, nettoyer, oublier, semer.

DOI, ESN, PEL, PET, ROB

levier de vitesse / levier de changement de vitesse, loc. n.

Levier qui permet de changer de vitesse.

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, changeur de vitesse, dérailleur, vitesse.*

Cf. esp. *palanca de cambio*; angl. *gear-change lever*.

LEX2, (PET), ROB

levocyclette, n. f.

Bicyclette dans laquelle les manivelles sont remplacées par des leviers. Est assez peu courante (DAR) Cette bicyclette n'existe plus.

Cf. *bicyclette*.

DAR, (PET), (ROB)

lévrier, n. m.

Athlète longiligne, doué pour la vitesse (PET)

Cf. *débouleur, gicleur, jumpeur, finisseur, pur-sang, sauteur, sprinter.*

DOI, PET, ROB

lice: être en lice, loc. v.

1. Participer à la compétition (DDL)

2. Lutter.

Au sein du peloton en lice pour la sixième place (VM, n° 325, oct. 1996, p. 62)

Cf. 1. *courir, disputer* ;2. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, lutter, en vouloir.*

DDL, (PET), ROB

licence, n. f.

Autorisation délivrée par les fédérations sportives, de prendre part aux compétitions qu'elles organisent, sous condition d'en respecter les règlements (PET)

Cf. *fédération*.

Cf. esp. *licencia*; angl. *licence*.

LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

licence: vérification des licences, loc. n.

Contrôle des signatures.

Cf. *bulletin d'engagement, contrôle des signatures, feuille de départ.*

Cf. esp. *control de firmas, control de salida*; angl. *licence check*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

licencié, adj. et n.

Celui/celle qui est titulaire d'une licence délivrée par une fédération sportive (PET)

Les licenciés devront impérativement faire remplir sur le bulletin d'engagement la partie réservée au médecin (VM, n° 328, feb. 1997, p. 57)

Cf. *licence, fédération.*

PET, ROB

lieutenant, n. m.

Coureur dont la fonction principale est l'aide et la protection de son chef de file.

Avant ce Tour, je n'avais pas d'autre consigne que d'être le lieutenant de Richard Virenque (Laurent Dufaux) (VM, n° 323, août 1996, p. 53)

Jean-Claude Lebaube, premier lieutenant de Jacques Anquetil (CI, n° 127, juil. 1996, p. 13)

Cf. *ange gardien, capitaine de route, chef de file, garde du corps, vieille garde, général, légionnaire, mousquetaire, sans-grade, serre-file.*

(PET), (ROB)

lièvre, n. m.

Se dit du coureur qui se charge de lancer la course en menant le train, à la façon du cheval qui "fait le jeu" (PET)

Seul le coureur qui servira de lièvre est désigné par les officiels (CI, n° 119, nov. 1995, p. 19)

Cf. *lancer la course, lanceur, mener le train.*

Cf. esp. *liebre.*

DOI, PET, ROB

ligne, n. f.

Appréciation de la valeur des concurrents par la comparaison de leurs performances (PET)

Cf. *sur le papier, performance, pronostic.*

ESN, GRU, PET, (ROB)

ligne / ligne d'arrivée, n. f. / loc. n.

Ligne transversale qui marque le lieu exact de l'arrivée d'une course.

Dans une poursuite, tu n'as jamais gagné avant d'avoir franchi la ligne (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Au premier passage sur la ligne d'arrivée, Jacky Durand mit enfin le feu aux poudres (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

Cf. *arrivée, but, fil, poteau.*

Cf. esp. *línea de llegada, línea de meta, meta*; ital. *linea d'arrivo, linea di traguardo, traguardo*; angl. *finishing line, finish line.*

DDL, LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

ligne d'en face, loc. n.

Sur une piste, ligne qui se trouve diamétralement opposée à celle d'arrivée (utilisée comme point de départ de l'un des coureurs dans les courses de poursuite).

Cf. *ligne opposée, ligne de poursuite*.

Cf. esp. *línea de contrameta*; angl. *back straight, back stretch*.

PET, (ROB)

ligne de départ, loc. n.

S'indique par une ligne tracée sur le sol, souvent signalée par un poteau (PET)

Cf. *s'aligner, se mettre en ligne, prendre le départ, start*.

Cf. esp. *línea de salida*; ital. *linea di partenza*; angl. *starting line, start line*.

LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

ligne de mensuration, loc. n.

Corde de mensuration.

Cf. *corde, corde de mensuration*.

Cf. esp. *línea de medición*; angl. *blue line, measuring line*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1

ligne de poursuite, loc. n.

Sur une piste, ligne qui se trouve diamétralement opposée à celle d'arrivée (utilisée comme point de départ de l'un des coureurs dans les courses de poursuite).

Cf. *ligne d'en face, ligne opposée*.

Cf. esp. *línea de persecución*; angl. *pursuite's line*.

GRU, LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

ligne des 200 mètres, loc. n.

Indique la distance restant à parcourir jusqu'à l'arrivée (SUD1).

Cf. esp. *línea de 200 metros*; angl. *200 metre line*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

ligne des sprinters, loc. n.

Ligne tracée à 0'70 m de la corde qui indique la zone réservée au coureur qui va en tête (SUD1)

Cf. *bande bleue, bande de roulement, bande de sécurité, corde, côte d'azur, ligne de mensuration, ligne des stayers*.

Cf. esp. *línea de sprinters*; angl. *sprinter's line*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), SUD1, TER

ligne des stayers, loc. n.

Ligne tracée à une distance de la corde qui ne peut être supérieure au tiers de largeur totale de la piste et qui indique la position de l'entraîneur lors des courses derrière moto.

Cf. *bande bleue, bande de roulement, bande de sécurité, corde, côte d'azur, ligne de mensuration, ligne des sprinters*.

Cf. esp. *línea de stayers*; angl. *stayer's line*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

ligne droite / ligne droite d'arrivée.

V. Droite.

ligne opposée, loc. n.

Sur une piste, ligne qui se trouve diamétralement opposée à celle d'arrivée (utilisée comme point de départ de l'un des coureurs dans les courses de poursuite).

Avoir Ekimov, Umaras, Kaspustis et Nieloubine dans la ligne opposée, il n'y avait qu'une solution: coller au millimètre à la roue de devant (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Cf. *ligne d'en face, ligne de poursuite.*

Cf. esp. *línea de salida complementaria*; angl. *back straight, back stretch.*

LEM, LEX, LEX2, PET, (ROB), TER

ligne: couper la ligne / la ligne d'arrivée, loc. v.

Arriver le premier, gagner la course.

Cf. *gagner.*

PET, (ROB)

ligne: couper la ligne de l'adversaire.

V. Couper.

ligne: course en ligne, loc. n.

Course sur route dans laquelle les concurrents prennent ensemble le départ.

A cette époque les courses en ligne de jeunes étaient rares au Danemark (VM, n° 325, oct. 1996, p. 34)

Cf. *s'aligner, course individuelle sur route, départ en groupe.*

Cf. esp. *carrera en línea*; ital. *corsa in linea*; angl. *in line event, in-line race.*

LEX, PET, (ROB), ROD, SUD1, TER

ligne: étape en ligne, loc. n.

Etape sur route dans laquelle les concurrents prennent le départ ensemble (PET)

Cette ultime manche qui ne comptait qu'une seule étape en ligne (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. esp. *etapa en línea*; ital. *tappa in linea.*

(PET), ROB, ROD

ligne: être en ligne de chaîne, loc. v.

Etre bien posé sur son vélo, rouler tout droit à la même allure, sans balancement du corps, et donner un mouvement régulier à son pédalage (SUD2)

Cf. *avoir de l'assiette, ne pas être dans l'axe, désaxé, désuni, se désunir, ramassé, regroupement, se regrouper.*

BOB, DOI, (PET), (ROB), SUD2

ligne: franchir la ligne / la ligne d'arrivée, loc. v.

Arriver, terminer la course.

Olano franchissait la ligne en vainqueur, malgré une roue arrière crevée (CI, n° 119, nov. 1995, p. 55)

Cf. *arriver*.

(PET), ROB, SUD1

ligne: garder la ligne, loc. v.

Lors d'un sprint, conserver la trajectoire suivie, ne pas s'écarter.

Cf. *couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, fermer la porte, queue de poisson, serrer, tasser*.

(PET), (ROB), SCO

ligne: jeter le vélo sur la ligne.

V. Jeter.

ligne: se mettre en ligne, loc. v.

Prendre le départ, disputer une course (PET)

Cf. *s'aligner, prendre le départ, start*.

PET, (ROB)

Ligue Vélocipédique Belge, loc. n.

Association nationale belge des sociétés ou clubs où l'on pratique le cyclisme.

Les coureurs belges se sont réunis dans le Holiday Inn à Gand pour discuter d'éventuelles représailles contre la Ligue Vélocipédique Belge (MON, p. 184)

Cf. *Fédération Française de Cyclisme, Union Vélocipédique de France, Union Cycliste Internationale, vélocipédique*.

(PET), (ROB)

Lili, n.

Surnom du Lidépran, nom commercial d'un préparé d'amphétamines.

Ce produit surnommé dans le jargon des pelotons "Lili". (MON, p. 198)

Cf. *cap, chocolat dynamite, la petite famille, mémé, pépé, riri, tintin, tonton*.

DOI, MON, (PET), (ROB)

limite: à la limite, loc. adv.

Jusqu'au point qu'on ne peut dépasser sans danger (PET)

Cf. *à l'arraché, à la cravache, à l'énergie*.

PET, ROB

limite: tenir la limite, loc. v.

Aller jusqu'au bout de ses forces (ESN)

Cf. *vider les accus, se vider les couilles, cravacher, se défoncer, donner, se faire mal à la gueule, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices*.

ESN, (PET), (ROB)

limiter la casse / les dégâts, loc. v.

Se dit de l'athlète ou de l'équipe en difficulté, qui "s'accroche" pour atténuer l'effet de la défaite.

Il a limité la casse dans des proportions très sensibles, une minute trente de déficit en moins (LE, 13.07.93, p. 3)

Breukink et Bugno limitent les dégâts, mais à plus de deux minutes (LE, 13.07.93, p. 1)

Cf. *sauver les meubles*.

DOI, PET, (ROB)

limitman, n. m.

Vieilli. Dans une course handicap, coureur qui part avec l'avantage de la plus grande distance "rendue" par le scratchman (PET)

Cf. *classement compensé, classement handicap, handicap, rendement, scratch, scratchman*.

Cf. esp. *hombre límite, limitman*.

BON, DDL, GRU, PET, (ROB)

limonade: tomber en limonade, loc. v.

Subir une défaillance brutale.

Cf. avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur.

(PET), (ROB), SCO

liqueur de Fowler, loc. n.

Surnom de l'arséniate de potasse (MON)

Nous commençons par une goutte de liqueur de Fowler le premier jour, puis deux, le lendemain, puis trois le surlendemain, et ainsi de suite (MON, p. 37)

Cf. *chocolat dynamite, élixir de vitesse, engrais musculaires, engrais à muscles, friandise du docteur X, liqueur de Pearson, petit déjeuner des champions, pilules à muscles, remontant des grimpeurs et des descendeurs*.

MON, (PET), (ROB)

liqueur de Pearson, loc. n.

Surnom de l'arséniate de soude.

Cf. *chocolat dynamite, élixir de vitesse, engrais musculaires, engrais à muscles, friandise du docteur X, liqueur de Fowler, petit déjeuner des champions, pilules à muscles, remontant des grimpeurs et des descendeurs*.

MON, (PET), (ROB)

litige: rester en litige, loc. v.

Se dit du coureur échappé du second peloton, qui ne parvient pas à "recoller" au groupe de tête (PET)

Cf. *être dans la galère, naviguer, rester en planche*.

DOI, PET, (ROB)

livrée irisée.

V. Irisé.

locomotive, n. f.

Se dit du coureur qui fait la course en tête en menant le train, en "roulant la caisse" (PET)

Une fois de plus, Miguel Indurain était une locomotive avec quelques wagonnets accrochés à ses basques (LE, 13.07.95, p. 4)

Cf. *machine à pédaler, moto, rouleur, homme de train; lanterne rouge, wagon.*

Cf. esp. *locomotora*; angl. *locomotive*.

DOI, ESN, LEX2, PET, REC, ROB, ROD, SAN

longueur, n. f.

Unité de mesure, définie par la longueur du cheval ou de la machine, qui sert à évaluer la distance séparant les concurrents à l'arrivée (PET)

Morelon se tient à deux longueurs, puis vient profiter de l'aspiration de Rousseau (VM, n° 325, oct. 1996, p. 29)

Finally, Abdoujaparov démarra en force, laissant ses adversaires à plusieurs longueurs (CI, n° 128, août 1996, p. 22)

Cf. *mettre la barbiche, prendre un boyau, mettre la chape, demi-longueur, prendre un pneu, roue, avoir un vélo à l'arrivée.*

Cf. esp. *largo*; ital. *lunghezza*.

PET, ROB, ROD

looping, n. m.

Manoeuvre d'un cycliste ou d'un automobiliste qui, utilisant la force centrifuge suit une piste contournée en forme de boucle (HOF)

Cf. *boucle*

BON, HOF, (PET), (ROB)

loqueteux, adj. et n. m.

Se dit du coureur médiocre ou, accidentellement, défaillant (PET)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

COU2, DOI, ESN, PET, (ROB)

lorgnons, n. m. pl.

Vélo (CEL)

Cf. *bécane, besicles, biclard, biclo, biclou, bicyclette, clou, machine, tarare, usine à gaz, vélo, zinc*

CEL, (PET), (ROB)

lot, n. m.

L'ensemble des concurrents qui prennent le départ d'une course (PET)

Cf. *champ, peloton.*

Cf. esp. *lote*; ital. *lotto*.

GRU, PET, ROB

lot: au-dessus du lot, loc. adv.

Se dit du coureur ou de l'équipe qui domine, surclasse ses adversaires (PET)

Tellement au dessus du lot que ... José-Miguel Echevarri le prenait sous sa coupe au sein de la Banesto (CI, n° 128, août 1996, p. 73)

Cf. *faire l'avion, avoir une jambe au-dessus des autres, gagner / pédaler d'une jambe, avoir à sa main, se promener, surclasser.*

PET, (ROB)

loterie: course loterie, loc. n.

Course dans le résultat de laquelle entre pour une large part le facteur chance (SUD1)

Cf. *exigeant, sélectif.*

(PET), (ROB), SUD1

Louis XV, n. m.

Pavé.

A la sortie des Louis XV, j'avais déjà 20 secondes dans la fouille. Il restait encore une dizaine de pitons (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *barnum, bergougnan, chapeau melon, chapeau rond, moellon, pavé, paveton, gros sucre, tête de sénateur.*

DOI, (PET), (ROB)

loup: jeune loup, loc. n.

Jeune sportif, doué, impatient d'accéder à la notoriété et de dépasser leurs aînés (DOI)

Cf. *comingman, espoir, révélation, qui vient.*

DOI, (PET), ROB

louper: se, v. pr.

Gâcher sa saison (PET).

DOI, ESN, PET, (ROB)

lourd: échelon lourd.

V. Echelon lourd.

loyale: à la loyale, loc. adv.

Se dit d'une épreuve disputée dans le respect des règles (PET)

Cf. *à la régulière, combine.*

DOI, PET, ROB

lutte, n. f.

Le mot désigne tout affrontement sévère en compétition (PET)

Cf. *bagarre, bataille, partie de bourre, combativité, corrida, coude à coude, empoignade, explication, lutter, mano a mano.*

Cf. esp. *lucha*.

PET, ROB

lutter, v. intr.

Affronter l'adversaire en compétition (PET)

Bjarne Riis, le maillot jaune sur ses épaules solides, va devoir lutter contre les Berzin, Olano ou Rominger (CI, n° 128, août 1996, p. 10)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutte, en vouloir.*

Cf. esp. *luchar*.

PET, (ROB)

lutteur, n. m.

Celui qui affronte l'adversaire en compétition (PET)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

Cf. esp. *luchador*.

PET, ROB

luzerne: manger de la luzerne / piétiner la luzerne, loc. v.

Perdre le contrôle de son vélo, et quitter la route pour aller chuter dans un champ (SUD2)

Cf. *brouter, entrer dans le décor, rentrer dans le décor, valser dans le décor, manger de l'herbe, aller aux pâquerettes.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

machine, n. f.

Bicyclette.

Au kilomètre, les neuf hommes lancèrent leurs machines vers un sprint décisif (CI, n° 128, août 1996, p. 18)

Il s'agit d'une machine somme toute classique (LE, 13.7.96, p. 3)

Cf. *bécane, biclou, bicyclette, engin, spad, usine à gaz, vélo, voiture.*

Cf. esp. *máquina*; ital. *macchina*; angl. *machine*.

AMS2, DEL2, LEX2, (PET), ROB, ROD, TER

machine à pédaler, loc. n.

Se dit d'un coureur qui n'a d'autre objectif que de rouler sans réfléchir à la tactique à adopter. Il pédale à fond sans s'occuper des autres coureurs (SUD2)

Cf. *locomotive, moto, rouleur.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

machine à pousser, loc. n.

Rouleur infatigable.

Cf. *locomotive, pousseur, rouleur*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

machine humaine, loc. n.

Coureur puissant, infatigable.

Cf. *locomotive*.

DDL, (PET), (ROB)

machine: bien posé en machine, loc. adv.

Se dit d'un coureur dont la position en selle est rationnelle et donne à l'observateur une impression harmonieuse (AMS2)

Cf. *avoir de l'assiette, ne pas être dans l'axe, être en ligne de chaîne, position, ramassé, regroupement, se regrouper*.

AMS2, (PET), (ROB)

machine: changement de machine.

V. Changement.

mafia, n. f.

Entente plus ou moins occulte de coureurs qui se groupent pour "organiser" la course et faire le plus de gains possibles. Surtout compétitions (critériums) courus à titre individuel (DOI)

Cf. *bidon, chinoiserie, combinaison, combine, commande, train bleu*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

magistrat, n. m.

Col difficile à gravir, "juge de paix" (ESN)

Cf. *col, essoreuse, géant, juge de paix*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

maillet: coup de maillet, loc. n.

Défaillance brutale.

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, l'homme au maillet, coup de marteau, l'homme au marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue*.

DOI, ESN, PET, (ROB)

maillet: l'homme au maillet, loc. n.

Personnification de la défaillance.

Cf. *coup de maillet, le général Bambou, l'homme au marteau, sorcière, contre le Père Temps*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

maillot, n. m.

1. Vêtement de tricot avec manches ou quarts de manche, adopté par les coureurs et les joueurs, aux couleurs du club ou de la nation (PET)
2. Coureur cycliste qui porte un maillot déterminé.

1. *Les héros de la Grande Boucle ont rangé maillots, cuissards et chaussettes dans les valises* (CI, n° 128, août 1996, p. 75)

2. *Erik Zabel, le maillot vert* (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. 1. *casaque, chandail, couleurs, livrée, paletot, tunique*; 2. *leader*.

Cf. esp. *maillot, jersey*; ital. *maglia*; angl. *jersey, maillot, vest*.

LAG, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

maillot à pois, loc. n.

1. Maillot porté par le premier au classement du meilleur grimpeur du Tour de France.
2. Coureur qui porte ce maillot.

Virenque, un troisième maillot à pois d'affilée (VM, n° 323, août 1996, p. 50)

Cf. *classement du meilleur grimpeur, classement de la montagne, grimpeur, poulain, prix du meilleur grimpeur, roi de la montagne*.

(PET), (ROB), SUD1

maillot amarillo, loc. n.

Maillot porté par le leader de la Vuelta.

Fabio Baldato: quatre jours en amarillo et vainqueur de deux étapes consécutivement (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *aficionado, corrida, estocade, estoquer, mano a mano, de vérité, Vuelta; maillot jaune, maillot de leader*.

Cf. esp. *maillot amarillo*.

DOI, LAG, (PET), PIC2, (ROB), ROD

maillot arc-en-ciel / irisé, loc. n.

Maillot porté par le champion du monde. C'est un maillot blanc avec une large ceinture aux couleurs bleue, rouge, noire, jaune et verte.

Le Néerlandais Gerrit Peters et le Français Roger Rioland enfilèrent les premiers maillots irisés de la spécialité (CI, n° 119, nov. 1995, p. 24)

C'est la dernière occasion, pour Anquetil, de revêtir un maillot arc-en-ciel (VM, n° 325, oct. 1996, p. 55)

Cf. *arc-en-ciel, ceinture, livrée irisée*.

Cf. esp. *maillot arcoiris*; ital. *maglia iridata*.

DOI, LAG, PET, ROB, SUD1, TER

maillot blanc, loc. n.

1. Maillot porté par le leader du classement combiné du Tour de France entre 1968 et 1974.
2. Maillot porté par le leader de Paris-Nice (SUD1)

Cf. *classement combiné, combiné*.

(PET), (ROB), SUD1

maillot de leader, loc. n.

Maillot porté par le premier au classement général d'une course à étapes.

Il s'apprêtait à défendre, sur la dernière étape, le maillot de leader (CI, n° 128, août 1996, p. 49)

Cf. *maillot amarillo, maillot jaune, maillot rose*.

Cf. esp. *maillot de líder*.

(PET), (ROB), SUD1, TER

maillot de piste, loc. n.

Maillot d'une seule pièce utilisé par les coureurs sur piste.

Cf. *piste*.

Cf. esp. *maillot de pista, buzo*; angl. *track jersey; track vest, track cyclist's jersey*.

LEM, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

maillot de route, loc. n.

Maillot utilisé par les coureurs sur route.

Cf. *route*.

Cf. esp. *maillot de carretera*; angl. *road jersey, road vest*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

maillot jaune, loc. n.

1. Maillot porté (depuis 1919) par le premier au classement général du Tour de France (PET)

2. Par métonymie, ce coureur (ROB)

1. Indurain endosse le Maillot Jaune que Bugno, son rival direct, est incapable d'aller rechercher dans les Alpes (VM, n° 328, feb. 1997, p. 18)

2. Indurain passait au Soudet deux minutes et cinq secondes derrière le maillot jaune (CI, n° 128, août 1996, p. 28)

Cf. *maillot amarillo, maillot de leader, paletot, toison d'or, tunique*.

Cf. ital. *maglia gialla*; angl. *the yellow jersey*.

LAG, PET, PIC2, ROB

maillot noir, loc. n.

Symbole du dernier du Tour d'Italie (SUD1)

Cf. *lanterne rouge, être au rideau, serre-file, serre-frein*.

Cf. ital. *maglia nera*.

(PET), (ROB), SUD1

maillot-rente, n. m.

Récompense quotidienne obtenue par le porteur du maillot jaune du Tour de France.

Cf. *brassard-rente, maillot jaune, rente*.

(PET), (ROB), SAN

maillot rose, loc. n.

Maillot porté par le leader du Giro.

Il [Davide Rebellin] endossa pour la première fois de sa carrière la tunique sacrée, le maillot rose de leader du Giro (VM, n° 328, feb. 1997, p. 68)

Cf. *maillot de leader, maillot amarillo, maillot jaune.*

Cf. ital. *maglia rosa.*

(PET), (ROB)

maillot rouge, loc. n.

Maillot porté par le leader du classement des sprints intermédiaires dans le Tour de France.

Cf. *classement à sprints volants, classement des sprints intermédiaires, point chaud, sprint intermédiaire, sprint volant.*

(PET), (ROB)

maillot tricolore, loc. n.

Maillot porté par le champion de France (PET)

Déjà vêtu de la tunique tricolore, il profite de l'échappée vers le lac de Madine pour prendre le maillot jaune à son coéquipier Frédéric Moncassin (CI, n° 128, août 1996, p. 72)

Cf. *décrocher le coq, tricolores.*

PET, (ROB)

maillot vert, loc. n.

Maillot porté par le leader du classement aux points du Tour de France.

Svorada, prêt à tout pour améliorer son capital de points dans la course au maillot vert (CI, n° 127, juil. 1996, p. 8)

L'aider à conquérir le maillot vert n'était pas l'objectif des Telekom (CI, n° 128, août 1996, p. 51)

Cf. *classement de régularité, classement aux points.*

(PET), (ROB)

maillot: endosser le maillot / enfile le maillot, loc. v.

Réussir à être en tête d'un classement.

Indurain endosse le Maillot Jaune (VM, n° 328, feb. 1997, 18)

J'enfile le Jaune à Madine (VM, n° 325, oct. 1996, p. 47)

Moncassin devait grappiller des bonifications pour pouvoir enfile le maillot jaune (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Cf. *prendre le maillot, faire / réussir le podium.*

(PET), PIC2, (ROB)

maillot: perdre le maillot, loc. v.

Etre devancé par un autre coureur à la tête d'un classement.

Je ne suis pas déçu de perdre le Maillot, car je savais bien que ça arriverait ici. Deux jours passés en Jaune c'est un excellent souvenir (LE, 13.07.93, p. 3).

Cf. *chuter*.

DOI, (PET), (ROB)

maillot: porter le maillot, loc. v.

Etre en tête d'un classement dont le premier se distingue par le port d'un maillot de couleur distinctive (SUD2)

Il a porté durant une journée le maillot jaune (CI, n° 128, août 1996, p. 50)

Cf. *leader*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

maillot: prendre le maillot, loc. v.

Uniquement dans les courses à étapes, s'installer en tête du classement général (SUD2)

Je ferai tout mon possible pour prendre le maillot jaune et le ramener à Paris (Virenque) (CI, n° 128, août 1996, p. 63)

Cf. *en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, endosser / enfiler le maillot*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

main / pogne: monter / grimper à sa main / à sa pogne, loc. v.

Monter une côte ou un col sans forcer outre mesure (SUD2)

Il gagne le sommet à sa main (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Tu grimperas à ta pogne; dans le haut, si un gars place un sac, te défonce pas à aller le chercher (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

DDL, DOI, MER, (PET), (ROB), SUD2

main: avoir / prendre la course en main, loc. v.

Se dit du concurrent qui contrôle la course en imposant sa tactique à des adversaires dominés (PET)

Les Sud-Américains prirent la course en main (CI, n° 119, nov. 1995, p. 48)

PET, (ROB)

main: avoir à sa main, loc. v.

(ses adversaires): les avoir à sa merci, être sûr de vaincre (ESN)

Cf. *faire l'avion, avoir une jambe au-dessus des autres, gagner / pédaler d'une jambe, au-dessus du lot, se promener*.

ESN, PET, (ROB)

main: avoir les mains aux poignées, loc. v.

Pédaler, rouler à fond sans relâche (DOI)

Cf. *mettre le nez dans le cintre, avoir les mains en bas du guidon, mordre le guidon, le nez dans le guidon, prendre le guidon par en dessous, rouler le guidon dans les dents*.

DOI, (PET), (ROB)

main: avoir les mains en bas / en bas du guidon.

V. Guidon.

main: envoyer la main, loc. v.

Lors d'un sprint, écarter un adversaire de la main, ou attraper le maillot pour se propulser à l'avant (SUD2)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, froter, avoir de la laine sous les ongles, serrer.*

(PET), (ROB), SUD2

main: l'homme aux mains d'or, loc. n.

Désigne parfois un masseur qui a une réputation de faiseur de miracles, de "magicien" ou de "sorcier" (DOI)

Cf. *masseur, soigneur.*

DOI, (PET), (ROB)

main: se cracher dans les mains.

V. Cracher.

mal de jambe.

V. Jambe.

malchance: prime / prix de la malchance, loc. n.

Prix accordé au coureur qui a la chance la plus mauvaise.

Tour de France. 1961: création de la prime de la malchance (SUD2, p. 139)

Cf. *baraka, moral, poisse, scoumoune, sorcière.*

(PET), (ROB), SUD1

manager, v. tr.

Exercer les fonctions du manager, c'est-à-dire diriger l'entraînement de l'homme ou de l'équipe, et veiller sur ses intérêts (PET).

Cf. angl. *to manege*.

ESN, HOF, OFF, PET, PIC2, REY, ROB

manager / manageur, n. m.

Entraîneur chargé par contrat de s'occuper des intérêts d'un champion professionnel (PET)

Davide Boifava, le manager de Carrera (VM, n° 325, oct. 1996, p. 61)

Cf. *coach, directeur sportif, entraîneur.*

Cf. esp. *manager*; ital. *manager, procuratore.*

BEC, BON, DDL, ESN, GRU, HOF, OFF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SUD1

managérat, n. m.

Fonction du manager (PET).

Cf. angl. *management.*

BEC, OFF, PET, PIC2, (ROB)

manche, n. f.

Partie (d'un jeu) liée à une autre (comme deux manches) (ROB)

Harnett bat Fiedler en deux manches (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

La victoire du provençal Olivier Martinez dans cette ultime manche (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. *belle, demi-étape, demi-finale, éliminatoire, finale, poule, quart-de-finale, série, tronçon.*

Cf. esp. *manga, serie*; ital. *manche, frazione*; angl. *heat, round.*

LEX, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

manette de dérailleur, loc. n.

Manette qui commande le mécanisme du dérailleur.

Cette manette au cadre pour passer les plateaux, c'est un plus? (CI, n° 127, juil. 1996, p. 28)

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, changeur de vitesse, dérailleur, levier de vitesse, vitesse.*

Cf. esp. *palanca de cambio*; angl. *gear-change lever, shifter, dérailleur gear lever.*

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

manettes, n. f. pl.

1. Manivelles.

2. Leviers pour changer de vitesse, manettes de dérailleur.

Alors, exactement comme la veille vers La Plagne, Indurain s'installa paisiblement aux manettes (LE, 13.07.95, p. 3)

Equipé de manettes STI, des dérailleurs et du pédalier Shimano 105, le Mach 730 est, de plus, doté de freins RX 100 (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

Cf. 1. *manivelle, pédale*; 2. *braquet, changement, changement de vitesse, changeur de vitesse, dérailleur, manette de vitesse, levier de vitesse, vitesse.*

ESN, (PET), PEL, (ROB)

manettes: appuyer sur les manettes / être à fond les manettes / à fond de manettes, loc. v.

Pédaler énergiquement.

530 watts à fond de manettes (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

T'as vu la tronche au Daniche [Bjarne Riis]? Il est à fond les manettes (R. Géminiani) (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, piler, pilonner, pistonner*

COL, DOI, ESN, (PET), (ROB), SAN

manettes: jouer des manettes, loc. v.

Changer de vitesse, utiliser les manettes du dérailleur.

Cf. *changer de braquet, changer de vitesse, dérailler.*

(PET), (ROB)

manger de la luzerne.

V. Luzerne.

manivelle, n. f.

Les deux manivelles sont les leviers rigides (16 à 18 cm) qui supportent les pédales; celle de droite (pour le cycliste) est solidaire du grand pignon du pédalier qui transmet, par la chaîne, la force motrice au petit pignon de la roue arrière (PET)

Jacques Anquetil généralisa l'emploi des cadres légers et des grandes manivelles (CI, n° 127, juil. 1996, p. 29)

Cf. *manettes, pédale, pédalier.*

Cf. esp. *biela*; ital. *pedivelle*; angl. *crank, pedal crank.*

DAR, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

manivelle: appuyer sur les manivelles, loc. v.

Faire effort pour pédaler (plus vite; dans une montée, etc.) (ROB)

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, piler, pilonner, pistonner*

COL, DOI, PET, ROB

manivelle: axe de la manivelle.

V. Axe.

manivelle: caresser les manivelles, loc. v.

Pédaler avec facilité (AMS2)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, se friser les moustaches, papillonner, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

manivelle: chatouiller les manivelles.

V. Chatouiller.

manivelle: chevalier de la manivelle, loc. n.

Coureur cycliste (ESN)

Cf. *coureur, cycliste, jockey, racer, chevalier du pilon, chevalier de la topette.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

manivelle: écraser la manivelle.

V. Ecraser

manivelle: partie de manivelles, loc. n.

Se dit d'une sortie d'entraînement, d'une course menée à vive allure (PET)

Les 3 hommes de tête devaient se livrer à une belle partie de manivelles pendant plus de 100 km (CI, n° 127, juil. 1996, p. 16)

BOB, DOI, PET, (ROB), SUD2

mano a mano, loc. n.

"Main à main", combat d'homme à homme, empoignade entre deux champions (DOI)

Cf. *aficionado, corrida, estocade, estoquer, maillot amarillo, de vérité, Vuelta; bagarre, bataille, partie de bourre, corrida, coude à coude, empoignade, explication, lutte, match.*

Cf. esp. *mano a mano*.

DOI, (PET), (ROB)

marathon, n. m.

Se dit d'une épreuve de fond exigeant une forte endurance (PET)

Richard Virenque et Laurent Dufaux au bout d'eux mêmes au cours d'une étape marathon de 262 kilomètres (VM, n° 323, août 1996, p. 53)

Cf. *fond, raid.*

PET, ROB

marcher, v. intr.

Etre en forme et prendre l'initiative.

Et Zabel dans tout cela? Il marche fort, il voltige, le bougre! (CI, n° 127, juil. 1996, p. 25)
Il marchait comme sur le Tour. C'est à dire qu'il volait! (CI, n° 128, août 1996, p. 37)

Cf. *avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, carburer, péter le feu, cracher le feu, flamber, avoir la frite, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

marcher à côté de ses chaussures / lattes / pompes, loc. v.

Etre mal en point (DOI)

Cf. *avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher sur la langue, pédaler avec les oreilles.*

DOI, (PET), (ROB)

marcher à l'économie.

V. Economie.

marcher au moral.

V. Moral.

marcher au super.

V. Super.

marcher le tonnerre.

V. Tonnerre.

marcher sur la langue, loc. v.

Etre exténué (DOI)

Cf. *avoir les accus à plat, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, pédaler avec les oreilles.*

DOI, (PET), (ROB)

marguerites: cueillir les marguerites, loc. v.

Se dit du peloton qui roule à une allure très lente.

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur.*

Cf. esp. *pasear*.

DOI, (PET), (ROB), ROD, SAN

marmite: bourrer, charger la marmite, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser les feux, marcher à la fléchette, marcher à la seringue, saler la soupe, marcher à la topette.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

marmite: faire sauter la marmite, loc. v.

Utiliser des produits dopants au delà des limites auxquelles l'organisme peut résister (SUD2)

Cf. *se brûler, faire exploser la chaudière, faire sauter la chaudière.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

marquage, n. m.

Surveillance étroite d'un adversaire.

Cf. *surveillance*.

Cf. esp. *marcaje*; angl. *marking*.

PET, PIC2, ROB, ROD

marque, n. f.

Nom de la maison de cycles qui figure sur la machine du coureur appointé (PET)

Cf. *annonceur, boss, parrain, parraineur, patron, sponsor.*

Cf. esp. *marca*.

PET, ROB

marqué, adj.

Epuisé.

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, PET, ROB

marquer, v. tr.

Surveiller étroitement l'adversaire (PET)

Les leaders, plus préoccupés à se marquer et à s'observer (CI, n° 128, août 1996, p. 18)

Cf. *pointer, surveiller*.

Cf. esp. *marcar*; ital. *marcare*; angl. *to mark*.

BAC, ESN, PET, PIC2, ROB, ROD

marron, adj. et n. m.

Se dit de l'athlète amateur qui tire un profit pécuniaire (occulte) du sport qu'il pratique (PET)

Cf. *amateur, impur, professionnel, pur*.

Cf. esp. *seudo-aficionado*; angl. *shamateur*.

COU2, LEM, PET, (ROB)

marteau: coup de marteau, loc. n.

Défaillance brutale.

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, l'homme au marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue*.

Cf. esp. *pájara, hundimiento, desfondamiento*; ital. *bambola, cotta*.

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), ROD

marteau: l'homme au marteau, loc. n.

Symbole de la défaillance qui assomme soudain le coureur (PET)

Cf. *le général Bambou, coup de maillet, l'homme au marteau, sorcière, contre le Père Temps*.

AMS2, COU1, DOI, ESN, LAG, PET, (ROB), SAN, SUD2

massage, n. m.

Action de masser (ROB).

Cf. esp. *masaje*; angl. *massage*.

(PET), PIC2, ROB, ROD

masse: coup de masse, loc. n.

Défaillance brutale.

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de pompe, coup de seringue*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), SAN

masseur, n. m.

Personne qui pratique professionnellement le massage (ROB)

Otto, mon masseur, m'a appelé (LeMond) (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. *l'homme au mains d'or, soigneur*.

Cf. esp. *masajista*; ital. *masseur, massaggiatore*; angl. *masseur*.

LEM, (PET), PIC2, ROB, TER

match, n. m.

1. Pari, défi sportif, à disputer par deux rivaux (PET)

2. Par ext. Toute rencontre sportive opposant deux concurrents ou deux équipes (PET)

La poursuite individuelle, un match de homme à homme (CI, n° 119, nov. 1995, p. 24)

Alors, un match Indurain-Rominger, O.K., mais le père Indurain va se baguenauder, je vous le dis (R. Géminiani) (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *challenge, coude à coude, défi, mano a mano*.

Cf. esp. *match*; ital. *match*; angl. *match*.

BEC, BON, DAR, GRU, HOF, LEX2, PET, PIC2, REC, REY, ROB, ROD, SUD1

match de barrage.

V. Barrage.

match-poursuite.

V. Poursuite.

matcher, v.

Affronter l'adversaire ou l'équipe dans un match (PET)

Cf. *bagarrer, batailler, se battre, s'empoigner, s'expliquer, lutter*

BON, GRU, HOF, PET, REY, ROB

matériel: voiture de matériel.

V. Voiture.

matraquage, n. m.

Ces coups de massues répétés qui, au cours d'efforts physiques acharnés, ont raison des coureurs les plus endurcis (SAN)

Cf. *algarade, assaut, attaque, bombardement, coup, coup de flingue, coup de fusil, offensive*.

(PET), (ROB), SAN

matraquer, v.

Attaquer sans arrêt (AMS2)

Cf. *envoyer de l'air, attaquer, bombarder, secouer le cocotier, déboucher à tous les tas de crottin / à tous les coins de rue, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches*.

Cf. esp. *atacar sin pausa*.

AMS2, DOI, PET, (ROB), ROD

matraqueur, n. m.

Coureur qui attaque sans cesse (DOI)

Cf. *déboucheur, démarreur, dynamiteur, flingueur*.

DOI, PET, (ROB)

mécanicien, n. m.

Personne qui a pour métier de monter, d'entretenir ou de réparer les bicyclettes (ROB).

Cf. esp. *mecánico*; angl. *mechanic*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

mécanique, n. f.

Développement (AMS2)

Rik Van Looy, son ennemi intime, ne lui avoua qu'une fois retiré des mécaniques (Cl, n° 127, juil. 1996, p. 11)

Cf. *braquet, développement, moulin, multiplication, vitesse*.

AMS2, DOI, PET, (ROB)

mécanique: faire de la mécanique, loc. v.

Se dit du coureur qui, pendant la course, bricole lui-même son vélo, parce qu'il trouve que quelque chose ne va pas ou fonctionne mal (SUD2)

Cf. *accident mécanique, crevaison, dégonfler, dépannage, mécano, panne, perforation*.

DOI, PET, (ROB), SUD2

mécanique: forcer la mécanique, loc. v.

Faire des efforts excessifs (DOI)

Cf. *se faire sauter la caisse, faire sauter le compteur, se faire sauter les plombs, se mettre dans le rouge, faire sauter la soupape*.

DOI, (PET), (ROB)

mécanique: pousser / tirer la (une) grosse mécanique / la (une) grande mécanique, loc. v.

Faire usage du plus grand développement (SAN)

Cf. *braquasse, mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, développement, avoir grand, tirer grand, monter avec la grosse, pousser, mettre la grande, mettre la grande soucoupe*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, SAN

mécanique: relancer la mécanique, loc. v.

1. Changer de pignon en adoptant un développement plus grand (SUD2)

2. Redémarrer, reprendre une allure plus vive après un passage difficile (DOI)

Cf. 1. *braquet, changement, changement de vitesse, dérailleur, développement, mettre une dent de plus, vitesse*; 2. *accélérer, activer, changer d'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, redémarrer, mettre le turbo*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

mécanique: remonter la mécanique, loc. v.

Rassembler toute son énergie (ESN)

Cf. *mettre le bleu de chauffe, se défoncer, se cracher dans les mains, mettre le paquet, mettre toute la sauce*.

DOI, ESN, (PET), ROB

mécanique: secouer la mécanique, loc. v.

Torturer la bicyclette, tirer sur le guidon, se mettre en danseuse pour essayer de rester dans l'allure (DOI)

Cf. *secouer la carrosserie, en danseuse, avoir un fer à repasser dans chaque poche.*

DOI, (PET), (ROB)

mécano, n. m.

Mécanicien.

Pour Tonio, l'un des mécanos de Mavic, rien ne presse (CI, n° 128, août 1996, p. 69)

Cf. *mécanicien.*

DOI, (PET), PIC2, ROB

méchant, adj. et n. m.

Fameux, tenace, agressif (PET)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, puncheur, saignant, sanglant.*

DOI, PET, ROB

médailleable, adj. et n. m.

Susceptible de recevoir une médaille (DOI)

Cf. *chance, avoir une course / un record dans les jambes, podiumable.*

DOI, (PET), (ROB)

médaille, n. f.

Récompense accordée aux trois premiers d'une épreuve (PET)

Ses deux médailles d'or font d'elle la grande favorite pour le titre olympique de vitesse (CI, n° 119, nov. 1995, p. 35)

Cf. *podium.*

Cf. esp. *medalla*; angl. *medal*.

LEM, PET, PIC2, ROB, SUD1

médaille, n. m.

Coureur qui a reçu une médaille.

Benoit Vétu et Hervé Thuet: nos deux médaillés (CI, n° 119, nov. 1995, p. 40).

Cf. angl. *medallist, medal holder.*

(PET), PIC2, ROB

Médaille / course de la Médaille, n. f. / loc. n.

Epreuve de vitesse réservée aux débutants, dont le vainqueur reçoit une médaille (PET)

Cf. *Bol d'Or, coupe, prix; banc d'essai, débutant, Premier Pas.*

PET, ROB, SUD2

médaille en chocolat, loc. n.

Médaille, trophée qui n'a pas beaucoup de valeur (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

médaille, n. f.

Désir maladif d'une médaille sportive (DOI)

Cf. *challengite, championite, poulidorite, recordite*.

DDL, DOI, (PET), (ROB)

meeting, n. m.

Assemblée, réunion sportive, qui attire la foule (PET)

Cf. *réunion, réunion sportive*.

Cf. esp. *mitin, encuentro, reunión*; ital. *meeting, incontro, riunione*; angl. *meeting*.

BEC, BON, HOF, PET, PIC2, REY, (ROB)

méforme, n. f.

Eclipse de la forme chez un athlète ou une équipe (PET)

Il faut avoir été longtemps malade, ou avoir connu une longue méforme, pour chatouiller la pédale quand les premiers frimas sont venus (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)

Cf. *ne pas avancer, ne plus bouger de place, hors de forme, être sur la petite piste, reculer, jour sans*.

Cf. angl. *bad form*.

DDL, GRU, PET, ROB

meilleur: avoir le meilleur, loc. v.

Avoir l'avantage, le dessus (sur l'adversaire) (PET)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, être le meilleur homme, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre*.

COU1, ESN, PET, REC, ROB

meilleur: être le meilleur homme, loc. v.

Celui qui s'affirme supérieur à l'adversaire (PET)

Cf. *avoir / prendre l'avantage, avoir / prendre le dessus, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser*.

BEC, PET, REC, (ROB)

meilleur: prendre le meilleur, loc. v.

Prendre le dessus (PET)

En cadets, Frédéric [Moncassin] prenait régulièrement le meilleur sur Laurent Jalabert (LM, 2.07.96, p. 23)

Cf. *ajuster, arranger, prendre l'avantage, battre, prendre le dessus, régler, sauter, surclasser*.

ESN, PET, REC, ROB

melon: chapeau melon.

V. Chapeau.

mémé, n. f.

Surnom du Mératran, nom commercial d'un préparé d'amphétamines.

Cf. *cap, chocolat dynamite, la petite famille, lili, mémé, pépé, riri, tintin, tonton.*

DOI, MON, (PET), (ROB)

ménage: faire le ménage, loc. v.

Attaquer sans cesse pour éliminer le plus grand nombre d'adversaires possible.

Derrière ces hommes c'était le début de la débandade. Car Riis et les Telekom commençaient le ménage (CI, n° 128, août 1996, p. 28)

Non content de faire le ménage dans le chrono du lac de Madine, Indurain éparpille ses adversaires sur les pentes du Galibier (VM, n° 328, feb. 1997, p. 23)

Cf. *faire la lessive, secouer le cocotier.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

mener, v.

Etre en tête de groupe, prendre la tête du peloton et en régler l'allure (PET)

Bellicaud, qui mène, et son coéquipier, Monier, en 3^e position, font la course en tête (VM, n° 328, feb. 1997, p. 62)

Douze hommes mènent donc l'étape (CI, n° 128, août 1996, p. 30)

L. Sierra menait son échappée, malgré les efforts de Bugno, Delgado, Rooks (LE, 13.07.93, p. 4)

Cf. *prendre le commandement, emmener, ramener, tête, faire la course en tête, prendre la tête, en tête, mener le train.*

Cf. esp. *estar en cabeza, comandar, encabezar*; ital. *condurre*; angl. *lead*.

AMS2, COU1, LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SAN

mener le train.

V. Train.

mener sa borne.

V. Borne.

meneur, n.

Se dit d'un concurrent qui est en tête de la course, ou de l'équipe classée en tête d'une épreuve (OFF)

Cf. *leader, coureur de tête.*

Cf. angl. *leader*.

OFF, (PET), PIC2, (ROB)

meneur de train, loc. n.

Coureur ou entraîneur qui mène le train.

Cf. *entraîneur, mener, faire le pas, pace-maker.*

Cf. angl. *pace-maker*, *pace-setter*.
(PET), PIC2, (ROB)

mesuration: corde de mesuration.

V. Corde.

mesuration: ligne de mesuration.

V. Ligne.

merckxisme, n. m.

Histoire, épopée de Merckx (DOI)
Cf. *anquetilisme*, *bobétisme*, *poulidorisme*.
DOI, (PET), (ROB)

merckxiste, adj. et n. m.

Admirateur de Merckx.
Cf. *anquetilliste*, *antibobétiste*, *bartaliste*, *bobétiste*, *coppiste*, *ocanien*, *poulidoriste*.
DOI, (PET), (ROB)

méto: le dernier méto, loc. n.

Sur la route, le dernier peloton des lâchés qui se traînent devant la voiture-balai (DOI)
Cf. *abandon*, *autobus*, *faire l'arrière de la course*, *balai*, *devant la voiture balai*, *jouer les balais*, *convoi funèbre*, *corbillard*.
DOI, (PET), (ROB)

mettre, v. tr.

+ unité de temps (à un adversaire): le distancer de tant de secondes, minutes, heures (DOI)
Cf. *concéder*, *mettre dans l'oeil*, *prendre*, *mettre dans la vue*.
DOI, PET, (ROB)

mettre dans l'oeil.

V. Oeil.

mettre dans la vue.

V. Vue.

mettre en route, loc. v.

Entrer en action, accélérer l'allure (DOI)
Cf. *accélérer*, *activer*, *démarrer*, *relancer l'allure*, *mettre les gaz*, *mettre la gomme*, *visser la poignée*, *mettre le turbo*.
DOI, (PET), (ROB)

mettre: en mettre / en mettre un coup, loc. v.

S'employer avec ardeur (PET)

Cf. *s'accrocher, s'agricher, s'argougnier, tenir le coup, se cramponner, se déchirer.*

DOI, PET, (ROB)

meuble: sauver les meubles, loc. v.

Eviter un désastre, préserver l'essentiel pour un coureur ou une équipe en difficulté (DOI)

Richard Virenque a l'impression d'avoir limité les meubles (LE, 10.07.95, p. 5)

Cf. *limiter la casse, les dégâts.*

DOI, (PET), ROB

meule: appuyer sur la meule // donner un coup / en placer un coup sur la meule, loc. v.

Placer un démarrage et s'enfuir à toutes pédales pour essayer de sortir du peloton (DOI)

Cf. *envoyer de l'air, attaquer, bombarder, secouer le cocotier, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches.*

AMS2, DOI, ESN, (PET), (ROB), SAN, SUD2

meute, n. f.

Peloton (AMS2)

Saugrain et Brasi tentèrent la belle. Peine perdue. Poursuivis par une meute dirigée par la formation Rabobank, les 2 hommes devaient se relever (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

Cf. *groupe, lazor, pacif, paquet, peloton.*

Cf. angl. *pack.*

AMS2, DOI, (PET), PIC2, (ROB), ROD

meute: secouer la meute.

V. Meute.

mi-course, n. f.

Point, moment se situant à la moitié de la course (ROB)

Cf. *course, mi-parcours.*

Cf. angl. *mid-race.*

LEM, LEX2, (PET), PIC2, ROB

mi-parcours, n. f.

Point, moment se situant à la moitié du parcours.

A mi-parcours, le jeune Cyril Saugrain, toujours prêt à bondir, mettait le feu aux poudres en remportant la prime d'Anvers (CI, n° 127, juil. 1996, p. 8)

Le russe avait perdu une minute entre la mi-parcours et Seraing (LE, 10.07.95, p. 4)

Cf. *mi-course, parcours.*

Cf. angl. *turn.*

(PET), PIC2, ROB

mignard, adj. et n.

Petit, frêle (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

ESN, (PET), (ROB)

millimètre: courir au millimètre, loc. v.

Faire la course sans participer à l'action; profiter des efforts des autres.

Cf. *faire une course d'attente, ne pas bouger une oreille, se planquer, jouer la planquette, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, sucer les roues.*

(PET), (ROB)

minable, adj.

Hors de forme, "moche" (PET)

Cf. *fer à repasser, hors de forme, moche.*

DOI, PET, (ROB)

mine: placer / poser / mettre des mines, loc. v.

Secouer le peloton par des violentes attaques (DOI)

Cf. *envoyer de l'air, attaquer, bombarder, secouer le cocotier, matraquer, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches.*

DOI, (PET), (ROB)

minime, adj. et n.

Catégorie d'âge - 13 à 15 ans - intermédiaire entre benjamin et cadet (PET)

J'ai commencé le vélo en minimes (VM, n° 325, oct. 1996, p. 62)

Cf. *benjamin, cadet, gentleman, junior, poussin, senior, vétéran.*

Cf. esp. *infantil*; ital. *ragazzo, pulcino.*

GRU, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

mise en train.

V. Train.

mobylette, n. f.

Cyclomoteur de la marque de ce nom. Abusivt. Cyclomoteur, quelle que soit sa marque (ROB)

En 1949 naissance de la Mobylette (Société Motobécane) (SUD2, p. 246)

Cf. *burdin, cyclomoteur, dery.*

(PET), ROB

mobylette: faire de la mobylette, loc. v.

Rouler tranquillement, dans les roues de ses équipiers (DOI)

Cf. *faire la moto, être dans les roues, faire les roues.*

DOI, (PET), (ROB)

mobylocycliste, n. m.

Personne qui utilise une mobylette (DOI)

Cf. *cycliste, mobylette, motocycliste.*

DOI, (PET), (ROB)

moche, adj.

Hors de forme, "minable" (PET)

Cf. *fer à repasser, hors de forme, minable.*

DOI, PET, (ROB)

moelleux, adj. et n. m.

Qui a de l'énergie, du ressort, du nerf, qui aime la bagarre (DOI)

Cf. *accrocheur, attaquant, bagarreur, battant, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant, sanglant.*

DOI, (PET), (ROB)

moellon, n. m.

Pavé.

Cf. *barnum, bergougnan, chapeau melon, chapeau rond, Louis XV, pavé, paveton, gros sucre, tête de sénateur.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

molle: jambe molle.

V. Jambe.

mollet, n. m.

Symbole de la force et de la puissance du cycliste.

Ecrire à force du mollet une de ces pages qui rend belle l'histoire du cyclisme (CI, n° 128, août 1996, p. 27)

Ce sont tous des gros mollets désormais, ils vous tirent de ces braccasses! (CI, n° 128, août 1996, p. 31)

La victoire va se chercher au mollet (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)

Cf. *cuisse, jambe, jarret.*

(PET), (ROB)

molletière, n. f.

Jambière de cuir, d'étoffe qui s'arrête en haut du mollet (ROB) Utilisée pendant les premières années du cyclisme pour ne pas se graisser les pantalons.

Cf. *culotte, chaussette, mollet*

JEA, (PET), ROB

mono, n. f.

Bicyclette à vitesse unique (DDL)

Cf. *aéro, alu, biclo, biclou, cyclo, moto, poly, rétro, tri, vélo, véloce; poly, polymultipliée.*

DDL, (PET), (ROB)

monocycle, n. m.

Vélo à une seule roue (ROB)

Dans cet appel aux Véloces de tout genre, le Bicycle seul a répondu et seul a donné un résultat satisfaisant; les Tricycles n'ont guère fait que démontrer leur incapacité. Le monocycle, encore à l'état d'embryon (Le Vélocipède illustré, 16.01.1870, p. 1)

Cf. *bicycle, cycle, quadricycle, tricycle.*

Cf. esp. *monociclo.*

(PET), ROB, SUD1

monstre, n. m.

Grand champion.

La minute est désormais frôlée par les plus beaux monstres actuels du kilomètre (CI, n° 119, nov. 1995, p. 18)

Les monstres sacrés (VM, n° 328, feb. 1997, p. 25)

Indurain, un monstre du chrono (Id. p. 32)

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, supercrack, ténor.*

(PET), (ROB)

montagnard, n. m.

Cycliste qui grimpe bien (ROB)

Classement top montagnards (cumul des temps dans les étapes de montagne uniquement) (VM, n° 323, août 1996, p. 17)

Piepoli est un montagnard (VM, n° 323, août 1996, p. 23)

Cf. *aigle, marchand de col raides, frères de la côte, côtier, escaladeur, grimpeur, grimpeur ailé, ouistiti de la montagne, de poche, roi de la montagne.*

DOI, (PET), ROB

montagne, n. f.

Epreuve, course, étape qui se dispute sur des routes de montagne, avec quelques cols à monter et descendre.

Avant la course, la montagne était pour moi une inconnue (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

On imaginait le retrouver dans la montagne, alors qu'il y fut inexistant (CI, n° 128, août 1996, p. 51)

Cf. *côte, col, escalader, grimper, grimpeur, monter, plaine, plat.*

Cf. esp. *montaña*; ital. *montagna*; angl. *mountain.*

(PET), PIC2, ROB, SUD1

montagne: classement de la montagne.

V. Classement.

montagne: étape de montagne, loc. n.

Etape qui se dispute sur des routes de montagne.

Cf. *étape de plaine*.

Cf. esp. *etapa de montaña*; angl. *mountain stage*.

(PET), PIC2, (ROB)

montagne: haute montagne, loc. n.

Epreuve, course, étape qui se dispute sur des routes de montagne de la plus grande difficulté.

11 étapes dites "de plaine", 4 étapes de haute montagne, 4 étapes de moyenne montagne, 2 étapes contre la montre (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

Le seul véritable obstacle demeure la carence de haute montagne sur le parcours (CI, n° 128, août 1996, p. 63)

Cf. *cercle de la mort, col, géant, juge de paix, moyenne montagne*.

Cf. esp. *alta montaña*.

(PET), ROB

montagne: moyenne montagne, loc. n.

Epreuve, course, étape qui se dispute sur des routes en terrain accidenté, mais sans cols de grande difficulté.

11 étapes dites "de plaine", 4 étapes de haute montagne, 4 étapes de moyenne montagne, 2 étapes contre la montre (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

3 étapes dites de "moyenne montagne" ou très accidentées (LE, 1.07.95, p. 2)

Cf. *accidenté, casse-pattes, haute montagne, route bosselée*.

Cf. esp. *media montaña*.

(PET), ROB

montagne: ouistiti de la montagne.

V. *Ouistiti*.

montagne: passer la montagne, loc. v.

Se dit des rouleurs et sprinters qui arrivent à terminer les étapes de montagne dans les délais ou sans perdre trop de temps par rapport aux grimpeurs.

Seuls les sprinters sachant passer la montagne restent jusqu'au bout (CI, n° 128, août 1996, p. 33)

Il [Moncassin] a passé la montagne dans la douleur (Id. p. 50)

(PET), (ROB)

montagne: vélo de montagne.

V. *Vélo*.

monte, n. f.

Se dit d'un coureur professionnel qui monte la bicyclette ou pilote la voiture d'une firme (PET)

Cf. *jockey, monter*.

DOI, ESN, PET, (ROB)

montée, n. f.

1. Action de monter (ROB)
2. Pente plus ou moins raide, plus ou moins pénible à gravir (ROB)

La défaillance des Arcs, puis la montée vers Hautacam lui avaient donné à réfléchir (VM, n° 328, feb. 1997, p. 18)

Montée de l'Arly (SUD2, p. 21)

Je retiens d'abord ton coup de pédale et ta position en montée (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Cf. 1. *ascension, descente, escalade*; 2. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, mur, obstacle, pente, pointu, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon, suppositoire*.

Cf. esp. *ascensión, ascenso, subida*; angl. *ascent, climb, rise, hill*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, TER

monter, v. tr.

1. Se dit d'un coureur qui conduit en course la bicyclette, de son style, de sa position.
2. Escalader une montagne, en faire l'ascension (PET)
3. Etre bon grimpeur (PET)
4. Se dit du réglage de la hauteur de selle (PET)

La bicyclette utilisée par Miguel Indurain sur le contre-la-montre de Madine ... est celle qu'il monte habituellement (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. 1. *courir, cycler, pédaler, rouler*; 2. *escalader, gravir, grimper, se hisser*; 2. *grimper, grimpeur*.

Cf. esp. *montar*; angl. *get on a bicycle*.

LEX2, PET, ROB

monter dans le balai.

V. Balai.

monter dans les balustrades.

V. Balustrade.

monter le vélo à la main, loc. v.

Se dit du coureur en difficulté dans une rampe au pourcentage sévère, qui l'oblige presque à descendre du vélo.

Cf. *rester accroché, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, être planté, en travers*.

BOB, DOI, (PET), (ROB)

monter sur le podium.

V. Podium.

monter: ne pas monter un pont de chemin de fer / un pont d'autoroute.

V. Pont.

monter: ne pas monter un tas de fumier.

V. Tas de fumier.

montre: hommes de la montre, loc. n.

Coureurs spécialistes du contre-la-montre.

Cf. *contre-la-montre, spécialiste*.

(PET), (ROB), SAN

montre: remettre la montre à l'heure.

V. Remettre.

montrer: se montrer, v. pr.

Se faire voir dans la course, participer aux actions.

Ils ne doivent pas oublier d'attaquer, d'exister, de se montrer, de tenter quelque chose
(VM, n° 328, feb. 1997, p. 48)

Cf. *être dans le coup, figurer, omniprésent*.

(PET), (ROB)

monture, n. f.

Vélo, moto (ROB)

Il est en droit d'attendre le petit miracle supplémentaire de sa nouvelle monture (CI, n° 119, nov. 1995, p. 71)

Avant de chevaucher votre monture, n'oubliez ni le masque agréé ni le casque à coque rigide (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 7)

Cf. *bécane, bête, bicyclette, coursier, gail, haridelle, racer, vélo*.

DOI, (PET), ROB, SCO

moquette: dérouler la moquette.

V. Dérouler.

moral, adj.

Se dit du concurrent, de l'équipe, qui devait gagner, sans la malchance (PET)

Cf. *malchance, prix de la malchance*.

PET, (ROB)

moral: avoir le moral dans les chaussettes, loc. v.

Etre démoralisé (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

moral: en prendre un coup au moral, loc. v.

Etre démoralisé après un échec inattendu (DOI)

Cf. *en prendre un coup*.

DOI, (PET), (ROB)

moral: marcher au moral, loc. v.

Se dit des coureurs qui réussissent à cause du moral, du psychique, plutôt que de sa force, de ses qualités physiques.

Cf. *marcher à la dynamite, marcher à la fléchette, marcher à la seringue, marcher à la topette.*

DOI, (PET), (ROB)

mordre le guidon.

V. Guidon.

mordre: se mordre la queue, loc. v.

Se dit d'un peloton de coureurs quand, dans une arrivée en piste, les premiers entrés rattrapent les derniers, ce qui risque de provoquer la plus grande confusion (DOI)

Cf. *serpent multicolore.*

DOI, (PET), (ROB)

mordu, adj. et n. m.

Spectateur passionné de cyclisme.

Mordus de vélo, ses parents suivent chaque année le Tour de France avec leur camping-car (VM, n° 325, oct. 1996, p. 35)

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, goulu, pelousard, piqué, popus, populaires, poulailler, rapide, supporter, tifosisme, tifoso, suiveur.*

Cf. angl. *fanatic.*

COU2, DOI, ESN, GRU, PET, PIC2, ROB

mort, adj.

1. Etre dans un état d'épuisement total et irrémédiable (BOB)
2. Se dit quand il n'y a plus d'espoir de gagner.

Le grimpeur se présente au pied de la montagne à moitié mort (Indurain) (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. 1. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé*; 2. *battu, cuit.*

Cf. esp. *muerto.*

BOB, DOI, PET, (ROB)

Mort: cercle de la Mort.

V. Cercle.

mort: peloton de morts.

V. Peloton.

mort: ramasser les morts, loc. v.

Doubler rapidement des coureurs lâchés, épars sur la route (AMS2)

Cf. *Bérésina, peloton des morts.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

motard, n. m.

Agent de la police routière (PET)

Les motards, ces étranges centaures casqués (CI, n° 128, août 1996, p. 29)
Les motards du Tour sont en colère et le font savoir (CI, n° 128, août 1996, p. 31)

Cf. *caravane, cyclard, moto, motocyclard, motocycliste, pédard.*

Cf. esp. *motorista.*

COU2, DOI, ESN, PET, ROB

moteur: avoir mangé un moteur, loc. v.

Se dit d'un coureur en pleine forme, qui attaque en toutes occasions (DOI)

Cf. *être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, marcher, en avoir plein les palettes, pétroler, marcher au super, marcher le tonnerre.*

DOI, (PET), (ROB)

moto, n. f.

1. Véhicule à deux roues, à moteur de cylindrée au moins égale à 125 cm³ (ROB)

2. Industrie, technique motocycliste (ROB)

3. Pratique, sport de la moto (ROB)

4. Coureur très puissant, rouleur infatigable (DOI)

Thierry Blancot abandonne la moto sur laquelle il devait suivre l'étape (LE, 1.07.95, p. 8)

Cf. *cyclo, vélo; 1. cyclomoteur, motorcycle, motocyclette, vélomoteur; 2. deux-roues, motocyclisme; 3. motocyclisme; 4. locomotive, machine à pédaler, rouleur, homme de train.*

Cf. esp. *moto*; angl. *motorcycle, motorbike.*

DOI, PET, PIC2, ROB

moto-cross, n. m.

Epreuve de vitesse disputée sur des pistes tout-terrain, en circuit fermé à parcourir plusieurs fois (PET)

Cf. *cross cyclo-pédestre, cyclo-cross, vélo-cross.*

Cf. esp. *moto-cross*; ital. *motocross, moto-cross*; angl. *moto cross.*

BEC, HOF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD

moto-crossman, n. m.

Celui qui pratique le moto-cross.

Cf. *crossman, cyclo-crossman.*

Cf. angl. *scrambler.*

PET, PIC2, (ROB)

moto: courir derrière moto, loc. v.

Courir sur piste, derrière entraîneur à moto (PET)

Cf. *burdin, demi-fond, deryn, entraîner, rouleau, coupe-vent.*

PET, (ROB)

moto: course derrière motos / course de demi-fond derrière motos, loc. n.

Course cycliste dans laquelle le coureur est tiré par un entraîneur à moto (ROB)

Cf. *burdin, course sur piste, demi-fond, derny, entraîner, moto, rouleau, coupe-vent, stayer, moto stayer.*

Cf. esp. *carrera tras moto, carrera de medio fondo tras moto*; ital. *corsa dietro motori*; angl. *motor-paced race.*

PET, ROB

moto: faire la moto, loc. v.

Rouler très vite et en force de façon à ce qu'aucun concurrent ne puisse prendre le relais, et ce pendant toute la durée de la course (SUD2)

Cf. *rouler à la flahute, avoir ses concurrents au rantanplan, rouler, rouler la caisse, rouler comme un tambour, rouler le tonnerre.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

motocyclable, adj.

Qui peut être utilisé par les motocycles (ROB)

Cf. *cyclable, véloçable.*

(PET), ROB

motocyclard, n. m.

Utilisateur d'une motocyclette (DOI)

Cf. *cyclard, motard, pédard.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

motocycle, n. m.

1. Vieux. Motocyclette (ROB)

2. Moderne. Véhicule automobile à deux roues (cyclomoteur, motocyclette, scooter, vélomoteur). Fam. Un deux roues (qui inclut les bicyclettes) (ROB)

Cf. *bicycle, cyclomoteur, moto, motocyclette, vélomoteur.*

Cf. angl. *motor bicycle, motor-cycle.*

PET, PIC2, ROB

motocyclette, n. f.

1. Vieux. Motocycle (au sens 2) (ROB)

2. Véhicule à deux roues, à moteur de cylindrée au moins égale à 125 cm³ (ROB)

Cf. *bicyclette, cyclomoteur, motocycle, pétrolette, vélomoteur.*

Cf. esp. *motocicleta.*

DAR, PET, ROB, ROD

motocyclisme, n. m.

Pratique utilitaire et sportive de la motocyclette (PET)

Cf. *cyclisme, moto.*

Cf. esp. *motociclismo*; angl. *motorcycling, motorcycle racing.*

PET, PIC2, ROB, ROD

motocycliste, adj. et n.

Ce qui concerne, celui, celle qui pilote la motocyclette (PET)

Cf. *cycliste, motard*.

Cf. esp. *motociclista*; angl. *motorcyclist*.

PET, PIC2, ROB

mouche: petite mouche, loc. n.

Motocyclette commercial (ESN)

Cf. *derny*.

DOI, ESN, (PET), (ROB), ROU

mouchoir: coller comme un mouchoir mouillé.

V. Coller.

mouchoir: dans un mouchoir, loc. adv.

Se dit d'une arrivée serrée, en peloton, dont il est difficile de départager les concurrents (PET)

Cf. *pointu, serré*.

Cf. esp. *en un pañuelo*; ital. *in un fazzoletto*.

DDL, DOI, ESN, GRU, PET, REC, ROB

moudre: en moudre / moudre du kilomètre / moudre des kilomètres, loc. v.

Pédaler avec vigueur (DOI)

J'aurais davantage été au bistrot que sur mon vélo à moudre des kilomètres (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 19)

Cf. *abattre du / des kilomètres, avaler, bouffer / becqueter / manger du kilomètre / des kilomètres, bousculer les bornes, avaleur de bornes / kilomètres, bouffeur de bornes / kilomètres, faire des bornes, moudre du braquet, enrrouler, rembobiner*

COL, DOI, ESN, (PET), (ROB)

moulin, n. m.

Développement (AMS2)

Cf. *braquet, développement, dents, mécanique, multiplication, vitesse*.

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), ROD

moulin à café, loc. n.

Petit développement (DOI)

Cf. *braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à gauche, mouliner, moulinette, petit, avoir petit, tricoter*.

DOI, (PET), (ROB)

moulin: pas de poussière sur le moulin, loc. v.

Expression employée à propos d'une étape disputée avec un vent favorable, donc à très vive allure (DOI)

DOI, (PET), (ROB)

mouliner, v. intr.

Pédaler à une cadence rapide avec un développement réduit (AMS2)

Je me sentais vraiment moelleux. Je moulinais, bien à l'abri dans les roulettes (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à gauche, moulin à café, moulinette, petit, avoir petit, tricoter.*

Cf. angl. *to spin, to twiddle.*

AMS2, DOI, ESN, LEX, LEX2, MER, PET, REC, (ROB), ROD, SAN, SC

moulinette, n. f.

Très petit plateau.

Cf. *braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à gauche, moulin à café, mouliner, petit, avoir petit, tricoter.*

MER, (PET), (ROB)

moulure: envoyer dans la moulure, loc. v.

Relancer la course sans discontinuer, et surtout sans laisser le temps à l'adversaire de récupérer (SUD2)

Cf. *envoyer de l'air, attaquer, bombarder, secouer le cocotier, déboucher à tous les tas de crottin / à tous les coins de rue, matraquer, secouer le peloton / la meute, sonner, sonner les cloches.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

mountain bike.

V. Bike.

mourir: laisser mourir, loc. v.

Laisser une échappée s'éteindre d'elle-même, le peloton suivant à quelques encablures sans activer l'allure (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

mousquetaire, n. m.

1. Sportif débutant, mais déjà remarquable (ESN)

2. Se dit du champion qui joint à la valeur athlétique le panache (PET)

Cf. *aiglon, débutant, innocents, néophyte; capitaine de route, chef de file, garde du corps, vieille garde, général, légionnaire, lieutenant.*

Cf. esp. *mosquetero.*

DOI, ESN, PET, (ROB), ROD

moustache: friser la moustache / les moustaches, loc. v.

(A un adversaire): vaincre avec beaucoup de facilité (DOI)

Cf. *avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, avoir / prendre le dessus, écraser, avoir / prendre le meilleur, surclasser.*

DOI, (PET), (ROB)

moustache: se friser les moustaches, loc. v.

Pédaler avec une extrême facilité (LAG)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, lire son journal, caresser les manivelles, papillonner, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, LAG, (PET), (ROB)

moyenne, n. f.

Mesure de la vitesse (ramenée à l'heure) à laquelle a été couvert un parcours: elle s'obtient en divisant le nombre de kilomètres par le temps employé à les parcourir (PET)

Evgueni Berzin franchissait la ligne d'arrivée 51 minutes et 54 secondes après son départ de Bourg-Saint-Maurice, à la moyenne phénoménale de 35,271 km/h (CI, n° 127, juil. 1996, p. 20)

Cf. *vitesse*.

Cf. esp. *media, promedio*; ital. *media*.

PET, ROB, SUD1

moyenne partielle, loc. n.

Mesure de la vitesse à laquelle a été couverte une partie du parcours.

Cf. esp. *media parcial*; angl. *partial average time*.

LEX, (PET), (ROB), TER

moyeu, n. m.

Partie centrale de la roue que traverse l'axe ou l'essieu autour duquel elle tourne (ROB)

Un vélo de piste équipé d'un frein à l'arrière et monté avec un moyeu de VTT (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *axe*.

Cf. esp. *buje, cubo*; angl. *bushing, hub*.

DAR, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, ROU, SUD1, TER

mule: charger la mule.

V. Charger.

mule: être chargé comme une mule.

V. Chargé.

multiplication, n. f.

1. Bicycle (roue avant motrice): "multiplication 142 indique qu'une révolution complète des manivelles équivaut à celle d'une roue de 142 cm de diamètre"

2. Bicyclette (roue arrière motrice): rapport établi entre la denture du grand pignon du pédalier et la denture du petit pignon (PET)

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, démultiplié, dérailleur, développement, dents, mécanique, moulin, polymultiplication, surmultipliée, vitesse*.

Cf. esp. *multiplicación*; angl. *gearing up*.

COU1, DAR, PET, ROB, ROU, TER

multiplié, adj.

Pour un vélo, avoir une multiplication déterminée.

Cf. *braquet, développement, démultiplié, dents, multiplication, polymultiplication, polymultiplié, surmultipliée, vitesse.*

PET, (ROB)

mur, n. m.

Côte à pente quasi verticale (ESN)

Le mur de Grammont (13% de dénivellation) fut souvent un lieu d'échappées dans le Tour des Flandres (SUD2, p. 161)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpe, montée, obstacle, pente, pointu, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon, suppositoire.*

Cf. ital. *muro*.

COU1, DOI, ESN, MER, (PET), (ROB)

mur: faire le mur, loc. v.

Faire un tour d'honneur sur la piste, devant les tribunes, après la victoire (ESN)

Cf. *tour d'honneur*.

Cf. esp. *dar la vuelta de honor*.

DOI, ESN, (PET), (ROB), ROD, SAN

musarder, v. intr.

Rouler à une allure très lente.

Les coureurs ont tendance à musarder sur les dernier kilomètres de route d'un Tour qui a fatigué les organismes (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur.*

(PET), (ROB)

muscle: engrais musculaire / engrais à muscles.

V. Engrais.

muscle: pilules à muscles.

V. Pilule.

musette, n. f.

1. Petit sac de toile que les coureurs utilisent pour porter le ravitaillement.
2. Contrat de départ dans une course, avec prime afférente (AMS2)

La formation Roland n'avait de "pro" que le nom. Il fallait amener sa musette (VM, n° 323, août 1996, p. 10)

Cf. *ravitaillement*.

Cf. esp. *bolsa de avituallamiento*; angl. *musette, bonk bag, shoulder bag*.

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), SUD1

musette: c'est dans la musette, loc. v.

La victoire est certaine, c'est certain (AMS2)

Cf. *couru, dans la fouille, avoir course gagnée, joué, dans la poche, dans la valise.*

AMS2, (PET), (ROB), SAN

musette: coureur à la musette, loc. n.

Coureur cycliste qui court à la musette.

Cf. *courir à la musette, indépendant, individuel, isolé, touriste-routier.*

CHA, ESN, (PET), (ROB), SUD2

musette: courir à la musette, loc. v.

Se dit du coureur qui n'a pas de contrat à l'année dans un groupe sportif, et qui est embauché à la course, pour renforcer une équipe. On lui fournit le ravitaillement et l'assistance technique. Les prix qu'il peut gagner pendant la course lui sont remis. Compte tenu de la nouvelle législation concernant les coureurs professionnels, cette pratique n'a plus cours (SUD2)

Au début des années cinquante, il est bien vrai que la France comptait 400 coureurs professionnels, dont les trois quarts "couraient à la musette", c'est-à-dire pour prix et primes de victoires (CI, n° 127, juil. 1996, p. 15)

Cf. *coureur à la musette, indépendant, individuel, isolé, touriste-routier.*

AMS2, DOI, PET, (ROB), SAN, SUD2

nase, adj.

1. Coureur médiocre.
2. Epuisé.

Cf. 1. *cafouilleux, couraillon, courailleur, crêpe, facteur, lavette, loqueteux, mignard, pédalin, pédalo, pédard, tocard, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau*; 2. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, (PET), ROB

naviguer, v. intr.

1. Aller à droite et à gauche, ne pas garder sa ligne (DOI)
2. Rouler longtemps entre deux groupes, sans parvenir à rejoindre le groupe qui est devant lui (DOI)

Jalabert, décramponné dès le col de la Madeleine, navigue à dix minutes des meilleurs (VM, n° 323, août 1996, p. 36)

Cf. 1. *couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, embarquer, queue de poisson, serrer, tasser*; 2. *être dans la galère, rester en litige.*

DOI, (PET), (ROB)

négociier, v. tr.

Manoeuvrer de manière à bien venir à bout de (un virage, une descente, etc.).

Ce sont bien des cyclosportifs qui attaquaient la pente raide de la rue Lamarck, négociaient les pavés de la rue Azaïs (CI, n° 119, nov. 1995, p. 38/4)

La descente de la Madeleine qu'il négociait à 80 km/h (LE, 13.07.95, p. 8)

Cf. *attaquer, prendre.*

COU1, DOI, ESN, PET, (ROB)

néo-pro, n. m.

Néo-professionnel.

L'équipe australienne, ... composé de Rod et Bradley Mac Gee, Tim O'Shanennessy, et du néo-pro Stuart O'Grady (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Il faut trois ans pour former un néo-pro (CI, n° 128, août 1996, p. 56)

Cf. *néo-professionnel, pro.*

DOI, (PET), (ROB)

néo-professionnel, n. m.

Nouveau professionnel.

Christophe Mengin, néo-professionnel du peloton (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, classement des néophytes, jouer dans la cour des grands, débutant, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-pro, pro, passer pro, tourner pro, se professionnaliser, professionnel, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

Cf. esp. *neoprofesional*; angl. *newly-turned professional.*

(PET), PIC2, (ROB)

néophyte: classement des néophytes.

V. Classement.

néophyte: prix des néophytes.

V. Prix.

nerveux, adj.

En forme.

Il a le cheveu long et la patte courte. Mais on le sent nerveux comme un pur sang sous sa toison d'or [Neil Stephens] (CI, n° 128, août 1996, p. 67)

Cf. *affûté, aiguisé, all right, fin prêt, forme, gonflé.*

PEL, (PET), ROB

nettoyé, adj.

Exténué (DOI)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, (PET), (ROB)

nettoyer, v. tr.

Lâcher, "lessiver" ses adversaires (DOI)

Cf. *décoller, déposer, distancer, lâcher, larguer, faire la lessive, lessiver, oublier, semer.*

DOI, (PET), (ROB)

neuf: être tout neuf, loc. v.

Explosion de joie d'un cycliste qui a l'impression de ressusciter après un passage difficile (SCO)

Cf. *recharger les accus, se refaire la cerise, se rebecqueter, récupérer, se retrouver, se refaire une santé, retrouver le second souffle, faire / refaire surface.*

(PET), (ROB), SCO

neutralisation, n. f.

Dans une course de long parcours: arrêt momentané de la course sur un certain secteur, prévu ou décidé inopinément par l'organisateur (PET)

Cf. *arrêt de la course.*

Cf. esp. *neutralización*; ital. *neutralizzazione*; angl. *neutralisation*.

LEM, PET, PIC2, ROB, TER

neutralisation: tour de neutralisation.

V. Tour.

neutraliser, v. tr.

1. Arrêter momentanément la course sur un certain secteur (PET)

2. Se dit des concurrents qui annulent, en les contrant, les attaques de l'adversaire (PET)

Tous ceux qui auraient une chance de le [Indurain] battre vont se neutraliser (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. 1. *arrêter la course*; 2. *contrer*.

Cf. ital. *neutralizzare*; angl. *to block out*.

PET, PIC2, (ROB)

neutre: voiture neutre.

V. Voiture.

nez: avoir / mettre le nez dans le cintre.

V. Cintre.

nez: avoir la nez dans le vent.

V. Vent.

nez: avoir le vent dans le nez.

V. Vent.

nez: le nez dans le guidon / sur le guidon.

V. Guidon.

nez: les doigts dans le nez.

V. Doigt.

nez: mettre le nez à la fenêtre.

V. Fenêtre.

nez: montrer le bout de son nez, loc. v.

Avoir des velléités d'offensive (DOI)

Cf. *attaquer, échappée, mettre le nez à la fenêtre, tentative d'échappée.*

DOI, (PET), (ROB)

nocturne, adj. et n. f.

Réunion sportive organisée en soirée (PET)

La précédente semi-nocturne date de 1967 (LE, 1.07.95, p. 4)

Cf. *course de nuit, nyctocyclade.*

DDL, GRU, PET, ROB, SUD1

noir: escadron noir.

V. Escadron.

noir: maillot noir.

V. Maillot.

non-payés: être le premier des non-payés, loc. v.

Etre classé à la première place à laquelle il n'est pas attribué de prix (SUD2)

Cf. *rentrer bredouille, ramasser les casquettes, terminer dans les et caetera.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

Nord: Enfer du Nord.

V. Enfer.

note / addition: payer la note / payer l'addition, loc. v.

Payer ses efforts, s'effondrer (DOI)

Trezième de l'étape à un peu plus de cinq minutes d'Indurain, mais pour le maillot vert, l'addition est moins douloureuse que pour les autres (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *craquer, disjoncter, s'effondrer, exploser, péter.*

DOI, (PET), (ROB)

nuite: course de nuit, loc. n.

Course qui se déroule pendant le soir ou la nuit.

Cf. *nocturne, nyctocyclade.*

(PET), (ROB), SUD1

nuite: finir tard dans la nuit.

V. Finir.

nulle: course nulle.

V. Course.

numéro: faire un numéro, loc. v.

Se distinguer par une action solitaire à l'avant de la course (SUD1)

Alex Zülle a réalisé hier un sacré numéro pour être désormais le rival n° 1 d'Indurain (LE, 12.07.95, 3).

Cf. *briller, faire des étincelles, flamber.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

nyctocyclade, n. f.

Excursion, randonnée nocturne à bicyclette (PET)

Cf. *course de nuit, excursion, nocturne, randonnée.*

PET, (ROB)

obstacle, n. m.

Partie difficile du parcours, généralement une côte ou un col.

L'ultime obstacle, le col de la Sentinelle (CI, n° 127, juil. 1996, p. 24)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, pente, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon.*

Cf. esp. *obstáculo*; angl. *obstacle*.

(PET), PIC2, (ROB), SUD1

obstruction: faire obstruction, loc. v.

S'opposer de façon déloyale à un adversaire notamment au cours d'un sprint à l'arrivée d'une course (SUD1)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, froter, gêner, fermer la porte, serrer, tasser, voyager.*

(PET), ROB, SUD1

ocanien, adj. et n. m.

Admirateur de Louis Ocaña.

Cf. *anquetiliste, antibobétiste, bartaliste, bobétiste, coppiste, merckxiste, poulidoriste.*

DOI, (PET), (ROB)

oeil: avoir un oeil qui fait pignon fixe et l'autre qui fait roue libre, loc. v.

Loucher fortement (ESN)

ESN, (PET), (ROB)

oeil: mettre dans l'oeil, loc. v.

"Mettre dans l'oeil (tant de mètres)": être distancé, distancer de ... (ESN)

Cf. *concéder, mettre, mettre dans la vue.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

oeuf: virer en oeuf à la coque, loc. v.

(Course sur piste derrière motos) Manoeuvre illicite de l'entraîneur montant en chandelle au virage pour gêner l'attaquant qui vient de derrière (PET)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, gêner, fermer la porte, serrer, tasser, virer, voyager.*

GRU, PET, (ROB)

offensive, n. f.

Se dit de l'homme ou l'équipe qui prend l'initiative de l'attaque.

Cf. *algarade, assaut, attaque, hallali.*

Cf. angl. *offensive, attack.*

PET, PIC2, (ROB)

officiel, n. m.

Celui qui exerce une fonction dans l'organisation et le contrôle d'une épreuve sportive: directeur, arbitre, commissaire, juge, starter, chronométreur (PET)

Cf. *aboyeur, arbitre, chronométreur, officiel chargé de la cloche, chef de piste, commissaire, directeur de course, directeur de piste, handicapé, juge, juge-arbitre, jury, lanceur, organisateur, pointeur, starter, teneur.*

Cf. angl. *official.*

LEX2, PET, ROB, SUD1

officielle: voiture officielle.

V. Voiture.

oignon: pelure d'oignon.

V. Pelure.

omniprésent, adj.

Se dit du coureur qui est toujours présent dans les différentes actions: échappées, attaques, etc.

Laurent Brochard, omniprésent sur le Tour du Limousin, deux étapes plus le général, puis deuxième à Plouay (VM, n° 325, oct. 1996, p. 60)

Cf. *être dans le coup, ne pas exister, figurer, inexistant, se montrer.*

DOI, (PET), (ROB)

omnium, n. m.

Epreuve sur piste composée de spécialités différentes: vitesse, poursuite, kilomètre contre la montre (PET)

Les non-sélectionnés de la vitesse, de la poursuite, de l'omnium ou de la "ricaine" (CI, n° 119, nov. 1995, p. 31)

Cf. *course sur piste, critérium, poursuite, vitesse.*

Cf. esp. *omnium*; ital. *omnium*.

DIC, GRU, PET, REY, ROB, ROD, SUD1

omniumiste, n. m.

Coureur sur piste spécialiste de l'omnium (PET)

Cf. *américain, coureur sur piste, omnium, pistard, pistier, poursuiveur, sprinter, stayer.*

GRU, PET, (ROB)

ongle: avoir de la laine sous les ongles.

V. Laine.

open, adj.

Se dit d'une épreuve ouverte aux amateurs et aux professionnels (PET)

L'UCI distingue désormais les épreuves "espoirs", réservées aux moins de 23 ans, et les épreuves "open", qui ne tiennent plus compte du statut des coureurs (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *ouvert.*

Cf. esp. *abierto, open.*

BEC, OFF, PET, REY, ROB, SUD1

or: Bol d'Or.

V. Bol.

ordre d'arrivée.

V. Arrivée.

ordre de départ.

V. Départ.

oreille: pédaler avec les oreilles, loc. v.

Dodeliner de la tête en pédalant, signe extérieur d'une grande fatigue (AMS2)

Cf. avoir les accus à plat, battre les ailes, s'asphyxier, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, se claveter, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, être sur la jante, marcher à côté de ses chaussures, marcher sur la langue.

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB)

oreille: ramener qqn par les oreilles, loc. v.

Se dit d'un coureur qui avait été lâché et que ses équipiers "ramènent" péniblement (DOI)

Cf. *ramener, tirer*

DEL1, DOI, (PET), (ROB)

organisateur, n. m.

Personne qui organise une épreuve.

Cf. *cocher, patron.*

Cf. esp. *organizador*, angl. *race organizer.*

(PET), PIC2, (ROB)

ortie: jeter aux orties sa blanche hermine.

V. Hermine.

os, n. m.

1. Grosse difficulté à vaincre: un adversaire, un obstacle naturel (PET)
2. Cadre.

Cf. 1. *adversaire, bonbon, challenger, challengeur, client, rival*; 2. *cadre, carcasse, châssis*.

DOI, GRU, PET, ROB

oublier, v. tr.

Lâcher un concurrent sans peine, le déposer, le semer (PET)

Jean Robic oublia Pierre Brambilla, en 1947 (CI, n° 128, août 1996, p. 37)

Cf. *décoller, décamponner, décrocher, déposer, distancer, lâcher, lâcher prise, larguer, semer*.

DOI, ESN, PEL, PET, (ROB), SUD2

ouistiti de la montagne, loc. n.

Grimpeur de "poche" (DOI)

Cf. *aigle, petite carrosserie, marchand de col raides, petite cylindrée, frères de la côte, côtier, escaladeur, format, gabarit, grimpeur, grimpeur ailé, montagnard, de poche, roi de la montagne*.

DOI, (PET), (ROB)

ours: rencontrer un ours, loc. v.

Subir une défaillance.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, l'homme au marteau, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket*.

DOI, LAG, (PET), (ROB)

oursin: avoir avalé des oursins, loc. v.

Subir une défaillance.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket*.

DOI, (PET), (ROB)

outsider, n. m.

Tout concurrent dont la victoire ou la performance crée la surprise (PET)

Il est considéré comme un outsider, sans plus (VM, n° 323, août 1996, p. 18)

Cf. *favori, ligne, sur le papier, pronostic*.

Cf. esp. *outsider*, ital. *outsider*, angl. *outsider*.

BEC, GRU, HOF, LEM, PET, PIC2, REC, REY, ROB, ROD

ouvert, adj.

1. Se dit d'une épreuve sportive dont le résultat imprévisible échappe au pronostic (PET)
2. Qualifie une compétition accessible à des athlètes de statut différent (OFF)

Le cyclisme s'apprête probablement à vivre une époque de transition, comme souvent lorsqu'un très grand s'en va. On appelle cela des Tours ouverts (VM, n° 328, feb. 1997, p. 26)

Cf. 1. *Tour à la Walkowiak*; 2. *open*.

Cf. esp. *abierto*; ital. *aperto*; angl. *open*.

GRU, OFF, PET, PIC2, ROB

ouvert: le bar américain est ouvert.

V. Bar.

ouvert: piste ouverte, loc. n.

Piste sans toiture ni protection contre les intempéries.

Cf. *piste ouverte*.

Cf. esp. *pista al aire libre*; angl. *open air track, outdoor track*.

(PET), (ROB), TER

ouverture: trouver l'ouverture, loc. v.

1. Surveiller, lors d'un sprint, la position des adversaires, et soudain se faufiler dans l'espace laissé par eux, pour passer devant et gagner la course (SUD2)
2. Trouver la bonne occasion pour attaquer.

1. Toujours placé, Zabel trouve l'ouverture à Nogent-sur-Oise (VM, n° 323, août 1996, p. 32)

2. Dès le début de la troisième ascension Laurent Roux trouve l'ouverture (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 51)

Cf. 1. *être dans la botte, boulevard, faire le concierge, déboîter, se dégager, encadrer, enfermer, fermer la porte, ouvrir la porte, serrer, tasser, voyager*; 2. *attaquer*.

(PET), (ROB), SUD2

ouvrage: à l'ouvrage, loc. adv.

Se dit du cheval, du joueur, du coureur qui doit puiser dans ses réserves quand il est "en difficulté" (PET)

Cf. *être à la bourre, être en difficulté*.

PET, ROB

ouvre-route / ouvreuse, n. m.

Coureur chargé de lancer son leader en vue du sprint.

Cf. *lanceur, sprinter*.

DDL, (PET), (ROB)

ouvrir la porte.

V. Porte.

ouvrir le bal.

V. Bal.

pace-maker, n. m.

Vieilli. Entraîneur sur tandem ou moto (PET)

Cf. *entraîneur, meneur de train, faire le pas.*

Cf. esp. *pace-maker*; ital. *pace-maker, battistrada*; angl. *pace-maker*.

BEC, DOI, GRU, HOF, PET, (ROB), ROD, SUD1

pacemaquer, v. tr.

Vieilli. Entraîner (ESN)

Cf. *entraîner.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

pacsif, n. m.

Peloton, paquet (DOI)

Cf. *groupe, lazor, meute, paquet, peloton.*

DOI, (PET), (ROB)

paddock, n. m.

Désigne parfois le quartier des coureurs (DOI)

Cf. *cagna, enceinte réservée aux coureurs, quitoune, quartier des coureurs.*

DOI, (PET), (ROB)

paletot, n. m.

Maillot de champion de France, de leader du Tour de France (PET)

Bjarne Riis [l'emporte] à Sestrières pour conquérir le Maillot Jaune, à Hautacam ensuite, paletot sur le dos (VM, n° 323, août 1996, p. 9)

Un an après mon second titre de champion de France -je portais encore le paletot- j'arrive dans ma chambre (CI, n° 127, juil. 1996, p. 23)

Cf. *casaque, chandail, couleurs, maillot, toison d'or.*

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), SAN, SUD1

palette: en avoir plein les palettes, loc. v.

Etre en pleine forme.

Cf. *avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

PEL, (PET), (ROB)

palier, n. m.

Secteur horizontal d'un parcours routier (PET)

Cf. *faux-plat, pente, plat, rampe, replat.*

PET, ROB

palmarès, n. m

1. Liste des lauréats d'une distribution de prix, liste de récompenses (ROB)
2. Feuille, brochure reproduisant cette liste (ROB)

Le palmarès fut d'ailleurs inauguré par un Français, Pierre Trentin (CI, n° 119, nov. 1995, p. 19)

A 26 ans, son palmarès dépasse largement celui d'Indurain au même âge (VM, n° 325, oct. 1996, p. 27)

Cf. *carte de visite, record.*

Cf. esp. *palmarés, historial.*

LAG, (PET), PIC2, ROB, ROD

Pampa: être / se retrouver dans la Pampa, loc. v.

Etre très attardé et livré à soi même sans assistance (SUD2)

Zoetemelk, pourtant attendu par ses coéquipiers, termina loin dans la Pampa (CI, n° 127, juil. 1996, p. 13)

Cf. *passer à la casserole, décoller, décrocher, se faire épousseter, passer par la fenêtre, être lâché, lâcher prise, être largué.*

DOI, (PET), (ROB), SCO, SUD2

pampers, n. m.

Novice, débutant (DOI)

Cf. *aiglon, débutant, innocents, néophyte, néo-professionnel.*

DOI, (PET), (ROB)

panache, n. m.

Qualité du coureur qui se montre combatif, attaquant.

Une popularité gagnée au fil des cinq Tours que Virenque a courus, avec toujours beaucoup de panache (CI, n° 128, août 1996, p. 61)

Cf. *avoir un gros coeur, avoir la haine, hargne, punch, avoir la rage.*

(PET), (ROB)

panache: faire panache, loc. v.

Tomber en passant par-dessus le cheval ou la machine (PET)

Cf. *trop d'effet sur la bille, piquer une tête, faire un soleil.*

Cf. ital. *panache.*

DAR, DOI, PET, ROB

pancarte, n. f.

Ecrêteau pendu au-dessus de la route pour annoncer différentes choses: départ, ravitaillement, cols, étapes volantes, nombre de kilomètres jusqu'à l'arrivée, etc.

Cf. *banderole, drapeau, fanion, flamme.*

Cf. esp. *pancarta*; angl. *banner.*

(PET), ROB, TER

pancarte: avoir la pancarte dans le dos, loc. v.

Cette expression s'applique en règle générale au favori de l'épreuve ou au leader de la compétition (SUD2)

Cf. *avoir un bon de sortie, favori, l'homme à battre.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

panne, n. f.

Arrêt provoqué par un incident mécanique (PET)

Cf. *accident mécanique, crevaison, crever, dégonfler, dépannage, indépannable, faire de la mécanique, mécano, percer, perçure, perforation, perforer, à plat.*

Cf. esp. *avería*; angl. *breakdown*.

PET, PIC2, ROB, TER

papa: rouler à la papa, loc. v.

Rouler tranquillement à faible allure, les mains en haut du guidon, le corps bien droit, rappelant la position du promeneur ayant le guidon de son vélo relevé, pour ne pas avoir à se pencher en avant (SUD2)

Cf. *rouler en facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, fumer la pipe.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

papier: sur le papier, loc. adv.

Un coureur est considéré gagnant "sur le papier" lorsque théoriquement il a le plus de chances de remporter la victoire (si l'on considère la "ligne", les performances antérieures).

Cf. *favori, partir gagnant, ligne, outsider, pronostic.*

Cf. esp. *sobre el papel*.

DAR, PET, ROB

papillon, n. m.

Ecrou à oreilles évasées, à ailettes (ROB)

Cf. *aillette, cocotte, écrou.*

Cf. esp. *mariposa*; angl. *winged nut*.

LEX2, (PET), ROB, SUD1

papillonner, v. intr.

Pédaler avec une grande facilité, être en forme.

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, lire son journal, caresser les manivelles, se friser les moustaches, avoir la pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

(PET), (ROB), SCO

pâquerettes: aller aux pâquerettes, loc. v.

Tomber sur l'herbe du bas-côté (AMS2)

Cf. *brouter, entrer dans le décor, rentrer dans le décor, valser dans le décor, manger de la luzerne, piétiner la luzerne.*

AMS2, COL, DOI, (PET), REC, ROB

pâquerettes: cueillir les pâquerettes, loc. v.

Se dit du peloton qui roule à une allure très lente.

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur.*

AMS2, DOI, ESN, (PET), (ROB)

paquet, n. m.

Peloton le plus important de la course (SUD2)

J'ai loupé le premier paquet. J'ai chassé toute la journée (VM, n° 323, août 1996, p. IX)
Je participe très rarement aux sprints, mais je termine avec le gros du paquet (CI, n° 128, août 1996, p. 63)

Cf. *groupe, lazor, meute, pacsif, peloton.*

Cf. esp. *paquete.*

AMS2, DDL, DOI, PET, (ROB), SUD2

paquet: mettre le paquet, loc. v.

1. Fournir un effort maximal (AMS2)
2. Tenter l'échappée décisive et foncer sans plus se soucier de tactique (COU1)

Je n'ai pas mis le paquet aujourd'hui. J'ai utilisé un braquet moyen (Indurain) (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *1. mettre le bleu de chauffe, se cracher dans les mains, mettre toute la sauce; 2. attaquer, lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, flinguer, déclencher les hostilités, mettre le pétrole, envoyer les pieds, piquer, placer, en placer une, faire parler la poudre, mettre un sac.*

Cf. esp. *apretar.*

AMS2, COU1, DOI, ESN, GRU, PET, REC, ROB, ROD, SAN

paquet: risquer le paquet, loc. v.

Tenter sa chance en prenant un risque (PET)

Cf. *assurer, se découvrir.*

DOI, PET, ROB

paquet: rouler en paquet, loc. v.

Il s'agit de la façon de rouler le peloton, les coureurs restent bien groupés et avancent, sans qu'aucun d'entre eux ne se mette à l'écart (SUD2)

Cf. *peloton compact, peloton groupé.*

Cf. esp. *en paquete.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

paraculaire: roue paraculaire.

V. Roue.

parade: comme à la parade, loc. adv.

Comme dans une exhibition, avec la plus grande facilité, la plus grande décontraction (DOI)

Il put alors "aligner" comme à la parade ces impétueux qui avaient osé lui chanter pouilles dans la ville batave (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, promenade, se promener, walk-over.*

DOI, (PET), (ROB)

parapluie: montage en parapluie, loc. n.

Rayonnage asymétrique (MER)

Cf. *rayon.*

MER, (PET), (ROB)

parcours, n. m.

Distance réglementaire qu'un concurrent doit parcourir dans une épreuve sportive (PET)

Un parcours long de neuf kilomètres jalonné de quelques virages dangereux (CI, n° 127, juil. 1996, p. 4)

Cf. *itinéraire, profil, tirée, tracé.*

Cf. esp. *recorrido, itinerario, trazado*; ital. *percorso*; angl. *route, itinerary.*

LEX, LEX2, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

parias de la route, loc. n.

Touristes-routiers (DOI)

Cf. *clochard, clocheton, géants de la route, forçats de la route, touriste-routier.*

DOI, (PET), (ROB)

parrain, n. m.

Recommandation officiel pour "sponsor".

Cf. *annonceur, boss, marque, parraineur, patron, sponsor.*

Cf. esp. *patrocinador*; angl. *sponsor.*

(PET), PIC2, (ROB)

parrainage, n. m.

Soutien donné à l'organisation d'une manifestation, financièrement ou au moyen de prestations de service, afin d'obtenir la contrepartie des effets publicitaires (BOI)

Cf. *sponsoring, sponsorisation.*

Cf. esp. *patrocinio*; angl. *sponsoring, sponsorship.*

BOI, (PET), PIC2, ROB

parrainer, v. tr.

Financer à des fins publicitaires (une équipe, une épreuve).

Cf. *sponsoriser.*

Cf. esp. *patrocinar*, angl. *to sponsor*.

(PET), PIC2, ROB

parraineur, n. m.

Recommandation officiel pour "sponsor".

Cf. *annonceur*, *boss*, *marque*, *parrain*, *patron*, *sponsor*.

Cf. esp. *patrocinador*, angl. *sponsor*.

(PET), PIC2, ROB

partant, adj. et n. m.

Concurrent engagé dans une course dont il prend le départ (PET)

Le président de la République Colombienne donne le signal d'envol aux 98 partants (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Cipollini, non partant ce matin (CI, n° 127, juil. 1996, p. 15)

Cf. *concurrent*, *prendre le départ*.

Cf. angl. *participant*, *starter*, *competitor*, *rider*.

COL, ESN, PET, PIC2, ROB, SUD1

partenaire, n.

Equipier, coéquipier (PET)

Cf. *coéquipier*, *domestique*, *équipier*, *gregario*, *porteur d'eau*, *sans-grade*.

Cf. angl. *partner*.

PET, PIC2, ROB

partie de pédalette.

V. Pédalette.

partir, v. intr.

1. Prendre le départ (PET)

2. Attaquer, tenter une échappée (PET)

Le peloton n'était pas enclin à laisser partir qui que ce soit (CI, n° 128, août 1996, p. 32)

Cf. 1. *s'aligner*, *prendre le départ*, *s'élancer*, *se mettre en ligne*; 2. *s'en aller*, *s'arracher*, *se détacher*, *s'échapper*, *prendre la poudre d'escampette*, *filer*, *se sauver*; *foncer comme un voleur*, *partir comme des voleurs*.

Cf. esp. *salir*, *partir*, angl. *to start*.

AMS1, ESN, PET, PIC2, ROB

partir au flan.

V. Flan.

partir battu.

V. Battu.

partir en frime.

V. Frime

pas: faire le pas, loc. v.

Se dit de l'entraîneur qui lance la course ou qui entraîne dans son sillage un coureur (PET)

Cf. *entraîner, entraîneur, emmener, mener, meneur de train, pace-maker, ramener.*

DOI, PET, (ROB)

pas: Premier Pas, loc. n.

Epreuve réservée aux débutants (PET)

Cf. *banc d'essai, débutant, Médaille.*

PET, (ROB)

pascale: la pascale, n. f.

Nom donné à la grande classique Paris-Roubaix (qui se court aux alentours de Pâques (DOI)

Cf. *classique, la reine des classiques, Enfer du Nord, primavera.*

DOI, (PET), (ROB)

passage, n. m.

Ordre dans lequel les coureurs sont pointés dans les contrôles (PET)

Cf. *contrôle, temps de passage.*

Cf. angl. *passage.*

PET, PIC2, (ROB), SUD1

passage intermédiaire, loc. n.

Sprint intermédiaire.

Cf. angl. *intermediate passage.*

LEX, (PET), PIC2, (ROB), TER

passage: faire le passage, loc. v.

Se dit des coureurs d'une équipe qui ramènent sur le peloton un équipier retardé et qui lui fraient un passage au milieu des voitures suiveuses (DOI)

Cf. *ramener par les oreilles, rentrer dans les voitures.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

passe, n. f.

Série de victoires (ESN)

Jacques Anquetil fut le premier à réussir la passe de cinq victoires dans le Tour de France (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *doublé, quintuplé, triplé.*

DOI, ESN, GRU, (PET), (ROB)

passer, v. tr.

Dépasser, doubler, devancer l'adversaire (PET)

Cf. *coiffer, déborder, dépasser, doubler, enrhummer, surpasser.*

Cf. angl. *to overtake, to go past.*

PET, PIC2, ROB

passer à l'injection.

V. Injection.

passer la montagne.

V. Passer.

passer pro.

V. Pro.

patate, n. f.

1. Coureur médiocre (AMS2)
2. Forme, détente; vigueur, "punch", "pêche" (DOI)
3. Bosse, petite côte (DOI)
4. Attaque soudaine, démarrage (DOI)

Cf. 1. *cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, pédalin, pédalo, pédard, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau*; 2. *châtaigne, condition, frite, pêche, santé, surforme, superforme*; 3. *bosse, butte, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, rampe, rampillon*; 4. *attaque, démarrage, coup, coup de flingue, coup de fusil, praline.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

patate: chasse patate.

V. Chasse.

patate: roue en patate, loc. n.

Roue déformée dans une chute ou en cours de transport (AMS2)

Cf. *roue en bretzel, roue en huit, roue en patate, roue en Z.*

AMS2, DOI, DOI, (PET), (ROB), SAN

patater, v. intr.

Echouer (DOI)

Cf. *se rater.*

DOI, (PET), (ROB)

patin / patin de frein, loc. n.

1. Organe mobile dont le serrage, contre la jante d'une roue, permet de freiner (ROB) Par ext. frein.

Cf. *câble de frein, frein, porte-patin.*

Cf. esp. *zapata de freno*; angl. *brake block, brake shoe.*

DAR, DOI, LEX, LEX2, (PET), ROB, TER

patiner, v. intr.

Se dit des roues d'un véhicule qui tournent sur place ou glissent bloquées sur une surface lisse (PET)

Cf. *chasser, dérapier*.

Cf. esp. *patinar*.

PET, ROB

patinette: faire de la patinette, loc. v.

Se laisser porter par la course sans y participer vraiment, tout en donnant l'impression d'être dans le coup (SUD2)

Cf. *faire de la mobylette, être dans les roues, faire les roues, filer les roues*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

patinette: séance de patinette, loc. n.

Se dit d'une course menée très lentement, par la volonté du peloton (DOI)

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur*.

DOI, (PET), (ROB)

patinoire, n. f.

Surface lisse qui risque de provoquer le patinage d'un véhicule (PET)

Cf. *patiner*.

PET, ROB

patron, n. m.

1. Directeur de la marque (SUD1)
2. Directeur de la course.
3. Patron de l'équipe: le leader de l'équipe (SUD1)
4. Patron du peloton: le plus fort (SUD1)

Si Lucien gagnait le Tour, c'est Dousset qui dirigeait les critères; si Poupou gagnait, c'était Piel qui devenait le patron (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

Fiorenzo Magni, l'un des patrons de la Bianchi (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. 1. *annonceur, boss, marque, parrain, parraineur, sponsor*; 2. *cocher, taulier*; 3, 4. *as, gros bras, cador, caïd, chef de file, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor*.

Cf. esp. *patrón*.

DOI, (PET), (ROB), SUD1

pavé, n. m.

Ensemble des blocs de pierre qui forment le revêtement du sol. La partie de la voie publique ainsi revêtue (ROB)

Ce sont bien des cyclosporifs qui attaquaient la pente raide de la rue Lamarck, négociaient les pavés de la rue Azaïs (CI, n° 119, nov. 1995, p. 38/4)

Cf. *barnum, bergougnan, chapeau melon, chapeau rond, Louis XV, moellon, paveton, gros sucre, tête de sénateur.*

Cf. esp. *pavés, adoquinado*; ital. *pavé, lastricato.*

(PET), ROB, ROD, SUD1

pavés: compter les pavés, loc. v.

Avancer très lentement, à cause de la fatigue ou de la mauvaise forme.

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, LAG, (PET), (ROB), SUD2

paveton, n. m.

Pavé (ESN)

Cf. *barnum, bergougnan, chapeau melon, chapeau rond, Louis XV, moellon, pavé, gros sucre, tête de sénateur*

COL, DOI, ESN, (PET), ROB

payer la note / payer l'addition.

V. Note.

pêche: aller à la pêche, loc. v.

Ne pas entraîner suffisamment (ESN).

DOI, ESN, (PET), (ROB)

pêche: avoir la pêche, loc. v.

Etre en pleine forme.

Si tu est blessé, fatigué, c'est encore Laurent [Jalabert] qui vient te refiler la pêche le soir dans la chambre (Neil Stephens) (CI, n° 128, août 1996, p. 68)

Cf. *patate; avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, pétroter, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

DOI, ESN, (PET), REC, ROB, SUD2

pédalage, n. m.

Action de propulser la bicyclette en pesant alternativement du pied sur les pédales (PET)

Une fréquence de pédalage d'environ 100 tours de pédale à la minute (VM, n° 325, oct. 1996, p. 14)

Cf. *pédale, pédalée, pédaler.*

Cf. esp. *pedaleo*; angl. *pedal, pedalling.*

DAR, DDL, GRU, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

pédalage direct, loc. n.

On dit que le pédalage est direct lorsque l'on pédale en avant. C'est le mouvement habituel (DAR)

Cf. *contre-pédalage, rétropédalage.*

DAR, (PET), (ROB)

pédalard, n. m.

Cycliste du "dimanche", plus ou moins gênant sur les routes (DOI)

Cf. *chauffard, pédaleur de dimanche, pédard.*

BRU, DOI, ESN, (PET), (ROB)

pédale, n. f.

1. Chacun de deux organes fixés aux extrémités des manivelles du pédalier d'une bicyclette, sur lesquels agissent les pieds pour transmettre le mouvement.

2. Par ext. Se dit du cycliste (PET)

3. Par ext. Bicyclette (DOI)

4. Cyclisme (ROB)

Les coureurs se bloquent sur les pédales et se servent du pignon fixe pour rester ... sur place (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

Cf. 1. *cale-pédale, cale-pied, fixation*; 2. *coureur, cycliste, chevalier de la manivelle, pédaleur, pédaleux, pédaliste, chevalier du pignon*; 3. *bécane, bicyclette, vélo*; 4. *cyclisme, vélo.*

Cf. esp. *pedal; deporte del pedal*; ital. *pedale*; angl. *pedal.*

DAR, DDL, ESN, GRU, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

pédale: à la pédale, loc. adv.

Se dit d'un combat entre deux grands champions, d'homme à homme.

Mais les séides s'étant écartés, l'explication s'est faite d'homme à homme, "à la pédale", comme aiment à la qualifier les coureurs (LM, 2.07.96, p. 23)

Cf. *explication, s'expliquer avec les manivelles, mano a mano.*

(PET), (ROB)

pédale: à toutes pédales, loc. adv.

A vive allure (PET)

Cf. *à toute barde, à tout berzingue, brûler le plancher, à fond la caisse, à fond, à fond les manettes, être pied au plancher, à la planche, plancher, savater, taper.*

PET, (ROB)

pédale: appuyer sur les pédales, loc. v.

Pédaler avec énergie (DOI)

Et ils s'étonnent que leurs muscles diminuent après avoir appuyé sur les pédales pendant 3900 km (LM, 21.07.96, p. 16)

C'est lui qui appuie de plus en plus sur les pédales (LE, 12.07.95, p. 2)

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, piler, pilonner, pistonner.*

DOI, (PET), ROB

pédale: arrondir le coup de pédale.

V. Arrondir le coup de pédale.

pédale: avoir la pédale légère / facile, loc. v.

Pédaler avec une grande facilité, être en forme.

Les femmes ont désormais la pédale facile (CI, n° 119, nov. 1995, p. 34)

J'ai eu la pédale légère, de plus en plus légère au fur et à mesure que notre objectif approchait (CI, n° 128, août 1996, p. 67)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

(PET), (ROB), SCO

pédale: avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, loc. v.

Traduit les difficultés de plus en plus grandes de pédaler par suite de la fatigue, être proche de la défaillance (DOI)

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, (PET)

pédale: avoir le coup de pédale, loc. v.

Etre en forme, pédaler "facile" (PET)

Virenque qui n'a pas tout à fait le coup de pédale aussi léger que l'an dernier (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. *arrondir le coup de pédale, faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir la pédale facile / légère, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

pédale: cale-pédale.

V. Cale-pédale.

pédale: chatouiller les pédales.

V. Chatouiller.

pédale: coup de pédale, loc. n.

Pédalée, action et manière de pédaler.

Elle peut ainsi choisir la fréquence de son coup de pédale (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Je retiens d'abord ton coup de pédale et ta position en montée (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Cf. *pédalée, coup de sabot.*

Cf. esp. *pedalada.*

DOI, (PET), ROB

pédale: debout sur les pédales, loc. adv.

En danseuse (PET)

Cf. *en danseuse, secouer la carrosserie, avoir un fer à repasser dans chaque poche, lever les fesses, lever le cul, secouer la mécanique.*

Cf. angl. *(to pedal) out of the saddle, standing-up on the pedals.*

PET, (ROB)

pédale: descendre par la pédale, loc. v.

Abandonner une course sans motif honorable. Abandonner lâchement une course (ESN)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, se coucher, couper, mettre la flèche, déclarer forfait, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

DOI, ESN, PET, ROB, ROU

pédale: écraser la pédale / les pédales.

V. Ecraser.

pédale: en avoir / en garder sous la pédale, loc. v. (aussi: *en garder sous le pied*)

Avoir beaucoup de force, d'énergie, mais en gardant des réserves.

Aujourd'hui, il faut toujours partir vite, et malgré tout, en avoir encore sous la pédale pour les deux derniers tours (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Mais que ça m'a énervé que les gars qui étaient avec moi en gardent sous la pédale (LE, 10.07.95, 4)

Cf. *en avoir sous la chaussette, en garder un peu, en avoir sous la savate, en avoir sous la semelle, en avoir sous la socquette.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

pédale: lâcher les pédales, loc. v.

1. Avant la roue libre, le cycliste en roue fixe pouvait lâcher les pédales dans les descentes et poser les pieds sur deux repose-pieds fixés à la fourche avant (PET)

2. Fig. Laisser aller, renoncer (PET)

Cf. 1. *descendre, descendre en roue libre, descente en roue libre, glisser, repose-pied*; 2. *abandonner, tomber en cale sèche sur le bitume, se coucher, couper, jeter l'éponge, laisser ça là, descendre par la pédale, mettre pied à terre*

COL, ESN, PET, (ROB)

pédale: ne pas donner un coup de pédale, loc. v.

Ne participer à aucune action, ne prendre aucune initiative, se laisser aller en profitant de l'effort des autres (SUD2)

Cf. *ne pas bouger une oreille, faire une course d'attente, courir en rat, ratonner, être dans la réserve, suivre, suivre le train.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

pédale: ne pas sentir les pédales, loc. v.

Etre en forme, avoir une grande impression de facilité (SCO)

Je ne sentais pas les pédales (Raymond Poulidor) (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, (PET), (ROB), SCO, SUD2

pédale: perdre la pédale / perdre les pédales, loc. v.

Incident fréquent avec pignon fixe, le pied n'arrivant plus à accompagner la rotation en descente (PET) Très rare actuellement en raison du blocage très amélioré entre le pied, la chaussure et la pédale.

Cf. *pignon fixe*.

Cf. angl. *to lose one's grip*.

BOB, COL, ESN, PET, ROB

pédalée, n. f.

1. Action et manière de pédaler (PET)
2. Randonnée à bicyclette (ROB)

Cet ancien employé des Usines Superser est celui qui a accompagné les toutes premières pédalées de Miguel Indurain (VM, n° 328, feb. 1997, p. 35)

Cf. 1. *pédalage, coup de pédale, pédaler, coup de sabot*; 2. *randonnée*.

Cf. esp. *pedalada, pedaleo*; angl. *pedal; pedalling*.

GRU, PET, ROB, TER

pédalée: casser la pédalée, loc. v.

Ralentir son effort (ESN)

Cf. *lâcher l'accélérateur, lever le pied, ralentir*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

pédaler, v. intr.

1. Propulser la bicyclette en pesant alternativement du pied sur les pédales (PET)
2. Rouler à bicyclette (ROB)

La douleur m'empêchait de pédaler (CI, n° 128, août 1996, p. 73)

Cf. 1. *enrouler, mouliner, piler, pousser, tricoter*; 2. *courir, cycliser, monter, rouler*.

Cf. esp. *pedalear*; angl. *to pedal*.

DAR, DEL2, DOI, LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

pédaler carré.

V. Carré.

pédaler dans l'huile.

V. Huile.

pédaler dans la choucroute / dans la semoule / dans le yaourt / dans la purée, loc. v.

Pédaler avec une énorme difficulté, à cause de la fatigue ou de la mauvaise forme.

Cf. *rester accroché, pédaler dans le beurre / l'huile, caresser les manivelles, chatouiller les manivelles / les pédales, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, en équilibre, compter les pavés, à la godille, être planté, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, (PET), ROB, SUD2

pédaler dans la joie, loc. v.

Etre en grande forme et emmener le braquet avec beaucoup de facilité (SUD2)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

pédaler dans le beurre.

V. Beurre.

pédaler dans le cirage.

V. Cirage.

pédaler dans le velours.

V. Velours.

pédaler en canard.

V. Canard.

pédaler en facteur.

V. Facteur.

pédaler rond.

V. Rond.

pédalette: partie de pédalette, loc. n.

Course extrêmement lente.

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur.*

DOI, (PET), (ROB)

pédaleur, n. m.

Celui, celle qui fait de la bicyclette (PET)

Sa démolition [du Vél' d'Hiv'] avait servi d'alibi à de nombreux observateurs pour expliquer la carence subite de nos pédaleurs en vue de la ligne d'arrivée (CI, n° 127, juil. 1996, p. 7)

Cf. *coureur, cyclard, cycliste, chevalier de la manivelle, pédale, pédaleur, pédaliste, chevalier du pylon.*

Cf. esp. *pedaleador*; angl. *cyclist*.

PET, PIC2, ROB, ROD

pédaleur de charme, loc. n.

Surnom de Hugo Koblet et de Jacques Anquetil, célèbres par la souplesse de leur pédalage.

Le "pédaleur de charme", alias Hugo Koblet, fut tout d'abord un des meilleurs "américains" de son époque (CI, n° 119, nov. 1995, p. 23)

Cf. *styliste*.

DOI, PET, (ROB), ROD, SAN, SUD1

pédaleur du dimanche.

V. Dimanche.

pédaleur, n. m.

Péjoratif. Pédaleur, cycliste (DOI)

Cf. *coureur, cyclard, cycliste, chevalier de la manivelle, pédale, pédaleur, pédaliste, pédard.*

DOI, (PET), (ROB)

pédalier, n. m.

Ensemble formé par les pédales, le grand pignon et la roue dentée (d'une bicyclette) (ROB)

Equipé de manettes STI, des dérailleurs et du pédalier Shimano 105, le Mach 730 est, de plus, doté de freins RX 100 (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

Cf. *pédale, pignon, plateau, soucoupe.*

Cf. esp. *pedalier*; angl. *chainset, crankset, pedal crank.*

CHA, DAR, LEX, (PET), PIC2, ROB, ROD, ROU, SUD1, TER

pédalier: axe du pédalier.

V. Axe.

pédalier: monter au pédalier, loc. v.

Essayer de dépasser un adversaire. Commencer à le doubler, mais, parvenu à la hauteur de son pédalier, ne pas avoir assez de forces pour effectuer le dépassement complet (SUD2)

Cf. *dépasser*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

pédalin, n. m.

Piètre coureur (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

COU2, ESN, (PET), (ROB)

pédaliste, n. m.

Cycliste (ESN)

Cf. *bécaniste, bicyclettiste, bicycliste, coureur, cyclard, cycliste, chevalier de la manivelle, pédale, pédaleur, pédaleux, chevalier du pilon, vélocipédiste.*

ESN, (PET), (ROB)

pédalo, n. m.

1. Piètre coureur (ESN)

2. Petite embarcation à flotteurs, mue par une roue à pales qu'on actionne au moyen de pédales (ROB)

Cf. *cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

ESN, (PET), ROB

pédard, n. m.

Se dit du cycliste maladroit, médiocre, prétentieux (PET)

Cf. *cafouilleux, couraillon, courailleur, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau, vélocipédard.*

BAC, BRU, DOI, ESN, PET, (ROB)

pelle: ramasser une pelle / se prendre une pelle, loc. v.

Tomber (PET)

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DDL, DOI, PET, REC, ROB

peloton, n. m.

1. Groupe formé par le gros des concurrents; fraction de ce groupe (PET)

2. Ensemble de coureurs (en général ou d'une région, un pays, etc.).

1. *Tous 2 compteront jusqu'à 13' 25" d'avance sur le peloton qui ne réagira qu'à 70 km du but* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 14)

2. *Je n'ai jamais vu le peloton français aussi délabré* (Id. p.10).

Luttenberger a du mal à trouver sa place dans le peloton (VM, n° 325, oct. 1996, p. 6)

Cf. *cortège, groupe, lazor, meute, pacif, paquet.*

Cf. esp. *pelotón*; ital. *plotone, gruppo*; angl. *bunch, pack, main group, body of riders*.

AMS1 DAR, DOI, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

peloton compact, loc. n.

Peloton très nombreux et dans lequel les coureurs circulent près les uns des autres, formant un gros groupe, et non pas une file.

Le col de la Madeleine que Virenque franchit en tête devant le peloton compact (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. *rouler en paquet, peloton groupé, étirer le peloton*.

Cf. esp. *pelotón compacto*; angl. *compact bunch*.

(PET), (ROB)

peloton de chasse.

V. Chasse.

peloton de morts, loc. n.

Un groupe qui semble avoir banni tout effort et marche à une allure mortelle (SAN)

Cf. *cortège, ramasser les morts*.

(PET), (ROB), ROD, SAN

peloton de queue.

V. Queue.

peloton de tête.

V. Tête.

peloton des as.

V. As.

peloton groupé, loc. n.

Peloton compact.

C'est un peloton groupé qui se présente au Sprint Bonification de Theux (LM, 10.07.95, p. 5)

Cf. *peloton compact, rouler en paquet*.

Cf. esp. *pelotón compacto*; angl. *compact bunch, compact group*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

peloton: arrivée en peloton.

V. arrivée en peloton

peloton: casser le peloton.

V. Casser.

peloton: étirer le peloton, loc. v.

Imposer un train très fort en tête du peloton, ce qui fait que celui-ci ne soit plus compact mais allongé.

Rudi Altig étirant le peloton sur l'impressionnant "toboggan" du circuit automobile allemand (VM, n° 325, oct. 1996, p. 55)

Cf. *faire l'élastique*.

Cf. esp. *estirar el pelotón*.

(PET), (ROB)

peloton: gros du peloton, loc. n.

Groupe le plus nombreux de la course.

Je participe très rarement aux sprints, mais je termine avec le gros du paquet (Cl, n° 128, août 1996, p. 63).

Cf. esp. *gran grupo, grueso del pelotón, pelotón principal*; angl. *main bunch*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, TER

peloton: queue de peloton.

V. Queue.

peloton: quitter le peloton, loc. v.

Abandonner la course (DOI)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, tomber en cale sèche sur le bitume, accrocher / mettre son vélo au clou, se coucher, couper, décrocher, mettre la flèche, déclarer forfait, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, mettre pied à terre, raccrocher (le vélo), rentrer à la maison, aller se rhabiller, être au régime sans selle, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

DOI, (PET), (ROB)

peloton: secouer le peloton.

V. Secouer.

peloton: tête du peloton.

V. Tête.

pelotonner, v. intr.

Se dit quand le peloton roule très lentement.

Les échappés s'échappèrent avec une avance supérieure à 15 minutes, et le peloton pelotonnait (Cl, n° 128, août 1996, p. 18)

Cf. *train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir des marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur.*

(PET), (ROB)

pelousard, n. m.

Spectateur habituel des courses sur piste, qui se situe sur la pelouse.

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, goulu, mordu, pelouse, pesage, piqué, popus, populaires, poulailler, rapide, supporter, tifosisme, tifoso, suiveur.*

DOI, (PET), (ROB)

pelouse, n. f.

Enceinte installée à l'intérieur de la piste, où sont admis les spectateurs (PET)

Cf. *vélodrome, piste, pesage.*

Cf. esp. *pelouse*; ital. *pelouse*; angl. *green, turf.*

DOI, LEX, (PET), ROB, ROD, SUD1, TER

pelouse: accès à la pelouse, loc. n.

Passage qui communique la partie centrale du vélodrome avec la zone des services de l'organisation.

Cf. esp. *acceso a la pelouse*; angl. *access to the green.*

(PET), (ROB), TER

pelure / pelure d'oignon, n. f. / loc. n.

Boyaux fin.

Cf. *boudin, boyau, chambre à air, pneu, pneu ballon, pneu de facteur, siffleur, tripe, tube, tuyau d'arrosage.*

DOI, ESN, (PET), (ROB), SAN

pénalisation, n. f.

Désavantage infligé au concurrent qui a contrevenu au règlement (PET)

Cf. *amende, avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalité, sanction, suspension.*

Cf. esp. *penalización*; ital. *penalizzazione, punizione*; angl. *penalty.*

LEX2, PET, ROB, REY, ROD

pénaliser, v. tr.

Infliger une pénalité, une pénalisation, au concurrent qui a contrevenu au règlement (PET)

Le Danois Rolf Sorensen a été pénalisé de 20" pour non-respect de la distance le séparant de la voiture de son directeur sportif (LE, 13.07.93, p. 3)

Les grimpeurs sont trop pénalisés (Pantani) (LE, 13.07.95, p. 2)

Cf. *avertir, mettre hors course, déclasser, disqualifier, distancer, éliminer, expulser, qualifier, requalifier, sanctionner, suspendre.*

Cf. esp. *penalizar*; ital. *penalizzare*; angl. *to penalize.*

PET, PIC2, REY, ROB, ROD

pénalité, n. f.

Sanction infligée au concurrent qui a contrevenue au règlement (PET)

Le contre-la-montre par équipes lors duquel il laissa plus de 4 minutes, dont une minute de pénalité (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. *amende, avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalisation, sanction, suspension.*

Cf. esp. *penalización*; ital. *penalizzazione*; angl. *penalty*.

LEX2, PET, REY, ROB, SUD1, TER

pendu: être pendu, loc. v.

Perdre le contact, ne pas pouvoir faire tourner les jambes, comme si le coureur pédalait dans le vide (SUD2)

Cf. *en équilibre, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, avoir les semelles de plomb.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

pendule: remettre la pendule à l'heure.

V. Remettre.

penste, n. f.

La partie (d'une voie) qui n'est pas horizontale (ROB)

Dès les premières penstes de la Madeleine, Laurent Jalabert montra une grosse défaillance (CI, n° 127, juil. 1996, p. 18)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, palier, pointu, raidard, raidillon, raidon, rampe, rampillon, suppositoire.*

Cf. esp. *pendiente*; angl. *gradient*.

LEX, (PET), ROB, TER

pépé, n. m.

Surnom du Pertivin.

Cf. *cap, chocolat dynamique, la petite famille, lili, mémé, riri, tintin, tonton.*

DOI, (PET), (ROB)

pépère: à la pépère, loc. adv.

A la papa.

Cf. *rouler en facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, à la papa, cueillir les pâquerettes, fumer la pipe.*

ESN, (PET), ROB

percer, v. intr.

1. Crever.

2. Se dit de l'athlète qui "se révèle", en imposant sa valeur par une série de performances (PET)

Cf. 1. *rendre l'âme, changement de roue, crever, dégonfler, perçure, perforation, perforer, à plat*; 2. *casser la baraque, éclater, exploser, se révéler, sortir.*

AMS2, CHA, DOI, MER, LEX2, PET, PIC2, ROB, SAN

perçure, n. f.

Crevaision (AMS2)

Cf. *crevaision, crever, dégonfler, percer, perforation, perforer, à plat.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), SUD1

perdant, adj. et n.

Personne qui perd dans une compétition (ROB)

Cipollini s'empare de la victoire après un sprint rageur disputé avec Blijlevens, Svorada et Moncassin, grand perdant de la journée (CI, n° 127, juil. 1996, p. 8)

Cf. *gagnant, perdre.*

(PET), ROB

perdant: partir perdant, loc. v.

Disputer une épreuve sans croire à sa chance.

Cf. *partir battu, couru, partir gagnant.*

(PET), ROB

perdre, v.

Ne pas remporter (une compétition) (ROB)

Cf. *prendre une bâche, prendre une dégelée, gagner, prendre dans les gencives, prendre une gifle.*

Cf. esp. *perder*; angl. *to lose.*

(PET), PIC2, ROB

perdre le maillot.

V. Maillot.

Père Temps: contre le Père Temps.

V. Temps.

perf, n. f.

Abréviation de performance.

Classement des plus belles perfs du Tour 1996 (VM, n° 323, août 1996, p. 23)
Je suis déçu de ma perf (Pascal Lino) (LE, 13.17.93, p. 4)

Cf. *performance, contre-perf, super-perf; bonif, caté, compé, fédé, indé, rando, ravito.*

DDL, DOI, PET, (ROB)

perforation, n. f.

Perçure.

Cf. *crevaison, dégonfler, perçure, perforer, à plat.*

Cf. angl. *puncture.*

(PET), PIC2, ROB

perforer, v. tr.

Percer.

Cf. *crever, dégonfler, percer, perforation, à plat.*

Cf. angl. *to puncture.*

(PET), PIC2, ROB

performance, n. f.

1. Résultat souvent chiffré obtenu en compétition (PET)
2. Exploit accompli dans une épreuve officielle et validé par homologation (PET)

Et l'on se prend à se demander quelles seraient les performances sur route de ce coursier, s'il courait pour lui (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Plus qu'un record, la performance de Boardman apparaît comme une sorte d'aboutissement (VM, n° 325, oct. 1996, p. 11)

Cf. *canon, contre-performance, exhibition, exploit, prestation, record, truc.*

Cf. esp. *marca, performance*; ital. *performance*; angl. *performance*.

BEC, BON, DAR, LEM, PET, PIC2, REY, ROB, TER

performance: classement de la performance.

V. Classement.

performant, adj.

Se dit du coureur ou équipe dont le niveau de performance est élevé, qui a beaucoup de chances de réussir.

On n'a pas pensé à cet instant que le champion navarrais serait un jour moins performant (VM, n° 325, oct. 1996, p. 26)

Votre équipe était déjà très performante (CI, n° 128, août 1996, p. 55)

Cf. *performance, performer.*

Cf. angl. *competitive, on form.*

(PET), PIC2, REY, (ROB)

performer / performeur, n. m.

Celui, celle qui accomplit une bonne performance (PET)

Cf. *champion, détenteur, performance, performant, record, recordeur, recordier, recordman, tenant, titré.*

Cf. esp. *performer*, angl. *performer.*

BEC, HOF, OFF, PET, PIC2, REY, (ROB)

perroquet: les perroquets, n. m. pl.

Nom donné aux professionnel qui couraient sous la marque de cycles J. B. Louvet et portaient un maillot vert perroquet et rouge (DOI)

Cf. *escadron noir, maillot.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

pesage, n. m.

Enceinte d'un vélodrome, d'un autodrome, qui permet aux spectateurs d'être plus proches des concurrents (PET)

Cf. *pelouse, piste, vélodrome.*

PET, ROB

péter, v. intr.

Subir une défaillance brutale.

Cf. *craquer, disjoncter, s'effondrer, exploser, payer la note.*

DOI, (PET), (ROB)

péter le feu.

V. Feu.

péter: faire péter les accus.

V. Accu.

petit, n. m.

Petit développement (PET)

Cf. *braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à gauche, moulin à café, mouliner, moulinette, avoir petit, mettre plus petit, tricoter; grand.*

DOI, PET, (ROB)

petit: avoir petit, loc. v.

Utiliser un développement insuffisant par rapport au terrain sur lequel le coureur évolue (SUD2)

Cf. *braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à gauche, moulin à café, mouliner, moulinette, tricoter; avoir grand.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

petit: mettre plus petit / tirer plus petit, loc. v.

Réduire le développement pour trouver une plus grande facilité de pédalage (SCO)

Ce gars-là ne roule jamais au même train, tire plus petit que les autres (CI, n° 127, juil. 1996, p. 19)

Cf. *braquet, changement, changement de vitesse, mettre court, dérailleur, développement, dents, mettre une dent de moins, tirer grand, tirer plus fin, vitesse.*

DOI, MER, (PET), (ROB), SCO, SUD1

petit coureur.

V. Coureur.

petit déjeuner des champions, loc. n.

Surnom donné aux anabolisants.

Cf. *chocolat dynamite, élixir de vitesse, engrais musculaires, engrais à muscles, friandise du docteur X, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson, pilules à muscles, remontant des grimpeurs et des descendeurs.*

MON, (PET), (ROB)

petit pro.

V. Pro.

petit: avoir les petits bras.

V. Bras.

petite piste: être sur la petite piste.

V. Piste.

petite reine.

V. Reine.

pétrole: mettre le pétrole, loc. v.

Attaquer, "mettre le paquet" (DOI)

Cf. *attaquer, lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, flinguer, déclencher les hostilités, envoyer les pieds, piquer, placer, en placer une, faire parler la poudre, mettre un sac.*

DOI, (PET), (ROB)

pétrolier, v. intr.

Etre en bonne forme, marcher.

Cf. *avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, carburer, péter le feu, cracher le feu, flamber, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

DOI, (PET), (ROB)

pétrolette, n. f.

Motocyclette de faible cylindrée (DOI)

Cf. *bicyclette, mobylette, motocyclette.*

BRU, DOI, (PET), ROB

phares: allumer les phares, loc. v.

Pour un coureur cycliste, présenter, au départ d'une épreuve, un regard qui trahit la prise de produits dopants (DOI)

Cf. *billé, chargé, chargé comme une mule, dynamité.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

pharmacien, n. m.

Soigneurs soupçonnés de pratiquer le "doping" sur leurs poulains (SAN)

Cf. *chargeur, armoire aux poissons, dynamiteur.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), SAN

photo, n. f.

Abréviation de photo-finish (PIC2)

Cf. *photo d'arrivée, photo-finish*.

Cf. angl. *photo-finish*.

(PET), PIC2, (ROB)

photo d'arrivée, loc. n.

Photographie permettant de départager les concurrents à l'arrivée (OFF)

Cf. *photo, photo-finish*.

Cf. esp. *foto de llegada, foto-finish*; ital. *fotofinish*; angl. *photo finish*.

BEC, LEX, OFF, (PET), PIC2, (ROB), ROD, TER

photo finish / photo-finish, loc. n.

Photographie permettant de départager les concurrents à l'arrivée.

Tour de France 1955: première présence de la photo-finish aux arrivées (SUD2, p. 139)

Cf. *photo, photo d'arrivée*.

Cf. esp. *foto de llegada, foto-finish*; ital. *fotofinish*; angl. *photo finish*.

BEC, HOF, LEM, OFF, (PET), PIC2, REY, ROB, ROD, SUD1

photo: pas besoin de photo à l'arrivée, loc. v.

La différence est indiscutable, flagrante (DOI)

Cf. *boulevard, confortablement, longueur*.

DOI, (PET), (ROB)

picots, n. m. pl.

Sur le Tour de France, faux membres de la caravane publicitaire, non accrédités; ils font le commerce, illégalement, le long des routes (DOI)

Cf. *caravane, grande foire, suiveur*.

DOI, (PET), (ROB)

ped: baisser le pied / baisser de pied.

V. Pied.

ped: cale-pied.

V. Cale-pied.

ped: en garder sous le pied.

V. Pédale: en garder sous la pédale.

ped: envoyer les pieds, loc. v.

Donner de vigoureux coups de pédale, attaquer (DOI)

Cf. *attaquer, lâcher les chevaux, envoyer, envoyer de l'air, envoyer dans la moulure, mettre le feu aux poudres, flinguer, déclencher les hostilités, mettre le pétrole, piquer, placer, en placer une, faire parler la poudre, mettre un sac.*

DOI, (PET), (ROB)

pied: être à pied / finir à pied, loc. v.

Se trouver sans force, et rouler très lentement, presque à la même vitesse qu'un homme à pied (SUD2)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

BOB, DOI, (PET), (ROB), SUD2

pied: être pied au plancher, loc. v.

Avoir atteint la vitesse maximum et être dans l'impossibilité de l'augmenter (SUD2)

Le Tour promet toujours des mauvais lendemains, au mieux des surlendemain, à ceux qui doivent mettre trop souvent le pied au plancher (LE, 1.07.95, p. 3)

Cf. *à toute barde, à tout berzingue, avoir le compteur bloqué, brûler le plancher, à fond la caisse, à fond, à toutes pédales, lever le pied, plafond, plafonner, à la planche, plancher, savater, taper, vitesse de pointe.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

pied: lever le pied, loc. v.

Ralentir l'allure.

Il s'est remis en queue du groupe de tête, mais sans dire à Ullrich de lever le pied. Je me doutais qu'il allait flinguer (CI, n° 128, août 1996, p. 27)

Cf. *lâcher l'accélérateur, casser la pédalée, ralentir.*

DOI, PET, ROB

pied: mettre pied à terre, loc. v.

Abandonner.

Laurent Jalabert n'a pas eu d'autre solution que de mettre pied à terre au bas du col de Montgenèvre (CI, n° 127, juil. 1996, p. 24)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, tomber en cale sèche sur le bitume, se coucher, couper, mettre la flèche, déclarer forfait, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

(PET), ROB, SUD1

piéger, v. tr.

Mettre un adversaire dans une situation difficile au moyen d'une action imprévue.

Tony Rominger, piégé dans un éventail dès la 3^e étape de la Vuelta (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *à l'affût, se tenir en embuscade.*

(PET), (ROB)

piétiner la luzerne.

V. Luzerne.

pif: avoir le vent dans le pif.

V. Vent.

pige: cale-pige.

V. Cale-pige.

pignon, n. m.

Roue dentée, la plus petite des deux roues d'un engrenage; par ext. l'une quelconque des deux roues dentées (ROB)

Une roue libre 9 vitesses induit, inévitablement, des écartements réduits entre les pignons (CI, n° 128, août 1996, p. 64)

Cf. *braquet, couronne, développement, dents, mécanique, moulin, multiplication, plateau, roue, soucoupe, vitesse.*

Cf. esp. *piñón*; ital. *pignone*; angl. *cog, pinion, sprocket-wheel*.

DAR, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, ROU, SUD1, TER

pignon fixe, loc. n.

Pignon arrière ne permettant pas le rétropédalage (les vélos de piste sont montés en pignon fixe) (SUD1)

La durée du surplace - les coureurs se bloquent sur les pédales et se servent du pignon fixe pour rester ... sur place - a dû être ramené à 3 minutes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

Cf. *contre-pédalage, frein contre pédalage, frein à contrepédale, rétro, rétrodirect, rétropédalage, rétropédale, rétropédaler, roue fixe, vélo de piste.*

Cf. esp. *piñón fijo*; angl. *fixed pinion*.

LEX, (PET), (ROB), SUD1, TER

pignon libre, loc. n.

Roue libre.

Cf. *roue libre*.

Cf. esp. *piñón libre*; angl. *free pinion*.

(PET), (ROB), TER

pignon: grand pignon, loc. n.

Roue dentée du pédalier.

Cf. *couronne, dents, pédalier, plateau, soucoupe*.

DAR, (PET), (ROB)

pignon: petit pignon, loc. n.

Roue dentée arrière.

Cf. *braquet, développement, dents, multiplication, roue, vitesse*.

Cf. ital. *rocchetto*.

DAR, (PET), (ROB)

piler, v.

Appuyer en force sur les pédales (PET)

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, pilonner, pistonner*.

DOI, PET, ROB

pilon, n. m.

Jambe (ESN)

Cf. *bielles, cannes, crayons, guitares*.

ESN, (PET), ROB

pilon: chevalier du pilon, loc. n.

Coureur cycliste (ESN)

Cf. *coureur, jockey, chevalier de la manivelle, racer, chevalier de la topette*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

pilonnage, n. m.

Action de pédaler (ESN)

Cf. *pédalage*.

DOI, ESN, (PET), ROB

pilonner, v. intr.

Appuyer en force sur les pédales (DOI)

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, piler, pistonner*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

pilule, n. f.

Défaite (DOI)

Cf. *prendre une bâche, déculottée, prendre une dégelée, fessée, prendre dans les gencives, prendre une gifle*.

DOI, (PET), (ROB)

pilules à muscles, loc. n.

Surnom donné aux anabolisants.

Cf. *chocolat dynamite, élixir de vitesse, engrais musculaires, engrais à muscles, friandise du docteur X, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson, petit déjeuner des champions, remontant des grimpeurs et des descendeurs*.

MON, (PET), (ROB)

pinceau: se retourner les pinceaux, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufrer, se planter la gueule, ramasser une pelle, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

piocher, v. intr.

Avoir un coup de pédale saccadé, et accompagner son effort d'un mouvement du corps en fléchissant sur les bras (SUD2)

Cf. *pédaler carré, tourner carré, désaxé, désuni, se désunir, heurté, rouler avec les talons.*

DOI, LAG, PET, (ROB), SUD2

pipe: fumer la pipe / rouler à la pipe, loc. v.

1. Pédaler en baladeur, sans souci de compétition (PET)

2. Pédaler avec une impression de grande facilité.

Cf. 1. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, ramper, roulette, roulotter, train de sénateur*; 2. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

Cf. esp. *fumar la pipa, sestear.*

AMS2, DOI, LAG, MER, PET, (ROB), SCO, SUD2

piqué, adj. et n.

Spectateur passionné de cyclisme.

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, goulu, mordu, pelousard, popus, populaires, poulailler, rapide, supporter, tifosisme, tifoso, suiveur.*

COU2, DOI, PET, (ROB)

piquer, v.

Faire un brusque effort de vitesse (PET)

... Maintenant je fais au minimum 6^e. Puis j'ai pensé: au sprint, Poulidor n'as pas de chance, je vais faire 5^e, Stab est cuit, je vais faire 4^e. Je dois juste en piquer un (sic) pour faire une médaille (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58) ("sic" de l'auteur de l'article)

Cf. *attaquer, lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, flinguer, déclencher les hostilités, mettre le pétrole, envoyer les pieds, placer, en placer une, faire parler la poudre, mettre un sac.*

DOI, PET, ROB

piquer un soleil.

V. Soleil.

piquer une tête, loc. v.

Faire une chute sur l'avant (PET)

Cf. *trop d'effet sur la bille, faire panache, faire un soleil, piquer un soleil.*

PET, ROB

pissotière: circuit de pissotière.

V. Circuit.

pistard, n. m.

Coureur cycliste sur piste.

Une fois pro, je me faisais un régal de battre les routiers dans la grande individuelle routiers contre pistards (CI, n° 119, nov. 1995, p. 31)

Cf. *américain, bourdon, coureur sur piste, derviche tourneur, écureuil, omniumiste, pistier, poursuiveur, rois du plancher, rois de la piste, routier, six-dayman, sprinter, stayer, tourneur sur bois.*

Cf. esp. *corredor de pista, pistard*; ital. *pistard, pistaiolo*; angl. *track racer, track cyclist.*

AMS2, COU1, DDL, DOI, ESN, GRU, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SAN, SUD1, TER

piste, n. f.

1. Piste ovale de ciment ou de bois, qui comporte deux lignes droites parallèles réunies par deux virages relevés en cuvette (PET)

2. Sport pratiqué sur la piste (PET)

La vitesse individuelle: les seigneurs de la piste (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

La piste de Santafé de Bogota n'avait rien d'une belle piste (CI, n° 119, nov. 1995, p. 33)

Cf. *anneau, assiette, bois, ciment, cuvette, érable, plancher, plateau, vélodrome; route; pistard, pistier.*

Cf. esp. *pista*; ital. *pista, track*; angl. *track.*

LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

piste couverte.

V. Couvert.

piste ouverte.

V. Ouvert.

piste: chef de piste.

V. Chef.

piste: code de la piste, loc. n.

Code qui règle les compétitions sur piste.

Cf. *piste, règlement, code de la route.*

Cf. esp. *código de la pista*; angl. *track code.*

LEX2, (PET), (ROB), TER

piste: coureur sur piste, loc. n.

Coureur cycliste spécialiste de la course sur piste, dans un vélodrome.

Cf. *américain, bourdon, derviche tourneur, écureuil, omniumiste, pistard, pistier, poursuiveur, rois du plancher, rois de la piste, sprinter, stayer, tourneur sur bois.*

Cf. esp. *corredor de pista*; angl. *track racer, track rider, track cyclist.*

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, TER

piste: course sur piste, loc. n.

Course disputée sur une piste de vélodrome.

Cf. *américaine, demi-fond, course derrière motos, omnium, piste, poursuite, six-jours, vélodrome, vitesse.*

Cf. esp. *carrera en pista*; ital. *corsa su pista*; angl. *track race.*

LEM, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

piste: cyclisme sur piste, loc. n.

Cyclisme pratiqué sur une piste de vélodrome.

Quant à dresser le tableau exhaustif des championnes qui ont marqué l'histoire du cyclisme sur piste? (CI, n° 119, nov. 1995, p. 34)

Cf. *piste, cyclisme sur route.*

Cf. esp. *ciclismo en pista*; ital. *ciclismo su pista*; angl. *track cycling.*

LEM, LEX2, PET, PIC2, (ROB), ROD, TER

piste: être sur la petite piste, loc. v.

Etre en petite condition physique (SUD2)

Parce que, quand on coince dans une poursuite, on est arrêté, complètement ou pas. Sur la petite piste quoi! (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *ne pas avancer, ne plus bouger de place, hors de forme, méforme, reculer, jour sans; faire les balustrades.*

AUG, DOI, (PET), (ROB), SUD2

piste: inclinaison de la piste, loc. n.

Inclinaison transversale d'une piste de vélodrome dans les courbes pour combattre la force centrifuge.

Cf. *inclinaison d'un virage, virage penché.*

Cf. esp. *inclinación de la pista*; angl. *banking of the track.*

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1

piste: maillot de piste.

V. Maillot.

piste: rois de la piste.

V. Rois.

piste: tour de piste.

V. Tour.

piste: vélo de piste.

V. Vélo.

pistier, n. m.

Pistard (ESN)

Cf. *coureur sur piste, pistard.*

Cf. esp. *corredor de pista*; angl. *track racer.*

DOI, ESN, GRU, PET, (ROB), TER

pistolet, n. m.

Mot traditionnel désignant le revolver dont se sert le starter pour donner le départ d'une course, ou l'annuler en cas de faux-départ (PET)

Cf. *départ, starter.*

Cf. esp. *pistola de salida*; angl. *starting pistol, pistol.*

LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

piston: appuyer sur les pistons, loc. v.

Pédaler avec énergie (DOI)

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, piler, pilonner, pistonner.*

DOI, (PET), (ROB)

pistonner, v. intr.

Pédaler avec énergie (DOI)

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, appuyer sur la soucoupe, écraser la pédale, piler, pilonner.*

DOI, (PET), (ROB)

piton, n. m.

Kilomètre (BOB)

Il restait encore une dizaine de pitons (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *borne, kilomètre.*

BOB, DOI, (PET), (ROB)

place, n. f.

Classement, rang, obtenu dans une épreuve sportive homologuée (PET)

Laurent Dufaux prenait la troisième place de l'étape et du général (CI, n° 128, août 1996, p. 28)

Cf. *classement, se classer, position.*

Cf. esp. *plaza, puesto, lugar*; ital. *piazza*; angl. *place, position*.

PET, PIC2, ROB

placé, adj.

Se dit du coureur classé second ou troisième (PET)

Toujours placé, mais jamais gagnant, Blijlevens remporte enfin, son étape (CI, n° 127, juil. 1996, p. 15)

Cf. *accessit, être dans les billes, être tout près de la caisse, faire une place, la place du con, place d'honneur, podium, monter sur le podium.*

Cf. ital. *piazzato*.

PET, (ROB)

place d'honneur, loc. n.

Place qui classe un concurrent tout près du vainqueur (PET)

Il a gommé une incroyable série de places d'honneur cette saison: 6^e de Milan-San Remo, 2^e du Tour des Flandres, 3^e de Gand-Wevelgem, 7^e à Atlanta, 7^e de la Clasica San Sebastian et 8^e du Grand Prix de Suisse (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *accessit, être dans les billes, être tout près de la caisse, faire une place, la place du con, placé, podium, monter sur le podium.*

Cf. esp. *puesto de honor, lugar de honor*; ital. *piazza d'onore*.

PET, ROB

place: la place du con, loc. n.

La quatrième place (DOI)

Cf. *accessit, être dans les billes, être tout près de la caisse, être le premier des non-payés, faire une place, place d'honneur, placé, podium, monter sur le podium.*

DOI, (PET), (ROB)

place: faire une place, loc. v.

Dans une course, se classer dans les premiers (DOI)

Cf. *accessit, être dans les billes, être tout près de la caisse, se classer, la place du con, place d'honneur, placé, podium, monter sur le podium.*

DOI, PET, (ROB)

place: les places sont chères, loc. v.

Les places à l'arrivée seront chèrement disputées (DOI)

Cf. *place, place d'honneur*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

placer, v. tr.

Produire son effort au bon moment (PET)

J'ai toujours travaillé le fractionné en côte. C'est-à-dire placer un démarrage violent et tenir deux minutes à ce rythme (VM, n° 325, oct. 1996, p. 38)

Cf. *attaquer, lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, flinguer, mettre le paquet, mettre le pétrole, piquer, en placer une, mettre un sac.*

PET, (ROB)

placer: en placer une, loc. v.

Faire un démarrage en force, sans avertir, surprendre son adversaire au moment où il ne s'y attend pas (SUD2)

Cf. *attaquer, lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, flinguer, déclencher les hostilités, mettre le pétrole, envoyer les pieds, piquer, placer, mettre un sac.*

(PET), (ROB), SUD2

placer: ne plus bouger de place.

V. Bouger.

placer: se placer, v. pr.

Prendre dans le peloton la place qui permet de surveiller l'adversaire à craindre, et de faire son effort au bon moment (PET)

Il avait empêché Morelon, parti dernier aux ordres du starter, de remonter la file pour se placer (CI, n° 119, nov. 1995, p. 20).

Cf. ital. *piazzarsi*.

LEM, PET, (ROB)

plafond, n. m.

Niveau supérieur de performance, de record (PET)

Cf. *avoir le compteur bloqué, être pied au plancher, plafonner, vitesse de pointe.*

Cf. ital. *plafond*.

PET, ROB

plafonner, v. intr.

1. Ne pas pouvoir passer la vitesse supérieure, ce qui permettrait de faire la différence.
2. Se dit aussi du coureur qui suit facilement jusqu'à une vitesse donnée, et qui est irrémédiablement lâché dès que le peloton accélère (SUD2)

Cf. *avoir le compteur bloqué, être pied au plancher, plafond, vitesse de pointe.*

PET, ROB, SUD2

plaine: étape de plaine, loc. n.

Etape dont le parcours est plat.

11 étapes dites "de plaine", 4 étapes de haute montagne, 4 étapes de moyenne montagne, 2 étapes contre la montre (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

Cf. *billard, montagne, plat.*

Cf. esp. *etapa llana*; angl. *flat stage, stage on the flat.*

(PET), PIC2, (ROB)

planche: à la planche, loc. adv.

A fond.

Cf. *à toute barde, à tout berzingue, brûler le plancher, à fond la caisse, à fond, à toutes pédales, être pied au plancher, plancher, savater, taper.*

DOI, (PET), (ROB)

planche: rester en planche, loc. v.

Situation du coureur dont l'écart reste constant avec ceux qui le précèdent ou le suivent (AMS2)

Cf. *être dans la galère, rester en litige, naviguer.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

plancher, n. m.

Se dit de la piste en bois du vélodrome (PET)

Cf. *bois, ciment, érable, piste, vélodrome; brûler le plancher, roi du plancher.*

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), ROD

plancher, v. intr.

Marcher à fond, emmener le peloton à vive allure (DOI)

Cf. *à toute barde, à tout berzingue, brûler le plancher, à fond la caisse, à fond, à toutes pédales, être pied au plancher, à la planche, savater, taper.*

DOI, (PET), (ROB)

plancher: brûler le plancher.

V. Brûler.

plancher: être pied au plancher.

V. Pied.

plancher: rois du plancher.

V. Rois.

planquer: se planquer, v. pr.

Rester dans les roues, "se planquer" au sein du peloton (DOI)

Cf. *faire une course d'attente, ne pas bouger une oreille, courir au millimètre, jouer la planquette, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, sucer les roues.*

AUG, BOB, DOI, (PET), (ROB)

planquette: jouer la planquette, loc. v.

Rester dans les roues, "se planquer" au sein du peloton (DOI)

Cf. *faire une course d'attente, ne pas bouger une oreille, courir au millimètre, se planquer, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, sucer les roues.*

DOI, (PET), ROB

planter, v. tr.

Dépasser irrésistiblement un concurrent, le laisser littéralement "en plant" (DOI)

Cf. *coiffer, déborder, dépasser, doubler, enrhumé, passer, surpasser.*

DOI, (PET), (ROB)

planter: se planter / se faire planter / être planté / rester planté, loc. v.

Ne pas pouvoir suivre, avancer très lentement, à cause de la fatigue ou de la mauvaise forme.

Silvio Martinello est planté sur cette route, après 42'5 km (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, ramer, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, (PET), (ROB), SCO, SUD2

plaque de cadre, loc. n.

Petit trapèze situé sur le tube horizontal du cadre avec le numéro de dossard du coureur.

La remise des plaques s'effectuera à la salle du château de Montseverous (CI, n° 128, août 1996, p. 40)

Cf. *cadre, dossard.*

Cf. esp. *chapa del cuadro, placa de cuadro*; angl. *frame number.*

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

plat, n. m.

La partie plane d'une piste, d'un parcours, d'une route (PET)

Ses qualités d'escaladeur m'avaient étonné; d'autant qu'il semblait capable de rouler sur le plat très vite (CI, n° 128, août 1996, p. 49)

9 étapes dites de plat (LE, 1.07.95, p. 2)

Les coureurs doivent donc emprunter la partie plate [de la piste] (Sciences et Avenir, jan. 95, p. 60)

Cf. *faux-plat, montagne, palier, pente, plaine, rampe, replat.*

Cf. esp. *llano, plano.*

AMS2, PET, ROB

plat-ventre: se mettre à plat-ventre, loc. v.

Se dit du coureur en plein effort qui "prend le guidon par en dessous" en fléchissant le buste (PET)

Je me rebecquète un peu; puis je me mets à plat ventre et je te ramène en tranche (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *mettre le nez dans le cintre, avoir les mains en bas du guidon, mordre le guidon, le nez dans le guidon, rouler le guidon dans les dents, prendre le guidon par en dessous, avoir les mains aux poignées.*

DOI, PET, (ROB)

plat: à plat, loc. adj. et adv.

1. Se dit d'un pneu dégonflé, crevé (PET)

2. Abattu, sans ressort (PET)

1. Rominger effectua le dernier kilomètre le boyau arrière à plat (LE, 13.07.93, p. 3)

2. J'ai attrapé un virus qui m'a mis à plat (LeMond) (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. 1. *crevaison, crever, dégonfler, percer, perçure, perforation, perforer*; 2. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, croché, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

Cf. esp. *desinflado*.

COL, DOI, ESN, PET, ROB

plateau, n. m.

1. Grand pignon du pédalier (PET)
2. Piste de vélodrome (ESN)
3. Prélèvement prudent sur les recettes, avant répartition aux artistes (ESN)
4. Programme sportif comportant des champions et donc attractif (DOI)

*Le Dronn est disponible en version deux ou trois plateaux (CI, n° 119, nov. 1995, p. 68)
Il fixait un morceau de sparadrap sur l'intérieur de son mollet droit, car celui-ci touchait
parfois le gros plateau (CI, n° 128, août 1996, p. 31)*

Cf. 1. *couronne, dents, pignon, pédalier, roue, soucoupe*; 2. *anneau, assiette, cuvette, piste, vélodrome*.

Cf. esp. *plato, catalina, rueda catalina*; ital. *corona, moltiplica*; angl. *chainring, chainwheel*.

CHA, DOI, ESN, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

plate-forme de départ.

V. Départ.

pleine: roue pleine.

V. Roue.

plombs: péter les plombs / se faire péter les plombs, loc. v.

Gamberger, craquer nerveusement (pour un athlète qui subit la pression avant une finale importante) (DOI)

Cf. *se faire sauter la caisse, faire sauter le compteur, forcer la mécanique, se faire sauter les plombs, se mettre dans le rouge, faire sauter la soupape*.

DOI, (PET), (ROB)

plombs: faire / se faire sauter les plombs, loc. v.

Aller au-delà de ses possibilités, faire des efforts excessifs.

Cf. *se faire sauter la caisse, faire sauter le compteur, forcer la mécanique, se mettre dans le rouge, faire sauter la soupape*.

DOI, (PET), (ROB)

plongeon: faire un plongeon, loc. v.

Descendre, dévaler la montagne (ESN)

Cf. *descendre, descente, dévaler, plonger*.

ESN, (PET), (ROB)

plonger, v. intr.

Descendre, dévaler la montagne (ESN)

Il l'ont laissé seul pour plonger sur Bourg-d'Oisan (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. *descendre, descente, dévaler, faire un plongeon*.

DOI, ESN, PET, (ROB)

plonger / plonger à la corde, loc. v.

Démarrer du haut du virage en direction de la corde (PET)

Morelon enroule aux balustrades et plonge à la cloche (VM, n° 325, oct. 1996, p. 29)
Il lui faudra se relancer dans la pente sans avoir trop ralenti sa course en montant, puis replonger sur la dernière roue de la file formée par ses coéquipiers (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 28)

Cf. *corde, le grand voyage*.

CHA, DOI, (PET), (ROB), SUD2

plumer: se plumer, v. pr.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, ramasser une pelle, se retourner les pinceaux, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile*.

DOI, (PET), (ROB), SCO

pneu, n. m.

1. Bandage en creux formé d'une carcasse de fils de coton, d'acier enduite de caoutchouc, dans laquelle est introduite une chambre à air (ROB)
2. Unité de mesure définie par l'épaisseur du boyau, qui sert à départager les concurrents dans une arrivée au sprint très serrée (PET)

Cf. 1. *bandage, bande, boudin, boyau, chambre à air, chape, enveloppe, pelure, siffleur, tripe, tube, tuyau d'arrosage*; 2. *mettre la barbiche, mettre la chape, demi-longueur, longueur, prendre un pneu, roue, avoir un vélo à l'arrivée*.

Cf. esp. *neumático*; ital. *pneumatico*; angl. *tyre*.

LEM, LEX, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

pneu ballon, loc. n.

Pneu de bicyclette très gros et très confortable (ROB)

Cf. *boudin, boyau, chambre à air, pelure, pneu de facteur, siffleur, tripe, tube, tuyau d'arrosage*.

(PET), ROB

pneu de facteur, loc. n.

Pneu lourd, à fil croisé et renforcé (ESN)

Cf. *boudin, boyau, chambre à air, pelure, pneu, pneu ballon, siffleur, tripe, tube, tuyau d'arrosage*.

ESN, (PET), (ROB)

pneu: avoir un pneu / prendre un pneu / gagner d'un pneu / battre d'un pneu, loc. v.

Gagner de quelques centimètres (AMS2)

Cf. *mettre la barbiche, prendre un boyau, mettre la chape, demi-longueur, longueur, roue, avoir un vélo à l'arrivée*.

Cf. esp. *ganar por un neumático*; angl. *to win by a tyre's width*.

AMS2, DOI, ESN, LEM, PET, PIC2, (ROB), ROD, SAN

pneumatique, n. m.

Pneu.

Cf. *pneu*.

Cf. ital. *pneumatico*.

DAR, (PET), ROB

pneumatique à talon, loc. n.

On dit qu'un pneumatique est à talon lorsque les bords sont pourvus d'un talon circulaire qui s'accroche dans la jante (DAR)

Cf. *enveloppe, jante*.

DAR, (PET), (ROB)

pneumatique à tringle, loc. n.

On dit qu'un pneumatique est à tringle lorsqu'il est maintenu sur la jante au moyen d'une tringle (DAR)

Cf. *enveloppe, jante*.

DAR, (PET), (ROB)

poche: dans la poche, loc. adv.

Se dit d'une épreuve qui semble "jouée", d'une victoire qui paraît certaine (PET)

Cf. *couru, dans la fouille, avoir course gagnée, joué, dans la musette, dans la valise*.

Cf. esp. *en el bolsillo*.

DOI, PET, ROB

poche: de poche, loc. adj.

Coureur cycliste de petite taille (appliqué surtout aux grimpeurs: grimpeur de poche) (DOI)

Cf. *abattage, petite carrosserie, petite cylindrée, format, gabarit, grimpeur, ouistiti de la montagne*.

DOI, (PET), (ROB)

podium, n. m.

1. Estrade à deux degrés, dressée sur la pelouse du stade face à la tribune officielle (PET)

2. Par métonymie, les trois premières places d'une épreuve sportive (DOI)

Richard Virenque à la conquête du podium (VM, n° 323, août 1996, p. 52)

Cf. *accessit, être dans les billes, bouquet, être tout près de la caisse, médaille, faire une place, la place du con, place d'honneur, placé*.

Cf. esp. *podio*; angl. *dais, winners rostrum*.

DOI, LEM, PET, PIC2, ROB

podium: monter sur le podium / faire un podium / réussir un podium, loc. v.

Se classer dans les trois premiers (PET)

O'Grady monte sur la troisième marche du podium (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *accessit, être dans les billes, être tout près de la caisse, faire une place, la place du con, place d'honneur, placé*.

Cf. esp. *subir al podio*.

DOI, PET, ROB

podiumable, adj. et n. m.

Sportif capable d'accéder au podium (DOI)

Cf. *médailleable, podium*.

DOI, (PET), (ROB)

pogne: grimper à sa pogne / monter à sa pogne.

V. Main.

pogne: se cracher dans les pognes.

V. Cracher.

poids: ne pas faire le poids, loc. v.

Etre en état d'infériorité devant un adversaire plus fort; ne pas être en mesure de lui résister (DOI)

Cf. *ne pas exister, figurer, ne pas toucher terre*.

DOI, PET, ROB

poignée de frein.

V. Frein.

poignée de guidon.

V. Guidon.

poignée: visser la poignée / visser, loc. v.

Augmenter soudainement son allure, et la soutenir (SUD2)

Cf. *accélérer, activer, démarrer, changer d'allure, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, revisser, mettre le turbo*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

poinçonner les tickets de métro, loc. v.

Incliner la tête de façon saccadée, pour un coureur qui sent venir la défaillance (DOI)

Cf. *battre les ailes, pédaler avec les oreilles, secouer la mécanique*.

DOI, (PET), (ROB)

point de mire, loc. n.

Se dit du coureur échappé, qui reste en vue des poursuivants dont il règle l'effort (PET)

L'Espagnol parti sur ses bases d'extraterrestre, eut le Français en point de mire au bout de 25 kilomètres (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *être hors de portée de fusil*.

PET, (ROB)

point mort, loc. n.

Moment où la position de la pédale est telle qu'il n'y a pas de transmission du mouvement.

Cf. *ankle-play, jeu de cheville*.

PET, ROB

point: addition de points / addition des points, loc. n.

1. (Course par étapes) Classement par addition des points correspondant aux places (le total le plus faible désignant le gagnant) ou par addition des temps réalisés (PET)
2. (Course sur piste: omnium, six-jours). Classement par addition des points.

Cf. *classement aux points, course aux points*.

PET, (ROB)

point: classement aux points.

V. Classement.

point: course aux points / course de points / course individuelle par points, loc. n.

Course sur piste dans laquelle le classement est établi en fonction des points obtenus lors des sprints intermédiaires au cours de l'épreuve.

Autrefois appelée "individuelle", et dans le langage des initiés "indive", la course aux points est vieille comme le vélo (CI, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *indive, individuelle*.

Cf. esp. *carrera de puntuación / por puntos*; angl. *individual points race, points race*.

LEX, (PET), (ROB), TER

point: points chauds, loc. n.

Sprints intermédiaires.

Cf. *classement à sprints volants, classement des sprints intermédiaires, maillot rouge, sprint intermédiaire, sprint volant*.

Cf. esp. *meta volante, punto caliente*; ital. *traguardo volante, a premio, tricolore*; angl. *intermediate sprint*.

PET, (ROB), ROD

pointage, n. m.

Action de l'officiel chargé de contrôler la course (PET)

Miguel Indurain, partit au maximum, comme à son habitude, est déjà en tête au premier pointage (CI, n° 119, nov. 1995, p. 46)

Cf. *contrôle*.

PET, PIC2, (ROB), SUD1

pointe de vitesse, loc. n.

1. Effort intense et de courte durée que fournit le coureur en atteignant sa plus grande vitesse (PET)
2. Capacité de faire un sprint puissant et rapide.

Félicia Ballanger a montré sa domination et sa pointe de vitesse imparable (CI, n° 119, nov. 1995, p. 35)

Cf. *accélération, déboulé, démarrage, emballage, enlevage, finir, finish, rush, sprint.*

Cf. esp. *punta de velocidad*; ital. *spunto, spunto di velocità.*

PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

pointe finale, loc. n.

Pointe de vitesse quand elle se place à l'arrivée (PET)

Cf. *accélération, déboulé, emballage, enlevage, finir, finish, rush, sprint.*

PET, (ROB)

pointe: pousser une pointe, loc. v.

Lorsque le peloton roule doucement, en sortir rapidement pour tester ses adversaires, et accomplir une courte distance à une vitesse supérieure à celle du peloton (SUD2)

Cf. *accélérer, déboucher, flinguer, gicler, pointe de vitesse.*

DOI, (PET), ROB, SUD2

pointer, v. tr.

1. Se dit de la fonction de l'officiel chargé de contrôler la course (PET)

2. "Être pointé": être surveillé par les autres concurrents (DOI)

Cf. 1. *contrôle, passage*; 2. *marquer, surveiller.*

DOI, PET, PIC2, (ROB)

pointeur, n. m.

Officiel chargé de contrôler la course (PET)

Cf. *arbitre, commissaire, juge, officiel.*

PET, ROB

pointu, adj. et n. m.

1. Adj. Très serré, dans "une arrivée très pointue" où il est difficile de départager les concurrents et qui nécessite le verdict de la photo-finish (DOI)

2. N. m. Col (LAG)

Cf. 1. *dans un mouchoir, serré*; 2. *col, côte, difficulté, montée, obstacle, pente, rampe, suppositoire.*

DOI, LAG, (PET), (ROB)

pointure, n. f.

Sportif qui a la classe, les qualités, l'envergure d'un champion (DOI)

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, supercrack, ténor.*

DOI, (PET), (ROB)

poire: en poire, loc. adv.

En tête (ESN)

Cf. *en ciboule, en tête, en tranche, en tronche.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

pois: les pois, n. m. pl.

Maillot à pois rouges porté par le meilleur grimpeur du Tour de France (DOI)

Richard, les pois c'est bien, mais le jaune c'est encore mieux (CI, n° 128, août 1996, p. 61)

Virenque profite de cet espace accordé pour mettre des pois supplémentaires sur son maillot de grimpeur (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. *maillot à pois*.

DOI, (PET), (ROB)

pois: maillot à pois.

V. Maillot.

poissard, adj. et n. m.

Malchanceux (ESN)

Enrico Zaina, si brillant lors du Tour d'Italie, poissard en Picardie (VM, n° 323, août 1996, p. 50)

Cf. *scoumounard*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

poisse, n. f.

Malchance.

Moi aussi j'ai connu la poisse et des jours sans (Luc Leblanc) (VM, n° 323, août 1996, p. 35)

Rominger la poisse (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. *baraka, glorieuse incertitude, rigoler, scoumoune, sorcière*.

COU1, DOI, ESN, PET, ROB

poisson: armoire aux poissons.

V. Armoire aux poissons.

poisson: queue de poisson.

V. Queue.

polo-cycle, n. m.

Polo-vélo.

Cf. *bicycle-polo, cycloball, polo-vélo*.

DDL, (PET), (ROB)

polo-vélo, n. m.

Jeu sportif qui diffère du cycle-ball par l'utilisation du maillet et d'une balle plus petite (12 à 15 cm de diamètre) (PET)

Cf. *cycloball, bicycle-polo, polo-cycle*.

Cf. esp. *ciclo polo, bicycle polo, polo-velo*; ital. *ciclopalla*.

DIC, PET, (ROB), SUD1

poly, n. f.

1. Se dit de la bicyclette munie de plusieurs multiplications qui permettent de changer les développements (PET)
2. Poly (avec majuscule): Le Critérium de la Bicyclette Polymultipliée (DOI)

Cf. *aéro, alu, biclo, biclou, cyclo, mono, moto, polymultiplié, rétro, tri, vélo, véloce; polymultipliée.*

DDL, DOI, PET, (ROB)

polymultiplication, n. f.

Application à la bicyclette d'un système de changement de vitesses offrant plusieurs développements (PET)

Cf. *braquet, développement, démultiplié, dents, multiplication, multiplié, polymultiplié, surmultipliée, vitesse.*

PET, (ROB)

polymultipliée, adj. et n. f.

1. Se dit de la bicyclette munie de plusieurs multiplications qui permettent de changer les développements (PET)
2. La Polymultipliée: Le Critérium de la Bicyclette Polymultipliée (DOI)

Cf. *1. braquet, développement, démultiplié, dents, multiplication, multiplié, mono, polymultiplication, surmultipliée, vitesse; 2. critérium, poly.*

COU1, DOI, PET, ROB

pompe, n. f.

Appareil servant à remplir d'air une chambre à air (DAR)

Cf. *compresseur, gonfler, gonfleur, raccord.*

Cf. esp. *bomba*; angl. *pump*.

DAR, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

pompé, adj.

Epuisé par un effort physique (ESN)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, ESN, PET, ROB

pompe: avoir la pompe / prendre la pompe, loc. v.

Subir une défaillance brutale.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, coup de pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

Cf. esp. *hundirse*.

PET, ROB, SCO, SUD2

pompe: coup de pompe, loc. n.

Défaillance brutale (AMS2)

Il m'a fallu subir un gros coup de pompe dans les premiers lacets de l'ascension vers La Plagne (Zülle) (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, coup de seringue.*

Cf. esp. *pájara, hundimiento, desfondamiento*; ital. *bambola, cotta, imbastitura*.

AMS2, BOB, COU1, DOI, DOI, GRU, PEL, PET, ROB, ROD

pompe: filer la pompe, loc. v.

Ecoeurer son adversaire. Lorsqu'un coureur, en grande condition, se joue des obstacles alors que ses adversaires ont du mal à suivre et font beaucoup d'efforts, ces derniers sont écoeurés (SUD2)

Cf. *écoeurer, étouffer*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

pompe: marcher à côté de ses pompes.

V. Marcher.

pompe: raccord de pompe.

V. Raccord.

pomper: se pomper, v. pr.

Subir une défaillance.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimpler un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, coup de pompe, avoir la pompe, prendre la pompe, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du cœur, avoir les yeux qui se croisent.*

DOI, ESN, (PET), ROB

pont: ne pas monter un pont de chemin de fer / un pont d'autoroute, loc. v.

Cette expression est attribuée à un coureur qui n'a aucune qualité de grimpeur (SUD2)

Cf. *ne pas monter un tas de fumier*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

populaires, n. m. pl.

Spectateurs des gradins à bon marché, dans les stades, les vélodromes (ESN)

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, popus, poulailler, rapide, supporter, tifosisme, tifoso, suiveur*

COL, ESN, PET, ROB

popus, n. m. pl.

Populaires.

Cf. *accro*, *être accroché*, *aficionado*, *frappé*, *goulu*, *mordu*, *pelousard*, *piqué*, *populaires*, *poulailler*, *rapide*, *supporter*, *tifosisme*, *tifoso*, *suiveur*

COL, DDL, DOI, ESN, (PET), (ROB)

porte-bagages, n. m.

Dispositif accessoire d'un véhicule, destiné à recevoir des bagages (ROB)

(PET), ROB, SUD1

porte-bagages: faire du porte-bagages // être dans / sur le porte-bagages, loc. v.

S'installer dans le sillage d'un autre coureur, en prenant soin de se mettre à l'abri et de suivre en épousant la trajectoire du vélo, comme s'il s'était installé sur le porte-bagages (SUD2)

*Une échappée somptueuse dans le porte-bagages de Miguel Indurain (LE, 10.07.95, 5)
Et trimballer une enclume dans le porte-bagages, cela signifie, si l'on ne prend pas garde, l'assommoir garanti sous la banderole d'arrivée (Cl, n° 128, août 1996, p. 25)*

Cf. *être accroché*, *s'accrocher*, *bouffer de la laine*, *coller*, *se cramponner*, *cueillir*, *monter sur le dos*, *être dans les rondins*, *être dans la roue*, *prendre la roue*, *sucer la roue*, *tenir la roue*.

DOI, MER, (PET), (ROB), SUD2

porte-bidon, n. m.

Dispositif fixé sur le cadre du vélo destinée à placer le bidon.

Quand la pédale descend facilement, on oublie de mettre la main à la poche, au porte-bidon (Cl, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. *bidon*.

Cf. esp. *portabidón*; angl. *feeding-bottle cage*, *feeding-bottle carrier*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

porte-lanterne, n. m.

Appareil qui était installé sur les premiers vélos et servait à supporter la lanterne (SUD1)

(PET), (ROB), SUD1

porte-patin, n. m.

Fixé à l'étrier du frein, il permet de tenir le patin en caoutchouc qui frotte sur la jante pour freiner (SUD1)

Cf. *frein*, *patin*.

(PET), (ROB), SUD1

porte-roue, n. m.

Dispositif placé sur le toit d'une voiture servant à porter des roues (SUD1)

Cf. *porte-vélo*, *roue*.

(PET), (ROB), SUD1

porte-vélo, n. m.

Dispositif placé sur le toit d'une voiture servant à porter des vélos (SUD1)

Cf. *porte-roue, vélo*.

(PET), (ROB), SUD1

porte: fermer la porte, loc. v.

1. Empêcher un adversaire de rentrer dans l'éventail formé par un groupe, en s'installant le dernier, le long de la bordure de la route (SUD2)

2. Lors d'un sprint, faire en sorte d'empêcher l'adversaire de déborder et d'aller à la victoire (SUD2)

Cf. 1. *être dans la bordure, faire une bordure, bordurer, être éjecté, se faire emballer, faire les foins, manger de l'herbe, rouler dans le jardin, se faire jeter comme un malpropre*; 2. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, mettre en boîte, être dans la botte, faire le concierge, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, déboîter, se dégager, faire un écart, encadrer, s'écarter, enfermer, froter, envoyer la main, ouvrir la porte, serrer, tasser, voyager*.

DOI, (PET), (ROB), SUD2

porte: ouvrir la porte, loc. v.

Dégager la corde pour laisser passer un concurrent (DOI)

Cf. *être dans la botte, boulevard, faire le concierge, déboîter, se dégager, enfermer, fermer la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser, voyager*.

DOI, (PET), (ROB)

porter le maillot.

V. Maillot.

porteur d'eau, loc. n.

Coureur secondaire, chargé, entre autres, de fournir en boisson le leader de l'équipe (AMS2)

Quelques précieux "porteurs d'eau" sont partis, comme Gérard Rué ou Stéphane Heulot (LM, 29.06.96, p. 25)

Cf. *chasseur de canette, coéquipier, domestique, équipier, esclave, gregario, larbin, sans-grade, valet*.

Cf. ital. *acquiolo, porta acqua, portaborrace*.

AMS2, DDL, DOI, ESN, (PET), (ROB), ROD

posé comme un crapaud sur une boîte d'allumettes.

V. Crapaud.

position, n. f.

1. Manière dont le coureur est placé sur le vélo.

2. Place occupée par un coureur pendant la course (PET)

Je retiens d'abord ton coup de pédale et ta position en montée (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Cf. 1. *avoir de l'assiette, ne pas être dans l'axe, être en ligne de chaîne, bien posé en machine, ramassé, regroupement, se regrouper*; 2. *place*.

Cf. esp. *posición*; ital. *posizione*; angl. *position*.

GRU, PET, PIC2, ROB, SUD1

poste d'épongement, loc. n.

Zone établie pour pourvoir les coureurs de boissons.

Cf. *contrôle de ravitaillement*.

Cf. esp. *zona de bebidas*; angl. *refreshment station*.

(PET), (ROB), TER

poste de contrôle.

V. Contrôle.

poste de ravitaillement.

V. Ravitaillement.

posture, n. f.

Position.

Cf. *position*.

Cf. angl. *posture*.

(PET), PIC2, (ROB)

poteau, n. m.

1. Poteau signalant le départ (PET)

2. Poteau signalant l'arrivée (PET)

Cf. 1. *départ*; 2. *arrivée, but, fil, ligne d'arrivée*.

PET, (ROB)

poteau: coiffer au poteau / sur le poteau, loc. v.

Coiffer qqn sur le poteau: le passer de justesse sur la ligne d'arrivée (PET)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre; poteau*.

DDL, DOI, ESN, PET, ROB

potence, n. f.

Tube qui relie le guidon à la fourche et qui transmet la direction à la roue.

J'ai cassé ma potence à 10 kilomètres de l'arrivée (Francis Moreau) (LE, 10.07.95, 5)

Cf. *cintre, douille, fourche, guidon*.

Cf. esp. *tija del manillar, tubo del manillar*; angl. *handlebar extension, stem*.

LEX, LEX2, PET, ROB, ROU, SUD1, TER

pou de la route, loc. n.

Piéton.

Cf. *forçats de la route, géants de la route, parias de la route, rois de la route, route*.

COU2, (PET), REC, (ROB)

poudre: faire parler la poudre, loc. v.

Déclencher une attaque.

Cf. *lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, flinguer, déclencher les hostilités, mettre le pétrole, envoyer les pieds, piquer, placer, en placer une, mettre un sac.*

DOI, (PET), (ROB)

poudre: mettre le feu aux poudres.

V. Feu.

poulailler, n. m.

Places populaires les plus élevées dans les virages d'un vélodrome (DOI)

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, popus, populaires, rapide, supporter, tifosisme, tifoso, suiveur.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

poulain, n. m.

1. Jeune professionnel qui fait partie de l'écurie d'un manager (PET)

2. Maillot à pois rouges du meilleur grimpeur et son détenteur pendant les saisons où la maison Poulain a parrainé ce prix (Durry) (DOI)

Echavarri ne brusque pas les choses. Il laisse son poulain mûrir doucement (VM, n° 325, oct. 1996, p. 27)

Cf. 1. *écurie, espoir, garçon, petit gars, homme*; 2. *classement du meilleur grimpeur, maillot à pois.*

DDL, DOI, ESN, PET, PIC2, ROB

poule, n. f.

Compétition où chaque concurrent (ou équipe) est successivement opposé à chacun de ses adversaires (PET)

Cf. *manche, série.*

PET, ROB

Poulidor, n. m.

Nom donné au deuxième dans bien de domaines, pas seulement en cyclisme.

Cf. *poulidoriste.*

(PET), (ROB), SUD1

poulidorisme, n. m.

Mouvement de popularité en faveur de Raymond Poulidor (DOI)

Cf. *anquetilisme, bobétisme, merckxisme.*

DOI, (PET), (ROB)

poulidoriste, adj. et n. m.

Admirateur de Raymond Poulidor.

Cf. *anquetiliste, antibobétiste, bartaliste, bobétiste, coppiste, merckxiste, ocanien.*
BOS, DOI, (PET), (ROB)

poulidorite, n. f.

Sentiment d'admiration pour Poulidor (DOI)

Cf. *challengite, championite, médaillite, poulidorisme, recordite.*

DOI, (PET), (ROB)

poursuite, n. f.

Chasse donnée à un ou plusieurs coureurs échappés (PET)

Les seconds mènent une poursuite derrière deux échappés (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)

Cf. *chasse, courette, échappée.*

Cf. esp. *persecución*; ital. *inseguimento*; angl. *pursuit*.

COU1, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

poursuite / poursuite individuelle / course poursuite, n. f. / loc. n.

Chacun des deux coureurs se place (à la corde) en un point diamétralement opposé de la piste; le gagnant est celui qui rejoint l'adversaire, ou qui réalise le meilleur temps sur la distance (5 km professionnels, 4 km amateurs) (PET)

La poursuite individuelle, un match d'homme à homme (CI, n° 119, nov. 1995, p. 24)

Dans une poursuite, tu n'as jamais gagné avant d'avoir franchi la ligne (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *course sur piste.*

Cf. esp. *persecución individual, carrera de persecución individual*; ital. *inseguimento individuale*; angl. *individual pursuit, individual pursuit race.*

COU1, DIC, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

poursuite à l'australienne, loc. n.

Poursuite entre coureurs répartis tout autour de la piste à des distances qui ne peuvent pas être fixées qu'au jugé (SUD2)

Cf. *match-poursuite.*

Cf. esp. *australiana*; ital. *australiana.*

GRU, (PET), (ROB), SUD1

poursuite par équipes / poursuite par équipes olympique, loc. n.

Deux équipes de quatre coureurs se relayant, classement sur le troisième homme de chaque équipe (4 km) (PET)

Si la poursuite par équipes est dite olympique, c'est qu'en 1900, aux Jeux Olympiques de Paris, les quatre relayeurs des Etats-Unis remportèrent déjà une médaille d'or (CI, n° 119, nov. 1995, p. 28)

Cf. *course sur piste, course par équipes.*

Cf. esp. *persecución por equipos, carrera de persecución por equipos*; ital. *inseguimento a squadre*; angl. *team pursuit, team pursuit race.*

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), SUD1, TER

poursuite: brassard-poursuite.

V. Brassard.

poursuite: ligne de poursuite.

V. Ligne.

poursuite: match-poursuite, n. m.

Poursuite à l'australienne.

Les 12 derniers kilomètres de cette ascension d'une pure beauté, qui tournait au match poursuite entre un champion [Zülle] et un géant [Indurain] (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *poursuite à l'australienne.*

Cf. esp. *encuentro de persecución*; angl. *pursuit match*.

BEC, GRU, LEX2, (PET), (ROB)

poursuiveur, n.

1. Coureur spécialiste de la poursuite (PET)
2. Coureur ou groupe de coureurs qui poursuivent un échappé.

Les poursuiviteurs modernes doivent passer en soufflerie (CI, n° 119, nov. 1995, p. 24)
Erika Salumae, la sprinteuse estonienne et la poursuiviteuse américaine Rebecca Twigg arrêtent la compétition en fin d'année (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. 1. *américain, coureur sur piste, omniumiste, pistard, poursuite, sprinter, stayer*; 2. *chasseur, poursuivant.*

Cf. esp. *perseguidor*; ital. *inseguitore*.

GRU, PET, ROB

poursuivant, n. m.

Coureur ou groupe de coureurs qui poursuivent un échappé.

Cf. *chasseur, poursuiviteur.*

DDL, (PET), (ROB)

pousser, v.

1. Fournir un effort laborieux (AMS2)
2. Utiliser un grand développement (AMS2)

J'aurais bien aimé pousser ce fameux onze dents (CI, n° 128, août 1996, p. 31)

Cf. 1. *se cracher dans les mains, mettre toute la sauce*; 2. *braquasse, mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, avoir grand, tirer grand, pousser grand, pousser la grosse mécanique, mouliner, mettre la grande, mettre la grande soucoupe.*

AMS2, DOI, PET, ROB

pousser un grand braquet.

V. Braquet.

poussette, n. f.

1. Geste licite du coureur d'américaine qui, achevant son relais, propulse son équipier d'une poussée à la hanche, qui freine sa propre lancée (PET)
2. Geste illicite d'un coureur (ou spectateur) qui, dans une côte, pousse un coureur (PET)

Cf. 1. *américaine, relais*; 2. *croquer / becqueter de l'aile, rétropoussette, tirette*.
AMS2, COU1, DOI, ESN, GRU, LEX, PET, ROB, SAN, SUD1

pousseur, n. m.

Coureur dont la pédalée dénote plus de puissance que de souplesse (PET)

Cf. *enrouleur de grand braquet, en force*.

PET, ROB

poussin, n.

Catégorie d'âge (9 ans) qui précède celle des benjamins (10 et 11 ans) (PET)

Cf. *benjamin, cadet, gentleman, junior, minime, senior, vétéran*.

DIC, PET, ROB

praline, n. f.

Attaque, démarrage brutal qui secoue la tête du peloton (DOI)

Cf. *algarade, assaut, attaque, bombardement, coup, démarrage, estocade, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive*.

DOI, (PET), (ROB)

préface, n. f.

Etape courue en prologue du Tour de France 1988, contre la montre, avec une liste de prix séparée, dont le résultat ne figure sur aucun document officiel (l'itinéraire non plus) (SUD2)

Cf. *prologue*.

(PET), (ROB)

Premier Pas.

V. Pas.

prendre, v. tr.

1. S'assurer un avantage (mesuré): prendre un tour, prendre X minutes.

2. Aborder un obstacle, une difficulté (PET)

3. Défier l'adversaire; relever son défi (PET)

Cf. 1. *mettre, mettre dans l'oeil, prise, mettre dans la vue*; 2. *attaquer, négocier*; 3. *challenger*.

ESN, PET, (ROB), SUD2

prendre le compte.

V. Compte.

prendre le maillot.

V. Maillot.

prendre: en prendre un coup.

V. Coup.

préparateur physique, loc. n.

Personne qui se charge de la préparation physique d'un coureur, d'une équipe.

Bjarne Riis a un secret: les méthodes de son préparateur physique italien, Luigi Cecchini (VM, n° 323, août 1996, p. 14)

Cf. *entraîneur, soigneur*.

Cf. esp. *preparador físico*.

(PET), (ROB)

présence: classement de la présence.

V. Classement.

pression, n. f.

Responsabilité qui pèse sur les épaules des compétiteurs (DOI)

Cf. *gamberger, tarauder*.

Cf. esp. *presión*.

DOI, (PET), ROB

prestation, n. f.

Performance accomplie par un concurrent (PET)

L'entraîneur national s'est réjoui de la bonne prestation d'Arnaud Morice (VM, n° 325, oct. 1996, p. 64)

Cf. *exhibition, performance, truc*.

Cf. esp. *prestación*; angl. *performance*.

PET, PIC2, ROB

primavera, n. f.

Course Milan-San Remo (SUD1)

Cf. *classique, pascale*.

DOI, (PET), (ROB), SUD1

prime, n. f.

Somme d'argent ou don alloué à titre d'encouragement, d'aide et de récompense (ROB)

Il y avait cette prime ministérielle de 250 000 francs par médaillé d'or (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

A mi-parcours, le jeune Cyril Saugrain, toujours prêt à bondir, mettait le feu aux poudres en remportant la prime d'Anvers (CI, n° 127, juil. 1996, p. 8)

Cf. *armoire aux confitures, prix*.

Cf. esp. *prima*; angl. *bonus*.

(PET), PIC2, ROB, SUD1

prime: coureur de primes, loc. n.

Coureur alléché par le gain (SAN)

(PET), (ROB), SAN

prise, m. f.

Vieilli. Avance sur des concurrents, dans une course (ESN)

Cf. *prendre*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

prise: lâcher prise, loc. v.

Perdre le contact avec le groupe ou avec un coureur.

Riis et Indurain s'observaient au moment où Rominger et Berzin lâchaient prise (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *passer à la casserole, décoller, décramponner, décrocher, distancer, lâcher, être largué*.

(PET), (ROB)

prix, n. m.

1. Récompenses accordées aux concurrents les mieux classés dans une épreuve sportive: médailles, objets d'art, somme d'argent (pour professionnels) (PET)

2. Par ext. Epreuve dont le classement détermine la distribution des prix (PET)

Au début des années cinquante, il est bien vrai que la France comptait 400 coureurs professionnels, dont les trois quarts "couraient à la musette", c'est-à-dire pour prix et primes de victoires (CI, n° 127, juil. 1996, p. 15)

Cf. *Bol d'Or, coupe, Médaille*.

Cf. esp. *premio*.

PET, PIC2, ROB, SUD1

prix de l'amabilité, loc. n.

Prix accordé au coureur le plus aimable.

Tour de France. 1980: création du prix de l'amabilité (SUD2, p. 140)

(PET), (ROB), SUD2

prix de l'échappée n° 1, loc. n.

Prix récompensant la plus longue échappée.

Tour de France. 1974: création du prix de l'échappée n° 1 (SUD2, p. 140)

Cf. *échappée*.

(PET), (ROB), SUD2

prix des néophytes, loc. n.

Prix accordé au meilleur coureur débutant dans une épreuve.

Cf. *se jeter dans le grand bain, classement des néophytes, grand prix des jeunes, néo-pro, néo-professionnel, professionnel*.

(PET), (ROB)

prix du meilleur grimpeur, loc. n.

Prix accordé au premier du classement du meilleur grimpeur.

Prix du meilleur grimpeur (CI, n° 128, août 1996, p. 79)

Cf. *classement du meilleur grimpeur, classement de la montagne, grimpeur, maillot à pois, roi de la montagne.*

(PET), (ROB)

prix: grand prix des jeunes, loc. n.

Prix accordé au meilleur coureur jeune dans une épreuve.

Prix des jeunes. Souvenir Fabio Casartelli (CI, n° 128, août 1996, p. 79)

Cf. *se jeter dans le grand bain, classement des jeunes, prix des néophytes, néo-professionnel.*

(PET), (ROB)

pro, adj. et n. m.

Professionnel (ROB)

Le mondial était réservé aux pros (CI, n° 119, nov. 1995, p. 21)

Cf. *amateur, impur, marron, néo-pro, néo-professionnel, petit pro, passer pro, tourner pro, coureur de profession, professionnel, pur.*

Cf. esp. *pro, profesional*; ital. *professionista*; angl. *pro.*

BEC, COU2, DOI, ESN, GRU, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SAN

pro: petit pro, loc. n.

Professionnel médiocre.

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, grand, lavette, loqueteux, mignard, néo-pro, patate, pédalin, pédalo, pédard, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

pro: tourner pro / passer pro, loc. v.

Se dit de l'amateur qui passe professionnel (PET)

Nous sommes passés pro ensemble en 1991 (VM, n° 325, oct. 1996, p. 22)

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, jouer dans la cour des grands, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-professionnel, se professionnaliser, professionnel, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

DOI, PET, (ROB)

procès-verbal de la course, loc. n.

Document où les commissaires constatent les incidents de la course et établissent les classements.

Cf. *commissaire, juge, jury, officiel.*

Cf. esp. *acta de carrera*; angl. *summary record of the race.*

(PET), (ROB), TER

profession: coureur de profession, loc. n.

Professionnel.

Cf. *professionnel.*

Cf. angl. *professional*.

BAC, (PET), (ROB)

professionnaliser: se professionnaliser, v. pr.

Devenir professionnel (ROB)

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, jouer dans la cour des grands, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-professionnel, passer pro, tourner pro, professionnel, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

DDL, (PET), ROB

professionnalisme, n. m.

Le mot se dit de la pratique du sport assimilée à une profession salariée (PET)

Quatre ans de professionnalisme derrière lui (CI, n° 128, août 1996, p. 73)

Il me fait penser à Stephen Roche par son professionnalisme (VM, n° 328, feb. 1997, p. 50)

Cf. *amateurisme, professionnel*.

Cf. esp. *profesionalismo*; angl. *professionalism*.

BAC, DDL, (PET), PIC2, REY, ROB, ROD

professionnel, adj. et n.

Qualifie l'activité sportive assimilée à une profession salariée, et celui qui l'exerce sous contrat (PET)

Il était passé professionnel en 1991 (CI, n° 128, août 1996, p. 61)

Cf. *amateur, impur, marron, néo-pro, néo-professionnel, pro, coureur de profession, pur*.

Cf. esp. *profesional*; ital. *professionista*; angl. *professional*.

BAC, LEM, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SUD1

profil, n. m.

Représentation graphique du parcours, montrant la différence d'altitude de chaque point.

Le profil de cette étape aurait dû nous inonder d'images d'antan avec formation d'éventails et de bordures (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

Cf. *itinéraire, parcours, tracé*.

Cf. esp. *perfil*.

(PET), PIC2, (ROB), SUD1

profiteur, n. m.

Suceur de roues.

Je considérais qu'il avait sucé les roues et joué les profiteurs (VM, n° 325, oct. 1996, p. 56)

Cf. *colle-tout, rat, ratagasse, raton, sangsue, suceur de roues*.

(PET), (ROB)

prologue, n. m.

Étape courte, généralement contre la montre, que l'on dispute avant la première étape réelle, et qui sert à donner le premier maillot de leader.

Le Tour 96 comportera 1 prologue, 21 étapes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 8)

Cf. *préface*.

Cf. esp. *prólogo, etapa prólogo*; angl. *prologue*.

(PET), PIC2, (ROB), SUD1

promenade / promenade de santé, n. f. / loc. n.

1. Epreuve exempte de difficultés (ESN)
2. Course dépourvue de difficulté pour le champion confirmé ou le favori (DOI)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, se promener, walk-over*.

Cf. esp. *paseo*.

DOI, ESN, (PET), ROB

promenade de facteur.

V. Facteur.

promener: se promener, v. pr.

Le mot exprime la supériorité du concurrent qui remporte une épreuve sans avoir eu à s'employer (PET)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, walk-over*.

Cf. esp. *pasear*; ital. *passaggiare*.

DOI, ESN, GRU, PET, ROB

promotionnel: équipe promotionnelle.

V. Equipe.

pronostic, n. m.

Jugement qui présume "sur le papier" la victoire d'un "favori"; il repose sur la "ligne" établie d'après les performances antérieures des concurrents (PET)

Pavel Tonkov a chamboulé cette année tous les pronostics en épinglant à son palmarès le Giro (VM, n° 325, oct. 1996, p. 70)

Cf. *l'homme à battre, favori, ligne, outsider, sur le papier*.

Cf. esp. *pronóstico*.

PET, ROB

pronostiquer, v. tr.

Emettre un pronostic sur le résultat d'une épreuve.

Pourtant, pronostiquer aussi rapidement sa victoire revenait à oublier que ses adversaires n'étaient pas prêts à se laisser surpasser (CI, n° 127, juil. 1996, p. 4).

Cf. esp. *pronosticar*.

(PET), (ROB)

pronostiqueur, n. m.

Journaliste qui établit les pronostics sportifs (PET)

PET, ROB

propre, adj.

Se dit d'un athlète qui ne se dope pas (DOI)

Cf. *avoir tout fait à l'eau claire, dopage.*

DOI, (PET), (ROB)

protégé, adj. et n. m

Coureur le plus important de l'équipe, au service duquel travaillent ses coéquipiers.

L'an prochain, Richard [Virenque] sera encore protégé (VM, n° 325, oct. 1996, p. 22)

Transféré chez les Américains de Motorola, où il avait un statut de coureur protégé en vue du général (CI, n° 128, août 1996, p. 50)

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, chef de file, costaud, crack, grand, homme fort, leader, ténor.*

AMS2, LEX2, (PET), (ROB)

puissance, n. f.

Force physique (ROB)

Cf. *endurance, résistance.*

Cf. esp. *potencia*; angl. *power, strength, force.*

(PET), PIC2, ROB

pulvériser, v. tr.

Batte largement un record, un adversaire.

Avec 56,375 km/h, Chris Boardman a pulvérisé le record de l'heure le 6 septembre sur la piste de Manchester (VM, n° 325, oct. 1996, p. 1)

Miguel Indurain vient de pulvériser ses adversaires lors du contre-la-montre du Lac de Madine (LE, 13.07.93, p. 5)

Cf. *écraser.*

Cf. esp. *pulverizar*; ital. *polverizzare.*

PET, ROB

punch, n. m.

Qualité - nerveuse plus que musculaire - de l'athlète ou de l'équipe qui fait preuve de mordant, de détente, d'efficacité (PET)

Le Russe [Berzin] a manqué de punch dans le final (LE, 10.07.95, p. 4)

Cf. *avoir un gros coeur, détente, avoir la haine, hargne, jump, panache, avoir la rage.*

Cf. angl. *punch, energy.*

BEC, GRU, PET, PIC2, REY, ROB

puncheur, n. m.

Coureur combatif, attaquant.

A chaque fois il partait avec un poursuiveur de haut calibre, qui ne prenait pas assez en considération ce redoutable puncheur (CI, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, saignant, sanglant.*

BEC, (PET), ROB

pur, adj. et n.

Amateur.

Cf. *amateur, impur, marron, coureur de profession, professionnel.*

Cf. esp. *puro*; ital. *puro*.

DOI, ESN, GRU, PET, ROB, ROD, SAN

pur-sang, n. m.

Se dit de l'athlète doué d'une excellente pointe de vitesse (PET)

Les pur-sang de son espèce, un peu comme Charly Mottet naguère (LE, 1.07.95, p. 8)

Le pur-sang de la Once [Zülle] a pourtant touché l'extraordinaire dans une démonstration un peu contre nature (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *débouleur, gicleur, jumpeur, finisseur, lévrier, pointe de vitesse, sauteur, sprinter.*

PET, (ROB)

quadrette, n. f.

Equipe de quatre coureurs (PET)

Cf. *duo, quadruplette, quatuor, tandem.*

PET, (ROB)

quadricycle, n. m.

Petit véhicule à quatre roues, avec ou sans moteur (ROB)

Cf. *bicycle, cycle, monocycle, tricycle.*

(PET), ROB, SUD1

quadruplette, n. f.

Bicyclette à quatre places (ROB)

Cf. *quadrette, quintuplette, sextuplette, tandem, triplète.*

BRU, (PET), ROB, SUD1

qualifiable, adj.

Celui qui peut se qualifier (être qualifié) pour disputer une épreuve sportive (PET)

PET, ROB

qualificatif, adj. n.

Se dit de l'épreuve dont les meilleurs concurrents seront qualifiés pour disputer une épreuve ultérieure (PET)

Cf. *demi-finale, éliminatoire, finale, manche, poule, quart-de-finale, série, série de qualification.*

PET, ROB

qualification, n. f.

Le fait pour un cheval, pour un athlète, d'être qualifié ou de se qualifier pour une épreuve (ROB)

Vingt-troisième des qualifications, il n'a pas été plus loin que le premier tour (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *disqualification, requalification.*

Cf. esp. *clasificación*; angl. *qualification.*

GRU, LEX2, PET, PIC2, REY, ROB

qualification: série de qualification, loc. n.

Epreuve dont les meilleurs concurrents seront qualifiés pour disputer une épreuve ultérieure.

Cf. *demi-finale, éliminatoire, finale, manche, poule, qualificatif, quart-de-finale, série.*

Cf. angl. *qualifying heat.*

LEM, LEX2, (PET), (ROB)

qualifié, adj.

Se dit d'un coureur, d'une équipe auxquels leur victoire ou leur performance dans la précédente épreuve d'un championnat permet de disputer les épreuves suivantes (ROB)

Les 2 premiers qualifiés pour le deuxième tour; les autres en repêchages (CI, n° 119, nov. 1995, p. 20)

Cf. *déclassé, éliminé.*

PET, PIC2, REY, ROB, SUD1

qualifier, v. tr.

Conférer à un concurrent le droit de disputer telle ou telle épreuve sportive (PET)

Cf. *déclasser, disqualifier, requalifier.*

Cf. esp. *clasificar.*

PET, REY, ROB

qualifier: se qualifier, v. pr.

Obtenir sa qualification, son droit à participer à une épreuve.

Ermenault se qualifie de justesse et devra affronter le fantaisiste Obree en demi-finale (CI, n° 119, nov. 1995, p. 42)

Cf. *disqualifier, éliminer, requalifier.*

Cf. esp. *clasificarse*; angl. *to qualify.*

PET, PIC2, ROB

quart-de-finale, n. m.

Dans une épreuve disputée par séries ou par poules: les quarts de finale opposent les concurrents qualifiés soit par les séries éliminatoires, soit par les huitièmes de finale, le ou les meilleurs seront qualifiés pour les (deux) demi-finales (PET)

L'Italie fut éliminé du concours en quart-de-finale (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Cf. *demi-finale, éliminatoire, finale, manche, poule, série.*

Cf. esp. *cuartos de final*; ital. *quarti di finale*; *quarterfinal*.

BEC, PET, ROB

quart-de-finaliste, n.

Concurrent ou équipe qui s'est qualifié pour disputer un quart-de-finale (PET)

Cf. *demi-finaliste, finaliste.*

Cf. angl. *quater-finalist*.

BEC, DDL, PET, PIC2, ROB

quartier des coureurs, loc. n.

Enceinte mise en place sur la pelouse où s'installent les coureurs avec leur matériel (SUD1)

Cf. *cagna, enceinte réservée aux coureurs, guitoune, paddock.*

Cf. esp. *cuartel de corredores, parque cerrado*; angl. *competitors' compounds, riders' quarter.*

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), SUD1, TER

quatre: bille de quatre.

V. Bille.

quatuor, n. m.

Groupe de quatre coureurs.

Van den Hoeck, ..., qui a dû rendre lui aussi avec ses trois coéquipiers du quatuor batave, sa médaille de bronze (MON, p. 69)

Cf. *duo, quadrette, tandem.*

(PET), (ROB)

queue / queue de peloton, n. f. / loc. n.

Position d'un concurrent qui fait une course d'attente ou peine à suivre le train (PET)

C'est extrêmement rare de me voir traîner en queue de peloton pour faire la causette (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *tête.*

Cf. esp. *cola*; ital. *coda*; angl. *end*.

LEX, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

queue de poisson, loc. n.

Faute du concurrent qui quitte sa ligne et se rabat devant celui qui l'attaque ou qu'il vient de dépasser, pour le couper dans son effort (PET)

Cf. *balançage, coupage, écart, frotte, gêne, faire obstruction, tassage.*

DOI, ESN, PET, ROB, SAN

queue: en queue, loc. adv.

Dans les dernières places du peloton ou de la course.

Nous restons en queue de la course (CI, n° 128, août 1996, p. 70)

Cf. *faire l'arrière de la course, devant la voiture balai, jouer les balais, le dernier métro, en tête.*

Cf. esp. *en cola.*

(PET), ROB, ROD

queue: peloton de queue, loc. n.

Groupe de coureurs qui occupe la dernière place de la course.

Cf. *le dernier métro, peloton de tête.*

(PET), ROB

queue: se mordre la queue.

V. Mordre.

quintuplé, n. m.

1. Cinq succès remportés par le même homme.

2. Les cinq premières places remportées par la même équipe.

Cf. *doublé, triplé, totale.*

(PET), (ROB)

quintuplette, n. f.

Cycle à cinq places (ROB)

Cf. *quadruplette, sextuplette, tandem, triplete.*

BRU, (PET), ROB

quitter le peloton.

V. Peloton

rabattre: se rabattre, v. pr.

Faute du coureur qui coupe la ligne de son adversaire (PET)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, couper la ligne, faire un écart, s'écarter, froter, fermer la porte, queue de poisson, serrer, tasser, voyager.*

Cf. angl. *to cut in.*

ESN, PET, PIC2, ROB, SUD1

raccord / raccord de pompe, n. m. / loc. n.

Tube de caoutchouc à deux manchons filetés (fixés l'un à la pompe, l'autre à la valve) (ROB)

Cf. *pompe.*

(PET), (ROB), SUD1

raccrocher, v. int.

Rejoindre, rattraper de justesse (PET)

Cornillet raccroche. Chazal aussi (CI, n° 119, nov. 1995, p. 65)

Cf. *être accroché, s'accrocher, décrocher, recoller.*

DOI, ESN, PET, REC, ROB, SAN

raccrocher / raccrocher le vélo, v. intr. / loc. v.

Renoncer à la compétition sportive (PET)

Cf. *abandonner, arrêter, accrocher / mettre son vélo au clou, couper, décrocher, laisser ça là, quitter le peloton, être au régime sans selle.*

Cf. esp. *colgar la bicicleta*; ital. *appendere la bicicletta.*

DOI, ESN, PET, REC, ROB, ROD, SAN

racer, n. m.

1. Coureur.

2. Vélo léger, débarrassé des accessoires inutiles en course (garde-boue, éclairage) (PET)

Cf. 1. *coureur, coursier, cyclard, cycliste, jockey, chevalier de la manivelle, chevalier du pilon*; 2. *bécane, bête, bicyclette, coursier, gail, haridelle, monture, vélo, vélo de course*

BON, PET, (ROB), SCO

radio-Tour, n. f.

Fréquence de l'organisateur (SUD1)

Dotées de Radio-Tour comme tous les véhicules en course (CI, n° 128, août 1996, p. 70).

Cf. esp. *radio-vuelta, radio-tour.*

(PET), (ROB), ROD, SUD1

radio: voiture-radio.

V. Voiture.

rage: avoir la rage, loc. v.

Se montrer toujours attaquant, combatif, agressif; avoir envie de vaincre.

Cf. *avoir un gros coeur, avoir la haine, hargne, panache, punch.*

DOI, (PET), (ROB)

raid, n. m.

1. Epreuve d'endurance collective ou randonnée individuelle sur une longue distance (PET)

2. Echappée d'une très longue distance.

Le grimpeur italien Marco Pantani s'est imposé hier à Guzet-Neige au terme d'un raid solitaire (LE, 13.07.95, p. 8)

Cf. 1. *fond, marathon*; 2. *cavalcade, chevauchée, échappée.*

Cf. esp. *raid*; ital. *raid.*

BEC, BON, HOF, PET, REY, ROB, ROD, SUD1

raidard, n. m.

Raidillon, pente abrupte (DOI)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, raidillon, raidon, rampe, rampillon.*

DOI, (PET), (ROB)

raidillon, n. m.

Partie d'un chemin, d'une route. qui est en pente rapide, mais sur une faible longueur (ROB)

Lassés d'être décramponnés dès le moindre raidillon (LM, 30.06.96. p. 16)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidon, rampe, rampillon.*

DOI, (PET), ROB, SUD1

raidon, n. m.

Côte courte au pourcentage sévère (PET)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidillon, rampe, rampillon.*

COU1, DOI, PET, (ROB)

ralentir, v. tr.

Réduire la vitesse (ROB)

Epuisé, le regard triste, nous avons vu Laurent Jalabert ralentir, se laisser distancer, pour finalement s'arrêter (CI, n° 127, juil. 1996, p. 24)

Cf. *lâcher l'accélérateur, accélérer, casser la pédalée, freiner, lever le pied.*

Cf. esp. *aflojar, ralentizar*; angl. *to slow down.*

LEX, (PET), ROB, ROD, TER, ROD, TER

ramarrer, v. tr.

Rejoindre le peloton, rattraper un ou plusieurs coureurs échappés (PET)

Cf. *faire la jonction, regroupement, rejoindre, soudure.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

ramasse, n. f.

Fatigue consécutive à l'effort, "coup de pompe" (ESN)

Cf. *coup de bambou, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe, coup de seringue.*

ESN, PEL, (PET), (ROB)

ramasse: être à la ramasse, loc. v.

Avoir un coup de "pompe" (PET)

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

DOI, GRU, PET, (ROB), SUD2

ramassé, adj.

Avec le corps bien replié sur le vélo, pour donner le moins de prise au vent (SUD1)

Cf. *avoir de l'assiette, ne pas être dans l'axe, coulé, désuni, se désunir, facile, être en ligne de chaîne, regroupement, se regrouper.*

(PET), (ROB), SUD1

ramasser, v. intr.

Etre éreinté (ESN)

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

ramasser les morts.

V. Mort.

ramasser: être à ramasser // être à ramasser à la cuiller / à la petite cuiller, loc. v.

Avoir un coup de pompe (PET)

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

DOI, PET, ROB, SAN

ramasser: se ramasser, v. pr.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, ramasser une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, ramasser une gadiche, ramasser un gadin, ramasser une gaufre, se gauférer, se planter la gueule, ramasser une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DOI, (PET), ROB, SUD1

ramasson, n. m.

Piètre pédaleur (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

rame: avoir la rame / être à la rame, loc. v.

Subir une défaillance, avoir le "coup de pompe" (PET)

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un*

coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, ramasse, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.

DOI, ESN, GRU, PEL, PET, (ROB)

ramener, v. tr.

Emmener le groupe pour rejoindre un concurrent ou emmener un coureur distancé pour rejoindre le groupe.

Vincent Cali ramène le paquet sur l'échappée (VM, n° 323, août 1996, p. 62)

Cf. *emmener, entraîner, mener, ramener par les oreilles; chasser.*

ESN, PET, (ROB)

ramener qqn par les oreilles.

V. Oreille.

ramer, v. intr.

1. Subir une défaillance, avoir la "rame" (PET)
2. Avancer très lentement, à cause de la fatigue ou de la mauvaise forme.

Cf. *1. avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimpler un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, ramasse, avoir la rame, être à la rame; 2. rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, avoir les semelles de plomb, en travers.*

DOI, LAG, MER, PET, (ROB), SCO

rampant, n. m.

1. Médiocre pédaleur (ESN)
2. Anonyme du peloton (DOI)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

rampe, n. f.

Partie en pente d'un terrain, d'une route, d'une voie (ROB)

Tu a attaqué dès la première rampe (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpe, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidillon, raidon, rampillon.*

Cf. esp. *rampa, repecho*; angl. *gradient*.

(PET), PIC2, ROB, SUD1

rampe de lancement, loc. n.

Plate-forme avec un plan incliné utilisé pour faire le départ dans les courses contre la montre, de manière que le coureur puisse s'élancer.

Miguel Indurain sera sur la rampe de lancement à 21h 40 (LE, 1.07.95, p. 4)

Cf. *départ, plate-forme de départ.*

Cf. esp. *plataforma de salida*; angl. *starting platform, launching ramp.*

LEX, (PET), (ROB), SUD1, TER

ramper, v. intr.

Se dit du coureur ou du peloton qui roule à un train d'enterrement, qui n'"avance" pas (PET)

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, roulette, roulotter, train de sénateur*

COL, DOI, ESN, PET, (ROB)

rampillon / rampaillon, n. m.

Raidillon (SUD1)

Une boucle avec le rampaillon nécessaire au décollage (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)

Cf. *bosse, bossette, butte, casse-pattes, col, côte, coup de cul, difficulté, grimpette, montée, mur, obstacle, pente, raidard, raidillon, raidon, rampe.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

rando, n. f.

Abréviation de randonnée (DOI)

Cf. *randonnée; bonif, caté, compé, fédé, indé, perf, ravito.*

DOI, (PET), (ROB)

randonnée, n. f.

Course impliquant la longueur et la durée, mais pouvant exclure l'idée de compétition (PET)

"Cyclos 97" présente en détail le calendrier des cyclosporives et des randonnées en France et en Europe (VM, n° 328, feb. 1997, p. 64)

Cf. *cyclotourisme, excursion.*

COU1, PET, (ROB), SUD1

randonner, v. intr.

Pratiquer la randonnée (PET)

Cf. *cyclotourisme, excursionner.*

PET, (ROB)

randonneur / cyclorandonneur, n. m.

Celui qui pratique la randonnée (PET)

Randonneur avant d'être coureur professionnel (LE, 10.07.95, p. 7)

Cf. *audax, cyclotouriste*.

MER, PET, (ROB)

randonneuse, n. f.

Bicyclette de tourisme, munie d'un changement de vitesses (PET)

Cf. *bicyclette, cyclotourisme, vélo*.

PET, (ROB)

rantanplan: avoir ses concurrents au rantanplan, loc. v.

Avancer à vive allure en entraînant derrière soi le peloton (ESN)

Cf. *rouler à la flahute, rouler, rouler la caisse, rouler comme un tambour, rouler le tonnerre*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

râpé, adj.

Epuisé (DOI)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, ratatiné, rincé, sec, tordu, vidé*.

DOI, (PET), (ROB)

rapide, n. m.

Habitué exigeant des réunions sportives (ESN)

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, popus, populaires, poulailler, supporter, tifosisme, tifosi, suiveur*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

rapproché, n. m.

Action du concurrent distancé qui revient sur les premiers (PET)

Il paraît très plausible que dans le feu de l'action ... il ait contribué au rapproché de Rudi Altig (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

Cf. *chasse, retour*.

PET, (ROB)

raquette: coup de raquette, loc. n.

Brusque secousse éprouvé par un véhicule (PET).

DOI, ESN, PET, (ROB)

rat, n. m.

Coureur qui, dans le peloton, a la réputation de rester dans les roues, de ne pas participer à l'action, et qui tire profit sans honte des efforts ainsi épargnés (DOI)

Jadis, le "rat" pédalant se faisait mettre dans la caillasse par les éléments moteurs de l'échappée (CI, n° 128, août 1996, p. 25)

Cf. *accrocheur, colle-tout, ratagasse, raton, ratonner, sangsue, suceur*.

Cf. esp. *rata*.

DOI, (PET), (ROB)

rat: courir en rat, loc. v.

Faire la course sans participer à l'action; profiter des efforts des autres, alors que son attitude laisse à penser qu'il pourrait lui aussi faire sa part de travail (SUD2)

Cf. *faire une course d'attente, chiquer, ne pas bouger une oreille, courir au millimètre, se planquer, jouer la planquette, ne pas donner un coup de pédale, ratonner, être dans la réserve, sucer les roues, suivre, suivre le train.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

ratagasse, n. m.

Coureur qui ne participe pas à l'action et qui profite des efforts des autres (SUD2)

Le "ratagasse" du jour s'appelait Van Petegem (CI, n° 128, août 1996, p. 25)

Cf. *accrocheur, ange gardien, colle-tout, chiqueur, rat, raton, ratonner, sangsue, suceur.*

AUG, DOI, ESN, LAG, (PET), (ROB), SUD2

ratatiné, adj.

Epuisé (DOI)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, rincé, sec, tordu, vidé.*

DOI, (PET), ROB

rater: se rater, v. pr.

Echouer (DOI)

Cf. *patater.*

DOI, (PET), (ROB)

raton, n. m.

Rat, ratagasse.

Cf. *accrocheur, ange gardien, colle-tout, chiqueur, rat, ratagasse, ratonner, sangsue, suceur.*

BOB, DOI, (PET), (ROB)

ratonner, v.

Se planquer, sucer les roues, courir au millimètre (AUG)

Cf. *faire une course d'attente, chiquer, ne pas bouger une oreille, courir au millimètre, se planquer, jouer la planquette, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, être dans la réserve, sucer les roues, suivre, suivre le train.*

AUG, DOI, BOB, (PET), (ROB)

ravitaillement, n. m.

1. Approvisionnement des coureurs en boissons et nourriture.

2. Contrôle de ravitaillement.

Il avait loupé son bidon au dernier ravitaillement (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *musette, contrôle de ravitaillement, poste de ravitaillement, zone de ravitaillement.*

Cf. esp. *aprovisionamiento, avituallamiento*; angl. *feeding; refreshments, supplying.*

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

ravitaillement: brûler le ravitaillement, loc. v.

Ne pas prendre la musette tendue par le soigneur au contrôle de ravitaillement. Profiter du ralentissement général pour s'échapper (SUD2)

Ne grillez aucun contrôle de ravitaillement (VM, n° 328, feb. 1997, p. 59)
(PET), (ROB), SUD2

ravitaillement: contrôle de ravitaillement, loc. n.

Dans une course sur route, zone établie pour pourvoir les coureurs de boissons et nourriture.

Cf. *poste d'épongement, ravitaillement*.

Cf. esp. *control de avituallamiento*; angl. *feeding / drinks station*.

(PET), PIC2, (ROB), ROD, SUD1

ravitaillement: poste de ravitaillement, loc. n.

Contrôle de ravitaillement.

3 postes de ravitaillement sont mis à disposition des concurrents sur le parcours (CI, n° 128, août 1996, p. 40)

Cf. *poste d'épongement, ravitaillement*.

Cf. esp. *control / zona de avituallamiento*; angl. *feeding station*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), SUD1, TER

ravitaillement: zone de ravitaillement, loc. n.

Contrôle de ravitaillement.

Cf. *ravitaillement*.

Cf. esp. *zona / control de avituallamiento*; angl. *feeding station*.

LEX, (PET), (ROB), SUD1, TER

ravito, n. m.

Ravitaillement (DOI)

Seuls les italiens sont restés à l'ancienne et n'augmentent pas leur poids total inutilement par boissons et ravito (CI, n° 127, juil. 1996, p. 28)

Cf. *ravitaillement; bonif, caté, compé, fédé, indé, perf, rando*.

DOI, (PET), (ROB)

rayon, n. m.

Chacune des pièces allongées qui relie le moyeu d'une roue à sa jante, en divergeant (ROB)

Moncassin avait donc "gonflé à bloc" ses boyaux et équipé ses roues de rayons très tendus et ligaturés (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. *jante, roue*.

Cf. esp. *radio*; ital. *raggio*; angl. *spoke*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, ROU, SUD1, TER

réapparaître, v.

Apparaître, paraître de nouveau (ROB)

L'ancien meilleur grimpeur du Tour est réapparu pendant le Tour VTT (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *recourir, remettre ça.*

Cf. esp. *reaparecer.*

(PET), (ROB)

rebéqueter: se rebéqueter / se rebecqueter, v. pr.

Récupérer après avoir été en difficulté (PET)

Je me rebecquète un peu; puis je me mets à plat ventre et je te ramène en tranche (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *recharger les accus, se refaire la cerise, être tout neuf, récupérer, se retrouver, se refaire une santé, retrouver le second souffle, faire / refaire surface.*

BOB, DOI, PET, (ROB), SCO

rechange, n. m.

Se dit d'une pièce destinée à remplacer une autre égale.

Cf. *roue.*

Cf. esp. *recambio*; angl. *spare, spare one.*

LEX, (PET), ROB, TER

rechange: roue de rechange.

V. Roue.

recharger ses accus.

V. Accu.

réclamation, n. f.

Plainte déposée contre un adversaire (ROB).

Cf. esp. *reclamación*; angl. *protest.*

LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, TER

recoller, v.

Se dit de coureurs distancés, qui reprennent contact avec l'homme ou le groupe de tête (PET)

Je connaissais bien la descente et je savais que j'allais recoller au groupe de tête (Stéphane Heulot) (VM, n° 323, août 1996, p. 36)

A 14" Aparicio, à 30" Bona et Simoni, ceux-ci recollant tous dans la descente (LE, 13.07.95, p. 4)

Cf. *coller, décoller, raccrocher, revenir, revoir, venir.*

DOI, GRU, PET, ROB, SUD1

record, n. m.

1. Meilleure performance officiellement contrôlée, puis homologuée, jamais obtenue (OFF)
2. Liste de performances accomplies par un champion (PET)
3. Apposé. Le mot prend une valeur superlative: "jamais atteint jusque là" (PET) Ex. "*temps-record, vitesse-record*".

Je pense m'attaquer au record de l'heure pendant les six-jours de Bordeaux (CI, n° 119, nov. 1995, p. 9)

Cf. 1. *performance, prestation*; 2. *palmarès*; 3. *canon*.

Cf. esp. *récord, plusmarca*; ital. *primato, record*; angl. *record*.

BEC, BON, DAR, HOF, LEM, LEX2, OFF, PET, PIC2, REY, ROB, SUD1

record de l'heure.

V. Heure.

record-savonnette, n. m.

Record qui ne tient que quelques heures (ou jours) (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

record: battre le record.

V. Battre.

record: détenteur d'un record.

V. Détenteur.

record: tentative de record, loc. n.

Se dit d'un coureur qui essaie de battre un record.

Les deux tentatives de record réussis par le Suisse (*Sciences et Avenir*, jan. 95, p. 62)

Cf. *record de l'heure*.

(PET), (ROB), SUD1

recordeur, n.

Détenteur d'un record.

Cf. *détenteur, record, recordier, recordman, tenant*.

Cf. esp. *plusmarquista*; ital. *primatista*.

(PET), REC, (ROB)

recordier, n.

Détenteur d'un record.

Cf. *détenteur, record, recordeur, recordman, tenant*.

Cf. esp. *plusmarquista*; ital. *primatista*.

(PET), REC, (ROB)

recordite, n. f.

Culte exagéré du record.

Cf. *challengite, championite, médaillite, poulidorite.*

DOI, (PET), (ROB)

recordman / recordwoman, n.

Celui, celle qui détient un record.

Indurain vise une 6ème victoire, qui ferait de lui le recordman absolu des succès sur le Tour (Presse-papiers, n° 8, mai 1996, p. 9)

La jeune mexicaine Nancy Contreras, recordwoman du monde juniors (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Merckx ou Moser, derniers en date des recordmen en altitude (CI, n° 119, nov. 1995, p. 70)

Cf. *battre le record, co-recordman, détenteur, performer, record, recordeur, recordier, tenant.*

Cf. esp. *recordman / recordwoman, plusmarquista*; ital. *primatista, recordman*; angl. *recordholder; men's / women's recordholder.*

BEC, BON, DAR, HOF, OFF, PET, REC, REY, ROB

recourir, v. tr.

1. Disputer à nouveau une course (PET)

2. Revenir à la compétition (PET)

Cf. *1. barrage, 2. réapparaître, remettre ça.*

Cf. esp. *volver a correr*; angl. *re-ride, re-run.*

LEX2, PET, ROB, SUD1

recrutement, n. m.

Action de recruter, d'engager des coureurs pour une équipe.

Cf. *engagement, transfert.*

(PET), ROB, SUD1

reculer, v. intr.

Se dit d'un coureur qui n'avance pas, qui par manque de forme est incapable de lutter en vitesse pure avec ses concurrents (DOI)

Il s'est rendu compte que Chiappucci reculait (LE, 10.07.95, p. 7)

La victoire d'un jour s'obtient souvent avec la prise de risque, notamment celui de "reculer" par la faute d'une fatale erreur -cela va tellement vite-, de jugement (CI, n° 127, juil. 1996, p. 11)

Cf. *ne pas avancer, ne plus bouger de place, hors de forme, méforme, être sur la petite piste, jour sans.*

Cf. esp. *retroceder*; angl. *to go backwards, to reverse.*

DOI, LEX2, (PET), (ROB)

récupération, n. f.

Faculté de recouvrer rapidement des forces après un gros effort, un passage à vide (PET)

Cf. *recupérer.*

Cf. esp. *recuperación*; angl. *recuperation, recovery.*

PET, PIC2, ROB, SUD1

recupérer, v.

Recouvrer rapidement des forces après un gros effort, un passage à vide (PET)

Mais, actuellement, je récupère plutôt bien (Zülle) (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *recharger les accus, se refaire la cerise, être tout neuf, se rebecqueter, se retrouver, se refaire une santé, retrouver le second souffle, faire / refaire surface.*

Cf. esp. *recuperarse*.

COU1, DDL, GRU, PET, PIC2, ROB

redémarrage, n. m.

Démarrage renouvelé (PET)

Cf. *démarrage, double démarrage.*

PET, (ROB)

redémarrer, v. intr.

Placer un nouveau démarrage (PET)

Rousseau trouve la force de redémarrer et l'emporte en 10"710 (VM, n° 325, oct. 1996, p. 29)

A cinq kilomètres de l'arrivée j'ai redémarré (Madouas) (LE, 13.07.95, p. 6)

Cf. *attaquer, démarrer.*

PET, (ROB)

redoubler, v. tr.

Doubler à nouveau un concurrent distancé (PET)

Cf. *se dédoubler, faire des ronds, tour, tourner autour.*

GRU, PET, (ROB)

refaire, v. tr.

Regagner du terrain, combler un handicap ou un retard sur les concurrents (PET)

Cf. *boucher un écart, boucher un trou, remonter.*

PET, (ROB)

régional, n.

1. Coureur qui se borne à disputer des épreuves régionales (PET)

2. Course réservée aux coureurs habitant une région délimitée (PET)

Une initiative sympathique qui offre chaque jour à dix jeunes coureurs régionaux l'occasion d'ouvrir la route aux pros (Cl, n° 128, août 1996, p. 25)

Cela lui permet de glaner quelques 300 victoires, dont la plupart au niveau régional (Cl, n° 128, août 1996, p. 31)

Cf. *amateur, professionnel.*

Cf. esp. *regional*.

DOI, PET, (ROB), SUD1

régional: le régional de l'étape, loc. n.

Nom donné par les autres coureurs, par les journalistes, à un coureur qui est originaire de la région traversée par la course (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

règlement, n. m.

Ensemble ordonné de règles, qui définit la discipline à observer à l'intérieur d'un groupe, qui préside au fonctionnement d'un organisme (ROB)

J'ai respecté le règlement. Je n'ai pas pris son sillage (LE, 10.07.95, p. 4)

Cf. *code de la piste, code de la route*.

Cf. esp. *reglamento*; angl. *rules, regulations*.

LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1

réglementaire, adj.

Conforme au règlement; imposé, fixé par un règlement (ROB).

Cf. esp. *reglamentario*.

LEX2, (PET), ROB

régler, v. tr.

Battre son adversaire après une lutte serrée (PET)

A Vire, ..., ce petit bonhomme ... avait réglé le sprint de huit coureurs au sommet d'une côte (VM, n° 325, oct. 1996, p. 17)

L'Espagnol était le grand bénéficiaire de l'étape de samedi, réglée par son compagnon d'échappée, Johan Bruyneel (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre*.

ESN, GRU, PET, (ROB)

regroupement, n. m.

1. Mouvement par lequel le corps "se rassemble" en équilibre (PET)

2. Se dit de joueurs dispersés, de coureurs distancés, qui reforment un groupe (PET)

Le regroupement est donc général en tête, mais le peloton a déjà perdu une grande partie de ses effectifs (LE, 10.07.95, p. 5)

Cf. 1. *avoir de l'assiette, ne pas être dans l'axe, désaxé, désuni, se désunir, être en ligne de chaîne, ramassé, se regrouper*; 2. *faire la jonction, rejoindre, soudure*.

Cf. esp. *reagrupamiento*.

PET, ROB

regrouper: se regrouper, v. pr.

Reprendre une allure, un rythme "harmonieux" (ESN)

Cf. *ne pas être dans l'axe, coulé, se désaccorder, désaxé, désuni, se désunir, facile, être en ligne de chaîne, ramassé, regroupement*.

Cf. esp. *reagruparse*.

ESN, PET, (ROB)

régularité: classement de régularité.

V. Classement.

régulière: à la régulière, loc. adv.

Se dit d'une épreuve disputée dans le respect des règles, loyalement, sans truquage.

Se vengeant ainsi à la régulière d'Erik Zabel (LM, 21.07.96. p. 16)

Cf. *à la loyale, combine*.

AMS2, DOI, ESN, PET, ROB

reine: étape-reine.

V. Etape.

reine: petite reine, loc. n.

Bicyclette (SAN)

Toute une vie au service de cette damnée petite reine (CI, n° 119, nov. 1995, p. 69)

Cf. *bécane, biclou, bicyclette, coursier, machine, vélo; roi*.

COU1, DDL, DOI, GRU, LAG, PET, ROB, SAN, SCO

reins: coup de reins, loc. n.

Effort bref, mais violent, généralement en fin de course.

Il lui a toujours manqué le petit coup de reins nécessaire pour en remporter une belle
(CI, n° 128, août 1996, p. 50)

Donner l'ultime coup de reins pour l'emporter (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *jeter le vélo sur la ligne*.

DOI, ESN, (PET), ROB

réintégrer le peloton, loc. v.

Après une crevaison, revenir sur le peloton (SUD1)

Cf. *rentrer, revenir*.

(PET), (ROB), SUD1

rejoindre, v. tr.

Rattraper un coureur qui était échappé.

Lorsqu'Indurain est rejoint, Olano part seul en contre (CI, n° 119, nov. 1995, p. 54)
Au 33^e kilomètre, Indurain a certes rejoint et dépassé Jalabert (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *faire la jonction, regroupement, revoir, soudure*.

Cf. angl. *to lap*.

LEX, (PET), PIC2, ROB

relais, n. m.

Action des membres d'une équipe se relayant dans l'effort poursuivi en commun:

1. Piste. Course à l'américaine: Disputée par équipes de 2 hommes se relayant à volonté.
2. Route. Action des coureurs en peloton qui, à tour de rôle, prennent le relais en menant le train en tête (PET)

1. Un coureur en course et l'autre qui attend le relais en haut du virage (CI, n° 119, nov. 1995, p. 22)

2. Dans le final, Frey se dit fatigué et ne prend aucun relais (VM, n° 325, oct. 1996, p. 35)

Cf. *américaine, bordure, s'écarter, poussette, se relayer.*

Cf. esp. *relevo*; ital. *cambio*; angl. *relay, bit and bit.*

AMS2, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

relais à la volée, loc. n.

Se pratique entre deux coureurs d'une même équipe dans une course à l'américaine. Le coureur qui vient d'accomplir son tour arrive à la hauteur de son équipier, le prend par la main, et le tire pour lui donner de l'élan (SUD2)

Depuis le début des années 70, les relais se font à la volée, et non plus au boudin (CI, n° 119, nov. 1995, p. 22)

Cf. *américaine.*

(PET), (ROB), SUD2

relais au boudin, loc. n.

Ancienne façon de se relayer entre deux coureurs d'une même équipe. Le coureur venant d'accomplir son tour arrive à la hauteur de son équipier, saisit le boudin de caoutchouc cousu dans le cuissard et tire pour lui donner de l'élan (SUD2)

Depuis le début des années 70, les relais se font à la volée, et non plus au boudin (CI, n° 119, nov. 1995, p. 22)

Cf. *américaine.*

(PET), (ROB), SUD2

relais: prendre le relais, loc. v.

Se placer en tête du groupe pour mener le train pendant un certain temps.

Cf. *bout droit, mener son bout, mener sa borne.*

Cf. esp. *tomar el relevo.*

PET, ROB, SUD1

relancer, v.

Donner un nouvel élan à l'attaque (PET)

C'était un contre-la-montre pour hommes forts, avec des faux-plats où il fallait être capable de relancer au maximum (LE, 10.07.95, p. 5)

Tassé peu avant dans les balustrades par Cipollini, le sprinter Gan, Frédéric Moncassin, parvient à se relancer et remporte la première étape du Tour 96 (CI, n° 127, juil. 1996, p. 7)

Cf. *accélérer, activer, démarrer, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo.*

PET, (ROB)

relancer l'allure.

V. Allure

relancer la mécanique.

V. Mécanique.

relayer / se relayer, v. tr. / v. pr.

Se dit des membres d'une équipe ou d'un groupe, qui se remplacent à tour de rôle dans un effort poursuivi en commun (PET)

Il n'était pas question de se relayer, puisque la course se disputait individuellement (CI, n° 119, nov. 1995, p. 22)

Un ou deux sprinters ... accompagnent le fugueur, le relayant la "jambe molle" (CI, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *s'écarter, relais*.

Cf. esp. *relevar(se)*; angl. *to take over from*.

AMS2, PET, ROB, ROD

relayeur, n. m.

1. Celui qui prend le relais d'un équipier (PET)

2. Celui qui dispute une course de relais (PET)

Il faut démarrer arrêté comme le premier relayeur (CI, n° 119, nov. 1995, p. 27)

Dans la mouvance des derniers relayeurs, il faisait peur à crier, la tête de la course allant de la droite à la gauche de la route (CI, n° 127, juil. 1996, p. 7)

Cf. *américaine, relais*.

Cf. esp. *relevista*; angl. *relay*.

PET, ROB, TER

relever: se relever, v. pr.

Interrompre son effort en plaçant les mains en haut du guidon et en relevant la tête, qui est penchée en avant dans l'effort intense (AMS2)

Chacun des trois sprinteurs, après un départ arrêté, effectue son tour avant de se relever (CI, n° 119, nov. 1995, p. 26)

Richard et Piccoli se relevaient, attendant le peloton (CI, n° 128, août 1996, p. 26)

Cf. *lever le pied, les mains en haut du guidon*.

AMS2, ESN, PET, (ROB), SUD2

rembobiner, v. tr.

Parcourir (ESN)

Cf. *enrouler, avaler, en moudre, moudre du kilomètre, moudre des kilomètres, bouffer / becqueter / manger du kilomètre / des kilomètres, bousculer les bornes, faire des bornes*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

remettre ça, loc. v.

1. Renouveler une attaque (PET)

2. Reprendre la compétition (PET)

Après une victoire d'étape au Tour de Sardaigne après 180 km de chevauchée, Di Renzo a bien failli remettre ça en Espagne, à Malaga, au terme de 150 km de fugue (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. 1. *attaquer, bombarder, matraquer, redémarrer*; 2. *réapparaître, recourir; laisser ça là*.

DOI, GRU, PET, ROB, TER

remettre la pendule / les pendule / la montre à l'heure, loc. v.

Mettre les choses au point, rétablir la vérité (sportive) (DOI)

Finalemment donc, Alex Zülle mettait toutes les montres (suisses) à l'heure concluant son parcours en 10' 53" à la moyenne horaire de 51,822 (CI, n° 127, juil. 1996, p. 4).

DOI, (PET), ROB

remettre: en remettre / en remettre un peu / en remettre un coup / en remettre un petit coup / en remettre une petite couche, loc. v.

Après avoir fait un premier démarrage, ayant permis l'élimination de plusieurs adversaires, augmenter à nouveau son effort, pour tenter de partir seul (SUD2)

J'aurais bien aimé pousser ce fameux onze dents. Je n'étais pas un vrai sprinter, car je parlais de loin avec mon quatorze, en remettant sans cesse (CI, n° 128, août 1996, p. 31)

Cf. *attaquer, bombarder, secouer le cocotier, matraquer, redémarrer, secouer le peloton / la meute.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

remontant des grimpeurs et des descendeurs, loc. n.

Surnom de la coramine (MON)

Cf. *chocolat dynamite, élixir de vitesse, engrais musculaires, engrais à muscles, friandise du docteur X, liqueur de Fowler, liqueur de Pearson, petit déjeuner des champions, pilules à muscles.*

MON, (PET), (ROB)

remontée / remonte, n. f.

Action de regagner du terrain en cours d'épreuve, ou des places au classement (PET)

Quant à Bjarne Riis, il entame sa folle remontée (LE, 10.07.95, p. 2).

Cf. ital. *rimonta*.

DDL, GRU, PET, ROB

remonter, v. tr.

1. Remonter l'adversaire: le dépasser après une lutte serrée (PET)

2. Regagner des places; combler un retard, un handicap (PET)

Nous sommes 4 à l'abriter, l'accompagner, le remonter vers la tête (LE, 10.07.95, p. 7)

Il avait empêché Morelon, parti dernier aux ordres du starter, de remonter la file pour se placer (CI, n° 119, nov. 1995, p. 20)

Cf. 1. *ajuster, aligner, arranger, battre, coiffer, déborder, dépasser, régler*; 2. *boucher un écart, boucher un trou, refaire.*

ESN, PET, ROB

ré mouler, v. intr.

Vieilli. Pédaler ferme (ESN)

Cf. *en moudre*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

remplaçant, n.

Coureur appelé à remplacer un équipier titulaire indisponible.

Le jeune Normand est resté sur le banc des remplaçants (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *coureur de réserve, suppléant, titulaire.*

Cf. esp. *suplente, corredor de reserva*; angl. *reserve, substitute runner.*

PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

remporter, v. tr.

Gagner, obtenir une victoire.

Il mit du braquet pour remporter l'étape de La-Tour-du-Pin (VM, n° 325, oct. 1996, p. 17)
5, le nombre de Tours de France qu'il a remportés successivement (VM, n° 328, feb. 1997, p. 28)

Cf. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingle, gagner, glaner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, faire une place, monter sur le podium, faire / réussir le podium, triompher.*

Cf. angl. *to win, to carry off.*

(PET), PIC2, ROB

rencontrer un ours.

V. Ours.

rendement, n. m.

1. (Handicap). Avantage (en distance, temps, points, poids) concédé à un adversaire plus faible, de façon à égaliser les chances entre concurrents (PET)
2. Rapport entre l'énergie potentielle de l'athlète et la performance qu'il réalise (PET)

Cf. *classement compensé, classement handicap, handicap, limitman, rendre, scratch, scratchman.*

Cf. angl. *efficiency, capacity, performance.*

PET, PIC2, (ROB)

rendre, v. tr.

(Handicap). Concéder à un adversaire plus faible un avantage (en distance, temps, points, poids) qui égalise les chances entre concurrents (PET)

Cf. *classement compensé, classement handicap, handicap, limitman, rendement, scratch, scratchman.*

PET, ROB, SUD1

rente, n. f.

Somme versée chaque jour, dans une épreuve à étapes au coureur porteur du maillot de leader (SUD1)

Cf. *brassard-rente, maillot-rente.*

(PET), (ROB), SUD1

rente: brassard-rente.

V. Brassard.

rente: maillot-rente.

V. Maillot.

rentrer, v.

1. Rejoindre le peloton ou le groupe de devant.
2. Acte de terminer l'étape dans les délais (DOI)

Je venais de rentrer dans le groupe de tête (Johan Bruyneel) (VM, n° 323, août 1996, p. 39)

La chasse, seul face au vent, pour rentrer (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. 1. *revenir, réintégrer*; 2. *contrôle des arrivées, délai, hors délais, finir*.

Cf. ital. *rientrare*.

DOI, (PET), (ROB)

rentrer à la maison, loc. v.

Abandonner une course, reprendre la voiture et rentrer chez soi (SUD2)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, mettre la flèche, déclarer forfait, jeter l'éponge, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, aller se rhabiller, prendre la tangente, rentrer à la taule.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

rentrer dans les temps, loc. v.

Terminer l'étape dans les délais.

Cf. *contrôle des arrivées, délai, hors délais, finir, rentrer.*

(PET), (ROB), SUD1

répandre: se répandre, v. pr.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, ramasser une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DOI, (PET), (ROB)

réparer, v. tr.

Remettre en bon état (ce qui a été endommagé, ce qui s'est détérioré) (ROB)

Cf. *dépannage, faire de la mécanique, panne.*

Cf. esp. *reparar*.

COU1, (PET), ROB

repêchage, n. m.

1. Dans une épreuve organisée par séries éliminatoires: épreuve réservée aux éliminés des séries, qui en requalifie le vainqueur (PET)
2. Action de repêcher un ou plusieurs coureurs qui étaient arrivés hors de contrôle.

Les 2 premiers qualifiés pour le deuxième tour; les autres en repêchages (CI, n° 119, nov. 1995, p. 20)

Cf. 1. *série, série éliminatoire, série de qualification, série de repêchage, requalification*; 2. *contrôle, fermeture du contrôle d'arrivée, hors de contrôle, repêcher*.

Cf. esp. *repesca, serie de repesca*; ital. *repêchage; ricupero*; angl. *repechage, repechage heat*.

DDL, GRU, LEX2, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

repêchage: série / course / épreuve de repêchage, loc. n.

Dans une épreuve organisée par séries éliminatoires: épreuve réservée aux éliminés des séries, qui en requalifie le vainqueur (PET)

Cf. *repêchage, série, série éliminatoire, requalification*.

Cf. esp. *repesca, serie de repesca*; ital. *gara di ricupero, di repêchage*; angl. *repechage, repechage heat*.

LEX, PET, (ROB), TER

repêché, n. m.

Coureur qui s'est requalifié en remportant le repêchage réservé aux éliminés des séries (PET)

Repêchés: Fiedler, Clay, Nothstein (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

Cf. *requalifier*.

DDL, GRU, PET, (ROB)

repêcher, v. tr.

1. Dans une épreuve organisée par séries éliminatoires: (se) requalifier en remportant le repêchage réservé aux éliminés des séries (PET)

2. Permettre à un ou plusieurs coureurs de continuer en compétition, après avoir allongé le temps de fermeture de contrôle.

Ce jour-là, il y eu 7 ou 8 Espagnols hors délais et ils ont tous été repêchés (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 6)

Moncassin avait été repêché en raison de la chute qui l'avait poussé hors délais (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. 1. *éliminer, série, série éliminatoire, requalifier*; 2. *contrôle, fermeture du contrôle d'arrivée, hors de contrôle*.

Cf. esp. *repescar*.

PET, (ROB), ROD

replat, n. m.

Sur le versant d'une montagne, pente de la route plus faible, entre deux pentes très fortes (SUD1)

Cf. *faux-plat, palier, pente, plat, rampe*.

(PET), ROB, SUD1

répondre, v. intr.

Réagir au geste sportif, en produisant l'effet attendu (PET).

Cf. esp. *responder*; angl. *to respond*.

PET, PIC2, ROB

repos: journée de repos, loc. n.

Dans une course à étapes, journée où l'on ne dispute pas d'étape, ce qui permet aux coureurs de se reposer.

Aujourd'hui journée de repos avant d'attaquer les Alpes demain (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *course à étapes*.

(PET), (ROB)

repose-pied, n. m.

Avant l'invention de la roue libre: appui fixé au cadre du vélo, où l'on peut poser le pied (ce qui permettait de reposer les pieds dans les descentes).

Cf. *descendre en roue libre, descente en roue libre, glisser, lâcher les pédales*.

DDL, (PET), ROB, SUD1

reprendre, v. tr.

Rattraper l'échappé ou échappés.

Le peloton en furie reprenait finalement les quatre fuyards dans le dernier kilomètre (CI, n° 128, août 1996, p. 36)

Cf. *attraper, chasser, cueillir, fondre*.

(PET), (ROB)

requalification, n. f.

Décision de l'autorité fédérale qui rend à un concurrent suspendu ou disqualifié le droit de disputer les épreuves sportives (PET)

Cf. *qualification, repêchage, suspension*.

PET, (ROB)

requalifier, v. tr.

Se dit de la décision de l'autorité fédérale qui rend à un concurrent suspendu ou disqualifié le droit de disputer les épreuves sportives (PET)

Cf. *avertir, mettre hors course, déclasser, disqualifier, distancer, éliminer, expulser, pénaliser, qualifier, repêcher, sanctionner, suspendre*.

DDL, GRU, PET, (ROB)

rescapés, n. m. pl.

Les coureurs qui parviennent à rallier l'arrivée après une course très dure, ou une épreuve à étapes difficile comme le Tour de France (DOI)

Cf. *forçats de la route*.

DDL, DOI, (PET), (ROB), SUD1

réserve: coureur de réserve, loc. n.

Coureur appelé à remplacer un équipier titulaire indisponible.

Cf. *remplaçant, suppléant, titulaire, rester sur la touche*.

Cf. esp. *corredor de reserva, suplente*; angl. *reserve, substitute runner*.

(PET), (ROB), TER

réserve: être dans la réserve / sur la réserve, loc. v.

Ne participer que rarement à une action, attendant de voir comment la situation évolue, avant de se donner à fond (SUD2)

Cf. *faire une course d'attente, ne pas bouger une oreille, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, ratonner, suivre, suivre le train.*

(PET), (ROB), SUD2

réserve: puiser dans ses réserves, loc. v.

Etre en condition physique moyenne, et malgré tout participer à l'action en cours, en faisant appel à son organisme, et jetant ses dernières forces dans la bataille engagée (SUD2)

Cf. *vider les accus, se vider les couilles, se défoncer, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes, se faire éclater les varices.*

(PET), (ROB), SUD2

résistance, n. f.

Le fait de fournir un effort très intense pendant un temps déterminé (ROB)

Cf. *avoir du coffre, endurance, foncier, fond, increvable, puissance, stayer.*

Cf. esp. *resistencia*; angl. *staying power*.

(PET), PIC2, ROB, SUD1

restaurant: faire la sortie du restaurant, loc. v.

Démarrer en profitant du contrôle de ravitaillement (DOI)

Cf. *faire la sortie d'hôtel, ravitaillement, sortie.*

DOI, (PET), (ROB)

retour, n. m.

1. Action du concurrent distancé, qui revient en tête (PET)

2. Fait de reprendre la compétition après l'avoir abandonnée pendant quelque temps.

Nelissen courut avec sa tête qu'avec ses jambes, laissant couler sur le haut de la longue montée, sûr de son retour dans la descente (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Jalabert et ses équipiers augmentaient vivement l'allure, provoquant le retour sur les échappés (CI, n° 127, juil. 1996, p. 16)

Cf. 1. *chasse, rapproché*; 2. *come-back*.

GRU, PET, (ROB)

rétro, adj. et n. f.

1. Adj. A rétropédalage.

2. N. f. Bicyclette à rétropédalage.

Cf. *contre-pédalage, rétropédalage; aéro, alu, biclo, biclou, cyclo, mono, moto, poly, tri, vélo, véloce.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

rétrodirect, adj.

Système permettant de pédaler en rétro suivant la volonté du cycliste (DAR)

Cf. *contre-pédalage, rétro, rétropédalage.*

DAR, (PET), (ROB)

rétrograder, v.

Rétrograder au classement: perdre des places (SUD1)

Pourquoi Bjarne Riis rétrogradait-il à la queue du groupe de tête? (CI, n° 128, août 1996, p. 26)

Cf. *faire un saut au classement*.

(PET), (ROB), SUD1

rétropédalage, n. m.

Action de pédaler à l'envers (ROB)

Cf. *contre-pédalage, frein contre pédalage, frein à contrepédale, pédalage direct, rétrodirect*.

Cf. esp. *retropedalaje*.

DAR, DDL, DOI, PET, ROB, SUD1

rétropédale, n. f.

Rétropédalage.

Cf. *frein à contrepédale, rétropédalage*.

DDL, (PET), (ROB)

rétropédaler, v. intr.

Pédaler à l'envers.

Cf. *contrepédaler, rétrodirect, rétropédalage*.

DDL, DOI, (PET), (ROB)

rétropoussette, n. f.

Geste illicite du coureur qui, pour se propulser, prend appui sur l'épaule d'un équipier ou d'un adversaire ou même sur l'aile d'une voiture (PET)

Cf. *croquer / becqueter de l'aile, avoir de la laine sous les ongles, poussette, tire-laine, tirette*.

DOI, PET, (ROB), SUD1

retrouver: se retrouver, v. pr.

Se dit de l'homme, de l'équipe, qui, après un passage à vide, une période de méforme, recouvre tout son allant (PET)

Cf. *recharger les accus, se refaire la cerise, être tout neuf, se rebecqueter, récupérer, se refaire une santé, retrouver le second souffle, faire / refaire surface*.

PET, (ROB)

réunion / réunion sportive, n. f.

Manifestation sportive en présence du public (OFF)

Le vélodrome possède des installations électriques permettant les réunions en nocturne (SUD2, p. 18)

Cf. *meeting*.

Cf. esp. *reunión*; ital. *meeting, incontro, riunione*; angl. *meeting*.

LEX2, OFF, (PET), PIC2, ROB

réussir un podium.

V. Podium.

revanche, n. f.

1. Le fait de reprendre l'avantage (sur qqn) après avoir eu le dessous (ROB)
2. Partie jouée pour donner au perdant une chance de revanche (ROB)

Le coureur italien a pris sa revanche et confirmé qu'il était le plus rapide du peloton (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *barrage, belle, manche*.

(PET), ROB

révélation, n. f.

Se dit d'un jeune sportif dont une belle performance révèle au public la valeur (PET)

Peter Luttenberger est la grande révélation de la saison (VM, n° 325, oct. 1996, p. 36)

Cf. *comingman, espoir, jeune loup, qui vient*.

Cf. esp. *revelación*; ital. *rivelazione*.

PET, ROB

révéler: se révéler, v. pr.

Se dit d'un jeune sportif qui affirme sa valeur par une belle performance (PET)

Pour ma part je me suis révélé à dix-huit piges, alors que j'étais encore amateur, en gagnant une "indive" devant des pros comme André Pousse, Adolphe Prat, dit Glouglou, ou Dousset (CI, n° 119, nov. 1995, p. 31)

Cf. *casser la baraque, éclater, exploser, percer, sortir*.

PET, ROB

revenir, v. intr.

1. Se rapprocher par l'arrière d'un peloton ou d'un échappé et le rattraper.
2. Etre en forme de nouveau après une mauvaise période.

1. Le maillot jaune, franchissait le sommet à 1' 30", mais parvenait à revenir dans la descente (CI, n° 127, juil. 1996, p. 18)

Virenque et Leblanc ont pu revenir sur les hommes de tête (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

2. On voit qu'il revient (Merckx parle sur Berzin qui récupère sa forme après quelques mois) (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. 1. *réintégrer, rentrer, revenir de l'arrière, venir, revoir*; 2. *être tout neuf, récupérer, se rebeccqueter, se retrouver, se refaire une santé, retrouver le second souffle, faire / refaire surface*.

Cf. ital. *rinvenire*.

AMS2, BEC, ESN, GRU, PET, PIC2, (ROB)

revenir de l'arrière.

V. Arrière.

revisser, v. intr.

Attaquer à nouveau à fond, après une légère pause (DOI)

Cf. *visser la poignée*.

DOI, (PET), (ROB)

revoir, v. tr.

Rejoindre un coureur échappé, le peloton de tête (PET)

S'il y avait eu de vrais spécialistes de la course en éventail, la bordure des costauds n'aurait jamais été revue (CI, n° 127, julio 1996, p. 17)

Cf. *réintégrer, rejoindre, rentrer, revenir, venir*.

DOI, PET, (ROB)

rhabiller: aller se rhabiller, loc. v.

Renoncer à la victoire, se reconnaître vaincu, abandonner (AMS2)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, se coucher, couper, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison, prendre la tangente, rentrer à la taule*.

AMS2, (PET), ROB

ricaine, n. f.

Course à l'américaine.

Les non-sélectionnés de la vitesse, de la poursuite, de l'omnium ou de la "ricaine" (CI, n° 119, nov. 1995, p. 31)

Cf. *américaine, cipale*.

(PET), (ROB)

rideau: en rideau, loc. adv.

En panne (ESN)

Cf. *accident mécanique, rester en carafe, crever, dégonfler, dépannage, panne, percer*.

AMS2, DOI, ESN, (PET), ROB, ROD

rideau: être au rideau, loc. v.

Arriver bon dernier, juste à la fermeture du contrôle (DOI)

Cf. *feu rouge, lanterne rouge, serre-file, serre-frein*.

DOI, (PET), (ROB), SAN

rideau: rester en rideau, loc. v.

Ne pouvoir suivre les autres coureurs (DOI)

Cf. *être en catastrophe, coincer, craquer, rester en croustille, à la dérive, prendre son ticket*.

DOI, (PET), (ROB)

rigoler, v. intr.

Avoir de la chance. Utilisé surtout dans des expressions comme "ça rigole", "ça veut rigoler", "ça ne veut pas rigoler".

Cf. *baraka, glorieuse incertitude, poisse, scoumoune, sorcière.*

DOI, (PET), (ROB)

rigolo, n. m.

Compétiteur pas sérieux, plaisantin, charlot (DOI)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, (PET), ROB

rincé, adj.

À bout de forces, épuisé (AMS2)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, sec, tordu, vidé.*

Cf. esp. *roto*; ital. *imbastito, legato.*

AMS2, COU2, DOI, (PET), (ROB), ROD

rincer, v. tr.

Battre, lâcher, éliminer, "lessiver" (ses adversaires) (DOI)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre.*

DOI, (PET), (ROB), SCO

ripaton: tourner les ripatons, loc. v.

Pédaler avec facilité.

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours.*

DOI, (PET), (ROB)

riri, n.

Surnom de la Ritaline, nom commercial d'un préparé d'amphétamines.

Cf. *cap, chocolat dynamite, la petite famille, lili, mémé, pépé, tintin, tonton.*

MON, (PET), (ROB)

rival, adj. et n. m.

Cycliste ou équipe qui est opposé à un/une autre dans une épreuve.

Grâce à toi, mon rival, le meilleur des rivaux (Chiappucci à Indurain) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 38)

Cf. *adversaire, challenger, challengeur, client, os.*

Cf. esp. *rival.*

(PET), ROB

rivalité, n. f.

Situation de deux ou plusieurs coureurs qui se battent pour la victoire.

En ces temps de rivalité Anquetil-Poulidor, l'équipe de France en était sortie déchirée (VM, n° 325, oct. 1996, p. 55).

Cf. esp. *rivalidad.*

(PET), ROB

rivet: astiquer les rivets de la selle / user les rivets, loc. v.

Faire du bec de selle.

Cf. *faire du bec de selle, faire les cuivres, être sur le trois rivets, se mettre la selle dans le cul.*

BOB, DOI, (PET), (ROB)

rivet: être / se mettre sur les trois rivets, loc. v.

Dans un passage difficile, un cyclo à la peine s'avance souvent sur sa selle, espérant obtenir plus de force de ses cuisses faiblissantes. Il est sur les trois rivets (les selles en cuir possèdent trois rivets sur le bec avant) (SCO)

Cf. *faire du bec de selle, faire les cuivres, astiquer les rivets de la selle, se mettre la selle dans le cul.*

DOI, MER, (PET), (ROB), SCO

rivière: sauter la rivière.

V. Rivière.

roder, v. tr.

Se dit de l'entraînement dont la progression réglée mène l'organisme au meilleur rendement, comme le rodage amène un moteur à son plein régime (PET)

Cf. *affûter, entraîner, mise en train.*

PET, (ROB)

roi de la montagne, loc. n.

Coureur qui obtient le prix de la montagne.

Cf. *aigle, classement du meilleur grimpeur, classement de la montagne, marchand de col raides, frères de la côte, côtier, escaladeur, grimpeur, grimpeur ailé, maillot à pois, montagnard, ouistiti de la montagne, prix du meilleur grimpeur; reine.*

Cf. esp. *rey de la montaña*; ital. *re della montagna.*

(PET), (ROB), ROD, SAN

rois de la piste, loc. n.

Cyclistes sur piste.

Les rois de la piste ne vont pas chômer durant ces prochaines semaines (VM, n° 325, oct. 1996, p. 66)

Cf. *américain, coureur sur piste, écureuil, pistard, poursuiveur, rois du plancher, sprinter, stayer.*

(PET), (ROB)

rois de la route, loc. n.

Les coureurs du Tour de France (ROB)

Cf. *forçats de la route, géants de la route, parias de la route, route, coureur sur route, routier.*

DDL, PET, ROB

rois du plancher, loc. n.

Les meilleures équipes de six-jours (DOI)

Cf. *américain, coureur sur piste, pistard, poursuiveur, reine, rois de la piste, sprinter, stayer.*

DOI, (PET), (ROB), SAN

rond: chapeau rond.

V. Chapeau.

rond: faire des ronds, loc. v.

Se dit du pistard qui double et redouble ses concurrents (PET)

Cf. *doubler, redoubler.*

DOI, PET, (ROB)

rond: pédaler rond / tourner rond, loc. v.

1. Pédaler en souplesse, sans à-coups (PET)

2. Fig. Etre en forme (PET)

Christian Carrère, ex-capitaine du XV de France, qui ne pédalait pas ovale, mais rond, se classa en tête du second peloton (CI, n° 119, nov. 1995, p. 9)

Cf. *1. arrondir le coup de pédale, en souplesse, pédaler carré, tourner carré; 2. avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, marcher au super, marcher le tonnerre, voltiger.*

DOI, PEL, PET, ROB

ronde, n. f.

1. Surnom donné à la course des Six Jours (PET)

2. Nom donné à certains critériums en raison de son parcours circulaire (SUD1)

3. Mot flamand qui signifie tour (SUD1)

4. Tour cycliste.

Tous ceux qui avaient tout simplement trouvé en eux le courage de pas mettre pied à terre et de poursuivre la ronde infernale [Tour de France] (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. *1. six-jours; 2. circuit, critérium, kermesse, tour; 3. tour; 4. tour.*

DOI, ESN, PET, (ROB), ROD, SUD1

Ronde de France, loc. n.

Tour de France (SAN)

Cf. *Grande Boucle, Grande Ceinture, Tour, Tour de France.*

(PET), (ROB), SAN

rondin, n. m.

Roue (DOI)

Cf. *roue, roulette.*

DOI, (PET), (ROB)

rondin: être dans les rondins, loc. v.

Se trouver derrière un concurrent qui pédale très rapidement, et se placer de la même façon que derrière une moto munie d'un rouleau, la roue avant prête à toucher la roue arrière dudit concurrent, et n'en plus bouger (SUD2)

Alors écoute, gamberge pas, reste dans les rondins (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *être accroché, s'accrocher, bouffer de la laine, coller, se cramponner, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans la roue, prendre la roue, sucer la roue, tenir la roue.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

rose: maillot rose.

V. Maillot.

rotule: avoir les rotules en os de mort, loc. v.

Subir une défaillance.

Cf. *avoir les accus à plat, être sur les boulets, être sur les cannes, avoir la casquette qui tourne, claquer, avoir les oreilles de cocker, être sur les genoux, avoir la gueule en biais, avoir les jambes coupées, être sur la jante, marcher sur la langue.*

DOI, LAG, (PET), (ROB)

roue, n. f.

Disque plein ou évidé, tournant sur un axe qui passe par son centre, et utilisé comme organe de déplacement (ROB)

Moncassin avait donc "gonflé à bloc" ses boyaux et équipé ses roues de rayons très tendus et ligaturés (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. *axe, boyau, jante, moyeu, pneu, rayon, rondin, roulette.*

Cf. esp. *rueda*; angl. *wheel*.

LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1

roue, n. f.

Dès les débuts de la compétition cycliste, la roue (avec le pneu et la longueur de la machine) est l'unité de mesure qui permet d'évaluer l'écart séparant les concurrents à l'arrivée (PET)

Cf. *prendre un boyau, demi-longueur, demi-roue, longueur, prendre un pneu, avoir un vélo à l'arrivée.*

Cf. esp. *rueda*; ital. *ruota*; angl. *tyre*.

LEM, LEX2, PET, (ROB)

roue, n. f.

(Petit) pignon denté qu'on visse sur le moyeu de la roue arrière: la chaîne le rend solidaire du (grand) pignon denté du pédalier (PET)

Cf. *couronne, dents, pignon, plateau, soucoupe*.

DAR, PET, ROB

roue à bâtons, loc. n.

Roue qui utilise des bâtons, à la place des rayons traditionnels.

Des boyaux de très fine section, sans chape, mais ornés d'une mince feuille anglaise, fortement collés avec une colle technique, à des roues lenticulaires ou à bâtons (CI, n° 119, nov. 1995, p. 18)

(PET), (ROB)

roue arrière, loc. n.

Roue motrice du vélo, placée à l'arrière.

Olano franchissait la ligne en vainqueur, malgré une roue arrière crevée (CI, n° 119, nov. 1995, p. 55)

Mais, je n'avais qu'un seul but aujourd'hui, c'était de rester bien concentré sur la roue arrière d'Indurain (Zülle) (LE, 13.07.95, p. 7)

Cf. *roue motrice*.

Cf. esp. *rueda posterior, rueda trasera*; angl. *back wheel*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, TER

roue arrière: montrer sa roue arrière, loc. v.

Distancer un ou plusieurs concurrents.

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, sauter, surclasser, taper, tomber, tordre*.

Cf. esp. *enseñar el sillín*.

DOI, ESN, PET, (ROB)

roue avant, loc. n.

Roue directrice du vélo, située à l'avant.

Il a perdu quelques secondes dans la crevaision de sa roue avant (LE, 13.07.93, p. 2)

Cf. *roue directrice*.

Cf. esp. *rueda anterior, rueda delantera*; angl. *front wheel*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, TER

roue de rechange, loc. n.

Roue destinée à remplacer une autre en cas de besoin.

Cf. *rechange*.

Cf. esp. *rueda de recambio*; angl. *spare wheel*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

roue directrice, loc. n.

Roue avant sur laquelle agit la direction.

Cf. *roue avant*.

Cf. esp. *rueda directriz*; angl. *front wheel*.

DAR, (PET), ROB, TER

roue en bretzel.

V. Bretzel.

roue en huit.

V. Huit.

roue en patate.

V. Patate.

roue en Z.

V. Z.

roue fixe / roue serve, loc. n.

Roue arrière ne permettant pas le rétro-pédalage (vélos de piste par exemple).

Cf. *contre-pédalage*, *frein contre pédalage*, *frein à contrepédale*, *pignon fixe*, *rétrodirect*, *rétropédalage*, *rétropédale*, *roue libre*.

PET, (ROB)

roue lenticulaire, loc. n.

Roue recouverte de deux disques légèrement bombés, de fibre ou alliage léger qui éliminent la résistance à l'air des rayons.

Indurain a choisi un cadre monobloc baptisé "Espada" et monté une roue lenticulaire avant et arrière extra-légère (VM, n° 325, oct. 1996, p. 14)

Cf. *rayon*, *roue paraculaire*, *roue pleine*.

Cf. esp. *rueda lenticular*; angl. *lenticular wheel*.

LEX, (PET), (ROB)

roue libre, loc. n.

Roue dont la couronne dentée possède un encliquetage qui l'embralie pendant le pédalage et la débraye à l'arrêt du pédalage (PET)

Altig a mis 42 et 54 avec une roue libre de 16, 18, 20, 22, 24 (VM, n° 325, oct. 1996, p. 55)

Cf. *freewheel*, *pignon*, *pignon libre*.

Cf. esp. *rueda libre*; angl. *free-wheel*.

DAR, DOI, LEX2, PET, ROB, SUD1

roue libre: descendre en roue libre, loc. v.

Descendre sans avoir à pédaler (PET)

Cf. *descente en roue libre, glisser, lâcher les pédales, roue libre, repose-pied.*

PET, (ROB)

roue libre: descente en roue libre, loc. n.

Action de descendre sans avoir à pédaler (PET)

Cf. *descendre en roue libre, glisser, lâcher les pédales, repose-pied.*

PET, (ROB)

roue libre: être en roue libre / faire roue libre, loc. v.

1. Se laisser aller, être dans le peloton sans produire le moindre effort.

2. Fig. Sur sa lancée, sans forcer (PET)

Cf. *roue-librer.*

DOI, LEX2, PET, SUD2

roue-librer, v. intr.

Vieilli et rare. Rouler en roue libre (DOI)

Cf. *faire roue libre.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

roue-libriste, n. m.

Vieilli et rare. Adeptes de la roue libre (DOI)

DDL, DOI, (PET), (ROB)

roue motrice, loc. n.

Roue arrière à laquelle on transmet le mouvement des pédales.

Cf. *roue arrière.*

DAR, (PET), ROB

roue paraculaire, loc. n.

Roue lenticulaire, mais avec les disques plats, non bombés.

Cf. *roue lenticulaire, roue pleine.*

DOI, (PET), (ROB)

roue pleine, loc. n.

Roue dépourvue de rayons, remplacés par un disque.

Cf. *roue lenticulaire, roue paraculaire.*

Cf. esp. *rueda lenticular*; angl. *solid wheel*.

LEX, (PET), ROB, TER

roue: axe de roue.

V. Axe.

roue: changement de roue.

V. Changement.

roue: être dans la roue, loc. v.

Marquer un adversaire désigné, en se mettant derrière lui, sans jamais prendre de relais (SUD2)

Dans la plongée sur Liège, Indurain seul assure tout le travail, Bruyneel dans sa roue (LM, 10.07.95, p. 5)

Cf. *être accroché, s'accrocher, bouffer de la laine, coller, se cramponner, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans les rondins, prendre la roue, sucer la roue, tenir la roue.*

Cf. ital. *essere a ruota.*

DOI, ESN, PET, (ROB), SUD2

roue: être dans les roues, loc. v.

S'installer dans le milieu du peloton, et rester dans les roues, avec l'intention déterminée de ne participer à aucune action (SUD2)

Il n'est pas plus mal en tête le maillot jaune. Etre dans les roues, en montagne, c'est souvent un handicap (CI, n° 128, août 1996, p. 27)

Placé dans les roues, il surgit dans les 200 derniers mètres pour franchir, en tête, la ligne d'arrivée (CI, n° 128, août 1996, p. 18)

Cf. *faire de la mobylette, faire les roues, filer les roues.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

roue: faire les roues / filer les roues, loc. v.

S'installer dans le milieu du peloton, et rester dans les roues.

Cf. *faire de la mobylette, être dans les roues.*

DOI, (PET), (ROB)

roue: prendre la roue, loc. v.

Se placer dans le sillage d'un coureur (PET)

Les sprinters prenaient la roue de leurs lanceurs respectifs (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

En prenant crânement la roue de Bjarne Riis, ..., Laurent Dufaux a montré qu'il avait du culot (LM, 9.07.96, p. 17)

Cf. *être accroché, s'accrocher, bouffer de la laine, coller, se cramponner, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans les rondins, être dans la roue, sucer la roue, tenir la roue.*

Cf. esp. *coger rueda, situarse / colocarse a rueda.*

AMS1, DOI, ESN, GRU, MER, PET, (ROB), SUD1

roue: roue dans roue, roue à roue, loc. v.

1. Se dit des hommes en peloton quand ils roulent tranquillement.

2. Au même niveau qu'un autre concurrent, dans une course cycliste (ROB)

Dans la côte du Faux, Riis et Indurain se retrouvaient roue dans roue (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Le géant de Navarre éparpilla son monde, pour ne conserver que Zülle -les deux premiers du général grim pant roue dans roue- (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. 1. *train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, roulette, roulotter, train de sénateur*; 2. *être dans la roue, prendre la roue.*

AMS2, DOI, ESN, GRU, PET, ROB, ROD, SAN

roue: sauter dans la roue / sauter dans les roues, loc. v.

Avoir assez de réflexes pour partir avec ceux qui s'échappent et, d'un coup de rein, projeter son vélo de manière à ne pas manquer ce départ et approcher les dernières roues des fuyards (SUD2)

Il s'est échappé du petit groupe Pantani a sauté dans sa roue (VM, n° 325, oct. 1996, p. 37)

Cf. *bondir, prendre la roue, sauter.*

Cf. esp. *pegarse a rueda, coger rueda*; ital. *saltare sulla ruota, accodarsi.*

AMS1, DOI, PET, (ROB), ROD, SAN, SUD2, TER

roue: sortir de sa roue, loc. v.

Décramponner par un démarrage le concurrent qui s'accroche dans la roue (PET)

Cf. *être accroché, accrocher, coller, décoller, décramponner, décrocher, lâcher, lâcher prise, raccrocher.*

DOI, ESN, GRU, PET, (ROB), SUD2

roue: suçage de roue, loc. n.

Action de sucer les roues.

Cf. *sucer les roues.*

DOI, (PET), (ROB)

roue: sucer la roue ou les roues, loc. v.

Rester systématiquement dans le sillage des concurrents, afin de fournir un moindre effort (AMS2)

Je considérais qu'il avait sucé les roues et joué les profiteurs (VM, n° 325, oct. 1996, p. 56)

Cf. *être accroché, s'accrocher, bouffer de la laine, coller, se cramponner, monter sur le dos, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans les rondins, être dans la roue, prendre la roue, suceur de roue, tenir la roue.*

Cf. esp. *chupar rueda*; ital. *succhiare la ruota.*

AMS2, AUG, DOI, PET, (ROB), ROD, SAN, SUD2

roue: suceur de roue ou de roues, loc. n.

Coureur qui a l'habitude de se placer dans le sillage d'un autre (ESN)

Cet homme-là n'a rien d'un suceur de roues (LE, 10.07.95, p. 5)

Cf. *accrocheur, ange gardien, colle-tout, profiteur, rat, ratagasse, raton, sangsue, sucer la roue.*

Cf. esp. *chuparrueda*; ital. *accrocheur, sanguisuga, succhiaruote.*

BOB, ESN, DOI, GRU, LAG, MER, PET, REC, (ROB), ROD, SAN, SUD1

roue: sur les chapeaux de roues, loc. adv.

À toute vitesse, en parlant d'un virage ou d'un départ (ESN)

Effets [de la trinitine] recherchés par les sportifs: ... - Facilitation de la phase d'échauffement: sujets lents à se mettre en action ou chez ceux qui veulent "faire le départ" en démarrant sur les "chapeaux de roues" (MON, p. 243)

ESN, PET, ROB, SAN

roue: tenir la roue, loc. v.

Ne pas lâcher la roue de l'adversaire.

Cf. être accroché, s'accrocher, s'agricher, bouffer de la laine, coller, se cramponner, être dans le porte-bagages, faire du porte-bagages, être dans les rondins, être dans la roue, prendre la roue, sucer la roue.

Cf. angl. to stay right behind s.o.

(PET), (ROB), PIC2

rouge: drapeau rouge.

V. Drapeau.

rouge: être / se mettre dans le rouge, loc. v.

Dépasser le seuil anaérobie.

*Je commençais à être dans le rouge, alors j'ai levé le pied (VM, n° 325, oct. 1996, p. 40)
Aujourd'hui, j'ai repoussé mes limites, je me suis mis dans le rouge (Zülle) (LE, 12.07.95, p. 3)*

Cf. se faire sauter la caisse, faire sauter le compteur, forcer la mécanique, se faire sauter les plombs, faire sauter la soupape.

DOI, (PET), (ROB)

rouge: fanion rouge.

V. Drapeau.

rouge: lanterne rouge.

V. Lanterne.

rouge: maillot rouge.

V. Maillot.

rougir: faire rougir le treize / le onze dents.

V. Dent.

rouiller: se rouiller, v. pr.

Se dit de l'organisme engourdi, des muscles durcis, faute d'entraînement (PET)

Cf. dérouiller.

PET, ROB

rouleau, n. m.

1. Cylindre adapté à la roue arrière de la moto (1902): quand le pneu avant du stayer vient à le toucher, il tourne sans résistance (PET)
2. Home-trainer (LEX)

Cf. 1. *course derrière moto, coupe-vent*; 2. *cyclo-training, home-trainer, vélo d'appartement*.

Cf. esp. *rodillo; bicicleta estática*; angl. *roller*.

LEX, PET, (ROB), SUD1, TER

rouleau: coller au rouleau, loc. v.

1. Suivre de très près le rouleau de l'entraîneur.
2. Devenir stayer (PET)

Cf. 1. *coller, course derrière-moto*; 2. *stayer*.

PET, (ROB)

rouleau: faire du rouleau, loc. v.

Pratiquer la course en salle sur des cylindres, permettant de rouler sur place. Donne lieu à des compétitions en Belgique où il existe même des Six Jours sur rouleaux (DOI)

Cf. *cyclo-training, home-trainer, vélo d'appartement*.

DOI, (PET), (ROB)

roulement à billes, loc. n.

Roulement où des billes d'acier suppriment le contact direct entre l'arbre mobile et le coussinet fixe (ROB)

Cf. *bille*.

Cf. angl. *ball bearings*.

DAR, LEM, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

roulement: bande de roulement.

V. Bande.

rouler, v. tr.

1. Avancer avec la bicyclette.
2. Courir avec une facilité spéciale sur le terrain plat.

Ivanov roule, grimpe, sprinte et descend (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Alors j'ai roulé, je suis revenu le plus près possible des gars de tête (Id. p. 58)

Quand les équipes des sprinters se mettent en marche, tu verrais comme ça roule! (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. 1. *courir, cycliser, monter, pédaler*; 2. *grimper, rouleur*.

Cf. esp. *correr, rodar, llanear*; angl. *to ride, to run*.

LEX, PET, ROB, ROU, TER

rouler / rouler la caisse / la rouler / en rouler une / en rouler une dégueulasse, loc. v.

Assurer un train régulier et rapide en tête du peloton.

Cf. *avoir ses concurrents au rantanplan, rouler à la flahute, rouler comme un tambour, rouler le tonnerre, assurer le train*.

AMS2, BOB, DOI, ESN, GRU, PEL, PET, (ROB), SAN, SUD2

rouler à la pipe.

V. Pipe.

rouler aux balustrades.

V. balustrade.

rouler avec les talons.

V. Talon.

rouler comme un tambour.

V. Tambour.

rouler en bémol.

V. Bémol.

rouler le tonnerre.

V. Tonnerre.

rouler un ton en dessous.

V. Ton.

rouler: ne pas rouler un centimètre, loc. v.

Ne pas prendre un seul relais sur un parcours relativement long, et se contenter de suivre comme son ombre le coureur précédent (SUD2)

Cf. *faire une course d'attente, chiquer, ne pas bouger une oreille, courir au millimètre, se planquer, jouer la planquette, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, ratonner, être dans la réserve, sucer les roues, suivre, suivre le train.*

(PET), (ROB), SUD2

roule-toujours, n. m.

Coureurs qui disputent des courses ou s'entraînent très souvent, pour ne pas perdre la forme.

Cf. *rouler.*

(PET), (ROB), SAN

roulette, n. f.

1. Allure tranquille du peloton, sans attaquer (DOI)

2. Généralt. pl. Roues (DOI)

Cf. 1. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulotter, train de sénateur*; 2. *rondin, roue.*

DOI, (PET). (ROB)

roulettes / imbécile à roulettes / vache à roulettes, n. m. / loc. n.

Personne à bicyclette, surtout agent de police à bicyclette.

Cf. *cyclo, hirondelle*

COL, ESN, (PET), ROB

rouleur, n. m.

1. Route. Coureur de fond, capable d'assurer longtemps un train régulier et rapide.

2. Piste. Coureur de fond.

Notre obsession est de construire le parcours le plus sélectif possible, qui laisse leur chance à tous les types de coureurs, rouleurs aussi bien que grimpeurs (VM, n° 325, oct. 1996, p. 8)

Indurain est probablement le rouleur le plus exceptionnel de tous les temps (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. 1. *locomotive, machine à pédaler, machine à pousser, moto, homme de train; grimpeur, sprinter*; 2. *demi-fond, fond, course derrière motos, pistard, stayer*.

Cf. esp. *rodador; corredor de fondo, fondista*; ital. *passista, fondista*; angl. *rouleur; long-distance racer*.

BAC, AMS2, ESN, GRU, LEX2, PET, ROB, ROD, SAN, SUD1, TER

rouleur de caisse / rouleur de fûts, loc. n.

Coureur très puissant qui est capable de prendre des relais très longs, en vue de l'arrivée pour tirer le chef de file ou le meilleur sprinter de son équipe (DOI)

Cf. *locomotive, machine à pédaler, moto*.

DOI, LAG, (PET), (ROB)

rouleur: trophée du meilleur rouleur, loc. n.

Trophée récompensant le meilleur rouleur du Tour de France.

Tour de France. 1978: création du trophée du meilleur rouleur (SUD2, p. 140)

(PET), (ROB)

roulotter, v. intr.

Rouler lentement (DOI)

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, train de sénateur; coinçotter*.

DOI, (PET), (ROB)

route, n. f.

Le mot, qui s'oppose à la piste, s'applique aux courses organisées sous la forme du ville à ville ou du circuit (PET)

S'il arrêtais, sur la route, de jouer les lanceurs pour Cipollini, je suis persuadé qu'il a un Paris-Roubaix dans les pattes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 31)

Cf. *forçats de la route, géants de la route, parias de la route, rois de la route, coureur sur route, routier; piste*.

Cf. esp. *carretera, ruta*; angl. *road*.

LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

route: capitaine de route.

V. Capitaine.

route: code de la route, loc. n.

Code qui règle les compétitions sur piste et qui doit être respecté par les coureurs et les véhicules suiveurs.

On apprendait à rouler en groupe, à avoir des réflexes et à respecter le Code de la route (VM, n° 325, oct. 1996, p. 36)

Cf. *règlement, route.*

Cf. esp. *código de carretera*; angl. *traffic regulations.*

LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

route: coureur sur route, loc. n.

Coureur spécialiste des épreuves disputées sur route (PET)

Cf. *forçats de la route, géants de la route, parias de la route, rois de la route, route, routier.*
(PET), ROB

route: course sur route, loc. n.

Course qui se dispute sur un parcours routier.

Il est parti vers d'autres objectifs, à commencer par la course sur route des J. O. (Cl, n° 128, août 1996, p. 58)

Cf. *classique, course de circuit, course sur piste, tour.*

Cf. esp. *carrera en carretera, carrera en ruta*; ital. *corsa su strada*; angl. *road race.*

LEM, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

route: cyclisme sur route, loc. n.

Cyclisme qui se pratique sur la route, non sur une piste de vélodrome.

Cf. *cyclisme sur piste.*

Cf. esp. *ciclismo en carretera, ciclismo en ruta*; ital. *ciclismo su strada*; angl. *road cycling.*

LEM, LEX2, PET, PIC2, (ROB), ROD, TER

route: Derby de la route.

V. Derby.

route: faire de la route, loc. v.

Se dit du cycliste qui parcourt les routes en touriste (PET)

PET, (ROB)

route: maillot de route.

V. Maillot.

route: parias de la route.

V. Paria.

route: vélo de route.

V. Vélo.

routier, n. m.

1. Coureur cycliste sur route (AMS2)
2. Cyclotourisme. Randonneur (PET)

Une fois pro, je me faisais un régal de battre les routiers dans la grande individuelle routiers contre pistards (CI, n° 119, nov. 1995, p. 31)

Cf. 1. *forçats de la route, géants de la route, parias de la route, rois de la route, route, coureur sur route; pistard*; 2. *cyclotouriste, randonneur.*

Cf. esp. *corredor de carretera, routier, rutero*; ital. *stradista, routier*, angl. *road racer, road rider, roadman.*

AMS2, COU1, DEL2, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SAN, SUD1, TER

routier-sprinter, n.

Coureur sur route spécialiste du sprint.

Celui qui voilà quelques mois seulement était considéré comme un pur routier-sprinter [Jalabert] (LE, 13.07.95, p. 7)

Cf. *routier, sprinter.*

Cf. esp. *rodador sprinter, routier sprinter, rutero sprinter.*

PET, ROD, (ROB), SUD1

routier: touriste-routier, n. m.

Catégorie de coureurs individuels du Tour de France (jusqu'en 1930), qui ne bénéficiaient pas des avantages accordés aux coureurs d'équipe (PET)

Cf. *clochard, clocheton, cyclotouriste, individuel, isolé, paria de la route, touristard.*

DOI, PET, (ROB), SUD1

royale: échappée royale.

V. Echappée.

ruban bleu, loc. n.

Prix récompensant la meilleure moyenne sur le Tour de France.

Tour de France. 1972: création du ruban bleu récompensant la meilleure moyenne (SUD2, p. 139)

(PET), (ROB)

ruban jaune, loc. n.

1. Récompense accordée au recordman de la course classique Paris-Tours (PET)
2. Trophée créé par Henri Desgrange en 1936 pour récompenser les coureurs les plus rapides dans les épreuves d'au moins 200 km. (SUD2)

Cf. *maillot jaune.*

Cf. esp. *cinta amarilla.*

PET, (ROB), SUD2

Rubicon: franchir le Rubicon, loc. v.

Se dit d'un coureur amateur qui se décide à passer professionnel (DOI)

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, jouer dans la cour des grands, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-professionnel, passer pro, tourner pro, se professionnaliser, professionnel, sauter la rivière; Bérésina.*

DOI, (PET), (ROB)

rush, n. m.

Effort final impétueux: déboulé, emballage, sprint (PET)

Cf. *accélération, déboulé, emballage, enlevage, finir, finish, pointe de vitesse, pointe finale, sprint.*

Cf. esp. *rush*; ital. *rush*; angl. *rush*.

BEC, BON, GRU, HOF, PET, REY, ROB, ROD, SUD1

rustine, n. f.

Petite rondelle adhésive de caoutchouc qui sert à réparer une chambre à air de bicyclette (ROB)

Cf. *colle à boyau, dissolution, emplâtre, gomme laque, guêtre.*

(PET), ROB, SUD1

rythme, n. m.

Allure, vitesse à laquelle se déroule la course.

A ce rythme, absolument personne n'a pu concéder moins de deux secondes au kilomètre (LE, 13.07.93, p. 3)

Je suis parti à fond, pour prendre tout de suite le rythme (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *action, allure, cadence, tempo, train.*

Cf. esp. *ritmo*; ital. *ritmo*.

(PET), ROB, SUD1

sable: être sur le sable, loc. v.

Etre au chômage, ne pas avoir trouvé d'employeur (DOI).

DOI, ESN, (PET), ROB

sabot: coup de sabot, loc. n.

Coup de pédale (DOI)

Cf. *coup de pédale, pédalée, coup de savate.*

DOI, (PET), (ROB)

sac, n. m.

Sac de guidon, souvent complété par deux sacoches latérales (PET)

Cf. *sacoches.*

PET, (ROB)

sac: dans le sac, loc. adv.

Quand on prévoit la victoire certaine on dit qu'elle est "dans le sac" (ESN)

Cf. *couru, dans la fouille, joué, dans la musette, dans la poche, dans la valise.*

ESN, GRU, (PET), ROB

sac: mettre un sac / placer un sac, loc. v.

Attaquer avec énergie, "mettre le paquet" (DOI)

Cf. *attaquer, lâcher les chevaux, mettre le feu aux poudres, flinguer, déclencher les hostilités, mettre le paquet, mettre le pétrole, envoyer les pieds, piquer, placer, en placer une, faire parler la poudre.*

DOI, (PET), (ROB)

sacoche, n. m.

Petit sac utilisé par les cyclotouristes (SUD1)

Cf. *sac.*

(PET), (ROB), SUD1

sacré: être sacré champion, loc. v.

Devenir champion, être proclamé champion.

Cf. angl. *to become / be crowned champion.*

(PET), PIC2, (ROB)

saignant, adj.

Se dit: 1. de l'homme en forme, agressif, plein de "jus"; 2. de l'épreuve chaudement disputée (PET)

Virenque pas trop saignant de toute la journée (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, sanglant.*

DOI, ESN. PET, (ROB)

saison, n. f.

Période de l'année pendant laquelle se pratique tel ou tel sport (PET)

La magnifique saison de Laurent Jalabert a un peu fait oublier la calamiteuse année du cyclisme français (CI, n° 119, nov. 1995, p. 60)

Cf. *calendrier, intersaison.*

Cf. esp. *temporada*; ital. *stagione*; angl. *saison.*

PET, PIC2, (ROB), ROD, SUD1

saler la soupe.

V. Soupe.

sanction, n. f.

Pénalisation infligée à un coureur qui a commis une infraction.

Cf. *amende, avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalisation, pénalité, suspension.*

Cf. esp. *sanción.*

(PET), (ROB), SUD1

sanctionner, v. tr.

Pénaliser un concurrent qui a commis une infraction.

Le champion français est à nouveau sanctionné pour contrôle positif aux amphétamines (MON, p. 20)

Cf. *avertir, mettre hors course, déclasser, disqualifier, distancer, éliminer, expulser, pénaliser, qualifier, requalifier, suspendre.*

Cf. esp. *sancionar*, angl. *to penalize*.

(PET), PIC2, (ROB)

sanglant, adj.

Energique, résolu (ESN)

Cf. *accrocheur, agricheur, attaquant, bagarreur, battant, brutal, carillonneur, chéreur, combatif, crocodile, dynamiteur, flingueur, fougueux, hargneux, lutteur, méchant, puncheur, saignant.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

sangsue, n. f.

"Suceur de roues", coureur qui a l'habitude de se placer dans le sillage d'un autre (ESN)

Véritable sangsue dans le groupe de tête, Berzin hérite du Jaune (VM, n° 323, août 1996, p. 35)

Cf. *accrocheur, ange gardien, colle-tout, rat, ratagasse, raton, suceur.*

Cf. ital. *sanguisuga*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

sans-grade, n. m.

Domestique.

Les derniers jours, les "petits" du peloton, les anonymes, les sans-grade, parlaient d'égal à égal avec les rois de la fête (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. *chasseur de canette, coéquipier, domestique, équipier, esclave, gregario, larbin, partenaire, porteur d'eau, valet; capitaine de route, chef de file, garde du corps, vieille garde, général, légionnaire, lieutenant, mousquetaire, serre-file.*

(PET), (ROB)

sans: jour sans, loc. n.

Jour où un coureur, un joueur, une équipe, n'ont aucune réussite (DOI)

Moi aussi j'ai connu la poisse et des jours sans (Luc Leblanc) (VM, n° 323, août 1996, p. 35)

Alors dans les cols, un jour sans, et tu perds des minutes! (LE, 13.07.93, p. 2)

Cf. *ne pas avancer, ne plus bouger de place, hors de forme, méforme, être sur la petite piste, reculer.*

DOI, PET, (ROB)

santé, n. f.

Vitalité, résistance, chez un sportif qui fait des efforts démesurés apparemment sans souffrir (DOI)

Cf. *châtaigne, condition, forme, frite, pêche, surforme, superforme, surpuissance.*

DOI, (PET), (ROB)

santé: se refaire une santé, loc. v.

Se récupérer d'un violent effort (DOI)

Il est persuadé que je peux me refaire une santé dans la descente du Cormet de Roselend, si jamais je réussis à passer le sommet (Stéphane Heulot) (VM, n° 323, août 1996, p. 36)

Indurain (5^e de l'étape à 28") se refaisait une santé au classement général (Cl, n° 127, juil. 1996, p. 22)

Cf. *recharger les accus, se refaire la cerise, être tout neuf, se rebecqueter, récupérer, se retrouver, retrouver le second souffle, faire / refaire surface.*

DOI, (PET), SCO

sauce: coup de sauce, loc. n.

Démarrage, accélération de l'allure (DOI)

Cf. *accélération, attaque, bombardement, coup, démarrage, coup de flingue, coup de fusil, hallali, offensive, praline.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

sauce: mettre / donner toute la sauce, loc. v.

Activer l'allure, accélérer en s'employant à fond (PET)

Cf. *se cracher dans les pognes, mettre les gaz, mettre toute la gomme, mettre le paquet, visser la poignée, mettre le turbo.*

ESN, GRU, PET, REC, (ROB)

sauce: mettre de la sauce, loc. v.

Accélérer, mettre les gaz (DOI)

Cf. *accélérer, activer, démarrer, changer d'allure, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

saut: faire le grand saut, loc. v.

Pour un sportif amateur, devenir professionnel (ESN)

Nicolas Vigondy ... a signé un contrat pour la Française des Jeux, ..., faisant le grand saut sans perdre de temps (VM, n° 325, oct. 1996, p. 62)

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, jouer dans la cour des grands, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-professionnel, passer pro, tourner pro, se professionnaliser, professionnel, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

saut: faire un saut au classement, loc. v.

Avancer plusieurs places au classement.

Cf. *rétrograder*.

(PET), (ROB), SUD1

sauter, v.

1. V. tr. Dépasser vivement un adversaire qui n'offre aucune résistance (PET)
2. V. intr. Ne pouvoir suivre le rythme, "exploser" subitement (DOI)
3. S'élancer rapidement dès qu'un coureur tente de s'échapper.

1. *Morelon se tient à deux longueurs puis vient profiter de l'aspiration de Rousseau à la sortie du dernier virage pour finalement le sauter sur la ligne en 10"990 (VM, n° 325, oct. 1996, p. 29)*

3. *C'est ainsi que l'on a vu Bolts, dans un premier temps, sauter sur tout ce qui bougeait. Il tua dans l'oeuf, par sa seule présence, une bonne dizaine de tentatives (CI, n° 127, juil. 1996, p. 25)*

Cf. 1. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, avoir / prendre le meilleur, rincer, montrer sa roue arrière, surclasser*; 2. *craquer, disjoncter, s'effondrer, exploser, péter*; 3. *bondir, sauter dans la roue*.

DOI, ESN, PET, (ROB), SUD1

sauter dans la roue.

V. Roue.

sauter la rivière, loc. v.

Passer professionnel (DOI)

Cf. *amateur, se jeter dans le grand bain, jouer dans la cour des grands, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-professionnel, passer pro, tourner pro, se professionnaliser, professionnel, franchir le Rubicon, faire le grand saut*.

DOI, (PET), (ROB)

sauter: faire sauter la marmite.

V. Marmite.

sauter: faire sauter la soupape.

V. Soupape.

sauter: faire sauter le compteur.

V. Compteur.

sauter: faire sauter les plombs.

V. Plombs.

sauter: se faire sauter la caisse.

V. Caisse.

sauteur, n. m.

Sprinter, "jumpeur", coureur très vélocé qui "saute" ses adversaires sur la ligne (DOI)

Cf. *débouleur, gicleur, jumpeur, finisseur, pur-sang, sprinter*.

DOI, (PET), (ROB)

sauver les meubles.

V. Meuble.

sauver: se sauver, v. pr.

S'échapper (DOI)

Cf. *s'en aller, s'arracher, se détacher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir.*

DOI, (PET), (ROB)

sauvette, n. f.

Vieilli. Echappée du coureur se détachant du peloton (ESN)

Cf. *échappée.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

savate: avoir le coup de savate, loc. v.

Etre en forme, pédaler "facile" (PET)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir la socquette en titane / légère, tricoter, pédaler dans le velours; coup de sabot.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

savate: en avoir sous la savate, loc. v.

Avoir beaucoup de force, d'énergie, mais en gardant des réserves.

Cf. *en avoir sous la chaussette, en garder un peu, en avoir sous la pédale, en avoir sous la semelle, en avoir sous la socquette.*

DOI, (PET), (ROB)

savater, v. intr.

Aller très vite, pédaler à toute allure (DOI)

Cf. *à toute barde, à tout berzingue, brûler le plancher, à fond la caisse, à fond, à toutes pédales, être pied au plancher, à la planche, plancher, taper.*

DOI, (PET), (ROB)

scenic-railway, n. m.

Itinéraire particulièrement bosselé, "montagnes russes" (DOI)

Cf. *accidenté, casse-pattes, route bosselée, montagne, tape-cul.*

DOI, (PET), (ROB)

scier du bois, loc. v.

Donner le spectacle d'un coureur qui, malgré sa petite condition, n'essaie pas moins de se maintenir dans le peloton. Sa façon de pédaler, heurtée, pénible, l'oblige à utiliser tout son corps. Son buste alors monte et descend au rythme de sa pédalée (SUD2)

Cf. *battre les ailes, enfoncer des clous, pédaler avec les oreilles.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

scoot, n. m.

Vélo de bicross (DOI)

Cf. *bicross, V.T.T.*

DOI, (PET), (ROB)

scorcher, n. m.

Vieilli. Cycliste puissant.

Cf. *gros bras, crack, grand, homme fort, ténor.*

COU1, DOI, PET, (ROB)

scoumounard, n. m.

Sportif particulièrement malchanceux (DOI)

Cf. *poissard.*

DOI, (PET), (ROB)

scoumoune, n. f.

La déveine persistante, la "poisse" noire redoutée des sportifs (DOI)

Cf. *baraka, glorieuse incertitude, poisse, rigoler, sorcière.*

DOI, (PET), (ROB)

scratch / course-scratch, n. m. / n. f.

Vieilli. Course où tous les concurrents partent ensemble de la même ligne (PET)

Cf. *handicap, classement scratch.*

BEC, BON, HOF, PET, (ROB)

scratch: partir scratch, loc. v.

Vieilli. (Course handicap) Se dit du meilleur coureur qui, ne bénéficiant d'aucun handicap de distance, est placé sur la ligne de départ (PET)

Cf. *classement compensé, classement handicap, handicap, limitman, rendement, rendre, scratchman.*

Cf. esp. *scratch*; ital. *scratch*; angl. *scratch*.

HOF, PET, (ROB), ROD

scratch: temps scratch / classement scratch, loc. n.

Temps, classement scratch: meilleur temps ou classement toutes catégories (ROB)

Un classement scratch est réalisé divisé ensuite en 7 catégories (CI, n° 128, août 1996, p. 40)

Cf. *classement compensé, classement handicap, handicap, limitman, rendement, scratch.*

BEC, BON, HOF, PET, (ROB)

scratcher, v.

1. V. tr. Vieilli. Eliminer d'une épreuve sportive (un concurrent qui ne se présente pas dans les délais imposés) (HOF)
2. V. intr. Vieilli. Ne pas se présenter, abandonner une épreuve sportive (HOF)

Cf. *scratch*.

BEC, HOF, PET, ROB

scratchman, n. m.

Vieilli. (Course handicap) Celui qui part scratch en rendant de la distance à ses concurrents (PET)

Cf. *classement compensé, classement handicap, handicap, handicapé, limitman, rendement, scratch, classement scratch*

BON, GRU, HOF, PET, (ROB), SUD1

séance de patinette.

V. Patinette.

sec, adj.

Exténué (DOI)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, tordu, vidé*.

DOI, (PET), (ROB)

sec: démarrer sec, loc. v.

Démarrer rudement, rapidement.

Cf. *démarrer*.

ESN, PET, ROB

secouer la carrosserie.

V. Carrosserie.

secouer la mécanique.

V. Mécanique.

secouer le peloton / la meute, loc. v.

Juger l'allure du peloton trop faible, prendre l'initiative de la course en accélérant, obligeant les coureurs à s'employer davantage. Répétée plusieurs fois, cette action secoue le peloton et peut provoquer sa dislocation (SUD2)

Il a secoué le peloton par des accélérations explosives (LE, 13.07.93, p. 2)

Cf. *envoyer de l'air, attaquer, casser la baraque, bombarder, secouer le cocotier, déboucher à tous les tas de crottin / à tous les coins de rue, matraquer, envoyer dans la moulure, sonner, sonner les cloches*.

Cf. esp. *romper el pelotón*; angl. *to split the bunch, to scatter the bunch*.

AMS2, DOI, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, ROD, SU, TER

sécurité: bande de sécurité.

V. Bande.

sédentaire, n. m.

Le mot oppose le non-sportif au sportif pratiquant (PET)

PET, (ROB)

seigneur, n. m.

Coureur de grand classe, champion exceptionnel.

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, homme fort, grand, leader, protégé, roi, supercrack, ténor.*

DDL, (PET), ROB

sélectif, adj.

Parcours, course difficile, qui opère une sélection entre les coureurs.

Notre obsession est, justement, de construire le parcours le plus sélectif possible, qui laisse leur chance à tous les types de coureurs, rouleurs aussi bien que grimpeurs (Jean-Marie Leblanc) (VM, n° 325, oct. 1996, p. 8)

Cf. *accidenté, exigeant.*

(PET), (ROB)

sélection, n. f.

Fait de se réduire un groupe de coureurs jusqu'à ce qu'il ne reste que les plus forts.

Une accélération de Jacques Anquetil a suffi pour provoquer la dernière sélection (VM, n° 325, oct. 1996, p. 56)

Cf. *faire la lessive, faire le ménage, secouer le cocotier.*

(PET), PIC2, (ROB)

selle, n. f.

Petit siège de cuir, triangulaire, généralement muni de ressorts, adapté à une bicyclette, une moto, un scooter (ROB)

Miguel Indurain repose sur une selle Italia modèle Turbo (LE, 13.07.93, p. 3).

Cf. esp. *sillín*; ital. *sella, sellino*; angl. *saddle*.

DAR, LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

selle: astiquer les rivets de la selle.

V. Rivet.

selle: bec de selle, loc. n.

Partie avant, extrémité de la selle.

Et encore, se retrouve-t-il dans l'effort sur le "bec de selle" (VM, n° 325, oct. 1996, p. 14)

Cf. *croissant, point ischial.*

Cf. esp. *pico del sillín*; angl. *peak of the saddle*.

LEX2, (PET), (ROB)

selle: être au régime sans selle, loc. v.

Avoir abandonné la compétition cycliste (DOI)

Cf. *abandonner, arrêter, accrocher / mettre son vélo au clou, couper, décrocher, laisser ça là, quitter le peloton, raccrocher, se mettre en selle.*

DOI, (PET), (ROB)

selle: faire du bec de selle, loc. v.

Se dit du coureur en plein effort, qui bascule le tronc sur les cuisses et prend le guidon "par en dessous": l'assiette allégée glisse sur l'avant de la selle (PET)

Et encore, se retrouve-t-il dans l'effort sur le "bec de selle" (VM, n° 325, oct. 1996, p. 14)

Cf. *faire les cuivres, astiquer les rivets de la selle, être sur le trois rivets, se mettre la selle dans le cul.*

BOB, PET, (ROB), SUD2

selle: se mettre en selle, loc. v.

Monter à vélo.

Dès qu'il se mettait en selle, à n'importe quelle époque de l'année, il n'avait que cette idée en tête: gagner le Tour de France (J. M. Echavarri) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 30)

Cf. *défourcher, enfourcher, se mettre en fourche.*

(PET), (ROB)

selle: se mettre la selle dans le cul / le trou du cul // avoir la selle dans l'oignon, loc. v.

Faire du bec de selle.

Cf. *faire du bec de selle, faire les cuivres, astiquer les rivets de la selle, être sur le trois rivets.*

DOI, (PET), (ROB), SCO, SUD2

semelle: avoir les semelles de plomb, loc. v.

Se traîner littéralement, "ne plus pouvoir arquer" (DOI)

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer, en travers.*

DOI, (PET), (ROB)

semelle: en avoir / en garder sous la semelle, loc. v.

Avoir beaucoup de force, d'énergie, mais en gardant des réserves.

Il n'avait rien gardé sous la semelle (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *en avoir sous la chaussette, en garder un peu, en avoir sous la pédale, en avoir sous la savate, en avoir sous la socquette.*

DOI, (PET), (ROB)

semer, v. tr.

En course, lâcher facilement un concurrent (PET)

Cf. *décoller, décamponner, décrocher, déposer, distancer, lâcher, lâcher prise, larguer, oublier.*

Cf. ital. *seminare*.

DOI, PET, ROB

semi-mécanique: sports semi-mécaniques, loc. n.

Sports dans lesquels la force motrice créée par l'effort de l'homme s'applique à un engin de locomotion inerte: aviron, canoë, bicyclette (PET)

PET, (ROB)

semi-remorque, n. m.

Coureur lourd, puissant, qui n'est pas à l'aise sur les terrains vallonnés (DOI)

Cf. *rouleur*.

DOI, (PET), (ROB)

sénateur: tête de sénateur, loc. n.

Gros pavé (DOI)

Cf. *barnum, bergougnan, chapeau melon, chapeau rond, Louis XV, moellon, pavé, paveton, gros sucre.*

DOI, (PET), (ROB)

sénateur: train de sénateur, loc. n.

Allure lente du peloton.

Ce peloton, ..., se transforme en une masse apathique, roulant à un train de sénateur (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *train d'audax, train d'enterrement, promenade de facteur, flâner, cueillir les marguerites, musarder, cueillir les pâquerettes, séance de patinette, partie de pédalette, fumer la pipe, ramper, roulette, roulotter.*

(PET), ROB

senior, n. m.

Catégorie d'âge qui désigne le sportif cessant d'être junior pour atteindre la maturité athlétique (PET)

Il faisait courir avec les seniors (VM, n° 325, oct. 1996, p. 34)

Cf. *benjamin, cadet, gentleman, junior, minime, poussin, vétéran.*

Cf. esp. *senior*; ital. *senior*; angl. *senior*.

DAR, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

sentir: ne pas sentir les pédales.

V. Pédale: ne pas sentir les pédales.

série / série éliminatoire, n. f. / loc. n.

La série désigne chaque groupe des concurrents qui disputent une épreuve "éliminatoire" qualifiant les meilleurs (PET)

Cf. *belle, demi-étape, demi-finale, éliminatoire, finale, manche, poule, quart-de-finale, série, tronçon.*

Cf. esp. *eliminatória, manga, serie, serie eliminatória*; angl. *eliminary heat, heat, preliminary heat, round.*

LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

série de qualification.

V. Qualification.

série: tête de série.

V. Tête.

seringue, n. f.

Produit dopant administré en piqûres.

Cf. *cachou, charge, dopant, dope, dynamite, tisane, topette.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

seringue: coup de seringue, loc. n.

Défaillance brutale.

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de buis, coup de chaloupe, coup de guitare, coup de latte, coup de maillet, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe.*

AMS2, DOI, ESN, PEL, (PET), (ROB)

seringue: marcher à la seringue, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu, marcher à la fléchette, jouer aux fléchettes, charger la marmite, saler la soupe, marcher à la topette.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB)

serpent multicolore, loc. n.

Peloton bigarré qui s'allonge sur la route (SAN)

Cf. *chapelet, peloton, se mordre la queue.*

Cf. esp. *serpiente multicolor.*

(PET), (ROB), ROD, SAN

serré, adj. et adv.

Se dit d'une arrivée de course où les concurrents se serrent de près (PET)

Cf. *dans un mouchoir, pointu.*

Cf. esp. *cerrado, estrecho*; angl. *close.*

LEX2, PET, PIC2, ROB

serre-file, n. m.

Coureur installé à la dernière place du peloton, par comparaison avec le gradé en serre-file d'une troupe de marche (SUD1)

Cf. *feu rouge, lanterne rouge, être au rideau, serre-frein; chef de file.*

(PET), (ROB), SUD1

serre-frein, n. m.

Lanterne rouge (ESN)

Cf. *feu rouge, lanterne rouge, maillot noir, être au rideau, serre-file; locomotive, wagon.*

ESN, (PET), (ROB)

serrer, v. tr.

Pousser, presser (qqn) contre un obstacle (ROB)

Il avait été déclassé à la 37^e place du classement par les commissaires de course pour avoir un peu trop "serré" le Français dans les balustrades (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, froter, envoyer la main, fermer la porte, tasser, voyager.*

Cf. esp. *cerrar*; ital. *stringere, stringere alla corda.*

(PET), (ROB), (ROD)

serve: roue serve.

V. Roue.

service: voiture de service.

V. Voiture.

seul: tout seul, loc. adj.

Se dit du vainqueur en course, qui n'a pas eu à lutter avec l'adversaire (PET)

Cf. *se baguenauder, balade, faire cavalier seul, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener, walk-over.*

Cf. esp. *en solitario.*

PET, (ROB)

sextuplette, n. f.

Cycle à six places.

Cf. *quadruplette, quintuplette, tandem, triplète.*

GRU, (PET), (ROB), SUD1

siffleur / supersiffleur, n. m.

Boyau étroit et très fin (DOI)

Cf. *boudin, boyau, chambre à air, pelure, pneu, pneu ballon, pneu de facteur, tripe, tube, tuyau d'arrosage.*

BOB, DOI, (PET), (ROB)

signature: contrôle des signatures.

V. Contrôle.

signer, v.

1. Intransitivement: signer un contrat dans une nouvelle équipe (DOI)
2. Tr. Signer une victoire: gagner.

Cf. 1. *engagement, recrutement*; 2. *accrocher, s'adjuger, arracher, décrocher, emporter, enlever, épingler, gagner, remporter.*

DOI, (PET), (ROB)

sillage: dans le sillage, loc. adv.

En suivant de très près le coureur précédent.

Pour le 3^e tour, le dernier, n'est en piste que le coureur qui a déjà effectué les deux premières girations dans le sillage de ses camarades d'équipe (CI, n° 119, nov. 1995, p. 26)

Cf. *s'accrocher, coller, se cramponner, être dans le porte-bagages, être dans la roue, sucer la roue.*

Cf. esp. *estela*; angl. *slipstream*.

DDL, LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1

six-dayman, n. m.

Coureur des six jours.

Pascal Carrara: six-dayman professionnel (CI, n° 119, nov. 1995, p. 23)

Cf. *écureuil, roi du plancher, six-jours.*

Cf. ital. *seigiornista*.

BEC, GRU, (PET), (ROB)

six-jours / six jours, n. m. pl.

Epreuve cycliste sur piste où chaque équipe tourne pendant six jours, par relais de deux coureurs (ROB)

Je pense m'attaquer au record de l'heure pendant les six-jours de Bordeaux (CI, n° 119, nov. 1995, p. 9)

Cf. *écureuil, piste, course sur piste, ronde.*

Cf. esp. *seis días*; ital. *sei giorni*; angl. *six days*.

DIC, (PET), ROB, ROD, SAN

ski-bob, n. m.

Vélo des neiges long de 2,30 m, glissant sur la même trace de deux patins larges de 12 cm, celui d'avant dirigé par le guidon. Le pilote en selle fixe aux pieds deux skis de 50 cm (PET)

Cf. *véloski, vélo-glace.*

Cf. angl. *ski bob*.

PET, PIC2, REY, ROB

sociable, n. m.

Ancien vélo à deux places, mais, à différence du tandem, situées l'une à côté de l'autre.

Cf. *tandem*.

DDL, (PET), (ROB)

socquette, n. f.

Chaussette arrivant au-dessus de la cheville (ROB)

Sibille ce n'est pas uniquement des maillots, mais tout l'équipement du cycliste, de la socquette à la casquette en passant par les gants, le cuissard, le collant ou le blouson (VM, n° 325, oct. 1996, p. 45)

Cf. *chaussette*.

Cf. esp. *calcetín*; angl. *ankle sock*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

socquette: avoir la socquette en titane / légère, loc. v.

Pédaler avec une grande facilité.

Cf. faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, tricoter, pédaler dans le velours.

DOI, LAG, (PET), (ROB), SUD2

socquette: en avoir sous la socquette, loc. v.

Avoir beaucoup de force, d'énergie, mais en gardant des réserves.

Cf. en avoir sous la chaussette, en garder un peu, en avoir sous la pédale, en avoir sous la savate, en avoir sous la semelle.

DOI, (PET), (ROB)

soigneur, n. m.

Celui qui est chargé de soigner un professionnel (coureur cycliste, boxeur, lutteur) avant et pendant la course (PET)

Adino a fait ses débuts comme soigneur chez Clas avant de se retrouver cette année dans l'équipe Euskadi (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *entraîneur, préparateur physique*.

Cf. esp. *cuidador*; angl. *attendant, steward, soigneur*.

LEX, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

soleil: faire un soleil / piquer un soleil, loc. v.

Tomber en passant par dessus son guidon.

Cf. trop d'effet sur la bille, faire panache, piquer une tête.

DOI, ESN, PET, ROB, SCO

solo: jouer son solo de flûte.

V. Flûte.

sommet, n. m.

Point culminant d'un col.

Il s'est imposé au sommet du col de Bagargui (VM, n° 325, oct. 1996, p. 61)

Cf. *col, côte.*

Cf. esp. *cima, pico.*

(PET), ROB

son: ne plus avoir ni de son ni d'image, loc. v.

Subir une défaillance.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, prendre son ticket, avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent.*

DOI, LAG, (PET), (ROB)

sonné, adj. et n. m.

1. Assommé, étourdi par un coup; épuisé par un violent effort (PET)

2. Fanatique d'un sport.

Il est râpé, sonné, allongé si longtemps à plat ventre, sans pouvoir se relever, qu'il prend peur (LE, 13.07.95, p. 8)

Cf. 1. *cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, fini, groggy, k.-o, essivé, nettoyé, pompé, rincé, tordu, vidé*; 2. *accro, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, rapide, supporter, suiveur.*

Cf. esp. *sonado, groggy*; ital. *suonato, groggy, cotto*; angl. *groggy*.

DOI, GRU, OFF, PET, ROB

sonner / sonner les cloches, v. tr.

Malmener l'adversaire par des coups ou des attaques répétés (PET)

Cf. *envoyer de l'air, attaquer, bombarder, secouer le cocotier, déboucher à tous les tas de crottin / à tous les coins de rue, matraquer, envoyer dans la moulure, secouer le peloton / la meute.*

DOI, ESN, GRU, PET, (ROB)

sorcier, n. m.

Entraîneur miracle (DOI)

Cf. *entraîneur.*

DOI, (PET), (ROB)

sorcière / sorcière verte / sorcière aux dents vertes, loc. n.

Personnification de la malchance.

Et Gimondi, qui lui aussi n'avait songé qu'à rouler vite, fut rattrapé au vol par la sorcière fringale en vue du sommet (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)

Cf. *baraka, glorieuse incertitude, poisse, rigoler, scoumoune; le général Bambou, l'homme au maillet, l'homme au marteau, contre le Père Temps.*

AMS2, CO, DOI, ESN, LAG, (PET), REC, (ROB), ROU, SAN, SUD1

sortie, n. f.

"Echappée" hors du peloton des coureurs (ESN)

Cf. *échappée, fugue.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

sortie: faire la sortie d'hôtel.

V. Hôtel.

sortie: faire la sortie du restaurant.

V. Restaurant.

sortir, v.

1. S'échapper.

2. Intr. Acquérir la notoriété, "percer" (ESN)

3. Eliminer (un joueur, une équipe) d'une compétition (DOI)

Les coureurs se mettent à enrrouler du braquet, l'allure s'accélère, et certains cherchent à sortir (CI, n° 128, août 1996, p. 36)

Cf. 1. *s'en aller, s'arracher, se débiter, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver*; 2. *casser la baraque, éclater, exploser, percer, se révéler*; 3. *distancer, éliminer.*

DOI, ESN, PET, PIC2, (ROB)

sortir de sa roue.

V. Roue.

sortir du paquet / peloton, loc. v.

Surprendre tous les autres coureurs et distancer le peloton (SUD2)

Cf. *s'en aller, s'arracher, se débiter, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

sortir: se faire sortir, loc. v.

Etre lâché par des adversaires dont l'allure est trop vive.

Fredo [Moncassin] s'est fait sortir dès les premières pentes du Soulor. Heureusement, il a fait une descente de louf et a pu rejoindre le gruppette avant l'Aubisque (CI, n° 128, août 1996, p. 29)

Cf. *passer à la casserole, décoller, décrocher, se faire épousseter, passer par la fenêtre, être lâché, lâcher prise, se faire larguer, se retrouver dans la Pampa.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

soucoupe, n. f.

Grand pignon du pédalier (PET)

Cf. *couronne, dents, pédalier, pignon, plateau, roue.*

AMS2, DOI, MER, PET, (ROB), ROD, ROU

soucoupe: appuyer sur la soucoupe, loc. v.

Pédaler énergiquement.

Cf. *appuyer, appuyer sur les bielles, appuyer sur les manettes, appuyer sur les manivelles, appuyer sur les pédales, appuyer sur les pistons, écraser la pédale, piler, pilonner.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

soucoupe: choisir la bonne soucoupe, loc. v.

Choisir le développement le mieux approprié (AMS2)

Cf. *changer de braquet, changement, changement de vitesses, dérailler, développement, dents, multiplication, vitesse, changer de vitesse.*

AMS2, (PET), (ROB), ROD, SAN

soucoupe: mettre la grande / mettre la grande soucoupe, loc. v.

Utiliser le plus grand plateau de pédalier (AMS2)

J'ai mis la grande soucoupe et je ne me suis pas retourné. J'ai affuré les doigts dans le nez et les mains dans le poches (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *braquasse, mettre du braquet, pousser un grand braquet, mettre toutes les dents, avoir grand, tirer grand, pousser, pousser grand, pousser la grosse mécanique.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, SUD2

soudure: faire la soudure, loc. v.

Recoller aux hommes de tête (SUD2)

Cf. *cassure, faire la jonction, regroupement, rejoindre.*

DOI, PET, (ROB), SUD2

souffle: être en souffle, loc. v.

Respirer avec aisance en plein effort (PET)

PET, (ROB)

souffle: trouver le second souffle, loc. v.

Le rythme respiratoire aisé qui, dans une épreuve de fond, succède à la dyspnée provoquée par le départ rapide (PET)

Alex Zülle, qui tardait quelque peu à retrouver le second souffle de sa prometteuse carrière (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *recharger les accus, se refaire la cerise, être tout neuf, se rebecqueter, récupérer, se retrouver, se refaire une santé, faire / refaire surface.*

BEC, PET, ROB

souffrance: Tour de souffrance.

V. Tour.

soupape: faire sauter la soupape, loc. v.

S'employer complètement dans une action, en allant au-delà de ses limites (SUD2)

Cf. *se faire sauter la caisse, faire sauter le compteur, forcer la mécanique, se faire sauter les plombs, se mettre dans le rouge.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

soupe: saler la soupe, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu, marcher à la fléchette, charger la marmite, marcher à la seringue, marcher à la topette.*

AMS2, AUG, DOI, LAG, MER, (PET), (ROB), ROD, SUD2

souplesse: en souplesse, loc. adv.

Se dit su style qui doit plus à l'enchaînement harmonieux des gestes qu'à la puissance musculaire (PET)

Cf. *arrondir le coup de pédale, en force, pédaler rond.*

COU1, PET, (ROB)

soutenir le train.

V. Train.

spad, n. f.

Bicyclette (SCO)

Cf. *bécane, biclou, bicyclette, clou, engin, machine, vélo, voiture, zinc.*

DOI, (PET), (ROB), SCO

speaker, n. m.

Personne chargée d'animer un départ, une arrivée ou une course si elle a lieu en circuit (SUD1)

Cf. *annonceur.*

Cf. angl. *announcer.*

BON, PET, REY, ROB, SUD1

spécialiste, n.

Coureur spécialisé dans un type de course déterminé: sprinter, rouleur, grimpeur

*La différence qui sépare un très grand spécialiste d'un bon rouleur (LE, 13.07.93, p. 3)
Les autres spécialistes étaient encore égoïstement calés derrière leurs adjoints (LM, 2.07.96, p. 23)*

Cf. *complet, grimpeur, hommes de la montre, rouleur, sprinter.*

Cf. angl. *specialist.*

PET, PIC2, (ROB)

sponsor, n. m.

Personne, organisme qui soutient financièrement une entreprise à des fins publicitaires (ROB)

Cyrille Guimard, le directeur sportif des années 80, n'a pu trouver de sponsors et quitte le cyclisme (CI, n° 119, nov. 1995, p. 62)

Cf. *annonceur, boss, marque, parrain, parraineur, patron.*

Cf. esp. *patrocinador*, angl. *sponsor*.

DOI, HOF, (PET), PIC2, REY, ROB

sponsoré, adj.

Patronné, soutenu financièrement par une firme qui s'en sert comme support publicitaire (DOI).

DOI, (PET), (ROB)

sponsoring, n. m.

Sponsorisation (ROB)

Cf. *parrainage*, *sponsorisation*.

Cf. esp. *patrocinio*.

DOI, HOF, (PET), REY, ROB

sponsorisation, n. f.

Aide financière apportée à des fins publicitaires à une action sportive ou culturelle (ROB)

Cf. *parrainage*, *sponsoring*.

Cf. esp. *patrocinio*.

(PET), REY, ROB

sponsoriser / sponsorer, v. tr.

Financer à des fins publicitaires (une entreprise, un sport) (ROB)

Cf. *parrainer*.

Cf. esp. *patrocinar*, angl. *to sponsor*.

PIC2, (PET), REY, ROB

sprint, n. m.

1. Emballage final d'une épreuve (AMS2)
2. Accélération brusque en cours d'épreuve (AMS2)
3. Capacité de fournir un sprint, pointe de vitesse (AMS2)
4. Course de vitesse individuelle (piste)

1. *Moncassin rêve de gagner au sprint* (VM, n° 328, feb. 1997, p. 48)

4. *Hermétique spécialité que le sprint, surtout pour le profane* (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

Cf. 1. *déboulé, emballage, enlevage, finir, finish, pointe de vitesse, pointe finale, rush*; 2. *accélération, coup d'accélérateur, démarrage*; 3. *déboulé, emballage, finir, finish, pointe de vitesse*; 4. *course de vitesse, vitesse*.

Cf. esp. *esprint, sprint*, ital. *volata, sprint, scatto, spunto*; angl. *sprint*.

AMS2, BEC, BOB, HOF, LEM, LEX2, PET, PIC2, REC, REY, ROB, ROD, SAN, TER

sprint final, loc. n.

Emballage final d'une épreuve.

Entre une première heure, menée à une allure de cyclotouriste, et le sprint final, il ne s'est pas passé grand chose (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Cf. *déboulé, emballage, enlevage, finir, finish, pointe finale, rush*.

Cf. esp. *esprint final*; ital. *volata finale*; angl. *final sprint, finish*.

LEM, (PET), (ROB), TER

sprint intermédiaire, loc. n.

Sprint situé sur plusieurs endroits du parcours dont le passage dans les premières positions accorde une bonification de temps ou un certain nombre de points.

Le coureur de chez Gan ne pouvait pas participer au deuxième sprint intermédiaire (LM, 3.07.96, p. 20)

Cf. *classement à sprints volants, classement des sprints intermédiaires, maillot rouge, point chaud, sprint volant*.

Cf. esp. *esprint intermedio, esprint puntuable*; angl. *intermediate sprint*.

LEX, (PET), (ROB), TER

sprint intermédiaire: classement des sprints intermédiaires.

V. Classement.

sprint massif, loc. n.

Sprint où participent beaucoup de coureurs.

Au terme d'un sprint massif, Cipollini (déclassé) et Blijlevens se faisaient déborder par Frédéric Moncassin (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

(PET), (ROB)

sprint volant.

V. Volant.

sprint: arrivée au sprint.

V. arrivée au sprint.

sprint: billes de sprint.

V. Billes.

sprint: emmener le sprint, loc. v.

Prendre en charge l'équipier le plus rapide au sprint, en le maintenant dans sa roue, lui éviter de prendre du vent en lui donnant de l'abri, et s'écarter brusquement pas très loin de la ligne d'arrivée, pour le laisser s'exprimer (SUD2)

A charge pour lui de retrouver une équipe capable de lui emmener correctement les sprints (CI, n° 128, août 1996, p. 52)

Cf. *abriter, couper le vent, emmener, emmener en concorde / en chaise longue / en chaise à porteur, dérouler la moquette, dérouler un tapis rouge*.

ESN, PET, (ROB), SUD2

sprinter, v. intr.

1. Effectuer un sprint (AMS2)
2. Être bon sprinter.

1. Il préférerait ménager ses forces pour mieux sprinter (CI, n° 128, août 1996, p. 25)
2. Ivanov roule, grimpe, sprinte et descend (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. 1. *faire l'arrivée, débouler, emballer*; 2. *déboulé, emballage, finir, finish, pointe de vitesse*.

Cf. esp. *sprintar, esprintar*; angl. *to sprint*.

AMS2, BEC, HOF, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SAN, SUD1

sprinter / sprinteur, n. m.

1. Coureur capable d'une bonne pointe de vitesse (AMS2)
2. Coureur cycliste sur piste spécialiste du sprint.

Les sprinters se préparaient à guerroyer (CI, n° 127, juil. 1996, p. 6)

La caste des sprinteurs continue à dominer ce début de Tour (LM, 6.07.96, p. 16)

Erika Salumae, la sprinteuse estonienne et la poursuiteuse américaine Rebecca Twigg (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. 1. *débouleur, gicleur, jumpeur, finisseur, lévrier, pur-sang, routier-sprinter, sauteur*; 2. *américain, coureur sur piste, omniumiste, pistard, poursuiteur, rois du plancher, rois de la piste, stayer*.

Cf. esp. *esprínter, sprinter, velocista*; ital. *sprinter, velocista, scattista*; angl. *sprinter*.

AMS2, BEC, BON, HOF, LEX, PET, PIC2, ROB, ROD, TER

sprinter long, loc. n.

Sprinter qui démarre assez loin de l'arrivée et qui est capable de maintenir la pointe de vitesse jusqu'à la ligne d'arrivée.

Certains sprinters dits "longs" sont capables de courir en tête et de faire mourir leurs adversaires (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32).

Cf. ital. *sprinter, velocista*.

(PET), (ROB)

sprinter: ligne des sprinters.

V. Ligne.

squadra, n. f.

Nom de l'équipe nationale italienne de coureurs cyclistes (DOI)

Je crois qu'Alfredo Martini, notre directeur national, a prévu un stage pour la squadra (Pantani) (LE, 13.07.95, p. 2)

Cf. *bande, couleurs, écurie, équipe, formation*.

Cf. esp. *escuadra*; ital. *squadra*.

DOI, (PET), REC, (ROB)

standard: bicyclette standard.

V. Bicyclette.

star, n. f.

Etoile, vedette.

Le maillot jaune entraînait dans sa fuite Berzin, Virenque, Leblanc et d'autres stars du peloton (CI, n° 128, août 1996, p. 22)

Cf. *briller, étoile, vedette*.

Cf. esp. *estrella, star*; angl. *star*.

BEC, (PET), PIC2, REY, ROB

start, n. m.

Vieilli. Départ des concurrents d'une course; ligne de départ.

Cf. *s'aligner, ligne de départ, se mettre en ligne, prendre le départ.*

BEC, DDL, HOF, PEL, PET, REY, (ROB)

starter, n. m.

Officiel chargé de donner le signal du départ (PET)

Une fois libéré par le starter, Miguel Indurain s'élança (LE, 13.07.93, p. 2)

Cf. *juge au départ, teneur.*

Cf. esp. *juez de salida, starter*; ital. *starter, mossiere*; angl. *starter.*

BEC, BON, HOF, LEM, LEX2, PET, PIC2, REC, REY, ROB, ROD

stayer, n. m.

1. Cheval ou coureur qui doit à son endurance de soutenir l'allure sur une longue distance (PET)

2. Coureur sur piste derrière motos (PET)

Les roues de 600 sont carrément des roues de stayers (CI, n° 127, juil. 1996, p. 29)

Cf. 1. *fond, increvable, locomotive, rouleur, homme de train*; 2. *coureur sur piste, demi-fond, course derrière motos, pistard, poursuiveur, rois du plancher, rois de la piste, coller au rouleau.*

Cf. esp. *stayer, fondista*; ital. *stayer, mezzofondista*; angl. *stayer.*

BEC, CHA, DIC, DOI, HOF, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

stayer: ligne des stayers.

V. Ligne.

stayer: moto stayer, loc. n.

Motocyclette munie d'un rouleau utilisée comme engin d'entraînement dans les courses derrière motos.

Cf. *grosse artillerie, burdin, demi-fond, deryn, entraîner, moto, course derrière motos, stayer.*

Cf. esp. *moto de medio fondo, moto stayer*; angl. *stayer motor-bike.*

(PET), (ROB), TER

stimulant, adj. et n. m.

Produit dopant.

Cf. *cachou, charge, dopage, dope, doping, dynamite, excitant, seringue, tisane, topette.*

Cf. esp. *estimulante*; angl. *stimulant.*

(PET), PIC2, (ROB), SUD1

stopper, v. intr.

S'arrêter brusquement (PET)

Cf. *arrêter la course*.

PET, ROB

stratégie, n. f.

Ensemble d'actions coordonnées, de manoeuvres en vue d'une victoire (ROB)

Quant aux courses à étapes, la stratégie est différente chaque jour (CI, n° 128, août 1996, p. 67).

Cf. *tactique, technique*.

Cf. angl. *strategy*.

(PET), PIC2, (ROB)

styliste, n.

Se dit de l'athlète qui joint à l'efficacité l'élégance du geste (PET)

Bruynel élu meilleur styliste (LE, 13.07.93, p. 3)

Cf. *pédaleur de charme*.

PET, (ROB)

suçage de roue.

V. Roue.

sucer la roue.

V. Roue.

suceur de roue.

V. Roue.

sucre: gros sucre, loc. n.

Pavé (AMS2)

Cf. *barnum, bergougnan, chapeau melon, chapeau rond, Louis XV, moellon, pavé, paveton, tête de sénateur*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

suicidaire, adj.

Coureur qui s'élance dans une course sur un rythme excessif, qu'il ne pourra pas tenir jusqu'au bout (DOI)

Cf. *barje, kamikaze*.

DOI, (PET), (ROB)

suivant, n. m.

Celui qui est juste derrière le maillot jaune (DDL)

DDL, (PET), (ROB)

suiveur, adj. et n m

Se dit de toute personne qui suit une course sur route en voiture, à titre officiel ou non (PET)

Depuis le début de la grande boucle, le climat ne ménage ni les coureurs, ni les suiveurs (Cl, n° 127, juil. 1996, p. 14)

Cf. *aficionado, supporter, tifoso; caravane, caravanier, convoi, motard, officiel, suivre, voiture officielle, voiture suiveuse.*

Cf. esp. *seguidor*; ital. *suiveur, tifoso*; angl. *follower*.

AMS2, GRU, LEX2, PET, ROB, ROD, SAN, SUD1, TER

suiveuse: voiture suiveuse.

V. Voiture.

suivre, v.

1. Etre suiveur (AMS2)
2. Répondre en accélérant aux accélérations admises (AMS2)
3. Ne pas prendre d'initiative tactique (AMS2)

1 Ses parents suivent chaque année le Tour de France avec leur camping-car (VM, n° 325, oct. 1996, p. 35)

2. Richard Virenque, incapable de suivre la machine Indurain lors de la montée vers La Plagne (LE, 12.07.95, p. 3)

Boyer ne peut plus suivre (LE, 10.07.95, p. 5)

Cf. *1. caravane, caravanier, convoi, suiveur, voiture suiveuse; 3. faire une course d'attente, ne pas bouger une oreille, se caler, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, ratonner, être dans la réserve, suivre le train.*

Cf. esp. *seguir*.

AMS2, (PET), (ROB), ROD

suivre le train.

V. Train.

super, n. m.

Superchampion, supercrack (DOI)

A l'âge où l'on commence à perdre de son efficacité, lui [Riis], passe de l'état de bon coureur à celui de superchampion. Etonnant, et ce d'autant plus que les dits "supers" étaient tous tombés dans le berceau du talent à la naissance (Cl, n° 128, août 1996, p. 30)

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor.*

DOI, (PET), (ROB)

super-challenger, n. m.

Challenger extraordinaire.

Cf. *challenger*.

DOI, (PET), (ROB)

super-perf, n. f.

Super-peformance (DOI)

Cf. *contre-perf, perf, performance.*

DOI, (PET), (ROB)

super: marcher au super, loc. v.

Etre en pleine forme.

Lors des critères d'après-Tour, tous les gars marchent au super (MON, p. 73)

Cf. *avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher le tonnerre, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer; diesel.*

(PET), (ROB)

superchampion, n. m.

Champion célèbre qui obtient de nombreuses victoires (ROB)

Pourtant à l'âge où l'on commence à perdre de son efficacité, lui [Riis], passe de l'état de bon coureur à celui de superchampion (CI, n° 128, août 1996, p. 30)

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, super, supercrack, ténor.*

Cf. esp. *supercampeón, superfigura*; ital. *campionissimo.*

BEC, PET, ROB

supercrack, n. m.

Champion exceptionnel.

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, super, ténor.*

DOI, (PET), (ROB)

superfort, adj.

Se dit du coureur qui se montre particulièrement puissant et en forme.

Cf. *as, gros bras, cador, caïd, champion, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack, ténor.*

DOI, (PET), (ROB)

suppléant, n. m.

Coureur appelé à remplacer un équipier titulaire indisponible.

Les titulaires n'ont pas oublié le suppléant (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *remplaçant, coureur de réserve, titulaire.*

(PET), ROB

supporter, v. tr.

Encourager, soutenir (un sportif, une équipe sportive) (ROB)

Cf. *accro, être accroché, aficionado, doper, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, popus, populaires, poulailler, rapide, supporteur, tifosisme, tifoso, suiveur*

HOF, (PET), REY, ROB

supporter / supporteur, n. m.

Partisan (d'un sportif, d'une équipe), qui manifeste son appui (ROB)

Une pancarte dressée contre un mur ... par quelques supporters effondrés (CI, n° 128, août 1996, p. 29)

Cf. *accro*, être *accroché*, *aficionado*, *frappé*, *goulu*, *mordu*, *pelousard*, *piqué*, *popus*, *populaires*, *poulailler*, *rapide*, *supporter*, *tifosisme*, *tifoso*, *suiveur*.

Cf. esp. *aficionado*, *supporter*; ital. *supporter*, *tifoso*; angl. *supporter*, *fan*.

BEC, HOF, OFF, PET, REY, ROB, ROD

suppositoire, n. m.

Col (LAG)

Cf. *casse-pattes*, *col*, *côte*, *difficulté*, *juge de paix*, *montée*, *mur*, *obstacle*, *penne*, *pointu*.

DOI, LAG, (PET), (ROB)

surclasser, v. tr.

Dominer l'adversaire en manifestant une classe supérieure à la sienne (PET)

L'Ukraine, surclassée, accepte sans peine la seconde place (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Cf. *ajuster*, *aligner*, *arranger*, *avoir / prendre l'avantage*, *avoir*, *battre*, *cogner*, *coiffer*, *avoir / prendre le dessus*, *écraser*, *gratter*, *griller*, *lessiver*, *avoir / prendre le meilleur*, *régler*, *rincer*, *montrer sa roue arrière*, *sauter*, *taper*, *tomber*, *tordre*.

Cf. ital. *surclassare*; angl. *to outclass*.

PET, PIC2, ROB

surentraîné, adj.

Se dit du cheval et de l'homme qu'un entraînement trop poussé ou l'abus des compétitions conduit au surmenage (PET).

Cf. esp. *pasado de entrenamiento*, *sobreentrenado*; angl. *overtrained*.

GRU, PET, REC, ROB, SUD1

surentraînement, n. m.

Etat de surmenage, caractérisé par une intoxication insidieuse, auquel expose un entraînement trop poussé ou l'abus des compétitions (PET)

Cf. *entraînement*, *forcing*, *surmenage*.

Cf. esp. *sobreentrenamiento*; ital. *overtraining*, *surmenage*, *superallenamento*; angl. *overtraining*.

BAC, DDL, PET, ROB

surentraîner, v.

Entraîner d'une manière trop poussée (par l'entraînement proprement dit, par des épreuves trop fréquentes) (ROB)

Cf. *entraîner*.

Cf. angl. *to overtrain*.

BAC, (PET), ROB

surface: faire surface / refaire surface, loc. v.

Se dit de l'homme ou de l'équipe qui, après un passage à vide, une période de méforme, retrouve tout son allant (PET)

Malgré les encouragements de la foule colombienne, ils ne purent jamais refaire surface (CI, n° 119, nov. 1995, p. 48)

Quant à l'équipe de Roger Legeay, elle n'aurait fait surface qu'à très rares occasions (CI, n° 119, nov. 1995, p. 64)

Cf. *recharger les accus, se refaire la cerise, être tout neuf, se rebecqueter, récupérer, se retrouver, se refaire une santé, retrouver le second souffle.*

PET, ROB

surforme / superforme, n. f.

Forme supérieure (DOI)

Cf. *châtaigne, condition, forme, frite, pêche, santé, surpuissance, top.*

DDL, DOI, GRU, PET, (ROB)

surgir, v.

Effectuer l'attaque définitive au moment de l'arrivée.

Capable de cacher son jeu pour mieux se faire oublier et surgir au moment opportun (LE, 13.07.95, p. 7)

Moncassin surgit de loin pour épingler Svorada, Baldato, Cipollini et Zabel (VM, n° 323, août 1996, p. 32)

Cf. *déboucher, démarrer, flinguer, gicler.*

(PET), (ROB)

surmenage, n. m.

Ensemble des troubles résultant d'un exercice excessif, d'un excès de travail (ROB)

Cf. *entraînement, forcing, surentraînement.*

Cf. esp. *surmenaje, sobreentrenamiento*; ital. *surmenage*.

(PET), ROB, ROD

surmultipliée, n. f.

Vitesse supérieure à celle des concurrents (PET)

Cf. *démultiplié, multiplication, multiplié, polymultiplication, polymultiplié, vitesse.*

DOI, PET, (ROB), SUD1

surmultipliée: mettre / passer la surmultipliée, loc. v.

Accélérer, forcer l'allure (PET)

Cf. *accélérer, activer, changer d'allure, relancer l'allure, déboucher, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée, mettre le turbo.*

DOI, PET, ROB, SUD1

surpasser, v. tr.

Dépasser (ROB)

Pourtant, pronostiquer aussi rapidement sa victoire revenait à oublier que ses adversaires n'étaient pas prêts à se laisser surpasser (CI, n° 127, juil. 1996, p. 4)

Cf. *coiffer, déborder, dépasser, doubler, enrhumé, passer.*

Cf. esp. *adelantar, sobrepasar*; angl. *to beat, to pass, to overtake.*

(PET), ROB, TER

surplace / sur-place, n. m.

Tactique utilisée en match de vitesse sur piste (à deux ou trois) par le sprinter qui, s'immobilisant en équilibre grâce à la roue serve, veut obliger l'adversaire à prendre la tête (PET)

La durée du surplace - les coureurs se bloquent sur les pédales et se servent du pignon fixe pour rester ... sur place - a dû être ramené à 3 minutes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

J'ai vu les gars de devant qui faisaient presque du surplace (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

Cf. *course sur piste, vitesse.*

Cf. esp. *parada, surplace*; ital. *surplace*; angl. *standstill.*

DIC, GRU, LEX, PET, ROB, ROD, SUD1, TER

surplace: tentative de surplace, loc. n.

Se dit d'un coureur qui essaie de faire du surplace.

Cf. angl. *standstill attempt.*

LEM, LEX2, (PET), PIC2, (ROB)

surpuissance, n. f.

Apogée de la forme, qui permet au champion de surclasser ses adversaires ou de battre un record (PET)

Cf. *châtaigne, condition, forme, frite, pêche, puissance, santé, surforme, superforme.*

PET, ROB

surpuissant, -e, adj.

Se dit de l'athlète, de l'équipe, à l'apogée de la forme (PET)

Cf. *superfort, superforme.*

PET, ROB

surveillance, n. f.

Le fait de surveiller, de contrôler les actions d'un adversaire.

Cf. *marquage.*

Cf. angl. *marking.*

(PET), PIC2, (ROB)

surveiller, v. tr.

Suivre de près un adversaire, le contrôler dans toutes ses actions.

Il faudra le surveiller de très près en montagne (LE, 10.07.95, p. 2)

Cf. *marquer, pointer*

BAC, (PET), (ROB)

survitesse, n. f.

Vitesse supérieure à celle qu'on devrait utiliser étant donné le type de parcours ou les circonstances de la course.

Cf. *vitesse*.

PET, (ROB)

survoler, v. tr.

Gagner très facilement.

Evgueni Berzin, le maillot jaune sur les épaules, survolait littéralement ce contre-la-montre (CI, n° 127, juil. 1996, p. 20)

Virenque n'aime pas la montagne, il l'idolâtre, l'affectionne, ne se sent bien que lorsqu'il la survole (CI, n° 128, août 1996, p. 62)

Cf. *avoir / prendre le dessus, écraser, avoir / prendre le meilleur, surclasser*.

(PET), PIC2, (ROB)

suspendre, v. tr.

Se dit de l'autorité fédérale qui interdit au titulaire d'une licence toute participation aux organisations officielles (PET)

Cf. *avertir, mettre hors course, déclasser, disqualifier, distancer, éliminer, expulser, pénaliser, qualifier, requalifier, sanctionner*.

Cf. esp. *suspender*; angl. *to suspend*.

LEX2, PET, PIC2, (ROB)

suspension, n. f.

Interdiction, provisoire ou définitive, prononcée par l'autorité fédérale à l'encontre du titulaire d'une licence, de participer aux organisations officielles (PET)

Ils écopaient d'une suspension de plusieurs mois (LM, 29.06.96, p. 25)

Cf. *avertissement, mise hors course, déclassement, disqualification, élimination, expulsion, faute, infraction, pénalisation, pénalité, sanction*.

Cf. esp. *suspensión*; angl. *suspension*.

LEX2, PET, PIC2, (ROB)

tableau d'affichage, loc. n.

1. Dans un vélodrome: permet aux spectateurs de suivre l'évolution de la course (SUD1)
2. Dans un contre-la-montre: sert à inscrire le temps des arrivés (SUD1).

Cf. angl. *notice board; performance, indicator board*.

LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1, TER

tactique, n. f.

Art de combiner tous les moyens pour obtenir la victoire.

Si le cyclisme a énormément progressé en ce qui concerne le mode de préparation, il n'a pas moins régressé, pour ce qui est de la technique et de la tactique de course (CI, n° 127, juil. 1996, p. 13)

Cf. *stratégie, technique.*

Cf. esp. *táctica*; angl. *tactics.*

(PET), PIC2, ROB, TER

talon: pneumatique à talon.

V. Talon.

talon: rouler avec les talons, loc. v.

Piocher, avoir un coup de pédale peu harmonieux (DOI)

Cf. *pédaler carré, tourner carré, désaxé, désuni, se désunir, heurté, piocher, tourner rond.*

DOI, DEL1, (PET), (ROB)

talonner, v.

1. Se dit de la jante d'une roue qui heurte le sol (crevaison, gonflage insuffisant) (PET)

2. Etre très près des échappés.

Cf. 1. *crevaison, dégonfler, perçure, perforation*; 2. *attraper, chasser, reprendre.*

PET, PIC2, ROB, SUD2, SUD1

tambour: rouler comme un tambour, loc. v.

Rouler régulièrement et très vite (DOI)

Cf. *avoir ses concurrents au rantanplan, rouler à la flahute, rouler, rouler la caisse, rouler le tonnerre.*

DOI, (PET), (ROB)

tandem, n. m.

1. Bicycle mû par deux cyclistes placé l'un derrière l'autre (PET)

2. Course de tandem.

3. Couple de coureurs étroitement liés ou qui roulent ensemble dans une échappée.

1. *Offrir un vélo tandem à un centre d'enfants handicapés de la région (LE, 10.07.95, p. 6)*

2. *Champion du monde 79 et 83 à tandem (CI, n° 119, nov. 1995, p. 20)*

3. *Pampelune: dans le fief d'Indurain, Riis termine en tandem avec Dufaux qui gagne (VM, n° 323, août 1996, p. 16)*

Indurain-Olano, ce tandem royale aurait pulvérisé l'équipe Once (VM, n° 328, feb. 1997, p. 33)

Cf. 1. *bi-tandem, quadruplette, quintuplette, sextuplette, sociable, triplète*; 2. *course de tandems*; 3. *duo, faire équipe, quatuor.*

Cf. esp. *tándem*; ital. *tandem, pluriposto*; angl. *tandem, tandem bicycle; tandem races.*

BEC, BOB, BRU, DAR, DEL2, ESN, HOF, LEM, LEX, PET, PIC2, REY, ROB, ROD, SAN, SUD1, TER

tandem: course de tandems, loc. n.

Course disputée sur tandem, sur bicyclette à deux places.

Cf. esp. *carrera de tándems*; angl. *tandem race.*

(PET), (ROB), TER

tandemiste, n.

Celui, celle qui utilise le tandem (PET)

PET, (ROB)

tangente: prendre la tangente, loc. v.

Abandonner discrètement la course, "s'éclipser" honteusement (DOI)

Cf. *abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, se coucher, couper, mettre la flèche, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison.*

DOI, (PET), (ROB)

tape-cul, n. m.

Parcours bosselé avec des routes en mauvais état (DOI)

Cf. *accidenté, casse-pattes, montagne, plat, scenic-railway, route bosselée.*

DOI, (PET), (ROB)

taper, v.

1. Battre, vaincre (DOI)

2. Atteindre une grande vitesse (PET)

Cf. 1. *ajuster, aligner, arranger, avoir, battre, cogner, coiffer, écraser, gratter, griller, lessiver, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, tomber, tordre*; 2. *à toute barde, à tout berzingue, brûler le plancher, à fond la caisse, à fond, à toutes pédales, être pied au plancher, à la planche, plancher, savater.*

DOI, PET, ROB

tapis: aller au tapis, loc. v.

Tomber (DOI)

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, ramasser un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tas, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DOI, (PET), (ROB)

tapis: dérouler un tapis rouge.

V. Dérouler.

tapis: gagner sur le tapis vert, loc. v.

Etre déclaré vainqueur par une décision de la commission après une réclamation déposée par un coureur (SUD1)

Cf. *commission technique.*

(PET), (ROB), SUD1

tarare, n. m.

Bicyclette hors d'âge ou usagée, et grinçante (ESN)

Cf. *bécane, biclou, bicyclette, tas de boue, clou, engin, bout de fer, tas de ferraille, spad, usine à gaz, vélo, zinc.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

tarauder, v. intr.

Se tourmenter, "gamberger" (DOI)

Cf. *gamberger, pression.*

DOI, (PET), ROB

tas de boue.

V. Boue.

tas de fumier: ne pas monter un tas de fumier, loc. v.

Se dit d'un coureur qui n'a pas la force de gravir la moindre bosse (DOI)

Cf. *ne pas monter un pont de chemin de fer, un pont d'autoroute.*

DOI, (PET), (ROB)

tas: aller au tas, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, ramasser un gadin, ramasser une gaufre, se planter la gueule, se prendre une pelle, se retourner les pinces, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, ramasser un traînard, ramasser une tuile.*

DOI, (PET), (ROB)

tassage / tassement, n. m.

Faute qui consiste à gêner l'adversaire en le serrant contre la corde ou contre un autre concurrent (PET)

Cf. *balançage, coupage, écart, frotte, gêne, faire obstruction, queue de poisson.*

Cf. esp. *obstrucción*; angl. *blocking, obstruction.*

LEX, LEX2, PET, ROB, TER

tasser, v. tr.

Faute qui consiste à serrer un adversaire contre la corde ou contre un autre concurrent (PET)

Tassé peu avant dans les balustrades par Cipollini, le sprinter Gan, Frédéric Moncassin, parvient à se relancer et remporte le première étape du Tour 96 (Cl, n° 127, juil. 1996, p. 7)

Je me suis fait tasser contre un trottoir (Hinault) (LE, 1.07.95, p. 6)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, faire un écart, s'écarter, frotter, gêner, envoyer la main, fermer la porte, serrer, voyager.*

Cf. esp. *cerrar*; ital. *scartare.*

AMS2, PET, ROB, ROD, SUD1

taule: rentrer à la taule, loc. v.

Abandonner et rejoindre le lieu de rassemblement de l'équipe (SUD2)

Cf. *taulier; abandonner, arrêter, monter dans le balai, plier boutique, couper, mettre la flèche, jeter l'éponge, lâcher les pédales, laisser ça là, descendre par la pédale, quitter le peloton, mettre pied à terre, rentrer à la maison, aller se rhabiller, prendre la tangente.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

taulier, n. m.

Nom donné par les coureurs au directeur sportif, ou au patron du groupe sportif, ou au "patron" des courses de Six Jours (DOI)

Cf. *cocher, patron, six-jours, taule.*

DOI, (PET), (ROB)

taxi: faire le taxi, loc. v.

Courses sur piste. 1. Pour un coureur expérimenté et de qualité, faire accomplir l'apprentissage à un jeune manquant de l'expérience, auquel il est associé;
2. Courir pour mettre en valeur un routier en renom, mais insuffisamment adapté à la piste (SUD2)

Cf. *course sur piste, pistard, routier.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

técéfiste, n. m.

Membre du Touring Club de France (T.C.F.).

Cf. *ucéiste, uvéfiste, vététiste.*

DOI, PET, (ROB)

technique, n. f. et adj.

1. N. f. Habileté, savoir-faire dans la pratique du cyclisme.
2. Adj. Se dit d'un parcours qui réclame des concurrents un bagage technique affirmé (DOI)

Si le cyclisme a énormément progressé en ce qui concerne le mode de préparation, il n'a pas moins régressé, pour ce qui est de la technique et de la tactique de course (CI, n° 127, juil. 1996, p. 13)

Cf. *1. stratégie, tactique; 2. exigeant, sélectif.*

Cf. esp. *técnica*; angl. *technique*.

DOI, (PET), PIC2, (ROB), TER

tempo, n. m.

Employé parfois à la place de "train", allure du peloton, et surtout en parlant d'un train soutenu (DOI)

Pas une équipe ne trouvait non plus intérêt à imposer un tempo en tête (LM, 6.07.96, p. 16)

Ces coureurs ne montaient pas sur le même tempo que moi (LE, 13.07.95, p. 2)

Cf. *action, allure, cadence, rythme, train.*

DOI, (PET), (ROB)

temps, n. m.

Durée chronométrée d'une épreuve (PET)

Colineli peut cependant se consoler en pensant qu'il a réalisé le meilleur temps du tournoi (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Philippe Louviot a réussi un excellent temps (LE, 13.17.93, p. 4)

Cf. *chrono*.

Cf. esp. *tiempo*; angl. *time*.

DOI, PET, PIC2, ROB, SUD1

temps de passage, loc. n.

Contrôle du temps réalisé par un coureur sur une fraction de la course (PET)

Personne dans la voiture Gewiss-Ballan n'avait su ou pu lui annoncer ses temps de passage (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *passage, temps intermédiaire*.

Cf. esp. *tiempo parcial*; angl. *intermediate time*.

LEM, PET, PIC2, (ROB)

temps final, loc. n.

Temps total employé par un coureur pour terminer une épreuve.

Cf. esp. *tiempo final*; angl. *final time*.

(PET), (ROB), TER

temps intermédiaire, loc. n.

Temps employé pour un coureur sur une partie du parcours.

Temps intermédiaires de Rousseau: 23" 029 (333'33 m); 32" 062 (500 m); 41" 300 (666,66 m) (CI, n° 119, nov. 1995, p. 18)

Cf. *temps partiel*.

Cf. angl. *intermediate time*.

(PET), PIC2, (ROB)

temps partiel, loc. n.

Temps intermédiaire.

Cf. *temps intermédiaire*.

Cf. esp. *tiempo parcial*; angl. *partial time*.

(PET), (ROB), TER

temps progressif, loc. n.

Addition des temps obtenus par un coureur sur chaque tour de piste.

Cf. esp. *tiempo acumulado*; angl. *progressive time*.

(PET), (ROB), TER

temps: battre le temps.

V. Battre.

temps: contre le Père Temps / assaut au Père Temps, loc. n.

Contre-la-montre.

Cf. *contre-la-montre, contre le temps; le général Bambou, l'homme au maillet, l'homme au marteau, sorcière.*

DOI, ESN, PET, (ROB), SAN

temps: contre le temps, loc. n.

Course contre la montre (PET)

Cf. *contre-la-montre, contre le Père-Temps, assaut au Père-Temps.*

Cf. esp. *contra el tiempo.*

PET, (ROB)

temps: être dans les temps, loc. v.

Se dit du coureur dont le(s) temps de passage fait espérer une performance, un record (PET)

Rominger dans les temps (LE, 10.07.95, p. 3)

Cf. *temps intermédiaire.*

DOI, PET, (ROB), SUD1

temps: faire un temps, loc. v.

Réaliser une bonne performance, établir un record, dans une course chronométrée (PET)

Je savais déjà que j'allais faire un bon temps (Jalabert) (LE, 10.07.95, 4)

Cf. *faire.*

DOI, PET, ROB

temps: grignoter du temps.

V. Grignoter.

temps: prendre le temps, loc. v.

Assurer le chronométrage d'une épreuve (PET)

Cf. *chronométrage, chronométrer.*

PET, (ROB)

temps: rentrer dans les temps.

V. Rentrer.

tenant, n.

Celui, celle qui détient le titre, le challenge (PET)

Huit matches dans l'après-midi, tel fut le lot de Félicia Ballanger pour accéder à la finale de la vitesse dames, plus deux "belles" contre la puissante russe, tenante du titre, Eniokhina (CI, n° 119, nov. 1995, p. 43)

Cf. *battre le record, champion, détenteur, record, recordman, titré.*

Cf. angl. *holder.*

PET, PIC2, REC, ROB

teneur, n.

Soigneur chargé de tenir en selle le coureur au départ arrêté.

Cf. *juge, lanceur, officiel, starter*.

Cf. esp. *auxiliar de salida, soltador*; angl. *holder, pusher*.

LEX, (PET), (ROB), SUD1, TER

tenir, v.

Soutenir son effort jusqu'au bout (PET)

Cf. *tenir la distance*.

PET, (ROB)

tenir la roue.

V. Roue.

ténor, n. m.

Coureur importante, homme fort.

L'effort fourni par les ténors du peloton fut si intense que la troupe explosa littéralement en cinq groupes (CI, n° 127, juil. 1996, p. 12)

Cf. *as, gros bras, cadour, caïd, champion, costaud, crack, grand, homme fort, leader, protégé, supercrack*.

AMS2, COU2, DDL, DOI, GRU, (PET), ROB, SAN

tentative / tentative d'échappée, loc. n.

Se dit du coureur qui essaie de s'échapper.

Il a fallu attendre le 140^e kilomètre pour assister à la première tentative d'échappée (LM, 4.07.96, p. 22)

Il y eut quelques tentatives (CI, n° 128, août 1996, p. 32).

Cf. esp. *intento de escapada, intentona*; angl. *attempt to break away, tentative break away*.

LEM, LEX2, PET, PIC2, (ROB), SUD1

tentative de record.

V. Record.

tentative de surplace.

V. Surplace.

terrain: homme de terrain, loc. n.

Se dit de l'entraîneur, du personnage plein d'expérience qui est au contact des hommes et sait leur parler, sur le terrain, par opposition au dirigeants ou au personnel administratif d'un club, qu'on peut considérer comme des bureaucrates (DOI)

Cf. *coach, directeur sportif, entraîneur, manager, sorcier*.

(PET), DOI, (ROB)

terrain: vélo tout terrain.

V. Vélo.

tête, n. f.

1. La tête est le symbole de l'intelligence et de la volonté qu'on attend du champion (PET)
2. Position de celui qui fait sa course à l'avant (PET)

1. *Si Miguel Indurain a su parer ce qui devait être son hallali c'est qu'il gouverne autant avec la force qu'avec la tête* (CI, n° 127, juil. 1996, p. 23)

2. *Il n'en fallait pas plus pour remotiver les hommes de tête* (CI, n° 127, juil. 1996, p. 12)

Cf. *commandement*.

Cf. esp. *cabeza*; ital. *testa*.

(PET), ROB, ROD, TER

tête de la course / tête de course, loc. n.

Première place de la course.

Dans la mouvance des derniers relayeurs, il faisait peur à crier, la tête de la course allant de la droite à la gauche de la route (CI, n° 127, juil. 1996, p. 7)

Leblanc, décidément très fort sur ce Tour, remontait en tête de course (CI, n° 128, août 1996, p. 20).

Cf. esp. *cabeza de carrera*; angl. *leader, leading rider*.

(PET), (ROB), TER

tête de sénateur.

V. Sénateur

tête de série, loc. n.

Celui, celle que sa valeur désigne pour rencontrer en série des concurrents, qui sur le papier, sont inférieurs (PET)

Cf. *série, série de qualification; l'homme à battre, favori, partir gagnant, ligne, sur le papier*.

Cf. esp. *cabeza de serie*; angl. *heat winner, seeded competitor*.

(PET), (ROB), TER

tête du peloton, loc. n.

Première(s) position(s) du peloton.

Il était possible de pouvoir encore apercevoir la tête du peloton duquel allaient bientôt s'extirper les Currit, Gillereau et autres ténors (CI, n° 128, août 1996, p. 41).

Cf. *queue du peloton*.

(PET), ROB, SUD1

tête: attaquer en tête.

V. Attaquer en tête.

tête: caracoler en tête.

V. Caracoler.

tête: coureur de tête, loc. n.

Coureur qui occupe la première place de la course.

Cf. *leader, meneur*.

Cf. angl. *leader*.

LEX, LEX2, (PET), ROB

tête: courir avec la tête et les jambes, loc. v.

Faire preuve, dans la compétition, d'autant de science que de qualités physiques (ESN)

Danny Nelissen courut autant avec sa tête qu'avec ses jambes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

On demande à De Clercq pourquoi il n'a pas tenté de finir. "Oui, pourquoi? s'interrogeait-il. Mes jambes et ma tête disaient non ..." (LE, 12.07.95, p. 8)

ESN, (PET), (ROB)

tête: courir avec sa tête, loc. v.

Courir d'une manière réfléchie.

En deux ans de participation dans le Tour, il a appris à courir avec sa tête, mais surtout avec son coeur (CI, n° 128, août 1996, p. 62)

PET, (ROB)

tête: en tête, loc. adv.

A la première place de la course ou du classement.

Miguel s'installa tranquillement en tête (LE, 12.07.95, p. 3)

Cf. *en ciboule, prendre le commandement, mener, en poire, en tranche, en tronche, prendre la tête, mener le train.*

Cf. esp. *en cabeza, al frente*; ital. *in testa*.

(PET), (ROB), ROD

tête: faire la course en tête, loc. v.

Etre toujours aux avant-postes, pour surveiller ses adversaires, et imposer, si besoin est, un rythme élevé à la course (SUD2)

Bellicaud, qui mène, et son coéquipier, Monier, en troisième position, font la course en tête (VM, n° 328, feb. 1997, p. 62)

Cf. *prendre le commandement, faire la course devant, mener, prendre la tête, en tête, mener le train.*

(PET), (ROB), SUD2

tête: peloton de tête / groupe de tête, loc. n.

Groupe de coureurs qui occupe la première place de la course.

Olano sortait du groupe de tête (CI, n° 119, nov. 1995, p. 59)

Il continue sa progression vers le peloton de tête (CI, n° 128, août 1996, p. 70)

Cf. *groupe de commandement*.

Cf. esp. *grupo en cabeza, grupo de cabeza*; ital. *gruppo di testa*; angl. *leading bunch, leading group*.

DOI, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, TER

tête: piquer une tête.

V. Piquer.

tête: prendre la tête, loc. v.

Se placer à la première place du groupe.

Cf. *faire l'ascenseur, prendre le commandement, mener, faire la course en tête, en tête, mener le train.*

Cf. angl. *to take the lead.*

(PET), LEX, (ROB)

ticket: prendre son ticket / un ticket, loc. v.

Subir une défaillance.

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image.*

Cf. esp. *pájara, hundimiento, desfondamiento*; ital. *bambola, cotta.*

AMS2, DOI, ESN, (PET), (ROB), ROD, SCO, SUD2

tifosisme, n. m.

Etat de tifoso, de supporteur d'un champion; enthousiasme du spectateur sportif (DOI)

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, popus, populaires, poulailler, rapide, supporter, tifoso, suiveur.*

DOI, (PET), (ROB)

tifoso, n. m.

Supporter italien.

La traversée de Turin va crescendo (ma non troppo!), entre deux haies de tifosi, très bon enfant (CI, n° 127, juil. 1996, p. 24)

Depuis hier, les tifosi se sont trouvé un autre Chiappucci [Pantani] (LE, 13.07.95, p. 2)

Cf. *accro, être accroché, aficionado, frappé, goulu, mordu, pelousard, piqué, popus, populaires, poulailler, rapide, supporter, tifosisme, suiveur.*

DOI, (PET), ROB

tige / tige de selle, n. f. / loc. n.

Tube à hauteur réglable qui s'emboîte dans le cadre du vélo et sur lequel est placée la selle.

J'ai cassé ma potence à 10 kilomètres de l'arrivée. Elle ne tenait plus que par sa tige filetée (Francis Moreau) (LE, 10.07.95, 5)

Cf. *cadre, selle.*

Cf. esp. *tija del sillín, tubo del sillín*; angl. *saddle stem.*

LEX, LEX2, (PET), (ROB), SUD1, TER

tintin, n. m.

Surnom du Pervitin, nom commercial d'un préparé d'amphétamines.

Cf. *cap, chocolat dynamite, la petite famille, lili, mémé, pépé, riri, tonton.*

DOI, MON, (PET), (ROB)

tirage au sort, loc. n.

Désignation par le sort: du premier coureur à prendre le départ (épreuves de vitesse); de l'emplacement des voitures (courses sur route); du gagnant (quand il n'y a pas de photo-finish).

Cf. esp. *sorteo*; angl. *draw by lots*.

LEX2, (PET), ROB, SUD1, TER

tire-laine, n. m.

Coureur qui retient un adversaire par le maillot, qui fait une tirette (DOI)

Cf. *jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, frotter, avoir de la laine sous les ongles, envoyer la main, tirette*.

DOI, (PET), (ROB)

tirée, n. f.

Long trajet (ESN)

Cf. *distance, parcours, itinéraire*.

DOI, ESN, (PET), (ROB), SCO

tirer, v. tr.

Emmener à sa suite un coureur, soit un débutant à l'entraînement, soit un ami pendant une épreuve, en pédalant devant lui ou sur une motocyclette (ESN)

A en juger par l'aisance avec laquelle Andrea Tafi est capable de tirer un peloton à 50 km/h, le Florentin, ..., aurait certainement pu faire un champion style Bortolami (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)

Cf. *cueillir, course derrière moto, emmener, mener, ramener, être dans le porte-bagages, stayer*.

Cf. esp. *tirar*; ital. *tirare*.

DOI, ESN, PET, (ROB)

tirer plus fin, loc. v.

Utiliser un développement moins important (que celui des adversaires) (DOI)

Cf. *braquet, changement, mettre court, dérailleur, développement, dents, mettre une dent de moins, tirer grand*.

DOI, (PET), (ROB)

tirer: se tirer, v. pr.

S'échapper hors du peloton des coureurs, "s'enfuir" (ESN)

Cf. *s'en aller, s'arracher, se détacher, s'échapper, prendre la poudre d'escampette, filer, partir, se sauver*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

tirer: se tirer la bourre.

V. Bourre.

tirette, n. f.

Geste (illicite) d'un coureur qui en tire un autre par la main, ou se propulse en prenant appui sur l'épaule d'un autre (PET)

Cf. *croquer / becqueter de l'aile, avoir de la laine sous les ongles, envoyer la main, poussette, rétropoussette, tire-laine.*

Cf. angl. *tugging*.

DOI, ESN, LEX, PET, (ROB)

tisane, n. f.

Produit dopant.

Cf. *cachou, charge, dopant, dope, dynamite, seringue, topette.*

DOI, (PET), (ROB)

titane: avoir la socquette en titane.

V. Socquette.

titre, n. m.

Dignité conférée à l'homme ou à l'équipe qui gagne un championnat, établit un record (PET)

Ses deux médailles d'or font d'elle la grande favorite pour le titre olympique de vitesse (CI, n° 119, nov. 1995, p. 35)

Cf. *champion, tenant.*

Cf. esp. *título*; angl. *title*.

PET, PIC2, ROB

titré, adj.

Qui a remporté de nombreuses épreuves consacrées par un titre (DOI)

Cf. *champion, détenteur, tenant, titre.*

DOI, (PET), (ROB)

titulaire, n. m.

Equipier en titre; joueur dont la présence dans l'équipe est indiscutable (PET)

Les titulaires n'ont pas oublié le suppléant (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *remplaçant, coureur de réserve, suppléant.*

Cf. esp. *titular*; ital. *titolare*.

LEX2, PET, PIC2, (ROB)

toboggan / descente en toboggan, n. m. / loc. n.

Descente très prononcée.

Rudi Altig étirant le peloton sur l'impressionnant "toboggan" du circuit allemand (VM, n° 325, oct. 1996, p. 55)

Cf. *descente.*

Cf. esp. *tobogán*.

PET, (ROB)

toboggan: être sur le toboggan, loc. v.

Se dit du champion sur le déclin (PET)

Cf. *crabe, has been, vétéran, en perte de vitesse.*

DOI, GRU, PET, (ROB)

tocard / toquard, n. m.

Concurrent médiocre, "cafouilleux", incapable d'une performance (PET)

C'est une certitude: les tocards prennent plus et plus souvent de doping que les champions (MON, p. 73)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

AUG, COU2, GRU, PET, REC, ROB

tocasson, adj.

Cheval, auto, sportif médiocre (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

toison d'or, loc. n.

Maillot jaune du Tour de France.

Cf. *maillot jaune, paletot, tunique.*

DOI, (PET), (ROB)

toit: il y a du monde sur le toit, loc. v.

Se dit quand il y a beaucoup de coureurs qui gisent sur le sol, à la suite d'une chute (SUD2)

A Tulle, pour ma part, j'ai incorporé le bon wagon ... avant de me retrouver sur le toit à deux encablures de la banderole (CI, n° 128, août 1996, p. 67)

Cf. *chute collective.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

tôle: bâche en tôle.

V. Bâche en tôle.

tombeau: à tombeau ouvert, loc. adv.

Se dit d'une vitesse atteinte, d'une descente effectuée en prenant tous les risques (PET)

Un prologue couru à tombeau ouvert (CI, n° 128, août 1996, p. 10)

Cf. *dégringoleur, descendeur, descendre, descente, dévaler, kamikaze, faire un plongeon, plonger.*

Cf. esp. *a tumba abierta.*

AMS2, COU1, LAG, PET, ROD, ROB, SAN

tomber, v. tr.

1. Faire une chute.
2. Battre un record, vaincre l'adversaire (PET)

*Le premier à faire tomber le temps que Melchor Mauri détenait depuis presque le début du prologue fut Abraham Olano (CI, n° 127, juil. 1996, p. 4)
Comment un record tombe (Sciences et Avenir, jan. 95, p. 60)*

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tordre.*

PET, (ROB)

tomber en limonade.

V. Limonade.

tombeur, n. m.

Vainqueur.

*Réalisez-vous que vous avez failli être le tombeur de Miguel Indurain lors du dernier contre-la-montre? (question à Riis) (LE, 12.07.95, p. 6)
Antonella Belluti fut la tombeuse de Marion Clignet en demi-finale (CI, n° 119, nov. 1995, p. 36)*

Cf. *gagnant, triomphateur, vainqueur.*

Cf. angl. *conqueror.*

DOI, PET, PIC2, (ROB)

ton: rouler un ton en dessous, loc. v.

Rouler en bémol (SUD2)

Hier en revanche, il n'était pas malade mais tout simplement un ton en-dessous (LE, 12.07.95, p. 4)

Cf. *rouler en bémol, en dedans.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

tonnerre: marcher le tonnerre, loc. v.

Etre en excellente forme.

Cf. *avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, faire des étincelles, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, voltiger; ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

COU1, DOI, ESN, PET, (ROB)

tonnerre: rouler le tonnerre, loc. v.

Avancer à vive allure et d'une manière soutenue (DOI)

Cf. *rouler à la flahute, rouler, rouler la caisse, rouler comme un tambour.*

DOI, (PET), (ROB)

tonton, n. m.

Surnom du Tonédrone, nom commercial d'un préparé d'amphétamines.

Cf. *cap, chocolat dynamique, la petite famille, lili, mémé, pépé, riri, tintin.*

DOI, MON, (PET), (ROB)

top, n. m.

1. Le somme, le degré le plus élevé qu'on puisse atteindre (quant à la forme, la valeur d'un sportif, d'une équipe) (DOI)

2. Champion (DOI)

Cf. *surforme.*

DOI, (PET), (ROB)

top ten, loc. n.

Les 10 meilleurs dans une discipline quelconque (DOI)

Cf. *classement, place d'honneur, podium.*

DOI, (PET), (ROB)

topette, n. f.

1. Petit bidon contenant un excitant (AMS2)

2. L'excitant lui-même (AMS2)

Raymond recommandait encore: « La topette est là, mais ne l'utilise que si tu en sens vraiment la nécessité » (MON, p. 203)

Cf. *bidon, cachou, charge, dopant, dope, dynamite, seringue, tisane, chevalier de la topette.*

Cf. ital. *bomba.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD, SAN

topette: chevalier de la topette, loc. n.

Cycliste qui se dope.

Cf. *chargé, chargé comme une mule, chevalier de la manivelle, dopé, dynamité.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

topette: marcher à la topette, loc. v.

Se doper.

Cf. *faire péter les accus, se mettre à la charge, prendre la charge, se charger, charger la mule, charger la chaudière, marcher à la dynamite, se doper, pousser le feu, marcher à la fléchette, se faire une fléchette, charger la marmite, marcher à la seringue, saler la soupe.*

AMS2, DOI, (PET), (ROB), SUD2

tordre, v. tr.

Se dit de l'homme qui surclasse son adversaire (PET)

Cf. *ajuster, aligner, arranger, avoir / prendre l'avantage, avoir, battre, cogner, coiffer, avoir / prendre le dessus, écraser, gratter, griller, lessiver, avoir / prendre le meilleur, régler, rincer, montrer sa roue arrière, sauter, surclasser, taper, tomber.*

DOI, PET, (ROB)

tordu, adj.

Epuisé.

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, vidé.*

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB)

totale: faire la totale, loc. v.

Rempoter toute une série de victoires, les différentes manches d'une épreuve (DOI)

Cf. *doublé, quintuplé, triplé.*

DOI, (PET), (ROB)

touchable, adj.

Atteignable, qu'on peut espérer vaincre (en parlant d'un adversaire) (DOI)

Cf. *battable, intouchable.*

DOI, (PET), (ROB)

touche: rester sur la touche, loc. v.

Ne pas être admis à participer à une épreuve ou à l'entraînement des coureurs (ESN)

Cf. *remplaçant, coureur de réserve, suppléant, titulaire.*

DOI, ESN, (PET), ROB

toucher: ne pas toucher terre, loc. v.

Etre très inférieur à un adversaire, "ne pas exister" (DOI)

Cf. *ne pas exister, figurer, ne pas faire le poids.*

DOI, (PET), (ROB)

tour, n. m.

Circuit fermé décrit par la piste de l'hippodrome, du stade, du vélodrome, de l'autodrome (PET)

Les derniers tours, là où tout se joue et où on peut combler des écarts qui semblent irrémédiables (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *boucle, circuit.*

Cf. esp. *vuelta*; ital. *giro*; angl. *lap*.

LEM, LEX2, PET, ROB, TER

tour, n. m.

1. Epreuve disputée par étapes et qui parcourt une région ou un pays.

2. Tour: Tour de France cycliste.

3. Ellipt. Coureur disputant le Tour de France (PET)

Indurain ne vivait que pour le Tour (José Miguel Echavarri) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 30)

Cf. 1. *circuit, course à étapes, ronde*; 2. *Grande Boucle, Grande Ceinture, Ronde de France, Tour de France.*

Cf. esp. *vuelta, Tour, Tour de Francia*; ital. *giro, Tour*, angl. *tour*.

PET, PIC2, ROB, ROD, SAN, SUD1

tour cycliste, loc. n.

Epreuve disputée par étapes et qui parcourt une région ou un pays.

Cf. *course par étapes, tour*.

Cf. esp. *vuelta ciclista, carrera por etapas*; angl. *stage race*.

(PET), (ROB), TER

Tour d'endurance, loc. n.

Tour de France (en raison de la tension morale et physique déployée au cours de cette randonnée épuisante) (SAN)

Cf. *Tour de France, Tour de souffrance*.

(PET), (ROB), SAN

tour d'honneur, loc. n.

Tour de piste que fait le gagnant aux acclamations du public (PET)

Le Tour, c'est vrai, c'est la galère ... jusqu'à Paris, où tu fais ton petit tour d'honneur sur les Champs (Jacky Durand) (VM, n° 323, août 1996, p. 50)

Cf. *faire le mur*.

Cf. esp. *vuelta de honor*; ital. *giro d'onore*; angl. *lap of honour*.

PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

Tour de France, loc. n.

1. Epreuve cycliste par étapes, la plus importante du monde, disputée en France pendant le mois de juillet, depuis 1903.

2. Ellipt. Coureur disputant le Tour de France (PET)

Dès qu'il se mettait en selle, à n'importe quelle époque de l'année, il n'avait que cette idée en tête: gagner le Tour de France (J. M. Echavari) (VM, n° 328, feb. 1997, p. 30)

Cf. 1. *Grande Boucle, Grande Ceinture, Ronde de France, Tour*; 2. *homme du Tour*.

Cf. esp. *Vuelta a Francia, Tour de Francia*; ital. *Giro di Francia*; angl. *Tour de France*.

PET, PIC2, ROB

tour de neutralisation, loc. n.

Tour de piste qu'un coureur doit effectuer pendant un temps équivalent à l'employé pour la réparation du vélo ou pour la récupération après une chute.

Cf. esp. *vuelta de neutralización*; angl. *neutral lap*.

LEX2, (PET), (ROB), TER

tour de piste, loc. n.

Tour effectué sur une piste par un coureur (ROB).

Cf. esp. *vuelta a la pista*; angl. *lap of the track*.

LEX2, (PET), PIC2, (ROB)

Tour de souffrance, loc. n.

Tour de France, ainsi baptisé par la littérature (SAN)

Cf. *Tour de France, Tour d'endurance*.

(PET), (ROB), SAN

Tour: homme du Tour, loc. n.

Coureur spécialement doué pour disputer le Tour de France.

Concernant Armand de las Cuevas, la preuve n'est pas faite qu'il soit à proprement parler un "homme du Tour" (LE, 1.07.95, p. 8)

Cf. *Tour de France*.

Cf. esp. *hombre tour*.

(PET), (ROB)

tour: les grands tours, loc. n.

Nom donné au Tour de France, d'Italie et d'Espagne.

Malgré son jeune âge, "Chaba", comme on le nomme en Espagne, a déjà participé aux trois grands Tours (VM, n° 325, oct. 1996, p. 26)

Cf. *Giro, Tour, Vuelta*.

Cf. esp. *las grandes pruebas*.

(PET), (ROB)

touristard, n. m.

Cycliste, faisant du tourisme (DOI)

Cf. *cyclotouriste, touriste-routier*.

DOI, (PET), (ROB)

tourner, v.

Couvrir des tours de piste, à l'entraînement ou en course (PET)

Cf. *piste, tour, tourneur sur bois*.

PET, (ROB)

tourner autour, loc. v.

1. Doubler et redoubler un concurrent nettement inférieur (DOI)

2. Dominer facilement, surclasser (DOI)

Cf. 1. *doubler, redoubler, faire des ronds, tour*; 2. *prendre l'avantage, avoir, battre, prendre le dessus, écraser, gratter, prendre le meilleur, surclasser*.

DOI, ESN, LAG, PET, (ROB)

tourner carré.

V. Carré.

tourner dans l'huile.

V. Huile.

tourner les ripatons.

V. Ripatons.

tourner pro.

V. Pro.

tourner rond.

V. Rond.

tourneur sur bois, loc. n.

Coureur sur piste de bois (ESN)

Cf. *bourdon, coureur sur piste, derviche tourneur, écureuil, pistard, rois du plancher, roi de la piste.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

tourneur: derviche tourneur, loc. n.

Pistard.

Cf. *bourdon, coureur sur piste, écureuil, pistard, pistier, rois du plancher, rois de la piste, stayer, tourneur sur bois.*

DOI, ESN, LAG, (PET), (ROB)

tournequet, n. m.

1. Se dit du vélodrome, de l'autodrome, dont le tour de piste est de dimensions réduites (PET)

2. Petit circuit où se déroulent les courses foraines dites "critériums" ou "courses de kermesse" (AMS2)

Cf. *1. piste; 2. boucle, circuit de pissotière, critérium, kermesse.*

AMS2, DOI, ESN, PET, (ROB), ROD

tournequet: faire les tournequets, loc. v.

Courir les critériums d'après Tour de France, qui ont lieu généralement sur des circuits de moyenne importance (DOI)

Cf. *courailler, faire les cri-cri, écumer.*

DOI, (PET), (ROB)

tournoi, n. m.

Grande épreuve, où série d'épreuves importantes (PET)

Marion Clignet, éplorée, perd son titre mondial et n'obtient que la quatrième place du tournoi (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 37)

Cf. *championnat, compétition.*

Cf. esp. *torneo*; ital. *torneo*; angl. *tournament*.

PET, PIC2, ROB, ROD

tout-neufs, n. m. pl.

Les nouveaux venus au Tour de France, ceux qui viennent de passer aux professionnels (SAN)

Cf. *se jeter dans le grand bain, classement des néophytes, jouer dans la cour des grands, débutant, jeter aux orties sa blanche hermine, néo-pro, pro, passer pro, tourner pro, professionnel, franchir le Rubicon, sauter la rivière.*

(PET), (ROB), ROD, SAN

tracé, n. m.

Parcours d'une épreuve cycliste.

Un point très important: le tracé de la course (VM, n° 328, feb. 1997, p. 6)

Cf. *itinéraire, parcours, profil.*

Cf. esp. *trazado*; angl. *course, course layout.*

LEX, (PET), PIC2, ROB

track, n. m.

Piste (PET)

Cf. *piste.*

Cf. ital. *cycle-track, pista.*

DOI, PET, (ROB)

train, n. m.

Vitesse de déplacement soutenue par le peloton des coureurs (PET)

Miguel Indurain, victime d'une hypoglycémie, et Alex Zülle, sans doute traumatisé par ses deux précédentes chutes, ne purent suivre le train soutenu par Berzin, Virenque, Rominger, Escartin ... (CI, n° 127, juil. 1996, p. 18)

Cf. *action, allure, cadence, faux-train, rythme, tempo.*

Cf. esp. *tren*; ital. *train, treno di gara, andatura*; angl. *pace.*

AMS2, DOI, ESN, LAG, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1

train bleu, loc. n.

Association plus ou moins occulte et habituelle entre coureurs rivaux en principe (AMS2) Il a existé surtout dans les vélodromes dans l'entre-deux-guerres.

Le chef du train bleu de l'époque, le Belge Patrick Sercu, prétendait que l'on bougeait moins sur la selle avec cette façon d'agir (CI, n° 119, nov. 1995, p. 23)

Cf. *bidon, combinaison, combine, commande, mafia.*

Cf. esp. *train bleu.*

AMS2, DOI, LAG, (PET), (ROB), ROD, SAN

train d'audax.

V. Audax.

train d'enfer, loc. n.

Train extrêmement rapide.

Aldag, Henn, Heppner et Holm menaient un train d'enfer, ou un train rapide, selon l'importance des adversaires (CI, n° 127, juil. 1996, p. 25)

Nous avons vu à cet instant sept équipiers de la Banesto rouler à un train infernal (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *course débridée*

LAG, PET, ROB

train d'enterrement.

V. Enterrement.

train de sénateur.

V. Sénateur.

train: assurer / faire / imposer / mener / soutenir le train, loc. v.

Se dit de celui qui prend la tête et règle l'allure du peloton (PET)

J'étais au pied de l'Alpe avec Dufaux, on assurait le train (Virenque) (LE, 13.07.95, p. 6)
Miguel Indurain, victime d'une hypoglycémie, et Alex Zülle, ... , ne purent suivre le train soutenu par Berzin, Virenque, ... (CI, n° 127, juil. 1996, p. 18)

Cf. *prendre le commandement, mener, tête, faire la course en tête, prendre la tête, en tête.*

Cf. ital. *fare / condurre l'andatura.*

AMS2, PET, ROB, ROD, SAN, SUD2

train: au train, loc. adv.

A une allure régulière, continue et non avec des démarrages.

Je montais au train (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)
Ils se sont mis à rouler à bloc au train (CI, n° 127, juil. 1996, p. 21)
A cinq minutes, le peloton roulait au train (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

AMS1, PET, (ROB)

train: casser le train, loc. v. (aussi: casser la cadence)

Rompre, volontairement ou non, le rythme de l'effort (PET)

Cf. *faux-train, mettre le frein.*

Cf. esp. *romper el tren.*

AMS2, PET, ROD, (ROB), SUD1

train: filer le train, loc. v.

Se contenter de suivre l'allure du peloton (PET)

Et le coureur français file tous les trains (CI, n° 119, nov. 1995, p. 15)
Dès que la guerre sera fatale, il n'y aura pas des tonnes de galopants pour lui filer le train (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *faire une course d'attente, filer, ne pas bouger une oreille, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, ratonner, être dans la réserve, suivre, suivre le train.*

Cf. esp. *seguir el tren.*

DOI, ESN, LAG, PET, (ROB), ROD, SAN, SUD1

train: homme de train, loc. n.

Homme de grand fond, grand rouleur (DDL)

Cf. *locomotive, rouleur*.

DDL, GRU, (PET), (ROB)

train: lâcher au train, loc. v.

En lui imposant un effort prolongé jusqu'au décrochage (PET)

ESN, PET, (ROB)

train: mise en train, loc. n.

Echauffement avant l'effort (PET)

Cf. *aller rouler un brin, canter, se décrasser, dérouiller, échauffement, entraînement, se mettre en jambes*.

Cf. angl. *warming up*.

GRU, PET, (ROB)

train: suivre le train, loc. v.

Rester dans le peloton sans prendre d'initiative tactique (AMS2)

Cf. *faire une course d'attente, filer, filer le train, ne pas bouger une oreille, ne pas donner un coup de pédale, courir en rat, ratonner, être dans la réserve, suivre*.

Cf. esp. *seguir el tren*.

AMS2, PET, ROB, ROD, SAN

traînard: ramasser un traînard, loc. v.

Tomber.

Cf. *se faire mettre en l'air, s'amocher, atterrir, aller à la bûche, prendre une bûche, bûcher, chuter, aller à dame, se flasquer, prendre une gadiche, prendre un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, ramasser une pelle, se retourner les pinceaux, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser une tuile*

COL, (PET), (ROB), SCO

traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, traîne-roulettes, n. m.

Coureur médiocre.

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, tréteau*

COL, COU1, DOI, ESN, (PET), (ROB), SAN

training, n. m.

Vieilli. Méthode d'entraînement, action de s'entraîner (PET)

Cf. *entraînement*.

Cf. esp. *entrenamiento*; ital. *training, allenamento*; angl. *training*.

BEC, BON, HOF, PET, ROB, ROD

tranche: en tranche, loc. adv.

En tête, devant les autres (ESN)

Je me rebecquète un peu; puis je me mets à plat ventre et je te ramène en tranche (*Les Nouvelles littéraires*, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *en ciboule, en poire, en tête, en tronche*

COL, DOI, ESN, (PET), (ROB)

transalpins, n. m. pl.

Coureurs italiens (SAN)

Cf. *campionissimo, squadra, tricolore*.

Cf. esp. *transalpinos*.

(PET), ROB, SAN

transfert, n. m.

Passage négocié d'un joueur professionnel d'un club dans un autre (PET)

Les Italiens commencent très tôt leurs transactions en vue des transferts pour la saison prochaine (LE, 13.17.93, p. 6)

Cf. *engagement, recrutement*.

Cf. angl. *transfert*.

BAC, BEC, (PET), PIC2, (ROB), SUD1

transmission, n. f.

Ensemble mécanique constitué par la pédale, le pédalier, la soucoupe, la chaîne et le pignon, qui sert à transmettre la puissance du coureur à la roue motrice.

Cf. esp. *transmisión*; angl. *gear, transmission*.

LEM, LEX, (PET), PIC2, ROB, TER

travail, n. m.

Action de "mener" rapidement ou de pédaler avec vigueur (DDL)

Dans la plongée sur Liège Indurain assure seul tout le travail (LE, 10.07.95, p. 5)

DDL, (PET), (ROB)

Travail de titan, loc. n.

Tour de France (SAN)

Cf. *Tour de France, Tour de souffrance, Tour d'endurance, géant*.

(PET), (ROB), SAN

travailler, v. intr.

Agir en faveur de son leader: mener le train du groupe, abriter le chef de file, l'entraîner dans son sillage, etc.

J'ai attaqué de loin pour obliger les autres à travailler (VM, n° 325, oct. 1996, p. 18)
Richard [Virenque] a travaillé pour moi (VM, n° 325, oct. 1996, p. 22).

Cf. esp. *trabajar*.

(PET), (ROB)

travers: être en travers / rester en travers, loc. v.

Avancer très lentement et en zigzaguant à cause de la fatigue.

Cf. *rester accroché, compter les bornes, être collé, faire de la corde à noeuds, enfoncer des clous, en équilibre, compter les pavés, à la godille, avoir la pédale qui descend et qui ne veut pas remonter, pédaler dans la choucroute, être planté, ramer.*

DOI, MER, (PET), (ROB), SCO, SUD2

tréteau, n. m.

Coureur médiocre (ESN)

Cf. *avoir les petits bras, cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocard, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes.*

COU1, COU2, DOI, ESN, (PET), (ROB)

tri, n. m.

1. Abréviation de triporteur (DDL)
2. Abréviation de tricycle (DDL)

Cf. *tripporteur, tricycle; aéro, alu, biclo, biclou, cyclo, mono, moto, poly, rétro, vélo, véloce.*

DDL, (PET), ROB

trialsin, n. m.

Epreuve pratiquée dans un circuit d'obstacles consistant à compléter le parcours sans mettre pied à terre.

Cf. *bicross.*

Cf. esp. *trialsín*; angl. *trialsin*.

(PET), (ROB), TER

triathlète, n.

Sportif pratiquant le triathlon (DOI).

Cf. esp. *triatleta*; angl. *triathlete*.

DOI, (PET), PIC2, (ROB)

triathlète: guidon de triathlète.

V. Guidon.

triathlon, n. m.

Epreuve d'endurance comprenant successivement un parcours de natation, un parcours de cyclisme et un parcours pédestre (DOI)

Cf. *biathlon, duathlon, cyclathlon.*

Cf. esp. *triatlón*; angl. *triathlon*.

DOI, (PET), PIC2, (ROB)

triathlon: guidon de triathlon.

V. Guidon.

tricolore: maillot tricolore.

V. Maillot.

tricolores, n. m. pl.

Coueurs français (SAN)

Les deux tricolores disputaient avec lui et Orlando Rodrigues un sprint tumultueux (CI, n° 128, août 1996, p. 20)

Cf. *décrocher le coq, transalpins.*

Cf. esp. *tricolores*; ital. *tricolore*.

DOI, (PET), PIC2, ROB, ROD, SAN, SUD1

tricoter, v. intr.

S'applique soit au coureur qui pédale facilement, en tirant un développement normal, soit au coureur qui a un petit développement et dont le coup de pédale est rapide (SUD2)

Lorsque Miguel vit Pantani s'en aller en tricotant, il fit comme si de rien n'était (LE, 13.07.95, p. 3)

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, pédaler dans le velours; braquet, braquet d'asthmatique, braquet pour grimper aux arbres, développement, mettre court, mettre tout à gauche, moulin à café, mouliner, moulinette, petit, avoir petit.*

DOI, ESN, PET, ROB, SUD2

tricycle, n. m.

Cycle à trois roues (ROB)

Dans cet appel aux Véloces de tout genre, le Bicycle seul a répondu et seul a donné un résultat satisfaisant; les Tricycles n'ont guère fait que démontrer leur incapacité. Le monocycle, encore à l'état d'embryon (Le Vélocipède illustré, 16.01.1870, p. 1)

Cf. *bicycle, cycle, cyclecar, cyclorameur, monocycle, quadricycle.*

Cf. esp. *triciclo*.

DAR, PET, ROB, ROD, SUD1

tricyclisme, n. m.

Cyclisme sur tricycle.

Cf. *bicyclisme, cyclisme.*

DDL, (PET), (ROB)

tricycliste, n.

Celui, celle qui utilise le tricycle (PET)

Cf. *bicycliste, cycliste.*

PET, (ROB)

trimballer, v. tr.

1. Obliger son adversaire à suivre certains trajectoires, le "promener" ou "balader" sur la piste (pour un coureur sûr de sa supériorité et qui joue avec son concurrent) (DOI)
2. Défaillir.

Cf. 1. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, tasser, voyager*; 2. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, coincer, prendre le compte, couiner, en trimballer un coup, avoir la pompe, être à la rame.*

DOI, ESN, PEL, (PET), (ROB), SUD2

trimballer: en trimballer un coup.

V. Coup.

tringle: pneumatique à tringle.

V. Pneumatique.

triomphateur, n. m.

Personne qui triomphe, remporte une éclatante victoire (ROB)

Cf. *champion, gagnant, lauréat, vainqueur.*

(PET), PIC2, ROB

trionpher, v.

Remporter une éclatante victoire (ROB)

Cf. *accrocher, s'adjuger, affurer, arracher, en décrocher / en remporter une belle, décrocher, décrocher la timbale, emporter, enlever, épingler, gagner, glaner, endosser / enfiler le maillot, prendre le maillot, monter sur le podium, faire / réussir le podium, remporter.*

Cf. esp. *triunfar*, angl. *to win*.

(PET), PIC2, ROB

tripe, n. f.

Boyau lourd, épais.

Cf. *boudin, boyau, chambre à air, pelure, pneu, pneu ballon, pneu de facteur, siffleur, tube, tuyau d'arrosage.*

DOI, (PET), (ROB)

tripe: se sortir les tripes / se vider les tripes, loc. v.

Aller jusqu'au bout de ses forces, donner "tout ce qu'on a dans le ventre" (DOI)

Cf. *vider les accus, se vider les couilles, cravacher, se défoncer, donner, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se faire éclater les varices.*

DOI, (PET), (ROB)

triplé, n. m.

1. Trois succès remportés par le même homme (PET)
2. Les trois premières places remportées par la même équipe (PET)

2. Les déclarations sulfureuses du médecin au sujet de l'utilisation de l'EPO après le triplé des Gewiss dans la Flèche Wallonne (VM, n° 323, août 1996, p. 14)

Cf. *doublé, hat-trick, quintuplé, totale.*

Cf. angl. *triple succes.*

DDL, GRU, PET, PIC2, ROB

triplette, n. f.

Bicyclette mue par trois hommes placés l'un derrière l'autre, utilisée comme engin d'entraînement sur piste (PET)

Cf. *quadruplette, quintuplette, sextuplette, tandem.*

Cf. esp. *tripleta.*

BRU, PET, ROB, ROD

triporteur, n. m.

Tricycle muni d'une caisse pour le transport des marchandises légères (ROB)

Cf. *tricycle.*

(PET), ROB, SUD1

trois: courir comme un trois et quatre, loc. v.

Lorsque cette expression s'adresse à un professionnel, cela signifie qu'il court très mal, qu'il ne comprend rien au développement de la course, et qu'il s'y prend comme un jeune amateur de la catégorie 3 ou 4, catégorie des débutants (SUD2)

Je n'étais qu'un petit trois et quatre de base (CI, n° 119, nov. 1995, p. 69)

Cf. *débutant, innocents, néophyte, pampers.*

(PET), (ROB), SUD2

tronche: en tronche, loc. adv.

En tête du peloton.

Cf. *en ciboule, détroncher, en poire, en tête, en tranche.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

tronçon, n. m.

Chacune des deux parties (avec un ordre d'arrivée propre) dans lesquelles est divisé parfois le parcours à courir en une journée.

Cronostaffetta: Epreuve italienne qui se dispute contre la montre en 3 tronçons: 1^{er} tronçon: en ligne, 2^e tronçon: contre la montre individuelle, 3^e tronçon: c.l.m. par équipes de 2 coureurs (SUD2, p. 90)

Il arrive dans les premiers tronçons pavés (Merckx) (LE, 1.07.95, p. 7)

Cf. *demi-étape, manche, série.*

Cf. esp. *sector*; ital. *frazione, semittapa.*

(PET), (ROB)

trophée, n. m.

Objet attestant une victoire, un succès (ROB)

Cf. *coupe, médaille, prix.*

Cf. esp. *trofeo.*

(PET), ROB

trou, n. m.

Intervalle entre un(e) échappé(e) et le peloton, lorsque le contact psychologique est rompu. (Le trou commence vers un écart de quelque dix secondes) (AMS2)

Cf. *avance, avantage, différence, distance.*

Cf. esp. *hueco*; angl. *hole*.

AMS2, DOI, LEX, PET, (ROB), SUD1, TER

trou: boucher un trou, loc. v.

1. Combler la distance séparant le peloton de quelques coureurs ayant pris une très petite avance de quelques mètres.

2. Se remettre dans la roue du coureur situé devant (SUD2)

Paradoxalement, c'est Bitossi qui m'a aidé à boucher un trou, un jour où j'étais à la rupture (VM, n° 325, oct. 1996, p. 58)

Je le vois combler le trou lentement, mais sûrement (CI, n° 128, août 1996, p. 21)

Cf. *boucher l'écart, refaire, remonter.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

trou: faire des trous, loc. v.

Laisser un espace en freinant volontairement entre le coureur qui est devant et soi-même pour gêner l'adversaire qui se trouve juste derrière (SUD1)

(PET), (ROB), SUD1

trou: faire le trou, loc. v.

Mettre, à la suite d'une attaque, ses adversaires à bonne distance (SUD2)

Dans la dix-septième étape du Tour de France 1995, un jeune coureur dunkerquois s'échappe avec une telle hargne qu'il va faire le trou (CI, n° 128, août 1996, p. 8)

Cf. *faire le break, réussir le break, faire la décision, faire la différence, creuser l'écart, faire l'écart, être hors de portée de fusil.*

Cf. esp. *abrir hueco*; angl. *to leave a gap*.

AMS2, ESN, LEX, LEX2, REC, ROB, ROD, SUD2

trouver l'ouverture.

V. Ouverture.

truc: faire un truc, loc. v.

Pour un coureur, réaliser un exploit, accomplir une performance considérable, par rapport à ses propres possibilités (DOI)

Cf. *exhibition, exploit, performance, prestation.*

DOI, (PET), (ROB)

tube, n. m.

1. Pneu de compétition, de faible diamètre, dont la chambre à air est fermée dans une enveloppe cousue, et coiffée d'une chape légère en caoutchouc (PET)

2. Pièce généralement cylindrique et métallique utilisée pour fabriquer le cadre du vélo.

2. *Le cadre, réalisé en tubes Chromo DB, est habillé par un groupe RSX (CI, n° 119, nov. 1995, p. 68)*

Cf. 1. *boudin, boyau, chambre à air, pelure, pneu, pneu ballon, pneu de facteur, siffleur, tripe, tuyau d'arrosage*; 2. *cadre, tige*; 2. *cadre, tige*.

Cf. esp. *tubo*; angl. *tube*.

CHA, DOI, ESN, LEX, LEX2, PET, (ROB), ROU, TER

tuer, v. tr

(un match, une rencontre): leur enlever tout intérêt, tout le suspense, tant la supériorité d'un des partenaires est manifeste (DOI)

Cf. *couru, cuit, joué, mort, dans la poche*.

DOI, (PET), (ROB)

tuile: ramasser une tuile, loc. v.

Tomber.

Cf. *prendre une bûche, chuter, aller à dame, se flasquer, ramasser une gadiche, ramasser un gadin, ramasser une gaufre, se gaufre, se planter la gueule, ramasser une pelle, se plumer, se ramasser, se répandre, aller au tapis, aller au tas, ramasser un traînard*.

(PET), REC, (ROB)

tunique, n. f.

Maillot.

Le prince Miguel enfile sa première tunique arc-en-ciel (CI, n° 119, nov. 1995, p. 47)
Sa troisième place au sprint final lui assura huit secondes, suffisantes pour endosser la tunique d'or (CI, n° 127, juil. 1996, p. 10)

Cf. *casaque, maillot, paletot*.

DOI, (PET), (ROB)

turbo: enclencher ou mettre le turbo, loc. v.

Accélérer, placer un démarrage foudroyant, forcer l'allure (DOI)

Cf. *accélérer, activer, démarrer, relancer l'allure, mettre les gaz, mettre la gomme, visser la poignée*.

DOI, (PET), (ROB)

tuyau d'arrosage, loc. n.

Boyau large et lourd (DOI)

Cf. *boudin, boyau, chambre à air, pelure, pneu, pneu ballon, pneu de facteur, siffleur, tripe, tube*.

BOB, DOI, (PET), (ROB)

tuyau de chauffage: cadre en tuyau de chauffage, loc. n.

Cadre lourd et de qualité médiocre (MER)

Cf. *cadre, tube*.

MER, (PET), (ROB)

U.C.I., n. f.

Union Cycliste Internationale.

En 1962, l'U.C.I. décide d'inscrire à son programme la poursuite par équipes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 28)

Cf. *Union Cycliste Internationale; U.V.F., ucéiste.*

Cf. esp. *U.C.I.*; ital. *U.C.I.*; angl. *U.C.I.*

LEX, PET, PIC2, (ROB), TER

U.V.F., n. f.

Union Vélocipédique de France (DOI)

Cf. *Union Vélocipédique de France; U.C.I., uvéfiste.*

DOI, PET, (ROB)

ucéiste, n. m.

Qui concerne l'U.C.I.; membre de l'U.C.I.

Cf. *U.C.I.; təcéfiste, ucéiste, uvéfiste, vététiste.*

DDL, DOI, (PET), (ROB)

Union Cycliste Internationale, loc. n.

Organisme international qui dirige et coordonne la pratique internationale du cyclisme.

L'information parvient simultanément aux commissaires de l'Union Cycliste Internationale (LE, 12.07.95, p. 8)

Cf. *Fédération Française de Cyclisme, Fédération Internationale du Cyclisme Professionnel, Fédération Internationale Amateur de Cycliste, U.C.I.*

Cf. esp. *Unión Ciclista Internacional*; ital. *Unione Ciclistica Internazionale*; angl. *International Cycling Union.*

LEX, LEX2, PET, PIC2, (ROB), SUD2, TER

Union Vélocipédique de France, loc. n.

Association vélocipédique qui a précédé la Fédération Française de Cyclisme (de 1881 à 1940).

Cf. *Fédération Française de Cyclisme, Vieille Bique.*

PET, (ROB), SUD2

unipièce / unitenue, n. f.

Maillot et cuissard d'une seule pièce, utilisé sur la piste et dans les courses contre la montre (DOI)

Cf. *cuissard, maillot.*

DOI, (PET), (ROB), SUD1

unité, n. f.

Coureur (dans des locutions comme "un groupe de X unités").

Cf. *bonhomme, coureur.*

DDL, (PET), (ROB)

urne: aller aux urnes, loc. v.

Passer au contrôle antidopage (DOI)

Cf. *contrôle antidopage, caravane pipi*.

DOI, (PET), (ROB)

user les rivets.

V. Rivet.

usine à gaz, loc. n.

Bicyclette (SCO)

Cf. *bécane, biclard, biclo, biclou, bicyclette, tas de boue, clou, engin, bout de fer, tas de ferraille, machine, spad, tarare, vélo, voiture, zinc*.

(PET), (ROB), SCO

uvéfiste, n. m.

Qui concerne l'U.V.F.; membre de l'U.V.F.

Cf. *U.V.F.; təcéfiste, ucéiste, vététiste*.

DOI, (PET), (ROB)

V.T.C., n. m.

Abréviation de "vélo tout chemin".

Le city-bike, ou VTC (vélo tout chemin), est l'enfant naturel du vélo hollandais et du vélo de coursier (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 8)

Cf. *city-bike, vélo tout chemin; V.T.T.*

(PET), (ROB)

V.T.T., n. m.

Abréviation de "vélo tout terrain" (OFF)

Le VTT est un engin spécialisé pour le tout-terrain (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 8)

Christophe Dupouey, premier Français vainqueur de la Coupe du monde cross-country de VTT (VM, n° 325, oct. 1996, p. 19)

Cf. *mountain bike, vélo de montagne, vélo tout terrain; bicross, city bike, country bike, scooter, vélo tout chemin, V.T.C.; vélo vert*.

Cf. esp. *B.T.T.*; angl. *M.T.B., mountain bike*.

DOI, LEX, OFF, (PET), PIC2, ROB, SUD2, TER

vacciner avec un rayon de bicyclette, loc. v.

Se dit des déchaînés, des fanatiques du vélo.

Ceux qui, depuis leur enfance, ont été "vaccinés avec un rayon de bicyclette", continuent de pédaler jusqu'à leur dernier souffle (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *accro, être accroché, frappé, goulu, pelousard, piqué, rapide, supporter, suiveur*.

BOB, DOI, MER, (PET), (ROB)

vague: faire des vagues, loc. v.

1. Zigzaguer sur la piste (DOI)
2. En parlant du peloton, onduler sur la route (DOI)

Cf. 1. *balayer, à la godille, être en travers.*

DOI, (PET), (ROB)

vaincu, n. m.

Battu, concurrent qui n'a plus aucune chance de gagner.

Cf. *battu, cuit, mort, vainqueur.*

Cf. esp. *vencido.*

(PET), ROB, SUD1

vainqueur, n. m.

Coureur qui a obtenu la victoire dans une épreuve.

Cf. *champion, gagnant, lauréat, triomphateur, vaincu.*

Cf. esp. *vencedor*; angl. *winner, victor.*

(PET), PIC2, ROB, SUD1

vainqueur sans douleur.

V. Douleur.

valet, n. m.

Coéquipier de second plan, qui assiste un champion (ESN)

Cf. *chasseur de canette, coéquipier, domestique, équipier, esclave, gregario, larbin, porteur d'eau, sans-grade.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

valise: être en valise / être dans la valise, loc. v.

Se dit de l'épreuve qui semble "jouée, courue", gagnée d'avance (PET)

Mais sur les barnums qui suivent tu débouches pour de bon, tu fais le trou et elle est dans la valise (Les Nouvelles littéraires, n° 2593, 1977, p. 17)

Cf. *couru, dans la fouille, joué, dans la musette, dans la poche, dans le sac.*

DOI, ESN, GRU, PET, (ROB)

valise: faire la valise / une valise, loc. v.

Se dit de l'attaquant dont le brusque départ surprend l'adversaire (PET)

Cf. *déboucher, démarrer, flinguer, mettre les gaz, gicler.*

PET, (ROB)

valser dans le décor.

V. Décor.

valve, n. f.

Soupape à clapet, servant spécialement d'obturateur de chambre à air (ROB).

Cf. esp. *válvula*; angl. *valve*.

LEM, LEX2, (PET), PIC2, ROB, TER

valve: bouchon de la valve.

V. Bouchon.

varices: se faire éclater les varices / se faire péter les varices, loc. v.

Donner le maximum de soi-même soit pour se maintenir au niveau des meilleurs, soit pour résister au retour d'un groupe de chasse (SUD2)

Cf. *vider les accus, se vider les couilles, cravacher, se défoncer, donner, se faire mal à la gueule, tenir la limite, se sortir les tripes, se vider les tripes.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

vautour, n. m.

Journaliste suiveur qui est censé guetter la défaillance des coureurs pour en meubler son compte rendu (AMS2).

Cf. esp. *cuervo*.

AMS2, DOI, (PET), (ROB), ROD

vedette, n. f.

Coureur de premier plan, très connu.

Abraham Olano, la nouvelle vedette de l'équipe Banesto (VM, n° 328, feb. 1997, p. 34)
A l'occasion des dernières étapes, les "petits" peuvent enfin rencontrer les vedettes (LM, 21.07.96, p. 16)

Cf. *étoile, star*.

Cf. esp. *vedette*.

(PET), ROB, ROD

véhicule-radio.

V. Voiture-radio.

véhicule suiveur.

V. Voiture suiveuse.

Vél' d'hiv', n. pr. m.

Le Vélodrome d'hiver, à Paris (ROB)

Sous la verrière du vieux Vél' d'hiv' les individuelles des amateurs regroupaient souvent plus de cinquante participants (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 30)

Cf. *Buffaladingue, Cipale, vélodrome*

COL, ESN, PET, ROB, SAN, SUD2

vélo, n. m.

1. Bicyclette (ROB)

2. Le fait de monter, de rouler à bicyclette. Sport cycliste (ROB)

Le vélo, comme la démocratie, est à tout le monde (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 12)

Cf. 1. *bécane, besicles, bête, biclard, biclo, biclou, bicyclette, bike, tas de boue, clou, coursier, engin, bout de fer, tas de ferraille, gail, haridelle, lorgnons, machine, monture, racer, petite reine, spad, tarare, usine à gaz, voiture, zinc; aéro, alu, biclo, biclou, cyclo, mono, moto, poly, rétro, tri, véloce*; 2. *bicyclette, cyclisme*.

Cf. esp. *bicicleta*; angl. *bicycle, bike, cycle*.

BAC, BRU, CO, DAR, DEL2, DOI, ESN, LEX, PET, PIC2, ROB, SUD1, TER

vélo-club, n. m.

Société formée par des amateurs du vélo qui organise différentes activités: courses, randonnées, excursions, etc.

DDL, PET, (ROB)

vélo-cross, n. m.

Bicross.

Cf. *bicross, bicrossing, cross cyclo-pédestre, cyclo-cross*.

(PET), (ROB), SUD1

vélo d'appartement, loc. n.

Home-trainer.

Cf. *cyclo-training, home-trainer, rouleau*.

Cf. esp. *bicicleta estática*.

(PET), ROB

vélo de course, loc. n.

Bicyclette spéciale pour la course.

Cf. *alu, course, demi-course, racer*.

Cf. esp. *bicicleta de carrera*; angl. *racin g cycle / bicycle / bike*.

LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

vélo de coursier, loc. n.

Vélo pour la ville, avec un strictement minimum d'équipement.

Le vélo de coursier nous vient des Etats-Unis où les porteurs doivent livrer leurs messages à la seconde près (Le Nouvel Observateur, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 8)

Cf. *vélo de course, VTC*.

(PET), (ROB)

vélo de montagne, loc. n.

Vélo tout terrain.

Cf. *mountain bike, vélo tout terrain, V.T.T*.

Cf. esp. *bicicleta de montaña*; angl. *mountain bike*.

(PET), (ROB), TER

vélo de piste, loc. n.

Vélo utilisé dans les courses sur piste, dépourvu de frein et à pignon fixe.

Il s'échauffa sur route en tirant un pneu derrière son vélo de piste (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *pignon fixe, piste, vélo de route.*

Cf. esp. *bicicleta de pista*; angl. *track cycle, track racing cycle.*

LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

vélo de route, loc. n.

Vélo utilisé sur la route (avec des freins, changement de vitesses et roue libre).

Le Mondial du deux roues a été l'occasion, pour Gitane, de présenter au grand public, deux nouveaux vélos de route (CI, n° 119, nov. 1995, p. 66)

Cf. *roue libre, route, vélo de piste.*

Cf. esp. *bicicleta de carretera, bicicleta de ruta*; angl. *road cycle, road racing cycle, road bike.*

LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

vélo-glace, n. m.

Vélo où la roue avant était remplacé par un patin et la roue arrière, munie d'un pneu antidérapant, était flanquée de deux patins (SUD2)

Bréau, Henry. ... Sa première invention: l'avicycle, qui devait lui permettre de voler, fut un échec. La seconde: le vélo-glace eut plus de succès (SUD2, p. 53)

Cf. *avicycle, ski-bob, véloski.*

(PET), (ROB)

vélo hollandais, loc. n.

Vélo pour se déplacer en ville, grand, confortable et sûr, équipé de carter et garde-boue.

Un vélo hollandais est à l'image de la Rolls dont le capot ne s'ouvre jamais (*Le Nouvel Observateur*, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 7)

Cf. *VTT, city-bike.*

(PET), (ROB)

vélo tout chemin, loc. n.

Vélo approprié pour être utilisé en ville de même qu'à la campagne.

Le city-bike, ou VTC (vélo tout chemin), est l'enfant naturel du vélo hollandais et du vélo de coursier (*Le Nouvel Observateur*, n° 1651, 27.06-3.07 1996, p. 8)

Cf. *city bike, V.T.C.; country bike, mountain bike, vélo tout terrain, V.T.T.*

(PET), (ROB)

vélo tout terrain, loc. n.

1. Bicyclette fabriqué à partir d'éléments surdimensionnés et renforcés, dotée d'un changement de vitesses spécifique et de pneumatiques à section large, pouvant être utilisée en terrain de toute nature (OFF)

2. Sport pratiqué avec ce type de vélo.

Cf. *mountain bike, vélo de montagne, V.T.T.; city bike, country bike, vélo tout chemin, V.T.C.; vélo vert.*

Cf. esp. *bicicleta de montaña*; angl. *mountain bike*.

BOI, DOI, OFF, (PET), PIC2, ROB, TER

vélo vert, loc. n.

Sport du vélo tout terrain.

Cf. *mountain bike, vélo de montagne, vélo tout terrain, V.T.T.*

DOI, (PET), (ROB)

vélo: avoir un vélo à l'arrivée, loc. v.

Gagner d'une "longueur" (DOI)

Cf. *prendre un boyau, demi-longueur, longueur, prendre un pneu, roue.*

DOI, (PET), (ROB)

vélo: changement de vélo.

V. Changement.

vélo: jeter le vélo sur la ligne.

V. Jeter.

véloçable, adj.

Vieux. Cyclable.

Cf. *cyclable, motocyclable.*

COU1, DDL, (PET), (ROB)

véloçard, n. m.

Variante de vélocipédard (DOI)

Cf. *vélocipédard.*

DOI, (PET), (ROB)

véloce, n. m.

Vélocipède (ROB)

Dans cet appel aux Véloces de tout genre, le Bicycle seul a répondu et seul a donné un résultat satisfaisant; les Tricycles n'ont guère fait que démontrer leur incapacité. Le monocycle, encore à l'état d'embryon (Le Vélocipède illustré, 16.01.1870, p. 1)

Cf. *vélocipède; aéro, alu, biclo, biclou, cyclo, mono, moto, poly, rétro, tri, vélo*

BAC, COU1, DDL, PET, ROB, SUD1

véloce-club, n. m.

Dénomination antérieure à vélo-club.

Véloce-club de Bruxelles: nom du premier club cycliste belge, fondé ... le 1^{er} juin 1869 (SUD2, p. 364)

Cf. *vélo-club, véloce.*

COU1, DDL, PET, ROB

vélocéen, adj.

Vieilli: vélocipédique.

Cf. *véloce, vélocipédique*.

DDL, (PET), ROB

véloceman / vélocewoman, n. m.

Vélocipédiste (BRU)

Cf. *bécane, bicyclette, bicycliste, coureur, cycleman, cycliste, pédaliste, vélocipédiste*

BAC, BRU, COU1, DDL, DEL2, PET, ROB, SUD1

véloce, v. intr.

Faire du véloce (ROB)

Cf. *cycler, véloce*.

DDL, PET, ROB

vélocifère, n. m.

1. Vieux. Voiture publique à cheval, très rapide (ROB)

2. Anciennement. Véhicule à deux roues que l'on faisait avancer par appui des pieds sur le sol, ancêtre du vélocipède (ROB) En réalité son existence est très douteuse.

Cf. *célérier, vélocipède*.

Cf. esp. *velocífero*.

ESN, PET, ROB, ROD, SUD1

vélocipédard, n. m.

Pédard.

Cf. *cafouilleux, charlot, couraillon, courailleur, cow-boy, crêpe, petit coureur, cyclard, doublure, facteur, gagne-petit, lavette, loqueteux, mignard, patate, pédalin, pédalo, pédard, petit pro, ramasson, rampant, rigolo, tocasson, traîne-lattes, traîne-patates, traîne-patin, traîne-pattes, tréteau; vélocipédiste*

BAC, DOI, (PET), (ROB)

vélocipède, n. m.

1. Anciennement. Appareil de locomotion, siège sur deux ou trois roues (mû d'abord par la pression des pieds sur le sol, puis au moyen de pédales) (ROB)

2. Ironiquement. Bicyclette (ROB)

Voici sur son vélocipède ... mademoiselle Julie qui remporte, haut la jambe, "une course de dames" (Cl, n° 119, nov. 1995, p. 34)

Cf. *bicycle, célérier, draisienne, hobby-horse, vélo, véloce, vélocifère*.

Cf. esp. *velocípedo*.

BAC, BRU, COU1, DAR, DEL2, ESN, PEL, PET, ROB, ROD, SUD1

vélocipédie, n. f.

Cyclisme (ROB)

Cf. *cyclisme, vélo, vélocipède, vélocipédisme.*

BRU, COU1, DDL, PET, ROB

vélocipédien, adj.

Variante de vélocipédique.

Cf. *vélocipédique.*

DDL, (PET), ROB

vélocipédique, adj.

Qui concerne le vélocipède, la vélocipédie.

Il aperçut [...] une bicyclette d'homme et un vélo de femme enlacés [...]. Cette idylle vélocipédique ... (Fallet) (ROB)

Cf. *cycliste, vélocipède, vélocipédiste.*

Cf. esp. *velocipédico.*

COU1, DDL, DEL2, PET, ROB

vélocipédique: Ligue Vélocipédique Belge.

V. Ligue.

vélocipédisme, n. m.

Pratique du vélocipède (ROB)

Cf. *cyclisme, vélo, vélocipède, vélocipédie.*

Cf. ital. *velocipedismo.*

DDL, (PET), ROB

vélocipédiste, adj. et n.

1. N. Utilisateur, utilisatrice d'un vélocipède (ROB)

2. Adj. Qui concerne les vélocipèdes, les vélocipédistes (ROB)

Cf. 1. *bécaniste, bicyclettiste, bicycliste, coureur, cycliste, pédaliste, véloceman; 2. vélocipédique.*

COU1, DAR, DDL, DEL2, PET, ROB, SUD1

vélociste, n.

Spécialiste de la réparation et de la vente des cycles (bicyclettes, cyclomoteurs, vélomoteurs, etc.) (ROB)

Il existe des centaines de vélocistes de proximité, des marchands de vélos paternalistes (CI, n° 119, nov. 1995, p. 69)

Cf. *mécanicien, vélo, véloce.*

PET, ROB

vélocité, n. f.

Vitesse des jambes donnée par le coureur (SUD1)

Cf. *cadence, pédalage, vitesse de jambes.*

(PET), (ROB), SUD1

vélodrome, n. m.

Piste permanente de plein air ou couverte, de ciment ou de bois, entourée de tribunes et de gradins. Les virages relevés permettent les grandes vitesses derrière entraîneurs (PET)

Le vélodrome de Cali en Colombie devrait accueillir les Championnats du monde sur piste de 2001 (VM, n° 325, oct. 1996, p. 52)

Cf. *anneau, assiette, Buffaladingue, champ, Cipale, cuvette, piste, plancher, plateau, Vél-d'Hiv'*.

Cf. esp. *velódromo*; ital. *velodromo, cycle-track*; angl. *velodrome, bicycle (cycling) track, cycle stadium*.

COU1, DAR, DDL, DEL2, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

vélodrome: stade-vélodrome, n. m.

Stade dont la piste est doublée de la piste cycliste aux virages relevés (PET)

Cf. *champ, piste*.

PET, (ROB)

véломoteur, n. m.

1. Primitivement, bicyclette à moteur auxiliaire (PET)
2. Motocycle de cylindrée supérieure à 50 cm³ (cyclomoteurs) et inférieure à 125 cm³ (motocyclettes) (ROB)

Cf. *cyclomoteur, motocycle, motocyclette*.

Cf. esp. *velomotor*.

DDL, GRU, PET, ROB, ROD, SUD1

véломotoriste, n.

Rare. Personne qui circule sur un véломoteur (ROB)

Cf. *cycliste, cyclomotoriste, véломoteur*.

DDL, GRU, (PET), ROB

vélo-pousse / vélopousse, n. m.

Véhicule analogue au pousse (ou pousse-pousse), tiré par une bicyclette, en Extrême-Orient (ROB)

Cf. *cyclopousse, vélotaxi*.

(PET), ROB

véloski, n. m.

Engin de sport d'hiver, comparable à une bicyclette dont les roues seraient remplacées par des skis (ROB)

Cf. *ski-bob, vélo-glace*.

(PET), REC, REY, ROB

vélosportive, n. f.

Epreuve pour des cyclotouristes.

"Cyclos 97" présente en détail le calendrier des cyclosporives et des randonnées en France et en Europe, mais aussi les vélosportives, les gentlemen, les tests chronométrés et les cyclathlons (VM, n° 328, feb. 1997, p. 64)

Cf. *cyclosporive*.

(PET), (ROB)

vélotaxi / vélo-taxi, n. m.

Anciennement. Bicyclette tirant une remorque légère, et transportant des voyageurs (notamment dans les périodes de pénurie d'essence) (ROB)

Cf. *cyclopousse, vélopousse*.

(PET), ROB, SUD1

velours: pédaler dans le velours, loc. v.

Pédaler avec une impression de grande facilité.

Cf. *faire l'avion, pédaler dans le beurre, chatouiller les pédales, gazouiller, pédaler dans l'huile, tourner dans l'huile, caresser les manivelles, se friser les moustaches, papillonner, avoir le pédale facile / légère, avoir le coup de pédale, ne pas sentir les pédales, pédaler dans la joie, fumer la pipe, rouler à la pipe, tourner les ripatons, avoir le coup de savate, avoir la socquette en titane / légère, tricoter*.

DOI, (PET), (ROB)

venir, v. intr

Rattraper un concurrent (ESN)

Cf. *attraper, chasser, cueillir, fondre, faire la jonction, regroupement, rejoindre, soudure*.

ESN, (PET), (ROB)

vent, n. m.

Mouvement de l'atmosphère ressenti au voisinage du sol; déplacement d'air; air déplacé (ROB)

Cf. *abri, air, bordure, bourguignon, éventail, coupe-vent, zeph*.

Cf. esp. *viento*.

PET, ROB, SUD1

vent arrière, loc. n.

Vent qui vient par l'arrière des coureurs.

Cf. *avoir le vent dans le dos / la fesse, rouler à la voile*.

Cf. esp. *viento de cola, viento de espalda*; angl. *tail wind, following wind*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

vent de côté, loc. n.

Vent qui vient d'un côté.

Cf. *vent latéral, éventail, bordure*.

Cf. esp. *viento de costado*; angl. *cross-wind*.

LEM, (PET), (ROB)

vent de face, loc. n.

Vent qui souffle en direction contraire à la marche des coureurs.

Le vent de face est la cause officielle de ce rythme ralenti (LM, 4.07.96, p. 22)

Cf. *avoir le vent dans le nez / dans le pif, avoir la gueule / le nez dans le vent, être dans le vent, prendre le vent, mettre le ventre à l'air, prendre de l'air / du vent.*

Cf. esp. *viento de cara*; angl. *head wind*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

vent latéral, loc. n.

Vent de côté.

Cf. *vent de côté, éventail, bordure.*

Cf. esp. *viento lateral*; angl. *side wind, cross-following wind*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

vent: avoir la gueule / le nez dans le vent, loc. v.

Fournir des efforts inconsidérés contre le vent, à défaut de rechercher l'abri (DOI)

Il était capable de rester 150 km la gueule dans le vent avec Fignon dans sa roue (VM, n° 323, août 1996, p. 15)

Mais, dimanche, il "Magnifico" s'est trouvé le nez dans le vent plus tôt qu'à l'accoutumée (LM, 2.07.96, p. 23)

Cf. *mettre le ventre à l'air, prendre de l'air / du vent, avoir le vent dans le nez / dans le pif, être dans le vent, prendre le vent, bordure, être dans la bordure.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

vent: avoir le vent dans le dos / dans la fesse, loc. v.

1. Avoir le vent favorable, qui pousse (PET)
2. Se dit d'une équipe à qui tout sourit (DOI)

Sur une piste en plein air, il y a toujours une ligne droite vent dans le dos, et une ligne droite vent dans le pif. L'entraîneur doit prendre bien soin de positionner le plus faible de manière à ce qu'il prenne son relais vent dans la fesse (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Cf. 1. *vent arrière, avoir le vent dans le nez / dans le pif, rouler à la voile*; 2. *être en état de grâce.*

DOI, PET, (ROB)

vent: avoir le vent dans le nez / dans le pif, loc. v.

Désavantage du vent debout, qui freine (PET)

Sur une piste en plein air, il y a toujours une ligne droite vent dans le dos, et une ligne droite vent dans le pif (CI, n° 119, nov. 1995, p. 29)

Pour finir, vent dans le pif, à 41 de moyenne (CI, n° 128, août 1996, p. 27)

Cf. *mettre le ventre à l'air, prendre de l'air / du vent, avoir la gueule / le nez dans le vent, être dans le vent, prendre le vent.*

PET, (ROB)

vent: coup de vent, loc. n.

Gêne que ressent un coureur derrière moto lorsqu'il veut dépasser un concurrent; au cours de l'opération il arrive qu'il décolle du rouleau de son entraîneur (DOI)

Cf. *course derrière moto, rouleau, coupe-vent, couper le vent, abri.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

vent: être dans le vent, loc. v.

Etre dans une position telle que vous êtes exposé au vent contraire (SCO)

Piste. Se dit du coureur derrière moto qui, venant en position d'attaque, se heurte à la turbulence créée par le déplacement d'air de l'adversaire à dépasser; ou qui perd le contact avec le rouleau, et l'abri de l'entraîneur (PET)

Je sautais dans son sillage pendant que les copains, qui n'avaient pas compris l'appel, étaient dans le vent (CI, n° 127, juil. 1996, p. 11)

J'ai passé 3 ans de ma carrière à le protéger, à rouler dans le vent pour lui (LE, 12.07.95, p. 6)

Cf. *coupe-vent, mettre le ventre à l'air, prendre de l'air / du vent, couper le vent, avoir la gueule / le nez dans le vent, avoir le vent dans le nez / dans le pif, prendre le vent.*

DOI, PET, (ROB), SCO, SUD2

vent: prendre du vent.

V. Air: prendre de l'air.

vent: prendre le vent, loc. v.

1. Ne pas savoir s'abriter (meilleur endroit de la route, peloton, coureur précédent, engin motorisé) (SUD2)

2. Ne pas savoir s'arc-bouter de manière à ce que le vent glisse sur l'aérodynamique du corps (SUD2)

Cf. *abriter, coupe-vent, éventail, mettre le ventre à l'air, prendre de l'air / du vent, couper le vent, avoir la gueule / le nez dans le vent, avoir le vent dans le nez / dans le pif, être dans le vent, bordure.*

DOI, (PET), (ROB), SUD2

ventre: mettre le ventre à l'air.

V. Air.

vérification des licences.

V. Licence.

vérité: de vérité, loc. adj.

Se dit de l'instant, en cours d'épreuve, où chacun va prendre ou donner sa mesure (PET)

Cf. *aficionado, corrida, estocade, estoquer, maillot amarillo, mano a mano, Vuelta*

LAG, PET, (ROB)

vérité: épreuve de vérité, loc. n.

Contre-la-montre (LAG)

Cf. *contre-la-montre, contre le Père-Temps, assaut au Père-Temps, contre le temps*

LAG, (PET), (ROB)

verre de lampe, loc. n.

Cheval, cycliste qui manque de fond, dont les ressources physiques sont limitées (ESN)

Cf. *diesel, fer à repasser, gazogène*.

DOI, ESN, (PET), (ROB)

verrou: mettre le verrou / tirer le verrou, loc. v.

Marquer les concurrents dangereux en contrant leurs tentatives d'échappée (PET)

Cf. *arrêter la course, bloquer la course, faire le concierge, course à l'italienne, verrouiller la course*.

DOI, PET, (ROB)

verrouillage, n. m.

Le fait, pour une équipe en course, de contrer les tentatives d'échappée des concurrents dangereux (PET)

Cf. *arrêter la course, bloquer la course, faire le concierge, course à l'italienne, mettre le verrou, verrouiller la course*.

PET, (ROB)

verrouiller la course, loc. v.

Contrôler la course, en contrant toutes les attaques et les tentatives d'échappée.

Riis, Zabel, Heppner, Henn et Aldag verrouillent la course (CI, n° 128, août 1996, p. 56)

Cf. *arrêter la course, bloquer la course, faire le concierge, course à l'italienne, mettre le verrou*.

DOI, PET, (ROB)

vert: drapeau vert.

V. Drapeau

vert: fanion vert.

V. Drapeau

vert: maillot vert.

V. Maillot.

vert: sorcière verte / sorcière aux dents vertes.

V. Sorcière.

vert: vélo vert.

V. Vélo.

vétéran, n. m.

1. Catégorie d'âge désignant les seniors qui ont dépassé 35 ans et continuent de disputer des épreuves sportives (PET)

2. Coureur plein d'expérience.

Ronan Pensec, l'un des vétérans du groupe (VM, n° 328, feb. 1997, p. 48)

Cf. 1. *benjamin, cadet, cyclosporitif, gentleman, junior, minime, poussin, senior*; 2. *crabe, fini, vieille garde, vieille gloire, has been*.

Cf. esp. *veterano*; ital. *veterano*.

LAG, PET, ROB, ROD, SUD1

vététiste, n. m.

Adepte du vélo tout terrain (DOI)

Les milliers de kilomètres parcourus par nos routiers et nos vététistes de tous âges ne sont pas que des simples distances mesurables (CI, n° 119, nov. 1995, p. 38/1)

Cf. *biker*; *V.T.T.*; *uvéfiste, técéfiste, ucéiste*.

Cf. angl. *mountain biker*.

DOI, LEX, (PET), (ROB)

vicechampion, n. m.

Coureur qui obtient la deuxième place dans une épreuve.

Alain Bondu, vicechampion olympique en 1980 (CI, n° 119, nov. 1995, p. 25)

Cf. *accessit, champion, faire une place, placé, podium*.

Cf. esp. *subcampeón, vicecampeón*; angl. *runner-up, second in the championship*.

BEC, (PET), PIC2, (ROB), ROD

vicieux, n. m.

Coureur qui a des ressources, de la "défense" (DOI).

DOI, ESN, (PET), (ROB)

victoire, n. m.

Situation de la personne (ou du groupe) qui gagne contre qqn, dans un jeu, une compétition (ROB)

Cf. *gagne, vainqueur*.

Cf. esp. *victoria*; angl. *victory, win*.

(PET), PIC2, ROB, SUD1

vidé, adj.

Epuisé, à bout de forces (PET)

Cf. *archilavé, cassé, cintré, claqué, crevé, crocheté, cuit, déclaveté, essoré, fini, lavé, lessivé, marqué, nase, nettoyé, pompé, râpé, ratatiné, rincé, sec, tordu*.

Cf. esp. *vaciarse*.

DOI, PET, ROB

vide: passage à vide, loc. n.

Se dit d'une défaillance momentanée que subit un athlète, un équipe, au cours de l'épreuve (PET)

Cf. *coup de bambou, coup de barre, coup de marteau, coup de masse, coup de pompe*.

PET, PIC2, ROB

vider les accus.

V. Accu.

vie: de sa vie, loc. adj.

Se dit de toute épreuve dont l'intérêt semble capital à celui qui la dispute (PET)

Cf. *de vérité*.

PET, ROB

Vieille Bique.

V. Bique.

vieille gloire, loc. n.

Ancien champion (PET)

Luigi Barral est décédé à la suite d'une chute dans une course des "vieilles gloires"
(SUD2, p. 33)

Cf. *crabe, ex-gloire, la vieille garde, has been, vétéran.*

PET, (ROB)

vient: qui vient, loc. adj.

Se dit d'un jeune athlète plein d'avenir, d'un espoir (PET)

Cf. *comingman, espoir, jeune loup, révélation.*

PET, (ROB)

village départ, loc. n.

Enceinte mise en place près de la ligne de départ pour y installer tout ce qui est nécessaire à l'organisation de la course.

A quelques mètres du village départ, un petit homme descend d'une camionnette (CI, n° 128, août 1996, p. 71)

(PET), (ROB)

ville à ville, loc. n.

Epreuve dont le départ est donné d'une ville, et dont l'arrivée se juge dans une autre ville (PET)

Berg-Housse: épreuve belge, ville à ville (SUD2, p. 38)

PET, (ROB)

ville-départ, n. f.

Ville qui organise le départ d'une étape d'une course cycliste.

Agnès Vincent a choisi de se rendre dans la ville-départ de demain, Villard-de-Lans
(LE, 13.07.93, p. 6)

Cf. *course à étapes, départ, étape.*

(PET), (ROB)

ville étape, loc. n.

Ville qui organise le départ et/ou l'arrivée d'une étape d'une course cycliste.

Agen fut pour la première fois ville étape du Tour de France en 1950 (SUD2, p. 9)

Cf. *course à étapes, étape.*

(PET), ROB

virage, n. m.

Mouvement de l'homme ou du véhicule qui change de direction en tournant. Par ext. Le lieu, le point, la courbe où l'on change de direction (PET)

Un coureur en course et l'autre qui attend le relais en haut du virage (CI, n° 119, nov. 1995, p. 22)

Les fameux 21 virages de l'Alpe (LE, 10.07.95, p. 5)

Cf. *balustrade, détour, épingle, falaises, lacet, violet.*

Cf. esp. *viraje, curva*; angl. *bend, curve.*

COU1, LEM, LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, ROD, SUD1, TER

virage penché, loc. n.

Inclinaison transversale d'une piste de vélodrome, d'une chaussée dans les courbes pour combattre la force centrifuge.

Cf. *dévers, falaises.*

Cf. esp. *peralte*; angl. *banking.*

LEM, (PET), PIC2, (ROB)

virage: inclinaison d'un virage, loc. n.

Inclinaison transversale d'une piste de vélodrome, d'une chaussée dans les courbes pour combattre la force centrifuge.

Cf. *inclinaison de la piste, virage penché.*

Cf. esp. *inclinación de un viraje*; angl. *degree of banking.*

LEX2, (PET), (ROB)

virage: juge de virage / commissaire de virage, loc. n.

Dans une course sur piste, juge chargé de contrôler les virages.

Cf. esp. *juez de curva, juez de viraje*; angl. *corner judge.*

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

virer, v.

1. Prendre un virage sans ralentir (PET)

2. Négocier un virage (PET)

A tourner et virer entre ronds-points et chicanes, ils n'ont jamais pu tenir une vitesse constante (CI, n° 127, juil. 1996, p. 7)

Cf. *sur les chapeaux de roues, virage.*

PET, (ROB), ROU

virer en oeuf à la coque.

V. Oeuf.

violet, n. m.

Petit virage très serré (SUD1)

Cf. *détour, épingle, lacet, virage.*

DOI, (PET), (ROB), SCO, SUD2

vis, n. f.

Tige cylindrique ou tronconique de bois, de métal, présentant une partie saillante en hélice (appelée filet) que l'on fait pénétrer dans une pièce également filetée ou dans du bois, du métal, en la faisant tourner sur elle-même (ROB).

Cf. esp. *tornillo*; angl. *screw*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, SUD1

visa: avoir un visa de sortie.

V. Bon.

vite, adj.

1. Se dit de l'athlète doué pour la vitesse (PET)

2. Se dit d'un engin, d'un parcours, d'une piste qui se prête à la vitesse (PET)

Cf. 1. *débouleur, finisseur, lévrier, pur-sang*; 2. *sélectif, exigeant.*

DOI, ESN, GRU, PET, ROB

vitesse, n. f.

1. Aptitude naturelle à parcourir une distance (à accomplir le geste sportif) dans le moindre temps (PET)

2. Mesure du temps réalisé sur une distance donnée (PET)

3. Rapport entre la vitesse de rotation du pédalier et la vitesse de rotation des roues.

2. *A tourner et virer entre ronds-points et chicanes, ils n'ont jamais pu tenir une vitesse constante* (CI, n° 127, juil. 1996, p. 7)

3. *La marque italienne lance deux groupes en version 18 vitesses* (CI, n° 128, août 1996, p. 64)

Cf. 1. *pointe de vitesse*; 2. *allure, distance, temps, train*; 3. *braquet, changement, changement de vitesse, dérailleur, développement, dents, mécanique, moulin, multiplication.*

Cf. esp. *velocidad*; angl. *speed, sprint.*

LEX, LEX2, PET, PIC2, ROB, TER

vitesse / vitesse individuelle / course de vitesse, n. f. / loc. n.

Course sur piste avec départ lancé, disputée sur deux tours ou plus (en fonction du périmètre de la piste), mais où l'on chronomètre seulement les derniers 200 mètres.

La vitesse individuelle: les seigneurs de la piste (CI, n° 119, nov. 1995, p. 32)

Plus qu'une spécialité, la vitesse est un art où les coureurs développent puissance, vitesse et adresse (Id. p. 32)

Le cyclisme est devenu populaire grâce aux courses de vitesse (Id. p. 32)

Cf. *course sur piste, sprint.*

Cf. esp. *velocidad, carrera de velocidad*; ital. *gara de velocità*; angl. *sprint*.

LEX, PET, ROB, ROD

vitesse de jambes, loc. n.

Nombre des tours de pédalier par minute.

Cf. *cadence, pédalage, vélocité*.

PET, (ROB)

vitesse de pointe, loc. n.

Allure maximale de l'engin ou de l'homme lancé à fond (PET)

Il possède maintenant "un véritable tableau de bord sur son guidon" la preuve de l'éphémère du temps qui passe (chronomètre, vitesse de pointe, moyenne, etc.) (CI, n° 128, août 1996, p. 45)

Cf. *avoir le compteur bloqué, être pied au plancher, plafond, plafonner*.

PET, ROB

vitesse: changement de vitesse.

V. Changement de vitesse.

vitesse: changer de vitesse.

V. Changer.

vitesse: changeur de vitesse.

V. Changeur.

vitesse: en perte de vitesse, loc. adv.

Se dit de l'homme, de l'équipe, qui a perdu le dynamisme de la forme (PET)

Cf. *être sur le toboggan*.

PET, ROB

vitesse: levier de vitesse.

V. Vitesse.

vitesse: pointe de vitesse.

V. Pointe.

vitesse: prendre qqn de vitesse, loc. v.

En le dépassant, en le distançant (PET)

Cf. *coiffer, déborder, dépasser, doubler, enrhummer, passer, surpasser*.

PET, PIC2, (ROB)

vitesse: vitesse par équipes, loc. n.

Course en piste où chacun des trois sprinteurs, après un départ arrêté, effectue son tour avant de se relever. Pour le 3^e tour, le dernier, n'est en piste que le coureur qui a déjà effectué les deux premières girations dans le sillage des autres.

En 1995, et pour la première fois de son histoire, l'U.C.I. avait inscrit la vitesse par équipes au programme des championnats du monde (CI, n° 119, nov. 1995, p. 26)

Cf. *course par équipes*.

(PET), (ROB)

vivre sur son avance.

V. Avance.

voile: aller / rouler à la voile, loc. v.

Rouler à grande vitesse favorisé par le vent arrière.

Cf. *rouler le vent dans le dos, vent arrière*.

DOI, MER, (PET), (ROB), SCO

voisinage de la ligne d'arrivée, loc. n.

Zone où se situe la ligne d'arrivée et toutes les installations nécessaires.

Cf. *aire d'échauffement*.

Cf. esp. *área de línea de llegada*; angl. *finishing zone*.

(PET), (ROB), TER

voiture, n. f.

Bicyclette (ESN)

Cf. *bécane, biclou, bicyclette, tas de boue, clou, engin, bout de fer, tas de ferraille, machine, spad, tarare, usine à gaz, vélo, zinc*.

ESN, (PET), (ROB)

voiture balai.

V. Balai.

voiture d'équipe, loc. n.

Véhicule d'une équipe, qui suit les coureurs, et où se trouvent les directeurs sportifs, les mécaniciens et les accessoires.

Cf. *caravane, convoi, échelon course*.

Cf. esp. *coche de equipo*.

(PET), (ROB), TER

voiture de service / de matériel / d'assistance / voiture neutre, loc. n.

Véhicule de l'organisation, qui assure l'assistance aux coureurs quand leur voiture propre n'est pas en mesure de la leur assurer.

La voiture d'assistance neutre, laquelle permet aux coureurs d'obtenir de l'aide quand leur directeur sportif n'est pas en mesure de la leur assurer (CI, n° 128, août 1996, p. 69)

Cf. *caravane, convoi, échelon course, échelon lourd*.

Cf. esp. *coche neutro, coche de repuestos*; angl. *neutral car, service van*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, (ROB), TER

voiture officielle, loc. n.

Véhicule autorisé à faire partie de la caravane.

Cf. *caravane, convoi, échelon caravane, échelon course, échelon lourd, picots, suiveur, suivre*.

Cf. esp. *coche oficial*; angl. *official car*.

LEX, LEX2, (PET), (ROB), TER

voiture-radio / véhicule-radio, n. f.

Véhicule qui transporte une radio par l'intermédiaire de laquelle un officiel transmet les ordres aux autres véhicules de la caravane.

Cf. *caravane, convoi, échelon course, radio-tour*.

Cf. esp. *vehículo radio*; angl. *radio car*.

LEX, LEX2, (PET), ROB, TER

voiture suiveuse / véhicule suiveur, loc. n.

Véhicule qui transporte des personnes ou du matériel, autorisé à suivre la course.

Cf. *caravane, convoi, échelon caravane, échelon course, échelon lourd, suiveur, suivre*.

Cf. esp. *vehículo acompañante, vehículo seguidor*; angl. *escort car, following van*.

LEM, LEX, LEX2, (PET), PIC2, ROB, TER

voiture: entrer dans les voitures, loc. v.

Pour un coureur attardé, c'est l'espoir de rejoindre le peloton en bénéficiant de l'abri des voitures suiveuses (DOI)

Cf. *être aspiré, faire le barrage, faire le passage*.

DOI, (PET), (ROB)

voiture: faire la voiture, loc. v.

Participer à l'entraînement d'un concurrent de la course Bordeaux-Paris, à l'époque où les entraîneurs étaient eux-mêmes des coureurs à bicyclette (DOI)

Cf. *grosse artillerie, entraîner*.

DOI, (PET), (ROB)

volant: classement à sprints volants.

V. Classement.

volant: étape volante / sprint volant, loc. n.

Point du parcours dont le passage dans les premières positions accorde une bonification de temps ou un certain nombre de points.

Cf. *classement à sprints volants, classement des sprints intermédiaires, maillot rouge, point chaud, sprint intermédiaire*.

Cf. esp. *meta volante*; ital. *traguado volante*; angl. *intermediate sprint, flying sprint*.

(PET), PIC2, (ROB), TER

volée: relais à la volée.

V. Volée.

voler le départ, loc. v.

Se dit du concurrent qui devance le signal donné par le starter (PET)

Cf. *départ, faux-départ.*

PET, (ROB)

voleur: foncer comme un voleur / partir comme des voleurs, loc. v.

Se détacher à toute allure dès que le drapeau rouge est baissé (SAN)

Cf. *faire le départ, faire la sortie de l'hôtel.*

ESN, (PET), (ROB), SAN

voltiger, v. intr.

Etre dans une forme exceptionnelle et donc donner une impression de facilité et légèreté.

Et Zabel dans tout cela? Il marche fort, il voltige, le bougre! (CI, n° 127, juil. 1996, p. 25)

Cf. *avancer, être en plein boum, être en pleine bourre, avoir dans le buffet, péter le feu, cracher le feu, avoir la frite, marcher, en avoir plein les palettes, avoir la pêche, pétroler, pédaler rond, tourner rond, marcher au super, marcher le tonnerre, ne plus bouger de place, être sur la petite piste, reculer.*

AUG, DOI, (PET), (ROB), SUD2

vouloir: en vouloir, loc. v.

Défendre sa chance avec acharnement (PET)

Cf. *bagarrer, bastringuer, batailler, se battre, se tirer la bourre, ne pas se faire de cadeaux, camphrer, castagner, châtaigner, cherrer, défendre sa chance, s'empoigner, s'expliquer, se jeter, être en lice, lutter.*

DOI, PET, ROB

voyage: grand voyage, loc. n.

Virage pris au plus haut de la piste pour profiter de la pente à la redescente (ESN)

Cf. *faire les balustrades, plonger.*

DOI, ESN, (PET), (ROB)

voyager, v. intr.

Se dit du coureur sur piste qui doit "faire l'extérieur", pour attaquer ou dépasser un concurrent qui le gêne en s'écartant de sa ligne (PET)

Cf. *balader, balancer, envoyer dans les balustrades, jouer du coude, jouer des coudes, passer le coude, couper l'adversaire, couper la ligne de l'adversaire, déboîter, se dégager, faire un écart, s'écarter, enfermer, frotter, envoyer la main, fermer la porte, ouvrir la porte, trouver l'ouverture, serrer, tasser.*

PET, (ROB)

vue: avoir dans la vue, loc. v.

Avoir à l'arrivée un retard de X secondes (DOI)

Cf. *concéder, déficit, mettre dans l'oeil.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

vue: mettre dans la vue, loc. v.

L'emporter sur l'adversaire sur tant de mètres, de secondes (DOI)

Cf. *mettre, mettre dans l'oeil, prendre.*

DOI, ESN, PET, (ROB)

Vuelta, n. f.

Tour d'Espagne.

Tony Rominger, piégé dans un éventail dès la 3^e étape de la Vuelta (VM, n° 325, oct. 1996, p. 20)

Cf. *boucle, Tour, Giro; aficionado, corrida, estocade, estoquer, maillot amarillo, mano a mano, de vérité.*

Cf. esp. *vuelta*; ital. *vuelta*.

CHA, DOI, LAG, (PET), (ROB)

wagon: accrocher / prendre / ne pas rater le bon wagon, loc. v.

Ne pas manquer une échappée décisive (SUD2)

Il ne m'a pas manqué grand-chose pour accrocher le bon wagon (Jalabert) (LE, 10.07.95, p. 4)

Il est toujours là, dans le bon wagon (CI, n° 128, août 1996, p. 53)

A Tulle, pour ma part, j'ai incorporé le bon wagon (CI, n° 128, août 1996, p. 67)

Cf. *la belle, bonne échappée, être dans le coup; lanterne rouge, locomotive.*

BOB, DOI, LAG, PET, (ROB), ROD, SAN, SUD2

walk-over, n. m.

1. Se dit du concurrent qui accomplit seul la distance, faute de concurrents (PET)

2. Match donné gagné au concurrent dont l'adversaire a déclaré forfait (PET)

3. Par ext. Se dit de la victoire remportée facilement sur des adversaires qui "n'existent pas" (PET)

Cf. *se baguenauder, balade, se balader, caracoler en tête, dans un fauteuil, gagner au petit galop, gagner dans un canter, les doigts dans le nez, haut la jambe, gagner d'une jambe, aller chercher son journal, comme à la parade, promenade, se promener; déclarer forfait.*

BEC, GRU, HOF, PET, ROB, SUD1

Walkowiak: Tour à la Walkowiak, loc. n.

Tour débridé, dans lequel aucune équipe ne contrôle la course (comme celui gagné par Roger Walkowiak en 1956).

Cf. *ouvert, Tour à la Walkowiak.*

(PET), (ROB)

wheeling, n. m.

Rouler sur la roue arrière, en cambrant le vélo (DOI)

Cf. *freewheel.*

DOI, (PET), (ROB)

winner, v.

Vieilli et rare. Gagner (PEL)

Cf. *gagner, vaincre*.

DOI, PEL, (PET), (ROB)

winning-post, n. m.

Vieilli. Poteau d'arrivée, franchi par le gagnant (PET)

Cf. *poteau*.

PET, (ROB)

yeux: avoir les yeux au fond du coeur, avoir les yeux qui se croisent, loc. v.

Etre épuisé au point de ne plus voir ce qu'il y a autour de soi (DOI)

Cf. *avoir une paire d'avirons, se retrouver en caleçon, être en catastrophe, être en chaussettes, coincer, prendre le compte, couiner, en prendre un coup, en trimballer un coup, tomber en limonade, rencontrer un ours, avoir avalé des oursins, avoir la pompe, prendre la pompe, se pomper, être à ramasser à la petite cuiller, avoir la rame, être à la rame, ramer, ne plus avoir ni son ni image, prendre son ticket*.

DOI, (PET), (ROB)

Z: roue en Z, loc. n.

Roue tordue, déformée à la suite d'une chute.

Cf. *roue en bretzel, roue en huit, roue en patate*.

DOI, (PET), (ROB)

zeph / zef, n. m.

Vent, surtout s'il est gênant (AMS2)

Cf. *bourguignon, vent*.

AMS2, BRU, COL, COU1, DOI, ESN, PET, (ROB), SAN, SCO

zinc, n. m.

Bicyclette (ESN)

Cf. *bécane, biclard, biclo, biclou, bicyclette, tas de boue, clou, engin, bout de fer, tas de ferraille, machine, spad, tarare, usine à gaz, vélo; alu*

COL, DOI, ESN, PEL, (PET), (ROB)

zone de ravitaillement.

V. Ravitaillement.

9. BIBLIOGRAFÍA

- ADER, Armin, "Analyse der Sportsprache", en *Muttersprache: Zeitschrift zur Pflege und Erforschung der Deutschen Sprache*, nº 98, marzo 1988, pp. 50-57.
- ALCOBA, Antonio, *El periodismo deportivo en la sociedad moderna*, A. Alcoba, Madrid, 1980.
- *Deporte y Comunicación*, Dirección General de Deportes de la Comunidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1987.
 - *¿Cómo hacer periodismo deportivo?*, Arco libro, Madrid, 1993.
- ALFARO, R. J., *Diccionario de anglicismos*, Gredos, Madrid, 1970.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel, *La formación de palabras en español*, Arco libro, Madrid, 1993.
- ALZUGARAY AGUIRRE, J. J., *Extranjerismos en el deporte*. Edit. Hispano-Europea, Barcelona, 1982.
- *Diccionario de extranjerismos*. Dossat, Madrid, 1975.
- ALLAIS, Alphonse, "Mon record", en *Plaisir d'humour*, Livre de poche, Paris, 1966.
- AMSLER, Jean, "La langue du Tour de France", en *Vie et Langage*, nº 4, julio 1952, pp. 31-34.
- "Québec ranime la question Sport et Langage", en *Vie et Langage*, mayo 1959, pp. 271-278.
 - "El deporte y la idea "latina"", en *Citius, Altius, Fortius*, I / 1959, pp. 459-468.
 - "Glossaire du sport cycliste", en *Vie et langage*, agosto 1966, pp. 445-454.
 - "Athlétisme", en *Banque de Mots*, nº 1, 1971, pp. 89-102.
- AQUESOLO VEGAS, J. A.; RODADO BALLESTEROS, P.; GARCÍA LÓPEZ, C. *Diccionario de las ciencias del deporte. Español, alemán, inglés*. Unisport. Junta de Andalucía, Málaga, 1992.
- ARANDA MUÑOZ, Eusebio, "Deporte y poesía", en *Cátedras Universitarias de tema deportivo-cultural*, nº 29 / 1975, pp. 97-120.

- ARCAINI, Enrico, "Lingua e linguaggio dello sport", en *Lingue del mondo*, nº 51 (1-2) enero-abril 1986, pp. 6-11.
- ARIZA, A. *Lèxic de ciclisme català-castellà-francès: curs de tècnics de primer nivell de ciclisme*. Direcció General de l'Esport, Federació Catalana de Ciclisme, 1987.
- ARTIOMOV, R. N. "Socio-linguistic Research in Sociology of Sport", en *International Review of Sport Sociology*, 13, 2 / 1978, pp. 95-107.
- ATKINSON, W., "D'un anglais 'made in France'", en *Vie et Langage*, nº 11, Diciembre 1961, pp. 634-635.
- AUGENDRE, Jacques, *Histoires de ... cyclisme*, Calmann-Lévy, Paris, 1966.
- AVAKOVA, A. S., "Peleton i siurplas", en *Russkaia Rech': Nauchno-Populiarnyi Zhurnal*, Enero-febrero 1984, pp. 132-134.
- AYMÉ, Marcel, *Contes et nouvelles*, Gallimard, Paris, 1953.
- BÄCKER, N., *Probleme des inneren Lehnguts: dargestellt an den Anglizismen der französischen Sportsprache*, TBN Verlag G. Narr, Tübingen, 1975.
- BANCIULESCU, V. "Sport si limbra", en *Educatie fizica si sport*, 34, noviembre 1981, 67-68.
- BAPTISTA, José Afonso, *A linguagem dos desportos*, Ministério de Educação, Direcção-Geral dos Desportos, Lisboa, 1993.
- BARTHES, Roland, "Le Tour de France comme épopée", en *Mythologies*, Seuil, Paris, 1957, pp. 125-135.
- BASCETTA, Carlo, *Il linguaggio sportivo contemporaneo*. Sansoni, Firenze, 1962.
- BASTUJI, J. "Aspects de la néologie sémantique", en *Langages*, 36, 1974, pp. 6-19.
- BAUCHE, Henri, *Le langage populaire*, Payot, Paris, 1920.
- BAUDRY DE SAUNIER, Louis, *Histoire générale de la vélocipédie*, Ollendorf, Paris, 1891.
- *Le cyclisme théorique et pratique*, Librairie Illustrée, Paris, 1893.
 - *Histoire de la locomotion terrestre*, L'illustration, Paris, 1936.

- BAYLON, Christian; FABRE, Paul, *La sémantique*, Nathan, Paris, 1978.
- *La semántica*. Paidós, Barcelona, 1994.
- BEAUVILLE, G., "Le langage de la paume et du tennis", en *Le Français Moderne*, 1955, pp. 289-292.
- BECCARIA, Gian Luigi, *I linguaggi settoriali in Italia*, Bompiani, Milano, 1973.
- BECKER, Karl Heinz, *Sportanglizismen in modernen Französisch (auf Grund von Fachzeit schriften der Jahre 1965-1967)*, Anton Hain, Meisenheim am Glan, 1970.
- BERNARD, Tristan, *Amants et voleurs*, Editions de France, Paris, 1932.
- *Compagnon du Tour de France*, Arthaud, Grenoble, 1935.
- BETTANINI A.; MASTROLONARDO, P., *La partita di calcio. Un linguaggio giocato*. Sagep , Génova, 1971.
- BEYER, Erich, *Die amerikanische Sportsprache*, Karl Hoffmann, Schondorf, 1960.
- BEYER, E. et al. *Wörterbuch der Sportwissenschaft - Dictionary of sport science - Dictionnaire des sciences du sport*. Karl Hofmann, Schorndorf, 1987.
- BISCARDI, Aldo, *Da Bruno Roghi a Gianni Brera. Storia del giornalismo sportivo*, Guaraldi, Rimini-Firenze 1973.
- BLONDIN, Antoine, *Ma vie entre les lignes*, Gallimard, Paris, 1984.
- *L'ironie du sport: chroniques de "L'équipe": 1954-1982*, F. Bourin, Paris, 1988.
 - *Sur le Tour de France*, La Table Ronde, Paris, 1996.
- BLOCH, Oscar; Wartburg, Walther von, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, PUF, Paris, 1991.
- BOBET, Jean, *Louison Bobet, une vélobiographie*, Gallimard, Paris, 1958.
- BOISSY, Jacques; HUMBLEY, John, *Cahier de termes nouveaux 1990*. Conseil International de la Langue Française, Paris, 1990.
- *Cahier de termes nouveaux 1991*. Conseil International de la Langue Française, Paris, 1991.
 - *Cahier de termes nouveaux 1992*. Conseil International de la Langue Française, Paris, 1992.

- BONNAFFÉ, Edouard, *L'Anglicisme et l'angloaméricanisme dans la langue française. Dictionnaire étymologique et historique des anglicismes*, Delagrave, Paris, 1920.
- BONNETAIN, Paul, *Dieu dans le stade*, Editions de l'Aire et Editions Manya, Lausanne, 1991.
- BOSWELL, C. "Prefixes in contemporary French", en *Modern Languages*, 7, 1977, pp. 15-18.
- *The vocabulary of sport in French. An investigation into its morphological and semantic aspects in French daily newspapers of 1966*, London, 1980.
 - "Quelques aspects du vocabulaire sportif", en *La Banque des mots*, n° 21, 1981, pp. 67-83.
 - "La productivité de la conversion dans la formation du vocabulaire sportif français", en *Cahiers de Lexicologie*, 41, 2 / 1982, pp. 107-122.
- BOUCHARD, Jean Philippe, *Les mots du sport: la tête dans le guidon*, Seuil, Paris, 1996.
- BOUISSAC, T., *Circus and Culture: A Semiotic Approach*, Indiana University Press, Bloomington, 1976.
- BRUANT, Aristide, *L'argot au XX^e siècle. Dictionnaire Français-argot*, Paris, 1901; 2^e éd. 1905; réed. Chimères, 1990.
- BUES, Manfred, "Der Begriff Sportsprache", en *Muttersprache*, 1953, p. 22.
- CAPELOVICI, Jacques, "A propos d'une révision des termes sportifs", en *Vie et Langage*, n° 115, 1961, pp. 554-556.
- CAPUS, Alfred, "Un record", en ALEX, Grall, *Les chefs d'oeuvre du rire*, Planète, Paris, 1966.
- CARADEC, François, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Larousse, Paris, 1977.
- CARETTI, L., "Noterelle calcistiche", en *Lingua nostra*, 1 / 1951, pp. 14-18.
- "Noterelle tennistiche", en *Lingua nostra*, 3 / 1951, pp. 77-80.
 - "Noterelle ciclistiche", en *Lingua nostra*, 1 / 1954, pp. 20-26.
 - "Parole dello sport", en *Studi urbinati*, XXIX, 1955, pp. 63-71.
 - *Lingua e sport*, Vallecchi Editore, Firenze, 1985.

- CASARES, J., *Introducción a la lexicografía moderna*, CSIC, Madrid, 1992 (3ª edic.).
- CASTAÑÓN RODRÍGUEZ, Jesús, *El lenguaje periodístico del fútbol*, Secretaría de Publicaciones de la Universidad de Valladolid, 1993.
- CASTAÑS, Atalo, *Galicismos, barbarismos, hispanismos*. Patronato de Huérfanos de Intendencia e intervención militares, Madrid, 1915.
- CELLARD, Jacques; REY, Alain, *Dictionnaire du français non conventionnel*, Hachette, Paris, 1980.
- CHANY, Pierre, *Une longue échappée*, La Table Ronde, Paris, 1971.
- *Le Tour de France*, Plon, Paris, 1972.
- *La fabuleuse histoire du cyclisme*, Odil, Paris, 1975.
- CHANY, Pierre; SUDRES, Claude, *Quand les cyclards causent*, Imprimerie Automobiles Talbot, s.d. (1980).
- CHAPATTE, Robert; AUGENDRE, Jacques, *Cyclisme, technique, entraînement, compétition*. Amphora, Paris, 1964.
- CHARRETON, Pierre, "El tema del deporte en la literatura francesa moderna", en *Mensaje Olímpico*, nº 13, marzo 1986, pp. 23-35.
- CHASSAIGNON, André, "Une révision des termes sportifs", en *Vie et Langage*, nº 112, julio 1961, pp. 388-391.
- CHECA FAJARDO, Plácido; MERINO DÍAZ, Mª Luisa, *Deporte y literatura*, Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria, Las Palmas de Gran Canaria, 1994.
- COCKIEWICZ, Waclaw, "Figury stylistyczne w prasowych i telewizyjnych wypowiedziach o sporcie", en *Rozprawy Komisji Językowej*, nº 32, 1986, pp. 39-43.
- COLETTE, *Dans la foule*, Georges Crès, Paris, 1918.
- *Contes de mille et un matins*, Flammarion, Paris, 1970, p. 143.
- COLIN, Jean-Paul, *Dictionnaire de l'argot*, Larousse, Paris, 1990.
- CONSIDINE, T. *The language of sport*, World Almanach Publications, New York, 1982.

CONTRERAS, Lidia, *Diccionario histórico del deporte*, Alfa, Santiago de Chile, 1962.

COSCOLLÀ, Vicente, *Diccionario ciclista serio (sólo en parte)*, EPOED, Valencia, 1994.

COURTÈS, Joseph, *Sémantique de l'énoncé: applications pratiques*, Hachette, Paris, 1989.

COUZE, Georges, [pseudónimo de Georges Petiot] *Dans la roue*, SEPE, Paris, 1949.

- "Comment parlent les sportifs. La langue du cyclisme", en *Vie et Langage*, junio 1952, pp. 40-42.
- "Le vocabulaire du mépris", en *Vie et Langage*, abril 1953, p. 175.
- "Comment parlent les sportifs", en *Vie et Langage*, julio 1954, p. 327.

Cyclists Reference Dictionary, F.C Avis, London, s.a.

DARBON, Henri, *Dictionnaire pratique des sports*, Paris, Nilsson, s. a.

DARDANO, M., *Il linguaggio dei giornali italiani*, Laterza, Roma, 1973.

- *La formazione delle parole nell'italiano di oggi*, Bulzoni, Roma, 1978.

DAUVEN, Jean, *Encyclopédie des sports*, Larousse, Paris, 1961.

DAUZAT, Albert, "La langue des sports", en *Revue de Philologie Française et de Littérature*, nº 23, 1909, pp. 107-119.

- *Les argots*, Delagrave, Paris, 1928.
- *La vida del lenguaje*, El Ateneo, Buenos Aires, 1946 (traducción de *La vie du langage*, Armand Collin, Paris, 1910).

DDL: Datations et documents lexicographiques, Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français, 40 vols., CNRS, Paris, 1970-1992.

DEJARDIN, Joseph, *Dictionnaire des sports*, s.l., s.a.

DELAMARRE, Gilles, *Le vélo en trois jours*, Solar, Paris, 1976.

DELESALLE, Georges, *Dictionnaire argot-français et français-argot*, Ollendorf, Paris, 1896.

- DELGADO LEÓN, F., "Lingüística, Sociología y Deporte", en *Cátedras Universitarias de tema deportivo-cultural*. Universidad de Córdoba, Madrid, 1974, pp. 51-57.
- O desporto e as letras*, Ministério da educação e cultura, Lisboa, 1975.
- DEVOTO, Giacomo, "Lingue speciali. Le cronache del calcio", en *Scritti minori*, III, Le Monnier, Firenze, 1972, pp. 164-169.
- DÍAZ RANGEL, Eleazar, "El lenguaje del periodismo deportivo", en *El periodista*, 39, enero-febrero 1972, Caracas, pp. 16-19.
- Diccionario de la Real Academia Española*, Edición electrónica, Espasa Calpe, 1995.
- Diccionario de los deportes*, Argos, Barcelona, 1967.
- Dictionary of sports quotations*, Routledge & Kegan Paul, London & New York.
- Dictionnaire des sports*, Les productions de Paris, Paris, 1960.
- Dictionnaire des termes officiels de la langue française*, Délégation générale à la langue française, Paris, 1994.
- DIEUDONNÉ, Robert, *Frangins*, Portiques, Paris, 1931.
- DJONOV, B., *Dictionnaire des sports*, Comité d'organisation des jeux mondiaux universitaires d'été, Sofía, 1977.
- DOILLON, Albert, *Argot et néologismes du sport: dictionnaire historique et critique, du XVI^e siècle à nos jours*, Les amis du lexique français, Paris, 1993.
- *Les mots du sport; les mots de l'argent; les mots de la santé*, Les amis du lexique français, Paris, 1993.
- DONNEVOIS, V. *Dictionnaire vélocipédique illustré*. David, Paris, 1895.
- DURRY, Jean, *La véridique histoire des géants de la route*, Denoël, Paris, 1973.
- *Le vélo*, Denoël, Paris, 1976.
- ECO, U., "La chiacchiera sportiva", en *Il costume di casa*, Bompiani, Milano 1973, pp. 237-242.
- ELIAS, Norbert, *Sport et civilisation: la violence maîtrisée*, Fayard, Paris, 1994.

- Enciclopedia de los deportes*, Edaf, Madrid, 1985.
- Enciclopedia de los deportes*, Siglo Veintiuno, México, 1968.
- Encyclopédie des sports*, Académie des Sports et Comité National des Sports, Paris, 1924.
- ENGLAND, J.; CARAMES LAGE, J. L., "El uso y abuso de anglicismos en la prensa española de hoy", en *Arbor*, 1978, pp. 77-89.
- ESNAULT, G., *Dictionnaire historique des argots français*, Larousse, Paris, 1965.
- ETIEMBLE, René. *Parlez-vous franglais?*, Gallimard, Paris, 1964.
- EZINE, J. L., "Le langage des pelotons", en *Les nouvelles littéraires*, 13-20.7.1977, nº 2.593, p.17.
- FABRE, Alexis Georges, *Le Vélocipède, sa structure, ses accessoires indispensables, le moyen d'apprendre à s'en servir en une heure*, Impr. Barlatier-Feissat et Demonchy, Marseille, 1868.
- FACCHINETTI, P., *La stampa sportiva in Italia*, Alfa, Bologna, 1966.
- FAILLIOT, P., *Dicosport 93*, DPS, Suresnes, 1993.
- FALLET, René, *Banlieue Sud-Est*, Denoël, Paris, 1966.
- *Le vélo*, Julliard, Paris, 1972.
- FAIZANT, Jacques, *Albina et la bicyclette*, Calmann-Lévy, Paris, 1968.
- FERGUSON, Ch. A., "Sports Announcer Talk: Syntactic Aspects of Register Variation", en *Language in society*, nº 12 (2), Junio 1983, pp. 153-172.
- FERNÁNDEZ CUESTA, Nemesio, *El deporte en la prensa*, Club de Prensa de Madrid, Madrid, 1955.
- FERNÁNDEZ GARCÍA, A., "Sport y deporte. Compuestos y derivados", en *Filología Moderna*, 40-41, 1970-71, pp. 93-110.
- FERRARESSO, Elios Alfredo, *Sport e record*, Sansoni, Firenze, 1968.
- FLIEGEL, D., *Salzburger Studien zur Anglistik und Amerikanistik: 'bikeolekt': Anglizismen und Amerikanismen in der fachsprache des Mountain bike-Sports; Festschrift zum 25 jährigen Bestehen des Institut fur Anglistik und Amerikanistik*, Univ. Salzburg, 1990.

- FRANQUESA, E., "La terminología catalana dels esports olímpics", en *Cultura*, nº 23, 1991, Barcelona, pp. 57-61.
- GALISSON, R., *Recherches de lexicologie descriptive: la banalisation lexicale. Le vocabulaire du football dans la presse sportive. Contribution aux recherches sur les langues techniques*, Nathan, Paris, 1978.
- GALMICHE, Michel, *Sémantique linguistique et logique: un exemple, la théorie de R. Montagne*, PUF, Paris, 1992.
- GALTIER-BOISSIERE, Jean; DEVAUX, Pierre, *Dictionnaire historique, étymologique et anecdotique de l'argot*, Le Crapouillot, Paris, 1939.
- GALLEGO MORELL, Antonio, *Literatura de tema deportivo*, Prensa Española, Madrid, 1969.
- GARCÍA CANDAU, Julián, "El lenguaje en la información deportiva", en *El idioma español en las agencias de prensa*, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, Madrid, 1990, pp. 123-132.
- GARCÍA YEBRA, V., "Neologismos en la prensa deportiva", en *El neologismo necesario*, Fundación EFE, Madrid, 1992, pp. 185-195.
- GARELLI, C. *Lessico prefabbricato. Gli schemi del linguaggio giornalistico*, Longo, Ravenna, 1974.
- Gerardo Diego: poeta mayor de Cantabria; y Fábula de Equis y Zeda : Homenaje (1896-1996)*. Sociedad Menéndez Pelayo, Santander, 1996.
- GIBSON, Alexander D., "The Vocabulary in Sports in French", en *The Modern Language Journal*, XXIII, octubre 1938, mayo 1939, pp. 350-356.
- GIL, Ricardo, "El periodismo al servicio del deporte", en *Cátedras Universitarias de tema deportivo-cultural*, nº 24, 1975, pp. 81-94.
- GIRAUD, Robert, *L'argot tel qu'on le parle*, Jacques Gaucher, Paris, 1981.
- GIZA, Stanisław. *Sport, rozmówki polsko-francuzkie*. Wiedza Powsechna, Varsovia, 1961.
- Glossaire des termes officiels des sports*, Commission ministérielle de terminologie des sports, Délégation générale à la langue française, Paris, 1991.

- GORODETSKAIA, I. L., "Iunior", *Russkaia Rech': Nauchno-Populiarnyi Zhurnal*, nº 4, septiembre, octubre 1983, pp. 153-154.
- GRACQ, Julien, *Lettrines 2*, José Corti, Paris, 1974.
- Grand Robert de la langue française*, Robert, Paris, 1990.
- GRAZIUSO, L., "Nuova terminologia calcistica", en *Lingua nostra*, 1 / 1973, p. 25.
- GREDIG, S., *Essai sur la formation du vocabulaire du skieur français*, Davos, Zürich, 1939.
- GREVISSE, Maurice, *Le bon usage*, Duculot, Paris, 1980.
- GRIGOR'EVA, D. M., "Funktsionirovanie imennykh sochetanii sportivnogo kharaktera v gazetno-publitsisticheskoi rechi", en *Russkoe lazykoznanie*, nº 15, 1987, pp. 27-32.
- GRIONI, Umberto, *Il ciclista*, Ulrico Hoepli, Milano, 1910.
- GRUBB, Armstead Otey, *French sports neologisms*, University of Pennsylvania, Philadelphia, 1937.
- GUILBERT, Louis, "Anglomanie et vocabulaire technique", en *Le Français Moderne*, nº 27, 1955.
- *Formation du vocabulaire de l'aviation*. Larousse, Paris, 1965.
 - *Le vocabulaire de l'aéronautique*, Larousse, Paris, 1967.
 - "Fondements lexicologiques du dictionnaire", Introducción al *Grand Larousse Universel*, pp. XLIV-LVI, Larousse, Paris, 1971.
 - *La créativité lexicale*, Larousse, Paris, 1975.
- GUIRAUD, Pierre, *L'argot*, PUF, Paris, 1963.
- *Les mots étrangers*, PUF, Paris, 1971.
 - *La semántica*. Fondo de Cultura Económica, México, 1981.
- GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ, D., *Estructura y lenguaje de la crónica de fútbol*, Universidad Complutense de Madrid, 1991.
- GUTIÉRREZ ORDÓÑEZ, S. *Introducción a la semántica funcional*, Síntesis, Madrid, 1989.

- HATZFELD, Adolphe, DARMESTETER, Arsène, *Dictionnaire général de la langue française du commencement du XVII^e siècle jusqu'à nos jours*, 2 vols. (1890-1900), Delagrave, 1926.
- HAUGEN, E. "The analysis of linguistic borrowing", en *Language*, 26, 1950, pp. 210-231.
- HEMINGWAY, Ernest, *A moveable feast*, Charles Scribner's sons, New York, 1964.
- *The sun also rises* Charles Scribner's sons, New York, 1954 (1^a ed. 1926).
- HEPP, Ferenc, *Sport dictionary in seven languages*, Terra, Budapest, 1960.
- HERNANDO, Bernardino M., "Lexicometría del lenguaje periodístico", en *Lingüística española actual*, 12, 2 / 1990, pp. 215-241.
- *Lenguaje de la prensa*, Eudema, Madrid, 1990.
- HÖFLER, Manfred, *Dictionnaire des anglicismes*, Larousse, Paris, 1982.
- HOYO, Arturo del, *Diccionario de palabras y frases extranjeras en el español moderno*, Aguilar, Madrid, 1988.
- HUESCA, Federico, *Diccionario hípico y de sport*, Imp. J. M. Pérez, Madrid, 1881.
- HURFORD, James R., *Curso de semántica*, Visor, Madrid, 1988.
El idioma español en el deporte, Guía práctica, Gobierno de la Rioja y Agencia EFE, Madrid, 1992.
El idioma español en el deporte, Fundación EFE, Madrid, 1994.
- JACKO, Jozef, "O niektorych novych pomenovaniach v sporte", en *Slovenska rec: Casopis Pre Vyskum Slovenskeho Jazyka*, n^o 50, 4 / 1985, pp. 218-223.
- JARRY, Alfred, *Le Surmâle, roman moderne*, Revue Blanche, Paris, 1902.
- *Gestes et opinions du docteur Faustroll, pataphysicien, roman néo-scientifique, suivi de Spéculations*, Fasquelle, Paris, 1911.
- JEANES, Richard Walter, *Des origines du vocabulaire cycliste français (depuis le XVII^e siècle jusqu'en 1870): Une étude de la création*, La Sorbonne, Paris, 1950.
- JEKIEL, M. *Petit dictionnaire de cyclisme: français, anglais, italien, espagnol, allemand*. UCI, 1987.

- Joies de la bicyclette*, Hachette, Paris, 1977.
- JUNCO, A., "El léxico en los deportes", en *IV Congreso de Academias de Lengua Española*, Buenos Aires, 1966, pp. 349-351.
- KARAG, A., *Diccionario de los deportes*, 6 vols., Dalmau y Jover, Barcelona, 1963.
- KÖVECSES, A., "Toward the Semantics of Sport", en *Semiotica*, 18, 4 / 1976, pp. 313-337.
- KRZYŻANOWSKI, Jan; MURCIA SERRANO, Abel Antolín, *Barcelona 92. Informator Olimpijski: słownik sportowy polsko-hiszpańsko-kataloński*. Wiedza Powszechna, Warszawa, 1992.
- LABORDE, Christian, *Le Roi Miguel*, Stock, Paris, 1995.
- LACROIX, J. Y., "Le ski tel qu'on le parle", en *Vie et langage*, febrero 1953, pp. 86-87 y marzo 1953, pp. 138-141.
- LAFLEUR, Bruno, *Dictionnaire des expressions*, Bordas, Paris, 1984.
- LAGET, Serge, *Le cyclisme*, Larousse, Paris, 1978.
- LAIR, Mathias, *Les bras m'en tombent!: anthologie des expressions populaires relatives au corps*, Acropole, Paris, 1990.
- LAKOFF, G.; JHONSON, M., *Metáforas de la vida cotidiana*, Cátedra, Madrid, 1986.
- LANDOWSKI, E., "Rhétorique de la prouesse sportive", en *Cahiers de Lexicologie*, XIX, 2 / 1971, pp. 37-69.
- LAPAILLE, S. *Le langage du Tour de France dans la presse*, mémoire de licence, Bruxelles, 1970-71.
- LAROUSSE, Pierre, *Grand Dictionnaire Universel du XIX^e siècle*, Administration du Grand Dictionnaire Universel, Paris, 1865-1876.
- LÁZARO CARRETER, F., "El idioma del periodismo ¿lengua especial?", en *El idioma español en las agencias de prensa*, Madrid, 1990, pp. 25-44.
- LEBLANC, Maurice, *Voici des ailes*. Ollendorf, Paris, 1898.

- LEMBKE, R. E.; HEPP, F. *Olympisches Sportwörterbuch*, Langenscheidt, Berlin, 1972.
- LE GUERN, Michel, *Sémantique de la métaphore et de la métonymie*, Larousse, Paris, 1972.
- LE ROY, Bernard, *Dictionnaire encyclopédique des sports, des sportifs et des performances*, Denoël, Paris, 1973.
- LESCLIDE, Richard, *Manuel du Vélocipède*, Librairie du Petit Journal, Paris, 1869.
- *Tour du monde en vélocipède*, Paris, 1870.
- LETOURNEAU, D. *Le sport et quelques mots pour le dire*, Ministère des Affaires Municipales. Direction des sports, Québec, 1993.
- Lexique anglais-français des sports olympiques. Jeux d'été*. INSEP, Paris, 1995.
- Lexique du cyclisme: français, english, Deutsch, español*. Régie de langue française, Québec, 1976.
- LITTRÉ, Emile, *Dictionnaire de la Langue Française*, L. Hachette, Paris, 1863-1877.
- LÓPEZ ARROJO, Sebastián, *El orgulloso vago Don Quijote de la Máquina: Aventuras de un ciclero*, F. Pinto, Madrid, 1897.
- LORENZO, E., "El anglicismo en la España de hoy", en *El español de hoy, lengua en ebullición*, Gredos, Madrid, 1966, pp. 96-121.
- *Anglicismos hispánicos*, Gredos, Madrid, 1996.
- LORIS, C. de, *La femme à bicyclette*, Librairies-imprimeries réunies, Paris, 1896.
- LUDWIG, Klaus Dieter, "Abkürzungen in Sportberichten", en *Sprachpflege: Zeitschrift für gutes Deutsch*, nº 34, 4 / abril 1985, pp. 47-51.
- LUGLI, N. "Letteratura, sport e stampa sportiva", en *Paragone*, 36, 1952, pp. 36-51.
- LUPU, C., "Din terminologia sportiva recenta", en *Studii si Cercetari Lingvistice*, nº 34, noviembre, diciembre 1983, pp. 531-534.

- MADERA, Víctor Manuel. M., "La lengua y los deportes", en *Ceiba*, Ponce, Puerto Rico, nº 7, 1975, pp. 13-18.
- MALAPARTE, Curzio, "Les deux visages de l'Italie", en *Sport-Digest*, mayo-junio 1949.
- MANTELLA, E. "L'influenza dello sport nel linguaggio corrente", en *Il littoriale*, 29 marzo 1939.
- MARCHAND, Jacques, *La presse sportive*, Centre de Formation et de Perfectionnement des Journalistes, Paris, 1989.
- MARCILLAC, Raymond, *Sport et Télévision*, Albin Michel, Paris, 1963.
- MASTROLONARDO, P., "Linguaggio dei quotidiani sportivi", en AA.VV. *Comunicazioni di massa*. Enciclopedia Feltrinelli Fischer, vol. 34, Milano, 1974, pp. 274-281.
- MATORÉ, G., *La méthode en lexicologie*, M. Didier, Paris, 1973.
- MAYORAL, R.; KELLY, D.; GALLARDO, N., "Quelques aspects du vocabulaire sportif espagnol", en *Banque des Mots*, nº 32, 1986, pp. 125-137.
- MEDICI, Mario, *Lo sport, glosario di linguaggio sportivo*, Armando, Roma, 1965.
- "Sintassi e stile nel linguaggio sportivo", en *L'Osservatore politico letterario*, 8, 1970, pp. 34-43.
 - *Comunicazione linguistica di massa*, Bulzoni, Roma, 1975.
- MEREJKOWSKI, Michel, *Le guide marabout du vélo et du cyclotourisme*, Marabout, Verviers, 1980.
- MILANO, E., "Il linguaggio dello sport", en *Le vie d'Italia*, 1940, pp. 1390-1397.
- MIQUELARENA, Jacinto, *Stadium*, Comité Olímpico Español, Madrid, 1965 (1ª ed. 1934).
- MIR VICENTE, Julián, "Periodismo deportivo", en *Cátedras Universitarias de tema deportivo-cultural*, nº 4, 1971, pp. 39-55.
- MITTERAND, Henry, *Les mots français*, PUF, Paris, 1965.
- MLACEK, Jozef, "Z terminologických a štylistických otázov športových textov", en *Kultura Slova*, 15, 1981, nº 10.

- MONDENARD, Jean Pierre de, *Dictionnaire des substances et procédés dopants en pratique sportive*, Masson, Paris, 1990.
- MORALES OLIVER, Luis, "El deporte en la literatura", en *Cátedras universitarias de tema deportivo-cultural*, nº 20, pp. 111-122.
- MORAND, Paul, *Ouvert la nuit*, Editions de la nouvelle revue française, Paris, 1922.
- MORRIS, B. S.; NYDAHL, J., "Sports Spectacle as Drama: Image, Language and Technology", en *Journal of Popular Culture*, nº 18, 4 / 1985, pp. 101-110.
- MURIALDI, P., *Come si legge un giornale*, Laterza, Roma-Bari, 1975.
- MURRAY, J. A. H., *A New English dictionary on historical principles*, Clarendon Press, Oxford, 1884.
- NAUDIN, P., NAUDIN, Pierre, *Les mauvaises routes*, Gallimard, Paris, 1959.
- "Panorama de la littérature sportive moderne", *Loisir plus* 59/60, julio/agosto, 1977, 20-21.
- El Neologismo necesario*, Fundación EFE, Madrid, 1992.
- NEYERT, R. *Le monde du cyclisme dans la presse (analyse de contenu)*. Doctorat de 3e cycle. Nancy II, 1975.
- NYROP, Kristoffer, *Grammaire historique de la langue française*, 6 vols., København (Copenhague), Gyldendalske Boghandel Nordisk Forlag (1903-1930), 2ª edición revisada 1936.
- NOVO FOLGUEIRA, Paulino, *Vocabulario elemental do deporte*, Dirección Xeral de Política Lingüística, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1988.
- NUCERA, Louis, *Le Roi René*, Le Sagittaire, Paris, 1976.
- ORR, J. "Les anglicismes du vocabulaire sportif de la langue française", en *Le Français moderne*, 3, 1935, pp. 293-311.
- "'-ing', suffixe français?", en *Vie et Langage*, 1962, p. 498.
- OUANNASS A., *Recherche sur une langue de spécialité. Le vocabulaire des sports en espagnol: analyse lexicologique*. Thèse Doctorale Paris IV, 1991.
- Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1989.

- PALMANTIER, Robert A.; RAY, Harold L. *Sport talk. A dictionary of sports metaphors*, Greenwood Press, Westport, 1989.
- PANOCHKO, M. M. "Sportyni terminy i zvychaina mova", en *Kul'tura Slova*, nº 21, 1981, pp. 31-33.
- PARLEBAS, Pierre, *Contribution à un lexique commenté en science de l'action motrice*, INSEP, Paris, 1981.
- PASQUALINI, F., "Sport et langue anglaise", en *Vie et Langage*, 269, agosto 1974, pp. 454-464.
- PASSEVANT, Roland, *Même si ça dérange*, Robert Laffont, Paris, 1976.
- PEARSON, Ned, *Dictionnaire du Sport Français*, Paris, 1872.
- PELISSIER, Henri; RAVAUD, Charles, *Le cyclisme sur route*, Borneman, Paris, 1947.
- PERRET, Jacques, *Le Machin*, Gallimard, Paris, 1955.
- PETIOT, Georges, *Le Robert des sports: dictionnaire de la langue des sports*, Robert, Paris, 1990.
- Petit lexique à l'usage des sportifs*, 1936.
- Petit Robert: Nouveau Petit Robert, dictionnaire analogique et alphabétique de la langue française, version électronique*, Robert, Paris, 1996.
- PFÄNDLER, O., *Wortschatz der Sportsprache Spaniens, mit besonderer Berücksichtigung der Ballsportarten*, Francke, Bern, 1954.
- PICKUP, I., "Anglicisms in the French Sporting Press", en *Modern Languages*, 69, diciembre 1988, pp. 218-224.
- "Sporting Connections of the Preposition Sur", en *Modern Languages*, nº 70, septiembre 1989, pp. 169-177.
 - *Dictionnaire des sports anglais-français, français-anglais*, Ellipses, Paris, 1995.
- PIERNAVIEJA del POZO, Miguel, "Ocio, deporte, lengua", en *Cátedras Universitarias de tema deportivo-cultural*, nº 2, 1971, pp. 29-45.
- PIGNON, J., "Notes sur le lexique du rugby", en *Le Français moderne*, nº 10, 1942, pp. 197-208.

- "Comment parlent les sportifs. La langue du rugby", en *Vie et Langage*, nº 5, agosto 1952, pp. 39-41.
- PODRACKI, Jerzy, "Język sportowy na tle innych odmian polszczyzny", en *Kultura Fizyczna*, 4, abril 1977, pp. 160-162.
- "Wpływ języka sportowego na inne odmiany polszczyzny", en *Kultura Fizyczna*, 32, junio 1978, pp. 265-269.
- POLO, José, *Lenguaje y deporte, programa de trabajo*, Consejería de Cultura, Deportes y Juventud, Logroño, 1992.
- POTTIER, B. *Semántica general*, Gredos, Madrid, 1993.
- POTTIER NAVARRO, Huguette, "La prensa y la evolución de la lengua", en *Lingüística Española Actual*, 12, 1990. pp. 243.
- POUILLART, Raymond, *Le sport et les lettres. Le sport dans la littérature française de 1919 à 1925*, Nauwelaerts, Louvain, 1953.
- POUY, Jean-Bernard, *54x13*, Atalante, Paris, 1996.
- POVAZAJ, M., "Pomenovanja osob z oblasti sportu", en *Kultura Slova*, nº 19, 1985, pp. 267-277.
- POVOLNA, R., "Nazvy sportovcu zakoncene na -ar/-ar", en *Nase Rec*, nº 73, 1990, pp. 48-52.
- PRATT, Chris, *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*, Gredos, Madrid, 1980.
- "El arraigo del anglicismo en el español de hoy", en *Filología Moderna*, 40-41, 1970-71, pp. 67-92.
- PRETTI, B.; LAZZERO, R.; POGGIO, T., *Dizionario dello sport e dei giochi sportivi*, Sormani, Milano, 1953.
- PROUTEAU, Gilbert, *L'équipe de France, anthologie des textes sportifs de la littérature française*, Plon, Paris, 1972.
- QUEVAL, Jean, "La langue des sports", en CAILLOIS, Roger, *Jeux et sports*, Paris, Gallimard, 1967, pp. 1661-1665.
- QUIROGA, Horacio, *Diario de un viaje a París*, Montevideo, 1950.
- Racconti di Sport*, Garzanti, Milano, 1974.

- RAGOZIN, Vladimir, *Vocabulaire russe-français du sport*, Institut d'études slaves, Paris, 1980.
- RASTIER, François, *Sémantique interprétative*, PUF, Paris, 1987.
- RECKE, Peter, *Französische Sportsprache*, Hofmann, Schondorf, 1971.
- REY, Alain, *La lexicologie*, Klincksieck, Paris, 1970
- *Dictionnaire des expressions et locutions*, Robert, Paris, 1993.
- REY-DEBOVE, Josette, *Dictionnaire des anglicismes: les mots anglais et américains en Français*, Robert, Paris, 1988.
- RICHELET, *Le Nouveau dictionnaire français*, 1719.
- RODRÍGUEZ DíEZ, B., "El lenguaje periodístico del ciclismo: expresividad y connotación", en *Estudios Humanísticos*, I, Revista del Colegio Universitario de León, 1979, pp. 33-48.
- *El lenguaje sectorial del ciclismo en la prensa escrita*, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1980.
 - *Las lenguas especiales. El léxico del ciclismo*. Colegio Universitario de León, 1981.
 - "El léxico de la carrera en el lenguaje del ciclismo", en *Estudios Humanísticos*, Revista del Colegio Universitario de León, 1982, pp. 179-188.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, Ángel, *Enciclopedia general de los deportes*, Delegación Nacional de Deportes, Madrid, s. a.
- ROMAINS, Jules, *Copains*, Gallimard, Paris, 1922.
- ROSNY, J.-H., *Un autre monde*, Plon, Paris, 1898.
- *Le Roman d'un cycliste*, Plon, Paris, 1899.
- ROSOFF, Gary H. "Anglo-Americanisms in the French Sporting Vocabulary", en *Foreign Language Annals*, 14, diciembre 1981, pp. 403-406.
- ROUEDE, A., "Cyclisme, tennis. Richesses des langues du sport", en *Vie et langage*, 4 / 1955, pp. 282-286.
- ROZET, G., *Défense et illustration de la race française*, Alcan, Paris, 1911.
- RUBIO SÁEZ, J., *Introducción a la sociosemántica*, Servicio de Publicaciones de Publicaciones de la Universidad, Barcelona, 1980.

- RUDIAKOV, A. N.; BULIAZH, Z., Neologizmy v sisteme legkoatletcheskoi terminologii: na primere russkogo i pol'skogo iazykov, en *Russkoe Iazykoznanie*, 16, 1988, pp. 8-14.
- Rules of the game*, Paddington Press, London, New York, 1974.
- SAINT-MAURICE, Rémy, *Le recordman*, A. Lemerre, Paris, 1898.
- SÁNCHEZ, Aquilino, y SIMÓN, Terencio, *El lenguaje del deporte*, SGEL, Madrid, 1982.
- SANCHEZ VALLEJO, Félix, *Gallia iterum birota circuitur (De circuitu cyclistico gallico 1959)*, Universidad Pontificia Comillas, Santander, 1960.
- SANDRY, G., CARRERE, M., "Argot des coureurs cyclistes", en *Dictionnaire de l'argot moderne*, Dauphin, Paris, 1975, pp. 264-275.
- SAPORTA, Sol, "Brief Communications: A Note on Language, Sports, and Society", en *Language in Society*, 19, marzo 1990, pp. 145-146.
- SCHNEIDER, H., *Die Terminologie des französischen fussballspiels*, Frankfurt, 1938.
- SCHNEIDER, P., *Die Sprache des Sports. Terminologie und Präsentation in Massenmedien. Eine Statistisch vergleichende Analyse*, Pädagogischer Verlag Schwann, Düsseldorf, 1974.
- SCOB, Michel; RABIN, Gilles, *Cyclotourisme*, Robert Laffont, Paris, 1978.
- SEIBOLD, H., *Der Einfluss des Englischen auf die französische Sportsprache der Gegenwart*. Erlangen, 1975.
- SEIDLER, E.; PARIENTE, R., *Dictionnaire des Sports*, Seghers, Paris, 1963.
- SEIDLER, E., *Le sport et la presse*, Armand Colin, Paris, 1964.
- SEKIRIN, P. V., "The development of International Sport Terminology in Russian, English, German and French", en *Neoterm: Journal of the International Organization for Unification of Terminological Neologisms*, nº 13-16, 1991, pp. 94-97.
- SERGIO, Manuel, *Homo ludicus. Antología de textos desportivos da cultura portuguesa*, Compendium, Lisboa, 1978.

- The Shorter Oxford English Dictionary*, Oxford University Press, Oxford, 1973.
- SHUMILOV, N. F., "Sport kak odin iz istochnikov frazeologizmov: Na materiale imennykh frazeologizmov", en *Russkii lazyk w Shkole: Metodicheskii Zhurnal*, nº 4, julio-agosto 1983, pp. 77-79.
- SMITH, M. K.; MONTGOMERY, M. B., "The Semantics of Winning and Losing", en *Language in Society*, nº 18, marzo 1989, pp. 31-57.
- SPANG, Kurt, "La literatura y el deporte", en *Cátedras universitarias de tema deportivo-cultural*, nº 19, 1974, pp. 277-291.
- STAPLE, Harry, *The student journalist and sport writing*, Richards Rosen Press, New York, 1974.
- STELLA, Angelo, "Il linguaggio sportivo", en BECCARIA, Gian Luigi, *I linguaggi settoriali in Italia*, Bompiani, Milano, 1973, pp. 141-152.
- SUDRES, Claude, *Dictionnaire du cyclisme*. Calmann-Lévy, Paris, 1984.
- *Dictionnaire International du cyclisme*, Ronald Hirlé, Strasbourg, 1995.
- TERMCAT, *Diccionari de ciclisme*, Enciclopèdia catalana, Barcelona, 1991.
- *Diccionari general dels sports olímpics*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1992.
- TESTORI, Giovanni, *Il Dio di Roserio* (1954); después incluido en *Il ponte delle Ghisolfi*, Garzanti, Milano, 1985.
- TREMPELMANN, G., "Etappenmannschaft - Tagesmannschaft: Zur Wortwahl bei der Berichterstattung über die Plazierungen während der Friedensfahrt 1980", en *Sprachpflege: Zeitschrift für Gutes Deutsch*, nº 30, abril 1981, pp. 55-57.
- ULLMANN, Stephen, *Précis de sémantique française*, Francke, Berne, 1965.
- *Introducción a la semántica francesa*, CSIC, Madrid, 1974.
- VAILLAND, Roger, *325000 francs*, Corrêa, Paris, 1955.
- VENTURINI, R., "Linguaggio sportivo", en *Lingua nostra*, 5, 1942. pp. 109-110.
Vocabulario de Educación Física y Deportes, Orthos, Barcelona, 1970.
- Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*, New York, Portland House, 1989.

WELLS, H.G., *The wheels of chance; a bicycle idyll*, 1896.

WINNIPEG, M., *Lexique sportif du mouvement*, Bureau de l'éducation française,
Montréal, 1981.

WOOD, E.T., "A few Athletic Terms in French", en *The French Review*, 9, mayo
1938.